



3 1761 11650690 8

GOVT PUBNS



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116506908>

Issue No. 70

Thursday, May 6, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 70

Le jeudi 6 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

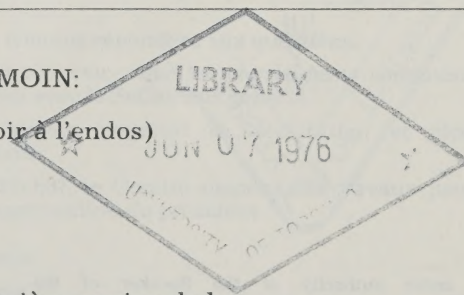
L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin
Cottreau

Godfrey
Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Baldwin
Balfour

Béchar
Blais

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel
Riley

Yuzyk—(8)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Brewin
Gauthier
(Ottawa-Vanier)
Hnatyshyn

Laprise
Leblanc
(Laurier)
Reid—(12)

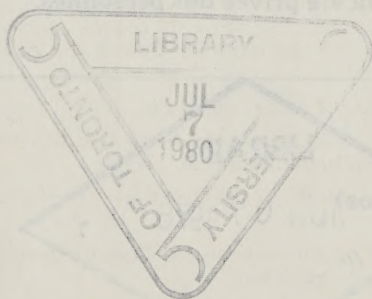
(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee



Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 6, 1976
(73)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11.06 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Cottreau, Forsey and Godfrey.

Representing the House of Commons: Messrs. Blais, Hnatyshyn, McCleave and Reid.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

Witness: Mr. Robert Cooper, of the TV program "CBC Ombudsman".

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

The Committee resumed consideration of matters related to evidence previously given by the witness (*see Minutes of Proceedings and Evidence, Thursday, December 4, 1975, Issue No. 52; Tuesday, March 30, 1976, Issue No. 64; Tuesday, April 6, 1976, Issue No. 66*).

The witness gave a statement and played a video tape on television monitors.

*It was agreed,—*That reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. C. L. Brown-John of Windsor, Ontario, who appeared before this Committee on Tuesday, May 4, 1976, in relation to the Committee's Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976 relating to the subject matter of Bill C-225 etc.

The witness answered questions.

*It was agreed,—*That the Joint Chairmen correspond further with the Solicitor General.

The witness continued his statement and answered questions.

At 12.37 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 MAI 1976
(73)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 06, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cottreau, Forsey et Godfrey.

Représentant la Chambre des communes: MM. Blais, Hnatyshyn, McCleave et Reid.

Aussi présent: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Témoin: M. Robert Cooper, de l'émission télévisée: «CBC Ombudsman».

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (*Voir Procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

Le Comité poursuit l'étude des questions pertinentes aux témoignages produits précédemment par le témoin (*voir procès-verbaux et témoignages du jeudi 4 décembre 1975, fascicule n° 52; du mardi 30 mars 1976, fascicule n° 64; du mardi 6 avril 1976, fascicule n° 66*).

Le témoin fait une déclaration et projette une bande magnétoscopique sur visionneur.

*Il est convenu,—*Que des frais raisonnables de déplacement et de séjour soient versés à M. C. L. Brown-John de Windsor Ontario, qui a comparu devant le Comité le mardi 4 mai 1976, relativement à l'ordre de renvoi du Comité du jeudi 12 février 1976 portant sur l'objet du Bill C-225, etc.

Les témoins répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que les coprésidents communiquent de nouveau avec le Solliciteur général.

Le témoin poursuit sa déclaration et répond aux questions.

A 12 h h37, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 6, 1976

• 1106

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We have a quorum for the hearing of evidence. And, before we proceed to the hearing of evidence, I would like to advise that the other day when we were pushed into another committee room than this and I said I would make it my business to send out who had pushed us—and the information is very interesting indeed—I learned that this room apparently was used somehow in this fashion by Mr. Joe Clark, M.P. from 3.30 p.m. to 4.30 p.m. and, before that, it had to be used by the Honourable Barnett Danson. So we were hoisted apparently by two people, in any event. But I think I would make that public and I would ask Mr. Measures to ensure that no matter what powerful forces are arrayed against us that this is our room at the times we require it, because we are transacting important business involving both Houses of Parliament and it has been found very convenient to have the meetings here and perhaps not so convenient for members on your side, Senator Forsey, to have them in other places. I think that it is a long-standing engagement that must be strictly adhered to. I do not like to be difficult on any occasions but I think that the House, or whoever allocates offices, should not have done that to us.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I heartily support your view, Mr. Co-Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, indeed.

Senator Forsey and members, we are still having some correspondence with regard to matters arising out of the initial appearance of the ombudsman for the CBC, Mr. Robert Cooper. The letters that we sent out on April 13, we are receiving acknowledgements but we are not receiving information back. So while Mr. Cooper is with us again this morning, it may be that he will have to come back and be with us again at some other future occasion.

Therefore, we present a man who is familiar to you, Mr. Robert Cooper. Have you a statement, Mr. Cooper?

Mr. Robert Cooper (TV program CBC Ombudsman): Yes, I do.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper, is it your wish to read this, or perhaps read it and then we could deal with each chapter as it comes along?

Mr. Cooper: Fine, that would be the best way.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps that would be the better way of proceeding than having a great long statement and then everybody having to refer back to it in the record. Thank you. Then, Mr. Cooper, you could start with your introduction.

Mr. Cooper: I would like to begin with a story about a young journalist, Janet Coutts, in the early sixties. She read an article containing information on Canadian Armed Forces' expenditures. Included was the amount spent on dog food for dogs on the DEW line. She was curious to know if they were overspending so she phoned the Department of National Defence and asked how many dogs were on the DEW line. She was told that the information was a government secret. Later she wondered if the information

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 6 mai 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons le quorum nécessaire pour écouter les témoignages. Avant de commencer l'audition, j'aimerais vous aviser que l'autre jour, quand nous avons été renvoyés à une autre pièce que celle-ci et que je vous avais dit que je saurais qui nous avait délogés, j'ai appris, chose très intéressante, que c'est M. Joe Clark, député, qui s'est servi de cette pièce de 15 h 30 à 16 h 30 et, qu'avant lui, c'est l'honorable Barnett Danson qui s'en servait. Nous avons donc été délogés par deux personnes. J'aimerais rendre cela public et demander à M. Measures de s'assurer que, dorénavant, quelles que soient les puissances qui se liguent contre nous, nous disposions de cette pièce au moment voulu. Nous y traitons, en effet, d'affaires importantes qui concernent les deux Chambres. Nous trouvons très commode de tenir les réunions ici et les membres du Sénat, n'est-ce pas sénateur Forsey, ne trouvent pas commode de les tenir ailleurs. C'est, à mon sens, un engagement à long terme qui doit être respecté strictement. Je ne suis pas très difficile, en général, mais je pense que la Chambre, ou quiconque s'occupe de la réservation des pièces, n'aurait pas dû nous jouer ce mauvais tour.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je vous appuie de tout cœur, monsieur le coprésident.

Le coprésident (M. McCleave): Merci beaucoup.

Sénateur Forsey, messieurs les membres du Comité, nous recevons et envoyons encore de la correspondance au sujet d'affaires découlant de la première comparution de l'ombudsman de Radio-Canada, M. Robert Cooper. C'est ainsi que nous recevons des accusés de réception de notre lettre du 13 avril; mais nous ne recevons pas encore de réponses. Donc, bien que M. Cooper soit parmi nous, ce matin, il se peut qu'il ait à revenir ultérieurement.

Bref, permettez-moi de vous présenter un homme que vous connaissez déjà, M. Robert Cooper. Avez-vous une déclaration préliminaire, monsieur Cooper?

M. Robert Cooper (responsable de l'émission télévisée de Radio-Canada «Ombudsman»): Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper, désirez-vous lire tout ce document d'un trait? Ne vaut-il pas mieux vous interrompre, à la fin de chaque chapitre, afin de nous permettre d'en discuter?

M. Cooper: Fort bien; options pour la deuxième méthode, qui satisfait tout le monde.

Le coprésident (M. McCleave): Cela vaudra sans doute mieux que d'écouter une longue déclaration où il sera difficile de se retrouver. Merci. Monsieur Cooper, vous pouvez donc commencer par l'introduction.

M. Cooper: J'aimerais commencer par l'histoire d'une jeune journaliste du nom de Janet Coutts, histoire qui se déroule au début des années soixante. Elle avait lu un article qui contenait des renseignements sur les dépenses des Forces armées canadiennes. On y citait le montant dépensé pour nourrir les chiens de la ligne DEW. Voulant savoir si ces dépenses étaient excessives, elle a téléphoné au ministère de la Défense nationale et a demandé combien de chiens on utilisait pour la ligne DEW. On lui a répondu

[Texte]

was confidential because the Department of National Defence did not want the public to know that the armed forces were composed mostly of dogs or maybe that there was only one dog in the DEW line. She still wonders; the information is still secret.

The Joint Chairman (Senator Forsey): To some of us who have been around for some time, this recalls the horses on the payroll at Petawawa.

Mr. Cooper: I tell this story because it is a concrete example of secrecy in action. My purpose in testifying before this Committee last December was to provide you with a number of specific instances of government denials of information to the public.

Rather than simply debate issues on a conceptual and theoretical level, I tried to bring a focus to the discussion by case examples. The replies from various government officials and your own reaction to the correspondence have been useful to an understanding of the competing policies and values as well as our biases underlying the discussion of access to government information. John Reid of your Committee put it well when he said:

“These letters are very useful because they elucidate—the problems that are involved very clearly.

Today I would like to pursue these cases in order to clarify the various cases presented but more importantly to help crystallize the need for reform.

What I now deal with is each case that I presented to this Committee and to which there was a reply.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Before you do that, it seems to me that the television sets that are here may be in reference to something that appears much later.

Mr. Cooper: That is correct.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Do you want to proceed there first so that we do not have to bring all the apparatus back another day? Would it not be more sensible, with whatever is to be presented to us, to proceed to that chapter of your report this morning?

Mr. Cooper: It is up to you. I put it last but I can bring it up first; it is up to you.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I do not think we are going to be able to do justice to your document in one hour and a half. I really think you are going to have to come before us again and perhaps the first thing should be that which is to be presented by television set.

Mr. Cooper: Fine. Let me suggest then that you turn to page 13, chapter XII, entitled Nellie Hutchinson.

The first case then concerns Nellie Hutchinson. As you may remember, she requested compensation for the RCMP as a result of damage done to her house during a drug search of her tenants. Her request was denied. No reasons were given. The Honourable Warren Allmand, Solicitor General, wrote this Committee and made the following points which I summarize:

[Interprétation]

que le renseignement était un secret gouvernemental. Elle s'est demandée plus tard si cela était confidentiel parce que le ministère de la Défense nationale ne voulait pas que le public sache que les Forces armées se composaient surtout de chiens ou parce qu'on employait qu'un seul chien à la ligne DEW. Elle se le demande toujours; le renseignement est toujours secret.

Le coprésident (sénateur Forsey): Pour certains d'entre nous qui ont fait de vieux os dans ce métier, cela rappelle des chevaux qui étaient inscrits au rôle à Petawawa.

M. Cooper: Je raconte cette histoire parce qu'elle concrétise la manie du secret. Mon intention, lors de mon témoignage devant ce comité, en décembre dernier, était de vous indiquer un certain nombre de cas particuliers où le gouvernement avait refusé des renseignements au public.

Plutôt que de discuter simplement de concepts et de théories, j'ai essayé de nous placer dans le contexte à l'aide d'exemples pris sur le vif. Les réponses des divers hauts fonctionnaires du gouvernement et votre propre réaction à la correspondance auront permis à tout le monde de comprendre les politiques, les valeurs et les partis pris qui soutendent la question de l'accès aux renseignements gouvernementaux. John Reid, membre de ce comité, a d'ailleurs eu parfaitement raison de dire:

« Ces lettres sont très utiles parce qu'elles permettent d'élucider... de manière très claire les problèmes étudiés.

J'aimerais donc, aujourd'hui, continuer de présenter ces cas afin d'apporter des éclaircissements, mais surtout afin d'aider le Comité à bien se rendre compte du besoin de réforme.

Je vais donc traiter de chacun des cas que j'ai présentés à ce comité et auxquels on a répondu.

Le coprésident (M. McCleave): Avant que vous ne fassiez cela, il me semble que les téléviseurs qui sont ici serviront à illustrer un cas dont vous ne traitez que beaucoup plus loin.

M. Cooper: C'est exact.

Le coprésident (M. McCleave): Voulez-vous commencer par là afin que vous n'ayez pas à rapporter ces appareils une autre fois? Ne serait-il pas plus logique de commencer par ce chapitre de votre rapport?

M. Cooper: Comme vous voudrez. Je l'avais mis en dernier mais je peux le présenter au premier; ce sera comme vous le voudrez.

Le coprésident (M. McCleave): Je ne pense pas qu'en une heure et demie nous puissions en avoir fini de votre rapport. Je pense vraiment que vous allez devoir recomparaître et nous ferions mieux sans doute d'en finir de la présentation télévisée.

M. Cooper: Très bien. Je vous prie donc de passer au chapitre XII, à la page 13, chapitre intitulé Nellie Hutchinson.

Nous traiterons donc, dans ce premier cas, de Nellie Hutchinson. Comme vous vous en souvenez peut-être, elle avait demandé à la GRC une indemnisation par suite des dommages subis par son logement au cours d'une perquisition effectuée chez ses chambreurs, en vue de savoir s'ils avaient des drogues. Sa demande a été refusée sans qu'aucune raison ne lui soit fournie. L'honorable Warren Allmand, solliciteur général, a écrit à ce comité; je résume ses dires;

[Text]

1. He implied that we misled the Committee.
2. He stated that her tenants were not just individuals; they were members of a motorcycle gang and had been in trouble with the law before.
3. Mrs. Hutchinson was not an innocent victim but one who knew the kind of tenants she had.
4. Mrs. Hutchinson's home was run down.
5. Mrs. Hutchinson was not informed as to the reasons for the refusal to compensate because:
 - (a) there is no legal obligation to inform anyone of such reasons;
 - (b) her feelings would have been hurt;
 - (c) it would not be in the interests of public relations to compensate her.

Members of this Committee were thus concerned about our presentation of this case. Let me clarify our position, our position being the position of CBC Ombudsman. At no time did we try to mislead the public about the case.

When we presented Nellie Hutchinson's grievance on the air we said that three of her tenants were members of a motorcycle club. We mentioned that they were suspected of trafficking in drugs. But after more than a year of discussions with various government officials, that no longer seemed to be a relevant factor. The issue, according to, us, was really that Mrs. Hutchinson had spent two years just trying to find out the reasons for denial of her claim. When I read over the Proceedings, there were questions as to what kind of research we do. I would like to outline what we have done in this case before presenting this to you.

We did everything possible to find out the basis for the decision. On October 20, 1974 we interviewed the then Attorney General, Otto Lang, about the case. I pointed out to him that government should tell the public the basis of its decisions. On air, Mr. Lang agreed. On air, I presented Mr. Lang with a brief outlining the Nellie Hutchinson case. A few days later I wrote to Mr. Lang the following letter, dated October 24, 1974:

Dear Mr. Lang,

Once again let me take the opportunity of thanking you for your interest in the two cases we presented to you on our Ombudsman Program. The most recent case, Nellie Hutchinson, has attracted much interest from our audience—and one question in particular continues to arise: How is it that the police acted in such an abusive and overzealous manner? As you will remember this is the kind of question I avoided on television as you had not had an opportunity to investigate the facts. Rather I concentrated on the issue of compensation of the innocent victim. We, of course, are interested in this general issue and in Nellie Hutchinson's case in particular but we would also like you to raise with your colleague the Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada, the alleged abusive behaviour of the RCMP officers involved in the raid of Nellie Hutchinson's home.

[Interpretation]

1. Il a laissé entendre que nous avions induit le Comité en erreur.
2. Il a déclaré que ces locataires n'étaient pas de simples particuliers; c'était des membres d'une bande de motocyclistes et ils avaient déjà eu des démêlés avec la loi.
3. M^{me} Hutchinson n'était pas une victime innocente mais une personne qui savait à quels locataires elle avait affaire.
4. La maison de M^{me} Hutchinson était en mauvais état.
5. On n'avait pas renseigné M^{me} Hutchinson sur les raisons du refus de l'indemnité parce que:
 - (a) on n'est pas tenu, légalement, d'indiquer ces raisons à qui que ce soit;
 - (b) elle aurait été blessée de connaître les raisons;
 - (c) cela aurait été desservir la cause des relations publiques que de l'indemniser.

Les membres du Comité se sont donc préoccupés de notre présentation de ce cas. Permettez-moi d'éclaircir notre position, c'est-à-dire, la position de l'émission télévisée *Ombudsman*, de Radio-Canada. Nous n'avons jamais essayé d'induire le public en erreur au sujet de ce cas.

Lorsque nous avons diffusé la plainte de Nellie Hutchinson sur les ondes, nous avons dit que trois de ses locataires étaient des membres d'un club de motocyclistes. Nous avons mentionné qu'ils étaient soupçonnés du trafic de drogue. Toutefois, après plus d'un an de discussions avec divers fonctionnaires gouvernementaux, cela ne semblait plus être un facteur important. D'après nous, ce qui était important c'est que M^{me} Hutchinson avait passé près de trois ans et nous avions nous-même passé près de deux ans à essayer simplement de découvrir les raisons pour lesquelles on lui avait refusé l'indemnisation. En relisant le compte rendu, je me suis aperçu que l'on avait posé des questions au sujet du genre de recherches que nous effectuons. J'aimerais vous exposer les recherches que nous avons effectuées dans ce cas avant de vous le présenter.

Nous avons fait tout ce qui était possible de faire en vue de découvrir la raison de cette décision. Le 20 octobre 1974, nous avons interviewé le procureur général du moment, Otto Lang, à ce sujet. Je lui ai fait remarquer que le gouvernement devrait justifier ses décisions. Au cours de l'émission, M. Lang a exprimé son accord, sur quoi je lui ai brièvement exposé l'affaire Nellie Hutchinson. Le 24 octobre 1974, j'ai adressé la lettre suivante à M. Lang:

Monsieur,

Permettez que je vous remercie à nouveau de l'intérêt que vous avez témoigné pour les deux affaires que nous avons présentées au cours de notre programme *Ombudsman*. La plus récente des deux, qui concerne Nellie Hutchinson, a suscité un vif intérêt de la part du public; à ce propos, la question se pose toujours de savoir comment se fait-il que la police ait fait preuve d'un zèle tout à fait abusif? Vous vous souviendrez sans doute que j'ai cherché à éviter de poser pareilles questions à la télévision, sachant que vous n'aviez pas eu la possibilité d'examiner les faits. Je m'étais donc plutôt attaché au dédommagement de la victime innocente. Pour notre part, nous nous intéressons à l'affaire Nellie Hutchinson, en particulier, ainsi qu'au principe d'ordre général, qui en découle, et c'est pourquoi nous vous demandons de bien vouloir discuter avec votre collègue, l'honorable Warren Allmand, solli-

[Texte]

The letter continues.

To summarize the various issues that interest us and that we hope you are studying, we list the following questions:

Number one on our list is,

1) Why was Nellie Hutchinson not given reasons when she was refused liability?

The second thing is also related to that.

2) Should not the public be given reasons in the future when their request for compensation is denied?

3) Is Nellie Hutchinson's case being reviewed?

4) Should Nellie Hutchinson be compensated?

5) Should all innocent victims of law enforcement operations be compensated?

6) Do we require legislation establishing the rights of innocent victims?

7) Do we require some kind of administrative mechanism to handle the innocent victim problem?

8) Where the police abusive in the Nellie Hutchinson case?

I received an acknowledgment but now, a year and a half later, I have still not received a reply to my questions. I first discussed this case with Mr. Allmand over a year ago. I met with Mr. Allmand in November of 1974. I wrote Mr. Allmand about this case on December 3, 1974. On February 12, 1975, Mr. Allmand wrote me that the case was still under review. In March of this year, two weeks before he wrote this Committee, on March 4, 1976, I met Mr. Allmand and again asked him about the case. At that date I still received no full explanation. I have met with a number of other government officials. All I was able to learn was that Mr. Allmand had written Mr. Lang suggesting that compensation be refused Mrs. Hutchinson. The reason Mr. Allmand gave, in a letter to Mr. Lang, was that, "there would be no public relations benefit" in paying Nellie Hutchinson. Happily, Mr. Lang rejected this reasoning and sent the case back to be considered again.

I submit to you that Mr. Lang did not treat our case or the case of Nellie Hutchinson as a frivolous one.

We at CBC *Ombudsman* do not believe Mr. Allmand's refusal to explain his decision to Mrs. Hutchinson is fair. Mr. Allmand seems to say that he did not want to hurt her feelings. He thought Mrs. Hutchinson would be less insulted by not knowing his reasons than by his failure to treat her as an equal by explaining the situation to her. To accept Mr. Allmand's justification is to give no respect to Mrs. Hutchinson. To refuse to explain how he exercised his discretion is to permit arbitrariness. Remember what Mrs. Hutchinson is saying: She says the RCMP damaged her personal possessions. Yet, it is the RCMP that investigated her complaint about the RCMP. And it is the RCMP that is denying her compensation. Yet, since no explanation was provided, there are no possible checks and balances limiting RCMP behaviour.

[Interprétation]

citeur général du Canada, de la conduite abusive dont les gendarmes, chargés de perquisitionner le domicile de Nellie Hutchinson, se seraient rendus coupables.

Et la lettre se poursuit comme suit:

Voici donc un résumé des questions qui nous intéressent plus particulièrement et que vous aurez de votre côté également étudiées:

La première est la suivante:

1) Pourquoi n'a-t-on pas exposé à Nellie Hutchinson les raisons pour lesquelles on lui a refusé les dommages et intérêts?

Le deuxième point se rapporte à ce qui précède.

2) Ne faudrait-il pas, à l'avenir, motiver un refus d'accorder des dommages et intérêts?

3) L'affaire Nellie Hutchinson sera-t-elle revue?

4) Nellie Hutchinson devrait-elle obtenir des dommages et intérêts?

5) Est-ce que toutes les victimes innocentes d'enquêtes policières devraient obtenir des dommages et intérêts?

6) Une loi précisant les droits de victimes innocentes est-elle nécessaire?

7) Avons-nous besoin de dispositions administratives pour régler la situation de victimes innocentes?

8) La police s'est-elle rendue coupable d'abus de pouvoir dans l'affaire Nellie Hutchinson?

J'ai reçu un accusé de réception, mais un an et demi plus tard, je n'ai toujours pas reçu de réponses à mes questions. Or, cela fait déjà plus d'un an que j'ai discuté de cette affaire avec M. Allmand que j'avais rencontré en novembre 1974. Je lui ai adressé une note à ce sujet le 3 décembre 1974 et le 12 février 1975, M. Allmand me répondait que l'affaire était à l'étude. Au mois de mars dernier, deux semaines avant que M. Allmand adresse une lettre au Comité, datée du 4 mars 1976, je lui ai à nouveau rappelé cette affaire, mais il ne m'a pas donné de réponse satisfaisante. Par ailleurs j'ai rencontré d'autres fonctionnaires, mais tout ce que j'ai pu apprendre, c'est que M. Allmand avait écrit à M. Lang qu'il fallait refuser des dommages et intérêts à M^{me} Hutchinson, car selon M. Allmand, pareil paiement n'améliorerait en rien l'image de marque du gouvernement. Heureusement, M. Lang n'a pas accepté ce raisonnement et a renvoyé l'étude à l'examen.

C'est pourquoi j'estime que M. Lang nous a traités, ainsi que l'affaire Hutchinson, avec tout le sérieux qui s'impose.

Les membres de l'émission *Ombudsman* de Radio-Canada estiment que le refus de M. Allmand de justifier sa décision en ce qui concerne M^{me} Hutchinson est injuste. M. Allmand laisse entendre qu'il ne voulait pas la blesser, estimant que M^{me} Hutchinson serait moins offensée en ne connaissant pas ses raisons que du fait de n'avoir pas été traitée par lui comme une égale lorsqu'il a refusé de modifier sa décision. En acceptant les explications de M. Allmand, nous manquons de respect à M^{me} Hutchinson. En effet, le refus de motiver sa décision laisse la porte grande ouverte à l'arbitraire. M^{me} Hutchinson affirme que les gendarmes ont endommagé ses affaires personnelles. Or, c'est la Gendarmerie qui a été chargée d'examiner sa plainte concernant les gendarmes et c'est cette même Gendarmerie qui lui refuse des dommages et intérêts. Comme la décision n'a pas été motivée, rien ne permet de vérifier le bien-fondé de cette décision.

[Text]

Mr. Allmand indicates that Mrs. Hutchinson's home was run down, and suggests that her place was overrun with motorcycle-gang types. Senator Godfrey adds that Mrs. Hutchinson had been catering to a motorcycle gang for years. The fact is that three of her boarders were members of a motorcycle club; the fourth was a gentleman who worked at Queen's University. Mrs. Hutchinson had not catered for years to these people. She had worked as a housekeeper for a doctor and his family. She was well-groomed and pleasant when we met her. But one fact is true: her place was run down. She was poor; she was not choosy as to the status of her roomers so long as they paid the rent. Mr. Allmand and this Committee may not find Mrs. Hutchinson to be a prominent or wealthy citizen but she is that, a citizen, and a human being, who is growing, I suggest, increasingly tired of being treated as a shadow, as if she does not have a mind or at least the right to know.

In order to prevent this type of discrimination, based on the perceptions of ministers of those less powerful, less wealthy and less facile with the rhetoric and niceties of government than they, it is necessary, it is essential, that reasons for important decisions that directly affect these people's lives be made public as a matter of course.

• 1120

Let me summarize our position. Firstly, Mr. Allmand spent a year and a half without giving us a decision or reasons for a decision. To delay is to deny access to information. Secondly, Mr. Allmand does not believe people have the right to know reasons for his decisions and that is stated in his letter. Thirdly, there are not even publicly stated criteria to determine the bases for these *ex gratia* payments. As Mr. Allmand says, "It is always a matter for the Commissioner of the RCMP to decide what is appropriate and just in each case." We hope the Committee concludes that no person's right should be determined by secret law. I would like to stop there.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I take it that the rest from page 17 on is the conclusion you will be presenting to us after we have gone through the other cases. Now, do you want questions?

Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, evidently Mr. Cooper has given a great deal of thought to his presentation. There is a great deal of editorializing, and he is entitled to that. My question to him is, when he states on page 17:

We hope the Committee concludes that no person's right should be determined by secret law.

I am sure that every member of this Committee is in agreement with that. But, in the Nellie Hutchinson case, from what I read, though I did not have a chance to see the brief before Mr. Cooper came in, there is no indication that Mrs. Hutchinson had a claim in law. The *ex gratia* payment was exactly that, an *ex gratia* payment. When these payments are made is a question that is within a certain authority, namely, the RCMP and they are *ex gratia*, that is, there is no legal obligation. Mr. Cooper would tend to wrap up his whole comment in a very unfortunate manner,

[Interpretation]

D'après M. Allmand, la maison de M^{me} Hutchinson était, de toute façon, en mauvais état, ajoutant qu'elle abritait chez elle des voyoux appartenant à des bandes de motocyclistes. Le sénateur Godfrey avait d'ailleurs ajouté que, depuis des années déjà, M^{me} Hutchinson s'occupait d'une bande de ce genre. Or, en réalité, trois de ses pensionnaires appartenaient à un club de motocyclistes, tandis que le quatrième travaillait à l'Université Queen's. Cela fait des années que M^{me} Hutchinson ne s'occupait plus de ces personnes. Elle travaillait comme femme de ménage dans la maison d'un médecin. Lorsque je l'ai rencontrée, elle avait une tenue soignée et agréable. Ce qui est vrai, c'est que sa maison est délabrée. Étant pauvre, elle n'était pas très regardante quant à la condition de ses pensionnaires, dès lors qu'ils payaient leur loyer. Même si M. Allmand et les membres du Comité estiment que M^{me} Hutchinson n'est pas une citoyenne éminente ou riche, elle n'est pas moins une citoyenne du pays et un être humain qui en a assez d'être traitée comme une ombre, comme si elle n'avait pas le droit de savoir.

Pour éviter des discriminations de ce genre résultant de l'opinion que les ministres se font des personnes moins puissantes, moins riches et moins bien versées dans les belles phrases qu'eux, il est indispensable que les décisions importantes, susceptibles d'avoir des répercussions directes sur la vie des intéressés, soient automatiquement rendues publiques.

Donc, pour résumer, pendant un an et demi, M. Allmand ne nous a pas fait connaître sa décision ni comment il y était arrivé. Retarder, c'est nier le droit à l'information. Deuxièmement, d'après sa propre lettre, M. Allmand estime que les citoyens n'ont pas le droit de connaître les motifs de ses décisions. Troisièmement, il n'existe pas de critères clairement établis régissant le paiement de ces sommes à titre gracieux. En effet, selon M. Allmand, c'est au commissaire de la Gendarmerie de décider du montant à verser dans chaque cas. Nous espérons que, pour sa part, le Comité décidera que les droits des citoyens ne sauraient dépendre d'une loi tenue secrète. C'est tout ce que j'ai à dire pour le moment.

Le coprésident (M. McCleave): Je suppose que la conclusion figurant aux pages 17 et suivantes nous sera présentée lorsque nous aurons étudié les autres affaires. Quelqu'un désire-t-il poser des questions?

Monsieur Blais.

M. Blais: Il est clair que M. Cooper a réfléchi longuement à ce qu'il voulait nous dire et il nous a présenté l'affaire sous un jour spécial, ce qui est son droit. Or, lorsqu'il dit, à la page 17:

Nous espérons que le Comité décidera que les droits des citoyens ne sauraient dépendre d'une loi tenue secrète.

Je suis convaincu que tous les membres du Comité seront d'accord avec lui sur ce point. D'après ce que j'ai pu lire concernant l'affaire Hutchinson, et bien que je n'aie pas eu la possibilité de lire le mémoire avant l'arrivée de M. Cooper, rien n'indique que, juridiquement, M^{me} Hutchinson puisse exiger quoi que ce soit; elle a simplement obtenu un paiement à titre gracieux, ni plus ni moins. Lorsque la Gendarmerie accorde un paiement à titre gracieux, cela seul prouve que la loi ne l'y oblige pas. Or, M. Cooper a essayé de présenter l'affaire comme s'il s'agissait d'un

[Texte]

by saying that there was a principle of law which governed the case of Nellie Hutchison and that that law and the reasons why that law was applied or not applied were not made public. That is complete balderdash. That is not the case.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think, Mr. Blais, it is certainly legitimate for you to comment and to ask questions of Mr. Cooper. Probably we should have the television presentation, and then those sets can be lowered back on the floor and I will be able to see members more easily.

Mr. Reid: I am glad to hear that.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I see another one right now. I have located Mr. Reid.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, may I make one comment to Mr. Blais in response to what he has said or would you rather I should not?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I would prefer that, since we have this apparatus here, we get that part over and then we . . .

• 1130

Mr. Cooper: There have been a number of questions about the credibility of Nellie Hutchison and our efforts in this case. Because of that, I decided to bring you the film of Nellie Hutchison so you could see the person, see the interview with Mr. Lang, and finally an interview which we have never aired on television, an interview I did with Mr. Allmand in March of 1976, two weeks before Mr. Allmand wrote this Committee implying that it was absurd of us to take the position we did. I think it is useful for you to see the way Mr. Allmand approaches us on this matter. So, if we could turn on the machines, you will begin with an interview of October 1974, the first time I presented Nellie Hutchison's case on air and had Mr. Lang on when he was Attorney General. Forgive the commercial.

. . . -Film Presentation

Mr. Cooper: That was a year and a half ago. The next interview is one that was filmed at the beginning of March, two weeks before Mr. Allmand wrote this Committee. As I said, we have never aired this interview.

. . . -Film Presentation

Mr. Cooper: That is our video presentation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. While the TV sets are being removed, and since we do have a quorum, could we agree that reasonable travelling and living expenses be paid to Mr. C. L. Brown-John of Windsor, Ontario, who appeared before this Committee on Tuesday, May 4, 1976 in relation to the Committee's Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to the subject matter of Bill C-225?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The note that was going around the table while we were watching the presentation was to the effect that this will kill TV in the House of Commons. I think it comes from John Reid. And I think, Mr. Cooper, you should have identified that man in the leather jacket who was speaking to us because they might have thought he was a member of a motorcycle gang.

[Interprétation]

principe de droit et que les raisons pour lesquelles la loi n'a pas été appliquée n'auraient pas été rendues publiques, ce qui est complètement faux.

Le président (M. McCleave): Monsieur Blais, vous êtes libre d'exprimer votre avis et de poser des questions à M. Cooper. Je pense que nous devrions maintenant voir l'émission télévisée, après quoi on pourrait poser les postes par terre, ce qui me permettrait de mieux voir les membres du Comité.

M. Reid: Voilà qui est une bonne nouvelle.

Le coprésident (M. McCleave): Maintenant, je vois où vous êtes monsieur Reid.

M. Cooper: Puis-je répondre à M. Blais ou préférez-vous que je m'abstienne?

Le coprésident (M. McCleave): Ce serait mieux, car cela nous permettrait d'en terminer avec cette partie.

M. Cooper: Plusieurs questions ont été posées quant à la crédibilité de Nellie Hutchinson et de notre action dans l'affaire. C'est pourquoi je vous ai apporté un film sur Nellie Hutchinson, film qui vous permettra de la voir, ainsi que l'interview avec M. Lang et, enfin, une interview avec M. Allmand, tenue en mars 1976, deux semaines avant que M. Allmand n'adresse sa lettre au Comité laissant entendre que notre position était dénuée de tout fondement; cette dernière interview n'a pas été diffusée. J'estime qu'il sera bon que vous voyez la façon dont M. Allmand nous a présenté cette affaire. Donc, nous allons commencer par l'interview d'octobre 1974, la première fois que j'ai présenté l'affaire de Nellie Hutchinson sur les ondes, émission au cours de laquelle j'ai interviewé M. Lang, à l'époque solliciteur général du Canada. Vous voudrez bien nous excuser du message publicitaire.

(Présentation du film.)

M. Cooper: C'était il y a un an et demi. La prochaine entrevue a été filmée au début de mars, deux semaines après que M. Allmand ait écrit au Comité. Comme je le disais nous n'avons jamais passée cette entrevue sur les ondes.

(Présentation du film.)

M. Cooper: C'est là notre présentation-vidéo.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Tandis que l'on déménage les appareils de télévision et puisque nous avons le quorum, nous pourrions nous mettre d'accord que l'on verse à M. C. L. Brown-John, de Windsor, en Ontario, qui a comparu devant le présent comité le 4 mai 1976, dans le cadre d'un ordre de renvoi daté du jeudi 12 février 1976 au sujet du Bill C-225, une somme raisonnable pour ses frais de voyage et de séjour.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): On a fait circuler autour de la table, pendant que nous regardions cette projection, une note indiquant qu'on allait ainsi tuer la télévision à la Chambre des communes. Je crois que c'est M. John Reid qui l'a rédigée et je crois, monsieur Cooper, que vous auriez dû identifier cette homme en veste noire qui nous parlait, car on pourrait penser que c'est un membre du gang des blousons noirs motocyclistes.

[Text]

Mr. Blais: Mr. Chairman, for the record, the wound on the left eye of the Minister was caused by a squash racket.

Mr. Hnatyshyn: That, of course, is hearsay, Mr. Chairman. I realize that Mr. Blais does not live cheek by jowl with the Solicitor General so . . .

Mr. Blais: Not unless it was my squash racket.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right now. We have had the presentation. Mr. Blais, I perhaps interrupted a point that you were making and, therefore, you are recognized first, sir.

Mr. Blais: No, I have made my point. Although I had not seen the program that was shown, my view was pretty well that of the Solicitor General, namely, that the *ex gratia* payment which was being claimed was a result of the exercise of discretion, not because of any statutory obligation. The Solicitor General made the point that if indeed there was an *ex gratia* payment before there had been a release obtained from Nellie Hutchinson to the effect that she would not seek legal remedies, the payment could be construed as an admission of liability and make it very difficult for the Department of Justice to resist any claim on her part that it might feel was not warranted.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper.

Mr. Cooper: I agree with Mr. Blais that Nellie Hutchinson does not have a right to an *ex gratia* payment. I submit she has a right to know why she is not receiving an *ex gratia* payment. I would remind Mr. Blais of the case of *Roncarelli v. Duplessis* where Mr. Justice Rand, talking about discretion, points out that discretion cannot be exercised on the basis of extraneous considerations or wrong reasons. I would argue that the Nellie Hutchinson case is an example of unfettered discretion, unconfined discretion, uncontrolled discretion. When you have that kind of exercise of discretion, what you have is arbitrariness which certainly runs against any appearance of evenhanded justice.

• 1145

Mr. Blais: I have no quarrel with that, absolutely none. The point is that there is the recognition even by Mr. Cooper that, in effect—this is on page 15, where he says:

Do we require some kind of administrative mechanism to handle the innocent victim problem?

Exactly, he recognizes that there is no such administrative mechanism, and perhaps that is where the error is. When we are dealing with *ex gratia* payment, they are exactly that. They are not the result, as I understand it, of any administrative structure whereby upon the meeting of certain fixed criteria there will be an *ex gratia* payment made. It is an *ex gratia*; namely, out of the goodness of their hearts, their collective hearts, or their absence of collective hearts, they will make payments. Effectively, that is not an administrative system, so to require the process by which these payments are to be made, in the absence of such a recognized administrative procedure, becomes nearly impossible.

[Interpretation]

M. Blais: Monsieur le président, j'indiquerai, pour le compte rendu, que la blessure qu'on voit à l'œil du ministre résulte d'un coup de raquette de squash.

M. Hnatyshyn: C'est ce qu'on dit, monsieur le président. Je me rends compte que M. Blais ne vie pas joue contre joue avec le solliciteur général; donc . . .

M. Blais: Non, à moins que ce ne soit à cause de ma raquette de squash.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien; après cette projection, monsieur Blais, j'ai peut-être interrompu une question que vous étiez en train de poursuivre et, par conséquent, je vous donne la parole.

M. Blais: Non, j'ai prouvé ce que je voulais, et même si je n'ai pas vu le programme présenté, je suis à peu près du même avis que le solliciteur général, c'est-à-dire que le paiement à titre gracieux, qui a été demandé, ne devait pas nécessairement être accordé du fait d'une obligation statutaire mais relevait d'un pouvoir discrétionnaire. Le solliciteur général a fait valoir qu'en fait, si on fournissait ce paiement à titre gracieux avant d'avoir obtenu une renonciation de la part de Nellie Hutchinson à une action en justice, il se pourrait fort bien que ce paiement soit considéré comme la reconnaissance d'une responsabilité et ce fait mettrait le ministère de la Justice dans une situation difficile car il aurait des difficultés à rejeter des réclamations de Nellie Hutchinson qu'il ne considérerait pas comme justifiées.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper.

M. Cooper: Je suis d'accord avec M. Blais sur le fait que Nellie Hutchinson n'a aucun droit à recevoir des paiements à titre gracieux, mais je prétends qu'elle a le droit de savoir pourquoi. Je rappellerai à M. Blais l'affaire Roncarelli contre Duplessis où le juge Rand, discutant du pouvoir discrétionnaire, a fait remarquer que ce pouvoir ne peut être exercé lorsqu'on le base sur des considérations étrangères ou sur des raisons erronées. Je prétends que le cas de Nellie Hutchinson est un exemple d'exercice de discrétion exercée sans qu'il y ait aucun contrôle de discrétion arbitraire et qui, très certainement, va à l'encontre de tout ce qu'on se représente comme étant une justice impartiale.

M. Blais: Je ne nie pas ce que vous dites. Mais M. Cooper reconnaît, à la page 15, lorsqu'il dit:

Est-ce que nous devrions établir quelque rouage administratif pour résoudre le problème de la victime innocente?

Il reconnaît donc qu'un tel rouage n'existe pas, et peut-être que c'est là que se trouve la faute. Lorsqu'il s'agit de paiement à titre gracieux, le terme l'indique bien, il ne s'agit pas de se conformer à quelque structure administrative et de respecter certains critères. On fournit un paiement gratuit, un point c'est tout, et ceci de bon cœur ou non. En l'absence de toute procédure administrative reconnue, dans ce cas, il est presque impossible d'établir un rouage qui réglementerait ces paiements.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I wonder if I could, by way of obtaining information, try to raise a point that was not clear to me. I understand the point Mr. Blais raises with respect to *ex gratia* payments, and he says there is no administrative procedure. But certainly, it seems to me, there should be some guidelines, and there seem to be implicit some guidelines with respect to this kind of payment, they are certainly an exchange for release of legal liability.

The other point I would like to raise is whether or not Nellie Hutchinson was ever given the opportunity of presenting or signing or executing a release to the RCM Police or, indeed, the government, in exchange for a payment of some sort—whether *ex gratia* or otherwise—and whether or not she has received any sort of answer as to the intention of the government at all. It seems to me that the question of administrative procedure might also involve a time limit, within which departments are expected to give an answer to requests of this sort, either in the affirmative or the negative.

Again, this would counter any suggestion, as has been raised by Mr. Cooper, of arbitrariness in their dealings with the citizens of our country. In the case we have before us now, quite frankly, whatever conclusions we may draw from the circumstances, there does not seem to be a tittle of evidence that she was aware of any of the illegal activities that may or may not have been taking place on her premises. She appears to be, to quote the Minister of Justice of the time, “an innocent party”. I do not think there is any principle of law that would bring Mrs. Hutchinson into the question of harbouring disreputable types. I do not think there is any evidence to indicate in this particular circumstance that these people were considered to be known criminals, or anything of that sort. I think the rule in Canada still is that a person is presumed innocent until proven guilty.

The fact of the matter is that if, in fact, she qualifies *prima facie* as an innocent party, I think it is up to the government in this case, or the RCM Police, within some reasonable period of time to declare their intention, which I do not think has happened in this case. Now I may be mistaken, maybe I missed something. Even so, if they do have some information or evidence with respect to Mrs. Hutchinson that implicates her as having knowledge of illegal activities, or harbouring known criminals, or condoning criminal activities, I think the RCM Police also have a responsibility to make some sort of response and absolutely deny on some reasonable basis on which she can determine what her recourse may be with respect to this matter. I think they should be obliged to make some sort of response to her.

While we are talking about the last point raised by Mr. Cooper, the main issue he raises with respect to this whole question is the absolute lack of information provided by the Solicitor General or, indeed, the RCMP for an undue period of time; and the whole question of what information a citizen should be entitled to have, from a government agency or, indeed, any other department. This is especially when there is, as I suggested, here, a question of the whole law enforcement process where I think there are some things we can agree on. There has been damaged caused to her premises, however modest those premises were. I think these questions really beg an answer. And, with all deference, Mr. Chairman, I would be interested in having com-

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Pour ma gouverne, j'aimerais soulever un point qui n'est pas clair pour moi. M. Blais indique que nous n'avons pas de procédure administrative qui réglemente les paiements à titre gracieux, mais nous devrions très certainement avoir des directives et il semble même qu'elles soient implicites, du fait qu'on fait ce paiement c'est très certainement un échange pour nous relever de notre responsabilité légale.

L'autre question que je voulais soulever, c'est de savoir si Nellie Hutchinson a eu la possibilité de présenter ou de signer ou d'exécuter une telle renonciation pour la Gendarmerie royale du Canada ou le gouvernement, en échange d'une gratification de quelque sorte, que ce soit un paiement à titre gracieux ou autre, et si le gouvernement lui a fait part de ces intentions. Il me semble que, dans le cadre d'une procédure administrative, on devrait aussi fixer une échéance à laquelle seraient tenus de se conformer les ministères pour donner une réponse à des requêtes de ce genre, qu'elle soit affirmative ou négative.

Cette façon de procéder éviterait tout soupçon, comme M. Cooper l'a insinué, d'arbitraire lorsqu'on traite avec les citoyens. Dans la cause qui nous est présentée, quelles que soient les conclusions qu'on puisse tirer des circonstances, il ne semble pas qu'il y ait quoi que ce soit indiquant que cette personne était courant d'activités illégales qui se seraient passées dans un logement lui appartenant. D'après la position du ministre de la Justice d'alors, elle est considérée comme étant «une partie innocente», et je ne crois pas que juridiquement on puisse l'accuser d'aucune façon de donner asile à des gens d'une réputation douteuse, à des gens connus comme criminels ou autres. Je crois que la règle qui reste valable, au Canada, c'est qu'une personne est présumée innocente jusqu'à ce qu'on prouve qu'elle est coupable.

Donc, si de prime abord, manifestement elle est considérée comme innocente, je crois que c'est au gouvernement et, dans ce cas, à la Gendarmerie royale d'indiquer, dans un délai raisonnable, leur intention ce qui, autant que je sache, n'a pas été fait dans ce cas. Peut-être que je me trompe, mais si la Gendarmerie royale a quelque renseignement ou quelque preuve des activités illégales auxquelles serait impliquée M^{me} Hutchinson ou au sujet d'un asile donné à des criminels connus ou d'une activité exercée par elle en vue de cacher ses opérations criminelles, je crois que c'est alors à la Gendarmerie royale du Canada d'assumer la responsabilité de donner une réponse et lui permettre de voir quelles sont les voies de recours qui lui sont raisonnablement ouvertes.

Tandis que nous sommes sur ce dernier sujet soulevé par M. Cooper, je dirais que la question principale qui se pose, dans ce cas, c'est l'absence complète de renseignements fournis par le solliciteur général ou, en fait, par la Gendarmerie royale du Canada, et cela pendant une durée de temps inadmissible. La question qui se pose, c'est de savoir quels sont les renseignements qu'un citoyen aurait le droit d'obtenir d'un organisme gouvernemental ou d'un ministère. Ceci est surtout le cas lorsqu'il s'agit d'une question d'application de la loi, au sujet de laquelle nous pouvons trouver un terrain d'entente, lorsqu'il y a eu des dégâts matériels, par exemple, quelle que puisse en être l'ampleur. C'est le genre de question qui exige une réponse. J'aime-

[Text]

ments from Mr. Cooper and Mr. Blais with respect to these things that occur to me.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Forsey.

• 1150

Mr. Blais: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, perhaps Mr. Blais, Senator Forsey and Senator Godfrey.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I simply want to draw the attention of the Committee to Issue No. 66, at page 19, in which reference is made by Mr. McCleave, in the second paragraph. It reads as follows, in part:

The administrative decision to refuse *ex gratia* payment was made by the R.C.M.P. and I am advised that the primary reason for doing so is that Mrs. Hutchinson could not be considered an innocent victim of circumstances. Mr. Cooper's euphemistic description of her tenants as "... a number of individual ... " was the Kingston chapter of Satan's Choice Motor Cycle Club and while this in itself would not necessarily preclude an *ex gratia* payment, the circumstances preceding the June 6, 1973 police raid in respect of which Mrs. Hutchinson claims damages were relevant to this decision. This motorcycle gang had been using these premises as a headquarters for its activities for more than two years during which time numerous of its members had been convicted, at various times, of drug, liquor, weapons, and violence-related offences. They had been a continuing source of law enforcement problems for local police and the June 6 raid was one of several conducted during the intervening period involving this group's tenancy.

Now, that being said, whether it is accurate or not, it is some evidence that there had been some previous activities. But that is simply, Mr. Chairman, to offer some defence for the government's actions with respect to this particular aspect. However, that does not clear up the other difficulty, which to my mind is the serious one, as has been indicated by Mr. Hnatyshyn, which is not providing information relating to the particular deeds. With that I am in complete sympathy, with Mr. Hnatyshyn and Mr. Cooper, that, effectively, once having made a decision and the grounds, upon which this decision was reached having been determined, that information ought to be made known, not publicly, but to the party who was involved. I think this whole thing would not have taken place had Mrs. Hutchinson been advised as to what her recourse was, as to what the position of the Department of Justice might be relating to one, a legal liability and, in the absence of or recognition by Mrs. Hutchinson, that there was no legal liability on the basis of *ex gratia* payments and once having recognized that, the reasons why it ought to be given or ought not to be given communicated to her the problem would have been sorted out in a much more reasonable and much more humane way and with that I fully agree.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Blais, Senator Forsey.

[Interpretation]

rais en outre, monsieur le président, connaître les avis de M. Cooper et de M. Blais quant à ce qui m'arrive.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Forsey.

M. Blais: Monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Je donnerai tout d'abord la parole à M. Blais, puis au sénateur Forsey et au sénateur Godfrey.

M. Blais: Monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention du Comité sur une déclaration de M. McCleave, reproduite à la page 19 du fascicule 66. Voici l'extrait en question:

La décision administrative de refuser une allocation bénévole et de pure bienveillance a été prise par la GRC et on m'a informé que la principale raison en était que M^{me} Hutchinson ne pouvait être considérée comme une victime innocente des circonstances. La description euphémique donnée par M. Cooper de ses locataires comme étant «un certain nombre d'individus» se rattachait en fait au groupe de Kingston du club de motards «Satan's Choice». Bien que ceci n'ait pas été en soi un empêchement à une indemnisation à titre gracieux, les circonstances qui ont présidé à la perquisition de police le 6 juin 1973, au sujet de laquelle M^{me} Hutchinson réclame des dommages, ont joué un grand rôle dans cette décision. Le club de motards avait utilisé ces lieux comme quartier général pendant deux ans, au cours desquels un grand nombre de ses membres avaient été condamnés, à diverses reprises, pour possession de drogue, abus de boisson, port d'arme et violence. Ce groupe avait été une source continue de problèmes de mise en vigueur de la loi, pour la police locale, et la perquisition du 6 juin était l'une parmi plusieurs qui avaient été menées au cours de la période pendant laquelle ce groupe avait occupé les locaux en question.

Je ne sais pas si tous les faits mentionnés dans cet extrait sont exacts mais, s'ils le sont, ils constituent bien la preuve qu'il y avait eu des activités antérieures. Je dis ceci, monsieur le président, pour justifier, en quelque sorte, les actions du gouvernement à l'égard de cette question. Ce qui ne résout toutefois pas le problème fondamental, qui me paraît très grave, mentionné par M. Hnatyshyn, qui est qu'aucune information n'est fournie concernant ces faits précis. Je suis, à ce sujet, en complet accord avec M. Hnatyshyn et M. Cooper, à savoir que, lorsque la décision est prise, les informations concernant les raisons qui la justifient devraient confidentiellement être portées à la connaissance des parties concernées. Selon moi, tout ceci ne serait pas arrivé si M^{me} Hutchinson avait été informée des recours dont elle disposait, de ce que serait la position du ministère de la Justice à cet égard, du fait qu'il n'y avait pas de justification juridique à une allocation à titre gracieux et, ceci reconnu, des raisons pour lesquelles cette allocation aurait dû ou non lui être donnée. Si toutes ces mesures avaient été prises, le problème aurait été réglé de manière plus humaine et plus acceptable.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Blais. Sénateur Forsey.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Really Mr. Blais has made my point in what he said last. I think the worst feature of this whole thing is that only when this matter had been brought before this Committee were the reasons given, the reasons which Mr. Blais has just quoted. It seems a most extraordinary business that something of this sort could not have been communicated to Mrs. Hutchinson long before. The investigation must have turned up some of these alleged facts, very early in the proceedings, I should think, and I do not see why in the world they could not have been communicated. If I had been in Mrs. Hutchinson's position and had had the rose bowl smashed and her daughter's china horses smashed and so forth, I, certainly, would have wanted an explanation and I do not see why it should have taken such an infernally—long time to produce it and I do not see why it should have required the intervention of this Committee, in effect, to produce it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: I am disturbed by it. I agree with what has been said. I cannot see any reason why there was not an explanation given. I am also concerned about the actual evidence of the excessive use of force by the RCMP. I mean, why? There should be an explanation why they had to smash a lot of these china horses, and throw these things out.

Mr. Hnatyshyn: They cut up her son's picture.

Senator Godfrey: Yes. I would like an explanation of why the RCMP were not using more force than was reasonably necessary. It looks to me as if the RCMP were taking the law into their own hands and giving her a little *ex gratia* discipline by smashing up her premises to teach her a lesson. And I would like an explanation. I will not let Mr. Cooper off completely free, either. I do not think that you were completely frank. When you started your interview with Mr. Allmand, you said rented out to "some people". That is a lot different than renting out to the local chapter of the Satan's. Now, I know Mr. Allmand knew that. But then you say in your letter to us that Mrs. Hutchinson has not catered for years to these people. Mr. Allmand says flatly that they had been there for over two years and it was the headquarters of the gang. It was not just these three innocent people.

But I am frankly disturbed at the evidence of the excessive use of force in breaking up Mrs. Hutchinson's personal belongings. And I think we should have an explanation why that was, whether they are denying that that happened, if it is true. That does not come in under rundown premises or anything.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It looked like run-over premises according to the film. Mr. Hnatyshyn, and then Mr. Cooper.

Mr. Hnatyshyn: In the letter from Mr. Allmand, and I may be missing something, there are allegations made with respect to the illegal activities of the Satan's group. But I want to get the connection between the police's knowledge of the Satan's group's tendencies and their illegal activities and the knowledge of Mrs. Hutchinson.

Where the police make a specific allegation in this case, that, to me, is irrelevant. Was she aware? That is the point that has to be proven by the RCMP. I know we can draw our own conclusions, and Senator Godfrey has indicated

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): En fait, M. Blais vient d'exprimer ma position. En effet, je pense que ce qu'il y a de plus regrettable dans cette affaire, c'est que ce n'est que lorsqu'elle a été portée devant ce comité que des raisons ont été données. Il s'agit de celles que vient de citer M. Blais. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi ce genre d'information n'a pas été communiquée à M^{me} Hutchinson bien avant. En effet, ces faits avaient dû apparaître dès le début de l'enquête et je ne vois pas pourquoi on les a cachés. Si j'avais été dans la situation de M^{me} Hutchinson et que certains de mes biens aient été endommagés, j'aurais certainement voulu obtenir une explication, et je ne vois pas pourquoi il a fallu attendre des délais aussi interminables et, surtout, pourquoi il a fallu attendre l'intervention de ce comité.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Tout ceci me trouble beaucoup. Je suis d'accord avec ce que l'on vient de dire et je ne vois pas, en effet, pourquoi on n'a pas donné des explications auparavant. Je suis également assez préoccupé par le fait que la GRC semble avoir fait un usage excessif de sa force. Je pense que tout ceci mérite explication.

M. Hnatyshyn: Ils ont même déchiré la photo de son fils.

Le sénateur Godfrey: En effet. J'aimerais savoir pourquoi la Gendarmerie royale a agi de cette manière, qui ne se justifiait certainement pas. En fait, j'ai l'impression que les policiers se sont pris pour des justiciers et lui ont accordé une certaine discipline à titre gracieux, pour lui apprendre sa leçon. J'estime que ceci mérite explication. Cependant, je ne pense pas que M. Cooper puisse être totalement libéré, car je ne pense pas qu'il ait été totalement franc. En effet, lorsque vous avez commencé votre entrevue avec M. Allmand, vous avez dit que les locaux étaient loués «à certaines personnes». Cette expression est toute différente du groupe «Satan's choice». Évidemment, M. Allmand le savait mais, dans votre lettre, vous nous dites que M^{me} Hutchinson ne s'occupait plus de ces gens depuis des années. M. Allmand, quant à lui, prétend que ce groupe se trouvait dans ces lieux depuis deux ans et qu'il en avait fait son quartier général. Il ne s'agissait donc certainement pas seulement de trois personnes innocentes.

Ce qui me préoccupe le plus, cependant, c'est le fait que la Gendarmerie royale ait brisé certains objets appartenant à M^{me} Hutchinson. J'aimerais savoir si les policiers reconnaissent ce fait et, si oui, comment ils le justifient. En outre, ceci n'a rien à voir avec le fait que les locaux aient été délabrés.

Le coprésident (M. McCleave): Il semblait cependant l'être, si l'on en croit le film. M. Hnatyshyn, puis M. Cooper.

M. Hnatyshyn: Dans sa lettre, M. Allmand semble faire certaines allégations au sujet d'activités illégales du groupe de motards. J'aimerais donc savoir le lien qui existe entre les informations dont disposait la police au sujet des activités illégales de ce groupe, et les informations dont disposait M^{me} Hutchinson.

Les prétentions de la police, à cet égard, ne me paraissent pas pertinentes. Ce qui m'importe, c'est de savoir si M^{me} Hutchinson était au courant. Voilà ce que la GRC doit prouver. Certes, nous pouvons tirer nos propres conclu-

[Text]

that the police say that is the headquarters. What is a headquarters? There are headquarters and there are headquarters.

The problem that bothers me is that she still has not been shown to be anything but an innocent party to this whole transaction. If she is not innocent, the police should come out and say you are not innocent. We deny liability; sue if you wish.

Senator Godfrey: One of the things that Mr. Allmand stressed in his interview with you is the fact that there was a possibility of legal liability. I do not recall a word of that in the letter to us. It was not used as an excuse.

The Joint Chairman (Senator Foresy): Or, any mention of her signing a release, or anything of that sort.

Senator Godfrey: Secondly, as a lawyer, if they did the things that she says they did, she did have a legal claim against them, particularly for the things that were thrown around. I do not think that when these sort of things happen, you should necessarily be forced to court in order to maintain that.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper.

Mr. Cooper: I do not want to repeat statements made because I think once they are said they are said. But when it comes to sensitive areas, such as one's reputation and credibility, which, quite frankly, were attacked by Mr. Blais when he said: "I suspect Mr. Cooper knew all along."

• 1200

I think it is important that I repeat my own view of this issue in the way in which I presented it. When I presented it the very first time, it was presented clearly, on air, on national television, before a large audience, that there was a motorcycle group there. There was no attempt to mislead. We had the other side "to correct any error I would make." That is, Mr. Lang was there and Mr. Lang knew in advance what the case was about. When I interviewed Mr. Allmand this past March, he knew in advance about the case and he was well prepared and well briefed when he came to the interview.

When I came to this Committee I did not mention the individual's status, simply because after so long a period of time of our trying to get information I no longer saw that—perhaps I was wrong—as the relevant factor. What struck me was that that issue was an incredible, secret issue. The issue was simply that, whoever she is, she and a national network television program have been trying for years to get some reasons and no one will tell us. That is why I presented it the way I did.

Senator Godfrey: Well, I must say it would have helped a lot if you had given a little bit more information.

Mr. Cooper: In hindsight one can learn a lot.

Senator Godfrey: If you had come out and told us about the motorcycle gang, which you knew, that would have helped. I would not have been quite so indignant.

[Interpretation]

sions, mais le sénateur Godfrey a bien dit que la police affirme qu'il s'agissait du quartier général de ce groupe et j'aimerais savoir ce que cela signifie.

Toutes les informations que l'on vient de nous donner ne semblent pas montrer que M^{me} Hutchinson ait été autre chose qu'une partie innocente dans toute cette affaire. Si tel n'est pas le cas, il revient à la police de le dire.

Le sénateur Godfrey: Dans son entrevue avec vous, M. Allmand a beaucoup insisté sur le fait qu'il y avait une possibilité de responsabilité légale. Il ne me semble toutefois pas qu'il en ait parlé dans sa lettre. Il n'a pas utilisé cela comme excuse.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il n'a pas non plus dit que M^{me} Hutchinson avait signé une décharge de responsabilité.

Le sénateur Godfrey: Deuxièmement, si les faits décrits par M^{me} Hutchinson ont bien eu lieu, il me semble clair que celle-ci a une réclamation valable à l'égard de la police, surtout en ce qui concerne les objets qui ont été cassés. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'aller devant les tribunaux pour obtenir réparation de ce genre de fait.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper.

M. Cooper: Je ne voudrais pas revenir inutilement sur les déclarations qui ont été faites, mais il me semble important de revenir sur une déclaration de M. Blais, puisqu'il s'agit ici d'une question de réputation et de crédibilité. En effet, M. Blais affirme: «Je soupçonne M. Cooper d'avoir toujours été au courant».

Il importe que je fasse connaître mon opinion au sujet de l'affaire. La première fois que j'ai soulevé cette question à la télévision, au réseau national et devant un large auditoire, on a démontré qu'il s'agissait d'une bande de motocyclistes. Il n'a jamais été question d'induire qui que ce soit en erreur. D'ailleurs, d'autres personnes étaient également présentes pour corriger toute erreur de ma part. Il s'agissait même de M. Lang qui connaissait d'avance tous les faits. Lorsque j'ai interviewé M. Allmand en mars dernier, il connaissait lui aussi l'affaire et était bien au courant des faits.

Lorsque j'ai comparu devant votre comité, je n'ai pas mentionné le statut de la personne en question simplement parce qu'après si longtemps, je n'avais pas l'impression que cela constituait un élément pertinent, ce en quoi j'avais peut-être tort. Ce qui m'avait frappé, c'était à quel point toute l'affaire avait été tenue secrète. En fait, l'affaire était très simple: la personne en cause ainsi que les représentants de l'émission diffusée au réseau national de télévision essayaient depuis des années d'obtenir des raisons que personne ne voulait divulguer. Voilà pourquoi j'ai présenté l'affaire sous cet angle.

Le sénateur Godfrey: Vous auriez dû nous donner plus de détails, car cela nous aurait aidé à mieux comprendre.

M. Cooper: Après coup, on en apprend toujours plus long.

Le sénateur Godfrey: Si vous nous aviez parlé de cette bande de motards dont vous connaissiez l'existence, je n'aurais pas été aussi indigné.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This is the matter, following Mr. Cooper's previous appearance, about which we had written to some of the ministries concerned, to draw their attention to the evidence presented and ask them for replies. So far we have had acknowledgments back on a couple but no substantive information to present by way of reply. However, just check the record to be sure we did not proceed further with the Hutchinson case to the Solicitor General after the original evidence was presented and his letter was put on file, that we did not, from that point on, carry out any further correspondence with Mr. Allmand. We did, I think as I said in the letter, leave it up to Mr. Cooper, who would have the transcript of evidence and be able to come back at us if he wished.

So I take it now—Mr. Reid has left—that he thoroughly agreed with Senator Godfrey when Senator Godfrey was speaking about five minutes ago. I take it that it perhaps is the wish of the Committee to draw the evidence to Mr. Allmand's attention and say that we would like to have a further reply on this matter.

Mr. Hnatyshyn: Maybe he should come before the Committee.

Mr. Blais: I have no objections to that. I think when injustice would appear to have been done, it ought to be investigated by whichever body is dealing with any problem at the time. But I simply would not want this Committee to feel, when it is dealing with aspects such as freedom of information, that matters that are not even connected with the question of freedom of information, in this instance, the procedures used by law enforcement officers, should come by extension within the prerogatives of the studies of this particular Committee.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I quite agree, and I am sure that one of the two joint chairmen will be bright enough to rule out any efforts to take us into fields that are not properly ours.

Senator Godfrey: Yet it is tied in with the subject of freedom of information. There is this very question of, for instance: did the police use excessive force and therefore are they trying to cover up by refusing information and giving the reasons, which are really—I would say there is a relevancy between the fact that Mrs. Hutchinson was not quite as innocent as she portrayed—that might be very reasonable—and that she was claiming \$800 for structural defects when probably they broke in a door and knocked in one window. I mean, this was probably ridiculous. But they are still covering up the fact that they were using, it would seem to me, excessive force, if that is true. I would like a little bit of an answer to that.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, sir.

Senator Godfrey: This is so we will find out whether they are covering up by not giving the information.

• 1205

The Joint Chairman (Senator Forsey): There is also a possibility, of course, that they might say that in some of those instances they suspected, for example, that there were some drugs concealed behind that picture of her son, or that the china horses had something inside them or something of that nature. They might allege this as a further indication of the possible implication of Mrs. Hutchinson in the things they were investigating. I do not

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Voilà, pourquoi à la suite de la dernière comparution de M. Cooper, nous avions écrit aux ministères concernés pour attirer leur attention sur les preuves présentées et leur demander une réponse. A ce jour, certains nous ont répondu, mais il n'y a rien eu de nouveau qui soit d'importance. Toutefois, comme vous pouvez le vérifier, nous n'avons pas poursuivi notre étude du cas Hutchinson auprès du solliciteur général, M. Allmand, après la présentation des preuves originales et après l'insertion de la lettre de M. Allmand au dossier. Nous nous en étions remis à M. Cooper qui devait lui-même décider, à la suite de l'étude du procès-verbal, s'il désirait se représenter devant nous.

Je prends donc pour acquis que M. Reid—qui vient de partir—était tout à fait d'accord avec ce qu'a dit le sénateur Godfrey il y a à peine cinq minutes. Le Comité désirera peut-être attirer l'attention de M. Allmand sur les preuves apportées au dossier et lui demander de poursuivre l'affaire.

M. Hnatyshyn: Peut-être pourrait-il comparaître devant le comité.

M. Blais: Je n'ai aucune objection à cela. Toute injustice qui semble avoir été commise doit faire l'objet d'une enquête de la part de l'organisme en cause. Mais je ne voudrais pas que le comité, simplement parce qu'il étudie la liberté de l'information, se sente obligé d'élargir son mandat à toutes les questions reliées de près ou de loin à la liberté de l'information, comme dans ce cas-ci, et aux procédures suivies par les agents d'exécution de la loi.

Le coprésident (M. McCleave): Je suis tout à fait d'accord. D'ailleurs, je suis certain que l'un ou l'autre de nos deux coprésidents aura l'intelligence de réprimer tous les efforts que certains pourraient faire en vue de nous faire étudier les domaines qui ne sont pas dans notre mandat.

Le sénateur Godfrey: Et pourtant, cette question se rapporte à la liberté d'information. Il faut d'abord se demander si la police a fait preuve d'un excès de force et si elle essaie de cacher certains faits en refusant de divulguer certains renseignements et d'en donner les motifs. Il y a certainement un rapport entre le fait que M^{me} Hutchinson n'est pas aussi innocente dans cette histoire qu'elle voudrait bien le laisser croire—ce qui est une supposition raisonnable—et le fait qu'elle réclame \$800 de dégâts à ses locaux, alors que la police a probablement simplement enfoncé une porte et brisé une fenêtre. C'est ridicule! Mais il me semble que la police essaie quand même de cacher qu'elle a fait preuve d'un excès de force, si c'est le cas. J'aimerais en savoir plus long.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien.

Le sénateur Godfrey: Il faut essayer de savoir si la police essaie de cacher ces faits en ne divulguant pas tous les détails de l'affaire.

Le coprésident (sénateur Forsey): Les policiers pourraient également prétendre qu'ils soupçonnaient la présence de drogues cachées derrière la photo de son fils, ou la présence d'autres éléments suspects à l'intérieur des porcelaines de Chine, par exemple. Ils pourraient prétendre cela afin d'expliquer la possibilité que M^{me} Hutchinson soit impliquée dans l'enquête qu'ils menaient. Je pense que le sénateur Godfrey a raison de suggérer qu'il peut y avoir un

[Text]

know, but it looks to me as if Senator Godfrey, if I may say so, had a point there in suggesting there was some relevance, although, obviously, we do not want to have this Committee going into a fishing expedition in waters which are not really within its territorial jurisdiction, if I may say so.

Mr. Hnatyshyn: Well, they may be able to report to us if it is a well-known police practice to pour orange juice all over the contents of a fridge, if that is standard practice every time they make an investigation. You never know what kind of response we might get.

Mr. Blais: Well, still, I have spilled orange juice.

Mr. Hnatyshyn: Be that as it may. I do not want to sound so defensive; I agree that we ought to enquire. I just would not want to launch...

Senator Godfrey: I would be a little more cautious in expressing an opinion; I would want to get all the facts.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we have the mood of the Committee on this matter, and a letter will be drafted to Mr. Allmand in due course.

Mr. Cooper, you probably have time for one more topic. Would you like to choose the one you have down here, Unemployment Insurance Statistics, which seems to be an argumentative matter more than anything else.

Mr. Cooper: That is fine.

The letter of reply that you dealt with concerned our complaint that a request to the Unemployment Insurance Commission for information on the number of claims accepted by the board of referees as well as the number of overpayments made in 1973-74 was met with the query: Why did we want this information? Guy Cousineau, Chairman of the Unemployment Insurance Commission, explained his department's reaction as follows:

The inquiry called for two sets of figures, neither of which bore a relationship one to the other. In order to determine the extent of the reply that should be made, we attempted to contact the writer by telephone.

This sounds like good reasoning until one considers once again what our request was for: The request was for numbers: how many claims were accepted by the board of referees and how many over-payments were made in 1973-74? What kind of clarification was required? Why was the information simply not provided upon request?

Mr. Cousineau was critical of the fact that our request was made on plain bond stationery with no reference to CBC Ombudsman, whereas CBC's general practice is to identify itself. **Mr. Blais** of your Committee suggests that we did this "to set a trap". Yet I explained to the Committee that we did this as "an experiment". In my opening remarks to you I said; Today, I would like to bring to your attention the problems of people who do not know how the government bureaucracy works. When we presented this unemployment insurance example, I said: Who you know may determine what you get.

[Interpretation]

lien entre les deux affaires, bien que je ne désire pas lancer le Comité dans une expédition sur des terres qui ne relèvent pas de sa juridiction territoriale, si je peux m'exprimer ainsi.

M. Hnatyshyn: Mais on pourrait peut-être nous dire s'il est de pratique courante, dans la police, de compromettre tout le monde, chaque fois qu'elle fait une enquête. On ne sait jamais ce qu'elle pourra nous répondre.

M. Blais: Moi aussi, j'en ai «mouillé» des gens!

M. Hnatyshyn: Quoi qu'il en soit, ne croyez pas que je suis contre cette suggestion, car je pense aussi que l'on devrait pousser l'affaire plus loin. Toutefois, je ne voudrais pas lancer...

Le sénateur Godfrey: Avant de répondre, j'aimerais avoir toutes les données en main.

Le coprésident (M. McCleave): Comme nous avons entendu l'opinion du Comité à ce sujet, nous pourrions rédiger une lettre à M. Allmand en temps voulu.

Monsieur Cooper, vous pouvez passer à autre chose. Voulez-vous passer au sujet que vous avez sous les yeux, soit les statistiques d'assurance-chômage? Cela me semble être une question d'argumentation beaucoup plus qu'autre chose.

M. Cooper: Très bien.

Votre Comité a répondu à la plainte suivante: alors que l'on avait demandé à la Commission de l'assurance-chômage quel était le nombre de réclamations acceptées par le bureau du juge-arbitre ainsi que le nombre de paiements en trop versés en 1973-1974, on nous a répondu en demandant pourquoi l'on désirait avoir ces renseignements. Guy Cousineau, président de la Commission d'assurance-chômage, a expliqué de la façon suivante cette réaction:

On demandait deux séries différentes de chiffres qui n'avaient aucun rapport les uns avec les autres. Dans le but de déterminer si notre réponse devait être approfondie ou non, nous avons essayé de rejoindre par téléphone l'auteur de la demande.

Tout cela semble très raisonnable, jusqu'à ce que l'on s'attache au sens de la demande. On demandait certains chiffres, c'est-à-dire le nombre de réclamations acceptées par le bureau du juge-arbitre et le nombre de paiements en trop versés en 1973-1974? Pourquoi la Commission voulait-elle avoir plus de détails? Pourquoi n'a-t-elle tout simplement pas répondu immédiatement?

M. Cousineau n'a pas accepté le fait que notre demande ait été faite sur du papier ordinaire ne précisant pas que la demande provenait de l'émission de Radio-Canada Ombudsman, alors que Radio-Canada a l'habitude de s'identifier dans ses lettres. **M. Blais** de Comité prétend que nous avons fait cela afin de lui tendre un piège. Et pourtant, j'ai déjà expliqué au Comité que nous avions agi ainsi à titre d'expérience. Dans mon exposé d'ouverture, je vous disais ceci: «Aujourd'hui, j'aimerais porter à votre attention les problèmes de ceux qui ne savent pas comment fonctionne la bureaucratie gouvernementale». Lorsque je vous ai même donné l'exemple de l'assurance-chômage, j'ai précisé que la réponse que l'on pouvait obtenir dépendait des personnages haut placés que l'on connaissait ou non.

[Texte]

We at CBC Ombudsman were often able to get information while we sensed the average citizen would not. We did not want to make vague statements to this Committee about this. So to test this proposition, we wrote letters without identifying ourselves as being associated with a national network television program.

We wonder if Mr. Blais could explain how it is a trap for a private citizen to send a letter asking for information.

We were not setting a trap; we were merely trying to discover the parameters for the availability of government information to the average person—the non-affiliated, ordinary, every-day garden-variety Canadian citizen. We think the point has been made. When we compare the replies this Committee received with the replies our researchers received when they did not identify their association with the CBC Ombudsman, the difference is striking. As Senator Forsey said in reference to the difference in treatment: This underlines the problem that keeps worrying me, that we get statements that Members of Parliament can get things but the public if they want to get them must go through their Member of Parliament.

Mr. Cousineau points out how helpful his department has been to the CBC Ombudsman. This is true—and we mentioned it on television. But it is irrelevant to a discussion concerning the average citizen's access to information.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper, the thought that struck me at the time—I do not know if I put my doubts on record—was that you really were asking for what could have amounted to a tremendous amount of research by somebody in the Unemployment Insurance Commission. That was the thought that came to my mind. It was not a request for simple information; it was a request for pretty complicated information.

• 1210

Mr. Blais: We all knew that, but there was as well, Mr. Chairman, in view of the fact that I...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): You have been challenged, sir.

Mr. Blais: If I recall the evidence, and I have not had a chance to review the whole of what has transpired before the Committee, after the letter had been received on plain bond paper there had been an attempt by the department to seek out the person who was inquiring as to the identity of that particular person and they were given short shift, if I recall correctly. And perhaps Mr. Cooper has the particular reference. The question that concerned me, as I indicated in the evidence, is that effectively, and as I say on 64:11,

I personally, Mr. Chairman, when I receive requests from individuals who do not choose to identify themselves, tend to be very curt in my dealing with them. Effectively, I want to know who it is, who is seeking information, who is seeking my assistance, for what purpose that information is sought or for what purpose that particular assistance is sought, and even more so, now that we recognize that devil servants have certain obligations not only to the public at large but to their political masters...

[Interprétation]

Nous avons souvent pu obtenir des renseignements demandés au nom de l'émission de Radio-Canada Ombudsman, alors que, pensions-nous, le citoyen moyen n'aurait jamais pu les obtenir. Afin de ne pas rester dans le vague et de donner des faits précis au Comité, nous avons fait l'expérience suivante: nous avons demandé des renseignements sans préciser que nous écrivions au nom d'une émission de télévision diffusée sur le réseau national.

Monsieur Blais, pourquoi serait-ce un piège pour le particulier de demander des renseignements?

Nous n'avons pas essayé de tendre un piège; nous avons simplement essayé de découvrir sur quoi se fondait la décision du gouvernement de donner des renseignements au citoyen moyen—c'est-à-dire au citoyen canadien non affilié à un organisme et simple particulier. Je pense que nous nous sommes bien faits comprendre. La différence entre la réponse qu'a pu recevoir le Comité et la réponse qu'ont pu recevoir nos recherchistes, alors qu'ils ne précisaient pas appartenir à l'émission Ombudsman, me semble extrêmement frappante. Je répète ce qu'a dit le sénateur Forsey au sujet de la différence de traitement: «Cela met le doigt sur le problème qui me préoccupe: on nous déclare souvent que les députés ont le droit d'obtenir des renseignements que le public ne peut, lui, obtenir sans passer par l'intermédiaire de son député».

M. Cousineau souligne aussi à quel point le Ministère a aidé les représentants de l'émission Ombudsman. C'est vrai, et nous l'avons même déclaré à la télévision. Mais cela n'est d'aucun intérêt dans une discussion qui porte sur l'accès du citoyen à l'information.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper, ce qui m'avait frappé à ce moment-là—je ne vous avais peut-être pas fait part de mon inquiétude—c'était que vous demandiez des renseignements qui auraient pu entraîner une recherche considérable de la part d'un agent de la Commission de l'assurance-chômage. Ce n'étaient pas de simples renseignements que vous vouliez avoir, mais des renseignements qui pouvaient se révéler fort complexes.

M. Blais: Ce n'était un secret pour personne, mais il faut également se rappeler, monsieur le président, que puisque j'avais...

Le coprésident (M. McCleave): On vous a lancé un défi, monsieur.

M. Blais: Si ma mémoire est juste, bien que je n'aie pas eu l'occasion de lire tout le compte rendu du Comité, après réception de la lettre rédigée sur simple papier sans en-tête le ministère avait tenté d'identifier l'auteur de la demande, mais en vain. M. Cooper a peut-être les renseignements précis avec lui. Ce qui me préoccupe, comme je l'ai indiqué lors des témoignages, c'est ce que l'on retrouve en fait à la page 11 du fascicule 64:

Personnellement, monsieur le président, lorsque je reçois des demandes de renseignements de personnes qui ne s'identifient pas, j'ai tendance à être assez brusque. Je veux en effet savoir qui demande des renseignements ou de l'aide, et dans quel but, d'autant plus que nous reconnaissons maintenant que les fonctionnaires ont certaines obligations non seulement envers le public en général mais envers leurs maîtres politiques,...

[Text]

Effectively, Mr. Chairman—and I think Mr. Cooper is perhaps aware of this—all the legislation in Sweden relating to freedom of information with which this particular Committee is familiar, as well as the legislation in the United States with reference to freedom of information, requires that the party who is seeking the information properly identify himself, because effectively one of the exclusions is the question of security of the state and it is material to the obtaining of that information that the party who is seeking the information be properly identified. Perhaps I might have been a bit not too selective in my choice of language when I indicated a trap. Effectively there seems to have been a purpose on the part of CBC Ombudsman in using the tactic that it did use, namely by not giving their letterhead. And, effectively, they wanted to get—that is the impression that I have—some evidence of the difference in reaction from a government department by not using the CBC Ombudsman letterhead. And, effectively, I think they got that particular reaction. And to my mind I cannot see anything wrong with the Unemployment Insurance Commission requesting that there be proper identification of the party seeking information.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper and then Mr. Hnatyshyn and Senator Godfrey.

Mr. Cooper: In reference to Mr. McCleave's statement that the statistics on space could have been quite difficult to compile, and that may have been a reason why we had some problem, my reply to that is that, first of all, we had been informed from our own research on Unemployment Insurance that those statistics were readily available and had been compiled.

Secondly, in Mr. Cousineau's reply I do not believe he set that out as a defence, that he had to take his time to collect the statistics.

In reference to Mr. Blais's statement of the need for identification and the legislation in other jurisdictions, as you know, in the United States the freedom of information legislation now, with the amendments, have removed the requirement of need to know. The government department cannot ask why the information is required; that is prohibited. The reply we received was: "Why do you want it?". In other words, what is it used for? And this is simply and completely prohibited in the United States.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Cooper, there were several points that I thought needed to be made. It seems to me that the more important consideration here is the aspect of Mr. Cousineau's reply to the effect that he wanted to know precisely what use was going to be made of it. We are not dealing here with a great top secret, a military secret. We were talking about statistical information. And it only highlights the necessity, it seems to me, of having a freedom of information act, with guidelines, with respect to the right of citizens to know. So, if we are in fact going to be drafting this kind of legislation to Parliament, then things such as the cost of preparing information may be among the considerations we want to bring in. There would be some fee, on a basis clearly established, such as the cost factor, to offset in some way some of the costs involved in getting information. It would seem to me, just on the face of it, that this information should be readily available to the Unemployment Insurance Commission. It is the essence of their whole activity with respect to that aspect of things.

[Interpretation]

En fait, monsieur le président, et M. Cooper en est peut-être au courant, toutes les lois en Suède et aux États-Unis relatives à la liberté d'information que ce Comité connaît, exigent que toute personne cherchant à obtenir des renseignements s'identifie puisque l'une des réserves de la divulgation des renseignements a trait à la sécurité de l'État. Je me suis peut-être mal exprimé lorsque j'ai parlé d'un piège. Mais en fait, l'ombudsman de Radio-Canada semblait avoir un but déterminé lorsqu'il a évité d'utiliser le papier à lettre de la Société. J'ai eu l'impression qu'en agissant ainsi il voulait obtenir des preuves qu'un ministère gouvernemental réagit différemment dans certaines circonstances. Je crois qu'il a obtenu la réaction qu'il cherchait. Je trouve tout à fait naturel que la Commission d'assurance-chômage exige que la personne demandant des renseignements s'identifie.

Le coprésident (M. McCleave): M. Cooper suivi de M. Hnatyshyn et du sénateur Godfrey.

M. Cooper: En ce qui a trait à la déclaration de M. McCleave, à savoir que les données relatives à l'espace auraient été très difficiles à recueillir et que c'est peut-être là la raison des difficultés, je dois dire premièrement que notre propre recherche sur l'assurance-chômage indique que ces données avaient été compilées et étaient facilement accessibles.

En second lieu, je ne crois pas que M. Cousineau, par sa réponse, veuille se défendre en expliquant qu'il lui aurait fallu lui-même trouver le temps de recueillir ces données.

Pour ce qui est de la déclaration de M. Blais sur le besoin de connaître l'identité du requérant en vertu de la loi d'autres juridictions, comme vous le savez, aux États-Unis, la loi sur la liberté d'information a maintenant été modifiée et la personne qui désire des renseignements n'est plus obligée de s'identifier. Le ministère gouvernemental ne peut plus demander à quel fin cette personne veut obtenir ces renseignements; c'est interdit. On nous a répondu: «pourquoi voulez-vous ces renseignements». Autrement dit, à quoi serviront-ils? Et cette pratique est tout à fait interdite aux États-Unis.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur Cooper, il faut ici soulever plusieurs points. Il me semble que l'aspect le plus important de la question soit le fait que dans sa réponse, M. Cousineau ait demandé à savoir exactement à quelle fin serviraient ces renseignements. Il ne s'agit pas ici d'un secret d'État ni d'un secret militaire, mais bien de renseignements statistiques. Cela ne fait que souligner la nécessité d'adopter une loi sur la liberté d'information comportant des directives relatives aux droits qu'ont les citoyens de savoir ce qui se passe. Nous voudrions peut-être tenir compte du coût de l'information si c'est là le genre de mesure que nous allons élaborer ou recommander au Parlement. Afin de contrebalancer le coût de l'information, il y aurait des honoraires clairement établis d'après le facteur coût par exemple. A première vue, il me semble que ces renseignements devraient être fournis à la Commission d'assurance-chômage. C'est un aspect de la question qui les touche directement.

[Texte]

[Interprétation]

• 1215

But I simply think, Mr. Chairman, in this particular instance, from my recollection of other jurisdictions, obviously you have to have some reasonable identification from the applicant seeking information, but that is the extent of it; there is no cross-examination of, indeed, your nationality. You will recall on our visit to Washington that it was suggested that for foreign agents, under the legislation they in fact do not differentiate . . .

An hon. Member: They are entitled, too.

Mr. Cooper: Yes. As far as whether it is a Russian national or a Ukrainian national or a Canadian national asking for the information. They simply send it out on the basis of the existing rules, and so forth.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think, though, this Committee is going to have to decide whether we want to be quite as wide open in the requests for information or whether for practical reasons there have to be some due limits. But that is a question, and this is a very good point on which we make that sort of decision.

Senator Godfrey.

Senator Godfrey: That was just the point I was going to make. When you just read what Mr. Cooper says here, it is very persuasive. You know, he has a good point, and a good—well, I might say, almost, say theoretical point. But it is one that worries me very much after being in Washington, just a flood of people and they have some professor who writes in every—he spends his afternoon writing in questions and yet they cannot do anything about it. Now, I am not too convinced that we should not have something like “need to know” or some legitimate and valid reason. This is a very grey area and this is one of the main problems we are going to have to consider. And although Mr. Cooper has put this case, I think, very well for one side of it, there certainly is another side. And I am rather inclined to think if this thing is not just going to get out of hand, if we are going to have an act, we have to put something in there which will stop a flood of inquiries and frivolous inquiries.

The Joint Chairman (Senator Forsey): That may well be. I think it is a very serious and important point, but at the same time, I am a little bit uneasy about this phrase “properly identified,” which I think Mr. Blais used. If an ordinary citizen writes in, suppose that you have a requirement that he must say what it is for, why he wants it, that is one thing; but that he should have to say not “I am Joe Jones,” but “I am Joe Jones of the Imperial Oil Company,” Oh, everybody sits up and says, “Oh, we have to answer this one,” or “I am Joe Jones of the CBC,” “Oh, golly! We had better answer this one; otherwise, it may all go on the air that we are not answering!”—this worries me.

“Properly identified”—that is one problem. The reasons that you avoid frivolous request for information—that is another problem. I think they are quite distinct.

And I do not see that because somebody writes in on plain paper, instead of writing in on CBC paper, that constitutes a denial, an avoidance, of proper identification I write in. I do not have to write in on Senate paper. If I write for information from a government department, it is quite possible that if I write on Senate notepaper, I shall get the information more promptly, but I do not have to identify myself as a senator when I write in for some information. I am properly identified if I merely say:

D’après ce qui se fait ailleurs, monsieur le président, je pense que dans ce cas particulier vous devez forcément demander à la personne qui demande des renseignements de s’identifier, mais ça s’arrête là; on ne va pas jusqu’à vérifier sa nationalité. Vous vous rappelez notre visite à Washington où il a été suggéré que pour les agents étrangers, la loi en fait ne différencie pas . . .

Une voix: Ils y ont droit également.

M. Cooper: Oui. —que ce soit un Russe ou un Ukrainien ou un Canadien qui réclame l’information. On applique simplement les règlements existants, et ainsi de suite.

Le coprésident (M. McCleave): Je crois quand même que le Comité devra décider si nous voulons être aussi flexibles vis-à-vis les demandes de renseignements ou si pour des raisons pratiques nous devons fixer des limites. Mais c’est là une des questions, et c’est un excellent argument à partir duquel nous pouvons prendre ce genre de décision.

Le sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: C’est justement ce que j’allais dire. L’argument de M. Cooper est très convaincant. C’est un excellent argument . . . je dirais, presque théorique. Depuis ma visite à Washington cela me préoccupe énormément, il y a une foule de gens, il y a beaucoup de professeurs qui écrivent . . . qui passent des après-midi à rédiger des questions et ils ne peuvent rien y faire. Or, je ne suis pas convaincu que nous devrions avoir quelque chose comme «le besoin de savoir» ou bien une raison valable et légitime. C’est une zone grise et c’est l’un des principaux problèmes que nous devrons étudier. Et quoique l’argument de M. Cooper couvre très bien cet aspect de la question, il y a quand même un autre aspect. Et je suis plutôt porté à croire que la situation peut échapper à notre contrôle, et s’il y a une loi il faudra y inclure une disposition visant à endiguer un flot de demandes frivoles.

Le coprésident (sénateur Forsey): C’est fort possible. Je pense que c’est une question très importante, mais le terme «bien identifié» utilisé par M. Blais me préoccupe un peu. Si l’on exige les raisons de la demande ça va, mais si un quidam écrit et qu’il doit s’identifier non pas comme «Joe Jones», mais comme «Joe Jones de la compagnie Imperial Oil», alors les gens réafissent et disent, «il faut répondre à cette demande»; ou «je suis Joe Jones de Radio-Canada», «nous ferions bien de répondre à celle-ci; autrement, on dira peut-être en ondes que nous ne répondons pas!»—C’est ce qui me préoccupe.

«Bien identifié»—c’est un problème; afin d’éviter des demandes frivoles d’information, c’est un autre problème. Et je crois qu’ils sont très distincts.

Or, je ne vois pas comment le fait d’utiliser du papier ordinaire, au lieu du papier avec l’entête de Radio-Canada, puisse constituer une mauvaise identification. Si j’écris, je ne suis pas obligé d’utiliser le papier officiel du Sénat. Lorsque je réclame des renseignements des ministères gouvernementaux, il se peut que si j’utilise les feuilles avec l’entête du Sénat, j’obtiendrai ces renseignements plus vite, mais il n’est pas nécessaire que je mentionne que je suis sénateur lorsque je fais une demande de renseigne-

[Text]

Eugene Forsey, 3 Lakeview Terrace, Ottawa, Ontario, K1S 3H3.

An hon. Member: And nobody is going to know who you are!

Mr. Hnatyshyn: They will not have a clue!

The Joint Chairman (Senator Forsey): The other thing is . . .

Senator Godfrey: If I wrote in as John Godfrey, they may be deceived, but not Eugene Forsey, now, come on.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But you make page 7 of *The Globe and Mail* all the time, Senator Godfrey, with long dissertations of masterly kind on various public questions. I merely fire off little squibs.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Letters to the Editor on page 6!

The Joint Chairman (Senator Forsey): The other thing is that I think from what is quoted here—I do not have the full record before me—Mr. Cousineau did not ask for the purpose for which this was to be used. He merely said:

In order to determine the extend of the reply that should be made, . . .

Now, exactly what relevance that had to the demands of these two sets of aggregate figures, I do not know. He does not appear actually to have said, what do you want it for; or if he did it is not in the passage that is quoted here.

Senator Godfrey: One other point—and this brings up what Mr. Allmand said about shortage of staff—is that it may be a question of wanting to know for priorities as to which one you answer. If I was an ordinary civil servant, I think I would give Mr. Cooper priority over some anonymous person. And justifiably so.

• 1220

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Have we time for one more—say, your point number three, Mr. Cooper?

Mr. Cooper: The cleanliness of milkshakes: This case concerns the nondisclosure of inspection reports concerning the cleanliness of milkshakes in the Yukon. The Honourable Marc Lalonde, Minister of National Health and Welfare, explained to you that “release of such information would interfere with the working rapport” between the health inspectors and the restaurant owners.

We submit that the issue of confidentiality and trust between a government agent and a businessman to facilitate inspection is really a red herring. We presume that inspections are authorized by law as in the public interest; we presume that restaurant owners have an obligation to serve clean food; we presume that the government enforces this obligation through inspection. If, then, the obligation to the public of serving only food which meets health standards is being met, surely the public has a right to know. And if the obligation is not being met, the public again has a right—and a need—to know.

I would remind this Committee of the report of Quebec's Commission of Inquiry into bad meat of last year. The Commission found many cases of substandard meat which had been inspected by National Health and Welfare officials. The Commission found that there had been reports from government inspectors critical of various meat plants. But little was done by the authorities to upgrade conditions. We submit that if these inspectors' reports had been

[Interpretation]

ments. Je me suis bien identifié si je dis simplement: Eugene Forsey, 3 Lakeview Terrace, Ottawa, Ontario, K1S 3H3.

Une voix: Et personne ne saura qui vous êtes!

M. Hnatyshyn: Ils ne s'en douteront pas!

Le sénateur Forsey: L'autre aspect c'est . . .

Le sénateur Godfrey: Si j'écris comme John Godfrey, ils seront peut-être déçus, mais pas Eugene Forsey, allons donc!

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous faites toujours la page 7 du *Globe and Mail*, sénateur Godfrey, par de longues dissertations savantes sur diverses questions du domaine public. Moi, je ne fais que des interventions anodines.

Le coprésident (M. McCleave): Les lettres au rédacteur de la page 6!

Le coprésident (sénateur Forsey): L'autre aspect selon ce qui a été dit—je n'ai pas tous les documents ici—M. Cousineau n'a pas demandé le but de cette demande. Il dit simplement:

Afin de déterminer l'importance de la réponse qui devra être faite, . . .

Maintenant, en quoi cela se rapporte-t-il exactement aux deux ensembles de chiffres exigés, je n'en sais rien. Il ne semble pas qu'il ait demandé ce qu'ils allaient en faire, du moins pas dans le passage cité ici.

Le sénateur Godfrey: Nous ne revenons à ce qu'a dit M. Allmand au sujet de la pénurie de personnel: il se peut qu'il veuille établir les priorités. Si j'étais fonctionnaire, je donnerais la priorité à M. Cooper plutôt qu'à un inconnu, et pour cause.

Le coprésident (M. McCleave): Avons-nous le temps d'entendre votre point numéro 3, monsieur Cooper?

M. Cooper: La pureté des laits frappés: ce cas concerne la non-divulgaration des rapports d'inspection sur la pureté des laits frappés au Yukon. L'honorable Marc Lalonde, ministre de la Santé nationale et du Bien-être social, vous a expliqué que la divulgation de tels renseignements nuirait aux relations de travail entre les inspecteurs de la santé et les propriétaires de restaurants.

Nous croyons que la question de la confiance qui doit exister entre un agent du gouvernement et un homme d'affaires pour faciliter l'inspection n'est en fait qu'un prétexte. Les inspections sont autorisées par la Loi lorsqu'elles sont dans l'intérêt de la population; les propriétaires de restaurant sont tenus de servir de la nourriture saine; le gouvernement fait respecter la loi au moyen des inspections. Si un propriétaire de restaurant se conforme à la loi et sert uniquement de la nourriture saine, la population a certainement le droit de savoir si un propriétaire ne se conforme pas à la Loi.

Je rappellerai au Comité les conclusions du rapport de l'an dernier de la Commission d'enquête du Québec sur la vente de charogne. La Commission a découvert que dans bien des cas, des viandes qui avaient été inspectées par les fonctionnaires du ministère de la Santé nationale ne satisfaisaient pas aux normes. Elle a aussi découvert que des inspecteurs du gouvernement avaient critiqué dans leur rapport diverses usines de transformation des viandes. Or,

[Texte]

made public, the government authorities would have been forced to do their jobs: To act on the poor conditions documented in the reports.

In the United States of America, federal government inspectors' reports on the cleanliness of foods are available to the public. In the *New York Times*, there are periodic reports concerning the results of health inspections of restaurants. You will find an example of that attached in the back—the third to last page. It is an example of the April 29, 1976 *New York Times* newspaper—Annex A, the third to last page—where I give you a sample of the way they produce that. The health violations cited in inspections of 19 food outlets: they summarize those who have violated the requirements, those who have corrected past violations, those places that have closed, and those that have reopened. That is just an interesting example of the way in which freedom of information can operate.

In spite of the fact that these reports are available in the United States, the inspectors are able to do their jobs on a regular on-going basis, without any apparent difficulties due to a possible lack of trust between the inspectors and the restaurant owners.

But Mr. Blais concludes that the Department of National Health and Welfare was justified in withholding the information. He says:

I do not think there is anything in the correspondence that indicates that information was withheld to the detriment of the Canadian public or public interest (64:19).

I suggest that Mr. Blais has stated the burden of proof in an erroneous fashion. Mr. Blais says that it is permissible to withhold information unless it can be shown to be against the public interest. We say information is to be released unless it can be shown to be against the public interest. We should not have to show why it is not released; it is the government that should have to provide cogent reasons as to why information should be withheld.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Forsey.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I have just one comment here. That is, I think the Minister's justification for the course that was followed may have some validity in relation to the first of the two inspections. As I recall it, there were two—one in the summer and one in the fall. But when it comes to the second inspection, the justification disappears. I said this directly to the Minister one day when I happened to meet him and he mentioned this matter. I said, the trouble is that after your first inspection it is quite reasonable to say well now, pull your stocks up, boys, or else something will happen. After the second inspection, if you found someone had not pulled his socks up and he was still going on doing this kind of thing, then I do not think you had any real justification for withholding information from the public. These people had been given the chance to improve their practices and they had not, after a lapse of some months—I think it was from August to October. They had not improved their practices and I think the information should have been released. They should have been obliged to take the consequences.

[Interprétation]

les autorités ont fait peu de choses pour améliorer les conditions. Nous croyons que si ces rapports avaient été rendus publics, les autorités gouvernementales auraient été forcées d'agir: de remédier aux mauvaises conditions mises à jour dans ces rapports.

Aux États-Unis, la population peut se procurer les rapports des inspecteurs du gouvernement fédéral sur la pureté de la nourriture. Le *New York Times* publie périodiquement des rapports sur les résultats des inspections des restaurants. Un exemple est annexé dans les trois dernières pages. Celui-ci est tiré du numéro du 29 avril 1976 du *New York Times*. On cite les violations découvertes lors de l'inspection de 19 restaurants; on donne la liste de ceux qui ont violé les dispositions de la loi, ceux qui ont remédié à des erreurs passées, les restaurants qui ont dû fermer et ceux qui ont ouvert à nouveau. C'est un exemple de la façon dont la liberté d'accès à l'information peut fonctionner.

Même si la population a accès à ces rapports aux États-Unis, les inspecteurs peuvent remplir leur tâche sans aucune difficulté et sans qu'il existe un manque de confiance entre eux et les propriétaires de restaurants.

Or, M. Blais conclut que le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social a eu raison de refuser ces renseignements. Il déclare:

Rien n'indique dans la correspondance que des renseignements avaient été refusés au détriment de la population canadienne ou de l'intérêt public.

J'estime que M. Blais a mal énoncé le fardeau de la preuve. M. Blais déclare qu'on peut refuser des renseignements, à moins qu'il ne soit prouvé que cela va à l'encontre de l'intérêt public. Nous disons que les renseignements doivent être divulgués à moins qu'il ne soit prouvé que cela va à l'encontre de l'intérêt public. Nous ne devrions pas être tenus de démontrer pourquoi ils ne sont pas divulgués; c'est le gouvernement qui devrait être tenu de justifier son refus.

Le coprésident (M. McCleave): Le sénateur Forsey.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je n'ai qu'une observation à faire. Je crois que la justification du ministre est valable pour ce qui est de la première inspection. Si je me souviens bien, il y en a eu deux, une l'été et une l'automne. Mais pour ce qui est de la deuxième inspection, il n'y a aucune justification. Je l'ai dit moi-même au ministre lorsque je l'ai rencontré. J'ai dit qu'après la première inspection, il était raisonnable de ne donner qu'un avertissement au propriétaire. Si après la deuxième inspection, il a découvert que le propriétaire n'avait rien fait pour corriger la situation et qu'il continuait d'agir comme auparavant, il n'avait aucune raison de refuser de donner cette information à la population. Il avait eu l'occasion d'améliorer ses pratiques, mais après quelques mois, d'août à octobre, je crois, il ne l'avait pas encore fait. Ils n'ont pas amélioré leur façon de procéder et j'estime que l'information doit être fournie. Ils devraient avoir à en subir les conséquences.

[Text]

Mr. Blais: Mr. Chairman.

• 1225

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: That really creates a great deal of concern, as far as I am concerned, that my view has been interpreted by Mr. Cooper as being that information ought not to be withheld, or that indeed information ought not to be released unless it is shown that it is in the public interest to release that information. I think this is perhaps the expression, or at least the thought that Mr. Cooper was trying to transmit. That is, far and a way, the most diametrically contrary view to that which I hold.

My view, and I have expressed it, I believe in this Committee, and if not in this Committee on my recent trip in an address to a seminar in Great Britain, is that all information ought to be released unless it can be shown that in the public interest it ought not to be released. That is my view, and I cannot see anything that I said in any of the deliberations which would indicate otherwise. I think Mr. Cooper should have a look at some other comments I have made to perhaps see for himself that his interpretation of my statement is an inaccurate one.

I would like to indicate as well, that when I made a statement in this committee on this particular issue, namely the Health and Welfare one, I indicated basically that evidence had been released to the Consumers' Association of Canada, who were the interested parties and to whomever requested the information, that the investigation had been carried on, that the information as to what level of bacteria in the particular food stuffs had been ascertained and that effectively, the only thing being withheld, as the Co-Chairman has pointed out, was the name of those particular restaurants that had been in default.

The reason—and I thought the reason was an acceptable one—was simply to try to ameliorate the contacts with those particular restaurants so that their future relationship with the inspectors might be improved and enhanced, and the basis of trust between those particular inspectors and the restaurateurs would be maintained. Effectively, we have a huge country, as Mr. Cooper well knows, and inspectors sometimes do not get around every day to inspect the bacterial count in various eating establishments, and that trust between individuals, to make sure the laws are being complied with is essential, not only to permit the inspectors to carry out their responsibilities, but also to protect the public. The public has to be protected whether the inspectors are there or not. If the inspectors can be assured that co-operation is to be obtained from the eating establishments as to bacterial count and the way in which they treat and prepare their foods, then they ought to be encouraged in that trust. I feel that the publication of that information at an early time, namely at the beginning of the investigation, would have been detrimental to that particular purpose. End of speech.

Mr. Hnatyshyn: I just want to go on record just briefly...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: ... to say that I was with Mr. Blais up until about the end of his first sentence, and then I diverted somewhat. I cannot quite put my mind around the argument that because there has to be a mutual trust between the inspectors and the restaurant people, that there should be a sort of absolute discretionary right given to inspectors. I realize their particular difficulties with

[Interpretation]

M. Blais: Monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Je suis navré que mes paroles aient été interprétées par M. Cooper comme signifiant que l'information ne devait pas être confidentielle ou que, en tout état de cause, l'information ne devait pas être fournie, sauf si celle-ci s'avérait d'intérêt public. M. Cooper me semble plutôt projeter un reflet de ses idées. Or, cela est diamétralement opposé à ce que j'en pense.

Ma façon de voir, que je crois avoir bien exposée au comité ou bien au cours d'un colloque en Grande-Bretagne, c'est que toute information doit être fournie à moins qu'il ne soit démontré que ce serait préjudiciable à l'intérêt public. C'est ce que je pense et je ne vois rien que j'aie pu dire au cours de nos délibérations pouvant suggérer le contraire. M. Cooper ferait bien d'examiner d'autres de mes propos afin de se rendre compte par lui-même que son interprétation ne plie pas à ma pensée.

Je tiens aussi à rappeler au Comité que, dans une déclaration faite au cours d'une de nos séances relativement à cette question, soit celle de la Santé et du Bien-être social, je disais essentiellement que preuve avait été fournie à l'Association des consommateurs canadiens, c'est-à-dire aux parties intéressées et à quiconque demandait l'information, que l'enquête avait été faite, que la présence de bactéries dans certains produits alimentaires avait été confirmée et que, effectivement, la seule réticence au sujet de l'information, comme le coprésident l'a souligné, c'est que les restaurateurs pris en faute n'avaient pas été nommés.

La seule raison—et elle me semblait valable—était simplement de maintenir un contact plus étroit avec ces restaurateurs afin que les inspecteurs puissent inspecter plus facilement les locaux et d'entretenir un climat de confiance entre les inspecteurs et ces restaurateurs. Notre pays est vaste, ce que M. Cooper sait fort bien, et les inspecteurs ne font pas chaque jour le compte des bactéries dans les établissements où on sert de la nourriture et cet état de confiance mutuelle est indispensable à l'application efficace des lois, non seulement dans la mesure où les inspecteurs doivent remplir leurs fonctions, mais aussi pour la protection du public. Inspecteur ou pas, le public doit être protégé. Si les inspecteurs peuvent compter sur les établissements pour mesurer le fourmillement des bactéries et quant à la méthode de contrôle et à la préparation des mets, ils doivent être encouragés à faire confiance. Je suis persuadé que la publication hâtive de ces renseignements n'aurait pas été utile. Fin du discours.

M. Hnatyshyn: J'aimerais brièvement consigner...

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: ... que j'étais au pas avec M. Blais jusqu'à la fin de sa première phrase, alors que j'ai tant soit peu dévié. Je ne puis me forcer l'imagination au point de souscrire à son argumentation voulant que la nécessité d'entretenir un climat de confiance mutuelle entre les inspecteurs et les restaurateurs implique la nécessité d'accorder aux inspecteurs un droit discrétionnaire absolu. Je

[Texte]

Northern Canada, where there is a paucity of population and a large expanse of land, but I think Mr. Cooper has, in his presentation, referred us to the bad meat in the Quebec situation, which is one that I do not think there is any excuse for. There should be the fullest possible investigation and enforcement of health standards respecting that particular commodity. It seems to me that it is good point for publicity or the possibility of publicity in those circumstances being a very great deterrent. Since we are not talking about capital punishment I like that word—deterrent against people giving substandard meat out to the public. I simply make that brief statement.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey and Mr. Cooper.

• 1230

Senator Godfrey: I am sort of halfway in between.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Then maybe you should change your seat. Come and take it.

Senator Godfrey: I do not go for this mutual trust argument. I think that is a little bit weak. I just think that, like dogs, restaurant owners are entitled to at least one bite. It would be a shattering thing if someone came around to the restaurant—they probably have not got their own means of testing bacteria—the first time it was publicized. I think it is reasonable to sort of give them a warning not to do it.

But if it is the second time, I would agree with Senator Forsey. Yes, I recognize the validity of the bad meat fact. There is something to be said on both sides, but I would think, with a small restaurant owner, the effects of publicity would be really so shattering that he should be given at least one warning.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): What we need is some modern-day poet who could write about the poisoning of Dan McGrew. I was tempted to say that and, unfortunately, I did.

Mr. Cooper, would you have a comment on this matter?

Mr. Cooper: Yes. I would like to emphasize that the cleanliness-of-milkshakes issue, I do not think, is a theoretical or abstract one. But the problem we are talking about is whether the inspector reports of the Department of National Health and Welfare should be released to the public and the effects that would occur.

The interesting thing is that the Quebec Commission of Inquiry into Organized Crime looked at this very issue: inspector reports of that very department of National Health and Welfare. And they found that those inspector reports were not being acted upon. I would just like to quote from that report at page 198, a very brief quote!

Compte tenu de la connaissance qu'il avait du phénomène, le gouvernement fédéral a manqué de vigilance dans ses devoirs envers le consommateur. Les constatations faites n'ont jamais eu de suite. Nous devons donc demander un blâme.

So that they have simply said that the Department of National Health and Welfare was not acting, was not doing their job, knew the bad conditions, and nothing happened. I suggest very strongly that had those inspector reports been available to the public, there is no way that the higher-ups in the Department of National Health and Welfare could have allowed and tolerated that condition to continue.

[Interprétation]

comprends les difficultés que cela présente dans le Nord canadien, où la population est disséminée sur de grandes étendues, mais je pense que M. Cooper a concentré son attention sur la question de la vente de charogne au Québec, ce qu'on ne peut, à mon avis, d'aucune façon excuser. Cette denrée devrait être soumise à une enquête approfondie et répondre aux normes d'hygiène les plus strictes. Le risque d'une mauvaise publicité dans de telles circonstances exercerait un effet préventif. Étant donné que nous ne parlons pas de la peine capitale, ce mot me plaît. De telles mesures empêcheraient les gens de servir de la viande de mauvaise qualité. C'est tout ce que je voulais dire.

Le coprésident (M. McCleave): Le sénateur Godfrey et M. Cooper.

Le sénateur Godfrey: Je suis partagé entre les deux.

Le coprésident (M. McCleave): Voulez-vous changer de siège? Rapprochez-vous.

Le sénateur Godfrey: Cette argumentation fondée sur la confiance mutuelle me semble un peu faible. Les restaurants ont tout de même droit à une première erreur. Ce serait très préjudiciable à leur commerce si l'on faisait une publicité négative la première fois que l'on vérifie la nourriture, à la recherche de bactéries. Il me semble raisonnable de leur donner un avertissement.

Je conviens avec le sénateur Forsey qu'en cas de récidive il faut agir. Il ne faut pas oublier qu'on a servi de la charogne. Il faut toujours regarder les deux côtés de la médaille. Pour le petit propriétaire de restaurant, l'effet d'une publicité négative serait si grand qu'il faut au moins lui donner un premier avertissement.

Le coprésident (M. McCleave): Il nous faudrait peut-être un poète moderne qui raconterait l'histoire de l'empoisonnement de Dan McGrew. Vous m'excuserez, mais cela m'a échappé.

Monsieur Cooper, avez-vous des observations à faire?

M. Cooper: Oui. Le cas du lait malté dont nous discutons n'est pas un problème théorique ou abstrait. Il s'agit de décider si les rapports des inspecteurs du ministère de la Santé et du Bien-être social devraient être rendus publics et tâcher de mesurer les effets de cette décision.

On me dit que la Commission d'enquête sur le crime organisé au Québec a étudié cette question à partir des rapports de l'inspecteur du ministère en question. A son avis, personne n'a tenu compte des recommandations de l'inspecteur. Voici une citation du rapport à la page 198:

Considering the knowledge it had of the situation, the federal government lacked vigilance towards consumers. The finding of the inquiry were never acted upon. We therefore request that the government be blamed.

En d'autres termes, ils accusent le ministère de la Santé et du Bien-être social de ne pas être intervenu, même lorsqu'il était au courant des mauvaises conditions d'hygiène. A mon avis, si les rapports des inspecteurs avaient été mis à la portée du public, les fonctionnaires du ministère n'auraient jamais permis ou toléré la présence de telles conditions d'hygiène.

[Text]

Mr. Blais: May I ask Mr. Cooper then, would he not agree—and I think we have all agreed, Senator Forsey and Senator Godfrey and I—that in this instance there has been the initial investigation, and that there was a refusal to provide the information on the identity of the culprit restaurants on that particular initial inspection. Would you agree that the dog ought to be allowed his first bite, as Senator Godfrey has indicated, and that the justification that is offered is not a reasonable justification?

Mr. Cooper: I do not agree with Senator Godfrey that one bite of a dead horse is permitted; that an individual should have to take one bite of a dead horse. This is exactly the context within which the Commission of Inquiry is talking about; that there was National Health and Welfare...

Mr. Blais: But I am not talking about that. I am talking about the health-and-welfare issue that you brought up. I am not talking about *les viandes avariées*. I am talking about this particular issue of the inspection of the restaurants in the Northwest Territories.

Mr. Cooper: I think, to be logical, I myself would simply again have to say: I disagree; that if the milkshake is below standard and it has been inspected, that report should be published. How are we ever going to say that a restaurant owner is entitled to serve one milkshake with rat hairs in it but for a second one he is not? It does not seem logical or in the public interest. I would say that the very first report should be available to the public.

• 1235

Mr. Blais: Okay, then, your view is that in the event that let us say 50 per cent of all restaurants in the Northwest Territories had a high bacterial count in their particular milkshakes, and the sanction is that they ought to be closed down, that they ought to close them down. Is that what you are saying?

Mr. Cooper: Well, what I am saying is that when there is the first violation according to an inspector's report, that that be published. Then you are talking about another issue which is prosecution. Now prosecutions obviously should go on and, I hope, are going on. But that is not the issue we are dealing with here; it is whether the inspector's report of substandard milkshakes or other consumption products should be available, and I would say, yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Johansen, as Counsel, have you any questions to ask Mr. Cooper?

A Voice: Manger le milkshake.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Thank you very much, Mr. Cooper.

Perhaps if you would stay behind with Mr. Measures and myself we will try to work out further dates of convenience to yourself for the finishing up of your presentation. In the meantime, I hope that we are going to get some

[Interpretation]

M. Blais: Le sénateur Forsey, le sénateur Godfrey et moi-même sommes tous d'accord que, suite à la première enquête, on a refusé de rendre publique l'information recueillie pour protéger les restaurateurs coupables. Monsieur Cooper, ne croyez-vous pas que la justification offerte est déraisonnable?

M. Cooper: Sénateur Godfrey, je refuse d'accorder à aucun individu plus de chance qu'il n'en faut. La Commission d'enquête sur le crime organisé envisage la question de ce point de vue; le ministère de la Santé et du Bien-être social...

M. Blais: Vous n'y êtes pas du tout. Je parle plutôt de la question de la santé et du bien-être que vous avez soulevée plus tôt. Il ne s'agit pas des viandes avariées. Je me rapporte à l'inspection des restaurants dans les Territoires du Nord-Ouest.

M. Cooper: Je répète que je suis en désaccord avec vous. Si un rapport indique que le lait malté est de qualité inférieure à la normale, l'information doit être rendue publique. Qui doit décider qu'un propriétaire de restaurant peut servir du lait malté plein de cheveux une fois mais pas une seconde fois? Tout me semble illogique et à l'encontre de l'intérêt du public. A mon sens, le premier rapport devrait être rendu public.

M. Blais: Très bien. Vous êtes donc d'avis qu'il faudrait fermer 50 p. 100 des restaurants des Territoires du Nord-Ouest si les laits fouettés contiennent plus de 50 p. 100 de bactéries. Est-ce bien cela?

M. Cooper: Je voudrais que lors d'une première infraction révélée dans le rapport de l'inspecteur, que cette infraction soit publiée. Vous parlez d'autres choses, de poursuites. Il est évident qu'il doit y avoir des poursuites et j'espère qu'elles ont lieu. Mais ce n'est pas la question ici. Il s'agit de savoir si le rapport de l'inspecteur concernant les laits fouettés ou d'autres produits de consommation qui ne répondent pas aux normes doivent être disponibles. A mon avis, ils doivent l'être.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Johansen, en tant que conseiller, avez-vous des questions à poser à M. Cooper?

Une voix: Consommer un lait fouetté!

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie.

Merci beaucoup, monsieur Cooper.

Si vous voulez bien rester un peu avec M. Measures et moi-même, nous allons essayer des dates qui vous conviendront pour terminer votre exposé. Dans l'intervalle, j'espère que nous obtiendrons des réponses aux lettres que

[*Texte*]

answers back to the letters that have been launched as a result of your previous appearance.

The meeting is now adjourned.

[*Interprétation*]

nous avons envoyées à la suite de votre première visite au Comité.

La séance est levée.

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Robert Cooper, of the TV program "CBC
Ombudsman".

M. Robert Cooper, de l'émission télévisée «CBC
Ombudsman».

Tuesday, May 11, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Le mardi 11 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 11, 1976:

Mr. Allard replaced Mr. Laprise.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 11 mai 1976:

M. Allard remplace M. Laprise.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 11, 1976
(74)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 9:47 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Cotreau, Forsey, Godfrey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Béchard, Blais, McCleave and Reid.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

Witnesses: From the Canadian Library Association: Mr. Brian Land, M.L.S., President, and Mr. Paul Kitchen, Executive Director. Mr. Erik Spicer, Parliamentary Librarian.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

Ordered,—That the following be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Submission . . . by Canadian Library Association (*See Appendix "RSI-33"*).

The witnesses gave statements and answered questions.

It was agreed,—That the scheduling of Committee meetings provide an opportunity for l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, (ASTED), to appear as a witness.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 MAI 1976
(74)

[Traduction]

Le Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 9 h 47 sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cotreau, Forsey, Godfrey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Béchard, Blais, McCleave et Reid.

Aussi présent: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Témoins: De la Canadian Library Association: M. Brian Land, M. L. S. président, et M. Paul Kitchen, directeur exécutif; M. Erik Spicer, bibliothécaire parlementaire.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents, déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (*Voir procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

Il est ordonné,—Que le document suivant soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour.

Mémoire . . . par la Canadian Library Association (*Voir Appendice «RSI-33»*)

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le calendrier des séances du Comité permette à l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation, (ASTED), de comparaître comme témoin.

A 11 h 03 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 11, 1976

• 0948

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): We now have a quorum for receiving evidence, and in the absence of Mr. McCleave you are going to have to put up with Monsieur Faute-de-Mieux as Chairman. You see how bilingual I am.

We have this morning as witness the President of the Canadian Library Association, Professor Brian Land of the Faculty of Library Science, University of Toronto, who, I may add, has the additional recommendation to us of being a grandson, if I understood him correctly, of a former member of the House of Commons. Also, we have the Executive Director of the Canadian Library Association, Dr. Paul Kitchen, formerly Government Library Liaison Officer, National Library, and Special Assistant to the National Librarian, so Dr. Kitchen, to put it mildly, knows his way around here.

I understand Professor Land and Dr. Kitchen have prepared a submission which we all have before us and which, I think, might be added to our proceedings today as an appendix. I believe they wish to make a brief introductory statement drawn from the full submission, and then will be prepared to answer questions. Is that correct, Professor Land?

Professor Brian Land (President, Canadian Library Association): Yes, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I invite you then to start.

Professor Land: Thank you, Mr. Chairman. On behalf of the Canadian Library Association, we would like to thank you for allowing us to appear before your Committee. I regret that we have not had an opportunity, because of time constraints, to have our brief presented in French as well as in English.

In our initial presentation, Mr. Kitchen and I will attempt to limit our comments to 10 or 12 minutes and then be prepared to respond to questions.

• 0950

Our organization has over 4,000 members. Many of them are active in the public, special and school libraries, and we are here today to lend our endorsement to the principle that Canadians have a right to information concerning the public business.

Our presentation today will focus principally on two areas of government information, first, the present system for the distribution of federal government publications to the public through libraries and how that system might be improved, and secondly, how federal government libraries could be of service if Parliament should pass a freedom of information act, such as the bill before this Committee.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 11 mai 1976

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous avons maintenant le quorum et pouvons entendre les témoignages. En l'absence de M. McCleave, vous devez vous accommoder de Monsieur Faute-de-Mieux comme président. Vous voyez combien je suis bilingue.

Parmi les témoins ce matin, nous avons le président de la *Canadian Library Association*, le professeur Brian Land de la Faculté de Bibliothéconomie de l'Université de Toronto qui, si j'ai bien compris, nous est également recommandé comme petit-fils d'un ancien député de la Chambre des communes. Nous accueillons également le Directeur administratif de la *Canadian Library Association*, M. Paul Kitchen, ancien agent de liaison du gouvernement pour la Bibliothèque nationale et l'adjoint spécial du Bibliothécaire national. M. Kitchen, je dois dire, connaît très bien les lieux.

Si j'ai bien compris, le professeur Land et M. Kitchen ont préparé l'exposé que vous avez devant vous, qui pourrait être annexé au compte rendu du procès-verbal de ce jour. Ils sont prêts à faire une courte déclaration préliminaire, tirée de cet exposé, pour répondre ensuite à vos questions, n'est-ce pas professeur Land?

M. Brian Land (président, Canadian Library Association): Oui, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous avez la parole.

M. Land: Merci, monsieur le président. Au nom de la *Canadian Library Association*, je vous remercie de nous avoir permis de nous présenter au Comité. A cause des contraintes de temps, je regrette que nous ne puissions vous présenter notre mémoire en français.

Dans ce premier exposé, M. Kitchen et moi-même allons tenter de restreindre nos commentaires à 10 ou 12 minutes pour répondre ensuite à vos questions.

Notre organisation compte plus de 4,000 membres. La plupart travaillent pour des bibliothèques qu'elles soient publiques, spécialisées ou scolaires et nous sommes ici aujourd'hui pour exprimer notre adhésion au principe du droit à l'information sur les affaires publiques de tous les canadiens.

Nous allons parler principalement dans notre exposé de deux moyens d'information gouvernementale. Premièrement, du système actuel de diffusion des publications du gouvernement fédéral par l'intermédiaire des bibliothèques et de la façon dont ce système peut être amélioré et, deuxièmement, des meilleurs services que pourraient offrir les bibliothèques du gouvernement fédéral si le Parlement adoptait une loi sur la liberté d'information, similaire au bill dont vous êtes saisis.

[Texte]

The central importance of libraries to the distribution system for federal government publications has been formally recognized for nearly 50 years. It was in 1927 that the first order in council authorized distribution to public libraries and other libraries generally of government publications. The present policy with respect to Canadian government publications is laid down in a Treasury Board publication issued in 1967 under the title *Policy and Guide on Canadian Government Publishing* and, according to this *Policy and Guide*, the purposes of government publications were set out.

In our view the stated objectives of that policy identify the main purpose of government publications as being to serve government departments rather than the public. The thrust of the statement is that the public is to be informed only if specific conditions occur, and there is no indication in that policy that the public has a general right to information. We suggest that the paramount reason for government publishing should be to inform the public, subject only to certain limitations such as those imposed for reasons of national safety and security and personal privacy.

The policy as laid down by Treasury Board identifies or defines government publication as "any printed material issued by a department." It then enumerates a number of exceptions, and among the excepted categories are reports for the internal use of departments generally and press releases and speeches, which may contain items of considerable interest to the public generally or specific areas of the public such as business or trade unions. It also exempts maps and charts, and catalogues produced by the National Gallery. Notwithstanding this rather restricted definition, the checklists and catalogues issued by the Department of Supply and Services do contain a comprehensive listing of official publications printed or processed and distributed by the Government of Canada.

This problem of definition is a basic one. Over the years the publication has been equated with printing, but with the advent of the photocopying machine it is now possible, as someone has said, for every man to be his own publisher. This has resulted in a proliferation of material that is now available.

Paul and Catherine Pross, who have done a study published by the University of Toronto Press on provincial government publishing, have suggested a much broader definition. They suggest that,

a government publication is created when a document prepared by or for an agency of government is reproduced and circulated to individuals and groups other than those advising or negotiating with the government concerning the subject matter of this document.

So that they are suggesting that a document is removed from its status as a public record when it is circulated beyond the immediate confines of the government and those advising or doing business with the department or agency in question, at which time it becomes a government publication.

It is interesting that the Ontario Government has now laid down a definition of government publications which has that broad definition.

[Interprétation]

L'importance des bibliothèques dans le système de diffusion des publications du gouvernement fédéral a été reconnue officiellement il y a bientôt 50 ans. C'est en 1927 que le premier décret du conseil autorisait la distribution de publications du gouvernement fédéral aux bibliothèques publiques et aux autres bibliothèques en général. La politique actuelle concernant les publications du gouvernement canadien est énoncée dans un document du Conseil du trésor publié en 1967 et intitulé: *Politique et Guide concernant les publications du gouvernement canadien*, et c'est conformément à cette politique et à ce guide, que les objectifs des publications gouvernementales ont été définis.

A notre avis, les objectifs énoncés définissent le but principal des publications du gouvernement: servir les ministères gouvernementaux plutôt que le public. Le public ne doit être informé que si certaines conditions précises sont remplies; rien n'indique dans cette politique que le public a droit à l'information. Nous prétendons que le gouvernement devrait avant tout publier dans le but d'informer le public, sauf pour certaines restrictions comme celles imposées par des questions de sécurité nationale et de protection de la vie privée.

Selon la politique du Conseil du trésor «tout document imprimé publié par un ministère» est une publication du gouvernement. Sont énumérées ensuite un certain nombre d'exceptions comprenant les rapports à l'usage interne des ministères, les communiqués et les discours qui peuvent contenir des articles de grand intérêt pour le public en général ou pour certains secteurs publics, comme le monde des affaires ou les syndicats. On y trouve également les cartes et les graphiques, de même que les catalogues publiés par la Galerie nationale. En dépit de cette définition plutôt limitée, les listes de vérification et les catalogues publiés par le ministère des Approvisionnements et Services contiennent une liste complète des publications officielles imprimées et diffusées par le gouvernement du Canada.

Ce problème de définition est fondamental. Au cours des années, la publication a été identifiée à l'impression, mais avec l'avènement de la photocopie, il est maintenant possible comme quelqu'un l'a déjà dit, pour n'importe qui de devenir son propre éditeur. Il en est donc résulté une prolifération de documents disponibles.

Paul et Catherine Pross ont fait une étude, publiée par l'université de *Toronto Press*, sur les publications du gouvernement provincial. Ils ont proposé la définition élargie suivante:

Il y a une publication gouvernementale lorsqu'un document préparé par ou pour un organisme du gouvernement est reproduit et distribué à des particuliers et des groupes autres que ceux qui conseillent ou négocient avec le gouvernement quant à la substance du document.

Ils proposent donc qu'un document devienne public lorsque sa diffusion sort des limites immédiates du gouvernement et de ceux qui conseillent ou font affaires avec le ministère ou l'organisme en question, auquel moment il devient publication du gouvernement.

Fait intéressant à remarquer, le gouvernement de l'Ontario a maintenant adopté une telle définition des publications du gouvernement.

[Text]

• 0955

We suggest that a similar definition be officially adopted by the Treasury Board to ensure that its distribution policy will include all relevant materials of general public interest.

We then go on in our brief to identify some of the checklists and catalogues that are familiar to you, gentlemen. We believe however, there are a number of shortcomings in the existing catalogues that we would like to identify.

The first is that there is considerable delay in the appearance of the monthly and annual catalogues. For example, the most recent issue of the *Monthly Catalogue* is for December 1975 which was actually published in March of 1976. The most recent issue of the *Annual Catalogue* is for 1973, which was published in September 1975. We suggest that computerization of these catalogues should result in speedier publication and more efficient use by libraries and researchers who would now have to go through better than two years of monthly catalogues to find a publication.

The major problem however of these catalogues is that only publications of those departments falling within Schedules A and B of the Financial Administration Act are listed. This reflects the fact that the Treasury Board policy extends only to these departments. And even here, certain agencies such as the National Research Council, which is a major government publisher, and the National Museums of Canada, have been exempted. The 30 or so additional agencies which fall under Schedules C and D of the Financial Administration Act are in no way governed by the publications policy of the Treasury Board.

Even for those departments that are included in Schedules A and B, the policy leaves it up to each department to decide whether or not it wishes its publications to be listed in the checklists. It has been estimated that at least 10 per cent of all titles do not receive listing in the checklists.

We suggest that one way to improve the situation would be to make it mandatory for all departments and agencies under Schedules A, B, C and D to list all their publications in the *Daily Checklist*.

Among those items not appearing in the checklists and catalogues are such things as internal research reports, prepared by the various government departments, the reports and other publications of interdepartmental committees, studies commissioned by government departments and prepared by an individual or agency on contract. Even Parliamentary committees do not always make public reports presented to them. For example, the Standing Committee on Procedure and Organization which visited the UK Parliament did not make available generally the report of its visit. Briefs submitted to royal commissions or task forces are not listed in the checklists and are also difficult to locate. Nor are ministerial speeches and press releases, which were formerly listed in the *Information Bulletin of Information Canada*, listed in the *Daily Checklist*.

[Interpretation]

Nous proposons que le Conseil du Trésor adopte officiellement une définition semblable afin que sa politique de diffusion inclue tous les documents d'intérêt public.

Dans notre exposé, nous mentionnons certaines des listes et certains des catalogues que vous connaissez bien, messieurs. Nous croyons néanmoins, qu'il y a dans les catalogues existants, certaines lacunes que nous aimerions relever.

Tout d'abord, il y a le retard considérable dans la publication mensuelle et annuelle des catalogues. Par exemple, le numéro le plus récent du catalogue mensuel que nous avons est celui du mois de décembre 1975 publié, en réalité, au mois de mars 1976. Le numéro le plus récent du Catalogue annuel que nous avons est celui de 1973, publié au mois de septembre 1975. Nous proposons que ces catalogues soient colligés en utilisant les techniques de l'informatique ce qui permettrait d'accélérer le procédé, facilitant par la même occasion le travail des bibliothécaires et des chercheurs qui sont obligés à l'heure actuelle de feuilleter les catalogues mensuels des deux dernières années pour trouver une publication.

Il est à noter que le grand problème de ces catalogues est que seules les publications des ministères énumérées aux annexes A et B de la Loi sur l'administration financière s'y trouvent. Seuls ces ministères en effet sont visés par la politique du Conseil du Trésor. Il est ridicule que certains organismes tel que le Conseil national des recherches, éditeur gouvernemental important, et le Musée national du Canada soient exceptés. Les 30 et plus organismes supplémentaires qui sont énumérés aux Annexes C et D de la Loi sur l'administration financière ne sont d'aucune façon régis par la politique sur les publications du Conseil du Trésor.

Même dans le cas des ministères énumérés aux Annexes A et B, les directives prévoient que chaque ministère décidera s'il désire ou non que ses publications soient énumérées dans les listes. On estime qu'au moins 10 p. 100 de tous les documents ne figurent dans aucune liste.

Nous proposons donc qu'une façon d'améliorer la situation serait l'obligation pour tous les ministères et organismes qui figurent déjà aux Annexes A, B, C, ou D d'inscrire leurs publications dans la liste quotidienne.

Exclus à l'heure actuelle des listes et des catalogues sont des documents tels que les rapports de recherche internes, préparés par divers ministères, les rapports et autres publications des comités interministériels, les études commandées par les ministères et préparées sous contrat. Même les comités parlementaires ne rendent pas toujours publics les rapports qu'on leur soumet. Par exemple, le Comité permanent de la procédure et de l'organisation qui s'est rendu au Parlement de Grande-Bretagne n'a pas rendu disponible le rapport de cette visite. Les mémoires présentés aux Commissions royales ou aux groupes d'études ne sont pas énumérés dans les listes et sont également très difficiles à trouver. Les discours ministériels et les communiqués de presse qu'on trouvait anciennement énumérés dans le Bulletin d'Information Canada ne figurent pas dans la liste quotidienne.

[Texte]

One attempt to establish the right of Parliament to reports made by commissions appointed under the Inquiries Act was made by Mr. Lincoln Alexander in Bill C-206 which received first reading October 15, 1974. This bill would have required reports to be laid before Parliament within 15 days after the completion of the report. A freedom of information act might well incorporate a similar provision extended to cover the reports of task forces as well as commissions.

We think the subject indexing in the Supply and Services Catalogue needs improvement. We suggest that the use of computers could facilitate subject indexing and provide improved retrieval of information contained in these publications.

• 1000

Even the National Library has difficulty in acquiring publications and learning about their existence and, in spite of a Treasury Board memorandum dated February 18, 1970, addressed to the deputy heads of departments and agencies, requiring the deposit with the National Library of all publications of their departments and agencies not distributed by the Queen's Printer, the National Library is still encountering difficulties.

Better co-operation by departments and stricter enforcement by the Treasury Board of its memorandum would help to resolve this problem.

Just a word about distribution. As far as libraries are concerned, there are full depository libraries that receive all publications that are officially designated government publications and another group called selective depository libraries which may select free certain other publications. It is our belief this system has worked well and ought to be retained and it is worth remarking, I think, that the standing Senate Committee on National Finance commended the practice of free distribution of government publications to libraries regarding it as:

a relatively inexpensive and logical means of reaching the public without forcing unwanted material on it.

There are one or two other issues that we would like to identify as related to the general problem of access. One is the study by Professor Friedland, Dean of the Faculty of Law; that is the access to the law study. His study points out that unfortunately the major sources of information, including libraries, are not meeting the need for legal information as effectively as they are potentially able to do.

Professor Friedland advocates a multivolume legal encyclopedia containing federal and provincial laws and regularly updated, which could then be available to the various information agencies. I have a copy of that study with me should any of you be interested.

Micropublication, that is publication in either microfilm or microfiche form, we believe would be suitable for material that would be too costly to publish in traditional print form. We think possibly this might be a partial response to guideline No. 7 for the motion for production of papers which says that where there are great costs involved in publications and this would not enable the government to make material available in traditional print

[Interprétation]

M. Lincoln Alexander en présentant son Bill C-206 reçu en première lecture le 15 octobre 1974 a tenté d'établir le droit du Parlement d'obtenir les rapports publiés par les commissions nommées en vertu de la Loi sur les enquêtes. Ce projet de loi prévoyait que les rapports devaient être présentés au Parlement dans les 15 jours. Une loi sur la liberté d'information pourrait très bien inclure une disposition semblable, élargie pour inclure outre ceux des commissions les rapports des groupes d'étude.

Nous croyons aussi que l'indexation par sujet que l'on trouve dans le catalogue du ministère des Approvisionnement et Services devrait être améliorée. Nous proposons l'utilisation d'ordinateurs pour faciliter la préparation des indexes par sujet, permettant ainsi un meilleur accès aux renseignements contenus dans ces documents.

Même la Bibliothèque nationale a du mal à obtenir certaines publications et être informée de leur existence, malgré une note de service du Conseil du Trésor du 18 février 1970 à l'intention des sous-ministres, (ministères et organismes), où il était stipulé que toutes les publications non distribuées par l'Imprimeur de la reine devaient être déposées à la Bibliothèque nationale.

Une meilleure coopération des ministères ainsi que l'application stricte par le Conseil du Trésor de cette note de service aiderait à résoudre le problème.

Un mot maintenant au sujet de la diffusion. Il existe deux catégories de bibliothèques: les bibliothèques à dépôt complet qui reçoivent toutes les publications désignées officiellement publications du Gouvernement et les bibliothèques à dépôt sélectif qui peuvent choisir sans frais certaines autres publications. A notre avis, cette procédure a donné de bons résultats et devrait être maintenue. Il est à noter je crois que le comité permanent des finances nationales du Sénat a recommandé la distribution sans frais de toutes les publications gouvernementales aux bibliothèques jugeant qu'il s'agissait:

d'un moyen peu coûteux et logique de communiquer avec le public sans forcer ce dernier à recevoir des documents qu'il ne veut pas.

Il y a encore une ou deux questions que nous aimerions mentionner qui sont reliées au problème général de l'accès aux publications. Le professeur Friedland, doyen de la faculté de droit a rédigé une étude qui porte sur l'accès aux documents juridiques. Il souligne que malheureusement les sources les plus importantes de renseignements, y compris les bibliothèques, ne répondent pas aux besoins dans ce domaine d'une façon aussi efficace qu'elles pourraient le faire.

Le professeur Friedland préconise la rédaction d'une encyclopédie juridique en plusieurs tomes qui contiendrait les lois fédérales et provinciales et qui serait mise à jour régulièrement et qui serait ensuite distribuée aux divers organismes d'information. J'ai avec moi un exemplaire de cette étude si certains s'y intéressent.

La micropublication, c'est-à-dire la publication sous forme soit de microfilms ou de microfiches constituerait à notre avis, un véhicule approprié pour les documents dont la publication sous forme écrite traditionnelle s'avérerait trop coûteuse. Ce procédé pourrait constituer une réponse partielle à la directive numéro 7 se rapportant à la production de documents où il est dit que le coût élevé des publications ne permet pas au Gouvernement de présenter

[Text]

form. We suggest that microform might be a response to that.

There is a problem, we think, with Crown copyright in terms of reprinting of material. Section 11 of the Copyright Act vests copyright with the Crown for a period of 50 years from the date of first publication of the work. We are aware of at least one Canadian firm that has been seeking permission to reprint a number of government publications including the *Canada Gazette*, has not received it, and certain U.S. publishers have either printed it with or without permission.

We suggest that the policy on Crown copyright and Canadian government publications should be reviewed with a view to facilitating reprint when appropriate in a microform format and when commercial publishers are involved preference be given to Canadian firms.

We identify a number of computer-based information services that are available. I will not go into those in detail but they are listed on pages 17 and 18 of our submission. We simply suggest that it might be possible to build up similar data files for Orders in Council, regulations and statutory instruments which would permit their retrieval on-line, thereby greatly facilitating access to this information. I certainly do not have to elaborate before this Committee on the difficulty of obtaining that information.

I will now turn to my colleague, Mr. Kitchen, who will complete our initial presentation.

• 1005

Mr. Paul Kitchen (Executive Director, Canadian Library Association): Mr. Chairman, in the same vein as Professor Land, let me say that it is a pleasure and an honour to appear before this Committee. We have already indicated our support for more open access to government information, but we do not suggest that the passage of legislation declaring a greater degree of openness is the end of the problem. Once the degree of openness is decided upon, the equally important problem of the organization and retrieval of this then legally accessible material must be solved. Otherwise, the effect of the legislation will be much less beneficial than desired.

It has been found, for example, by the Federal Government Library Survey of 1972-1973, that research staff and program officers in the public service experience considerable difficulty in locating and retrieving unpublished studies, reports and data authored or commissioned by their own departments. If government employees have trouble tracking down government information of an unpublished nature, then the problems faced by ordinary citizens in gaining access to the same information, information that may be of some significance to their business or personal interests, must be at least two or three times as great.

In our written submission we also refer to the lack of co-ordination of the various information sources within most departments. These sources, which should relate to one another in a better way than they do, include the departmental library, for example, information centres which contain highly specialized facts and data in narrow subject fields, public relations units which furnish general information on departmental programs to the public, data services such as statistical and scientific data systems, and individual experts; for example, physicists, economists or

[Interpretation]

sous la forme écrite traditionnelle certains documents. Selon nous ce procédé est peut-être la solution.

Il existe également un problème avec les droits d'auteur de la Couronne lorsqu'il s'agit de réimpression de documents. L'article 11 de la Loi sur les droits d'auteur accorde ces droits à la Couronne pour une période de 50 ans à compter de la date de la première publication d'un ouvrage. Nous connaissons au moins une maison canadienne qui a tenté d'obtenir la permission de réimprimer plusieurs publications gouvernementales y compris *La Gazette du Canada* sans l'obtenir. Certains éditeurs américains l'impriment avec ou sans permission.

Nous proposons que la politique sur les droits d'auteur de la Couronne et les publications gouvernementales canadiennes soit révisée afin de faciliter la réimpression sous microforme lorsqu'appropriée et afin d'accorder la préférence à des maisons canadiennes lorsqu'il s'agit de publications commerciales.

Nous avons relevé plusieurs services d'informatique qui sont disponibles. Je n'entrerai pas dans les détails, mais vous les trouverez énumérés aux pages 17 et 18 de notre mémoire. Nous proposons simplement qu'il soit possible d'accumuler des fiches de données semblables pour les décrets en conseil et les règlements ce qui permettrait d'obtenir à leur sujet des données, facilitant ainsi grandement l'accès à l'information. Il n'est certainement pas nécessaire que je vous dise quelles peines l'obtention de ces renseignements nous ont coûtés.

Je vais maintenant céder la parole à mon collègue, M. Kitchen, qui terminera notre exposé.

M. Paul Kitchen (Directeur exécutif, Canadian Library Association): Monsieur le président, je me joins au professeur Bryan Land pour vous dire à quel point il m'est agréable de comparaître devant vous aujourd'hui. Nous avons déjà dit que nous étions en faveur d'un meilleur accès à l'information émanant du gouvernement mais nous ne prétendons pas que l'adoption de la Loi donnant un accès plus libre à l'information résoud entièrement le problème. Une fois qu'on aura déterminé dans quelle mesure cette information doit être libre, il faudra trouver une solution au problème tout aussi important de l'organisation et de la collecte de ces données légalement disponibles. Sinon, la Loi n'aura pas l'effet désiré.

Par exemple, il a été démontré par l'enquête de 1972-1973 sur la Bibliothèque du gouvernement fédéral que les chercheurs et responsables de programmes au sein de la fonction publique ont beaucoup de mal à retracer et à recueillir les études, rapports et données rédigés ou demandés par leurs propres ministères et non publiés. Si les fonctionnaires du gouvernement ont du mal à retracer l'information non publiée à l'intérieur du secteur gouvernemental, le problème pour les simples citoyens essayant d'obtenir une information qui concerne leur entreprise ou leur vie personnelle, doit être deux ou trois fois plus considérable.

Dans notre mémoire, nous parlons également du manque de coordination entre les diverses sources d'information à l'intérieur de bien des ministères. Ces sources d'information, qui devraient être liées de quelque façon les unes aux autres, incluent les bibliothèques des ministères, par exemple, les centres d'informations, qui recèlent des données bien précises sur des spécialités, les bureaux de relations publiques, qui diffusent à l'intention du public une information générale sur les programmes des ministères, les services qui fournissent des données statistiques ou scien-

[Texte]

commerce officers, who are valuable sources of current, expert knowledge in their respective fields. In many cases, these sources are not widely known, even within the host department. Their role is not understood and their services are not integrated with those of related information activities. In order to make government information of an unpublished nature more easily available to the public, we offer some proposals in our written brief which, with your permission, I will just briefly summarize.

If the public information act is passed, citizens will be greatly encouraged to visit government agencies in search of this information. We therefore recommend the use of existing federal library facilities as the central point of contact between departments of government and the visiting public seeking information. The trend of departments to locate their main library in a prominent and attractive location, together with the fact that much of the material sought should be obtainable in the library, and the existence there of such things as reading tables and study facilities, suggest the library as the most suitable point of in-person enquiry.

We concur with the Federal Government Library Survey in recommending that each department and agency establish an information referral centre competently staffed to provide to the public a complete and up-to-date directory service on all information sources in the department or agency. The information referral centre would systematically stay abreast of all information activities in the department, and the department would require its various information units to keep the referral centre informed in a prescribed manner as to the types of service they can provide, their subject matter, and restrictions, if any, on the use of the material. We propose further that departments and agencies be required to deposit with their library for cataloguing and shelving at least one copy of all unpublished reports and studies which they have prepared or commissioned.

And finally, we suggest that experts in library service be centrally involved in the development of administrative plans and procedures for implementing the provisions of any new public access legislation.

• 1010

Significant legislation in this area will lead to a good deal of public expense in developing procedures and setting up facilities for perusing records and making enquiries. We suggest that existing facilities and expertise coupled with a closer co-ordination of information services would go a long way towards meeting the needs of the public in a relatively efficient manner.

This concludes my summary, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Thank you very much.

I now hand over to the usual Chairman of most of these proceedings, Mr. McCleave.

[Interprétation]

tifiques, enfin les bureaux des divers spécialités privés, notamment dans les domaines de la physique, de l'économie et du commerce, qui peuvent être une source incomparable de renseignements sur des sujets spécialisés. Bien souvent, ces sources ne sont pas très bien connues même à l'intérieur des ministères où elles se trouvent. Le rôle est mal compris et les services qu'elle s'offre ne sont pas intégrés au système global d'information. Afin de rendre l'information émanant du gouvernement et non publiée plus accessible au public, nous faisons plusieurs suggestions dans notre mémoire. Avec votre permission, je vais essayer de les résumer brièvement.

Si la Loi sur l'information du public est adoptée, les citoyens seront encouragés à visiter les organismes du gouvernement pour obtenir de l'information. Nous proposons donc que ce soit la bibliothèque du gouvernement fédéral qui soit utilisée comme point central par les ministères du gouvernement et par les citoyens en quête d'information. D'une part, les ministères ont tendance à situer leur bibliothèque principale en un endroit en vue et plaisant. D'autre part, l'information recherchée doit être disponible à la bibliothèque, et il y a déjà à cet endroit des tables de lecture et d'autres commodités. La bibliothèque est le lieu qui convient le mieux pour les visites personnelles.

Nous appuyons les recommandations de l'enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral voulant que chaque ministère et organisme ait un centre d'information et d'aide où un personnel compétent puisse aider le public à se retrouver dans toutes les sources d'information à l'intérieur du ministère ou de l'organisme. Le centre d'information et d'aide devrait être systématiquement mis au courant de l'activité à l'intérieur du ministère; ce dernier devrait veiller à ce que toutes les sources d'information communiquent avec le Centre d'aide et indiquent, selon le procédé préétabli, le genre de services qu'elles offrent, la portée de l'information qu'elles détiennent et les restrictions qui sont apportées à l'utilisation des documents. Nous proposons également que tous les ministères et organismes soient obligés de déposer à la bibliothèque au moins un exemplaire de tous les rapports et études qui ont été préparés ou demandés, mais qui n'ont pas été publiés pour que cet exemplaire y soit inscrit au catalogue et classé.

Enfin, nous proposons que des spécialistes du service des bibliothèques aient un rôle de premier plan à jouer dans l'élaboration de projets et de procédés administratifs en vue de faire appliquer les nouvelles lois sur le libre accès du public à l'information.

Une loi vraiment efficace dans ce domaine entraînera des dépenses publiques pour l'élaboration de procédés et la mise en place d'installations qui permettent de consulter les dossiers et de faire des études. Nous disons pour notre part que l'utilisation des installations et des compétences qui existent déjà parallèlement à une meilleure coordination des services d'information en place, pourrait satisfaire dans une large mesure aux besoins du public.

J'ai terminé ma présentation.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je vous remercie.

Je cède maintenant ma place à celui qui occupe le fauteuil pour la plus grande partie des délibérations, M. McCleave.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you very much, Mr. Co-Chairman. I do regret being late but I am going to look around and see some questioners, I am sure. Mr. Blais and then Mr. Baldwin.

Mr. Blais: Mr. Chairman, at the outset, I would like to thank both witnesses for a most informative presentation. I think it has been one of the most informative to date, in effect, dealing with practical application of a matter that has caused us considerable difficulty. As you have pointed out, we have dealt with the philosophical aspects of this problem but really we have not sorted out, in our own minds, how best to catalogue, index, deal with hard information, and then effect the distribution. We have had evidence before us relating to Information Canada and how it attempted to provide information, but effectively, perhaps, guided by principles that were not as complete as those that you have advanced—which leads me to my first question.

Were you familiar at all with the attempts by Information Canada to dispense information, and, if so, what is your view of the success that was being met by that organism in dispensing government information?

Professor Land: Perhaps, Mr. Chairman, I might begin, and my colleague may wish to add. Yes, I think this is one case where we can speak well of the dead.

Mr. Blais: Well, not completely demised.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The best part of it is dead, Mr. Blais.

Professor Land: We did appreciate the problems that were faced by Information Canada and, indeed, we made several representations to that agency as to how its services might be improved. I think it would be fair to say that during the past 18 months or so, Information Canada was developing to a point where it was providing a very useful function, we believe, both to libraries and to the general public.

Specifically, they were supplementing the check lists and catalogues that I mentioned with something called the Information Bulletin that did list materials that came out in mimeographed form such as press releases and speeches. Notwithstanding the unimpressive format of this material, it was sometimes extremely valuable to members of the public. In the area of storage and retrieval, I understand—although I am not familiar with—the proposal they had brought forward to index and catalogue material and store it in the computer data base, and this seems to be perfectly in keeping with developments in that area. Perhaps my colleague would wish to comment further.

Mr. Kitchen: No, not at this point.

• 1015

Mr. Blais: I was listening with considerable interest to Mr. Kitchen's comments relating to the establishment of the Library of Parliament as a depository and as a referral point for the attention of all government information as a kind of clearing house, we might call it. Would Mr. Kitchen envisage the necessity of having an additional agency or some additional function added to the Library whereby it would not only be a referral but also a means whereby, as Information Canada attempted to do, information would be presented to the general public; that there would be an active attempt to make available that information as opposed to simply passively being a collector of government data?

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie, monsieur le coprésident. Je m'excuse d'être en retard. Je constate néanmoins qu'il y a quelques membres qui désirent la parole. Monsieur Blais, puis monsieur Baldwin.

M. Blais: Au départ, je tiens à remercier les deux témoins de leur excellente présentation. C'est certainement l'une des plus intéressantes que nous ayons eues jusqu'à présent. Pour ce qui est de l'application dans la pratique de ce principe dont nous avons beaucoup parlé jusqu'ici, comme vous l'avez souligné, nous nous en sommes tenus jusqu'à présent à la théorie; nous n'avons pas vraiment abordé les questions de catalogue de l'information, de la diffusion. Nous avons entendu des témoignages sur l'effort qu'a tenté Information Canada, mais nous n'avons pas abordé la question d'une façon si complète que vous. Ce qui m'amène à vous poser ma première question.

Savez-vous comment Information Canada a procédé pour s'acquitter de sa tâche et croyez-vous que cet organisme ait réussi à vraiment diffuser l'information émanant du gouvernement?

Le professeur Land: Je peux essayer de répondre à la question, monsieur le président. Mon collègue pourra compléter. Je pense qu'effectivement c'est un cas où l'on peut dire du bien du cher disparu.

M. Blais: L'échec n'aura pas été complet.

Le coprésident (M. McCleave): Ce sont toujours les meilleurs qui s'en vont, monsieur Blais.

Le professeur Land: Nous avons pu constater quels étaient les problèmes auxquels devait faire face Information Canada et nous lui avons présenté plusieurs propositions sur la façon d'améliorer ses services. Il faut signaler ici qu'au cours des 18 derniers mois Information Canada en est venu à remplir une fonction très utile tant pour les bibliothèques que pour le public en général.

Plus précisément, il faut dire que cet organisme complétait les listes et les catalogues auxquels j'ai déjà fait allusion au moyen d'un bulletin d'information qui faisait état des documents mimeographiés, comme les communiqués de presse et les discours. Même si ces documents n'avaient rien d'impressionnant à première vue, ils pouvaient être extrêmement utiles au public. En matière de dépôt et d'accès, bien que je ne sois pas au courant de tous les détails, je pense qu'il était question d'un index et d'un catalogue ainsi que de la possibilité de procéder par ordinateur. Il me semble que c'est tout à fait à la pointe de ce qui se fait dans ce domaine. Mon collègue a peut-être quelque chose à ajouter.

M. Kitchen: Pas sur ce point.

M. Blais: J'ai été très intéressé par les observations de M. Kitchen sur la possibilité que la bibliothèque du Parlement devienne le centre de toute l'information émanant du gouvernement. M. Kitchen prévoit-il qu'il sera nécessaire d'avoir un organisme supplémentaire ou une fonction ajoutée à la bibliothèque qui permette d'en faire non seulement un centre de consultation, mais également, comme c'était le cas idéalement pour Information Canada, un centre d'information ouvert au grand public, un centre où l'information soit vraiment disponible plutôt qu'un endroit où l'on classe passivement tout ce qui vient du gouvernement?

[Texte]

Mr. Kitchen: Our idea is that each and every department and agency of government would have an information referral centre. We think that in most cases the centre would be located appropriately in the departmental library. It would be the initial point of contact for members of the public to obtain whatever information they feel they need to have from that particular department. The information referral centre would have on file the sources of information—and they are numerous—within the different sections of the department. As I mentioned, there are publications units, information centres and individual expertise that is often very difficult for the public to get at and we feel that if, in a systematic manner, the departments could keep their information referral centre up to date, this would be a convenient starting point for the public and the public would be notified that this is the office or the referral point to which they should direct their initial inquiries.

Mr. Blais: Professor Land, initially—and this will be my last question, Mr. Chairman—there was an indication that certain limitations had been placed by the government under the “policy and guide” that you refer to on page 3 of your statement relating to what are government publications and what ought to be published. Do you find from your experience now that these particular guides or these particular criteria are still being applied or are they something of the past?

Professor Land: It is my understanding, Mr. Blais, that these are still the current guidelines. The catalogue listing suggests that there is a certain departure from time to time. The odd map may be listed although it is officially not included as a government publication under the policy, but generally speaking I understand these are the guidelines still in effect and these are exempted categories. Not all of these categories trouble us. For example, we are not interested in business cards, and so on, but we do point out or suggest that certain of them, such as “B. Reports and material for internal use of the department” that perhaps some of that material, in terms of research reports and other material, ought properly to be considered as a government publication and made available.

Mr. Blais: On page 4 you state:

The *Policy and Guide* defines “publishing” as “the whole process of selecting and editing material and arranging for its printing, promotion and distribution”. The word “publication” is defined as “any printed material issued by a department...”

So in effect the word publication would tend to be relatively wide in that particular context, would it not?

Professor Land: Yes, except that the exceptions are given below. We believe there are two restricted areas: one is the type of material exempted and the other is the problem that certain of the provinces have attempted to come to grips with, and that is the availability of certain material to a restricted group. It may be to consultants, it may be to academics, it may be to members of an advisory body, and our suggestion is that where this material is available to a limited group that it ought to be made available on a more general basis, so we are suggesting that the definition be broadened.

[Interprétation]

M. Kitchen: Nous aimerions que tous les ministères et organismes du gouvernement aient un centre de référence qui se trouverait dans la bibliothèque du ministère. Ce serait le premier point de contact du public qui pourrait obtenir les renseignements qu'il veut avoir. Ce centre aurait un catalogue des sources d'information, qui sont nombreuses, au sein de chaque section du ministère. Il y a des unités de publication, des centres de renseignements et aussi des connaissances personnelles que les citoyens peuvent difficilement trouver alors que si les ministères maintenaient leur banque de renseignements à jour, les gens sauraient par où commencer et à qui adresser leurs premières demandes.

M. Blais: C'est ma dernière question, monsieur le président. Au début, monsieur Land, on a dit que le gouvernement avait imposé certaines restrictions conformément au guide auquel vous faites allusion à la page 3 de votre déclaration, et qui traite des publications gouvernementales et de celles qui doivent être rendues publiques. D'après votre expérience, croyez-vous qu'on applique toujours ces critères?

M. Land: Je crois, monsieur Blais, qu'ils sont toujours en vigueur. D'après le catalogue, on voit qu'ils sont ignorés de temps à autre. Il se peut qu'une carte se trouve dans le catalogue même si elle n'est pas considérée comme une publication du gouvernement. Mais, en général, les critères sont respectés et il y a certaines catégories qui font exception. Toutes ces catégories ne nous choquent pas. Par exemple, les brochures publicitaires des sociétés privées ne nous intéressent pas, mais la catégorie B, rapports et documents réservés à l'usage interne du ministère, entre autres les rapports de recherches, sont intéressants et devraient être considérés comme une publication du gouvernement.

M. Blais: A la page 4, vous dites:

Le guide définit la «publication comme tout le processus du choix, de la révision et de la mise en page des documents en vue de leur impression, promotion et distribution»... Le mot publication est défini comme étant «tout document imprimé et émis par un ministère»...

Dans ce sens, le mot publication prend une très vaste signification, n'est-ce pas?

M. Land: Oui, si ce n'était de toutes les exceptions citées après. Il y a deux restrictions: D'abord le type de document qui fait exception, puis le problème que certaines provinces ont essayé de résoudre, c'est-à-dire l'accessibilité de certains documents réservés à un groupe donné. Il peut s'agir d'experts conseils, de professeurs, ou d'un membre d'un conseil consultatif. Nous croyons que lorsque certains documents peuvent être mis à la disposition d'un groupe restreint, il devrait être distribué beaucoup plus ouvertement. Nous suggérons donc un élargissement de la définition.

[Text]

Mr. Blais: Those are all my questions.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Blais. Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I have several questions. I will go a little way and then I hope you will shut me off if you think I am taking up too much time, Mr. Chairman. I gather, very briefly, from what you have said that you think the Copyright Act will have to be examined very closely in the event that Parliament does deal with the freedom of information legislation.

• 1020

Professor Land: Yes, sir. We particularly believe that it would in the event of the reprint of certain government publications that may be out of print, or that could be made more widely available in a cheaper form, particularly a microform. It has been brought to our attention that at least one Canadian firm has not been able to receive permission to reprint, even though an American firm has proceeded with the reprinting of the material. This has caused understandably, a good deal of frustration.

Mr. Baldwin: You mentioned Mr. Alexander's bill. If I remember correctly, that was in connection with the earlier publication of parts of the Le Dain Commission Report. The word "leak" is not used in this Committee any more than necessary, but what happened, was that excerpts from the Le Dain Commission Report were leaked. I think some of them appeared almost verbatim in *Time* magazine, late *Time* magazine. Your view would be that, in passing the freedom of information bill, if the government and Parliament come to that decision, it would be wise to take into account the position as to reports of the commissions set up under the Inquiries Act?

Professor Land: Yes, sir. I am not aware that there have been any royal commission or commission of inquiry reports in recent years that have not been published, but there have been numerous examples of task force reports that have not been published. We are suggesting that, should there be freedom of information legislation, it might be wise to incorporate some provision which required publication after a given period.

Mr. Baldwin: I agree. My recollection of the research I did was that inquiries under Part II of the Inquiries Act are the property of the government and need not be published, although government does publish most of them. There is no binding obligation on government to publish reports under Part II of the Inquiries Act. Would you agree?

Professor Land: Yes, this is my understanding, sir.

Mr. Baldwin: Are you familiar with the Cabinet directive dealing with the 30-year rule?

Mr. Blais: Directive 46.

Mr. Baldwin: Directive 46.

Professor Land: Yes, in a general way.

Mr. Baldwin: We had Dr. Smith here with us about that. He felt that there were some problems. Without going into detail, do you feel that, in order to make material which is covered by that rule more readily available, and without infringing on certain government rights, that directive might well be reviewed quite closely?

[Interpretation]

M. Blais: Je n'ai pas d'autres questions.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Blais. Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: J'ai plusieurs questions. Je vais peut-être m'égarer alors, monsieur le président, si vous croyez que je parle trop, n'hésitez pas à me faire taire. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, vous croyez que la loi sur les droits d'auteur devra être étudiée minutieusement si le Parlement décide d'adopter une loi sur la liberté de l'information.

M. Land: C'est bien cela. Nous croyons en particulier que ce serait utile dans le cas de la réimpression de certaines publications gouvernementales épuisées ou de la distribution élargie de certaines autres sous format plus économique comme le microfilm. Au moins une entreprise canadienne s'est vu refuser la permission de réimprimer une publication, alors que une entreprise américaine l'a obtenue. Il est compréhensible que cela soit frustrant.

M. Baldwin: Vous avez parlé du projet de loi présenté par M. Alexander. Si je me souviens bien, cela faisait suite à la publication anticipée de certaines parties du rapport—de la Commission Le Dain. Le comité n'abuse pas du mot «fuite» mais il y a bel et bien eu fuite de certains extraits du rapport de la Commission Le Dain. On en a vu dans feu le magazine *Time*. Vous croyez qu'en adoptant la Loi sur la liberté de l'information il serait sage que le gouvernement et le Parlement réservent un sort particulier aux rapports présentés par les Commissions créées en vertu de la Loi sur les enquêtes, n'est-ce-pas?

M. Land: Oui. A ma connaissance, ces dernières années, tous les rapports de Commission royale ou de Commission d'enquête ont été publiés mais bien souvent les rapports des groupes d'étude ne l'étaient pas. Nous suggérons, pour qu'il y ait liberté d'information, qu'il faudrait prévoir la publication de ces rapports après un certain délai.

M. Baldwin: Je suis d'accord. J'ai fait quelques recherches et il me semble que les enquêtes instituées en vertu de la partie II de la Loi sur les enquêtes sont propriété du gouvernement et ne sont pas nécessairement publiées même si le gouvernement le fait la plupart du temps. Le gouvernement n'y est pas obligé, n'est-ce pas?

M. Land: Vous avez raison.

M. Baldwin: Connaissez-vous la directive du Conseil des ministres au sujet de la règle de 30 ans?

M. Blais: La directive 46.

M. Baldwin: La directive 46.

M. Land: Oui.

M. Baldwin: Nous avons invité M. Smith à venir nous en parler. Il croit que cela pose certains problèmes. Sans donner trop de détails, croyez-vous que pour faciliter la publication des documents assujettis à cette règle, sans enfreindre certains droits du gouvernement, on pourrait reviser cette directive?

[Texte]

Professor Land: Yes, sir. We believe that, given certain strictures such as personal privacy or security, access rather than publication could be given to many of the files.

Mr. Baldwin: Now, I agree with what Mr. Blais has said about making every use of the existing professional facilities of the libraries and the federal library for purposes of dissemination, if and when the bill should be passed. That concerns us also in the matter of cost; we do not know yet what the costs are likely to be. They are still struggling with this in the United States. No real hard figure has yet been produced, but we are involved in seeing that, if there is this legislation, it be at a cost which is not going to be too great a burden on the federal treasury.

You would think, then, that the library facilities, teed in with the federal publications and the government responsibility to produce documents if the bill is passed, might be a means of dissemination to members of the public who are interested in securing access to government documents?

• 1025

Professor Land: Yes, sir. We tried to be as pragmatic as possible in our presentation. We suggest that there is already a network of federal government libraries available and that it would be, in our view, sensible to proceed on the basis of using these facilities and the staff expertise. I am sure they would have to be supplemented by other provisions.

One of the books we brought along with us is this small manual called, *The Right of Access to Information from the Government*. It is produced by a United States publisher for each agency of government. It lists the founding act, the provisions under which the department operates, the kinds of material that is available, the existence of any transcripts, orders, decisions, rulings and so on, that are available. It also identifies where the material may be examined, whether in a library or information room or wherever. It is a very practical guide. Built into our suggestion is this kind of thing, that existing facilities such as libraries would, in our view, prove to be adequate places for examination of files and certain other materials.

Mr. Baldwin: Without committing myself, because I am thinking of the problem now, it might well be a legitimate answer by government to a request for documents if the government is able to show that pursuant to a policy or program of dissemination of its documents, which hopefully would expand following the passage of legislation, those documents are available either in a federal library or in another library for examination and production somewhere in the country. This will be in answer.

Professor Land: Yes. This is what we are suggesting.

Mr. Kitchen: Could I just add to that? Not many people are fully aware that there are in excess of 200 federal government libraries in the National Capital Region and across Canada. There are over 400 professional librarians, perhaps another 2,000 library workers, and there is a total federal libraries budget well in excess of \$20 million. So we are saying that the facilities and the expertise are there, and we think they should be better used.

Mr. Baldwin: And they could be utilized for this purpose, with some augmentation of services, without the rather substantial expenditure of money that might possibly be necessary if other methods were used to provide the people who want information documents with them in a more direct way.

[Interprétation]

M. Land: Oui. Malgré certaines restrictions dues à la vie privée ou à la sécurité d'une personne, nous croyons que l'on pourrait au moins donner accès à certains dossiers.

M. Baldwin: Je suis d'accord avec M. Blais pour dire que nous devons utiliser au maximum le service des bibliothèques et de la Bibliothèque nationale si le bill devait être adopté. Une question de coût entre aussi en jeu. Nous ne savons pas encore quel sera leur montant. Les États-Unis en sont encore à ce problème. On n'a pas pu encore établir de chiffres probables mais, si jamais on adoptait cette loi, il faudra veiller à ce qu'elle n'impose pas un fardeau trop lourd au Trésor fédéral.

Vous croyez donc que les services des bibliothèques, les publications du fédéral et la responsabilité du gouvernement l'obligeant à publier certains documents pourraient être conjointement la meilleure façon d'informer les citoyens qui aimeraient avoir accès à certains documents gouvernementaux?

Le professeur Land: Oui monsieur. Nous avons voulu nous montrer aussi pratiques que possible dans notre exposé et nous prétendons qu'il y a déjà tout un réseau de bibliothèques fédérales et qu'il serait logique d'utiliser d'abord ces installations et ce personnel. Je suis sûr qu'il faudrait naturellement voir d'autres installations les compléter.

L'un des livres que nous avons amenés ici est le petit manuel intitulé *The Right of Access to Information from the Government* (le droit d'avoir accès à l'information du gouvernement). C'est un éditeur des États-Unis qui le publie à l'intention des organismes gouvernementaux. On y trouve la loi de base et les dispositions qui régissent chaque secrétariat, les documents disponibles, les transcriptions, décrets, décisions, etc. disponibles. On y trouve indiqué où on peut consulter ces documents, dans quelles salles, etc. Voilà un guide extrêmement pratique et c'est ce que nous voulons dire car il me semble que nos installations actuelles, comme les bibliothèques, seraient de bons endroits pour l'examen des dossiers et autres documents.

M. Baldwin: Sans m'engager, car je ne viens que de saisir le problème, il me semble que le gouvernement pourrait ainsi répondre aux demandes de règlements, pourvu que cette formule n'arrive pas à l'encontre de sa politique ou de son programme de diffusion des documents qui, nous l'espérons, se libéralisera après l'adoption de cette loi, à condition que ces documents se trouvent dans une bibliothèque fédérale ou autre où on puisse les examiner.

Le professeur Land: Oui; c'est ce que nous proposons.

M. Kitchen: Me permettez-vous d'ajouter quelque chose? Peu de gens savent qu'il existe plus de 200 bibliothèques gouvernementales fédérales dans la région de la capitale nationale et dans tout le Canada. Nous avons plus de 400 bibliothécaires professionnels et peut-être quelque 2,000 autres personnes dans ces bibliothèques, et le budget pour ces bibliothèques fédérales dépasse 20 millions de dollars. Donc, nous pouvons affirmer que nous avons les installations et la question revient à mieux les utiliser.

M. Baldwin: On pourrait ainsi les utiliser pour cette consultation de documents gouvernementaux en augmentant les services disponibles, et cela coûterait moins cher que d'utiliser d'autres méthodes tout en permettant de fournir ces documents plus directement aux personnes intéressées.

[Text]

Mr. Kitchen: That is exactly right, sir.

Mr. Baldwin: Have you given any thought to the question of fees? That is something we have not really come to, that will be a matter of the nitty-gritty, the nuts and bolts of this thing. Have you given any consideration to the question? People coming into the library now, of course, are charged no fee, other than that for becoming a subscriber, when they take out books, but no fee is charged for the making available of government or other information to them?

Mr. Professor Land: If you were thinking, sir, of the particular copy of a ruling, decision or file material, I would think a photocopy service, which most libraries have available, could be extended to cover this provision. The other possibility is that where there is a need in communities outside the National Capital area for extensive files, again thought might be given to the use of microform materials. I am not sure whether you are familiar with these, but on a small card such as this about 100 pages of text can be reproduced for \$10.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps there could be a bit more description of that so-called small card, for the sake of the record?

• 1030

Professor Land: Yes. This is simply a form of photography that reduces photographs and pages in size, so that approximately 100 can go on a 3 x 5 film. This is inserted in a reading machine, which most libraries have available. They are not terribly expensive; there is at least one model for \$100 that enables one to read the material at full size. There are also printers available, so that if you wish a copy of a particular page or several pages it is possible to get a print in so-called hard copy form for your own personal use. The expense of this, of course, is considerably less than the traditional form of publication would be. So that offers another possibility for making available files of material in places outside Ottawa where the originals could not be made available.

Mr. Baldwin: I am pretty ignorant about this, so I am trying to find out the purpose of these studies and examination. Could there be a network of computer data processing covering the entire chain of libraries and government reference services throughout the country so that information in document form, which originates in Ottawa, could without too much delay and without a great deal of cost be made available at these various places?

Mr. Kitchen: Yes. There is developing now just such a network. The National Library of Canada which, as you know, has the statutory responsibility for co-ordinating the federal library service, has undertaken a very comprehensive survey of federal government libraries. It has produced a report containing some 157 recommendations, most of which lead in one way or another to the development of an integrated network of library and information services for government libraries which would provide information not only to government workers but to the interested public as well. There exists at the National Library a union catalogue of published material held by government libraries and, for that matter, all other libraries, and there operates a reasonably efficient interlibrary loan network. There is no reason why this network could not be used for unpublished material as well as for published—the kinds of hard-to-get-at reports that are in lim-

[Interpretation]

M. Kitchen: Très exact.

M. Baldwin: Avez-vous songé à la question des droits à payer? Nous n'avons pas encore abordé le sujet mais cela fera partie des détails à étudier dans ce cas, mais y avez-vous songé? Naturellement, les gens qui se rendent à la bibliothèque à l'heure actuelle ne payent rien en dehors des droits, lorsqu'ils empruntent des livres, et il n'y a rien de prévu dans le cas où on leur fournit des documents ou des renseignements gouvernementaux.

Le professeur Land: Il faudrait aussi prévoir un service de photocopie pour que les clients puissent prendre des photocopies de décisions, de documents, etc. Et lorsque des communautés en dehors de la région de la Capitale nationale ont besoin de se documenter dans des dossiers importants, il faudrait aussi songer à établir un service de microfilms. Je ne sais pas si vous êtes au courant de ce problème, mais sur une petite carte comme je vous montre, on peut microfilmer environ 100 pages de texte au coût de \$1.

Le coprésident (M. McCleave): Peut-être pourriez-vous nous décrire cette petite carte, fiche, afin qu'on puisse consigner vos détails au compte rendu.

Le professeur Land: Oui; c'est là un procédé photographique qui permet de réduire des photographies et des pages et ainsi 100 pages peuvent tenir approximativement sur une pellicule de 3 par 5. On introduit cette carte dans un lecteur comme il y en a dans la plupart des bibliothèques. Ces appareils ne sont pas très coûteux: on peut tout au moins se procurer un modèle de \$100 qui permet de lire les documents en grandeur nature. Il y a aussi les imprimées et par conséquent pour une ou plusieurs copies de certaines pages, il est possible d'obtenir pour son propre usage un agrandissement sur papier. Naturellement le prix en est beaucoup moins élevé que sous la forme traditionnelle des publications. Il y a donc moyen de produire des copies à partir des originaux pour des endroits situés en dehors d'Ottawa.

M. Baldwin: J'aimerais savoir s'il existe dans le domaine des bibliothèques des services de référence par informatique dans tout le pays afin que des renseignements sous forme de documents qui se trouvent à Ottawa puissent être transmis sans trop de frais en divers endroits?

M. Kitchen: Oui. On est en train d'établir un tel réseau. La Bibliothèque nationale du Canada, vous le savez, a la responsabilité de par la loi de coordonner les services des bibliothèques fédérales et elle s'est lancée dans une étude fort complète sur ces dernières. Elle nous a fourni un rapport où nous trouvons 57 recommandations dont la plupart préconisent l'établissement d'un réseau intégré de bibliothèques et de services d'informations pour les bibliothèques gouvernementales qui pourraient fournir les renseignements non seulement aux employés du gouvernement, mais au public qui s'y intéresse. Il existe à la Bibliothèque nationale un catalogue collectif national qui est un répertoire national des collections de livres détenus par toutes les autres bibliothèques et on tient à ce sujet un système de réseaux de prêts inter-bibliothèques qui est assez efficace. Il n'y a aucune raison pour qu'on ne puisse pas étendre ce réseau à des documents qui ne sont pas

[Texte]

ited quantities in government libraries or in other government offices.

Might I just give you one example of how a microfiche system works in one government department?

The Joint Chairman (Senator Forsey): May I ask exactly what a microfiche is? That is a bilingual term which I have not mastered.

Mr. Kitchen: Microfiche is a transparent card approximately five and three-quarters inches by four and one-quarter inches which contains up to 98 images of full-page text. This particular one that I am showing you contains 58 pages. But the card can hold 98; you can see the empty spaces where the remaining pages could go. The usual means of storing these microfiche is in a small filing cabinet, and there are many ways in which subject access can be obtained to the contents of these documents.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is an attempt in modern times to transcribe the Bible on the head of a pin. I think they did that in mediæval times, and the technique is getting a little better.

Mr. Baldwin, do you mind going to a second round?

Mr. Baldwin: No, I will wait. I was going to add to that, though, not only the Bible but even more voluminous statutory regulations.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-Chairman.

• 1035

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Co-Chairman, I just have two questions I wanted to ask. One was with regard to this business about the permission to reproduce Crown copyright material, on page 16. I am curious to find out what happened with this firm which for more than two years has been asking permission. Has it just had no reply, or has it had a series of letters saying: your request has been brought to the Minister's attention? Has silence descended? What has been going on, what is going on? It seems most peculiar that they should be at it for two years. You would think either they would be told, "no, you cannot have it at all", or else they be told, "yes, you can have it", but apparently they have been waffling on it for two years without result. What has gone on?

Professor Land: Yes, sir. The letters in the first instance were directed by the would-be publisher to Information Canada. After considerable delay, Information Canada indicated that permission from the department or agency concerned would be necessary. The department or agency concerned, at least in one instance, did give permission, but Information Canada did not follow up and authorize the reproduction of the materials. Also I have had access to the correspondence. It does seem, reading between the lines, that there may have been some thought—I am not aware of this—by the government that it wished to do its own reprinting and sell it, which as far as our association is concerned is perfectly acceptable. We are more concerned about the availability of the material than who does it, but the unfortunate aspect, Senator Forsey, to this one was that while this firm waited for its approval, certain American firms moved in—at least one, without copyright

[Interprétation]

publiés pour le public ou des rapports difficiles à obtenir parce que leur nombre est limité dans les bibliothèques gouvernementales et autres bureaux gouvernementaux.

Puis-je vous expliquer comment ce système de microfiches fonctionne dans un ministère précis du gouvernement?

Le coprésident (sénateur Forsey): J'aimerais d'abord savoir ce que c'est qu'une micro-fiche? Est-ce qu'il s'agit d'un terme bilingue que je ne connais pas.

M. Kitchen: La micro-fiche est une carte transparente d'environ 5 pouces et trois-quarts par 4 pouces et quart sur laquelle on arrive à mettre 98 reproductions de page complète de texte. Celle que je vous montre ici en contient 58, mais elle peut en avoir 98. Vous pouvez voir l'espace vide ici où on peut mettre ces pages. D'habitude on range ces micro-fiches dans un petit classeur et on peut y avoir accès de différentes façons.

Le coprésident (M. McCleave): Donc, c'est une façon moderne de transcrire la bible sur la tête d'une épingle. Je crois qu'on le faisait déjà dans les temps moyenâgeux, mais notre technique s'est un peu améliorée.

Monsieur Baldwin, est-ce que vous voulez qu'on vous mette sur la liste pour le deuxième tour de questions?

M. Baldwin: Non, je vais attendre. J'allais cependant ajouter qu'on pouvait ainsi intégrer non seulement la bible sous cette forme minuscule, mais même les règlements statutaires volumineux.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le coprésident, je voudrais poser deux questions: La première se rapporte à la permission de reproduire les documents gouvernementaux dont vous parlez à la page 16 et j'aimerais savoir ce qu'on a dit à cette maison qui cherche depuis deux ans à en obtenir la permission. Est-ce qu'on ne lui a pas répondu ou est-ce qu'on lui a envoyé une série de lettres indiquant que sa demande avait été portée à l'attention des ministres? Ou le silence s'est-il fait? Que se passe-t-il? Cela semble bizarre qu'on ait essayé pendant deux ans d'obtenir une permission. Il semblerait plutôt normal qu'on leur réponde un «non» définitif ou qu'on leur donne carrément la permission de photocopier, mais on semble avoir tergiversé pendant deux ans sans résultat. Que s'est-il passé?

Le professeur Land: Dans le premier cas, les lettres étaient adressées à celui qui devait être l'éditeur d'Information Canada. Après un retard indu, Information Canada a précisé qu'il serait nécessaire d'obtenir la permission du ministère ou de l'organisme en cause. Dans au moins un cas, le ministère ou l'organisme a donné sa permission de photocopier, mais Information Canada n'a pas donné suite à cette permission ni autorisé la reproduction des documents. J'ai eu accès à cette correspondance et, en lisant entre les lignes, il m'a semblé que le gouvernement était revenu sur sa position et avait décidé de faire faire sa propre réimpression des documents puis de les vendre, ce qui est tout à fait acceptable aux yeux de notre association. Cela nous intéresse plus de savoir s'il est difficile de se procurer des documents que de savoir quel est l'organisme qui en fera l'impression; mais ce qui est malheureux, c'est que pendant que l'entreprise en question attendait de rece-

[Text]

permission—made the material available and are selling it in Canada and are . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): They have been doing that for years, have they not?

Professor Land: For many many years, yes. The *Canada Gazette* is one of the cases in point, and there are some others that I have information about that have not been made available. Oh, yes, the Statistics Canada publication—this firm, which is Micromedia Limited in Toronto, asked permission on March 10, 1972 to reproduce Statistics Canada publications. It has had a number of negotiations at a number of levels, but no over-all total authorization. They have inquired about the Patent office *Gazette* in the same period, 1972, but no full authorization. They are doing the Public Archives Reports with the approval of the Public Archives. There are several other agencies and so on, the sessional papers from 1927 to 1970 that they have been inquiring about, and of course this involves the Speakers.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It just seems odd that these things should take so long. One would think they could cut the Gordian knot, *trancher l'affaire*, and say "yes" or "no" at some stage instead of wandering on I suppose it is partly the Circumlocution Office which has transferred itself from the papers of Dickens into the Government of Canada, I sometimes think, and you can go round and round from one official to another without getting, anywhere, very far.

Now the other thing I wanted to ask about is something that came up the other day in conversation with someone—I cannot remember who it was, some academic personage, I think—about this 30-year rule. He told me that it is sometimes applied in what seems a most peculiar way, but I suppose technically it must be correct. A file dating back a considerable distance has on it a final memorandum dated, let us say, March 1976, which may say simply "this file can now be closed" or "there is no particular reason why this should not be made available", and the 30-year rule is held to apply from the date of the last item on the file, which may be an item such as I have described. I do not know whether you have any comment to make on that. If that is the rule that is being applied, it seems something out of this world for folly and stupidity.

Professor Land: Mr. Chairman, I think in general we would support a much more liberal . . .

Mr. Blais: Hear! Hear!

• 1040

Professor Land: . . . access point of view. I believe in Britain and in the United States, as Dr. Smith has already pointed out, they have much greater access to this kind of thing, and I would agree, sir, that to freeze, as it were, a file for a period of 30 years because the last item appeared recently simply does not make sense. I am afraid that there is a tendency perhaps when in doubt to classify.

The Joint Chairman (Senator Forsey): When in doubt, freeze. My friend gave me a specific instance. I wish I could remember exactly what it was. I think the last substantive item on the file was 1888 or something of this kind, but there was a final note that there was no particular reason why this file should be reserved. That was dated

[Interpretation]

voir l'approbation du ministère, d'autres entreprises américaines, sans en avoir pourtant reçu le droit de publication, ont réussi à imprimer ce document et à le vendre au Canada.

Le coprésident (M. McCleave): Ils le font depuis des années, n'est-ce pas?

Le professeur Land: Oui. La *Gazette* du Canada en est un exemple, mais j'en ai d'autres aussi. Ainsi, les publication de Statistique Canada: l'entreprise Micromedia Limited de Toronto a demandé la permission, le 10 mars 1972, de reproduire les publications de Statistique Canada. Elle a d'ailleurs eu en ce sens un certain nombre de négociations à divers niveaux, mais elle n'a reçu aucune autorisation supérieure. Elle s'est renseignée auprès du Bureau des brevets de la *Gazette*, toujours en 1972, mais elle n'a pas reçu d'autorisation. Cette même entreprise fait l'impression des rapports des Archives publiques, avec l'approbation des Archives publiques; elle s'est également intéressée aux documents sessionnels de 1927 à 1970, et cela met en cause les Orateurs.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il semble bizarre qu'il faille si longtemps pour obtenir une autorisation. Il y a longtemps qu'on aurait dû trancher le nœud gordien, c'est-à-dire répondre par «oui» ou par «non» à un moment donné au lieu de les laisser attendre. Il semble que «M. Lebureau» se soit installé au gouvernement du Canada et qu'il soit maintenant possible d'aller d'un fonctionnaire à l'autre sans savoir où cela mène.

J'aimerais aussi me reporter à un élément qui m'a frappé l'autre jour lorsque j'étais en conversation avec quelque personnage important, soit la règle des 30 ans. Mon interlocuteur m'a déclaré que cette règle s'appliquait parfois de façon bizarre, mais correcte du point de vue technique. Supposons un dossier qui remonte à très loin mais qui porte une date finale, soit mars 1976, et une note déclarant que ce dossier peut être maintenant fermé ou qu'il n'y a aucune raison de ne pas le rendre public: la règle des 30 ans s'applique à partir de la date de la dernière transaction du dossier. Avez-vous quelque chose à ajouter à cela? Si c'est là la façon dont on applique la règle, c'est tout à fait ridicule.

Le professeur Land: Monsieur le président, en général, nous adoptons un point de vue beaucoup plus libéral.

M. Blais: Bravo!

Le professeur Land: Comme M. Smith l'a déjà souligné, la Grande-Bretagne et les États-Unis ne limitent pas autant que nous l'accès à des documents de ce genre; je conviens avec vous, sénateur, que de «geler» un dossier pour 30 ans simplement parce que la dernière date est récente, ce n'est pas très intelligent. Je crains que l'on ait tendance à rendre les documents secrets chaque fois qu'il y a un doute.

Le coprésident (sénateur Forsey): Lorsque vous avez un doute, rendez-le document secret! L'ami dont je vous ai parlé m'a d'ailleurs donné un cas précis dont je ne me souviens pas. Je crois me rappeler que la dernière date d'importance du dossier était 1888, mais qu'il y avait une dernière note précisant que rien ne s'opposait à ce que ce

[Texte]

a few months ago, but bingo, 30 years from now the thing will be made available.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I was wondering if we might get from either Mr. Kitchen or Mr. Land some indication as to their knowledge of any other group who would be interested in this particular topic, or in the hardware or the software that would need to be put in place relating to the storing or the dispensation or the distribution of information. Undoubtedly from their brief they have given this matter considerable thought. I am wondering if they might let us in perhaps on some of their competitors who might be interested in this particular problem.

Professor Land: Were you speaking, sir, of government bodies or nongovernmental or ...

Mr. Blais: Any bodies that are interested in information systems.

Mr. Kitchen: One example that comes to mind very quickly is the French-speaking library association of Canada, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques, commonly known as ASTED. This group is largely oriented towards documentation and computer-related techniques for accessing it. The Association of Canadian Archivists, I think, would be well equipped to express some viewpoints on this subject as well. The Canadian Information Processing Society, I would imagine, could assist you a great deal.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is there any group that represents the micro-publishing industry as such in Canada, apart from you who avail yourselves of its services?

Professor Land: I am not aware of a Canadian body, Mr. Chairman. There is an international group that has micro-reproduction as its particular field, an agency called the National Microfilm Association. I believe this firm I mentioned earlier is a member of that association. I think they might have some particular views on that aspect of storage of information.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps without asking you to identify the firm, which seems to me to be caught in a very peculiar situation—you know that we are sympathetic to their problem and they might wish to raise it before us in some substantial way themselves or through their association.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Co-Chairman, did not you and I have a letter the other day from Micromedia in Toronto? I got some document and I presume you did too.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think I had better go to my desk. It is probably there.

Mr. Blais: Mr. Chairman, the other question—it may have been asked. I was busy elsewhere. I was wondering what the Canadian Library Association would do in the event that the system they advocate were put in place, whereby the federal libraries would be given the role of storing and acting as a reference. What would the Canadian Library Association advocate vis-à-vis its other members, namely the other libraries over which it has some responsibility? Perhaps they might indicate what exactly their responsibility vis-à-vis Canadian libraries would be, or at present is.

[Interprétation]

dossier soit rendu public. Malheureusement, cette note ne datait que de quelques mois, et c'est pourquoi le dossier a été rendu secret pour trente ans.

M. Blais: M. Kitchen ou M. Land pourraient-ils nous dire s'ils connaissent un groupe qui serait intéressé par la mise en place de l'équipement nécessaire à l'entreposage, à l'administration ou à la distribution de cette information? Leur mémoire prouve qu'ils ont sondé le sujet à fond. Peuvent-ils nous dire s'ils ont des concurrents qui seraient intéressés, eux aussi, à la question?

M. Land: S'agit-il d'organismes gouvernementaux ou non gouvernementaux?

M. Blais: Tout organisme intéressé au système d'information.

M. Kitchen: Celui qui me vient à l'esprit le plus rapidement, c'est celui de notre homologue francophone, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques, mieux connue sous le nom d'ASTED. L'Association s'oriente en grande partie vers la documentation et vers les techniques par ordinateurs permettant l'accès à cette dernière. L'Association of Canadian Archivists pourrait également s'intéresser au sujet à cause de sa vaste expérience. C'est aussi la même chose pour la Canadian Information Processus Society.

Le coprésident (M. McCleave): Y a-t-il d'autres organismes qui représentent l'industrie de publication sur microfilms au Canada, à part vous-mêmes qui profitez de ces services?

M. Land: Je n'en connais point au Canada, monsieur le président. Il existe toutefois une association internationale appelée l'Association nationale des microfilms et qui s'occupe en particulier de la reproduction sur microfilms. Je pense que l'entreprise dont j'ai parlé plus tôt fait partie de cette association. Celle-ci aurait certainement des choses fort intéressantes à dire sur l'entreposage de l'information.

Le coprésident (M. McCleave): Sans vous demander de nommer l'entreprise qui se trouve dans la situation bien particulière que vous avez décrite, vous pourriez lui faire savoir que nous sympathisons avec elle devant son problème et que nous sommes prêts à la recevoir si elle désire s'expliquer par elle-même ou par l'intermédiaire de son association.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le coprésident, n'avons-nous pas pas reçu l'autre jour une lettre de la Société micromédia de Toronto? J'ai reçu, comme vous aussi probablement, quelque chose à ce sujet.

Le coprésident (M. McCleave): Si j'allais à mon bureau, je la trouverais certainement.

M. Blais: Monsieur le président, j'aurais une autre question à poser qui a peut-être déjà été posée pendant que j'étais occupé ailleurs. Que ferait la Canadian Library Association si le système qu'elle préconise était mis en place, que les bibliothèques fédérales étaient chargées de l'entreposage et qu'elles agissaient en tant que bibliothèque de références? Que ferait l'Association vis-à-vis des autres bibliothèques membres face auxquelles elle aurait une certaine responsabilité? Quelle est présentement votre responsabilité vis-à-vis des bibliothèques canadiennes et quelle sera-t-elle si le système est instauré?

[Text]

Professor Land: I think, Mr. Blais, we would regard the nongovernmental libraries as an extension of the information system. We tried to make the point in our brief that the main benefits of the present depository system are to make government publications available in the major centres across the country. It might be self-congratulatory to say so, but I really think this has been the most successful way of making government information available to the widest possible public. So if there were an information act passed which designated federal government libraries as principal agencies for making available materials and files, I would think the other libraries would simply be plugged in on the information network and make their own public aware of the availability of certain files and documents in the federal government libraries.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais, I will put you down for another round if I may but we will go to Mr. Béchard for a full round, Mr. Baldwin for a short supplementary and then back to yourself unless there are others.

• 1045

M. Béchard: Merci monsieur le président. Je vois qu'on parle beaucoup de l'information et de la diffusion de l'information Monsieur Land; j'ai ici votre mémoire qui n'est qu'en anglais. Je ne me suis pas informé, mais pourriez-vous nous le fournir en français immédiatement?

Prof. Land: I regret, Mr. Béchard, that because of the time constraint we were not able at this time to make available a translation. However, we would certainly endeavour to do so.

Mr. Béchard: Yes, it is always the same argument given to us: you did not have time to have it translated. Si on parle de diffusion de l'information, à quoi cela va-t-il servir? On dit que tous les documents doivent être fournis à toutes les bibliothèques; mais il faut que tout le monde puisse en avoir connaissance dans les deux langues officielles. Je me demande si à Saint-Michel-des-Saints ou à Sainte-Sophie-de-Lévrard, le public, qui ne sais pas un mot d'anglais, pourra comprendre ce document monsieur le président. Il y a une politique ici, dans nos comités, c'est celle de déposer les documents, les mémoires, dans les deux langues officielles. Qu'ici au moins on ait la décence de respecter le bilinguisme!

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous avez oublié, monsieur Béchard, Sainte-Émilie-de-l'Énergie...

M. Béchard: Oui, c'est cela oui et bien d'autres...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I would like to say that when the proceedings go forth the brief will have been translated into French; it will be set forth in the proceedings. For those in the room, however, I suppose a certain apology is due and it is made.

Le coprésident (sénateur Forsey): Eh bien je dois dire également, monsieur Béchard, qu'avant votre arrivée, M. Land s'est excusé d'une façon formelle, et a demandé l'indulgence du Comité à cet égard.

M. Béchard: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela ne fait pas votre affaire, mais je dois dire que, par politesse au moins, M. Land s'est excusé tout d'abord.

[Interpretation]

M. Land: Nous considérons que les bibliothèques non gouvernementales sont un prolongement du système d'information. Le grand avantage du système actuel d'entreposage des documents, c'est que les publications gouvernementales peuvent être distribuées dans les grands centres du pays. Je me flatte peut-être, mais je crois que c'est la façon la plus efficace pour diffuser les informations venant du gouvernement. Donc, si on adoptait une loi sur l'information en vertu de laquelle les organismes de distribution principaux seraient les bibliothèques du gouvernement fédéral, je crois que les autres bibliothèques se brancheraient sur le réseau d'information pour informer leur propre clientèle des dossiers et documents disponibles dans les bibliothèques du gouvernement fédéral.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais, je mets votre nom sur ma liste pour le prochain tour de questions, mais nous accorderons la parole dès maintenant à M. Béchard, puis à M. Baldwin, pour une question supplémentaire, et ce sera alors votre tour, à moins qu'il n'y ait d'autres intervenants.

Mr. Béchard: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Land, I notice there is much talk about information and the availability of the same but I have your brief here and it is only in English. I did not ask before but could you give us the French version?

M. Land: Je suis désolé, monsieur Béchard, mais nous n'avons pas eu le temps de faire faire une traduction. Cependant, nous le ferons dès que possible.

M. Béchard: Oui, c'est toujours la même chose; on n'a jamais le temps de faire traduire les textes. Why talk about making information available, then? The documents are supposed to be given to all the libraries; but everyone should have these documents available in both official languages. I wonder, Mr. Chairman, if in Saint-Michel-des-Saints or Sainte-Sophie-de-Lévrard, the public, who does not know one word of English, would be able to understand this paper. There is a policy within our committees to the effect that briefs and papers should be tabled in both official languages. This is one place where we should at least have the decency to respect bilingualism.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Béchard, you forgot Sainte-Émilie-de-l'Énergie...

Mr. Béchard: Yes, and many, many others...

Le coprésident (M. McCleave): N'oubliez pas que le document aura été traduit en même temps que le procès-verbal; il s'y trouvera. Cependant, je crois bien que les personnes ici présentes ont droit à des excuses qui, d'ailleurs, leurs sont faites séance tenante.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well I must also say, Mr. Béchard, that before you got here Mr. Land did apologize formally and ask the indulgence of the Committee for this.

Mr. Béchard: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It probably will not give you full satisfaction, but I must say that Mr. Land did apologize.

[Texte]

M. Bécharde : J'apprécie beaucoup et je m'excuse, je ne veux pas blesser M. Land, mais ce n'est pas seulement M. Land qui est en cause. Bien souvent, ici, où on prêche le bilinguisme, on nous présente des mémoires écrits dans une langue seulement. Monsieur le coprésident, mon bon ami M. McCleave, nous dit qu'on a déjà fait cette remarque-là. Mais je ne voudrais pas qu'on prenne cela à la légère, parce que c'est très important. Cela fait 14 ans que je suis ici et qu'on en parle; il faudrait qu'on en finisse et que l'on donne d'abord satisfaction aux membres du Parlement qui ne sont pas bilingues. Certains ne parlent que l'anglais et d'autres ne parlent que le français. C'est pour cela que j'ai pensé, étant donné que l'on discute beaucoup de la diffusion de l'information, qu'il faudrait le rappeler aux deux hôtes officiels du pays.

Monsieur Land, est-ce que votre association comprend toutes les bibliothèques canadiennes de St. John's à Vancouver?

• 1050

Professor Land : It includes a great many libraries, about 1,000 institutional members, which would include a number in the Province of Quebec and in other French-speaking areas of the country.

The Joint Chairman (Senator Forsey) : Newfoundland, also?

Professor Land : Yes, Newfoundland by all means.

Mr. Bécharde : Yes, sir, the French-speaking people of Newfoundland.

M. Blais : Ils sont tous venus à Ottawa.

M. Bécharde : Ils sont tous venus à Ottawa comme le sénateur Forsey!

Comme M. Smith l'a dit, ainsi que M. Spicer, puisqu'il est très difficile à la Bibliothèque nationale et à la Bibliothèque du Parlement d'obtenir les publications gouvernementales, à plus forte raison dans les bibliothèques de Toronto, Vancouver, Québec et Moncton! On doit se plaindre là-bas, comme messieurs Smith et Spicer l'ont fait ici.

Le coprésident (sénateur Forsey) : Ou encore plus...

M. Bécharde : Ou encore plus.

Professor Land : Yes, sir, it is even more difficult, I would suggest, outside the Ottawa area because the knowledge of the existence of particular publications is not known. It is totally dependent on the checklist and catalogues. Mr. Spicer has the advantage, at least, of hearing casually, perhaps day by day, about the existence of publications. In reading his testimony before the Commission, I know he is very active and his staff is very active in telephoning and making personal contacts. So it is much more difficult outside the Ottawa area.

M. Bécharde : Cette méthode de microfiches est-elle utilisée dans la majorité des grandes bibliothèques à travers le Canada?

Professor Land : Yes, sir, and the readers are generally available in these libraries because the major drawback is that it does require a reader and it is not the kind of thing that one can take home in his pocket and read. It does require the use of reading equipment.

[Interprétation]

Mr. Bécharde : I appreciate that and I apologize myself, I do not want to hurt Mr. Land but it is not only Mr. Land who is involved here. If often happens, here, where bilingualism is held forth, that briefs are tabled in one language only. The Joint Chairman, my good friend, Mr. McCleave, has already made that remark. But I would not like it to be taken lightly because it is very important. I have been here for 14 years now and it has been a subject for discussion for all that time; the matter should be brought to a head and satisfaction should be given to members of Parliament who are not bilingual. Some speak only English and others only French. That is why I thought, as we are discussing the availability of information, that it should be brought to the attention of the two official hosts of the country.

Mr. Land, is your organization made up of all the Canadian libraries from St. John's to Vancouver?

M. Land : Nous avons environ 1,000 bibliothèques de différentes institutions qui font partie de notre association et il y en a un grand nombre de la province de Québec et d'autres régions francophones du pays.

Le coprésident (sénateur Forsey) : Il y en a de Terre-Neuve, aussi?

M. Land : Oui, certainement, Terre-Neuve.

Mr. Bécharde : Oui, monsieur, les francophones de Terre-Neuve.

Mr. Blais : They are all in Ottawa.

Mr. Bécharde : They all came to Ottawa like Senator Forsey!

As Mr. Smith has already said, as well as Mr. Spicer, since it is very difficult to obtain government publications in the National Library or in the Parliamentary Library, imagine the problems in the libraries in Toronto, Vancouver, Quebec and Moncton! The people must be complaining there, just as Messrs. Smith and Spicer did here.

The joint Chairman (Senator Forsey) : Or even louder...

Mr. Bécharde : Or even louder.

M. Land : Oui, monsieur, je crois que c'est beaucoup plus difficile à l'extérieur d'Ottawa parce qu'on ne connaît pas toutes les publications qui existent. Tout dépend des catalogues et des listes. M. Spicer a au moins l'avantage d'entendre parler de ces publications au jour le jour. D'après ce qu'il a dit à la Commission, je sais qu'il est très actif et qu'il en va autant de son personnel. Donc, c'est beaucoup plus difficile à l'extérieur de la région d'Ottawa.

Mr. Bécharde : Is this microfiche system used in most large libraries in Canada?

M. Land : Oui, monsieur, et les appareils de lecture de microfiches se trouvent habituellement dans ces bibliothèques car il faut un lecteur et ce n'est pas le genre d'appareil qu'on peut mettre dans sa poche et amener chez soi. Cela prend un appareil assez important.

[Text]

Mr. Béchard: Thank you very much, sir.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Béchard, Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, we do not know what the government is going to do or when it is going to do it, if at all, but in the event that Parliament does act to consider the Right to Information Act, would the Library Association—I suppose the Canadian Library Association includes the government libraries. Are they members of your association?

Professor Land: A number of them are, sir, yes.

Mr. Baldwin: Would it be a big job or have you given any thought to working in conjunction with the government libraries, including our parliamentary library here, a scheme by which a method could be provided of receiving and disseminating to the public what would probably be the largest mass of government information and documents which it will require?

Mr. Kitchen: Yes, sir, the Canadian Library Association would be most interested in working with government officials on such a program. The Association has the advantage of a great deal of expertise in all aspects of library service. Canadian librarians are particularly interested in government information and government publications and how they can be made more easily available to the public. I think the Association would be most pleased to work co-operatively with the government on such plans.

Mr. Baldwin: What about an index of documents? This is a problem which may come up—has caused some concern in the United States—I think ultimately it may settle down. Initially, if there were a requirement to prevent fishing expeditions, government documents could not only be put a tab on but could be identified on a separate basis. Could that also be brought within the purview or make available a list of documents?

• 1055

Professor Land: I agree, sir, that that is probably one of the major problems of implementation. We had suggested in our presentation that one of the elements that would be essential to the successful implementation of that kind of legislation would be an index or registry of departmental files. We see this in two areas. One is the published area, which I have dealt with generally, and then there is the unpublished area, that is, access to files. And it would be necessary, I believe, to extend the present method of file-indexing that exists in the departments and agencies of the government to make a public list or index or registry available so that it would be possible for the public to identify materials that they are looking for.

Mr. Baldwin: I have one more question. Going back to this issue of cost, I may say in overture or in preliminary observation that I, even as a Member of Parliament, have no objection to paying a moderate fee, not as a disincentive, for production of documents, say those which I think are peculiarly related to parliamentary business.

There is a distinction I think you have to make there. It is all very well to have all the material available, and the machinery available, for examination through these micro materials you have showed us. Assuming somebody wanted a copy or copies, have you given thought to the question of covering that by a fee or a charge of some kind? Is that an issue?

[Interpretation]

M. Béchard: Merci beaucoup, monsieur.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Béchard. Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Monsieur le président, nous ne savons pas ce que le gouvernement va faire ni quand il le fera, le cas échéant, mais si jamais le Parlement étudiait la loi concernant le droit qu'a le public à l'information, est-ce que l'Association des bibliothèques... je crois bien que l'Association canadienne des bibliothèques comprend aussi les bibliothèques du gouvernement. Sont-elles membres de votre association?

M. Land: Oui, un bon nombre d'entre elles le sont, monsieur.

M. Baldwin: Est-ce que ce serait un travail de taille ou avez-vous déjà pensé à travailler de concert avec les bibliothèques du gouvernement, y compris la Bibliothèque parlementaire, pour mettre sur pied un programme en vertu duquel toute la masse de renseignements émanant du gouvernement pourraient être diffusés le plus largement possible?

M. Kitchen: Oui, monsieur, l'Association canadienne des bibliothèques serait heureuse de travailler avec les fonctionnaires du gouvernement pour mettre sur pied un tel programme. L'Association connaît à fond tous les aspects des services qu'offrent les bibliothèques. Les bibliothécaires canadiens s'intéressent beaucoup à l'information et aux publications émanant du gouvernement ainsi qu'à leur plus large diffusion. Je crois que l'Association serait heureuse de coopérer avec le gouvernement en ce domaine.

M. Baldwin: Et pour répertorier cette masse de documents? C'est un problème qui peut se poser... il s'est posé aux États-Unis... je crois qu'il se résoudra. Si on voulait économiser du temps, tous les documents du gouvernement ne seraient pas seulement répertoriés, mais identifiés séparément. Serait-il possible de répertorier ainsi ces documents?

Le professeur Land: Je conviens que c'est sans doute là l'un des principaux problèmes de réalisation. Nous avons proposé, dans notre présentation, que l'un des éléments essentiels de la bonne application de ce genre de lois était un index ou répertoire des dossiers ministériels. Nous envisageons deux secteurs: celui des textes publiés, dont j'ai déjà parlé de façon générale, et celui des textes inédits, c'est-à-dire, l'accès aux dossiers. Je suis d'avis qu'il faudrait pousser plus avant le système actuel de recoupement des ministères et organismes de l'État de façon à réaliser un index ou répertoire public qui permettrait à la population d'identifier les documents dont elles ont besoin.

M. Baldwin: J'ai une autre question, au sujet des coûts. Je pourrais faire remarquer d'abord que même moi, député, ne voit aucun inconvénient à payer des frais raisonnables, qui ne seront pas établis pour me décourager, pour obtenir des documents, comme par exemple les documents plus particulièrement associés à l'activité parlementaire.

J'estime qu'il faut faire là une distinction. C'est très bien d'avoir ces documents disponibles, d'avoir les appareils qui permettent de les examiner sous la forme des microfiches que vous nous avez présentées. A supposer que quelqu'un veuille une ou plusieurs copies, avez-vous envisagé de recouvrer les coûts en exigeant un paiement quelconque? Est-ce là une solution?

[Texte]

Professor Land: It is an issue that most libraries face at the present time, sir, of making available, through photocopy of material, for example, articles from a periodical or pages from a book. There is a general problem here of copyrights, so far as published materials are concerned, which I do not believe would be applicable in the case of a government file. But I would think the principle of a fee could be extended to cover materials that an individual member of the public wished to take away in a photocopy form. We would certainly not think it unreasonable to charge a fee for cost.

Mr. Baldwin: That is all, thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Blais.

Mr. Blais: With reference to costs, the idea might be considered that libraries might consider the question of processing applications for information as another source of revenue, so that would cross out subsidization between the federal government and individual libraries. The question of costs might be dealt with on that basis, namely, that the library would charge a certain fee in order to provide the information and any shortfall might be through a subsidy from the federal government, because of the service that is being dispensed.

Un autre problème se présentait, monsieur le président, c'était celui de la langue; problème présenté par M. Béchard tout à l'heure.

La question du bilinguisme et la question de la publication de la documentation dans les deux langues est un problème évidemment fort sérieux. Il faudrait que tout le monde, anglophones et francophones, soit très conscient qu'il est fondamental que les deux langues soient employées autant que possible. Car si on parle d'information ou d'informatique, si on fait cela dans une langue étrangère ou une langue qui n'est pas la nôtre, l'information est complètement inutile.

Ce qui me fait donc dire que la comparaison devant nous de l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques est essentielle. Dans le contexte actuel il serait essentiel que nous convoquions ces gens afin d'avoir leur point de vue sur le principe de la production dans les deux langues.

In addition to that, Mr. Chairman, I wonder if we might not obtain from our own Library a copy of the federal government library survey so that we might have that for our particular information so that we might look at that with considerable interest. I am told that perhaps some of the recommendations ought to be questioned, but in any event we would like to have a look at that particular document.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is this document, Mr. Blais, within the grip of Mr. Spicer, who sits at the rear of the room?

Mr. Blais: For one, Mr. Chairman, I feel that most anything is within the grip of Mr. Spicer.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Then I shall ask Mr. Spicer on your behalf if it is possible to have the document mentioned by Mr. Blais?

[Interprétation]

Le professeur Land: C'est une solution qu'envisage actuellement la plupart des bibliothèques lorsqu'il s'agit de mettre à la disposition des gens, par voie de photocopies, par exemple, des articles tirés d'une revue, ou d'un ouvrage. Il y a en outre le problème général des droits d'auteur pour les ouvrages publiés; je ne pense pas qu'il puisse s'appliquer toutefois dans le cas des dossiers du gouvernement. Cependant, je pense que l'on pourrait appliquer le principe de façon à recouvrer les coûts de production d'un document qu'un membre du public veut apporter sous forme de photocopies. Nous ne croyons pas du tout déraisonnable d'exiger le paiement des frais.

M. Baldwin: C'est tout; merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, Monsieur Blais.

M. Blais: A propos des coûts, l'on pourrait peut-être envisager que les bibliothèques se chargent du traitement des demandes d'information et en tirent une autre source de revenus; l'on pourrait ainsi éliminer les subventions versées par le gouvernement fédéral aux bibliothèques. L'on pourrait régler cette question des coûts de cette façon; en d'autres termes, les bibliothèques exigeraient un certain paiement pour fournir de l'information et tout déficit serait par la suite comblé par une subvention du gouvernement fédéral, étant donné la nature du service fourni.

Another problem would occur, Mr. Chairman, with language. This problem was raised by Mr. Béchard a little while ago.

The question of bilingualism, the question of publication of material in both languages is of course a very serious problem. Everyone, English-speaking and French-speaking, should be deeply aware that it is fundamental that both languages be used as much as possible. For if we are talking of information or computer data, and if we do this in a foreign language or in a language which is not our own, the information is completely useless.

This is why I say that it is essential that we should hear before us the Canadian Association for Information Science. In the present context, it is essential that we invite these people so that we may have their opinion on the principle of output in both languages.

De plus, monsieur le président, ne pourrions-nous pas obtenir de notre propre Bibliothèque une copie de l'enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral pour notre propre information afin de pouvoir l'examiner avec beaucoup d'intérêt. On m'informe qu'il faudrait peut-être mettre en doute certaines des recommandations. De toute façon, il nous faudrait examiner ce document.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais, est-ce que ce document relèverait de M. Spicer, qui est assis au fond de la salle.

M. Blais: Quant à moi, monsieur le président, je pense que presque tout relève de M. Spicer.

Le coprésident (M. McCleave): Je vais donc demander à M. Spicer, en votre nom, s'il est possible d'obtenir le document dont a parlé M. Blais?

[Text]

Mr. Erik J. Spicer (Parliamentary Librarian): Oh yes, we have it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is possible.

Mr. Blais: Mr. Chairman, as well might we have a list of those 200 or so federal libraries that have suddenly been resurrected by the witnesses this morning so that we will know exactly where they are located. As well, might we have...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And there is agreement to that. You are really getting the information this morning.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But I protest against the word "resurrected". Surely they have not been dead.

Mr. Blais: Well, Mr. Chairman, perhaps I am too subjective in my...

The Joint Chairman (Senator Forsey): Comatose.

Mr. Blais: The other matter is whether we might not get information relating to the existence of other library associations. Mr. Land indicated that quite a few of the libraries were within the Canadian Library Association, but he left the impression that there might be some other association that grouped other libraries or, if not, that there might be library co-operatives that might be interested in this particular subject matter.

Professor Land: There are, perhaps. There is the ASTED, the French language association which Mr. Kitchen mentioned earlier, Mr. Blais. There is no other national library association. There is, however, an organization called the Canadian Association for Information Science that does concern itself with computers and data handling in that area.

Mr. Blais: That is a bona fide organization?

Professor Land: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ASTED will be approached. It has not. It will be approached.

Mr. Blais: Right. Those are all my questions.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Johansen.

Mr. Johansen: It is my understanding from your brief what you are suggesting is the sort of system they have in the United States with regard to access to information whereby each department or agency have to publish indexes of all the materials, and that sort of thing, and the means of obtaining the information from the particular department or agency.

Professor Land: Yes, we are really trying to localize the responsibility for access so that it would belong, in the first instance, with the department or agency which generates the files or the unpublished material.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. I see no further questioners. Perhaps, Mr. Joint Chairman, you would do the honours.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I have great pleasure in thanking the witnesses for their attendance and their very valuable submission and presentation. It has been a most useful morning. Certainly it has for me, and I think I can speak for the rest of the Committee in the same sense.

[Interpretation]

M. Erik J. Spicer (bibliothécaire parlementaire): Oh oui, nous l'avons.

Le coprésident (M. McCleave): C'est possible.

M. Blais: Monsieur le président, nous pourrions peut-être aussi avoir la liste des quelque 200 bibliothèques fédérales qui ont été soudainement ressuscitées par les témoins de ce matin; nous pourrions ainsi savoir exactement où elles se trouvent. En outre, pourrions-nous avoir...

Le coprésident (M. McCleave): Nous sommes d'accord. Vous obtenez vraiment beaucoup de renseignements ce matin.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais je proteste contre l'utilisation du mot «ressuscitées». Elles n'étaient sûrement pas mortes.

M. Blais: Eh bien, monsieur le président, je suis peut-être trop subjectif dans mon...

Le coprésident (sénateur Forsey): Comatose.

M. Blais: J'aimerais aussi savoir si nous pourrions avoir des renseignements au sujet des autres associations de bibliothèques. M. Land a révélé que plusieurs bibliothèques faisaient parties de l'Association des bibliothèques du Canada, mais il a donné l'impression qu'il y avait peut-être d'autres associations qui regroupaient certaines bibliothèques ou, sinon, qu'il y avait peut-être des coopératives de bibliothèques qui s'intéresseraient à un tel projet.

Le professeur Land: C'est possible. Il existe l'ASTED, l'Association de langue française mentionnée par M. Kitchen, monsieur Blais. Il n'y a aucune autre association nationale de bibliothèques. Toutefois, il existe une Association canadienne pour l'avancement des sciences qui s'intéresse à l'ordinateur et aux traitements des données dans ce domaine.

M. Blais: C'est une association sérieuse?

Le professeur Land: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): L'ASTED sera contactée. Elle ne l'avait pas été. Elle le sera.

M. Blais: D'accord. C'étaient mes questions.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Johansen.

M. Johansen: Si j'ai bien compris votre mémoire, vous proposez un système analogue à celui des États-Unis pour l'accès aux informations; chaque ministère, ou organisme, doit publier un index de tous ses documents, etc., et il est possible d'obtenir des renseignements de chaque ministère ou organisme.

Le professeur Land: Oui; en fait, nous essayons de répartir la responsabilité de l'accès aux informations de façon à ce qu'elle incombe en premier lieu au ministère, ou organisme, qui est l'auteur des dossiers, ou des documents inédits.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Je ne vois plus de questions. Monsieur le coprésident, vous pourriez peut-être nous faire l'honneur de dire les derniers mots.

Le coprésident (sénateur Forsey): Eh bien, c'est pour moi un très grand plaisir de remercier les témoins de leur comparution et de leur mémoire très utile. Ce fut une matinée très utile. C'est certainement le cas pour moi et je pense que je puis m'exprimer au nom de tout le Comité.

[Texte]

Thank you very much indeed.

Professor Land: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The meeting is now adjourned.

[Interprétation]

Merci beaucoup.

Le professeur Land: Merci, monsieur.

Le coprésident (M. McCleave): La séance est levée.

APPENDIX "RSI-33"

Submission to the Standing Joint Committee of the Senate and
House of Commons of Canada on Regulations and
Other Statutory Instruments

by

Brian Land, President,
and
Paul Kitchen, Executive Director,

Canadian Library Association

Ottawa, Tuesday, May 11, 1976

CONTENTS

Introduction	1
I. The Present System for Distribution of Government Publications to the Public through Libraries	2
1. Background	2
2. The Purpose of Government Publications	2
3. Current Definitions	4
4. The Problem of Definition	5
5. Checklists and Catalogues of Government Publications ..	7
6. Shortcomings of the Catalogues	8
7. Distribution of Government Publications to Libraries...	11
8. Organization of Publications in Libraries	13
9. Other Issues Related to Government Publications	14
(a) Access to the Law	14
(b) Micropublication	16
(c) Crown Copyright	16
(d) Computer Data Bases	17
10. Summary of Proposals	18
II. Facilitating Access to Unpublished Reports and Files.....	19
1. Background	19
2. Unpublished Studies, Reports, and Data	20
3. Lack of Coordination in Information Provision	21
4. Information Manual	22
5. Proposals for More Effective Access to Government Information	23

Senator Forsey, Mr. McCleave, and Gentlemen:

Introduction

On behalf of the Canadian Library Association, we would like to thank you for allowing us to appear before your Committee. The Association we represent is the largest library organization in Canada with members in every province. At present we have over 4,000 members of which approximately 1,000 are institutional members, i.e., public, academic, special and school libraries, while the remainder are personal members - librarians, library technicians, library trustees and others interested in the improvement of library service in Canada.¹

We are here today to lend our endorsement to the principle that Canadians have a right to information concerning the public business. We endorse wholeheartedly the first recommendation of the 1969 Task Force on Government Information which stated that:

"The right of Canadians to full, objective and timely information and the obligation of the State to provide such information about its programmes and policies be publicly declared and stand as the formulation for the development of new government policies in this field."²

As librarians we are vitally concerned with the task of making information freely available to as wide a segment of our population as possible, from the school child to the graduate student, from the business person to the researcher, and from the do-it-yourself hobbyist to the scientist.

Others appearing before your Committee have dwelt at some length on the

¹ ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), the largest French-speaking library association in Canada, has 1,200 members.

² Canada. Task Force on Government Information. To Know and be Known. 2 vols. Ottawa: Queen's Printer. 1969. p. 61.

philosophical and theoretical aspects of a freedom of information act.

Our presentation today will focus principally on two areas of government information: (i) the present system for the distribution of federal government publications to the public through libraries, and how it might be improved and (ii) how federal government libraries could be of service should Parliament pass a freedom of information act such as Bill C-225 which is before this Committee.

I. The Present System for Distribution of Government Publications to the Public through Libraries

1. Background

The central importance of libraries to the distribution system for federal government publications has been formally recognized for nearly fifty years. It was in 1927 that an Order-in-Council (P.C. 1471, August 4, 1927), directed that the King's Printer was to send without charge copies of "each official publication of the Dominion of Canada (not being of a confidential nature)... to the Library of Parliament, to the Dominion Archivist, to the library of each university, and to the public libraries of Canada ..." At the same time it was decided that the price lists which formerly had been issued by the King's Printer, naming simply the publications held for sale, should be enlarged to include the titles of official publications of all kinds, whether or not copies were procurable from the King's Printer.

2. The Purpose of Government Publications

The present policy with respect to Canadian government publications is laid down in a Treasury Board publication issued in 1967 under the title Policy and Guide on Canadian Government Publishing (T.B. 667239, April 6,

1967).³ According to this Policy and Guide, the purposes of government publications are stated as follows: (page 13)

"Government publications are a means of promoting the effectiveness of departmental policies and programs by:

(a) enlisting public co-operation for these policies and programs, or assisting the administration of statutes and regulations;

(b) encouraging immigration and tourism;

(c) making available abroad information on Canada and Canada's role in world affairs;

(d) promoting the use of Canadian products and services at home and abroad;

(e) disseminating the results of technical, scientific, economic, statistical or historical studies; and

(f) providing information to the public in answer to requests, in order to protect health and welfare, to assist in education or training and to meet emergencies."

In our view, the above objectives suggest that the main purpose of government publications is to serve government departments rather than the public. The thrust of the statement is that the public is to be informed only if specific conditions occur, and there is no indication that the public has a general right to information. We suggest that the paramount reason for government publishing should be to inform the public, subject only to certain limitations such as those imposed for reasons of national safety and security, and personal privacy.

³ Canada. Treasury Board. Policy and Guide on Canadian Government Publishing. Ottawa, 1967. (T.B. 667239).

3. Current Definitions

The Policy and Guide defines "publishing" (page 1) as "the whole process of selecting and editing material and arranging for its printing, promotion and distribution." The word "publication" (pages 2 and 3) is defined as "any printed material issued by a department except :

(a) business forms which include any documents with blank spaces for the insertion of information, used to secure or convey data, either within the government or from the public, such as letterheads, envelopes, tags, labels, ledger sheets, graph paper, file folders, punch cards, questionnaires, specialty forms and the like;

(b) administrative instructions, reports and other material for the internal use of a department; or issued by central agencies to the departments;

(c) blue-printing and photocopying;

(d) complimentary, visiting and business cards, special letterheads, invitations, and the like, however they may be produced;

(e) press releases, clip-sheets, speeches and other printed matter produced for the use of news media;

(f) items such as excise, postage and unemployment insurance stamps, postal notes, money orders and bonds;

(g) maps and charts printed by the Department of Energy, Mines and Resources and the Department of National Defence;

(h) catalogues produced by the National Gallery for use at exhibitions of fine art;

(i) library bindings;

(j) correspondence;

(k) engineering orders and manuals of instruction used by the Department

of National Defence."

"Departments may, if they wish, avail themselves of the [Queen's Printer's] services to publish items included in the above list of exceptions, unless such action is contrary to existing legislation or other regulation."

In our view, the above list of excepted categories contains several types of publication of great interest and importance to the public. Paragraph (b), for example, exempts from publication "reports... for the internal use of a department." Paragraph (c) exempts "press releases [and] speeches" which may be of great interest to certain portions of the public since they frequently contain announcements of changes in departmental policies, etc. Paragraph (g) exempts "maps and charts", and paragraph (h) exempts "catalogues produced by the National Gallery."

Notwithstanding the rather restricted definition of publication contained in the Policy and Guide, the checklists and catalogues issued by the Department of Supply and Services contain "a comprehensive listing of official publications, public documents and papers, not of a confidential nature, printed or 'processed' at government expense by authority of Parliament or that of a Department, Commission, Board, Corporation, etc., of the Government, including publications bought at public expense for use of, or distribution to, members of Parliament, public officials or the public."

4. The Problem of Definition

The definition of what constitutes a "government publication" is a basic issue. For purposes of this presentation, "public records" are considered to be correspondence, memoranda or other papers and data produced or received by any governmental department or agency. These constitute the manuscripts or documents from which publication subsequently takes place. Traditionally,

printing of documents has been equated with publication. But the advent of the photocopier has provided a rapid and comparatively cheap alternative to the traditional forms of publication. Using a photocopier, a type-script can readily be "published", that is made available to a limited audience such as public servants, consultants and academics, or to a wider audience such as libraries and the general public. In a recent study by Paul and Catherine Pross on provincial government publishing, the authors suggested that "a government publication is created when a document prepared by or for an agency of government is reproduced and circulated to individuals and groups other than those advising or negotiating with the government concerning the subject matter of this document."⁴ This definition is an extremely broad one and includes everything from a tourist map to an economic survey. It suggests that a document is removed from its status as a "public record" when it is circulated beyond the immediate confines of the government and those advising or doing business with the department or agency in question at which time it becomes a "government publication."

It is worth noting that the Government of Ontario recently adopted a variation of the Pross definition as the basis for its policy for distribution of provincial government publications. Ontario defines a government publication as "any document made available for circulation beyond the confines of the government other than to those advising or doing business with the government on the subject matter of the document."⁵

⁴ Pross, A.P., and Pross C.A. Government Publishing in the Canadian Provinces; A Prescriptive Study. Toronto: University of Toronto Press, 1972. p. 17.

⁵ Ontario Management Board of Cabinet. Manual of Administration. Toronto, 1975. p. V-R-41.

We suggest that a similar definition be officially adopted by the Treasury Board in order to ensure that its distribution policy will include all relevant materials of general public interest.

5. Checklists and Catalogues of Government Publications

Under the aegis of the Department of Supply and Services, official checklists and catalogues of federal government publications are issued:

(a) the bilingual Daily Checklist of Canadian Government Publications is issued Monday through Friday except on public holidays. Its purpose is to record all recently issued government publications so that they are readily accessible to the Public Service and quickly made known to libraries and the public. The Daily Checklist is mailed to all who need to have day-to-day information on what is being published by Parliament and the various departments of the Government of Canada. Those, such as libraries, who are entitled by law to a free copy of government publications, receive the Daily Checklist without charge as well as the Special List which is published irregularly. The Special List includes free publications available only from the issuing departments as well as priced publications available through the Department of Supply and Services.

(b) the material appearing in the Daily Checklist is used to compile the bilingual Monthly Catalogue of Government Publications. For information purposes only, it also lists those few publications with an extremely limited distribution which for reasons peculiar to the department concerned, are not listed in the Daily Checklist and are not available to libraries or the public.

(c) the bilingual Annual Catalogue of Canadian Government Publications is a cumulation and consolidation of the Monthly Catalogues.

6. Shortcomings of the Catalogues

In general, the daily, monthly and annual lists issued by the Department of Supply and Services, are well planned. There are, however, certain shortcomings. There is considerable delay in the appearance of the monthly and annual catalogues. The most recent issue of the Monthly Catalogue is for December 1975 which was actually published in March 1976. The most recent issue of the Annual Catalogue is for 1973, which was published in September 1975. Computerization of the catalogues should result in speedier publication.

The major problem of the checklists and catalogues is that only the publications of those departments falling within Schedules A and B of the Financial Administration Act are listed. This reflects the fact that the Treasury Board publishing policy extends only to these departments. And even here, certain agencies such as the National Research Council and the National Museums of Canada have been exempted. The thirty or so additional agencies which fall under Schedules C and D of the Financial Administration Act are in no way governed by the publications policy of the Treasury Board.

Even for those departments included in Schedules A and B, the policy leaves it up to each department to decide whether or not it wishes its publications to be listed in the checklists. It has been estimated that some ten percent of all titles do not receive listing in the checklists. This poses a major problem to those depending on the checklists to alert them to items of interest emanating from these departments.

We suggest that one way to improve the situation would be to make it mandatory for all departments and agencies on Schedules A,B,C, and D to list all publications in the Daily Checklist.

Internal research reports prepared by various government departments and agencies are an example of the type of material which frequently does not appear. Such reports may be photocopied or processed in some other "near-print" form. The reports and other publications of interdepartmental committees are another example of material difficult to find. Studies commissioned by government departments and prepared by an individual or agency on contract, are also a problem to track down. Even Parliamentary committees do not always make public reports presented to them. For example, the Standing Committee on Procedure and Organization which visited the United Kingdom Parliament did not make available generally the report of its visit.⁶ Briefs submitted to royal commissions or task forces are not listed in the checklists and are also difficult to locate. Nor are ministerial speeches and press releases, which were formerly listed in the Information Bulletin published by the now defunct Information Canada, listed in the Daily Checklist.

An attempt to establish the right of Parliament to reports made by commissions appointed under the Inquiries Act was made by Mr. Lincoln Alexander, M.P., in Bill C-206 which received first reading October 15, 1974.⁷ Under the present law, a Commission reports only to the Government which thereafter voluntarily releases the report in its own time. Mr. Alexander's Bill would have required reports to be laid before Parliament within fifteen days after the completion of the report. A freedom of information act might well incorporate a similar provision extended to cover the reports of task forces as well as commissions.

⁶ Canada. Parliament. House of Commons. Standing Committee on Procedure and Organization. Minutes of Proceeding and Evidence. No. 2, February 27, 1975. P.6

⁷ Canada. Parliament. Laws, statutes, etc. Bill C-206: An Act to Amend the Inquiries Act. 1st Session, 30th Parliament, 1974.

Subject indexing in the Supply and Services catalogues needs improvement. Publications in the monthly and annual catalogues are arranged by the issuing department or agency and indexed by personal author, title and subject. In general, however, the subject indexing is very broad and lack of a more detailed index presents a major obstacle to their more efficient use. However, certain departmental catalogues such as the one issued by Statistics Canada, do provide much more detailed indexes to the publications of their respective departments. In future, use of computers could facilitate subject indexing and provide improved retrieval of information contained in government publications.

The "Index to Periodicals", an index to approximately two dozen periodicals issued by the government which appears in each issue of the Monthly Catalogue and the Annual Catalogue, would be used more heavily if offprints were published separately. This would enable libraries to shelve the index with other periodical indexes thereby encouraging greater use by the general public. At present, this "Index to Periodicals" tends to be overlooked.

Even the National Library, which has made a continuing and conscientious effort to obtain federal government publications for its collection, has difficulty in learning about their existence. The National Library is charged with the responsibility for acquiring copies of all published matter produced in Canada, including government publications, and for publishing a list in Canadiana, the national bibliography, which is issued monthly. But, in spite of a Treasury Board memorandum (dated February 18, 1970) addressed to the deputy heads of departments and agencies, requiring the deposit with the National Library of all publications of their departments and agencies not distributed by the Queen's printer, the National Library is still encountering

difficulties. While some departments have cooperated fully, others have not. The problem is a serious one, not only for the National Library, but for all Canadian libraries which rely on Canadiana to include a comprehensive list of publications issued by government departments and agencies. Better cooperation by departments and stricter enforcement by the Treasury Board of its 1970 memorandum would help to resolve this problem.

7. Distribution of Government Publications

The Department of Supply and Services distributes, without charge, the following copies of each publication listed in the Daily Checklist to those on the "automatic list."⁸

- (a) five copies to the Library of Parliament;
- (b) two copies to the National Library; and
- (c) one copy in English or French or both, as desired, to libraries in Canada or abroad that are designated as "full depository" by the Queen's Printer on the advice of the National Librarian.

The Department of Supply and Services also sends, without charge, one copy of each publication listed in the Daily Checklist to the following persons and institutions on the "selective list", provided requests are made within 30 days of the date of the Checklist.⁹

- (a) the Governor General;
- (b) Lieutenant Governors of the provinces;
- (c) Senators and Members of the Parliament of Canada;

⁸ Canada. Treasury Board. Policy and Guide on Canadian Government Publishing. p. 10.

⁹ Ibid, p. 10.

(d) Ministers of the Government of Canada and their Parliamentary Secretaries;

(e) Cabinet Ministers of provincial governments;

(f) departmental libraries of the government of Canada;

(g) central libraries of provincial legislatures;

(h) municipal public libraries of Canada;

(i) libraries of foreign countries as recommended by the Parliamentary Librarian, the National Librarian and the Department of External Affairs;

(j) libraries of institutions of higher learning above the secondary school level;

(k) headquarters of political parties with representation in the House of Commons, Ottawa; federal and provincial leaders of official oppositions; and designated representatives of party caucuses of provincial legislatures;

(l) heads of missions of foreign countries in Canada;

(m) the Press Gallery, House of Commons, Ottawa; daily newspapers and a list of selected weeklies; privately owned radio and television stations;

(n) educational, social or political organizations of international character or other public institutions in foreign countries, as may be recommended by the Department of External Affairs; and

(o) members of the Interdepartmental Advisory Committee on Government Publishing.

In 1975, there were 58 full depository libraries, of which 46 were in Canada. Of the 46 in Canada, 26 were academic libraries, 10 were provincial legislative libraries, 8 were public libraries and the other two were the Library of Parliament and the National Library. The full depository libraries each receive not only the Daily Checklist but also a copy of each title on that list, automatically and free. The purpose of the system of depository

libraries is, of course, to make this material available to the public through the libraries. In addition to the full depository libraries, about 665 public libraries, 275 academic libraries, and 140 federal libraries receive the Checklist and are free to select items provided this is done within 30 days.

To supply the full depository libraries cost the federal government approximately \$90,000 in 1973, while the service to the selective depository libraries cost about \$180,000. About half was for handling and postal charges. In its 1974 report on Information Canada, the Standing Senate Committee on National Finance commended the practice of free distribution of government publications to libraries, regarding it as "a relatively inexpensive and logical means of reaching the public without forcing unwanted material on it."¹⁰ In our opinion, the system of full depository libraries is a good one that ought to be retained.

8. Organization of Publications in Libraries

Whether or not government publications should be physically separated from other materials is a topic that has been long debated by librarians. Ideally all material on a subject would be found together. But government publications present unique problems which make integration with other materials difficult in research libraries. A recent study found that nearly 90 per cent of the university libraries surveyed with full-time student enrolments of 10,000 or over have separate or largely separate government publications collections.¹¹

¹⁰ Canada. Parliament. Senate. Standing Committee on National Finance. Report... on Information Canada. Ottawa, 1974. p. 37.

¹¹ Jarvi, Edith. Access to Canadian Government Publications in Canadian Academic and Public Libraries. (Unpublished manuscript). p. 17.

The same survey found that of the 26 public libraries serving municipalities with populations over 100,000, more than 60 per cent have separate collections.¹²

About 25 per cent of the separately shelved government publication collections in academic libraries use computerization to some extent. The computer system in effect in a number of Ontario academic libraries is CODOC, the Cooperative Document System, sponsored by the Ontario Universities' Library Cooperative System. The CODOC system is especially suitable for full depository libraries with access to a computer facilities. Of those libraries which catalogue and classify their government publications according to conventional methods, some use the Library of Congress classification, some use the Dewey Decimal classification and a few use the Information Canada numbering system.

A survey of 32 federal depository libraries in 1973 showed that 26 retain all federal publications. The six that do not retain all federal publications indicated that the type of material discarded included bills, votes and daily Hansards superseded by bound volumes, press releases, leaflets and duplicates.¹³ All 32 libraries wished to retain their full depository status.

9. Other Issues Related to Government Publications

(a) Access to the Law

As librarians, we are conscious of the need for the laws of Canada to be available to the layman. A recent study by Professor M.L. Friedland, Dean

¹² Ibid, p. 45.

¹³ Monk, D.R. Draft Notes for a Talk to the Canadian Association of College and University Libraries. Sackville, N.B., 1973. p. 12.

of the Faculty of Law, University of Toronto, has shown that most people attempt to get legal information from such sources as government offices, information centres, legal aid offices, public libraries and the police.¹⁴ The 57 public libraries which supplied Professor Friedland's study with figures indicated that they received at least two and a quarter million reference inquiries each year. Of these, three to four percent, or between 7,500 and 10,000 inquiries, were about the law. Unfortunately, the major sources of information, including libraries, are not meeting the need for legal information as effectively as they are potentially able to do.

Part of the Friedland study discusses statutes and other legal materials and makes a number of suggestions aimed at improving the drafting and presentation of the law. Although improving the existing legal materials would help the citizen find the law, it does not appear to be enough. The Friedland study analyzes and advocates a new legal reference tool for the citizen and his advisers: a multi-volume legal encyclopedia, combining federal and provincial laws and regularly updated, which could then be available to the various information agencies, and could also be made available to members of the public in government offices and libraries.

As librarians, we fully endorse Professor Friedland's views on the need for improvements to the law.

"The obligation of the government to promote the production of legal materials is overwhelming in a country like Canada, with a relatively small population, two major languages, eleven systems of law, and a complex and very sophisticated legal system... Surely it is time for the law to be available

¹⁴ Friedland, M.L. Access to the Law; A Study conducted for the Law Reform Commission of Canada, by M.L. Friedland in collaboration with Peter E.S. Jewett and Linda J. Jewett. Toronto: Carswell/Methuen, 1975.

to those it is meant to govern."¹⁵

(b) Micropublication

One alternative format to the publication of government materials in traditional print-form is microform, i.e., publication in microfilm or microfiche. The principal advantage of micropublication is in making available inexpensively and in compact format long runs of serial publications such as the Canada Gazette, or bulky volumes of transcripts such as evidence of hearings of royal commissions. Some government departments have undertaken microform projects for their publications or granted permission to private publishers to reproduce their publications, e.g., the annual reports of the Public Archives of Canada.

We suggest that, where public access to unpublished reports is restricted because of the cost of publication in traditional print form, publication in microform be considered as an alternative.

(c) Crown Copyright

One of the difficulties faced by private publishers seeking to republish government publications in microform is in getting copyright permission from the government. Section 11 of the Copyright Act vests copyright with the Crown for a period of fifty years from the date of first publication of the work. In the case of the Canada Gazette, one Canadian micropublisher has been waiting for more than two years for copyright permission to film files of this journal. Permission has not been forthcoming even though an American publisher has filmed it for the period 1881-1970, and distributes it commercially in Canada. One effect of the Crown copyright provision has been to frustrate the growth of alternative sources of government publications by

¹⁵ Ibid, p. 9.

making conditions difficult for interested Canadian firms while allowing foreign competitors to operate with or without copyright permission.

We suggest that the policy with respect to Crown copyright on Canadian government publications be reviewed with a view to facilitating reprint when appropriate, in a microform format, and that when commercial publishers are involved, preference be given to Canadian firms.

(d) Computer Data Bases

Certain of the computer companies have begun to apply the techniques of electronic data processing to government information. Application of computer techniques to the publication of federal government information has resulted in four services currently being provided by QL Shared Information Service of Kingston, Ontario. These services include:

(i) The HOQ (Hansard Oral Questions) data file which contains the whole "Oral Question Period" of the House of Commons Debates. It includes both the questions and responses to questions between Members of Parliament and Ministers of the Government. At present there are more than 13,000 questions and responses on file dating from January 1973.

(ii) The RSC (Revised Statutes of Canada, 1970) data file which contains all the Public Acts of the Parliament consolidated to the end of June, 1975, and amendments to the Acts and sections repealed.

(iii) FCR (Headnotes of the Federal Court of Canada Reports) which contains summaries, including descriptors, of cases heard by the Court and judgements handed down of litigations against the Government of Canada and its administrative departments. The data file begins in 1971.

(iv) SCR (Headnotes of the Supreme Court of Canada Reports) which contains summaries, including descriptors of appeals by plaintiffs and judgements handed down by the Supreme Court of Canada. The data file dates from 1970.

Retrospective on-line searches of the above data files may be carried on through QL Shared Information Service at a basic cost of \$1.00 per sign-on, plus \$1.00 per search, and \$1.00 for every thousand lines printed off-line.

There appear to be other areas in which computer data files would be feasible. It might be possible, for example, to build up a data file of orders-in-council, regulations and statutory instruments which would permit their retrieval on-line thereby greatly facilitating access to this information.

10. Summary of Proposals

We recommend that:

(a) a new definition of "government publication" be approved by the Treasury Board and be one that will take into account the widest possible range of materials needed to inform the public (print, "near print", micro-forms, audio-visual materials, computer data files, etc.) as well as availability for circulation beyond the confines of government.

(b) full computerization of the Supply and Services checklists and catalogues be proceeded with as quickly as possible.

(c) more detailed indexing by subject be provided in the catalogues issued by Supply and Services.

(d) it be made mandatory for all departments and agencies listed in Schedules A,B,C and D of the Financial Administration Act to list all their publications in the Daily Checklist.

(e) the Treasury Board memorandum requiring departments and agencies to deposit two copies of their publications with the National Library be enforced.

(f) the publication of reports of commissions and task forces be made mandatory.

(g) the system of free distribution of government publications to full depository and selective depository libraries be retained.

(h) the recommendations in the Friedland study, Access to the Law, regarding methods of improving the drafting and presentation of the law be proceeded with with support from the federal government.

(i) micropublication be considered as an alternative to print when the cost of publication in traditional form is considered to be excessive.

(j) the policy with respect to Crown copyright be reviewed with a view to facilitating reprint, when appropriate, in a microform format.

(k) consideration be given to using computer techniques and methods for storing such government information as would lend itself to effective storage and retrieval.

II. Facilitating Access to Unpublished Reports and Files

1. Background

Even assuming the successful resolution of the foregoing problems, there remain certain other serious difficulties relating to libraries that impede convenient access to information produced by or for government. These are: unpublished studies, reports, and data ; and lack of coordination in the organization and provision of information emanating from the public service.

Earlier in this brief we indicated our support for more open access to government information, but we do not suggest that the passage of legislation declaring a greater degree of openness is the end of the problem. Once the degree of openness is decided upon, the equally important problem of the organization and retrieval of this legally accessible material must be solved; otherwise the effect of the legislation will be much less beneficial than desired.

2. Unpublished Studies, Reports, and Data

One major obstacle to convenient access to government information is the absence in many departments of satisfactory procedures for the identification and retrieval of unpublished studies, reports, and data that these departments have authored or commissioned. Decisions as to the public need for the wide distribution of material would be made by departments in conformity, we trust, with any new legislation and regulations governing public access. We do not advocate the indiscriminate publication and distribution of every report, study, or compilation of data produced by or for departments of government. We are concerned however about the means of access to reports, etc. for which there is no evident need for publication but which by the same token are not security classified and would be useful to at least a limited few.

Some of the following observations and views are influenced by the findings of the Federal Government Library Survey of 1972-1973, which was a comprehensive survey of the organization and services of some 200 federal libraries in the National Capital Region and across Canada. The main report comprises five volumes; a summary of the report was published by Information Canada in 1974.¹⁶ In its numerous interviews with research staff and program officers in many departments, the Federal Government Library Survey found the common complaint that departmental staff have considerable difficulty in locating

¹⁶ National Library of Canada. Summary of the Federal Government Library Survey Report. Ottawa: Information Canada, 1974. 355p.

and retrieving reports written by their own department. Imagine then, the difficulties faced by ordinary citizens in obtaining access to the same reports, reports that may be of great significance to their business or personal interests.

There are instances, in some departments, of innovative efforts to gather and index, centrally, unpublished departmental reports. One example is the "Combase", for Communications data base, system operated by the Library and Information Retrieval Services Division of the Department of Communications. Research contracts, working papers, and other internal reports prepared by, or for, the department are gathered and filmed in microfiche format. The microfiche reports are filed in the library and access to them is obtained through a computer-stored index. The reports are available for consultation in the library where microfiche readers are located. Upon request, users can be supplied with a duplicate of the microfiche or with a hardcopy reproduction. While the Combase collection is not complete, the system is a worthy example of how unpublished information can be made easily accessible.

Unfortunately, there are far too few examples in the Public Service of centralized efforts being made to gather, organize, and index unpublished but unclassified departmental reports.

3. Lack of Coordination in Information Provision

All departments have numerous sources of various information on their programs and activities that to varying degrees might be available to the public. These sources include libraries; information centres, which contain highly specialized information and data in narrow subject fields;

information services units, which are usually public relations oriented and furnish general information on departmental programs to the public; publications units which issue monographs, journals, annual reports, speeches, and other published information; data services such as statistical and scientific data systems; and individual experts, for example physicists, economists, or commerce officers who are valuable sources of current, expert knowledge in their respective fields.

The Federal Government Library Survey pointed up a lack of coordination and communication between the various information sources within most departments. In many cases individual sources are not widely known even within the department; their role is not understood, and their services are not integrated with those of related information activities. The Survey found that "in most departments there is not even a referral centre to ensure that information requests are directed to the appropriate activity."¹⁷

4. Information Manual

If freedom of information legislation giving broad access to public records to all citizens were to be passed by Parliament, it would likely include procedures similar to those existing in the United States. This would involve: (i) publication in the Canada Gazette or elsewhere of data concerning each department's or agency's organization, functions, and rules of procedure; (ii) the making available for public inspection of all orders, decisions, transcripts of testimony, manuals, etc. (subject to certain specified exceptions relating to protection of privacy); and (iii) provision of an index to these documents. An interesting example of a manual prepared commercially in the United States which attempts

¹⁷ Ibid, p. 143

to describe the right of public access to U.S. government information has been prepared by S. David Thurman.¹⁸ In this manual are listed some thirty-eight U.S. Federal departments and agencies. For each there is an indication of the department's or agency's origin and functions, its publications of general interest, the particular Information Act Regulations that apply, the address of its office of public information, and the location of public reference room or library where files may be consulted. Canadian federal government libraries are in a position to facilitate access to government information since they already have the physical facilities and staff trained in the provision of information in an orderly manner.

5. Proposals for More Effective Access to Government Information.

The administrative difficulties faced by the U.S. Government in implementing its Freedom of Information Act, not to mention the high cost, are well known to the members of this Committee.¹⁹ The Canadian Library Association submits that adoption of the following proposals, which address primarily the how of public access rather than the what, would facilitate the accessibility of government information which has hitherto been unavailable or difficult to locate.

(a) Ensure that experts in library service are centrally involved in the development of administrative plans and procedures for imple-

¹⁸ Thurman, S.D. The Right of Access to Information from the Government. Dobbs Ferry, N.Y. : Oceana Publications, Inc. 1973.

¹⁹ For example; Picton, John. "Right to know is creating new U.S bureaucracy." Globe and Mail. April 22, 1976. p.7

menting the provisions of any new public access legislation. There resides in the Federal library system vast professional experience in the organization, indexing and subject classification of published and unpublished materials, and in the provision of reference services. This experience should be applied in the design of procedures for making government information more widely available.

(b) Encourage the use of existing Federal library facilities as the central point of contact between departments of government and the visiting public seeking information. The trend of departments as they physically relocate, renovate, or expand their quarters, is to place their main library in a prominent and attractive location easily accessible to the public. This trend together with the fact that much of the material sought should be obtainable in the library, and the existence there of reading tables and study facilities suggests the library as the most suitable point of in-person enquiry.

(c) Ensure that all departments coordinate their respective information activities. The Federal Government Library Survey has recommended in its published report that each department and agency establish an information referral centre competently staffed to provide to the public a complete and up-to-date directory service on all information sources in the department or agency. The information referral centre would systematically keep abreast of all information activities in the department in order to advise and assist the public in the location and assembling of needed data and information. Departments would require their various information units to keep the referral centre informed in a prescribed manner as to the types of service they can provide, their subject matter, and restrictions, if any, on the use of material. The Canadian Library Association concurs with

the view of the Survey²⁰ that where the main library is centrally located and well equipped, it should be the home of the departmental information referral centre.

(d) Require departments and agencies to deposit with their main library, for cataloguing and shelving, at least one copy of all unpublished reports and studies which they have prepared or commissioned. Where documents are security classified the library would be required to restrict access to them in accordance with prescribed guidelines.

²⁰ Op. cit., p. 148-149.

APPENDICE «RSI-33»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ MIXTE PERMANENT

DES RÈGLEMENTS ET AUTRES

TEXTES RÉGLEMENTAIRES

par

Brian Land, président

et

Paul Kitchen, directeur exécutif,

de

l'Association canadienne des bibliothèques

OTTAWA, LE MARDI 11 MAI 1976

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	1
I. Le système actuel de distribution à la population des publications du gouvernement par l'entremise des bibliothèques	2
1. Historique	2
2. L'objet des publications du gouvernement	2
3. Définitions actuelles	4
4. Le problème de la définition	5
5. Listes de contrôle et catalogues des publications du gouvernement	7
6. Imperfection des catalogues	8
7. Diffusion des publications gouvernementales	11
8. Le classement des publications dans les bibliothèques	13
9. Autres questions touchant les publications du gouvernement	14
(a) Accès aux textes de loi	14
(b) Micropublication	16
(c) Droit d'auteur de la couronne	16
(d) Bases des données de l'ordinateur	17
10. Résumé des propositions	18
II. Faciliter l'accès aux rapports et aux dossiers non publiés	19
1. Historique	19
2. Études, rapports et données non publiés	20
3. Manque de coordination dans la fourniture d'information	21
4. Manuel d'information	22
5. Propositions pour un meilleur accès à l'information gouvernementale	23

Monsieur le sénateur Forsey, monsieur McCleavé, honorables députés:

Introduction

Au nom de l'Association canadienne des bibliothèques, nous aimerions vous remercier de nous avoir permis de comparaître devant le Comité. L'Association que nous représentons est le plus grand organisme de bibliothèques au Canada, avec des membres dans toutes les provinces. En ce moment, nous avons plus de 4,000 membres dont 1,000 environ sont des institutions, c'est-à-dire des bibliothèques publiques, universitaires, spéciales et scolaires, et le reste est composé de particuliers—des bibliothécaires, bibliothéconomes, conservateurs de bibliothèques et autres personnes intéressées à améliorer le service des bibliothèques au Canada.¹

Nous voulons aujourd'hui appuyer le principe voulant que les Canadiens aient le droit à l'information concernant les affaires publiques. Nous appuyons de tout cœur la première recommandation du groupe de travail de 1969 sur l'information gouvernementale qui disait que:

«Le droit des Canadiens d'obtenir une information complète, objective et actuelle, et l'obligation de l'État de donner cette information sur ses programmes et ses politiques, doivent être déclarés publiquement et servir de principes de base pour les nouvelles politiques gouvernementales dans ce domaine.»²

En tant que bibliothécaires, nous nous intéressons particulièrement à rendre l'information accessible au plus grand nombre possible de citoyens, du petit écolier à l'étudiant diplômé, de l'homme d'affaires au chercheur, et de l'amateur au scientifique. D'autres personnes qui comparaissent devant le Comité se sont penchées assez longuement sur les aspects philosophiques et théoriques de la loi sur la liberté d'information.

Notre mémoire s'intéresse surtout à deux domaines de l'information gouvernementale: (i) le système de distribution au public des publications du gouvernement fédéral dans les bibliothèques, et les améliorations possibles, et (ii) quelle utilité pourraient avoir les bibliothèques du gouvernement fédéral si le Parlement adoptait une loi sur la liberté d'information, comme le bill C-225 qu'étudie le Comité.

1. Le système actuel de distribution au public des publications gouvernementales par l'entremise des bibliothèques.

1. Historique

On reconnaît officiellement depuis près de cinquante ans, déjà l'importance primordiale des bibliothèques dans le système de distribution des publications du gouvernement fédéral. En 1927, un décret du conseil (C.P. 1471, 4 août 1927), ordonnait que l'imprimeur du Roi envoie gratuitement des exemplaires de «chacune des publications officielles du Dominion du Canada (de nature non confidentielle) ... à la Bibliothèque du Parlement, à l'archiviste du Dominion, à la

¹ L'ASTED (Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation), la plus grande association des bibliothèques françaises au Canada, regroupe 1,200 membres.

² CANADA. Groupe de travail sur l'information gouvernementale. *To Know and be Known*, en deux volumes. Ottawa: Imprimeur de la Reine. 1 969, page 61.

bibliothèque de chaque université, et aux bibliothèques publiques du Canada . . . » On décidait en même temps que la liste de prix que publiait auparavant l'imprimeur du Roi et qui énumérait simplement les publications en vente, devait comprendre également les titres des publications officielles de tout genre, que des exemplaires soient disponibles ou non chez l'imprimeur du Roi.

2. L'objet des publications du Gouvernement

La politique actuelle concernant les publications du gouvernement du Canada est énoncée dans une publication, du Conseil du Trésor parue en 1967 sous le titre de «Principes et directives intéressant les publications du gouvernement du Canada» (C.B. 667239, 6 avril 1976.)³

Dans ces Principes et directives, l'objet des publications du Gouvernement est énoncé de la façon suivante: (page 13)

1. Objets des publications du gouvernement

Les publications du gouvernement constituent un moyen de promouvoir l'efficacité des lignes de conduite et des programmes au sein des ministères en

- a) encourageant la collaboration du public à la mise en œuvre de ces lignes de conduite et de ces programmes, ou en appuyant la mise à exécution des lois et des règlements;
- b) favorisant l'immigration et le tourisme;
- c) mettant à la disposition des pays étrangers des renseignements sur le Canada et le rôle du Canada dans les affaires mondiales;
- d) faisant connaître l'usage des produits et des services du Canada au pays même et à l'extérieur;
- e) diffusant les résultats des études techniques, scientifiques, économiques, statistiques ou historiques; et en
- f) renseignant le grand public par des réponses aux demandes d'information en vue de protéger la santé et le bien-être, de seconder l'enseignement ou la formation et de faire face aux situations d'urgence.

A notre avis, les objectifs susmentionnés laissent entendre que l'objet principal des publications du gouvernement est de servir les ministères gouvernementaux plutôt que la population. La déclaration signifie en fait que le public ne doit être informé que dans des conditions précises, et rien ne laisse entendre que la population ait le droit général d'obtenir de l'information. Nous sommes d'avis que l'objet principal des publications du gouvernement est d'informer la population, compte tenu de certaines limites comme celles qu'imposent la sécurité nationale et le respect de la vie privée.

3. Définitions actuelles

Dans les Principes et directives, le mot «édition» (page 1) est défini de la façon suivante: «Comprend tout le processus de sélection et de rédaction des textes et des dispositions à prendre en vue d'en faire l'impression, la promotion de vente et la distribution.» Le mot «publication» (pages 2 et 3) est défini de la façon suivante:»

Publication

5. Comprend tout imprimé distribué par un ministère, sauf:

- a) formules de travail, y compris les documents ayant des espaces laissés en blanc pour l'insertion de renseignements, servant à obtenir ou à transmettre des données pour circulation à l'intérieur du gouvernement ou dans le public, tels les en-têtes de lettre, enveloppes, étiquettes, les étiquettes mobiles, feuilles de grand-livre, papiers quadrillés, chemises de classeur, cartes à poinçonner, questionnaires, formules spéciales et toutes autres formules de même genre;
- b) règles administratives, rapports et autres documents à l'usage interne d'un ministère, ou distribués par les agences centrales des ministères;
- c) impression sur bleu et photocopie;
- d) cartes de visite ou d'affaires, hommage, en-têtes de lettre spéciaux, cartes d'invitation, et le reste, quel que soit le procédé d'impression;
- e) communiqués de presse, sélection de découpures, discours et autres matières imprimées à l'usage des moyens de diffusion;
- f) articles tels que timbres d'assurance-chômage, timbres-poste et d'accise, bons postaux, mandats d'argent et obligations;
- g) cartes géographiques ou marines imprimées par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et par le ministère de la Défense nationale;

³ Canada. Conseil du Trésor. Principes et directives intéressant les publications du gouvernement du Canada. Ottawa, 1967. (C.P. 667239).

- h) catalogues préparés par la Galerie Nationale pour servir aux expositions d'œuvres d'art;
- i) reliures pour bibliothèques;
- j) correspondance;
- k) ordonnances techniques et manuels d'instruction à l'usage du ministère de la Défense nationale.

«Les ministères peuvent, s'ils le désirent, tirer avantage des services offerts par l'Imprimeur de la Reine (IR) pour faire imprimer des articles inclus dans cette liste d'exceptions à moins que cela soit contraire à une loi ou un règlement en vigueur.»

A votre avis, la liste précédente d'exceptions comporte plusieurs types de publications qui sont très intéressantes et importantes pour le public. Le paragraphe b), par exemple, élimine de la catégorie des publications «les rapports... à l'usage interne d'un ministère.» Le paragraphe e) élimine les «communiqués de presse (et) discours» qui peuvent présenter un grand intérêt pour certains membres du public puisqu'ils comportent souvent des annonces de modifications de politiques ministérielles, etc. Le paragraphe g) élimine les «cartes géographiques ou marines» et le paragraphe h), «le catalogue préparé par la Galerie Nationale.»

En dépit de la définition plutôt restreinte de «publication gouvernementale» contenue dans les Principes et directives, les listes de contrôle et catalogues publiés par le ministère des Approvisionnements et Services donnent une liste d'ensemble des publications officielles, documents et textes publics qui ne sont pas de nature confidentielle et qui sont imprimés ou préparés aux frais du gouvernement sur autorisation du Parlement ou d'un ministère, d'une commission, d'un office, d'une corporation, etc., du gouvernement, y compris les publications achetées aux frais du gouvernement pour qu'elles soient distribuées, pour leur usage, aux députés, aux fonctionnaires ou au public.

4. Le problème de définition

La définition de ce qui est considéré comme une «publication du gouvernement» est un point primordial. Aux fins de ce rapport, «dossier public» désigne la correspondance, les notes de service ou autres documents et données produits ou reçus par un ministère ou un organisme gouvernemental. Ils constituent les manuscrits ou documents à partir desquels on prépare des publications. Par le passé, les documents et publications étaient imprimés en même temps. Mais la photocopie a apporté une solution de rechange rapide et relativement économique aux méthodes traditionnelles de publication. Grâce à elle, un texte dactylographier peut être rapidement «publié», c'est-à-dire mis à la disposition d'un groupe restreint d'utilisateurs, comme par exemple des fonctionnaires, des conseillers et des universitaires ou d'un groupe plus nombreux comme les bibliothèques et le public en général. Dans l'étude récente sur les publications du gouvernement provincial, préparée par Paul et Catherine Pross, il est dit qu'une «publication gouvernementale voit le jour lorsqu'un document préparé par ou pour un organisme gouvernemental est reproduit et distribué à des particuliers et à des groupes autres que ceux qui conseillent le gouvernement ou négocient avec lui à propos du sujet dont traite ce document.»⁴ Cette définition est extrêmement vague et comprend tout, depuis les cartes touristiques jusqu'aux études en économie. Ainsi, un document ne serait plus considéré comme un «dossier public», lorsqu'il est distribué à d'autres que ceux qui sont directement concernés au gouvernement ou qui conseillent le ministère ou l'organisme en question, ou négocient avec lui; à partir de là, le document devient une «publication gouvernementale».

Il est intéressant de noter que le gouvernement de l'Ontario a récemment adopté une variante de la définition de Pross comme principe de base pour l'établissement de sa politique de distribution de publications du gouvernement provincial. L'Ontario définit une publication gouvernementale comme étant «tout document qui peut être distribué à des personnes autres que celles qui sont directement concernées au gouvernement et que celles qui conseillent le gouvernement ou négocient avec lui à propos de la question dont traite le document.»⁵

Nous proposons que le Conseil du Trésor adopte officiellement une définition semblable pour garantir que sa politique de distribution visera tous les textes pouvant s'avérer d'intérêt public.

5. Listes de contrôle et catalogues des publications du gouvernement

Le ministère des Approvisionnements et Services publie des listes de contrôle et catalogues officiels des publications du gouvernement fédéral:

a) La Liste quotidienne de contrôle des publications du gouvernement du Canada est publiée dans les deux langues, tous les jours, du lundi au vendredi, sauf les jours fériés. Son but est d'enregistrer toutes les publications gouvernementales publiées récemment pour qu'elles soient rapidement accessibles à la Fonction publique et que leur existence soit connue promptement des bibliothèques et du public. La Liste de contrôle quotidienne est expédiée par la poste à tous ceux qui ont besoin d'obtenir, au jour le jour, des renseignements sur ce qui est publié par le Parlement et les divers ministères du gouvernement. Les organismes, tels les bibliothèques, qui ont droit en vertu de la loi à un exemplaire gratuit des publications du gouvernement, reçoivent la Liste quotidienne de contrôle gratuitement de même que la Liste spéciale qui est publiée à intervalles irréguliers. La Liste spéciale regroupe les titres des publications gratuites qui ne peuvent être obtenues qu'au ministère qui les publie de même que ceux des publications qu'on peut se procurer moyennant paiement au ministère des Approvisionnements et Services.

⁴ Pross, A. P. et Pross C. A. *Government Publishing in the Canadian Provinces; A Prescriptive Study*. Toronto: presses de l'Université de Toronto, 1972. p. 17.

⁵ Ontario Management Board of Cabinet. *Manuel of Administration*. Toronto, 1975. p. V-H-41.

b) On se sert des titres qui figurent dans la Liste quotidienne de contrôle pour compiler le Catalogue mensuel des publications du gouvernement qui est publié dans les deux langues. Aux fins d'information seulement, il dresse également la liste des quelques publications à tirage extrêmement limité qui, pour des raisons propres au ministère en question, ne sont pas mentionnées dans la Liste quotidienne de contrôle et auxquelles les bibliothèques ou le public n'ont pas accès.

c) le Catalogue annuel des publications du gouvernement du Canada, publié dans les deux langues, regroupe les Catalogues mensuels.

6. Imperfections des catalogues

De façon générale, l'établissement des listes quotidiennes, mensuelles et annuelles publiées par le ministère des Approvisionnement et Services, est bien planifié. Il faut toutefois signaler certaines imperfections. On enregistre des retards considérables dans la parution des catalogues mensuels et annuels. Le dernier numéro du Catalogue mensuel, daté de décembre 1975, a en fait été publié en mars 1976. De même le plus récent numéro du Catalogue annuel porte la date de 1973, mais a été publié en septembre 1975. Le traitement par ordinateur des catalogues devrait accélérer la publication.

La principale lacune des listes de contrôle et des catalogues consiste à établir uniquement la liste des publications des ministères énumérés aux annexes A et B de la Loi sur l'administration financière. Cela résulte du fait que la politique de publication du Conseil du Trésor vise uniquement ces ministères. Et même là, certains organismes comme le Conseil national de recherches et les Musées nationaux du Canada sont exclus. Les quelque trente autres organismes qui figurent aux annexes C et D de la Loi sur l'administration financière ne sont absolument pas visés par la politique de publication du Conseil du Trésor.

Même pour les ministères mentionnés aux annexes A et B, on laisse à chacun le choix de décider s'il désire que ses publications soient mentionnées dans les listes de contrôle. Ainsi, on estime qu'environ 10 p. 100 de tous les titres ne figurent pas dans ces listes. Cela pose un problème sérieux à ceux qui s'en remettent aux listes de contrôle, puisqu'ils ne sont pas avisés de certains sujets importants abordés par ces ministères.

Selon nous, on pourrait améliorer la situation en obligeant tous les ministères et organismes figurant aux annexes A, B, C et D à faire paraître les titres de toutes leurs publications dans la Liste quotidienne de contrôle.

Les rapports de recherche internes préparés par divers ministères et organisme gouvernementaux sont un exemple du genre de documents à n'être que rarement publiés. Ces rapports peuvent être photocopiés ou reproduits sous forme de quasi-imprimés. Les rapports et autres publications des comités interministériels offrent un autre exemple de documents difficiles à trouver. Il est également malaisé de mettre la main sur les études effectuées, à la demande de ministères, par des particuliers ou des organismes sous contrat. Même les Comités parlementaires ne publient pas toujours les rapports qui leur sont soumis. Ainsi, les membres du Comité permanent de la procédure et de l'organisation, qui se sont rendus au Parlement britannique, n'ont pas diffusé à grande échelle le rapport de leur visite.⁶ Les mémoires présentés à des commissions royales ou à des groupes de travail ne figurent pas aux nomenclatures et sont difficiles à trouver. Il en est de même des discours et des communiqués de presse ministériels, qui étaient auparavant énumérés dans le bulletin d'information publié par Information Canada, organisme maintenant disparu, bulletin figurant lui-même à la Nomenclature quotidienne.

Dans son bill C-206 adopté en première lecture le 15 octobre 1974,⁷ le député Lincoln Alexander cherchait à conférer au Parlement le droit d'obtenir les rapports préparés par les Commissions nommées aux termes de la Loi sur les enquêtes. En vertu de loi actuelle, les commissions ne soumettent un rapport qu'au gouvernement, qui est ensuite libre de le publier à loisir. Le projet de loi de M. Alexander aurait obligé les auteurs de rapports à déposer ceux-ci devant le Parlement, 15 jours après les avoir terminés. Une loi sur la liberté d'information pourrait renfermer une disposition similaire, élargie de façon à comprendre les rapports des groupes de travail et ceux des commissions.

Il convient d'améliorer le répertoriage par sujets des catalogues du ministère des Approvisionnement et Services. Les modalités de publication des ouvrages figurant dans les catalogues mensuels et annuels relèvent de ministère ou de l'organisme intéressé et sont répertoriés selon l'auteur, le titre et le sujet. En général, les répertoriages par sujets sont toutefois très vagues et l'absence d'un répertoire plus détaillé empêche de les utiliser à leur pleine valeur. Certains catalogues ministériels comme celui publié par Statistique Canada fournissent néanmoins des répertoires beaucoup plus détaillés des publications par ministère respectif.

L'«Index de périodiques», répertoire d'environ 24 périodiques publiés par le gouvernement, qui paraît dans chaque publication du catalogue mensuel et du catalogue annuel serait utilisé beaucoup plus si le tirés-à-part étaient publiés séparément. De cette façon, les bibliothèques pourraient placer le répertoire en question avec les autres répertoires périodiques, ce qui encouragerait le public à s'en servir davantage. A l'heure actuelle, on tend à négliger cet «Index des périodiques».

⁶ Canada. Parlement, Chambre des communes. Comité permanent de la procédure et de l'organisation. Procès-verbal et témoignages, n° 2, le 27 février 1975. p. 6.

⁷ Canada. Parlement, Lois, statuts, etc. Bill C-206; Loi modifiant la Loi sur les enquêtes. Première session, 30^e législature, 1974.

Même la Bibliothèque nationale, qui multiplie avec persistance ses efforts pour obtenir les publications du gouvernement fédéral afin de les verser à sa collection, éprouve des difficultés à apprendre l'existence des ouvrages publiés. Il incombe à cet organisme d'acquérir des exemplaires de tous les documents publiés au Canada, y compris les publications gouvernementales, et d'en publier une liste dans *Canadiana*, un ouvrage bibliographique national qui paraît à chaque mois. Toutefois, en dépit d'une note adressée par le Conseil du Trésor (18 février 1970) aux ministres adjoints ainsi qu'aux chefs adjoints d'organismes, et imposant le dépôt, à la Bibliothèque nationale, de toutes les publications des divers ministères et organismes, non distribuées par l'Imprimeur de la Reine, la Bibliothèque nationale rencontre encore des difficultés. Bien que certains ministères aient parfaitement collaboré, tous ne l'ont pas fait. Ce problème est sérieux, non seulement pour la Bibliothèque nationale, mais également pour toutes les bibliothèques du Canada qui se servent de *Canadiana* pour obtenir une liste d'ensemble des ouvrages publiés par les ministères et organismes gouvernementaux. Une meilleure collaboration de la part des ministères et une application plus strictes de la note du Conseil du Trésor contribueraient à résoudre ce problème.

7. Diffusion des publications gouvernementales

Le ministère des Approvisionnements et Services envoie gratuitement aux personnes faisant partie de cette «liste automatique» les exemplaires suivants de chaque publication qui figure à la *Nomenclature quotidienne*

- a) cinq exemplaires à la Bibliothèque du Parlement;
- b) deux exemplaires à la Bibliothèque nationale;
- c) un exemplaire en anglais ou en français, ou les deux, selon les désirs du client, aux bibliothèques du Canada ou de l'étranger désignées par l'Imprimeur de la Reine, sur les conseils du Directeur général de la Bibliothèque nationale, comme «bibliothèques de dépôt légal».

De plus, le ministère des Approvisionnements et Services envoie gratuitement un exemplaire de chaque publication paraissant dans la *Nomenclature quotidienne* aux personnes et aux établissements suivants, qui font partie de la «liste sélective», dans la mesure où les demandes sont faites dans un délai de 30 jours suivant la date de publication de la *Nomenclature*.⁹

- a) le Gouverneur général
- b) les lieutenants gouverneurs des provinces;
- c) les sénateurs et les députés du Parlement du Canada;
- d) des ministres du gouvernement du Canada et leurs secrétaires parlementaires;
- e) des ministres des cabinets provinciaux;
- f) des bibliothèques des ministères du gouvernement du Canada;
- g) des bibliothèques centrales des assemblées législatives provinciales;
- h) des bibliothèques municipales du Canada;
- i) des bibliothèques de pays étrangers recommandées par le bibliothécaire parlementaire, le directeur général de la Bibliothèque nationale et le ministère des affaires extérieures;
- j) les bibliothèques des établissements d'enseignement supérieur;
- k) les bureaux centraux des partis politiques représentés à la Chambre des communes, à Ottawa; les chefs des oppositions officielles au Parlement fédéral et aux assemblées législatives provinciales; et les représentants désignés des caucus des partis qui siègent aux assemblées législatives provinciales;
- l) les chefs de missions de pays étrangers au Canada;
- m) la tribune de la Presse à la Chambre des communes, à Ottawa; les quotidiens et un choix d'hebdomadaires; les stations de radio et de télévision du secteur privé;
- n) les institutions d'enseignement, les organisations sociales ou politiques de caractère international ou d'autres établissements publics dans des pays étrangers que peut recommander le ministère des Affaires extérieures; et
- o) les membres du Comité consultatif interministériel des publications du gouvernement.

En 1975, il y avait 58 bibliothèques complètement dépositaires, quarante-six d'entre elles se trouvaient au Canada et parmi ces dernières, vingt-six étaient les bibliothèques universitaires, dix des bibliothèques d'assemblées législatives provinciales, huit, des bibliothèques publiques et les deux autres étaient la Bibliothèque du Parlement et la Bibliothèque nationale. Chacune des bibliothèques complètement dépositaires reçoivent non seulement la liste de contrôle quoti-

⁸ Canada. Conseil du Trésor. *Guide et principe régissant la publication des ouvrages du gouvernement du Canada*. p. 10

⁹ Ibid, p. 10

diarne, mais aussi, automatiquement et gratuitement, un exemplaire de chaque ouvrage dont le titre figure sur cette liste. L'objectif du système des bibliothèques dépositaires, est, bien entendu, de mettre ces ouvrages à la disposition du public par l'intermédiaire des bibliothèques. En plus des bibliothèques complètement dépositaires, environ 665 bibliothèques publiques, 275 bibliothèques universitaires et 140 bibliothèques fédérales reçoivent la liste de contrôle et peuvent choisir les ouvrages offerts, ce qui s'effectue dans un délai de 30 jours.

En 1973, la fourniture d'ouvrages aux bibliothèques complètement dépositaires a coûté au gouvernement fédéral environ \$90,000, tandis que le service fourni aux bibliothèques dépositaires sélectives a coûté environ \$180,000, dont la moitié a consisté en frais d'expédition et de poste. Dans son rapport de 1974 sur Information Canada, le Comité sénatorial permanent des finances nationales a loué la pratique qui consiste à distribuer gratuitement des publications du gouvernement aux bibliothèques la considérant comme « un moyen relativement économique et logique de toucher le public sans lui imposer des publications qui ne l'intéressent pas. »¹⁰. A notre avis, le système de bibliothèques complètement dépositaires est avantageux et devrait être maintenu.

8. Le classement des publications dans les bibliothèques

Devrait-on ou non ranger les publications du gouvernement séparément des autres ouvrages de bibliothèque? C'est une question que les bibliothécaires discutent depuis longtemps. Idéalement, toutes les publications sur un même sujet devraient être rangées ensemble. Mais les publications du gouvernement posent des problèmes particuliers, qui rendent difficile leur rangement avec d'autres ouvrages dans des bibliothèques de recherche. Une étude récente a démontré que presque 90% des bibliothèques universitaires examinées où il y avait 10,000 étudiants inscrits à plein temps ou davantage, ont des collections de publications du gouvernement rangées séparément.¹¹

Au cours de la même enquête on a découvert que parmi 28 bibliothèques publiques desservant des municipalités de plus de 100,000 habitants, plus de 60% d'entre elles ont classé séparément leurs collections.¹²

Dans les bibliothèques universitaires, on utilise l'informatique pour 25% des collections de publications du gouvernement rangées séparément. Le CODOC, le Cooperative Document System, organisée par l'Ontario Universities' Library Cooperative System, est le système d'informatique employé. Le système CODOC est particulièrement approprié pour les bibliothèques complètement dépositaires qui ont accès à des ordinateurs. Dans le cas des bibliothèques qui cataloguent et classent les publications du gouvernement suivant les méthodes conventionnelles, certaines utilisent le classement de la bibliothèque du Congrès, d'autres le classement décimal Dewey et quelques unes le système de numérotation d'Information Canada.

En 1973, une enquête auprès de 32 bibliothèques dépositaires fédérales a montré que 26 conservent toutes les publications du gouvernement fédéral. Les six qui s'en débarrassent, ont indiqué que le genre d'articles rejetés comprenaient les projets de loi, les procès-verbaux et les comptes rendus quotidiens des débats de la Chambre qui sont remplacés par des volumes reliés, des communiqués de presse, des brochures et des copies.¹³ Toutes les 32 bibliothèques désiraient conserver leur statut de bibliothèque complètement dépositaire.

9. Autres questions touchant les publications du gouvernement

(a) Accès aux textes de loi

En tant que bibliothécaires, nous nous rendons compte de la nécessité de mettre les textes de lois du Canada à la disposition du profane. Une étude effectuée récemment par M. L. Friedland, doyen de la Faculté de droit de l'université de Toronto, indique que la plupart des gens essaient d'obtenir des renseignements juridiques en s'adressant à des sources telles que des services gouvernementaux, des centres de renseignements, des bureaux d'aide juridique, des bibliothèques publiques et la police.¹⁴ Les 57 bibliothèques publiques qui ont fourni des statistiques à M. Friedland ont déclaré qu'elles recevaient au moins 2.25 millions de demandes de renseignements chaque année, dont 3 à 4%, soit 7,500 à 10,000 demandes, portaient sur des questions juridiques. Malheureusement, les principales sources de renseignements, y compris les bibliothèques, ne répondent pas au besoin de renseignements juridiques aussi efficacement qu'elles pourraient le faire.

Une partie de l'étude de M. Friedland traite des lois et d'autres documents juridiques et offre un certain nombre de suggestions qui visent à améliorer la rédaction et la présentation des textes législatifs. Bien qu'une telle amélioration puisse éclairer les citoyens sur les lois, cette réforme semble insuffisante. Dans son étude, M. Friedland analyse et préconise un nouvel ouvrage juridique de référence pour le particulier et ses conseillers; à savoir: une encyclopédie de plusieurs volumes, renfermant les lois provinciales et fédérales qu'on mettrait périodiquement à jour et qui serait ensuite distribuée aux divers organismes d'information et mise aussi à la disposition du public dans les bureaux du gouvernement et les bibliothèques.

¹⁰ Canada, Parlement, Comité sénatorial permanent des finances nationales. *Rapport sur Information Canada*. Ottawa 1974, page 37.

¹¹ Jarvi, Edith. *Access to Canadian Government Publications in Canadian Academic and Public Libraries*. (Manuscrit non publié). Page 17.

¹² *Ibid*, page 45.

¹³ Monk, D. R. *Draft Notes for a Talk to the Canadian Association of College and University Libraries*. Sackville, N.-B., 1973, page 12.

¹⁴ Friedland, M. L. *Access to the Law*, étude effectuée pour la Commission de réforme du droit du Canada, par M. L. Friedland en collaboration avec Peter E. S. Jewett et Linda Jewett, Toronto, Carswell/Methuen, 1975.

En tant que bibliothécaires, nous partageons sans réserve les opinions de M. Friedland sur la nécessité d'améliorer les textes de loi.

«L'obligation du gouvernement d'améliorer la qualité des textes juridiques est impérative dans un pays comme le Canada, dont la population est relativement faible, qui a deux langues officielles, onze systèmes de droit et un système juridique complexe et très avancé... Nul doute qu'il est temps que les textes de loi soient mis à la disposition de ceux qui doivent s'y conformer.»¹⁵

b) Micropublication

Il existe une forme de publication des documents gouvernementaux autre que l'imprimé traditionnel et c'est la microforme, c'est-à-dire, la publication sur microfilm ou microfiche. Le principal avantage de la micropublication est de permettre la consignation à peu de frais et sous une présentation compacte de grandes quantités de publications en série telles la *Gazette du Canada*, ou de gros volumes tels les témoignages des audiences des commissions royales. Certains ministères ont entrepris des projets de microforme pour leurs publications ou ont accordé l'autorisation à des éditeurs privés de reproduire leurs publications, par exemple, les rapports annuels des Archives publiques du Canada.

Nous proposons, dans les cas où l'accès du public à des rapports non publiés est restreint en raison du coût de publication sous la forme imprimée traditionnelle, que la publication en microforme soit considérée comme solution possible.

c) Droit d'auteur de la Couronne

L'une des difficultés auxquelles font face les éditeurs privés qui désirent publier à nouveau des publications du gouvernement en microforme consiste à obtenir l'autorisation du gouvernement. L'article 11 de la Loi sur le droit d'auteur réserve le droit d'auteur à la Couronne pendant cinq ans à partir de la date de première publication de l'ouvrage. Dans le cas de la *Gazette du Canada*, un micro-éditeur canadien a attendu pendant plus de deux ans l'autorisation de reproduire sur microfilm des liasses de ce journal. Cette autorisation n'a pas été accordée bien qu'un éditeur américain en ait filmé une partie pour la période de 1881-1970, et en fait la distribution commerciale au Canada. Les droits d'auteur de la Couronne ont eu l'effet d'entraver la croissance d'autres sources de publications gouvernementales en rendant les conditions difficiles pour les sociétés canadiennes intéressées, tout en permettant aux concurrents étrangers de reproduire avec ou sans autorisation.

Nous proposons que la politique en matière de droits d'auteur de la Couronne sur les publications gouvernementales canadiennes, soit révisée afin d'en faciliter la réimpression éventuelle en microforme, et que lorsqu'il s'agit d'éditeurs commerciaux, la préférence soit accordée aux sociétés canadiennes.

d) Informatique

Certaines sociétés informatiques ont commencé à appliquer les techniques du traitement électronique des données à l'information gouvernementale. L'application de ces techniques à la publication de l'information fédérale a eu pour résultat que quatre services sont actuellement fournis par *QL Shared Information Service* de Kingston (Ontario). Ces services comprennent:

i) Le dossier de données *QOH* (Questions Orales Hansard) qui contient toute la période de questions des *Débats* de la Chambre des communes. Il renferme à la fois les questions et les réponses aux questions entre les députés et les ministres du gouvernement. A l'heure actuelle, il contient plus de 13,000 questions posées et réponses fournies à partir de janvier 1973.

ii) Le dossier de données *SRC* (Statuts révisés du Canada, 1970) qui contient toutes les lois publiques du Parlement réunies jusqu'à la fin de juin 1975, ainsi que les amendements apportés aux lois et les articles abrogés.

iii) Le dossier *RCFC* (Résumés des rapports de la Cour fédérale du Canada) qui contient les résumés, y compris les Références, des causes entendues par la Cour et des jugements rendus lors de procès intentés au gouvernement du Canada et à ses ministères. Le dossier commence en 1971.

iv) Le dossier *RCSC* (Résumés des rapports de la Cour suprême du Canada) qui contient les résumés, y compris les Références, des appels interjetés par des plaignants et les jugements rendus par la Cour suprême du Canada. Le dossier commence en 1970.

Des recherches retrospectives en direct des dossiers de données susmentionnées peuvent être effectués par *QL Shared Information Service* au coût de base de \$1 l'unité, plus \$1 par recherche, et \$1 pour chaque millier de lignes imprimées en différé.

Il semble y avoir d'autres secteurs où il serait possible de réaliser des dossiers de données informatiques. Il pourrait être possible, par exemple, de constituer un dossier des décrets du Conseil, des règlements et des textes réglementaires, qui permettrait de les consulter en direct facilitant ainsi grandement l'accès à cette information.

¹⁵ *Ibid*, p. 9

10. Résumé des propositions

Nous recommandons:

a) qu'une nouvelle définition de «publication gouvernementale» soit approuvée par le Conseil du trésor et qu'elle tienne compte de la plus grande gamme possible de documents nécessaires à l'information du public (imprimés, «quasi-imprimés», microformes, matériel audio-visuel, dossiers de données informatiques, etc.), ainsi que des possibilités de diffusion à l'extérieur du gouvernement.

b) qu'une mise sur ordinateur complète des nomenclatures et des catalogues du ministère des Approvisionnements et Services soit effectuée le plus rapidement possible.

c) qu'un index par sujet plus détaillé soit fourni dans les catalogues publiés par Approvisionnements et Services.

d) qu'il soit obligatoire pour tous les ministères et organismes énumérés dans les annexes A, B, C et D de la Loi sur l'administration financière d'énumérer toutes leurs publications dans la *nomenclature quotidienne*.

e) que la note du Conseil du trésor demandant aux ministères et organismes de déposer deux copies de leurs publications à la Bibliothèque nationale soit appliquée.

f) que la publication des rapports des commissions et des groupes d'études soit obligatoire.

g) que le système de distribution gratuite des publications gouvernementales aux bibliothèques qui sont automatiquement et sélectivement dépositaires soit maintenu.

h) que les recommandations de l'étude Freidland, *Access to the law*, concernant les méthodes permettent d'améliorer la rédaction et la présentation des lois soient mises en œuvre avec l'appui du gouvernement fédéral.

i) que la micropublication soit considérée comme une solution de rechange à l'impression lorsque le coût de publication sous forme traditionnelle est jugé excessif.

j) que la politique en matière de droits d'auteur de la Couronne soit révisée afin de faciliter la réimpression, s'il y a lieu, en microforme.

k) qu'on étudie la possibilité d'utiliser les techniques et les méthodes informatiques pour stocker toute l'information gouvernementale qui se prêterait à une mise en mémoire et à une consultation efficaces.

II. Faciliter l'accès aux rapports et aux dossiers non publiés.

1. Antécédents

Même si l'on réussissait à résoudre les problèmes susmentionnés, certaines autres sérieuses difficultés sont posées par les bibliothèques qui empêchent l'accès commode à l'information produite par ou pour le gouvernement. Les difficultés sont les suivantes: études, rapports et données non publiés; et manque de coordination dans l'organisation et la distribution de l'information émanant de la Fonction publique.

Nous avons déjà indiqué plus haut que nous sommes en faveur d'un accès plus libre à l'information gouvernementale, mais nous ne croyons pas que l'adoption d'une loi stipulant une plus grande liberté d'accès résoudra le problème. Lorsque le degré de liberté d'accès sera décidé, il faudra résoudre le problème tout aussi important de l'organisation et de la consultation de ces documents légalement accessibles; autrement, l'effet de la loi sera beaucoup moins bénéfique que souhaité.

2. Études, rapports et données non publiés

Il est surtout difficile d'avoir accès à l'information gouvernementale, parce que beaucoup de ministères ne possèdent pas de méthodes appropriées pour identifier et produire les études, les rapports non publiés et les données qu'ils ont rédigés, ou commandés à d'autres services. Les ministères devraient décider s'il est nécessaire de divulguer certains documents en se conformant, nous l'espérons, à toute nouvelle loi ou règlement touchant cette question. Nous ne recommandons pas de publier et de diffuser, sans aucun discernement, tous les rapports, études ou compilations de données établis par les ministères ou pour leurs services. Nous nous interrogeons cependant sur les moyens d'accès à des rapports, etc. qu'il n'est pas vraiment nécessaire de publier, mais qui, par ailleurs, ne sont pas confidentiels et pourraient du moins servir à un petit nombre.

Certaines des observations et opinions suivantes ont été influencées par les conclusions de l'enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral, entreprise en 1972-1973 afin d'étudier en profondeur l'organisation et les services d'environ 200 bibliothèques fédérales dans la région de la Capitale nationale et à travers le Canada. Le rapport principal comprend cinq volumes; Information Canada en a publié un résumé en 1974.¹⁶

Au cours de ses nombreuses entrevues avec le personnel de recherches et les agents du programme de plusieurs Ministères, l'enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral a trouvé qu'en général, le personnel des ministères éprouve de très grandes difficultés à identifier et à trouver des rapports émanant de leurs propres services.

¹⁶ Bibliothèque nationale du Canada. Rapport de l'enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral. Ottawa: Information Canada, 1974, 355p.

On peut bien imaginer les difficultés auxquelles se heurteraient des citoyens ordinaires s'ils voulaient avoir accès aux mêmes rapports, qui pourraient être extrêmement importants pour leurs affaires ou pour leurs intérêts personnels.

Certaines fois, des ministères ont tenté par des méthodes nouvelles de rassembler, de répertorier et de centraliser des rapports ministériels non publiés. Ainsi, la division de la Bibliothèque et de la Recherche documentaire du ministère des Communications, a instauré un système «Combase», abréviation de communications et base des données. On réunit les contrats de recherches, les documents de travail et d'autres rapports internes établis par ou pour le ministère et on les reproduit sur film, en microfiches. Les rapports ainsi reproduits sont classés dans la bibliothèque, et il est possible d'y avoir accès grâce à un répertoire informatisé. Il est possible de consulter ces rapports dans la bibliothèque où se trouvent des lecteurs de microfiches. Sur demande, les utilisateurs peuvent recevoir un double de la microfiche ou une reproduction en dur. La collection «Combase» n'est pas complète, mais le système prouve qu'il est possible de faciliter l'accès aux renseignements non publiés.

Malheureusement, il existe dans la Fonction publique trop peu d'exemples de tentatives centralisées visant à réunir, organiser et répertorier des rapports non publiés mais non confidentiels.

3. Manque de coordination dans la fourniture d'information

Tous les ministères possèdent de nombreuses sources d'information de toute sorte sur leurs programmes et activités pouvant être mises à la disposition du public à des degrés divers. Parmi ces sources, on peut citer les bibliothèques, les centres d'information, qui possèdent des renseignements et des données très spécialisés dans des domaines très précis; des unités de renseignements, qui sont en général orientées vers les relations publiques et fournissent au public des renseignements généraux sur les programmes ministériels des unités des publications qui publient des monographies, des journaux, des rapports annuels, des discours et d'autres renseignements publiés; des services de données, comme des systèmes et données statistiques et scientifiques; et des experts individuels, par exemple, des physiciens, des économistes ou des spécialistes du commerce qui, dans leurs domaines respectifs, sont d'importantes sources de connaissances spécialisées actuelles.

L'Enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral a signalé un manque de coordination et de communication entre les diverses sources d'information, dans la plupart des ministères. Dans bien des cas, les sources individuelles ne sont pas très connues, même au sein du ministère; leur rôle n'est pas bien compris et leurs services ne s'intègrent pas avec les activités d'information connexes. Toujours selon l'enquête, «dans la plupart des ministères, il n'existe même pas un service auquel on peut s'adresser pour s'assurer que les demandes de renseignements sont acheminées au bon endroit».¹⁷

4. Manuels d'information

Si le Parlement devait adopter une loi sur le libre accès à l'information, permettant à tous les citoyens de consulter les dossiers de l'État, elle comprendrait probablement des procédures semblables à celles qui sont en vigueur aux États-Unis, dont: (i) publier dans la *Gazette du Canada* ou d'un autre pays, des données concernant l'organisation, les fonctions et les règles de procédure de chaque ministère ou organisme; (ii) rendre accessible au public toutes les ordonnances, décisions, procès-verbaux de témoignages, manuels, etc. (sauf certaines exceptions précises, visant à protéger la vie privée) et (iii) établissement d'un répertoire de ces documents. Le livre de S. Thurman¹⁸ est un exemple intéressant de manuel préparé à des fins commerciales aux États-Unis, et décrivant le droit du public à l'information gouvernementale américaine. Ce manuel comprend une liste de quelque 38 ministères et organismes fédéraux des États-Unis. On y indique l'origine et les fonctions de chacun, leurs publications d'intérêt général, le règlement précis de la Loi sur l'Information (Information Act Regulations) s'y rapportant, l'adresse du bureau d'information publique et l'emplacement de leur salle de consultation, ou bibliothèque, où le public peut avoir accès aux dossiers. Les bibliothèques canadiennes du gouvernement fédéral sont en mesure de faciliter l'accès à l'information gouvernementale puisqu'elles disposent déjà des installations et du personnel nécessaire pour fournir cette information d'une façon ordonnée.

5. Propositions pour un meilleur accès à l'information gouvernementale

Les membres de ce Comité connaissent bien les difficultés administratives, sans parler des coûts, auxquels le gouvernement américain a dû faire face pour mettre en vigueur sa Loi sur la liberté d'information (*Freedom of Information Act*).¹⁹ L'Association des bibliothèques canadiennes est d'avis que l'adoption des propositions suivantes, qui traitent plutôt du comment que du quoi permettrait au public d'avoir accès plus rapidement à l'information gouvernementale qu'il a été jusqu'ici impossible de se procurer, ou difficile à repérer.

(a) S'assurer que les spécialistes du service bibliothécaire participent vraiment à la préparation de méthodes et projets administratifs visant à l'application de toute nouvelle loi concernant le droit du public à l'information.

Le système des bibliothèques fédérales possède une vaste expérience professionnelle en matière d'organisation, de préparation de répertoires et de classification par sujet des documents publiés et non publiés, et de services de consultation. Cette expérience devrait servir à l'élaboration de méthodes visant à permettre au public d'avoir davantage accès à l'information gouvernementale.

¹⁷ Ibid. p. 143.

¹⁸ Thurman, S. D. *The Right of Access to Information from the Government*. Dobbs Ferry, N.Y., Oceana Publications Inc., 1973.

¹⁹ Par exemple, Picton, John, «Right to know is creating new U.S. bureaucracy», *Globe and Mail*, le 22 avril 1976, p. 7.

b) Favoriser l'utilisation des bibliothèques fédérales actuelles comme principal point de contact central entre les ministères gouvernementaux et le public voulant obtenir des renseignements. De nos jours, de plus en plus, lorsque les locaux des ministères sont resitués, rénovés ou agrandis, ces derniers aménagent leur bibliothèque principale dans une zone centrale, agréable et facilement accessible au public. Cette pratique de plus en plus courante, et le fait que la majorité des documents recherchés devrait se trouver en bibliothèques, et que celles-ci sont aménagées pour la lecture et l'étude, en font l'endroit idéal de consultation personnelle.

c) S'assurer que tous les ministères coordonnent leurs activités d'information respectives. Dans une étude, publiée d'ailleurs, sur les bibliothèques gouvernementales fédérales, il est recommandé que chaque ministère et organisme établisse un centre d'information doté d'un personnel suffisant pour offrir au public un service de répertoires complets et à jour sur toutes les sources d'information du ministère ou de l'organisme. Parallèlement, ce centre d'information recueillerait systématiquement des données sur toutes les sources d'information du ministère, pour pouvoir conseiller et aider le public à trouver et rassembler les données dont il a besoin. Les ministères demanderaient à leurs diverses unités d'information d'alimenter le centre d'une façon précise, quant aux types de services qu'ils sont en mesure de fournir, les sujets traités et les restrictions, s'il y a lieu, concernant l'utilisation du matériel. L'Association des bibliothèques canadiennes appuie les conclusions de cette étude²⁰, selon laquelle, si la bibliothèque centrale est située au centre-ville et dotée des installations nécessaires, elle doit être le siège du centre d'information des ministères.

d) Exiger que les ministères et les organismes remettent à leur bibliothèque principale, pour établir un répertoire et dresser les étalages, au moins une copie de tous les rapports et études non publiés qu'ils ont préparés ou fait préparer. Lorsque les documents sont classés à des fins de sécurité, la bibliothèque sera tenue d'en limiter la consultation, conformément aux lignes directrices prescrites.

²⁰ Op. cit., p. 148 et 149

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Library Association:

Mr. Brian Land, M. L. S., President.

Mr. Paul Kitchen, Executive Director.

De la Canadian Library Association:

M. Brian Land, M.L.S., président.

M. Paul Kitchen, directeur exécutif.

Issue No. 72

Thursday, May 13, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 72

Le jeudi 13 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments;

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires;

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trrentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 13, 1976
(75)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Cotreau, Forsey, Lafond and Riley.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Blais and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

Ordered.—That Counsel to the Committee consider problems suggested in a letter from Mr. Forrestall, M.P., to Joint Chairman Mr. McCleave, dated May 4, 1976.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (*Mr. Baldwin*), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

Ordered.—That Counsel to the Committee (on this Reference) arrange to have compiled, in a form useful to the Committee, the answer to question No. 4,446 presented in the House of Commons today by the Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, the question being as follows:

- "1. What departments, agencies and Crown corporations publish magazines, newspapers and newsletters on a regular basis for distribution to their staff or the general public?
2. How many copies are printed by each department, agency and Crown corporation and how are they distributed?
3. What is the cost to each department, agency and Crown corporation of its publication for printing and distribution?"

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MAI 1976
(75)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave, (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cotreau, Forsey, Lafond et Riley.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Blais et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglington et M^{lle} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, Article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Il est ordonné.—Que le Conseiller du Comité étudie les problèmes mentionnés dans une lettre adressée par M. Forrestall, député, au coprésident, M. McCleave, en date du 4 mai 1976.

Du consentement unanime, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du jeudi 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225, (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes (Voir *procès-verbal du mardi 16 mars 1976 fascicule n° 61*).

Il est ordonné.—Que le Conseiller du Comité (en vertu de ce renvoi) prenne des dispositions pour dresser, sous une forme qui soit utile au Comité, la réponse à la question n° 4446, présentée à la Chambre des communes aujourd'hui par le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, question qui se lit comme suit:

- «1. Quels ministères, organismes et sociétés de la Couronne publient régulièrement des périodiques, journaux et communiqués qu'ils distribuent à leur personnel ou au grand public?
2. Combien d'exemplaires sont publiés par chaque ministère, organisme ou société d'État et de quelle façon sont-ils distribués?
3. Combien en coûte-t-il à chaque ministère, organisme ou société de la Couronne, pour imprimer et distribuer ces publications?»

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, Article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38.

The Committee considered:

- SI/73-70 Harbour of Sept-Îles Proclaimed to be a Public Harbour, and related correspondence between Counsel to the Committee and Legal Advisor, Privy Council Office, dated November 24, 1975 and April 2, 1976;
- SOR/75-288 New Brunswick Egg Order, SOR/75-479 Ontario Tender Fruit-for-Processing Order, SOR/75-578 Quebec Turkey Order, SOR/72-252 P.E.I. Potato Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister (Production and Marketing), Department of Agriculture, and Head, Legal Section (French Version of Statutory Instruments), Privy Council Office, dated February 10, 1976, February 25, 1976 and March 9, 1976 (2 letters).

On SOR/74-381 General Preferential Tariff Rules of Origin Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and Director, Legal Services, Department of Finance, and Head, Legal Section (French Version of Statutory Instruments), Privy Council Office, dated July 16, 1975 (an extract) and undated.

Ordered.—That Counsel to the Committee correspond further with the Head, Legal Section (French Version of Statutory Instruments), Privy Council Office.

On SOR/74-594 Cooperative Credit Associations Investment (Special Shares) Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and Director, Legal Services, Department of Finance and Head, Consolidation of Regulations (French Version of Statutory Instruments), Privy Council Office, dated November 24, 1975 and February 27, 1976,

Ordered.—That Counsel to the Committee correspond further with the Head, Consolidation of Regulations (French Version of Statutory Instruments), Privy Council Office.

On SOR/73-176 Load Line Regulations (Sea), SOR/73-290 General Load Line Rules, SOR/73-291 Load Lines Rules for Lakes and Rivers, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Legal Advisor (XL), Department of Transport, dated March 2, 1976 and March 22, 1976,

Ordered.—That Counsel to the Committee correspond further with the Legal Advisor (XL), Department of Transport.

The Committee considered:

- SOR/73-533, SOR/74-126, SOR/74-612, SOR/75-198, SOR/76-75 Coasting Trade Exemption Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and General Counsel, Canadian Transport Commission, and Chief, Legislation Division, Customs Operation Branch, Department of National Revenue, dated May 21, 1975, June 6, 1975, August 19, 1975, October 10, 1975, October 16, 1975 (2 letters) and March 29, 1976.

Le Comité étudie:

- le TR/73-70—Port de Sept-Îles proclamé port public, et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller juridique, bureau du Conseil privé en date du 24 novembre 1975 et du 2 avril 1976;
- DORS/75-288—Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick, le DORS/75-479—Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation, le DORS/75-578—Décret de la commercialisation des dindons du Québec, le DORS/72-252—Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint (Production et marchés), ministère de l'Agriculture, et le chef, section juridique, (version française des textes réglementaires), bureau du Conseil privé, en date du 10 février 1976, du 25 février 1976 et du 9 mars 1976 (2 lettres).

Quant au DORS/74-381—Règles d'origine du Tarif de préférence général et à la correspondance entre le conseiller du Comité et le directeur du Contentieux, ministère des Finances, et le chef de la section juridique (version française des textes réglementaires), bureau du Conseil privé, en date du 16 juillet 1975 (1 extrait) et non daté.

Il est ordonné.—Que le conseiller du Comité communique de nouveau avec le chef de la section juridique (version française des textes réglementaires), bureau du Conseil privé.

Quant au DORS/74-594—Règlement sur les placements des associations coopératives de crédit (certaines actions) et à la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du Contentieux, ministère des Finances et le chef de la consolidation des règlements (version française des textes réglementaires), bureau du Conseil privé, en date du 24 novembre 1975 et du 27 février 1976,

Il est ordonné.—Que le conseiller du comité communique de nouveau avec le chef, consolidation des règlements (version française des textes réglementaires), bureau du Conseil privé.

Quant au DORS/73-176—Règlement sur les lignes de charge (navires de mer), le DORS/73-290—Règles générales sur les lignes de charge, le DORS/73-291—Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières) et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller juridique (XL), ministère des Transports, en date du 2 mars 1976 et du 22 mars 1976,

Il est ordonné.—Que le conseiller du Comité communique de nouveau avec le conseiller juridique (XL), ministère des Transports.

Le Comité étudie:

- Les DORS/73-533, DORS/74-126, DORS/74-612, DORS/75-198, DORS/76-75—Règlement d'exemption pour le cabotage et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller général, Commission canadienne des transports et le chef de la division de la législation, direction des opérations douanières, ministère du Revenu national, en date du 21 mai 1975, du 6 juin 1975, du 19 août 1975, du 10 octobre 1975, du 16 octobre 1975 (2 lettres) et du 29 mars 1976.

On SOR/76-100 Protection of Securities (*Cooperative Credit Associations*) Regulations,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Department of Finance.

On SOR/76-119 British Columbia Fishery Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Legal Advisors to the Privy Council and to the Minister of State (Fisheries).

On SOR/76-168 Atlantic Redfish Fishery Regulations,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Legal Adviser to the Minister of State (Fisheries).

The Committee considered SOR/76-94 Anti-Inflation Guidelines, amendment.

On: SOR/75-611 Second Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-27 International First Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-28 Third Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-29 Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/76-30 Materials for the use of the Blind Regulations, amendment; SOR/76-31 Armed Forces Postal Regulations, amendment; SOR/76-32 Fourth Class Mail Regulations, amendment;

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services Branch, Post Office Department, and with the Director General, Legal Branch, Anti-Inflation Board.

The Committee considered: SOR/76-145 International First Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-146 Armed Forces Postal Regulations, amendment; SOR/76-19 Fishing Vessel Insurance Regulations, amendment; SOR/76-73 New Brunswick Shellfishing Order No. 1, 1975, revocation; SOR/76-82 Manitoba Chicken Order, amendment; SOR/76-88 Great Lakes Pilotage Regulations, amendment; SOR/76-89 Laurentian Pilotage Authority Regulations, amendment; SOR/76-154, SOR/76-155 SOR/76-156 Immigration Special Relief Regulations. Nos. 1, 2 and 3, 1976.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairman authorized that correspondence relating to SI/73-70, SOR/75-288, SOR/75-479, SOR/75-578, SOR/72-252, SOR/74-381, SOR/74-594, SOR/73-176, SOR/73-290, SOR/73-291, together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/76-100, SOR/76-119, SOR/76-168, SOR/76-94, SOR/75-611, SOR/76-27, SOR/76-28, SOR/76-29, SOR/76-30, SOR/76-31, SOR/76-32, SOR/76-145 and SOR/76-146 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

Quant au DORS/76-100—Règlement sur la protection des titres (associations coopératives de crédit),

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le directeur du Contentieux, ministère des Finances.

Quant au DORS/76-119—Règlement de pêche de la C.-B.—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec les conseillers juridiques du Conseil privé et du ministre d'État (Pêches).

Quant au DORS/76-168—Règlement de pêche du sébaste de l'Atlantique.

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le conseiller juridique du ministre d'État (Pêches).

Le Comité étudie le DORS/76-94—Indicateurs anti-inflation—Modification.

Quant aux DORS/75-611—Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification; DORS/76-27—Règlement sur les objets de la première classe du régime postal international—Modification; DORS/76-28—Règlement concernant les objets de la troisième classe—Modification; DORS/76-29—Règlement sur les droits postaux de services spéciaux—Modification; DORS/76-30—Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles—Modification; DORS/76-31—Règlement de postes pour les Forces armées—Modification; DORS/76-32—Règlement sur les objets de la quatrième classe—Modification;

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le directeur, Direction des services juridiques, ministère des Postes, et avec le directeur général, Direction des services juridiques, Commission anti-inflation.

Le Comité étudie: le DORS/76-145—Règlement sur les objets de la première classe du régime postal international—Modification; le DORS/76-146—Règlement des postes pour les Forces armées—Modification; le DORS/76-19—Règlement sur l'assurance des bateaux de pêche—Modification; le DORS/76-73—Ordonnance sur la pêche coquillière au N.-B., 1975-1, Abrogation; le DORS/76-82—Décret relatif aux poulets du Manitoba—Modification; le DORS/76-88—Règlement de pilotage des Grands lacs—Modification; le DORS/76-89—Règlement de l'Administration de pilotage des Laurentides—Modification; les DORS/76-154, DORS/76-155, DORS/76-156—Règlements de dispense—Immigration, n° 1, n° 2 et n° 3, 1976.

Le conseiller du Comité répond aux questions.

Les coprésidents autorisent que la correspondance portant sur le TR/73-70, les DORS/75-288, DORS/75-479, DORS/75-578, DORS/72-252, DORS/74-381, DORS/74-594, DORS/73-176, DORS/73-290, DORS/73-291 ainsi que les commentaires émis par le conseiller du Comité portant sur les DORS/76-100, DORS/76-119, DORS/76-168, DORS/76-94, DORS/75-611, DORS/76-27, DORS/76-28, DORS/76-29, DORS/76-30, DORS/76-31, DORS/76-32, DORS/76-145 et DORS/76-146 soient joints *in extenso* aux témoignages de la séance d'aujourd'hui.

At 5:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call
of the Chair.

A 17 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nou-
velle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 13, 1976

• 1534

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We have a quorum for the transaction of our business. We have a request from one of the members of Parliament—the first one in—for a review by the Committee, or a look by the Committee, at the regulations issued pursuant to the Public Service Employment Act. The request comes from Mr. Michael Forrestall, member for Dartmouth-Halifax East. It is buttressed by a considerable number of answers in the House of Commons to written questions and that sort of thing, and also correspondence involving Mr. Carson, the Chairman of the Public Service Commission, and the like. I simply note this for the record, and I will pass this along to counsel and ask that they take a look at the problems suggested by Mr. Forrestall. It boils down to this: the effect of regulations on the areas of Canada in which service people can apply for public service jobs on the civil service side. The service people, by virtue of being in the Armed Forces, are entitled to make application to the civil service, and by reason of being in the Armed Forces they are treated, in that sense, as civil servants. But they are also bound by certain geographical restrictions. Mr. Forrestall is understandably upset that some Maritimer who is serving in British Columbia finds that he cannot enjoy some kind of local preference for civil service competitions opening up that are restricted to residents in Atlantic Canada. That is the sort of problem that is being presented to you, Mr. Counsel or Miss Counsel, and good luck.

In any event, Mr. Forrestall receives the Forsey-McCleave Statutory Instruments Committee Award for being the first one to come in with a specific request.

For today's business we start with something that was before us before but, Mr. Co-Chairman, you were away and we wanted you to have the pleasure and the honour. This involves SOR/73-70, the Harbour of Sept-Îles Proclaimed to be a Public Harbour, which was before the Committee on November 6, 1975, and then a week or two ago.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I am sorry, might I just raise a short point of order before you commence?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, surely, Mr. Blais.

Mr. Blais: Today I answered in the House question number 4446, which was addressed to a number of ministers relating to their publications. I thought the reply thereto would be of interest to this Committee in its dealing with freedom of information. Effectively, Mr. Chairman, I was wondering if we might not get some request from this Committee to the Library, which is receiving a copy of that reply, to compile it in a form that would be helpful to the Committee in its deliberations. The question is:

What departments, agencies and Crown corporations publish magazines, newspapers and newsletters on a regular basis for distribution to their staff or the general public?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 13 mai 1976

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons le quorum nous permettant d'entreprendre nos délibérations et une demande d'un député—le premier—qui voudrait que le Comité révise ou examine les règlements relatifs à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Cette demande nous est adressée par M. Michael Forrestall, député de Dartmouth-Halifax East. Elle est arc-boutée d'un nombre considérable de réponses données en Chambre à des questions écrites et ainsi de suite et la correspondance reçue de M. Carson, président de la Commission de la fonction publique, et le reste à l'avenant. Je le consigne simplement et transmets cette demande au conseiller, lui demandant d'examiner le problème posé par M. Forrestall. Cela se résume aux incidences des règlements en certains endroits du pays où les membres des Forces armées peuvent solliciter des emplois dans la fonction publique dans le secteur civil du service. Les militaires, du fait qu'ils font partie des Forces armées, peuvent adresser une demande à la Fonction publique et, étant militaires, obtenir les mêmes considérations que les fonctionnaires civils. Ils sont cependant restreints par certaines limites géographiques. M. Forrestall, avec raison, s'inquiète du sort d'un soldat des Maritimes, posté en Colombie-Britannique, qui n'a pas droit à un traitement de préférence, à cet endroit, dans les concours officiels qui ne sont ouverts qu'aux résidents des provinces de l'Atlantique. C'est le problème qu'on vous propose de résoudre, monsieur le conseiller, mademoiselle la conseillère, et grand bien vous fasse.

En tout état de cause, M. Forrestall a reçu la palme du comité Forsey-McCleave des textes réglementaires pour avoir été le premier à nous adresser une demande précise.

Nous reprenons aujourd'hui une question déjà débattue mais, monsieur le coprésident, vous étiez absent et nous désirions le plaisir et l'honneur de votre présence. Il s'agit de DORS/73-70: Port de Sept-Îles proclamé port public, soumis au Comité le 6 novembre 1975, et qui nous a été renvoyé il y a une semaine ou deux.

M. Blais: Monsieur le président, je vous prie de m'excuser, mais j'aimerais rappeler brièvement un point du Règlement avant d'entreprendre nos travaux.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, bien sûr, monsieur Blais.

M. Blais: J'ai répondu aujourd'hui, en Chambre, à la question numéro 4446 s'adressant à plusieurs ministres et concernant les publications. J'ai pensé que la réponse pourrait intéresser le Comité, dans ses délibérations au sujet de la liberté d'information. Effectivement, monsieur le président, je me demande si notre comité ne pourrait pas demander à la bibliothèque, qui a reçu un exemplaire de cette réponse, de la résumer de manière à la rendre utile au Comité dans ses délibérations. Voici la question:

Quels ministère, agence et société de la couronne publient des revues, journaux, bulletins de presse, distribués régulièrement à leur personnel ou au public en général?

[Text]

That information is germane to our particular dealings. I thought perhaps we might profitably use that information.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I take it that this suggestion by Mr. Blais is agreed to, and Mr. Measures will make that request of the Library, or perhaps of our counsel who comes from the Library of Parliament, and the counsel in turn can perhaps suggest one of his colleagues over there to do it for us.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Now, SOR/73-70, the Harbour of Sept-Îles Proclaimed to be a Public Harbour, as noted before the Committee November 6, 1975. A letter from Mr. Eglington of November 24, 1975, to Mr. Ross and the Ross reply of April 2, 1976. These are printed herewith.

November 24, 1975

A. S. Ross, Esq.,
Legal Adviser,
Privy Council Office.

Re: SI/73-70, Harbour of Sept-Îles Proclaimed to be a Public Harbour

Dear Mr. Ross:

The above Proclamation was considered by the Committee on 6th instant.

I imagine that in this instance I should address myself to you rather than to Mrs. Temple.

By reference to pages 45:35—45:36 of the Committee's Proceedings, you will observe the burden of the Committee's concern as to the authority of the Governor in Council to change the English language. Perhaps you could let me have your response or comments in due course.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 2, 1976

Mr. G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments.

Re: SI/73-70, Proclamation of Name Change of Sept-Îles

Dear Mr. Eglington:

I refer to your letter of November 24 last in respect of the above matter.

I apologize for the delay in replying to your letter, but I have only recently received information respecting the question raised in your letter. I am informed that the name of this harbour was changed to reflect the official name of the municipality where the harbour is located.

[Interpretation]

Cela s'apparente directement aux questions dont nous traitons. J'ai pensé que nous pourrions avantageusement bénéficier de cette information.

Le coprésident (M. McCleave): Je présume que vous acceptez tous cette suggestion de M. Blais, et M. Measures adressera cette demande à la bibliothèque, à moins que notre conseiller, qui est attaché à la bibliothèque du Parlement, puisse à son tour le suggérer à un de ses collègues qui pourrait nous rendre ce service.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Nous passons au DORS/73-70: Port de Sept-Îles proclamé port public, soumis au Comité le 6 novembre 1975, et à la lettre adressée par M. Eglington à M. Ross, le 24 novembre 1975, et la réponse faite par M. Ross, le 2 avril 1976, documents ci-après annexés.

Le 24 novembre 1975

Monsieur A. S. Ross
Conseiller juridique
Bureau du Conseil privé

Objet: TR/73-70, Port de Sept-Îles proclamé port public

Monsieur,

La proclamation ci-haut mentionnée a été étudiée par le Comité le 6 courant.

J'imagine que, dans ce cas, je dois plutôt m'adresser à vous qu'à M^{me} Temple.

En consultant les pages 45:35—45:36 du procès-verbal du Comité, vous pourrez constater combien le Comité s'inquiète du pouvoir que peut avoir le gouverneur en conseil de modifier la version anglaise. Peut-être pourriez-vous me communiquer votre réaction ou vos remarques en temps opportun.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Conseiller
C. C. Eglington

2 avril 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller du
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Objet: TR/73-70, Port de Sept-Îles proclamé port public

Monsieur,

Je fais suite à votre lettre du 24 novembre au sujet du texte susmentionné.

Je m'excuse d'avoir tardé à répondre à votre lettre, mais c'est dernièrement que j'ai reçu l'information relative à la question que vous y soulevez. On m'informe que le nom de ce port a été changé pour tenir compte du nom officiel de la municipalité où il se trouve.

[Texte]

Yours truly,

A. S. Ross
Legal Adviser

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Now, Senator Forsey, you can have the first whack at this procedure.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The answer, I think, seems quite satisfactory to me.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh; I hope that my usual dispassionate voice did not sound a note of hesitation and disappointment on that one. I thought you were going to light into somebody. Is it permissible then, Mr. Eglington, for municipalities to initiate changes of name? Or what do you say to this practice?

Mr. Eglington: I have no idea how in Quebec place names are chosen or altered, but I took it from Mr. Ross' letter that the place name had been lawfully changed and that was that.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I would think it is entirely within the jurisdiction of the Quebec Legislature. I remember some years ago there was a proposal to change the name of Saint John's Quebec, to Saint-Jean simply, and Mr. Ivan Sabourin, the former leader of the Conservative Party—such as it is, Mr. Co-Chairman, in the Province of Quebec—objected strongly before the private bills committee of the Quebec Legislature. Whether he was successful I cannot recall, but I do not think there is any doubt that if Sept-Îles has changed its name by authority of the provincial legislature, and no doubt it has, that settles the thing.

Senator Riley: I think in New Brunswick it can be done by a resolution of the council, particularly in the smaller areas, because very often they will open up a new area and it may be in conflict with the post office list of village of town names across the country. The post office will ask them to change it. I was involved in one of those.

The Joint Chairman (Senator Forsey): That would be done by virtue of provincial legislation, I assume, would it not?

• 1540

Senator Riley: No, it was done by the resolution of the village fathers.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, but I thought they would get the authority to do so from provincial legislation.

Senator Riley: It may be changed now, but I think they did this right on their own.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I would like to express the hope that places with such picturesque names as Ste-Émilie-de-l'Énergie, will not change the name of la paroisse de la Bienheureuse Vierge Marie de l'Immaculée Conception de Crabtree's Mills.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Once I get beyond Ste-Anne-de-la-Pocatière, I become lost.

In any event, the footnote is . . .

Mr. Blais: I trust you are not speaking of your soul.

[Interprétation]

Veuillez agréer, monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique
A. S. Ross

Le coprésident (M. McCleave): Maintenant, sénateur Forsey, vous pouvez attaquer la procédure.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): La réponse me semble tout à fait satisfaisante.

Le coprésident (M. McCleave): Oh, j'espère qu'il n'y avait pas trace d'impartialité dans ma voix ou de désappointement au sujet de cette réponse. Je croyais que nous allions foncer tête première dans des moulins. Les municipalités sont-elles libre de changer de nom, monsieur Eglington? Ou que dites-vous de cette pratique?

M. Eglington: Je ne sais de quelle façon les noms sont choisis ou les endroits désignés, au Québec, mais je comprends, d'après la lettre de M. Ross, que le nom a été changé légalement et que tout est dit.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): J'imagine que cela est entièrement du ressort de l'Assemblée nationale québécoise. Je me souviens qu'on a proposé, il y a quelques années, de changer le nom de Saint John's, Québec, en Saint Jean, tout simplement, et M. Yvan Sabourin, l'ancien chef du parti conservateur—si minable qu'il soit au Québec, monsieur le coprésident,—a posé de fermes objections au comité des bills privés de l'Assemblée nationale du Québec. Je ne me souviens pas si ces démarches ont été heureuses, mais je ne doute pas que si Sept-Îles a changé son nom par décret provincial, et nul doute que c'est le cas, cela met fin à toutes discussions.

Le sénateur Riley: Il me semble qu'au Nouveau-Brunswick, cela exige simplement une résolution du conseil, surtout dans les petites localités, car très souvent il s'agit d'une nouvelle collectivité et le nom peut correspondre à celui d'un autre village ou d'une autre ville au Canada, sur la liste des Postes. Les Postes leur demandent de le changer; j'ai connaissance d'un cas.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): Cela, en vertu d'un décret provincial, n'est-ce pas?

Le sénateur Rilly: Non, par résolution des notables du village.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): Oui, mais je pensais qu'ils devaient obtenir une autorisation de l'Assemblée législative provinciale.

Le sénateur Rilly: C'est peut-être différent aujourd'hui, mais il me semble qu'ils l'ont fait de leur propre chef.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): Alors, j'oserais exprimer l'espoir que des noms aussi pittoresques que celui de Ste-Émile-de-l'Énergie ou la paroisse de la Bienheureuse Vierge Marie de l'Immaculée Conception de Crabtree Mills ne soient pas changés.

Le coprésident (M. McCleave): Du moment que je dépasse Sainte-Anne-de-la-Pocatière, je suis perdu.

Quoi qu'il en soit, le renvoi dit . . .

M. Blais: J'espère que ce n'est pas de votre âme dont vous parlez.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I know that the Conservative party in Quebec is one of those exclusive societies like the Liberal party in Alberta.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I used to be provincial president of the CCF in Quebec and I can assure you that was even more, very much more a Mexican army—all generals and no privates. I ask you pardon, Mr. Chairman, for that rude reference to the old party and the one in which I was brought up.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Not necessary, not necessary.

Now, we turn to a series of SOR's: SOR/75-288, the New Brunswick Egg Order; SOR/75-479, the Ontario Tender Fruit-for-Processing Order; SOR/75-578, the Quebec Turkey Order. These are accompanied as well by SOR/72-252, the Prince Edward Island Potato Order, before us on May 1, 1975 and February 5, 1976. A letter from Miss Mayrand to Mr. Phillips of February 10, 1976, the reply of February 25, 1976, from Mr. Roger, the Chief of the Legal Section with a suggested order. It is reasonably short but it might as well be printed and the further reply, Mr. Roger of March 9 to Miss Mayrand and his letter to Mr. Curran of March 9, as well, and printed herewith.

February 10, 1976

Mr. C. R. Phillips,
Assistant Deputy Minister
(Production & Marketing)
Department of Agriculture.

Re: SOR/75-288, New Brunswick Egg Order

SOR/75-479, Ontario Tender Fruit-for-Processing Order

SOR/75-578, Quebec Turkey Order

Dear Mr. Phillips:

The above Orders were before the Committee at its meeting of February 5, 1976. It was noted that the French version (in section 3 of SOR/75-288 and SOR/75-578 and in section 4 of SOR/75-479) departed from the language of the Agricultural Products Marketing Act, while the English version reproduced faithfully the statutory formula, and that the two versions did not bear the same meaning. The two versions now read:

"... and the equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale."

"... la répartition égale entre les producteurs d'œufs des sommes d'argent réalisées ..."

The French version should read: "... et l'égalisation ou le rajustement entre les producteurs des sommes d'argent".

The Ontario Turkey Order, SOR/75-480, gives an example of the use of the statutory language.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Je sais que le Parti conservateur est un cercle fermé, au Québec, comme le parti libéral, en Alberta.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): J'étais autrefois président provincial du parti CCF, au Québec, et je vous assure qu'il ressemblait beaucoup plus à une armée mexicaine, tous généraux, aucun simple soldat. Je vous prie de me pardonner, monsieur le président, ce rappel peu chevaleresque d'un ancien parti qui a entendu mes premiers vagissements.

Le coprésident (M. McCleave): Il n'y a pas d'offense, il n'y a pas d'offense.

Nous passons maintenant à la série des décrets et ordonnances DORS/75-288: décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick; DORS/75-479: décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario; DORS/75-578: décret relatif aux dindons du Québec, et auxquels se rattachent DORS/72-252: décret relatif aux pommes de terres de l'Île-du-Prince-Édouard, soumis à notre Comité le 1^{er} mai 1975 et le 5 février 1976. Ces documents sont accompagnés d'une lettre adressée par M^{me} Mayrand à M. Phillips, le 10 février 1976, de la réponse, du 25 février 1976, de M. Roger, chef de la Section juridique et d'un décret proposé. Le texte est très court, mais autant vaut l'imprimer, ainsi qu'une autre réponse de M. Roger, le 9 mars, à M^{me} Mayrand, et sa lettre du 9 mars, à M. Curran, également ci-après annexée.

Le 10 février 1976

Monsieur C. R. Phillips
Sous-ministre adjoint
(production et marchés)
Ministère de l'Agriculture

Objet: DORS/75-288, Décret relatif aux œufs de Nouveau-Brunswick,

DORS/75-479, Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation,

DORS/75-578, Décret relatif aux dindons du Québec

Monsieur,

Les décrets mentionnés ci-dessus ont été présentés au Comité à sa réunion du 5 février 1976. Le Comité a pris note que dans la version française (à l'article 3 du DORS/75-288 et DORS/75-578 et à l'article 4 du DORS/75-479), on n'utilisait pas les termes employés dans la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles alors que la version anglaise reproduisait fidèlement la formule consacrée; les deux versions officielles n'ont donc pas la même signification. Voici ces deux versions:

"... and the equalization or adjustment among the producers of eggs of moneys realized from the sale."

"... la répartition égale entre les producteurs d'œufs des sommes d'argent réalisées ..."

La version française devrait être ainsi rédigée: "... et l'égalisation ou le rajustement entre les producteurs des sommes d'argent."

Le décret relatif aux dindons de l'Ontario (DORS/75-480) constitue une exemple d'utilisation de la formule consacrée.

[Texte]

I hope that you will let me have your views on this point.

Yours sincerely,

L. Mayrand,
Counsel.

February 25, 1976

Mrs. Lyse Mayrand
Legal Advisor,
Joint Committee on Regulations and Other
Statutory Instruments.

Subject: Agricultural Products Marketing Act

Orders authorizing regulation of interprovincial
trade

Repeated observations of the Committee

Dear Colleague:

It is unfortunate, as you mentioned, that we were unable, in spite of all our efforts, to ensure some uniformity between the French version of these orders and that of the Act.

This problem results from the fact that Regulations are not drafted in French but only translated from an English version. Generally, they are not reviewed by French-speaking lawyers, except those of the Privy Council who are already overworked.

In order to rectify this situation, I prepared a model of which I am sending you a copy and on which I would like to receive your comments.

Yours sincerely,

Raymond Roger
Head, Legal Section
(French Version of Statutory Instruments), Privy Council
Office.

Short Title

1. This Order may be cited as the _____
Order.

Interpretation

2. In this Order,

"Act" means _____

"Board" means the _____ Board established
pursuant to the Act;

"Commodity Board" means _____ Marketing Board,
established pursuant to the Act; (Office)

"Plan" means any plan for _____ established and
amended from time to time pursuant to the Act; (plan)

[Interprétation]

J'aimerais que vous me fassiez part de votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
L. Mayrand

Le 25 février 1976

M^e Lyse Mayrand
Conseiller juridique
Comité mixte permanent des
règlements et autres textes réglementaires

Objet: Loi sur l'organisation du marché des produits
agricoles.

Décrets octroyant l'autorisation de réglementer
le commerce interprovincial.

Observations répétées du Comité

Chère collègue,

Il est fâcheux, comme vous l'avez si bien souligné que nous n'ayons pu, malgré nos efforts, assurer une certaine uniformité entre la version française de ces décrets et celle de la loi.

Ce problème résulte du fait que les règlements ne sont pas rédigés en français mais simplement traduits de l'anglais. En général, ils ne sont pas revus par des avocats d'expression française, sauf par ceux du Conseil privé qui sont débordés de travail.

Afin de corriger cette situation, j'ai préparé un modèle dont je vous envoie copie et pour lequel j'aimerais recevoir vos commentaires.

Veuillez agréer, chère collègue, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Chef de la section juridique
(version française des textes réglementaires)
Raymond Roger

Titre abrégé

1. Ce décret peut s'intituler: Décret sur _____

Interprétation

Dans ce décret,

« _____ » désigne _____ produit dans la province (d') ou
(de)

«Loi» désigne la loi intitulée _____ de

«Office» désigne l'office intitulé _____ constitué en
vertu de la Loi:

«Plan» désigne le _____, y compris les modifications
subséquentes, établi par la Loi; (variante selon le cas)
désigne le _____, et y compris les modifications
subséquentes, tout règlement nécessaire à la mise en
application du plan, chacun étant établi en vertu de la
Loi;

[Text]

“ means produced

Interprovincial and Export Trade

3. The Commodity Board and the Board are each authorized by regulation or order to regulate the marketing of _____ in interprovincial and export trade and for such purposes may, with respect to persons and property situated within the Province of _____ exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them respectively in relation to the marketing of _____ locally within that province under the Act and the Plan.

Levies

4. The Commodity Board is authorized,

(a) in relation to the powers granted to it under the laws of the Province of _____ with respect to the marketing of _____ locally within the province, and

(b) in relation to the powers granted to it by section 3 with respect to the marketing of _____ in interprovincial and export trade,

to make orders fixing levies or charges and imposing them upon and collecting them from persons situated within the Province of _____ who are engaged in the production or marketing of tender fruit, and for such purpose classifying such persons into groups and fixing the levies or charges payable by the members of the different groups in different amounts; and the Commodity Board may use such levies or charges for its purposes, including the creation of reserves, the payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of _____ and the equalization or adjustment among producers of _____ of moneys realized from the sale thereof during such period or periods of time as it may determine.

March 9, 1976.

Lise Mayrand,
Legal Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Re: Agricultural Products Marketing Act, New Brunswick Egg Order, Ontario Tender Fruit-For-Processing order, and Quebec Turkey Order SOR/75/288, SOR/74-479, SOR/75-578 Comments of the Committee dated February 5, 1976 (Issue No. 55).

Dear Madam:

Following my letter of February 27, 1976, in which I sent you a standard order to try to avoid in the future the recurrence of the same mistakes, I wish to inform you that I asked the Department of Agriculture to prepare, in accordance with your comments, an amendment of the French version of the three above-mentioned orders.

[Interpretation]

«Régie» désigne la régie intitulée _____ constituée en vertu de la Loi.

Marché interprovincial et commerce d'exportation

3. L'Office (et la Régie) est (sont respectivement) autorisé(s) à régler la vente de(s) _____ sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, et, pour ces objets, à exercer, par ordonnance ou règlement, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province de _____, tous pouvoirs semblables à ceux que l'Office (chacun) peut (respectivement) exercer quant au placement de(s) _____, localement, dans les limites de ladite province en vertu du Plan et de la Loi.

Contributions

4. L'Office est autorisé,

a) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés selon les lois de la province (de) ou (d') _____, en ce qui concerne l'organisation du marché de(s) _____, localement, dans les limites de la province, et

b) à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3. en ce qui concerne le placement de(s) _____ sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

par ordonnance, à fixer, imposer et percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes qui se trouvent dans la province (de) ou (d') _____ et adonnées à la production ou au placement de _____, et, à cette fin, à classer ces personnes en groupes et à fixer les contributions ou droits payables par les membres des différents groupes en divers montants, à employer ces contributions ou droits à ses fins, y compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l'aliénation de _____, et l'égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit des _____, des sommes d'argent qu'en rapporte la vente durant la ou les périodes que l'Office peut déterminer.

Le 9 mars 1976

M^e Lise Mayrand
Conseiller juridique
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles; Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick, Décret sur la commercialisation des dindons du Québec; et Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation—DORS 75-288, DORS 75-578 et DORS 75-479; Observations du Comité en date du 5 février 1976 (fascicule N° 55)

Maître,

Pour faire suite à ma lettre du 27 février 1976 où je vous faisais parvenir un modèle de décret pour tenter d'éviter à l'avenir la reproduction des mêmes erreurs, je vous informe que j'ai demandé au ministère de l'Agriculture de préparer conformément à vos observations une modification à la version française des trois décrets précités.

[Texte]

Yours truly,

Raymond Roger
Head, Legal Section
(French version of the Statutory Instruments),
Privy Council Office.

R. J. Curran, Director of the Legal Services, Agriculture.

March 9, 1976.

Mr. R. J. Curran,
Director of the Legal Services,
Agriculture.

Re: Agricultural Products Marketing Act, New Brunswick Egg Order, Ontario Tender Fruits for Processing Order and Quebec Turkey Order SOR/75-288, SOR/75-479 and SOR/75-578, Comments of the Committee dated February 5, 1976 (Issue No. 55)

Dear Colleague:

Would you be so kind as to prepare amendments to the above-mentioned orders to harmonize the French version with that of the Act. It involves reproducing, in accordance with section 4 of the attached model, the part which follows paragraph (b).

Therefore, it is necessary to provide a completely new draft of section 3 in the Quebec Turkey Order while carefully following the model from the third line onwards. As for the Ontario and New Brunswick Orders, it involves redrafting the part which follows paragraph (b) of section 3 and 4 respectively.

I would be very grateful if you would be so kind as to make these amendments as soon as possible, since Mr. Phillips made that promise to the Committee and I personally spoke of it to Counsel Lise Mayrand.

Yours truly,

Raymond Roger,
Head, Legal Section,
(French version of the Statutory Instruments),
Privy Council Office.

cc: Lise Mayrand, Counsel.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Miss Mayrand, these are primarily concerned with the practice of the translation and some remarkably frank setting forth of the problem by Mr. Roger—if I may put it that way.

Mlle Lise Mayrand (Conseiller du Comité): C'est un problème que nous avons eu plusieurs fois l'occasion de rencontrer, parce que tous ces décrets qui sont relatifs à la Loi sur l'organisation des marchés agricoles, dans le fond, adoptent le même modèle. Alors, comme vous pouvez voir dans ma lettre à M. Phillips, il y avait une divergence entre le texte anglais et le texte français. Le texte anglais reproduisait fidèlement la loi, les mots du statut et le texte français s'en éloignait et non seulement s'en éloignait, mais n'était pas équivalent à la version anglaise. M. Roger m'a assuré dans une lettre qu'il avait fait plusieurs efforts pour corriger cette erreur-là et d'ailleurs il leur a fait parvenir un modèle leur disant comment il fallait le traduire. Hier, j'ai reçu une lettre de M. Phillips disant que un de ces décrets, qui est le dernier, celui du décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard serait corrigé. Alors ce qui nous assure que le ministère de l'Agriculture

[Interprétation]

Veillez agréer, Maître, le respect de mes sentiments les meilleurs.

Le responsable de la section juridique
(version française des textes réglementaires)
Raymond Roger

c.c. R. J. Curran, directeur service juridique Agriculture.

Le 9 mars 1976

M. R. J. Curran
Directeur
Service du contentieux Agriculture.

Objet: Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles; Décret relatif aux œufs du Nouveau-Brunswick, Décret sur la commercialisation des dindons du Québec; et Décret relatif aux fruits tendres de l'Ontario destinés à la transformation—Dors 75-288, DORS 75-578 et DORS 75-479; Observations du Comité en date du 5 février 1976 (fascicule N° 55)

Cher collègue,

Auriez-vous l'amabilité de préparer des modifications aux décrets précités pour harmoniser leur version française à celle de la loi. S'il s'agit de reproduire, conformément à l'article 4 du modèle ci-joint la partie qui suit l'alinéa b).

Par conséquent, il y a lieu de présenter au complet un nouvel article 3 au décret des dindons du Québec en faisant attention de suivre le modèle à compter de la troisième ligne. Quant au décret de l'Ontario et du Nouveau-Brunswick, il s'agit de reprendre la partie qui suit l'alinéa b), des articles 3 et 4 respectivement.

Je vous serais très reconnaissant de bien vouloir effectuer ces modifications dans les meilleurs délais vu que M. Philipp en a fait la promesse au Comité et que j'en ai moi-même parlé à M^e Lise Mayrand.

Veillez agréer, cher collègue, le respect de mes sentiments les meilleurs.

Le Chef de la section juridique
(version française des textes réglementaires)
Raymond Roger

c.c. M^e Lise Mayrand

Le coprésident (M. McCleave): M^{lle} Mayrand, ceci concerne particulièrement la traduction et M. Roger n'y va pas par quatre chemins pour signaler les lacunes à corriger, si on veut bien me permettre de m'exprimer ainsi.

Miss Lise Mayrand (Legal Counsel): This problem repeats itself, because all the orders related to the Agricultural Products Marketing Act are all of the same pattern. You will observe, in my letter to Mr. Phillips, that there is a difference between the English and French version. While the English version is a correct statement of the law, the wording of the statute in French not only deviates from the true meaning of the law but does not correspond to the English version. Mr. Roger reassured me in a letter by telling me that efforts were being made in order to correct the error and that he had provided a sample that should help translate it according to its true meaning. Yesterday, I received a letter from Mr. Phillips stating that this last one, the Prince Edward Island potato order, would be corrected. So, we are reassured that the Department of Agriculture and the writers of the Privy Council do intend to correct this error.

[Text]

et les gens de la rédaction au Conseil privé ont l'intention de tout faire pour corriger cette erreur.

Le coprésident (sénateur Forsey): Bravo.

M. Blais: Je pourrais peut-être poser une question à M^{lle} Mayrand. Lorsque vous dites que le texte français s'éloignait, est-ce qu'il s'éloignait en effet lui-même de la traduction française du statut?

Mlle Mayrand: Oui. Et c'est que le texte anglais reproduit. Si vous regardez la lettre que j'ai envoyée à M. Phillips en date du 10 février.

• 1545

M. Blais: Oui.

Mlle Mayrand: Comparez les deux textes. Le texte anglais est une reproduction fidèle, mot à mot, du texte du statut qui est l'article je crois 2 ou 3 de la loi. Tandis que le texte français, non seulement ne reproduit pas le texte du statut, mais encore n'est pas équivalent au texte anglais. «Une répartition égale» ne peut pas être ici une *equalization* or...

M. Blais: Mais c'est parce que cela m'intéresse—, car ensuite on va passer au problème des règlements des douanes qui est un problème quelque peu différent, mais qui crée des complications à celui-là.

Mlle Mayrand: Oui, oui.

M. Blais: De toute façon, on le verra quand on le verra!

Mlle Mayrand: Oui, d'accord.

Je dis simplement qu'eux-mêmes se sont rendu compte de l'importance de le changer, à cause de la signification qui n'était pas la même, et je crois qu'ils reconnaissent jusqu'à un certain point, l'importance de reproduire le langage statutaire. On verra dans la lettre qui suit que...

M. Blais: Ce n'est pas toujours le cas.

Mlle Mayrand: Ce n'est pas toujours le cas. Mais à ce niveau-ci, au niveau du principe ou de la signification, ils sont d'accord pour reproduire le texte statutaire.

Le coprésident (le sénateur Forsey): Oui, parce que l'omission de la traduction des mots anglais: «*or adjusment*» est vraiment quelque chose de quelque importance, je crois. Ce n'est pas quelque chose de très grave, mais enfin, c'est quelque chose quand même; parce qu'il y a une différence entre: «répartition» et «ajustement», n'est-ce pas?

Mlle Mayrand: Oui.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Miss Mayrand, could I draw to your attention the English translation of the second paragraph of a letter of Febraury 25, from Mr. Roger, where he says:

This problem results from the fact that regulations are not...

... etc. But as I read the French version, it should be: this problem results from the fact that these regulations—perhaps it should be—are not drafted in French.

[Interpretation]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Hear, hear.

Mr. Blais: May I put a question to Miss Mayrand? When you say that the French version deviates from the original, does it mean that it actually deviated from the French translation of the statute?

Miss Mayrand: Yes. As you can see by the printed English version. In reviewing my letter of 10 February sent to Mr. Phillips...

Mr. Blais: Yes.

Miss Mayrand: If you compare the two texts, you will note that English is an exact, word for word reproduction of the words used in the statute. In this particular case, either Section 2 or 3. Not only does the French not reproduce the text of the statute, but its meaning is not the same as the English. «Une répartition égale», in this case, cannot be considered to have the same meaning as *equalization* or...

Mr. Blais: This is quite interesting. This it quite different from the problem we are faced with in the customs regulations in that it gives rises to complications.

Miss Mayrand: Yes.

Mr. Blais: In any case, we will deal with it when it comes up.

Miss Mayrand: Yes.

I would like to point out that they realize the importance of making a change since the meaning is not the same and I think that they also acknowledge to a certain extent the importance of reproducing the statutory language. We will see in the following letter that...

Mr. Blais: This is not always the case.

Miss Mayrand: You are right. But for the sake of the principle or the meaning, they are ready to reproduce the statutory text.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, since the omission in the translation of the English words “or adjustment” is, after all, a matter of some importance. It is not very serious but it should be given some attention. There is, of course, a difference between “répartition” and “ajustement”, is there not?

Miss Mayrand: Yes.

Le coprésident (M. McCleave): Mademoiselle Mayrand, je voudrais vous signaler le deuxième paragraphe de la traduction anglaise de la lettre du 25 février écrite par M. Roger, où il dit:

This problem results from the fact that regulations are not...

D'après mon interprétation de la lettre française, il aurait fallu mettre: this problem results from the fact that these regulations—peut-être—are not drafted in French.

[Texte]

Miss Mayrand: One moment.

Mr. Blais: I think perhaps what they do mean is that generally regulations are notdrafted in French but are usually initially drafted in English and then translated into the French language. So that effectively they get lost in the bush because the English regulation will be drafted pursuant to the authorizing statute. However, the person who is translating the regulation is perhaps only a translator and not a lawyer and effectively will be translating the English version without any reference at all to the French legal text, which creates the difficulty.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I thought from evidence we had earlier that there were a fair number of regulations drafted initially in French. That is what struck me about that particular sentence.

Le coprésident (le sénateur Forsey): Mais je crois, monsieur le coprésident, je crois que la lettre du 25 février dit: «du fait que les règlements» et non pas: «ces règlements». Les règlements, cela veut dire les règlements en général, n'est-ce pas?

Mlle Mayrand: Oui.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, thank you, Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Why do you not tell them, Mr. Chairman, the fact that most of the English translations themselves are incomprehensible in regulations.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Baldwin.

Mr. Blais: I had, on that particular point, as an aside, Mr. Chairman, if I might be given the . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Please let us have the aside.

Mr. Blais: One of my law professors was of Irish extraction, Mr. Co-Chairman and was very proficient in French. He would write a story or a text in English, translate it into French, and then retranslate it into English so as to obtain the precision of language that he desired.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I have heard of that being done with speeches in the House of Commons.

Mr. Blais: Well, the purposes might be other than clarity.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I fear this is a counsel of perfection for the translators and compilers of regulations.

• 1550

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We turn then to SOR/74-381—General Preferential Tariff Rules of Origin Regulations, and the extracts from our *Minutes* of July 16, 1975. Followed by a letter from Mr. Roger to Miss Mayrand. Miss Mayrand, some departments have married you up. This is printed herewith.

Extract

July 16, 1975

H. Calof, Esq., Q.C.,
Director, Legal Services,
Department of Finance.

[Interprétation]

Mlle Mayrand: Un instant.

M. Blais: Je crois qu'il veut dire que généralement les règlements ne sont pas rédigés en français mais sont traduits de l'anglais au français. Il peut y avoir des difficultés qui résultent du fait que les règlements seront rédigés conformément aux termes de la loi habilitante. Mais le traducteur du règlement, n'étant qu'un simple traducteur et non pas avocat, traduira sans doute la version anglaise du règlement sans se reporter au texte français de la loi, ce qui fait la difficulté.

Le coprésident (M. McCleave): D'après les témoignages que nous avons déjà entendus, j'avais l'impression que bon nombre de règlements étaient rédigés initialement en français. C'est pour cela que je trouvais étrange la phrase que je vous ai lue dans la lettre.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But I think that this letter of February 25 is referring to the regulations in general and not just to these regulations, is that not so?

Miss Mayrand: Yes.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Pourquoi ne pas leur dire que la plupart des textes anglais des règlements sont déjà incompréhensibles.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, Monsieur Baldwin.

M. Blais: Si vous me permettez d'ouvrir une parenthèse, monsieur le président . . .

Le coprésident (M. McCleave): Je vous en prie.

M. Blais: J'avais un professeur de droit d'origine irlandaise qui connaissait très bien le français. Il avait l'habitude de rédiger un texte d'abord en anglais, le traduire en français, et le retraduire en anglais pour savoir la précision de langage qu'il recherchait.

Le coprésident (M. McCleave): J'ai entendu dire que cela se fait dans le cas de discours prononcés à la Chambre.

M. Blais: Dans ce cas, l'objectif n'est peut-être pas la clarté.

Le coprésident (Le sénateur Forsey): Je crains que nous n'exigions la perfection de la part des traducteurs et des compilateurs des règlements.

Le coprésident (M. McCleave): Passons maintenant au DORS/74-381, règle d'origine du tarif de préférence générale, et les passages du compte-rendu de notre séance du 16 juillet 1975. Il y a également une lettre de M. Roger à M^{lle} Mayrand. Voici les textes.

Extrait

16 juillet 1976

Monsieur H. Calof, C.R.
Directeur, Service du contentieux
Ministère des Finances

[Text]

Re: SOR/74-381, General Preferential Tariff Rules of Origin Regulations

Dear Mr. Calof:

The above regulations were considered by the Committee at its meeting of June 12, 1975 and there are two points which I am directed to raise with you.

Section 3.1(8) of the Customs Tariff, as amended by 21-22-23 Eliz. II c.10, contains in the French text, as the equivalent of the words "bona fide the growth, produce or manufacture of a country" the words «sont authentiquement cultivées, produits ou fabriquées dans un pays». However, in subsections 3(1) and (3) of the regulations the French version of the same English phrases is rendered as «authentiquement récoltées, produits ou fabriquées—« The Committee has considered the problem of departure from the language of the statutes on more than one occasion and is firmly of the view that the phraseology adopted by Parliament, in either official language, is not to be departed from in the drafting of statutory instruments. Accordingly, the Committee is of the view, irrespective of the quality of the French version of section 3.1(8) of the Customs Tariff, that the phrase "bona fide the growth, produce or manufacture of a country" should be rendered in the French version as «sont authentiquement cultivées, produits ou fabriquées dans un pays».

Mrs. Lise Mayrand,
Counsel,

Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

Re: Customs Tariff General Preferential Tariff Rules of Origin Regulations—SOR/74-381, Comments of the Committee—Letter of July 16, 1975.

Dear Colleague:

The letter to Counsel H. Calof on the above-mentioned subject was forwarded to us for response.

It is an established fact that when the words or expressions of an act are used in one of the versions of the resulting statutory instrument, the words or expressions of the other version of the same act must also be used in it, even when erroneous.

Therefor, I agree that the comments of the Committee on the expression: "récoltés, produits ou fabriqués dans un pays" which should read: "cultivés, produits ou fabriqués", are justified.

Could the Committee defer amending it inasmuch as this is a rather minor and technical omission, in which case, I would ask the legal services of the Department concerned, to make the change at the time of a subsequent amendment to these regulations?

I take this opportunity to raise the question of establishing whether this rule is not applied too strictly, because in most cases the French version suffers from it. Indeed, until recently, the French version of legislative texts was only a literal translation, often inaccurate. Since many years may elapse before an act is submitted again to Parliament, chiefly for correction of this kind, I wonder whether it would not be preferable, at least in cases which do not create interpretation problems, and where grammatical mistakes, anglicisms, etc., are chiefly involve, to correct when possible, the statutory instruments?

[Interpretation]

Objet: DORS/74-381. Règles d'origine du Tarif de préférence général

Monsieur,

Lors de sa réunion du 12 juin 1975, le Comité a étudié le règlement susmentionné et m'a demandé d'attirer votre attention sur deux points:

La version française de l'article 3.1(8) du Tarif des douanes, telle que modifiée par le c. 10 Eliz. II, 21-22-23, traduit les mots «bona fide the growth, produce or manufacture of a country» par l'expression «sont authentiquement cultivées, produits ou fabriquées dans un pays». Toutefois, aux paragraphes 3(1) et (3) du règlement, la même expression anglaise est traduite en français par «authentiquement récoltée, produits ou fabriquée...». Le Comité a constaté à plusieurs reprises qu'on s'éloigne du texte de la loi et il est fermement d'avis que la phraseologie adoptée par le Parlement, dans l'une ou l'autre des langues officielles, doit être respectée dans les textes réglementaires. Par conséquent, le Comité estime, quelle que soit la qualité de la version française de l'article 3.1(8) du Tarif des Douanes, que l'expression «bona fide the growth, produce or manufacture of a country» doit se traduire en français par l'expression «sont authentiquement cultivées, produits ou fabriquées dans un pays».

M^e Lise Mayrand

Conseiller juridique

Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires

Objet: Tarif des douanes. Tarif de préférence générale—Règles d'origine—SUR/74-381 Observation. du Comité—Lettre du 16 juillet 1975

Chère collègue,

La lettre adressée à M^e H. Calof sur l'objet précité nous a été envoyée pour réponse.

Il est reconnu que, lorsque des termes ou expressions d'une loi sont utilisés dans l'une des versions du texte réglementaire en découlant, les termes ou expressions de l'autre version de la même loi doivent aussi y être employés, même avec leurs erreurs.

Je reconnais donc que sont bien fondés les remarques du Comité sur l'expression «récoltés, produits ou fabriqués dans un pays» qui aurait dû se lire «cultivés, produits ou fabriqués».

Le Comité pourrait-il différer le changement vu que cette omission est plutôt technique et mineure auquel cas, je demanderai au service juridique du Ministère concerné, de l'effectuer lors d'une modification ultérieure de ce règlement.

Je profite de l'occasion pour soulever la question de savoir si cette règle n'est pas appliquée trop strictement, car c'est presque toujours la version française qui en souffre. En effet, jusqu'à ces derniers temps, la version française des textes législatifs n'était qu'une traduction mot à mot souvent inexacte. Comme il peut s'écouler de nombreuses années avant qu'une loi ne soit présentée de nouveau au Parlement, surtout pour des corrections de ce genre, je me demande s'il ne serait pas préférable au moins pour les cas qui ne causent pas de problèmes d'interprétation et où il s'agit surtout de fautes de grammaires, d'anglicismes etc, de corriger, dès que faire se peut, les textes réglementaires?

[Texte]

Yours sincerely,

Raymond Roger,
Head, Legal Section
(French version of Statutory Instruments),
Privy Council Office.

Mr. Blais: That is the problem that is the corollary of the other. In this instance, Mr. Chairman, as I understand it, the question is that they are requesting some sort of direction from this Committee, if I understand it, whereby translators would be permitted to depart from the French text in order to more precisely follow the spirit of the English regulation in view of the French text, legal text, being a translation of the original English text and the translation being inopportune.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I cannot help wondering, Mr. Co-Chairman, whether there is not legislation in the process now which will look after or may look after this kind of thing. We had something the other day, as I recall, in the Senate, an Act authorizing general corrections of a merely technical kind of this sort without further submission to Parliament. Did we not, Senator Lafond? It seems to me I remember something of the sort. It was so as to avoid this problem of having to wait years before you stick in a comma or take out something that is just an obvious error.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose what they want to be able to do in the departments when they draft regulations is not to have us come back at them with criticism that does not reflect what Mr. Roger is trying to tell us here. What do you say to that, Miss Mayrand?

Miss Mayrand: En vue de ce projet de loi qui doit être présenté pour justement permettre à chaque année de corriger des erreurs de langage, des erreurs d'impression ou des erreurs typographiques. En fonction de cela, je crois que nous devrions, en tant que comité, soulever ces erreurs et exiger ou du moins suggérer que le langage statuaire soit toujours respecté le plus possible. Par exemple, dans ces cas-ci, en vérifiant la différence entre «cultiver» et «récolter», je suis d'accord avec eux que récolter est le mot qui aurait dû être utilisé. A ce moment-là, libre à nous, et je crois que ce serait une bonne recommandation de la part du Comité de suggérer qu'une telle correction soit incluse dans un bill qui prévoit des corrections de ce type-là. Cela devient très important au niveau du tarif des biens qui peuvent être exclus ou exemptés; on dit «récolter», cultiver, d'accord, il n'y a peut-être pas de confusion possible, mais à un moment donné une autre interprétation pourrait créer une certaine distance, si vous voulez, qui pourrait amener une interprétation différente de l'anglais et du français ou du moins entre les règlements et le texte de la loi.

M. Blais: Je me souviens, en effet, monsieur le président que nous avons discuté, dans un comité auquel j'ai participé, la question d'avoir des amendements de la forme simplement à cause des erreurs de traduction et qu'effectivement maintenant nous avons une politique par laquelle nous entendons faire une correction générale de tous les textes français, afin que la traduction soit plus exacte et qu'on évite les erreurs commises dans le passé. Tout ce que je voudrais indiquer, et c'est ma préférence personnelle, c'est qu'en effet, nous ne serions pas tellement avisés si nous donnions suite à la suggestion de M. Roger, parce que donner licence à des traducteurs de traduire des idées au lieu de suivre un texte légal pourrait avoir, à mon avis des

[Interprétation]

Veillez agréer, chère collègue, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le responsable de la section juridique
(version française des textes réglementaires)
Raymond Roger

M. Blais: Cette situation est analogue à celle que nous venons d'étudier. Il semblerait, d'après cette lettre, qu'on demande au Comité des directives permettant aux traducteurs de ne pas suivre exactement le texte français de la loi qui contient des erreurs de traduction, afin de rédiger une version française du règlement qui soit plus fidèle au sens du règlement anglais.

Le coprésident (le sénateur Forsey): J'ai l'impression qu'une loi est prévue pour remédier à ce genre de situation. Nous avons été saisis l'autre jour au Sénat d'une loi visant à permettre des corrections générales d'ordre technique sans qu'il soit nécessaire de demander l'approbation du Parlement chaque fois. N'est-ce pas, sénateur Lafond? Je crois me souvenir d'un projet de loi de ce genre. Il avait pour but d'éviter de longues attentes avant de pouvoir mettre une virgule, corriger une erreur évidente.

Le coprésident (M. McCleave): Je suppose que les ministères, veulent pouvoir rédiger les règlements sans que nous leur formulions ce genre de critiques qui ne tiennent pas compte de ce M. Roger essaie de nous dire ici. Qu'en pensez-vous, mademoiselle Mayrand?

Miss Mayrand: In view of this bill which will allow for the annual correction of mistakes in language and typographical errors, I think that we as a Committee should point out the different mistakes we find and require, or at least suggest, that the statutory language be followed as far as possible. In this particular case, after examining the difference between the meaning of "cultiver" and "récolter", I agree that the word "récolter" should have been used. Thus, it would, no doubt, be good for the Committee to recommend that this correction be included in a bill providing for corrections of this type. This can become quite important in the case of tariff rules on goods which may be excluded or exempted. There may not be any likely confusion between "récolter" and "cultiver" in this instance but another interpretation could, at some time or other, create a certain distance which might result in a different interpretation of the English and French or, at least, a difference between the regulation and the statutory text.

Mr. Blais: I remember that in another committee we discussed the matter of formal amendments rectifying errors in translation and we now have a policy allowing us to make general corrections in all the French texts in order to have a more faithful translation and freeing us from repeating the errors committed in the past. Personally speaking, I do not think it would be very wise of us to follow Mr. Roger's suggestion since it would give the translators licence to translate the ideas rather than follow the legal text and this could have quite serious consequences. As Miss Mayrand said, it is better to make the correction at the source and use this committee to indicate what corrections need to be made in the legal text. This could be very

[Text]

conséquences assez sérieuses. Il vaut mieux, comme l'indique M^{lle} Mayrand, aller et faire la correction à la source et se servir de ce comité-là pour faire les indications requises quant à la nécessité de certaines corrections dans les textes légaux, ce qui peut se faire très facilement au jour le jour sans que cela ne cause d'embarras additionnel au comité ou à ses conseillers.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que j'étais un peu confus, parce que ce n'est pas un projet de loi déjà étudié au Sénat; mais il s'agit d'une lettre du ministre de la Justice que j'ai reçue il y a quelques jours au sujet d'un projet de loi projeté, pour ainsi dire.

• 1555

Last spring, the letter begins, the Cabinet approved the principle of creating a miscellaneous statute law amendment bill and then it goes on to discuss these various possibilities, and I think that the legislation, because he hopes to be able to present it to Parliament in the next few months, if the bill passes, I think it would probably look after the problem.

Mr. Blais: But, Mr. Chairman, I am familiar with the content of that particular letter. What is suggested there is not exactly what I was considering. The letter that you received deals with an omnibus bill that would contain a series of amendments of a technical nature.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, I see. It would not be an enabling bill.

Mr. Blais: That is right. What I am speaking of is a policy whereby French translations of initial English texts, legal texts, are to be undertaken on a systematic basis in order to effect all the corrections that are necessary, and perhaps it might be helpful for the Committee to ascertain exactly what the policy is on that in view of the fact that there is some confusion. I think that policy is at present in effect and I think the translations are taking place at present, and it might be of assistance to the Committee to find out how we could indicate to the people or to the persons interested those corrections that ought to be made in translation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose the main problem is whether anybody is seriously affected by what could be a mistranslation of a technical term. Is this apt to happen, for example, Miss Mayrand, in your opinion, with regard to these general preferential tariff rules-of-origin regulations?

Miss Mayrand: I do not think it could.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is some Canadian citizen going to get stung because he reads something and it does not properly set the matter forth? And certainly it would not if the regulation were not made in conformity with the statute.

Miss Mayrand: In this instance the use of the word *récoltes* instead of *cultivés* cannot in my mind lead to any mistake. But I think we should mention to Mr. Roger that, if the statute is not corrected, whenever this regulation is corrected they will change it accordingly. I think at this point to ask for an immediate change of the word, to respect the words of the statute, could be exaggerated a bit. But on the other hand, if this word is not changed in the statute I think we should ask for a correction whenever there is an amendment of this regulation.

[Interpretation]

easily done from day to day without causing much additional work for the Committee and legal counsel.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think I was a little confused because this bill has not already been studied in the Senate; nevertheless it is a letter I received some days ago from the Minister of Justice; it was the kind of draft for a bill, so to speak.

La lettre dit que, le printemps dernier, le Cabinet a approuvé le principe d'un bill d'amendement de diverses lois; le ministre poursuit en envisageant plusieurs possibilités et il espère pouvoir déposer ce projet de loi au Parlement au cours des prochains mois; s'il est adopté, je pense qu'il nous permettra de résoudre ce problème.

M. Blais: Monsieur le président, je suis au courant de cette lettre mais son contenu ne correspond pas tout à fait à ce que je disais tout à l'heure. La lettre que vous avez reçue traite d'un bill omnibus qui contiendrait une série d'amendements de nature technique.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je comprends. Ce projet de loi ne nous donnerait pas certains pouvoirs.

M. Blais: C'est exact. Je parlais d'une politique selon laquelle les traductions françaises de textes juridiques rédigés initialement en anglais seraient entreprises de façon systématique afin d'effectuer toutes les corrections qui sont nécessaires; il serait peut-être utile que les membres du Comité s'informent exactement des aspects de cette politique car, apparemment, il y a une certaine confusion. Je pense que cette politique est actuellement en vigueur et que les traductions se font ainsi, mais il vaudrait peut-être mieux que vous vous renseigniez afin que nous puissions indiquer aux personnes intéressées les corrections qui devraient être apportées dans les traductions.

Le coprésident (M. McCleave): En fait, le problème est de savoir si la mauvaise traduction d'un terme technique a gravement lésé certaines personnes. Cela est-il susceptible de se produire, mademoiselle Mayrand, avec ces règlements d'origine du tarif de préférence générale?

Mlle Mayrand: Je ne le pense pas.

Le coprésident (M. McCleave): Pensez-vous qu'un citoyen canadien risque d'avoir des ennuis parce qu'il s'est conformé à un texte qui était mal traduit? Apparemment, ce texte était mal traduit puisque le règlement n'était pas conforme à la loi.

Mlle Mayrand: Ici, l'emploi du terme «récoltés» au lieu de «cultivés» ne peut pas provoquer beaucoup d'erreurs. Mais je pense que nous devrions signaler à M. Roger que si la loi n'est pas corrigée, si ce règlement l'est, ils devront en tenir compte. Il serait certainement exagéré de demander que ce terme soit immédiatement modifié pour respecter le texte de la loi, mais, par ailleurs, si ce terme n'est pas changé dans la loi, nous devrions demander que la correction soit apportée chaque fois qu'il y a un amendement au règlement.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I guess I am a little at sea. Is there a problem that really started because there was a bad translation in the statute itself rather than in the regulation?

Miss Mayrand: I think they have taken on themselves to give a better translation in the regulations. But as we just said, I do not think it is up to the translators or the people who draft the regulation to change the language at this level, to change the language that could be wrong...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That exists in the statute?

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And the language that exists in the statute, in the French version of the statute, is not the language that exists in the French version of the regulations. Is that it?

Miss Mayrand: Exactly, yes.

Senator Lafond: It is a question that if the language needs to be improved, the improvements should take place in the statutes rather than improve it in the regulation and then make it not in conformity with the statute.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is, then, I guess, when they bring in this miscellaneous bill, which I gather is the good housekeeping bill, this is something that they should be dealing with.

Senator Lafond: As to insisting on immediate action on it...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No, that is something else again.

• 1600

Senator Lafond: As Miss Mayrand says, it might be exaggerated on our part. On the other hand, if we do not draw their attention to this type of mistake, who will?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: As I understand the law now, you do not need—as I understand the policy and I may be wrong—an amending bill to change a French translation of an English text, if it can be shown that the French text is erroneous in that it is an improper translation of the English text. I believe there is now in place the authorization to change that particular French text for it to conform to the English text. I am not positive of that, and that is the aspect into which I would think the Committee ought to look. The legislation to which the Senator was referring as included in the letter of Mr. Basford is completely different, that is is omnibus legislation covering amendments to a series of texts that have nothing to do with translation, but simply technical or housekeeping amendments to a number of bills or a number of laws that have all been included in the same bill.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But this one would be in the Revised Statutes of Canada in the French version, would it not?

Mr. Eglington: If I might ask Mr. Blais, this policy, that you say, is that to allow the amendment of the French text of the Revised Statutes?

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Je nage un peu dans tout cela. L'origine du problème est-elle vraiment la mauvaise traduction de la loi elle-même ou celle du règlement?

Mlle Mayrand: Je pense qu'ils ont essayé de donner une meilleure traduction des règlements. Mais, comme je l'ai déjà dit, ce n'est pas au traducteur ou au rédacteur du règlement d'en modifier le libellé...

Le coprésident (M. McCleave): L'erreur existe déjà dans la loi?

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Et le libellé de la loi, dans la version française de la loi, ne correspond pas à la version française des règlements, c'est exact?

Mlle Mayrand: Oui.

Le sénateur Lafond: S'il faut rectifier le libellé, ces rectifications doivent être apportées à la loi et non pas au règlement, lequel dans ce cas, ne serait plus conforme à la loi.

Le coprésident (M. McCleave): C'est la raison pour laquelle ils vont présenter ce projet de loi d'ordre administratif qui, à mon avis, va régler bien des choses.

Le sénateur Lafond: Quant à insister sur des mesures immédiates...

Le coprésident (M. McCleave): Non, c'est autre chose.

Le sénateur Lafond: Comme l'a dit M^{lle} Mayrand, ce serait peut-être un peu exagéré de notre part. Par ailleurs, si nous n'attirons pas leur attention sur ce genre d'erreurs, qui le fera?

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Si je comprends bien la loi actuelle, ou plutôt, la politique actuelle, vous n'avez pas besoin d'un bill de rectification pour modifier la traduction française d'un texte anglais si vous pouvez prouver que la version française est erronée en ce sens qu'elle ne correspond pas au texte anglais. Je pense que la politique actuelle nous permet de modifier le texte français afin qu'il se conforme au texte anglais. Cependant, je n'en suis pas sûr, et il vaudrait mieux que vous agissiez. La loi dont parlait le sénateur, et dont il était question dans cette lettre de M. Basford, est tout à fait autre chose puisqu'il s'agit d'un bill omnibus qui permettra d'amender une série de textes qui n'ont rien à voir avec la traduction; il s'agit donc simplement d'amendements d'ordre technique ou pratique, à un certain nombre de projets de lois ou de lois.

Le coprésident (M. McCleave): Mais cela se trouverait alors dans la version française des statuts révisés du Canada?

M. Eglington: Veuillez m'excuser, mais j'aimerais demander à M. Blais si cette politique permet d'amender le texte français des statuts révisés?

[Text]

Mr. Blais: Well, that is what I . . .

Mr. Eglington: I do not see how it can be done without legislation.

Mr. Blais: I am saying it is my impression that there presently exists legislation which would permit that to be done, but I am not positive. That is the reason why I thought the Committee ought to inform itself as to whether that is presently being carried out, because when we were dealing in the Committee of Finance with the Canada Business Corporations Act, the Minister of Justice at the time, indicated with reference to translations and the exactitude of the French translation of the English text, that the government was proposing legislation whereby these changes could be effected without the necessity of continuous technical amendments to the French translation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That, surely, is not possible nowadays, where the statutes are presented to both Houses in both languages and there are amendments made all over the place, and sometimes just amendments dealing with one of the languages.

Mr. Eglington: Yes. There is an amendment of the word "dividend" in French in the amendments to the Anti-Inflation Act.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We have had several like that come up to us where there is a provision simply for the correction of the French text that is inaccurate. But I think really Mr. Blais is perfectly right in saying we ought to find out what legislative basis there is for this. If there is legislation covering it now, then that is one thing; if there is not legislation, then we had better know it, because if they are now handing over, in effect, to some local branch of the *Académie française*, the power to change the wording of acts without authority, then we had better know where we are. I am sorry, in the case of this letter, I made a mistake, I glanced at it only and then sent it to Counsel for his comments. I have not gone through it carefully. If I had, I probably should not have made that stupid mistake, to which Mr. Blais called my attention. I apologize.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think then we are agreed that Mr. Blais' point has to be followed up. Can that be done, Miss Mayrand, please?

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/74-594—is the Cooperative Credit Associations Investment Regulations, before us originally October 28 of last year. Mr. Eglington, as a result of that meeting, sent a letter to Mr. Calof of November 24. There was a reply from Mr. Roger of February 27, 1976, and these two letters are printed herewith.

November 24, 1975

H. Calof, Esq., Q.C.,
Director,
Legal Services,
Department of Finance.

Re: SOR/74-594, Cooperative Credit Associations
Investment (special shares) Regulations

[Interpretation]

M. Blais: C'est ce que je . . .

M. Eglington: Je ne vois pas comment on peut le faire sans passer par une loi.

M. Blais: J'ai simplement dit que j'avais l'impression qu'une loi existait et permettait de le faire, mais je n'en suis pas sûr. C'est la raison pour laquelle je vous ai conseillé de vous informer afin de savoir si c'est bien la politique actuelle car, je me souviens, au Comité des finances, lorsque nous étudions la Loi sur les corporations canadiennes, le ministre de la Justice d'alors avait signalé en parlant des traductions et de l'exactitude de la traduction française par rapport au texte anglais, que le gouvernement avait l'intention de proposer une loi qui permettrait d'effectuer ces changements sans avoir nécessairement recours à des amendements techniques de la traduction française.

Le coprésident (M. McCleave): Cela n'est certainement pas possible à l'heure actuelle car les lois sont présentées aux deux Chambres dans les deux langues et, parmi les nombreux amendements qui y sont apportés, il y en a parfois qui ne traitent que d'une des versions.

M. Eglington: C'est exact. Par exemple, il y a eu un amendement pour le terme «dividende» de la version française dans la loi modifiant la Loi anti-inflation.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous en avons eu plusieurs exemples où il s'agissait d'amendements qui visaient simplement à corriger une erreur dans le texte français. Cependant, M. Blais a raison de vouloir se renseigner sur le fondement législatif en cause. S'il existe déjà une loi, voilà déjà une question de réglée; s'il n'y en a pas, il vaudrait mieux que nous le sachions, car si ce sont de petites succursales locales de l'Académie française qui se chargent de modifier le libellé des lois sans que nous le sachions, il vaut mieux que nous soyons informés de la situation. Je m'excuse en ce qui concerne cette lettre, car je l'ai regardée rapidement et je l'ai envoyée à notre conseiller pour connaître son opinion. Je ne l'ai pas lue de façon assez attentive et je m'en excuse. J'aurais pu ainsi éviter de faire cette erreur stupide qui m'a été signalée par M. Blais. Veuillez m'excuser.

Le coprésident (M. McCleave): Nous sommes donc tous d'accord avec la demande de M. Blais. Pouvez-vous vous en charger, mademoiselle Mayrand?

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): DORS/74-594—Règlement sur les placements des associations coopératives de crédit. Nous avons déjà étudié ce règlement le 28 octobre 1975 et, après notre réunion, M. Eglington avait envoyé une lettre à M. Calof le 24 novembre. M. Roger lui a répondu le 27 février 1976 et ces deux lettres se trouvent dans les documents.

Le 24 novembre 1975

Monsieur H. Calof, C.R.
Directeur
Contentieux
Ministère des Finances

Objet: DORS/74-594, Règlement sur les placements des associations coopératives de crédit (certaines actions)

[Texte]

Dear Mr. Calof:

The above Regulations were considered by the Committee on 28th ultimo and, while most of the discussion centred on the question of whether or not the Regulations were or were not a statutory instrument, the French text of the definition of "association" in Section 2(1) was noted. I was instructed to convey to you the Committee's suggestion that the definition would be better rendered as "comprend une association à l'égard de laquelle le paragraphe 80(1) de la Loi est entré en vigueur".

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

February 27, 1976

Mrs. Lyse Mayrand,
Legal Adviser,
Joint Committee on Regulations
and other Statutory Instruments.

Subject: Cooperative Credit Associations Act, Cooperative Credit Associations Investment (special shares) Regulations, P. 1974-2302 October 22, 1974, SOR/74-594 October 23, 1974, Observation of the Committee—Letter from G. C. Eglington, November 24, 1975.

Dear Mrs. Mayrand,

We have been informed of the observation mentioned by Mr. G. C. Eglington, in his letter of November 24, 1975, addressed, on behalf of the Committee, to Mr. H. Calof, Director, Legal Service, Department of Finance, which has been sent to us for an answer.

I agreed that the expression suggested by the Committee with respect to the definition of the word "association" at subparagraph 2(1) of the above-mentioned regulation is accurate, but on the other hand the definition as it now appears in the Regulations is equally accurate and meets the requirements of these regulations.

According to Section 80 of the Act, isn't it true that its paragraph (1) has no effect with respect to a particular organization unless a certificate has been issued under Subsection (2)? Consequently, if we say that it is an association with respect to which Subsection (81) of the Act is in force, isn't it therefore an organization with respect to which the said Subsection (1) is already in force?

I didn't have the opportunity to review the reasons for the Committee's proposition but I will be pleased to restudy the question if the Committee thinks it appropriate.

Truly yours,

Raymond Roger,
Head, Consolidation of Regulations
(French Version of Statutory Instruments),
Privy Council Office.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The point again is on the matter of the translation.

[Interprétation]

Monsieur,

Le règlement ci-haut mentionné a été étudié le 28^{ième} jour du mois dernier par le Comité et tandis que la discussion a été surtout axée sur la question de déterminer si oui ou non le règlement était un texte réglementaire, la version française de la définition «l'association» à l'article 2(1) a été remarquée. On m'a chargé de vous transmettre la suggestion du Comité qui estime que la définition serait mieux rendue si on écrivait «comprend une association à l'égard de laquelle le paragraphe 80(1) de la Loi est entré en vigueur».

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Conseiller
G. C. Eglington

27 février 1976

M^{re} Lyse Mayrand
Conseiller juridique
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Objet: /Loi sur les associations coopératives de crédit, Règlement sur les placements des associations coopératives de crédit (certaines actions), P.1974-2302 22 octobre 1974, DORS/74-594 23 octobre 1974, Observation du Comité-Lettre de G. C. Eglington, 24 novembre 1975

Maître,

Nous avons pris connaissance de l'observation auquelle réfère monsieur G. C. Eglington dans sa lettre du 24 novembre 1975 adressée, au nom du Comité à monsieur H. Calof, directeur du service juridique au ministère des Finances qui nous a été transmise pour réponse.

Je suis d'accord que l'expression suggérée par le Comité au sujet de la définition du mot «association» au paragraphe 2(1) du Règlement précité est correcte mais par contre la définition telle qu'elle apparaît maintenant au règlement est également exacte et rencontre bien le but recherché par ce règlement.

D'après l'article 80 de la loi, n'est-il pas exacte de dire que son paragraphe (1) n'a aucun effet à l'égard d'une organisation particulière à moins qu'un certificat ait été émis en vertu du paragraphe (2)? Par conséquent, en disant qu'il s'agit d'une association visée au paragraphe 80(1) ne s'agit-il pas d'une organisation à l'égard de laquelle le dit paragraphe (1) est entré en vigueur?

Je n'ai pas eu l'occasion d'examiner les motifs de la suggestion du comité mais il me fera plaisir de ré-examiner cette question si le Comité le juge opportun.

Veuillez agréer, Maître, le respect de mes sentiments les meilleurs.

Le responsable de la refonte des règlements
(version française des textes réglementaires)
Raymond Roger

Le coprésident (M. McCleave): C'est encore un problème de traduction.

[Text]

Miss Mayrand.

Miss Mayrand: I do not agree with the opinion of Mr. Roger in this instance. As you see in Section 80.1 there is a description of an organization, and subsection 2 mentions that subsection 1 shall not come into force with respect to an organization until the organization has been granted the certificate by the minister under this part. The definition of association in English says: includes an organization with respect to which subsection 80.1 of the Act is in force, while the French said:

comprend une organisation visée par le paragraphe 80(1) de la Loi.

Il ne s'agit pas du tout de la même chose. L'organisation visée par l'article 81 n'est pas nécessairement en vigueur. Elle peut toujours exister comme telle. C'est-à-dire, que le Parlement peut déclarer qu'elle est admissible, etc. Tant qu'elle n'a pas demandé au ministre de lui donner un certificat, elle n'existe pas comme telle. L'article 81 n'est pas à son égard entré en vigueur. Il y a donc une différence qui ne peut pas être présumée. D'ailleurs la loi aux articles 84 et 85 traite d'une organisation à l'égard de laquelle l'article 81 est entré en vigueur. Il y a donc une différence entre une association mentionnée à l'article 81, ou visée par l'article 81, et une à l'égard de laquelle cet article est entré en vigueur. Ce n'est pas du tout la même chose. Je vais simplement lui écrire pour lui dire que, selon moi, il y a une différence.

Le sénateur Lafond: Dans son dernier paragraphe, il semble prêt à revoir la question.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mademoiselle, «visée», c'est un peu l'équivalent de «*contemplated by section*» plutôt que «entré en vigueur», etc.

Mlle Mayrand: Absolument. D'ailleurs, le paragraphe (2) de l'article 80 fait une distinction entre les deux, et je cite:

Le paragraphe (1) n'entrera en vigueur à l'égard d'une organisation que si le ministre a décerné un certificat.

Il y a vraiment une différence entre les deux.

Le coprésident (sénateur Forsey): Pour moi, c'est tout à fait évident... Well then, presumably, this opinion of counsel should be conveyed to Mr. Calof to the effect that we are not satisfied with his view, that we adhere to the view which counsel has already expressed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I gather that that is the will of the Committee. Agreed. So the opinion shall accordingly go forth.

Now Mr. Joint Chairman, we turn to SOR/73-176—Load Line Regulations (Sea); SOR/73-290—General Load Line Rules; and SOR/73-291—Load Line Rules of Lakes and Rivers. These were before us on February 19 of this year. Miss Mayrand has written a letter of March 2 to Mrs. Temple pointing out questions raised by members of this Committee and there is a lengthy reply of March 22 on the questions that Miss Mayrand had sent forth. These are printed herewith.

[Interpretation]

Mademoiselle Mayrand.

Mlle Mayrand: Je ne suis pas d'accord avec M. Roger. Comme vous le voyez, l'article 80.1 définit une organisation et le paragraphe 2 mentionne que le paragraphe 1 ne peut pas entrer en vigueur tant que l'organisation n'a pas reçu le certificat du ministre. La définition d'une association en anglais est: comprend une organisation à laquelle s'applique le paragraphe 80.1 de la loi en vigueur, alors que la version française dit:

includes an organization to which subsection 80.1 of the Act does apply.

This is not the same thing. Regarding the organization in question, subsection 80.1 has not necessarily come into force. It can exist as such. In other words, Parliament can declare this organization eligible but, until it has been granted a certificate by the Minister, it does not exist as such. Section 81 has not come into force and, consequently, there is a difference. Sections 84 and 85 of the Act mention an organization for which Section 81 has come into force. So, there is a difference between an association, mentioned in Section 81, and an association for which this section has come into force. This is not the same thing. So, I am going to write to him and tell him that, to my mind, there is a difference.

Senator Lafond: In his last paragraph, he seems to be willing to review the question.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Miss Mayrand, this is the same with "contemplated by Section" rather than "come into force."...

Miss Mayrand: Exactly. Indeed, subsection 80.2 makes a distinction between the two and I quote:

Subsection (1) shall not come into force with respect to an organization until the organization has been granted the certificate by the Minister under this part.

So, there is a difference between the two.

The Joint Chairman (Senator Forsey): To my mind, it is quite obvious— L'opinion de notre conseiller devrait donc être communiquée à M. Calof pour qu'il sache que nous ne sommes pas satisfaits de sa réponse et que nous partageons l'avis de notre conseiller.

Le coprésident (M. McCleave): J'en conclus que c'est là la volonté du Comité. Bien.

Monsieur le coprésident, nous passons maintenant au DORS/73-176—Règles sur les lignes de charge (navires de mer); DORS/73-290—Règles générales sur les lignes de charge; et le DORS/73-291—Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières). Nous avons déjà étudié ces règlements le 19 février de cette année. M^{me} Mayrand a envoyé une lettre à M^{me} Temple le 2 mars en lui exposant les questions soulevées par les membres de ce Comité, et M^{me} Temple lui a envoyé une longue réponse, le 22 mars. Ces deux lettres sont imprimées avec les documents.

[Texte]

March 2, 1976

Mrs. M. D. Temple,
Legal Adviser,
Department of Transport.

Dear Mrs. Temple:

Re: SOR/73-176, Load Line Regulations (Sea), SOR/
73-290, General Load Line Rules, SOR/73-291,
Load Line Rules for Lakes and Rivers

These Regulations were before the Standing Joint Committee at its meeting of February 19, 1976. I have enclosed a copy of the comments that were presented to members of the Committee. I would appreciate if you could let me have your views on these matters, and if you could answer the following questions.

Section 7(4), SOR/73-176; Section 4, SOR/73-290, SOR/73-291

1. Who has the power to require a greater freeboard than is determined by these Regulations?

2. Are there any criteria that are used to determine if a greater freeboard will be required? If any criteria are used, why are they not incorporated in these Regulations?

Section 41(2), SOR/73-176

3. Why was this subsection drafted in terms of a subjective test when an objective test would have been workable, as can be seen in subsection 44(2)?

As for the technical errors mentioned in comment No. 3 on SOR/73-290, I know that you will deal with them in the usual way.

Yours sincerely,

L. Mayrand,
Counsel.

March 22, 1976

Miss L. Mayrand
Standing Joint Committee on Regs.
and other Statutory Instruments.

Dear Miss Mayrand:

Re: SOR/73-176, Load Line Regulations (Sea), SOR/
73-290, General Load Line Rules, SOR/73-291,
Load Line Rules for Lakes and Rivers

With respect to your letter of March 2nd I have the following information to pass on to you.

1. The powers in section 7 of the Load Line Regs. (Sea) and section 4 of the General Load Line Rules and Load Line Rules for Lakes and Rivers would be exercised by the authority referred to in each of those Regulations which has the power to assign freeboards for the ship concerned. There appears to be a number of possible situations in which a greater freeboard would be considered necessary and the reason for not incorporating a description of these situations in the Regulations is that they are special individual cases and could not properly be covered by a general description. Some examples of such cases are as follows:

[Interprétation]

Le 2 mars 1976

Madame M. D. Temple,
Conseiller juridique,
Ministère des Transports,
Madame,

Objet: DORS/73-176, Règlement sur les lignes de charge (navires de mer). DORS/73-290, Règles générales sur les lignes de charge. DORS/73-291, Règles sur les lignes de charge (lacs, fleuves et rivières).

Ces règlements ont été étudiés par le Comité mixte permanent à sa réunion du 19 février 1976. Vous trouverez ci-joint une copie des commentaires présentés aux membres du Comité. J'aimerais que vous me fassiez part de vos opinions à ce sujet et que vous répondiez aux questions suivantes.

Article 7 (4), DORS/73-176; Article 4, DORS/73-290, DORS/73-291

1. Qui a le pouvoir d'exiger un plus grand franc-bord que la distance déterminée par ces règlements?

2. Y a-t-il des critères pour déterminer la nécessité d'un franc-bord plus grand? Dans l'affirmative, pourquoi ne sont-ils pas ajoutés à ces règlements?

Article 41(2), DORS/73-176

3. Pourquoi ce paragraphe a-t-il été rédigé en termes de test subjectif alors qu'un test objectif aurait été réalisables comme on le voit au paragraphe 44(2)?

Je sais que vous réglerez les erreurs techniques mentionnées dans le commentaire n° 3 sur le DORS/73-290, de la manière habituelle.

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

Conseiller
L. Mayrand

Le 22 mars 1976

Mademoiselle L. Mayrand
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Mademoiselle,

Objet: DORS/73-176, Règlement sur les lignes de charge (navires de mer). DORS/73-290, Règles générales sur les lignes de charge. DORS/73-291, Règles concernant les lignes de charge pour les navires effectuant des voyages sur des lacs, fleuves et rivières.

Suite à votre lettre du 2 mars, je vous transmets les informations suivantes:

1. Les pouvoirs conférés par l'article 7 du règlement sur les lignes de charge (navires de mer) et l'article 4 des règles générales sur les lignes de charge et des règles concernant les lignes de charge pour les navires effectuant des voyages sur des lacs, fleuves et rivières, sont exercés par l'autorité mentionnée dans chacun de ces règlements, qui a le pouvoir d'affecter des franc-bords pour le navire en cause. Il semble y avoir un certain nombre de situations possibles où un franc-bord supérieur est jugé nécessaire et l'on n'a pas incorporé une description de ces situations dans le règlement parce qu'il s'agit de cas particuliers spéciaux qui ne peuvent pas être correctement traités dans une description générale. Voici certains exemples de ces cas:

[Text]

(a) A ship, if permitted a minimum freeboard provided for in the Load Line Regulations might nevertheless be considered to have unsatisfactory stability in accordance with the provisions of Part V of the Hull Construction Regulations which require that a proper measure of stability shall be maintained for all conditions of loading and ballasting. In such a case it would be necessary to increase the minimum freeboard in order to obtain an acceptable stability.

(b) Where sub-division load lines are required, in the situation described in paragraph 21(2)(c) of the Hull Construction Regulations, a greater minimum freeboard must be assigned in order to ensure that the vessel is marked in accordance with the requirements of the Load Line Regulations.

(c) In some cases where the ship is of an unusual design concept and cannot fully comply with the required conditions of assignment (e.g. a roll-on/roll-off ship with no hatch coamings), a greater minimum freeboard must be assigned to compensate for this incomplete compliance.

(d) In the case of a ship that occasionally makes a voyage of a more exposed nature than those made in its normal operation, an increase in the freeboard may be necessary as an extra safety measure.

(e) The general condition of a ship that is old or has been exposed to a certain degree of stress may indicate the need for an increase in the minimum freeboard in order to reduce structural stress to which the ship would otherwise be subjected.

2. With respect to your comment on subsection 41(2) of the Load Line Regulations (Sea), it appears that the words "in the opinion of the Chairman" were erroneously omitted from subsection 44(2) of those Regulations. I should point out that the provisions of Part IV of these Regulations require the ships to comply with the General Load Line Rules. These Rules implement the provisions of the 1930 Load Line Convention. Subsection 44(2) of the Load Line Regulations (Sea) implements the provisions of Article 12 of the 1930 Convention which Article refers to issuance of a certificate, at the request of another country, where the issuing government "is satisfied that the requirements of this Convention are complied". It is therefore clear that the Convention contemplates the use of a subjective rather than an objective test of whether or not a ship complies with the Convention requirements.

3. The comments of the Committee as to technical errors has already been, in part, corrected. The incorrect reference in subsection 40(6) of Schedule I to the Load Line Regs. (Sea) was corrected by the amendment contained in SOR/73-176. I do not understand the reference to errors in sections 14 and 20 in the General Load Line Rules. Maybe this reference is incorrect. With respect to the reference to errors in sections 51 and 71 of those Rules, I will pass this information on to the officials in this Department for appropriate action. With respect to the reference to subsection 1(6) in Schedule I to the Load Line Rules For Lakes and Rivers, I will pass on the comment for appropriate action by officials in this Department.

[Interpretation]

a) Un navire, à qui on aurait permis un franc-bord minimal prévu dans le règlement sur les lignes de charge, pourrait néanmoins être considéré comme doté d'une stabilité insatisfaisante conformément aux dispositions de la Partie IV du règlement sur la construction des coques qui exige qu'un degré adéquat de stabilité soit maintenue pour toutes les conditions de chargement et de lestage. Dans un tel cas, il serait nécessaire d'augmenter le franc-bord minimal afin d'obtenir une stabilité acceptable.

b) Lorsque des lignes de charge de subdivision sont requises dans la situation décrite à l'alinéa 21 (2) c) du règlement sur la construction de la coque, un franc-bord minimal supérieur doit être affecté afin d'assurer que le navire est marqué conformément aux exigences du règlement sur les lignes de charge.

c) Dans certains cas où le navire est d'une conception inhabituelle et ne peut vraiment se conformer aux conditions d'affectation requises (exemple, un transbordeur sans surbaux), un franc-bord minimal supérieur doit être affecté pour compenser cette conformité incomplète.

d) Dans le cas d'un navire qui fait occasionnellement un voyage de nature plus exposée que ceux qu'il fait dans le cours normal de son opération, une augmentation du franc-bord peut être nécessaire comme mesure de sécurité supplémentaire.

e) L'état général d'un navire qui est vieux ou qui a été exposé à un certain degré de contrainte peut indiquer le besoin d'une augmentation du franc-bord minimal, afin de réduire la contrainte structurale à laquelle le navire serait autrement soumis.

2. En ce qui a trait à votre observation au sujet du paragraphe 41(2) du règlement sur les lignes de charge (navires de mer), il semble que les termes «de l'avis du président» aient été omis par erreur au paragraphe 44(2) dudit règlement. Je vous signalerais que les dispositions de la Partie IV de ce règlement exigent que les navires se conforment aux règles générales sur les lignes de charge. Ces règles mettent en vigueur les dispositions de la Convention de 1930 sur les lignes de charge. Le paragraphe 44(2) du règlement sur les lignes de charge (navires de mer) met en vigueur les dispositions de l'article 12 de la Convention de 1930, qui a trait à la délivrance d'un certificat, à la demande d'un autre pays, lorsque le gouvernement qui délivre le certificat «est certain que les exigences de la convention sont respectées». Il est, par conséquent, évident que la Convention prévoit l'utilisation d'un test subjectif plutôt qu'objectif pour déterminer si un navire se conforme ou non aux exigences de la Convention.

3. Les erreurs techniques ayant fait l'objet des commentaires du Comité ont déjà été partiellement corrigées. La mention incorrecte dans le paragraphe 40(6) de l'Annexe 1 du Règlement sur les lignes de charge (navires de mer), a été corrigé par un amendement contenu dans le DORS/73-116. Je ne comprends pas la mention d'erreurs dans les articles 14 et 20 des règles générales sur les lignes de charge. Cette mention est peut-être incorrecte. En ce qui a trait à la mention d'erreurs dans les articles 51 et 71 de ces règles, je transmettrai cette information aux représentants du ministère, afin qu'il agissent en conséquence. En ce qui a trait à la mention du paragraphe 1(6), dans l'annexe 1 des règles concernant les lignes de charge pour les navires effectuant des voyages sur des lacs, fleuves et rivières, je transmettrai le commentaire aux représentants de ce ministère pour qu'ils prennent une mesure appropriée.

[Texte]

Yours very truly

M. D. Temple (Mrs.)
Legal Adviser (XL)

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Miss Mayrand, it seems to me that they have used some power of discretion with the factors that they encountered in that particular business. Am I correct in putting it as simply as that?

Miss Mayrand: I do not think I understood.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh, all right. I will try that again. You are raising the question as to whether subjective tests should be permitted or whether it would not be possible to have objective tests. In Mrs. Temple's reply to you, for example, she points out that a ship may be older and, therefore, there should be an increase in the minimum freeboard, that sort of thing. It seemed to me that whoever enforces or administers these regulations was perhaps using a great deal of leeway depending on the circumstances that that administrator was up against.

Miss Mayrand: When she gave the example of when a greater freeboard can be required she was dealing with my first and second questions.

Mr. Eglington: I think the examples that she gives answers satisfactorily the query that was raised at the meeting of February 19 when the Committee wanted to know why it was not possible to state the criteria by which it would be determined when a greater freeboard would be assigned. I think Mrs. Temple satisfactorily established that it is not possible to establish the criteria but that the power to assign on a greater freeboard is necessary.

The second point that she makes goes to the question of the objective tests as to whether or not certain provisions have been met in the opinion of the Chairman. Her basis for that is the fact that the Convention itself requires the certificate to be given by one country to another where the issuing government is satisfied that the requirements of this Convention are complied with.

But I do not think it follows logically from that provision of the Convention that we need to write into our own domestic regulations a provision that the regulations have been satisfied in the opinion of the Chairman. I do not think it follows from the Convention that the test in Section 44 of our regulations should be met on the opinion of the Chairman. Either the provisions of the regulations have been satisfied or they have not been satisfied.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Who otherwise would be in the position to make that decision?

Mr. Eglington: The Committee at the last meeting when these were considered took the view that the test should be an objective one, the requirements had been satisfied. That, of course, would cast it in objective terms on the Chairman and it could be contested if the Chairman were to govern himself by collateral considerations. As it is now it depends upon his opinion.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): When you are given the rights of a discretionary power you are still bound to exercise that power according to certain established principles; you cannot be whimsical about the way you go about exercising that power. Am I correct in that?

[Interprétation]

Veillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique
M. D. Temple (M^{me})

Le coprésident (M. McCleave): Mademoiselle Mayrand, il me semble que vous avez usé d'une certaine discrétion à l'égard des facteurs relatifs à cette affaire. Ai-je raison de le résumer ainsi?

Mlle Mayrand: Je ne saisis pas très bien, je pense.

Le coprésident (M. McCleave): Oh, très bien, je vais recommencer. Vous soulevez la question de savoir si des épreuves subjectives devraient être autorisées ou s'il ne serait pas possible que ces épreuves soient objectives. Dans la réponse que M^{me} Temple vous a adressée, par exemple, elle signale qu'un navire peut être plus ancien et que, par conséquent, le franc-bord doit être plus élevé et ainsi de suite. Il me semble que quiconque a fait l'application de ces règlements ou a été chargé de leur administration s'accordait peut-être beaucoup de latitude suivant les conditions contre lesquelles l'administrateur devait lutter.

Mlle Mayrand: Lorsqu'elle a cité dans quelles circonstances plus de franc-bord pouvait être exigé, elle répondait à ma première et à ma deuxième question.

M. Eglington: J'estime que les exemples qu'elle a cités répondent de façon satisfaisante à la demande faite au cours de la séance du 19 février, alors que le Comité désirait savoir pourquoi il n'était pas possible de donner les critères selon lesquels il serait déterminé qu'un franc-bord plus élevé devait être accordé. Je pense que M^{me} Temple a établi de façon satisfaisante qu'il n'est pas possible de fixer des critères mais qu'on doit pouvoir accorder plus de franc-bord au besoin.

Le deuxième point de sa réponse porte sur les épreuves objectives, à savoir si oui ou non cela est conforme à certaines dispositions comme l'entend le président. Elle a expliqué que la convention exige la délivrance de certificats par un pays à un autre pays quand le gouvernement juge que les conditions stipulées dans la convention sont respectées.

Mais je ne crois pas qu'il s'ensuive logiquement, d'après cette stipulation de la convention, que nous devons insérer dans nos propres Règlements une disposition qui garantisse que les règlements ont été observés conformément à la conception que s'en fait le président. Je ne crois pas que la convention exige que l'épreuve prévue à l'article 44 de nos Règlements doit être conforme à l'opinion du président. Ou cela est conforme aux dispositions des Règlements ou cela ne l'est pas.

Le coprésident (M. McCleave): Qui pourrait être autrement en mesure de prendre cette décision?

M. Eglington: Le comité a convenu au cours de la séance précédente, suite aux délibérations à ce sujet, que l'épreuve devait être objective et ainsi satisfaire aux exigences du Règlement. Ce serait prêter de l'objectivité au président, ce qui pourrait être contesté si le président agissait sous l'influence de considérations accessoires. Présentement, cela repose sur son opinion.

Le coprésident (M. McCleave): Lorsque l'on vous accorde un pouvoir discrétionnaire il n'en reste pas moins obligatoire d'exercer ce pouvoir conformément aux principes établis; on ne peut l'exercer capricieusement, n'en conviendrez-vous pas?

[Text]

Mr. Eglington: He cannot govern himself and he cannot forward his opinion in the light of criteria that are totally extraneous to the Load Line Convention or the regulations, that is true.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: First of all, I have to indicate that I am not very familiar with Maritime terms but effectively are not the regulations drafted in accordance with the international Convention?

Mr. Eglington: They are, Mr. Blais, but Section 41(2) and Section 44(2), are domestic provisions which have no exact equivalent in the Convention.

Mr. Blais: He states in his letter that:

Subsection 44(2) of the Load Line Regulations (Sea) implements the provisions of Article 12 of the 1930 Convention which article refers to issuance of a certificate, at the request of another country, where the issuing government "is satisfied that the requirements of this Convention are complied".

• 1615

So it is indirect legislation in the sense that it incorporates a provision of an international convention. It is incorporated because effectively another country which is not ordinarily under the jurisdiction of the issuing country might request the issuance of a certificate.

Mr. Eglington: A certificate, that is correct.

Mr. Blais: Because of the transnational effect of the issuance you have to comply by the criteria that are established in the international convention and if the criteria there are subjective it tends to bind the hands of the issuing country. Or, do I not understand the process?

Mr. Eglington: Well, I am not sure that being satisfied that the requirements of the convention are complied with is, in fact, the same thing as—I cannot see that the objective test which was in Section 44(2) is not consistent with the convention as well.

Mr. Blais: You say there was an objective test in Section 44(2)?

Mr. Eglington: There were two identical provisions: one was cast in objective terms and one was cast in subjective terms. The committee queried the subjective one before. Section 41(2) depends upon the opinion of the Chairman and Section 44(2) is cast in subjective terms and simply says:

... where a ship has been surveyed and inspected as required and complies with Section 43, the Chairman shall issue a certificate, which certificate shall be endorsed to the effect that it is issued at the request of the government of the country whose flag the ship is flying.

And there is no reliance then on the opinion of the Chairman, yes of the Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I cannot see why we cannot have the two things drafted in exactly the same form. Is that not your point?

[Interpretation]

M. Eglington: Il n'est pas soumis à sa propre gouverne et ne peut poser une opinion à la lumière de critères entièrement étrangers à la convention sur les lignes de charge ou les règlements, en effet.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Je dois d'abord confesser que je ne connais pas très bien la terminologie maritime; mais est-ce que les règlements ne sont pas rédigés conformément aux termes de la convention internationale?

M. Eglington: Ils le sont, monsieur Blais, mais l'article 41(2) et l'article 44(2) sont des dispositions d'application nationale qui n'ont pas leur équivalent dans la convention.

M. Blais: Voici ce que dit la lettre:

Le paragraphe 44(2) du règlement sur les lignes de charge (navires de mer) met en vigueur les dispositions de l'article 12 de la convention de 1930, qui a trait à la délivrance d'un certificat, à la demande d'un autre pays, lorsque le gouvernement qui délivre le certificat «est certain que les exigences de la convention sont respectées».

Cela a donc un caractère de législation indirecte en ce sens qu'il y est incorporé une disposition appartenant à une convention internationale. Incorporation, car un pays ne relevant pas ordinairement de la juridiction du pays qui le délivre pourrait demander la délivrance d'un certificat.

M. Eglington: Un certificat, exactement.

M. Blais: A cause de la répercussion transnationale de la délivrance du certificat, il importe de se conformer aux critères établis par la convention internationale et si les critères y sont de nature subjective cela a pour effet de lier les mains du pays qui délivre le certificat. Autrement, je ne comprends rien au processus.

M. Eglington: Je ne suis pas certain que de satisfaire aux exigences de la convention soit la même chose; je ne vois pas comment l'épreuve objective stipulée à l'article 44(2) ne peut être aussi bien conforme à la convention.

M. Blais: Vous dites qu'il est question d'épreuve objective à l'article 44(2)?

M. Eglington: Il y a deux dispositions identiques: l'une formulée en termes objectifs et l'autre formulée en termes subjectifs. Le Comité a manifesté des réserves au sujet de la disposition subjective. L'article 41(2) dépend de l'opinion du président et l'article 44(2) est formulé en termes subjectifs et dit simplement:

... lorsque le navire a été inspecté dans les règles et répond à toutes les exigences stipulées à l'article 43, le président doit délivrer un certificat, lequel certificat sera endossé, prouvant qu'il a été délivré à la demande du gouvernement du pays dont il bat pavillon.

Et on ne peut donc là s'en remettre à l'opinion du président, oui, du président.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je ne vois pas pourquoi les deux textes ne seraient pas rédigés exactement de la même façon. N'est-ce pas ce sur quoi vous insistez?

[Texte]

Mr. Eglington: Well, Mrs. Temple agrees with that but Mrs. Temple says it was a mistake to leave the Chairman's opinion out of Section 44.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well that is like turning the thing upside down.

Mr. Eglington: It should be in there as well.

Mr. Blais: Oh, I see. So she maintains that the two tests ought to be subjective.

Mr. Eglington: That is right.

Mr. Blais: And there was an error in Section 44(2).

Mr. Eglington: The point that I was trying to make in reply to yours was that I could not see that the objective test was inconsistent with the convention.

Mr. Blais: Well, save and except that she indicates that it is inconsistent. She states in her letter:

It is therefore clear that the Convention contemplates the use of a subjective rather than an objective test . . .

And, therefore, she drafts the regulations in accordance thereto.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I cannot see that the convention requires anything of the sort, at least not the slightly inaccurate quotation which she gives for it leaving off the final proposition. Someone may have been a little careless on typing this letter for on the next page "the comments of the committee has already been in part corrected."

Mr. Blais: Could we then agree on one thing first—effectively, we ought to abide by the test that is contained in the convention whether it be subjective or objective?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we have no other recourse because the convention must somehow have been ratified by this Parliament as well as by other Parliaments.

Mr. Blais: So, effectively, our course seems to be relatively simple. It is to ascertain with certainty. I am sorry to be redundant in that way but to ascertain that, in effect, the convention calls for one or the other of the criteria or one or the other of the tests. After that we just indicate that that is the way the regulations ought to be drafted and corrections ought to be made.

Mr. Eglington: As I understand it, what is at issue is the means by which in domestic law Canada is going to get itself into the position of issuing the certificate that the requirements of the convention have been satisfied. It leaves it entirely up to Canada to determine the method by which that determination will be arrived at and one can either cast it objectively or subjectively. The Committee has consistently over the last two years objected to the formula "in the opinion of" and tried to cast all these determinations in objectives terms.

[Interprétation]

M. Eglington: M^{me} Temple est d'accord mais M^{me} Temple prétend que ce serait une erreur que de supprimer l'opinion du président de l'article 44.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est le renverser bout à bout.

M. Eglington: Cela devrait s'y trouver également.

M. Blais: Oh, je vois. Elle maintient donc que les deux épreuves doivent être subjectives.

M. Eglington: Exactement.

M. Blais: Et il y avait une erreur à l'article 44(2).

M. Eglington: Ce que j'ai essayé de faire comprendre, en réponse au point que vous avez soulevé, c'est que je ne vois pas de quelle façon l'épreuve objective peut être en contradiction avec la convention.

M. Blais: Excepté qu'elle indique que cela n'a pas de rapport. Elle dit dans sa lettre:

Il est donc évident que la convention prévoit l'épreuve subjective plutôt que l'épreuve objective . . .

Et elle rédige donc les règlements en conséquence.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je ne vois pas que la convention exige quoi que ce soit de la sorte, du moins pas dans la citation légèrement inexacte qu'elle donne pour ignorer la dernière disposition. Il y a peut-être eu négligence de dactylographie dans cette lettre car la page suivante mentionne que le commentaire du Comité est déjà en partie corrigé.

M. Blais: Pourrions-nous d'abord nous entendre sur un point, nous devons effectivement nous conformer à l'épreuve prévue dans la convention, qu'elle soit subjective ou objective.

Le coprésident (M. McCleave): Nous n'avons pas d'autre recours me semble-t-il, car la convention a dû être de quelque manière ratifiée par notre Parlement ainsi que par les autres parlements.

M. Blais: Et donc, effectivement, la décision à prendre semble plutôt simple, et c'est de s'assurer avec certitude. Pardonnez-moi cette redondance, mais nous devons être certains que la convention exige vraiment l'un ou l'autre des critères ou l'une ou l'autre des épreuves. Ensuite nous n'avons qu'à indiquer que c'est de cette façon que les règlements doivent être rédigés et que des corrections s'imposent.

M. Eglington: Tel que je le comprends, il s'agit de savoir comment la législation canadienne va pouvoir, à la délivrance du certificat, prouver que les conditions stipulées par la convention ont été respectées. Il appartient entièrement au Canada de déterminer la méthode au moyen de laquelle cette décision sera prise et cela tout aussi bien sous une forme objective que subjective. Depuis deux ans le Comité a toujours essayé d'éviter la formule «de l'avis de» pour préciser les choses de façon plus objective.

[Text]

[Interpretation]

• 1620

Mr. Blais: I suppose one of the reasons that they do have international conventions is that standards are established, as far as merchant marines are concerned, so that effectively the competition tends to be relatively fair, as far as loads are concerned, and so on. I offer that purely gratuitously, without any experience at all in maritime law, but if that is the case, well then, the conventions would bind our domestic dealing with our own domestic ships, except as they may be excluded by our own statutes. Effectively, if we undertake to grant other countries certain licences or certificates under certain conditions and we expect those countries to grant to our ships certain certificates, then, we have to ensure that the criteria that we use in order to grant certificates to foreign ships are the same that they use in granting certificates to our own.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, it seems to me, if I may venture to say so, that the convention may, in fact, be silent on this point, judging by what Mrs. Temple quoted, which simply says:

is satisfied that the requirements of this Convention are complied with.

So it may not say anything about whether they are to be subjective or objective tests, in which case I think counsel's point is that we can decide for ourselves whether they shall be subjective or objective in the absence of something binding in the convention, if the convention just says, we want a certificate.

Mr. Eglington: The enabling power is to make regulations to carry out and to give effect to the provisions of the convention.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Which may not, however, on this specific point be explicit.

Mr. Blais: Yes. I think we ought to ascertain that, Mr. Chairman. I think that is your thought.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Check the text of the convention.

Mr. Blais: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The text of the Convention and, perhaps, Mrs. Temple could ask within the Department the experience that they have had with regard to the tests.

Mr. Eglington: As to Mrs. Temple's third point on page three of her letter, she notes that certain corrections have been made and certain other points have been sent on to various places where directives can be prepared. Mrs. Temple seems to have misunderstood the reference to the errors in Sections 14 and 20. She writes in the middle of that paragraph, the original comment, a copy of which was sent to Mrs. Temple, referred to page 11 of Sections 14 and 20 are, in fact, Sections 14 and 20 in the schedule to the regulations and there are, indeed, slight errors in both sections.

Mr. Blais: Could I ask you, Mr. Chairman, what is the significance of the word, next to the term "legal advisor" under Mrs. Temple's name, "excel"? Does that mean excellent or ...

M. Blais: Je crois que s'ils ont en fait des conventions internationales c'est parce que pour la marine marchande on établit des normes pour rendre la concurrence relativement juste pour ce qui est des charges, etc. C'est une opinion purement gratuite car je ne connais rien au droit maritime, mais s'il en est ainsi, de telles conventions régiraient nos normes intérieures sauf si nos lois excluaient nos navires. En fait, si nous voulons accorder à d'autres pays certains permis ou certificats à certaines conditions et que nous nous attendons à ce que ces pays délivrent à nos navires certains certificats, nous devons nous assurer que les critères utilisés dans l'octroi de ces certificats aux navires étrangers sont les mêmes que ceux qu'ils utilisent eux pour délivrer des certificats à nos navires.

Le coprésident (sénateur Forsey): Eh bien, il me semble que la convention ne dit en fait rien à ce sujet, d'après M^{me} Temple:

«est certain que les exigences de la convention sont respectées».

Donc, peut-être que cela ne dit rien sur la subjectivité ou l'objectivité des tests, et dans ce cas je crois que notre conseiller estime que nous pouvons décider nous-mêmes s'ils doivent être subjectifs ou objectifs puisque la convention ne nous oblige à rien de plus qu'à fournir un certificat.

M. Eglington: Le pouvoir habilitant est d'émettre des règlements en vue d'appliquer les dispositions de la convention.

Le coprésident (sénateur Forsey): Qui toutefois n'est peut-être pas explicite à ce sujet.

M. Blais: Oui. Je pense, monsieur le président, que nous devrions vérifier cela. N'est-ce pas?

Le coprésident (sénateur Forsey): Vérifier le texte de la convention.

M. Blais: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Le texte de la convention, et peut-être M^{me} Temple pourrait-elle demander au Ministère ce qui se passe jusqu'ici avec ces tests.

M. Eglington: Quant au troisième point de M^{me} Temple au bas de la page 2 de sa lettre, certaines corrections auraient été apportées et certaines autres questions ont été adressées à divers endroits où peuvent être préparées les directives. M^{me} Temple semble n'avoir pas compris de quelles erreurs il était question aux articles 14 et 20. Elle dit au milieu de ce paragraphe, il s'agit de la page 11 des articles 14 et 20, alors qu'ils sont en fait à l'annexe du règlement et comportent l'un et l'autre de légères erreurs.

M. Blais: Puis-je vous demander, monsieur le président, ce que veulent dire les lettres «XL» à côté du titre conseiller juridique de M^{me} Temple? Cela veut-il dire excellent ou ...

[Texte]

Mr. Eglinton: It is not that banner with the strange device, "excelsior", but I am told that it is a rank amongst government legal officers.

Mr. Blais: What is it, tenth in line or . . .

Mr. Eglinton: Maybe it is a legal officer's tenth power, I am not sure.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In any event, I think the lady does a good job of putting forth material on paper for our counsel and, eventually, for ourselves so . . .

Mr. Blais: Mr. Chairman, I do not want to cast any aspersions on her qualifications. I was simply making a little aside that I hope is going to be taken by Mrs. Temple to be completely innocent, without any afterthought or arrière-pensée.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps it means simply *in excelsis*.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps it is the bureaucracy's way of striking back at the fact that the number of QC's has come down despite the number of excellent lawyers that exist in the government service at this side of Ontario.

We now turn to a variety of matters—the description at the front of Mr. Eglinton's letter to Mr. Fortier will set them out for us, so I will not list them off here—that letter of May 21; the reply of June 6 by Mr. Fortier; then the letter of August 19 of Mr. Eglinton; the repost of October 10 of Mr. Fortier; the reply of October 16 of Mr. Eglinton and the letter of October 16 by Mr. Eglinton to Mr. Light and Mr. Light's reply of March 29 are printed herewith.

Mr. Eglinton: I wonder, Mr. Chairman, if in this instance we could not save a veritable forest by perhaps not printing because . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Let us go back: "—are drawn to the attention of the Committee herewith".

Mr. Eglinton: . . . because the whole lengthy correspondence, in fact, boils down to two short points.

The first point is that the authorities have given up the practice of dispensing with the coasting trade rules in favour of individual ships, so that is a dead horse and we can leave that one alone.

The second point is that I have been considerably worried that the coasting trade exemption regulations that they were making had the effect of opening up the coasting trade to foreign ships as defined in the Shipping Act but of continuing to exclude from part of the coasting trade non-Canadian, British ships.

Mr. Light's explanation is that that is not the effect of the regulations because they construe the words "ships of a foreign country" as having a meaning different from the phrase "foreign ship". A "foreign ship" is any ship which is not a British ship, but "ships of a foreign country" apparently include ships of the United Kingdom, so that they are not thereby excluded.

I must confess that it had never occurred to me until, I suppose, this correspondence that the United Kingdom was to be considered as a foreign country as the others; however, that is the meaning that is given to it at National Revenue. So non-Canadian, British ships are getting the same break in the coasting trade, if I can put it that way, as ships of alien powers.

[Interprétation]

M. Eglinton: Non, il paraît que c'est un grade pour certains conseillers juridiques du gouvernement.

M. Blais: Quel grade, dixième ou . . .

M. Eglinton: Je ne sais pas, peut-être est-ce le dixième pouvoir d'un conseiller juridique.

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, je trouve que cette dame répond correctement aux questions de notre conseiller qui nous sont ensuite transmises.

M. Blais: Monsieur le président, je ne critiquais pas du tout. Je me permettais simplement un petit à côté qui ne sera, j'espère, pas mal pris par M^{me} Temple.

Le coprésident (sénateur Forsey): Peut-être que cela veut simplement dire *in excelsis*.

Le coprésident (M. McCleave): Ou peut-être est-ce la façon de compenser la diminution des CR malgré le nombre d'excellents juristes au service du gouvernement de ce côté-ci de l'Ontario.

Nous passons maintenant à plusieurs questions—la description au début de la lettre de M. Eglinton à M. Fortier est très claire et je ne vais donc pas les répéter. Cette lettre est datée du 21 mai. La réponse de M. Fortier du 6 juin. Puis une lettre de M. Eglinton le 19 août à laquelle M. Fortier répond le 10 octobre. M. Eglinton y répond le 16 et envoie également une lettre le même jour à M. Light qui lui répond le 29 mars.

M. Eglinton: Je me demande, monsieur le président, si dans ce cas nous n'épargnerions pas tout une forêt en décidant de ne pas imprimer car . . .

Le coprésident (M. McCleave): C'est bon. Revenons un peu en arrière: « . . . sont portés à l'attention du Comité ».

M. Eglinton: . . . car en fin de compte cette correspondance volumineuse se résume en deux points très brefs.

Le premier c'est que les administrations ont cessé de favoriser les navires indépendants aux dépens du cabotage. Cela ne sert donc à rien d'en parler, c'est fini.

Le second c'est que je craignais énormément que les règlements d'exception pour le cabotage permettaient aux navires étrangers, comme les définit la Loi sur la navigation maritime, d'en faire mais continuaient à interdire une partie du cabotage aux navires britanniques noncanadiens.

M. Light a expliqué que cela ne se passe pas tout à fait ainsi puisque, aux fins du règlement, on accorde un sens différent aux expressions « navire d'un pays étranger » et « navire étranger ». Un « navire étranger » est un bateau non-britannique tandis que les « navires d'un pays étranger » comprennent les navires du Royaume-Uni; ils ne sont donc pas exclus.

Je dois avouer que je n'avais jamais songé à considérer le Royaume-Uni comme étant aussi un pays étranger. Toutefois, c'est le sens que lui prête le Revenu national. Autrement dit, le traitement est le même pour les navires britanniques noncanadiens et les navires des autres puissances étrangères.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And as Mr. Light points out, in the last word on the subject:

These Regulations will become redundant with the passage and proclamation of Bill C-61, the Maritime Code Act.

which is ...

Mr. Blais: It is presently at the report stage ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ... at the report stage in the House of Commons.

Mr. Blais: ... and is itself encountering rough waters.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, a stormy passage, that is right.

Mr. Blais: From both coast.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we will save that forest, and the reference will be with SOR/73-533, or at least one large Canadian tree, Mr. Eglington, so that it does not have to be transformed into the paper that is used to report our proceedings.

The Joint Chairman (Senator Forsey): In the Senate committee this morning, we had a reference by an official to British subjects and other aliens, to which I took objection—consistently, I might add.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Measures gets the feeling. He will save that Canadian forest for you, or at least one large Canadian tree, Mr. Eglington, so that it does not have to be transformed into the paper that is used to report our proceedings.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And there is no further action to be taken on this.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No, I do not think—unless Mr. Blais has some wish to tell us how to get the thing through the House of Commons.

All right, the Protection of Securities (Co-operative Credit Associations) Regulations, SOR/76-100, and the commentary of counsel of April 9, 1976 is printed herewith.

SOR/76-100

PROTECTION OF SECURITIES (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

Cooperative Credit Associations Act

P.C. 1976-195

April 9, 1976

1. Section 49 of the Cooperative Credit Associations Act, as amended by 21-22 Eliz. II cap. 37, section 25, provides:

"The Governor in Council may prescribe regulations respecting the safekeeping of securities belonging to or held by an association including the registration and bonding of directors, officers and employees of the association."

Section 4 of the present Regulations relates not to the holding of securities and their safekeeping, but to the holding and safekeeping of the proceeds arising from a security transaction and the crediting of the proceeds or charging of the costs of a security transaction to a special account. The word "security" as used in section 49 of the Act does not appear to include the net proceeds or cost of a security transaction. However wide is the regulatory power flowing from the use of the word "respecting", section 4 of the Regulations would appear to be *ultra vires* as not relating in any way to the safekeeping of securities.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Comme le fait remarquer M. Light, à la fin de sa phrase:

Ce règlement deviendra inutile après l'adoption et la proclamation du Bill C-61, Loi sur le Code maritime,

qui est ...

M. Blais: Il en est présentement à l'étape du rapport ...

Le coprésident (M. McCleave): ... à l'étape du rapport en Chambre.

M. Blais: ... et il navigue lui aussi en eau trouble.

Le coprésident (M. McCleave): Je ne vous le fais pas dire.

M. Blais: Sur les deux côtes.

Le coprésident (M. McCleave): Nous épargnerons donc la forêt et on ne fera qu'imprimer le DORS/73-533, etc. et les commentaires de M. Eglington.

Le coprésident (sénateur Forsey): Au comité sénatorial, ce matin, un haut fonctionnaire a parlé des sujets britanniques et autres étrangers et je m'y suis fortement opposé.

Le coprésident (M. McCleave): M. Measures comprend ce que vous voulez dire. Il épargnera donc la forêt canadienne ou du moins un beau gros arbre canadien, monsieur Eglington, et ainsi on ne sera pas obligé de le transformer en papier servant à l'impression de nos délibérations.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il n'y a donc pas de suite à donner à cette question.

Le coprésident (M. McCleave): Non, à moins que M. Blais ne nous explique comment faire adopter le bill par la Chambre.

C'est bon. On trouve ci-après le commentaire du conseiller juridique, en date du 9 avril 1976, au sujet du règlement relatif à la protection des titres (Associations coopératives de crédit), DORS/76-100.

DORS/76-100

RÈGLEMENT RELATIF A LA PROTECTION DES TITRES (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT).

Loi sur les associations coopératives de crédit,

C.P. 1976-195

Le 9 avril 1976

1. L'article 49 de la Loi sur les associations coopératives de crédit tel qu'amendé par l'article 25, ch. 37, 21-22 Eliz. II prescrit:

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la protection des valeurs qui appartiennent à une association ou que détient celle-ci, y compris l'enregistrement et le cautionnement des administrateurs, des fonctionnaires et des employés de l'association.

L'article 4 du règlement actuel ne porte pas sur la possession de valeurs ou sur leur protection, mais sur la possession et la protection du produit provenant d'une transaction de valeurs et sur l'inscription de ce produit au crédit, et des frais au débit, d'un compte spécial. Le mot «valeurs» tel qu'utilisé à l'article 49 de la loi ne semble pas comprendre le produit net ou les frais résultant d'une transaction de valeurs. Quelqu'étendue que soit l'autorité réglementaire découlant du mot «concernant», l'article 4 du Règlement semble *ultra vires* qu'il ne se rapporte aucunement à la protection de valeurs.

[Texte]

An identical point was noted and taken in respect of section 4 of the Protection of Securities (Loan Companies) Regulations (SOR/75-202) and section 4 of the Protection of Securities (Trust Companies) Regulations (SOR/75-203), both of which were before the Committee on 5th February 1976. At that meeting a memorandum from Mr. Sleeman on behalf of the Minister of Finance was considered. Mr. Sleeman had been asked how section 4 of SOR/75-202 and section 4 of SOR/75-203 could be grounded in their respective enabling powers. In response Mr. Sleeman minuted:

"I think it is obvious that your question involves a legal opinion, which as you are aware, I am unable to provide to you and the Committee."

The fact that Mr. Sleeman considered himself forbidden to give a "legal opinion" was taken up by Mr. Thorson in his letter to the Joint Chairmen of 25th February. Until that whole matter is resolved, these present Regulations should be stood over as regards the vires of section 4.

2. Section 2(1): Definition of "joint insured bond"52

The French version is incomplete because it defines a "joint insured bond" as a bond under which an association is insured jointly with one or more associations that are affiliated with the association. In the English version such a bond could be taken not only with associations that are affiliated with the association but also with associations that are *members* of the association.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): There are two points to the commentary. We will deal with number one first.

Mr. Eglington: Mr. Chairman, this raises a point of vires, an identical point of vires, that has been before the Committee on two previous occasions. It is one of the points on which we ran into the recorded message. It is exactly the same point, and until the matter of relationships between the Committee and officers of the Department of Justice is resolved, perhaps there is nothing that can be done about point one.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Forsey was sent for as the legate of this Committee to deal with Mr. Thorson on that. I gather that this is what Mr. Thorson is trying to get you about, Senator.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We are to have lunch, I gather, at the suggestion of the Minister of Justice, so perhaps I should be described not as a legate but as a sacrificial goat being sent.

Mr. Blais: Mr. Chairman, might I inquire as to what is happening on that particular motion?

• 1630

The Joint Chairman (Senator Forsey): As you may recall, Mr. Blais, the matter was taken up both with the Minister of Justice and with the President of the Privy Council, the latter I think at your suggestion; then it slumbered for some time. The other day I wrote both of them and said, What is happening? I said, It is some weeks since you and the other Minister began to ponder deep wisdom dark or clear on this, and we would like to know what is happening. Today, or perhaps it was yesterday, I saw the Minister of Justice quite by accident and he said, I have been talking to the Deputy Minister and the upshot of it is that he would like to see you and have lunch with you

[Interprétation]

Un point tout à fait semblable a été soulevé et étudié à propos de l'article 4 du Règlement relatif à la protection des titres (compagnies de prêt) (DORS/75-202) et de l'article 4 du Règlement relatif à la protection des titres (compagnies fiduciaires) (DORS/75-203), ces deux textes ayant été étudiés par le Comité à sa séance du 5 février 1976 où il avait pris connaissance d'une note de service de M. Sleeman au nom du ministre des Finances. On avait demandé à M. Sleeman comment l'article 4 du DORS/75-202 et l'article 4 du DORS/75-203 pouvaient s'appuyer sur leurs pouvoirs habituels respectifs. M. Sleeman a répondu:

«Il me semble évident que votre question fait appel à une opinion juridique et, comme vous le savez bien, je ne puis la fournir ni à vous-même, ni au Comité.»

Le fait que M. Sleeman ait jugé qu'il n'avait pas le droit de donner une «opinion juridique» a été repris par M. Thorson dans sa lettre adressée au coprésident le 25 février. Jusqu'à ce que toute cette question soit réglée, le présent Règlement devrait rester en suspens en égard à la question de validité de l'article 4.

2. Paragraphe 2(1): La définition de «cautionnement à assuré conjoint»

La version française est incomplète parce qu'elle définit un «cautionnement à assuré conjoint» comme un cautionnement en vertu duquel une compagnie est assurée conjointement avec une ou plusieurs corporations affiliées à la compagnie. Dans la version anglaise, un tel cautionnement pourrait être pris non seulement avec une ou plusieurs corporations affiliées à la compagnie, mais également avec des corporations qui sont *membres* de la compagnie.

Le coprésident (M. McCleave): On trouve deux points dans le commentaire. Nous traiterons d'abord du premier.

M. Eglington: Monsieur le président, il s'agit d'une question de constitutionnalité soulevée déjà à deux reprises devant le Comité. Nous avons d'ailleurs eu droit au message enregistré. La même question se pose exactement. Tant qu'on n'aura pas tiré au clair la relation entre le Comité et les agents du ministère de la Justice, on ne pourra pas la régler.

Le coprésident (M. McCleave): Le sénateur Forsey a été délégué par le Comité pour en discuter avec M. Thorson. Il semble, sénateur, que vous devez vous rencontrer.

Le coprésident (sénateur Forsey): Comme l'a suggéré le ministre de la Justice, nous devons déjeuner ensemble. Je ne suis donc pas un délégué mais plutôt un bouc émissaire.

M. Blais: Monsieur le président, qu'advient-il de cette motion?

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous en avons discuté avec le ministre de la Justice et avec le président du conseil privé. Puis on n'a plus entendu parler de rien. L'autre jour je leur ai écrit pour demander ce qui se passait. Je leur ai dit qu'il y avait déjà quelques semaines qu'ils pesaient la question avec beaucoup de sagesse et que nous aimerions maintenant savoir ce qu'ils avaient décidé. Hier, j'ai vu le ministre de la Justice par hasard. Il m'a dit avoir parlé au sous-ministre qui, semble-t-il, aimerait bien déjeuner avec moi pour en discuter. Aujourd'hui, j'ai essayé de le rejoindre, il a essayé de faire de même mais nous étions toujours occupés au moment où l'autre télépho-

[Text]

on this subject. He had been trying to get me today and I have been trying to get him, and each of us has been tied up at the time the other called. I presume in the course of a few days, DV, I shall meet the Deputy Minister of Justice, and I may succeed in getting some kind of answer to our questions.

Mr. Blais: I take it you are going to take your little scrapbook with you and make copious notes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I beg your pardon?

Mr. Blais: I take it you are going to take copious notes, or have a hidden microphone somewhere.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I am more inclined to think I ought to have some counsel with me—not necessarily either of our counsel, but I should be happier, really, if some lawyer were going to be there because it is quite possible that Mr. Thorson will get me into very deep waters. It is also quite possible that he will use a lot of what my old colleague, Silby Barrett, used to call “dem big long words dot’s over de reads of de workers.”

I do not promise great things. I may come back simply reporting complete mystification, and we may have to start back at square one; I do not know. I hope we will get something.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-chairman, if a decent meal is being offered I am prepared to make the sacrifice and go along to protect you from “dem big long words”.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think it would be a very good idea.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, that is point number 1. Actually, I was quite enheartened by the discussion we had with Mr. Basford on the matter, who seems to me to be a very practical legal mind. I hope he does not suffer too much from some of the company he keeps in his own department. But I was reasonably enheartened by the discussion. Of course, he has had so many things on this mind.

Now we go to the second point, which concerns the definition of a joint insured bond.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Here we are back with the translation business again.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Miss Mayrand.

Mlle Mayrand: Ce que je veux dire ici, c’est que M. Roger, qui est chargé de la rédaction des règlements en français, est d’accord avec moi sur ce point-là.

M. Blais: Ah bon, il n’y a pas de problème.

Mlle Mayrand: Il n’y a pas de problème. Il s’agit simplement d’écrire aux ministères pour faire modifier . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you; that will be done by counsel. Counsel is going to write to the department.

SOR/76-119: the British Columbia Fishery Regulations, amendment. The five-point commentary by Counsel is printed herewith.

[Interpretation]

nait. Je suppose que d’ici quelques jours je devrais avoir eu l’occasion de rencontrer le sous-ministre de la Justice et peut-être avoir obtenu certaines réponses à nos questions.

M. Blais: Vous allez sûrement apporter votre petit calepin noir pour prendre des tas de notes.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je vous demande pardon?

M. Blais: Je suppose que vous allez prendre beaucoup de notes ou cacher un micro quelque part.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je ne crois pas qu’il serait de mise de me faire accompagner par l’un ou l’autre de nos conseillers juridiques mais, franchement, je préférerais être accompagné d’un avocat car il se peut bien que M. Thorson me perde dans les dédales de la conversation. Il est aussi très probable qu’il emploiera beaucoup de ce que mon vieux collègue Silby Barrett appelait «des mots de cinq piasses».

Je ne vous promets rien. Je vais peut-être revenir tout à fait mystifié et nous devons repartir du début. J’espère obtenir quelque chose.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, si on vous offre un bon repas, je suis prêt à me sacrifier et à vous accompagner.

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela serait une excellente idée.

Le coprésident (M. McCleave): Voilà, c’est le point numéro 1. En fait, la discussion que nous avons eue avec M. Basford à ce sujet me laisse plein d’espoir car il me semble avoir un esprit juridique très pratique. J’espère que certains de ses collègues ne le font pas trop souffrir. Bien entendu, il a beaucoup de choses en tête.

Passons maintenant au deuxième point au sujet de la définition d’un cautionnement à assurés conjoints.

Le coprésident (sénateur Forsey): C’est une autre question de traduction.

Le coprésident (M. McCleave): Mademoiselle Mayrand.

Miss Mayrand: All I can say is that Mr. Roger, responsible for the French text of the regulations, agrees with me.

Mr. Blais: So, there is no problem.

Miss Mayrand: The only thing to do is to write the department to have them changed . . .

Le coprésident (M. McCleave): Merci. C’est le conseiller juridique qui va se charger d’écrire au ministère.

On trouve ci-après le DORS/76-119, Règlement de pêche de la Colombie-Britannique, Modification, et le commentaire du conseiller juridique.

[Texte]

SOR/76-119

BRITISH COLUMBIA FISHERY REGULATIONS, amendment

Fisheries Act

P.C. 1976-286

April 12, 1976

Miscellaneous Points

1. The power of the Regional Director or a fishery officer to vary any closed (sic) time, contained in the new section 4B(1) is grounded in section 34(m) of the Act:

“The Governor in Council may make regulations . . .

(m) authorizing a person engaged or employed in the administration or enforcement of this Act to vary any close time or fishing quota that has been fixed by the regulations.”

2. The power of the Regional Director or a fishery officer under the new section 4B(2), and the discretion granted to him, must be thought to rest in section 34(b) and (e):

“The Governor in Council may make regulations . . .

(b) *respecting* the conservation and protection of fish

(e) *respecting* the use of fishing gear and equipment.”

3. The power of the Regional Director or a fishery officer to issue permits under the new section 19 must stem from a collection of enabling powers, since nowhere in the Act is a power to grant permits or to make regulations governing the issuance of permits conferred upon anyone. In fact, the Act is silent about even the need for permits. The relevant powers would seem to be:

“5(1) There may be appointed in the manner authorized by law, fishery officers, whose powers and duties are as defined by this Act and the regulations, and by instructions from the Minister, and whose titles are as specified in their appointments.”

“34 The Governor in Council may make regulations . . .

(a) for the proper management and control of the seacoast and inland fisheries;

(b) respecting the conservation and protection of fish;

(c) respecting the catching . . . of fish;

(e) prescribing the powers and duties of persons engaged or employed in the administration or enforcement of this Act and providing for the carrying out of those duties and powers.”

[Interprétation]

DORS/76-119

RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—Modification

Loi sur les pêcheries

C.P. 1976-286

12 avril 1976

Divers

1. Le pouvoir du directeur général ou d'un agent des pêches de modifier toute période de fermeture, conféré par le nouveau paragraphe 4B(1), se fonde sur l'alinéa 34m) de la Loi;

«Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements . . .

m) autorisant une personne engagée ou employée à l'administration ou l'application de la présente loi à modifier une période de temps prohibé ou la quantité maximum de poisson qu'il est permis de prendre, que les règlements ont fixées.»

2. Le pouvoir du directeur régional ou d'un agent des pêches que leur confère le nouveau paragraphe 4B(2), ainsi que le pouvoir discrétionnaire dont ils jouissent, doivent être réputés se fonder sur les alinéas 34b) et e):

«Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements . . .

b) concernant la conservation et la protection du poisson;

e) concernant l'utilisation des appareils et accessoires de pêche.»

3. Le pouvoir du directeur régional ou d'un agent des pêches de délivrer des autorisations en vertu du nouvel article 19 doit provenir d'un ensemble de pouvoirs habilitants, étant donné qu'aucune partie de la loi ne confère à personne le pouvoir de délivrer des autorisations ou de faire des règlements sur l'émission de l'autorisation. En fait, la loi ne fait même pas état de la nécessité de l'autorisation. Les pouvoirs pertinents sembleraient être:

«5. (1) Peuvent être nommés de la manière autorisée par la loi des fonctionnaires des pêcheries dont les pouvoirs et devoirs sont ceux que définissent la présente loi et les règlements, ainsi que les instructions du Ministre, et dont les titres sont indiqués dans leurs nominations.»

«34. Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements . . .

a) concernant la gestion et la surveillance judiciaire des pêches côtières et des pêches de l'intérieur;

b) concernant la conservation et la protection du poisson;

c) concernant la prise . . . du poisson;

l) prescrivant les pouvoirs et les fonctions des personnes engagées ou employées à l'administration ou l'application de la présente loi et concernant l'exercice de ces pouvoirs et fonctions.»

[Text]

4. The new section 31H effectively closes the roe herring fishery to new entrants, unless they are Indians. The validity of the quasi-monopoly so created will, undoubtedly, be said to flow from section 34(f):

“The Governor in Council may make regulations . . .

(f) respecting the issue . . . of licences . . .”

An enquiry should nonetheless be directed to the Minister of State, Fisheries to determine why it is thought necessary to exclude new entrants from the fishery.

5. One wonders whether the *instructions* issued by the Minister pursuant to section 5 of the Act (quoted supra), if in writing, are regarded by the Crown as an “other instrument issued, made or established in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which such less instrument is expressly authorized to be issued, made or established otherwise than by the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates”, in short, a statutory instrument subject to the Committee’s scrutiny. It would be as well to address an enquiry to the Legal Advisers to the Privy Council Office and to the Ministry of State, Fisheries.

Mr. Eglington: Point number 1, Mr. Chairman, merely points out where the regional director stems from. Point number 2 tells where the regional director has his power. Point number 3 is the like kind, and attempts to draw up the power for issuing permits and making regulations with regard to permits. Point number 4 raises the question of the self-perpetuating band of roe herring fishermen; perhaps the Committee might like to inquire why it is necessary to exclude new entrants from the industry.

Point number five raised is the question about statutory instruments, as to whether or not ministers’ instructions in section 5, if they are in writing, are regarded as statutory instruments.

• 1635

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Point number four then is one that counsel raised a question on. Mr. Blais.

Mr. Blais: The question, Mr. Chairman, that causes me some concern as to whether, in effect, the powers of this Committee extend to requesting explanations of policy decisions or whether it should limit itself to whether policy decisions that may have been made, as reflected by the regulations, are in accordance with the authorizing statute.

Mr. Eglington: Mr. Blais, I think that is a very compelling point. The only reason that I suggested this was that sometimes, when attempting to apply the criterion as to whether or not the regulation is an unexpected and unusual use of the power, it was necessary to find out some background of what is going on.

Mr. Blais: It is just that it causes me some concern relating to the exercise of our responsibilities. We may appear to be attempting to usurp the executive function. That is my only preoccupation about it. I have no objections to obtaining background or to the Committee obtaining—and I am speaking now personally—background information in order to be able to interpret regulations and to see if they have followed the statutes, but I would not want the Committee to give the impression that it was somehow usurping executive functions.

[Interpretation]

4. Le nouvel article 31H ferme effectivement la pêche du hareng plein à de nouvelles personnes, à moins qu’elles ne soient de race indienne. Il ne fait aucun doute que la validité du quasi-monopole ainsi créé sera réputée être fondée sur l’alinéa 34f):

«Le gouverneur en conseil peut édicter des règlements . . .

f) concernant la délivrance . . . des permis . . . »

On devrait malgré tout demander au ministre d’État chargé des Pêches de déterminer s’il est jugé nécessaire d’exclure toute nouvelle personne de cette pêche.

5. On se demande si les *instructions* du Ministre en vertu de l’article 5 de la Loi (cité plus haut), s’ils sont sous forme écrite, sont considérés par la Couronne comme un «autre texte établi dans l’exécution d’un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime, par laquelle ou sous le régime de laquelle l’établissement de ce texte est autorisé expressément autrement que par l’attribution à une personne ou à un organisme de pouvoirs ou fonctions relativement à une question à laquelle se rapporte ce texte», en bref, un texte réglementaire assujéti à un examen par le Comité. Il serait préférable de se renseigner à cet égard auprès des conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé et du ministre d’État chargé des Pêches.

M. Eglington: Le paragraphe 1 ne fait que souligner comment est nommé le directeur régional. Le deuxième paragraphe traite des pouvoirs de ce directeur, le paragraphe numéro 3 traite du pouvoir de délivrance des autorisations et de réglementation de celles-ci. Le quatrième paragraphe met en doute la validité du quasi-monopole des pêcheurs de hareng plein. Le Comité pourrait peut-être faire enquête pour déterminer pourquoi il faut absolument exclure toute nouvelle personne de cette pêche.

La question numéro 5 portait sur les Règlements et il s’agissait de savoir si les directives décrites des ministres étaient considérées comme des Règlements.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. La question numéro 4 a déjà fait l’objet de commentaires de la part de notre conseiller. Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, j’aimerais savoir si notre comité a le pouvoir de demander des explications au sujet de décisions de politique ou bien si son mandat ne se limite pas à s’assurer que ces décisions de politique sont bien conformes à la loi.

M. Eglington: Monsieur Blais, vous avez tout à fait raison. Cependant, je vous avais fait cette suggestion parce que, de temps à autre, lorsque nous voulons appliquer les critères afin de déterminer si un Règlement a fait l’objet d’un abus de pouvoir, il faut nécessairement demander des explications sur ce qui se passe.

M. Blais: Je m’inquiète simplement de la façon dont nous exerçons nos responsabilités. Il se peut qu’aux yeux de certains nous cherchions à usurper un rôle exécutif. C’est ma seule inquiétude. Je n’ai absolument aucune objection à ce que nous demandions des renseignements afin d’interpréter les Règlements et de voir s’ils sont conformes aux lois; cependant, je ne voudrais pas que le Comité donne l’impression qu’il essaie de s’emparer du pouvoir exécutif.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Several of our criteria, though, do have this same kind of implication, have they not? Whether something encroaches unduly upon the liberties of the subject, is that not one of our criteria?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Number four is: makes them unusual or unexpected use of the powers conferred.

Mr. Eglington: And the power in this instance is very, very vague respecting the issue of licences.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think that part of a report to the two Houses has been adopted and therefore, presumably, the two Houses have thought that we are entitled to raise questions of this kind.

Mr. Blais: The thing is there would have to be some indication, some belief in the Committee that, in effect, what has been drawn to our attention constitute unusual acts, unusual exercises of power, that ought to be enquired into.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I think we would have to quote the criterion under which we are bringing this. Then, of course, if the executive says: that criterion on does not apply, we can argue the point.

But I should have thought here that the effective closing of the roe herring fishery to new entrants, unless they are Indians, might be regarded as an unexpected use of a power, as this shuts out all ordinary Canadian citizens. I should have thought that might be regarded as unusual or unexpected use of the power. It does not seem to be too far-fetched.

Mr. Blais: Yes. I may agree with you, Mr. Co-Chairman; the only problem is that in any inquiry in that regard, I think we should be wary of setting down that it is the Committee's view or it is Committee's wish to indicate some pre-occupation with that particular conduct that has been indicated; however, that further information might be sought from the ministry as to the reasons or as to what is intended by the ministry in the drafting of that particular regulation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): There was one other argument that should be noted: that a person might have had the right or been in that particular fishery more than a year before the regulation comes into effect, and he has been inactive because of illness in that fishery for more than a year. Then all of a sudden he finds out that under 31H.

A roe herring fishing licence or decal may not be issued in respect to the fishing vessel unless.

(2) the owner-operator of the vessel fished for roe herring during the twelve months immediately preceding the day on which it is proposed to issue the licence or decal...

So in that sense it could take away a right that somebody had enjoyed and may not have exercised for any number of good reasons within the 12-month period.

• 1640

One of our criteria is—I am not sure whether this criteria covers the point I am trying to make—"makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process". Well, I suppose it is not quite that, but certainly it does remove a right.

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Plusieurs de nos critères ont les mêmes explications, ne croyez-vous pas? Selon l'un d'entre eux, ne s'agit-il pas de savoir si le Règlement n'empiète pas indûment sur les libertés du sujet?

Le coprésident (M. McCleave): Le numéro 4 parle d'abus de pouvoir.

M. Eglington: Et ce pouvoir de délivrer des permis est, dans ce cas, très très vague.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je pense que cette partie d'un rapport aux deux Chambres a été adoptée et, par conséquent, les deux Chambres ont estimé que nous avions le droit de poser des questions de ce genre.

M. Blais: Cependant, il faudrait que certains indices aient été portés à notre attention qui nous permettent de suspecter un abus de pouvoir.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il nous faudrait alors citer le critère auquel nous nous reportons et, si on nous répond que le critère ne s'applique pas, nous pouvons contester.

Je pensais cependant que le fait d'interdire aux nouveaux pêcheurs, sauf aux Indiens, de pêcher des œufs de hareng pouvait constituer un abus de pouvoir puisque cette interdiction s'appliquait à tous les citoyens canadiens ordinaires.

M. Blais: Je suis un peu d'accord avec vous monsieur le coprésident, mais je voudrais simplement vous mettre en garde de manifester votre préoccupation à l'égard de la conduite particulière qui nous a été indiquée. Je pense cependant que nous pourrions obtenir des informations auprès du ministère afin de savoir pourquoi ces Règlements ont été rédigés de cette façon.

Le coprésident (M. McCleave): Il y avait également un autre argument, à savoir qu'une personne aurait pu avoir le droit de pêcher depuis plus d'un an avant l'entrée en vigueur des Règlements mais qu'elle n'avait pas pu exercer cette activité pour cause de maladie depuis plus d'un an. Du jour au lendemain, elle constate que, selon l'article 31h,

un permis de pêche des œufs au hareng ne peut pas être délivré pour un bateau de pêche à moins que

a) le propriétaire ou l'utilisateur du bateau ait pêché des œufs de hareng pendant les 12 mois précédent immédiatement le jour de la délivrance du permis...

Dans ce sens, une personne pourrait se voir privée d'un droit dont elle jouissait auparavant mais qu'elle n'avait pas exercé, pour toutes sortes de raisons, au cours des 12 mois précédents.

Même si je ne suis pas sûr qu'il traite vraiment de la question dont nous parlons, l'un de nos critères stipule que «lorsque un règlement rend les droits et les libertés d'un sujet dépendants de la discrétion administrative et non pas du processus judiciaire». Je ne pense pas que ce soient de bons critères mais il est un fait que ce règlement supprime un droit.

[Text]

Mr. Blais: There is a problem as well that was brought up in the House during the last two months relating to a serious number of deaths resulting during the herring roe fishing season, or the herring season. Effectively what was happening, as I understand it, is that individuals would go in during the fishing season with boats that were not adequate for the purposes intended, effectively resulting in the overloading of boats with slight capacities and the boats being swamped and all hands being lost, and that sort of thing.

I think these regulations are directed towards solving that problem by restricting the fishery to people who have boats that are able to do whatever it is that roe herring fishermen or herring roe fishermen do.

The Joint Chairman (Senator Forsey): What people?

Mr. Eglinton: With respect, Mr. Blais, this particular regulation is the subject of No. 4 and does not relate to the seaworthiness of the vessel or the competence of its crew.

The Joint Chairman (Senator Forsey): No, it relates to whether you are an Indian or not.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond.

Mr. Eglinton: There are, of course, other provisions which would govern that . . .

Mr. Blais: On that point, Mr. Chairman, 31 H reads:

A roe herring fishing licence or decal may not be issued in respect of a fishing vessel unless

(a) the owner-operator of the vessel fished for roe herring during the twelve months immediately preceding the day on which it is proposed to issue the licence or decal;

(b) the company that owns the vessel used the vessel in the fishing for roe herring during the twelve months immediately preceding the day on which it is proposed to issue the licence or decal;

(c) under the authorization of the Minister, the vessel replaces a vessel that was licensed in accordance with these Regulations; . . .

What it means is that because there is a specific period during which the herring produces roe, that effectively those people who are going to be permitted to engage in the herring fishery during the roe season are those people who have been engaged in herring fishery for any time during the preceding 12 months, so as to avoid the situation where people would go into the fishery only for the roe and therefore endanger the lives because the ship is not properly equipped for their purposes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond.

Mr. Blais: I am sorry, senator.

Senator Lafond: Mr. Chairman, while I am inclined to share some of the earlier misgivings expressed by Mr. Blais, it seems to me, with respect to paragraph 4 of counsel's comments, that if we were to follow his advice—we are not hereby expressing some doubts as to whether some rights are being trampled upon or not, we are only seeking information in order to be able to formulate or reject that view at a later date.

[Interpretation]

M. Blais: Un problème a également été soulevé à la Chambre, au cours des derniers mois, en ce qui concerne le grand nombre d'accidents mortels pendant la saison de pêche du hareng. En effet, pendant la saison de la pêche, les pêcheurs utilisaient des bateaux qui n'étaient pas tout à fait prévus pour cette activité, si bien que les bateaux étaient trop chargés et finissaient par se retourner.

Je pense que ces règlements ont pour objectif de résoudre ce problème en restreignant la pêche à ceux qui ont des bateaux permettant d'exercer cette activité.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ceux . . .

M. Eglinton: Monsieur Blais, je voudrais vous faire remarquer que ce règlement relève du numéro 4 et ne porte pas sur la navigabilité du bateau ni sur la compétence de l'équipage.

Le coprésident (sénateur Forsey): Non, il fait simplement la distinction entre les Indiens et les autres.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond.

M. Eglinton: D'autres dispositions portent sur ce problème.

M. Blais: Monsieur le président, l'article 31h) stipule que:

Aucun permis de pêche du hareng plein ou permis autocollant ne sera délivré à l'égard d'un bateau à moins

a) que le propriétaire exploitant du bateau n'ait pêché du hareng plein au cours des 12 mois précédant le jour où il est envisagé d'émettre le permis ou l'autocollant;

b) que la compagnie propriétaire du bateau ait employé le bateau pour la pêche du hareng plein au cours des 12 mois précédant le jour où il est envisagé d'émettre le permis ou l'autocollant;

c) que le bateau ne remplace, sur l'autorisation du ministre, un bateau auquel un permis avait été délivré conformément à ce règlement . . .

Ainsi, il y a une période spécifique pendant laquelle le hareng produit des œufs et ceux qui seront autorisés à pêcher le hareng plein pendant la période de frai sont ceux qui auront pêché du hareng pendant les 12 mois précédents; ceci est destiné à empêcher certaines personnes de n'aller à la pêche que pour le hareng plein et ainsi courir certains risques parce que leur bateau n'est pas équipé pour ce genre d'activité.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond.

M. Blais: Je m'excuse, sénateur.

Le sénateur Lafond: Monsieur le président, je partage certaines des inquiétudes manifestées tout à l'heure par M. Blais mais, selon le paragraphe 4 des commentaires du conseiller, si nous suivons son conseil, nous n'exprimons pas nos réserves quant à savoir si l'on n'a pas empiété sur les droits de certaines personnes; en fait, nous demandons simplement des informations afin de pouvoir formuler ou rejeter cette opinion à une date ultérieure.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think Senator Lafond has put his finger on it.

Is it agreed that the suggestion to counsel on the input be accepted?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The counsel accordingly makes that inquiry.

Point No. 5, and again the suggestion about directing questions to the legal advisers to the Privy Council office and to the Ministry of State, Fisheries, and it deals with the question about instructions being issued by the Minister whether they in effect become statutory instruments, and the problem we get from the fine dividing line between policy and direction.

Mr. Blais: Why do we not simply ask for the instructions, Mr. Chairman, without—why do we not assume until...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Otherwise told.

Mr. Blais: ... otherwise told that it is within our purview and simply request a copy of the instructions for consideration by this Committee.

• 1645

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is that fair enough, Mr. Eglington?

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The Atlantic Redfish Fishery Regulations, being SOR/76-168, involving Criterion 14, and Criterion 14 is that for any other purpose requires elucidation as to its form or purpose. And the commentary of counsel of April 8 is printed herewith.

SOR/76-168

ATLANTIC REDFISH FISHERY REGULATIONS

Fisheries Act

P.C. 1976-465

April 8, 1976

Criterion 14

It is to be remarked that these Regulations contain no provision for notifying fishermen when the quota of 30,000 metric tons has been or is about to be reached. A provision to this effect, and providing for the means of transmitting the notifications, was inserted in the Northwest Atlantic Fisheries Regulations (SOR/75-327) and it might be appropriate to enquire of the Ministry of State for Fisheries why such a provision was not thought necessary in the control of redfish fishing.

It would seem sensible, since fishing illegally can lead to fines and other penalties, to provide the means for notifying those at sea and those in port of the filling of the redfish quota. The problem of defining the offence as "knowingly fishing" would thereby be avoided.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Le sénateur Lafond a mis le doigt sur le fond du problème.

Êtes-vous d'accord pour que notre conseiller demande plus d'informations au ministère compétent?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Le conseiller s'en chargera donc.

Le paragraphe numéro 5 traite des directives émises par le ministre et il s'agit de savoir si elles constituent des règlements; la suggestion nous est encore faite de nous adresser aux conseillers juridiques du bureau du Conseil privé et au ministère des Pêches pour obtenir plus de renseignements.

M. Blais: Pourquoi ne pas simplement demander ces directives, monsieur le président? Tant que nous ne les avons pas, nous pouvons assumer...

Le coprésident (M. McCleave): Jusqu'à ce que nous soyons avisés du contraire.

M. Blais: ... que nous avons tout à fait le pouvoir de demander un exemplaire de ces directives.

Le coprésident (M. McCleave): Cela vous convient-il, monsieur Eglington?

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Maintenant nous avons le Règlement de pêche du sébaste de l'Atlantique, DORS/76-168, portant sur le critère n° 14, qui demande des éclaircissements. Les remarques du conseiller juridique datées du 8 avril sont incluses ci-après.

DORS/76-168

RÈGLEMENT DE PÊCHE DU SÉBASTE DE L'ATLANTIQUE

Loi sur les pêcheries

C.P. 1976-465

Le 8 avril 1976

Critère

Il est à noter que ce Règlement ne contient aucune disposition prescrivant qu'on avise les pêcheurs lorsque le contingent de 30,000 tonnes métriques est atteint, ou est sur le point de l'être. Une disposition à cet effet, et prévoyant les moyens de transmission de l'avis a été incluse au Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest (DORS/75-327), et il conviendrait peut-être de demander au ministre d'Etat chargé des Pêches pourquoi l'on n'a pas jugé nécessaire d'inclure une disposition de cet ordre dans le cas de la pêche du sébaste.

Il semblerait logique, étant donné que la pêche illégale peut entraîner une amende ou d'autres sanctions, de prévoir un moyen d'aviser les personnes en mer et au port du fait qu'on a atteint le contingent de sébaste. On éviterait ainsi le problème de la définition de l'infraction qui consiste à «pêcher en connaissance de cause».

[Text]

Mr. Eglington: This, Mr. Chairman, was simply a point, a query rather than a point, as to why some regulations are thought desirable to include a provision for notification to fishermen that the quota has been reached, but in this particular regulation there was no such provision. There is a provision for notifying them when quotas are varied but not when the quota has been reached.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose that the Minister could be asked how the fishermen, when that borderline is approached, are notified that the 30,000 metric tons being attained. Counsel will find that point out for us.

Now a historic first, and we have had many in this Committee. SOR/76-94, Anti-Inflation Guidelines. And this is the first time that proceedings under the Anti-Inflation Act have come before us, I believe. We sent Miss Mayrand, at great risk to her life and health to one of those special schools a number of months back and she has returned and seems as sensible as she had been before she left. Miss Mayrand, the commentary is printed herewith but not, I think, the article from the *Globe and Mail*. I do not think it is necessary to print that part.

SOR/76-94

ANTI-INFLATION GUIDELINES, amendment

Anti-Inflation Act

P.C. 1976-176

April 27, 1976

This is the Order in Council the subject of the press report in the Toronto *Globe and Mail* of 27 April 1976, attached.

This amendment does not, as the news report said, amend the Anti-Inflation Act, but the Guidelines only. Moreover, the amendment came into effect on 2nd February 1976 when registered and not on 11th February when published.

The Act in section 4(1) makes the Act binding on "Her Majesty in right of Canada, agents of Her Majesty in right of Canada, the governments of the Yukon Territory and the Northwest Territories and agents of those governments". This provision is necessary to overcome the prerogative rights of the Crown not to be affected by legislation unless the legislation says so expressly or by necessary intendment.* In the context of the Anti-Inflation Act section 4(1) means simply that the Government and its agencies may be included within the Guidelines made under section 3 of the Act. That they may be included does not mean that legally they have to be.

...—...

* *Province of Bombay and Municipal Corporation of Bombay v. H. M. The King—Emperor (1947) A.C.*

Under the Guidelines as originally made (SOR/76-1), the Dominion Government and its agencies were subject to the Guidelines, for section 4(1) read:

"Subject to subsection (2), this Part applies to a supplier referred to in subparagraph 3(2)(a)(i), (ii) and (iv) of the Act—"

[Interpretation]

M. Eglington: Il s'agissait surtout, monsieur le président, d'une simple demande de renseignements pour apprendre pourquoi l'on inclut dans certains règlements une disposition prévoyant d'aviser les pêcheurs que le quota a été atteint alors que le présent règlement ne contient aucune telle disposition. On prévoit en effet de prévenir les pêcheurs lorsque l'on change les quotas mais non lorsqu'on les a atteints.

Le coprésident (M. McCleave): Je suppose que nous pourrions demander au ministre comment il serait possible de prévenir les pêcheurs lorsque l'on approche du contingent de 30,000 tonnes métriques. Peut-être notre avocat pourrait-il se renseigner.

Et maintenant une première historique, ce qui n'est pas rare pour le présent Comité. DORS/76-94, Indicateurs anti-inflation. Je crois que c'est la première fois que nous sommes saisis de règlements découlant de la Loi anti-inflation. Nous avons envoyé M^{lle} Mayrand, à grand risque pour sa santé et sa vie, à une école spécialisée il y a plusieurs mois, mais il semble qu'elle soit revenue aussi saine qu'auparavant. Mademoiselle Mayrand, les remarques se trouvent ci-jointes, mais non l'article du *Globe and Mail*. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire d'inclure ce dernier texte.

DORS/76-94

INDICATEURS ANTI-INFLATION, Modification

Loi anti-inflation

C.P. 1976-176

Le 27 avril 1976

Vous trouverez ci-joint l'ordre en conseil, sujet d'un article paru dans le *Globe and Mail* de Toronto le 27 avril 1976.

Cette modification ne s'applique pas, comme l'article le dit, à la Loi anti-inflation mais uniquement aux Indicateurs. De plus, cette modification est entrée en vigueur le 2 février 1976, au moment de son enregistrement, et non le 11 février, date de sa publication.

Le paragraphe 4(1) de la Loi lie «Sa Majesté du Chef du Canada et ses mandataires ainsi que les gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-ouest et leurs mandataires». Cette disposition est nécessaire pour contrer la prérogative de la Couronne de ne pas être soumise aux lois à moins que ces dernières ne le disent expressément ou par implications.* Dans le cas de la Loi anti-inflation, le paragraphe 4(1) signifie simplement que le gouvernement et ses organismes peuvent être soumis aux Indicateurs établis en vertu de l'article 3 de la Loi. Le fait qu'ils puissent l'être ne signifie pas nécessairement qu'ils doivent l'être légalement.

...—...

* *Province de Bombay et société municipale de Bombay c. Sa Majesté le Roi—Empereur (1947) A.C.*

En vertu des Indicateurs établis à l'origine (DORS/76-1) le gouvernement du Dominion et ses organismes sont soumis aux Indicateurs parce que le paragraphe 4(1) dit:

«Sous réserve du paragraphe (2), la présente partie s'applique à un fournisseur visé au sous-alinéa 3(2)(a)(i), (ii) et (iv) de la Loi...»

[Texte]

And section 3(2)(a)(i) of the Act read:

“The Governor in Council may by regulation establish guidelines for the restraint of

(a) *prices* and profit margins of

(i) *public sector* suppliers of commodities or services—“

The inclusion of subparagraph 3(2)(a)(i) continues in the new section 4(1) of the Guidelines which, however, is restricted in its operation or scope by the new section 4(4) which excludes *all* suppliers on whom the Act is expressed to be binding by section 4(1) of the Act (the Crown in right of Canada, its agencies, government of the Yukon and Northwest Territories and their agencies) except those specified in the new Schedule I.

A glance at Schedule I will shew that neither the Crown in right of Canada, nor the governments of the Yukon and the Northwest Territories are included. Not being included in the Schedule they are *excluded* from the operation of section 4(1) of the Guidelines and hence from the Guidelines themselves by operation of section 4(4) of the Guidelines.

The reason for amending the opening words of section 4(1) of the Guidelines by adding “subsections (3) and (4)” is simply that there were no subsections (3) and (4) in section 4 as originally made. Now there are.

The new section 4(3) of the Guidelines is self-explanatory.

The new section 38.1(a) is intended to put beyond doubt that, although the Dominion and Territorial Governments have been excluded from Part I of the Guidelines, all public sector employees (including employees of those three Governments) continue to be subject to the rules in the Guidelines which interfere with freedom of contract between employee and employer in the matter of arriving at remuneration.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oddly enough, we get an amendment to the anti-inflation guidelines being considered before we have considered the guidelines themselves.

Mr. Eglington: This commentary, Mr. Chairman, is simply an attempt to explain how the object the journalist was writing about was reached, and it was reached by one of those very intricate pieces of drafting by leaving the public sector subject to the guidelines but excluding from those subject to the guidelines all those who do not appear in a schedule. And the ones that appear in a schedule are the 17 federal emanations which are still subject to the guidelines, the effect of the amendments to exclude all other emanations of the Government of Canada and the Government of Canada itself from the operation of the anti-inflation guidelines.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So this is really by way of explanation as to what is being done rather than to make any attack on the . . .

Mr. Blais: So what Mr. Eglington is saying is that in effect what the government is doing is in accordance with the law.

[Interprétation]

Et le sous-alinéa 3(2)(a)(i) de la Loi stipule que

«Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prescrire des indicateurs pour la limitation

(a) *des prix* et des marges bénéficiaires

(i) des fournisseurs d'articles ou des services du *secteur public* . . . »

Le sous-alinéa 3(2)(a)(i) est repris dans le nouveau paragraphe 4(1) des Indicateurs qui est cependant restreint dans son application ou sa partie par le nouveau paragraphe 4(4) qui exclut *tous* les fournisseurs auxquels la Loi doit s'appliquer en vertu du paragraphe 4(1) de la Loi (la Couronne du chef du Canada, ses organismes, les gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-ouest et leurs organismes) à l'exception des fournisseurs précisés dans la nouvelle Annexe I.

En lisant l'annexe I, on constate que ni la Couronne du chef du Canada ni les gouvernements du territoire du Yukon et des territoires du Nord-ouest ne sont inclus. N'apparaissant pas à l'Annexe, ils sont *exclus* de l'application du paragraphe 4(1) des Indicateurs et, par conséquent, des Indicateurs eux-mêmes, en vertu du paragraphe 4(4) des Indicateurs.

On a modifié les premiers mots du paragraphe 4(1) des Indicateurs en y ajoutant «les paragraphes (3) et (4)» parce que ces paragraphes (3) et (4) n'existaient pas dans l'article 4 à l'origine. Ils y apparaissent maintenant.

Le nouveau paragraphe 4(3) des Indicateurs est explicite.

Le nouveau paragraphe 38.1(a) vise à établir, au-delà de tout doute, que même si le Dominion et les gouvernements des territoires sont exclus des Indicateurs, tous les employés du secteur public (y compris les employés de ces trois gouvernements) continueront d'être soumis aux règles établies dans les Indicateurs qui limitent la liberté en matière de contrats entre l'employé et l'employeur, en ce qui a trait à la rémunération.

Le coprésident (M. McCleave): C'est assez bizarre, mais nous avons déjà une modification aux Indicateurs anti-inflation avant de nous être penchés sur les Indicateurs.

M. Eglington: Ces remarques, monsieur le président, tentent simplement d'expliquer comment on en était arrivé à ce résultat en rédigeant d'une façon très compliquée les Indicateurs de façon à ce qu'ils visent le secteur privé mais excluent tous ceux qui ne sont pas expressément énumérés à l'annexe. Il se trouve qu'à l'annexe on trouve 17 mandataires fédéraux toujours soumis aux Indicateurs. L'objet des modifications est d'exclure tous les autres mandataires du gouvernement fédéral et le gouvernement fédéral lui-même des Indicateurs anti-inflation.

Le coprésident (M. McCleave): Donc il s'agit d'une explication de ce qui se fait plutôt que d'une attaque sur . . .

M. Blais: M. Eglington veut donc dire que ce que fait le gouvernement est en conformité de la loi.

[Text]

Mr. Eglington: Oh yes. There is absolutely no reason why the law requires that any emanation of the Government of Canada should be subject to the guidelines. All Section 4(1) of the act says is that they may be made subject to the guidelines. As the guidelines were originally made we were all subject to the guidelines. Now all have been excluded except 17, listed in the schedules of this amendment.

Mr. Blais: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But that is perfectly proper because the original provision simply said, "may be," permissive.

• 1650

Mr. Eglington: It sparked some correspondence in the *Globe and Mail* from the Minister of Finance in which I suspect there has been a typographical error of some sort because he refers to Section 4(1) of the act as meaning that government agencies will be still subject to regulation of some sort but Section 4(1) of the act is simply a provision that says the act is binding on Her Majesty; it does not make any part of the Government of Canada subject to any rules or guidelines or restrictions whatever.

Mr. Blais: But there is also in the act—I cannot recall exactly what the provision is—a power to comment generally on the government's operations and effectively—Perhaps I should not go further because I cannot recall exactly what the provisions of the act are. But there is some power in the AIB, if I recall, to comment relating to the government's operation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps we should note for the record too at this point something we have noted for the record before, because the act itself is under question in the Supreme Court of Canada, that we are not proceeding holus-bolus into a great study of the regulations made under the act until after that issue has been disposed of. This is correct, is it not, Miss Mayrand and Mr. Eglington?

I think this was the direction that the Committee felt should be given to its counsel. Heaven only knows they have enough other matters on their plate.

Mr. Eglington: I might say in this connection, Mr. Chairman, that the reason I brought this particular amendment forward in a hurry was that it sparked the small contretemps in the *Globe and Mail* and also because I thought it may be relevant to the increases in the postal charges that are coming up a little later in the meeting.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Sor/75-611—you must have been reading my mind, Mr. Eglington—Second Class Mail Regulations, amendment under the Post office Act; and the commentary is published herewith.

SOR/75-611

SECOND CLASS MAIL REGULATIONS, amendment

Post Office Act
April 29, 1976

The rates provided for in this amendment came into effect, and the amendment itself was made, at a time when the Crown, and, therefore, the Postmaster General, was subject to the Anti-Inflation Guidelines, SOR/76-1. Consequently, the Postmaster General and the Anti-Inflation Board should be asked to satisfy the Committee that the rates now provided for are in conformity with the Guidelines.

[Interpretation]

M. Eglington: Très certainement. Il n'y a absolument aucune raison pour que la loi stipule qu'un mandataire du gouvernement fédéral devrait être assujéti aux Indicateurs. A l'article 4(1) de la loi, on prévoit simplement qu'ils peuvent être assujéti aux Indicateurs. Tel que formulés à l'origine, les Indicateurs incluaient tous et chacun. Maintenant tous se trouvent exclus, sauf 17 mandataires énumérés en annexe à l'amendement.

M. Blais: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ce qui est parfaitement approprié puisque la disposition originale stipulait simplement qu'ils peuvent être soumis aux Indicateurs.

M. Eglington: Le ministre des Finances a écrit au *Globe and Mail* et je soupçonne qu'il y a eu erreur typographique, car le ministre semble dire que l'article 4(1) de la loi signifie que les organismes gouvernementaux sont toujours assujéti à une certaine réglementation. Mais l'article 4(1) de la loi stipule simplement que Sa Majesté du chef du Canada est assujéti à la loi; l'article n'assujéti en aucune façon le gouvernement du Canada à des règlements, des directives ou des restrictions.

M. Blais: Mais il y a aussi dans la loi—j'ai oublié de quelles dispositions il s'agit—le pouvoir de faire des remarques d'une façon générale sur les opérations du gouvernement et l'efficacité—je devrais peut-être m'arrêter là, car j'ai oublié de quelles dispositions il s'agit. Mais il me semble que la Commission de lutte contre l'inflation est habilitée à commenter les opérations du gouvernement.

Le coprésident (M. McCleave): J'aimerais préciser pour le procès-verbal, que puisque la loi fait l'objet de contestation en Cour Suprême du Canada, nous ne nous pencherons pas en grand détail sur les règlements promulgués en vertu de cette loi avant que l'affaire n'ait été tranchée. Cela est exact, n'est-ce pas, mademoiselle Mayrand, monsieur Eglington?

Je crois que les membres du comité étaient d'avis de faire cette recommandation à nos avocats. Dieu sait qu'ils ont suffisamment de pain sur la planche.

M. Eglington: Monsieur le président, j'aimerais préciser que la raison pour laquelle j'ai attiré l'attention du comité sur cet amendement, si rapidement, est la petite controverse publiée dans le *Globe and Mail* et aussi que j'ai pensé que nous pourrions peut-être en avoir besoin lorsque nous discuterons les augmentations du tarif des postes que nous allons discuter un peu plus tard aujourd'hui.

Le coprésident (M. McCleave): DORS/75-611, vous avez lu ma pensée, monsieur Eglington—Règlement sur les objets de deuxième classe, Modification, Loi sur les postes, et les remarques s'y rapportant.

DORS/75-611

RÈGLEMENT SUR LES OBJETS DE DEUXIÈME CLASSE—Modification

Loi sur les postes
Le 29 avril 1976

Le tarif prévu dans cette modification est entré en vigueur, et cette modification a été établie, à un moment où la Couronne, et par conséquent, le ministre des Postes, étaient soumis aux indicateurs anti-inflation, DORS/76-1. On devrait par conséquent demander au ministre des Postes et à la Commission anti-inflation si le tarif maintenant prévu est conforme aux indicateurs.

[Texte]

Mr. Eglington: It could be, Mr. Chairman, that the last sentence of that is unfortunately drafted and perhaps we should ask the Postmaster General to satisfy the Committee that the rights were either in conformity with the guidelines or that he was not subject to the guidelines at the date of the increase. There may be some other reason which would exclude the Postmaster General from the guidelines other than the exclusion which has taken place on February 11.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So you are asking that the commentary and the exchange be drawn to the attention of the Postmaster General, that we leave the Anti-Inflation Board out of it for the time being and that the Postmaster General be asked to reply to the point?

Mr. Eglington: We could ask the Anti-Inflation Board too, I suppose. It would appear, in light of that amendment we have just seen, that the Postmaster General *cum* Post Office were subject to anti-inflation guidelines at the date of these particular increases. Now there may be some reason other than the intricacies of the guidelines themselves as to why he was exempt from them.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on that point I would like some indication as to what business it is of ours really to point out even to the Postmaster General— Is it the rates? I am sorry, yes, of course, the rates have been changed as a result of that statutory instrument, the regulation itself. Is that correct?

Mr. Eglington: Yes and I take it that there must be some question as to the validity of the increase if in fact it contravenes the guidelines and the Post Office is governed by the guidelines on the date of the increase.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. So that will be done by counsel. And SOR/76-27, The International First Class Mail Regulations and amendment under the Post Office Act, the commentary is published herewith. INTERNATIONAL FIRST CLASS MAIL REGULATIONS, amendment

Post Office Act

April 14, 1976

SOR/76-27, SOR/76-28, SOR/76-29, SOR/76-30, SOR/76-31, SOR/76-32

1. These Regulations effect certain increases in postal rates at January 1, 1976. They were made by the Postmaster General so late in 1975 that it was impossible to have them published until after the increases took effect (14th January 1976). Given the fact that the intention of the Postmaster General to increase postal rates had been generally known for some time, it seems strange that he could not bring himself to act sufficiently in advance of the date on which the increases were to take effect that the precise date could be known to the public ahead of time. One recalls also that the Post Office's advertising of the new rates in the daily press did not appear until mid January and one wonders about the fate of mail posted in early January with insufficiently prepaid postage affixed. That problems are continuing in this area is evidenced by the following letter to the *Globe and Mail* of March 31, 1976:

[Interprétation]

M. Eglington: Il se pourrait, monsieur le président, que la dernière phrase de ce texte soit formulée d'une façon maladroite et nous devrions par conséquent demander au ministre des Postes si le tarif maintenant prévu est conforme aux indicateurs ou encore s'il n'était pas assujéti aux indicateurs à la date de l'augmentation. Par ailleurs, il se peut que le ministre des Postes soit exclu des directives pour une autre raison que celle du 11 février.

Le coprésident (M. McCleave): Vous proposez donc que nous attirions l'attention du ministre des Postes sur ces remarques et le changement, mais que nous ne nous intéressions pas à la Commission de lutte contre l'inflation pour l'instant?

M. Eglington: Je suppose que nous pourrions demander à la Commission de lutte contre l'inflation aussi. Vu la modification que nous venons juste d'examiner, il semblerait que le ministre des Postes, ainsi que le bureau de poste, était assujéti aux directives anti-inflation au moment de ces augmentations. Néanmoins, il se peut qu'il ait été exclu des dispositions des directives pour d'autres raisons.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, j'aimerais savoir pourquoi il est de notre affaire d'attirer l'attention du ministre des Postes— s'agit-il des tarifs? Je regrette, oui bien sûr, les tarifs ont été modifiés par règlement, n'est-ce pas?

M. Eglington: Oui, et j'en conclus que l'on peut mettre en doute le bien-fondé de cette augmentation si celle-ci va à l'encontre des directives et si le bureau de poste était assujéti aux directives au moment de l'augmentation.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Notre conseiller juridique s'en occupera. DORS/76-27, Règlement sur le courrier international de première classe. Modification, Loi sur les Postes, et les remarques s'y rapportant.

RÈGLEMENT SUR LES OBJETS DE LA PREMIÈRE CLASSE DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL— Modification

Loi sur les postes

Le 14 avril 1976

DORS/76-27, DORS/76-28, DORS/76-29, DORS/76-30, DORS/76-31, DORS/76-32

1. Le règlement susmentionné entraîne certaines augmentations de tarifs postaux, applicables au 1^{er} janvier 1976. Le ministre des Postes a apporté ces augmentations si tard en 1975 qu'elles n'ont pu être publiées que le 14 janvier 1976, longtemps après leur entrée en vigueur. Compte tenu que le ministre des Postes se proposait d'augmenter les tarifs postaux depuis un certain temps déjà, il est curieux qu'il n'ait pas pu agir assez longtemps à l'avance pour que le public soit mis au courant, dans un délai suffisant, de la date précise d'entrée en vigueur de ces hausses. On se souviendra également que ce n'est qu'à compter de la mi-janvier que Postes Canada a fait paraître dans les quotidiens les nouveaux tarifs établis et il est permis de s'interroger sur le sort du courrier posté au début de janvier, avec un affranchissement insuffisant. La lettre suivante, adressée le 31 mars 1976 au *Globe and Mail*, prouve que dans le domaine des postes, les problèmes sont permanents:

[Text]

Postal rates

In spite of all that's been said about the federal Government's mania for secrecy, it's not abating. On the contrary, it seems to have afflicted and department one would not have suspected of such practices.

On March 25 I asked a clerk in the Fairview Mall, Willowdale, Post Office, for a copy of the current postal rates. The answer was that, "We haven't received them yet." When I inquired if another rate change had just occurred I learned that the one effective last January 1 was still in effect.

On March 26 I made the same request in Station B (Bayview Village Shopping Centre) and was advised that copies of postal rates were not available. When I asked where I might get a copy I was told "You'll have to go to Ottawa for it."

I cannot afford to go to Ottawa. And even if I could I doubt that the Post Office there would let me have a copy since it seems determined to withhold them from the general public.

Perhaps The Globe and Mail's Ottawa Bureau, which seems to have been able to obtain other confidential government publications, could excel itself and get a copy of this evidently ultra-secret document, for publication in an early issue.

Frank E. Thomas

Willowdale

2. Problems of publication have been avoided in respect of some of the next round of increases (but not all, witness SOR/76-145 and SOR/76-146) because SOR's 76-27, 28, 29, 30 and 31 provide for further increases on January 1, 1977. The price of an international reply coupon purchased in Canada, now 45¢ is not to be increased next year (SOR/76-27).

3. It is comforting to note that the Post Office has not succumbed to metric madness and that the new postal rates are expressed in terms of weights that are known to and comprehended by the people. If they were not, it would be as pointless to worry about publication of the rates before they take effect as it would be to be concerned that the regulations were published in Sanskrit.

4. The increases provided for in these amendments came into effect before 2nd February 1976 when the Crown in right of Canada and, therefore, the Postmaster General were subject to the Anti-Inflation Guidelines (SOR/76-1). The Postmaster General and the Anti-Inflation Board should be asked to satisfy the Committee that these increases in postal changes at January 1, 1976 were lawful in terms of the Anti-Inflation Guidelines as then in force.

Mr. Eglington: It is the same point, Mr. Chairman, about the guidelines; it is covered in point 4 and arises here again. These increases were effective on January 1.

• 1655

The joint Chairman (Mr. McCleave): Point number 1, however, is about the effect of late publication.

Mr. Eglington: Yes. The Post Office had been on record for many months previously as saying that rates would be increased and they would be increased in stages and it seems a little unfortunate that they could not have actually got their paperwork done sufficiently in advance to have the regulations made and published before the

[Interpretation]

Postal rates

In spite of all that's been said about the federal Government's mania for secrecy, it's not abating. On the contrary, it seem to have afflicted a department one would not have suspected of such practices.

On March 25 I asked a clerk in the Fairview Mall, Willowdale, Post Office, for a copy of the current postal rates. The answer was that, "We haven't received them yet." When I inquired if another rate change had just occurred I learned that the one, effective last Jan. 1 was still in effect.

On March 26 I made the same request in Station B (Bayview Village Shopping Centre) and was advised that copies of postal rates were not available. When I asked where I might get a copy I was told "You'll have to go to Ottawa for it."

I cannot afford to go to Ottawa. And even if I could I doubt that the Post Office there would let me have a copy since it seems determined to withhold them from the general public.

Perhaps The Globe and Mail's Ottawa Bureau, which seems to have been able to obtain other confidential government publications, could excel itself and get a copy of this evidently ultra-secret document, for publication in an early issue.

Frank E. Thomas

Willowdale

2. En ce qui touche la prochaine hausse, certains problèmes de publication de tarifs ont été évités (mais pas tous, à preuve le DORS/76-145 et le DORS/76-146) car les DORS/76-27, 28, 29, 30 et 31 prévoient d'autres augmentations, à compter du 1^{er} janvier 1977. Toutefois, le prix d'un coupon-réponse international acheté au Canada, maintenant fixé à 45c., n'augmentera pas l'an prochain (DORS/76-27).

3. Il est réconfortant de voir que Postes Canada n'a pas encore adopté le système métrique et que les nouveaux tarifs postaux sont exprimés en termes de poids que le public connaît et peut comprendre. Autrement, il aurait été tout aussi inutile de se soucier de la publication des tarifs avant leur entrée en vigueur que de s'inquiéter de la publication du règlement en Sanskrit.

4. Les augmentations établies par ces modifications sont entrées en vigueur avant le 2 février 1976 alors que la Couronne du chef du Canada, et par conséquent le ministre des Postes étaient soumis aux Indicateurs anti-inflation. On devrait demander au ministre des Postes ainsi qu'à la Commission anti-inflation de faire savoir au Comité si ces augmentations des tarifs postaux étaient conformes aux Indicateurs anti-inflation en vigueur à ce moment-là.

M. Eglington: Monsieur le président, concernant les directives, c'est le même point; il est couvert au paragraphe 4 et ici. Il s'agit d'augmentations qui sont entrées en vigueur le premier janvier,

Le coprésident (M. McCleave): Dans le paragraphe 1, cependant, il est question de publication tardive.

M. Eglington: Le ministère des Postes parlait depuis plusieurs mois d'augmenter les taux par étapes. Il est malheureux qu'il n'ait pas pu préparer tous les documents nécessaires pour faire en sorte que les règlements soient prêts et publiés avant l'entrée en vigueur des augmentations. Il faut espérer que tout le courrier qui a été mis à la

[Texte]

increases actually took effect. One simply hopes that mail that was posted after January 1 until about the middle of the month without sufficient postage on it did not meet the fate of letters that go to the Dead-Letter Office or get sent back with "insufficient prepaid postage" stamped over them.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): My understanding is that there is usually an amnesty period, if I may use that expression, that sets in when new rates are in effect. Perhaps that might be asked.

The Joint Chairman (Senator Forsey): By the way, I do not think the Dead-Letter Office exists any more. I think, like so many other things, it has been rechristened with what I may call a "fussified" title and is now called the Undeliverable Mail Office. Why that is considered an improvement, I do not know, except that apparently everything that makes things more complicated is now considered an improvement.

Mr. Blais: On paragraph 1, I take it that we have agreed that counsel should write to the Postmaster General to express our concern of the fact that the regulation had not been published in time for the public to be made aware of the change in rates.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, that seems to be trenching upon the liberties of the subject.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right; that, I think, is agreed. Incidentally, the heading for the subject, Mr. Measures, should be the six SORs and not just the one that I mentioned; they are all grouped together, and the commentary.

The Joint Clerk Of The Committee (Mr. Measures): It has been done, sir.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. I like the little bit of poetry that worked its way into commentary number 3:

It is comforting to note that the Post Office has not succumbed to metric madness and that the new postal rates are expressed in terms of weights that are known to and comprehended by the people.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I like the bit also about:

... publication of the rates before they take effect as it would be to be concerned that the regulations were published in Sanskrit.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Point number 4 is exactly the one that we dealt with previously.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on that point. With all due respect to Mr. Eglington, that is an editorial comment that I find objectionable. Effectively the question is that the government has adopted a policy of transferring to the metric system and effectively in the government's view and in mine that is to the best advantage of Canadians and in the public interest. Now it may be that in the one specific area there may be some delay in the transferring but to qualify the whole government's policy as having succumbed to "metric madness" to my mind is a poetic licence. And editorial licence to my mind is not acceptable.

[Interprétation]

poste insuffisamment affranchi entre le premier janvier et le milieu du mois ne s'est pas retrouvé au bureau des rebuts ou n'a pas été renvoyé estampillé: «Affranchissement insuffisant».

Le coprésident (M. McCleave): Je crois savoir qu'il y a toujours une période d'amnistie, si vous voulez, lorsque de nouveaux taux entrent en vigueur. Il faudrait peut-être le demander.

Le coprésident (sénateur Forsey): En passant, je ne pense pas que le bureau des rebuts existe encore. Comme bien d'autres il a été rebaptisé d'un nom plus «élégant» et il s'appelle maintenant le *Bureau du courrier non livrable*. Je ne vois pas où il y a amélioration. Je suppose que cela tient au fait que tout ce qui complique les choses est une amélioration maintenant.

M. Blais: En ce qui concerne le paragraphe 1, je pense que nous avons convenu de demander au conseiller juridique d'écrire au ministre des Postes pour lui faire part de notre inquiétude devant le fait que les règlements n'ont pas été publiés en temps et que le public n'a pas été avisé d'avance des changements de taux.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est une entorse aux libertés des sujets.

Le coprésident (M. McCleave): C'est d'accord. En passant, monsieur Measures, le titre devrait comprendre les six DORS et non pas seulement celui qui est mentionné. Ils forment un tout; ensuite vient le commentaire.

Le cogreffier du comité (M. Measures): C'est fait.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie. J'aime bien le petit peu de poésie qui s'est glissé dans le commentaire numéro 3:

Il est réconfortant de voir que Postes Canada n'a pas encore adopté le système métrique et que les nouveaux tarifs postaux sont exprimés en termes de poids que le public connaît et peut comprendre.

Le coprésident (sénateur Forsey): J'aime bien aussi la phrase suivante:

...la publication des tarifs avant leur entrée en vigueur que de s'inquiéter de la publication du règlement en Sanskrit.

Le coprésident (M. McCleave): Le commentaire numéro 4 est celui que nous avons déjà examiné.

M. Blais: A ce sujet, monsieur le président, et avec tout le respect que je dois à M. Eglington, je trouve inadmissible son commentaire. Le gouvernement a effectivement pris la décision d'adopter le système métrique estimant, comme moi-même d'ailleurs, que c'est à l'avantage des Canadiens et dans l'intérêt public. Il se peut qu'à ce niveau il y ait des retards dans la conversion, mais mettre en cause l'adoption du système métrique par le gouvernement est à mon sens une licence poétique. C'est aussi une licence de rédacteur que je trouve tout à fait inacceptable.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Eglington is neither a poet nor an editor.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose once in awhile that lawyers should be allowed to stray a little bit. Mr. Blais. I agree with the intent of what you say but I would not sotp Mr. Eglington from writing this sort of thing for the world. I think a man is allowed to bring in his own cocktail to the party once in awhile.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps it might be covered by Senator Godfrey's principle that every dog is allowed one bite.

Mr. Blais: But there were two bites in the same paragraph.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think as they came in the same paragraph they might be deemed to be one bite, perhaps.

• 1700

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/76-145 deals with the International First Class Mail Regulations under the Post Office Act. A brief commentary is made herewith. Again, it concerns the effective date of charges and their publication.

INTERNATIONAL FIRST CLASS MAIL REGULATIONS, amendment

Post Office Act

April 14, 1976

SOR/76-145, SOR/76-146

These two Regulations increase certain postal charges with effect from March 1, 1976. They were registered February 26, but not published until March 10, 1976. It is again to be regretted that the Post Office has moved with such deliberation that its increases are published after they have come into effect.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The remaining items are noted as coming before us without commentary.

Mr. Eglington: We might just note, Mr. Chairman, that Immigration Special Relief, Numbers 1, 2 and 3 for 1976, appear today. I have reminded the Department of Manpower and Immigration of the Committee's objections to this manner of proceeding, and the Committee's trust that the new bill will provide specific power for dispensations.

Mr. Blais: Mr. Eglington, I know not of what you speak.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Then perhaps I will call the item in this way: SOR/76-154—The Immigration Act—Immigration Special Relief Regulations, No. 1, 1976. It is about halfway through the stapled material that comes to us without commentary. Have you located it?

Mr. Blais: No, I have not.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is in the file.

The Joint Chairman (Senator Forsey): At the very last of it, I think, is it not?

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): M. Eglington n'est ni poète ni rédacteur.

Le coprésident (M. McCleave): Je suppose que les avocats peuvent s'écarter du droit chemin de temps en temps, monsieur Blais. En principe, je suis d'accord avec vous, mais je ne voudrais pour rien au monde empêcher M. Eglington de faire ce genre de petits commentaires. Une fois de temps en temps on peut permettre à quelqu'un d'apporter son propre cocktail à une réception.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est peut-être conforme au principe du sénateur Godfrey selon lequel tous les chiens peuvent mordre au moins une fois.

M. Blais: Mais il y a deux morsures dans le même paragraphe.

Le coprésident (sénateur Forsey): Puisqu'elles se trouvent dans le même paragraphe, on peut peut-être considérer qu'elles ne forment qu'une seule et même morsure.

Le coprésident (M. McCleave): Le DORS/76-145 a trait au règlement sur le courrier international de la première classe dans le cadre de la Loi sur les Postes. Il y a un bref commentaire qui porte une fois de plus sur la date des augmentations et leur publication.

RÈGLEMENT SUR LE COURRIER INTERNATIONAL DE LA PREMIÈRE CLASSE—Modification

Loi sur les postes

le 14 avril 1976

DORS/76-145, DORS/76-146

Ces deux règlements augmentent certains frais postaux, à compter du 1^{er} mars 1976. Ils ont été enregistrés le 26 février, mais n'ont pas été publiés avant le 10 mars 1976. Il est à nouveau regrettable que le ministère des Postes ait délibérément agi pour que ses augmentations soient publiées après leur entrée en vigueur.

Le coprésident (M. McCleave): Les autres textes n'ont pas de commentaire.

M. Eglington: Il faut noter, monsieur le président, que les règlements de dispense—Immigration n° 1, n° 2 et n° 3, pour 1976, passent aujourd'hui. J'ai fait au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration des objections du Comité concernant cette façon de procéder et indiqué que le Comité était d'avis que le nouveau bill allait fixer le pouvoir de dispense.

M. Blais: Monsieur Eglington, je ne sais pas du tout ce dont vous voulez parler.

Le coprésident (M. McCleave): Je vais mettre en délibération le texte en question: DORS/76-154, Loi sur l'immigration, Règlement de dispense—Immigration, n° 1, 1976. C'est au milieu du paquet qui nous est remis sans commentaire. Vous avez trouvé?

M. Blais: Non.

Le coprésident (M. McCleave): C'est dans le paquet.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est à la toute fin, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Blais: The last item I have is International First Class Mail Regulations.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is the part with commentary.

Mr. Blais: Great Lakes Pilotage Regulations and Manitoba Chicken Order—is that it?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is right.

Mr. Blais: Immigration Special Relief Regulations, No. 1. All right; I am sorry.

The Joint Chairman (Senator Forsey): That is where we are now.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, perhaps you could put your point on record again.

Mr. Eglington: The Committee has on many occasions in the past objected to the dispensations through the immigration regulations which are inherent in these special relief regulations. I have reminded the Department of Manpower and Immigration of the Committee's position and expressed the Committee's trust that the new legislation will include specific provisions for the making of dispensations if the department wishes to have that power.

Mr. Blais: Have you received a reply to that?

Mr. Eglington: No. The letter was sent about three weeks ago, I think.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you very much.

On Tuesday night we will be meeting with Mr. Cooper. He has been trying to get me today, Mr. Blais, and it may be that he would prefer some other date. If he cannot come, could you be available to report on your visit to London? Perhaps I might have some material myself available on my visit to Winnipeg. So it is either Mr. Cooper or one pinch-hitter and a replacement.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

M. Blais: Ce que j'ai à la toute fin, c'est le Règlement sur le courrier international de la première classe.

Le coprésident (M. McCleave): C'est le texte qui a un commentaire.

M. Blais: Règlements de pilotage des Grands Lacs et Décret relatif aux poulets du Manitoba.

Le coprésident (M. McCleave): Vous y êtes.

M. Blais: Règlement de dispense—Immigration, n° 1. J'y suis.

Le coprésident (sénateur Forsey): Voilà où nous en sommes.

Le coprésident (M. McCleave): Vous pourriez peut-être reprendre votre observation, monsieur Eglington.

M. Eglington: Le Comité a à plusieurs reprises dans le passé élevé des objections concernant les dispenses accordées en vertu des règlements de l'Immigration et plus précisément des règlements de dispense dont il est question ici. J'ai fait part de ces objections au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et indiqué que le Comité estimait que la nouvelle loi fixerait les pouvoirs du ministère d'accorder des dispenses si le ministère voulait avoir ces pouvoirs.

M. Blais: Avez-vous reçu une réponse?

M. Eglington: Non. La lettre a été envoyée il y a trois semaines.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie.

Mardi soir, nous devons rencontrer M. Cooper. Je sais qu'il a essayé de communiquer avec moi aujourd'hui, monsieur Blais; il se peut qu'il préfère une autre date. S'il n'est pas en mesure de se présenter, pouvez-vous faire rapport de votre visite à Londres? Je pourrais moi-même présenter quelque chose sur mon séjour à Winnipeg. Ce sera donc M. Cooper ou un frappeur de relève et un remplaçant.

Je vous remercie. La séance est levée.

Issue No. 73

Tuesday, May 18, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 73

Le mardi 18 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

**Government
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée, le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Representing the Senate:

Senators:

Asselin
Cottreau

Godfrey
Lafond

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel
Riley

Yuzyk—(8)

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard
Baldwin
Balfour

Béchar
Blais
Brewin

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier
(Ottawa-Vanier)
Hnatyshyn

Leblanc
(Laurier)
Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 18, 1976

(76)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met at 8:35 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Cottreau, Forsey, Godfrey, Lafond and Riley.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Blais and McCleave.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

Witness: Mr. Robert Cooper, of the TV program "CBC Ombudsman".

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

The Committee resumed consideration of matters related to evidence previously given by the witness (See *Minutes of Proceedings and Evidence: Thursday, December 4, 1975, Issue No. 52; Tuesday, March 30, 1976, Issue No. 64; Tuesday, April 6, 1976, Issue No. 66; Thursday, May 6, 1976, Issue No. 70*).

Ordered.—That Counsel to the Committee examine an article titled "Crown Privilege—Appearance of Solicitor-General and senior public servants before the Australian Senate", printed in *The Parliamentarian*, April 1976, with a view to determining the possible availability of and the obtaining of additional related material useful to the Committee.

The witness gave a statement and answered questions.

It was agreed,—That consideration will be given to further matters which may be conveyed to the Committee by the witness.

At 10:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 18 MAI 1976

(76)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 20 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cottreau, Forsey, Godfrey, Lafond et Riley.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Blais et McCleave.

Aussi présent: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Témoin: M. Robert Cooper, de l'émission télévisée «CBC Ombudsman».

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (Voir *procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

Le Comité poursuit l'étude des questions relatives aux témoignages fournis précédemment par le témoin. (Voir *procès-verbaux et témoignages: le jeudi 4 décembre 1975, fascicule n° 52; le mardi 30 mars 1976, fascicule n° 64; le mardi 6 avril 1976, fascicule n° 66; le jeudi 6 mai 1976, fascicule n° 70*).

Il est ordonné.—Que le conseiller du Comité étudie un article intitulé «Privilèges de la Couronne—Comparution du Solliciteur général et de fonctionnaires supérieurs devant le Sénat australien», imprimé dans le *Parliamentarian*, avril 1976, afin de déterminer si d'autres documents pertinents utiles au Comité sont disponibles et s'il est possible d'en obtenir.

Le témoin fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu.—Que d'autres questions qui peuvent être transmises au Comité par le témoin seront étudiées.

A 22 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 18, 1976.

[Text]

• 2034

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We have a quorum to transact business.

Mr. Baldwin, on a point of order.

Mr. Baldwin: You may recall that when we received our new terms of reference there was included provision for the review of the question of prerogative writs. The Crown privilege is a monster which we have faced from time to time in the other face which we show to the world.

Now I would just like to call to the attention of the Committee, possibly for a further examination and study to extend the data, the last issue of *The Parliamentarian* in there at page 100 an article called:

Crown Privilege

Appearance of Solicitor-General and Senior

Public Servants before the Australian Senate

• 2035

This happened just before the election there in 1975. The Australian Senate summoned before it a minister and nine or ten senior civil servants to give evidence on the issue involving what is called the Overseas Loan Fund, which was allegations of some propriety and about which the election later resolved. The Prime Minister, Dr. Whitlam, when he heard of the summons, gave a letter to the minister and to the civil servants saying that the government was exercising the right of Crown privilege—this was the way he put it—and saying to the witnesses that they could appear, yes, but they were not to say anything, they were not to give any evidence, and they were not to produce any documents or give any information. He asserted that on the basis of its being a privilege of the Crown, a Crown privilege. The only reason assigned for exercising Crown privilege was that it dealt with government decisions and government issues.

I am not arguing the point for or against here but I say that illustrates the issue which we might have to deal with if we ever should make any recommendations. I would simply like it to be on record that this article is there, and we might be able to have our officials get some further information on it. Obviously, it was written by the Deputy Clerk of the Australian Senate. There is more information available. There was a committee report; a committee of privileges sat on this, and I thought members of the Committee might be interested in it. It may deal with this issue which is now before us under our extended terms of reference.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose what you are asking then, Mr. Baldwin, is that not only do the members of the Committee receive the article but that the Clerk might arrange to have the back-up material in the various committees of the Australian parliament.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 18 mai 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons le quorum et pouvons commencer nos travaux.

M. Baldwin invoque le Règlement.

M. Baldwin: Vous vous souviendrez que lorsque nous avons reçu notre nouveau mandat, cela comportait la révision de la question de la sommation de privilège. Le privilège conféré à la Couronne est un monstre que nous avons dû affronter de temps à autre, face à l'image que nous projetons sur le monde.

J'aimerais simplement attirer l'attention du Comité, en vue d'une étude supplémentaire ou peut-être d'un supplément de données, sur le dernier numéro de la revue *The Parliamentarian* contenant, à la page 100, un article intitulé:

Privilège de la Couronne.

Comparution du solliciteur général et des cadres de la

Fonction publique devant le Sénat australien.

Ceci, à la veille de l'élection de 1975, dans ce pays. Le Sénat australien a donc sommé de comparaître un ministre et 9 ou 10 hauts fonctionnaires pour témoigner sur la question dite The Overseas Loan Fund, relativement à des allégations portant sur la convenance et qui a été le pivot de l'élection suivante. Le premier ministre Whitlam, ayant été mis au courant de la sommation, a envoyé une lettre au ministre et aux hauts fonctionnaires, disant que le gouvernement exerçait son droit de privilège de la Couronne—c'est ainsi qu'il l'a expliqué—et informant les témoins qu'ils pouvaient comparaître mais qu'ils ne devaient pas parler, ni témoigner, ni produire de document ni transmettre d'information. Il l'affirmait, en se basant sur la question de privilège de la Couronne, un privilège de la Couronne. Il donnait comme seule raison d'exercer ce privilège, qu'il s'agissait d'une décision officielle et d'une question parlementaire.

Je ne soutiens ni le pour ni le contre, mais je prétends que ceci illustre la situation dans laquelle nous pourrions nous trouver si jamais nous faisons des recommandations. J'aimerais simplement que soit consignée l'existence de cet article et nous pourrions peut-être demander à nos aides d'obtenir plus d'information à ce sujet. Il est évident que le texte a été rédigé par un sous-greffier du Sénat australien. Il y a certainement d'autres renseignements à obtenir. Il y a eu un rapport de comité: un comité des privilèges a siégé pour en délibérer, et j'ai pensé que les membres de notre comité seraient intéressés de savoir. Cela pourrait avoir rapport à la question que nous débattons par suite de la prolongation de notre mandat.

Le coprésident (M. McCleave): Je présume alors, monsieur Baldwin, que vous demandez que, non seulement les membres de notre comité reçoivent un exemplaire de l'article, mais que le greffier prenne des dispositions en vue d'obtenir des divers comités du Parlement australien une documentation antécédante.

[Texte]

The Clerk points out that this may be a job for research, but I hope . . .

Mr. Baldwin: To augment the research.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But between the two of them, we are going to get the material, let us put it that way.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps, Mr. Co-Chairman, our Counsel for the other part of our work, Mr. Eglington, in view of his special knowledge of Australian affairs, might also interest himself in the matter.

In fact, Mr. Eglington mentioned this matter to me the other day, about the Solicitor General appearing before the Australian Senate. If I understand correctly, the Solicitor General in Australia is a somewhat different kind of animal from what we have here.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we have given the view of the Committee and our instructions to the help that is available to us—it is a very important issue, of course—and we can expect this material in due course.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Another thing, Mr. Co-Chairman—if I may interrupt again—I suppose it could be called a point of privilege. I understood from something Senator Godfrey indicated to me some days ago that he felt at one point he might like to raise a question of privilege about some remarks in the *Globe and Mail*. I do not know whether he still feels that way or what.

Senator Godfrey: I wrote the letter and then I did a little research afterwards. If I recall correctly, the *Globe and Mail* reported the Proceedings here and we were talking about the Yukon tests. It said that the tests that were made some months later showed no improvement, which I was startled to read. My recollection was that we did not have evidence to that effect, and then when I reread this it said that we were not quite sure. What I would really like to know is; what did the second tests show?

I do not think from reading our material on the record that it shows conclusively whether there was any improvement or just what the situation was. But if the *Globe and Mail* had information that was not on the record, I would like to know what it is. If they did not have information then it is a matter of privilege. Certainly, my own position would have been different on the matter if it had shown that five months later there was no improvement and that, therefore, they were taking two bites; the dog was entitled to two bites rather than one. I understood we were entitled to one bite, Mr. Chairman.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on the same point.

I was rather struck by that particular comment as well, because I was not aware that there had been two investigations not that there had been a refusal on the second occasion to provide the information that had been requested.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think probably to satisfy members, Mr. Cooper, who reappears again as a witness, is going to go to that section of his report called "Cleanliness of Milkshakes" next. Am I correct on that, Mr. Cooper?

[Interprétation]

Le greffier me fait remarquer qu'il se pourrait que cela soit plutôt du domaine de la recherche, mais j'espère . . .

M. Baldwin: Pour suppléer à la recherche,

Le coprésident (M. McCleave): Disons que, par l'un comme par l'autre, nous obtiendrons la matière dont nous avons besoin.

Le coprésident (sénateur Forsey): Peut-être, monsieur le coprésident, notre conseiller, M. Eglington déjà dévoué à des tâches qui nous sont utiles, et vu ses connaissances personnelles du régime australien, pourrait-il y contribuer?

En réalité, M. Eglington m'a mentionné l'autre jour que le solliciteur général d'Australie avait comparu devant son Sénat. Il semble qu'il appartienne à une espèce un peu différente de celle de son confrère du Canada.

Le coprésident (M. McCleave): J'estime que le Comité a fait valoir ses vues et que des instructions sont données pour que nous obtenions en temps et lieu la documentation portant sur cette question très grave.

Le coprésident (sénateur Forsey): Un autre point, monsieur le président—si vous voulez bien me permettre une nouvelle intervention—on pourrait, j'imagine, appeler cela une question de privilège. Je retiens, d'un bout de conversation avec la sénateur Godfrey, il y a quelques jours, qu'il pourrait, à un certain moment, être provoqué à poser une question de privilège relativement à des remarques relevées dans le *Globe and Mail*. Je ne sais s'il en a toujours l'intention.

Le sénateur Godfrey: J'ai écrit et fait un peu de recherche ensuite. Si je m'en souviens bien, le *Globe and Mail* a fait rapport de la procédure suivie ici alors que nous parlions de tests au Yukon. Le journal prétendait que les tests conduits quelques mois plus tard n'indiquaient aucune amélioration, et j'ai été très étonné de le lire. J'étais resté sous l'impression qu'il n'y avait aucune preuve à cette effet, puis j'ai revu l'article qui disait que nous n'étions pas certains de notre affaire. Ce que je veux savoir, c'est le résultat des deuxième tests.

Je ne crois pas, à la lecture de nos dossiers, qu'il soit nettement indiqué ni qu'il y a eu amélioration ni, en fait, ce qu'était la situation. Mais si le *Globe and Mail* a des renseignements qui ne se trouvent pas dans nos comptes rendus, j'aimerais le savoir. Si le journal n'avait pas l'information, cela devient une question de privilège. Je n'aurais pas adopté la même attitude s'il avait été dit que, cinq mois plus tard, aucune amélioration n'avait été observée. La morsure est double; le chien pouvant mordre deux fois, alors que nous ne pouvons mordre qu'une fois, monsieur le président.

M. Blais: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement.

J'ai été aussi frappé par ce commentaire, car j'ignorais qu'il y avait eu deux enquêtes et qu'on avait refusé, la deuxième fois, de fournir l'information demandée.

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que M. Cooper pourra encore éclairer les membres du Comité, car il comparaît de nouveau comme témoin et doit passer à la partie de son rapport intitulée: Cleanliness of Milkshaker. Ai-je raison, monsieur Cooper?

[Text]

Mr. Robert Cooper (of the TV program CBC Ombudsman): We did cover my portion of the "Cleanliness of Milkshakes". What I can add is that, as I remember from Mr. Lalonde's reply to this Committee, the names were deleted again the second time when the information was provided to the Consumers' Association of Canada. But I believe Mr. Lalonde at least implied, if not said, that there was an improvement. There certainly was an improvement the second time around.

• 2040

Senator Godfrey: Then I think we should find out from Mr. Lalonde what the facts are, and then I think we should summon *The Globe and Mail*, the specific reporter, and if he reported something to the contrary, then find out what evidence he had, and if he did not have any evidence, why he so reported. That is all.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on that same point, is Mr. Cooper referring to the letter of January 27, addressed to yourself, Mr. Chairman?

Mr. Cooper: That must be it, the letter to the Committee.

Mr. Blais: Yes, it is the last paragraph.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We will find the response to that.

Senator Godfrey: We have to find out what the facts were on the second one. Really, what hits you about the whole article is that there was not any improvement the second time. It is really an unfair slant on the thing, if they were incorrect—and it is my impression that they are, but I am not absolutely positive.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think perhaps, Mr. Co-Chairman, if we could save some time we will go from that chapter—we will come back to it later on in Mr. Cooper's presentation—and go, I think, to—is it No. IV that we should be at next?

Mr. Cooper: Consumer Problems in the North.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Consumer Problems in the North.

Mr. Baldwin: What page is that, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That would be at page 4 of the second submission of the CBC Ombudsman to us. Because this was not presented as a brief but rather as evidence, Mr. Cooper should read it into the record so that it will be translated and thus available to us in both our languages. Mr. Cooper.

Mr. Cooper: The next case concerns our complaint that the Department of Consumer and Corporate Affairs refuses to release a report on consumer problems in the North prepared by A. E. Belcourt, Impact Research Limited. Mr. Ouellet explained that nondisclosure was based upon the fact that the report was defamatory and libellous. We can only reiterate Mr. Baldwin's view that "truth" and "fair comment" are and would be valid defences. Also, if parts of the report are libellous, then those portions should be deleted; but why allow the libellous portions to contaminate the entire report?

[Interpretation]

M. Robert Cooper (du programme Ombudsman de Radio-Canada): Les morceaux de mon pot au lait ont été ramassés; mais je pourrais ajouter que, d'après ce que j'ai retenu de la réponse de M. Lalonde à votre comité, les noms ont été supprimés la deuxième comme la première fois, quand l'information a été fournie à l'Association canadienne des consommateurs. Mais, il me semble bien que M. Lalonde a au moins laissé entendre, s'il ne l'a pas dit, qu'il y avait eu amélioration. Il y a certainement eu amélioration la deuxième fois.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions obtenir les faits de M. Lalonde et convoquer ensuite le *Globe and Mail*, le journaliste en question et, s'il témoigne en sens contraire, l'obliger à en donner la preuve et, s'il ne peut produire la preuve, lui faire dire pourquoi il a fait ce rapport. C'est tout.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, sur ce même point du Règlement, est-ce que M. Cooper parle de la lettre qui vous a été adressée le 27 janvier?

M. Cooper: Ce doit être celle-là, la lettre adressée au Comité.

M. Blais: Oui, c'est dans le dernier paragraphe.

Le coprésident (M. McCleave): Nous allons en trouver la réponse.

Le sénateur Godfrey: Nous devons contrôler les faits dans le deuxième cas. Ce qui frappe dans cet article, c'est qu'il dit qu'il n'y a pas eu d'amélioration la deuxième fois. C'est frapper en bas de la ceinture, si cela est faux, et c'est bien mon sentiment sans pouvoir l'affirmer.

Le coprésident (M. McCleave): Nous pourrions peut-être sauver du temps, monsieur le coprésident, en laissant ce chapitre, pour y revenir plus tard au cours de l'exposé de M. Cooper, et passer au prochain numéro, le numéro 4, je pense?

M. Cooper: Difficultés auxquelles doit faire face le consommateur dans le Nord.

Le coprésident (M. McCleave): Difficultés auxquelles doit faire face le consommateur dans le Nord.

M. Baldwin: A quelle page, monsieur le président?

Le coprésident (M. McCleave): A la page 4, du second texte qui nous a été soumis par l'Ombudsman de Radio-Canada. Comme cela n'a pas été présenté sous forme de mémoire mais plutôt comme preuve, M. Cooper devrait consigner le document afin qu'il soit traduit et que nous l'ayons dans les deux langues. Monsieur Cooper.

M. Cooper: Le prochain cas a rapport à la plainte que nous avons adressée au ministère de la Consommation et des Corporations qui nous refusait un rapport sur les difficultés auxquelles doit faire face le consommateur dans le Nord et qui avait été rédigé par M. A. E. Belcourt de l'Impact Research Limited. M. Ouellet a expliqué que le document ne pouvait être publié parce qu'il était diffamatoire et calomnieux. Nous ne pouvons que répéter après M. Baldwin que «la vérité» et une «simple explication» suffiraient comme défense. Si le rapport contient des passages calomnieux, ils devraient être supprimés; mais pourquoi sacrifier tout le rapport à cause de quelques passages calomnieux?

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I report to the Committee as follows: I have received a letter from Mr. Bryce Mackasey, Mr. Ouellet's successor as Minister of Consumer and Corporate Affairs; it is dated May 17 and says as follows:

This is to acknowledge receipt of your recent letter dated March 30, 1976, concerning a report prepared for my department by Impact Research of Ottawa. Most specifically, you wished to receive copies of the report for review by your Committee on a confidential basis at an in camera session.

Please be advised that 12 copies of the Preliminary Study on Consumer Problems Peculiar to Northern Native and Isolated Canadian Consumers have been sent to Mr. Measures, Room 613, Vanguard Building, as you have requested. If I can be of any further assistance, please do not hesitate to ask.

I think we had agreed at that particular point that we would not mind studying them in camera, saving our right to withhold the decision on the future course that we would take.

Mr. Blais: Mr. Chairman, if I might make a short comment, on my recollection of our deliberations at the time we discussed this particular matter, I think there was a recognition by the Committee that eventually there might have to be an independent third party to look at these documents that might not be produced, and I think it might have been in the minds of the members of the Committee that perhaps we might constitute ourselves as an ad hoc sort of ombudsman in order to review the document that had not been produced so as to determine whether, in fact, certain of the comments and matters that were discussed therein were libellous and that there was some justification for not producing it.

• 2045

I recall that, in my mind, if I did not express it in committee, there was a consideration as to whether, in effect, by eradicating the libellous and defamatory character that might be indicated in the documentation, we might render the whole of the document useless. I am glad that Mr. Mackasey, with his usual candour, has co-operated and has made the documents available to the Committee.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper, probably the mood of the—I am sorry. Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I would like to make a general comment, reserving the right that I am allowed to review my position, I suppose, as the members of the Committee will after they see what is the nature of the alleged libels or slanders contained in the document. It would be libel, obviously, not slander, if it is in a written document.

But I would like to point this out. This is an issue we are considering very much in depth in a committee just formed. It involves the question of, as I said, qualified privilege, as to whether this Committee, for example, and what we are doing here is a proceeding in Parliament. If so, is there absolute privilege in what we might say or what documents might be produced before us and which might be published under our authority?

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Permettez-moi de vous faire rapport en ces termes: j'ai reçu le 17 mai, une lettre de M. Bryce Mackasey, successeur de M. Ouellet comme ministre des Affaires de la Consommation et des Corporations. En voici le texte:

J'accuse réception de votre lettre du 30 mars 1976, concernant un rapport préparé à l'intention de mon ministère par Impact Research of Ottawa. Vous demandiez plus particulièrement que vous soient envoyés des exemplaires du rapport en vue de l'examiner en secret durant une séance à huis clos de votre comité.

Vous êtes, par la présente, informé que douze exemplaires de l'étude provisoire intitulée Consumer Problems Peculiar to Northern Native and Isolated Canadian Consumers ont été envoyés à M. Measures, pièce 613, Édifice Vanguard, en réponse à votre demande. Si je puis encore vous être utile de quelque façon, je vous prie de recourir à moi sans hésiter.

Il me semble que nous n'étions pas opposés à ce moment-là à l'examen confidentiel de ces problèmes, tout en nous réservant le droit de décider plus tard des mesures à prendre.

M. Blais: Monsieur le président, si vous voulez bien me permettre une simple observation, il me semble qu'il ressortait de nos délibérations, à ce moment-là, que le Comité envisageait à la nécessité éventuelle de confier à une tierce partie indépendante l'examen de ces documents confidentiels. Il est aussi possible que les membres du Comité aient songé à instituer parmi nous un comité spécial de protection civile qui pourrait déterminer si le document en question de même que certains commentaires ou portions de la matière qu'il contient sont calomnieux et s'il est justifiable de refuser de les produire.

Je me rappelle, bien que je ne l'aie pas communiqué au Comité, que l'on a débattu la question de savoir si de raturer les passages calomnieux et diffamatoires, qui pourraient se trouver dans les documents, ne rendrait pas tout le texte inutile. Je suis heureux que M. Mackasey, en toute simplicité, selon sa coutume, ait coopéré avec le Comité et mis les documents à sa disposition.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper, le climat—Pardon, monsieur Baldwin.

M. Baldwin: J'aimerais vous communiquer une observation générale, sous réserve d'avoir le droit de me raviser, comme le voudront peut-être certains membres du Comité, lorsqu'ils connaîtront la nature des passages présumés calomnieux ou diffamatoires que renferme le document. Les propos seraient naturellement calomnieux et non diffamatoires s'ils se trouvent dans un texte écrit.

Je tiens cependant à vous signaler que la question est à l'étude en profondeur dans un comité qui vient d'être constitué. Cela implique la question du privilège, au sens propre du terme, comme je l'ai expliqué, et que le Comité reconnaisse que notre procédure est parlementaire. Disposons-nous, dans ce cas, du privilège absolu de décider quels seront les documents produits à notre demande et publiés sous notre autorité?

[Text]

But apart altogether from that, if a report is received by a minister or by a department or by an agency, which might be defamatory in nature in the sense that it alleges that the person about whom it is written, or the industry or company about whom it is written, has committed a criminal offence, or committed an offence in breach of certain regulations and that is susceptible of proof, I suggest, with the greatest respect, that those are the kinds of documents which have to be published because that is what inquiries are for: to discover if laws are being broken or not, and to publish the results.

Now, if there is an allegation that such-and-such a person had broken a regulation or broken a law, and that constituted part of that report, the publication of that is not libellous if it is, in fact, true. The truth is an adequate defence unless it is published with malice. I think you will agree with me.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): There is some justification.

Mr. Baldwin: That is right, unless it is published with malice. Those are the kinds of things which have to be published.

So although I reserve the right to review this statement in the light of what appears in this particular document, I would not want it to be said, as far as I am concerned, that the fact that there is a document which contains material of a libellous nature about some person or industry as being in breach of the law, should not be susceptible to publication. In fact, it demands publication for those reasons.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I do not want to debate that point because it is an extremely legal and technical one. Surely counsel can do that much more easily than I can.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This material is being sent to us for in camera consideration.

Mr. Blais: That is right.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We might not have received it otherwise.

Mr. Blais: I agree that it ought to remain in camera because, from my humble recollection of the law of libel and slander, it also carries through for the publication and consequent circulation of documentation. I am sure that the honourable member for Peace River is aware of cases where individual broadcasters have been held to be liable under the Libel and Slander jurisprudence for publishing material that had been transmitted to them which was not fair comment nor the truth, and which consequently resulted in damage to individuals. There was determination in the cases—the identity of which I cannot now recollect—that, effectively, the parties who subsequently published the material had not made proper enquiry and were therefore found to be responsible for the publication. I would hate to find this Committee in that particular situation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is called firing a loaded gun with your eyes shut, Mr. Blais.

[Interpretation]

Mais abstraction faite de ces observations, si un ministre, un ministère ou une agence est saisi d'un rapport, dont le caractère peut être diffamatoire à cause de ses allégations à l'égard d'une personne qui en est le sujet, ou d'une industrie ou d'une compagnie qui s'y trouve impliquée, et qu'il y ait infraction ou violation de certains règlements qui exigent des preuves, je soumets, avec le plus grand respect, que ce sont les documents qui doivent être publiés, car ils donnent l'information cherchée au moyen d'enquêtes, c'est-à-dire qui permet de découvrir si la loi a été violée, et d'en rendre publics les résultats.

Lorsqu'il est allégué que telle ou telle personne a manqué à un règlement ou violé une loi, et que cela constitue une partie du rapport, la publication n'est pas calomnieuse mais simplement vraie. La vérité constitue une défense suffisante à moins de prouver une intention malicieuse. Je crois que vous serez d'accord avec moi sur ce point.

Le coprésident (M. McCleave): Il y a une certaine justification.

M. Baldwin: En effet, à moins d'une intention malicieuse en le publiant. C'est le genre d'information qu'il faut rendre publique.

Bien que je réserve le droit de me raviser, à la lumière de ce qui pourrait ressortir de ce document particulier, je n'aimerais pas que l'on dise de ma part que le fait qu'un document qui renferme des passages d'un caractère calomnieux visant telle personne ou telle industrie en contravention avec la loi, qu'il ne doit pas être publié. En fait, ces raisons exigent qu'il le soit.

M. Blais: Monsieur le président, je ne veux pas argumenter à ce sujet qui s'enfonce dans la technicalité et la jurisprudence. La tâche serait beaucoup plus légère pour notre conseiller qu'elle ne l'est pour moi.

Le coprésident (M. McCleave): La matière nous est envoyée pour être débattue à huis clos.

M. Blais: En effet.

Le coprésident (M. McCleave): Nous ne l'aurions peut-être pas reçue autrement.

M. Blais: Je crois aussi que les délibérations doivent avoir lieu à huis clos car, d'après mon modeste rappel de la loi sur les propos calomnieux et diffamatoires, ces effets s'appliquent à la publication et à la diffusion de documents. Je suis persuadé que l'honorable député de Peace River a connu des cas où des radiodiffuseurs indépendants ont été tenus responsables, en matière de jurisprudence visant le libel et la diffamation, pour voir publié la matière qui leur avait été transmise mais qui ne correspondait pas exactement à la vérité et n'en donnait pas l'impression et qui ont été condamnés à payer des dommages-intérêts à leurs victimes. La décision dans ces causes—dont le souvenir m'échappe—affirmait que les parties ayant publié la matière qui leur avait été fournie avaient négligé de se renseigner de façon appropriée et étaient, de ce fait, responsables de la publication. Je tremble à la pensée que notre comité pourrait se trouver ainsi coincé.

Le coprésident (M. McCleave): Cela s'appelle tirer à l'aveuglette, monsieur Blais.

[Texte]

Mr. Blais: That is right; gun-control notwithstanding.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: I agree with Mr. Baldwin, because if it is libellous it means that it is not true, and we should not be a vehicle spreading untruths around by publishing a report that is not true. And it is as simple as that. But if it names somebody and accuses him rightly of breaching the law, and so on and so forth, I think it should be published.

• 2050

The Joint Chairman (Mr. McCleave): What I was going to suggest, if I might, and I would hope to catch the will of the Committee on it, is that our witness was the one who brought it to our attention, I think after we have studied it in camera, we owe some decision to our witness. Then it is probable, Mr. Cooper, that you will be invited back here yet a third or a fourth time and by that time the weather might improve a little bit. Incidentally, the agreement we did reach was that the Joint Chairmen would correspond further with the Minister of National Health and Welfare and with the Minister of Consumer and Corporate Affairs, and if the material requested of the later be forthcoming, the Committee consider it in camera. So we will consider it in camera, but we will get back to you in some way. Is that fair enough?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, Mr. Chairman, it seemed to me that all what Mr. Baldwin was saying, and I may be doing him an injustice in this, was in effect, without prejudice, that he was reserving his right to say something subsequently if in his judgment the circumstances warranted it.

Mr. Blais: But, surely, Mr. Chairman . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: I am sorry. I do not want to delay it any longer than we have to, but just to make it quite clear that we are receiving that document with the understanding that it is submitted to us in camera and notwithstanding what the contents may be, we are not in any way authorized to publish those contents no matter what the views of this particular Committee may be. It may be the view of the Committee that they ought to be published, but it is not our prerogative to publish the contents and I think that has to be made clear.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, probably, Mr. Blais, you have stated something that is pretty fundamental and I would have thought everybody would have agreed to it, but perhaps we had just better make our opinion known on that. I think you are absolutely right . . .

Mr. Baldwin: We receive it on the basis of its not being published, but we have a decision to make after receiving the document and reading it as to what the contents are. We are not bound by what Mr. Blais says now. If we receive the document I think we are entitled to . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We are not bound in our commentary, but we are certainly bound by the fact that it is a confidential document that is received by us.

Senator Godfrey: If it should be published, we will publish it.

[Interprétation]

M. Blais: En effet; nonobstant le contrôle des armes à feu.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Je suis d'accord avec M. Baldwin car, si la matière est calomnieuse, elle ne peut être vraie et nous ne devons pas servir à la propagande de fausses déclarations en publiant un rapport faux. C'est ça, c'est ça. Mais si le texte accuse directement quelqu'un et avec raison d'avoir violé la loi, etc., j'estime que le document doit être publié.

Le coprésident (M. McCleave): C'est ce que j'allais dire, et j'espère que le Comité sera d'accord; puisque c'est notre témoin qui attiré notre attention sur ce point, lorsque nous aurons étudié la chose à huis clos, il nous faudra lui faire part de nos décisions. Monsieur Cooper, il est fort probable qu'à ce moment-là vous soyez invité une troisième fois, ou même une quatrième. Et, d'ici là, la température aura peut-être changée. Soit dit en passant, nous nous étions mis d'accord pour que les coprésidents prennent contact avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social ainsi que celui de la Consommation et des Corporations et si ce dernier fournit les documents que nous lui demandons, le Comité les étudiera à huis clos. Nous nous réunirons donc à huis clos, mais vous serez ensuite convoqué à nouveau, vous êtes d'accord?

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le président, j'espère ne pas me tromper, mais il me semble que M. Baldwin se réservait simplement le droit de modifier son opinion selon les circonstances.

M. Blais: Mais, monsieur le président . . .

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Excusez-moi. Je ne veux pas nous retarder inutilement, mais je voudrais préciser une chose: ce document va nous être soumis étant bien entendu que nous l'étudierons à huis clos et, quel qu'en soit le contenu, nous ne serons autorisé à le publier en aucun cas. Il est possible que le Comité estime qu'il doive être publié, mais nous ne serons pas autorisés à le faire, cela doit être bien entendu.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, vous avez souligné une question importante, monsieur Blais, je pensais que tout le monde était d'accord, mais peut-être convenait-il de le répéter. Vous avez parfaitement raison . . .

M. Baldwin: Il nous sera communiqué étant bien entendu que nous ne devons pas le publier, mais après l'avoir lu, nous devons prendre une décision et juger de son contenu. Nous ne sommes pas liés par ce que M. Blais vient de dire. Si nous estimons être en droit de . . .

Le coprésident (M. McCleave): Nous serons libres de faire les observations qui nous plairont, mais nous ne devons pas oublier que ce document nous est soumis à titre confidentiel.

Le sénateur Godfrey: Si nous jugeons qu'il doit être publié, nous le ferons.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Right.

An hon. Member: That is my point.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper, we have given you a long break and it is not the penalty box you are in.

Mr. Cooper: The next case concerns our complaint that a study on the efficacy of Box 99 was not being released. Mr. Ouellet wrote this Committee and explained:

No such study exists and, therefore, I could not release it to him.

He explained that he could find no record of my request.

I had personally asked Mr. Ouellet for a copy of this study concerning the efficacy of Box 99 in a meeting I had with him in the afternoon of September 25, 1975. Present at the meeting was Mr. Elie Lalancette, Press Attaché to the Minister. Mr. Ouellet's reply to my request at the time was that it was difficult at times to move out some civil servants named in a report, but I would be allowed to see portions of the study. I then called Mr. Lalancette for the report. He said he would get back to me; days later, he told me the study was confidential. After my appearance before this Committee I again called Mr. Lalancette and reiterated my request. In March of this year, he called back, spoke to my secretary, Maryruth Watson, and said:

the study was not available for public release.

After I read Mr. Ouellet's letter to this Committee denying the existence of the report, I called Mr. Lalancette and again he stated that the study was confidential.

On April 29, 1976 I once again spoke to Mr. Lalancette. I asked him why he told me a study that supposedly does not exist was called "confidential" by him. He told me that he had asked Mr. Ouellet whether I could have access to the Box 99 study and that Mr. Ouellet told him:

it was confidential

Last Tuesday I spoke with Mr. Ouellet. He explained that there are no formal studies on Box 99, but there are a series of small tabulations on the kinds of requests received at Box 99. Mr. Ouellet told me I could have access to this data and he apologized for the confusion of his Press Secretary who thought these tabulations would be considered "confidential".

I find this whole experience quite interesting. First, a Press Secretary determines on his own that innocent information is confidential. Second, we are not shown a study because we are told it is confidential, then we are told it does not exist. If in Canada, we had a central registry and index system whereby all reports would be listed by law, at least this problem would not arise.

I would also like to point out that my complaint concerned a refusal to disclose a study concerning the efficacy of Box 99 including but not limited to the cost effectiveness of Box 99. Mr. Ouellet's reply to this committee deals only with the study of costs.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Absolument.

Une voix: C'est mon avis.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper, nous vous avons donné une longue récréation et vous n'êtes pas dans le box des accusés.

M. Cooper: Vient ensuite une étude sur l'efficacité de la boîte postale 99 qui ne nous a pas été communiquée comme nous le demandions. M. Ouellet, dans une lettre à ce comité, a expliqué:

Cette étude n'existe pas, je n'ai pas pu la communiquer.

Il explique qu'il n'a pu trouver aucune trace de ma demande.

J'avais demandé personnellement à M. Ouellet un exemplaire de cette étude portant sur l'efficacité de la Boîte postale 99, c'était au cours d'une entrevue que j'ai eue avec lui le 25 septembre 1975 dans l'après-midi. M. Elie Lalancette, attaché de presse du ministre, assistait à cette réunion. A cette époque, M. Ouellet m'avait répondu qu'il valait mieux ne pas révéler le nom de certains fonctionnaires cités dans le rapport, mais qu'on me communiquerait certaines parties de cette étude. J'ai ensuite appelé M. Lalancette pour lui demander le rapport. Il m'a dit qu'il me rappellerait. Plusieurs jours plus tard, il m'a dit que l'étude était confidentielle. Après avoir comparu devant ce Comité j'ai rappelé M. Lalancette et réitéré ma demande. En mars de cette année, il m'a rappelé et a dit à ma secrétaire, Maryruth Watson:

Cette étude ne peut être communiquée au public.

J'ai lu la lettre de M. Ouellet devant ce Comité, dans cette lettre il niait l'existence du rapport; j'ai rappelé M. Lalancette qui m'a répété que l'étude était confidentielle.

Le 29 avril 1976 j'ai communiqué de nouveau avec M. Lalancette. Je lui ai demandé pourquoi une étude qui, soi-disant, n'existait pas méritait la qualification de «confidentielle». Il m'a répondu qu'il avait demandé à M. Ouellet si on pouvait me communiquer l'étude sur la Boîte postale 99 et que M. Ouellet lui avait répondu:

C'est confidentielle.

Mardi dernier, j'ai parlé à M. Ouellet. Il m'a expliqué qu'il n'existait pas d'étude officielle sur la Boîte postale 99 mais qu'on possédait un dossier sur les demandes reçues à la Boîte postale 99. M. Ouellet m'a dit que ces données pouvaient m'être communiquées et il s'est excusé de la confusion provoquée par son secrétaire de presse qui pensait ce dossier «confidentiel».

Tout cela m'a semblé fort intéressant. Pour commencer, un secrétaire de presse détermine de son propre chef que des renseignements innocents sont confidentiels. Ensuite, on ne nous communique pas une étude sous prétexte qu'elle est confidentielle puis, on nous dit ensuite qu'elle n'existe pas. Si nous avions au Canada un dossier central, un système d'index où aux termes de la loi, on serait obligé d'inscrire tous les rapports, ce problème ne se poserait pas.

J'ajoute que je ne demandais pas seulement à prendre connaissance d'un rapport sur la rentabilité de la boîte postale 99; or, la réponse de M. Ouellet à ce comité ne porte que sur l'étude des coûts.

[Texte]

Senator Godfrey: Well, somebody's lying.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: It looks as though somebody is not telling the truth.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I really do not know if that is the case. Evidently, there is some confusion between the Minister and the press secretary as to what existed; what does not exist; what is confidential; what is not confidential; and what ought to have been produced. I think as Mr. Cooper points out, it speaks very strongly in favour of some orderly conduct with reference to both classifications—I should not use that word—the proper identification of documents and a proper means of having them produced.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Maybe Mr. Cooper sums it up rather well when he says in the second last paragraph:

If in Canada, we had a central registry and index system whereby all reports would be listed by law, at least this problem would not arise.

Mr. Blais: That is one of the main issues that we have to deal with.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond.

An hon. Member: Yes, you are right. It is.

Senator Lafond: I do not want to be offensive, Mr. Chairman, but it seems to me that there are changes in the order of things here. In the very first paragraph of Chapter V, we are told that first of all;

Mr. Ouellet wrote to this Committee and explained: "No such study exists . . .

Then at the end we are told, it does not exist.

I find myself in a bit of difficulty with the correspondence, not particularly on this item, but on the items generally that were referred to Ministers and on which we received replies. The ombudsmanship of Mr. Cooper is an unofficial one. Again, I do not want to be offensive—it is set up for entertainment purposes. The general impression I got from the correspondence we received—I may be wrong; if I am wrong, I wish Mr. Cooper would tell me so—was that in some instances there was on the part of the ombudsman organization a certain reluctance first, to fully identify itself and second, to explain for what purpose the information was received.

Now, this in my mind is a certain refusal to release information, which on the other side of the fence is precisely what we are trying to get at. As I said previously, I do not want to be offensive, but this is one thing that bothers me in this item, and I would like to have some explanations if I could.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, Mr. Cooper, you have heard the questions that bother Senator Lalond.

[Interprétation]

Le sénateur Godfrey: Il y a sûrement quelqu'un qui ment.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: On dirait que quelqu'un ne dit pas la vérité.

M. Blais: Monsieur le président, je ne suis pas certain que ce soit l'explication. De toute évidence, il y a un malentendu entre le Ministre et le secrétaire de presse; il semble ne pas très bien savoir ce qui existe, ce qui n'existe pas, ce qui est confidentiel, ce qui ne l'est pas, et ce qui aurait dû être communiqué. Comme M. Cooper le souligne, cela démontre à quel point il serait utile d'avoir un système de classification, je ne devrais pas utiliser ce mot, d'identification; des documents, une procédure pour leur communication.

Le coprésident (M. McCleave): M. Cooper a probablement bien résumé la situation en disant dans l'avant-dernier paragraphe:

Si nous avions au Canada un dossier central, un système d'index où, aux termes de la loi, on serait obligé d'inscrire tous les rapports, ce problème ne se poserait pas.

M. Blais: C'est l'un des points les plus importants.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond.

Une voix: Oui, vous avez raison, parfaitement.

Le sénateur Lafond: Monsieur le président, je ne veux offenser personne, mais il me semble que l'ordre des choses est interverti ici. Dans le premier paragraphe du chapitre V, je lis:

M. Ouellet a écrit à ce Comité pour expliquer: «Aucune étude n'existe . . .»

Puis à la fin, on nous dit qu'elle n'existe pas.

J'ai un peu de mal à comprendre toute cette correspondance, pas seulement celle-ci, mais en général la correspondance que nous envoient les ministres lorsque nous sollicitons des réponses. M. Cooper n'est pas un ombudsman officiel. Je le répète, je ne voudrais offenser personne, mais sa fonction est de divertir. Je me trompe peut-être, et je prie M. Cooper de me reprendre dans ce cas, mais il me semble, d'après toute cette correspondance, que le bureau de l'ombudsman hésite souvent à s'identifier et à expliquer dans quel but il demande des informations.

Or, de l'autre côté de la barrière, nous essayons également de combattre ce refus de communiquer des informations. Comme je l'ai dit plus tôt, je ne veux offenser personne, mais c'est une chose qui me préoccupe et j'aimerais qu'on nous explique la situation.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien, monsieur Cooper, vous avez entendu ce qui inquiète le sénateur Lalond.

[Text]

Senator Lafond: No, Lafond.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Or Lafond, I am sorry. Lafond. Would you reply to them please?

Mr. Cooper: First, in terms of the fact that we did not identify ourselves, I believe, at our last meeting I explained why we did not, and I would stick to the same explanation. I dealt with that I believe on page 2. I explained that we were not setting a trap, that we wanted to find out not whether we, a national network television organization or a journalist or a senator or a Member of Parliament could get the information, but whether or not the simple, everyday, garden variety, average Canadian citizen has access to information. Our experience is that they did not. Our experience was that we were much more successful than they were. I explained that I could not state my position better than what Senator Forsey said, and I quote him on page 3:

• 2100

"This underlines the problem that keeps worrying me, that we get statements that Members of Parliament can get things but the public if they want to get them must go through their Member of Parliament."

So we tried an experiment; we wrote letters on plain stationery without the CBC logo or the Ombudsman logo on it. We wanted to see how the average citizen would be treated in that context. I think the whole experiment not only in that approach but in general has been a very useful one because you, yourself, have received so much more than even we did. For example, at the last meeting we discussed Nellie Hutchinson, the woman who could not get reasons why she was denied compensation by the RCMP. She could not get reasons; I could not get reasons; our program could not get reasons but you did get them and it took two years for us to finally find out. So I would strongly, strongly stick by the experiment we did and its utility.

I would also point out in response to your comments that I am not an official ombudsman and certainly you are 100 per cent correct. I would disagree with you when you say that the program's purpose is entertainment and entertainment alone. Less than 1 per cent of every case we handle goes on the air and more than 99 per cent of the cases we handle have been handled off air. I am not asking to be patted on the back or for any of our staff members, but I think the facts should be stated as they are.

The CBC Ombudsman's mandate, we feel, is to appear before committees such as this without publicizing it and making presentations such as this and trying to help individuals. We believe it is a very useful approach to public broadcasting. The CBC has never said that our mandate is entertainment. So that is my answer to that.

On Senator Lafond's comment of what we are discussing now, which is Box 99, I simply am recording to this Committee, as precisely as I can, the facts that have occurred.

Senator Godfrey: You identified yourself then in talking to Mr. Ouellet.

Mr. Cooper: Oh yes, certainly.

Senator Godfrey: Well, there is no question of nonidentification to Box 99.

[Interpretation]

Le sénateur Lafond: Non, Lafond.

Le coprésident (M. McCleave): Lafond, excusez-moi, Lafond. Pouvez-vous répondre?

M. Cooper: Tout d'abord, je crois avoir expliqué à la dernière séance pourquoi nous ne nous étions pas identifiés et cette explication vaut toujours. J'ai traité cette question à la page 2. J'ai expliqué que nous ne cherchions pas à poser un piège, nous ne cherchions pas à savoir si un réseau national de télévision, un journaliste, un sénateur ou un député pouvaient obtenir ces informations mais si le citoyen moyen, l'homme de la rue, le Canadien ordinaire pouvait les obtenir. Nous nous sommes aperçus que non. Nous nous sommes aperçus que nous avions beaucoup plus de chances que lui de réussir. En fait, je ne saurais expliquer cela mieux que le sénateur Forsey lorsqu'il dit à la page 3:

Voilà précisément le problème qui m'inquiète: on nous dit que les députés peuvent obtenir des renseignements, mais le public, lorsqu'il désire s'informer, doit passer par ses députés.

Nous avons donc fait une expérience: nous avons écrit des lettres sur du papier ordinaire, sans l'emblème de Radio-Canada ou de l'ombudsman, nous voulions savoir quelle attention serait accordée à un citoyen ordinaire. L'expérience a été concluante puisque vous-même avez reçu beaucoup plus de renseignements que nous. Par exemple, à la dernière séance, nous avons discuté du cas de Nellie Hutchinson, la dame à qui la GRC refusait de dire pourquoi on refusait de lui payer des dommages. On ne lui en a pas donné les raisons, on ne nous les a pas données à nous, ni à l'ombudsman, mais on vous les a données à vous, et il nous a fallu deux ans pour trouver une réponse. Par conséquent, je soutiens que l'expérience que nous avons faite est concluante.

J'ajouterai qu'effectivement je ne suis pas un ombudsman officiel, vous avez parfaitement raison. Par contre, lorsque vous dites que notre programme est un simple divertissement, je ne suis pas d'accord. Moins de 1 p. 100 des affaires que nous traitons passent sur les ondes, les 99 p. 100 restants n'y figurent jamais. Pas plus que notre personnel, je ne réclame des félicitations, mais les faits doivent être reconnus.

Nous estimons que le rôle de l'ombudsman de Radio-Canada est de comparaître devant des comités comme le vôtre, sans publicité, dans l'intérêt d'individus. Nous estimons que c'est un aspect particulièrement utile de la diffusion. Radio-Canada n'a jamais prétendu que nous soyons là pour divertir. Voilà ce que j'avais à vous dire.

A propos de ce qu'a dit le sénateur Lafond de la boîte postale 99, je me contente d'expliquer à ce Comité le déroulement des faits.

Le sénateur Godfrey: Vous vous êtes identifié lorsque vous avez parlé à M. Ouellet.

M. Cooper: Oh, oui, certainement.

Le sénateur Godfrey: Dans le cas de la boîte postale 99, vous vous êtes toujours identifié.

[Texte]

Mr. Cooper: I met Mr. Ouellet and obviously he knew who I was.

Senator Lafond: Not with respect to this particular item, I did not pretend that.

Senator Godfrey: In support of what Mr. Cooper said I was a little disturbed when I saw Mr. Allmand's verbal explanations on television as to why they denied it, and compared it with the letter that was written.

Mr. Cooper: The issue is whom you know determines what you get. And that was what we were trying to determine.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond.

Senator Lafond: Fine. I have an answer; I will make my judgment, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I just say, as we are bouncing back and forth, that there were a great number of reports. The issue originally came before us in Issue No. 52 on page 14. May I be permitted, Mr. Chairman, to give one sentence from it?

We were asked for the report. We were told it was confidential. And it still is, though it has been confirmed through us that the study does exist and that is by the Minister involved.

So I suppose it depends on what is a report and what is a study because something was obviously done about the Box 99 situation, whether it turned itself into a report or turned itself into a study or turned itself into a series of small tabulations on the kinds of requests received at this particular box, that may be the disputatious matter. But there was something that was asked for.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on the same point, this was the reason for my comment. I think there is confusion. I think the Minister was sincere in saying that the report does not exist because there is no indication neither from Mr. Cooper nor from the Minister, nor from any of the exchanges that there was an additional report or anything that could be deemed to be a report. There was, however, a series of tabulations that I have referred to. The minister does indicate in this correspondence that it is unclear, from his recollection of any conversation with Mr. Cooper—although he does not say that—and from the transcript of the hearing, as to whether Mr. Cooper was interested in costing or some other aspect of the Box 99 study. He does say that that created some confusion, and he provides us with a reply.

• 2105

My comment, if you recall, Mr. Chairman, was to the effect that there was some confusion, which could be avoided in the event that there were some sort of classification procedure to identify reports and documentation, and that there were some means or procedure whereby these documents could be gotten at. Effectively, that, to my mind, explains the situation. I do not think this Committee, nor any member of it, nor Mr. Cooper—I note from his nodding—would want to indicate that at any time the Minister was attempting to mislead anyone.

Senator Godfrey: I was a little strong on that. I said that I want to withdraw. But I certainly get the impression that there was a little evasiveness, there Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. Cooper: J'ai rencontré M. Ouellet, et il savait bien sûr qui j'étais.

Le sénateur Lafond: Je ne parlais pas de cette question-là, je n'ai pas prétendu cela.

Le sénateur Godfrey: M. Cooper a probablement raison, puisque j'ai été étonné lorsque j'ai entendu les explications données par M. Allmand à la télévision et que je les ai comparées à la lettre qui avait été écrite.

M. Cooper: En fait, si vous connaissez les gens qu'il faut, vous obtenez des renseignements. C'est ce que nous essayons de prouver.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond.

Le sénateur Lafond: Très bien. Vous m'avez répondu. J'ai mon opinion, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Permettez-moi d'ajouter que la question s'est posée pour un grand nombre de rapports. La question a été soulevée pour la première fois dans le fascicule n° 52 à la page 14. Monsieur le président, permettez-moi d'en citer une phrase:

Nous avons demandé ce rapport. On nous a dit qu'il était confidentiel. Il est toujours confidentiel, même si on nous a confirmé qu'une étude avait été faite par le Ministre en cause.

Je suppose donc que l'explication réside dans la différence entre une étude et un rapport car, de toute évidence, des mesures ont été prises dans le cas de la boîte postale 99, qu'il se soit agi d'un rapport ou d'une étude, ou bien encore d'un dossier sur le genre de demandes envoyées à cette boîte postale; c'est peut-être bien l'explication. Mais quelque chose a été demandé.

M. Blais: Monsieur le président, c'est précisément la raison de mon observation. Je pense qu'il y a eu confusion. Le ministre était sincère lorsqu'il disait que le rapport n'existait pas car rien dans ce qu'a dit le ministre, dans ce qu'a dit M. Cooper, dans les lettres échangées, n'indique l'existence d'un rapport supplémentaire ou d'un document qu'il puisse être considéré comme un rapport. Par contre, un dossier existait et j'y ai fait allusion. Le ministre dit effectivement dans ses lettres que la situation n'est pas claire. Il précise, sans le vouloir, que d'après ce qu'a dit M. Cooper et d'après les procès-verbaux de la séance, il ne sait pas très bien si M. Cooper s'intéressait à l'aspect financier ou à un autre aspect de l'étude sur la boîte postale 99. Il reconnaît que cela a provoqué une certaine confusion et il nous donne une réponse.

Vous vous souviendrez, monsieur le président, que j'ai parlé d'une certaine confusion qui pourrait être évitée si nous avions une procédure de classification nous permettant d'identifier le rapport et les documents et de les retrouver. A mon sens, c'est l'explication de la situation. Je ne pense pas que ce comité, l'un de ses membres ou M. Cooper—je le vois approuver—prétende que le ministre essayait de tromper quelqu'un.

Le sénateur Godfrey: Ce que j'ai dit est peut-être un peu fort, je le retire. Mais je maintiens qu'on a été évasif, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): So am I. I cannot help feeling, Mr. Co-Chairman, that . . .

Senator Godfrey: I am not talking about Mr. Cooper, either.

The Joint Chairman (Senator Forsey): . . . at times, there is a tendency for Ministers and officials to be somewhat literal, shall I say. In this case, the person said, "Well, it is not a report, it is only a tabulation". But this does not show a very ardent desire, shall I say, to make material available to the public. It shows rather a—what shall I say—legalistic or schoolmasterly reliance upon a precise word. If I were asking any questions like this, after this experience I would say, I want to know whether there is a report, a study, a memorandum, a brief, a submission, a tabulation, one or more tabulations, reports, briefs, submissions—and what not. I would not let the son of a gun get off the hook by saying, "I never heard of a report. Oh, tabulation. Oh yes, there is a tabulation. Why did you not say so? I would have been delighted to make the tabulation available". I am a little afraid that it gives too much opportunity for the person who is being asked for the information to be very literal about it and tell the literal truth but, nevertheless, dodge real purport of the request.

Senator Lafond: Mr. Chairman . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond.

Senator Lafond: . . . is an "ardent desire" a requirement?

Mr. Blais: It is not.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This is really one of the questions before us. Should the whole policy be one of freedom of information subject to exceptions, or should it be exception subject to freedom of information?

Senator Lafond: I know, but should you be stuffed with information like the geese that are stuffed to make pâté de foie gras in Strasbourg?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin. Would you like to answer that question, or raise some of your own?

Mr. Baldwin: I could say a lot about Strasbourg; that is where the most beautiful French and German foods meet.

However, I absolve Mr. Ouellet in this case. But I have sat on both sides of the fence, as have you, Mr. Chairman, and I was a parliamentary secretary at one time or another. I know that, at certain levels in the civil service, at a certain depth, there are civil servants who are sitting there scrutinizing demands for production of papers, questions, and unless they are dotted at the right places, with the right punctuation marks, a precise meaning attached, you are not going to get your document, you are not going to get your information. They pass that information on to the Minister. I do not blame the Minister. I think the Minister takes the information given to him and he passes it on, as he must. It is a responsible system of government, he accepts this. Most of the civil servants, I think, are attempting to give the information that is required. But there are many of them, some of them at least, who engage in this particular practice. Unless they see that they are faced with a precise interpretation, which must give them no reason to do other than produce the document, they are going to find this kind of excuse, and they play excuses. I think this is the kind of thing we face.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est également mon impression. Je ne peux m'empêcher de penser, monsieur le coprésident, que . . .

Le sénateur Godfrey: Je ne parle pas non plus de M. Cooper.

Le coprésident (sénateur Forsey): . . . à certains moments, les ministres et leurs fonctionnaires ont tendance à prendre les choses à la lettre; dans ce cas, l'excuse était la suivante: il ne s'agissait pas d'un rapport, mais d'un dossier. Cela n'indique pas qu'on soit particulièrement désireux de communiquer des renseignements au public. Cela indique plutôt le souci d'un juriste ou d'un maître d'école d'employer le mot exact. Après une expérience comme celle-ci, si je devais recommencer, je demanderais s'il existe un rapport, une étude, un memorandum, un mémoire, un exposé, un dossier, un ou plusieurs dossiers, des rapports, des mémoires, des exposés, . . . etc . . . etc . . . etc. Le coquin ne s'en tirerait pas en nous répondant: Je n'ai jamais entendu parler d'un rapport. Oh, un dossier! Oh, oui, il y a un dossier. Pourquoi ne l'avez vous pas dit plus tôt? Je me serais fait un plaisir de vous communiquer le dossier. J'ai bien peur que la personne qui détenait le renseignement n'ait trop beau jeu de prendre la question dans son sens littéral d'y répondre à la lettre tout en évitant le sens de la question.

Sénateur Lafond: Monsieur le président . . .

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond.

Sénateur Lafond: . . . est-ce qu'un «désir ardent» constitue une exigence?

M. Blais: Pas du tout.

Le coprésident (Sénateur Forsey): En fait, c'est une des questions qui se pose à nous. Devons-nous avoir pour politique la complète liberté d'information avec certaines exceptions, ou bien la liberté d'information doit-elle constituer l'exception?

Le sénateur Lafond: Je sais, mais faut-il au contraire vous gaver d'informations comme on gave les oies de Strasbourg qui servent à faire du pâté de foie gras?

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin. Vous voulez répondre ou poser une question?

M. Baldwin: Je voulais dire à propos de Strasbourg que c'était la ville où la gastronomie française et allemande se rejoignent.

Pourtant, dans ce cas, j'absous M. Ouellet. Mais, j'ai fait partie des deux camps, comme vous monsieur le président, et il fut un temps où j'étais secrétaire parlementaire. Je sais qu'il existe dans la Fonction publique certains fonctionnaires qui passent leurs journées à étudier des demandes de documents, de renseignements. Ces demandes, si elles ne sont pas ponctuées avec exactitude, avec les points sur les i et une signification précise, n'ont jamais de suite. Le renseignement est communiqué au ministre. Je ne blâme pas le ministre. Je pense que le ministre recueille les renseignements qu'on lui communique et les communique à son tour, comme il le doit. Le gouvernement fédéral fait bien ce qu'il fait, il l'accepte. La plupart des fonctionnaires, j'en suis certain, essaient de communiquer les renseignements qu'on leur demande. Et nombre d'entre eux, quelques-uns du moins, s'amuse à ce petit jeu. Il faut leur soumettre une interprétation précise de la demande, ne pas leur donner d'excuse pour ne pas communiquer le document. Voilà le problème.

[Texte]

What Mr. Cooper suggested, and what Mr. Blais suggested as well, is that we have to have some system of registration and precise definitions so people will know what to look for. These fishing expeditions are no good for us, they are no good for the government, they are no good for anybody.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Baldwin. I suspect that probably the questions to Mr. Cooper have been exhausted, the arguments raised by members of the Committee have not, and we are going to have to be very careful about what sort of word we use in place of "reports" when we present our report to our masters.

• 2110

Well all right, our colleagues, but they are still our masters, Mr. Baldwin. There are more of them upstairs than there are down here.

Would you like to go on to the housing report, Mr. Cooper?

Mr. Cooper: The next case concerns the denial by the CMHC of our request for a report of the Urban Task Force.

Mr. Teron, president of the CMHC, explained to this Committee that we were denied access to the study for reasons that have nothing to do with confidentiality but rather due in part to the costs of publishing this report which could run "in excess of \$100,000".

Mr. Teron concludes that the only alternative to denying the public access to the report:

... would be to publish, in unlimited quantities, all studies undertaken by the Corporation or on its behalf.

We submit there is a broader range of alternatives available to the government other than outright denial of information on one hand and the publication of reports in unlimited quantities on the other. Rather than replying that the study is "for internal distribution only" as they did, they could have simply told us what they told you and then they could have explained where we could have read the report to allow us to photocopy, at our expense, the portions we considered useful.

Mr. Teron also points out rather reason for nondisclosure: their poor quality. But if this is so, why should the public not be told that this is the reason for nondisclosure? One can go further—what is wrong with allowing the public to have access to a report considered to be of poor quality? Do we have such a low regard for the public's capacity to handle and absorb reports of poor quality? Is it not too easy for government to deny access to a report that may not reach the conclusion it wishes on the grounds that the study is "poorly done"?

As it stands now, the refusal to disclose the study by the Urban Task Force because of cost and quality is an example of government's unfettered discretion to determine what documents should be made public. If this Urban Task Force Report remains unavailable for the reasons given by the president of CMHC, then we can no longer speak of the citizen's right to information, it is only a privilege.

[Interprétation]

Quant à la suggestion de M. Cooper, de M. Blais également, cette idée d'un système d'enregistrement et de définitions précises qui permettent aux gens de savoir où chercher, c'est une bonne idée. Ces tergiversations ne nous servent à rien, ne servent ni le gouvernement, ni personnel.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Baldwin. J'imagine que ce paragraphe est maintenant épuisé, même si les arguments des membres du comité ne le sont pas; à l'avenir, lorsque nous soumettrons nos rapports à nos maîtres, nous ferons très attention aux termes que nous utiliserons pour remplacer le mot «rapports».

Très bien, nos collègues, mais ce sont quand même nos maîtres, monsieur Baldwin. Il y en a plus en haut qu'en bas.

Passons-nous au rapport concernant le logement, monsieur Cooper?

M. Cooper: Le prochain cas concerne la SCHL qui nie notre demande d'un rapport du groupe d'étude urbain.

M. Teron, président de la SCHL, a expliqué au Comité que nous n'avions pas accès à l'étude pour des raisons autres que la nature confidentielle du rapport, mais plutôt à cause des coûts de publication de ce rapport qui «dépassent \$100,000».

M. Teron termine en disant que la seule solution permettant au public d'avoir accès au rapport:

... serait de publier, en quantité illimitée, toutes les études entreprises par la Société ou en son nom.

Nous croyons qu'il y a bien d'autres solutions pour le gouvernement autres que d'empêcher tout simplement les gens de se renseigner d'une part et de publier les rapports en quantité illimitée d'autre part. Plutôt que de répondre que l'étude est «pour distribution interne seulement» comme ils l'ont fait, ils auraient pu tout simplement nous dire ce qu'ils vous ont dit. Ils auraient pu expliquer ensuite où nous aurions pu voir le rapport afin de nous permettre de photocopier, à nos frais, les parties que nous croyons utiles.

M. Teron souligne également une autre raison pour la non-divulgaration: la mauvaise qualité. Si c'est vrai, pourquoi ne dit-on pas au public que c'est là la raison de la non-divulgaration? On pourrait aller plus loin, pourquoi ne pas permettre au public d'avoir accès à un rapport censé être de mauvaise qualité? Avez-vous une si piètre opinion du public, croyez-vous qu'il ne peut comprendre des rapports de mauvaise qualité? N'est-il pas trop facile pour le gouvernement de nier l'accès à un rapport qui ne donne pas les conclusions qu'il aurait voulues, en invoquant que l'étude est de «mauvaise qualité»?

Comme sont les choses actuellement, le refus de divulguer l'étude du groupe d'étude urbain à cause du coût et de la qualité est un exemple de la discrétion dont jouit le gouvernement pour déterminer quels documents doivent être publiés. Si le rapport du groupe d'étude urbain ne peut être obtenu pour les raisons invoquées par le président de la SCHL, nous ne pouvons plus parler du droit du citoyen à l'information, ce n'est qu'un privilège.

[Text]

A few days ago we called the CMHC and again asked for a copy of the Urban Task Force Report. Our request was denied and no reason was given.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): As I recall this case, Mr. Co-Chairman, I do not think we have followed it up with any specific request. I wonder whether or not other members of the Committee might.

Mr. Blais: As I recall it—I stand to be corrected, Mr. Chairman—the document had been made available to the Library of Parliament. There had not been any publication of the document in the sense that it had not been made generally available to the public. I think from the letter that we received from Mr. Teron, that is what he directed his attention to, namely the publication. He did not direct his attention to the requests or to the comments that Mr. Cooper has made to the effect that had there been a request to photocopy some part of the report—whether or not that could have been done. Effectively, I do not think there has been any reluctance on the part of CMHC to do that. I think that the whole reply as I read it—and I stand to be corrected—seems to have concentrated on the fact that the publication of the document would have been costly. On page 2 of the letter he stated, second sentence from the end of that paragraph:

Although we have decided not to publish Mr. Spurr's work, we have no desire to prevent anyone else from doing so. For this reason we have relinquished our rights to the manuscript and they now revert to Mr. Spurr to be disposed of as he chooses.

An hon. Member: There is another one there too.

Mr. Cooper: The Urban Task Force is the one I was referring to.

Mr. Blais: Yes. And then with reference to the Task Force he states on the second paragraph:

We were satisfied that the work had in any case served its primary purpose as an internal document in support of the policy development process. As in the case of Mr. Spurr's paper we would of course be prepared to surrender our rights if anyone were interested in publishing it.

He states in the last paragraph:

I would like to emphasize that these decisions were based essentially on our assessment of the public benefit to be derived from the publication of these documents as related to the public cost, which in the case of the Urban Task Force Report would have well been in excess of \$100,000.

In fairness to Mr. Teron, I think had the request been to produce that document so that he could photostat it, there would have been no difficulty, at least from the tone of his reply. I think perhaps the request was a bit more than that. Could they provide a copy of the report which has not been published?

• 2115

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper.

Mr. Cooper: When we asked for a copy, the only reply we received was that it was for internal distribution only. We were not told that there was a copy available at the library. That is the point I am trying to make here.

[Interpretation]

Il y a quelques jours, nous avons téléphoné à la Société et nous avons demandé de nouveau le rapport du groupe d'étude urbain. Notre demande a été refusée sans raison.

Le coprésident (M. McCleave): Si je me souviens bien, monsieur le coprésident, je ne pense pas que nous ayons fait de demande précise. Je me demande si d'autres membres du Comité en ont fait.

M. Blais: A ma connaissance, vous pouvez me corriger, monsieur le président, le document est disponible à la Bibliothèque du Parlement. Il n'a pas été publié dans ce sens qu'il n'est pas accessible au public en général. Dans la lettre que nous avons reçue de M. Teron, c'est de cela qu'il parle, la publication. Il n'a pas porté attention aux demandes ou aux commentaires de M. Cooper sur la possibilité de photocopier certaines parties du rapport, je ne sais pas si cela aurait pu être fait ou non. En fait, je ne crois pas qu'il y ait eu réticence de la part de la SCHL à ce sujet. La réponse, comme je la lis, et vous pouvez me corriger si je me trompe, semble parler surtout de la publication du document qui aurait été coûteuse. A la page 2 de la lettre, on lit à la deuxième phrase à partir de la fin du paragraphe:

Même si nous avons décidé de ne pas publier le travail de M. Spurr, nous ne voulons pas empêcher quiconque de le faire. Pour cette raison, nous avons cédé nos droits au manuscrit et M. Spurr peut maintenant en disposer comme il veut.

Une voix: Il y en a un autre également.

M. Cooper: Le rapport du groupe d'étude urbain est bien celui dont je parle.

M. Blais: Oui. Il y a également une référence au groupe d'étude au second paragraphe:

Nous étions convaincus que le travail de toute façon répondait à l'objectif principal comme document interne à l'appui du processus de mise en valeur de la politique. Comme dans le cas du document de M. Spurr, nous serions prêts évidemment à céder nos droits si quelqu'un était intéressé à le publier.

Il ajoute au dernier paragraphe:

J'aimerais souligner que ces décisions se fondent essentiellement sur notre évaluation des avantages qu'il y aurait à publier ces documents comparativement au coût que cela coûterait, et dans le cas du rapport du Groupe d'étude urbain, il dépassera \$100,000.

En toute honnêteté pour M. Teron, si on lui avait demandé de fournir le document pour qu'il soit photocopie, il n'y aurait pas eu de problème, du moins d'après le ton de sa réponse. Je pense que la demande allait un peu au-delà. Pouvait-il nous fournir une copie du rapport qui n'avait pas été publié?

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper.

M. Cooper: Lorsque nous avons demandé un exemplaire, la seule réponse que nous avons reçue, c'est que ce rapport était pour distribution interne seulement. On ne nous a pas dit qu'il y en avait un à la bibliothèque. C'est ce que je veux faire comprendre.

[Texte]

Since you received the letter we once again called, and we were again told that it is for internal distribution. There was no mention of copies available at any central library. That is the point we were trying to make. We would have wished to get, and we would hope other citizens could get, the same kind of reply you did, which is that there is a copy available somewhere in Canada.

Mr. Blais: To set the record straight, I think what has been sent to the library is SPURR'S report and not the task force report.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In any event, probably Mr. Cooper's point is that once something has been commissioned, then it should somehow become public. Is that not really what your argument is, Mr. Cooper? This is a decision we have to make when we are drawing up a report eventually.

Mr. Cooper: It was not really the point because I do not think that is what Mr. Teron is saying. He is saying that one of the reasons to deny access to the public is because of cost. What we were simply saying was, instead of giving an answer such as confidential or for internal distribution, if he would simply say where we could get a copy, that would suffice.

An hon. Member: Perhaps they do.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: I am not completely convinced that if somebody produces a report that is garbage, that should be given wide distribution to the public, if it is an internal document. I am willing to argue that one out. I can see both sides. Some people might think it is garbage and others might not. But that could do a lot of harm, particularly if it is for internal use. You get something and you say, well, this guy just did not do his homework. Then you give it to the papers, and whether he did his homework or not it would be all over the front page. So I am not quite prepared to...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Forsey.

Senator Forsey: Here again, it seems to me you may have this insistence upon a particular word. As I understand what Mr. Cooper has just been saying from the discussion—I do not have the original documents before me—you asked for a copy.

Mr. Cooper: That is correct.

Senator Forsey: If you had only said you would like to see a copy, then there might have been a different answer. This again shows apparently how awfully careful you have to be to think of every conceivable thing in the dictionary. If you want to see something and you have no intention of asking for 100,000 copies to be produced or anything like that, or general publication, you simply say you would like to see it, and there is one in the Parliamentary Library or somewhere else. As long as you do not say, "I should like to see a copy" but you say, "I should like to have a copy", no, you cannot have it. Then if you had gone on and asked if you could see it, you might have got another answer. But this seems to me a most unsatisfactory situation. It does not follow any general principles.

[Interprétation]

Depuis que vous avez reçu la lettre, nous avons appelé de nouveau, et on nous a de nouveau répondu que le rapport était pour distribution interne. On n'a pas fait mention d'exemplaires disponibles à une bibliothèque centrale. C'est cela que je tente d'expliquer. Nous aurions espéré avoir, nous aurions voulu que les citoyens puissent avoir le même genre de réponse que vous avez reçue, qu'il y a une copie disponible en quelque part au Canada.

M. Blais: Pour placer les choses dans leur perspective, je crois que le rapport envoyé à la bibliothèque est celui de M. Spurr et non pas celui du groupe d'étude.

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, ce que M. Cooper veut dire, c'est qu'une fois que le travail a été commandé, il devrait être publié. Est-ce là votre argument, monsieur Cooper? Nous avons à prendre une décision dans le cas des autres rapports qui viendront.

M. Cooper: Ce n'est pas vraiment le point que j'ai soulevé, car je ne crois pas que c'est ce que dit M. Teron. Il dit qu'une des raisons pour lesquelles le public n'a pas accès au rapport, c'est que ce serait coûteux. Nous disons simplement qu'au lieu de donner une réponse invoquant des motifs de nature confidentielle ou de distribution interne, il pourrait simplement dire où nous pouvons obtenir une copie, ce serait suffisant.

Une voix: Peut-être qu'ils le feront.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Je ne suis pas tout à fait certain que, si quelqu'un rédige un rapport qui est vraiment moche, il doit vraiment être publié, s'il s'agit d'un document interne. Je suis prêt à discuter de cette question. Je peux très bien voir les deux côtés de la médaille. Certaines personnes peuvent croire que le rapport est moche, d'autres non. Mais le rapport pourrait causer beaucoup de tort, surtout s'il était destiné à une distribution interne. Vous obtenez un rapport et vous pouvez dire, ce type n'a pas fait son travail. Puis, vous le communiquez aux journaux, que le type en question ait fait son travail ou non, cela fera la manchette à la première page. Je ne suis donc pas disposé...

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Forsey.

Le sénateur Forsey: Il me semble ici encore, que vous insistiez sur un mot en particulier. J'ai bien compris ce que dit M. Cooper, je n'ai pas les documents originaux devant moi, il a demandé un exemplaire.

M. Cooper: C'est exact.

Le sénateur Forsey: Si vous aviez seulement dit, j'aimerais voir un exemplaire, vous auriez peut-être obtenu une réponse différente. Cela semble indiquer combien il faut être prudent dans le choix des mots. Si vous voulez voir quelque chose et que vous n'avez pas l'intention d'obtenir 100,000 exemplaires ou une distribution générale, vous n'avez qu'à dire que vous voulez voir un exemplaire, et il y en a un à la Bibliothèque parlementaire ou ailleurs. Si vous dites «j'aimerais voir un exemplaire», cela va, mais il ne faut pas dire: «j'aimerais avoir un exemplaire», car alors on répondra, non, vous ne pouvez l'avoir. Si vous aviez demandé d'en voir un, vous auriez peut-être obtenu une autre réponse. Nous sommes dans une situation très peu satisfaisante, qui ne répond pas aux grands principes généraux.

[Text]

Senator Lafond: It is whether we can get a copy or we can get to a copy.

Senator Forsey: Yes. It ought not to be necessary, surely, to ask in such precise terms. Surely if the general principle of policy is, as we have been given to understand by the government, that these things are made public unless there is some reason for not doing so, in answer to a question like that the answer should be, "Well, we cannot let you have a copy. There is only one in existence but it is in the Parliamentary Library, and if you want to go there and look at it, all right." Then the inquirer might say, "Could we have a photostat copy made of some part of it at our own expense?" The answer might be yes. But there does not seem to be a disposition to do this. There seems to be a disposition on the contrary to keep everything as secret as possible on any kind of excuse you can find in the wording of the requirement. This is what worries me. Or perhaps that is not there.

Senator Lafond: I agree, but the wording of the question itself has some bearing on it, to my mind.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: This brings up a collateral issue. I think there was a point made by Mr. Reid and I think I agreed with him. He said . . .

Mr. Blais: He is not here to defend himself.

• 2120

Mr. Baldwin: No, I am all for what he said. I thoroughly agree with what he said. He said there were too damned many lousy reports being presented. He held your position at that time, Mr. Blais, so you would know about what he was talking. He said there are too many lousy reports. On this collateral aspect, I am sure Senator Godfrey and Senator Lafond would agree with me that if so many of these reports which are being commissioned were commissioned on the understanding that they would be made available, and it would appear that they were lousy reports, we might probably save a great deal of money. Good reports would then . . . The commission would be prepared.

Now I do not want to place any obstacle on the part of commissioning the reports which are essential, but I am satisfied, if Mr. Reid is satisfied, that task force is built upon task force, reports are made based on other reports; this becomes a game. On this whole issue we are discussing now, task force and information on computer services and so on, we have had a lot of them, and probably a lot more may go on unless we are successful here. I think we could work out of this some system whereby at least if the documents for some reason or other should not be produced, an answer should be given as to why it is not going to be produced. Is it a lousy report? That is a fact of life which should be made known and made public. I think if it were, there would be fewer reports of that description appearing.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The public might complain that its money was being misspent, for one thing.

Mr. Baldwin: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you very much, gentlemen. I gather your questioning of our witness has exhausted itself on this particular point. Argumentation has certainly set in, and we will have all sorts of opportunities to do that.

[Interpretation]

Le sénateur Lafond: Il s'agit de savoir si nous pouvons obtenir un exemplaire ou si nous pouvons avoir accès à un exemplaire.

Le sénateur Forsey: Oui. Il ne devrait pas être nécessaire de le demander dans ces termes. Si le principe général est, comme nous l'entendons au gouvernement, que ces documents soient rendues publiques à moins qu'il y ait des raisons de ne pas le faire, pour répondre à une question comme celle-là, il faudrait dire: «nous ne pouvons pas vous en donner un exemplaire. Il y en a un qui existe, mais il est à la Bibliothèque du Parlement et si vous voulez vous y rendre, vous pouvez très bien le consulter.» Celui qui présente la demande pourrait répondre: «pouvons-nous en faire une photocopie à nos frais?» La réponse pourrait très bien être: Oui. Il semble y avoir une attitude contraire, pour tout garder secret, en se servant de toutes sortes d'excuses, de la façon de répondre par exemple à la suite d'une demande. C'est ce qui m'inquiète. Je me trompe peut-être.

Le sénateur Lafond: Je suis d'accord, mais la façon dont la demande est formulée a un certain effet à mon avis.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Il y a une autre question qui en découle. C'est la question soulevée par M. Reid et je suis d'accord avec lui. Il a dit . . .

M. Blais: Il n'est pas ici pour se défendre.

M. Baldwin: Non, je suis tout à fait d'accord avec ce qu'il a dit. Il a dit qu'il y avait trop de bien mauvais rapports de publiés. Il occupait votre poste à ce moment-là, monsieur Blais, par conséquent vous devez savoir ce qu'il a dit. Il a dit qu'il y avait vraiment de très mauvais rapports. A ce propos, je suis sûr que les sénateurs Godfrey et Lafond seront d'accord avec moi pour dire que si l'on avait convenu de rendre ces rapports publics, beaucoup d'argent aurait été épargné, car on aurait veillé davantage à leur qualité.

N'allez pas croire que je m'oppose à ces rapports dont je comprends l'importance, mais comme M. Reid, je crains que la multiplication des groupes de travail et des rapports rédigés par ceux-ci ne nous entraîne trop loin. L'objet de notre discussion, à savoir les groupes de travail et les services informatiques, a déjà fait l'objet de nombreux rapports et continuera sans doute à le faire, à moins que nous ne réussissions dans la tâche qui nous a été impartie. Nous devrions nous entendre sur une méthode permettant d'enrayer la multiplicité de ces rapports, du moins en ce qui concerne les rapports de mauvaise qualité.

Le coprésident (le sénateur Forsey): Le public risque de se plaindre que l'argent de l'État est gaspillé.

M. Baldwin: C'est vrai.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie, messieurs. Je constate que vous avez épuisé les questions que vous désiriez poser au témoin à ce sujet. Nous aurons certainement l'occasion d'en discuter.

[Texte]

Mr. Cooper, number VII: Welfare overpayments by a province.

Mr. Cooper: The next case concerns our request to the Department of National Health and Welfare for information concerning one regional office which we had heard had many large welfare overpayments on their books—that is, more welfare payments had been made than was permitted by law. We asked the federal government for details. Mr. Lalonde's reply to this Committee was that it would not be fair to the province to reveal where the excessive overpayments had occurred; it would hinder federal-provincial relations. The reactions of some of the members of this Committee are interesting. Mr. McCleave did not understand why we would be interested in such a problem as it did not involve an individual fighting against a bureaucracy. Mr. Blais wondered whether we took this case just to make good television.

Let me explain why we became involved in this area. Over the last two years, we received a number of letters from welfare recipients in Newfoundland who, through government error, received an overpayment and were being asked to repay. We felt the terms and rationale for repayment in Newfoundland were uniquely harsh. As part of our research we were told that one province had made serious overpayments, and we wanted to know if the province was Newfoundland. We felt that if the province had, through bureaucratic bungling, overpaid welfare recipients, it was not fair to ask the recipients to repay a minimum 10 per cent of their meagre welfare cheques every month, as was the policy of Newfoundland, and at the time we did not find any other province in Canada with such a rigid policy.

It was in this context that we wrote the Department of National Health and Welfare. We submit that the department's denial of information has no valid basis. There is no issue here of state security. Since when is embarrassment grounds to deny information to the public, if the facts are true? In the United States this information would be made public. As an example, the Federal Environmental Protection Agency, together with the State of New Mexico, conducted a study on the amount of radioactivity in the drinking water in an area of New Mexico. The State of New Mexico did not want the study released, but under the Federal Freedom of Information Act the Federal Environmental Protection Agency had to release their results.

The Department of Health and Welfare's refusal to disclose information that might embarrass a province indicates that our government does not treat all facts as politically neutral. To deny embarrassing but accurate information is to deny the citizen the opportunity to evaluate the performance of his governments. How else can the public act as a much-needed check and balance to the ever-increasing power of governmental discretion and burgeoning bureaucracy?

[Interprétation]

Monsieur Cooper, concernant le numéro VIII: Paiements en trop versés par les provinces au titre du Bien-être.

M. Cooper: Ceci concerne notre demande de renseignements adressée au ministère de la Santé nationale et du Bien-être concernant notre bureau régional lequel, selon ses livres comptables, aurait effectué des paiements au titre du Bien-être qui dépasseraient les montants prévus par la loi. Nous avons donc demandé au gouvernement fédéral de nous fournir des détails à ce sujet. M. Lalonde a répondu que pareille divulgation nuirait aux relations fédérales-provinciales, ce qui a suscité des réactions intéressantes des membres du Comité. M. McCleave notamment ne voit pas pourquoi pareil problème devrait nous intéresser, étant donné qu'il ne s'agit pas d'un particulier en butte à la bureaucratie. M. Blais pour sa part, se demande si nous n'avons pas soulevé la question simplement pour les besoins de la télévision.

Je vais donc vous expliquer pourquoi nous nous sommes saisis de cette affaire. Au cours des deux dernières années, des assistés sociaux de Terre-Neuve nous ont adressé des lettres se plaignant qu'à la suite d'une erreur du gouvernement, ils avaient touché des paiements trop élevés qu'on leur demandait maintenant de rembourser. À notre avis, les conditions de remboursement qui leur ont été imposées sont excessivement sévères. Nous avons appris qu'une province notamment avait largement dépassé le montant des paiements prévus et c'est pourquoi nous voulions savoir s'il s'agissait de Terre-Neuve. Si, en raison d'erreurs bureaucratiques, les autorités provinciales ont versé des montants plus élevés que prévus aux assistés sociaux, ce n'est pas juste d'exiger ensuite que ceux-ci remboursent un minimum de 10 p. 100 de leur chiche allocation mensuelle comme cela a été fait à Terre-Neuve; d'ailleurs, aucune autre province ne s'est montrée aussi dure.

C'est ainsi que nous nous sommes adressés au ministère de la Santé nationale et du Bien-être, et nous estimons que le refus de nous fournir des renseignements est non fondé, la sécurité de l'État n'étant pas en jeu. Depuis quand la possibilité de placer des autorités dans l'embarras est-il un motif suffisant pour refuser de fournir des renseignements, d'autant plus lorsqu'il s'agit de la vérité? Aux États-Unis, des faits de ce genre seraient rendus publics d'office. Ainsi la *Federal Environmental Protection Agency* a effectué conjointement avec l'État du Nouveau-Mexique une étude sur la radioactivité de l'eau potable d'une région de cet état. Les autorités de l'État refusèrent de publier les résultats de l'étude, mais aux termes du *Federal Freedom of Information Act*, la *Federal Environmental Protection Agency* a été obligée de les publier.

Le refus du ministère de la Santé et du Bien-être de divulguer des renseignements susceptibles de placer des autorités provinciales dans l'embarras prouve qu'aux yeux du gouvernement, tous les faits ne sont pas politiquement neutres. Empêcher la divulgation de faits exacts mais embarrassants, revient à empêcher les citoyens de juger les activités du gouvernement. Comment dans ces conditions le public peut-il contrôler et enrayer le pouvoir croissant du gouvernement et l'expansion galopante de la bureaucratie?

Mr. Blais: Mr. Chairman.

M. Blais: Monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

• 2125

Mr. Blais: I would agree with Mr. Cooper on all aspects, save and except that we are dealing here with a matter of primary importance to Confederation. The question of federal-provincial relations is fundamental to our continued survival, and that issue has been constantly before this House and every legislature in the country. The problem as I see it is effectively that the analogy he draws between the United States of America is not an accurate one. Effectively, when we are dealing with the State of New Mexico in the United States, there was a joint study being conducted and it was the publication of that particular study that was sought.

Effectively, in accordance with the letter to Mr. McCleave by the Minister, in this instance, there was in fact ascertainment by the Minister of National Health and Welfare of an error committed by the administration of the province, but that error was discovered as a result of the connection between the two and the co-operation that exists between the federal and the provincial authorities. And effectively, having thus ascertained that an error had been committed in a context where the adversary system does not operate—it does not operate at the federal-provincial level—to have used that particular information...

Mr. Baldwin: Except in oil.

Mr. Blais: Except in oil. Not on a Partisan basis. Effectively the adversary principle does not apply, and for the publication of that particular information to have taken place at the request of a medium of publication, a public medium of information, would to my mind have been a gross indiscretion, detrimental to the whole process of federal-provincial relation.

The process that we have accepted in Canada is an adversary process, and that is what has been discussed since we began here, namely a certain resistance on the part of certain authorities to provide information because of that adversary context. Well, effectively, at the provincial level in whichever province is involved here, the error in administration ought to have been brought to the attention of the public by the due process of a loyal opposition seeking information. That is the way that it ought to have been brought to the public's attention, or, at the federal level, again by the adversary process taking effect and information being ascertained on that particularly basis. In this instance, it was done in a completely different context, namely a federal-provincial relation—and I draw this to the attention of the Joint Chairman, Senator Forsey, who is an eminent authority on constitutional law—and to my mind the reply that was initially given by the Minister of National Health and Welfare, which is a very clear and concise statement, should sway this Committee to recognize that if we are to have freedom of information legislation, one of the essential exclusions will have to be federal-provincial relations and information ascertained as a result of those relations.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin, before you proceed, may I just note for the sake of the record that the letter by Mr. Lalonde replying to Senator Forsey's and my request on behalf of the Committee is contained in Volume 64, page 31.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Allez-y monsieur Blais.

M. Blais: Je suis en principe d'accord avec M. Cooper, sauf qu'il s'agit en l'occurrence d'une question essentielle pour la Confédération. En effet, les rapports fédéraux-provinciaux constituent un facteur fondamental de notre survie en tant qu'État fédéral, fait dont les législatures successives ont toujours tenu compte. C'est pourquoi j'estime que l'analogie entre les États-Unis et le Canada n'est pas valable en l'occurrence. C'est vrai qu'il s'agissait aux États-Unis de la publication d'une étude conjointe effectuée par l'État du Nouveau-Mexique et une institution américaine.

Dans la lettre adressée à M. McCleave, le Ministre de la Santé et du Bien-être reconnaît que l'administration provinciale a effectivement commis une erreur, erreur découverte grâce à la coopération existant entre les autorités fédérales et provinciales. Comme c'est justement la bonne entente entre les autorités qui a permis de découvrir l'erreur en question, il ne conviendrait pas de se servir de cette affaire à...

M. Baldwin: Sauf en ce qui concerne le pétrole.

M. Blais: ... à des fins partisans. Les gouvernements fédéral et provinciaux ne se trouvant pas dans des camps adverses, c'eût été à mon avis préjudiciable aux relations fédérales-provinciales que de jeter ce renseignement dans le domaine public à la demande des média.

L'objet des présentes discussions est justement le refus opposé par certaines autorités de fournir des renseignements en raison du système de confrontation existant au Canada. C'est dans la province en question que l'erreur administrative aurait dû être signalé à l'attention du public à l'issue d'une interpellation à ce sujet de la part de l'Opposition. On aurait également pu faire la même chose au niveau fédéral. Mais en l'occurrence, on a procédé dans le cadre des relations fédérales-provinciales, chose que je signale tout particulièrement à l'attention du coprésident, le sénateur Forsey, qui est une autorité en droit constitutionnel, et c'est pourquoi j'estime que la réponse claire et nette fournie par le Ministre de la Santé nationale et du Bien-être devrait convaincre les membres du Comité que si l'on adopte une loi sur la liberté de l'information, il faudrait néanmoins en exclure les relations fédérales-provinciales et toute information obtenue dans le cadre de celles-ci.

M. Baldwin: Monsieur le président...

Le coprésident (M. McCleave): Avant de vous donner la parole monsieur Baldwin, je vous ferai remarquer que la réponse de M. Lalonde au sénateur Forsey figure à la page 31 du volume 64.

[Texte]

Mr. Baldwin: I am not sure whether I brought it up at the previous meeting of the Committee when we considered this but I want to say, not in the adversary sense to Mr. Blais but simply in an addendum, that some 10 or 12 years ago I was Chairman of the Public Accounts Committee and at that time the reports of the Auditor General for several years were studded with a number of illustrations of overpayments under the joint provincial arrangements as to welfare payments, as to medical and hospital insurance payments. The provinces were enumerated, the efforts were indicated of the attempts made to secure repayment of these amounts, and it was because the Auditor General was operating under the Financial Administration Act, which gave him by statute access to information, that those facts were discovered and brought to light. While I agree with Mr. Blais that we certainly should do nothing to make more abrasive federal-provincial relationships, on the other hand, if there have been overpayments, if these overpayments would, in due course, as these probably would be, be brought to the attention of the Auditor General as he does a postmortem examination of the fact, then if they can be discovered in advance, I think it is all to the good.

Mr. Blais: I agree. Mr. Chairman, if I may reply to that point, I would agree if the case here were an overpayment by the federal government to a province which ought to have been repaid by the province to the federal government. However, as I understand Mr. Cooper's point it was an overpayment by a province to its citizen's and that overpayment was ascertained by the federal government that was not making the overpayment but had discovered the overpayment through its particular monitoring of the system within the province because of the contribution of federal funds to that province.

• 2130

Mr. Baldwin: That is the point I make.

Mr. Blais: Well, I understand Mr. Baldwin's point to be a situation where the federal government overpays the province by a certain amount. The said province would then have to remit the moneys to the federal government which would then be a subject of course of scrutiny by the Public Accounts Committee and a matter of rectification in the House of Commons.

Mr. Baldwin: Well precisely the same point that you made—the administration by the provinces disposed of larger amounts than it should have. It sought to regain those amounts from the federal government. The federal government, during the course of its auditing process discovered their mistake, these explorations took place and the matter was then the subject of discussion by the Auditor General.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, gentlemen. I gather your questions of Mr. Cooper are exhausted on this particular matter so Mr. Cooper would you please turn to your next matter, prison transfer. New Brunswick is the place to go these years I am told.

Mr. Cooper: He was in British Columbia. This case concerns George Gladue who complained about his transfer from a medium to maximum penitentiary. He was not told the reasons behind this transfer. Mr. Allmand wrote this Committee that my statement was "incomplete and possibly misleading". Naturally I disagree with him on that. At no time in his lengthy letter does Mr. Allmand say

[Interprétation]

M. Baldwin: Je ne sais plus si j'ai déjà soulevé cette question lors de la dernière réunion du Comité, et c'est pourquoi je tiens à signaler à M. Blais qu'il y a 10 ou 12 ans, lorsque j'étais président du comité des comptes publics, les rapports de l'Auditeur général de l'époque avaient fait état de plusieurs cas de dépassement de paiements au titre de primes médicales et hospitalières dans le cadre d'accords provinciaux en matière de bien-être. Or ces rapports énuméraient nommément les provinces intéressées, les mesures prises en vue de recouvrer ces montants, ces faits ayant été mis en lumière du fait que l'Auditeur général avait accès à ce genre de renseignements aux termes des dispositions de la Loi sur l'administration financière. J'estime comme M. Blais, qu'il ne faut rien faire pour nuire aux relations fédérales-provinciales, mais ces paiements en trop auraient de toute façon été signalés à l'attention de l'Auditeur général; autant les découvrir à l'avance.

M. Blais: Je serais d'accord, monsieur le président, s'il s'agissait d'un dépassement de paiement effectué par le gouvernement fédéral à une province, laquelle serait tenue de rembourser ce montant au gouvernement fédéral. Or d'après M. Cooper, ce sont les autorités provinciales qui ont versé des montants excessifs à leurs administrés, erreur qui a été découverte par le gouvernement fédéral, lequel est autorisé à effectuer des contrôles au niveau provincial en raison des contributions fédérales à la province.

M. Baldwin: C'est ce que je dis moi aussi.

M. Blais: M. Baldwin a cité le cas où le gouvernement fédéral aurait versé des montants excédentaires à une province, laquelle serait tenue de rembourser cet excédent aux autorités fédérales, le Comité des comptes publics étant ensuite chargé d'examiner la chose.

M. Baldwin: Exactement la même chose que lorsque le gouvernement fédéral a découvert au cours de ses vérifications comptables, qu'il avait versé trop d'argent aux autorités provinciales, erreur qui a été relevée par l'Auditeur général au cours des discussions.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie messieurs. Vos questions à M. Cooper concernant ce cas étant épuisées, je demanderais à M. Cooper de bien vouloir passer au point suivant, à savoir le transfèrement d'une prison à l'autre. Cela se passe au Nouveau-Brunswick.

M. Cooper: Non, en Colombie-Britannique. Il s'agit d'un nommé George Gladue qui s'est plaint d'avoir été transféré d'une institution pénitentiaire à sécurité moyenne à une autre à sécurité maximum. On lui a expliqué d'ailleurs les raisons de ce transfèrement. M. Allmand a écrit dans une lettre au Comité que ma déclaration était incomplète et risquait de prêter un malentendu, en quoi je ne suis pas

[Text]

that Mr. Gladue was informed of the reasons behind his transfer. Mr. Allmand writes that:

... the circumstances of Mr. Gladue's case and other cases of similar nature were the subject of comment in the Second Annual Report of the Correctional Investigator—a copy of the report would be forwarded to Mr. Gladue.

We have read the report. It makes no specific reference to Mr. Gladue. It is too general and too vague to be of concrete help to Mr. Gladue. No reason is given for Mr. Gladue's transfer. Mr. Allmand also adds that the correctional investigator's assessment of the validity of complaints and her discussions with prisoners are confidential and should not be disclosed to us. Our reaction is twofold: first Mr. Gladue signed a consent form granting us access to all documents concerning him. Second, this statement by Mr. Allmand confirms the fact that the annual report could not contain much to help Mr. Gladue because being a public report, it could not contain confidential or specific facts or reasoning. Mr. Allmand feels we misled you because we did not tell you about our dealings with the correctional investigator concerning Mr. Gladue. The reason I made no reference to this is because it is irrelevant to the issue: Mr. Gladue was transferred without explanation. However, since Mr. Allmand has brought up the conversations our office had with the correctional investigator I shall deal with it now. Mr. Allmand points out that Ms. Natalie Fruman of our office contacted the correctional investigator and misled her concerning the basis for the call. This is false. We called the correctional investigator on a number of occasions because we wanted to fill in Mr. Gladue about his grievance. Mr. Allmand's executive assistant, Charles Beuglet told us that Mr. Gladue would have to have his case reviewed by the correctional investigator before Mr. Allmand would consider whether we would be permitted to fill in Mr. Gladue. Therefore we called the correctional investigator's office on a number of occasions to ensure that Mr. Gladue's grievance was being processed. When we put aside all these red herrings—the calls to the correctional investigator, the annual report and our right versus the right of Mr. Gladue to the information—we are still left with the basic fact that Mr. Gladue was not given the specific reasons for his transfer to a maximum institution. If Mr. Gladue is innocent of whatever offence they feel he has committed, but will not tell him, how can he appeal without knowing the whys and wherefores of the powers that be? If he is guilty he should be fully informed of what he did wrong. How can our correction system possibly hope to rehabilitate people without fully explaining to them what they have done wrong? It appears to be an abuse of basic natural justice to change the conditions of imprisonment without any hearing and without stated reasons. The final insult is when the correctional investigator ostensibly appointed to look into the issue on your behalf writes a confidential report to which you do not have access. The irony of all this is that while Mr. Allmand said we misled this Committee, the Correctional Investigator in the Second Annual Report, to which Mr. Allmand makes reference,

[Interpretation]

d'accord. Dans la longue lettre qu'il nous a adressée, M. Allmand ne dit nulle part que M. Gladue était avisé des raisons de son transfert. M. Allmand dit notamment ce qui suit:

Les circonstances de l'affaire Gladue et d'autres du même genre ont fait l'objet d'une note dans le second rapport annuel du surveillant des institutions pénitentiaires... Une copie de ce rapport sera remise à M. Gladue.

Or j'ai lu le rapport et le cas de M. Gladue n'y est pas repris. En effet le rapport est trop général et trop vague pour pouvoir être d'une aide quelconque à M. Gladue. Le transfert de celui-ci n'est nullement motivé. M. Allmand a d'ailleurs ajouté que les conclusions du surveillant des institutions pénitentiaires quant à la validité des plaintes ainsi que ses discussions avec les détenus doivent rester confidentielles et ne peuvent donc pas nous être remises. Nous répondons que d'une part M. Gladue a signé une attestation comme quoi nous pouvons avoir libre accès à tous les documents le concernant et d'autre part que la déclaration de M. Allmand confirme justement que le rapport annuel ne pouvait être d'aucune utilité à M. Gladue, car en tant que rapport public, il ne pouvait en principe contenir des renseignements confidentiels ou des faits détaillés. M. Allmand estime que nous vous avons trompé en ne vous ayant fait part de nos communications avec le surveillant des institutions pénitentiaires concernant le cas Gladue. Or si je n'ai pas évoqué ces discussions, c'est que cela n'a rien à voir avec l'affaire, à savoir que M. Gladue a été transféré sans explication. Mais puisque M. Allmand a fait allusion aux conversations qui ont eu lieu entre le surveillant des institutions pénitentiaires et un de mes adjoints, je vais vous en parler. M. Allmand signale que Natalie Fruman de notre bureau a contacté le surveillant sans lui expliquer toutes les raisons pour lesquelles on l'avait contacté, ce qui est faux. Nous avons contacté le surveillant à plusieurs reprises pour obtenir des renseignements concernant la plainte de M. Gladue. L'adjoint exécutif de M. Allmand, M. Charles Beuglet, nous a dit que l'affaire de M. Gladue devrait être revue par le surveillant avant que M. Allmand n'envisage la possibilité de nous autoriser à informer M. Gladue. C'est pourquoi nous avons appelé plusieurs fois le bureau du surveillant pour nous assurer que l'affaire Gladue n'avait pas été perdue de vue. Nous rejetons tous ces faux-fuyants, car ce qui compte, c'est qu'on n'a toujours pas expliqué à M. Gladue les raisons de son transfert à une institution à sécurité maximum. S'il est innocent du délit qu'on lui impute, comment peut-il interjeter appel s'il ignore les raisons des autorités? S'il est coupable de quelque chose, on doit le lui dire clairement. Comment pouvons-nous espérer que les prisons transformeront les détenus en citoyens honnêtes si on refuse de leur dire ce qu'on leur reproche? C'est un abus caractérisé de la justice naturelle que de modifier les conditions de détention sans audience et sans motif écrit. Enfin c'est un comble lorsque le surveillant qui est censé étudier l'affaire rédige un rapport confidentiel que l'intéressé n'a même pas le droit de consulter. Le comble de l'ironie c'est que, tandis que M. Allmand dit que nous avons induit en erreur les membres de ce comité, l'inspecteur de l'institut de correction confirme dans le second

[Texte]

confirms our very statement to you that prisoners such as Mr. Gladue are transferred without reasons and on the basis of mere suspicion. On page 37, the Correctional Investigator says of prison transfers, and I quote her:

• 2135

The information may be vague and occasionally an administrator will admit that he transferred in inmate on a "gut feeling". The main complaint of the inmates is that they have no knowledge of the actual facts alleged against them and therefore no opportunity to challenge them.

It is inevitable that some inmates conclude that they have been subjected to arbitrary treatment.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Before I recognize the first questioner, to complete the record, there is a letter to Senator Forsey from Mrs. Suzanne Smith, Special Assistant to Mr. Allmand, dated April 21, 1976, the main part being:

Your letter was brought to Mr. Allmand's attention and you can expect an answer in due course.

What we asked for, as I recall, was the Report of the Correctional Investigator—I call her the Penitentiary Ombudswoman—with an indication in her report as to which paragraphs dealt specifically with the Gladue case. Am I correct in that, Mr. Measures?

The Clerk: Yes sir, there has been no reply.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. We will just check that point. If members would like to ask Mr. Cooper questions, then . . .

Mr. Blais: Mr. Chairman, might I have a first shot at Mr. Cooper on this one as well?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

Mr. Blais: Mr. Cooper, on page 14 of Issue 52, on, I think it was, your first appearance before the Committee, you said:

A prisoner called George Gladue wrote to us after he was transferred from the medium security Matsqui Institution to the maximum security B.C. Penitentiary on suspicion of drug trafficking. He felt the allegation was unjustified and wanted to be transferred back.

Then you go on to say subsequently that there has been no indication as to the reason for the transfer of Mr. Gladue. Could you indicate to us how you obtained some indication from Mr. Gladue as to the reason for his transfer? You do say that Mr. Gladue indicated that the transfer had taken place on suspicion of drug trafficking. Could you indicate to us how that information came to your attention?

Mr. Cooper: Mr. Gladue had informed us as well as a Professor of Law who was trying to work on that case that it was the rumour among the inmates. He had no official word on it, it was just a rumour that he was transferred because they suspected he was involved in drug trafficking.

[Interprétation]

rapport annuel auquel M. Allmand fait allusion, ce que nous vous avions déclaré à savoir que des prisonniers, comme M. Gladue, sont transférés sans raison et sur simple soupçon. A la page 37, voici ce que dit l'enquêteur de l'institut de correction au sujet des transferts de prisonniers et je le cite:

Les renseignements sont parfois très vagues et il arrive qu'un administrateur admette qu'il a transféré un prisonnier en obéissant à ses intuitions. Les prisonniers se plaignent de ne pas connaître les faits qui leur sont reprochés et par conséquent de ne pas pouvoir se défendre.

Il est inévitable que certains d'entre eux concluent qu'ils ont été traités de façon arbitraire.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Avant de donner la parole au premier orateur, j'aimerais inscrire au compte rendu une lettre adressée au sénateur Forsey par M^{me} Suzanne Smith, adjointe spéciale auprès de M. Allmand. Cette lettre est datée du 21 avril 1976 et voici ce qu'elle dit:

Votre lettre a été portée à l'attention de M. Allmand et vous pouvez vous attendre à recevoir une réponse.

Il me semble que nous avions demandé d'obtenir le rapport de l'inspecteur de l'Institut de correction—je l'appelle l'ombudswoman des pénitenciers—avec une indication des paragraphes de son rapport qui ont trait précisément au cas Gladue. Est-ce exact, monsieur Measures?

Le greffier: Oui, monsieur, mais nous n'avons pas eu de réponse.

Le coprésident (M. McCleave): D'accord. Nous examinons cela. Si les députés veulent poser des questions à M. Cooper, . . .

M. Blais: Monsieur le président, puis-je ouvrir le feu?

Le coprésident (M. McCleave): Oui.

M. Blais: Monsieur Cooper, à la page 14 du fascicule 52, et c'était je crois la première fois que vous comparaisiez devant ce comité, vous avez dit:

Un prisonnier du nom de George Gladue nous a écrit après qu'il ait été transféré de l'Institution Matsqui à sécurité moyenne au pénitencier de la Colombie-Britannique à sécurité maximale, pour avoir été soupçonné d'avoir fait du trafic de drogues. D'après lui, c'était injustifié et il voulait être transféré.

Vous avez dit ensuite que vous n'aviez aucune indication quant aux raisons du transfert de M. Gladue. Pourriez-vous nous indiquer comment vous avez obtenu des indications de la part de M. Gladue quant aux raisons de son transfert? Vous dites que M. Gladue a indiqué avoir été transféré parce qu'on le soupçonnait d'avoir fait du trafic de drogues. Pouvez-vous nous dire comment vous avez eu connaissance de ces renseignements?

M. Cooper: M. Gladue nous a dit que c'était une rumeur qui courait parmi les prisonniers et il l'a dit également à un professeur de droit qui s'occupe de l'affaire. Ces dires n'ont rien d'officiel, il s'agit seulement d'une rumeur qui veut qu'il ait été transféré car on le soupçonnait de trafic de drogues.

[Text]

Mr. Blais: I see.

Mr. Cooper: He had no official word, it was just suspicion.

Mr. Blais: Were you in contact with Mr. Gladue at any time personally?

Mr. Cooper: I was not, but our office was. Ms. Natalie Fruman of our office was.

Mr. Blais: I see. What sort of contact did Ms. Natalie Fruman have with Mr. Gladue?

Mr. Cooper: I believe one phone call and we have correspondence, letters from Mr. Gladue to us.

Mr. Blais: I see. Do you have copies of that correspondence?

Mr. Cooper: Not with me, but I can certainly bring them to your attention.

Mr. Blais: Could you indicate when the last letter from Mr. Gladue was received by you?

Mr. Cooper: Yes.

Mr. Blais: You do not have that information here?

Mr. Cooper: No.

Mr. Blais: I see. I will tell you why I am interested, Mr. Cooper, it is because I get the drift from reading the transcript, including your statement and the Minister's reply, that effectively there seems to be some antagonism between your office and the Correctional Investigator's office. I base my assumption on the fact that you state on page 9 of your statement:

However, since Mr. Allmand has brought up the conversations our office had with the Correctional Investigator, I shall deal with it now. Mr. Allmand points out that Ms. Natalie Fruman of our office contacted the Correctional Investigator and misled her concerning the basis for the call. This is false.

In my review, and I may be in error, of the material, there is no indication that Ms. Fruman at any time misled anyone. There is an indication that the original call by Mrs. Fruman indicated that she was interested in the grievance procedure that Mr. Gladue was taken on and that, subsequently, it became evident that the primary reason for the call was to secure Mr. Gladue's presence before your television cameras. That was stated but there was no indication by anyone in Mr. Allmand's office nor in the Correctional Investigator's office that anyone had been misled. I just point that out as being some indication that perhaps all is not well in Denmark.

• 2140

The other aspect is that there seems to have been a conclusion drawn by your office that Mr. Allmand had indicated that you misled him. Well, Mr. Allmand did not say that. I think what Mr. Allmand said was that Mr. Cooper's statement is incomplete and possibly, possibly, misleading. That is to my mind a long spit away from that; in effect, you had misled the Committee. Effectively, there is a sort of difference of views because in your original statement the comment that you had made on the Gladue matter was rather short and it dealt basically with the question of the refusal to provide a report on Mr. Gladue's complaint. Effectively, as we progress we see that that is an ancillary matter; the matter effectively is one of

[Interpretation]

M. Blais: Je comprends.

M. Cooper: Il n'y a rien eu d'officiel, seulement des soupçons.

M. Blais: Vous êtes-vous personnellement trouvé en contact avec M. Gladue?

M. Cooper: Pas moi non, mais notre bureau l'a été. M^{me} Natalie Fruman est entrée en contact avec lui.

M. Blais: Je vois. Quelle sorte de contact M^{me} Natalie Fruman a-t-elle eu avec M. Gladue?

M. Cooper: Je crois qu'ils ont communiqué une fois par téléphone et nous avons reçu des lettres de M. Gladue.

M. Blais: Avez-vous des copies de ses lettres?

M. Cooper: Je ne les ai pas avec moi, mais je peux certainement vous en faire parvenir.

M. Blais: Pouvez-vous nous dire à quelle date vous avez reçu la dernière lettre de M. Gladue?

M. Cooper: Oui.

M. Blais: Vous n'avez pas ce renseignement ici?

M. Cooper: Non.

M. Blais: Je vois. Je vais vous dire pourquoi ce cas m'intéresse, monsieur Cooper. A la lecture du compte rendu qui comprend votre déclaration et la réponse du ministre, j'ai eu l'impression qu'il y a effectivement un certain antagonisme entre votre bureau et le bureau des enquêteurs correctionnels. Je fonde mon hypothèse sur le fait que vous déclarez à la page 9 de votre déclaration:

Cependant, puisque M. Allmand a fait allusion aux conversations que notre bureau avait eues avec l'inspecteur de l'Institut de correction, j'aborderai maintenant la même question. M. Allmand souligne que M^{me} Natalie Fruman est entrée en contact avec l'inspecteur de l'Institut de correction et l'a induite en erreur quant à la raison de son appel téléphonique. Cela n'est pas exact.

J'ai consulté les documents et je me trompe peut-être, mais je n'ai trouvé aucun indice révélant que M^{me} Fruman ait induit en erreur qui que ce soit. Il semble que M^{me} Fruman ait indiqué au téléphone qu'elle s'intéressait au grief retenu contre M. Gladue et il s'est avéré par la suite que la raison essentielle de son appel était de s'assurer de la présence de M. Gladue devant vos caméras de télévision. C'est ce qu'on a affirmé, mais il n'existe aucun indice qui révèle que quiconque ait été induit en erreur dans le bureau de M. Allmand, pas plus que dans le bureau de l'inspecteur de l'Institut de correction. Cela signifie peut-être seulement que tout ne va pas pour le mieux dans le royaume du Danemark.

Il semble que votre bureau en soit arrivé à la conclusion que M. Allmand a laissé entendre que vous l'aviez induit en erreur. Bon, M. Allmand n'a jamais dit cela. M. Allmand s'est contenté de dire que la déclaration de M. Cooper n'était pas complète et qu'elle pouvait induire en erreur. A mon avis, elle en est très loin. En fait, vous avez induit en erreur les membres du Comité. En effet, il y a une certaine divergence d'opinions car dans votre déclaration initiale, vous faites un commentaire relativement bref sur le cas Gladue, et vous vous êtes essentiellement attaché au refus de fournir un rapport au sujet des plaintes de M. Gladue. Plus nous avançons, plus cette question nous apparaît secondaire. Il semble que vous ayez voulu faire une émis-

[Texte]

attempting to air Mr. Gladue's grievance publicly and therein you start running into difficulties because of procedural hindrances.

I think the matter requires some additional clarification from your office as to effectively what sort of relationship you had with Mr. Gladue. What was Mr. Gladue's intent? And, specifically, although you indicate that Mr. Gladue was never informed of the reason for his transfer, there is no indication in any of the documentation that he was not so informed by the Correctional Investigator nor by some other process—we recognize in this Committee the problems with institutionalization and penitentiaries and the processes within those particular institutions—but in some other way that Mr. Gladue was not informed of the reason for his transfer because effectively the Correctional Investigator has indicated to Mr. Allmand that she conducted and investigation into the transfer of Mr. Gladue and other individuals and has made a report. Whether that report that you have received, Mr. Cooper, is the only report that has been made or whether a personal report to Mr. Gladue was also made is not clear from the evidence.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Incidentally, for the record it should be noted that the reply from Mr. Allmand to ourselves came on Issue No. 66, April 6, 1976, at pages 6, 7 and the start of 8. Mr. Cooper.

Senator Godfrey: I wonder if I might . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: When I read Mr. Allmand's letter the thing that impressed me was that Mr. Cooper inquired in November, was told that the Correctional Investigator had not got to them; he had not made a formal grievance. They got in touch with him on January 20; they again said there was no formal grievance and again on January 27, which seems to be a perfectly reasonable reply that they could not force their attentions on the man. Then there is a great long wait until November 26 and, you know, nothing is going to happen in that time and it seemed to me perfectly reasonable explanations in January and November, three of four or five months, that he had not even gone through the normal procedures.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper.

Mr. Cooper: What we are arguing is that to date Mr. Gladue had received no reason for the transfer. There are other issues that are being brought up such as, did he follow the proper process? Admittedly, he took a long time and what happened was, quite simply, he never planned to go to them. We asked him to go through that system because Mr. Allmand's office told us that was the only way we could ever get to Mr. Gladue.

• 2145

This Committee wrote Mr. Allmand and asked for, as I understand it, specifically whether Mr. Gladue told why he was transferred. Now the reply from Mr. Allmand nowhere states that Mr. Gladue was told. It simply says that the present Ombudswoman did a study and that there is a report known as the second annual report and he will get a copy. I have looked at the report and there is nothing of use to Mr. Gladue in that, and that is the point I am making; that he did not know. Mr. Blais is asking certainly the important question, does he or does he not know?

[Interprétation]

sion dans laquelle M. Gladu puisse exprimer publiquement ses griefs, mais c'est là que les difficultés ont commencé en raison de certains problèmes de procédure.

Votre bureau doit nous fournir des éclaircissements supplémentaires sur les contacts que vous avez eus avec M. Gladu. Quelle était l'intention de M. Gladu? Et, en particulier, bien que vous indiquez que M. Gladu n'a jamais été informé des raisons de son transfert, il n'existe aucun indice qui permette de croire qu'il n'ait pas été informé par l'inspecteur de l'Institut de correction ou par quelqu'un d'autre—nous sommes conscients des problèmes qui se posent au niveau des institutions des pénitenciers et des procédures propres à chaque institution particulière,—mais d'autre part, nous savons que M. Gladu n'a pas été informé des raisons de son transfert car l'inspecteur de l'Institut de correction a laissé entendre à M. Allmand qu'il a mené une enquête et rédigé un rapport au sujet du transfert du M. Gladu et de certains autres individus. Vos témoignages ne permettent pas clairement de savoir si le rapport que vous avez reçu, monsieur Cooper, est le seul rapport qui ait été rédigé ou si un autre rapport personnel adressé à M. Gladu n'a pas également été rédigé.

Le coprésident (M. McCleave): Incidemment, il serait utile d'inscrire au compte rendu que la réponse de M. Allmand aux membres de ce Comité se trouve dans le fascicule numéro 66, du 6 avril 1976 aux pages 6, 7 et 8. Monsieur Cooper.

Le sénateur Godfrey: Je me demande si je peux . . .

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Lorsque j'ai lu la lettre de M. Allmand, j'ai été surpris d'apprendre que l'on avait dit à M. Cooper, interrogé en novembre, que l'inspecteur de l'Institut de correction ne s'était pas adressé à eux; elle n'avait pas officiellement retenu de griefs contre eux. Ils sont entré en contact avec lui le 20 janvier; il ont répété qu'il n'y avait pas de grief officiel et à nouveau le 27 janvier ils ont répondu, ce qui me semble raisonnable, qu'ils ne pouvaient pas faire plus. Ils ont ensuite dû attendre jusqu'au 26 janvier, vous savez que rien n'a pu se passer pendant ce temps-là. Et il me semble tout à fait plausible, en janvier et en novembre, trois, quatre ou cinq mois, qu'il n'ait pas pu encore tant suivre la filière normale.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper.

M. Cooper: Nous soutenons que jusqu'à aujourd'hui, on n'a donné à M. Gladu aucune raison justifiant son transfert. Un certain nombre d'autres problèmes se posent. A-t-il vraiment suivi les procédures convenables? Cela lui a pris du temps et visiblement, il n'avait jamais prévu de s'adresser à eux. Nous lui avons demandé de se plier à cette procédure parce que le bureau de M. Allmand nous a dit que c'était la seule façon pour nous d'entrer en contact avec M. Gladu.

Le greffier du Comité a écrit à M. Allmand pour lui demander si on avait données à M. Gladue les motifs de son transfert. La réponse de M. Allmand ne dit en rien que M. Gladue en a été informé. On dit simplement que l'actuelle «ombudswoman» a préparé une étude et il existe un rapport appelé Deuxième rapport annuel dont il obtiendra un exemplaire. J'ai examiné ce rapport et il ne contient rien qui puisse être utile à M. Gladue à ce sujet et voilà ce que j'essaie de faire comprendre. Il ne le savait pas. M. Blais pose une question extrêmement importante ici: est-il maintenant au courant, oui ou non?

[Text]

One of the problems we have is gaining access to prisoners, especially at certain prisons where there have been difficulties in recent times, and the B.C. penitentiary has been a difficult one to get prisoners on the phone. From everything we can get, and I have asked somebody to visit him, we cannot get anything clearer than the letter that Mr. Allmand wrote.

Mr. Blais: What intrigues me, Mr. Chairman, is the fact that as Mr. Cooper very well cites in his brief, the correctional investigator, who is evidently trying to ascertain exactly the parameters of her particular responsibilities, does recognize that there is difficulty in the transferring of inmates and not providing them with a response, and effectively she was involved in this particular matter, quite expressly involved, and admittedly so. If she has been and she accepts that in certain instances there are lapses and she seizes this matter, it somewhat seems strange to me, having recognized that there are shortcomings in this particular transfer system, that she has not advised Mr. Gladue directly of what the reasons were for his transfer. Evidently she had access to that information.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I confirm for the Committee that the letter that Senator Forsey and I did direct was to ask if we could have a copy of the report back marked to this specific case, and we have not yet received it.

Are there any other questions of Mr. Cooper?

We are coming nicely with regard to time. I think we have three more instances, do we not, Mr. Cooper?

Mr. Cooper: There are three more instances, and then if the Committee would permit...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Then there is the conclusion, yes.

Mr. Cooper: And a couple of comments that I would want to make that are not in writing if there is time. If not...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. So I think the members are prepared to restrict themselves to the questioning of you. There will be lots of debate later on and probably you will be back later on, too.

All right. Government test results.

Mr. Cooper: Our next case concerns our request to the Department of Supply and Services for test results on paint, rugs and carpeting. Mr. McCleave wrote me and asked for a copy of the reply I received. It read as follows, and I think there is a copy of that at the back as well, simply saying that these would not be available to the public.

However, the Minister of Supply and Services, Jean-Pierre Goyer, wrote this Committee quite a different kind of letter than we received outlining the reasons for refusal of the information requested. While there is testing for the qualified product list for government purchases, the release of such data, according to Mr. Goyer, might be confusing to the public. Mr. Goyer adds that he is reviewing his policy.

[Interpretation]

Un des problèmes que nous éprouvons lorsqu'il s'agit d'atteindre les prisonniers surtout dans certaines prisons qui ont connu des troubles récemment, et c'est le cas du pénitencier de Colombie-Britannique, provient de ce qu'il est difficile de parler au téléphone avec les prisonniers. De tout ce que nous avons pu savoir, et j'ai même demandé qu'on rende visite aux prisonniers, rien n'est plus clair que la lettre signée par M. Allmand.

M. Blais: Monsieur le président, ce que M. Copper cite dans son exposé m'intrigue grandement, car il dit que l'enquêteur pénitentiaire, qui essaie de bien définir quelles sont ses responsabilités propres, ne reconnaît pas qu'il existe une certaine difficulté à muter des prisonniers et à ne pas leur donner une réponse, elle était en cause dans le cas qui nous occupe, elle le savait très bien. Si cela est vrai et si elle reconnaît que dans certains cas il y a des retards, et si elle s'est occupée de cette affaire, vu qu'elle reconnaît que cette mutation apporta des irrégularités, je m'étonne qu'elle n'ait pas exposé à M. Gladue les raisons de sa mutation. De toute évidence, elle les connaissait.

Le coprésident (M. McCleave): Je voudrais souligner ici que la lettre que M. Forsey et moi-même avons transmise demandait un rapport sur ce cas précis et nous ne l'avons pas encore reçu.

Désirez-vous poser d'autres questions à M. Cooper?

Nous respectons notre emploi du temps. Je crois qu'il y a trois autres cas, n'est-ce pas, monsieur Cooper?

M. Cooper: Il y a trois autres cas et avec la permission des membres du Comité...

Le coprésident (M. McCleave): Il y a aussi la conclusion.

M. Cooper: J'aimerais faire quelques observations qui ne sont pas contenues dans les documents écrits, si le temps me le permet. Sinon...

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. Je crois que les membres se limiteront à vous poser des questions à vous. Le débat sera long et nous vous inviterons peut-être à revenir à une date ultérieure.

Très bien. Passons maintenant aux résultats des tests effectués par le gouvernement.

M. Cooper: La prochaine question a trait à une demande présentée au ministère des Approvisionnements et Services afin d'obtenir des résultats de tests sur la peinture, les tapis et la moquette. M. McCleave m'a écrit et m'a demandé un exemplaire des réponses que j'avais reçues. Les voici et je crois que vous en trouverez un exemplaire à la fin des documents; on dit tout simplement que ces résultats ne sont pas rendus publics.

Néanmoins, le ministre des Approvisionnements et Services, M. Jean-Pierre Goyer, a écrit au Comité une lettre dont la teneur est tout à fait différente que celle que nous avons reçue et qui précisait les raisons de ce refus. Il existe des tests pour les produits qui ne sont pas inscrits sur la liste des achats gouvernementaux et, selon M. Goyer, le résultat de ces tests pourrait prêter à confusion. M. Goyer dit qu'il révisé sa politique cependant.

[Texte]

We hope so. Too often information is denied the public because a government official feels that it would be misinterpreted or that it would confuse the public. This paternalism by government about what is best for the people could use an antidote—freedom of information to all and not just to an elite few.

In the United States again, such data are made and would be made public. In fact, they go further. There are many cases where the government is required by law to test certain products and then make them public. For example, the Environmental Protection Agency is required to test cars according to mileage per gallon. The Federal Trade Commission is obliged to test the levels of tar and nicotine in cigarettes. The effect of the disclosure of the test results is interesting. While the number of smokers per capita has not decreased, there has been a significant shift among smokers away from high-content tar and nicotine like Camels and Lucky Strike to less harmful cigarette brands, and for those who do smoke and are looking for one of the best cigarettes according to the tests, the recommendation is Vantage.

Information on testing can then be useful rather than confusing to the public.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): When the Co-Chairman and I wrote to Mr. Goyer we did have an answer back, and it is again in Volume No. 66 of our proceedings, the last paragraph being:

In conclusion, I would like to assure you that I am very sympathetic to meeting the interests of the public whenever we can and, as mentioned above, we are looking into the feasibility of making public Qualified Products Lists developed by Interdepartmental Qualifications Boards.

• 2150

Mr. Baldwin: Mr. Chairman . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: . . . I have some questions to ask, but really they resolve themselves down into arguments. We will be having arguments in the Committee later on, so I will be prepared to forego any questions at this stage in order that we can complete the proceedings.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Baldwin. As usual you set an example to all of us. Our purpose really is to get the views of Mr. Cooper this evening. We will have time enough for each other later on. Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, the only comment I have to make is that I do not understand this particular difficulty because it is an extremely complex one and I am not familiar with the examination procedures. Perhaps we might have somebody from DSS explain to us exactly what goes on, how they carry on their inspections and exactly what they mean by the letter that has been sent by the Minister. One of the things that I find encouraging is what the Minister has indicated on page 2 of his letter, namely that, as you have indicated, Mr. Chairman, there is a review of the whole matter of lists and so on so as to ascertain whether some of them might not be made available. I might simply indicate that I am encouraged by that comment because I have known from experience that the Minister of Supply and Services has been very active in

[Interprétation]

C'est ce que nous espérons. Trop souvent le public ne peut pas obtenir ces renseignements parce qu'un fonctionnaire croit que ces renseignements pourraient être mal interprétés et prêter à confusion. Le gouvernement fait ainsi preuve de paternalisme et l'antidote à ce poison serait probablement que les renseignements soient accessibles à tous et non seulement à quelques membres d'une élite.

Aux États-Unis, ce genre de renseignements est rendu public. En fait, cela va même plus loin. Il y a des cas où le gouvernement doit, en vertu de la loi, faire des tests sur certains produits et ensuite faire connaître les résultats. Par exemple, l'Agence de protection de l'environnement doit faire des tests sur les voitures pour vérifier combien elles peuvent parcourir de milles au gallon d'essence. La *Federal Trade Commission* doit faire des tests sur la quantité de goudron et de nicotine contenue dans les cigarettes. La divulgation de ces renseignements donne des résultats intéressants. Le nombre de fumeurs a diminué et plusieurs fumeurs sont passés de cigarettes à contenu élevé de goudron et de nicotine comme la Camel et la Lucky Strike à des marques moins nocives comme la Vantage.

Les renseignements sur les tests effectués par le gouvernement peuvent être très utiles et sont loin de prêter à confusion.

Le coprésident (M. McCleave): Lorsque le coprésident et moi-même avons écrit à M. Goyer, nous avons reçu une réponse que l'on pourra lire dans le fascicule 66 de notre compte rendu et je vous cite le dernier paragraphe:

En conclusion, j'aimerais vous assurer qu'il me tient à cœur de satisfaire les intérêts du public chaque fois que nous le pouvons et, comme je l'ai dit, nous examinons la situation pour voir s'il est possible de rendre publiques les listes de produits homologués établies par les offices interministériels d'homologation.

M. Baldwin: Monsieur le président . . .

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: . . . j'aurais quelques questions à poser mais il s'agit plutôt d'arguments à faire valoir. Nous aurons un débat en comité plus tard, et voilà pourquoi je renonce à poser mes questions, pour l'instant, de sorte que nous puissions terminer l'étude des questions inscrites à l'ordre du jour.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Baldwin. Comme d'habitude, vous nous donnez l'exemple. Nous voulons tout simplement connaître le point de vue de M. Cooper. Nous disposerons d'assez de temps plus tard. Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, la seule observation que j'aurais à faire est la suivante: je ne comprends pas la difficulté qui se pose, parce qu'il s'agit d'une chose très complexe et que je ne connais pas bien la procédure d'examen. Peut-être devrions-nous inviter un représentant du ministère des Approvisionnements et Services qui nous expliquerait exactement ce qu'il en est, comment les inspections sont faites, et qui nous apporterait des éclaircissements sur la lettre envoyée par le ministre. Je trouve encourageant ce que dit le ministre à la page 2 de sa lettre, alors qu'il précise comme vous l'avez dit vous-même, monsieur le président, que toute cette question faisait l'objet d'une révision et qu'on allait déterminer pourquoi certains renseignements ne sont pas disponibles. Je voudrais tout simplement faire remarquer que je trouve cela encourageant.

[Text]

communicating to the public generally matters that are within his Department, including contracts that are let, the nature of the contract. He has been very receptive relating to individuals who might wish to contract with the government and has sought in the best way within his Department to generally deal with the purchasing in a way as to encourage Canadian business generally and in some instances regional businesses in particular.

Mr. Baldwin: I would like to agree with Mr. Blais' suggestion. He might have some of the results; he might bring some of the tests to see how successful he is in confusing this Committee.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I am going to leave it up to somebody else to talk about whitewash. All right, Mr. Cooper, I think you are spared to go on to number 10, the inspectors' reports on meat plants.

Mr. Cooper: Our next case concerns our request for access to inspection reports on meat plants. The honourable Eugene Whelan, Minister of Agriculture, explained to this Committee that the refusal to disclose these reports was on the basis that the information could be confusing to the public and thus could give unfair competitive advantage to some companies. Also it could cause disclosure of trade secrets.

We agree that the trade secrets of various companies should be respected, but we do not agree the disclosure of inspector reports would lead to disclosure of trade secrets. If a meat plant is unsanitary, if there are rat hairs in the food, if diseased or unsafe meat is being used, disclosure of such conditions does not violate a trade secret, it discloses offensive behaviour.

We do not agree with the view that informing the public about sanitary violations by a meat plant would be confusing to the public. Again we repeat, our government officials all too often present a benevolent view about what is best for the citizen to know and what the citizen can understand.

Disclosure of meat inspection reports would be an incentive both for meat plants to keep their place clean and for government authorities to act on reports of unsanitary condition.

Again, the Quebec Commission of Inquiry on bad meat revealed that many unsanitary meat plants went unchecked even though there were inspector reports critical of meat plant conditions. Public exposure or the threat of public exposure is an excellent method of ensuring accountability. Again, in the United States all such reports are public and the public is the beneficiary.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Cooper. Before we proceed, it was agreed at another meeting that we would first obtain the opinion of counsel with regard to this particular issue. I think, Mr. Co-chairman, I should read into the record what Mr. David Johansen has submitted to us. It is part of a larger letter, dated May 10, so I am going to read only the two paragraphs that deal with this particular matter.

[Interpretation]

geant, parce que je sais que, depuis toujours, le ministre des Approvisionnements et Services a insisté sur une plus grande communication avec le public quant aux questions qui relèvent de son ministère, notamment quant aux contrats et à la nature des contrats. Il s'est toujours montré très ouvert à l'égard des particuliers qui désirent faire des affaires avec le gouvernement, il a toujours cherché la meilleure façon pour son ministère d'effectuer les achats, de sorte que les hommes d'affaires canadiens se trouvent stimulés et, dans certains cas, les hommes d'affaires dans les régions soient également encouragés.

M. Baldwin: J'abonde dans le même sens que M. Blais. Il se peut que le ministre puisse nous montrer comment la divulgation de certains résultats de tests pourrait semer la confusion dans l'esprit des membres du Comité.

Le coprésident (M. McCleave): Je laisserai à quelqu'un d'autre le soin de s'occuper de cela. Très bien, monsieur Cooper, je crois que vous pouvez passer à l'article 10, les rapports d'inspection des salaisons.

M. Cooper: La prochaine question traite de la divulgation des rapports d'inspection des salaisons. L'honorable Eugene Whelan, ministre de l'Agriculture, a fait savoir aux membres de ce Comité qu'il refusait de les divulguer parce que les renseignements qu'ils contiennent pourraient prêter à confusion et, en conséquence, mettre de façon injuste certaines compagnies dans une position avantageuse. Cela pourrait également entraîner la divulgation de secrets de commerces.

Nous convenons que les secrets de commerces des compagnies doivent être respectés, mais nous croyons que les rapports d'inspection ne seraient pas responsables de la divulgation de tels secrets. Si une salaison est insalubre, s'il y a des poils de rats dans la nourriture, si de la viande avariée est utilisée, et si on divulgue ce genre de renseignements, on ne viole absolument pas un secret de commerce. Mais on dénonce une situation irrégulière.

D'après nous, il est faux de prétendre que renseigner le public sur de telles infractions de la part de certaines salaisons prêterait à confusion. Une fois de plus, les fonctionnaires gouvernementaux ont trop souvent tendance à vouloir agir dans l'intérêt des citoyens et préjugent de ce qu'un citoyen peut savoir et peut comprendre.

La divulgation des rapports d'inspection de la viande devrait constituer un stimulant pour les salaisons qui veilleraient à la propreté de leur établissement et ce serait également un encouragement aux autorités gouvernementales à donner suite à des rapports indiquant des conditions insalubres.

La Commission d'enquête du Québec sur la viande avariée a révélé qu'il existait de nombreuses salaisons insalubres qui continuait d'être en exploitation, malgré des rapports d'inspection mauvais sur les conditions qui y existaient. La révélation de tels faits ou la menace de les révéler constitue une excellente méthode de faire respecter la loi. Une fois de plus, aux États-Unis, tous ces rapports sont rendus publics et c'est le public qui en profite.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Cooper. Avant de continuer, je voudrais souligner qu'on s'est mis d'accord à une autre séance pour, d'abord, obtenir l'avis de nos conseillers sur cette question. Je crois que le coprésident devrait lire, pour que ce soit consigné au compte rendu, ce que nous a fait parvenir M. David Johansen. Il s'agit d'un extrait d'une lettre plus longue, en date du 10 mai et je vais lire seulement les deux paragraphes qui traitent de cette question en particulier.

[Texte]

Dear Mr. McCleave:

In reference to the Committee's discussion of Mr. Whelan's reply to your letter of December 18, 1975 as to the reasons for his Department's refusal to provide access to Federal Government inspection reports on meat plants (66:15-17), the suggestion was made by a member of the Committee that the Meat Inspections Act may contain a prohibition against the release of information obtained from the plants by inspectors during these inspections (66:17). It was therefore decided to postpone writing back to the Minister of Agriculture until this matter had been checked.

Having examined the pertinent statute, I found that there was no express prohibition concerning the disclosure of information other than the general provision regarding the oath of office and secrecy taken by federal public servants.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I am very pleased to receive that information. That preoccupied the Committee somewhat because we had been very concerned about the information that has been provided and the reply that had been made by the minister. I think it is some recognition that it was a very important matter. There was recognition by the Committee that in effect basically the sanction that was imposed by the system such as it existed was simply a withdrawal of inspection services. We note from the advertising on television generally, involving fast food outlets, that the question of federal meat inspection seems to be very helpful to the sale of the particular commodities. Effectively, however, I fully agree that it is something that requires more access to information by the public, and we ought to be looking at this particular question very closely.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Are you suggesting, Mr. Blais, that we do write the Minister back and ...

Mr. Blais: Mr. Chairman, I do not think that would serve too much of a purpose, but I think we ought to be mindful of this particular problem when we are deliberating what we ought to be doing and what sort of report we ought to be making in the House.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Thank you.

Mr. Cooper, you have heard our counsel's reply and then Mr. Blais' comment.

Mr. Cooper: I have nothing more to say than what I mentioned in the brief.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Then we shall go to number XI, the "Pollution Clause in Government Contracts."

Mr. Cooper: Another case we referred to, and this has to be the last one, was a request by a Mr. and Mrs. Ewing and the Vancouver Environmental Law Centre to DREE. They were bothered by pollution and noise from a sawmill, and they tried to obtain from DREE information about whether environmental protection clauses were contained in a contract between DREE and the sawmill. They were told the information was confidential.

The Honourable Marcel Lessard, Minister of Regional Economic Expansion, wrote this Committee and justified the confidentiality on the basis that disclosure could impede business use of DREE projects.

[Interprétation]

Cher monsieur McCleave,

Pour ce qui est de votre discussion de la réponse de M. Whelan à votre lettre du 18 décembre 1975 et portant sur les motifs du refus de son ministère de rendre accessibles les rapports d'inspection d'abattoirs du gouvernement fédéral (66:15-17), un membre du Comité a émis l'hypothèse que la Loi sur l'inspection des viandes interdisait peut-être aux inspecteurs de divulguer tout renseignement obtenu pendant l'inspection de ces abattoirs (66:17). Nous avons donc décidé de ne pas écrire de nouveau au ministre de l'Agriculture tant que ce point n'aurait pas été vérifié.

Ayant étudié la loi en question, j'ai pu constater qu'elle ne contenait aucune interdiction expresse concernant la divulgation de renseignements si ce n'est qu'elle rappelait la disposition générale relative aux serments d'allégeance et de secret des fonctionnaires fédéraux.

M. Blais: Monsieur le président, je suis très heureux d'avoir ces renseignements. Cette question préoccupait quelque peu le Comité car les renseignements obtenus et la réponse du ministre n'étaient pas très satisfaisants. C'est admettre en quelque sorte que c'est une question très importante. Le Comité a déterminé que la sanction fondamentale imposée par le système à l'heure actuelle était le simple retrait des services d'inspection. La publicité alimentaire à la télévision nous montre d'une manière générale que le cachet des inspecteurs fédéraux sur la viande semble être très utile à la vente de ces produits. C'est indéniable, mais toutefois je conviens entièrement que l'accès public à ce genre de renseignements doit être facilité, et que nous devrions étudier cette question de très près.

Le coprésident (M. McCleave): Proposez-vous, monsieur Blais, que nous écrivions au ministre et ...

M. Blais: Monsieur le président, je ne pense pas que cela servirait à grand-chose, mais il ne nous faudra surtout pas oublier ce problème particulier lors de nos délibérations concernant le contenu du rapport que nous déposerons à la Chambre.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. Je vous remercie.

Monsieur Cooper, vous avez donc entendu la réponse de notre conseiller puis les observations de M. Blais.

M. Cooper: Je n'ai rien à ajouter au mémoire.

Le coprésident (M. McCleave): Nous passons donc au numéro XI, la «clause relative à la pollution dans les marchés d'État».

M. Cooper: Une autre affaire dont nous nous sommes occupés, et cela doit être la dernière. Il s'agissait d'une demande émanant de M. et M^{me} Ewing et du Centre de droit écologique de Vancouver adressée au MEER. Le bruit et la pollution d'une scierie les gênaient et ils ont essayé de savoir auprès du MEER si des clauses de protection de l'environnement étaient contenues dans le contrat entre ce dernier et la scierie. On leur a répondu que ces renseignements étaient confidentiels.

L'honorable Marcel Lessard, ministre de l'Expansion économique régionale, a écrit à ce Comité et a justifié le caractère confidentiel de ces renseignements, dans la mesure où leur divulgation pourrait nuire à l'utilisation commerciale des projets du ministère.

[Text]

We suggest this is not a valid reason for nondisclosure. Since when is pollution abatement used as a bargaining tool or sacrificed in an attempt to provide business incentives? If a company does not want to request DREE assistance because a pollution clause in the contract may be disclosed to the public, do we want to assist that company? Is not the pollution of the environment a matter of public concern and interest? The details of a pollution clause would be of interest to those of us concerned about environmental protection. Yet we seem to be forgotten in the refusal to provide the information.

Are we not part of that body politic? Do we not have a right to be represented? How can we speak for ourselves without that necessary information, and why should incentives to business take precedence over our environmental concerns? And if business concerns are treated preferentially over environmental concerns, is there not at least a right to know this so that we can have an opportunity to rebut, to debate, to discuss the values represented by our government? Again in the United States of America, the Freedom of Information Act would ensure the citizen's right to this information.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-Chairman, I can inform the Committee that when we considered this matter before Mr. Lessard's reply there was quite a spirited debate between Messrs. Blais and Baldwin. We all enjoyed that, but the decision . . .

• 2200

Mr. Blais: I did not get that impression at the time, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): . . . was made to write to both the Minister and the Ewings and to send each a copy of the evidence. We do have an acknowledgement dated April 21 from Mr. Fred MacDonald, Special Assistant to Mr. Lessard. A reply should be forthcoming shortly. The Clerk advises me there has been no acknowledgement from the Ewings or their lawyers.

The Joint Chairman (Senator Forsey): By the way, is the name Ewing or is it Ewings, because I had a slight difference of opinion with the Clerk about that. It appeared to me to be Ewing in the material we have had, but he said he had official information from their lawyer, I think, that it was the plural, Mr. Ewings and Mrs. Ewings.

Mr. Cooper: I thought it was the Ewings.

The Joint Clerk (Mr. Measures): No, it is the other way around. If I may speak briefly, sir, my information is that the name is in the singular.

Mr. Cooper: But there are many of them.

Mr. Blais: That might be one of the topics we might resolve. I am sorry, was Mr. Baldwin attempting to . . .

Mr. Baldwin: No, no, I am quite happy. The onus is on you.

Mr. Blais: You see, Mr. Chairman, when I speak of the adversary context my statements are being corroborated constantly.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is why we have Senator Lafond and Senator Côtteau in between the two of you.

[Interpretation]

Nous avons rétorqué que ce n'était pas une raison valable. Depuis quand la réduction de la pollution peut-elle servir de moyen de négociation ou être sacrifiée pour stimuler l'industrie? Si une société ne veut pas de l'assistance du MEER parce qu'une clause relative à la pollution contenue dans le contrat peut-être rendue public, sommes-nous toujours prêts à aider cette société? La pollution de l'environnement n'est-elle pas un problème d'intérêt public? Les détails d'une clause relative à la pollution intéresseraient tous ceux d'entre nous que la protection de l'environnement préoccupe. Cependant on semble nous oublier en refusant de fournir ces renseignements.

Ne faisons-nous pas partie de ce corps politique? N'avons-nous pas le droit d'être représentés? Comment pouvons-nous nous exprimer sans ces renseignements nécessaires et pourquoi la stimulation industrielle devrait-elle prendre le pas sur les préoccupations écologiques? Et si les industriels bénéficient d'un traitement de faveur par rapport aux écologistes, n'est-il pas juste que pour le moins on nous le dise afin que nous puissions le réfuter, débattre et discuter des valeurs représentées par notre gouvernement? Une fois de plus aux États-Unis d'Amérique, la loi sur la liberté de l'information est le garant du droit d'accès des citoyens à ce genre de renseignements.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, je signalerai au Comité que lorsque nous avons étudié cette question avant la réponse de M. Lessard, le débat entre MM. Blais et Baldwin a été des plus spirituels. Nous l'avons tous apprécié, mais la décision . . .

M. Blais: Ce n'est pas le souvenir que cela m'a laissé, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): . . . a été prise d'écrire à la fois au ministre et aux Ewing en y joignant un exemplaire de notre compte rendu de séance. M. Fred MacDonald, adjoint spécial de M. Lessard, en a accusé réception le 21 avril. Nous devrions très bientôt avoir une réponse. Le greffier m'informe que ni les Ewing ni leurs avocats ne se sont encore manifestés.

Le coprésident (sénateur Forsey): A propos est-ce Ewing ou Ewings, car j'ai eu un petit différend avec le greffier à ce sujet. Il me semble que dans les documents qui nous avons reçus il s'agit d'Ewing, mais il m'a dit que d'après les documents officiels de leur avocat, c'était au pluriel, M. Ewings et M^{me} Ewings.

M. Cooper: Je croyais que c'était les Ewing.

Le cogreffier (M. Measures): Non, c'est le contraire. Si je peux me permettre, monsieur, selon mes renseignements le nom est au singulier.

M. Cooper: Mais ils sont nombreux.

M. Blais: C'est peut-être une des questions que nous pourrions régler. Je m'excuse, M. Baldwin essayait-il . . .

M. Baldwin: Non, je ne me plains pas. La responsabilité vous revient.

M. Blais: Vous voyez, monsieur le président, lorsque je parle de confrontation, mes dires sont toujours corroborés.

Le coprésident (M. McCleave): C'est pourquoi nous avons mis le sénateur Lafond et le sénateur Côtteau entre vous deux.

[Texte]

Mr. Blais: Mr. Chairman, I simply would at the outset take issue with the comment made by Mr. Cooper, which is the last one that he made:

In the United States of America the Freedom of Information Act would insure the citizen's right to this information.

Mr. Chairman, I have a copy of our deliberations, Issue 53, page 48, where effectively there is an exclusion that would make the information sought by the Ewings not available to the applicants, and that is subsection 4, which states:

This Section does not apply to matters that are—trade secrets and commercial or financial information obtained from a person and privileged or confidential.

Effectively, Mr. Chairman, the point that was made by the Minister in his reply was that effectively the information as to the existence of that clause was confidential information. As I pointed out, at least in my view, before the Committee at the last occurrence, we are dealing here with the contractual relationship between DREE and the company, ATCO I think is the name of it, and effectively the terms of that particular contract are subject to protection under statute. That is, the confidential nature of those terms are protected under that particular provision, and it is an undertaking that is given by the Minister of Regional and Economic Expansion that information that is obtained or dealt with by the parties to a contract shall remain confidential.

Effectively I also take exception to the comment made by Mr. Cooper on page 13, the second sentence, where he states:

Since when is pollution abatement used as a bargaining tool or sacrificed in an attempt to provide business incentives?

Mr. Chairman, there is no indication at all that that is the case in either of the pieces of correspondence. It is my information that effectively the contract does contain a pollution abatement clause and it is my information that that information has been provided to the concerned parties with the consent of ATCO. That, of course, is not relative to the issue that Mr. Cooper raised, because evidently that information was provided to the Ewings, or Ewing, subsequent to the matter being brought to our attention. However, I suggest that because the matter is held to be in confidence does not mean that it is not a material condition to the contract between the parties. Effectively, DREE makes a letter of offer in its usual procedure and that letter of offer is conditional upon the meeting of certain obligations on the part of the contractee or the offeree, and effectively, the moneys that are available under the program are not advanced until such time as the conditions are all satisfied.

• 2205

However, the statute and the practice of DREE has been that until such time as the contract has been completed, consummated effectively, no information is to be released, and subsequently it can only be released with the consent of the contracting parties. That is a statutory provision. It is also covered by subsection (3) of the American statute that states that matters that are specifically exempted from disclosure by statute will be as well prevented from disclosure. In this instance, it is my information, at the very least, that that is the situation.

[Interprétation]

M. Blais: Monsieur le président, je contesterai tout d'abord la dernière remarque de M. Cooper:

Aux États-Unis d'Amérique, la loi sur la liberté d'information garantirait le droit d'accès aux citoyens à ce genre de renseignement.

Monsieur le président, j'ai en ma possession le fascicule 53 où figure à la page 48 les exceptions qui feraient que ce genre de renseignement réclamé par les Ewing ne leur serait pas communiqué et il s'agit du paragraphe 4 que je cite:

Le présent article ne s'applique pas— aux secrets industriels et commerciaux ni aux renseignements financiers obtenus d'une personne à titre privilégié ou confidentiel.

Effectivement, monsieur le président, le ministre avait tout à fait raison lorsqu'il nous a répondu que ces renseignements quant à l'existence de cette clause étaient confidentiels. Comme je vous l'ai dit la dernière fois, selon moi tout du moins, il s'agit ici de rapports contractuels entre le MEER et la société ATCO, si je ne m'abuse, et effectivement les clauses de ce contrat sont protégées par la loi. La nature confidentielle de ces clauses est protégée par cette disposition particulière, et le ministre de l'Expansion économique régionale s'engage à ce que ces renseignements obtenus par les parties dans le cadre d'un contrat demeurent confidentiels.

Je m'insurge également contre la remarque de M. Cooper figurant à la page 13, la deuxième phrase dans laquelle il dit:

Depuis quand la réduction de la pollution peut-elle servir de moyens de négociations ou être sacrifiée pour stimuler l'industrie?

Monsieur le président, rien n'indique que cela soit le cas dans aucune des pièces de la correspondance. Selon mes renseignements, effectivement, le contrat contient une clause de réduction de la pollution et ce renseignement a été fourni aux parties intéressées avec le consentement de l'ATCO. Bien entendu cela n'a rien à voir avec le problème soulevé par M. Cooper car, de toute évidence, ce renseignement a été fourni aux Ewing, après que le problème nous ait été communiqué. Cependant, le fait que ce renseignement demeure confidentiel ne signifie pas qu'il ne s'agit pas d'une des modalités du contrat conclu entre les deux parties. Effectivement, le MEER rédige une lettre d'offre selon la procédure habituelle et cette lettre n'est validée que si le candidat choisit satisfait certaines obligations, et effectivement, les crédits du programme ne sont débloqués que lorsque toutes les conditions ont été satisfaites.

Cependant, le MEER a pour pratique et pour mandat de ne divulguer aucun renseignement tant que le contrat n'a pas été ratifié, consommé effectivement, moment auquel ces renseignements ne peuvent être divulgués qu'avec l'accord des deux parties contractantes. Il s'agit d'une disposition réglementaire. C'est également ce que stipule le paragraphe 3) de la loi américaine selon laquelle le présent article ne s'applique pas non plus à ce qui est spécifiquement soustrait à la divulgation par une loi. Selon mes renseignements, tout du moins, c'est bien le cas ici.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Blais.

Mr. Cooper.

Mr. Cooper: Prior to coming here this time and the last time, I sent our proceedings to the nader organization in Washington and received a reply from Mr. Lynch, who, as you may know, is the gentleman in charge of their freedom of information section. His reply to me was that in this specific case that information would be public; that what would not be available would be any offers. But once an offer is accepted, those contracts, including the amounts involved, would become public. So that was the basis upon which I made the statement here, and I made all statements concerning the United States after receiving an opinion from Mr. Lynch.

The second point, in terms of my comment that pollution abatement seems to be put aside in the interest of business incentives: that is my interpretation of Mr. Lessard's letter to this Committee where he explains, to quote: "To make such letters public would be to subject the applicant companies to competitors' pressures and cause a hesitancy on the part of business to use our program". It was on that basis that I made the comment which I did.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, my brief comment is this: that if the Government of Canada makes provision of a substantial sum of money to an individual or to a corporation, subject to certain conditions, and one of those conditions is a clause which is accepted and signed, accepted and so indicated by the signatures of both parties that there will be no pollution or no environmental difficulties caused, then a breach of that condition or a breach of that contractual arrangement surely gives rise to a contract for damages. The government, in that case, can only be considered as being the guarantor that that clause will be implemented and surely that would give rise to an action for damages on the part of an individual who is injured.

I would like to hear whether Mr. Blais would maybe file the specific section and clause of the act under which the documents in such a case cannot be made public, and secondly, get an opinion from counsel whether or not Section 43, I think it is, of the Federal Court Act, which gives to a court the right to fight the refusal by a government, to compel the production of a document if it is essential for the fair trial of an action—put together these two statutes and see what is the effective result.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I am not going to reply to Mr. Baldwin because, effectively, that would require a legal opinion, and I do not want to be in breach of confidentiality.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Where have we heard that argument before?

Mr. Blais: While I can see where Mr. Cooper would have drawn the conclusion from the statement, or could have drawn the conclusion from the statement, by Mr. Lessard, I think that what Mr. Lessard meant was not that the specific question of pollution abatement would be one that would create some difficulty in encouraging companies to employ the program but that the question of confidentiality and the breach thereof would be detrimental to the program. Because, as Mr. Cooper might know, when we are dealing with DREE, we are dealing with competitors who are seeking government assistance, and who, in certain

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie, monsieur Blais.

Monsieur Cooper.

M. Cooper: Avant de venir vous voir cette fois-ci et la dernière fois, j'avais envoyé le compte rendu de nos délibérations à l'organisation Nader à Washington et j'ai reçu une réponse de M. Lynch qui, comme vous le savez peut-être, est le responsable de la section de la liberté d'information. Il m'a répondu que dans ce cas précis ces renseignements seraient rendus publics, ce qui ne le serait pas, ce serait les offres, mais une fois qu'une offre a été acceptée, ces contrats, y compris les sommes, seraient rendus publics. C'est donc sur cette base que j'ai fait ma déclaration ici, et toutes mes déclarations concernant les États-Unis ont découlé de cette réponse de M. Lynch.

Deuxièmement, si j'ai dit que la réduction de la pollution semblait passer après les stimulations industrielles, c'est parce que c'est ainsi que j'ai interprété la lettre de M. Lessard au Comité où il explique, et je cite: «que rendre public de telles lettres serait soumettre les sociétés réquérantes à la pression de la concurrence et faire hésiter l'industrie à se servir de notre programme». C'est sur cette base que j'ai fait ce commentaire.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Monsieur le président, je ne ferai que ce petit commentaire. Si le gouvernement du Canada fournit une somme importante d'argent à un particulier ou à une société, sous réserve de certaines modalités, qu'une de ces modalités est une clause acceptée et ratifiée, acceptée puisque signée par les deux parties, selon laquelle aucuns problèmes de pollution ou d'environnement ne seront créés, une infraction à cette modalité ou une infraction à cet accord contractuel doit assurément entraîner une clause de dédommagement. Dans ce cas le gouvernement ne peut être considéré que comme le garant de l'application de cette clause puisqu'il est évident que la victime de tels dommages fera une demande réparation.

M. Blais voudrait-il indiquer l'article précis de la loi en vertu duquel dans un tel cas ces documents ne peuvent être rendus publics, et, deuxièmement, que notre conseiller le compare à l'article 43, si je ne m'abuse, de la Loi sur la Cour fédérale, qui autorise une tribunal à contester le refus d'un gouvernement de produire un document s'il est essentiel à la procédure d'une affaire juridique, et de nous dire qu'il en pense.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, je ne vais pas répondre à M. Baldwin car de toute évidence cela nécessite un avis juridique, et je ne veux pas me mettre en défaut de la loi.

Le coprésident (M. McCleave): Il me semble déjà avoir entendu cet argument.

M. Blais: Bien que je puisse voir l'origine de la conclusion qu'a pu tirer M. Cooper de la déclaration de M. Lessard, je crois que ce dernier voulait dire que ce n'était pas la question précise de réduction de la pollution qui décourageait les sociétés à participer au programme, mais que le non-respect du caractère confidentiel de ces renseignements nuirait au programme. Car comme M. Cooper le sait peut-être, dans le cas du MEER, il s'agit de sociétés concurrentes recherchant l'aide du gouvernement et qui, dans certains cas, doivent fournir toutes sortes de renseignements concernant leur situation financières, leurs

[Texte]

instances, have to provide information of all sorts relating to their own financial viability; to their markets and their source of materials; and to their managerial competence. That information, of course, would include the question of technology available for pollution abatement, and if that information was made generally available to their competitors they could find themselves at an economic disadvantage. That is the reason that information is not made available. However, there may be some readjustment of certain information that could be made available upon review of that which could be commercially damageable and that which ought not to be, and then the public interest could also be weighed. I am not saying in any instance that the replies should be taken as absolute truth, or absolutely immovable. All I am saying is that as the situation presently stands the information requested, to my mind and in my view, was properly refused on the bases that were offered.

• 2210

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Blais. Mr. Cooper. As we are going late, I think I shall ask Mr. Cooper to turn to his conclusion, if honourable members of the Committee—and when I say members I, of course, include members from both Houses—have no further questions. Mr. Cooper.

Mr. Cooper: Before mentioning that, let me just ask the Committee's opinion as to what I might do with another problem that I do have. That is, that as a result of appearing in this Committee, both as a result and from our normal work, I have run into—and I am sorry to have to say this—a number of fresh, new government secrets that I would like to turn over to this Committee, and I am wondering how I might proceed, and if I may perhaps even turn over at least one this evening and then you can decide, if you like that one, whether you want me back again.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): First of all, do you have anything to say to Mr. Blais' final point?

Mr. Cooper: Oh, no.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): About the ATCO matter. All right. So, that is out of the way. Now we can turn to the bigger carrot that is now dangled in front of us. Would you like to write us a letter? But you want to put something on the record this evening about a specific case.

Mr. Cooper: If I may I certainly would like to select one of the four that I would like to go over.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I am sorry, but judging on what has taken place with Mr. Cooper in the past, and first of all I would like to indicate that he has been most helpful in most instances, but all I am trying to indicate is that effectively if we go into the matter now it is going to require a reply in any event and we are going to have to have Mr. Cooper reattend. I think we might somewhat shorten the process by having Mr. Cooper submit his brief. We should review this brief in open session and then make our comments to Mr. Cooper, at which time he could then attend fully armed.

Senator Godfrey: I think we should ask Mr. Cooper to write us a letter and set out his new information.

[Interprétation]

débouchés, leurs fournisseurs et leur compétence administrative. Ces renseignements incluraient nécessairement tout l'aspect technologique pour la diminution de la pollution. Le fait de rendre cette information publique à leurs concurrents les mettrait dans une position économiquement désavantageuse. C'est la raison pour laquelle on ne diffuse pas cette information. Toutefois, il est sans doute possible de réviser le genre d'information disponible pour décider ce qui est dommageable sur le plan commercial et ce qui doit être diffusé dans l'intérêt du public. Je n'oserais prétendre que les réponses données représentent la vérité absolue et immuable. A mon avis, l'information demandée ne devrait pas être diffusée pour les raisons invoquées.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Blais. Monsieur Cooper. Le temps file rapidement. Je demanderai donc à M. Cooper de passer à sa conclusion, cela si les membres du Comité, et par membres j'entends ceux des deux côtés de la Chambre, n'ont pas d'autres questions à poser. Monsieur Cooper.

M. Cooper: Avant de présenter ma conclusion, j'aimerais connaître l'opinion du Comité sur un autre problème. Suite à mes comparutions devant ce Comité et dans le cours normal de mon travail, j'ai découvert un certain nombre de nouveaux secrets gouvernementaux. J'aimerais en faire part au Comité. De quelle façon dois-je m'y prendre? Peut-être aimeriez-vous entendre un des secrets ce soit pour ensuite décider si vous êtes intéressés à connaître les autres?

Le coprésident (M. McCleave): Tout d'abord, monsieur Cooper, qu'avez-vous à dire sur les dernières observations de M. Blais?

M. Cooper: Rien du tout.

Le coprésident (M. McCleave): Tout a été dit sur la question de la société ATCO. Nous pouvons maintenant nous intéresser à l'autre problème que vous soumettez. Aimeriez-vous nous écrire une lettre? Par contre, il semble que vous vouliez faire une déclaration ce soir.

M. Cooper: Avec votre permission, je choisirai un des quatre cas que j'aimerais revoir avec vous.

M. Blais: Tout d'abord, monsieur le président, j'aimerais signaler que M. Cooper nous a été très utile dans la plupart des cas étudiées. Toutefois, si j'en juge par ce qui s'est passé antérieurement, il n'est pas à conseiller d'aborder ce sujet ce soir. Quoi qu'il arrive, il faudra inviter M. Cooper à nouveau pour répondre aux questions soulevées suite à sa déclaration. Il est peut-être préférable que M. Cooper nous soumette un mémoire que nous reverrons en séance plénière. Ensuite, nous soumettrons nos observations à M. Cooper qui se présentera devant nous bien armé et bien renseigné.

Le sénateur Godfrey: Il semble en effet préférable de demander à M. Cooper de nous écrire une lettre nous faisant part des nouveaux renseignements.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Cooper, does any part of the suggestion strike you as being unworkable? We will put it that way.

Mr. Cooper: No.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It can be done.

Mr. Cooper: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Then would you go to conclusions on page 17, and we will await your letter with interest. I am sorry, some of us were prepared to stay up all night to find out at least number 1 in the latest catalogue, but perhaps you could whisper to the co-chairman and I before we go our ways.

Mr. Baldwin: By the time it comes to us there may be half a dozen more valuable and learned documents.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Baldwin.

Mr. Cooper: Our conclusion is not a surprising one. We conclude there is a need for a concise, well thought out Freedom of Information Act. In each of the cases of government secrecy I raised before your Committee there has been cause for debate. Those who would keep the information secret do so unchecked. Those who seek the information have no power to persuade the government to release the information. In many instances, they were not even given a full explanation for the denial. It is somewhat of a trite statement that "knowledge is power", but in a complex, technological, bureaucratic society such is indeed the case. In an open society such as the one we in Canada idealize, the people's right to know must be cherished and guarded. To go one step further, it must be entrenched.

Secrecy should not be permitted to flower under the umbrella of "good cause", "public interest" or "internal management" unless there is a specific explanation for that secrecy made to and accepted by an independent, objective tribunal. The burden of withholding all but that information classified as crucial to national security should be placed on the federal minister who wishes to withhold it.

• 2215

You have begun to make such Ministers accountable through your Committee but you have no clear-cut rules by which to measure their responses. Their responses were elicited only after the information requested was withheld. To someone such as I, who believes that the balance of competing principles within our democratic order should be re-aligned in favour of more public disclosure and less secrecy, this process is out of order; it is backwards. The information should be compulsorily available, subject to valid public objection before an independent tribunal operating from legislative rules and regulations.

Let us look at the information requested and try to determine what grave harm would have befallen Canada had the information we asked for been disclosed.

An ordinary citizen would have found out how many claims would have been accepted by the Unemployment Insurance Commission Board of Referees. Susan Burns would have found out if fast food chains are meeting health standards and whether milkshakes in the Yukon are clean or not. She would also have found out about consumer problems in the North. We would have looked at

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Cooper, cette façon de procéder vous convient-elle?

M. Cooper: Oui, cela ira.

Le coprésident (M. McCleave): Cela est possible?

M. Cooper: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Je vous prierais de passer aux conclusions à la page 17. Nous attendrons votre lettre avec impatience. Je regrette la décision prise car j'ai l'impression que certains d'entre nous étions prêts à passer la nuit à écouter vos révélations. Peut-être pourriez-vous les murmurer à mon oreille et à celle du coprésident avant de partir.

M. Baldwin: Par ce temps-là, il risque d'y avoir une bonne demi-douzaine de documents valables et intéressants.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Baldwin.

M. Cooper: Ma conclusion n'a rien de surprenant. Il existe un besoin évident d'un projet de loi concis et réfléchi sur le droit qu'a le public à l'information. Chacun des cas que j'ai soulevés ici portait sur des secrets gouvernementaux, a donné lieu à des discussions. Les gardiens de ces secrets ont un contrôle total sur cette information. Ceux qui demandent l'information ne détiennent aucun pouvoir qui persuade le gouvernement à diffuser l'information demandée. Dans plusieurs cas, on leur a même refusé toute explication. Il est peut-être banal de dire «la connaissance engendre le pouvoir», mais dans une société bureaucratique et technologique comme la nôtre, c'est bien le cas. Dans une société idéale comme au Canada, le droit du public à l'information doit être chéri, protégé, et je dirais même préservé.

Il faut éviter de garder l'information secrète en vertu des «bonnes causes», de «l'intérêt public» ou de la «régie intérieure». La nécessité de garder l'information secrète doit être établie par un tribunal objectif et indépendant. La décision de retenir l'information cruciale à la sécurité nationale devrait être celle du ministre fédéral responsable.

Vous avez demandé à certains ministres de faire rapport à votre comité sur ces questions, mais vous n'avez pas établi de critères pour en évaluer les réponses. Vous n'avez obtenu leur réponse que suite à leur refus de diffuser de l'information demandée. Je crois fermement que l'équilibre des principes au sein de notre démocratie doit favoriser une plus grande diffusion d'information publique et comporter moins de secrets. A mes yeux, cette façon de procéder est rétrograde. L'information devrait être obligatoirement disponible à tous, sujette à une révision valide par un tribunal indépendant qui fonctionne à partir de règlements législatifs.

Examinons des demandes d'information reçues pour déterminer le tort qui eut été fait au Canada si cette information avait été diffusée.

Le particulier dans la rue aurait découvert le nombre de réclamation approuvées par le Conseil d'arbitrage de la Commission d'assurance-chômage. Susan Burns aurait su si les chaînes d'alimentation répondent aux normes d'hygiène et si le lait malté vendu au Yukon est de bonne qualité ou pas. Elle aurait été mise au courant des problèmes des consommateurs dans le Nord. Nous aurions pu

[Texte]

the efficiency of Box 99, a government agency, and found out more quickly that we could get a copy of the Spurr report from a library and that a task force had produced an inadequate report.

We would have found out which provincial governments have been mismanaging welfare moneys; George Gladue would have understood why he was transferred to a maximum-security prison; we could have seen the results of government testing of paints and rugs; we could have found out about the quality of meat we eat in relation to health standards; Nellie Hutchinson could have found out why she was denied ex gratia compensation for what she felt was unjustifiable damage done to her home by the RCMP; and the Ewings would have found out if the saw-mill built next to their home was going to be required to instal pollution abatement devices. How dangerous this information all is!

Release of each piece of information could have been objected to before a tribunal and, if the objection was valid and acceptable when weighed against the need for the information in light of a proclaimed policy of publicity in all reasonable situations, the information would have remained confidential. But we at CBC *Ombudsman* believed that in each and every case we presented, the information would have been open, public and accessible.

An hon. Member: Hear, hear!

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Well, Mr. Cooper, you have done your own institution, new though it be—and I am referring to the *Ombudsman* program—very well indeed; and we are grateful. If you would not mind writing to us, I would gather that some time in June we would like to reserve, perhaps, a final meeting between yourself and the Committee, when we will be getting ourselves into the process of writing our report to Parliament. I think this probably would be the will of the Committee.

Our witness next Tuesday morning, when we next meet, at 9.30, will be Mr. Jean-Jacques Blais; and he will report to us on his meeting with those considering freedom of information in the United Kingdom.

Mr. Baldwin: Can I question him?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And Mr. Baldwin may lead off the questioning.

Mr. Cooper, our traditional thanks.

[Interprétation]

vérifier l'efficacité de la boîte postale 99, une agence gouvernementale; nous aurions su plus rapidement qu'un exemplaire du rapport Spurr était disponible dans une librairie et qu'un autre groupe d'étude avait soumis un rapport inadéquat.

Nous aurions découvert quels gouvernements provinciaux avaient mal administré les prestations de bien-être; George Gladue aurait mieux compris la raison de son transfert à une prison à sécurité maximum; nous aurions connu les résultats des analyses de certaines peintures et tapis faites par le gouvernement; nous serions au courant de la qualité de la viande que nous mangeons en rapport avec les normes d'hygiène; Nellie Hutchinson aurait su pourquoi on lui a refusé une indemnité pour ce qu'elle considérait des dommages injustifiables faits à sa maison par la Gendarmerie royale du Canada; enfin, les Ewings ne se demanderaient plus si la scierie contiguë à leur maison nécessite l'installation de dispositifs pour diminuer la pollution. Toute cette information comporte-t-elle un danger?

Un tribunal dûment constitué aurait pu s'opposer à la diffusion de chacun de ces renseignements si les inconvénients invoqués étaient valides et acceptables. Tout cela aurait pu se faire à la lumière d'une politique de publicité établie et selon les circonstances, l'information serait demeurée secrète. Toutefois, au programme *Ombudsman* de Radio-Canada, nous croyons que, dans chacun des cas soumis, l'information aurait dû être diffusée et rendue publique.

Une voix: Bravo! Bien parlé!

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Monsieur Cooper, vous avez fait un excellent travail; nous vous en sommes reconnaissants. Écrivez-nous une lettre; il est probable qu'à un moment donné au mois de juin vous serez convoqué à siéger une dernière fois avec les membres du Comité. À ce moment-là, le Comité sera occupé à rédiger le rapport pour le Parlement. Je crois que cette façon de procéder au désir des membres du Comité.

La prochaine séance du Comité aura lieu mardi prochain, à 9 h 30. M. Jean-Jacques Blais témoignera devant le Comité. Il fera rapport de ses discussions avec les autorités qui étudient la liberté d'information au Royaume-Uni.

M. Baldwin: Pourrais-je lui poser des questions?

Le coprésident (M. McCleave): M. Baldwin ouvrira la ronde des questions.

Monsieur Cooper, nous vous prions d'accepter nos plus sincères remerciements.

WITNESS—TÉMOIN

Mr. Robert Cooper, of the TV program "CBC
Ombudsman".

M. Robert Cooper, de l'émission télévisée «CBC
Ombudsman».

Issue No. 74

Thursday, May 20, 1976

Joint Chairmen:

**Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.**

Fascicule n° 74

Le jeudi 20 mai 1976

Coprésidents:

**Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député**

**Government
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 20, 1976
(77)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11.06 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Cottreau, Forsey, Godfrey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Béchard, Blais and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee considered:

—SOR/74-259 Meat Inspection Regulations, amendment, SOR/74-536 Ontario Apple Licence Fees (Inter-provincial and Export) Regulations, SOR/75-37 Fresh Fruit and Vegetable Regulations, SOR/72-252 Prince Edward Island Potato Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture, dated May 3, 1976;

—SOR/73-380, SOR/73-478, SOR/73-610, SOR/74-260, SOR/74-391 National Energy Board Part VI Regulations, amendments, and related correspondence between Counsel to the Committee and General Counsel, National Energy Board, dated March 12, 1976 and April 15, 1976;

—SOR/75-98 Air Carrier Regulations, amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and Counsel, Canadian Transport Commission, dated March 2, 1976 and April 13, 1976;

—SOR/74-605 Urban Development and Transportation Plans Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and Director, Legal Services, Ministry of State for Urban Affairs, dated April 25, 1975, February 6, 1976 and March 8, 1976.

On SOR/75-586 Customs Cargo Control Regulations,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with Parliamentary Counsel.

The Committee considered:

—SOR/73-238, SOR/73-269, SOR/74-268, SOR/75-275, SOR/76-157 Steamships Carrying Cargo Containers Order, and amendments, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Legal Adviser, Privy Council Office, dated April 25, 1975, April 1, 1976 and April 20, 1976;

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 MAI 1976
(77)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 06, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cottreau, Forsey, Godfrey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Béchard, Blais et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglington et M^{lle} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires 1970-1971-1972, c. 38. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité étudie:

—Le DORS/74-259—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification, le DORS/74-536,—Règlement sur les droits de permis relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (Interprovincial et exportations), le DORS/75-37,—Règlement sur les fruits et les légumes frais, le DORS/72-252—Décret relatif aux pommes de terre de l'Île du Prince-Édouard et la correspondance pertinente entre le Conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, production et commercialisation, ministère de l'Agriculture, en date du 3 mai 1976;

—Les DORS/73-380, DORS/73-478, DORS/73-610, DORS/74-260, DORS/74-391,—Règlements de l'Office national de l'énergie (partie VI),—Modifications, et la correspondance pertinente entre le conseiller du comité et le conseiller général, Office national de l'énergie, en date du 12 mars 1976 et du 15 avril 1976;

—Le DORS/75-98—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller de la Commission canadienne des transports, en date du 2 mars 1976 et du 13 avril 1976;

—Le DORS/74-605—Règlement sur les plans d'aménagement urbain et sur les plans de transport et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du Contentieux, département d'État chargé des Affaires urbaines, en date du 25 avril 1975, du 6 février 1976, et du 8 mars 1976.

Quant au DORS/75-586,—Règlement sur le contrôle douanier du frêt,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le conseiller parlementaire.

Le Comité étudie:

—Les DORS/72-238, DORS/73-269, DORS/74-268, DORS/75-275, DORS/76-157—Décret sur les vapeurs transportant des containers et modifications et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller juridique, bureau du Conseil privé, en date du 25 avril 1975, du 1^{er} avril 1976 et du 20 avril 1976;

—SOR/75-681, SOR/76-79 Special VFR Flight Orders;

—SOR/76-172 Seal Protection Regulations, amendment.

On SOR/76-181 Restrictive Trade Practices Commission Rules,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with a member of the Restrictive Trade Practices Commission.

On SOR/76-160 Methods of Payment of Postage Regulations, amendment, SOR/76-161 Postage Meter Setting Service Regulations,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Clerk of the Privy Council (Orders in Council).

The Committee considered:

—SOR/75-448 Mail Preparation Regulations; SOR/75-456 Prohibited Mail Regulations, amendment; SOR/76-91 Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/76-132 Reproduction of Postage Stamps Regulations.

On SOR/75-471 Mail Receptacles Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Postmaster General, Corporate Affairs.

The Committee considered:

—SOR/75-449 Domestic First Class Mail Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Postmaster General, Corporate Affairs, dated October 1, 1975 and October 29, 1975;

—SOR/75-450 International First Class Mail Regulations, amendment; SOR/75-451, SOR/75-452 Second Class Mail Regulations, amendments.

On SOR/75-453, SOR/75-454, SOR/75-478, SOR/75-547, SOR/75-573 Third Class Mail Regulations, amendments,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Postmaster General, Corporate Affairs.

The Committee considered:

—SOR/75-455 Fourth Class Mail Regulations, amendment; SOR/75-694 Armed Forces Postal Regulations, amendment; SI/76-1 Schedule C to the Act, amendment (Food and Drugs Act).

On SI/76-2 Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition of Olympic Coins—Series V,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Clerk of the Privy Council (Orders in Council).

—DORS/75-681, DORS/76-79—Ordonnance sur le vol VFR spécial;

—DORS/76-172 Règlement de protection des phoques—Modification.

Quant au DORS/76-181 Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec un membre de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce.

Quant au DORS/76-160—Règlement sur les modalités d'affranchissement—Modification, le DORS/76-161—Règlement sur le service de réglage des machines à affranchir,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le greffier adjoint du Conseil privé (Décrets du Conseil).

Le Comité étudie:

—le DORS/75-448—Règlement sur le conditionnement des envois; le DORS/75-456—Règlement sur les objets interdits—Modification; le DORS/76-91—Règlement sur les droits postaux de services spéciaux—Modification; le DORS/76-132—Règlement sur la reproduction des timbres-poste.

Quant au DORS/75-471—Règlement sur les boîtes aux lettres—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le sous-ministre adjoint des Postes, Corporations.

Le Comité étudie:

—le DORS/75-449—Règlement sur les objets de première classe du régime postal intérieur et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint des Postes, Corporations, en date du 1^{er} octobre 1975 et du 29 octobre 1975;

—le DORS/75-450—Règlement sur les objets de la première classe du régime postal international—Modification; les DORS/75-451, 75-452—Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modifications.

Quant aux DORS/75-453, 75-454, 75-478, 75-547, 75-573—Règlement concernant les objets de la troisième classe—Modifications,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le sous-ministre adjoint des Postes, Corporations.

Le Comité étudie:

—le DORS/75-455—Règlement sur les objets de la quatrième classe—Modification; le DORS/75-694—Règlement des postes pour les Forces armées—Modification; le TR/76-1—Annexe C de la Loi—Modification (Loi sur les aliments et drogues)

Quant au TR/76-2—Proclamation prescrivant le dessin, les dimensions et la composition des pièces olympiques—Séries V,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le greffier adjoint du Conseil privé (Décrets du Conseil).

The Committee considered: SI/76-6—Machines and Accessories Parts Remission Order, amendment; SI/76-7—Abandonment of Branch Lines Prohibition Order No. 6; SI/76-9—Domestic Wine Spirits Remission Order; SI/76-10—Regional Development Incentive Designated Regions Order, 1974, amendment; SI/76-11—Proclaimed in Force January 1, 1976, Except Subsection 14(1), and SI/76-12—Subsection 14(1) Proclaimed in Force July 1, 1976 (An Act to Amend the Combines Investigation Act etc.); SI/76-14—Designating the Minister of Finance (Certain Sections of the Anti-Inflation Act); SI/76-16—Sections 2 and 24 and Certain Others Proclaimed in Force (An Act to Amend the Unemployment Insurance Act, 1971); SI/76-17—Ballet Shoes Remission Order, amendment; SI/76-18—Shirting Fabrics Remission Order, amendment.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairmen authorized that correspondence relating to SOR/74-259, SOR/74-536, SOR/75-37, SOR/72-252, SOR/73-478, SOR/74-260, SOR/75-98, SOR/74-605, SOR/72-238, SOR/73-269, SOR/74-268, SOR/75-275, SOR/76-157, together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/75-586, SOR/75-681, SOR/76-79, SOR/76-172, SOR/76-181, SOR/76-160, SOR/76-161 and SOR/75-471 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

At 12.07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité étudie:—le TR/76-6—Décret de remise à l'égard de pièces de machines—Modification; le TR/76-7—Décret n° 6 interdisant l'abandon d'embranchements; le TR/76-9—Décret de remise sur l'eau-de-vie relativement au vin domestique; le TR/76-10—Ordonnance désignant les régions admissibles aux subventions au développement régional, 1974—Modification; le TR/76-11—Proclamée en vigueur le 1^{er} janvier 1976, excepté le paragraphe 14 (1) et le TR/76-12—Paragraphe 14 (1) proclamé en vigueur le 1^{er} juillet 1976 (Loi modifiant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, etc.); le TR/76-14—Désignation du ministre des Finances (certains articles de la Loi anti-inflation); le TR/76-16—Articles 2 et 24 proclamés en vigueur le 1^{er} janvier 1976 (Loi modifiant la loi de 1971 sur l'assurance-chômage); le TR/76-17—Décret de remise sur les chaussons de danse—Modification; le TR/76-18—Décret de remise à l'égard des tissus pour chemises—Modification.

Le conseiller du Comité répond aux questions.

Les coprésidents autorisent que la correspondance pertinente aux DORS/74-259, DORS/74-536, DORS/75-37, DORS/72-252, DORS/73-478, DORS/74-260, DORS/75-98, DORS/74-605, DORS/72-238, DORS/73-269, DORS/74-268, DORS/75-275, DORS/76-157, ainsi que les commentaires émis par le conseiller du Comité ayant trait aux DORS/75-586, 75-681, 76-79, 76-172, 76-181, 76-160, 76-161 et 75-471 soient joints *in extenso* aux témoignages de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 07, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogeoffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 20, 1976.

• 1106

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We have a quorum. God bless the Senate, indeed. I feel myself outnumbered. I hope perhaps not outgunned but at least outnumbered.

Mr. Joint Chairman, perhaps you and I could make two brief announcements, first of all, with regard to our Tuesday business to study the subject matter of Mr. Baldwin's bill and the government guidelines, etc., etc.

I spoke this morning to Mr. Charles Lynch, the President of the Parliamentary Press Gallery. I said we did not want to send them any sort of formal invitation to appear before us but it might be that either they as a group or the individuals who are members of the Press Gallery would want to come before us in the next four or five weeks with specific points about freedom of information and this is now being considered at a meeting of the Press Gallery Executive.

On the other point, sir, as it involves a matter of great diplomacy and the like, I would like to put the challenge up to you—there it is—indeed, the Deputy Minister of Justice and his name is Donald Thorson and we did meet with him yesterday for lunch. Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I think the upshot was that we came down eventually with the impression that the real trouble was that the Department of Justice was not at bottom very anxious to be questioned in the fashion in which our Counsel, properly I think, has questioned it. In fact we could not get anything very definite out of what Mr. Thorson had to say; so much so that I finally suggested—I think it was I who suggested it, Mr. Joint Chairman, but that does not matter—anyway either one of us finally suggested that probably the best thing would be to ask him to appear before the Committee and tell the Committee what he told us. Possibly the Committee will be able to make more of it than we could.

I was very much afraid that if we merely came back with a report of what we thought Mr. Thorson had said, we might start all over again with Mr. Thorson saying, "Oh, you misunderstood me completely". I am always afraid of misunderstandings arising out of merely oral reports by one or more people who were present on a particular occasion, and I suggested, therefore, as he might have to refer to some matters which he considered confidential, that he might appear before us in an in camera sitting. This was probably—the latter part of it—an unwise suggestion on my part but otherwise we might not have got him here; I do not know.

But that was my suggestion in which, I think, the Joint Chairman concurred that he be brought here to tell it himself and be subject, of course, to questioning by members of the Committee because it occurred to me that neither of us may have asked him anything like all the questions that various members of the Committee might want to put to him. I have great respect for the legal acumen of various members of this Committee including non-lawyers, I might add, not including myself, but including, for example, my dear colleagues over there and, of course, our eminent and learned friend, Senator Godfrey. And it occurred to me afterwards, in fact, that there was one question I should have put to him, a propos of explana-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 20 mai 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons le quorum. Que le Sénat soit béni! Je me sens dépassé par le nombre, mais j'espère ne pas l'être par les armes.

Monsieur le coprésident, nous pourrions peut-être annoncer deux petites choses, tout d'abord, au sujet de notre réunion de mardi et de l'étude de l'objet du projet de loi de M. Baldwin et des directives gouvernementales, etc., etc.

J'ai parlé ce matin à M. Charles Lynch, président de la tribune de presse parlementaire. Je lui ai dit que nous ne voulions pas leur envoyer une sorte d'invitation officielle à comparaître mais que nous leur offrons la possibilité de venir nous voir individuellement ou en groupe, au cours des quatre ou cinq prochaines semaines, pour nous entretenir de problèmes précis concernant la liberté d'information, et cette proposition fait l'objet maintenant d'une réunion de l'exécutif de la Tribune de presse.

Pour l'autre, monsieur, comme il s'agit d'une question diplomatique, j'aimerais vous en confier le soin. Il s'agit de Donald Thorson, sous-ministre de la Justice, avec lequel nous avons déjeuné hier. Monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que ce que nous avons écrit reflète bien où le bât blesse. Le ministère de la Justice n'a pas beaucoup apprécié la manière dont notre conseiller l'avait interrogé, manière pourtant appropriée à mon avis. En fait nous n'avons rien pu obtenir de très définitif de M. Thorson, si bien que j'ai finalement proposé, je crois que c'est moi qui l'ai proposé, monsieur le coprésident, mais peu importe, si bien que l'un de nous a finalement proposé que la meilleure chose serait de lui demander de comparaître devant le Comité et de répéter ce qu'il nous avait dit. Les membres pourront vraisemblablement en tirer plus que nous.

J'ai craint que si nous ne faisons que rapporter simplement les propos de M. Thorson, ce dernier ne répète encore que nous l'avons totalement incompris. Les malentendus résultant de simples rapports verbaux faits par une ou plusieurs personnes présentes lors d'un entretien particulier, m'effraient toujours, et par conséquent j'ai proposé, étant donné qu'il pouvait s'agir de questions considérées comme étant confidentielles, qu'il compare à huis clos. J'ai peut-être eu tort d'ajouter cette dernière modalité à ma proposition, mais il n'aurait peut-être pas accepté autrement. J'ai peut-être tort.

Mais telle a été ma proposition sur laquelle s'est accordé, sauf erreur, le coprésident: le faire venir ici pour qu'il le dise lui-même et bien entendu puisse être questionné par les membres du Comité, car il m'est apparu possible que ni le coprésident ni moi-même n'aient posé toutes les questions que tous les membres du Comité auraient pu vouloir lui poser. J'ai infiniment de respect pour les compétences juridiques de différents membres de ce Comité y compris les non juristes, je pourrais ajouter non compris moi-même, mais y compris par exemple, mes chers collègues de l'autre endroit, et, bien entendu, notre éminent et savant ami le sénateur Godfrey. Il m'est apparu après coup, en fait, qu'il restait une question que j'aurais dû lui poser au

[Texte]

tions about what came before us, that, when a bill is being presented to a Senate committee, we get help from the department concerned, we get counsel and sometimes from the Department of Justice as well, and we get all kinds of explanations. And if they can give us explanations, I do not know why they cannot give explanations in this Committee. But, this was one of those—what is the expression, *esprit d'escalier*, an afterthought, which did not occur to me at the time we were talking to Mr. Thorson. It is a subject on which I should very much like to question him.

• 1110

So my suggestion is that we might, indeed, get Mr. Thorson before us, and let everybody ask him exactly what he means. Perhaps the Committee will then be quite satisfied with what he says, but I doubt it. Perhaps, on the other hand, we will be highly dissatisfied, and we will decide that we have to go ahead and report our dissatisfaction to the two Houses.

Senator Godfrey.

Senator Godfrey: My reaction is that, of course, we should have Mr. Thorson here, but I would be completely and unalterably opposed to hearing him in camera. This Committee of all committees! We are considering the subject of freedom of information. To hear somebody like Mr. Thorson in camera, so that the public could not examine—I want to examine Mr. Thorson, in public and for the record, on why he is taking this position. And I think everybody should know.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Much better.

Senator Godfrey: If there is anything confidential he does not want to answer, he does not have to answer. I am going to ask him specifics about specific legal opinions. We want his attitude, which we are questioning, and we want it on the record, for the public to see. And I would be completely and absolutely opposed, in this Committee of all committees, to doing it in camera!

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think I made a fool of myself in mentioning the words "in camera".

Senator Godfrey: I would say Mr. Thorson can reserve the right to anything, but he is the one that has laid this down. Let us hear him explain, in public, for the benefit of the public, as well as the benefit of this Committee, why he is taking this attitude.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-Chairman, perhaps I could say that you have my complete support in what we discussed. It was my view, too, that originally we should sit down with Mr. Thorson in private. But Senator Godfrey, with that short, impassioned speech, has changed my mind. I do not think we made fools of ourselves when...

The Joint Chairman (Senator Forsey): I did not say you had.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, I will join the collectivity. Whatever we did, it was done together, let us put it that way. And...

[Interprétation]

sujet d'un problème dont nous avions été saisis, à savoir que lorsqu'un projet de loi est présenté à un comité du Sénat, nous bénéficions de l'aide du ministère en cause, nous obtenons des avis, parfois du ministère de la Justice, et nous bénéficions de toutes sortes d'explications. Et s'ils peuvent nous fournir des explications, je ne vois pas pourquoi ils ne peuvent les fournir à ce comité-ci. Mais c'est une de ces choses auxquelles on pense après coup, et à laquelle je n'ai pas pensé au moment de notre entretien avec M. Thorson. J'aimerais bien pouvoir lui poser des questions à ce sujet.

Je propose donc que nous lui demandions de venir nous voir et que tout le monde puisse lui demander exactement ce qu'il entend par là. Le comité sera peut-être alors satisfait de ses réponses, mais j'en doute. Nous serons peut-être alors totalement insatisfaits et nous déciderons qu'il nous faut faire part de notre mécontentement aux deux chambres.

Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Il est évident qu'il nous faut faire venir M. Thorson ici, mais je m'oppose catégoriquement à ce que nous l'entendions à huis clos. A huis clos, dans ce comité! Notre étude porte sur la liberté d'information. Entendre quelqu'un comme M. Thorson à huis clos, si bien que le public ne pourrait prendre connaissance... je veux que la réunion avec M. Thorson soit publique et que les motifs de sa position figurent noir sur blanc. Personne ne devrait les ignorer.

Le coprésident (sénateur Forsey): Beaucoup mieux.

Le sénateur Godfrey: S'il y a quelque chose de confidentiel et qu'il ne veut pas répondre, il n'est pas obligé de répondre. Je vais lui poser des questions précises portant sur des opinions juridiques précises. Nous voulons entendre les motifs que nous contestons et nous voulons que le public puisse en avoir connaissance. Et je m'opposerais catégoriquement à ce que ce comité entre tous siège à huis clos!

Le coprésident (sénateur Forsey): J'ai dit une bêtise en mentionnant l'expression «à huis clos».

Le sénateur Godfrey: M. Thorson peut se réserver tous les droits qu'il veut, mais c'est lui qui a soulevé cette affaire. Entendons-le expliquer en public, au public aussi bien qu'au comité, les raisons de son attitude.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, je crois pouvoir dire que vous avez mon appui complet sur le sujet de nos discussions. J'avais moi-même songé tout d'abord à ce que nous rencontrions M. Thorson à huis clos. Mais le discours passionné et incisif du sénateur Godfrey m'a fait changer d'avis. Je ne pense pas que ce soit une bêtise de dire que...

Le coprésident (sénateur Forsey): Je ne vous ai pas incriminé.

Le coprésident (M. McCleave): Je me range avec la majorité. Quoi que nous ayons fait, nous l'avons fait ensemble. Et...

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is very generous of you.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ... with the best of intentions. The public does have a right to know about the attitude of the legal adviser to the Government of Canada to the operations of this Committee, and it should be out in public. And I gather that the problems, a large part of them, are personality issues rather than the larger issue.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This could be.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This is one of the impressions I came away with, anyway.

Senator Godfrey: Well, I may well exacerbate that, after I have asked a few questions.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): You may, indeed.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It will be nice, Senator Godfrey, for our counsel and myself, both of whom have probably become rather obnoxious to certain officials, to have a little company, and such eminent company.

Senator Godfrey: Flattery will get you everywhere.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Co-Chairman, we might perhaps decide to invite Mr. Thorson to appear, telling him that the Committee feels that the appearance should not be in camera.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That it should be in public, and that we should have an opportunity to assess the advice that has been given.

Senator Godfrey: Particularly, in view of the failure of the in camera negotiations, to date.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, exactly.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well then, I presume either Mr. Bouffard or Mr. Measures will write accordingly to Mr. Thorson.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No, I think you or I should. I think that, since it was at that sort of a summit, we have to carry it on. I think it is probably the better way. I gather that is agreed.

This morning we have no members of the House except myself yet present. I have to thank the Senate again.

Senator Godfrey: It is nice of you to put that on the record.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I do not know where they are. We have before us SOR 74-259—The Meat Inspection Regulations Amendment. It was before us on March 20 of last year, and May 22 of last year. There is a letter from Mr. Phillips, the Assistant Deputy Minister, to Mr. Eglington printed herewith.

May 3, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous êtes très généreux.

Le coprésident (M. McCleave): ... avec les meilleures intentions. Le public a le droit de connaître l'attitude du conseiller juridique du gouvernement du Canada face au fonctionnement de ce comité, et la réunion devrait être publique. La résolution de certains de nos problèmes nous a peut-être induit en erreur. Et un grand nombre d'entre eux sont plutôt des problèmes de personnalité qu'autre chose.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est possible.

Le coprésident (M. McCleave): C'est une des impressions que j'en ai retirées, de toute façon.

Le sénateur Godfrey: Cela sera peut-être encore pire après que j'aurai posé quelques questions.

Le coprésident (M. McCleave): Cela se pourrait, en effet.

Le coprésident (sénateur Forsey): Notre conseiller et moi-même, sénateur Godfrey, que certains hauts fonctionnaires voient d'un assez mauvais œil, seront ravis, du concours d'une si éminente compagnie.

Le sénateur Godfrey: La flatterie est la clef du succès.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le coprésident, nous pourrions peut-être décider d'inviter M. Thorson à comparaître, en lui précisant que le Comité estime que sa comparution ne devrait pas avoir lieu à huis clos.

Le coprésident (M. McCleave): Qu'elle devrait avoir lieu en public, et que nous devrions avoir la possibilité de juger des conseils qui ont été donnés.

Le sénateur Godfrey: Compte tenu surtout de l'échec des négociations à huis clos, jusqu'à présent.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, exactement.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suppose donc que soit M. Bouffard, soit M. Measures écriront en conséquence à M. Thorson.

Le coprésident (M. McCleave): Non, cela devrait être vous ou moi. Les pourparlers ayant commencé sur ce plan, ils doivent être poursuivis de même. C'est probablement la meilleure voie. Je constate que nous sommes d'accord.

Ce matin, il n'y a pas de députés de la Chambre des communes à part moi-même, dans le moment. Je dois remercier le Sénat de nouveau.

Le sénateur Godfrey: Vous êtes charmant de le signaler.

Le coprésident (M. McCleave): Je ne sais pas où ils sont. A notre ordre du jour, nous avons le DORS/74-259—Règlements sur l'inspection des viandes—modification. Il nous a été soumis les 20 mars et 22 mai de l'année dernière. Il y a une lettre de M. Phillips, le sous-ministre adjoint, adressée à M. Eglington que nous faisons reproduire ici.

Le 3 mai 1976

M. G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

[Texte]

Dear Mr. Eglington:

Re: SOR/74-259, Meat Inspection Regulations (Your letter, of March 11, 1976)
 SOR/74-536, Ontario Apple License Fees (Inter-provincial and Export) Regulations (Your letter of March 11, 1976)
 SOR/75-37, Fresh Fruit and Vegetable Regulations (Your letter, of March 27, 1975)
 SOR/72-252, Prince Edward Island Potato Order (Your letter, of June 3, 1975)

Thank you for your letters drawing our attention to the discrepancy in the French version of the above Regulations and Order.

We will be taking steps to correct these errors in translation.

Yours sincerely,

C. R. Phillips
 Assistant Deputy Minister,
 Production and Marketing,
 Department of Agriculture.

• 1115

Mr. Eglington: Mr. Chairman, these are translations and it would appear that the Department of Agriculture is going to see that each of these particular matters is attended to. I might say that Mr. Phillips has recently announced to me that the department will in future proceed to implement amendments to take account of all the Committee's objections unless the department specifically informs the Committee that it does not agree, so that at least with the Department of Agriculture we now appear to be on a very smooth and even footing for the curing of defects that appear in regulations from time to time.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps we should establish some kind of good conduct award for the departments and make the first presentation to the Department of Agriculture.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The next item—actually there are five of them—SOR/73-380, 478, 610, SOR/74-260 and 391, The National Energy Board, Part VI Regulations amendments, originally before the Committee on February 26, 1976, and a fair amount of commentary. I went through it. In the interests of saving Canadian forests, I thought perhaps we should strike out some of it and then, on the other hand, it seemed to me that it probably should all...

Mr. Eglington: The comment that is headed 380, 478, 610, etc., has been printed before. It is only the correspondence that is new.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is just put in for our convenience now.

Mr. Eglington: Yes, that is right.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. So, what we print on the record then is the letter from Mr. Eglington to Mr. Lamar of March 12 and the response by Mr. Lamar of April 15. Just the letters are to be printed.

[Interprétation]

Monsieur:

Objet: DORS/74-259, Règlement sur l'inspection des viandes (Votre lettre du 11 mars, 1976)
 DORS/74-536, Règlement sur les droits de permis relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (Votre lettre du 11 mars, 1976)
 DORS/75-37, Règlement sur les fruits et les légumes frais (Votre lettre du 27 mars, 1975)
 DORS/72-252, Décret relatif aux pommes de terre de l'Île-du-Prince-Édouard (Votre lettre du 3 juin 1975)

Nous vous remercions d'avoir porté à notre attention la divergence dans la version française des Règlements et Décrets ci-dessus mentionnés.

Nous prendrons les mesures appropriées pour rectifier ces erreurs de traduction.

Sincèrement

C. R. Phillips
 Sous-ministre adjoint,
 Production et Commercialisation,
 Ministère de l'Agriculture.

M. Eglington: Monsieur le président, il s'agit de traduction et il semble que le ministère de l'Agriculture s'engage à prendre les mesures appropriées. J'ajouterai que M. Phillips m'a récemment annoncé qu'à l'avenir le ministère apportera les modifications répondant à toutes les objections du Comité à moins que le ministère n'informe spécifiquement le Comité qu'il n'est pas d'accord, si bien qu'au moins avec le ministère de l'Agriculture nous semblons maintenant entretenir d'excellentes relations pour pour ce qui est de remédier à certaines lacunes apparaissant de temps en temps dans les règlements.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous devrions peut-être établir un tableau d'honneur pour les ministères et commencer par y inscrire le ministère de l'Agriculture.

Le coprésident (M. McCleave): Le règlement suivant... en fait il y en a cinq—les DORS 73-380, 478, 610, et les DORS 74-260 et 391—règlements sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—modifications, qui ont été soumis au Comité le 26 février 1976, et accompagnés de nombreux commentaires. Je les ai tous lus. Si nous voulons sauver les forêts canadiennes, il serait peut-être bon d'en supprimer quelques-uns mais d'un autre côté, il m'a semblé qu'il faudrait peut-être tous...

M. Eglington: Les commentaires relatifs aux 380, 478, 610 etc., etc., ont déjà été reproduits. Seule la correspondance est nouvelle.

Le coprésident (M. McCleave): Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est simplement pour nous rendre la tâche plus facile.

M. Eglington: Oui, c'est exact.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie. Nous ne faisons donc figurer au compte rendu que la lettre de M. Eglington adressée à M. Lamar en date du 12 mars et la réponse de ce dernier datée du 15 avril. Seules ces lettres doivent être reproduites.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): What about these comments that we have here on pages 4 and . . .

Mr. Eglington: They have been printed before.

The Joint Chairman (Senator Forsey): They have been printed before?

Mr. Eglington: Oh, yes.

March 12, 1976

Fred Lamar, Esq., Q.C.,
General Counsel,
National Energy Board.

Re: SOR/73-478 and SOR/74-260, National Energy Board Part VI Regulations

Dear Mr. Lamar:

The above amending Regulations were considered by the Committee at its meeting on 26th ultimo.

It was noted that these two Regulations formed part of the licensing scheme envisaged in Part VI of the National Energy Board Act under which the Board issues licences (section 82) subject to the provisions of the Regulations, and the Governor in Council sets the terms and conditions for licences pursuant to section 85(b). It was observed that what section 12 (made by SOR/73-478, section 3) and section 11 (made by SOR/74-260, section 1) of the Regulations purport to do is to sub-delegate to the Board the power to set the terms and conditions to be included in two distinct types of licences (for the export or import of gas or oil and for the export of electric power and energy, respectively).

The Committee was exercised as to the validity of this sub-delegation of rule making power by the Governor in Council to your Board. Further, if the sub-delegation is, indeed, lawful, the Committee feels constrained to consider its propriety. Consequently, I am instructed to ask that you explain to the Committee how the validity of the sub-delegation might be upheld. The Committee will also appreciate being informed as to why the terms and conditions for licences cannot be set by the Governor in Council by regulation, as envisaged in Part VI of the Act, and why the Board feels in need of the power to establish those terms and conditions. It would doubtless be of assistance to the Committee if you could afford examples of the precise terms and conditions set by the Board and state whether these are standard for all licences of a particular type or vary greatly from individual licence to individual licence.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 15, 1976.

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other Statutory
Instruments.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Et les commentaires qui se trouvent aux pages 4 et . . .

M. Eglington: Elles ont déjà été reproduites.

Le coprésident (sénateur Forsey): Elles ont déjà été reproduites?

M. Eglington: Oui, bien sûr.

Le 12 mars 1976

Monsieur Fred Lamar, C.R.
Conseiller général
Office national de l'énergie

Objet: DORS/73-478 et DORS/74-260, Office national de l'énergie, partie VI—règlements

Monsieur,

A sa réunion du 26 février dernier, le Comité a étudié les règlements modificateurs susmentionnés.

On a fait remarquer que ces deux textes faisaient partie du plan d'octroi de permis prévu à la partie VI de la Loi sur l'Office national de l'énergie, en vertu de laquelle l'Office délivre des licences (article 82) sous réserve des dispositions des règlements et le gouverneur en conseil établit les modalités et les conditions d'octroi de licences, conformément à l'article 85b). On a également observé que le but de l'article (établi par l'article 3 du DORS/73-478) et de l'article 11 (établi par l'article 1 du DORS/74-260) des règlements était de déléguer à l'Office le pouvoir de définir les modalités et les conditions attachées à l'octroi de deux types distincts de licences (destinées respectivement à l'exportation ou à l'importation de gaz ou de pétrole et à l'exportation d'énergie électrique).

Le Comité s'est par ailleurs montré perplexe quant à la validité de déléguer à l'office, une partie des pouvoirs du gouverneur en conseil. En outre, si cette délégation est légale, le Comité se sent obligé d'en étudier le bien-fondé. C'est pourquoi, il m'a chargé de vous demander comment la validité d'une telle délégation de pouvoir pouvait être sanctionnée. Le Comité sera également heureux d'apprendre pourquoi les modalités et les conditions régissant l'octroi de licences ne peuvent pas être établies par un règlement du gouverneur en conseil, comme le prescrit la partie VI de la Loi et pourquoi l'Office juge nécessaire de détenir ce droit. Vous faciliterez sans doute la tâche du Comité si vous pouviez lui fournir des exemples précis sur les modalités et les conditions fixées par l'office et dire si ces dernières serviraient de normes pour toutes les licences d'un type particulier ou si elles varieraient beaucoup de l'une à l'autre.

Je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le conseiller,
G. C. Eglington

Le 15 avril 1976

M. C. G. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des
règlements et autres textes
réglementaires.

[Texte]

RE: SOR/73-478 and SOR/74-260, National Energy Board Part VI Regulations

Dear Mr. Eglington:

I have for reply your letter of the 12th of March, 1976, requesting an explanation of the legal validity of sub-delegation to the Board of the power to set terms and conditions in licences as expressed in sections 11 and 12 of the National Energy Board Part VI Regulations.

These Regulations were first enacted in 1959 and were considered legally valid under the prevailing interpretations of

(a) the meaning to be prescribed to the phrase "subject to the regulations" in section 82 of the National Energy Board Act;

(b) the general words "without restricting the generality of the foregoing" in section 85; and,

(c) the meaning of the word "respecting" also in section 85.

Because of the lack of judicial pronouncement on the matter, the recent amendments contained in SOR/73-478 specifically enumerated all generally used terms and conditions in order to minimize the use of the Board's delegated powers. However, as it was impossible to envisage all exigencies for which terms and conditions in licences would be required, it was found necessary to retain this reserve power in the Board.

By the amendments contained in SOR/74-260, the provisions of section 11 were extended to licences for the exportation of oil. This section was not expanded in the same way as that amended by SOR/73-478 because of time constraints.

Yours truly,

F. H. Lamar,
General Counsel.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, do you have commentary on the letters that have just been printed in our proceedings?

Mr. Eglington: The issue that arose in respect of SOR/73-478 and SOR/74-260 was the question of the delegation by the Governor in Council of the power to the National Energy Board to prescribe the terms and conditions under which licences would be issued. That appeared, when this matter was last before the Committee, to be in direct conflict with the purport of Part VI of the National Energy Board, which appeared to give to the Governor in Council the power to prescribe the terms and conditions or lay down the terms and conditions.

The answer that Mr. Lamar has sent relies on three different reasons for supporting the validity of the delegation of the power to the National Energy Board to set terms and conditions. In the first instance, he relies on the prevailing interpretation of the meaning to be prescribed to the phrase—and I assume that really should be "ascribed" to the phrase, "subject to the regulations" where they appear in Section 82 of the National Energy Board Act.

[Interprétation]

Objet: DORS/73-478 et DORS/74-260, Règlements sur l'Office national de l'énergie (Partie IV) Modifications

Monsieur,

On m'a demandé de donner suite à votre lettre du 12 mars 1976 dans laquelle vous nous demandiez une explication sur la validité juridique d'une sous-délégation à l'Office du pouvoir d'établir les conditions de permis qui sont énoncées dans les articles 11 et 12 des Règlements sur l'Office national de l'énergie (Partie IV).

Ces Règlements ont d'abord été adoptés en 1959 et ont été jugés juridiquement valables en vertu de l'interprétation courante de ce qui suit:

a) La signification qui devait être prescrite pour l'expression «sous réserve des Règlements» à l'article 82 de la Loi sur l'Office national de l'énergie;

b) les termes généraux «sans restreindre la portée générale de ce qui précède» à l'article 85; et,

c) la signification de l'expression «en ce qui regarde», également à l'article 85.

Vu le manque de décisions juridiques sur ce point, les récentes modifications contenues dans le DORS/73-478 énuméraient précisément toutes les conditions généralement utilisées afin de minimiser l'utilisation des pouvoirs délégués de l'Office. Toutefois, comme il était impossible de tenir compte de toutes les situations critiques pour lesquelles les conditions de permis seraient exigées, on a jugé nécessaire de laisser à l'Office la possibilité de recourir à ce pouvoir.

Par les modifications contenues dans le DORS/74-260, les dispositions de l'article 11 ont été étendues au permis d'exportation de pétrole. Cet article n'a pas été étendu de la même façon que celui qui a été modifié par le DORS/73-478 parce que le temps pressait.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

F. H. Lamar
Avocat général

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, avez-vous des observations à faire au sujet de ces lettres?

M. Eglington: Pour ce qui est du DORS 73-478 et du DORS 74-260 il s'agissait de cette question de délégation du gouverneur en conseil à l'Office national de l'énergie du pouvoir de définir les modalités et les conditions attachées à la délivrance de licence. Lorsque le Comité a été saisi de cette question, il est apparu que c'était en conflit direct avec l'objet de la Partie VI de la Loi sur l'Office national de l'énergie qui semblait conférer au gouverneur en conseil le pouvoir de définir ou de prescrire les modalités et conditions.

Dans sa réponse, M. Lamar indique trois différentes raisons validant cette délégation à l'Office national de l'énergie du pouvoir d'établir les modalités et conditions. Tout d'abord, il s'appuie sur la signification qui devrait être prescrite pour l'expression—et je suppose qu'en réalité il faudrait dire «attribué»—«sous réserve des règlements» à l'article 82 de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

[Text]

The difficulty with that particular interpretation as far as I can judge is that even if one accepts Mr. Driedger's book as totally authoritative in these matters, Mr. Driedger agrees with the point that I had originally taken that the words "subject to" are used only to cut down or to limit and not to expand, and to quote Mr. Driedger, they are used "to pave the way for qualifications", so that I cannot really see that the use of the words "subject to the regulations" will enable the Governor in Council to delegate if he could not otherwise do so.

Then Mr. Lamar refers to the words "without restricting the generality of the foregoing" in the context of Section 85. If one looks at Section 85, which is in the only accompanying material of the original comment, one sees that the words "without restricting the generality of the foregoing" refer to the words "carrying into effect the purposes and provisions of this part." So, one would have to rely upon those words as giving to the Governor in Council the power to delegate his regulatory authority.

• 1120

Referring to Mr. Driedger once again, we find his view that that particular form of words "carrying into effect the purposes and provisions of this part" extend to nothing more than purely administrative regulatory matter and do not extend to the granting of delegated power.

The third reason that was given is our old friend, the word "respecting"; that under the guise of "respecting", the view that we have seen so often, the Governor in Council can do everything that Parliament can do. That is the point of the interpretation with which the Committee has disagreed in the past on the basis that subordinate legislation is subordinate and that there is in fact an untrue parallel between the Governor in Council legislating and Parliament legislating. But that particular interpretation respecting the interpretation which appears to be adopted universally by the Crown's legal advisers will have to be the subject of a report to Parliament, I suspect, before any change is made. So, the pith of the matter really is, I suspect, that the word "respecting" is once again being used to justify a subdelegation of rule-making power.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And it is interesting that Mr. Lamar comments on the lack of judicial pronouncement.

Mr. Eglington: That is right.

The Joint Chairman (Senator Forsey): In other words, this is really something all carved from the carver's brain, the carver in this instance being Mr. Driedger and his admirers; a succession of minor carvers, as it were.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But apparently a very powerful industry is quite prepared to live with this sort of licensing system without fighting in the courts.

Mr. Eglington: But one wonders in so many of these administrative matters whether the people in the industry feel that it is not better for their own selfish interest not to fight, but where the public interest is concerned and in the interpretation of the word "respecting" perhaps it is up to the Committee to carry the battle.

[Interpretation]

Cette interprétation particulière selon moi est problématique du fait que même si on accepte l'autorité totale du livre de M. Driedger en la matière, M. Driedger tout comme moi à l'origine, attribue seulement à l'expression «sous réserve» une valeur limitative et non pas extensive, et pour citer M. Driedger ne sert qu'à «ouvrir une porte conditionnelle», si bien que je ne vois pas vraiment comment l'utilisation de l'expression «sous réserve des règlements» peut permettre au gouverneur en conseil de déléguer son pouvoir quand par ailleurs il ne peut pas le faire.

Ensuite M. Lamar s'appuie sur les termes généraux «sans restreindre la portée générale de ce qui précède» de l'article 85. La consultation de l'article 85, le seul document accompagnant le commentaire original, montre que les termes «sans restreindre la portée générale de ce qui précède» renvoie aux termes «pour l'accomplissement des fins et dispositions de la présente partie». Il faut donc interpréter ces termes comme conférant au gouverneur en conseil le droit de déléguer ses pouvoirs de réglementation.

Si l'on consulte de nouveau M. Driedger, on constate que selon lui l'utilisation particulière des termes—«pour l'accomplissement des fins et dispositions de la présente partie» ne peut dépasser le cadre purement administratif de la réglementation et ne va pas jusqu'à la délégation de pouvoirs.

La troisième raison invoquée est notre vieil ami, «en ce qui regarde», c'est-à-dire que sous le prétexte de l'utilisation de cette expression comme nous l'avons souvent constaté, le gouverneur en conseil a les mêmes prérogatives que le Parlement. Il s'agit de ce point d'interprétation déjà contesté par le Comité voulant que la législation secondaire est secondaire et qu'en fait le parallèle entre l'exercice législatif du gouverneur en conseil et l'exercice législatif du Parlement est faux. Il demeure que cette interprétation particulière concernant l'interprétation, qui semble être adoptée universellement par les conseillers juridiques de la Couronne devra, je le crains, faire l'objet d'un rapport au Parlement avant qu'aucune modification ne puisse être apportée. J'ai donc une fois de plus l'impression que la pierre d'achoppement est l'utilisation de l'expression «en ce qui regarde» pour justifier la sous-délégation d'un pouvoir de réglementation.

Le coprésident (sénateur Forsey): Et il est intéressant de constater que M. Lamar invoque l'absence de toute décision juridique à ce sujet.

M. Eglington: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Forsey): En d'autres termes, c'est le produit du cerveau de l'auteur, en l'occurrence M. Driedger et ses admirateurs; une succession d'experts à la manque, pourrait-on dire.

Le coprésident (M. McCleave): Apparemment, une industrie très puissante semble tout à fait disposée à accepter ce genre de système d'octroi de licences sans mener l'affaire devant les tribunaux.

M. Eglington: Mais on se demande, pour nombre de ces questions administratives, si les représentants de l'industrie n'estiment pas préférable dans leur intérêt égoïste de ne pas aller devant les tribunaux alors que lorsqu'il s'agit de l'intérêt public et de l'interprétation de l'expression «en ce qui regarde» il appartient au Comité de mener le combat.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we agreed at previous meetings that that battle will be carried further and some representation will be made to the Houses as to our views about that.

SOR 75-98 deals with the air carrier regulations, and Miss Mayrand's letter to Mrs. Beausoleil of March 2 and a reply back by Peter C. Wallis of April 13 are printed herewith.

March 2, 1976

Mrs. C. Beausoleil,
Legal Services,
Canadian Transport Commission.

Re: SOR/75-98, Air Carrier Regulations Your file:
6-14-1

Dear Mrs. Beausoleil:

The above-mentioned Regulations were before the Standing Joint Committee at its meeting of February 19, 1976. The Committee would appreciate if you could give a further clarification concerning the accounting for the proceeds of disposition permitted by section 9(4). Could you say if, in standard traffic documents, accounting for the proceeds of such disposition is provided for?

Yours sincerely,

L. Mayrand,
Counsel.

April 13, 1976

Miss L. Mayrand,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Re: SOR/75-98, Air Carrier Regulations

Dear Miss Mayrand:

In reply to your letter dated March 2, 1976, I wish to inform you that as far as charter operations are concerned there are no standard traffic documents. Although there are some basic clauses which are usually found in all charter traffic documents, none of those clauses deal with such a specific matter as how the proceeds of sale will be applied.

In a letter dated January 9, 1976, your Mr. G. C. Eglington had intimated to us that "it may be considered that any surplus proceeds could be recoverable at law and that a provision in that behalf in Schedule N is unnecessary". I wish to express my opinion that the common law does so provide.

Indeed, at common law a common carrier of goods acquires a right to possession of the goods for as long as the bailment contract exists; however, he at no time acquires a proprietary right in the goods, except to the extent of his lien on the goods.

The common carrier also has a common law duty, as bailee or warehouseman, to preserve the goods on behalf of the bailor or rightful owner of the goods. He may also acquire the status of agent of necessity and thereby have authority to sell the goods on behalf of his principal.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons convenu lors de réunions précédentes de mener plus avant ce combat et d'exprimer notre point de vue à ce sujet devant nos Chambres respectives.

Le DORS 75-98 concernant le règlement sur les transporteurs aériens, avec la lettre de M^{me} Mayrand adressée à M^{me} Beausoleil en date du 2 mars et la réponse de Peter C. Wallis en date du 13 avril que nous reproduisons ici.

le 2 mars 1976

Madame C. Beausoleil
Contentieux
Commission canadienne des transports

OBJET: DORS/75-98, Règlement sur les transporteurs
aériens Votre dossier: 6-14-1

Madame,

Le règlement susmentionné a été étudié par le Comité mixte permanent à sa réunion du 19 février 1976. Le Comité aimerait que vous expliquiez plus précisément le compte des produits de la vente autorisée par l'article 9(4). Pourriez-vous dire si, dans les documents types de transport, le compte des produits de ces ventes est prévu?

Veillez agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

Conseiller,
L. Mayrand

Le 13 avril 1976

Mademoiselle L. Mayrand
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Object: DORS/75-98, Règlement sur les transporteurs
aériens-Modification

Mademoiselle,

Comme suite à votre lettre datée du 2 mars 1976, je tiens à vous informer qu'en ce qui concerne les services d'*Affrètement*, il n'existe pas de documents *normalisés* sur le transport. Même si l'on retrouve habituellement dans tous les documents sur le transport par affrètement certaines dispositions de base, aucune ne traite de la façon précise dont les produits d'une vente doivent être répartis.

Dans une lettre datée du 9 janvier 1976, votre conseiller, M. G. C. Eglington, nous a indiqué qu'on pouvait considérer que tout bénéfice excédentaire peut être récupérable aux termes de la loi et qu'une disposition en ce sens à l'annexe N est inutile. J'aimerais exprimer l'opinion que de telles dispositions se conforment au droit coutumier.

En fait, selon le droit coutumier, un transporteur de marchandises jouit d'un droit de possession de marchandises tant et aussi longtemps que le contrat de dépôt existe; toutefois, il n'acquiert en aucun temps un droit de propriété sur les marchandises sauf dans les limites de son droit de rétention des marchandises.

Toujours selon le droit coutumier, le transporteur est également tenu, en tant que dépositaire ou entreposeur, de préserver les marchandises au nom du déposant ou du propriétaire légitime de ces marchandises. Il peut également acquérir le statut de représentant légal et ainsi disposer du pouvoir de vendre les marchandises au nom de son mandat.

[Text]

The common law accounting rules would then be as follows:

- (i) the proceeds of the sale belong to the rightful owner of the goods;
- (ii) the carrier's lien in the goods is now substituted by a lien on the proceeds of sale of the goods;
- (iii) if the proceeds are insufficient to satisfy the lien, the bailor or consignor is still liable to the carrier to the extent of the deficiency;
- (iv) if, however, the proceeds are more than sufficient to satisfy the lien, the excess is held by the carrier in trust for the person who is the rightful owner of the goods: the carrier cannot keep the excess but must remit the excess to the true owner.

It should be noted that section 9(4) of Schedule N of the Air Carrier Regulations requires the carrier to exercise his power of sale "*upon the best terms available*". In my opinion, these words contemplate the common law principles set out above to the effect that the sale is made on behalf of the true owner and therefore the carrier must account to the true owner.

I hope I have adequately answered your queries. Should any clarification be required, I will be pleased to oblige you.

Yours very truly,

Peter C. Wallis,
Counsel, Canadian Transport Commission.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Miss Mayrand.

Miss L. Mayrand (Counsel to the Committee): I think that his answer is quite clear and it answers my query to the party.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So you are quite satisfied with the answer.

Mr. Eglinton: If I might just enter one cavil, Mr. Chairman. In the third paragraph Mr. Wallis refers to the acquiring of a proprietary right in the goods except to the extent of his lien on the goods. I know that Lord Haldane is unpopular in certain quarters, but Lord Haldane demonstrated once before that it is not a proprietary right but a special property.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Next, SOR-605, Urban Development.

SOR 74-605 deals with urban development and Transportation Regulations. This had been before us on two previous occasions, February 15 and May 22 of last year, and a letter to Miss Mayrand from Mr. Jewett of April 25, 1975, and a letter back from Mr. Eglinton to Mrs. Parks of February 6 and Mrs. Parks' reply of March 8, printed herewith.

[Interpretation]

Les règles de comptabilité établies par le droit coutumier seraient donc les suivantes:

- (i) Le produit de la vente appartient au propriétaire légitime des marchandises;
- (ii) le droit de rétention du transporteur sur les marchandises est maintenant remplacé par un droit de rétention du produit de la vente des marchandises;
- (iii) si le produit de la vente ne suffit pas à rembourser les frais de rétention, le déposant ou le destinataire est toujours redevable au transporteur, dans les limites des pertes;
- (iv) si toutefois le produit de la vente dépasse les frais de rétention, le surplus est conservé par le transporteur en garantie pour le propriétaire légitime des marchandises: le transporteur ne peut conserver le surplus, mais doit le remettre au propriétaire légitime.

Il est à remarquer que le paragraphe 9(4) de l'annexe N du Règlement sur les transporteurs aériens oblige le transporteur à exercer son pouvoir de vente "*aux meilleures conditions possibles*". À mon avis, cette expression est conforme aux principes du droit coutumier mentionnés précédemment et selon lesquels la vente est faite au nom du propriétaire légitime et par conséquent, le transporteur doit rendre compte au propriétaire légitime.

J'espère que ces explications répondront à vos questions. Si vous avez besoin d'autres renseignements, il me fera plaisir de vous les fournir.

Veuillez agréer, Mademoiselle, mes salutations distinguées.

Le conseiller
Peter C. Wallis.

Le coprésident (M. McCleave): Mademoiselle Mayrand.

Mlle L. Mayrand (Conseillère du Comité): La réponse est claire et me satisfait.

Le coprésident (M. McCleave): La réponse vous satisfait donc.

M. Eglinton: Je me permettrai d'ajouter une argutie. Dans son troisième paragraphe, M. Wallis parle de l'acquisition d'un droit de propriété sur les marchandises sauf dans les limites de son droit de rétention des marchandises. Je sais que le mérite de lord Haldane ne sont pas reconnus partout, mais lord Haldane a déjà démontré qu'il ne s'agissait pas d'un droit de propriété mais d'une propriété spéciale.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie. Nous passons maintenant au DORS 605, qui s'applique à l'aménagement urbain.

Le DORS 74-605 concerne les plans d'aménagement urbain et les plans de transport. Il nous a déjà été soumis à deux reprises, le 15 février et le 22 mai de l'année dernière, et nous reproduirons ici la lettre de M. Jewett adressée à M^{me} Mayrand en date du 25 avril 1975 ainsi que la lettre de M. Eglinton adressée à M^{me} Parks le 6 février et la réponse de M^{me} Parks le 8 mars.

[Texte]

April 25, 1975.

Miss Lise Mayrand,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments.

Dear Miss Mayrand:

8510

I refer to our telephone conversation of April 11 concerning the *Urban Development and Transportation Plans Regulations*, made pursuant to the *Railway Relocation and Crossing Act*, S.C. 1974, c.12.

As we agreed at that time, I am now writing to outline generally the response of the Ministry of State for Urban Affairs to the comments which were before the Committee when it considered the above-noted regulations. For present purposes, I think it will be convenient to refer to them *seriatim*.

1. The first comment concerns the adequacy of the reference to the enabling statute. Perhaps it would be preferable to give the full citation for the enabling statute, and consideration will be given to this in any revision. However, I would note that the *Regulations* are stated to be made "pursuant to subsection 3(3) of the *Railway Relocation and Crossing Act*" which is indeed "the precise authority for the making of the Instrument". I would observe in this regard that subsection 32(1) (a) of the *Interpretation Act* provides in part that "in an enactment or document... an Act may be cited... by reference to its long title or short title, with or without reference to its chapter number."

2. The second comment concerns the wording of section 3 of the *Act*. I am inclined to agree that it might perhaps be reworded to make its meaning more abundantly clear. However, I think we are on common ground in concluding that the only reasonable meaning to be put on the section is that "the Minister's power to make payments may be controlled and regulated by regulations made in that behalf by the Governor-in-Council".

3. The third comment concerns the necessity of the words "authorized pursuant to subsection 3(3) of the *Act*", contained in subsection 3(1) of the *Regulations*. These are perhaps unnecessary since, as is noted in the comment, that subsection has already been specifically cited as the authority for making the regulations. Consideration could no doubt be given to removing these words in any revision of the regulations which may prove necessary. On the other hand, this is hardly a fatal objection.

4. The fourth comment is directed to the meaning of the words "costs... incremental to the normal operating costs incurred in the preparation of the plan by the recipient of the payment" in subsection 3(1) of the *Regulations*. There would appear to be some ambiguity in these words. However, the two alternative wordings suggested in the comment are probably the only practical interpretation in the circumstances. These are, I understand, the interpretation which has been followed by this Ministry. Substitution of one of these wordings in place of the present formulation will be considered on the first occasion when the regulations come up for revision. This could be most appropriately done as soon as a sufficient body of experience in their operation has been accumulated.

[Interprétation]

Le 25 avril 1975

Mademoiselle Lise Mayrand
Conseiller auprès du
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Mademoiselle,

8510

Je fais suite à notre conversation téléphonique du 11 avril portant sur le Règlement sur les plans d'aménagement urbain et sur les plans de transport, institué en vertu de la Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer, S.C. 1974, c. 12.

Comme nous en sommes alors convenus, je vous résumerai brièvement la réponse du ministre d'État aux Affaires urbaines aux commentaires qu'a entendus le Comité lors de son étude du règlement susmentionné. A cette fin, je crois qu'il sera commode de les aborder successivement.

1. Le premier commentaire a trait au bien-fondé de la référence à la loi habilitante. Peut-être serait-il préférable de citer le titre complet de cette loi, et nous prendrons cette question en considération dès qu'une révision du règlement sera envisagée. Je note d'autre part que le règlement mentionne qu'il est institué «en vertu du paragraphe 3(3) de la Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer», qui est précisément la loi habilitante. J'observe à cet effet que l'alinéa 32(1)a) de la Loi d'interprétation stipule en partie que «dans un texte législatif ou un document... la référence à une loi se fait... par la mention de son titre complet ou abrégé, avec ou sans indication de son numéro de chapitre».

2. Le deuxième commentaire porte sur le texte de l'article 3 de la Loi. Je conviens qu'il y aurait peut-être lieu de le reformuler afin d'en préciser encore plus la signification. Cependant, je crois que nous sommes d'accord pour dire que la seule signification raisonnable que nous puissions donner à l'article c'est que le pouvoir du ministre d'autoriser des paiements peut être contrôlé et régi par des règlements établis à ce titre par le gouverneur en conseil.

3. Le troisième commentaire met en doute la nécessité des termes «autorisé aux termes du paragraphe 3(3) de la Loi» qui figurent au paragraphe 3(1) du règlement. Ces termes ne sont peut-être pas nécessaires car, comme on l'a noté dans le commentaire, le paragraphe en question a déjà été cité précisément comme disposition habilitante du règlement. On pourrait sans aucun doute envisager de retrancher ces mots si une révision du règlement se révélait nécessaire. D'autre part, il ne s'agit pas là d'une question grave.

4. Le quatrième commentaire porte sur la signification des termes «un coût additionnel par rapport aux faits d'exploitation ordinaires du bénéficiaire» du paragraphe 3(1) du règlement. Il semble que ce texte soit ambigu. Or, les deux autres versions proposées dans le commentaire sont probablement les seules interprétations possibles dans les circonstances. Ce sont, sauf erreur, celles qu'a adoptées le ministère. La substitution de l'une ou l'autre de ces versions à celle qui a présentement cours sera envisagée dès que l'occasion se présentera de réviser le règlement. Nous pourrions entreprendre cette révision dès que nous aurons suffisamment mis à l'épreuve ce règlement.

[Text]

5. The Minister is undoubtedly given a relatively wide discretion in determining what "incremental costs" are. However, it should be borne in mind that there has been no experience in what these costs may be, nor is there any relevant similar experience to draw on in attempting to define what portion of these costs should be paid. Indeed, until there is sufficient experience to draw on, it seems to me there is much to be said in favour of a fairly wide ministerial discretion in order to prevent, for example, possibly unfair or overly large claims being made on the Crown. I think it is going too far to say, as is asserted in the comment, that such a provision subverts the purposes of subsection 3(3). Again I would suggest that when there has been more experience with the operation of these regulations, it would then be in order to sit down and consider in what fashion the nature of the costs to be paid by Her Majesty might be more precisely defined.

May I suggest, then, that the matter be left as is for the time being, subject to review when there has been some working experience with the *Act* and the *Regulations*. At that time, the comments of the Committee could be given full consideration, along with such other relevant facts and circumstances as may be available.

I might add that I have discussed this matter with my colleague, Mr. H. W. Gordon, Legal Advisor to the Ministry of Transport, who has asked me to express his concurrence with the foregoing comments.

Yours truly,

M. L. Jewett,
Director, Legal Services,
Ministry of State for Urban Affairs.

c.c. Mr. H. W. Gordon

February 6, 1976

Mrs. S. T. Parks,
Director,
Legal Services,
Ministry of State for Urban Affairs.

Re: SOR/74-605, Urban Development and Transportation Plans Regulations
Your reference: 8510

Dear Mrs. Parks:

I refer to the previous correspondence on the above Regulations.

In my letter to Mr. Jewett of 26th May last past I stated that I would be in touch with him again if I had heard nothing from him within six months. Since Mr. Jewett has moved to the Anti-Inflation Board I have refrained from writing to enable his successor a breathing space in which to settle in. However, I must now address myself to the above Regulations and I shall be glad if you will kindly let me know whether the experience gained in operating the Regulations is now adjudged adequate to allow a revision of the Regulations to go forward. I shall appreciate an indication of any projected changes which will accommodate the criticisms made by the Standing Joint Committee of the present Regulations.

[Interpretation]

5. Nul doute que le ministre jouit d'un pouvoir discrétionnaire assez large pour déterminer ce que signifie ce «coût additionnel». Il faut cependant se rappeler que nous n'avons aucune expérience de ce qu'il peut représenter, ni une expérience similaire pertinente sur laquelle nous fonder pour tenter de définir quelle portion de ce coût il faudra payer. De fait, tant que nous n'aurons pas acquis l'expérience voulue, il me semble qu'un pouvoir discrétionnaire du ministre comporte beaucoup d'avantages, car il permettra de prévenir, par exemple, qu'on réclame des coûts inéquitables ou trop élevés à la Couronne. Je crois qu'il est exagéré de dire que cette disposition fait écho aux objectifs du paragraphe 3(3). Je vous réitère l'assurance que lorsque nous aurons suffisamment mis à l'épreuve ce règlement, nous pourrions envisager une définition plus précise de la nature du coût à être payé par Sa Majesté.

Je vous suggérerai donc, pour l'instant, de laisser les choses en l'état, jusqu'à ce que nous ayons fait l'expérience pratique de la Loi et du règlement pour effectuer une révision. Alors, nous étudierons attentivement les commentaires du Comité ainsi que tout autre fait ou circonstance pertinents.

J'aimerais ajouter que j'ai discuté de cette question avec mon collègue, M. H. W. Gordon, conseiller juridique auprès du ministre des Transports, qui souscrit aux commentaires qui précèdent.

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur du
Service du contentieux,
M. L. Jewett

cc: M. H. W. Gordon

Le 6 février 1976

Madame S. T. Parks
Directrice du contentieux
Département d'État chargé des
Affaires urbaines

Objet: DORS/74-605, Règlement sur les plans d'aménagement urbain et sur les plans de transport
Votre référence: 8510

Madame,

La présente fait suite à la correspondance échangée à propos du règlement mentionné ci-dessus.

Dans la lettre que j'ai adressée à M. Jewett, le 26 mai dernier, je lui ai indiqué que je communiquerais à nouveau avec lui s'il ne me contactait pas au cours des six mois suivants. Étant donné que M. Jewett a été muté à la Commission de la Lutte contre l'inflation, j'ai attendu pour écrire à son successeur que ce dernier puisse se familiariser avec ses nouvelles fonctions. Toutefois, je dois maintenant attirer votre attention sur le règlement mentionné ci-dessus et j'aimerais que vous me fassiez savoir si vous considérez que l'expérience que vous avez acquise par l'application du règlement est suffisante pour permettre d'entreprendre sa révision. J'aimerais que vous me fassiez part de tout projet de modification qui ferait suite aux critiques du Comité mixte permanent envers le règlement actuel.

[Texte]

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

March 8, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations.

Re: SOR/74-605, Urban Development and Transportation Plans Regulations

Dear Mr. Eglington:

I refer to your letter of February 6, 1976 concerning the above referenced regulations.

I have discussed the question of amendments to these regulations with my colleagues here in Urban Affairs and with Miss Denise Belisle, Legal Adviser to the Ministry of Transport, which department is primarily responsible for dealing with the regulations and for seeking amendments thereto. The Department of Transport Legal Adviser is of the firm opinion that experience to date does not warrant or justify putting forth changes to the regulations at this time.

Your earlier comments will of course be kept on file and, at such time as it is considered that amendments are warranted, will be given due consideration by this department and by the Department of Transport.

Yours sincerely,

S. T. Parks,
Director, Legal Services

Mr. Eglington: Originally, the Committee's comments were directed substantially to drafting, to obscurity and ambiguity in the original regulations. The reply that was, in the first instance, that the regulations were new; they were, to a large extent, apparently, experimental and that the program involved removing railway stations through uninhabited parts of the country. It had only just been set in train and they did not want to make amendments until they had worked the regulations and found what other things had to be corrected.

Pursuant to the policy of chasing people up, I asked whether they had enough experience in drafting regulations to amend, as the Committee had wished. The reply received was that experience to date does not warrant or justify putting forth changes to the regulations at this time. Our comments will be kept on file. It might perhaps be in order for me to say that I understand from other sources that, in fact, new regulations had been drafted and are awaiting consideration by the legal advisers of the Departments of Urban Affairs and Transport, so I cannot tell whether the Committee's original comments have been taken into account in drafting or not.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Stands?

Mr. Eglington: I suppose all I can do is chase them up again in another couple of months if the amendments have not appeared.

[Interprétation]

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Conseiller
G. C. Eglington

Le 8 mars 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements

Objet: DORS/74-605, Règlement sur les plans d'aménagement urbain et sur les plans de transport

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 6 février 1976 concernant le règlement susmentionné.

J'ai discuté la question des modifications au présent règlement avec mes collègues des Affaires urbaines et avec M^{me} Denise Belisle, conseiller juridique du ministère des Transports, car c'est ce ministère qui est chargé, en premier lieu, de ces règlements et des modifications qui pourraient y être apportées. Le conseiller juridique du ministère des Transports est fermement d'avis que l'expérience jusqu'ici, n'autorise pas ou ne justifie pas des modifications à ce règlement.

Vos commentaires antérieurs seront évidemment conservés dans nos dossiers, et au moment où des modifications seront justifiées, notre ministère et celui des Transports leur donneront toute l'attention nécessaire.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur du contentieux,
S. T. Parks.

M. Eglington: A l'origine, les remarques du Comité portaient sur des ambiguïtés dans la rédaction des règlements. On a commencé par répondre qu'il s'agissait de règlements nouveaux et institués à un titre expérimental, et aussi que le programme visait à supprimer des gares de chemin de fer dans les régions peu peuplées du pays. Comme ces règlements venaient tout juste d'être mis en application, ils ne voulaient pas les modifier avant d'avoir pu vérifier les résultats et décaler éventuellement d'autres erreurs.

Je leur ai ensuite demandé s'il leur était possible de modifier les règlements modificateurs, conformément au désir du Comité, à quoi ils m'ont répondu que les faits ne justifiaient pas la modification des règlements. Nos notes explicatives font partie du dossier. Je vous signale à ce propos que j'ai appris par ailleurs que les nouveaux règlements ont été rédigés et seront examinés incessamment par les conseillers juridiques des ministères des Affaires urbaines et des Transports, mais j'ignore si l'on a tenu compte des remarques du Comité lors de la rédaction de ces règlements.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il faut donc attendre?

M. Eglington: Je vais les contacter à nouveau d'ici deux mois si rien ne change.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, thank you. That should be, I guess, a reasonable request.

Before we go on to the next item, Mr. Blais, the committee would normally meet on Tuesday morning. We are also faced with the problem that on Tuesday evening there is the budget and on Tuesday you are the witness on Freedom of Information. Will the afternoon be agreeable to you?

Mr. Blais: I am at the disposal of the committee whenever they would want me, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It will either be the afternoon or it would be postponed. I think all of us, from the House at least, have the obligation to be in our places when the budget is presented. It would...

Mr. Blais: I understand the budget will be presented in the evening, in any event.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It usually has been, so...

Mr. Blais: No, the afternoon is fine or...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I should certainly, Mr. Joint Chairman, get the views of yourself and the members of the Senate as to whether an afternoon meeting is agreeable to you.

Mr. Béchard: I happen to have another committee.

Senator Godfrey: I have one on legal and constitutional affairs on the Green Paper on Conflict of Interest.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, you need to be there for that, Senator Godfrey.

Senator Godfrey: Oh, I feel it may be about time after three years that something be done about that so I would not want anything to postpone that meeting.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I think perhaps it might be sufficient if I would submit my report, in the first 15 or 20 minutes of some meeting that we have relating to Statutory Instruments, if you wish. I simply think it ought to be on the record. It creates no inconvenience for me. I do not think my report would be very long, unless the questions are. I am sure that, in my usual frame of mind, I will not be exciting too many questions.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It may be that the better course would be to postpone that meeting then, instead of having one on Tuesday. Mr. Measures says also from the Micro-Media people, indeed, they did present a brief.

The Joint Clerk (Mr. Measures): Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): They should be heard by us as well. I think both Mr. Blais and the Micro-Media are going to be before us, so my next...

The Joint Clerk (Mr. Measures): Excuse me, sir, the committee has agreed to offer an opportunity to l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation and they will be back to me by telephone next week as to whether they wish to appear or not.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie. Ce serait raisonnable.

Avant de passer au point suivant, je vous signale, M. Blais, que normalement le Comité devrait se réunir mardi prochain dans la matinée. Or, c'est mardi soir que le Budget sera présenté à la Chambre alors que c'est vous qui serez notre témoin pour le bill sur la liberté de l'information. Est-ce que mardi après-midi vous arrange?

M. Blais: Je suis à votre disposition quand vous le désirez, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Il faudra soit que nous nous réunissions mardi après-midi soit que la réunion soit remise. Tous les députés se doivent d'être à la Chambre lorsque le Budget sera présenté.

M. Blais: De toute façon le Budget sera présenté le soir.

Le coprésident (M. McCleave): C'est ce qui se fait d'habitude.

M. Blais: L'après-midi m'arrangerait.

Le coprésident (M. McCleave): Est-ce que l'après-midi vous arrange monsieur le coprésident, ainsi que messieurs les sénateurs?

M. Béchard: Je dois assister à une autre réunion de Comité.

Le sénateur Godfrey: Je devrais assister au Comité des affaires juridiques et constitutionnelles, saisi du Livre vert sur les conflits d'intérêt.

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous devez absolument y être, sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Il est temps de faire quelque chose après trois ans, et c'est pourquoi il ne faut pas que cette réunion soit remise.

M. Blais: Monsieur le président, il suffirait peut-être que je vous présente mon rapport dans le premier quart d'heure d'une réunion consacrée aux textes réglementaires. Cela ne pose aucune difficulté pour moi et d'ailleurs mon rapport ne sera pas long, mais les questions le seront peut-être. Je ne pense pas d'ailleurs que mon rapport donnera lieu à trop de questions.

Le coprésident (M. McCleave): Il vaut mieux, je pense, remettre cette réunion plutôt que de la fixer pour mardi. M. Measures me signale que la Société Micro-Media a déjà présenté son mémoire.

Le cogreffier (M. Measures): En effet. Nous devons donc les entendre également.

Le coprésident (M. McCleave): M. Blais et Micro-Media comparaitront tous deux devant nous.

Le cogreffier (M. Measures): Le Comité a convenu de permettre à l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation de comparaître devant nous si elle le désire; l'Association me contactera par téléphone la semaine prochaine pour me donner sa réponse.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I will take up with the steering committee the question of the Church of Scientology, they would also like to...

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, horrors! Do not allow those people in here!

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, if that is the decision, that is the decision. All I am saying is that they have made the request which I think has to be taken up in answer...

• 1130

Mr. Blais: Mr. Chairman, on that point I am ready to make a comment on that particular aspect of things with reference to my trip to London.

In London the Church of Scientology was involved with that all-party committee, Mr. Chairman, and as a result of their involvement they nearly destroyed the all-party committee. I have read a number of clippings that have been sent to me by people that I met while I was over there relating to their presence at the symposium, and the comments that have been made in the paper—letters to the editor and other articles that have been written—have indicated that once it was ascertained, as I ascertained myself on the day prior to this symposium, that the Church of Scientology were directly involved to a considerable degree in the all-party committee, it nearly destroyed the credibility of the all-party committee, so much so that the Church of Scientology felt it essential that they withdraw from the all-party committee as a result of pressure. So effectively, the representations that could be made from the Church of Scientology here, Mr. Chairman, to my mind would be more detrimental to the Committee that helpful.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In any event, when you went as our offering to the conference in the United Kingdom, we had no idea that forces like that were at work. We thought that it was a Parliamentary-inspired matter.

Mr. Blais: And rightly so, sir. There were 20 M.P.s who were listed as being members of the all-party committee and there was no reason why we would have believed otherwise. The only thing that I am offering to you now, in view of the fact that there is some thought of having the Church of Scientology come before the Committee, is my suggestion that it would be detrimental to the Committee and its deliberations, judging upon the experience that I had in England.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, we will take that issue up, I think, as to the witnesses that we will hear in addition to l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation. We will take that up at the steering committee because I think we will by next week have had the answer back from Mr. Lynch and the executive of the Parliamentary Press Gallery.

Le coprésident (sénateur Forsey): On ne doit pas inviter les habitants de Saint-Jean-de-Dieu ou de Brockville, les maisons de santé en général ou quoi que ce soit de la sorte.

M. Bécard: D'accord.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/75-586 deals with the Customs Cargo Control Regulations, and there is commentary by counsel and it is printed now.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Je parlerai au comité de direction de la question de savoir s'il faut inviter la *Church of Scientology*.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dieu nous en garde.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien, si telle est votre décision. Je voulais simplement vous signaler qu'ils nous ont demandé de comparaître.

M. Blais: Monsieur le président, si vous le permettez, je pourrais vous dire quelque chose à ce sujet après mon voyage à Londres.

La participation de la *Church of Scientology* de Londres aux réunions du comité de tous les partis a failli ruiner ce comité. J'ai lu dans des coupures de presse qui m'ont été envoyées par des personnes que j'avais rencontrées à Londres, que d'après des articles parus dans les journaux et des lettres adressées aux éditeurs, lorsqu'il s'est montré que la *Church of Scientology* participerait aux débats du comité réunissant tous les partis, cela seul a failli ruiner la crédibilité du comité, si bien que la *Church of Scientology* a été obligée de se retirer des délibérations à la suite des pressions qui avaient été exercées. C'est pourquoi j'estime que le témoignage de la *Church of Scientology* risque d'être plus nuisible qu'utile.

Le coprésident (M. McCleave): Au moment où vous vous rendiez au Royaume-Uni pour participer à cette conférence en tant que représentant canadien, nous n'avions aucune idée que des problèmes de ce genre se poseraient, croyant qu'il s'agissait uniquement d'une question parlementaire.

M. Blais: En effet, 20 députés étaient censés faire partie du comité général et il n'y avait pas lieu de soupçonner autre chose. Je vous signale simplement qu'après ce qui s'est passé à Londres, je pense que la comparution de la *Church of Scientology* risque de faire plus de mal que de bien.

Le coprésident (M. McCleave): Cette question des témoins, outre la comparution de l'Association des bibliothécaires de langue française, sera débattue lors de la réunion du comité de direction, car la semaine prochaine nous devrions avoir la réponse de M. Lynch ainsi que de la direction de la Tribune de la presse.

The Joint Chairman (Senator Forsey): There is no point in inviting the inmates of Saint-Jean-de-Dieu or Brockville, or of any other mental institution.

Mr. Bécard: Indeed.

Le coprésident (M. McCleave): Le DORS/75-586 porte sur le contrôle douanier du fret, et ici sont insérés les commentaires du conseiller.

[Text]

SOR/75-586

CUSTOMS CARGO CONTROL REGULATIONS

April 20, 1976

Mr. Light's explanation as to the words "establishes to the satisfaction of a customs officer that the cargo was..." in section 8(2) of these Regulations was before the Committee on 25th March 1976. The question was raised as to whether there was any right of appeal against an unfavourable decision of a customs officer. Mr. Light advises:

- (i) no complaints about a customs officer's determinations have yet arisen, the Regulations being quite new.
- (ii) Normally a carrier would carry any complaint in writing to the Minister, but this is, of course, an informal manner of proceeding not provided for in any document having force of law.
- (iii) The Departmental view is that any carrier aggrieved by a determination of a customs officer under section 8(2) of the Regulations would have a right of proceeding in the Federal Court, Trial Division, under section 17(1) and (2) Federal Court Act (R.S.C. 2nd Supp. cap. 10). The reason is that the carrier will have already posted a bond and if he should not satisfy the customs officer under section 8(2), and thereby render himself liable for all customs duty and excise in full, and should he not pay in full the Crown would then proceed against the bond. It would then be open to the carrier to argue in the Federal Court that he met one of the six criteria in section 8(2) and that the Crown was, therefore, wrongfully withholding money from him, namely the customs duty and excise paid on that part of the cargo that was "lost or stolen outside Canada" etc. Presumably this would be an action in the nature of a common money count for money had and received by the Crown to the use of the carrier under section 17(1), or a claim that the money involved is in the possession of the Crown under section 17(2).

This Departmental view necessarily supposes that the Federal Court, Trial Division, could look behind the customs officer's determination and form and substitute for it its own determination that the cargo was "lost or stolen outside Canada" etc. Against that, are the plain words of section 8(2) which says that the carrier is not liable if "he establishes to the satisfaction of a customs officer that the cargo was... lost or stolen outside Canada—". If he fails to establish that, how can the Federal Court intervene under provisions of the Federal Court Act which presuppose a subsisting cause of action or that the plaintiff's money is held by the Crown? Section 8(2) is *not* cast in objective terms to the effect that a carrier is not liable "if the cargo was... lost or stolen outside Canada", which form of words would, of course, allow the Federal Court to adjudicate the matter if, say, an action in the form of a common money count were brought under section 17(1) or it were alleged that the Crown had improperly proceeded against the posted bond for duty and excise.

[Interpretation]

DORS/75-586

RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DOUANIER DU FRET

Le 20 avril 1976

Le comité a entendu le 25 mars 1976 l'explication de Monsieur Light, quant au terme «le transporteur établit à la satisfaction d'un agent des douanes que le fret—» du paragraphe 8(2) de ce règlement. Il s'agit de savoir s'il existe un droit d'appel à l'égard d'une décision défavorable prise par un agent de douane. Selon Monsieur Light:

- (i) Le règlement étant tout à fait récent, il n'y a pas encore eu de plainte à ce sujet.
- (ii) Normalement un transporteur dépose une plainte en écrivant au ministre, mais c'est une procédure non officielle, que ne prévoit aucun document ayant force de loi.
- (iii) Le ministère considère que tout transporteur lésé par la décision d'un agent des douanes, aux termes du paragraphe 8(2) du règlement, aurait le droit d'intenter un procès devant la Cour fédérale, à la Division de première instance, en vertu du paragraphe 17(1)(2) de la loi sur la Cour fédérale (S.R.C. 2^e Supp. Chapitre 10*). En effet, le transporteur a déjà déposé un cautionnement et s'il ne peut, à la satisfaction d'un agent des douanes, se conformer aux dispositions du paragraphe 8(2), il doit alors verser la totalité des droits de douane et des taxes d'accise; s'il refuse, la Couronne peut faire une demande contre le cautionnement. Le transporteur pourrait alors alléguer devant la Cour fédérale qu'il s'était conformé à l'un des critères du paragraphe 8(2), et que la Couronne avait à tort retenu des sommes qui lui appartenaient, relatives aux droits de douane et taxes d'accise versés sur cette partie du fret qui était «perdue ou volée à l'extérieur du Canada» etc. Il s'agirait sans doute d'une action portant sur de simples questions d'argent que la Couronne a reçu pour l'utilisation du transporteur en vertu du paragraphe 17(1); il pourrait s'agir aussi d'une demande selon laquelle les sommes impliquées se trouvent en la possession de la Couronne en vertu du paragraphe 17(2).

Ce point de vue du ministère suppose nécessairement que la Division de première instance de la Cour fédérale pourrait modifier la décision de l'agent des douanes et y substituer sa propre décision, selon laquelle le fret était «perdu ou volé à l'extérieur du Canada» etc. En contrepartie, les termes mêmes du paragraphe 8(2) ne prévoient aucun assujettissement, si le transporteur «établit à la satisfaction d'un agent des douanes que le fret était—perdu ou volé à l'extérieur du Canada—». S'il ne peut l'établir, comment la Cour fédérale pourrait-elle intervenir en vertu des dispositions de la Loi sur la Cour fédérale qui présuppose une cause d'action qui existe encore, ou que l'argent du plaignant est en possession de la Couronne? Le paragraphe 8(2) n'est *pas* rédigé en termes objectifs pour établir le non-assujettissement d'un transport «si le fret était—perdu ou volé à l'extérieur du Canada», et ces termes pourraient, bien sûr, permettre à la Cour fédérale de juger de l'affaire, si par exemple, une action sous la forme d'une simple question d'argent était intentée en vertu du paragraphe 17(1) ou si l'on alléguait que la Couronne avait injustement porté plainte à l'égard du cautionnement déposé pour des droits de douane et taxes d'accise.

[Texte]

Your counsel are not experts in Federal Court practice, or the application of the provisions of the Federal Court Act. The problem now raised is of general application whenever a discretion is vested in a civil servant, the exercise of which may result in the subject having to pay or to forfeit moneys. Further, the Crown, when litigation arises, will not be bound by the Departmental view now offered to the Committee. Consequently, an opinion should be sought on the ability of a carrier, aggrieved by a customs officer's determination under section 8(2) of these Regulations, to proceed for recovery of moneys taken from his posted bond by the Crown under section 17(1) or (2), or both subsections, of the Federal Court Act.

*17. (1) The Trial Division has original jurisdiction in all cases where relief is claimed against the Crown and, except where otherwise provided, the Trial Division has exclusive original jurisdiction in all such cases.

(2) Without restricting the generality of subsection (1), the Trial Division has exclusive original jurisdiction, except where otherwise provided, in all cases in which the land, goods or money of any person are in the possession of the Crown or in which the claim arises out of a contract entered into by or on behalf of the Crown, and in all cases in which there is a claim against the Crown for injurious affection.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This deals with a question which I think was raised in the Committee. We were to find out if in fact the practice that is worked out with regard to this particular part of the customs operations was quite satisfactory or whether people complained that perhaps they were being treated in an arbitrary fashion. I think that that, as I recall, was the main burden of what we were concerned with.

Mr. Eglington: We were originally informed that the reason for the discretion was to allow the customs officer to waive certain requirements if the subject could not come up with the necessary documentation. You yourself, Mr. Chairman, raised the question that if the discretion was not used and the subject thought it ought to have been, whether he had a right of appeal.

• 1135

The reply that I got from Mr. Light was that the regulations being new, the problem had not yet arisen, that they would expect that if anybody had a grievance, they would complain in writing to the Minister. But in addition, the legal officers at the customs had advised him that if the appeal to the Minister were not successful, the subject would as a matter of law have an appeal under section 17.1 and 17.2 of the Federal Court Act for the reason that a bond had already been posted and the Crown would then retain the full amount of the bond, whereas the subject would insist on getting part of it back. This raised then some of the general questions as to whether or not an appeal would lie under Section 17(1) and (2) of the Federal Court Act, which appears to presuppose an existing cause of action or right if the provision in the regulation or instrument had been drafted in subjective terms, "to the satisfaction of the customs officer." Now it is true that a customs officer, if he exercises that power, could not direct himself in accordance with totally extraneous matters—the price of tomatoes in the Philippines on the day before. But it also means that a litigant would still be met with the provision that he has to establish to the "satisfaction" of the customs officer. And I wondered whether in fact the

[Interprétation]

Vos conseillers ne sont pas experts en matières qui dépendent de la Cour fédérale ou de l'application des dispositions de la loi sur la Cour fédérale. Le problème actuellement soulevé a une portée générale, chaque fois qu'un fonctionnaire est investi d'un pouvoir, dont l'exercice peut léser les personnes sur lesquelles il s'exerce, si elles doivent payer ou se voir confisquer de l'argent. De plus, en cas de litige, la Couronne ne se verra nullement liée par l'opinion ministérielle maintenant présentée au comité. En conséquence, il faudrait rechercher des avis pour savoir si un transporteur, lésé par la décision d'un agent des douanes prise en vertu du paragraphe 8(2) de ces règlements, peut procéder à la récupération de sommes que la Couronne a prises sur son cautionnement, en vertu des paragraphes 17(1) ou (2) ou des deux paragraphes de la loi sur la Cour fédérale.

*17. (1) La Division de première instance a compétence en première instance dans tous les cas où l'on demande contre la Couronne un redressement et, sauf disposition contraire, cette compétence est exclusive.

(2) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), la Division de première instance, sauf disposition contraire, a compétence exclusive en première instance dans tous les cas où la propriété, les effets ou l'argent d'une personne sont en possession de la Couronne, dans tous les cas où la demande découle ou est née d'un contrat passé par la Couronne ou pour son compte et dans tous les cas où une demande peut être faite contre la Couronne pour atteinte défavorable.

Le coprésident (M. McCleave): Ceci traite d'une question qui avait déjà été soulevée par le Comité. Nous voulions savoir notamment si ces mesures douanières donnaient satisfaction ou si au contraire les gens se plaignaient d'avoir été traités de façon arbitraire. Je crois que c'est là l'essentiel de la question.

M. Eglington: On avait commencé par nous dire que le pouvoir discrétionnaire avait été prévu pour permettre aux agents des douanes de ne pas exiger certains documents lorsque les intéressés ne sont pas en mesure de les produire. Vous aviez demandé, monsieur le président, si au cas où cette décision n'avait pas été prise alors que l'intéressé estimait qu'elle aurait dû l'être, il avait le droit d'interjeter appel.

M. Light m'a répondu qu'étant donné que les règlements étaient nouveaux, la question ne s'était pas encore posée, et que si quelqu'un avait une plainte à formuler, il le ferait par écrit au ministre. De plus, les conseillers juridiques des douanes lui avaient expliqué que si la lettre au ministre restait sans résultat, l'intéressé pouvait aux termes des articles 17.1 et 17.2 de la loi sur la Cour fédérale, interjeter appel, une caution ayant été déposée, caution dont le montant total avait été gardé par la Couronne, alors que l'intéressé exigeait d'en recouvrer une partie au moins. La question se pose alors de savoir si aux termes des articles 17(1) et (2) de la Loi, l'intéressé peut déposer une plainte au cas où le règlement ou le texte réglementaire a été rédigé de façon subjective, «à la satisfaction de l'agent des douanes». Il est vrai que dans l'exercice de ses fonctions, l'agent des douanes ne peut pas s'occuper de faits tels que les coûts de tomates aux Philippines en vigueur la veille, mais cela voudrait dire également que le plaignant devrait pouvoir convaincre l'agent des douanes. Je me demande si le juge d'instruction a le droit de substituer sa compétence à celle de l'agent des douanes. Je me suis posé cette question après avoir pris connaissance d'une série de règlements adoptés en Australie où le Comité sénatorial des règlements s'était

[Text]

trial division under that sort of provision would have the right to substitute its own satisfaction for that of customs officer. I was somewhat emboldened in taking this questioning view because the same sort of provision had arisen under a raft of regulations in Australia where the Senate regulations committee had taken the same objection even though there was a right of appeal to the new administrative appeals tribunal. They took the view that, unless you could prove totally extraneous considerations to be taken into account, the tribunal would not be in a position to substitute its own satisfaction for that of the customs officer.

So, I am suggesting, I suppose, that this general issue should be looked into and perhaps we should take advice of people who are skilled in the application of the Federal Court Act. My fear being that, although the lawyers for customs have so advised at this point, the Crown of course will not be bound by the advice furnished.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So, the prudent course, I would gather, would be then to hold the matter open and come back to it in a couple of months time.

Mr. Eglington: We could, to begin with, perhaps ask the Parliamentary Counsel for an opinion. Mr. du Plessis has furnished me with one or two opinions to date. He might be asked to take a look at it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. We can use that as an interim measure but hold the issue over. Is this agreeable to the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The next is SOR/72-238 and a variety of other orders dealing with the Steamships Carrying Cargo Containers Order.

There is a letter from Mr. Eglington to Mr. Ross of August 25, 1975, and again of April 1 of this year, and Mr. Ross's reply on April 20 of this year; these three letters are printed herewith.

August 25, 1975

A. S. Ross, Esq.,
Legal Adviser,
Privy Council Office.

Re: SOR/72-238, Steamships Carrying Cargo Containers Order, and subsequent amendments, SOR/73-269, SOR/74-268, SOR/75-275

Dear Mr. Ross:

I am writing to you in connection with the above Order and amendments because of the array of recommending authorities and statutes recited in the preamble to the Order. It does not really seem practicable to try to correspond in this matter with National Revenue, Treasury Board, the Ministry of Transport and the Canadian Transport Commission.

The Order and its amendments were considered by the Committee at its meeting of August 21, 1975. It was noted that each of the instruments had a retroactive effect in that it purported to extend a continuum of time to a future date but from a date which had already passed at the date on which the instrument was made. While it is clear that a retroactive effect is clearly contemplated in section 17 of the Financial Administration Act, no retroactive effect would appear to flow from section 665 of the Canada Shipping Act or subsection 12(2) of the Transport Act. In light of the presumption against retroactive effect, those

[Interpretation]

opposé à cette façon de procéder, bien que les intéressés aient le droit de déposer une plainte devant le nouveau tribunal d'appel administratif. Le Comité du Sénat australien a décidé qu'à moins que l'intéressé ne puisse prouver entièrement qu'on avait tenu compte de faits tout à fait étrangers à l'affaire, le tribunal ne pouvait se substituer aux agents des douanes.

C'est pourquoi j'estime que nous devons examiner cette affaire en détails et consulter les personnes spécialisées dans l'application de la loi. Je crains en effet qu'en dépit de l'avis des avocats des douanes, la Couronne ne serait pas tenue de se conformer à cet avis.

Le coprésident (M. McCleave): Il vaut mieux dans ce cas-là réserver notre jugement et attendre de revenir à l'attaque d'ici deux mois.

M. Eglington: On pourrait commencer par demander l'avis du conseiller juridique du Parlement. Je me suis déjà adressé à M. du Plessis pour deux ou trois affaires et nous pourrions lui demander son avis.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. C'est ce qu'on fera pour l'instant, après quoi on attendra. Vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie.

Passons maintenant au DORS/72-238 et autres traitant du décret sur les vapeurs transportant des conteneurs.

Il y a une lettre adressée par M. Eglington à M. Ross, le 25 août 1975, et aussi une autre le premier avril dernier, ainsi que la réponse de M. Ross, datée du 20 avril dernier; ces trois lettres sont imprimées ici.

Le 25 août 1975

Monsieur A. S. Ross
Conseiller juridique
Bureau du Conseil privé,

Objet DORS/72-238, Décret sur les vapeurs transportant des containers, et modifications subséquentes, DORS/73-269, DORS/74-268, DORS/75-275

Monsieur,

C'est à vous que je m'adresse au sujet du décret et des modifications ci-dessus; étant donné l'éventail d'autorités et de statuts cités dans le préambule de ce décret, il n'était guère réalisable d'essayer de correspondre sur cette question avec le ministère du Revenu national, le Conseil du Trésor, le ministère des Transports et la Commission canadienne des Transports.

Le Comité a examiné ce décret et ses modifications lors de sa réunion du 21 août 1975. Il a été remarqué que chaque texte réglementaire avait un effet rétroactif, en ce qu'il prétendait étendre ses effets sans interruption jusqu'à une date future, mais ceci à partir d'une date qui était déjà dépassée, lorsque le texte a été adopté. Alors qu'il est clair que l'effet rétroactif est bien envisagé, aux termes de l'article 17 de la loi sur l'administration financière, il n'en est pas de même aux termes de l'article 665 de la loi sur la marine marchande du Canada, pas plus qu'au paragraphe 2) de l'article 12 de la loi sur les transports. A supposer

[Texte]

two sections would appear to be insufficient authority for each of the above instruments. In this instance it is also to be observed that the effect of the Order and of each of the amendments is an exemption, but an exemption not in favour of subjects of Her Canadian Majesty but in favour of foreign ships and, therefore, of their owners, charterers, etc. Perhaps you could consider this matter and let me have your response in due course.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 1, 1976

A. S. Ross, Esq.,
Legal Adviser,
Privy Council Office.

Re: SOR/72-238, Steamship Carrying Cargo Containers Order, and subsequent amendments, SOR/73-269, SOR/74-268, SOR/75-275, SOR/76-157

Dear Mr. Ross:

On 25th August last past I wrote to you about the retroactive effect of each of the first four of the above Regulations. I notice that SOR/76-157 has now appeared extending the "specified period" for the purposes of the Order from March 31, 1976 until March 31, 1977. This latest extension was made in good time on 26th February 1976 and registered on the 27th of the same month. There remains, however, the possible problem of the retroactivity of the earlier regulations establishing and amending the Order. I shall be glad to receive your reply to my letter on that problem as soon as conveniently may be.

With kind regards, I am, Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 20, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee
on Regulations and Other
Statutory Instruments.

Re: SOR/72-238, Steamships Carrying Cargo Containers Order and subsequent amendments, SOR/73-269, SOR/74-268, SOR/75-275

Dear Mr. Eglington:

I refer to your letters of August 25, 1975 and April 1, 1976, and apologize for my delay in replying in this matter.

When the first three above-noted Orders were prepared they were not retroactive, but owing to the delay in their being processed, they became retroactive before they were made by the Governor in Council.

[Interprétation]

qu'il y ait présomption sur son effet rétroactif, ces deux articles représenteraient une autorité insuffisante pour justifier chacun des textes réglementaires ci-dessus. A ce propos, il faut également faire observer que l'effet du décret et de chacune de ses modifications se traduit par une exemption, mais par une exemption faite non pas en faveur des sujets de sa Majesté mais en faveur des navires étrangers et par conséquents de leurs propriétaires, affréteurs, etc. Peut-être pourriez-vous examiner cette question et me faire connaître votre réponse là-dessus en temps utile.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique
G. C. Eglington

Le 1^{er} avril 1976

Monsieur A. S. Ross
Conseiller juridique
Bureau du Conseil privé.

OBJET: DORS/72-238—Décret sur les vapeurs transportant des containers et modification subséquentes DORS/73-269, DORS/74-268, DORS/75-275, DORS/76-157

Monsieur,

Le 25 août dernier, je vous ai écrit au sujet de l'effet rétroactif des quatre premiers règlement susmentionnés. Je remarque qu'en vertu du DORS/76-157, la «période spécifiée» semble avoir été prolongée, aux fins du décret, du 31 mars 1976 au 31 mars 1977. Cette dernière extension, a été faite en temps opportun, le 26 février 1976, et enregistrée le 27 mars du même mois. Il reste toutefois que l'effet rétroactif des règlements précédents, établissant et modifiant le décret peut encore poser des problèmes. Je vous saurais gré de bien vouloir me répondre dès que possible à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 20 avril 1976.

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/72-238, Décret sur les vapeurs transportant des containers et modifications subséquentes—DORS /73-269, DORS/74-268, DORS/75-275

Monsieur,

Je me rapporte à vos lettres du 25 août et du 1^{er} avril 1976, m'excusant de ne pas y avoir répondu plus tôt.

Lorsque les trois premiers décrets susmentionnés ont été préparés, ils ne comportaient pas d'effet rétroactif, mais leur étude ayant été retardée, ils sont devenus rétroactifs avant d'être édictés par le gouverneur en conseil.

[Text]

I note your comments regarding the lack of authority existing under section 665 of the Canada Shipping Act and subsection 12(2) of the Transport Act. I am informed by the Departments concerned that, administratively, the exemptions that could be authorized under those two statutory authorities have been deemed to have been validly granted during the periods specified in the Orders. It would therefore appear that no action will ever be taken in respect of acts or omissions that may have occurred during any periods in which the Orders may have been invalid.

Yours truly,

A. S. Ross
Legal Adviser

Mr. Eglington: This problem first arose with the question of retroactivity. The orders involved were made under the provisions of Section 17 of the Financial Administration Act as relates to relief from customs duty and excise taxes for empty containers on container vessels. Section 17 of the Financial Administration Act certainly can be invoked retroactively. The exemption of the empty containers in their carriage from part 15 of the Canada Shipping Act is done pursuant to Section 665 of the Canada Shipping Act and Section 12(2) of the Transport Act, neither of which provides for retroactive effect.

Mr. Ross's reply acknowledges that fact and makes it clear that, in fact, the effect will be deemed to be retroactive even though the regulation was not validly in effect, and that no one will be prejudiced by the invalidity of the regulation for the periods involved.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So that is the practical answer then to that statute and it was not taken all that well. Thank you. No further action.

SOR/75—681 and SOR/76—79 deal with special VFR flight orders under the Aeronautics Act and the commentary by counsel is printed herewith.

SOR/76-79

SPECIAL VFR FLIGHT ORDER

Aeronautics Act

April 27, 1976

Explanatory Note—SOR/75-681, SOR/76-79

At the dates of making and coming into effect of SOR/75-681, section 503 of the Air Regulations did not authorize the Order so made. On 12th December 1975 the necessary amendment to section 503 of the Air Regulations was registered, giving the Minister the power to prescribe the minimum weather conditions under which special VFR flights may be conducted without complying with the Instrument Flight Rules.

Subsequently, the ultra vires Order was revoked and a new Order made in reliance on the new section 503 by SOR/76-79.

Mr. Eglington: It is purely an explanatory note, Mr. Chairman. Everything is now in order.

[Interpretation]

J'ai remarqué vos commentaires concernant l'insuffisance des pouvoirs accordés en vertu de l'article 665 de la Loi sur la marine marchande du Canada et du paragraphe 12(2) de la Loi sur les transports. Les ministères concernés m'ont informé que, du point de vue administratif, les exemptions pouvant être autorisées en vertu de ces deux textes réglementaires, ont été considérés comme valides au cours des périodes précisées aux décrets. Il semblerait donc qu'on ne prendra jamais de mesures au sujet d'actions ou d'omissions ayant pu se produire au cours de toutes périodes durant lesquelles ces décrets peuvent ne pas avoir été valides.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique
A. S. Ross

M. Eglington: La question s'est posée en ce qui concerne la rétroactivité. Les décrets en question sont conformes aux dispositions de l'article 17 de la Loi sur l'administration financière concernant l'exemption de droits de douanes et de taxes d'accise pour les conteneurs vides transportés par bateaux spéciaux. Or, l'article 17 de la Loi sur l'administration financière peut être appliqué rétroactivement. L'exemption pour les conteneurs vides se fait aux termes de l'article 665 de la Loi sur la marine marchande du Canada, et de l'article 12(2) de la Loi sur les transports, lesquelles lois ne prévoient pas d'effets rétroactifs.

Dans sa réponse, M. Ross le reconnaît, et précise que l'effet sera considéré comme étant rétroactif bien que les règlements n'étaient pas expressément en vigueur, et que dès lors personne n'aura à souffrir de préjudices en raison de la non-application du règlement pendant la période en question.

Le coprésident (M. McCleave): Voilà donc la réponse pratique à cette loi, réponse qui n'a d'ailleurs pas été très bien acceptée. Je vous remercie.

Les DORS/75-681 et DORS/76-79 traitent des vols spéciaux VFR aux termes de la Loi sur l'aéronautique et nous imprimons également ici les notes explicatives de notre conseiller juridique.

DORS/76-79

ORDONNANCE SUR LE VOL VFR SPÉCIAL

Loi sur l'aéronautique

Le 27 avril 1976

Note explicative—DORS/75-681, DORS/76-79

Au moment de la rédaction et de l'entrée en vigueur du DORS/75-681, l'article 503 du Règlement de l'Air ne sanctionnait pas l'ordonnance visée. La modification nécessaire a été apportée à l'article 503 du Règlement de l'Air, le 12 décembre 1975, conférant au Ministre le pouvoir d'établir les conditions météorologiques minimales dans lesquelles les vols VFR spéciaux peuvent être effectués sans être soumis aux règles de vol aux instruments.

Subséquemment, le DORS/76-79 révoquait l'ordonnance ultra vires et la remplaçait par une autre ordonnance s'appuyant sur le nouvel article 503.

M. Eglington: Il s'agit uniquement d'une note explicative, monsieur le président, et tout est maintenant en ordre.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That was wrongfully done and it has now been . . .

SOR/75-681 and SOR/76-172 deal with Seal Protection Regulations under the Fisheries Act, and commentary by counsel and this deals with criteria 13.

• 1140

Mr. Eglington: I am aware, Mr. Chairman, that sealing is over for the current year, but the regulations run from year to year and these provisions will presumably be in effect next year, and there would appear to be obscurity in the drafting. It might be appropriate to carry this to the attention of the responsible authorities and ask them whether it is obscure or whether there is a clear meaning and if it is obscure do they intend to fix it up for next year.

SOR/76-172

SEAL PROTECTION REGULATIONS, amendement

Fisheries Act

P.C. 1976-484

April 14, 1976

Criterion 13

The new section 14(5) added by section 5 of this amending regulation, is unclear:

“No assistant sealer shall

(a) *Engage in sealing* except under the supervision of the licenced sealer;

(b) *Kill seals* at any time except under the direct supervision of a licensed sealer.”

Since, by the new section 14(2), a licensed sealer is in fact a sealing group leader and since seal hunters operate in packs called sealing groups, each group having a group leader responsible for the sealing operations of his group (section 2(1) (1)), it seems odd.

a) to require sealing to be carried on under the supervision of the licensed sealer, who can only be the group leader,

but b) to allow killing to take place under the supervision (however direct) of *any* licensed sealer, which phrase will encompass any group leader, whether of the group to which the assistant sealer belongs or not.

It is also, of course, far from clear what difference exists between “supervision” and “direct supervision”, especially when “sealing” is defined by an amendment to the Regulations, SOR/67-52, (which is, of course, not referred to in the footnotes to the present amendment) as meaning

“the hunting for, *killing* and skinning of seals, the handling and transporting of raw seal pelts from the place where they are killed to the land and the transporting of persons engaged in sealing to and from the killing area, and includes searching for seals from helicopters and other aircraft.”

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Il s'agissait d'une erreur qui a été maintenant redressée.

DORS/75-681 et DORS/76-172 traitant des règlements de protection des phoques en vertu de la Loi sur les pêcheries, avec des commentaires du conseiller juridique sur le critère numéro 13.

M. Eglington: Je sais que la chasse au phoque est terminée pour l'année actuelle mais je présume que ces règlements seront en vigueur l'année prochain. Il s'agit de quelques imprécisions de rédaction. Il faudrait sans doute demander des explications aux responsables, et si effectivement le sens n'est pas clair, il faudrait faire les modifications nécessaires pour l'année prochaine.

DORS/76-172

RÈGLEMENT DE PROTECTION DES PHOQUES—modification

Loi sur les pêcheries

C.P. 1976-484

Le 14 avril 1976

Critère n° 13

Le nouvel article 14(5), modifié par l'article 5 du présent règlement, n'est pas clair:

«il est interdit à un aide-chasseur de phoques de

(a) *chasser le phoque*, sauf sous la surveillance du détenteur d'un permis de chasseur de phoques; ou

(b) *tuer des phoques*, en tout temps, sauf sous la surveillance directe d'un détenteur de permis de chasseur de phoques.»

Comme, aux termes du nouvel article 14(2), un détenteur de permis de chasseur de phoques est en fait un chef de groupe de chasseurs de phoques et que ceux-ci travaillent en groupes appelés groupes de chasseurs de phoques, chacun d'entre eux ayant un chef responsable des activités de chasse du phoque dudit groupe (article 2(1)(e), il semble anormal

(a) d'exiger que la chasse du phoque se fasse sous la surveillance du détenteur d'un permis de chasseur de phoques, qui ne peut être que le chef dudit groupe,

mais (b) de permettre de tuer les phoques sous la surveillance directe (quel qu'en soit le mode) de tout détenteur d'un permis de chasseur de phoques, libellé qui englobe tout chef de groupe, qu'il s'agisse du groupe auquel l'aide-chasseur de phoques appartient ou non.

De plus, la distinction entre «surveillance» et «surveillance directe» est obscure, plus particulièrement quand la «chasse du phoque» est définie par une modification du règlement, DORS/67-52, (dont on ne parle évidemment pas dans les renvois de la présente modification) comme

«la fonction de chasser, de *tuer* et d'écorcher des phoques, de manutentionner et de transporter des peaux de phoque crues de l'endroit où les animaux ont été tués à la terre et de transporter les personnes qui font la chasse du phoque de la terre au lieu de chasse et du lieu de chasse à la terre, et comprend la recherche des phoques au moyen d'hélicoptères et autres aéronefs.»

[Text]

What the draftsman might have intended was that sealing, other than killing seals, should be carried out under the general supervision of one's group leader, as under one's commanding officer, but that the act of killing, in the heat of battle with the seals as it were, might be carried out under the instant supervision of *any* group leader who happened to be ready at hand directing the actual raining of the hakapiks upon the enemy. (For the definition of this marvellous instrument see the new section 2(1)(k).) However, this may not have been meant at all.

M. Béchard: Je voudrais une explication. Dans les commentaires à la page 2 de la version française le législateur voulait peut-être dire que la chasse au phoque sans le tuer devrait s'effectuer sous la surveillance générale d'un chef de groupe. Ce serait chasser le phoque sans le tuer.

Mlle Mayrand: C'est justement ce que nous nous demandons. Dans le paragraphe 14.5, vous voyez qu'on fait une distinction. On dit:

... interdit un titulaire d'un permis d'être chasseur de phoques, de chasser le phoque sauf sous la surveillance du détenteur d'un permis.

Ensuite on dit:

de tuer des phoques sauf sous la surveillance directe...

Quelle est la différence entre surveillance et surveillance directe? Eux, ils font la distinction entre chasser le phoque et le tuer.

M. Béchard: Oui, chasser. Évidemment, on peut aller à la chasse au phoque sans en tuer. On peut aller sur les glaces pour chasser le phoque, mais s'il n'y a pas de phoques qui se présentent, on ne peut pas les tuer. Mais si on arrive là, et qu'il y en a, et qu'on les tue, il faut évidemment avoir le permis et il faut être sous la surveillance d'un chef de groupe.

Mlle Mayrand: Oui, mais on sait que d'après la définition dans le Règlement, chasser le phoque veut dire, entre autres, le tuer.

M. Béchard: Mais oui.

Mlle Mayrand: Alors, ...

M. Béchard: Voici comment je comprends cela. Vous chassez le phoque et vous le tuez. Quand on va à la chasse au chevreuil, s'il y a des chevreuils, on les tue. On peut en tuer. Mais s'il n'y en a pas, on n'en tuera certainement pas. Quand, au mois de mars on va à la chasse au phoque, il se peut qu'on arrive là et qu'il n'y ait pas de phoques. La glace peut s'être séparée et être rendue au loin; on revient bredouille. Mais on va tout de même à la chasse.

Je crois que c'est vrai qu'il y a un peu de confusion. De toute façon, pour le moment, ce n'est pas grave, parce qu'on ne chasse plus. Les glaces sont parties et il n'est plus question de chasse au phoque. Mais ces règlements vont servir l'an prochain aussi, à moins, bien sûr, qu'ils ne soient modifiés.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond, I have to get myself down to the Lester Pearson Building in a few minutes—I am sorry about that and I do apologize to the Committee—so could I just put my own very quick comment on record?

[Interpretation]

Le législateur voulait peut-être dire que chasser le phoque, en dehors de le tuer, devrait s'effectuer sous la surveillance générale d'un chef de groupe comme d'un chef de commandement, mais que le fait de tuer un phoque en plein combat comme tel pourrait se faire sous la surveillance immédiate de *tout* chef de groupe se trouvant sur les lieux pour diriger le lancement des hakapiks sur l'animal (voir le nouvel article 2(1)(k) pour obtenir la définition de ce merveilleux instrument). Par contre, cela n'était peut-être aucunement dans l'intention du législateur.

Mr. Béchard: I would like a clarification. In the comments it is said that what the draftsman might have intended was that sealing, rather than killing seals, should be carried out under the general supervision of one's group leader. Sealing, other than killing seals?

Miss Mayrand: This is what we were wondering about. The distinction is made in Section 14.5. It is said:

... no person who has an assistant sealer's licence shall (a) engage in sealing except under the supervision of the licensed sealer.

Following this:

(b) kill seals at any time except under the direct supervision of a licensed sealer.

What is the difference between supervision and direct supervision? They are the ones who make a distinction between seal hunting and killing the seal.

Mr. Béchard: Of course, it is possible to go sealing without killing any seals. If you go on to the ice and do not find any seals, you cannot kill any. And if you come across some seals, you have to have a permit and be under the supervision of a group leader.

Miss Mayrand: Yes, but according to the definition in the regulations, sealing implies a result.

Mr. Béchard: Yes.

Miss Mayrand: Then ...

Mr. Béchard: This is how I interpret it. When you go hunting for seals, you end up killing them. It is the same for any animal, but if you do not find some, it is impossible to kill any. When you go seal hunting in March, you do not necessarily come across a flock of seals; the ice may have broken up and it may be impossible to get to the animals. But you have still gone sealing.

It is true there does seem to be some sort of confusion. Of course, at present, there is no cause for concern since the sealing season is over. But the same regulations will be in force next year, unless changes are made to them.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le sénateur, je dois me rendre à l'Édifice Lester Pearson dans quelques minutes et je présente mes excuses au Comité. Permettez-vous que je fasse une petite observation?

[Texte]

I defended the right of counsel to exercise perhaps their own personal opinions the other week when an issue was raised in connection with another Order in Council, but really when I see the latter part of the commentary: "directing the actual raining of the hakapicks upon the enemy". I suppose this being a rather extravagant way of referring to these rather defenceless seals—well I have put it on record, Mr. Chairman and now having put something on record I am brave enough to run off and leave you to pick up the pieces.

Again my apologies. I think chairmen should always stay with their meetings but Miss Garapick is one of our hopes for an Olympic medal and I accepted an invitation to be at the Lester Pearson Building and then afterwards I realized that it was conflicting with this meeting. I am sorry about that.

Senator Godfrey: She does come from Halifax, does she not?

• 1145

The Joint Chairman (Mr. McCleave): She does. She not only comes from Halifax, thank you, she comes from Halifax east end.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I think the Chairman should take our good wishes with him.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I shall tell her to swim faster than ever.

Is there any further discussion?

Senator Lafond: First of all, I agree with the departing Chairman's comments with respect to the last paragraph of the comment.

Now, as to the explanation that was sought by Mr. Béchard, it may not be the right one, but I seem to recall that prior to the season some sort of regulations were attempted to prohibit the scaring off of seals by helicopters and the Greenpeace people, who were obviously not out to kill them, but it was claimed that even scaring them off somehow . . . ce qui voudrait dire les chasser, sans nécessairement vouloir les tuer, devrait être prohibé à cause de l'effet nocif que cela avait sur la reproduction, l'alimentation des bébés, etc. Peut-être est-ce dans l'explication, mais je crois tout de même qu'on devrait le demander.

Senator Godfrey: I have no real problem with this. I think we are nitpicking, or counsel is, because when you are engaged in sealing, which includes killing, you must be under the supervision of a licensed sealer. But in addition to that supervision, which may be not direct, in addition to that, when you do the actual killing, there must be a direct supervision with somebody right there, and more controls. So it seems to be quite logical to me.

Mr. Eglington: I agree, Senator Godfrey. I think that is what is intended. All I can say, really, is that having discussed this particular text with one or two people at responsible offices, they themselves expressed some puzzlement as to why it was there. So . . .

Senator Godfrey: Well, I do not think there is too much to worry about here.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I think the explanation given by Senator Lafond is correct. Those regulations state March of 1976 so I think that was the reason why—Because those people who are going on the ice, not to kill seals . . .

[Interprétation]

L'autre jour j'ai défendu le droit du conseiller juridique à exprimer une opinion personnelle lors de la discussion d'une question concernant un décret du conseil, mais je dois dire que le style des commentaires anglais sur ce règlement me paraît bien trop personnel. Avant fait cette observation, messieurs, je dois vous quitter.

Encore une fois, mes excuses. J'estime qu'il est du devoir du président de rester présent pendant toute la séance, mais j'ai accepté une invitation à une réception en l'honneur de M^{lle} Garapick, un de nos meilleurs espoirs pour les Jeux olympiques, et je me suis rendu compte trop tard que c'était en même temps que notre réunion.

Le sénateur Godfrey: Ne vient-elle pas d'Halifax?

Le coprésident (M. McCleave): En effet. Non seulement vient-elle d'Halifax, mais elle vient du quartier est d'Halifax.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dans ce cas, je pense que le président devrait lui transmettre nos bons vœux.

Le coprésident (M. McCleave): Je lui dirai de nager plus vite que jamais.

Y a-t-il d'autres commentaires?

Le sénateur Lafond: J'aimerais tout d'abord dire que je suis d'accord avec les observations du président quant au dernier paragraphe du commentaire.

Quant à l'explication demandée par M. Béchard, elle n'est peut-être pas appropriée, mais il me semble qu'avant le début de la saison l'on a cherché à établir des règlements afin d'empêcher que l'on n'effraie les phoques par hélicoptères; les gens de la Fondation Greenpeace, qui ne voulaient absolument pas les tuer, mais l'on a prétendu que même en les effrayant—this would mean hunting them, without necessarily wanting to kill them: This should be prohibited because of the negative effect this has on reproduction, feeding of the young, etc. This may be in the explanation, but I think we should nevertheless ask for it.

Le sénateur Godfrey: Je n'ai aucune objection. Je pense que nous cherchons la petite bête, ou du moins notre avocat le fait, car lorsque vous faites la chasse aux phoques, ce qui veut dire aussi les tuer, vous devez la faire sous la surveillance d'un chasseur qui a une licence. En plus de cette surveillance, qui n'est peut-être pas directe, lorsque vous tuez les bêtes, il doit y avoir une surveillance directe et il doit y avoir d'autres contrôles. Il me semble que c'est donc très logique.

M. Eglington: Je suis d'accord, sénateur Godfrey. Je crois que c'était là l'intention. Je puis simplement ajouter qu'après en avoir discuté de ce texte avec un ou deux fonctionnaires responsables, ces derniers se sont déclarés étonnés de son existence.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas que l'on doive trop s'inquiéter.

M. Béchard: Monsieur le président, je pense que l'explication du sénateur Lafond est exacte. Ces règlements datent de mars 1976; je pense que c'en est la raison. Ces gens voulaient aller sur la glace, non pas pour tuer les phoques . . .

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Did you have something to add, Senator Lafond?

Senator Lafond: Mr. Chairman. If you will continue seeing me for a little while, I will have to go back to Banking, Trade and Commerce.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Thank you very much.

Well, is there anything further we need do about this? I am inclined to think not.

The next thing we have before us is SOR/76-181, Restrictive Trade Practices Commission Rules, Combines Investigation Act. My own opinion is that the comment and the bundle of documents we have here should go into the record.

SOR/76-181

RESTRICTIVE TRADE PRACTICES COMMISSION RULES

Combines Investigation Act

April 22, 1976

Criteria 7; 14

The Combines Investigation Act has recently been substantially amended by 23-24 Eliz. II cap. 76. Section 16 of the Act, as amended, reads, in part:

“(9) The Commission may make rules for the regulation of its proceedings and the performance of its duties and functions under this Act.”

These present Rules are those made by the Commission for the regulation of proceedings under the new Part IV.1 of the Act, added by 23-24 Eliz. II cap. 76.

The Commission is constituted, for the purposes of Part IV.1, a court of record by section 31.8 of the Act, although, strangely, the limitations on its power to punish for contempt, the hallmark of a court of record, would seem to continue. Under section 16(3) the consent of a judge of the Federal Court of Canada is required for any contempt proceeding or order. Perhaps, what was intended was that that limitation would continue to apply for all the purposes of the Act save Part IV.1, and in respect of proceedings under that section the Commission was to be a court of record with the consequent inherent power to punish for contempt. The Commission has power to examine witnesses upon oath, to subpoena witnesses and documents (section 17(1)); its proceedings under Part IV.1 must be in public, unless its Chairman orders otherwise (section 27(2)); it may issue injunctions (section 29.1(1)). It must also, for the purposes of Part IV.1 proceedings, afford a reasonable opportunity to suppliers, and other persons against whom the Director seeks Orders, to be heard. All this, however, does not constitute the Commission a superior court of record, a status the Act seems at pains not to bestow. And in this connection it is to be noted that Parliament must have intended this result since it has specifically mentioned superior courts in other sections, e.g. sections 30(3)(a) and 29.1(8). As an inferior court (of record), decisions of the Commission will be susceptible to review by the prerogative writs under section 18 of the Federal Court Act.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Avez-vous quelque chose à ajouter, sénateur Lafond?

Le sénateur Lafond: Monsieur le président, si vous voulez bien me laisser la parole un instant, je dois retourner au Comité des banques et du commerce.

Le coprésident (sénateur Forsey): Merci beaucoup.

Devons-nous faire quoi que ce soit d'autre? Je ne pense pas.

Nous avons maintenant le document DORS/76-181, Règles de la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, Loi relative aux enquêtes sur les coalitions. A mon avis, le commentaire et tous les documents que nous avons ici devraient être versés au compte rendu.

DORS/76-181

RÈGLES DE LA COMMISSION SUR LES PRATIQUES RESTRICTIVES DU COMMERCE

Loi relative aux enquêtes sur les coalitions

22 avril 1976

Critère n° 7; n° 14

La Loi relative aux enquêtes sur les coalitions a récemment été sensiblement modifiée par 23-24 Elizabeth II chapitre 76. L'article 16 de la Loi modifiée se lit en partie comme suit:

«(9) La Commission peut établir des règles pour la réglementation de ses travaux et l'exercice de ses fonctions et attributions en vertu de la présente loi.»

Ces présentes règles sont celles qui ont été faites par la Commission pour la réglementation de ses travaux, en vertu de la nouvelle partie IV. 1 de la Loi, complétée par 23-24 Elizabeth II chap. 76.

La Commission est constituée, aux fins de la partie IV. 1, comme une Cour d'archives par l'article 31.8 de la Loi, même s'il semble assez étrangement que continue la limite imposée à son pouvoir de punir pour outrage, caractéristique distinctive d'une cour d'archives. L'article 16 (3) prévoit le consentement d'un juge de la Cour fédérale du Canada pour toute procédure ou ordonnance d'outrage. On voulait peut-être que la limite continue à s'appliquer à toutes les fins de la Loi à l'exception de la Partie IV. 1, et en ce qui a trait aux travaux en vertu de cet article, la Commission devrait être une Cour d'archives investie par conséquent du pouvoir inhérent de punir pour outrage. La Commission a le pouvoir d'interroger les témoins sous serment, d'exiger la comparution de témoins ou la production des documents (article 17 (1): ses travaux, en vertu de la partie IV.1, doivent se tenir en public, à moins que son président n'ordonne le contraire (article 27 (2)); la Cour peut prononcer des injonctions (article 29.1 (1)). Elle doit également, aux fins des procédures de la partie IV. 1, accorder une possibilité raisonnable aux fournisseurs et à d'autres personnes contre lesquelles le Directeur recherche des ordonnances, d'être entendus. Tout ceci, toutefois, ne fait pas de la Commission une cour d'archives supérieure, statut que la Loi semble regretter de ne pas lui accorder. Et à cet égard, il convient de noter que le Parlement doit avoir voulu ce résultat, puisqu'il a précisément mentionné des cours supérieures dans d'autres articles, par exemple les articles 30(3) a) et 29.1 (8). Comme il s'agit d'une cour inférieure (d'archives), les décisions de la Commission seront susceptibles d'être examinées par des brefs de prérogative, en vertu de l'article 18 de la Loi sur la Cour fédérale.

[Texte]

It is a consequence of the status of "inferior" court that no matter is deemed to be within the jurisdiction of the Commission unless it is shewn on the face of its proceedings, and especially of its judgments, that the matter falls within its jurisdiction.⁽¹⁾

The writ of certiorari will issue to quash judgments and orders of inferior courts given in excess of jurisdiction and in defiance of the rules of natural justice and for errors of law on the face of the record. Similarly, the Commission may be restrained from trespassing beyond its jurisdiction under Part IV.1 by the writ of prohibition.

This brief discussion of the nature of the tribunal which is the Restrictive Trade Practices Commission acting under the new Part IV.1 leads to a consideration of Rule 13(2), which says simply that where the Commission makes an order "a copy of the reasons therefor *may* be issued with the Order". This can hardly be accounted good enough. It is all very well to affirm that the Order and proceedings of the Commission under Part IV.1 are open to attack by the prerogative writs because it is an inferior court of record, but unless it gives *reasons* for its orders, it will be very hard to pinpoint jurisdictional error, error on the face of the record, and perhaps breach of the rules of natural justice. The writ of certiorari, the principal weapon of attack, "is a very old and high prerogative writ drawn up for the purpose of enabling the Court of King's Bench to control the action of inferior courts and to make it certain that they shall not exceed their jurisdiction."⁽²⁾ It seems a highly questionable provision which seeks to limit the efficacy of that writ by allowing the inferior court itself to withhold the material without which attack on its decision is made almost insuperably difficult. This is all the more so since the Chairman of the Commission under the new section 27(2) can order the proceedings to be conducted in private, and his order is not dependent upon any prior application by the Director or the "respondent" in proceedings under Part IV.1.

The giving of reasons for decisions by courts, tribunals and quasi-judicial bodies can hardly now be said to be other than an aspect of natural justice.

"In the field of tribunals openness appears to us to require the publicity of proceedings and knowledge of the essential reasoning underlying the decisions; fairness to require the adoption of a clear procedure which enables parties to know their rights, to present their case fully and to know the case which they have to meet; and impartiality to require the freedom of tribunals from the influence, real or apparent, of Departments concerned with the subject matter of their decisions."⁽³⁾

"We are convinced that if tribunal proceedings are to be fair to the citizen reasons should be given to the fullest practicable extent. A decision is apt to be better if the reasons for it have to be set out in writing because the reasons are then more likely to have been properly thought out. Further, a reasoned decision is essential in order that, where there is a right of appeal, the applicant can assess whether he has good grounds of appeal and know the case he will have to meet if he decides to appeal."⁽⁴⁾

[Interprétation]

En conséquence du statut de cour «inférieure», aucune question n'est censée relever de la juridiction de la Commission, à moins qu'on puisse établir le contraire par ses travaux et surtout, par ses jugements.(1)

Le bref de certiorari sera émis pour casser des jugements et des ordonnances des cours inférieures, données en excédent de leur juridiction et au mépris des règles de justice naturelle, et pour des erreurs de droit, sur la foi du dossier. Pareillement, la Commission peut être empêchée d'outrepasser sa juridiction, en vertu de la partie IV. 1, par le bref de prohibition.

Cette brève discussion de la nature du tribunal qu'est la Commission sur les pratiques restrictives du commerce, agissant en vertu de la nouvelle partie IV. 1, mène à une étude de la règle 13 (2) qui dit simplement que, lorsque la Commission rend une ordonnance, «elle peut y annexer les motifs de cette ordonnance». On peut difficilement dire que cela suffise. C'est très bien d'affirmer que l'ordonnance et les travaux de la Commission en vertu de la partie IV. 1 peuvent être contestées par les brefs de prérogative, parce qu'elle est un cour d'archives inférieure, mais à moins qu'elle ne donne les *motifs* des ordonnances, il sera très difficile de retracer une erreur de juridiction, sur la foi du dossier, et peut-être une infraction aux règles de justice naturelle. Le bref de *certiorari*, la principale arme de la contestation, «est un bref de prérogative très ancien et très élevé, conçu pour permettre à la Cour du banc du Roi de contrôler l'action des cours inférieures et de s'assurer qu'elles n'outrepassent pas leur juridiction. «(2) Il semble qu'il s'agisse d'une disposition hautement discutable, qui cherche à limiter l'efficacité de ce bref en permettant à une cour inférieure elle-même de ne pas produire le matériel, sans lequel une contestation de sa décision devient d'une difficulté pratiquement insurmontable. C'est d'autant plus vrai que le président de la Commission, en vertu du nouvel article 27 (2), peut ordonner que les travaux soient tenus en privé, et son ordonnance ne dépend pas d'aucune demande préalable faite par le Directeur ou le «répondant» dans le cas de travaux faits en vertu de la partie IV. 1.

La justification des décisions prises par les cours, les tribunaux et les organismes quasi-judiciaires peut difficilement être considéré maintenant comme autre chose qu'un aspect de la justice naturelle.

«Dans le domaine des tribunaux, il nous semble que la franchise exige la publicité des travaux et une connaissance de la motivation essentielle sous-jacente aux décisions; que l'équité dicte l'adoption d'une procédure claire, qui permettent aux parties de connaître leurs droits, de présenter intégralement leur causes et de savoir la cause à laquelle ils doivent s'affronter; et que l'impartialité exige de soustraire les tribunaux à l'influence, réelle ou apparente, des ministères intéressés par le sujet de leurs décisions.»(3)

«Nous sommes convaincus que, si les travaux d'un tribunal doivent être justes envers le citoyen, les motifs devraient être donnés, dans la mesure du possible. Une décision a plus de valeur si les motifs en sont exposés par écrit, parce que les motifs risquent alors d'être soigneusement pesés. De plus, une décision motivée est essentielle si l'on veut que, lorsque le droit d'appel lui est accordé, le requérant puisse évaluer s'il a de bons motifs d'appel et connaître la cause qu'il lui faudra préparer, s'il décide d'interjeter appel.»(4)

[Text]

“We are firmly of the opinion that all decisions of tribunals should be subject to review by the courts on points of law. This review could be obtained either by proceedings for *certiorari* or by appeal. If, as we recommend, tribunals are compelled to give full reasons for their decisions any error of law in such a decision would subject the decision to quashing by order of *certiorari* in England, and it is now clear that the fact that the decision of the tribunal may be expressed in the statute as “final” does not oust this jurisdiction. . . . this jurisdiction to quash a decision for error of law on the face of the record. Moreover, an application to quash a decision on this ground is quite different from an appeal on a point of law. In the former case the court can only quash the decision, while in the latter case the court may substitute, or in effect substitute, its own decision. Again, in the former case, the court must find the error, if it can, on the face of the record, for example in the notice of decision mentioned in the preceding Chapter; it cannot look at anything else. In the latter case the court can in addition look at the notes of the evidence given before the tribunal if the point of law is whether there was evidence on which the tribunal could in law have arrived at its decision. An appeal on a point of law is therefore wider in scope. For all these reasons we recommend that review by the courts of decisions of tribunals should in general be provided by making the decisions subject to appeal on points of law.”⁽¹⁾

Rule 13(2) would appear to be unfortunate as flying in the face of the evolution of administrative law in this century and improper as attempting to deny the essential characteristic of an inferior court, namely that it must appear to be acting within its jurisdiction. In what better way could this appear than in its published reasons.

(1) *Peacock v. Bell & Kendall* (1667) 1 Wms. Saund. 69 (85 E.R. 81); *R. v. Chancellor of St. Edmundsbury of Ipswich Diocese, Ex p. White* (1948) 1 K.B. 195 à la page 206.

(2) *Rex v. L.C.C. ex p. the Entertainments Protection Association* (1931) 2 K.B. 215, per Scrutton, L.J. at 233.

(3) Report of the Committee on Administrative Tribunals and Enquiries (Franks Committee) Cmnd. 218, paragraphe 42.

(4) Franks Committee, paragraphe 98.

(5) Franks Committee, paragraphe 107.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Eglington, have you something you would like to add to what is down here? Would you like to summarize it for us, or is . . .

Mr. Eglington: Well, you have me at a complete disadvantage, Mr. Chairman, because this particular document is not in my bundle and these left my desk weeks and weeks ago and now I have to refresh my memory as to what it was about.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, it is the Restrictive Trade Practices Commission being an inferior court and permission to the Chairman to make an order without giving the reasons.

[Interpretation]

«Nous croyons fermement que toutes les décisions des tribunaux devraient être examinées par les cours, quant aux points de droit. Cet examen pourrait être obtenu, soit par une procédure de *certiorari* ou par un appel. Si, comme nous le recommandons, les tribunaux sont forcés de motiver complètement leurs décisions, toute erreur de droit relevée dans une telle décision obligerait la décision à être cassée par une ordonnance de *certiorari* en Angleterre, et il est clair maintenant que le fait que la décision du tribunal puisse être qualifiée de «finale» dans la loi n'évince pas cette juridiction . . . ne l'empêche pas—de casser une décision, en raison d'une erreur de droit sur la foi du dossier. De plus, une demande de cassation d'une décision pour ce motif est tout à fait différente de l'appel interjeté sur un point de droit. Dans le premier cas, la cour ne peut que casser la décision, tandis que, dans le dernier cas, la cour peut substituer, ou substitue effectivement, sa propre décision. A nouveau, dans le premier cas, la cour peut trouver l'erreur, si elle le peut, sur la foi du dossier, par exemple dans l'avis de décision mentionné dans le chapitre précédent; elle ne peut pas examiner autre chose. Dans le dernier cas, la cour peut de plus examiner les notes du témoignage donné devant le tribunal, si le point de droit consiste à savoir s'il y a un témoignage en vertu duquel le tribunal pourrait arriver à sa décision. Un appel interjeté sur un point de droit est, par conséquent, d'une portée plus large. Pour toutes ces raisons, nous recommandons que, de façon générale, il puisse y avoir examen effectué par les cours au sujet des décisions des tribunaux, en rendant les décisions sujettes à appel sur des points de droit.»⁽¹⁾

La règle 13 (2), semble déplorable, car elle va à l'encontre de l'évolution du droit administratif de ce siècle et elle semble impropre, car elle tend à nier la caractéristique essentielle d'une cour inférieure, notamment que celle-ci doit sembler agir dans sa juridiction. Comment cela pourrait-il se manifester mieux que par l'exposé des motifs.

(1) *Peacock c. Bell & Kendall* (1667) 1 Wms. Saund. 69 (85 E.R. 81); *R. c. Chancellor of St. Edmundsbury of Ipswich Diocese, Ex p. White* (1948) 1 K.B. 195 à la page 206.

(2) *Rex c. L.C.C. ex p. the Entertainments Protection Association* (1931) 2 K.B. 215, per Scrutton, L.J. à la page 233.

(3) Report of the Committee on Administrative Tribunals and Enquiries (Franks Committee) Cmnd. 218, paragraphe 42.

(4) Franks Committee, paragraphe 98.

(5) Franks Committee, paragraphe 107.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Eglington, avez-vous une observation additionnelle à faire Est-ce que vous aimeriez faire un résumé, ou . . .

M. Eglington: Eh bien, vous me voyez complètement démuni, monsieur le président, car ce document ne faisait pas partie de mon dossier et il a quitté mon bureau il y a de nombreuses semaines. Je devrai me rafraîchir la mémoire sur son contenu.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il s'agit du fait que la Commission sur les pratiques restrictives du commerce est une «cour inférieure» et que son président n'a pas la permission de rendre un décret sans en donner les raisons.

[Texte]

Miss Mayrand: Yes, not having to.

Mr. Eglington: That is right.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is simply permissive.

Mr. Eglington: Yes, it is really a point of natural justice that the reasons should be given. Otherwise the opportunity to keep the Commission in its proper status is severely restricted.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, in effect, your point is, if I caught it correctly, that without the reasons being given it would be extremely difficult to avail oneself of the remedy afforded by a writ of *certiorari*.

Mr. Eglington: That is correct.

• 1150

The Joint Chairman (Senator Forsey): Having said that, I think I will leave it to the lawyers to make their comments on this.

Senator Godfrey: It is not clear to me. The rules that do not require them to give reasons were made by the Commission itself?

Miss Mayrand: Yes, they are made by the Commission.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Rule 13 (2) says simply that where the Commission makes an order, a copy of the reasons therefor may be issued with the order.

Mr. Eglington: These rules are made by the Commission, not by the Governor in Council.

The Joint Chairman (Senator Forsey): If the Commission chooses not to give reasons, then anybody who wished to apply for *certiorari* would find himself in considerable difficulty. Is that not the point?

Senator Godfrey: They may give them later because quite often courts will give rules and orders and judgments and then the reasons follow weeks later sometimes.

Mr. Eglington: I am aware of that, Senator Godfrey, but there does not seem to be any provision, either in the act or in the rules, which says that the reasons must be given in writing subsequently either. If they were, that of course would dispose of the matter.

Senator Godfrey: Right.

Mr. Eglington: We could perhaps inquire whether they consider that it is a matter of natural justice that they will be bound to give reasons.

Senator Godfrey: What is the general law in this? Are they supposed to give reasons and then ...

Mr. Eglington: It would be very difficult to get relief against a decision of the Commission if one does not have access to the reasons.

Senator Godfrey: People used to issue things deliberately without reasons, and my recollection is that more and more these days you are required to give reasons.

Mr. Eglington: That is right. The development of administrative law has generally carried with it the idea that written reasons must be given. People must be given access to the reports against them.

[Interprétation]

Mlle Mayrand: Oui, sans les donner.

M. Eglington: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est simplement permis.

M. Eglington: Oui, c'est simplement une question de justice naturelle que l'on donne les raisons. Sans quoi, les possibilités d'assurer que la Commission respectera son mandat sont très limitées.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si je vous ai bien compris, si les raisons ne sont pas données, il serait très difficile de trouver une solution par le biais d'une ordonnance *certiorari*.

M. Eglington: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela dit, je pense que je vais laisser les commentaires aux avocats.

Le sénateur Godfrey: Ce n'est pas clair. Les règles qui n'exigent pas que les raisons soient données ont été établies par la Commission elle-même?

Mlle Mayrand: Oui, par la Commission.

Le coprésident (sénateur Forsey): L'article 13(2) dit simplement que, quand la Commission a une ordonnance, elle peut lui annexer les motifs de cette ordonnance.

M. Eglington: Ces règles ont été préparées par la Commission et non par le gouverneur en conseil.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si la Commission choisit de ne pas donner de raison, toute personne qui voudrait alors demander une ordonnance *certiorari* se retrouverait en difficulté sérieuse, n'est-ce pas?

Le sénateur Godfrey: Les raisons seront peut-être fournies plus tard; très souvent les tribunaux rendent une décision, une ordonnance, ou un jugement et n'en donnent les motifs que plusieurs semaines plus tard.

M. Eglington: Je le sais, sénateur Godfrey, mais il semble que nulle part dans la loi ou dans les règlements n'est prévu que les raisons doivent être données par écrit par la suite. S'il en était ainsi, la question serait réglée.

Le sénateur Godfrey: D'accord.

M. Eglington: Nous pourrions peut-être demander s'ils n'estiment pas que c'est une question de justice naturelle qu'ils doivent donner les motifs.

Le sénateur Godfrey: Quelle est la loi en général dans ce domaine? Sont-ils censés donner des raisons et alors ...

M. Eglington: Il serait très difficile d'obtenir un redressement contre une décision de la Commission sans avoir accès aux motifs de la décision.

Le sénateur Godfrey: Par le passé, les gens pouvaient faire des choses délibérément, sans raison; de plus en plus aujourd'hui il me semble qu'il faut motiver.

M. Eglington: C'est exact. L'évolution du droit administratif a amené l'idée qu'il faut donner des raisons écrites. Il faut donner aux gens l'accès aux rapports faits contre eux.

[Text]

Senator Godfrey: So that you can avail yourself of the provisions of the Federal Court Act or whatever it might be.

Mr. Eglington: Yes, because one might say, I am aggrieved by the order and I wish to appeal. But it would be very difficult to make up an appeal if the reasons are not available. Not impossible, by any means . . .

Senator Godfrey: No.

Mr. Eglington: . . . but it would certainly be a lot easier.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on that point we recently dealt directly with that particular matter in the question of the readjustment of electoral boundaries, where in the Ontario reports there was a feeling by two Ontario MP's that reasons have not been provided for adequately and a motion for prohibition was brought before the federal court. For reasons other than the merits, the application was not successful. There is more and more, and I agree with Mr. Eglington, a requirement that reasons be given in any instance. I fully agree, especially as I seem to understand here that the rules are established by the Commission themselves, that they themselves give themselves the right not to produce reasons. Perhaps there might be an excess of the authority that has been bestowed on them to prepare proper rules of procedure and manners of proceeding, and I agree with Mr. Eglington that they ought to be requested to rectify.

The Joint Chairman (Senator Forsey): You would write then, presumably, to the Chairman of the Commission. Would you?

Mr. Eglington: Yes, we will write to our contact in the Commission.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The next one we have before us is SOR 76-160, Methods of Payment of Postage Regulations, amendment, and the comment of Counsel printed herewith. I presume we do not need to put in the excerpt from the *Globe and Mail*.

Mr. Eglington: We may not even need, Mr. Chairman, to put in the comment.

Mr. Blais: On the other matter, if I might just revert to it . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, I am sorry. I thought you had finished.

Mr. Blais: Well, I thought so too. It might be of interest if Mr. Eglington might request of the Commission as to whether they received a legal opinion from anyone, prior to preparing that particular rule. Not the nature of the legal opinion but whether in fact a legal opinion was obtained, and from what source.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Presumably even the Department of Justice will not object to that.

• 1155

Mr. Eglington: This instance, Mr. Chairman, is just, I suppose, a quibble in the sense that the Committee had not previously accepted the idea that the index to the *Canada Gazette* was sufficient solution to the problems of finding amendments, and this seems to be one rather stark illustration. If one did resort to the index and went by the titles or labels of the regulations, one would not in fact—unless one were very familiar with the workings of the Post Office and its regulations—find this particular provision relating to the setting of postage meters.

[Interpretation]

Le sénateur Godfrey: De façon à ce que l'on puisse profiter des dispositions de la loi de la cour fédérale, ou d'une autre.

M. Eglington: Oui. Un individu pourrait se juger lésé par l'ordonnance et vouloir faire appel. Il serait néanmoins très difficile de faire appel sans avoir les motifs de la décision. Ce ne serait pas impossible, certainement pas . . .

Le sénateur Godfrey: Non.

M. Eglington: . . . mais ce serait certainement plus facile.

M. Blais: Monsieur le président, à ce propos, nous avons justement traité de cette question lors du rajustement des limites des circonscriptions électorales. Dans les rapports pour l'Ontario, deux députés de l'Ontario estimaient que les raisons n'étaient pas adéquates et l'on a présenté une motion de prohibition en cour fédérale. Cette demande a été rejetée pour des motifs étrangers au mérite de la cause. Il y a de nombreux autres aspects et je suis d'accord avec M. Eglington pour qu'il soit obligatoire de donner les raisons de la décision chaque fois. Je suis pleinement d'accord, surtout que ces règles sont établies par la Commission elle-même; c'est elle qui a décidé de ne pas fournir de motifs. Il y a peut-être là abus de l'autorité qui leur a été donnée d'établir leur propre règle de procédure et leur ligne de conduite. Je suis d'accord avec M. Eglington; on devrait leur demander de corriger cela.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suppose que vous écririez au président de la Commission?

M. Eglington: Oui, nous allons nous mettre en rapport avec la Commission.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous avons maintenant le document DORS 76-160, Règlements sur les modalités d'affranchissement,—modification, et les commentaires du conseiller qui sont annexés. Je suppose qu'il n'est pas nécessaire d'inclure l'extrait du *Globe and Mail*.

M. Eglington: Il n'est peut-être même pas nécessaire, monsieur le président, d'inclure le commentaire.

M. Blais: Sur l'autre question, si je puis y revenir à l'instant . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): Je m'excuse. Je pensais que vous aviez terminé.

M. Blais: Je le pensais aussi. Il serait peut-être intéressant que M. Eglington demande à la Commission si ses membres ont obtenu un avis juridique de quelqu'un avant de préparer ce règlement. Il ne s'agit pas de vous demander quel était l'avis juridique, mais si l'on a effectivement obtenu un tel avis de qui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suppose que même le ministère de la Justice ne s'opposera pas à cela.

M. Eglington: Dans le cas présent, monsieur le président, il s'agit d'un point mineur puisque le Comité ne voulait pas accepter que l'index de la *Gazette du Canada* soit suffisant pour permettre de trouver les amendements. C'est un exemple assez frappant ici. Si quelqu'un consultait l'index et suivait les titres des règlements, il n'arriverait absolument à rien à moins de connaître très bien le ministère des Postes et ses règlements. Il serait impossible de trouver les références aux nouvelles dispositions relativement à l'autorégulation des machines à affranchir.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): In spite of what counsel says, I think it is worthwhile to print this very short comment precisely for the reason that we are constantly being told I understand in effect, by the officials, oh, you do not need to have that and you do not need to have that and you do not need to have that and all you have to do is look in the index. If they are going to do this kind of thing, then the index will be even more difficult to use as a means of getting information, than in fact it is now. I gather the difficulties now are sometimes considerable, even apart from this kind of thing.

Should we call this to the attention of the Post Office Department? I am inclined to think we should.

Mr. Eglinton: In a way, it is not really the Post Office, it is the Privy Council Office.

Senator Godfrey: We will just be making the point that we will be making with the Privy Council Office. Really, why should we not just draw the attention of the Privy Council Office to it?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes. All right. I should have suggested they are the people. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed?

SOR/76-160

METHODS OF PAYMENT OF POSTAGE REGULATIONS, amendment

Post Office Act

April 14, 1976

Criterion 14

1. The Postage Meters Regulations referred to were registered as SOR/67-202, and are unamended to date.

2. The reason for this present amendment is explained in the attached extract from the *Globe and Mail* of April 8, 1976, which also serves to explain SOR/76-161, Postage Meter Setting Service Regulations.

3. It seems strange to provide for this new regime governing postage meters in other than the Postage Meters Regulations. Why has the new provision been inserted as Part III of the Methods of Payment of Postage Regulations? The Committee is always told that the Index to the Canada Gazette is a necessary and sufficient guide to regulations, that no references need be given to related regulations or to relevant amendments of regulations because all the requisite information can be had by any subject who peruses the Index. If, however, a subject were in future to look under the Post Office Act in the Index, ascertain the reference to the Postage Meter Regulations, locate them and read them, he would find no reference to the new provisions relating to self-setting of postage meters, for they are in another Regulation altogether, one to which no one would guess he should make reference.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Then, we have SOR/75-448—there appear to be no comments on this. Does anyone on the Committee wish to comment?

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Malgré ce qu'en dit le conseiller, je pense qu'il faut annexer ces commentaires puisque les fonctionnaires nous disent constamment, et s'il faut nous fier aux échos que nous en avons, que nous n'avons pas besoin de tel ou tel instrument, que l'index suffit. S'ils doivent adopter cette attitude, l'index deviendra de plus en plus difficile à utiliser comme moyen d'obtenir des renseignements. Il est déjà suffisamment rébarbatif sans ajouter à la difficulté.

Devons-nous en faire part au ministère des Postes? Pour ma part, je pense que nous devrions le faire.

M. Eglinton: Ce n'est pas tellement le ministère des Postes qui est en cause, mais plutôt le bureau du Conseil privé.

Le sénateur Godfrey: Le point sera signalé de toute façon au bureau du Conseil privé. Pourquoi ne pas nous en tenir à cela?

Le coprésident (sénateur Forsey): D'accord. J'aurais pu dire que c'est le bureau du Conseil privé qui est en cause. Tout le monde est de cet avis?

Des voix: D'accord.

DORS/76-160

RÈGLEMENT SUR LES MODALITÉS D'AFFRANCHISSEMENT,—modification

Loi sur les postes

le 14 avril 1976

Critère n° 14

1. Le règlement précité sur les machines à affranchir a été enregistré comme DORS/67-202, et n'a pas été modifié depuis.

2. La raison de la modification actuelle est expliquée dans l'extrait ci-joint du *Globe and Mail* du 8 avril 1976, qui sert également à expliquer DORS/76-161, Règlement sur le service de réglage des machines à affranchir.

3. Il semble étrange de prévoir ce nouveau régime régissant les machines à affranchir ailleurs que dans le règlement sur les machines à affranchir. Pourquoi la nouvelle disposition a-t-elle été insérée en tant que partie III du Règlement sur les modalités d'affranchissement? On affirme toujours au Comité que l'index de la Gazette du Canada est un guide nécessaire et suffisant pour consulter les règlements, qu'il est inutile de donner des références aux règlements connexes ou à des modifications pertinentes des règlements, parce que toute information peut être obtenue en utilisant l'index. Si, toutefois, une personne devait à l'avenir lire ce qui est inscrit sous la Loi sur les postes dans l'index, vérifier la référence au Règlement sur les machines à affranchir, le trouver et le lire, elle ne trouverait aucune référence aux nouvelles dispositions relativement à l'auto-réglage des machines à affranchir, car elles se trouvent dans un autre règlement, auquel nul ne devinerait qu'il faille se reporter.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous en sommes donc au DORS/75-448. Il n'y a pas de commentaire. Quelqu'un a-t-il des observations?

[Text]

SOR/75-471 Mail receptacle regulations amendments. This appears to be a small point where they merely seem to have left out something. I suppose the very brief comment can be printed.

SOR/75-471

MAIN RECEPTACLES REGULATIONS, amendment

Post Office Act

December 22, 1975

Criteria 13; 14

Schedule G, Sections 4 and 5

There would seem to be an hiatus in that there is no obligation upon the postmaster to direct the the resumption of mail delivery once the dilapidations mentioned in section 4 have been remedied (even "to the satisfaction of the postmaster"!).

The Joint Chairman (Senator Forsey): There seems to be a hiatus.

There is no obligation upon the postmaster to resume mail delivery once the dilapidation as mentioned in section 4 has been remedied, even to the satisfaction of the postmaster. The section says, the postmaster may suspend delivery of mail, and where pursuant to Section 4, there has been a suspension of delivery of mail to a parcel compartment assembly, delivery of mail to that assembly shall not be resumed until the postmaster so directs. One would expect that there would be something in there saying the dilapidation must have been remedied to the satisfaction of the postmaster. As it is, apparently he could just forget about it.

Mr. Eglington: There does not appear to be any obligation on the Post Office to restore the service once the particular defects have been remedied.

M. Béchard: Je crois que nous devons attirer l'attention des autorités à ce sujet-là, monsieur le président.

Le coprésident (Sénateur Forsey): Je veux bien.

Senator Godfrey: Just draw their attention to it.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, I think that is all we need to do.

Then we have SOR/75-449, where there is one of these discrepancies between the English and French texts and the reply of the department is that there will be an amendment to the regulations within the next few months. They will correct the error as part of the next amendment. That would appear to be quite satisfactory, I think.

Mademoiselle Mayrand, est-ce que vous auriez des commentaires à faire?

Mlle Mayrand: Non, je suis satisfaite, parce qu'ils nous disent à la fin qu'ils le corrigeront lorsqu'il y aura un nouvel amendement, mais par l'argument qu'ils énoncent juste avant, «*however*» ils allèguent au fond, que les deux types de règlements sont les mêmes. Donc, ce n'est pas grave. Je ne trouve pas que l'argument est très valable, parce qu'après tout, s'ils sont les mêmes, pourquoi ont-ils pris la peine de faire deux séries de règlements?

[Interpretation]

Le DORS/75-471. Règlements sur les boîtes aux lettres. Il s'agit de quelque chose qui a été oublié dans le règlement. Le commentaire est assez bref.

DORS/75-471

RÈGLEMENTS SUR LES BOÎTES AUX LETTRES— Modification

Loi sur les postes

Le 22 décembre 1975

Critères 13 et 14

Annexe G, articles 4 et 5:

Il semble y avoir lacune, en ce qu'aucune disposition n'oblige le maître de poste à ordonner la reprise de la distribution du courrier, une fois qu'on a remédié aux situations mentionnées à l'article 4 (Voire, «à la satisfaction du maître de poste»!).

Le coprésident (sénateur Forsey): Il y a une lacune.

Aucune disposition n'oblige le maître de poste à ordonner les reprises de la distribution du courrier une fois qu'on a remédié aux situations mentionnées à l'article 4, même à la satisfaction du maître de poste. L'article permet au maître de poste de suspendre la distribution du courrier; lorsqu'il y a eu suspension pour une boîte aux lettres, la livraison ne peut reprendre que sur l'ordre du maître de poste. Il doit y avoir une disposition qui indique que la situation doit être corrigée à la satisfaction du maître de poste. De la façon dont le règlement est présentement rédigé, le maître de poste pourrait oublier toute l'affaire.

M. Eglington: Il n'y a pas d'obligation de la part du bureau de poste de reprendre le service une fois que la situation a été corrigée.

Mr. Béchard: I definitely think we should alert the authorities on this point, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I fully agree.

Le sénateur Godfrey: Il faut attirer l'attention des autorités.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est tout ce que nous avons à faire.

Il y a encore le DORS/75-449 où il y a des différences entre le texte anglais et le texte français. Le ministère a indiqué qu'il y aurait une correction apportée aux règlements d'ici les prochains mois. L'erreur sera corrigée à la prochaine modification. Cela suffira, je pense.

Would you have any comment, Miss Mayrand?

Miss Mayrand: I am quite satisfied since they say that they will correct the error as part of the next amendment, but they make an argument that the two regulations come to the same thing. They say that it is not serious. I cannot go along with this argument for if they are the same, why have they gone to the trouble of presenting two series?

[Texte]

Le coprésident (Sénateur Forsey): Oui, je suis d'accord.

Mlle Mayrand: Alors je pense qu'au fond, nous devons nous fier au fait qu'ils disent dans la dernière phrase qu'ils le corrigeront éventuellement, mais je ne trouve pas que l'argument précédent est très valable.

Le coprésident (Sénateur Forsey): Je suis d'accord, mais enfin, si le ministère dit qu'il va y remédier, ce n'est pas la peine, je crois, de changer ou de retrancher la chose.

The Joint Clerk (Mr. Measures): Do you wish to print the letters?

The Joint Chairman (Senator Forsey): No, I do not think it is necessary. It is a very minor point.

Then we have SOR/75-450, International First Class Mail Regulations, amendment. No comment there. Does any member wish to comment?

Then there is SOR/75-453, Third Class Mail Regulations, amendment; SOR/75-455, Fourth Class Mail Regulations, amendment. Oh, I am sorry.

The Joint Clerk (Mr. Measures): There is a comment tucked in there.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Where? Right-o. It seems to have got in the middle of the other things and I missed it. It does not appear to me to be—oh! yes, here we are.

Counsel's comment on SOR/75-573 is that this amendment revokes Sections 2 and 3 of the Schedule of SOR/75-453 and effects a change in policy. It is not immediately apparent says counsel, why Section 3 had to be revoked since the new version made by Section 2 of the present amendment is identical. Do you wish to add any further observation to that? Is it necessary to call the attention of the authorities to this?

M. Bécharde: Nous pourrions peut-être leur demander, monsieur le président, pourquoi ils l'ont abrogé, puisqu'ils en ont fait un semblable après. Où est la logique?

Le coprésident (Sénateur Forsey): Je crois que nous pourrions leur poser une telle question, du moins c'est une chose superflue.

Eh bien, monsieur le conseiller juridique, voulez-vous écrire aux fonctionnaires en question pour attirer leur attention sur cet aspect de la chose?

Thank you very much, Mr. Joint Clerk, for calling my attention to that omission. I think the last thing we have is a bundle here with a series of SORs without comment.

Mr. Eglinton: I might just mention, Mr. Chairman, in connection with SI/76-2, another one of these Olympic coin proclamations, and it is registered in this instance nearly five months after it was made. There is, of course, no legal requirement that mere statutory instruments be registered within any time and we did have correspondence before about these particular proclamations but I must confess that five months seems to be a very long time.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I would think we might possibly draw their attention to the very long time that has elapsed and say that it seems to us somewhat undesirable, something of that sort. A mild slap on the wrist is apparently about all that is required, is it?

[Interprétation]

The Joint Chairman (Senator Forsey): I agree.

Miss Mayrand: We have to take for granted that they will correct the error eventually as they say in their last sentence, but I cannot accept the argument they present just before that.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I agree, but if the Department is going to correct the error there is no point in changing or deleting anything.

Le cogreffier (M. Measures): Voulez-vous faire annexer les lettres?

Le coprésident (sénateur Forsey): Non, je ne crois pas que ce soit nécessaire. C'est un point très mineur.

Ensuite nous avons DORS/75-450, Règlement sur les objets de la première classe du régime postal international, modification. Sans remarque. Y a-t-il des commentaires?

Ensuite, DORS/75-453, Règlement concernant les objets de la troisième classe, modification; DORS/75-455, Règlement sur les objets de la quatrième classe, modification.

Le cogreffier (M. Measures): Il y a un commentaire dans ce texte qui est passé inaperçu.

Le coprésident (sénateur Forsey): Où? Où, je ne l'ai pas vu.

Voici le texte de la note explicative sur DORS/75-573. La présente modification abroge les articles 2 et 3 de l'annexe du Règlement DORS/75-453 et reflète un changement de politique. Il est difficile de comprendre pourquoi l'article 3 devait être abrogé puisque l'article 2 qui le remplace dans la présente modification lui est identique. Avez-vous d'autres observations à faire? Faut-il signaler cela aux responsables?

Mr. Bécharde: We could ask them why this was revoked only to be replaced by an identical section. Where is the logic?

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think we could ask this question of them. It does seem superfluous.

I will ask legal counsel to write to the authorities in order to bring this to their attention.

Je vous remercie, monsieur le greffier, de m'avoir signalé cette omission. En dernier lieu, il nous reste une liasse de règlements sans commentaires.

M. Eglinton: En ce qui concerne TR/76-2, encore une proclamation sur les pièces olympiques, elle a été enregistrée cinq mois après avoir été rédigée. Bien entendu, il n'y a aucune obligation légale pour qu'un simple texte réglementaire soit enregistré dans un certain délai, mais je dois avouer qu'une période de cinq mois me paraît bien longue.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous pourrions peut-être le leur signaler, en disant qu'une aussi longue période ne nous semble pas souhaitable. Une petite réprimande devrait suffire.

[Text]

Senator Godfrey: To demonstrate that we are on the job.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And that they are not! I should have listed the numbers of those things. Shall I go over them now or simply—they will be printed in any case, I suppose. I think it starts with International First Class Mail Regulations, SOR/75/450, and then 451, 453, 454, 478, 547, 573, 455—Oh, we see starting at 75-455, right? Then SOR/75-694, SI/76-1, SI/76-2, SI/76-6, SI/76-7, 76-9, 10, 11, 12, 14, 16, 17 and 18. That appears to bring us to the end of our agenda.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I have a point that I would like to bring up.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, oh, certainly. I thought you were going to proceed. I am sorry, you were waiting for my official confirmation.

• 1205

Mr. Blais: If you recall, Mr. Chairman, I brought to the attention of the Committee or there was some discussion at one of our previous meetings relating to translations, and the impression that I had was that there was some policy presently in place whereby translations or corrections could be made in legislative texts where required as a result of improper translation.

There was some question as to whether my recollection was accurate. Evidently it was not totally accurate. Mr. Eglington has indicated to me or has drawn to my attention a statute, Chapter C-20 of 23, 24, 25 of Elizabeth II, which deals with making alterations in the language of statutes, as well as correcting grammatical editing and typographical errors in statutes in the preparation of statutory revisions when we are preparing consolidated statutes, and perhaps that is where I was under the impression that we were continuing, that we were changing statutes on a technical basis and on a continuing basis as well.

Effectively what is taking place—and Mr. Eglington has indicated that he is going to look into it further—is to ascertain whether in effect there is presently taking place on a continuing basis translations of certain texts and improvement of certain texts, so that effectively when we deal with a consolidated statute that these changes have already been made, and they are then submitted to Parliament for final approval. Perhaps Mr. Eglington would want to comment on it.

Mr. Eglington: What I will check into is whether the statute revision commissions had been appointed and whether in fact their work is proceeding.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Thank you very much, Mr. Blais. Any other questions? If not, I declare the meeting adjourned.

[Interpretation]

Le sénateur Godfrey: Pour montrer que nous faisons notre travail.

Le coprésident (sénateur Forsey): Et qu'ils ne font pas le leur! Je crois que cette série commence par les règlements concernant le courrier de première classe, c'est-à-dire DORS/75-450, suivi de 451, 453, 454, 478, 547, 573, 455... Ah, on semble commencer à 75-455. Ensuite on trouve DORS/75-694, TR/76-1, TR/76-2, TR/76-6, TR/76-7, 76-9, 10, 11, 12, 14, 16, 17 et 18. On est arrivé à la fin.

M. Blais: Monsieur le président, j'ai un point à soulever.

Le coprésident (sénateur Forsey): Certainement. Je vous en prie.

M. Blais: Vous vous souviendrez sans doute, monsieur le président, que lors d'une précédente réunion du Comité, alors qu'il était question des traductions, j'avais dit qu'il avait été décidé que des corrections pouvaient être apportées à des textes législatifs lorsque cela se révèle nécessaire en raison de mauvaises traductions.

On m'a demandé si ce que j'avais dit était tout à fait exact et il s'est montré que non. En effet, M. Eglington m'a signalé le chapitre C-20 de 23, 24 et 25 Elizabeth II qui traite justement des modifications à apporter dans l'énoncé des lois ainsi que des retouches et des erreurs grammaticales et typographiques qui se seraient glissées dans les textes de loi lors de la révision de ceux-ci au moment où on rédige les statuts révisés; c'est pourquoi sans doute j'avais l'impression que nous pouvions apporter des modifications techniques aux textes de loi de façon permanente.

Or, M. Eglington va vérifier si effectivement on procède à des traductions et à des retouches de certains textes législatifs de façon permanente, de façon à ce que les statuts révisés lorsqu'ils sont soumis à l'approbation du Parlement contiennent ces retouches et modifications. M. Eglington pourra peut-être ajouter quelque chose.

M. Eglington: Je vais vérifier si les commissions de révisions des lois ont effectivement été nommées et si elles se sont bien mises au travail.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je vous remercie, monsieur Blais. Y a-t-il d'autres questions? Messieurs, la séance est levée.

Issue No. 75

Thursday, May 27, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 75

Le jeudi 27 mai 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

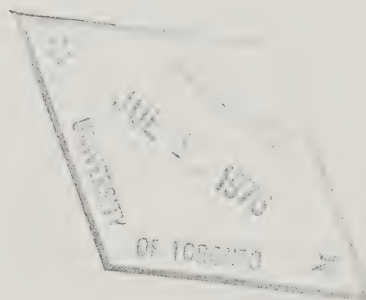
Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin
Cottreau

Godfrey
Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Baldwin
Balfour

Béchar
Blais

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel
Riley

Yuzyk—(8)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Brewin
Gauthier
(Ottawa-Vanier)
Hnatyshyn

Laprise
Leblanc
(Laurier)
Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) :

On Tuesday, May 25, 1976:

Mr. Laprise replaced Mr. Allard.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 25 mai 1976:

M. Laprise remplace M. Allard.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 27, 1976

(78)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 3.38 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Cottreau and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Béchard and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 28. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1.*)

On SOR/73-36 Canadian Passport Regulations, SOR/73-194 Canadian Consular Fees Regulations, SOR/73-195 Passport Services Fees Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Legal Adviser, Treaty Section, Legal Advisory Division, Department of External Affairs, dated March 27, 1975, April 20, 1976 and May 5, 1976,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond further with the Legal Adviser, Treaty Section, Legal Advisory Division, Department of External Affairs.

The Committee considered:

—SOR/73-463, SOR/75-610 Canadian Wheat Board Regulations, amendments, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Secretary, Canadian Wheat Board, dated April 20, 1976 and April 29, 1976;

—SOR/74-8 Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of Indian and Northern Affairs, dated March 4, 1976 and May 3, 1976.

On SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134, SOR/75-609 Manpower Mobility Regulations and amendments, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of Manpower and Immigration, dated September 12, 1975 and November 24, 1975,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond further with the Director, Legal Services, Department of Manpower and Immigration.

The Committee considered:

—SOR/75-188 National Parks Camping Regulations, amendment.

On SOR/76-6 Northern Careers Appointments Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Secretary, Public Service Commission, dated March 10, 1976, April 20, 1976 and April 29, 1976, and two Treasury Board Transmittal Letters dated February 27, 1976 and March 1, 1976,

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 MAI 1976

(78)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 15 h 38, sous la présidence de M. Robert McCleave, (coprésident).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Cottreau et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Béchard et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglington et M^{le} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 28. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1.*)

Quant aux DORS/73-36—Règlement des passeports canadiens, DORS/73-194—Règlement du Canada sur les droits consulaires, DORS/73-195—Règlement sur les droits des services de passeports, et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller juridique, Section des traités, Direction des consultations juridiques, ministère des Affaires extérieures, en date du 27 mars 1975, du 20 avril 1976 et du 5 mai 1976,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique de nouveau avec le conseiller juridique, Section des traités, Direction des consultations juridiques, ministère des Affaires extérieures.

Le Comité étudie:

—Les DORS/73-463, 75-610—Règlement sur la Commission canadienne du blé—Modifications et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le secrétaire, Commission canadienne du blé, en date du 20 avril 1976 et du 29 avril 1976;

—Le DORS/74-8—Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du Contentieux, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, en date du 4 mars 1976 et du 3 mai 1976.

Quant aux DORS/72-14, 73-245, 74-218, 75-134, 75-609—Règlement sur la mobilité de la Main-d'œuvre et Modifications et la correspondance pertinente entre le conseiller du comité et le directeur du Contentieux, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, en date du 12 septembre 1975 et 24 novembre 1975,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique de nouveau avec le directeur du Contentieux, ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Le comité étudie:

—Le DORS/75-188—Règlement sur le camping dans les parcs nationaux.—Modification.

Quant au DORS/76-6—Règlement sur les nominations pour les carrières dans le Grand-Nord et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le secrétaire, Commission de la Fonction publique, en date du 10 mars 1976, du 20 avril 1976, du 29 avril 1976 et deux lettres d'envoi du Conseil du Trésor en date du 27 février 1976 et du 1^{er} mars 1976,

Ordered.—That Counsel to the Committee correspond further with the Secretary, Public Service Commission.

On SOR/76-110 Special Training (IA and ND) Regulations, 1976,

Ordered.—That Counsel to the Committee correspond with the Secretary, Public Service Commission.

On SOR/76-16 Lieutenant Governors Superannuation Regulations,

Ordered.—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Treasury Board.

The Committee considered: SI/76-15 Rules of Practice of the Court of Queen's Bench (Crown Side) of The Province of Quebec, amendment; SOR/75-660 General Pilotage Regulations, amendment; SOR/76-4 Herring Fishery Regulations, revocation; SOR/76-77 Silver Electro-Plated Flatware Regulations, revocation; SOR/76-78 Precious Metals, Exempt Articles Regulations, revocation; SOR/76-98 Canada Lands Surveys Examination Regulations, amendment; SOR/76-103 Canada Labour Standards Regulations, amendment; SOR/76-104, SOR/76-106 Radiation Emitting Devices Regulations, amendments; SOR/76-140 Anti-Inflation Appeal Tribunal Rules of Procedure; SOR/76-158 Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendment; SOR/76-167, SOR/76-176, SOR/76-192 Food and Drug Regulations, amendments; SOR/76-184, SOR/76-185 New Brunswick Fishery Regulations, Amendment; SI/75-104 Canned Mackerel Order No. 2, 1975; SI/76-20 Designating the Honourable Jean-Pierre Goyer as the Minister Responsible for Information Canada; SI/76-21 Potatoes for Chipping Remission Order, 1973; SI/76-22 Road, Sewer and Watermain Construction Hours of Work Order; SI/76-23 Designating the Ministers of Finance, National Revenue and Justice as Ministers for Purposes of Certain Sections of the Anti-Inflation Act.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairman authorized that correspondence relating to SOR/73-36, SOR/73-194, SOR/73-195, SOR/73-463, SOR/75-610, SOR/74-8, SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134, SOR/75-609, SOR/76-6, together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134, SOR/75-609, SOR/75-188, SOR/76-6, SOR/76-110, SOR/76-16 and SOR/76-15 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

At 4.44 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est ordonné.—Que le Conseiller du Comité communique de nouveau avec le secrétaire, Commission de la Fonction publique.

Quant au DORS/76-110—Règlement de 1976 sur la formation spéciale (A.I. et N.C.),

Il est ordonné.—Que le conseiller du Comité communique avec le secrétaire, Commission de la Fonction publique.

Quant au DORS/76-16—Règlement sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs,

Il est ordonné.—Que le conseiller du Comité communique avec le directeur du Contentieux, Conseil du Trésor.

Le Comité étudie: le TR/76-15—Règles de pratique de la Cour du Banc de la Reine (juridiction criminelle) du Québec—Modification; le DORS/75-660—Règlement général sur le pilotage—Modification; le DORS/76-4—Règlement sur la pêche du hareng—Abrogation; le DORS/76-77—Règlement sur l'argenterie galvanoplastique des couverts de table—Abrogation; le DORS/76-78—Règlement visant les objets exemptés de l'application de la Loi sur les poinçonnages des métaux précieux—Abrogation; le DORS/76-98—Règlement d'examen sur l'arpentage des terres du Canada—Modification; le DORS/76-103—Règlement du Canada sur les normes de travail—Modification; les DORS/76-104, DORS/76-106—Règlement sur les dispositifs émettant des radiations—Modifications; le DORS/76-140—Règles de procédure du Tribunal d'appel en matière d'inflation; le DORS/76-158—Règlement de la G.R.C.—Modification; les DORS/76-167, DORS/76-176, DORS/76-192—Règlements sur les aliments et drogues—Modifications; les DORS/76-184, DORS/76-185—Règlement de pêche du N.B.—Modifications; le TR/75-104—Décret n° 2 de 1975 sur le maquereau en conserve; le TR/76-20—Désignation de l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre responsable d'Information Canada; le TR/76-21—Décret de remise visant les pommes de terre pour croustilles (1973); le TR/76-22—Décret sur la durée de travail dans la construction des routes, égouts et canalisations d'eau; le TR/76-23—Désignation des ministres chargés de l'application de certains articles de la Loi Anti-inflation.

Le conseiller du Comité répond aux questions.

Le coprésident autorise que la correspondance pertinente aux DORS/73-36, DORS/73-194, DORS/73-195, DORS/73-463, DORS/75-610, DORS/74-8, DORS/72-14, DORS/73-245, DORS/74-218, DORS/75-134, DORS/75-609, DORS/76-6, ainsi que les commentaires émis par le conseiller du Comité concernant les DORS/72-14, DORS/73-245, DORS/74-218, DORS/75-134, DORS/75-609, DORS/75-188, DORS/76-6, SOR/76-110, DORS/76-16 et le DORS/76-15 soient joints *in extenso* aux témoignages de la séance d'aujourd'hui.

A 16 h 44, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 27, 1976

• 1539

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Order, please. We have a quorum for the transaction of our business, and may I first express the regrets of my Joint Chairman who is committed to speak on Confederation at one of these conferences that are held in the former railway station. I said that we would all understand and look forward with interest to his reappearance in our midst.

Secondly, I spoke—and this deals with the Tuesday business but I think that we should perhaps make a decision now—I spoke with Mr. Charles Lynch, the president of the Parliamentary Press Gallery about the possibility of that group as an association, or members of it as individuals, appearing before us with their views on the freedom of information matters with which we are dealing on Tuesday; and the decision of the Press Gallery executive was not to make a formal submission but rather to ask that we send an invitation along to each of the 175 members of the Press Gallery inviting their particular views and participation before us.

Accordingly, talking to Senator Forsey, he has agreed that this should be done. I have drafted a letter and, in the interests of economy, decided that, instead of having two signatures on each of these 175 letters we would have one. The Clerk is, of course, the person whom I sacrifice to this cause and I shall be, if you approve of my procedure, giving him a letter drafted in English but it should be drafted, of course, in the other official language for certain members of the Press Gallery, so that it could go forth, Mr. Measures, if you do not mind, individually signed to each one and individually sent to each one in the next day or so.

Senator Lafond: What do we do if 168 of them accept the invitation?

• 1540

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator, at that point I think we all go forth to the Gatineau hills and try to fish for a living or something, but I rather suspect that if we might entice two or three, that would be pretty...

Senator Lafond: Worthwhile.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): If somebody has a real feeling, a gut feeling about this issue, then we should have their views. I suspect, Senator Lafond, that that is probably the most that we can entice. Is it agreed that the Clerk do send forth the letter?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Mr. Baldwin: Before you leave that aspect, I understand, Mr. Chairman, that we are out of stock of some 13 or 14 issues relating to this particular branch of our business. I get requests, as I am sure you do from time to time, to send copies out of certain transcripts or what has happened and to illustrate by sending out the transcripts of some of the proceedings, and I have now discovered that there has been quite a rush on us. We are out of stock on—well, I have the list here. I am sure the Clerk, Mr. Measures, would have an itemized list of those.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 mai 1976

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum et nous pouvons entreprendre nos délibérations. Je désire exprimer mes regrets de l'absence de mon coprésident, qui doit donner une causerie sur la confédération dans une des salles de conférence de l'ancienne gare Union. Je lui ai dit que, bien que nous soyons attristés de son absence, nous serions heureux de l'accueillir lorsqu'il reviendra.

Deuxièmement, au sujet de l'ordre du jour de mardi, mais le moment est peut-être venu de prendre une décision, j'ai parlé avec M. Charles Lynch, président de la Tribune de la presse parlementaire, sur la possibilité que son groupe ou une association ou des membres individuellement comparaissent devant notre Comité afin de nous exprimer leurs vues sur la liberté d'information, dont nous devons traiter mardi. Le président de la Tribune de la presse ne devait pas présenter un mémoire mais plutôt solliciter une invitation de notre part qui serait aussi adressée à chacun des 175 membres de la Tribune les invitant à exprimer leur opinion personnelle et à participer à nos délibérations.

J'ai donc consulté le sénateur Forsey, qui estime la formule excellente. J'ai composé un brouillon de lettre et, par esprit d'économie, j'ai décidé que, plutôt d'y apposer une double signature sur chacune des 175 lettres, une seule signature paraîtrait. J'ai donc choisi le greffier comme victime et, pourvu que vous vous rangiez à ma cause, je vais lui passer mon brouillon de lettre en anglais, qui sera aussi rédigé naturellement dans l'autre langue officielle, à l'adresse de certains membres de la Tribune de la presse afin, monsieur Measures, que la missive ait un caractère personnel et soit individuellement signée et adressée à chacun des intéressés d'ici quelques jours.

Le sénateur Lafond: Que ferons-nous si 168 des membres acceptent l'invitation?

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur, si cela arrive nous devrons peut-être tous chercher notre subsistance à pêcher du poisson dans la Gatineau; cependant, si nous pouvons en attirer deux ou trois, je pense que ce sera bon...

Le sénateur Lafond: Cela vaudra la peine.

Le coprésident (M. McCleave): Si quelqu'un est vraiment pris aux entrailles par cette question, nous devons connaître leur avis. Je soupçonne, sénateur Lafond, que nous ne pourrions en attirer un plus grand nombre. Est-ce que vous acceptez que le greffier adresse la lettre?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

M. Baldwin: Avant de nous éloigner de ce terrain, monsieur le président, il me semble qu'il nous manque encore 13 ou 14 fascicules concernant ces délibérations particulières. Je reçois des demandes, comme cela doit vous arriver de temps à autre, demandant des exemplaires de certaines transcriptions de cette activité et cette demande devient pressante. Les publications sont épuisées... J'ai une liste ici. Je suis sûr que le greffier, M. Measures, en aurait une liste.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose for that we would need . . .

Mr. Baldwin: We would have to have a motion.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): . . . the formality of the seven to make the decision.

Mr. Baldwin: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): If the Clerk has it, as soon as we have seven then we can—Could you indicate roughly to us—is it a request for another 200 or what?

Mr. Baldwin: I would think that we should print another 200 or 300. As you know, I asked in the House today about the government's intention, and Mr. Sharp indicated that the government is now engaged in drafting legislation. Under those facts I think it is quite likely that there might be further requests. I would think we should have several hundred more of them.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Are you saying 300?

Mr. Baldwin: I would say 300.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Then perhaps those of us who are present can agree that 300 is an acceptable number—of specific issues?

Mr. Baldwin: Yes. You have a list, have you not?

The Joint Clerk of the Committee (Mr. Measures): Yes, sir. I am not quite sure that I have it here but certainly we know mutually what we are talking about and it can be done.

Mr. Baldwin: Yes. Good.

The Joint Clerk of the Committee (Mr. Measures): I guess the intent is to have 300 of past issues. Would you like to have 300 more of future issues printed as well?

Senator Lafond: I would be inclined to say so. I do not know if the experience of others is the same as mine, but I seem to be developing a small mailing list.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So this, then, is on our Tuesday business dealing with freedom of information that we are asking for the extra numbers; not the Thursday matter.

Senator Lafond: Not the SOR's.

Mr. Eglington: Mr. Chairman, I might add that as far as the more pedestrian business of Thursday is concerned, I understand that certain numbers of those have run out as well. I am not sure which ones, but apparently the Distribution Office does not have a good number of them.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): At least we are given a specific suggestion with regard to the freedom of information. Perhaps, Mr. Eglington, if you could find out from talking to Distribution to give us an idea of a better number, then we could deal with it at the same time.

Today, dealing with our regular Thursday business, first of all SOR/73-36—Canadian Passport Regulations; SOR/73-194, Canadian Consular Fees Regulations; SOR/73-195—Passport Services Fees Regulations (Before the Committee on November 21, 1974, and February 12, 1976).

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): J'imagine que nous aurions besoin pour cela . . .

M. Baldwin: Il faudrait une motion.

Le coprésident (M. McCleave): . . . la formalité des sept pour prendre une décision.

M. Baldwin: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Si le greffier l'a, dès que nous pourrions réunir 7 voix . . . Pourriez-vous nous dire quelle est l'importance de la demande, si c'est 200 ou quoi?

M. Baldwin: Il conviendrait peut-être d'en imprimer 200 à 300. J'ai demandé en Chambre aujourd'hui quelle était l'intention du gouvernement et M. Sharp a laissé entendre que le gouvernement formulait en ce moment la mesure législative. Vu ces faits, je prévois des demandes additionnelles. J'estime qu'il nous en faudra quelques centaines de plus.

Le coprésident (M. McCleave): Dites-vous 300?

M. Baldwin: Je dirais 300.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. Alors, ceux d'entre nous qui sont présents peuvent approuver 300 numéros de plus de certains fascicules?

M. Baldwin: Oui. Vous avez une liste, n'est-ce pas?

Le cogreffier du comité (M. Measures): Oui, monsieur. Je ne suis pas sûr de l'avoir ici, mais nous savons assurément de quoi nous parlons et cela peut se faire.

M. Baldwin: Oui. Très bien.

Le cogreffier du comité (M. Measures): Je crois comprendre que ce que l'on veut, c'est 300 exemplaires de fascicules passés. Aimerez-vous avoir aussi 300 exemplaires ou plus des futurs fascicules?

Le sénateur Lafond: Je dirais oui. Je ne sais si l'expérience des autres correspond à la mienne, mais ma liste de distribution semble s'allonger.

Le coprésident (M. McCleave): Cela a donc rapport à nos délibérations de mardi sur la liberté d'information, au sujet de laquelle nous demandons des exemplaires supplémentaires et n'a rien à voir avec nos débats de jeudi.

Le sénateur Lafond: Pas les DORS.

M. Eglington: Monsieur le président, j'ajouterais de façon plus prosaïque au sujet des travaux de jeudi que l'édition semble aussi insuffisante. Je ne sais pas au juste laquelle, mais selon toute apparence le bureau de distribution n'en a pas un grand nombre.

Le coprésident (M. McCleave): On nous donne donc enfin une consigne positive sur la liberté d'information. Si vous pouviez savoir en vous informant au service de distribution, monsieur Eglington, combien d'exemplaires supplémentaires il faudrait, nous pourrions régler toute la question en un temps.

Revenant à nos délibérations régulières du jeudi, nous étudions d'abord DORS/73-36: Règlement des passeports canadiens; DORS/73-194: Règlement du Canada sur les droits consulaires; DORS/73-195: Règlement sur les droits des services de passeports (soumis au Comité les 21 novembre 1974 et 12 février 1976).

[Texte]

We will commence our printing with the letter from Mr. Eglington, without the P.S. in English of March 27 to Mr. Parry, the Legal Adviser of External Affairs. We will omit the second letter that is left or is put before us and the reply by hand of May 5, 1976, of Mr. Parry to Mr. Eglington, and in addition, since I think this might—it strikes me at least it should be very usefully printed—the four pages and the sixteen points that the Passport section has put up to us by way of an annex. These documents are in both official languages and printed herewith.

March 27, 1975

J. O. Parry, Esq.,
Legal Adviser,
Treaty Section,
Legal Advisory Division,
Department of External Affairs,
Ottawa, Ont.

Dear Mr. Parry:

Re: SOR/73-36 Canadian Passport Regulations
SOR/73-194 Canadian Consular Fees Regulations
SOR/73-195 Passport Services Fees Regulations

At its meeting of November 21, 1974 the Standing Joint Committee considered the above regulations.

As to the Canadian Passport Regulations, I have been directed to place before you the commentary which was considered by the Committee together with a copy of the Committee's Proceedings. I shall be appreciative of your comments on the points raised in the commentary, so that the departmental view of the matter can be placed before the Committee.

The Consular Fees and Passport Services Fees regulations provoked a deal of comment in the Committee, as a result of which I think the appropriate course for me to adopt is to place before you once again the commentaries which were considered by the Committee and to ask for your comments on each point raised. You will observe from the Committee's Proceedings that the commentary placed before the Committee on paragraph 3(1)(g) of the Canadian Consular Fees Regulations was not fully endorsed by the Committee which, nevertheless, called for the departmental view of the matter.

It may well be that my enquiries on the Consular Fees and Passport Services Fees regulations should be directed to the Treasury Board rather than to your Department. If that should be the case, I shall be glad of your advice, whereupon I shall address myself to the Treasury Board.

Yours sincerely,

G.C. Eglington,
Counsel.
Enclosures

[Interprétation]

Nous allons commencer l'impression par la lettre de M. Eglington, sans le post-scriptum de la version anglaise, adressée le 27 mars à M. Parry, conseiller juridique du ministère des Affaires extérieures. Nous allons omettre la deuxième lettre qui reste ou qui nous est soumise et la réponse manuscrite du 5 mai 1976 de M. Parry à M. Eglington; et, comme cela me semble, du moins je pense que l'impression en serait utile, imprimer en annexe les 4 pages et les 16 points de la partie traitant du passeport telle qu'elle nous a été proposée. Ces documents sont dans les deux langues officielles, imprimés et annexés ci-après.

Le 27 mars 1975

Monsieur J. O. Parry
Conseiller juridique
Section des traités
Direction des consultations juridiques
Ministère des Affaires extérieures
Ottawa, Ont.

Monsieur:

Objet: DORS/73-36, Règlement concernant les passeports canadiens,
DORS/73-194, Règlement du Canada sur les droits consulaires,
DORS/73-195, Règlement sur les droits des services de passeports

Lors de la réunion du 21 novembre 1974, le Comité mixte permanent a examiné les règlements mentionnés ci-dessus.

En ce qui concerne le Règlement concernant les passeports canadiens, on m'a demandé de vous faire parvenir le commentaire qui a été étudié par le Comité, ainsi qu'un exemplaire des délibérations du Comité. J'aimerais que vous me fassiez part de vos réactions aux points soulevés dans le commentaire afin de faire connaître au Comité les vues du ministère sur la question.

Les Règlements du Canada sur les droits consulaires et sur les droits des services de passeports ont soulevé de nombreux commentaires lors de la réunion du Comité; en conséquence, je crois que la méthode à suivre consiste à nouveau à vous faire part des commentaires étudiés par le Comité et à vous demander de commenter chacune des questions qui ont été soulevées. Vous remarquerez, à la lecture des délibérations du Comité, que le commentaire qui a été déposé devant le Comité relativement à l'alinéa 3(1)(g) du Règlement du Canada sur les droits consulaires, n'a pas été approuvé par l'opinion du Ministère sur la question.

En ce qui touche les enquêtes menées relativement au Règlement du Canada sur les droits consulaires et sur les droits des services de passeports, j'aurais peut-être dû m'adresser au Conseil du Trésor plutôt qu'à votre ministère. Si tel était le cas, je vous serais reconnaissant de me le faire savoir et je m'adresserais par la suite personnellement au Conseil du Trésor.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

conseiller juridique
G. C. Eglington
pièces jointes

[Text]

[Interpretation]

May 5, 1976

Le 5 mai 1976

BY HAND

PAR MESSAGEUR

Dear Mr. Eglington,

Re: SOR/73-36 Canadian Passport Regulations
 SOR/73-194 Canadian Consular Fees Regulations
 SOR/73-195 Passport Services Fees Regulations

Objet: DORS/73-36, Règlement sur les passeports
 canadiens
 DORS/73-194, Règlement du Canada sur les droits
 consulaires
 DORS/73-195, Règlement sur les droits des services
 de passeports

I apologize most sincerely for the delay in answering your earlier letters on this subject. This letter is intended to reply to some of the Committee's concerns regarding the above Regulations, including those questions which were raised in your commentary. In cases where it is not possible for us at the moment to provide the Committee with a definite reply I have indicated in each instance where the matter now stands and the action which it is proposed to take.

Let me first respond to the question raised in your letter of February 12, namely why we were obliged to seek legal advice from the Department of Justice on certain of the questions raised by the Committee. I should explain that the legal officers of this Department, unlike those of other departments of Government, are not officers of the Department of Justice. In the normal course of events the problems which we deal with in the Legal Bureau involve questions of international law, that is the law governing the relations between states. When we are faced with a problem which involves questions of domestic or constitutional law we are required to refer these questions to the Department of Justice for advice. In the case of the questions raised by the Committee, I think you will agree that many of these involve either the construction and meaning to be attributed to a statute (e.g. the External Affairs Act) or the possibility that certain sections of the above Regulations may be defective, for one reason or another. These are questions of domestic law and it was for this reason that we felt obliged to refer them to Justice for that Department's opinion. We have taken the legal advice given to us by Justice into account. I trust it will be appreciated, however, that this letter does not purport to embody the legal opinion of the Department of Justice on these issues; rather it is intended as an interim reply conveying the views of the Department of External Affairs on various matters raised by the Committee.

I should be grateful if you would transmit to the Committee the following comments. These are provided, in the words of your letter of March 27, 1975, "so that the departmental view of the matter can be placed before the Committee".

SOR/73-36 Canadian Passport Regulations

The first question relates to the validity of the Canadian Passport Regulations. It is argued that Section 4 of the External Affairs Act, R.S.C. 1970, c.E-20, is not sufficient to confer authority to make regulations relating to the issue of passports, and that these Regulations "are made in the exercise of the Royal Prerogative".

Monsieur,

Je m'excuse sincèrement de n'avoir pas pu répondre plus tôt à vos lettres précédentes concernant ce sujet. Cette lettre a pour but de répondre à certaines questions du comité concernant les règlements mentionnés ci-dessus, notamment aux questions que vous avez soulevées dans votre commentaire. Dans les cas où il est impossible d'apporter sur-le-champ une réponse définitive aux questions du comité, j'ai indiqué le stade d'évolution de la question de même que les mesures que nous entendons prendre.

J'aimerais d'abord répondre à la question que vous avez posée dans votre lettre du 12 février, à savoir la raison pour laquelle nous étions forcés de demander des conseils juridiques au ministère de la Justice à propos de certaines questions soulevées par le comité. Je dois d'abord préciser que les experts juridiques de notre ministère, contrairement à ceux d'autres ministères, ne relèvent pas du ministère de la Justice. Normalement, les problèmes auxquels notre contentieux fait face concernent des questions de droit international, c'est-à-dire le droit qui régit les relations entre États. Lorsqu'on nous soumet un problème relatif à des questions de droit interne ou constitutionnel, nous devons demander conseil auprès du ministre de la Justice. Pour ce qui est des questions soulevées par le comité, je crois que vous conviendrez que nombre d'entre elles concernent la constitution et la signification de lois (par exemple la Loi sur le ministère des Affaires extérieures) ou la possibilité que la validité de certains articles des règlements mentionnés ci-dessus puisse être mise en doute pour une raison ou pour une autre. Il s'agit là de lois internes et c'est pour cette raison que nous avons dû demander conseil au ministère de la Justice. Nous avons tenu compte des conseils juridiques que ce ministère nous a prodigués. Je crois qu'on comprendra que cette lettre ne vise pas à faire état des opinions juridiques émises par le ministère de la Justice à ce sujet; elle constitue plutôt une réponse provisoire qui explique les vues du ministère des Affaires extérieures sur diverses questions soulevées par le comité.

Je vous serais reconnaissant de transmettre au comité les commentaires qui suivent. Nous vous les livrons, pour citer le texte de votre lettre datée du 27 mars 1975 «pour que les opinions du ministère à ce sujet puissent être étudiées par le comité».

DORS/73-36, Règlement sur les passeports canadiens

La première question concerne la validité du Règlement sur les passeports canadiens. On prétend que l'article 4 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures, S.R.C. 1970, c. E-20 ne confère pas le pouvoir nécessaire pour édicter des règlements concernant l'émission de passeports et que ces règlements sont établis en vertu de la prérogative royale.

[Texte]

Our reply is that Section 4 does not, perhaps, confer power to make the Canadian Passport Regulations *in toto* but it does authorize the making of regulations delegating to the Secretary of State for External Affairs the responsibility for issuing passports (viz. "The Minister... is charged with such other duties as may be assigned to the Department by order of the Governor in Council in relation to... external affairs"). This delegation is made by Section 3 of the Regulations whereby the administration of all matters pertaining to the issuing, revoking, withholding, recovery and use of passports is the responsibility of the Department of External Affairs.

As regards the other portions of the Regulations, we are prepared to concede that they may not be a "regulation" *strictu sensu* under Section 2(1)(b) of the Statutory Instruments Act, S.C. 1970-71-72, c.38. However, as an exercise of the Royal Prerogative they do constitute a statutory instrument in the sense that they are a "regulation" under Section 2(1)(d)(ii) of that Act, made "by or under the authority of the Governor in Council, otherwise than in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament". We therefore would appear to have a situation where the delegation of the responsibility to issue passports (under Section 4 of the Act) is interwoven with the criteria established by the Governor General in Council (in exercise of the Royal Prerogative) to govern the exercise of that responsibility. Because the two aspects are so closely linked, it is not improper, in the view of the Department of External Affairs, that these criteria were set out in the delegating instrument which was registered as a regulation, rather than being the subject of a separate statutory instrument. In the case of the Canadian Passport Regulations the Department's view is that it is preferable to embody provisions regulating this matter in a single statutory instrument, rather than in two separate instruments. It is hoped that on consideration the Committee will find it possible to accept this view of the Canadian Passport Regulations.

Turning to the content of the Passport Regulations we agree with your comment that in Section 7(a)(iv) the word "and" should be changed to "or" so that paragraphs (a) and (b) of Section 7 are expressed as being in the alternative.

With regard to Section 9 it is noted that the authority granted under this section to require additional information of the applicant is considered too wide by the Committee which is of the view that "some guidelines should be laid down as to what additional information can be required and under what circumstances". Our Passport Office advises that the passport application is designed to evoke all the information necessary to establish the identity and citizenship of the applicant and it does so in the majority of cases. However, many applications are not straight forward and additional information or supporting documents are required to determine eligibility.

The situations in which additional information must be sought by the Passport Office are listed in the attached Annex together with circumstances which might require explanatory facts or supporting documents. We trust this explanation will satisfy the Committee. I have been asked to point out that if it is considered necessary to spell out in Section 9 the type of additional information then we would

[Interprétation]

Selon nous, il est possible que l'article 4 ne confère pas les pouvoirs nécessaires pour établir en entier le Règlement sur les passeports canadiens mais, il autorise l'établissement de règlements déléguant au secrétaire d'État aux Affaires extérieures le pouvoir de délivrer des passeports («Le ministre— est chargé de toutes autres fonctions qui peuvent être assignées au ministre par décret du gouverneur en conseil relativement— aux affaires extérieures»). Cette délégation est permise par l'article 3 du règlement qui précise que l'administration de toutes les affaires relatives à la délivrance, à la révocation, à la rétention, à la récupération et à l'utilisation des passeports relève du ministère des Affaires extérieures.

En ce qui concerne les autres parties du Règlement, nous sommes disposés à reconnaître qu'elles ne constituent peut-être pas un règlement au sens strict de l'alinéa 1(1)b) de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, c. 38. Toutefois, étant donné qu'elles constituent un exercice de la prérogative royale, elles sont considérées comme un règlement statutaire en ce sens qu'elles sont conformes à la définition (contenue au sous-alinéa 2(1)d) (ii) de cette loi) de «règlement» édicté «par le gouverneur en conseil ou sous son autorisation, autrement que dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime». Nous semblons donc nous trouver dans une situation où la délégation de la responsabilité de délivrer des passeports (en vertu de l'article 4 de la Loi) est étroitement liée aux critères établis par le gouverneur général en conseil (dans l'exercice de la prérogative royale) pour régir l'exercice de cette responsabilité. Comme ces deux aspects sont très étroitement liés, il ne serait pas incorrect, d'après le ministère des Affaires extérieures, que ces critères soient établis dans le texte accordant cette délégation qui a été inscrit comme règlement au lieu de faire l'objet d'un texte réglementaire distinct. Dans le cas du Règlement des passeports canadiens, le ministère pense préférable d'incorporer les dispositions régissant cette question dans un seul texte réglementaire et non dans deux textes distincts. On espère qu'après étude, le Comité jugera possible d'accepter cette conception du Règlement des passeports canadiens.

En ce qui concerne la teneur du Règlement des passeports canadiens, nous convenons avec vous que dans l'article 7a)(iv), (et) devrait être remplacé par (ou) afin que les alinéas a) et b) de l'article 7 constituent deux choix possibles.

En ce qui concerne l'article 9, on remarque que le Comité considère trop étendue l'autorisation accordée en vertu de cet article pour exiger des renseignements supplémentaires du postulant et qu'à son avis «certaines directives» doivent établir «quels renseignements supplémentaires peuvent être exigés et dans quelles circonstances». Notre Bureau des passeports nous informe que la demande de passeport est conçue de façon à comporter tous les renseignements nécessaires pour établir l'identité et la citoyenneté du postulant et qu'elle le fait dans la majorité des cas. Cependant, bien des demandes ne sont pas directes et des renseignements supplémentaires ou des pièces justificatives sont alors nécessaires pour déterminer l'admissibilité.

Une liste des situations dans lesquelles des renseignements supplémentaires doivent être demandés par le Bureau des passeports est jointe en annexe avec la description des circonstances qui peuvent nécessiter des explications ou des pièces justificatives. Nous espérons que ces explications satisferont le Comité. On m'a demandé de signaler que s'il est jugé nécessaire de stipuler le genre de

[Text]

hope that we would still have the means to require applicants to satisfy the Passport Office whenever there is any doubt concerning the identity and citizenship of the applicant or the applicant's right to apply for a passport either for himself or on behalf of a child.

As regards Section 11(e) of the Passport Regulations the commentary which you prepared for the Committee expresses the view that the phrase "or for any other reason is not entitled to the passport" is vague and uncertain and that "since the Crown has the right to grant or refuse a passport at will the words are also redundant". I am advised by the Passport Office that to the best of their knowledge this phrase was added to cover cases of non-Canadians who had been issued passports in error. An example would be the Canadian-born child of a foreign government representative who would hold a Canadian birth certificate but would not be a Canadian citizen under Section 5(3)(a) and (b)(i), (ii) or (iii) of the Canadian Citizenship Act. Cases have in fact occurred where Canadian passports have been issued in error to Canadian-born children of foreign diplomats serving in Canada. Return of such passports and their revocation is done under this wording in Section 11(e). This having been said, it should be pointed out that the opening words of Section 11 state that "The Passport Office may revoke the passport to that person if he were an applicant". Bearing this in mind it is open to the Committee to conclude that the phrase "or for any other reason is not entitled to the passport" in Section 11(e) would appear to be redundant. If this should be the conclusion of the Committee we would be prepared to arrange for the deletion of this phrase.

Your commentary takes issue with the contents of the application form as prescribed by the Minister in Section 5. It would appear that these comments are based on a passport application form no longer in use. The form has since been extensively revised. It is now possible for a woman holding a valid passport issued in her maiden name to have her married name added if she adopts it on marriage. The requirement to provide marriage and divorce certificates has been deleted. In the autumn of 1975 a revised passport application form was distributed which requests marriage particulars of spouses and both men and women are required to give this information. This removes from the passport application all suggestions of discrimination on the grounds of sex. For your information I am enclosing the most recent application forms A and B which were issued in April 1976.

I believe the above comments cover all the questions raised concerning the Canadian Passport Regulations.

SOR/75-194 Canadian Consular Fees Regulations

The first point raised in your commentary to the Committee was by what authority the Secretary of State for External Affairs joined the Treasury Board in making the submission to the Governor General in Council pursuant to Section 13 of the Financial Administration Act which resulted in the enactment of these regulations, bearing in mind that Section 13 refers only to "the recommendation of the Treasury Board". It would appear that the Secretary of State joined in the submission simply because the Depart-

[Interpretation]

renseignements supplémentaires dans l'article 9, nous espérons que nous pourrions alors toujours exiger des postulants qu'ils satisfassent aux exigences du Bureau des passeports si un doute subsiste sur leur identité et leur citoyenneté ou sur leur droit de demander un passeport pour eux-mêmes ou au nom d'un enfant.

En ce qui concerne l'article 11e) du Règlement des passeports canadiens, vous affirmez dans le commentaire que vous avez préparé pour le Comité, que la phrase «ou n'a pas droit au passeport pour toute autre raison» est vague et indéterminée et que «puisque la Couronne a le droit d'accorder ou de refuser à volonté des passeports, cette expression est pléonastique». Le Bureau des passeports m'informe qu'à sa connaissance, cette phrase a été ajoutée pour viser les cas des étrangers auxquels on a, par erreur, délivré des passeports. C'est par exemple le cas de l'enfant de représentants d'un gouvernement étranger qui serait né au Canada et qui aurait un certificat de naissance canadien mais ne serait pas citoyen canadien en vertu de l'article 5(3)a) et b)(i), (ii) ou (iii) de la Loi sur la citoyenneté canadienne. En fait, il y a eu des cas où des passeports canadiens ont été délivrés par erreur à des enfants nés au Canada dont les parents étaient des diplomates étrangers en service au Canada. Le renvoi et l'annulation de ces passeports se font conformément au libellé de l'article 11e). Ceci dit, il faut souligner que l'introduction de l'article 11 stipule que «Le Bureau des passeports peut révoquer le passeport d'une personne pour toute raison qui justifierait le refus de délivrer un passeport à cette personne si elle présentait une demande.» Se rappelant ce fait, le Comité peut décider si la phrase «ou n'a pas droit au passeport pour toute autre raison» de l'article 11e) est pléonastique. Si telle est sa conclusion, nous sommes prêts à la faire supprimer.

Dans votre commentaire, vous trouvez à redire à la teneur du formulaire de demande prescrit par le ministre à l'article 5. Il semble que ces commentaires se rapportent à un formulaire de demande de passeport qui n'est plus utilisé. Le formulaire a depuis lors été révisé. Une femme détenant un passeport valide qui a été à son nom de jeune fille peut maintenant y faire ajouter son nom de femme mariée si elle l'adopte au moment du mariage. La nécessité de fournir des certificats de mariage et de divorce a été supprimée. À l'automne de 1975, on a distribué un formulaire révisé de demande de passeport qui demande les détails du mariage aux époux et les hommes aussi bien que les femmes doivent donner ces renseignements. Ainsi, toute discrimination fondée sur le sexe disparaît de la demande de passeport. Pour votre gouverne, je joins les formulaires A et B les plus récents qui ont été imprimés en avril 1976.

Je pense que les remarques précédentes répondent à toutes les questions soulevées à l'égard du Règlement des passeports canadiens.

DORS/73-194—Règlement du Canada sur les droits consulaires

Le premier point soulevé dans votre commentaire au Comité consiste à savoir en vertu de quel mandat le secrétaire d'État aux Affaires extérieures a pu s'associer au Conseil du Trésor pour présenter un mémoire au Gouverneur en conseil, conformément à l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, ce qui a entraîné l'adoption de ce règlement, même si l'article 13 fait uniquement mention de «la recommandation du Conseil du Trésor». Il semblerait que le secrétaire d'État ait participé à la soumission du

[Texte]

ment of External Affairs administers these Regulations. It is fairly common in submissions to the Governor General in Council for interested Ministers to join in submissions which concern their Department. It is our contention, therefore, that there was no impropriety in the Secretary of State for External Affairs joining in this submission though he was not required by statute to do so. I believe this point was conceded in your comment to the Committee (Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint Committee, Issue No. 5, Thursday, November 21, 1974, at page 5:22) regarding the similar wording in the Passport Services Fees Regulations when you observed "one can place too much emphasis on the preamble. I would imagine that the strict legal position is that any member of the Queen's Privy Council can tender advice [to the Governor General in Council]". We would agree with this interpretation. In any case we read your commentary to the Committee and the ensuing discussion as casting no doubt on the validity of the Canadian Consular Fees Regulations as being properly made under the authority of Section 13 of the Financial Administration Act.

The main question raised in your commentary to the Committee relates to Section 3(1)(g) under which no fee is payable in respect of a consular service performed for

"(g) any purpose, where the Secretary of State for External Affairs directs that it is in the public interest for the fee to be waived."

It is contended that sub-section (g) is objectionable on the grounds of vagueness, i.e. the use of the phrase "in the public interest". It is also contended that this sub-section flies in the face of Section 13 of the Financial Administration Act.

We have considered both of these objections very carefully and consider them to be warranted. The use of the phrase "in the public interest" is open to objection on grounds of vagueness and coupled with the words "any purpose" could also be open to challenge under the *ejusdem generis* rule, i.e. the general rule of construction that where there are general words in a statute, regulation or other instrument following specific and particular words, the general words must be confined to things of the same kind as those specified. In the second place, we are prepared to concede that the blanket power given to the Secretary of State for External Affairs to direct that consular fees may be waived in the public interest is not authorized by Section 13 of the Financial Administration Act. In other words the Secretary of State for External Affairs cannot be authorized under Section 13 of that Act to exercise a discretion to direct that a fee that may otherwise be demanded for the provision of a consular service should not be paid.

It is our intention to remedy the situation posed by the defects in Section 3(1) (g) of the Consular Fees Regulations. This will involve the deletion of the objectionable wording, perhaps to the extent of deleting the present sub-section (g) in its entirety, and consideration of the need for other wording which would be acceptable under normal rules of legal drafting and which would not contravene the Financial Administration Act. This will be given priority attention by responsible officials of this Department and I shall report to you in due course regarding the revision of the Regulations.

[Interprétation]

mémoireseulement parce que le ministère des Affaires extérieures applique ce règlement. Il est fréquent de voir un ministre participer à la présentation d'un mémoire au Gouverneur général en conseil quand ce mémoire intéresse son ministère. Nous soutenons par conséquent que rien n'interdisait au secrétaire d'État aux Affaires extérieures d'agir comme il l'a fait, même si aucun statut ne l'obligeait à le faire. Je crois que vous avez admis ce point dans le commentaire que vous avez présenté au Comité (Procès-verbal et témoignages du Comité mixte permanent, fascicule n° 5, le jeudi 21 novembre 1974, page 5:22), au sujet du libellé similaire du Règlement sur les droits des services de passeports, quand vous avez fait remarquer qu'«on risquait de trop insister sur le préambule. J'imagine que légalement tout membre du Conseil privé de la reine peut conseiller le Gouverneur général en conseil». Nous approuvons cette interprétation. Quoi qu'il en soit, nous faisons lecture de votre commentaire au Comité et du compte rendu de la discussion connexe, comme documents n'élevant aucun doute quant à la validité du règlement du Canada sur les droits consulaires, établi conformément aux termes de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière.

La principale question soulevée dans votre commentaire au Comité porte sur l'article 3(1)(g), en vertu duquel aucun droit n'est exigible pour un service consulaire rendu

«(g) à toute autre fin, lorsque le secrétaire d'État aux Affaires extérieures décide qu'il est dans l'intérêt public de renoncer à ce droit».

Vous estimez l'alinéa (g) inadmissible pour son imprécision c'est-à-dire à cause de l'emploi de l'expression «dans l'intérêt public». Vous pensez que cet alinéa est contraire à l'article 13 de la Loi sur l'administration financière.

Nous avons étudié attentivement ces deux objections et les croyons justifiées. L'emploi de l'expression «dans l'intérêt public» est discutable à cause de son imprécision et, associée aux termes «à toute autre» fin, elle pourrait également donner lieu à certaines objections en vertu de la règle *ejusdem generis*, c'est-à-dire la règle d'interprétation générale selon laquelle un terme générique qui suit des définitions précises dans un statut, un règlement ou autre document, doit désigner des personnes ou des choses de même ordre. En second lieu, nous sommes prêts à admettre que le pouvoir général accordé au secrétaire d'État aux Affaires extérieures, qui permet à celui-ci de décider s'il est dans l'intérêt public de renoncer aux droits consulaires, n'est pas prévu à l'article 13 de la Loi sur l'administration financière. Autrement dit, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ne peut être autorisé, selon l'article 13 de ladite loi, à décider de son propre chef de ne pas imposer un droit pouvant être autrement exigé pour la prestation d'un service consulaire.

Nous avons l'intention de remédier à la situation résultant des lacunes de l'article 3(1)(g) du Règlement sur les droits consulaires. Nous devons pour ce faire supprimer le libellé critiquable de l'alinéa (g), et peut-être même abroger l'alinéa intégralement, pour ensuite étudier la nécessité d'adopter un autre libellé qui répondrait aux règles normales de la rédaction juridique et ne contredirait pas la Loi sur l'administration financière. Cette question sera étudiée en priorité par les hauts fonctionnaires compétents de ce ministère, et je vous ferai part, en temps opportun, de la révision du Règlement.

[Text]

SOR/73-195 Passport Services Fees Regulations

SOR/75-656 Passport Services Fees Regulations,
amendment

The same comment as made above regarding the Consular Fees Regulations applies to the joining of the Secretary of State with the Treasury Board in the submission to the Governor General in Council regarding these Regulations (SOR/73-195) and the submission for the amendment (SOR/75-656 of November 12, 1975). While not provided for in Section 13 of the Financial Administration Act we do not think it improper that the Secretary of State for External Affairs should have joined in these submissions because the Department of External Affairs administers the Regulations.

The principal problem with respect to the Passport Services Fees Regulations relates to Section 3 which provides:

“3. No fee is payable in respect of a passport service if, in the opinion of the Minister,

(a) it would be in the interest of international courtesy for the fee to be waived; or

(b) the person for whom the service is performed is destitute.”

The objections raised in your commentary to the Committee parallel the objections with respect to Section 3(1) (g) of the Consular Fees Regulations. We agree that under Section 13 of the Financial Administration Act the Secretary of State for External Affairs is not authorized to determine who shall *not* pay; he may only, if authorized, prescribe what must be paid. We intend to take steps to remedy this defect in the Passport Services Fees Regulations. In this connection we have noted your comment that “If exceptions are to be granted they must be granted by the Governor in Council as part of the terms and conditions specified when authorizing the Minister to prescribe fees or charges under Section 13(b)” of the Financial Administration Act.

Objection has also been raised to the phrase “in the interest of international courtesy”, principally on the grounds of vagueness. We intend to take account of this objection in revising the Passport Service Fees Regulations.

I believe the foregoing covers all the points raised in the commentary which you prepared for the Committee. I will be in touch with you again when we have reached a decision regarding the changes which would be necessary to correct the defects in Section 3(1) (g) of the Consular Fees Regulations and Section 3 of the Passport Services Fees Regulations.

Yours sincerely,

John O. Parry
Treaty Section
Legal Advisory Division

[Interpretation]

DORS/73-195 Règlement sur les droits des services de
passeportsDORS/75-656 Règlement sur les droits des services de
passeports — Modification

Le commentaire fait précédemment au sujet du Règlement sur les droits consulaires s'applique également à l'association du secrétaire d'État avec le Conseil du Trésor pour la présentation, au Gouverneur général en conseil, du mémoire concernant ce règlement (DORS/73-195) et du mémoire relatif à sa modification (DORS/75-656, 12 novembre 1975). Bien que rien dans l'article 13 de la Loi sur l'administration financière ne traite de cette situation, nous ne jugeons pas discutable la participation du secrétaire d'État aux Affaires extérieures étant donné que son ministère applique les règlements en question.

Le principal problème relatif au règlement sur les droits des services de passeports concerne l'article 3, qui stipule:

«3. Aucun droit n'est exigible à l'égard d'un service de passeport si, de l'avis du Ministre,

a) il y a lieu, par souci de courtoisie internationale, de ne pas exiger ce droit; ou si

b) la personne qui bénéficie du service est dans l'indigence».

Les objections soulevées dans votre commentaire au Comité vont dans le même sens que celles formulées à l'égard de l'article 3(1)(g) du Règlement sur les droits consulaires. Nous admettons qu'aux termes de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière, le secrétaire d'État aux Affaires extérieures n'est pas autorisé à déterminer quelles personnes *n'auront pas* à payer; il peut seulement, sur autorisation, prescrire le droit ou les frais à payer. Nous envisageons de prendre des mesures pour combler cette lacune dans le Règlement des services de passeports. A ce sujet, nous avons pris note de votre commentaire que «s'il y a lieu d'établir des exceptions, celles-ci doivent être faites par le Gouverneur en conseil, à titre de partie intégrante des clauses établies pour autoriser le ministre à établir des droits ou des frais, en vertu de l'article 13(b)» de la Loi sur l'administration financière.

L'expression «par souci de courtoisie internationale» a également soulevé des objections, principalement à cause de son imprécision. Nous avons l'intention de tenir compte de cette objection au moment de réviser le Règlement sur les droits des services de passeports.

Je crois que ce qui précède englobe tous les points soulevés dans le commentaire que vous avez préparé pour le Comité. Je communiquerai à nouveau avec vous au moment où nous aurons pris une décision au sujet des modifications qu'il y aurait lieu d'apporter pour remédier aux lacunes de l'article 3(1)(g) du Règlement sur les droits consulaires et de l'article 3 du Règlement sur les droits des services de passeports.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Section des traités
Direction des consultations juridiques
John O. Parry

[Texte]

ANNEX

1. Name

Applicants will often apply in names which are assumed, common law, informally changed on adoption or which are different in certain respects from the name given in birth or citizenship certificates or other required documents. When entitlement to the name used is not clear, affidavits, baptismal certificates or personal documents are requested.

2. Address

When the applicant provides only a P.O. Box number or General Delivery address, for security reasons a satisfactory explanation or a permanent address is required.

3. Date of Birth

The date of birth given by the applicant does not always agree with the date appearing on the birth certificate. The discrepancy requires an explanation and, if the birth date in the application is to appear in the passport, an amended birth certificate must be submitted.

4. Sex

If the sex indicated by the applicant is not the same as given in the birth certificate an explanation is required. Applicants who claim to be transsexuals are asked for medical certificates.

5. Marital Status

A male applicant who indicated he was single and who asked that a child with the same family name be included, would be asked for evidence that the child was his, and was living with him and being supported by him.

6. Evidence of Citizenship

A certificate of registration of birth abroad of a person who is residing abroad on his or her 24th birthday is not sufficient evidence of Canadian citizenship. To conform with the Canadian citizenship Act a certificate of retention of Canadian citizenship or evidence of admission to Canada for permanent residence is needed.

7. Addition of Child's name

A) When the parents are divorced or separated or reside in the province of Quebec, the right of the applicant to apply on behalf of a child must be substantiated by additional information or documents.

B) If the child's last name is not the same as the parent applying or the marriage particulars of the mother do not show that the child is an issue of a previous marriage, additional information is required to establish the right of the applicant to have the child in the passport.

8. Residence Abroad

An applicant who resided abroad for 10 years before July, 1967 may have lost Canadian citizenship. Additional information is required to establish whether that person was exempt from loss or filed a declaration of retention.

[Interprétation]

ANNEXE

1. Nom

Il arrive souvent que des personnes fassent leur demande sous des noms qui en vertu du droit coutumier ont été modifiés sans démarches officielles à l'occasion d'une adoption, ou qui diffèrent d'une certaine façon du nom inscrit au certificat de naissance, de citoyenneté ou aux autres documents demandés. Quand il n'est pas clair que la personne a le droit d'utiliser ce nom, on exige des affidavits, des certificats de baptême ou des documents personnels.

2. Adresse

Quand le requérant ne donne qu'un numéro de case postale ou la poste restante comme adresse, on exige pour des raisons de sécurité une explication satisfaisante ou une adresse permanente.

3. Date de naissance

La date de naissance donnée par le requérant ne correspond pas toujours à la date inscrite sur le certificat de naissance. Cette différence doit être expliquée et si la date de naissance inscrite dans la demande doit figurer dans le passeport, un certificat de naissance corrigé doit être présenté.

4. Sexe

Si le requérant ne donne pas le même sexe que celui qui est inscrit à son certificat de naissance, on doit exiger une explication. Les personnes qui se déclarent transsexuelles doivent fournir des certificats médicaux.

5. État civil

Si une personne de sexe masculin qui se déclare célibataire demande qu'un enfant qui porte le même nom de famille soit inclus, on doit lui demander de prouver que l'enfant lui appartient, qu'il vit avec lui et qu'il est à sa charge.

6. Preuve de citoyenneté

Un certificat d'enregistrement de naissance à l'étranger d'une personne qui habite à l'étranger alors qu'elle est âgée de 24 ans ne constitue pas une preuve suffisante de citoyenneté canadienne. Aux termes de la Loi sur la citoyenneté canadienne, un certificat de maintien de la citoyenneté canadienne ou la preuve d'admission au Canada pour y habiter en permanence est exigée.

7. Inscription du nom d'un enfant

A) Quand les parents sont divorcés ou séparés ou habitent dans la province de Québec, le droit du requérant de faire la demande au nom d'un enfant doit être établi par des renseignements ou des documents supplémentaires

B) Si le nom de famille de l'enfant n'est pas le même que celui du parent qui fait la demande ou si les informations relatives au mariage de la mère n'indiquent pas que l'enfant est issu d'un mariage antérieur, on doit exiger des renseignements supplémentaires pour établir que le requérant a le droit de faire inscrire l'enfant dans son passeport.

8. Résidence à l'étranger

Une personne qui a habité à l'étranger pendant dix ans avant juillet 1967 peut avoir perdu sa citoyenneté canadienne. On exige des renseignements supplémentaires pour déterminer si cette personne était exemptée de la perte de citoyenneté ou si elle a déposé une déclaration de maintien.

[Text]

9. Dual Nationality

A dual national who acquired another nationality subsequent to Canadian citizenship may have lost Canadian citizenship. Additional information, affidavits or documents are required e.g. Canadian citizens legally residing in the U.S. hold U.S. Alien Registration Cards. A Canadian who has lived in the U.S. for 5 or more years and who does not have an Alien Registration Card may have acquired U.S. Citizenship and forfeited Canadian citizenship. To resolve doubt in some cases, particularly where the citizenship of young children taken to the U.S. by their parents is concerned, it is sometimes necessary to obtain confirmation from the U.S. Immigration and naturalization service that the applicant is not a U.S. citizen.

10. Previous Canadian Passports

If the applicant cannot produce a still valid previous passport we need an explanation and/or an affidavit concerning the missing document.

If the Statutory Declaration is ambiguous or the circumstance of loss are suspicious further explanations or affidavits may be requested.

11. Marriage Data

This data is required for a number of reasons.

A) It is an identity feature for both parents and children, particularly where the surname of a child is not the same as the present family name of the mother. In these cases additional information or birth certificates showing names of both parents are required.

B) Women who married aliens before January 1, 1947 may have forfeited their right to Canadian citizenship. In these cases, additional information may be required to establish that loss did not occur. If it did, a certificate of resumption must be submitted.

C) Although other applicants are required to submit affidavits regarding use of chosen or assumed names or legal change of name documents, we accept the marriage particulars as the right of a woman to assume the husband's name on marriage.

D) Women who have been married and divorced a number of times and who have assumed the family name of the husband on each occasion may be asked for marriage and/or divorce certificates. At some posts in the U.S. where there is a high incidence of multiple divorce and re-marriage these documents are needed to establish the relationship between a mother and child and the connection between the woman and her personal identity or citizenship documents.

E) The marriage data and the answer to question 8 will sometimes suggest that the applicant may have acquired another citizenship through marriage. This sometimes applies to both spouses.

F) A married woman who wants a passport in her maiden name is asked for a statement to the effect that she does not use her husband's name and if she has been married for a number of years, personal identity documents issued in her maiden name.

[Interpretation]

9. Double nationalité

Une personne qui a pris une autre nationalité après sa citoyenneté canadienne peut avoir perdu sa citoyenneté canadienne. On exige des renseignements supplémentaires, des affidavits ou des documents par exemple, les citoyens canadiens qui habitent légalement aux États-Unis ont des cartes américaines d'enregistrement des étrangers, (Alien Registration Cards) peut avoir acquis la citoyenneté américaine et avoir renoncé à la citoyenneté canadienne. Dans certains cas douteux, en particulier quand il s'agit de la citoyenneté de jeunes enfants amenés aux États-Unis par leurs parents, il est parfois nécessaire d'obtenir du Service américain d'immigration et de naturalisation la confirmation que le requérant n'a pas la citoyenneté américaine.

10. Passeport canadien antérieur

Si la personne qui fait une demande ne peut présenter un passeport antérieur encore valide, nous demandons une explication ou un affidavit au sujet du document manquant.

Si la déclaration statutaire est ambiguë ou si les circonstances de la perte sont suspectes, d'autres explications ou d'autres affidavits peuvent être exigés.

11. Renseignements relatifs au mariage

Ces données sont nécessaires pour un certain nombre de raisons.

A) Il s'agit d'un élément d'identité à la fois pour les parents et les enfants, en particulier quand un enfant ne porte pas le même nom de famille que la mère. Dans ces cas, des renseignements supplémentaires ou des certificats de naissance où figurent les noms des deux parents, sont exigés.

B) Les femmes qui ont épousé des étrangers avant le 1^{er} janvier 1947 peuvent avoir renoncé à leur droit à la citoyenneté canadienne. Dans ces cas, des renseignements supplémentaires peuvent être exigés pour établir que cette renonciation n'a pas eu lieu. Si elle a eu lieu, un certificat de réintégration doit être présenté.

C) Même si l'on exige des autres personnes qui font des demandes de présenter des affidavits en ce qui concerne l'utilisation de noms choisis ou empruntés ou des documents attestant le changement légal de nom, nous acceptons qu'une femme ait, de par le mariage, le droit de prendre le nom de son mari.

D) On peut demander des certificats de mariage et de divorce aux femmes qui ont été mariées et divorcées plusieurs fois et qui ont pris le nom de famille de leur mari à chaque occasion. A certains endroits des États-Unis où le taux de mariages et de divorces multiples est très élevé, ces documents sont nécessaires pour établir la relation qui existe entre la mère et l'enfant et le lien entre la femme et les documents touchant son identité personnelle ou sa citoyenneté.

E) Les renseignements relatifs au mariage et la réponse à la question 8 permettront quelquefois de supposer que la personne a acquis une autre citoyenneté par le mariage. Ceci s'applique parfois aux deux conjoints.

F) Si une femme mariée désire un passeport à son nom de jeune fille, elle doit faire une déclaration attestant qu'elle n'utilise pas le nom de son mari et si elle a été mariée pendant un certain nombre d'années, on exige des documents d'identité personnelle établis à son nom de jeune fille.

[Texte]

12. Personally Presented Applications

Applicants are required to produce personal identity documents. Persons acting as agents must have a letter of consent from passport applicant to pick up passports or documents.

13. Persons who have been refused Passports

Evidence that there is no longer a valid reason to refuse a passport.

14. Form B

When the passport application is completed by a person other than a natural parent, proof of guardianship must be provided. In some cases it is necessary to obtain the written approval of child welfare authorities particularly if the child is being taken abroad for adoption.

15. Supplementary Services

A woman who wants a married name added to a maiden name passport is asked for her marriage certificate. Extension of limited validity passports, replacing lost or stolen passports must be supported by a further affidavit that the missing document has not been located.

16. Urgent Service

Applicants requesting unusual or urgent service are asked to produce evidence of the emergency and or departure arrangements.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington.

Mr. Eglington: In the first place, Mr. Chairman, I must say that I am particularly happy to see a well-drawn and well-considered and reasoned response . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Including some legal opinions.

Mr. Eglington: . . . which deals with the actual legal matters involved and which has taken into account, in a quite serious fashion, the objections that were originally raised to the content of the three sets of regulations.

Having said that, I must say that there is one point—and it is the very first point with which Mr. Parry deals—the authority for making the passport regulations, about which I would like to make a short statement. I should say that in light of comments that have been made about some of the opinions expressed in the last few weeks. What I am going to say may give rise, perhaps, to some surprise, but I considered the matter very carefully. I appreciate that my views may be thought to be altogether too high-flying Tory for some Parliamentary tastes. Having been bred up in the tradition of Cranmer and the martyrs, Ken of Hooker, Land and Sacheverell and of Sir Robert Peel, I conceive it as my Christian duty to speak out against a sly and underhanded attempt to trench upon, and even to take away one of Her Majesty's undoubted prerogatives by undercover methods under the guise of supposedly delegated legislation.

The issuing of passports is at common law a matter of the Royal prerogative. If it were to be dealt with by statute—and of course there are many people, probably including myself, who think it ought to be dealt with by statute and that there ought to be some right to a passport—if it were to be done by statute, a bill would have to be introduced for that purpose and Her Majesty's express consent to the diminution of her prerogatives would have

[Interprétation]

12. Demandes présentées personnellement

Les personnes qui présentent une demande doivent fournir des documents d'identité personnelle. Les personnes qui servent d'intermédiaire doivent avoir en main une lettre de la personne qui fait la demande de passeport les autorisant à recevoir les passeports ou les documents.

13. Personnes à qui on a refusé un passeport

Elles doivent démontrer qu'il n'y a plus de raisons valables pour leur refuser un passeport.

14. Formule B

Si la demande de passeport est remplie par une autre personne qu'un parent naturel, cette personne doit prouver qu'elle a la garde de l'enfant. Dans certains cas, il est nécessaire d'obtenir l'approbation écrite des autorités du bien-être à l'enfance, en particulier si l'enfant est amené à l'étranger pour adoption.

15. Services supplémentaires

Si une femme qui désire ajouter son nom de femme mariée à son nom de jeune fille sur son passeport, doit produire un certificat de mariage. La remise d'un passeport d'une durée limitée en remplacement d'un passeport perdu ou volé, doit être justifiée par un autre affidavit attestant que le document perdu n'a pas été retrouvé.

16. Service d'urgence

On demande aux personnes qui demandent un service urgent ou inhabituel de fournir la preuve qu'il y a urgence et que le départ est déjà arrangé.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington.

M. Eglington: Monsieur le président, je ne puis me retenir de vous dire d'abord combien je suis heureux d'une réponse si bien composée, circonstanciée et logique . . .

Le coprésident (M. McCleave): Y compris des opinions juridiques.

M. Eglington: . . . traitant des questions de droit en cause et relevant avec tout le sérieux voulu des objections que nous avions d'abord soulevées concernant trois séries de règlements.

Ceci étant dit, j'aimerais commenter le premier point posé par M. Parry relativement à l'autorisation d'établir des règlements sur les passeports et que j'aimerais commenter brièvement. C'est à la lumière d'observations déjà faites concernant des opinions exprimées au cours des dernières semaines et ce que j'ai à dire causera peut-être quelques surprises; j'ai toutefois soupesé la question. Mon esprit conservateur blessera peut-être certaines susceptibilités parlementaires mais, étant imbu de la tradition de Cranmer et des martyrs, de Ken Hooker, de Laud et Sacheverell et de sir Robert Peel, j'estime un pieux devoir de m'opposer à la façon furtive et sournoise dont on cherche à empiéter sur l'une des prérogatives de Sa Majesté et même à les saper par des méthodes clandestines sous le couvert de la délégation de la législation.

La délivrance de passeports est une prérogative royale de droit commun. Si cela était régi par statut, et plusieurs pensent comme moi que cela devrait l'être, il faudrait introduire un projet de loi à cette fin et obtenir le consentement exprès de Sa Majesté de céder cette prérogative, mais, à l'examen des règlements qu'est-ce que nous constatons? Nous constatons que, pour donner aux règlements l'apparence d'un statut, on précède les règlements d'un

[Text]

to be obtained. But in looking at these regulations what do we find? We find an attempt to achieve the same end, and to render the passport rules as having been made under statute, as the preamble to the regulations itself says. And under cover of what statute? The provision that is relied upon is Section 4 of the External Affairs Act.

Section 4, and Mr. Parry quotes a few words from it, Section 4, in its full extent, reads as follows:

The Minister, as head of the Department, has the conduct of all official communications between the Government of Canada and the government of any other country in connection with the external affairs of Canada, and is charged with such other duties as may be assigned to the Department by order of the Governor in Council in relation to such external affairs, or to the conduct and management of international negotiations so far as they may appertain to the Government of Canada.

To construe that provision, or even the words from it that Mr. Parry quotes:

The Minister . . . is charged with such other duties as may be assigned to the Department by order of the Governor in Council in relation to . . . external affairs

To construe these words as a delegation of subordinate law-making or rule-making power, is to challenge every notion of subordinate law that has ever been held at common law. The duties assigned are clearly administrative ones, and the very example that Dr. Parry gives—the duty to issue passports or the function of issuing passports—is just that, it is an administrative act. Of course, on the views that we have heard from Mr. McIntosh, and in writing from other members of the Crown's legal service, the documentation of such a delegation of a duty or a function is not even regarded by them as a statutory instrument.

But whether such delegations are, or should be, a statutory instrument is irrelevant. What is in point is that a substantive body of rules properly made under the prerogative has purportedly been made under a statute that confers no power to that end. It has to be remembered also, that apart from the necessity of Her Majesty's consent to the tampering with the prerogatives by statute, no act can be construed as affecting the prerogative by mere inference or by conjecture. And this is the position, both at common law and under the Interpretation Act.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Am I correct in assuming that you think the government has not assigned to the Minister the responsibility of passports.

Is that the argument that you make?

• 1550

Mr. Eglinton: They have assigned to the Minister the function of issuing passports but the actual document that we were first of all faced with, the passport regulations, of course, deals with far more than that, and that is what Dr. Parry is referring to when he talks about the two matters being so closely intertwined.

In Dr. Parry's letter, the Committee is told that the delegation of the substantive rules governing passports are so intertwined that they should be in the one document, and, indeed, that may well be so; and it is probably a good thing that it is so, for otherwise the Committee might never have seen the document at all, if the governing

[Interpretation]

préambule, mais en vertu de quel statut? On se fonde sur l'article 4 de la Loi sur les Affaires extérieures.

L'article 4 dont M. Parry ne cite que quelques mots, est ainsi libellé:

Le ministre, en sa qualité de chef du ministère, a la conduite de toutes les communications officielles entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de tout autre pays au sujet des Affaires extérieures du Canada, et est chargé de toutes autres fonctions qui peuvent être assignées au ministère par décret du gouverneur en conseil relativement à ces affaires extérieures ou à la conduite ou à l'administration des négociations internationales en tant qu'elles concernent le gouvernement du Canada.

D'interpréter cette disposition, ou même les mots cités par M. Parry:

Le ministre est chargé de toutes autres fonctions qui peuvent être assignées au ministère par décret du gouverneur en conseil relativement à ces affaires extérieures . . .

Comme déléguant à des subordonnés le pouvoir de légiférer ou d'établir des règlements, est de mettre en doute toute loi subordonnée du droit commun. Les fonctions assignées sont clairement administratives et l'exemple même que M. Parry donne, la délivrance de passeports ou la fonction qui consiste à délivrer des passeports, est précisément cela, une loi administrative. D'après ce que nous avons retenu des propos de M. McIntosh et des écrits d'autres membres du contentieux de la Couronne, la documentation relative à cette délégation de fonction ou à cette fonction n'est même pas considérée comme un texte réglementaire.

Mais il importe peu que ces délégations constituent ou non un texte réglementaire. L'important, c'est qu'une masse importante de règlements établis en vertu d'une prerogative le sont présumément en conformité d'un statut qui ne confère aucun pouvoir à cette fin. Il ne faut pas oublier qu'en plus d'avoir à obtenir le consentement de Sa Majesté pour s'arroger des prerogatives par statut, aucune loi ne peut être interprétée comme affectant la prerogative par simple supposition ou conjecture. Et cette position prévaut en vertu du droit coutumier et de la loi d'interprétation.

Le coprésident (M. McCleave): Ai-je raison de présumer qu'à votre avis le gouvernement n'a pas assigné au ministre la responsabilité de délivrer des passeports?

Est-ce votre argument?

M. Eglinton: Ils ont assigné au ministre la fonction de délivrer des passeports, mais le document particulier que nous avons d'abord eu à examiner, celui des règlements sur les passeports, s'étend bien au-delà de cette question et c'est à cela que M. Parry fait allusion lorsqu'il parle de deux questions étroitement emmêlées.

Dans la lettre de M. parry, le Comité est informé que la délégation de l'application des règlements importants régissant les passeports se touchent de si près qu'ils devraient constituer un seul document et c'est peut-être bien ainsi, car autrement le Comité n'aurait peut-être jamais vu le document si l'aspect principal était interprété

[Texte]

feature is regarded as the delegation, under Section 4 of the Department of External Affairs Act, to the Minister or the Secretary of State of the function of issuing passports, for the simple reason that the Justice Department has, in the past, deemed such a delegation not to be a statutory instrument at all.

As an exercise of the royal prerogative, and Dr. Parry admits that the substantive body of the regulations are such an exercise, these passport regulations are a statutory instrument within the terms of Section 2(1)(d)(ii) of the definition of statutory instrument in the Statutory Instruments Act; but they do not and cannot constitute a regulation within the meaning of the Statutory Instruments Act because they are not made in the exercise of a legislative power conferred by or under an Act of Parliament. They are made in the exercise of a legislative power which exists by virtue of the royal prerogative, and the result of the exercise of that sort of power, is not, within the terms of the present Act, a regulation.

In consequence, they were improperly registered as a regulation and should have been registered as statutory instrument only. They nonetheless, of course, came properly before the Committee in the first place. But they do not come here because they are made in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament, as the regulations themselves purport to say; but they come here by virtue of having been made under the royal prerogative.

To admit the argument that was put by Dr. Parry, that because the two are so closely intertwined it is to have countenanced the abrogation of one of Her Majesty's prerogatives without Her consent and without a statute. Perhaps, in this connection, I could repeat that the prerogative cannot be tampered with by indirect means. If it is to be taken away, it has to be done by express statute. One wonders sometimes whether the legal officers and other servants of Her Majesty ought not duly to consider whose authority she hath, and to tremble.

I am also not at all impressed by the argument that the department prefers to put all the material in one document. Obviously; and so would the Committee, I daresay, prefer to see it in one document, just as we would prefer the much-amended Northwest Atlantic Fisheries Regulations to appear in one document. But that is not really the point. If two documents are necessary in point of law because of the complexities of the definition of a statutory instrument and of a regulation, and because of the insistence under the Statutory Instruments Act upon the distinction between statutory instruments and regulations, then two documents it will simply have to be. And if Dr. Parry and the Committee do not like it, then we are all of us together in the same boat and we shall have to lump it until such time as the Statutory Instruments Act is amended.

I beg leave to doubt, however, for the reasons I have already stated, whether a separate document delegating power to the Secretary of State to issue passports under Section 4 of the Act would be regarded by the Department of Justice and the Privy Council Office as a statutory instrument at all. In any event, the delegation would be lawful under the prerogative itself and does not need to be made under Section 4 of the Act, because the delegation to the Minister of the power to issue passports is a delegation—if I might use the word myself that causes us so much trouble—a delegation respecting passports, which is a matter covered by the prerogative and by the prerogative alone.

[Interprétation]

comme une délégation au Secrétaire d'État, en vertu de l'article 4 de la Loi sur le ministère des Affaires extérieures de la fonction consistant à délivrer les passeports, pour la simple raison que le ministère de la Justice a, dans le passé, présumé cette délégation n'être pas un texte réglementaire.

Dans l'exercice de la prerogative royale, et M. Parry admet qu'une grande partie des règlements constituent ce genre d'exercice, les règlements visant les transports constituent un texte réglementaire aux termes de l'article 2(1)(d)(ii) de la Loi définissant le texte réglementaire, mais ils ne constituent pas un règlement au sens de la définition de la Loi sur les textes réglementaires car ils ne le sont pas par exercice du pouvoir législatif conféré par une loi du Parlement, ou en vertu d'une telle loi, mais en vertu d'un pouvoir législatif existant découlant de la prerogative royale, et cela, par suite de l'exercice de ce pouvoir, n'est pas un règlement aux termes de la présente loi.

Cela est donc improprement classé comme règlement et devrait être enregistré comme texte réglementaire seulement. Ces mesures n'en ont pas moins été soumises au Comité de façon appropriée, mais non par suite d'un exercice du pouvoir conféré par la Loi constituant le Parlement ou en vertu de cette loi, comme règlement proprement dit, mais en vertu d'une prerogative royale.

Si l'on admet l'argument soutenu par M. Parry, soit que les deux sont étroitement entremêlés, c'est abroger une prerogative de Sa Majesté sans son consentement et sans statut et, peut-être, devrais-je répéter à ce sujet que la prerogative ne peut être manipulée indirectement. Il faut, pour l'abroger, un statut; et on se demande parfois si les conseillers juridiques et autres serviteurs de Sa Majesté ne devraient pas réfléchir à l'autorité qu'elle représente et frémir de crainte.

Je ne suis pas plus impressionné par l'argument qui soutient que le ministère préfère réunir toute la matière en un seul document. Nul doute qu'il semblerait préférable d'en faire un document unique comme nous préférierions que les règlements des pêches du Nord de l'Atlantique si souvent modifiés ne constituent qu'un document; mais ce n'est pas le point pertinent. S'il faut deux documents légaux à cause de la complexité de la définition du texte réglementaire et du règlement et la forme répétitive de la Loi sur les textes réglementaires et la distinction entre textes réglementaires et règlements, il faudra en faire deux documents. Et si M. Parry et le Comité n'en sont pas contents, nous sommes tous dans le même bateau et devons le souffrir jusqu'à ce que la Loi sur les textes réglementaires soit modifiée.

Les raisons que j'ai données ne laissent toutefois aucun doute si un document distinct délègue le pouvoir au Secrétaire d'État de délivrer des passeports en vertu de l'article 4 de la loi et la façon dont cela serait interprété par le ministère de la Justice et le Conseil privé comme texte réglementaire. En tout état de cause, la délégation serait licite en vertu même de la prerogative et n'a pas besoin de s'appuyer sur l'article 4 de la loi, car la délégation au ministre du pouvoir de délivrer des passeports est une délégation, si on veut bien me permettre d'employer le mot qui nous crée tant d'ennuis, une délégation concernant les passeports, autorisée en vertu de la prerogative et de la seule prerogative.

[Text]

There would seem, therefore, to be no need for two documents in any event, even if the department and the Department of Justice were to acknowledge that the regulations were made under the prerogative. One document or instrument under the prerogative would do quite nicely and should be registered as a statutory instrument.

• 1555

This particular point is, of course, instructive not only in that it appears to be an attempt to do by indirect means what has not been done directly, but it is also revealing of the problems we run into under the definitions of statutory instrument and of regulation in the Act, and of the problem that we have faced many times before, that mere statutory instruments do not have to be registered or published unless the Statutory Instrument's Regulations so provide or the Clerk of the Privy Council so orders.

Now, in the case of the Passport Regulations, the Statutory Instrument's Regulations do not require that they be registered and published, so that if they are to be published as a mere statutory instrument it would have to be at the order of the Clerk of the Privy Council. I think it is plainly wrong that something of as vital concern to ordinary people as passport regulations should fall into a class of delegated legislation, the publication and registration of which depends upon the will of the Clerk of the Privy Council.

Of course, the remedy to the problem that is now confronting us is statutory. It is to amend the definition. For instance, we could take this approach, I suppose, to amend the definition of "regulation" in our act, in the Statutory Instruments Act, to delete the words "... conferred by or under an act of Parliament." We could eliminate those words so that rules made under the prerogative could be regulations as well.

Perhaps the act could be amended to require that all statutory instruments be registered and published, and it has occurred to me that the Committee can hardly not insist on, or at least recommend, such a provision when the Committee itself is giving countenance in its Thursday business to the idea of a central register of government information. If it is important to bring government information together in one place, how much more important is it to bring together all the rules by which citizens are governed into the one place?

Or, of course, there is the more radical course, a course that obviously was in the contemplation of the MacGuigan committee in the first place, which is to have no distinction between a regulation and a statutory instrument but to have one class of delegated legislation which must be dealt with according to law and which is subject to Parliamentary scrutiny.

Turning to the content of the three sets of regulations, Dr. Parry deals with these commencing on page 3 of his letter. As far as the point that was raised under Section 7 of the Passport Regulations is concerned Dr. Parry concedes that a slight amendment is necessary. As to Section 9, Dr. Parry has provided the Committee with the list or criteria of additional information which passport offices are wont to require in particular cases. It is obvious from the last paragraph on page 3 that even if the regulations were amended to include each of the items listed in the annex, and that is all 16 of them, the department would still like a portmanteau clause at the end to the effect that

[Interpretation]

Il ne semble donc y avoir aucune nécessité de deux documents, même si le ministère et le ministère de la Justice reconnaissaient que ces règlements avaient été établis en vertu d'une prérogative. Un document ou texte couvert par la prérogative ferait très bien et pourrait être comme texte réglementaire.

Cette remarque est instructive non seulement parce que cela semble être une tentative de faire indirectement ce qu'il est impossible de faire directement, mais aussi parce que c'est un exemple des problèmes auxquels nous devons faire face à cause des définitions dans la Loi de ce que sont un texte réglementaire et un règlement et à cause aussi du fait que les simples textes réglementaires ne doivent pas nécessairement être enregistrés ou publiés à moins que les règlements le stipulent ou que le greffier du Conseil privé nous l'ordonne.

Dans le cas du règlement sur les passeports, les dispositions relatives aux textes réglementaires ne stipulent pas qu'ils doivent être enregistrés et publiés si bien que, pour ce faire, il faudrait que le greffier du Conseil privé ordonne qu'il en soit ainsi. Je trouve incroyable qu'un règlement aussi important pour les particuliers que celui sur les passeports fasse partie de la catégorie des textes réglementaires dont l'enregistrement et la publication dépendent du bon vouloir du greffier du Conseil privé.

Bien entendu, nous ne pouvons régler ce problème que par une loi modifiant la définition. Par exemple, nous pourrions décider de modifier la définition de l'expression «règlement» qui se trouve dans la Loi sur les textes réglementaires en supprimant les mots «... conféré par une Loi du Parlement ou sous son Régime». Ainsi, les règles prescrites en vertu de la prérogative seraient considérées aussi comme des règlements.

Peut-être pourrait-on modifier la Loi de façon à exiger que tous les textes réglementaires soient enregistrés et publiés et, à mon avis, le Comité doit au moins présenter une telle recommandation pour donner de la crédibilité jeudi à l'idée d'un registre central des renseignements afférents au gouvernement. S'il est si important de regrouper tous les renseignements gouvernementaux, combien n'est-il pas encore plus important de regrouper toutes les règles régissant les citoyens?

Naturellement, il y a un moyen plus radical envisagé par le comité MacGuigan à l'origine; il s'agirait de supprimer toute distinction entre les règlements et les textes réglementaires et ne créer qu'une seule catégorie d'autorisations déléguées qui devraient être conformes à la Loi et être étudiées par le Parlement.

Quant au fond des trois règlements, M. Parry en traite à partir de la page 3 de sa lettre. En ce qui concerne le commentaire de l'article 7 du règlement sur les passeports, M. Parry admet qu'une légère modification s'impose. Quant à l'article 9, M. Parry a fourni au Comité une liste des renseignements supplémentaires que peuvent exiger les bureaux de passeports dans certains cas. Il est évident d'après le dernier paragraphe de la page 3 que même si on modifiait les règlements de façon à ce que chacun de ces renseignements figurant dans l'annexe en fassent partie, et il y en a 16, le ministère aimerait quand même avoir un article stipulant que les requérants doivent fournir tout

[Texte]

applicants should provide any other information which might be asked for in order to deal with exceptional cases that do not fall within the 16 items in the annex.

Now that may, of course, be a very compelling argument, and I can myself foresee all sorts of situations in which the portmanteau 16 may not cover the situation of the particular applicant. On the other hand, I do not think that there would be much damage to anybody, and there would be positive benefits, if these 16 items were to appear in the regulations. It would at least lead to greater certainty and clarity and would mean, obviously, that there would be less in the passport officers' manuals and guidelines, which I am sure exist, in fact, which I have been told exist, and which, of course, we will never see.

The third point deals with Section 11, and the phrase "or for any other reasons not entitled to the passport," and Dr. Parry gives the explanation for its insertion that it was meant to cover cases of non-Canadians issued passports in error.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But he calls that an example only, though, does he not?

• 1600

Mr. Eglington: Correct. He acknowledges that revocation can be carried out under the open words of Section 11, in any event, and he invites the Committee to conclude that the words should be deleted.

On the application forms, Dr. Parry has provided us with copies of the new application forms which do not contain the particular point of drafting to which the Committee objected. Since November, 1974 the forms have been changed twice.

On the consular fees regulations, Dr. Parry explains why all the ministers joined in the recommendation and says, quite properly I think, that it is quite lawful for them to recommend.

In dealing with Section 3(1)(g), Dr. Parry acknowledges the weight of the Committee's objections and promises that the particular subsection involved will be amended.

On the passport services fees regulations, he concedes the point that was raised and, again, promises an amendment, and he says that it is a matter of priority.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): First of all, I think, Mr. Eglington, I would have to ask on behalf of the Committee when he says: "I believe the foregoing covers all the points raised in the commentary which is prepared for the Committee", and of course, our original discussion, if this is so.

Mr. Eglington: Yes, all the points that were raised have been attended to.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. The second one is that really if we have any fight with the good Dr. Parry, who has certainly provided us with a reasoned answer and it seems to have some of those legal opinions that have been denied us by other government departments, we can take it that the main burden of any complaint you might have deals with Section 4 of the External Affairs Act, RRC, 1970. Am I correct in that?

[Interprétation]

autre renseignement qu'on pourrait leur demander pour les cas d'exceptions que l'annexe n'aurait pas prévu.

L'argument fait peut-être le poids; d'ailleurs, j'envisage moi-même toutes sortes de situations autres que les 16 énumérées. En revanche, je crois que cela ne porterait préjudice à personne et qu'il y aurait au contraire des avantages à faire figurer ces 16 articles dans le règlement. Ainsi, le règlement serait beaucoup plus clair et précis et les guides et manuels des préposés aux passeports moins volumineux car, si on ne peut voir ceux-ci, on sait qu'ils existent.

Enfin, M. Parry explique pourquoi dans l'article 11 on a voulu préciser «ou pour toute autre raison n'a pas droit à un passeport» et ce au cas où l'on délivrerait par erreur des passeports à des non Canadiens.

Le coprésident (M. McCleave): Mais il dit que ce n'est qu'un exemple n'est-ce pas?

M. Eglington: Oui. Il reconnaît que, étant donné le sens assez large de l'article 11, on peut procéder à une révocation. Il invite le comité à en conclure que les mots devraient être supprimés.

Au sujet des formules de demande, M. Parry nous a fourni quelques exemples de la nouvelle formule sur laquelle on ne trouve plus les mots auxquels s'opposait le comité. On a changé la formule deux fois depuis novembre 1974.

Au sujet du règlement sur les droits consulaires, M. Parry explique pourquoi tous les ministres étaient d'accord sur la recommandation et affirme, avec raison, qu'ils en ont parfaitement le droit.

En ce qui concerne l'article 3(1) (g), il admet le poids des objections du comité et promet que ce paragraphe sera modifié.

Au sujet du règlement sur les droits des services de passeports, il est d'accord avec notre recommandation et promet une modification qui sera apportée en temps et lieu.

Le coprésident (M. McCleave): D'abord, je dois demander au nom du comité ce qu'il entend par: «Je pense que les remarques précédentes répondent à toutes les questions soulevées dans le commentaire préparé pour le comité» et bien entendu lors de notre discussion le cas échéant.

M. Eglington: Oui, on a bel et bien répondu à toutes nos questions.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Ensuite, si nous trouvons quelque chose à redire à ce gentil M. Parry qui nous a fourni une réponse censée et certaines opinions juridiques que nous aurions refusées d'autres ministères, nous pouvons en conclure que c'est dû surtout à l'article 4 de la loi sur les affaires extérieures, SRC, 1970. Ai-je raison?

[Text]

Mr. Eglington: That is correct.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I mean, that is really what you are telling us, whether that is sufficient to justify the issuance of passports or not.

Mr. Eglington: Putting it in a nut shell, if I can, the regulations were said to be made under Section 4. They had been registered as a regulation. They cannot be made under Section 4, because they must have been made under the Royal prerogative and they cannot then be registered as a regulation. To allow that situation to stand is to allow the Governor in Council and to allow the officials to have abolished part of the Crown's prerogative. The Crown's prerogative can only be abolished by statute.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So you suggest then an amendment to the External Affairs Act which would legalize the situation?

Mr. Eglington: That may be a political matter, but what is really needed to regularize this matter is for the Passport Regulations, and they can call them what they like, to be remade and the preamble to omit the reference to Section 4 of the External Affairs Act.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, je ne me souviens pas des discussions qui ont eu lieu à ce sujet. Je n'étais peut-être pas ici à ce moment-là. Mais je me demande pourquoi un long exposé sur la légalité, si je peux employer ce terme de règlements faits par le secrétariat d'État aux Affaires extérieures visant l'émission des passeports. J'ai remarqué que M. Eglington avait une assez longue déclaration écrite à ce sujet à la suite des commentaires faits par M. Parry. Je suggérerais qu'à l'avenir, si c'est possible, nous recevions à l'avance les commentaires faits par notre conseiller afin d'en prendre connaissance préalablement. Ce document est assez long, a demandé beaucoup de travail et j'aurais bien aimé en prendre connaissance avant que nous nous rencontrions.

Mr. Eglington: The Minister certainly has the right to issue passports.

• 1605

Mr. Béchard: Yes.

Mr. Eglington: That is not the burden of my complaint. I apologize if I have not made myself clear. I should say the reason that I read that statement was that after lunch I realized that I had a great deal to say, and I thought I should put it in writing so that I would not wander from it when I appeared this afternoon. Sometimes in the past I have sent you a written comment on the letters that we have received.

The Minister certainly has the power to issue passports. He has been given the power and this particular document, the passport regulations, gives him that power just as it had in any event been before given to him on a previous occasion. The point I am attempting to make is that this may not be an unusual and unexpected use of the enabling power because we do not in a sense have an enabling power. But it is a very unusual and unexpected document which appears, or rather which attempts by indirect means to abolish one of the prerogatives.

Mr. Baldwin: As I understand, you are saying that without Section 4 of that act, the royal prerogative could be exercised by the appropriate person.

[Interpretation]

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Enfin de compte, c'est cela que vous voulez dire, que cet article suffit à justifier la délivrance de passeports.

M. Eglington: En résumé, on a cru que les règlements étaient prescrits en vertu de l'article 4. On les a enregistrés comme tels; or, on ne peut les prescrire en vertu de l'article 4 puisqu'ils ont dû l'être en vertu de la prerogative royale et, à ce moment-là, on ne peut les enregistrer comme un règlement. Accepter une telle situation c'est permettre au gouverneur en Conseil et aux hauts fonctionnaires d'annuler une partie de la prerogative de la Couronne qui ne peut l'être que par loi.

Le coprésident (M. McCleave): Vous suggérez donc que l'on modifie la loi sur les affaires extérieures, ce qui légaliserait toute l'affaire?

M. Eglington: C'est peut-être une question politique, mais la seule façon de régulariser la situation c'est de réviser le règlement sur les passeports et en supprimer toute mention de l'article 4 de la loi sur les affaires extérieures.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, I don't remember the discussions we had about that matter. Maybe I was not here then. But I wonder why we had such a long comment on the legality of the regulations made by the Secretary of State for External Affairs concerning the issuance of passports. I noticed that Mr. Eglington had quite a long written statement on the remarks made by Dr. Parry. May I suggest that, from now on, whenever possible, we receive the comments of our counsel beforehand so that we have a chance to read them. This statement is quite long, it probably required a lot of work and I would really have appreciated to be able to read it before the meeting.

M. Eglington: Le ministre a sûrement le droit de délivrer des passeports.

M. Béchard: Oui.

M. Eglington: Ce n'est pas là l'objet de ma plainte. Je m'excuse si je ne me suis pas fait bien comprendre. La raison pour laquelle j'ai lu cette déclaration c'est que, après le déjeuner, je me suis rendu compte que j'avais beaucoup de choses à dire et j'ai cru préférable de prendre le temps de les écrire pour ne pas en oublier cet après-midi. Il m'est déjà arrivé de vous faire parvenir un commentaire écrit sur les lettres reçues.

Le ministre a certainement le pouvoir de délivrer des passeports. Le règlement sur les passeports lui en donne l'autorisation qu'il avait déjà eu de toute façon. J'ai simplement voulu dire que ce n'est peut-être pas une utilisation inhabituelle et inattendue du pouvoir légal puisque, dans un certain sens, il n'y en a pas. C'est plutôt un document inhabituel et inattendu qui semble tenter indirectement d'abolir une des prerogatives.

M. Baldwin: Vous dites donc que, sans l'article 4 de cette loi, la prerogative royale pourrait être exercée par qui de droit.

[Texte]

Mr. Eglinton: Everything in those regulations could appear under the prerogative without reference to Section 4.

Mr. Baldwin: So that really it is a matter of coming to a decision. Either continue to use the royal prerogative as the method by which regulations are enacted, and I use regulations in its widest sense dealing with the issuance of passports, or if we decide that is not the way and if Parliament wants to, if the government thinks Parliament should be consulted on it, then there should be legislation enacted which specifically takes away . . .

Mr. Eglinton: There should be a passports act.

Mr. Baldwin: . . . the prerogative and sets out in legislative form the methods which Parliament thinks, and the enabling power which it is going to grant to this minister or to the governor in council.

Mr. Eglinton: And if there were a passports act, there would then probably, or at least possibly, be a right to a passport, which does not exist under the present law.

M. Béchar: Est-ce qu'il existe ailleurs une loi sur les passeports?

Mr. Eglinton: No, there is no passports act.

Mr. Béchar: I am not mentioning here in Canada, but elsewhere, in other countries.

Mr. Eglinton: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think probably the answer—we seem to have been surprised by, well, I should not call it a precious point because counsel attaches a great deal of importance to it. I would think that on this matter we should send a copy of our proceedings to Dr. Parry, who after all has, I think, in the most exemplary fashion, tried to answer the doubts that came within the Committee and came within the counsel's mind before. I think this is an example of what we should commend as a response from a government department when we do have our doubts about these orders in council and regulations.

Does this commend itself to counsel, sending it back? Maybe it should be something called the passport act passed to enable these things to be done.

The only difficulty I have about the whole procedure is that I did not know that there were any problems specifically that were raised, apart from perhaps the very large question that we should be proceeding within constitutional limitations rather than perhaps ad hoc. **Mr. Eglinton.**

Mr. Eglinton: I think that is entirely proper and I think suitable. I am sure Dr. Parry will give a reasoned response to what I hope was a reasoned criticism of his original position.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Mr. Béchar: It took a year, I understand, to get that answer, **Mr. Eglinton.** Will it take another year?

Mr. Eglinton: I understand that Dr. Parry is an exceptionally overworked officer and there are obviously certain demarcations disputes. As you notice on the first page he says that he is required to refer some questions to the Department of Justice, and that the response he gives is not thought to embody the legal opinion of the Department of Justice. Rather it is his interim reply conveying the views of the Department of External Affairs.

[Interprétation]

M. Eglinton: Quiconque doit appliquer le règlement peut le faire en vertu de la prérogative sans qu'il faille mentionner l'article 4.

M. Baldwin: Il s'agit donc de prendre une décision; soit de continuer à se servir de la prérogative royale pour prescrire les règlements, dans le sens le plus large du mot, concernant la délivrance des passeports, soit, si le Parlement est d'accord, faire adopter une loi qui supprimerait expressément . . .

M. Eglinton: Il devrait y avoir une loi sur les passeports.

M. Baldwin: . . . la prérogative et énoncerait les méthodes et le pouvoir dont disposeront le ministre ou le gouvernement en conseil.

M. Eglinton: S'il y avait une loi sur les passeports, on aurait au moins droit à un passeport, ce qui n'est pas le cas aux termes de la Loi actuelle.

Mr. Béchar: Can we find elsewhere such passport acts?

M. Eglinton: Non, il n'y a pas de loi sur les passeports.

M. Béchar: Je ne veux pas dire au Canada, mais dans d'autres pays.

M. Eglinton: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Le commentaire auquel le conseiller juridique attache beaucoup d'importance nous a un peu étonnés. Peut-être devrions-nous envoyer un exemplaire de nos délibérations à M. Parry, qui a répondu de façon exemplaire aux questions soulevées en comité par le conseiller juridique. C'est précisément là le genre de réponse que l'on devrait obtenir de tous les ministères lorsque l'on doute de la validité d'un décret du conseil ou d'un règlement.

Croyez-vous que nous devrions envoyer une nouvelle lettre suggérant la présentation d'une loi sur les passeports?

J'avais de la difficulté à comprendre car je ne savais pas que des problèmes précis se posaient, exception faite de la question de savoir si l'on ne devrait pas se confiner aux limites constitutionnelles au lieu de faire des démarches spéciales. **Monsieur Eglinton.**

M. Eglinton: Ce serait tout à fait indiqué. Je suis certain que M. Parry répondra de façon positive à une critique sensée de sa position initiale.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

M. Béchar: Il vous a fallu un an pour obtenir une première réponse. En faudra-t-il un autre pour la seconde?

M. Eglinton: Il semble que M. Parry soit particulièrement débordé de travail et qu'il existe de toute évidence certains conflits de compétence. Par exemple, à la première page de sa lettre, il dit devoir renvoyer certaines questions au ministère de la Justice et que sa réponse ne comporte pas l'opinion juridique de ce ministère. Il s'agit plutôt de sa réponse intérimaire exposant le point de vue du ministère des Affaires extérieures.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. So the communication will be made between counsel and Dr. Parry.

• 1610

SOR/75-463 and SOR/75-610, Canadian Wheat Board Regulations, amendments. Before us originally on April 1 of this year and there is a letter from Mr. Eglington to Mr. McLaughlin of the Canadian Wheat Board of April 20 and a reply back of April 29. I think that in itself deserves commendation and these are printed herewith.

April 20, 1976

J.E. McLaughlin, Esq.,
Secretary,
Canadian Wheat Board.

Dear Mr. McLaughlin:

Re: SOR/75-610, Canadian Wheat Board Regulations,
amendment

The Committee considered the above amendment at its meeting on 1st instant. It was noted that the amendment was made on and expressed to be effective 9th October 1975, eleven days before it was registered, thereby infringing the requirements of section 9(1)(a) of the Statutory Instruments Act. As a consequence, the amendment came into force on 20th October, 1975.

This late coming into force will not render invalid payments made in the period 9th to 19th October inclusive in excess of the rates previously fixed by SOR/75-463 if all the days between 9th and 20th October fell within the same pool period (Refer section 25(1)(b.2) Canadian Wheat Board Act, added by 21 Eliz. II cap 16, section 3). The Committee, accordingly, wishes to know when the pool period current on 20th October 1975 began. If it began on or before 9th October 1975, all will be well and the higher payments provided for in this amendment will be lawful.

Yours sincerely,

G.C. Eglington,
Counsel.

April 29, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington:

Re: SOR/75-610, Canadian Wheat Board Regulations,
amendment

This is in response to your letter of April 20th relative to SOR 75-610 and its effective date in relation to the pool period concerned. I trust that the following explanations will be adequate for presentation to the Standing Joint Committee.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Le conseiller juridique entrera donc en communication avec M. Parry.

DORS/75-463 et DORS/75 - 610, Règlements de la Commission canadienne du blé - modifications. On en a discuté une première fois le 1^{er} avril dernier. Il y a une lettre de M. Eglington à M. McLaughlin de la Commission canadienne du blé, en date du 20 avril, et une réponse de ce dernier en date du 29 avril. Je pense qu'il faut souligner la rapidité de la réponse. Le tout figure ci-dessous.

le 20 avril 1976

Monsieur J. E. McLaughlin
Secrétaire de la Commission
canadienne du blé.

Objet: DORS/75-610, Règlements de la Commission
canadienne du blé—modification

Monsieur,

A sa réunion du 1^{er} courant, le Comité a étudié la modification ci-dessus. On a constaté que celle-ci a été apportée le 9 octobre 1975 et qu'elle a été déclarée en vigueur à cette date, onze jours avant son inscription; ce qui représente une violation des dispositions de l'article 9(1)a) de la Loi sur les textes réglementaires. Il s'ensuit que la modification est entrée effectivement en vigueur le 20 octobre 1975.

Sa mise en vigueur aussi tardive ne rendra pas sans effet les paiements effectués au cours de la période allant du 9 au 19 octobre inclusivement et qui sont supérieurs aux taux fixés antérieurement par le DORS/75-463, si tous les jours, entre le 9 et le 20 octobre, ont correspondu à la même période de livraison en commun (se reporter à l'article 25(1)b.2) de la Loi sur la Commission Canadienne du blé, ajouté en vertu de 21 Eliz, II, chapitre 16, article 3). Par conséquent, le Comité désire connaître le début de la période de livraison en commun en cours au 20 octobre 1975. Si elle a commencé au 9 octobre 1975 ou avant cette date, il n'y aura pas de contestation et les paiements plus élevés qui sont prévus dans la modification, seront légaux.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le conseiller,
G. C. Eglington

le 29 avril 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements et
autres textes réglementaires.

Objet: DORS/75-610, Règlement sur la Commission
canadienne du blé—modification

Monsieur,

La présente a trait à votre lettre du 20 avril qui portait sur le DORS/75-610 et son entrée en vigueur, par rapport à la période de livraison en commun en cause. J'espère que les explications qui suivent, seront utiles au Comité mixte permanent.

[Texte]

Section 24 of the Canadian Wheat Board Act defines a pool period to be a crop year. The Canada Grain Act defines a crop year as "the period commencing on the first day of August in any year and terminating on the 31st day of July in the year next following". SOR 75-463 (P.C. 1975-1824) which established the initial payment for a base grade of each of wheat, oats and barley became effective on August 1st, 1975 and remained in effect until amended by SOR 75-610 (P.C. 1975-2419) which took effect on October 9th, 1975. As the first of the aforementioned applied from the first day of a pool period or crop year and the second became effective on October 9th, 1975, within the same pool period, the requirement which you explain in your letter was, in fact, met and the higher payments are therefore lawful.

As a matter of interest P. C. 1975-2421 ordered that the Wheat Board pay a similarly increased price for all other grades and also directed the Board to make a payment of an equivalent amount per bushel to all producers who delivered and sold to the Board on and after August 1st and before October 9th. This, of course, had the effect of bringing all deliveries to the new price level whether or not they were made before or after the price increase resulting from SOR 75-610.

Yours truly,

J. E. McLaughlin,
Secretary.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I gather, Mr. Eglinton, that Mr. McLaughlin is able to assure you that the question you raised has been answered properly.

Mr. Eglinton: That is correct. The second paragraph of Mr. McLaughlin's letter puts to rest any doubts that might have existed as to the ability to make payments.

The last paragraph of his letter however gives rise to a separate issue which I still have under consideration.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps he should not have written it.

Mr. Eglinton: Yes, perhaps he ought not to have. Mr. McLaughlin has, as some independent or non-departmental agencies do referred very often to the Privy Council numbers and we have no index of Orders in Council. But on inquiry of the registrar, I discovered that Order in Council 1975-2421, which, to quote Mr. McLaughlin, ordered the Wheat Board to pay a similarly-increased price, and so on was not dealt with, registered, and published, as a regulation. Inquiry is now on foot within the Privy Council Office as to why not and what effect that particular Order in Council had. So, this matter may come back again at a future date.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is almost tragic in a sense when the man has tried to co-operate and all of a sudden he finds that we are still standing over him with our questions. But I think it is perfectly proper that that inquiry has been made. In due course we will have the answer to it.

[Interprétation]

L'article 24 de la Loi sur la Commission canadienne du blé, définit une période de livraison en commun comme une campagne agricole. La Loi sur les grains du Canada définit une campagne agricole comme «l'intervalle entre le 1^{er} août de chaque année et le 31 juillet de l'année suivante». DORS/75-463 (C.P. 1975-1824) qui établissait le paiement initial pour une catégorie de base du blé, de l'avoine et de l'orge respectivement est entré en vigueur le 1^{er} août 1975 et est demeuré en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié par DORS/75-610 (C.P. 1975-2419) entré en vigueur le 9 octobre 1975. Comme le premier des documents susmentionnés s'appliquait à partir du premier jour de la période de livraison en commun ou de la campagne agricole et que le second entrait en vigueur le 9 octobre 1975, au cours de la même période de livraison en commun, l'exigence que vous avez expliquée dans votre lettre a été, en fait, satisfaite et les paiements plus élevés sont par conséquent légaux.

Il est intéressant de noter que C.P. 1975-2421 a ordonné que la Commission canadienne du blé paye un prix semblablement accru pour toutes les autres catégories et a aussi ordonné à la Commission de faire un paiement d'un montant équivalent par boisseau à tous les producteurs qui avaient livré et vendu du blé à la Commission à partir du 1^{er} août et avant le 9 octobre. Ceci, bien sûr, a eu pour effet de ramener toutes les livraisons au nouveau niveau de prix, qu'elles aient été ou non faites avant ou après la hausse des prix résultant de DORS/75-610.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

le secrétaire,
J. E. McLaughlin

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que M. McLaughlin a pu vous promettre qu'on avait donné suite à notre commentaire.

M. Eglinton: C'est exact. Le deuxième paragraphe de sa lettre supprime tout doute que l'on aurait pu avoir quant à la capacité de faire les paiements.

Toutefois, le dernier paragraphe soulève un autre point que j'étudie présentement.

Le coprésident (M. McCleave): Sans doute n'aurait-il pas dû l'écrire.

M. Eglinton: Sans doute. Comme plusieurs des organismes paragouvernementaux ou indépendants, M. McLaughlin a mentionné le numéro du décret du Conseil privé et, malheureusement, nous n'avons pas d'index pour ceux-ci. Mais, après enquête, j'ai constaté que le CP 1975-2421 qui, et je cite, a ordonné que la Commission canadienne du blé paie un prix semblablement accru, etc., n'a pas été enregistré et publié comme un règlement. Le Conseil privé est donc en train d'étudier pourquoi il en a été ainsi et quelles conséquences ce décret a eues. Nous y reviendrons donc plus tard.

Le coprésident (M. McCleave): C'est un peu tragique qu'un homme qui apporte ainsi sa collaboration s'aperçoive que nous revenons à la charge. Mais je trouve votre question tout à fait justifiée, et le moment venu, j'espère qu'on y répondra.

[Text]

The next item before us is SOR/74-8-Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regulations, before us orginally on November 13, 1975, again, February 12, of this year. We have a letter from Mr. Eglington to Mr. Roy of March 4, 1976 and his reply of May 3, of this year. These are printed herewith.

March 4, 1976

Jacques Roy, Esq.,
Director,
Legal Services,
Department of Indian and
Northern Affairs.

Dear Mr. Roy:

Re: SOR/74-8, Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regulations

Thank you for your letters of 19th January and 9th February 1976, which were considered by the Committee on 12th February.

The Committee is, understandably, vexed when it is told that you cannot reply to a particular query because to do so would or might involve the expression of a legal opinion. However, the Committee does appreciate that you are bound to refuse in terms of Mr. Thorson's directive. I would not like you to think that the Committee's strictures in this regard were addressed to you personally.

As a result of the discussion on 12th February I am instructed to direct a further series of questions concerning the above Regulations and arising out of your letters.

1. In your answer (A)2 you state that, as the first loans were approved in 1967, the earliest date of forgiveness of all ten annual instalments would fall in 1977. The Committee wished to know whether there have been any instances to date in which all the instalments so far due have been forgiven. In any such instance is it the intention of the Minister to continue the process of forgiveness to the tenth and final instalment?
2. In the event of sale of a house in respect of which loan instalments have been forgiven, is there any provision for the recapture of the sums forgiven?
3. What action, if any, is proposed to render the texts of section 4(1)(b)(i) identical in meaning in both official languages?

The Committee also wishes me to say that they can still see no good reason for the use of the word "may" in section 5(2) as it would be unlawful to make a loan if there were no funds available for expenditure. To protect the Minister, should this be thought necessary, the Committee considers that some such phrase as "subject to the availability of appropriated funds" should be used and that the word "may" should be replaced by "shall". In the light of your answer (A)1, elaborated upon in your letter of 9th February, the Committee noted that in over eight years the discretion to refuse to approve a loan application conferred by section 5(2) has never been used. This served to confirm the Committee's view that the discretion was not neces-

[Interpretation]

Le règlement suivant est le DORS/74-8, Règlements sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux. On en a discuté une première fois le 13 novembre 1975 et le 12 février de la même année. Il y a une lettre du 4 mars 1976 adressée à M. Roy par M. Eglington et la réponse en date du 3 mai de cette année. On les trouve ci-dessous.

Le 4 mars 1976

M. Jacques Roy
Directeur du Contentieux
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord.

Objet: DORS/74-8—Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux

Monsieur,

J'accuse réception de vos lettres du 19 janvier et du 9 février 1976 que le Comité a étudiées à sa séance du 12 février.

Les membres du Comité sont, à juste titre, vexés d'apprendre que vous ne pouvez pas répondre à une demande de renseignements de peur qu'une telle réponse équivaille à une opinion juridique. Toutefois, le Comité se rend compte que vous devez vous abstenir conformément aux directives de M. Thorson. Ne pensez surtout pas que les critiques du Comité à ce sujet s'adressent à vous personnellement.

A la suite de la discussion du 12 février, je suis chargé de vous poser un certain nombre d'autres questions que vos lettres ont suscitées au sujet du règlement ci-dessus.

1. Dans votre réponse (A)2, vous déclarez que les premiers prêts ayant été autorisés en 1967, la date d'annulation des dix versements, la plus rapprochée tomberait en 1977. Le Comité désire savoir si jusqu'à ce jour, il y a eu des cas où dix versements échus ont été annulés. Dans l'affirmative, le ministre a-t-il l'intention de continuer à effacer des dettes jusqu'au dixième versement final?
2. Dans le cas de la vente d'une maison au sujet de laquelle les remboursements de prêts ont été annulés, y a-t-il une disposition promettant le recouvrement des sommes annulées?
3. Quelle mesure, s'il y en a, a-t-on proposée afin que le libellé de l'article 4(1)b)(i) ait la même signification dans les deux langues officielles?

Le Comité me charge également de vous faire observer qu'il ne voit toujours pas de raison valable d'employer le terme «peut» à l'article 5(2) puisqu'il serait illégal d'accorder un prêt si on ne disposait pas des fonds nécessaires. En vue de protéger le ministre, si on le jugeait utile, le Comité pense qu'on devrait employer la phrase suivante: «Sous réserve des fonds disponibles appropriés,» et que le terme «peut» devrait être remplacé par «doit». A la suite de votre réponse (A)1 que vous exposez en détail dans votre lettre du 9 février, le Comité a constaté qu'au cours des huit dernières années, le pouvoir discrétionnaire de rejeter une demande d'emprunt conféré par l'article 5(2) n'a jamais été exercé. Cette situation a contribué à confirmer le Comité

[Texte]

sary and that it should not exist since the potential existed for its misuse.

Yours sincerely,

G.C. Eglington,
Counsel.

May 3rd, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other Statutory
Instruments.

Dear Mr. Eglington:

Re: SOR/74-8, Indian off Reserve and Eskimo Housing
Regulations

Reference is made to your letter of March 4th, 1976 which raises a further series of questions concerning the above regulations.

- (1) With respect to forgiveness, the Committee may be advised that there are many instances to date in which all the instalments so far due have been forgiven. If all the conditions for forgiveness have been met, it has been the practice to forgive and to continue the process of forgiveness for the term of the loan (not exceeding 10 years).
- (2) There is no provision for the recapture of the sums forgiven in the event of sale of a house and it has not been the policy of the Department to do so.
- (3) Action is being taken to amend the text of section 4(1)(b)(i) to render the meaning identical in both official languages.
- (4) With respect to section 5(2), the changing of the word "may" to the word "shall" should await an in depth review of departmental policies and programs with respect to Indian housing which is currently under way in consultations with the National Indian Brotherhood with a view to developing new housing policy proposals. The review is consistent with the practice of the Department to involve Indian people in the development of programs and policies which directly affect them. Until these consultations are concluded, it is not the intention of the Department to initiate any change or amendment to the Regulations. The comments and observations of the Committee are a helpful contribution and will be considered when changes to the Off Reserve Housing Regulations are being formulated.

Jacques Roy,
Director, Legal Services.

Mr. Eglington: This was the second letter from Mr. Roy in response to queries that were raised when his original answer was considered. The answers which he gives in Paragraphs 1 and 2 are straight answers to straight questions. They would appear, really, to relate to matters of policy, although I suppose they could conceivably come

[Interprétation]

dans son opinion que ce pouvoir discrétionnaire était inutile et qu'il ne devrait pas être conféré, puisqu'il se prêtait à des abus.

Veillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Conseiller juridique
G.C. Eglington

Le 3 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington,
Conseiller,
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/74-8, Règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux

Monsieur,

Nous répondons à votre lettre du 4 mars 1976 dans laquelle vous posez une autre série de questions sur le règlement susmentionné.

- (1) En ce qui concerne la renonciation aux versements, le Comité a été informé qu'il y a eu de nombreux cas, jusqu'à maintenant, où le ministre a renoncé à tous les versements venus à échéance. Si toutes les conditions pour la renonciation sont remplies, il est maintenant d'usage de renoncer et ce, pour la durée du prêt (n'excédant pas 10 ans).
- (2) Il n'y a aucune disposition s'appliquant à la récupération des sommes auxquelles on a renoncé, s'il y a une vente d'une maison et il n'est pas d'usage au ministère de suivre une telle politique.
- (3) On prend actuellement des mesures pour modifier le texte du sous-alinéa 4(1)b(i) pour lui donner une signification identique dans les deux langues officielles.
- (4) Quant au paragraphe 5(2), on ne devrait y remplacer le mot «peut» pour le mot «doit» qu'une fois terminée l'étude en profondeur des politiques et programmes du ministère concernant le logement des Indiens, où l'on consulte actuellement la Fraternité nationale des Indiens sur de nouvelles propositions de politiques à ce propos. Cette étude s'inscrit dans la politique adoptée par le Ministère de faire participer les Indiens à l'élaboration des programmes et politiques qui les touchent directement. Jusqu'à ce que ces consultations soient terminées, le ministère n'a pas l'intention de modifier ou de changer le règlement. Les commentaires et observations du Comité sont une contribution utile et seront pris en considération lorsque des modifications au règlement sur le logement d'Indiens qui vivent hors des réserves et d'Esquimaux, auront été formulées.

Le Directeur du contentieux
Jacques Roy

M. Eglington: C'était la deuxième lettre que nous recevions de M. Roy en réponse aux questions soulevées lors de l'étude de la première. Les paragraphes 1 et 2 apportent une réponse simple à des questions tout aussi simples. Il semble que ce soit une question de politique même si aurait pu considérer cela comme une utilisation inhabi-

[Text]

under the heading of unusual and unexpected use of the original enabling power; to give all these instalments and that there is no provision for recapture.

It was Mr. Robinson, who originally raised the query—if there was a provision for recapture in the event the house was sold, and if not, why not. The Committee will have to make up its mind whether it regards that as a policy matter or unusual and unexpected.

Action is promised to amend the text of Section 4(1)(b)(i), although no action has been promised to amend the text of Section 4(1)(g) which was queried originally.

Numbered point 4 concerned the discretion which was given to refuse an applicant after the applicant had gone through the means test and met all the necessary conditions; satisfied all the relevant officials of all the details that were involved—nevertheless the Minister may grant the loan.

We have been told that the discretion has never been used to refuse the loan. In fact, at the last meeting at which this was considered, the Committee was of the view that since the reason we were told that it was put there was to safeguard against the money running out, it would be unlawful to spend money if it was not appropriated in any event. Mr. Roy now says that there is a review on foot and consultations are going on with the Indian people concerned. The Committee can consider whether it wants to wait for the outcome of those consultations, which of course may be very lengthy or they may be short, or whether it wishes to see the Minister's discretion eliminated.

• 1615

The main point that was raised in these whole regulations, however, has still not been dealt with. That was the question of vires in that the enabling powers were one of the sets of expanded appropriations, filled-up votes, and what started off originally for Indians was expanded in scope and then extended to cover Eskimos. The text of the votes seems very clearly to indicate that precisely the same terms and conditions are to apply to Eskimos as to Indians. The regulations, however, do not so provide and those aspects of the regulations are in question. Mr. Roy felt unable to answer that particular question on the grounds it would involve him in giving a legal opinion. So that is one of those matters which is held up until the matter of the department's legal opinions is resolved.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): When you cross-examine Mr. Thorson—I think Senator Forsey and I have not as yet approached him—we do have to do that. You may mark that down on your list when you go asking questions.

Mr. Eglington: Does the Committee want to take up the question of the minister's discretion? Or does the Committee want to wait until the consultation is carried out?

Mr. Baldwin: I would think we might wait until the consultations have been carried out. If they do take into account what you have said and what has been said in the Committee hearing and give effect to it, then a point has been met. If not, we are reserving. We are not giving up the point. We are reserving our right to come back to him.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is this agreeable to the Committee?

[Interpretation]

tuelle et inattendue de l'autorisation originale, puisqu'on permet tous ces versements et qu'aucune disposition ne concerne la récupération des sommes.

C'est M. Robinson qui le premier a demandé si on avait prévu la récupération des sommes au cas où la maison serait vendue et sinon, pourquoi pas. Le Comité devra décider s'il s'agit d'une question de politique ou d'une utilisation inhabituelle et inattendue.

On nous promet de modifier le libellé du sous-alinéa 4(1)(b)(i) même si on ne nous promet nullement de modifier celui du paragraphe 4(1)(g), dont on avait parlé plus tôt.

Le paragraphe 4 concerne le pouvoir discrétionnaire de rejeter une demande d'emprunt même si le requérant, après examen, répond à toutes les conditions. D'ailleurs même s'il ne les réunissait pas toutes, le Ministre pourrait quand même accorder un prêt.

On nous a dit que l'on n'a jamais utilisé ce pouvoir discrétionnaire pour refuser un prêt. D'ailleurs, la dernière fois que le Comité en a discuté, il était d'avis que, comme la raison invoquée pour justifier ce pouvoir était de s'assurer qu'on ne perdrait pas d'argent, il serait illégal de dépenser les fonds inutilement. M. Roy nous dit maintenant qu'il y a une étude en cours et que l'on consulte les Indiens intéressés. Le comité désire-t-il attendre la fin de ces consultations qui risquent d'être soit très longues soit très courtes, ou préfère-t-il faire supprimer le pouvoir discrétionnaire du ministre?

De toute façon, on n'a pas discuté de notre principale objection à savoir si le pouvoir d'élargir l'utilisation de fonds est constitutionnel puisque ce programme destiné à l'origine aux Indiens a été élargi pour permettre d'englober les Esquimaux. Les textes des crédits indiquent très clairement que les mêmes conditions et modalités s'appliquent aux Esquimaux et aux Indiens. Toutefois, les règlements ne stipulent pas la même chose et c'est ce point que l'on conteste. M. Roy s'est dit incapable de répondre puisque cela l'obligerait à donner une opinion juridique. Autrement dit, il faudra que l'on règle ce problème.

Le coprésident (M. McCleave): Lorsque vous contre-interrogez M. Thorson, le sénateur Forsey et moi-même n'ayant pas encore pu l'approcher, parlez-en. Ajoutez cela à votre liste de questions.

M. Eglington: Le comité veut-il poursuivre cette question du pouvoir discrétionnaire du ministre ou préfère-t-il attendre la fin des consultations?

M. Baldwin: Il vaudrait peut-être mieux attendre la fin des consultations. S'ils tiennent compte de notre observation, au moins nous aurons gagné quelque chose. Sinon, attendons et nous reviendrons à la charge.

Le coprésident (M. McCleave): Le comité est-il d'accord?

[Texte]

I gather it is Mr. Baldwin.

Our next point deals with SOR 72-14, SOR 73-245, SOR 74-218, SOR 75-134, SOR 75-609, Manpower Mobility Regulations and amendments. We started work on them almost a year ago on July 24, 1975. There is a commentary under SOR 72-14, a second commentary under 73-245, a third commentary under SOR 74-218, another commentary under 75-134, another one under 75-609, and a letter of September 12, 1975 from Miss Mayrand to Mr. Black and a reply of November 24, 1975 from Mr. Black to Miss Mayrand. These are printed herewith.

SOR/72-14

MANPOWER MOBILITY REGULATIONS

Appropriation Act No. 3, 1971

P.C. 1972-44

June 12, 1975

1. The authority recited is the Appropriation Act No. 3, 1971, the only apparently relevant provision of which is Vote 20 "Program Development Service—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions".

In subsequent amendments to these Regulations the authority for them is revealed by stages:

SOR/73-245—Appropriation Act No. 2, 1966; Appropriation Act No. 2, 1973

SOR/74-218—Appropriation Act No. 2, 1966; Appropriation Act No. 2, 1973

SOR/75-134—Votes 35b and 35d of Appropriation Act No. 2, 1966 (Department of Labour); Vote 10b of Appropriation Act No. 2, 1973 (Department of Manpower and Immigration)

The authority for SOR/72-14, therefore, must be found in Votes 35b and 35d of Appropriation Act No. 2, 1966, replenished with funds under Vote 20, Appropriation Act No. 3, 1971. Votes 35b and 35d read as follows:

"35b To authorize, in accordance with regulations approved by the Governor in Council, grants to workers who move from one place in Canada to another place in Canada where employment is available to provide for payment of

(a) the actual cost of their transportation and that of their dependents (sic),

(b) the actual cost of movement of their household effects, and

(c) an amount in respect of resettlement and other incidental expenses—\$5,000,000

35d To extend the purposes of Labour Vote 35b in Supplementary Estimates (B) 1965-66, which provided for the establishment of a Manpower mobility program, to authorize, in accordance with regulations approved by the Governor in Council, grants to or in respect of persons who are moved from one place to another place in Canada in connection with the manpower mobility program—\$1

[Interprétation]

J'en ai l'impression, monsieur Baldwin.

Le règlement suivant est le DORS 72-14, DORS 73-245, DORS 74-218, DORS 75-134 et DORS 75-609, règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre et modification. Il y a presque un an, le 24 juillet 1975, que nous avons commencé à les étudier. Il y a un commentaire pour chacun de ces 5 règlements ainsi qu'une lettre du 12 septembre 1975 de M^{lle} Mayrand à M. Black et une réponse du 24 novembre 1975 de M. Black à M^{lle} Mayrand. Le tout se trouve ci-dessous.

DORS/72-14

RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE

Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits

C.P. 1972-44

Le 12 juin 1975

1. L'autorité habilitante citée est la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits, dont la seule disposition pertinente semble être le crédit 20 «Service d'établissement des programmes—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions».

Dans les amendements subséquents à ce règlement, la source autorisée est donnée par étapes:

DORS/73-245—Loi des subsides n° 2 de 1966; Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits.

DORS/74-218—Loi des subsides n° 2 de 1966; Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits.

DORS/75-134—Crédits 35b et 35d de la Loi des subsides n° 2 de 1966 (ministère du Travail); Crédit 10b de la Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits (ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration).

La source habilitante pour DORS/72-14, doit, par conséquent, se trouver dans les crédits 35b et 35d de la Loi des subsides n° 2 de 1966, renfloués par des fonds versés aux termes du crédit 20, de la Loi n° 3 de 1971 portant affectation de crédits. Les crédits 35b et 35d se lisent comme suit:

«35b Octroi, conformément au règlement approuvé par le gouverneur en conseil, de subventions aux travailleurs qui déménagent d'un endroit à l'autre au Canada où il y a des emplois disponibles pour payer

(a) le voyage de l'employé et des personnes à charge,

(b) le déménagement des meubles et effets personnels, et

(c) un montant pour les dépenses d'installation et autres dépenses connexes—\$5,000,000

35d Élargissement des buts du crédit 35b (Travail) du budget supplémentaire (B) pour 1965-1966, qui a pourvu à la mise sur pied d'un programme de déplacement de la main-d'œuvre; autorisation, conformément au règlement approuvé par le gouverneur en conseil, de verser des subventions aux personnes ou à l'égard des personnes qui se déplacent d'un endroit à l'autre au Canada, par rapport au programme du déplacement de la main-d'œuvre—\$1

[Text]

2. Both Vote 35b and 35d speak of regulations "approved by the Governor in Council". They are, however, silent as to who is to make them. Many statutory instruments are made by some authority and have no effect until approved by the Governor in Council. But that is not to say that they are made by the Governor in Council. It does appear to be the usual practice in conferring regulatory power under Votes in the Appropriation Acts to stipulate that the moneys will be disbursed in accordance with regulations made by, or subject to terms and conditions prescribed by, the Governor in Council. The present provisions are odd and lead to conjecture as to the status of the Manpower Mobility Regulations which are purportedly made by a delegate not empowered so to act.

3. In the definition of both "locality" and "unemployed worker" (Section 2 of the Regulations) there appears the phrase "in the opinion of a manpower officer". In light of the Committee's previous attitude to the phrase "in the opinion of the Minister" the Committee may wish to consider whether the discretion so vested in the manpower officer is essential to the two definitions concerned, which is to ask: is a definition cast in terms of an objective test unworkable?

4. Section 5(3) 1st paragraph

The English reads "and ending with the earlier of...". The French text reads "... jusqu'à", with no provision made for differentiating between the two time periods next mentioned. Section 5 was revoked in toto by SOR/73-245.

5. Section 7(2)(a)—"in the opinion of the Minister"

It must be noted, however, that the enabling power in the Votes is cast in the widest possible terms. The question, therefore, is not one of vires but of propriety. (This provision was revoked by SOR/75-134, which inserted a new provision which does not depend upon the Minister forming any opinion.)

This paragraph also raises the question of whether or not grants for prior examination of a locality are authorized by the Votes. This is considered under SOR/75-134 where a new and more extensive system of Preliminary Examination Grants is provided for.

6. Section 8(2)(a)—Section 8(2)(b)

Different French versions are given for the same English phrase: "proper land registry or land titles office". This error was corrected by SOR/73-245.

7. Section 10 gives rise to the issue of the propriety of sub-sub-delegation. If one assumes "approved by the Governor in Council" in the Votes really means "made by the Governor in Council", the Governor in Council has in turn sub-delegated much power in these present Regulations to the Minister. Section 10 now permits a manpower officer, not by any means a functionary of the highest rank in the civil service, to exercise the powers and perform the duties of the Minister, including, of course, the power to form the opinions upon which much of the Regulations depends.

[Interpretation]

2. Les crédits 35b et 35d parlent d'un règlement «approuvé par le gouverneur en conseil». Ils ne disent pas toutefois qui doit le faire. De nombreux textes réglementaires sont faits en vertu d'une certaine autorité et n'entrent pas en vigueur tant qu'ils ne sont pas approuvés par le gouverneur en conseil. Mais cela ne veut pas dire qu'ils sont faits par le gouverneur en conseil. Il semble être courant, lorsque l'on confère le pouvoir réglementaire en vertu des crédits prévus dans les lois portant affectation de crédits, de stipuler que les sommes seront versées conformément au règlement fait par le gouverneur en conseil ou soumis aux conditions prescrites par le gouverneur en conseil. Les dispositions actuelles sont bizarres et mènent à une conjecture quant au statut du Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre qui est sciemment fait par un délégué qui n'a pas le pouvoir d'agir ainsi.

3. Dans la définition de «localité» et de «travailleur en chômage» (article 2 du règlement), figure l'expression «de l'avis d'un fonctionnaire de la main-d'œuvre». Compte tenu de l'attitude passée du Comité face à l'expression «de l'avis du Ministre», le Comité peut désirer considérer si la discrétion ainsi accordée à un fonctionnaire de la main-d'œuvre est essentielle aux deux définitions en cause, ce qui revient à demander: une définition prévoit-elle un test objectif impraticable?

4. Article 5(3), premier alinéa

L'anglais dit «and ending with the earlier of...». On lit en français «... jusqu'à», sans qu'aucune disposition ne soit faite pour faire une différence entre les deux périodes qui sont ensuite mentionnées. L'article 5 a été révoqué en totalité par DORS/73-245.

5. Article 7(2)(a) - «de l'avis du Ministre»

Il faut noter, toutefois, que le pouvoir habilitant en fait de crédits est décrit dans les termes les plus larges possibles. Il ne s'agit donc pas alors de la question de pouvoirs mais de propriété. (Cette disposition a été révoquée par DORS/75-134, qui a inséré une nouvelle disposition qui ne peut plus dépendre de l'opinion du Ministre.)

Cet alinéa soulève également la question de savoir si oui ou non des subventions pour un examen préliminaire d'une localité sont autorisées par les crédits. Cette question est étudiée dans DORS/75-134 où un nouveau système plus étendu de subventions d'examen préliminaire est prévu.

6. Article 8(2)(a) - Article 8(2)(b)

Différentes versions françaises sont données pour la même expression anglaise: "proper land registry or land titles office". Cette erreur a été corrigée par DORS/73-245.

7. L'article 10 soulève la question de l'opportunité d'une «sous-sous-délégation» de pouvoirs. Si l'on présume que «approuvé par le gouverneur en conseil» dans le crédit, veut réellement dire «fait par le gouverneur en conseil», le gouverneur en conseil a en retour sous-délégué une bonne partie des pouvoirs au ministre dans le règlement actuel. L'article 10 permet maintenant à un fonctionnaire de la main-d'œuvre, et non pas seulement à un haut fonctionnaire de la Fonction publique, d'exercer les pouvoirs et de remplir les fonctions d'un ministre, notamment, le pouvoir de concevoir les opinions dont dépend une bonne partie du règlement.

[Texte]

SOR/73-245

MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, amendment

Appropriation Act No. 2, 1966
Appropriation Act No. 2, 1973

P.C. 1973-1070

June 12, 1975

1. The authority now relied upon is wider, being not only Votes 35b and 35d of Appropriation Act No. 2, 1966 but also Vote 10b of Appropriation Act No. 2, 1973. Vote 10b of the Act is as follows:

“Development and Utilization of Manpower—Contributions—To *extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1972, to authorize special travel payments to or in respect of persons in accordance with regulations made by the Governor in Council, to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration—\$1*”

Vote 10 of Appropriation Act No. 2, 1973 provided \$225,323,000. for a host of programmes of the Department of Manpower and Immigration, but not including Manpower Mobility.

2. The new section 3(3)(c) maintains the discretionary power of the manpower officer. Of course, *some one* must make a determination of whether or not the tests for allowances have been met. Yet the use of the words “to the satisfaction of a manpower officer” might be construed as making the test subjective and unreviewable.

SOR74-218

MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, amendment

Appropriation Act No. 2, 1966
Appropriation Act No. 2, 1973

P.C. 1974-768

June 12, 1975

1. A new section 5 is added, in the gap left by the revocation of the old section 5 by SOR/73-245, covering Travel Grants for Temporary Employment. This section appears to be referable to Vote 35b of Appropriation Act No. 2, 1966.

2. Section 5(2)(c) gives a manpower officer a discretion to grant or to withhold a living allowance for a three day period. Refusal to grant the allowance could, conceivably, cause great hardship in some cases.

SOR/75-134

MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, amendment

[Interprétation]

DORS/730-245

RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—Modification

Loi des subsides No 2 de 1966
Loi No 2 de 1973 portant affectation de crédits

C. P. 1973-1070

Le 12 juin 1975

1. Le pouvoir sur lequel on se fonde maintenant est beaucoup plus vaste, car il ne s'agit pas seulement des crédits 35b et 35d de la Loi des subsides, No 2 de 1966 mais aussi du crédit 10b de la Loi No 2 de 1973 portant affectation de crédits. Le crédit 10b de la Loi se lit comme suit:

«Perfectionnement et utilisation de la Main-d'œuvre—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d'œuvre et Immigration) de la loi No 3 de 1972 portant affectation de crédits afin d'autoriser le paiement de certains frais de déplacement à certaines personnes ou à l'égard de certaines personnes, conformément au règlement édicté par le gouverneur en conseil, pour leur permettre de se prévaloir des services fournis par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration—\$1»

Le crédit 10 de la Loi de 1973 portant affectation de crédits accordait \$225,323,000 pour un bon nombre de programmes du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, à l'exception du Programme de la mobilité de la Main-d'œuvre.

2. Le nouvel article 3(3)(c) conserve le pouvoir discrétionnaire du fonctionnaire de la Main-d'œuvre. Bien sur, *quelqu'un* doit décider si les tests pour les allocations ont été satisfaits. Pourtant, l'utilisation des termes «à la satisfaction d'un fonctionnaire de la Main-d'œuvre» pourrait être interprétée de façon à rendre le test subjectif et sans appel.

DORS/74-218

RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—Modification

Loi des subsides N° 2 de 1955
Loi N° 2 de 1973 portant affectation de crédits

C.P. 1974-768

Le 12 juin 1975

1. Un nouvel article 5 remplace l'ancien article 5 portant sur les subventions de voyage en vue d'un emploi temporaire, annulé par le DORS/73-245. Cet article semble se rapporter au Crédit 35b de la Loi des subsides N° 2 de 1966.

2. L'article 5(2)(c) investit un fonctionnaire de la Main-d'œuvre d'un pouvoir discrétionnaire lui permettant d'accorder ou de refuser une allocation pendant une période de trois jours. Le refus d'accorder l'allocation pourrait, dans certains cas, entraîner de graves difficultés pour les requérants.

DORS/75-134

RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—Modification

[Text]

Appropriation Act No. 2, 1966

Appropriation Act No. 2, 1973

P.C. 1975-501

June 12, 1975

1. The new section 3(3)(c) continues the test of the satisfaction of a manpower officer.

2. It is not readily apparent that the "Preliminary Examination Grants" provided for in the new section 3.1 are referable to any of the heads specified in Vote 35b of Appropriation Act No. 2 of 1966 and Vote 10b of Appropriation Act No. 2 of 1973, namely,

1. actual cost of transportation of the worker who does move and of his dependants;
2. actual cost of movement of their household effects;
3. resettlement and other incidental expenses;
4. special travel payments to enable folk to avail themselves of services provided by the Department of Manpower and Immigration.

The new section 3.1 Grants seem to relate to an altogether new class of grant not envisaged in the existing appropriations.

3. The new section 4(1) makes the award of the special travel grants under Vote 10b of Appropriation Act No. 2, 1973 dependent upon the opinion of a manpower officer as to the availability of existing services in the area in which an applicant lives.

4. The new section 7(5). The Minister's satisfaction in this instance must, of necessity, be a very subjective matter and it is to be remembered that pursuant to section 10 of these Regulations the manpower officer may be the one who has to be satisfied.

Again, it is far from obvious that repatriation allowances are included within the terms of the several Votes relied upon as the enabling powers.

SOR/75-609

MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, amendment

Appropriation Act No. 2, 1966

Appropriation Act No. 2, 1973

P.C. 1975-2409

May 5, 1976

The authority for the present amendment is said to be in

(i) Votes 35b and 35d of Appropriation Act No. 2, 1966, quoted in the comment upon SOR/72-14, and

(ii) Vote 10b of Department of Manpower and Immigration in Appropriation Act No. 2, 1973, which reads:

[Interpretation]

Loi des subsides N° 2 de 1966

Loi N° 2 de 1973 portant affectation de crédits

C.P. 1975-501

Le 12 juin 1975

1. Le nouvel article 3(3)(c) continue de tenir compte de l'avis d'un fonctionnaire de la Main-d'œuvre.

2. De prime abord, il ne semble pas que les «subventions en vue d'une visite préliminaire» prévues dans le nouvel article 3.1 se rapportant aux rubriques exposées au Crédit 35b de la Loi des subsides N° 2 de 1966 et au Crédit 10b de la Loi N° 2 de 1973 portant affectation de crédits, notamment,

1. les frais réels du transport du travailleur qui déménage et de ses dépendants;
2. les frais réels de déménagement de ses meubles et de ses effets;
3. la réinstallation et les autres dépenses connexes;
4. des paiements spéciaux de voyage afin de permettre aux personnes d'avoir accès aux services fournis par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Les subventions prévues au nouvel article 3.1 semblent appartenir à une nouvelle catégorie de subventions qui n'est pas contenue dans les affectations actuelles.

3. En vertu de nouvel article 4(1) le fonctionnaire de la Main-d'œuvre accorde les subventions spéciales de voyage aux termes du Crédit 10b de la Loi N° 2 de 1973 portant affectation de crédits, s'il est d'avis qu'une personne ne peut obtenir de services spéciaux de la Main-d'œuvre dans la région où elle réside.

4. Le nouvel article 7(5). L'avis du ministre, dans ce cas, doit nécessairement être très subjectif, et il faut se rappeler que conformément à l'article 10 de ce règlement, le fonctionnaire de la Main-d'œuvre peut être celui dont l'avis importe.

Encore une fois, il est loin d'être clair que des allocations de rapatriement sont prévues aux termes du grand nombre de Crédits sur lesquels se fonde l'autorisation.

DORS/75-609

RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE - Modification

Loi n°2 de 1966 portant affectation de crédits

Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits

C.P. 1975-2409

Le 5 mai 1976

L'autorisation d'apporter la présente modification semble découler

(i) Des crédits 35b et 35d de la Loi n° 2 de 1966 portant affectation de crédits, citée dans le commentaire sur le DORS/72-14, et

(ii) Du crédit 10(b) du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, figurant dans la Loi n°2 de 1973 portant affectation de crédits, qui se lit comme suit:

[Texte]

“... to extend the purposes of Manpower and Immigration Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1972, to authorize special travel payments to or in respect of persons, in accordance with regulations made by the Governor in Council, to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration—\$1”

Mr. Black, in his letter of 24th November 1975 (numbered paragraph 5), averred that the “Preliminary Examination Grants”, a novel departure made by SOR/75-134, not mentioned or referred to in the earlier Votes, was justified by the words “in respect of persons who are moved” in Vote 35d. (Vote 35d, Committee members will recall, dealt with persons *who are moved*. Vote 35b dealt with persons *who move* and did not include the magic words “in respect of”.)

Vote 10b, however, now includes both the words “in respect of persons” and also the incredibly wide words of the balance of the Vote. One cannot, therefore, dispute the authority for the new grants provided for by SOR/75-609, even if one rejects the Crown’s view of the touchstone quality of the words “in respect of”.

One is tempted to ask why Parliament does not simply pass an Appropriation “to authorize payments to or in respect of persons in accordance with regulations made by the Governor in Council, to enable the people of Canada to avail themselves of such services as the Governor in Council shall see fit to provide”.

September 12, 1975

Mr. W. Black,
Director,
Legal Services,
Department of Manpower and Immigration.

Dear Mr. Black:

Re: SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134,
Manpower Mobility Regulations

The above regulations were before the Standing Joint Committee at its meeting of July 24, 1975. I enclose a copy of the comments that were presented to the Committee and a copy of the Minutes of Proceedings of that meeting.

The Committee would appreciate your views on these comments and answers to the following questions:

1. Under which authority did the Governor in Council make the regulations? Votes 35b and 35d of Appropriation Act No. 2, 1966 mention “in accordance with regulations approved by the Governor in Council” but the authority to make these regulations is not stated.

2. It was noted that a very wide discretion was left, in many instances, to the Minister or to Manpower Officers. Why was it felt necessary to cast definitions like “locality” and “unemployed worker” in terms of subjective test to be made by the Manpower Officer?

[Interprétation]

«... pour étendre la portée du crédit 10 (Main-d’œuvre et Immigration) de la Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits afin d’autoriser le paiement de certains frais de déplacement à certaines personnes ou à l’égard de certaines personnes, conformément au règlement édicté par le gouverneur en conseil, pour leur permettre de se prévaloir des services fournis par le ministère de la Main-d’œuvre et de l’Immigration—\$1»

Dans sa lettre du 24 novembre 1975 (paragraphe 5), M. Black déclarait que la «subdivision pour visite préliminaire», nouvelle règle édictée par le DORS/75-134, qui n’avait pas été mentionnée dans les crédits antérieurs, était justifiée par les termes «à l’égard des personnes qui sont mutées» du crédit 35d. (Les membres du Comité se souviendront que le crédit 35d portait sur les personnes *qui sont mutées*. Le crédit 35b concernait les personnes *qui déménagent*, mais ne comportait pas les mots magiques «à l’égard de».)

Toutefois, le crédit 10b renferme maintenant l’expression «à l’égard des personnes» ainsi que les termes incroyablement vastes du solde du crédit. Il est par conséquent impossible de contester les pouvoirs établis par le DORS/75-609 pour l’octroi de nouvelles subventions, même si l’on rejette l’opinion de la Couronne relativement au caractère distinctif de l’expression «à l’égard de».

On est tenté de se demander pourquoi le Parlement ne vote tout simplement pas une affectation de crédits «afin d’autoriser des paiements à certaines personnes ou à l’égard de certaines personnes, conformément au règlement édicté par le gouverneur en conseil, pour permettre aux Canadiens de profiter des services que le gouverneur en conseil jugera opportun de fournir».

Le 12 septembre 1975

M. W. Black
Directeur du contentieux
Ministère de la Main-d’œuvre et de l’Immigration.

Monsieur,

Objet: DORS/72-14, DORS/73-245, DORS/74-218,
DORS/75-134 Règlement sur la mobilité de la main-d’œuvre

Le règlement sus-mentionné figurait à l’ordre du jour de la réunion du 24 juillet 1975 du Comité. Je joins à la présente un exemplaire des commentaires qui ont été faits devant le Comité, et du procès-verbal de cette réunion.

Le Comité aimerait avoir votre opinion sur les commentaires et réponses fournis aux questions suivantes:

1. En vertu de quelle autorité le gouverneur en conseil a-t-il édicté ce règlement? Les crédits 35b et 35d de la Loi des subsides n° 2 de 1966 stipulent: «conformément aux règlements approuvés par le gouverneur en conseil» mais ne citent pas l’autorité en vertu de laquelle ce règlement peut être édicté.

2. On a remarqué que le ministre ou les fonctionnaires de la Main-d’œuvre jouissent, dans nombre de cas, d’un très grand pouvoir discrétionnaire. Pourquoi a-t-on jugé nécessaire de définir des termes comme «localité» et «travailleur en chômage» en les laissant à l’appréciation subjective d’un fonctionnaire de la Main-d’œuvre?

[Text]

3. The Committee is highly concerned with the question of sub-delegation and sub-sub-delegation and would particularly appreciate your views on comment No. 7 dealing with section 10 of SOR/72-14.

4. Why was it felt necessary in section 5(3)(c) of SOR/74-218 to give a Manpower Officer a discretion to grant an allowance of \$13.00 per day for a period not to exceed three days when *he is satisfied that it is necessary for the welfare of the worker*? Is it not possible to establish a test in objective terms or set some standards?

5. Upon which authority does your Department rely in order to provide for the "Preliminary Examination Grants" in section 3.1 as added by SOR/75-134?

Yours sincerely,

L. Mayrand,
Counsel.

Enclosures

November 24, 1975

Ms L. Mayrand,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations and Other
Statutory Instruments.

RE: SOR/72-14, SOR/73-245, SOR/74-218, SOR/75-134,
Manpower Mobility Regulations

Dear Ms Mayrand:

On behalf of the Department of Manpower and Immigration, I wish to provide the following answers to the questions raised in your letter of September 12, 1975 pertaining to the above Regulations:

1—In your comments to the Committee, you appear to have correctly identified the appropriate statutory authorities for these Regulations. I agree with you that it would have been preferable for the Vote to have specified the regulation—making authority. However, the Minister of Manpower and Immigration has recommended to the Governor in Council that he enact these Regulations on the view that, where the authority to make the Regulations is not specified, it is apparently included in the authority to approve. Since the Regulations cannot become effective without the approval of the Governor in Council, and the authority to make them is not specified, the Governor in Council is in fact making them.

2—The Department considers that an objective test would be unworkable in the two instances referred to in your second question. With respect to the definition of "locality", the only objective test would appear to be one of mileage. However, whether a person is within commuting distance may well depend upon factors other than mileage, for example: availability of public or private transportation; nature of terrain; traffic conditions; quality of roads; weather conditions, etc. It is considered that a purely objective test in terms of a fixed number of miles would be overly rigid.

[Interpretation]

Le Comité se préoccupe beaucoup de la question des délégations et re-délégations de pouvoirs. et aimerait particulièrement avoir votre opinion sur le commentaire n° 7 concernant l'article 10 du DORS/72-14.

4. Pourquoi a-t-on jugé nécessaire, à l'alinéa 5(3)c) du DORS/74-218, de donner à un fonctionnaire de la Main-d'œuvre l'autorisation d'accorder une allocation de séjour de \$13 par jour, pour une période maximale de trois jours, lorsqu'il est *convaincu* que ladite allocation est nécessaire au bien-être du travailleur? Serait-il possible d'établir un examen objectif ou des normes quelconques?

5. En vertu de quelle autorité votre ministère peut-il fournir les «subventions pour visite préliminaire» mentionnées à l'article 3.1, ajouté par le DORS/75-134?

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique,
L. Mayrand

Pièces jointes

Le 24 novembre 1975

M^{me} L. Mayrand
Conseillère
Comité mixte permanent des règlements et autres textes
réglementaires.

Objet: Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre.
DORS/72-14, DORS/73-245, DORS/74-218, DORS/75-134

Madame,

Je vous apporte au nom du ministère de la Main-d'œuvre et de l'immigration, les réponses suivantes aux questions posées dans votre lettre du 12 septembre 1975 sur les règlements ci-dessus:

1. Dans les remarques que vous avez présentées au Comité, vous semblez avoir identifié correctement les autorisations statutaires appropriées pour ces règlements. Il aurait été préférable, je le concède, que le règlement (l'autorisation) ait été précisé dans le crédit. Cependant, le ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration a recommandé au gouverneur en conseil d'édicter ces règlements étant donné que, lorsque l'autorisation d'édicter des règlements n'est pas précisée, elle revient apparemment à l'autorité qui les approuve. Comme les règlements ne peuvent entrer en vigueur sans l'approbation du gouverneur en conseil et que l'autorisation de les édicter n'est pas précisée, c'est, en fait, le gouverneur en conseil qui les édicte.

2. Le ministère considère qu'un critère objectif serait impraticable dans les deux cas mentionnés dans votre deuxième question. En ce qui concerne la définition de «localité», le seul critère objectif semblerait être celui du millage. Cependant, la question de savoir si une personne habite à une distance raisonnable, peut dépendre de facteurs autres que le millage; par exemple, la présence des transports publics ou privés, la nature du terrain, les conditions de la circulation, la qualité des chemins, les conditions météorologiques, etc. On considère qu'un critère purement objectif évalué en nombre fixe de milles serait beaucoup trop rigoureux.

[Texte]

With respect to the definition of "unemployed worker", an objective test would also appear to be unworkable. In this regard, you will note that the definition of "unemployed worker" includes two elements: unemployment and seeking work. While the former is usually a relatively simple matter to determine, the latter may not be. It is often difficult to determine whether the worker is making a sincere effort to seek work. An element of discretion appears to be necessary here to avoid fraud and abuse of the program.

The Committee seems to consider that these types of discretionary provisions can result in a person being denied a grant solely upon the unreviewable whim of a relatively junior officer. However, in practice a negative exercise of discretion by a manpower officer does not necessarily preclude a review of his decision by a more senior officer or even by the Minister.

3—You will appreciate that as an officer of the Department of Justice, I am unable to provide the Committee with legal opinions. Since I cannot answer your third question without expressing such an opinion, I regret that I am unable to express any views on this matter.

4—In the case of living allowances, the Department considers that an objective test would be unworkable. It is impossible to provide for standards which would identify in advance all situations in which the worker would arrive at the place of employment and find himself in need of a living allowance. The only alternative would be to give this allowance to every person who has received a travel grant for temporary employment, regardless of need. This would undoubtedly result in abuse of the program and a wastage of public funds.

5—Authority for the "Preliminary Examination Grants" is found in Vote 35d of Appropriation Act No. 2, 1966:

"... grants ... in respect of persons who are moved from one place to another place in Canada in connection with the manpower mobility programs ..."

I trust that these replies will be satisfactory for the Committee's purposes. May I add that the Department will be undertaking a comprehensive review of the Manpower Mobility Regulations, during which the concerns expressed by yourself and the Committee members will be taken into account.

Yours very truly,

Warren Black
Director, Legal Services

Mr. Eglington: The comments, Mr. Chairman, except for that under 75-609, have been before the Committee before. I have included them again because I thought this matter would be totally incomprehensible without the original background.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think it is incomprehensible now.

[Interprétation]

En ce qui concerne la définition de «travailleur au chômage» un critère objectif semble là également impraticable. A cet égard, vous remarquerez que la définition du «travailleur au chômage», comprend deux éléments: le chômage et la recherche de travail. Si le premier élément est, d'habitude assez simple à déterminer, le dernier peut ne pas l'être. Il est souvent difficile de déterminer si le travailleur fait un effort sincère pour trouver du travail. Un élément de discrétion semble être nécessaire ici pour éviter les fraudes et les abus.

Le Comité semble penser qu'à cause de dispositions discrétionnaires de ce genre, des subventions peuvent être refusées à des gens simplement par caprice invérifiable d'un employé subalterne. En pratique, cependant, un exercice négatif de discrétion par un agent de la Main-d'œuvre n'exclue pas nécessairement un examen de sa décision par un agent supérieur ou même par le ministre.

3. Vous vous rendrez certainement compte qu'en tant qu'agent du ministère de la Justice, je ne puis donner au Comité un avis juridique. Étant donné que je ne peux pas répondre à votre troisième question sans exprimer une opinion de ce genre, je regrette de ne pouvoir y répondre.

4. Dans le cas des allocations de subsistance, le ministère considère qu'un critère objectif ne serait pas praticable. Il est impossible de prévoir des normes pouvant déterminer à l'avance toutes les situations dans lesquelles le travailleur se trouvera à son lieu de travail et aura besoin d'une allocation de subsistance. La seule possibilité serait de donner cette allocation à quiconque a, indépendamment des besoins, reçu une subvention de voyage pour un emploi temporaire. Cela aboutirait indubitablement à des abus et au gaspillage des fonds publics.

On trouve l'autorisation des «subventions pour visite préliminaire» dans le crédit 35d de 5. la Loi des subsides n° 2 de 1966:

«... des subventions aux personnes ou à l'égard des personnes qui se déplacent d'un endroit à l'autre au Canada, par rapport au programme du déplacement de la main-d'œuvre ...»

J'espère que ces réponses satisferont le Comité. J'ajouterais que le ministère va entreprendre une étude exhaustive du Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre, étude au cours de laquelle on tiendra compte des préoccupations que vous-mêmes et les membres du Comité avez exprimées.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur des services juridiques
Warren Black

M. Eglington: Le comité a déjà vu tous les commentaires sauf celui pour le 75-609. Je les présente à nouveau car, sans les antécédents, le tout serait probablement incompréhensible.

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, cela l'est.

[Text]

Mr. Eglington: I will do my best.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is a very difficult problem. I realize that. I should not be blasé in what I say. It is a very difficult problem.

• 1620

Mr. Eglington: This collection or set of regulations raises in acute form the problems the Committee is faced with dealing with regulations made under votes and appropriations, but it also raised several other substantive issues about discretion. Perhaps I could deal with those after I deal with the question of the votes and appropriations. The votes involved were a very extended set of expanded votes, filled-up votes, and Mr. Black in his letter explains, in effect also in conversation, how the whole matter is being done. There is no doubt that within the terms of the principles adopted by the Department of Justice what has been done is *intra vires*. If you will look at the comment on SOR/75-609 it becomes obvious, however, that the power which is now being delegated to the Governor in Council in connection with these regulations, and regulations of their type, is now so extensive as effectively to exclude altogether very much in the way of scrutiny in this Committee.

We now have the magic words "in respect of", travel payments in respect of persons, so that now any travel payments will be authorized irrespective of whether they are related to the original purposes of the votes in question. There is also now a phrase which I have not seen elsewhere before, but perhaps it does exist and maybe is used often, but to enable such persons to avail themselves of the services provided by the Department of Manpower and Immigration, which seems to be an exceptionally wide delegation of power.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This, by the way, again to emphasize it, is under the commentary SOR/75-609.

Mr. Eglington: There does not appear to be any limitation on that vote at all. Whatever services are provided by the Department of Manpower and Immigration in respect of those regulations may be made authorizing special travel payments to or in respect of the persons who avail themselves of the services. That is absolutely no specificity involved and, of course, in effect there would be no control over what is done.

That is perhaps one of the more extreme examples that has been before the Committee of delegation and votes. On the substantive points that were raised originally, Mr. Black has dealt with these in his letter...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): These are the five questions raised by Miss Mayrand.

Mr. Eglington: That is correct.

And Mr. Black's letter of November 24. Mr. Black is of the opinion that it is not possible to define "locality" and "unemployed worker" in objective terms. That the considerations involved can only be determined by an officer who is familiar with the circumstances of each particular applicant.

Now, that may strike members of the Committee as either compelling or not compelling. I do not know, but obviously Manpower offices do a great deal of field work and perhaps it is difficult to set down in objective terms the tests where that will apply. On the other hand, the Committee may want to know whether the Manpower offices have a set of guidelines. We know that this particu-

[Interpretation]

M. Eglington: Je vais faire de mon mieux.

Le coprésident (M. McCleave): Je me rends compte que c'est un problème très délicat. Et il faut le dire.

M. Eglington: Cette série de règlements soulève les problèmes aigus auxquels le comité doit faire face c'est-à-dire les règlements faits en vertu de crédits et de fonds et aussi d'autres au sujet du pouvoir discrétionnaire. J'en parlerai après la question des crédits et autorisations. Les crédits impliqués forment une série très longue de crédits renfloués et M. Black, dans sa lettre, explique comment on arrange le tout. Aux termes des principes adoptés par le ministère de la Justice, il est évident que ce que l'on a fait est constitutionnel. Dans le commentaire sur le DORS/75-609, il devient toutefois évident que le pouvoir présentement délégué au Gouverneur en conseil pour les règlements de ce type est si vaste qu'il empêche toute étude que pourrait désirer faire le Comité.

Il y a maintenant les mots magiques «à l'égard de», c'est-à-dire certains frais de déplacement à l'égard de certaines personnes, si bien que tout frais de déplacement peut être autorisé qu'il ait un rapport ou non avec l'objet original des crédits. Il y a aussi une expression que je n'ai jamais vue nulle part mais qui est peut-être employée, quoique rarement, pour permettre à ces personnes de profiter des services fournis par le ministère de la Mains-d'œuvre et de l'Immigration, ce qui semble correspondre à une délégation de pouvoirs assez vaste.

Le coprésident (M. McCleave): Tout cela se trouve dans le commentaire du DORS/75-609.

M. Eglington: Dans ce crédit, il ne semble y avoir aucune limite. Quels que soient les services fournis par le ministère de la Mains-d'œuvre et de l'Immigration en regard de ces règlements, on peut autoriser le paiement de certains frais de déplacement à certaines personnes ou à l'égard de certaines personnes qui se prévalent des services fournis. On n'apporte aucune précision et il est donc impossible de vérifier.

C'est l'un des pires exemples de délégation et de crédits que le Comité ait encore jamais vu. Dans sa lettre, M. Black répond aux premières questions importantes soulevées.

Le coprésident (M. McCleave): Il s'agit des 5 questions soulevées par M^{lle} Mayrand.

M. Eglington: C'est exact.

Dans la lettre de M. Black en date du 24 novembre, celui-ci croit qu'il est impossible de définir «localité» et «travailleur en chômage» de façon objective. Il semble que seul un responsable qui connaît très bien les circonstances de chaque cas puisse les définir vraiment.

Je ne sais si les membres du Comité vont trouver l'argument plausible ou non, mais il est évident que les bureaux de main-d'œuvre ont beaucoup d'employés éparpillés dans les régions et qu'il est peut-être difficile d'établir une liste de normes objectives qui s'appliqueraient partout. En revanche, il est intéressant de savoir que les bureaux de main-d'œuvre disposent d'une série de directives bien éta-

[Texte]

lar department uses guidelines extensively elsewhere and maybe there is a set of guidelines in existence which does set out criteria by which a Manpower officer will determine who is unemployed and the definition of locality.

What perhaps concerned me most in this issue was the second paragraph of the reply number two when Mr. Black, in dealing with controls of the discretion and controls of an unreviewable whim of a relatively junior officer, which I hasten to add is not my choice of words, in practice a negative exercise of discretion by a Manpower officer does not necessarily preclude a review of his decision by a more senior officer, or even by the Minister. Mr. Black does not say that a review does in fact take place. Only that a review is required by law.

I do not know that those two sentences are very much solace to the unemployed worker who does not know enough or does not know somebody who knows enough to prod the Ministry in some sensitive part in order to get his case reviewed.

• 1625

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Have any of the members of the Committee a comment on this? I myself have had several cases with regard to this exact point. Mr. Eglington, I think that it should be followed up, the question for one thing of whether the department feels that there should be a right of review. Perhaps we should have their opinion on that. People call up and they have just been angered by a decision of somebody, and they do not know where to turn, so they turn to their member of Parliament. I am sure it has happened to other members of Parliament as well. Could we follow up, and see if there is a practice in that regard, or if not, why there should not be a practice?

Mr. Eglington: The same point could also apply to the numbered answer 4, because there, again, there is a discretion, and Mr. Black does not say whether there may be review by a senior officer or not.

Point number three in the reply dealt with the question of subdelegation of power to a Manpower officer. Now any power of the Minister under the regulations could be delegated to a Manpower officer, and Mr. Black does not feel able to or empowered to deal with that problem. I might say that the powers of the Minister, under this set of regulations, are very extensive, in the sense that every provision which authorizes the paying of allowances is prefaced by the words "the Minister may authorize". What the delegation of the Minister's power to a Manpower officer amounts to, is that the Manpower officer, who is the officer who has formed the necessary opinions and to whose satisfaction things have been established, will then go on and authorize the payment. I am not sure that this is really a delegation of a rule-making power, although it might be within the context of the Department of Manpower and Immigration, if the Manpower officer is governed by some set of guidelines in forming his opinions. One wonders why the regulations were not drafted in terms of "an allowance may be paid," or "an allowance will be paid" when certain things happen. Why all the provisions were drafted in terms of the "Minister may authorize", which of course, gives him the discretion not to authorize, if he so chooses.

Point number five is the authority granted in respect of persons, which is just an example of the incredible breadth of the powers that are given under the Appropriation Act.

[Interprétation]

blies. On sait que ce ministère fait usage de bien des guides et il se peut qu'il en existe un énonçant les critères grâce auxquels un agent de la main-d'œuvre peut déterminer qui est en chômage et ce qu'est une localité.

Ce qui m'inquiète le plus c'est le deuxième paragraphe de la réponse n° 2 de M. Black dans lequel il dit, au sujet du contrôle de la discrétion exercée par caprice invérifiable d'un employé subalterne, et je ne fais que citer, qu'en pratique, un exercice négatif de discrétion par un agent de la main-d'œuvre n'exclut pas nécessairement une révision de sa décision par un fonctionnaire supérieur ou même par le ministre. M. Black ne dit toutefois pas si on profite de ce droit ou non, mais précise seulement qu'il doit y avoir une révision, d'après la Loi.

Je ne sais pas si ses deux phrases sont bien importantes pour le chômeur qui n'a pas de relations ou n'en connaît pas suffisamment long pour demander au ministre de revoir son cas.

Le coprésident (M. McCleave): Des membres du Comité ont-ils un commentaire? Je connais moi-même plusieurs cas du genre. Monsieur Eglington, je crois qu'on devrait poursuivre l'affaire au moins pour savoir si le ministère est d'avis qu'un tel droit d'examen devrait exister. Il arrive que des personnes fâchées de la décision rendue et ne sachant vers qui se tourner s'adresse à leur député. Je ne suis certainement pas le seul à qui cela est arrivé. Pourrions-nous donc demander si un tel examen est possible et sinon, pourquoi pas?

M. Eglington: La même remarque pourrait s'appliquer à la réponse numéro 4 parce que, là encore, il y a un pouvoir discrétionnaire et M. Black ne dit pas s'il est possible de demander un examen par un agent supérieur ou non.

La réponse numéro 3 a trait à la question de redélégation du pouvoir à un agent de la main-d'œuvre. En vertu du règlement, tout pouvoir du ministre peut être délégué à un agent de la main-d'œuvre et M. Black ne se juge pas en mesure de discuter de ce problème. En vertu de cette série de règlements, je dois dire que les pouvoirs du ministre sont très grands en ce sens que toutes les dispositions autorisant le paiement d'allocations commencent par les mots «Le ministre peut autoriser». Autrement dit, par la délégation du pouvoir du ministre à l'agent de la main-d'œuvre, ce dernier, qui a étudié le dossier et s'est déclaré satisfait, peut autoriser le paiement. Je ne crois pas qu'il s'agisse véritablement de la délégation du pouvoir de réglementation même si c'était possible puisque les agents du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration doivent se former une opinion d'après une série de directives. On se demande pourquoi on n'a pas préféré dire dans les règlements qu'une allocation pouvait être versée ou qu'une allocation serait versée dans certaines circonstances. Pourquoi toutes les dispositions ont-elles été rédigées de façon à ce qu'on lise que le ministre peut autoriser, ce qui bien sûr lui laisse la liberté de refuser d'autoriser un paiement.

La réponse numéro 5 a trait à l'autorisation accordée à certaines personnes, et ce n'est là qu'un exemple de la portée incroyable des pouvoirs accordés en vertu de la Loi des subsides.

[Text]

Mr. Baldwin: This is all very valid, and I think we should get a copy of these proceedings. My views coincide with yours, Mr. Chairman, and those of counsel. One of the problems that we are grappling with and getting nowhere in are requests for consideration.

Mr. Eglington: If I may make one comment, Mr. Chairman, which is simply the result of having looked at numbers of regulations emanating from the Department of Manpower and Immigration, each one of the replies that we have received, or conversations that I have had, on any particular point, is very compelling. The discretion is needed, or an opinion needs to be formed by the officer in the field. But over-all, one does get the impression that the regulations that have come out of this department over a long period of time, and some of them are under very old powers and they are amendments to quite old regulations, tend to be replete with discretions and authorities which are granted in permissive form. One wonders if, over-all, there is not a surfeit of it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So the directions are to go back and ask . . .

Mr. Eglington: About the appeals.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The point number three is raised by Miss Mayrand about the sub-delegation and sub-subdelegation, and their reply that this is a legal matter in which they are not entitled or allowed to pass their opinion. That awaits our larger disposition of that particular question.

Now, we have five more matters. SOR/75-188 which, perhaps, is a departure from anything we have had before, and in a sense it offers a postscript commentary on what had gone before. In any event, this is under SOR/75-188, the National Parks Camping Regulations, before us on May 22 and March 11 of 1975, and it is printed herewith.

SOR/75-188

NATIONAL PARKS CAMPING REGULATIONS, amendment

May 7, 1976

On March 11 Mr. Robinson was exercised by the provisions of the National Parks Camping Regulations as they relate to subletting.

The Regulations require the issuance of a permit for camping in a Park. Permits may be issued in respect of a "cabin trailer", a "portable cabin", a "tent", a "tent house" or a "cabin tent". Not all such structures are permitted in all Parks.

Section 5 of the Regulations reads:

"No person other than the Superintendent shall, for valuable consideration or for gain, permit another person to use, occupy, reside on or camp upon any public land in a Park . . . or use any structure in a Park . . . for any purpose whatever."

However, while subletting is contrary to section 5, there was, until the making of section 4(1.1) by SOR/75-188, no provision for the cancellation of the permit in respect of the site that had been sublet, or of the permit for any additional site which the "sublessor" had taken in order to be able to sublet his own site. This power to cancel a permit is probably a far more effective sanction than a prosecution for breach of section 5 of the Regulations under section 8 of the Act.

[Interpretation]

M. Baldwin: C'est très bien et je crois que nous devrions tous avoir un exemplaire du compte rendu. Je suis du même avis que le président et le conseiller juridique. L'un des problèmes sur lesquels nous achoppons, c'est celui des demandes d'étude.

M. Eglington: Comme j'ai étudié nombre de règlements rédigés par le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, permettez-moi de dire que toutes les réponses que nous avons reçues ou les conversations que nous avons eues ont toujours été plausibles. Le pouvoir discrétionnaire est nécessaire ou alors il faut que l'agent sur place ait la liberté de se faire une opinion. Là, en général, on a l'impression que les règlements publiés par ce ministère, certains en vertu de très anciens pouvoirs et d'autres étaient de simples modifications de très vieux règlements, sont toujours pleins de pouvoirs discrétionnaires et d'autorisations trop facilement accordés. On se demande s'il n'y a pas exagération.

Le coprésident (M. McCleave): Il faut donc redemander . . .

M. Eglington: Au sujet des appels.

Le coprésident (M. McCleave): La troisième question soulevée par M^{lle} Mayrand au sujet de la délégation et redélégation, a reçu comme réponse qu'il s'agirait d'une opinion juridique qu'il est impossible de transmettre. Autrement dit, lorsque nous aurons réglé ce problème, nous aurons une réponse.

Il y a cinq autres règlements à l'ordre du jour dont le DORS/75-188 qui présente un problème tout nouveau et qui apporte une sorte de post-scriptum à ce que nous avons dit avant. De toute façon, il s'agit du DORS/75-188, Règlement sur le Camping dans les parcs nationaux, dont on a discuté le 22 mai et le 11 mars 1975; il est imprimé ci-après.

DORS/75-188

RÈGLEMENT SUR LE CAMPING DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

Le 7 mai 1976

Le 11 mai, M. Robinson s'est penché sur le problème que constituent les dispositions du Règlement sur le camping dans les parcs nationaux concernant la sous-location.

Le règlement interdit de camper dans un parc, sans détenir un permis. Ces permis peuvent être délivrés dans le cas de «roulottes», de «chalets amovibles», de «tentes de villégiature» ou de «tentes à éléments rigides». Tous ces abris ne peuvent toutefois pas être installés dans tous les parcs.

L'article 5 du règlement se lit comme suit:

«Il est interdit à quiconque, sauf au surintendant, de permettre à quelqu'un, à titre onéreux ou lucratif, de faire usage d'un terrain public dans un parc, de l'occuper, d'y résider, camper, ériger ou utiliser une construction quelconque,— ou en faire usage à toute fin que ce soit.»

Toutefois, alors que le fait de sous-louer un emplacement est contraire à l'article 5, jusqu'à ce que l'alinéa 4(1.1) du DORS/75-188 ait été établi, rien ne prévoyait l'annulation d'un permis pour un emplacement sous-loué ou pour un emplacement supplémentaire dont le sous-locataire fait la demande pour pouvoir sous-louer son propre emplacement. Ce pouvoir d'annuler un permis est probablement une sanction beaucoup plus efficace que des poursuites pour infraction à l'article 5 du règlement, en vertu de l'article 8 de la loi.

[Texte]

Committee members will recall that the reasons given by M. Roy for the granting of the power to cancel camping permits under section 4(1.1) were partly to cover the problem of subletting and partly to deal with unusual and unexpected situations, illustrations of which were given as "forest fires, breakdown of camping facilities, lack of water or sanitary facilities, unforeseen requirements to use the camping area for Park purposes." Perhaps it should be suggested to the Ministry of Indian and Northern Affairs that where a permit is cancelled, at least for reasons other than subletting, the camping fee or an appropriate ratable proportion of it should be refunded to the disappointed camper.

Committee members may care to note that in section 16 of the Regulations there is provision for cancellation of a camping permit for cause, for example not keeping the site in a clean condition, failure to comply with the Superintendent's lawful directions, leaving the site unattended for a period exceeding forty-eight hours without the Superintendent's permission.

Mr. Eglinton: This postscript arose as a result of questions that Mr. Robinson had when his regulations were considered together with Mr. Roy's reply to the Committee's original query. Unfortunately, Mr. Robinson is not here, but I think what I have put there answered what was troubling him about the whole matter. He was concerned as to whether or not it was illegal to sublet a space in a national park. It also occurred to me in thinking about it afterwards that while Mr. Roy's response appeared to be quite reasonable and power may be necessary to cancel a licence not only because of the sins of subletting but also for matters of exigency: forest fires, breakdown of facilities, lack of water, and so on, that perhaps in the situation where a permit is cancelled not on account of any wrongdoing by the permit holder there should be some refund of fee. Now, on the other hand, I appreciate the fees are relatively small.

Mr. Baldwin: Anyway it is answered, the point Mr. ...

Mr. Eglinton: Mr. Robinson.

Mr. Baldwin: I remember that at the time, it was a dicey one. He quite properly raised. I agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The Clerk: No further action?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No.

SOR/76-6, the Northern Careers Appointments Regulations. It is accompanied by a Commentary on special training regulations but I think we will deal with the Northern Careers Appointments Regulations. So we have the commentary under SOR/76-6 of two points. We have a letter from Mr. Eglinton of March 10, a reply by Mr. Gingras of April 20. The Clerk reminds me we have another letter. A letter again from Mr. Gingras of April 29, 1976, and then the two directives: one called 510-6 from the Treasury Board, on Personnel Management Manual System, Subject: Pay Schedule Supplement—New Northern Careers Group; the second one: 110-21, again from the Treasury Board, Personnel Management Manual System, Subject: Northern Careers Program.

[Interprétation]

Les membres du comité se souviendront que les raisons invoquées par M. Roy pour accorder le pouvoir d'annuler les permis de camping en vertu de l'alinéa 4(1.1) visaient, en partie, à éliminer le problème de la sous-location et, en partie, à faire face à des situations inhabituelles et inattendues; parmi ces situations, on a mentionné «les feux de forêt, les pannes d'installation de camping, le manque d'eau ou d'installations sanitaires, le besoin imprévu d'utiliser le terrain de camping dans l'intérêt du parc.» Il conviendrait peut-être de proposer au ministre des Affaires indiennes et du Nord que, lorsqu'un permis est annulé, au moins pour des raisons autres que la sous-location, les droits exigibles pour les permis de camping, ou une proportion appropriée de ces droits, soient remboursés au campeur dont le permis est annulé.

Les membres du comité noteront que l'article 16 du règlement comporte des dispositions pour l'annulation de permis de camping, lorsque le campeur néglige ou omet de garder l'emplacement propre, de se conformer aux ordres donnés par le surintendant, en conformité du règlement, et d'occuper l'emplacement pendant plus de 48 heures, sans la permission du surintendant.

M. Eglinton: Le postscriptum fait suite aux questions posées par M. Robinson lorsque ces règlements ont été étudiés ainsi qu'à la réponse de M. Roy à la demande initiale du Comité. Malheureusement, M. Robinson n'est pas ici mais je crois avoir donné la réponse qui peut apaiser son souci. Il était inquiet de savoir s'il était légal ou non de sous-louer un espace dans un parc national. À la réflexion, la réponse de M. Roy m'a semblé tout à fait raisonnable et il est possible qu'il faille une autorisation pour annuler une licence, pas seulement à cause des abus de sous-location mais aussi en cas d'imprévu: feux de forêt, défectuosité des installations, manque d'eau et ainsi de suite, où le permis peut être annulé non par suite d'un manquement de la part de celui qui détient le permis mais où il pourrait convenir de faire un remboursement. D'autre part, les tarifs sont relativement faibles.

M. Baldwin: De toute façon la réponse est donnée à la question de M. ...

M. Eglinton: Monsieur Robinson.

M. Baldwin: Je me souviens qu'elle était pleine d'aspérités et soulevée avec juste raison. Je suis d'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Le greffier: C'est tout?

Le coprésident (M. McCleave): Non.

DORS/76-6: Règlement sur les nominations pour les carrières dans le Grand Nord deux points de DORS/76-6 font l'objet d'observations. Nous avons une lettre de M. Eglinton datée du 10 mars et une réponse de M. Gingras du 20 avril. Le greffier me rappelle que nous avons une autre lettre. Une autre lettre de M. Gingras du 29 avril 1976 et deux directives: l'une 510-6 du Conseil du Trésor sur le système du Manuel de gestion du personnel ayant pour objet: Supplément sur les barèmes de rémunération—nouveaux groupes des carrières dans le Nord; et la deuxième: 110-21, émanant aussi du Conseil du Trésor système du Manuel de gestion du personnel objet: Programme des carrières dans le Nord.

[Text]

I am prepared to forsake some of these things from being printed but I do not know whether anything would be intelligible if you left out a single word.

Mr. Eglington: I am not sure, Mr. Chairman, that the matters are terribly intelligible as they are. Speaking for myself I just throw up my hands and hope the Committee will now authorize me to go and find out what is going on.

Point number 2, I do not think is going to cause much problem in the sense that the Public Service Commission whose officers have been very co-operative in this matter, will, I think, see that the necessary amendment is carried out if the Committee thinks it is necessary. But as to just what lies behind this and what the authority for it is and why it is being done we will counsel completely in the dark.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And the answer is back. However, I was struck, Mr. Eglington, by the reply of Mr. Gingras of April 20, 1976 in which he says:

... I understand that following a telephone conversation with Miss Sabourin from the Secretariat, you will be satisfied with that document.

Mr. Eglington: That was a misunderstanding.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh, all right. So there is a misunderstanding here and we are asking for an explanation.

• 1635

Mr. Eglington: Well, that is not really a misunderstanding. It is not continued because there have been numerous conversations since, both in person and over the telephone, and the Public Service Commission is somewhat put out, if I can leave it at that, with the fact that they are not being vouchsafed a copy of the Treasury Board Minute, and they are getting these extracts from a manual of the Treasury Board.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I hope somebody on the Committee has a good suggestion to make, because it really puzzles me.

Mr. Baldwin: Maybe we should go back to the good old days when there was patronage, and you could settle everything by patronage. You did not have to wait.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think any politician who did things like this would be very quickly out and looking for something else.

Mr. Baldwin: Anyway, counsel is going to pursue it to see if he can make it any more intelligible to us.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is this agreeable to other members of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I will print everything.

[Interpretation]

Je serais prêt à ne pas imprimer certains de ces documents mais je ne sais pas si le reste serait intelligible si un seul mot en était omis.

M. Eglington: Je ne suis pas sûr, monsieur le président, que la matière soit déjà tellement intelligible. Quant à moi, je m'en lave les mains et j'espère que le Comité va me permettre maintenant d'aller me renseigner.

Le deuxième point ne devrait pas causer beaucoup de difficultés car la Commission de la Fonction publique dont les hauts fonctionnaires ont généreusement collaboré, va veiller aux modifications qui s'imposent si le Comité l'estime indispensable. Mais nous ne pourrions que donner des conseils aveugles.

Le coprésident (M. McCleave): Et la réponse est revenue. Toutefois, monsieur Eglington, j'ai été frappé de la réponse que M. Gingras donne le 20 avril 1976 et que voici:

... j'espère qu'après votre conversation au téléphone avec M^{le} Sabourin de mon secrétariat vous serez satisfait du document.

M. Eglington: C'était un malentendu.

Le coprésident (M. McCleave): Oh, très bien. Il y a donc malentendu ici et nous demandons une explication.

M. Eglington: Ce n'est pas vraiment un malentendu. Cela ne va pas plus loin parce qu'il y a eu depuis lors de nombreux entretiens et des conversations téléphoniques et la Commission de la fonction publique est quelque peu déconcertée, pour ne pas dire plus, par le fait qu'elle ne reçoit pas d'exemplaires des minutes du Conseil du Trésor. Ces extraits lui sont en effet communiqués par le biais d'un manuel du Conseil du Trésor.

Le coprésident (M. McCleave): J'espère que l'un des membres du Comité a une bonne suggestion à faire car tout ceci m'intrigue.

M. Baldwin: Il faudrait peut-être en revenir au bon vieux temps du favoritisme qui permettait de tout régler. A cette époque, il ne fallait pas attendre.

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que l'homme politique qui essaierait cette solution pourrait très vite se chercher un autre emploi.

M. Baldwin: Quoi qu'il en soit, notre conseiller va approfondir la question et voir s'il ne peut pas en tirer quelque chose de plus intelligible.

Le coprésident (M. McCleave): Les autres membres du Comité sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Nous allons tout faire imprimer.

SOR/76-6

DORS 76/6

NORTHERN CAREERS APPOINTMENTS REGULATIONS

RÈGLEMENT SUR DES NOMINATIONS POUR LES CARRIÈRES DANS LE GRAND NORD

[Texte]

Public Service Employment Act

P.C. 1975-2957

May 4, 1976

1. These Regulations have proved a mystery. Your counsel are not prepared to grope in the dark with them any longer. The facts that have come to light are these, as partly brought out by the attached correspondence;

(i) The Treasury Board Minute referred to in paragraph (a) of the Preamble is incorrect. The actual Minute is said to be T.B. Minute number 729415.

(ii) The Treasury Board refuses to make a copy of Minute number 729415 available, even to the Public Service Commission which has acted on the strength of the Minute in recommending, pursuant to section 39 of the Public Service Employment Act, the exclusion of certain persons from divers named provisions of that Act in connection with positions established by the Program approved by the Minute. All that the Treasury Board will make available to the Commission are the two items attached, transmittal letters 510-6 and 110-21 which do not, at least to counsel, explain satisfactorily what is going on, the authority by which the Treasury Board acted, how the Public Service Commission can act under the Regulations to establish positions or how it acted in recommending these Regulations to the Governor in Council. Perhaps the memorandum submitted with the draft Regulations to His Excellency explains everything, but the Committee will recall that such a memorandum is regarded as being within the confidence of the Privy Council.

2. Section 4(3) of these Regulations is disquieting. It seems to indicate that a rejected native person shall, if he was appointed from within the Public Service, or may in other cases, be appointed to a position commensurate with his qualifications without the necessity for a competition or without being subject to any other process of selection "designed to establish the merit of candidates" (section 10 of the Act)

Counsel have been assured by the Public Service Commission that such a result is not intended and that no rejected native person will be injected into the Public Service without going through the proper methods of selection as prescribed by the Public Service Employment Act. The Committee may consider, however, that, even though the Act must prevail, the words of section 4(3) of these present Regulations should be amended to remove any possibility of some one or more officials governing themselves by its literal terms and in defiance of the provisions of the Act requiring a competition or some other selection procedure.

3. Recommendations

(i) That the Treasury Board should be asked to make available a copy of T.B. Minute No. 729415, and a copy of the Northern Careers Program if it is not part of, annexed or attached to the Minute. The authority for this whole procedure needs looking into.

(ii) The Commission should be invited to put forward an amendment to section 4(3) to ensure that its terms are in compliance with the requirements of the Act relating to the filling of positions by competition or other process of personnel selection designed to establish the merit of candidates.

[Interprétation]

Loi sur l'emploi dans la Fonction publique

C.P. 1975-2957

4 mai 1976

1. Ce règlement se révèle un mystère. Vos conseillers ne veulent plus rester dans le noir. Les faits suivants ont été mis en lumière, en partie grâce à la correspondance ci-jointe:

(i) Les minutes du Conseil du Trésor mentionnées au paragraphe a) du préambule sont inexactes. Il s'agit des minutes du Conseil du Trésor, n° 729415.

(ii) Le Conseil du Trésor refuse de fournir une copie des minutes n° 729415, même à la Commission de la Fonction publique qui s'est fondée sur ces minutes pour recommander, conformément à l'article 39 de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, l'exclusion de certaines personnes des dispositions très précises de cette Loi concernant les postes créés par le programme approuvé par les minutes. Le Conseil du Trésor ne consent à fournir à la Commission que les deux articles ci-joints, les lettres de transmission 510-6 et 110-21 qui n'expliquent pas entièrement, du moins aux yeux des conseillers ce qui se produit, en vertu de quelle autorité le Conseil du Trésor a agi, comment la Commission de la Fonction publique peut agir en vertu de ce règlement pour créer des postes ou comment elle a agi en recommandant ce règlement à son Excellence explique peut-être tout cela mais le Comité rappelle que cette note est considérée comme confidentielle par le le Conseil privé.

2. Le paragraphe 4(3) de ce règlement est inquiétant. Il semble indiquer qu'un autochtone dont la candidature a été rejetée devra, s'il était déjà membre de la Fonction publique ou peut, dans tout autre cas, être nommé à un poste conforme à ses qualités sans avoir à passer un concours ou sans être soumis à toute autre méthode de sélection «établie afin de déterminer le mérite des candidats» (article 10 de la Loi).

La Commission de la Fonction publique a assuré les conseillers qu'un tel résultat n'est pas voulu et qu'aucun autochtone dont la candidature a été rejetée ne fera partie de la Fonction publique sans avoir au préalable suivi les méthodes appropriées de sélection que prévoit la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Le Comité peut considérer, toutefois, que même si la Loi doit prévaloir, les termes du paragraphe 4(3) du présent règlement devraient être modifiés pour supprimer toute possibilité qu'un ou plusieurs fonctionnaires se fendent sur le sens littéral de ces mots au mépris des dispositions de la Loi exigeant un concours ou toute autre méthode de sélection.

3. Recommendations

(i) Qu'on demande au Conseil du Trésor de fournir une copie des minutes du Conseil du Trésor, n° 729415, ainsi qu'une copie du Programme des carrières dans le Nord s'il n'en fait pas partie, ou s'il n'est pas annexé ou joint aux minutes. L'autorité qui décide de toute cette procédure doit être étudiée.

(ii) La Commission devrait être invitée à modifier le paragraphe 4(3) pour que les termes soient conformes aux exigences de la Loi prévoyant la nomination à des postes par concours ou autres méthodes de sélection de personnel établies afin de déterminer le mérite des candidats.

[Text]

March 10, 1976

Mrs. Marcelle DuBroy,
Secretary,
Public Service Commission.

Dear Mrs. DuBroy:

Re: SOR/76-6, Northern Careers Appointments
Regulations

I shall be glad if you will kindly make available to the Committee, for use in scrutinizing the above Regulations, a copy of T.B. Minute number 739310 of November 20, 1975.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 20, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations and Other
Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington:

In answer to your letter of March 10, you will find enclosed a document forwarded to us by the Treasury Board and entitled: Pay Schedule Supplement—New Northern Careers Group.

It is not the T.B. Minute requested, but I understand that following a telephone conversation with Miss Sabourin from the Secretariat, you will be satisfied with that document.

I am taking this opportunity to inform you that Mrs. Dubroy has left the Secretariat and that I am taking over as of today. If I can be of any help to you, please do not hesitate to call on me.

Yours sincerely,

Marcel Gingras,
Secretary,
Public Service Commission

27 February 1976

PERSONNEL MANAGEMENT MANUAL SYSTEM

Subject: Pay Schedule Supplement—New Northern
Careers Group

1. A new Occupational Category, "Career Orientation" has been introduced to accommodate salary ranges and pay administration for summer students and other groups of employees preparing for a career in the public service.

2. The first group allocated to this Category is a new Northern Careers Group and attached for insertion in the Pay Schedule Supplement are pages 8.12 to 8.14 showing the salary range and notes for this Group.

J. P. Francis
Chief, Authorities and Procedures Group
Personnel Policy Branch

[Interpretation]

10 mars 1976

Madame Marcelle DuBroy
Secrétaire
Commission de la Fonction Publique

Madame,

Objet: DORS/76-6, Règlement sur des nominations
pour les carrières dans le grand Nord

Je vous saurais gré de bien vouloir adresser au Comité, aux fins d'étude du règlement susmentionné, une copie des minutes du Conseil du Trésor, numéro 73-9310, du 20 novembre 1975.

Veuillez agréer, Madame, mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 20 avril 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements et autres textes
réglementaires

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 10 mars, vous trouverez ci-joint un document que nous a fait parvenir le Conseil du Trésor et qui s'intitule: Supplément sur le barème de rémunération—nouveau groupe des carrières dans le Nord.

Il ne s'agit pas là des minutes du Conseil du Trésor que vous avez demandées, mais M^{me} Sabourin, du Secrétariat m'a dit au téléphone que ce document répondra à vos besoins.

Je profite de cette occasion pour vous informer que M^{me} Dubroy a quitté le Secrétariat et que j'occupe son poste à partir d'aujourd'hui. Si je puis encore vous être utile, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le secrétaire
Fonction publique du Canada
Marcel Gingras

27 février 1976

SYSTÈME DU MANUEL DE GESTION DU PERSONNEL

Objet: Supplément sur les barèmes de rémunération—
Nouveau Groupe des carrières dans le Nord

1. Le cas des étudiants ayant un emploi d'été et des autres groupes d'employés se préparant à faire carrière dans la Fonction publique a nécessité la création d'une nouvelle catégorie professionnelle, «orientation professionnelle», avec ses échelles de traitements et sa propre administration de la paye.

2. Le Groupe des carrières dans le Nord, qu'on vient de créer, est le premier groupe à être affecté à cette catégorie. Nous avons joint, pour insertion dans le supplément sur les barèmes de rémunération, les pages 8.12 à 8.14 contenant l'échelle de traitements et les remarques sur le Groupe.

Le chef, Groupe des autorisations et des méthodes
Direction de la politique du personnel
J. P. Francis

[Texte]

CAREER ORIENTATION CATEGORY
NORTHERN CAREERS GROUP (NC)

NOTES

1. For Northern Careers trainees recruited from outside the public service, the Public Service Commission establishes rates, within the approved salary range, commensurate with the trainee's knowledge and experience, and administers the trainee's salary until the trainee is classified in another group.

2. The salaries of trainees recruited from within the public service are governed by the current rates or range for the trainee's certified group and level and are administered in accordance with the pay plan relevant to that group and level.

3. The salary range for trainees recruited from outside the public service will be reviewed at least annually by the Treasury Board on the basis of reports by the Public Service Commission who, by 1 September of each year, will submit to the Secretariat the following information:

- (1) the average annual salary of all trainees;
- (2) the average annual percentage increase of salaries;
- (3) the distribution of all salaries about the control point which, initially, is established as the mid-point of the salary range quoted above;
- (4) the salary distribution of trainees recruited from outside the public service;
- (5) the salary distribution, about the above-mentioned control point, of trainees recruited from inside the public service.

(Approved 20.11.75, TB/CT 739310)

April 29, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations and Other
Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington:

Further to your letter of March 10, 1976 and my letter of April 20 as well as a recent telephone call from your secretary to Miss Sabourin, I enclose a copy of a Treasury Board document entitled Northern Careers Program (TB 729415). Dated March 1, 1976 the document refers to a T.B. decision of August 1, 1974.

As Mr. Jean Bellemare explained to you, the above T.B. number should have been quoted in Order in Council (PC 1975-2957) of December 18, 1975 (SOR/76-6), rather than (TB 739310) of November 20, 1975. Steps are being taken to have this Order in Council corrected quoting the proper Treasury Board reference number.

[Interprétation]

CATÉGORIE ORIENTATION PROFESSIONNELLE
GROUPE: CARRIÈRES DANS LE NORD (NC)

REMARQUES

1. En ce qui concerne les stagiaires du Groupe des carrières dans le Nord, la Commission de la Fonction publique fixe leurs taux de traitement, à l'intérieur de l'échelle de traitements approuvée, selon leur expérience et leurs connaissances, et elle administre leurs traitements jusqu'à ce qu'ils soient classés dans un autre groupe.

2. Les traitements des stagiaires recrutés dans la Fonction publique sont déterminés d'après les taux ou l'échelle en cours applicables au groupe et au niveau officiels, et ils sont administrés conformément au régime de rémunération du groupe et du niveau.

3. Le Conseil du Trésor examinera, au moins une fois l'an, l'échelle de traitements des stagiaires recrutés hors de la Fonction publique, en tenant compte des rapports que la Commission de la Fonction publique soumettra, le 1^{er} septembre de chaque année, au Secrétariat et qui contiendront les renseignements suivants:

- 1) le traitement annuel moyen de tous les stagiaires;
- 2) la hausse annuelle moyenne des traitements exprimée en pourcentage;
- 3) la répartition de tous les traitements par rapport au point de contrôle, lequel se situe, au départ, au milieu de l'échelle de traitements mentionnée ci-dessus;
- 4) la répartition des traitements des stagiaires recrutés hors de la Fonction publique;
- 5) la répartition, par rapport au point de contrôle susmentionné, des traitements des stagiaires recrutés dans la Fonction publique.

(Approuvé 20.11.75, TB/CT 739310)

29 Avril 1976

Monsieur G.C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements et autres textes
réglementaires

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 10 mars 1976, à ma lettre du 20 avril, ainsi qu'à l'appel téléphonique récent de votre secrétaire à Mlle Sabourin. Vous trouverez ci-joint une copie du document du Conseil du Trésor intitulé le «Programme des carrières dans le Nord» (CT 729415). Ce document, daté du 1^{er} mars 1976, se rapporte à la décision du Conseil du Trésor du 1^{er} août 1974.

Comme M. Jean Bellemare vous l'a expliqué, le numéro susmentionné du Conseil du Trésor aurait dû être cité dans le décret en conseil (CP 1975-2957) du 18 décembre 1975 (DORS/76-6) et non dans celui du 20 novembre 1975 (CT 739310). Les mesures sont actuellement prises pour que ce décret en conseil soit corrigé, pour indiquer le numéro de référence exact du Conseil du Trésor.

I hope that this document will meet your needs.

[Text]

Yours sincerely,

Marcel Gingras,
Secretary,

March 1, 1976

PERSONNEL MANAGEMENT MANUAL SYSTEM

Subject: NORTHERN CAREERS PROGRAM

INTRODUCTION

1. The Northern Careers Program was approved by Treasury Board on 1 August, 1974 (TB 729415). Reference should be made to Subchapter 505-1, Supplement 001, for information regarding the new category and group definitions and coding, and to Subchapter 510-6, Pay Schedule Supplement 001, for salary range for the new Northern Careers Group (NC).

OBJECTIVE

2. The objective of the Northern Careers Program is to increase the number of Inuit, Indian (Status and Non-Status) and Métis occupying permanent positions in the federal Public Service north of the 60° parallel, over an initial five-year period. Particular emphasis is to be given to achieving a greater representation in the middle and senior levels of management.

IMPLEMENTATION

3. The program was designed by the Department of Indian Affairs and Northern Development to create worthwhile career patterns for northern natives in the Public Service through education and training programs specifically designed to meet their needs and those of the Public Service. As of 1 Aug. 1974, there were about 2000 full-time federal government positions in the Yukon and Northwest Territories, approximately 200 of which were held by native people.

4. The Department of Indian Affairs and Northern Development, in its role of co-ordinating all federal government activities in the North, is responsible for the program. The Public Service Commission is operating and administering the program under agreement with the Department of Indian Affairs and Northern Development.

5. This Transmittal Letter should be retained until Subchapter 110-21 is issued.

J. P. Francis
Chief, Authorities and Procedures Group
Personnel Policy Branch

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/76-110 deals with Special Training (IA and ND) Regulations, 1976, under the Public Service Employment Act. There is a commentary of May 6, 1976 by counsel of approximately one and a half pages which is printed herewith.

SOR/76-110

SPECIAL TRAINING (IA AND ND) REGULATIONS,
1976
Public Service Employment Act
P.C. 1976-220

J'espère que ce document répondra à vos questions.

[Interpretation]

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le secrétaire
Marcel Gingras

1 mars 1976

SYSTÈME DU MANUEL DE GESTION DU PERSONNEL

Objet: PROGRAMME DES CARRIÈRES DANS LE NORD

INTRODUCTION

1. Le Conseil du Trésor a approuvé, le 1^{er} août 1974, le Programme de carrières dans le Nord (CT 729415). Les renseignements sur la définition et le codage de la catégorie et des groupes nouvellement créés se trouvent au sous-chapitre 505-1, supplément 001; ceux sur l'échelle de traitements du Groupe des carrières dans le Nord (NC) se trouvent au sous-chapitre 510-6, supplément 001 sur les barèmes de rémunération.

OBJECTIF

2. Le Programme des carrières dans le Nord a pour but, dans un premier délai de cinq ans, d'accroître le nombre d'Inuits, d'Indiens (inscrits et non inscrits) et de Métis occupant des postes permanents dans la Fonction publique fédérale au nord du 60° parallèle. Le programme vise plus particulièrement à augmenter la représentation des autochtones aux niveaux de direction supérieurs et intermédiaires.

MISE EN ŒUVRE

3. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a mis ce programme sur pied en vue de créer, à l'intention des fonctionnaires autochtones du Nord, des possibilités d'avancement professionnel, grâce à des programmes d'instruction et de formation destinés à répondre à leurs besoins et à ceux de la Fonction publique. Le 1^{er} août 1974, le gouvernement fédéral comptait 2,000 postes à plein temps au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest, dont à peu près 200 étaient occupés par des autochtones.

4. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord, qui est chargé de coordonner toutes les activités du gouvernement fédéral dans le Nord reste responsable de ce programme. La Commission de la Fonction publique se charge de l'administration du programme, aux termes d'une entente conclue avec le ministère des Affaires indiennes et du Nord.

5. Veuillez conserver la présente lettre de transmission jusqu'à ce que le sous-chapitre 110-21 soit publié.

Le chef, Groupe des autorisations et des méthodes
Direction de la politique du personnel
J. P. Francis

Le co-président (M. McCleave): Le DORS/76-110 porte sur le règlement sur la formation spéciale (A.I. et N.D.) de 1976 relevant de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Il y a à ce sujet un commentaire d'environ une page et demie en date du 6 mai 1976 qui est ajouté en annexe.

DORS/76-110

RÈGLEMENT DE 1976 SUR LA FORMATION SPÉCIALE
(A.I. ET N.D.)
Loi sur l'emploi dans la Fonction publique
C.P. 1976-220

[Texte]

May 6, 1976

SOR/76-110, SOR/75-11, SOR/74-138

Identical Regulations have been made in each of the past three years exempting positions as special conservation trainees to be filled by high school students from the provisions of the Public Service Employment Act. The period of employment is but seven weeks.

The enabling powers read as follows:

"39. In any case where the Commission decides that it is not practicable nor in the best interests of the Public Service to apply this Act or any provision thereof to any position or person or class of positions or persons, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, exclude such position or person or class of positions or persons in whole or in part from the operation of this Act; and the Commission may, with the approval of the Governor in Council, reapply any of the provisions of this Act to any position or person so excluded.

35(1) The Governor in Council, on the recommendation of the Commission, may make regulations prescribing how positions or persons, wholly or partly excluded under section 39, shall be dealt with."

Having excluded the special conservation trainees from the Act, the Governor in Council has proceeded to prescribe how these positions shall be dealt with by prescribing that they may be filled for seven weeks by such high school students as the Minister of Indian and Northern Affairs deems proper. Some question has arisen as to the adequacy of this prescription and as to whether or not the Governor in Council should not prescribe the manner of selection, the qualifications of appointees, salary scales, total number that may be employed and so on. Whilst such questions might appear at first to be substantial it has to be borne in mind that regulations under section 35(1) do not have to be made once positions or employees have been excluded from the provisions of the Public Service Employment Act. The word "may" is used and section 35(1) is clearly permissive. If section 39 were invoked to exclude positions and no regulations were made under section 35(1), the positions and those appointed to them would stand to be governed by the Crown's undoubted prerogative right, in the absence of legislation, to deal with its servants as it sees fit. Moreover, it cannot be said that the present prescription under section 35(1) is fictitious, or notional only. At least five concrete matters have been prescribed, viz:

- (i) the duration of employment (seven weeks);
- (ii) the time of employment (summer 1976);
- (iii) the class of persons from whom appointees must come (high school students);
- (iv) the method of selection (the discretion of the Minister);

[Interprétation]

Le 6 mai 1976

DORS/76-110, DORS/75-11, DORS/74-138

Chacune des trois dernières années, des règlements identiques ont été établis, soustrayant les postes de conservateurs stagiaires spéciaux devant être comblés par des élèves des écoles secondaires à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. La période d'emploi n'est que de 7 semaines.

Les pouvoirs habilitants se lisent comme suit:

"39. Si la Commission décide qu'il n'est ni praticable ni dans les meilleurs intérêts de la Fonction publique d'appliquer la présente loi ou une de ses dispositions à un poste, à une personne ou à une classe de postes ou de personnes, elle peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, soustraire ce poste, cette personne ou cette classe de postes ou de personnes, en totalité ou en partie, à l'application de la présente loi. La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, appliquer de nouveau une disposition quelconque de la présente loi à tout poste ou toute personne ainsi soustraite.

35.(1) Le gouverneur en conseil, sur la recommandation de la Commission, peut établir des règlements statuant sur la façon de procéder à l'égard des postes ou des personnes qui tombent sous le coup de l'exclusion totale ou partielle prévue à l'article 39.

Après avoir soustrait les conservateurs stagiaires spéciaux à l'application de la Loi, le gouverneur en conseil a entrepris de statuer sur la façon de procéder à l'égard de ces postes, en permettant qu'ils soient comblés, pour une période de 7 semaines, par les élèves des écoles secondaires que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge à propos de nommer. Certaines questions ont été soulevées quant au bien-fondé de cette ordonnance et quant à savoir si le gouverneur en conseil ne devrait pas statuer sur le mode de sélection, les qualités exigées des candidats choisis, les échelles de salaires, le nombre total d'élèves pouvant être employés, etc. Malgré l'importance que ces questions peuvent revêtir de prime abord, il faut se rappeler que le règlement établi aux termes de l'article 35(1) n'a pas été édicté après que les postes ou les employés eurent été soustraits à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. L'utilisation du mot «peut» rend l'article 35(1) nettement facultatif. Si l'article 39 était invoqué pour exclure ces postes et qu'aucun règlement n'était établi en vertu de l'article 35(1), les postes en question et les personnes nommées pour les occuper seraient soumis à la prérogative absolue qu'a la Couronne de traiter ses employés comme bon lui semble en l'absence d'une loi à cet effet. Il est en outre impossible de dire que l'ordonnance actuelle rendue en vertu de l'article 35(1) est fictive. Au moins cinq questions concrètes y ont été établies clairement, à savoir:

- (i) la durée de l'emploi (sept semaines);
- (ii) la période d'emploi (été 1976);
- (iii) la catégorie de personnes admissibles (élèves des écoles secondaires);
- (iv) le mode de sélection (à la discrétion du ministère)

[Text]

(v) the maximum number of appointees (fixed by the Minister).

All other matters relating to these positions will be settled under the Prerogative.

Finally, it should not be lost sight of that, if these Regulations had not been made, the appointments would be made, not by the Governor in Council, but by the Public Service Commission under a complex of rules, some set in the Act, others prescribed by the Governor in Council in the Regulations and still others set by the Commission itself. The whole point of excluding posts or persons from the Act is to allow that whole complicated regime to be dispensed with—which is precisely what has been done.

It might, nonetheless, be a useful exercise to enquire of the Public Service Commission why these particular summer student positions, and not all the others, have been excluded from the Public Service Act, and why it should be thought necessary to leave to the Minister's discretion, qualifications, total number of employees, salary rates and fringe benefits.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The commentary is longer than the regulation.

Mr. Eglington: The commentary in a sense is one of those plastic efforts to cover up something of a divergence in opinion between your two counsels, which may account for its length.

I would think that, in the first instance, the inquiry that is suggested might be made.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is, it might nonetheless be a useful exercise to inquire of the Public Service Commission, why these particular summer student positions, although the others have been excluded from the Public Service Act?

I suppose that will be helpful to members or Senators who might get some correspondence on the subject.

Is this the agreed course to be followed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The next is SOR/76-16, the Lieutenant-Governors Superannuation Regulations, under the Lieutenant-Governors Superannuation Act, and a commentary is printed herewith.

SOR/76-16

LIEUTENANT GOVERNORS SUPERANNUATION REGULATIONS

Lieutenant Governors Superannuation Act
P.C. 1975-2974

May 7, 1976

Criterion 13

Actuarial matters are doubtless always confusing to some. Section 3 of these Regulations proved no exception when before your counsel.

[Interpretation]

(v) le nombre maximal de candidats choisis (établi par le ministre).

Toutes les autres questions concernant ces postes seront résolues par prérogative de la Couronne.

En dernier lieu, il ne faudrait pas oublier que si ce règlement n'avait pas été édicté, les nominations ne seraient pas faites par le gouverneur en conseil mais par la Commission de la Fonction publique, selon un ensemble de règles dont certaines sont établies dans la loi, d'autres prescrites par le gouverneur en conseil dans le règlement et d'autres, établies par la Commission elle-même. L'exclusion de certains postes ou de certaines personnes à l'application de la Loi vise à pouvoir se passer du régime complexe instauré et c'est précisément ce qui a été fait.

Il pourrait néanmoins être utile de demander à la Commission de la Fonction publique pourquoi ces emplois d'été pour étudiants en particulier ont été soustraits à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et pourquoi on juge nécessaire de laisser à la discrétion du ministère le soin de préciser les qualités requises des candidats, le nombre total d'employés, les barèmes de salaire et les avantages sociaux.

Le coprésident (M. McCleave): Le commentaire est plus long que le règlement.

M. Eglington: C'est de la chirurgie plastique tendant à couvrir tant soit peu les divergences d'opinions entre vos deux conseillers.

Dans le premier cas, je pense que l'enquête demandée pourrait être effectuée.

Le coprésident (M. McCleave): Ce serait peut-être une bonne idée tout de même de s'adresser à la Commission de la Fonction publique et de demander pourquoi ces postes particuliers sont réservés aux étudiants pour le travail d'été alors que d'autres sont exclus de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Cela pourrait être utile aux députés et sénateurs qui recevront probablement des lettres à ce sujet.

Est-ce que vous admettez cette façon de procéder?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Le prochain article à l'ordre du jour est le DORS/76-16: Règlement sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs qui découle de la Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs et qui est accompagné d'un commentaire ci-annexé.

SOR/76-16

RÈGLEMENT SUR LA PENSION DE RETRAITE DES LIEUTENANTS-GOUVERNEURS

Loi sur la pension de retraite des lieutenants-gouverneurs
C.P. 1975-2974

7 mai 1976

Critère 13

Nul doute que les questions d'actuariat embarrassent toujours certaines personnes. L'article 3 du présent règlement n'a pas fait exception à la règle lorsqu'il a été soumis à vos conseillers.

[Texte]

The total amount required to be paid by a contributor in respect of service prior to the present Act coming into force is calculated in accordance with "the Canadian Life Tables 1970-72, with interest at the rate of four per cent (sic) per annum". The "Life Table (All Ages) Canada: Male/Female", which are presumably what is meant, are found in a publication entitled "Life Tables, Canada and Provinces" published by Information Canada in October 1974 (4-2302-591) by Authority of the Minister of Industry, Trade and Commerce for Statistics Canada, Health Division: Vital Statistics Section.

Subsection 3(2) requires that the computed sum shall be fully paid within a period of twenty years, presumably of the date of the first instalment as prescribed in section 3(1). Subsection 3(1) provides an additional rule for payment in that the sum must be paid by equal monthly instalment, except that the last instalment may be less in amount than those preceding it. Subsection 3(1) also provides that the sum due must be paid within the life of the contributor (in equal instalments). This does seem an impossibility for no one could tell how long a contributor will live. It seems quite impossible then to provide for payment on fixed equal monthly instalments during a contributor's life.

Possibly what is meant to happen under section 3(1) and (2) is that the sum arrived at by reference to the appropriate Life Table is divided so that it is paid in 240 (20 x 12) instalments, 239 of equal amount and a smaller 240th instalment to make up the total amount due. In the event of a contributor's death before twenty years from the date of his first instalment (a likely occurrence given the usual age of Lt. Governors when appointed) the balance owing would become payable. The Act seems to contemplate that the amount of unpaid contributions is recoverable at law or from any pension payable under the Act to the contributor's spouse for section 5(6) of the Act reads:

"Where any amount payable by a contributor under this section by reservation from salary or otherwise has become due but remains unpaid at the time of his death, that amount, together with interest at four per cent per annum from the time when it became due, may be recovered, in accordance with the regulations, from any pension payable under this Act to the surviving spouse of the contributor, without prejudice to any other recourse available to Her Majesty with respect to the recovery thereof, and any amount other than interest that is so recovered shall be deemed to be a contribution made by the contributor under this Part."

Section 6 of the Regulations would seem to be the regulations contemplated in section 5(6) of the Act.

The Committee may wish to consider whether the drafting of sections 3(1) and (2) of the Regulations is sufficiently clear to place the meaning of those subsections beyond doubt. Counsels' suggestion as to how the absurdity in section 3(1) is to be avoided is only that, a suggestion. If section 3(2) is construed as simply setting a maximum of twenty years for payment and as not being relevant to the fixing of the amount of each monthly instalment in section 3(1), then counsels' suggestion falls to the ground.

[Interprétation]

Le montant total qu'un contributeur doit payer, en ce qui concerne son service avant l'entrée en vigueur de la présente loi, est calculé selon «les tables de mortalité canadienne de 1970-1972, avec un intérêt annuel de 4% (sic) par an». La «table de mortalité (tout âge) pour le Canada: hommes et femmes», dont il s'agit sans doute, se trouve dans une brochure intitulée «Tables de mortalité, Canada et provinces» publiée par Information Canada en octobre 1974 (4-2302-591) avec l'autorisation du ministre de l'Industrie et du Commerce pour Statistique Canada, division de la santé, section de la statistique de l'état civil.

Le paragraphe 3(2) exige que la somme calculée soit entièrement payée au cours d'une période de vingt ans, à partir sans doute de la date du premier versement prévu au paragraphe 3(1) qui prescrit en outre une règle additionnelle pour le paiement, c'est-à-dire que cette somme doit être payée en versements mensuels égaux, sauf pour le dernier versement qui peut être moins élevé que les précédents. Le même paragraphe prévoit aussi que la somme due doit être payée durant la vie du contributeur (en versement égaux). Cela semble impossible étant donné que personne ne peut prévoir la durée de vie d'un contributeur. Il semble alors impossible de prévoir des versements mensuels égaux et fixes durant la vie d'un contributeur.

Les paragraphes 3(1) et (2) veulent probablement dire que la somme calculée, en se fondant sur les tables de mortalité appropriée, est divisée de sorte qu'elle est payée en 240 (20 x 12) versements, soit 239 versements égaux et un dernier versement moins élevé pour totaliser le montant dû. Si le contributeur meurt avant la fin de ces vingt années, à partir de la date du premier versement (chose probable étant donné l'âge habituel des lieutenants-gouverneurs à leur nomination) le reste du montant dû deviendrait alors exigible. La Loi semble envisager que le montant des contributions non payées est recouvrable en justice ou par retenue sur toute pension payable, en vertu de cette Loi, à l'épouse du contributeur puisque le paragraphe 5(6) de la loi prescrit que:

«Lorsqu'une somme payable par un contributeur en vertu du présent article par retenue sur le traitement ou autrement est échue et impayée au moment de son décès, cette somme, ainsi que l'intérêt de quatre pour cent l'an couru depuis l'échéance, peuvent être recouvrés, conformément aux règlements, par retenue sur toute pension payable en vertu de la présente loi au conjoint survivant du contributeur, sans préjudice à tout autre recours ouvert à Sa Majesté relativement à leur recouvrement, et toute somme ainsi recouvrée, à l'exception de l'intérêt est réputée être une contribution faite par le contributeur en application de la présente Partie.»

L'article 6 du Règlement semble être le règlement mentionné au paragraphe 5(6) de la Loi.

Le Comité voudra peut-être étudier si la rédaction des paragraphes 3(1) et (2) du Règlement est suffisamment claire pour établir au-delà de tout doute la signification de ces paragraphes. La suggestion des conseillers pour éviter l'absurdité au paragraphe 3(1) n'est qu'une suggestion. Si le paragraphe se contente d'établir un maximum de vingt ans pour le paiement et qu'il ne s'applique pas à la fixation d'un montant pour chaque versement mensuel prévu au paragraphe 3(1), la suggestion des conseillers n'est alors plus valable.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, I must say that I disagree with the commentary, and more particularly paragraph 3, where it says:

Subsection 3(1) also provides that the sum due must be paid within the life of the contributor (in equal instalments).

and the conclusion drawn therefrom in your commentary, or somebody's commentary. I thought that it still should be considered that the sum must be paid during the life. If the guy died, then he did not have to pay it.

Mr. Eglington: Miss Mayrand is dealing with it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, Miss Mayrand. I know it is a complicated subject. I had to read it...

Miss Lise Mayrand (Counsel to the Committee): We looked at it afterwards, and I looked at the act, and the act is quite clear, that the amount that has to be paid for the prior service is paid up automatically when the person dies. The act, I think, is clear in Sections 5(5) and 5(6), but I still think the first two subsections are not very clear, in the regulations.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I see. That makes sense out of the commentary. Thank you.

Do people share Miss Mayrand's doubts? It is a technical field, and the number of people affected is not large, but they have to be decently treated. Could it be followed up by you, Miss Mayrand?

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Anybody who tackles the Anti-inflation Board can tackle anything. Thank you, Miss Mayrand.

The next is SI/76-15, the Rules of Practice of the Court of Queen's Bench (Crown Side) of the Province of Quebec, and the commentary of three lines is printed herewith explaining what this is all about.

RULES OF PRACTICE OF THE COURT OF QUEEN'S BENCH (CROWN SIDE) OF THE PROVINCE OF QUEBEC, amendment

Criminal Code

May 7, 1976

This document is not a statutory instrument and appears in Part II of the Gazette by direction of the Clerk of the Privy Council in the public interest.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I cannot resist the temptation to note that in the—no, it is not properly before us and I would be ruled out of order if we had a strong Chairman—but I cannot attempt to resist the line that woman advocates must wear a black gown and a dark long-sleeved garment, with or without Ban, so they are not allowed to seduce the higher court with their elbows, or something like that.

Finally, the number of matters that come to us without commentary, and these shall be listed herewith. Perhaps it should be noted for the record that members of the Committee have looked at SOR 76-140, the Anti-Inflation Appeal Tribunal Rules of Procedure, and we have looked at other matters, but more particularly at that, and we do not question them.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, je dois dire que je ne suis pas d'accord au sujet du commentaire et en particulier du paragraphe 3 que voici:

Le paragraphe 3(1) prescrit en outre que cette somme doit être payée en versements mensuels égaux durant la vie du contributeur.

et de la conclusion qui en est tirée dans le commentaire. Il me semble que la somme devrait être payée lorsque le contributeur est encore en vie. S'il meurt, il n'a plus à payer.

M. Eglington: M^{lle} Mayrand s'en occupe.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien, mademoiselle Mayrand. Je sais que c'est compliqué. Il a fallu que je le lise...

Mlle Lise Mayrand (Conseiller auprès du Comité): Nous l'avons examiné à la lumière du texte de la loi qui est très explicite et stipule que le montant qui doit être payé pour les services antérieurs est automatiquement acquitté à la mort du contributeur. Les articles 5(5) et 5(6) de la loi sont parfaitement clairs mais les deux premiers paragraphes du règlement ne le sont pas.

Le coprésident (M. McCleave): Je vois. Cela précise le commentaire. Merci.

Est-ce que d'autres partagent les doutes de M^{lle} Mayrand? C'est un domaine technique qui ne touche pas grand monde, mais il faut veiller à ce que tous soient sur le même pied. Pouvez-vous donner suite à ce commentaire, mademoiselle Mayrand?

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Quiconque peut faire face à la Commission de la lutte contre l'inflation peut faire à n'importe quoi. Merci, mademoiselle Mayrand.

Le règlement suivant est le TR/76-15: Règles de pratique de la Cour du Banc de la Reine (juridiction criminelle) du Québec—Modification accompagnée d'un commentaire de trois lignes imprimées et ci-après annexé qui explique tout.

RÈGLES DE PRATIQUE DE LA COUR DU BANC DE LA REINE (JURIDICTION CRIMINELLE) DU QUÉBEC—Modification

Code criminel

Le 7 mai 1976

Ce document n'est pas un texte réglementaire; il se trouve à la Partie II de la *Gazette du Canada* par ordre du greffier du Conseil privé.

Le coprésident (M. McCleave): Je ne peux résister à la tentation d'observer que dans le... Non, cela n'est pas soumis à notre examen de façon régulière et je serais rappelé à l'ordre si nous avions un président qui ait de la fermeté mais je ne peux m'empêcher d'évoquer qu'une avocate doive porter un vêtement sombre à manches longues pour ne pas séduire le tribunal avec ses bras nus, ou quelque chose du genre.

Enfin, il a des questions qui nous parviennent sans commentaires et dont l'énumération sera faite ci-après. Peut-être serait-il bien de consigner que des membres du comité ont étudié DORS/76-140: règles de procédures du Tribunal d'appel en matière d'inflation et que nous avons étudié d'autres questions, mais plus particulièrement celle-là et qu'elle ne nous inspire aucun doute.

[Texte]

That, I believe, concludes our business for today. On Tuesday when we meet it will be 8.30 p.m., I realize that next week is the week that the Senate is not meeting, so, Mr. Baldwin and Mr. Béchard, it will be up to the three of us to add to our members and hope that we can attract Senator Cottleau, if you are around, of course, but you will probably be taking advantage of the . . .

Senator Cottleau: Yes, I plan to go.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps Senator Lafond will be here at that particular time. Senator Forsey cannot be with us, so there is going to be a problem with Senate representation. At that time we will ask our colleague, Mr. Blais, to report on the freedom of information study that he had at Westminster in the British Parliament, and I have received from Winnipeg some material as the result of my appearance there, again dealing with the freedom of information aspects of the proposed charter for the greater Winnipeg area, and I would hope between now and then that I could digest some of this as it is relevant to our own particular studies and then perhaps be able to make a brief report on my trip, but as a backup to Mr. Blais' report. But he will be the pièce de résistance and I shall be—Well, I will fill in for the Chairman.

Mr. Béchard: What time did you say the meeting would be?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It would be 8.30 p.m., Mr. Béchard, on Tuesday night.

Mr. Béchard: At 8.30 p.m. Okay.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Do we have a vote on Tuesday night, by the way?

Mr. Baldwin: No, I will be in Quebec City, I am afraid, talking to be Archivists Club.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In any event, I think we would be flexible enough so that if there should happen to be a vote that particular night that Mr. Blais and myself between us would be able to cover our topics, leaving time for people to vote. So, Senator Cottleau, we would ask if you would be good enough to have one of your colleagues join us for that evening and, Mr. Baldwin and Mr. Béchard, the three of us will have to get another member of the House of Commons to join us that night.

Thank you. The meeting is now concluded.

[Interprétation]

Ceci, je pense, termine nos travaux du jour. Mardi, nous nous réunirons à 20 h 30. Il n'y a pas de séance du Sénat la semaine prochaine et M. Baldwin et M. Béchard augmenteront donc avec moi notre nombre, et j'espère que vous pourrez attirer le sénateur Cottleau si vous êtes ici, mais vous voudrez probablement profiter de . . .

Le sénateur Cottleau: Oui, j'ai l'intention de m'y rendre.

Le coprésident (M. McCleave): Peut-être le sénateur sera-t-il parmi nous à ce moment-là. Le sénateur Forsey ne peut être présent et il y aura donc difficulté à réunir une représentation suffisante du Sénat. Nous demanderons à notre collègue, M. Blais, de faire rapport au sujet de l'étude sur la liberté d'information à laquelle il a participé au parlement britannique de Westminster et j'ai reçu de Winnipeg de la matière, suite à mon passage, sur certains aspects de la liberté d'information contenus dans la charte qui est proposée pour le Winnipeg métropolitain et j'espère qu'au cours de nos délibérations je pourrai proposer certaines de ces suggestions lorsqu'elles seront pertinentes relativement à nos propres études et vous soumettre ensuite un bref rapport sur ma visite pour étayer le rapport de M. Blais, mais c'est lui qui sera la pièce de résistance et j'agirai comme suppléant au président.

M. Béchard: A quelle heure avez-vous dit que la réunion devait avoir lieu?

Le coprésident (M. McCleave): A 20 h 30 mardi, monsieur Béchard.

M. Béchard: A 20 h 30. Très bien.

Le coprésident (M. McCleave): En passant, est-ce que nous devons avoir un vote mardi soir?

M. Baldwin: Non, je serai à Québec où je donnerai une causerie au Club des archivistes.

Le coprésident (M. McCleave): Nous devons avoir assez de souplesse pour qu'en cas de vote ce soir-là, M. Blais et moi-même puissions épuiser nos sujets et réserver du temps pour le vote. Sénateur Cottleau, si vous vouliez donc avoir l'obligeance d'obtenir d'un de vos collègues qu'il se joigne à nous ce soir-là tandis que M. Baldwin, M. Béchard et moi-même essaierons d'obtenir les services d'un de nos collègues de la Chambre des communes nous l'apprécierions.

Merci. La séance est levée.

Issue No. 76

Tuesday, June 1, 1976

Joint Chairmen:

**Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.**

Fascicule n° 76

Le mardi 1^{er} juin 1976

Coprésidents:

**Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député**

**Government
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

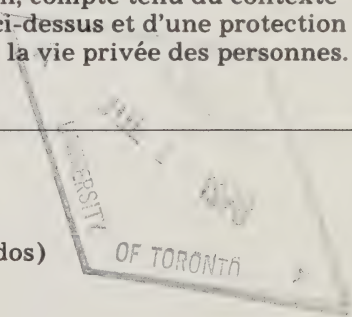
L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Baldwin	Béchar
Balfour	Blais

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Brewin	Laprise
Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 1, 1976
(79)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 8:31 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senator Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Béchard, Blais, Hnatyshyn and McCleave.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

Witnesses: Messrs. J.-J. Blais and R. McCleave, Members of Parliament.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (*Mr. Baldwin*), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

Mr. Blais gave a statement and answered questions.

Mr. McCleave gave a statement.

At 9:28 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le cogreffier du comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 1^{er} JUIN 1976
(79)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 20 h 31 sous la présidence de M. Robert McCleave (coprésident).

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Béchard, Blais, Hnatyshyn et McCleave.

Comparaît: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Témoins: MM. J.-J. Blais et R. McCleave, députés.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (*M. Baldwin*), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brevets de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (*Voir Procès-verbal, du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

M. Blais fait une déclaration et répond aux questions.

M. McCleave fait une déclaration.

A 21 h 28, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 1, 1976.

[Text]

• 2031

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Order, please. We may now proceed with the meeting.

Before I call upon our distinguished witness, the Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, Mr. Jean-Jacques Blais, may I note for our information something that has been noted in information before in the House of Commons *debates* of May 27 of this year when Mr. Baldwin asked this:

Mr. Speaker, I have a question for the President of the Privy Council of which I gave him notice several days ago. In light of the hopefully impending end of this session and for the purpose of permitting the Joint Committee on Statutory Instruments to organize its work with regard to freedom of information, will the minister advise whether it is the intention of the government to introduce legislation which, with due regard for the interest of the state and adequate protection of personal privacy, will provide statutory rules as to freedom of information?

To which Mr. Sharp replied—all this being set forth at page 13882 of the *Commons Debates*:

Mr. Speaker, preparation of legislation along these lines is underway within the government service. I cannot give an undertaking that a bill will emerge at any particular time, except to say that we are giving some priority to it. The hon. member, who has put forward his own version, understands the inherent difficulties and has pointed to some of the problems that would arise.

Mr. Baldwin then said:

Will the hon. gentleman discuss with the chairmen of the joint committee the possibility of appearing once more before that committee on behalf of the government to consider the usefulness of an omnibus bill dealing with freedom of information, automatic data processing and safeguarding of personal privacy in that regard, all of which are matters in which the committee is seized of jurisdiction? The alternative is bringing in an omnibus bill or more than one bill to deal with these very complex and difficult subjects.

Mr. Sharp replied:

Mr. Speaker, I have had the opportunity of speaking privately to the joint chairmen and have indicated my interest in their work. As to whether I will appear again before the committee, I hesitate to say. However, I hope that the committee will continue its studies of these subjects because the government will be looking forward with interest to its recommendations.

That being on the record—and I subsequently followed that up with a short conversation with Mr. Sharp, and it would seem to me that probably we would not want to have counsel or ourselves dealing all around the circle with this matter but rather that the government might be interested in hearing our views on very specific things. I cannot say what they are this evening. All I am suggesting to you as a Committee is that we authorize the steering committee to sit down with Mr. Sharp initially and get some ground rules worked out into maybe the areas that we

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi, 1^{er} juin 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): La séance est ouverte. Nous pouvons commencer.

Avant que je ne donne la parole à notre éminent témoin, le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, M. Jean-Jacques Blais, j'aimerais vous faire part à titre informatif de l'intervention de M. Baldwin au cours du débat de la Chambre des communes du 27 mai:

Monsieur l'Orateur, j'aimerais adresser une question au président du Conseil privé, question dont je l'ai informé il y a plusieurs jours. Étant donné que la fin de la présente session est, nous l'espérons, fort proche et afin de permettre au Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires d'organiser ses travaux en ce qui concerne la liberté d'information, le ministre voudra-t-il faire savoir si le gouvernement a l'intention de présenter un bill qui, tout en tenant soigneusement compte de l'intérêt de l'État et en respectant la vie privée, fournira des règlements statutaires concernant la liberté d'information?

M. Sharp lui a répondu que toutes ces citations se trouvent à la page 13882 des *Débats*:

Monsieur l'Orateur, les services du gouvernement préparent actuellement un bill de ce type. Je ne puis m'engager et dire qu'un bill sera présenté à un moment précis; je peux seulement dire que nous lui accordons une certaine priorité. Le député, qui a présenté sa propre version, comprend les difficultés inhérentes à ce domaine et il a d'ailleurs souligné certaines des questions qui pourraient se poser.

M. Baldwin a alors ajouté:

L'honorable représentant voudra-t-il étudier avec les présidents du Comité mixte la possibilité de comparer une fois de plus devant ce même Comité, pour le compte du gouvernement, afin d'étudier l'utilité d'un bill général sur la liberté d'information, la mise en ordinateur des données concernant la vie privée et la sauvegarde de la vie privée dans ce cas précis, autant de domaines qui relèvent de la compétence du Comité? Une autre solution consisterait à introduire un bill général, ou plusieurs bills, sur ces sujets particulièrement complexes et difficiles.

M. Sharp a alors répondu:

Monsieur l'Orateur, j'ai eu l'occasion de parler en privé avec les membres du Comité mixte et j'ai souligné mon intérêt pour leurs travaux. Quant à savoir si je comparerais à nouveau devant le Comité, je ne puis le dire exactement. Toutefois, j'espère que le Comité poursuivra ses études sur ces sujets, car le gouvernement attend avec impatience ses recommandations.

Subséquentement, j'ai eu une petite conversation avec M. Sharp, et il me semble qu'on ne souhaite pas véritablement que notre conseiller ou nous-mêmes traitions d'une manière générale de cette question, mais que vraisemblablement le gouvernement aimerait notre avis sur des points très précis. Je ne puis vous dire lesquels ce soir. Je vous propose simplement que nous autorisions le Comité directeur à se réunir avec M. Sharp et à établir un certain cadre de travail pour que nous étudiions plus précisément certaines questions plutôt que d'essayer de couvrir l'en-

[Texte]

should be dealing with rather than trying to cover the whole matter. Does this commend itself? Senator Lafond? Mr. Béchard? Mr. Blais?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, thank you; then that shall be done.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, before the witness takes the hot seat I would like to congratulate him because I just heard the conclusion of a very good speech in the House on a motion moved by the Social Credit today. Our witness made a great performance this afternoon.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I knew you were going to make a speech.

Mr. J. J. Blais (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council): Mr. Chairman, after those congratulatory notes, perhaps I should ask that the Committee adjourn.

• 2035

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I will put the motion if you ask me.

We are pleased this evening to have Mr. Jean-Jacques Blais, the Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, before us as a witness on what I call our Tuesday proceedings; that is the proceedings which deal with freedom of information and its allied subjects. And Mr. Blais at I think probably my urging, although I have to give Mr. Baldwin the credit for having the opportunity to arise—but Mr. Blais did appear on behalf of this Committee in London and attended a seminar that was held by parliamentarians over there on the matter of freedom of information and it is his impressions of that particular meeting that he brings to us this evening.

Mr. Blais.

Mr. Béchard: Excuse me, Mr. Chairman, does the witness have a written statement?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I cannot be sure he has one in either English or in French, I do not know what is going to happen to him as a result, but I gather in both languages he would be able to fend for himself.

Mr. J. -J. Blais (M.P.): Mr. Chairman, I have not prepared a written statement. I thought as a member of this Committee I might be permitted to address my remarks with the assistance of a rough outline in order to permit a free exchange of ideas and, I would hope, a lengthy question and answer period.

Mr. Chairman, as you quite well pointed out, the Committee passed a resolution authorizing a member to travel to London in order to participate in a symposium organized by the All-Party Committee for Freedom of Information.

Mr. Chairman, the meeting took place on Thursday, April 29, and I arrived in London on April 26. I might point out at the outset that the All-Party Committee for Freedom of Information had organized for me a very full and interesting agenda to permit me not only to participate in a seminar, but also to meet with a number of groups and a number of individuals in order to discuss the question that I was there to canvass and these meetings were very helpful indeed.

[Interprétation]

semble d'un seul coup. Cela vous semble-t-il souhaitable? Sénateur Lafond? Monsieur Béchard? Monsieur Blais?

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien, je vous remercie, nous précéderons donc ainsi.

M. Béchard: Monsieur le président, avant que le témoin ne s'assoie sur le gril, j'aimerais le féliciter car je viens juste d'entendre la conclusion d'un excellent discours à la Chambre relatif à une motion proposée par le Crédit social. Sa performance cet après-midi a été remarquable.

Le coprésident (M. McCleave): Je savais que vous alliez faire un discours.

M. J.-J. Blais (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé): Monsieur le président, après avoir entendu ces félicitations, je devrais peut-être demander qu'on lève la séance.

Le coprésident (M. McCleave): Je le proposerai si vous me le demandez.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce soir comme témoin M. Jean-Jacques Blais, le secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, dans le cadre de ce que j'appelle nos réunions du mardi, c'est-à-dire celles consacrées à la liberté d'information et à d'autres questions en découlant. Et M. Blais, certainement à ma demande, bien qu'il faille en donner le mérite à M. Baldwin, s'est rendu au nom du Comité à Londres et a participé à un séminaire organisé par les parlementaires britanniques consacré à la liberté d'information. Ce sont ses impressions à ce sujet qu'il doit nous communiquer ce soir.

Monsieur Blais.

M. Béchard: Je m'excuse, monsieur le président, le témoin a-t-il une déclaration écrite?

Le coprésident (M. McCleave): Je ne pense pas qu'il n'en ait une, ni en anglais ni en français, je ne sais pas ce que cela aura comme résultat pour lui, mais je suppose qu'il pourra très bien se défendre dans les deux langues.

M. Blais: Monsieur le président, je n'ai pas préparé de déclaration écrite. J'ai pensé que, membre de ce Comité, on me permettrait d'adresser mes remarques à l'aide de quelques notes offrant la possibilité d'un échange d'idées à bâtons rompus et, je l'espère, d'une période de questions et de réponses relativement longue.

Monsieur le président, comme vous l'avez très bien indiqué, le Comité a adopté une résolution autorisant un de ses membres à se rendre à Londres pour participer à un symposium organisé par le All Party Committee (Comité de tous les partis) sur la liberté d'information.

Monsieur le président, cette réunion a eu lieu le jeudi 29 avril et je suis arrivé à Londres le 26. Je commencerais par vous signaler que le All Party Committee, (Comité de tous les partis) sur la liberté d'information, m'avait organisé un programme très complet et très intéressant, me permettant non seulement de participer au séminaire, mais également de rencontrer un certain nombre de groupes et de particuliers pour discuter de cette question. Ces réunions ont été fort utiles.

[Text]

I met, during my stay, with a number of societies that are all part of the All-Party Committee or at least have representatives on the All Party Committee, and they included: the Conservation Society of Great Britain; the group well known undoubtedly here as well, the Friends of the Earth; the Association of Self-Employed Persons; the National Society for Crime Reduction and Social Justice; the National Anti-Fluoridation Campaign; the Junior Hospitals Doctors' Association; the British Computer Society; and the Committee on Preservation of Rural England. I thought at the outset that I...

Mr. Hnatyshyn: You missed one Mr. Blais. The Anti-V.V. Section League probably had a...

Mr. Blais: Well I did not meet with anybody from the Anti-V.V. Section League, Mr. Hnatyshyn.

• 2040

Effectively the information that was exchanged was on an informal basis, and the meetings that we had revealed effectively that the basic preoccupation of the British in relation to freedom of information is the Official Secrets Act on the one hand, and on the other hand the availability of information that is kept in files that are within the control of government; namely, it would appear that the basic thrust of the All Party Committee itself is the question of privacy and they are anxious to have a bill that effectively would grant them access to government files, not so much to obtain information relating to matters of public interest but basically relating to matters of private interest; namely, that of the inquirer.

One meeting, was held with the Conservation Society, the Friends of the Earth and the Committee on Preservation of Rural England. Their view was relating to freedom of information in order to obtain information of public interest. They are groups interested, as their titles would indicate, in information relating to environmental concerns, urbanization, and the protection of rural lands. Their basic preoccupation has been with the refusal by the bureaucracy in England to provide them with information not only relating to studies that have been carried out, or background information, but also with reference to studies that are being carried out. There was an expression of an interest on the part of those people to be able to participate in the development of programs, and in the analysis of the background information that is available so as to be able to provide adequate and accurate information in the formulation of policy. In effect there was a tendency on their part to want to participate to a greater extent in preparing reports that would permit the formulation of policy.

The National Society for Crime Reduction and Social Justice has now been indicated as being a society also involved with the Church of Scientology, which evidently had a considerable role to play in the formation of the all-party committee and was active at all its aspects.

[Interpretation]

Au cours de mon séjour, j'ai rencontré les représentants d'un certain nombre de sociétés faisant partie du All Party Committee (Comité de tous les partis), ou pour le moins étant représentées au sein de ce comité, dont: la Conservation Society (Société de protection de la nature) de Grande-Bretagne; le groupe que vous connaissez également ici sans aucun doute, les Friends of the Earth (Amis de la terre); l'Association of Self-Employed Persons (Association des travailleurs indépendants); la National Society for Crime Reduction and Social Justice (Société nationale pour la réduction des crimes et pour la justice sociale); la National Anti-Fluoridation Campaign (Campagne nationale contre la fluoration); la Junior Hospitals Doctors' Association (Association des jeunes internes des hôpitaux); la British Computer Society (Société britannique d'informatique); et le Committee of Preservation of Rural England (Comité de préservation de l'Angleterre rurale). J'ai pensé que pour commencer je...

M. Hnatyshyn: Vous en avez oublié une monsieur Blais. La Anti-V.V. Section League (Ligue anti-Vivisection) avait certainement...

M. Blais: Je n'ai rencontré aucun représentant de cette ligue, monsieur Hnatyshyn.

Les renseignements qui ont été échangés étaient officiels, et les réunions ont révélé que les principaux soucis des Britanniques en matière de liberté d'information sont d'une part l'Official Secrets Act (Loi sur les secrets officiels) et d'autre part l'accessibilité de renseignements contenus dans les dossiers contrôlés par le gouvernement. Il semblerait donc que le All-Party Committee s'intéresse principalement à la question de la protection de la vie privée et qu'il est désireux d'avoir un bill qui lui permettrait dans les faits d'avoir accès aux dossiers du gouvernement, non pas tant pour obtenir des renseignements relatifs à des questions d'intérêt public, mais surtout relatif à des questions d'intérêt privé, c'est-à-dire, de pouvoir jouer un rôle d'enquêteur.

Une réunion a eu lieu avec les représentants de la Conservation Society (Société de protection de la nature), les Friends of the Earth (Amis de la terre), et le Committee on Preservation of Rural England (Comité pour la préservation de l'Angleterre rurale). Ce qui les intéresse est le droit à l'information d'intérêt public. Comme leurs titres l'indiquent, ils veulent avoir accès aux renseignements relatifs à l'environnement, à l'urbanisation et à la protection des terres rurales. Ce qu'ils contestent avant tout, c'est le refus de la bureaucratie anglaise de leur fournir des renseignements non seulement relatifs à des études déjà faites, ou des renseignements d'ordre général, mais également à des études en cours. Les représentants de ces groupes voudraient pouvoir participer à l'élaboration des programmes, et à l'analyse des renseignements disponibles afin que tous les renseignements nécessaires soient recueillis avant la formulation d'une politique. Ils voulaient en fait participer dans une plus grande mesure à la préparation de rapports servant de base à la formulation d'une politique.

Il s'est maintenant avéré que la National Society for Crime Reduction and Social Justice (Société nationale pour la réduction des crimes et pour la justice sociale) avait des liens avec la Church of Scientology (Église de scientologie) dont le rôle a été considérable dans la formation du comité de tous les partis et a couvert tous les champs d'action.

[Texte]

There was one aspect, or one problem, that the National Society communicated to me through its chief spokesman, and that was the effect of the attitude relating to the prevention of crime, relating primarily to the urban concerns. It seems that, as a side interest, the Chief of Police of Greater London has commenced on an anticrime program, which effectively not only seeks to catch the criminal, but prevent the criminal from performing his particularly dastardly deed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): They have been after that ever since Jack the Ripper.

Mr. Blais: Yes. At any rate, the National Society is concerned because, effectively, in order to prevent crime it appears that the constabulary has a number of files on certain segments of the population, which are used, and they are in fear of harassment. Therefore, their particular aim was to open those files so that, effectively, they could protect their particular members.

The Junior Hospital Doctors' Association was a breakaway from the British Medical Association. Their particular concern was to obtain information from the National Health Services in order to permit them to deal in bargaining on a more informed basis. Effectively, they had just come out of a strike, and their belief was that, effectively, if they had had the information at the outset the strike would not have taken place. I tended to agree, once it became evident that the information had been withheld.

As well, the Committee on Preservation of Rural England presented a kind of strange situation, in view of the fact that they seemed to have access to information and were not so much encouraged to present legislation because, effectively, they felt that because of their privileged position and their privileged access to information they did not want to rock the boat.

The last group that I want to describe is the British Computer Society. That is the one that shook me the most because, effectively, they were all computer technologists. Their view was that Canada could provide them with substantial and very helpful information on the question of data banking. Unfortunately, I could not provide them with that information, because we had done very little work on that particular aspect in this particular Committee.

They informed me of certain documents that had been prepared in Canada, documents that had been prepared by the public service as well, by the then Deputy Minister of Communications, Mr. Gotlieb, relating to data banking and information.

• 2045

They wanted me to advise them as to what steps Canada was intent on taking, in view of its vulnerable position vis-à-vis the United States, where the major computer manufacturers were located, where the major portion of non-governmental computer services had their headquarters. What sort of protection we, in Canada, were seeking to establish in order to protect not only the information on Canadian citizens, but our sovereignty. I could not provide them with any of that information and they wanted to have it, because of their interest, basically, in view of their going into the Common Market. They felt that, because they were going into the Common Market, an exchange of information through data banks with the Common Market countries would, perhaps, reduce still further their own

[Interprétation]

Le porte-parole principal de la Société nationale m'a parlé en particulier de l'attitude relative à la prévention du crime, surtout dans les villes. A ce propos, il semble que le chef de police du grand Londres se soit lancé dans un programme de lutte contre le crime qui vise non seulement à capturer les criminels, mais à empêcher les criminels de commettre leur infames méfaits.

Le coprésident (M. McCleave): C'est ce que la police a toujours essayé de faire depuis le temps de Jack l'Éventreur.

M. Blais: Oui. De toute manière, la Société nationale s'inquiète car, afin de prévenir le crime, il semblerait que les forces de police utiliseraient un certain nombre de dossiers portant sur certaines couches de la population, et elle craint une utilisation induue. Par conséquent, son objectif principal est l'ouverture de ces dossiers afin qu'elle puisse véritablement protéger ses membres.

La Junior Hospital Doctors' Association (Association des jeunes internes des hôpitaux), dissidence de la British Medical Association (Association britannique des médecins) voulait les renseignements des services de la santé nationale afin de pouvoir négocier en toute connaissance de cause. Elle sortait juste d'une grève et estimait que si ces renseignements avaient été en sa possession, cette grève n'aurait pas eu lieu. J'ai eu tendance à le croire lorsqu'il a été évident que ces renseignements avaient été gardés secrets.

La position du Committee on Preservation of Rural England (Comité pour la préservation de l'Angleterre rurale) a semblé assez étrange. Elle semblait avoir accès aux renseignements et pas très encline à présenter une loi car, du fait de sa position privilégiée et de son accès privilégié aux renseignements, elle ne voulait pas faire de vagues.

Le dernier groupe dont je veux vous parler est la British Computer Society (Société britannique d'information). C'est le groupe qui m'a le plus frappé car ses représentants étaient tous des informaticiens. Ils pensaient que le Canada pourrait leur fournir des renseignements considérables et très utiles relatifs au traitement automatique de l'information. Malheureusement, je n'ai pu les leur fournir car notre Comité s'est très peu consacré à cet aspect particulier.

Ils m'ont parlé de certains documents préparés au Canada, documents préparés également par la fonction publique et par l'ancien sous-ministre des Communications, M. Gotlieb, et relatifs au traitement automatique de l'information et aux banques de données.

Ils m'ont demandé de leur dire quelles mesures le Canada entendait prendre puisqu'il est dans une position vulnérable par rapport aux États-Unis, où se trouvent les principaux fabricants de matériel informatique et où se trouvent les sièges sociaux de la plupart des sociétés de services informatiques non gouvernementales. On m'a demandé quelle protection les Canadiens tenteraient de se donner pour préserver l'accès aux renseignements accumulés sur eux comme pour préserver leur souveraineté. Je n'ai pas pu leur donner ces renseignements qu'ils demandaient précisément à cause du fait qu'ils feront désormais partie du marché commun. Les Britanniques estiment que leur entrée au marché commun a déclenché un échange de renseignements par le biais des banques de données des

[Text]

sovereignty, and their control over information regarding their citizens. And they felt that perhaps . . .

Senator Lafond: They are in the Common Market.

Mr. Blais: Pardon?

Senator Lafond: They are in.

Mr. Blais: Yes. I know. But even to a greater extent. I think they are in, effectively, but now the structures are being interwoven. The question of computer exchanges has not really taken hold, and they are afraid, and feel that, prior to launching into exchanges of computer data, they should have legislation to control the use of that particular data. Unfortunately, I was unable to provide them with that.

Mr. Chairman, I think I have given you basically the views of individuals outside of the symposium. I would like to indicate that, apart from the speech of, to my mind the most competent speaker, Mr. Harold Evans, the symposium tended to be primarily concerned with protection of privacy. The Chairman of the all-party committee has a thing about medical records; he feels that patients should have access to all medical records, and that has pretty well coloured his attitude.

I addressed the gathering, and I would like to advise you of the position I took as I think that that might be somewhat helpful to you. I described the situation in Canada and the fact that we were, as a standing committee, studying that particular subject. I felt very proud in saying that, because the British are not in any way involved through any committee of the House in the study of privacy, although there have been a couple of reports—the Franks Report and the Younger Report—on privacy and on freedom of information. There have been no committees sitting on that particular subject. Nor is there any indication of any government intention, save in one particular statement in the Speech from the Throne, of an intention on their part to pass freedom of information legislation. I, therefore, indicated to them that our Committee had gone pretty far along in the study of freedom of information and that I felt it was a view of a majority of the members of the Committee that legislation was desirable. In my speech, although it was a personal speech, I attempted to provide to them the collected view of the members of the Committee. I indicated that we were looking at, very seriously, legislation, and evidently, from the remarks that you made initially on Mr. Sharp's statement, that has now been supported from the government's side as well.

I also indicated that, in my opinion, the type of legislation that we would be contemplating would be, first of all, the recognition, in principle, of the availability of all information on government operations, save and except certain specific exclusions. That is, Mr. Chairman, my personal view, and I think is a view that is shared by a large number of the members.

As well, I indicated that legislation on freedom of information would have to include very specific exclusions, a list of exclusions, and, in describing the exclusions that we contemplated, I referred to the nine exclusions that were drafted for us by the Library Research Bureau and, to my mind, which are as close as we can come without further

[Interpretation]

pays du marché commun et du fait même, leur souveraineté et le contrôle qu'ils exercent sur les renseignements qui touchent leurs citoyens s'en trouveront atteints. Et ils estiment donc que peut-être . . .

Le sénateur Lafond: Mais ils font partie du marché commun.

M. Blais: Excusez-moi?

Le sénateur Lafond: Je dis qu'ils font déjà partie du marché commun.

M. Blais: Je sais, mais cette tendance ira en s'accroissant. Il est sûr qu'ils en font partie, mais c'est maintenant qu'on est en train d'entremêler les structures. Toute cette question d'échanges, de renseignements par le biais d'ordinateurs n'a pas encore été étudiée et comme ils s'en préoccupent, ils estiment qu'avant de se lancer dans un échange de données informatiques, on devrait mettre en place une loi qui contrôlerait l'utilisation de ces données. Malheureusement, je n'ai pas pu répondre à leurs questions.

Monsieur le président, je crois que je vous ai donné une idée générale du point de vue des groupes à l'extérieur du symposium. Mis à part l'excellent discours de M. Harold Evans, qui à mon avis a été le meilleur orateur, le symposium a surtout traité de la protection de la vie privée. Le président du comité de tous les partis a une marotte, et ce sont les dossiers médicaux. Il estime que le patient devrait avoir accès aux dossiers médicaux et toutes ses opinions sont teintées de ce point de vue.

J'ai moi-même pris la parole et j'aimerais vous faire part de la position que j'ai exposée, car je crois qu'il peut être utile que vous la connaissiez. J'ai décrit quelle situation existait au Canada et j'ai souligné le fait que notre comité permanent se penchait sur ces questions. J'étais très fier de pouvoir dire cela, parce que les Britanniques eux-mêmes n'ont pas de comité de la Chambre chargé d'étudier la vie privée même s'il existe deux rapports, le rapport Franks et le rapport Younger sur la vie privée et sur la liberté d'information. Aucun comité ne se penche sur ces questions. Du reste, il ne semble pas que ce soit l'intention du gouvernement d'adopter une loi sur la liberté d'information, même si l'on peut trouver dans le discours du Trône une brève allusion au sujet. J'ai donc fait remarquer que notre comité s'était penché longuement sur la question de liberté d'information et j'ai signalé que, de l'avis de la majorité des membres du comité, il s'avère nécessaire d'adopter une loi. Dans mon discours, même si je parlais en mon nom personnel, j'ai essayé d'exposer les avis que partagent les membres du comité. J'ai signalé que nous envisagions très sérieusement un projet de loi et, de toute évidence, les remarques de M. Sharp confirment cette intention du gouvernement.

J'ai également fait remarquer qu'à mon avis le genre de loi que nous envisagions commencerait par reconnaître en principe la disponibilité de tous les renseignements qui existent sur le fonctionnement du gouvernement, sauf certaines catégories de renseignements qui en seraient exclus. Monsieur le président, c'est là mon avis personnel et je crois que plusieurs membres du comité le partagent.

De plus, j'ai signalé que toute loi sur la liberté d'information devrait contenir une disposition sur les exclusions, c'est-à-dire une liste des exclusions énumérant quelles seraient les catégories que contiendrait cette liste; j'ai parlé des neuf catégories définies par la division de la recherche de la bibliothèque et, sans entrer dans les

[Texte]

clause-by-clause analysis of the exclusions that, to my mind, would be applicable under the situation.

I also was of the view—and I still am of the view—that such legislation would have to offer a description of government functions.

• 2050

I had occasion, Mr. Chairman, to discuss that just now in the House: the question that in Canada we have no index of government services. We have no way of ascertaining which department does what function. And it was my view that, effectively, we ought to have a governmental classification system where every one of the departments would be classified as to its functions, much in the way that it is done now in the estimates, in the Blue Book, as to what individual departments are supposed to do. In addition...

Mr. Hnatyshyn: You can always look in the telephone book.

Mr. Blais: Well, I might submit then, Mr. Hnatyshyn, I am serious about that, and, effectively, the Americans have been very successful in preparing a code of government functions. And it was shown to me when I was in the United Kingdom and it is a very, very comprehensive document which goes right from agricultural to zoology and describes every function not only as per department but also as to every agency and every public authority within the department.

Mr. Hnatyshyn: In Canada it would have to be a loose-leaf book then.

Mr. Blais: Effectively, Mr. Chairman, that is one of the aspects of legislation as I conceive of it. As well, I indicated to them that we would have an information ombudsman—whatever it may be called—who would be charged with reviewing a refusal to grant information and offering advice to the Minister as to whether the information ought to be produced or not. It is of considerable interest that, during the whole of the symposium relating to the ombudsman, there was no mention at any time of the fact that in the U.K. there is an ombudsman, an official ombudsman created by the central statute, and he is charged, but he is appointed by the public service. He is not appointed by Order in Council; he is under the control of the public service. And, effectively, his role is to go in and to ascertain if requests made of governments or complaints made by individuals vis-à-vis the bureaucracy are justified and whether they can be rectified. That particular role is now being reviewed but, effectively, that was not discussed at all during the symposium and that struck me, because the day after the symposium I picked up *The Guardian* and there was an editorial to the effect that the ombudsman's role had to be changed because he was under the control of the civil service and he ought to come under the direct control of Parliament.

And my suggestion to the individuals whom I met during my stay in England was that instead of trying to adopt separate legislation they ought to include any freedom-of-information legislation in any amendment to the ombudsman's statute that they were contemplating.

And the last provision that I thought would be advisable to include in the freedom-of-information statute would be a declassification provision so that documents, even though they may be excluded under the exclusion list that would be adopted under the legislation, that information could be declassified within a relatively short period of time. I am not speaking of the 30-years period that we have

[Interprétation]

détails, sans faire une analyse de ces exclusions, j'ai décrit brièvement dans quelle situation elles s'appliqueraient.

J'étais également d'avis, et je le suis encore, que cette loi devrait fournir une description des services du gouvernement.

J'ai eu l'occasion, monsieur le président, de discuter, il y a à peine quelques instants, à la Chambre, du fait qu'au Canada nous ne disposons pas d'un index des services gouvernementaux. Nous n'avons aucun moyen de savoir quel ministère effectue quelle tâche. Or, d'après moi, nous devrions avoir une nomenclature des services gouvernementaux où chaque ministère serait classé selon ses responsabilités, de manière fort semblable à ce que l'on effectue actuellement dans le budget, le Livre bleu. En outre,...

M. Hnatyshyn: Vous pouvez toujours consulter l'annuaire téléphonique.

M. Blais: J'aimerais vous signaler, monsieur Hnatyshyn, et je suis sérieux à cet égard, que les Américains ont parfaitement réussi à préparer un code des responsabilités gouvernementales. On m'a montré ce code lorsque j'étais au Royaume-Uni et il s'agit d'un document exhaustif dont l'éventail s'étend de l'agriculture à la zoologie et qui décrit chaque responsabilité non seulement quant au ministère concerné, mais également quant à chaque organisme et chaque pouvoir public au sein du ministère.

M. Hnatyshyn: Au Canada ce devrait être, dans ce cas, un livre à feuilles détachables.

M. Blais: Effectivement, monsieur le président, il s'agit là d'un des aspects de la loi telle que je la conçois. En outre, j'ai indiqué que nous aurions un ombudsman chargé de l'information; on lui donnera le titre qu'on voudra, mais il sera responsable d'examiner tout refus de fournir un renseignement et de conseiller le ministre sur l'opportunité de diffuser le renseignement en question. Il est très intéressant de noter qu'au cours de tout le symposium portant sur l'ombudsman, on n'a jamais mentionné le fait qu'au Royaume-Uni, il existe un ombudsman officiel nommé en vertu du statut central, qui est responsable de certaines tâches, mais qui est nommé par la Fonction publique. Il n'est pas nommé par décret du conseil; il est sous le contrôle de la Fonction publique. Son rôle est bel et bien de voir si les demandes ou plaintes présentées au gouvernement par des particuliers, en ce qui a trait à la bureaucratie, sont justifiées et si la situation peut être corrigée. Ce rôle précis est maintenant soumis à un examen mais, en réalité, on n'en a pas du tout discuté pendant le symposium et cela m'a frappé, parce que le lendemain du symposium, j'ai lu dans le *Guardian* un éditorial où l'on indiquait que le rôle de l'ombudsman devrait être modifié, parce que cette personne était contrôlée par la Fonction publique et qu'elle devrait en fait être contrôlée directement par le Parlement.

J'avais proposé aux personnes que j'avais rencontrées lors de mon séjour en Angleterre de ne pas essayer d'adopter une loi distincte, mais d'inclure plutôt une loi sur la liberté de l'information dans toute modification envisagée à l'égard du statut de l'ombudsman.

J'ai également pensé qu'il serait souhaitable d'inclure une dernière disposition dans le statut sur la liberté de l'information: il s'agit d'une disposition permettant que les documents dont la diffusion est exclue aux termes d'une liste d'exclusion adoptée dans la loi soient rendus publics au bout d'une période relativement courte. Je ne pense pas à la période de 30 ans dont on nous a parlé, mais plutôt à

[Text]

received information on as to a declassification period but more in terms of a decade, 10 years, which is to my mind satisfactory and ought to be able to provide sufficient protection to the government of the day and to the national interest.

Mr. Chairman, those were my comments. I indicated to them that they were to my mind unwise to bunch up together the whole of the privacy aspect with the freedom of information because, effectively, when you are speaking of privacy you are dealing with data banking, you are dealing with computers, you are dealing with electronics, you are dealing with cybernetics. And that is one particular very complex field in itself.

• 2055

When you are dealing with information, freedom of information, you are dealing generally with information that may be kept in any form and of any description. You are not dealing basically with information on individuals; you are dealing with information relating to government operations and programs. And the two, if you tend to marry them, will be very confusing and tend to offer too large a target to antagonists who may not wish to have freedom of information or privacy legislation presented.

I indicated as well that the experience both in Sweden and the United States had been through separate bills, one on freedom of information and the other one on privacy, and they dealt with the subject matters differently. I was aware as well, Mr. Chairman, of the proximity there was between the United Kingdom and the Canadian systems and the Cabinet and Ministerial responsibility in both systems which were not present either in Sweden nor in the United States. Therefore, in my mind, and in my humble opinion, we ought to follow very closely what is taking place in the U.K. in order to be able to benefit from their experience. Unfortunately, I think it is going to be the other way around. I think we are going to have legislation both on privacy and on freedom of information much before the British are going to have that information because, effectively, in Great Britain there is a great deal of reluctance to abandon the Official Secrets Act. And in my private meetings, which were very informative, with Elwyn Jones, as well as with the Lord Chancellor as you may know, together with Sir Edmund Liggins, who is the President of the Law Society—whatever it is called in Great Britain. Mr. Chairman, I am sure you have some knowledge of that.

Effectively, they tended to feel that perhaps we ought to go ahead slowly on freedom of information and I tended to feel that generally there was not that sort of public interest in Great Britain on freedom of information. I felt that perhaps it was because of the association of certain groups which I am told have not participated as actively since the symposium. And you know, I was kind of surprised to find that fluoridation was still a matter of some interest in Great Britain because that is an issue that has disappeared in Canada some time ago. But evidently, when you are trying to move mountains you use any shovel you can find, whether it is the anti-vivisection league or the anti-fluoridation league or whatever it may be.

In conclusion, Mr. Chairman, after that long, long discourse...

[Interpretation]

une décennie, à 10 ans, ce qui à mon sens est satisfaisant et protégerait probablement suffisamment le gouvernement au pouvoir et les intérêts de la nation.

Monsieur le président, telles sont les observations que j'ai faites. J'ai indiqué à ces gens qu'il n'était pas sage de leur part de regrouper la question de la vie privée et celle de la liberté de l'information parce qu'en réalité, lorsqu'on parle de vie privée, on traite de banques de données, d'ordinateurs, d'appareils électroniques, de cybernétique. Or, ce domaine est très complexe en soi.

Lorsqu'on parle d'information, de liberté d'information, l'on parle généralement de tous genres et de toutes sortes d'information. Il ne s'agit pas essentiellement de l'information relative aux personnes, il s'agit d'information ayant trait aux programmes gouvernementaux et au fonctionnement du gouvernement. Confondre ces deux types d'information crée beaucoup de confusion et offre une trop grande cible aux adversaires des lois sur la liberté d'information ou le respect de la vie privée.

Aux États-Unis et en Suède, cela s'est fait par des bills différents, l'un sur la liberté de l'information et l'autre sur le respect de la vie privée, et ils traitaient de chaque question différemment. Monsieur le président, je suis bien conscient de la ressemblance du système canadien au système anglais; il y a responsabilité du Cabinet et des ministres dans les deux systèmes, ce qui n'était pas le cas pour la Suède ou pour les États-Unis. C'est pourquoi, selon mon humble opinion, nous devrions étudier de très près ce qui se passe en Grande-Bretagne pour bénéficier de leur expérience. Malheureusement, je crois que le contraire va se produire. Je pense que nous aurons une loi sur la protection de la vie privée et sur la liberté de l'information bien avant les Anglais, parce que ces derniers sont très réticents à abandonner la Loi sur les secrets officiels. C'est ce que j'ai conclu des rencontres très intéressantes que j'ai eues avec Elwyn Jones, ainsi qu'avec le Grand Chancelier comme vous le savez, et Sir Edmund Liggins, le président de la Law Society—comme on l'appelle en Angleterre. Monsieur le président, je suis sûr que vous êtes au courant de cela.

Ils pensent, en effet, que nous devrions procéder prudemment sur cette question de liberté de l'information et je crois qu'il n'y a pas généralement en Angleterre le même intérêt public envers la liberté de l'information. C'est peut-être suite à l'association de certains groupes, qui depuis le symposium, n'ont pas participé aussi activement. Et j'ai été surpris de constater que la fluoruration demeure toujours une question d'intérêt en Angleterre alors c'est un sujet abandonné au Canada depuis un certain temps. Mais il est évident, lorsque vous voulez déplacer des montagnes que vous utilisez tout ce qui vous tombe sous la main, que ce soit l'anti-vivisection ou l'anti-fluoruration ou quoi que ce soit.

En conclusion de ce long discours, monsieur le président,...

[Texte]

An hon. Member: No, it was much too brief.

Mr. Blais: ... I simply want to indicate to you that, in my view, this Committee ought to spend a great deal more time on the aspect of privacy and data banking. I am a nationalist of conviction and I am very concerned about the aspect of sovereignty as it relates to information on Canadian citizens and how my American Express traveller's card permits the United States to have information on my credit and my credit rating within their own memory bank.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That even your own banker does not know about.

Mr. Blais: That hopefully my own banker does not have any information on and, effectively, that our legislations, our legislatures and our legislative bodies have no control over.

I am very mindful of the fact that this particular Committee, being a Committee of the federal House, may have some jurisdictional difficulties relating to data information because of its civil rights implications. However, if we treat the matter as being of international importance in the sense of our relations with the United States, I think we can quite safely assume some responsibility in that aspect. And I think as well we have a substantial bank, if I might use the term, of information and expertise on data services, data banking, the whole technology of computers that could be of assistance to this Committee in developing a policy, in developing a program and in submitting a report to the House.

Gentlemen all, I thank you for your attention and I would welcome any of your questions.

• 2100

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Indeed, Senator Lafond, you will be recognized in a moment. Perhaps, if I may, on behalf of the Committee, we could thank our colleague for representing us at this committee meeting in the United Kingdom...

Mr. Blais: In a nonpartisan way.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It seems that this, indeed, was done. But whether it was done or not, we were represented well and this took time, Mr. Blais. While the rest of us were loafing back in Canada, enjoying that type of weather that invariably accompanies the Canadian spring, you were over there working on our behalf. Our thanks indeed.

Senator Lafond.

Senator Lafond: My intervention is more a point of order than anything else, Mr. Chairman. For a number of weeks now we have been referring in our records to this symposium as sponsored by the all-party committee. I wonder whether, for purposes of our records, tonight particularly, Mr. Blais in a few sentences could clarify what is the nature of the sponsorship of this symposium? What is the all-party committee, for anyone who may be reading the records outside our circle?

Mr. Blais: All right. Thank you very much for reminding me of that particular lapse.

[Interprétation]

Une voix: Non, c'était beaucoup trop court.

M. Blais: ... Je pense que ce Comité devrait porter plus d'attention à la question de la protection de la vie privée et à celle des banques de données. Je suis nationaliste et cet aspect de la souveraineté me préoccupe beaucoup, en ce qui concerne l'information sur les citoyens canadiens, de même que le recours à l'American Express pour obtenir aux États-Unis des renseignements sur mon crédit et ma solvabilité et les mettre dans leurs propres banques de données.

Le coprésident (M. McCleave): Renseignements que n'a même pas votre directeur de banque!

M. Blais: J'espère que mon directeur de banque n'a pas ces renseignements, et en réalité, nos propres lois, nos législations et nos corps législatifs n'ont aucun contrôle sur ces informations.

Cela touche aux droits des citoyens et je suis conscient du fait que ce Comité en particulier, qui est un comité de la Chambre des communes, risque d'avoir des problèmes de juridiction en ce domaine. Toutefois, si nous étudions la question sous son aspect international, car il s'agit de rapports avec les États-Unis, je pense que nous pouvons en toute sécurité prendre des responsabilités dans ce domaine. Et je pense que nous avons une banque d'information, si vous me permettez cette expression, assez importante et la compétence voulue dans le domaine de l'informatique, des banques de données et dans toute la technologie des ordinateurs pour pouvoir aider le Comité à élaborer une politique, à élaborer un programme et à soumettre un rapport à la Chambre.

Messieurs, je vous remercie de votre attention et je suis prêt à répondre à vos questions.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond, nous allons vous donner la parole dans un instant. Mais, peut-être que je devrais, au nom du Comité remercier notre collègue qui nous a représentés à ce colloque au Royaume-Uni...

M. Blais: D'une façon non partisane.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, et il n'y a pas de doute que nous avons été bien représentés alors que nous, nous flânions ici au Canada profitant de ce temps que nous avons invariablement ici au printemps et que vous, vous travailliez là-bas en notre nom. Vous méritez donc nos remerciements.

Sénateur Lafond.

Le sénateur Lafond: Je voudrais intervenir plutôt pour soulever une question de règlement qu'autre chose, monsieur le président, mais depuis un certain nombre de semaines déjà, nous parlons de colloque parrainé par le Comité composé de tous les partis. J'aimerais, pour que ceux qui lisent le compte rendu puissent mieux comprendre de quoi nous parlons, que M. Blais nous précise la nature de ce comité?

M. Blais: Certainement; merci de m'avoir rappelé cette question.

[Text]

The all-party committee is a committee composed of interested groups and citizens. I have documentation, which I have made available to the Library, and which will be circulated in due course to all the members. It is an all-party committee that was formed of a number of M.P.s. Originally, there were 20 M.P.s, as I understand it. Subsequently, the number of M.P.s was reduced, because effectively the Church of Scientology evidently was involved in that particular all-party committee, and it tended to effectively discourage some of the politicians from participating very actively.

The all-party committee was interested, basically, in obtaining legislation on freedom of information. There has been a great deal of speculation as to the role of the Church of Scientology, which had received some pretty bad publicity in Great Britain in the three or four years preceding that. Effectively, there was a recognition, eventually, that their interest was a bona fide interest and, effectively, as I understand from one of their Canadian representatives, they have now taken a lower profile within the all-party committee in the hope that the purpose of the all-party committee will be carried through.

Does that satisfy you? Is there . . .

Senator Lafond: So that "all-party" does not necessarily mean all parliamentary parties?

Mr. Blais: When, initially . . .

Senator Lafond: It is more universal than Parliament?

Mr. Blais: That is right. I will tell you, very frankly, when initially I was asked to attend, I was under the impression that the all-party committee was a committee of all parties in the House of Commons. It became evident as I was preparing, after I had made inquiries through the Privy Council Office, that the all-party committee included members of Parliament from all parties in the House of Commons, but the title did not describe that membership. They meant a committee composed of all sorts of pressure groups from wherever they could find them. Effectively, on the day of the symposium the story broke that, effectively, it was an all-party committee that contained a number of other associations and was not only composed of members of Parliament.

Senator Lafond: That is precisely what I thought should be put on record. Thank you.

Mr. Blais: Thank you very much, Senator.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Senator Lafond. Mr. Béchard.

Mr. Béchard: Mr. Chairman, Mr. Blais, we have heard very much about the Church of Scientology. I do not know whether you know the history of that church, could you tell me in which God they believe? Is it science, with a big S? Or do you know something about . . .

Mr. Blais: I know nothing about . . . as a matter of fact, I think the only quote they have of me in *The Guardian* was something to the effect that I am a practising Catholic and I know nothing of the occult, Mr. Chairman. Effectively, that perhaps was not a very accurate way of putting things, but I know nothing of the Church of Scientology. I have received tidbits, but not enough to offer you any explanation of what their purpose is.

[Interpretation]

Ce comité se compose de groupes et de citoyens intéressés. J'ai des renseignements que j'ai fournis à la Bibliothèque et qui seront distribués aux députés en temps et lieu. Il s'agit d'un comité comprenant les députés de tous les partis qui étaient à l'origine, si je comprends bien, au nombre de 20. Par la suite, ce nombre a été réduit, car l'Église de scientologie était de toute évidence impliquée dans ce comité, ce qui avait éloigné certains politiciens.

Ce comité composé de tous les partis s'intéressait foncièrement à obtenir l'adoption d'une loi sur la liberté de l'information. On a beaucoup spéculé sur la nature du rôle de cette Église de scientologie qui, depuis 3 ou 4 ans, fait l'objet en Grande-Bretagne d'une publicité négative. En fin de compte, on a reconnu qu'elle était de bonne foi et je crois comprendre, d'après les représentants canadiens, qu'elle reste dans l'ombre au sein du comité afin de ne pas nuire aux objectifs de ce dernier.

Est-ce que cela répond à votre question? Y a-t-il . . .

Le sénateur Lafond: Donc «comité regroupant tous les partis» ne signifie pas que ce sont des partis parlementaires?

M. Blais: Lorsque, à l'origine . . .

Le sénateur Lafond: Le comité est donc de nature plus universelle que le Parlement?

M. Blais: C'est exact. Franchement, lorsqu'on m'a demandé d'y participer, j'ai alors eu l'impression qu'il s'agissait d'un comité comprenant tous les partis de la Chambre des communes mais, après m'être renseigné auprès du bureau du Conseil privé, j'ai appris que ce comité comprenait non seulement des députés de tous les partis de la Chambre des communes, mais aussi toutes sortes de groupes de pression. En fait, le jour du colloque on a précisé qu'il s'agissait d'un comité où étaient représentées d'autres associations et non pas seulement les députés.

Sénateur Lafond: C'est justement ce que je voulais qu'on inscrive au compte rendu. Merci.

M. Blais: Merci beaucoup, sénateur.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, sénateur Lafond. Monsieur Béchard.

M. Béchard: Monsieur le président, monsieur Blais, on a beaucoup parlé de l'Église de scientologie: en connaissez-vous l'histoire, croit-elle en Dieu, se consacre-t-elle à la Science avec un grand S . . .

M. Blais: Je ne sais rien au sujet de cette Église— et, dans *The Guardians*, la citation que l'on a faite de mes paroles était pour indiquer que j'étais un catholique pratiquant et que je n'avais aucune connaissance des choses occultes— monsieur le président. Ce n'est peut-être pas une façon bien exacte de rapporter ce que j'ai dit, mais je ne sais absolument rien sur cette Église de scientologie. J'ai reçu certains renseignements, mais ce n'est pas suffisant pour me permettre de vous expliquer l'objectif de cette Église.

[Texte]

M. Bécharde: Maintenant, monsieur le président, monsieur Blais, vous qui êtes très près du pouvoir, très très près du pouvoir, pouvez sans doute nous dire où le pouvoir en est rendu avec cette question de loi sur la liberté d'information?

M. Blais: Monsieur le président, je veux complètement m'abstenir de faire un commentaire sur la remarque du député concernant la proximité que je pourrais avoir au pouvoir. Évidemment c'est une question qui...

M. Bécharde: Ce n'est pas là ma question.

• 2105

M. Blais: Évidemment mais je ne voulais pas la laisser passer inaperçue. Deuxième chose, c'est qu'effectivement le ministre a déjà indiqué en Chambre qu'on est en train de préparer une mesure législative, j'oserais croire qu'elle sera présentée dans un délai assez bref parce que, effectivement, il s'agit nécessairement d'une nécessité qui s'impose de plus en plus. Comme le ministre l'indique, il y a certaines difficultés qui s'imposent. C'est-à-dire nous sommes dans un contexte très différent de celui des États-Unis, c'est-à-dire que le gouvernement est en Chambre, la responsabilité ministérielle est beaucoup plus poussée et plus développée à cause du fait que l'exécutif est responsable à la Chambre et donc cela crée des problèmes additionnels, et donc évidemment le procédé sera assez prolongé. Je crois, mon opinion personnelle, malgré qu'on a déjà fait un bond assez remarquable par le fait qu'on a eu l'acceptation de la part du gouvernement, de la nécessité de la mesure législative. Ce n'était pas le cas, si vous vous souvenez, lors de mon appointment.

M. Bécharde: Je vous remercie, monsieur Blais, je vous l'ai dit tout à l'heure que vous étiez très près du pouvoir et votre dernière phrase le prouve, puisque vous dites qu'on avait fait de grands pas, ce qui n'était pas le cas lorsque vous avez été nommé, alors je vous félicite pour le travail que vous avez déjà fait et vous invite à continuer.

Maintenant, poussant plus loin, sans vouloir vous faire dire précisément quand, mais puisque vous dites très prochainement, est-ce qu'on peut anticiper que cette mesure législative sera annoncée au cours d'un prochain, disons, le premier discours du Trône qui s'en vient?

M. Blais: Monsieur le président, je ne suis pas dans une position pour fournir la réponse à cette question.

M. Bécharde: Non? Très bien.

Est-ce que j'ai bien compris? Vous avez dit qu'en Angleterre, au Royaume-Uni on n'a pas de loi sur la liberté d'information?

M. Blais: Aucune. C'est là la poussée principale vers le renvoi de l'Acte sur les secrets officiels; une mesure législative, puis c'est drôle, hein c'est qu'au Royaume-Uni la loi concernant les secrets est très semblable, sinon identique à celle du Canada, sauf que la sanction qui est imposée pour un délit, une contravention, au Royaume-Uni est beaucoup moins sérieuse; c'est-à-dire on leur offre deux ans d'emprisonnement, alors qu'au Canada on leur offre jusqu'à 14 années, ce qui encourage beaucoup plus des poursuites pour des contraventions au Royaume-Uni qu'ici. Puis ils ont toujours eu, j'ai nettement l'impression, à cause du fait qu'ils ont été en guerre pendant des années presque interminables, ils sont beaucoup plus conscients de la sécurité de l'État et puis des secrets et puis de l'efficacité de la loi que nous ne le sommes. Ici au Canada on a toujours été plutôt internationalistes et puis la question des secrets n'a pas été une préoccupation nationale. Mais c'est mon opinion personnelle.

[Interprétation]

Mr. Bécharde: Now, Mr. Blais, through you, M. Chairman, you are very close to Power, indeed, very, very close and you can probably tell us how advanced the people in Power are in this whole matter of legislation on freedom of information?

Mr. Blais: Mr. Chairman, I want to refrain from commenting on the honourable member's remark, to the effect that I might be close to power. Quite evidently it is a question that...

Mr. Bécharde: That was not my question.

Mr. Blais: But, of course, I did not want this remark to go unchallenged! Secondly, as the Minister indicated in the House, there is a legislation being prepared and I should think that it will be introduced shortly because, it is something the urgency of which is felt more and more. As the Minister says, certain problems occur. Our situation is very different from that of the United States; our system of government is different and the ministerial responsibility is far greater, more developed due to the fact that the executive is accountable to Parliament, which creates additional problems and evidently lengthens the process. I, for one, think that in spite of all that, we have leaped forward because of the mere fact that the government has accepted the necessity of a legislation. This was not the case, if you will recall, when I was appointed.

Mr. Bécharde: Thank you, Mr. Blais. As I said a moment ago, you are very close to Power and your last sentence proves it, since you mention that we have accomplished a lot since you have been appointed. I can only congratulate you for the work that you have accomplished and I urge you to continue in that line.

Now, to go a little further, without asking you to tell us exactly when we can expect this legislation, since you just told us that it would be shortly, I want to know if it would be reasonable to anticipate that the legislation will be announced in the next Speech from the Throne?

Mr. Blais: Mr. Chairman, I cannot answer this question.

Mr. Bécharde: No? Okay.

Did I understand you right when you said that in England, in the United Kingdom, there is no freedom of information act.

Mr. Blais: None whatsoever. The general trend is toward the repeal of the Official Secrets Act. It is interesting to note that in the United Kingdom, the Official Secrets Act is very similar, if not identical to ours; however, penalties for breaking the law are much less severe in the United Kingdom than in Canada. I mean that over there, the sentence can be two years in prison whereas in Canada it can be up to 14 years which results in many more legal actions being taken in the United Kingdom than here. Having been at war during almost endless years, they seem to be more aware of the nation's security and secrets as well as the efficiency of the law. Here in Canada, we have always been rather internationalists and this question of secrets has never been a national issue. This in my personal opinion.

[Text]

M. Béchard: Vous parlez de sécurité de l'État, dans une future ou une éventuelle mesure législative au Canada sur la liberté d'information, il y aura certainement certaines restrictions aussi au sujet de la sécurité de l'État, tout ne sera pas ouvert dans tous les domaines.

M. Blais: Non, évidemment, mais il y aura, l'exclusion première ce sera que des renseignements qui pourraient nuire à l'État ne seront pas disponibles. Évidemment cela n'empêche pas cependant la révocation complète, le renvoi complet de l'Acte des secrets, je ne sais pas comment on appelle cela en français, *Official Secrets Act*.

M. Béchard: Des secrets officiels.

• 2110

M. Blais: Des secrets officiels. C'est qu'effectivement, ce statut-là existe au Canada. Je n'ai pas entendu souvent nos délibérations y porter trop attention cependant. Effectivement, en Angleterre, c'est la première préoccupation. On dit que les fonctionnaires ne veulent aucunement divulguer de renseignement à cause des dispositions du *Official Secrets Act*.

M. Béchard: Ma dernière remarque en sera une d'étonnement: comment se fait-il qu'en Angleterre, avec le gouvernement qu'ils ont présentement depuis quelques années; il n'y ait pas encore de législation sur la liberté de l'information? Cela ne vous étonne pas, monsieur Blais?

M. Blais: Cela m'étonne puisque le gouvernement est travailliste. Ils sont censés être très prêts à fournir tous les renseignements nécessaires. Sauf, que les traditions anglaises ne meurent pas facilement; ce qui est évident quand on voit la façon dont ils règlent les choses. Le gouvernement travailliste, d'après ce que je peux voir, est plus conservateur que notre gouvernement Libéral; il n'y a pas de doute.

M. Béchard: C'est-à-dire qu'il est peut-être plus conservateur que le Parti conservateur.

M. Blais: Non non, que notre...

M. Béchard: Pas le nôtre, celui d'Angleterre.

M. Blais: Non. L'autre question qui se présente, c'est que lorsqu'on parle de législation, là-bas, on ne parle que de *The Official Secrets Act*; on ne parle pas de projets de lois tels que nous avons eus aux États-Unis. Même Harold Evans, qui a été le conférencier que ce je citais tout à l'heure et qui est éditeur du journal le *Sunday Times*, je crois, qui est une personne bien en vue, qui a eu beaucoup de problèmes à propos d'une question, les *Craftmen Diaries*, qui a été un sujet d'attention publique, a lui-même été l'objet de poursuites à cause d'une prétendue contravention du *Official Secrets Act*. Il a été traduit devant les tribunaux. Et même lui, après tout cela, a dit qu'il n'est pas tout à fait d'accord qu'on renverse tout le système britannique et qu'on doit y aller à petits pas, afin d'éviter des problèmes et des mesures trop radicales.

Si lui dit ça, des choses semblables, on peut voir qu'ils sont encore loin de leur profit.

M. Béchard: En terminant, moi aussi, monsieur Blais, je veux vous remercier pour l'excellent travail que vous avez fait en notre nom, à Londres, lors de ce symposium.

[Interpretation]

Mr. Bechard: You are talking about national security and one can reasonably expect that the legislation on freedom of information in Canada will contain certain restrictions concerning national security and that it will not be possible to make everything public.

Mr. Blais: Evidently; the first exclusion would be all information which could endanger the nation and therefore this information will not be made public. This does not preclude, however, that the Official Secrets Act will be completely revoked, will be repealed.

Mr. Béchard: The Official Secrets Act.

Mr. Blais: Yes, the Official Secrets Act. As you know, that statute exists in Canada. During our discussions, we have not paid too much attention to it. In England, this is where the primary concern is. They say that the public servants do not dare divulge any information because of the provisions of the Official Secrets Act.

Mr. Béchard: My last remark will be to say how astonished I am. How is it possible that In England, given the government in power for the past few years, there is no legislation on the freedom of information? You do not seem surprised, Mr. Blais?

Mr. Blais: That amazes me all the more from a labour government. They are supposed to be ready to give all necessary information. Let us not forget however that English traditions do not disappear easily. Just look at the way they act. As far as I can see, the labour government is more conservative than our liberal government. There is no doubt about that.

Mr. Béchard: You mean that it is probably more conservative than the conservative Party.

Mr. Blais: No, no. I meant our...

Mr. Béchard: I did not mean our Conservative Party, but the English one.

Mr. Blais: No. The other point is that when they talk about legislation over there, they talk about the Official Secrets Act. They do not mean legislation such as we can see in the United States. Even Harold Evans, the speaker I was talking about a minute ago, is an editor of the *Sunday Times* and I think he is a very well known man; he has had a lot of problems about one matter in particular, the *Craftsmen Diaries* which has been brought to the public's attention. He has been taken to court for having violated the Official Secrets Act. Even after that, he said that he is not completely in favour of totally reversing the British system, but that he rather favours a step-by-step approach in order to avoid problems and measures that would be too radical.

If he says that, such things, one can see that they are far from reaching the goal.

Mr. Béchard: In conclusion, I myself would like to thank you, Mr. Blais, for the excellent work that you have accomplished on our behalf in London, at that symposium.

[Texte]

M. Blais: Merci beaucoup, monsieur Béchard.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I might say that I shocked an audience in Halifax very recently when I pointed out that the Magna Carta was only a very small step forward, not a large step forward, and it did not embrace all the problems that one does have in modern society dealing with one's government. It really shook them up. Magna Carta, of course, represented a victory of the barons with the fellow that was just a bit above them, but not much. The fight between the barons and the King did not represent a victory, really, for the peasants. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I am glad that you referred to peasants, I feel I can speak now.

The fact of the matter . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Everybody is treated here alike.

Mr. Hnatyshyn: I just had a couple of observations, and questions possibly, of Mr. Blais. I, too, would like to join with my colleagues in expressing our appreciation for what must have been a very arduous task for Mr. Blais, having the travel over to England and work as hard as he did without the benefit of taking a vacation in his constituency as the rest of us did. Notwithstanding that fact, I not with some interest his observation with respect to the lack of progress in relative terms that the Mother of Parliament has taken in connection with freedom of information legislation. From what I understand, from the evidence and the information before us, the only country with a parliamentary system of government similar to ours that really is involved in this whole process is Australia. I am just wondering, as a matter of interest, whether or not as a committee we are going to pay some particular attention to their situation. I mean, if it involves hardship involving travel, maybe Mr. Blais would not be prepared to sacrifice again, but some of us others who have not served as hard and as well as Mr. Blais could go on that trip. On the other hand, I was wondering whether or not there was any investigation by that all-party committee with respect to the Australian experience and whether Mr. Blais had an opportunity of considering that with his colleagues and the Church of Scientology and others.

• 2115

Mr. Blais: Mr. Chairman, if that particular symposium could have been organized by a group interested in transcendental meditation we might not even have to go over. Mr. Chairman, I think that the Australian federal house has studied the problem. I understand there is available a document, that I have looked at, relating to what they had proposed. They are well on their way, or at least they were under Gough Whitlam; how far advanced they are under this new Prime Minister, I think Fraser is his name, I really do not know. However, Mr. Chairman, I would be ready to agree that Mr. Hnatyshyn is in dire need of a long holiday and he ought not to go on any of these trips, because of the arduous nature of the work that has to be performed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I thought we could send you both off together.

[Interprétation]

Mr. Blais: Thank you, very much, Mr. Béchard.

Le coprésident (M. McCleave): J'ajouterais que j'ai moi-même scandalisé mon public récemment à Halifax en déclarant que la Grande Charte ne constituait qu'un petit pas en avant, un très petit pas, car elle ne tenait pas compte de tous les problèmes que pose le gouvernement d'une société moderne. Je les ai vraiment scandalisés. La Grande Charte ne représente qu'une victoire des barons sur celui qui les dominait, mais c'est tout. Cette victoire des barons sur le roi ne constitue certainement pas une victoire pour les paysans. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je me félicite que vous ayez parlé des paysans, car je me sens à l'aise pour parler maintenant.

En fait . . .

Le coprésident (M. McCleave): Ici tout le monde est sur le même pied.

M. Hnatyshyn: Je voudrais faire quelques remarques et poser quelques questions à M. Blais. Je me joins également à mes collègues pour le remercier d'avoir accompli ce qui a dû être une tâche très ardue, alors qu'il s'est rendu en Angleterre pendant que nous prenions congé dans nos circonscriptions. Néanmoins, je remarque qu'il dit que le Parlement de la mère-patrie a accompli relativement peu de progrès en ce qui a trait à la loi sur la liberté d'information. Si j'ai bien compris, l'Australie est le seul pays doté d'un système parlementaire semblable au nôtre qui se soit déjà engagé dans cette voie. Je me demande si le Comité a l'intention de s'arrêter plus particulièrement à la situation de ce pays. Si, ce faisant, on devait se rendre dans ce pays, peut-être que comme M. Blais s'est déjà sacrifié, certains d'entre nous qui n'ont pas travaillé aussi dur que lui pourraient faire leur part. Par ailleurs, je me demandais si le Comité de tous les partis s'est intéressé à l'expérience australienne et si M. Blais a eu l'occasion d'en discuter avec ses collègues comme avec les représentants de l'Église de scientologie et des autres associations.

M. Blais: Si ce colloque avait été organisé par un groupe s'intéressant à la méditation transcendante, nous n'aurions même pas eu besoin de nous déplacer. Je crois que la Chambre fédérale australienne a étudié le problème et je crois comprendre qu'on a établi un document sur ce qu'elle a proposé. Les études étaient bien avancées du temps de Gough Whitlam, mais je ne sais où on en est pour l'instant avec le nouveau premier ministre, dont le nom est, je crois, Fraser. Toutefois, monsieur le président, je crois que M. Hnatyshyn a grand besoin de prendre de longues vacances et qu'il ne devrait pas participer à un tel voyage car le travail y est extrêmement dur.

Le coprésident (M. McCleave): Je pensais qu'on pouvait vous envoyer tous les deux.

[Text]

Mr. Blais: Is there a big enough plane?

Mr. Hnatyshyn: I was interested, also, in what may have been a casual remark, the constitutional difficulties that Mr. Blais perceives in relation to the proposed legislation that we now expect from the government. It may be, I just make this as a comment, having regard to the deliberations before the Supreme Court, that anything is possible for the federal government under the peace, order and good government powers if they are successful with respect to the Anti-Inflation Board legislation. But I am wondering, does Mr. Blais think that the matter of freedom of information with respect to computer data will be the subject of constitutional difficulties, and on what basis? Is that a personal opinion, or is there some legal opinion obtained from government sources?

Mr. Blais: No, this is purely my own personal view, because the matter has not been raised in any of the documents that I have had access to. I have not read all of the information, or all of the papers that have been prepared on data banking by Canadians, and I do not know how that particular aspect has been dealt with. That is my own personal view. I do not think it is an insurmountable problem, but it is one that was raised here in the Committee at one time, and I thought I might offer my own personal view on it. I do not think we should at all be hesitant in studying that particular aspect, if only to deal with the federal government's own computer services.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mr. Blais, I think you have done your job very well indeed, sir, and whether you wish to go to Australia or represent us in some corridor or non-corridor discussions with the powers that be when this act is drafted, your help will be invaluable.

Now, I had smuggled my own name down on the proceedings this evening, or the Clerk, rather, did it. I did not intend to do it that way, but I did have some information sent to me by the Taraska Committee, which is dealing with the new city charter for the City of Winnipeg, and if I may just very quickly put on record, and it will not take very long, some of the points that concern that particular committee and the witnesses before it.

The first point, obviously enough, or perhaps ordinarily enough, has to deal with the fact that when city charters, and much of our legislation for that matter, were drawn up, there was no such thing as the photocopier. If you went down anywhere to get information, you might have to copy it out by longhand. Now, of course, as every articulated clerk will know in the law firm, if you go down to search a title, you can take the book and slap it under a photocopier, and it saves you about one hour of good hard work trying to write out the description of a property. In dealing with the proposed freedom of information act, I think the government would have to deal with the method under which documents would be released and given to the person who was looking for the information, so that that person could take the information out or the document out and have it copied.

The matter of exclusions is always important. May I put, then, on the record the proposed amendment that the Institute of Urban Studies presented to the Taraska Committee in Winnipeg.

[Interpretation]

M. Blais: Y a-t-il un avion suffisamment grand?

M. Hnatyshyn: Ce qui m'intéresse aussi, c'est une remarque peut-être faite en passant par M. Blais sur les difficultés constitutionnelles que soulèverait la loi que se propose d'adopter le Gouvernement. Dans le cadre des délibérations de la Cour suprême, il semble qu'avec cette loi créant la Commission de lutte contre l'inflation, le gouvernement fédéral pourrait, dans l'optique de l'ordre et de la sécurité publics, prendre n'importe quelle mesure à condition qu'elle respecte les règles de la Commission de lutte contre l'inflation. Est-ce que M. Blais pense que le domaine des banques de données et de la liberté de l'information crée des difficultés constitutionnelles particulières? Avez-vous, monsieur Blais, donné un avis personnel ou ce que vous dites résulte-t-il d'un avis juridique obtenu du Gouvernement?

M. Blais: Non, il s'agit uniquement d'une opinion personnelle, car on n'a pas soulevé cette question dans les documents auxquels j'ai eu accès. Je n'ai pas lu tous les documents préparés sur les banques de données au Canada et je ne sais pas si cet aspect particulier a été traité. Mais j'ai donné un avis personnel car je ne crois pas que ce problème soit insurmontable. J'ai fourni cet avis parce que la question avait été soulevée au Comité. Je crois qu'on doit traiter ce sujet, ne fût-ce que pour traiter de la question des services d'ordinateurs du gouvernement fédéral.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Blais, vous avez accompli une excellente tâche et si vous voulez nous représenter en Australie, dans des pourparlers de couloir ou des pourparlers officiels, nanti des pouvoirs que vous donnera cette loi lorsqu'elle sera rédigée, votre aide sera précieuse.

J'ai glissé mon propre nom dans la liste, pour les délibérations de ce soir, ou plutôt c'est le greffier qui l'a fait. Je n'avais pas cette intention, mais je viens de recevoir des renseignements du Comité Taraska qui traite de la nouvelle charte de la ville de Winnipeg et j'aimerais faire consigner au compte rendu très rapidement certains des points indiqués par ce Comité et le nom des témoins qui y ont comparu.

Tout d'abord, j'aimerais indiquer que, lorsque dans les temps les chartes des villes et aussi beaucoup de nos lois ont été rédigées, nous n'avions pas de machine à photocopier. Par conséquent, il fallait tout copier à la main, alors que maintenant il suffit de mettre la page du livre dans la photocopieuse pour obtenir l'inscription d'un long titre de propriété. Dans le cas de cette Loi sur la liberté d'information qu'on se propose d'adopter, je crois que le Gouvernement devra préciser la méthode qu'on aura le droit d'utiliser pour la publication des documents et aussi indiquer qui aura le droit de sortir le document pour le copier.

La question des exclusions a toujours revêtu une grande importance: me permettez-vous de faire consigner au compte rendu l'amendement qu'a proposé l'Institut des études urbaines au comité Taraska à Winnipeg.

[Texte]

They talk about a document:

• 2120

a document means any document, including any opinion, record, proceeding, map, drawing or picture, regardless of form or characteristic.

And then:

The following documents are exempt from the provisions of ...

complete disclosure.

First:

a) documents, the release of which would result in direct personal financial gain or loss by a person or group of persons including the City ...

On that one, I went out to be a witness before them. We had some considerable discussion and perhaps the main burden of it was the fact that cities are always trying to look ahead and get themselves into planning schemes, and then they have to set out certain areas that are going to be zoned in either commercial ways or residential ways. And the question arose: when does this become public? Because, obviously, there are going to be speculators who are around and who would like very much to have their hands on this type of information before it became public.

Secondly:

b) personnel documents reflecting on the personal competence or character of an individual except where that individual is making the request;

This comes up on the municipal level quite often when somebody is trying for the job of sergeant of the police, and so some committee of the council has to sit itself down and make a determination on that person's worthability.

Thirdly:

c) documents to be used in imminent legal proceedings until those documents have been submitted as evidence in those proceedings;

d) documents that are specifically excluded from disclosure by statute;

e) preliminary departmental or interdepartmental drafts, notes, recommendations and memoranda in which opinions are expressed on policies formulated except where the documents or portions thereof contain material of a primarily factual nature ...

And then finally, if I can make this note, in the evidence by Mr. David Miles of the Institute of Urban Affairs, he says:

Our exemption that we suggest are not as wide as some of the other acts. Under the Ontario Act and under the United States Act, documents are not to be released, for example, on policy. Documents which are used in the formulation of policy are not released until the policy is finalized, either discarded or implemented.

[Interprétation]

Il est question d'un document:

Un document peut se définir comme tout document, y compris tout avis, dossier, État, relevé, compte rendu, carte, dessin, photo, quelle que soit sa forme ou sa nature.

Et on continue:

Les documents suivants sont exemptés des stipulations de ...

divulcation complète.

En premier lieu:

a) les documents dont la publication aurait pour conséquence un gain ou une perte directe financière et personnelle pour une personne ou un groupe de personnes y compris la ville ...

J'ai témoigné à ce sujet devant le Comité et nous avons longuement discuté de la question. La principale objection, c'est que les villes ont toujours voulu planifier longtemps d'avance, au point de vue zonage commercial ou résidentiel. Il s'agit donc de savoir comment rendre les documents publics? Cette question naturellement revêt une grande importance, car il y a toujours des spéculateurs qui aimeraient bien avoir ces renseignements avant qu'ils soient rendus publics.

En deuxième lieu:

b) les documents personnels indiquant la compétence ou le caractère d'une personne sauf lorsque cette personne en fait la demande;

La question se pose souvent au niveau municipal pour un candidat à un emploi d'agent de police et, par conséquent, un comité du conseil doit siéger pour décider de la valeur de cette personne.

En troisième lieu:

c) les documents qui vont être utilisés dans des procédures juridiques imminentes jusqu'à ce que ces documents aient été soumis à titre de témoignages au cours de ces procédures;

d) les documents que la loi interdit précisément de divulguer;

e) les projets de rapports préliminaires de services ou interservices, les notes, recommandations et mémoires où sont exprimés des avis sur les politiques, sauf dans le cas où ces documents ou des parties de ces documents renferment des renseignements qui sont de nature principalement objective ...

Et, en fin de compte, d'après le témoignage de M. David Miles, de l'Institut des affaires urbaines:

Les exemptions que nous proposons ne sont pas aussi nombreuses que celles établies dans d'autres lois. En vertu des lois de l'Ontario et des États-Unis, on n'a pas le droit de publier des documents qui se rapportent par exemple aux politiques. Les documents qui sont utilisés pour l'établissement d'une politique ne peuvent être publiés avant que cette politique ne soit ou écartée ou mise en application.

[Text]

And it is the same with documents leading up to negotiations in the contract. They are not released, made available to the public, until the contract is executed or the idea is scrapped, except when the documents are just plain factual in nature.

What they do is they protect policy makers, so that, for example, people in the Department of Works and Operations can send memos to the people in Environmental Planning to discuss policies and not automatically have these, both memorandum and opinions, made available to the public. And I think that is a reasonable exemption up to a certain point.

And finally, if I may, to recount the procedure that is suggested with regard to making information public.

Firstly, a request is made, and the City Clerk would have 10 days to produce the document; secondly, if he does not, then the person could appeal to the Executive Policy Committee—and I must say that I have read through this over and over again and I do not know what the Executive Policy Committee is; and then, if the Executive Policy Committee would refuse, there is an appeal to the Attorney General; and then to the courts if necessary. So it is a four-part process; maybe too cumbersome.

I will not belabour the record with any more except that, after a meeting with Mr. Sharp, I should turn this information over to him because obviously somebody is at work now within the government service. And Mr. Johansen, I would hope that you could be introduced to that person because you have an idea of what are our concerns and what we at least think should be in that sort of an act.

Thank you very much for attendance, and the meeting is adjourned.

• 2125

On Thursday we will return to the SORs. By that point I would hope that we would have set up a meeting between the steering committee and Mr. Sharp so that we can proceed.

As I said earlier on, I do not think we should cover the whole waterfront if we do not have to, and if they committed themselves to a certain policy it probably would be better from our viewpoint that they tell us specifically the things that they want to have some advice on.

Yes, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I am sorry I was a bit late, but my understanding from the response of the Minister to Mr. Baldwin in the House—and I was speaking with Mr. Baldwin after—was that the government is not absolutely wed to any specific idea. I think they have general ideas. I hope that in your discussions with Mr. Sharp you can canvass that whole possibility—and I am sure you will—of whatever assistance we can give. Our counsel will now be the repository of all this information and, before any sort of final decision is made, he may be able to give the benefit of our points of view. I would think that would be a very worth-while project from both the government's point of view and in the interest of our Committee work. So I hope, if the die is not cast, that we can, in fact, have some input.

[Interpretation]

Et il en va de même pour les documents qui servent à négocier un contrat. On ne peut les publier avant que le contrat ne soit signé ou abandonné, sauf lorsque les documents sont uniquement des exposés de faits.

Ce qu'on veut, c'est protéger ceux qui sont responsables de l'établissement des politiques. Par exemple, on veut empêcher que les mémoires envoyés par les fonctionnaires du ministère des Travaux publics et des opérations aux fonctionnaires de la planification de l'environnement, discutant des politiques, ne soient rendu publics et je crois que, jusqu'à un certain point, c'est très raisonnable.

En fin de compte, si vous le permettez, je rappellerai quelle est la procédure proposée pour rendre les renseignements publics.

Tout d'abord, une demande est présentée au secrétaire de la mairie qui dispose d'un délai de dix jours pour fournir le document. Deuxièmement, si le secrétaire ne fournit pas le document, la personne peut faire appel au comité directeur de la politique et je dois dire que malgré que j'aie lu et relu les documents, je ne puis pas dire quelle est la nature de ce comité. Si le comité directeur de la politique refuse de fournir le document, il y a possibilité d'interjeter appel auprès du Procureur général, puis ensuite auprès des tribunaux si nécessaire. Il s'agit donc d'un processus à quatre niveaux et peut-être que l'appareil est trop lourd.

Je ne continuerai pas à surcharger le compte rendu, mais je dirai qu'après avoir rencontré M. Sharp, j'ai l'intention de lui remettre ces renseignements car de toute évidence il y a quelqu'un qui travaille actuellement à cette question au sein du gouvernement. J'espère qu'on vous mettra en contact avec cette personne, monsieur Johansen, car vous connaissez nos points de vue sur ce qui devrait être contenu dans cette loi.

Je vous remercie infiniment d'être venu. La séance est levée.

Jeudi, nous reprendrons l'étude des DORS. J'espère que d'ici là nous aurons réussi à organiser une réunion entre les membres du comité directeur et M. Sharp afin que nous puissions commencer.

Comme je l'ai dit plus tôt, je ne pense pas que nous devrions nous attaquer à l'ensemble des questions si cela n'est pas nécessaire, et si le gouvernement a déjà arrêté une certaine politique, il serait certainement préférable, de notre point de vue, qu'il nous indique les domaines sur lesquels il aimerait avoir notre avis.

Oui, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je m'excuse d'être arrivé en retard, mais si j'ai bien compris la réponse que le ministre a faite à M. Baldwin à la Chambre, et j'en ai parlé à M. Baldwin ensuite, le gouvernement n'a absolument aucune idée péconçue. Il n'a que des idées générales. J'espère qu'au cours de vos discussions avec M. Sharp, et j'en suis convaincu, que vous lui communiquerez cette possibilité d'assistance quelle qu'elle soit de notre part. Notre conseiller sera dorénavant le dépositaire de tous ces renseignements et avant qu'une décision finale ne soit prise, il pourra faire bénéficier le gouvernement de nos avis. Tant du point de vue du gouvernement que du travail de notre Comité, une telle initiative ne peut être que profitable. J'espère donc que si les dés ne sont pas déjà jetés, nous pourrions en fait participer.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Hnatyshyn and Mr. Béchard. It may be that what we should be doing is putting the boat into the dock for the moment and ask them to bring forward legislation and then examine it at that point on.

But in any event I will try to get our steering committee to scout the idea so that we can really have a worth-while discussion with the President of Privy Council. At least the important thing is that government has accepted the concept of legislation and now it is up to us perhaps to help them in bringing about good legislation.

Thank you. The meeting is adjourned.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie, messieurs Hnatyshyn et Béchard. Il se peut que nous devions pour le moment nous mettre en cale sèche et demander au gouvernement de proposer un texte législatif pour que nous puissions l'étudier.

De toute manière, j'essaierai de faire réfléchir le comité directeur à la question afin que notre discussion avec le président du Conseil privé soit véritablement fructueuse. Ce qui importe, c'est que le gouvernement ait accepté le concept d'une telle loi et il nous revient peut-être maintenant de l'aider à rédiger un bon texte.

Je vous remercie. La séance est levée.

WITNESSES — TÉMOINS

Messrs. J. J. Blais and R. McCleave, Members of
Parliament.

MM. J. J. Blais et R. McCleave, députés.

Issue No. 77

Thursday, June 3, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 77

Le jeudi 3 juin 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

**Government
Publications**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

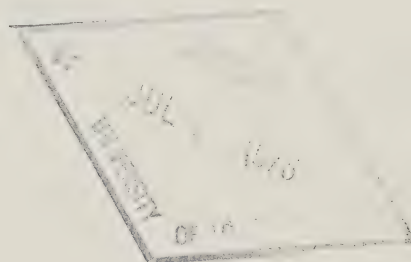
Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, June 3, 1976:

Mr. Allard replaced Mr. Laprise

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 3 juin 1976:

M. Allard remplace M. Laprise

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 3, 1976
(80)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:27 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Allard, Bal-four and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee considered:

- SOR/75-49 Food and Drug Regulations, amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of National Health and Welfare dated April 20, 1976 and May 6, 1976;
- SOR/73-517 Registration of Government Ships Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Legal Adviser, Department of Transport, dated May 8, 1975, May 14, 1975, April 14, 1976 and May 4, 1976;
- SOR/75-107 Anglo American Corporation Dredging Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of Indian and Northern Affairs, dated September 8, 1975 and May 3, 1976;
- SI/76-13 City of Montreal Order, amendment, SI/76-19 Village of Saint-Bonaventure de Yamaska, Province of Quebec Designated Area Order, SI/75-117 Province of Manitoba Designated Area Order, SI/75-118 Province of Prince Edward Island Designated Area Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and Solicitor, Legal Division, Central Mortgage and Housing Corporation, date April 30, 1976 and May 14, 1976;
- SOR/75-447, SOR/75-685 Canadian Turkey Marketing Quota Regulations and amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and an Assistant Deputy Minister, Department of Agriculture, dated December 10, 1975 and April 27, 1976;
- SOR/75-686 Canadian Turkey Licensing Regulations, amendment;
- SOR/76-36 Ontario Turkey Order, SOR/76-81 Ontario Turkey Marketing Levies Order;
- SOR/73-50 Ontario Fishery Regulations, amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of the Environment, dated April 28, 1976 and May 6, 1976;

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 3 JUIN 1976
(80)

[Traduction]

Le Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 27, sous la présidence de M. Robert McCleave (coprésident).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allard, Bal-four et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglington et M^{lle} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité étudie:

- Le DORS/75-49—Règlements sur les aliments et drogues—Modification, et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du contentieux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social en date du 20 avril 1976 et du 6 mai 1976;
- Le DORS/73-517—Règlement sur l'immatriculation des navires d'État, et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller juridique, ministère des Transports, en date du 8 mai 1975, du 14 mai 1975, du 14 avril 1976 et du 4 mai 1976;
- Le DORS/75-107—Règlement de dragage visant l'Anglo American Corporation et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du contentieux, ministère des Affaires indiennes du Nord canadien en date du 8 septembre 1975 et du 3 mai 1976;
- Le TR/76-13—Décret sur les zones de la ville de Montréal—Modification, Le TR/76-19—Décret sur la zone du village de Saint-Bonaventure de Yamaska, (Québec), le TR/75-117—Décret sur les zones désignées de la province du Manitoba, le TR/75-118—Décret sur la zone désignée de la province de l'Île du Prince-Édouard et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le conseiller juridique, Division juridique, Société centrale d'hypothèques et de logement, en date du 30 avril 1976 et du 14 mai 1976;
- Le DORS/75-447, DORS/75-685—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des dindons sur le contingentement et Modification et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, ministère de l'Agriculture, en date du 10 décembre 1975 et du 27 avril 1976;
- Le DORS/75-686—Règlement sur l'octroi de permis visant les dindons du Canada—Modification;
- Le DORS/76-36—Décret relatif aux dindons de l'Ontario, le DORS/76-81—Ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Ontario;
- Le DORS/73-50—Règlement de pêche de l'Ontario—Modification et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du contentieux, ministère de l'Environnement, en date du 28 avril 1976 et du 6 mai 1976;

- SOR/74-214 Alberta Fishery Regulations, amendment, SOR/74-215 Newfoundland Fishery Regulations, amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of the Environment, dated April 27, 1976 and May 6, 1976;
- SOR/75-583, SOR/76-65, SOR/76-148, SOR/76-171 Tariff of Charges for Exported Oil Products Order and amendments, SOR/75-582, SOR/76-66, SOR/76-169, SOR/76-170 Tariff of Charges for Exported Oil Other than Oil Products Order and amendments, and related correspondence between Counsel to the Committee and Parliamentary Counsel dated May 3, 1976;
- SOR/76-63 Proclaiming Certain Indian Lands Exempt from Portions of the Act (Indian Act); SOR/76-84 British Columbia Fishery Regulations, amendment; SOR/76-85 Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/76-87 Atlantic Region Selective Assistance Regulations, amendment; SOR/76-90 N.H.A. Maximum Interest Rates Regulations, amendment; SOR/76-93 Schedule 1 to the Act, amendment (Canadian Grain Act); SOR/76-96 Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations, amendment; SOR/76-102 Quebec Fishery Regulations, amendment; SOR/76-111 Air Regulations, amendment.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairman authorized that correspondence relating to SOR/75-49, SOR/73-517, SOR/75-107, SI/76-13, SI/76-19, SI/75-117, SI/75-118, SOR/75-447, SOR/73-50, SOR/74-214, SOR/74-215, SOR/75-583, SOR/76-65, SOR/76-148, SOR/76-171, SOR/75-582, SOR/76-66, SOR/76-169, SOR/76-170, together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/75-107, SOR/75-447, SOR/75-685, SOR/75-686, SOR/76-81, SOR/75-583, SOR/76-65, SOR/76-148, SOR/76-171, SOR/75-582, SOR/76-66, SOR/76-169 and SOR/76-170 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

At 11:59 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

- Le DORS/74-214—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification, le DORS/74-215—Règlement de pêche de Terre-Neuve—Modification et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du contentieux, ministère de l'Environnement, en date du 27 avril 1976 et du 6 mai 1976;
- Les DORS/75-583, DORS/76-65, DORS/76-148, DORS/76-171—Décret du tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés et Modifications, les DORS/75-582, DORS/76-66, DORS/76-169, DORS/76-170—Décret du tarif des redevances sur le pétrole exporté (*les produits pétroliers exceptés*) et Modifications et la correspondance pertinente entre le Conseiller du Comité et le conseiller parlementaire en date du 3 mai 1976;
- Le DORS/76-63—Certaines terres des Indiens proclamées soustraites à des parties de la loi (Loi sur les Indiens);—Le DORS/76-84—Règlement de pêche de la C.-B.—Modification;—Le DORS/76-85—Règlements sur l'assurance-chômage—Modification;—Le DORS/76-87—Règlement sur les subventions sélectives dans la Région atlantique—Modification;—Le DORS/76-90—Règlement sur les taux d'intérêt maximums de la LNH—Modification;—Le DORS/76-93—Annexe I de la Loi sur les grains du Canada—Modification;—Le DORS/76-96—Règlement sur les produits dangereux (substances dangereuses),—Modification;—Le DORS/76-102—Règlement de pêche du Québec—Modification;—Le DORS/76-111—Règlement de l'Air—Modification.

Le conseiller du Comité répond aux questions.

Le coprésident autorise que la correspondance ayant trait aux DORS/75-49, 73-517, 75-107, les TR/76-13, 76-19, 75-117, 75-118, les DORS/75-447, 73-50, 74-214, 74-215, 75-583, 76-65, 76-148, 76-171, 75-582, 76-66, 76-169, 76-170, ainsi que les commentaires émis par le Conseiller du Comité portant sur les DORS/75-107, 75-447, 75-685, 75-686, 76-81, 75-583, 76-65, 76-148, 76-171, 75-582, 76-66, 76-169 et le DORS/76-170 soient joints *in extenso* aux témoignages de la séance d'aujourd'hui.

A 11 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Micheal A. Measures,

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 3, 1976

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we will commence. Somebody will join us and there will be a sufficient number on the record.

We are now ready for the transaction of our regular Thursday business, the consideration of regulations and other statutory instruments. We start first with SOR/75-49—Food and Drug Regulations, before us on April 10, 1975 and May 29, 1975. Miss Mayrand's letter to Mr. Mullane of April 20, 1976, and his response of May 6, 1976, are herewith printed.

Mr. C. T. Mullane,
Director,
Legal Services,
Dept. of National Health and Welfare.

Dear Mr. Mullane:

Re: SOR/75-49, Food and Drug Regulations,
amendment

On the 2nd of June 1975 Mr. Eglington wrote to you in connection with the phrase "good manufacturing practice". However, there still remains for consideration the Committee's concerns on the power to be given by the above amending regulation to take photographs. In my letter of 23rd April, 1975 I stated that the Committee was anxious to know how the power to take photographs was being used. Perhaps you could let me have this information as soon as possible.

Yours sincerely,

L. Mayrand,
Counsel.

Miss Lise Mayrand
Counsel
Standing Joint Committee
on Regulations and Other Statutory Instruments.

Dear Miss Mayrand:

Re: SOR/75-49, Food and Drug Regulations,
amendment

Thank you for your letter of April 20, 1976.

You have asked to be informed as to how the power to take photographs that is given to an inspector under section A.01.026 of the Food and Drug Regulations, enacted by Order-in-Council P.C. 1975-135 on January 23, 1975, and registered as SOR/75-49 on January 24, 1975, is being used.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 3 juin 1976

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que nous pouvons commencer. D'autres viendront se joindre à nous et nous serons en nombre suffisant.

Nous sommes donc prêts à abattre le travail normal du jeudi, l'étude des règlements et des textes réglementaires. Commençons par le document DORS/75-49—Règlements sur les aliments et drogues, que nous avons examinés le 10 avril 1975 et le 29 mai 1975. Nous avons également la lettre qu'a écrite M^{lle} Mayrand le 20 avril 1976 à M. Mullane et la réponse de celui-ci en date du 6 mai 1976. Ces pièces sont imprimées dans le compte rendu.

Monsieur C. T. Mullane,
Directeur du Service contentieux,
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social.

Objet: DORS/75-49, Règlements sur les aliments et
drogues—modification

Monsieur,

Le 2 juin 1975, M. Eglington vous a écrit relativement à l'expression «bonnes pratiques industrielles». Toutefois, reste à examiner les préoccupations du Comité concernant l'autorisation de prendre les photographies accordée par le règlement de modification susmentionné. Dans ma lettre du 23 avril 1975, je déclarais que le Comité souhaitait vivement connaître de quelle manière était utilisée l'autorisation de prendre des photographies. Je vous saurais gré de me faire parvenir ce renseignement le plus tôt possible.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller
L. Mayrand

M^{lle} Lise Mayrand
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/75-49 Règlement sur les aliments et drogues, modification

Mademoiselle,

Je vous remercie de votre lettre du 20 avril 1976.

Vous demandez des renseignements concernant l'autorité qu'a un inspecteur de prendre des photographies en vertu de l'article A.01.026 du Règlement sur les aliments et drogues, adopté par un décret en conseil, C.P. 1975-135, le 23 janvier 1975 et enregistré comme DORS/75-49, le 24 janvier 1975.

April 20, 1976

Le 20 avril 1976

May 6th, 1976

6 mai 1976

[Text]

Photographs are taken during plant inspections by Food and Drug Inspectors of situations where the Inspector reasonably believes there is a violation of the Food and Drugs Act. The photographs are used to corroborate the inspector's report of the violation, and they may be used as evidence in any prosecution that may be taken against the manufacturer.

I trust that this is the information the Committee requires.

Yours truly,

C. T. Mullane,
Director, Legal Services,
National Health and Welfare.

Mr. Eglington: In this instance, Mr. Chairman, all the queries have been attended to in the intervening months except the question of taking photographs when an inspector enters premises and examines articles and takes samples. He is authorized by the act to enter, to examine articles, to take samples, to seize and detain goods, and the question arose when this was first before the Committee as to whether it was an unusual or unexpected use of such powers for him to be able to photograph goods on the premises. The Committee asked for an explanation of the use of photographs and the manner in which they were taken. This is the explanation which is here today. Originally members of the Committee were, if I remember correctly, inclined to think that taking photographs was not particularly unusual, given the breadth of power that the inspector already had.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Any questions? It seems rather straightforward. Thank you.

SOR/73-517—Registration of Government Ships Regulations, before us May 8, 1975. Mr. Eglington's letter to Mrs. Temple of May 8, 1975, and our reply from Mr. Kennedy of May 14, 1975, a letter of April 14, 1976, pursuing up the matter by Mr. Eglington and a reply of May 4, 1976, and these are printed.

May 8, 1975

Mrs. Mary Temple,
Legal Adviser,
Department of Transport.
Dear Mrs. Temple:

Re: SOR/73-517, Registration of Government Ships Regulations

The above regulation was before the Committee at its meeting this morning and it was noted that the regulations cover two classes of ships, namely those owned by and in the service of Her Majesty and also those not owned by Her Majesty but wholly employed in Her service. It was further noted that, while section 4 of the regulations provides for an application to be made for the registration of a government ship, section 5 relates only to the entering of particulars in the register book of ships owned by Her Majesty and does not extend to the entering of particulars of ships not owned by Her Majesty but wholly employed in Her service. On the surface, there would appear, therefore, to be a hiatus and, if this is in fact the case, perhaps some suitable amendment could be put in train.

[Interpretation]

Des photographies sont prises au cours des inspections des usines par les inspecteurs des aliments et drogues lorsque ces derniers ont des motifs sérieux de croire qu'on a enfreint la Loi. Ces photographies sont utilisées pour corroborer le rapport de l'inspecteur sur cette infraction et peuvent être utilisées comme preuve dans toute poursuite intentée contre le fabricant.

J'espère que ces renseignements répondent aux questions du Comité.

Veuillez agréer, Mademoiselle, mes salutations distinguées

Le directeur du contentieux,
Santé nationale et Bien-être social.
C. T. Mullane

M. Eglington: Dans ce cas, monsieur le président, on a répondu à toutes les demandes pendant les mois qui se sont écoulés, sauf celle de la prise de photographies lorsqu'un inspecteur se rend sur les lieux et examine des articles et prend des échantillons. La loi l'autorise à entrer, à examiner les articles, à prendre des échantillons, à saisir et à conserver des marchandises. La première fois que nous avons étudié ce cas en comité, la question s'est posée de savoir si le photographe n'usait pas de ses pouvoirs de façon inhabituelle ou imprévue en prenant des photographies sur les lieux. Le Comité a demandé une explication sur l'utilisation des photographies et la façon dont elles étaient prises. C'est l'explication que nous avons ici aujourd'hui. Au départ, les membres du Comité étaient portés à croire, si je me souviens bien, que de prendre des photographies ne constituait pas un fait inhabituel, étant donné l'ampleur des pouvoirs qu'a l'inspecteur.

Le coprésident (M. McCleave): Avez-vous des questions? Cela me semble assez clair. Merci.

Le document DORS/73-517—Règlement sur l'immatriculation des navires d'État, étudié au comité le 8 mai 1975. Nous avons une copie de la lettre adressée par M. Eglington à Mme Temple le 8 mai 1975 et une réponse de M. Kennedy en date du 14 mai 1975, une autre lettre de M. Eglington en date du 14 avril 1976 et la réponse à cette lettre en date du 4 mai 1976.

Le 8 mai 1975

M^{me} Mary Temple,
Conseiller juridique,
Ministère des transports.
Madame

Objet: DORS/73-517, Règlement sur l'immatriculation des navires d'État

Le Comité a étudié, au cours de sa réunion de ce matin, le règlement mentionné ci-dessus et il a pris note que ce règlement couvre deux catégories de navires, soit ceux qui appartiennent à Sa Majesté et qui sont à son service et ceux qui ne lui appartiennent pas mais qui sont entièrement à son service. On a également noté que si l'article 4 du règlement exige qu'une demande soit faite pour qu'un navire du gouvernement soit enregistré, l'article 5 ne concerne que l'inscription de détails dans le registre des navires appartenant à Sa Majesté et ne fait pas mention de l'inscription de détails de navires qui n'appartiennent pas à Sa Majesté mais qui sont employés entièrement à son service. A première vue, il semble donc y avoir une lacune et, si c'est le cas, on pourrait envisager d'apporter les modifications nécessaires.

[Texte]

With kind regards,

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 14, 1975

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington:

Registration of Government Ships Regulations
SOR/73-517

Your letter dated May 8th, 1975, addressed to Mrs. Mary Temple, Legal Advisor, Department of Transport, is hereby acknowledged.

The observations outlined in your letter have been transmitted to those responsible for the administration of the Regulations concerned, and we will, in due course, advise you of any contemplated action. Tentatively, it would appear that an error in draftsmanship may have arisen since the definition of government ship in the Registration of Government Ships Regulations PC 1966-1027 (those preceding SOR/73-517) did not provide for the two classes of ships to which you refer, but was based on ownership and exclusive employment in the service of Her Majesty.

Yours sincerely,

C. K. Kennedy,
Assistant Counsel,
Department of Transport.

April 14, 1976

Mrs. M. D. Temple,
Legal Adviser,
Department of Transport.

Dear Mrs. Temple:

Re: SOR/73-517, Registration of Government Ships Regulations

Your file: 9250-1

On 14th May last past I received a letter from Mr. C. K. Kennedy of your office advising that there was a lacuna in the drafting of section 5 of the above Regulations. Mr. Kennedy promised to advise me of any "contemplated action". I shall be glad if you will kindly let me know whether any amending procedure has been set in motion.

[Interprétation]

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le conseiller
G.C. Eglington.

Le 14 mai 1975

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller du Comité mixte
permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Monsieur,

Objet: DORS/73-517: Règlement sur l'immatriculation
des navires d'État

Nous accusons réception de votre lettre du 8 mai 1975, adressée à M^{me} Mary Temple, conseiller juridique du ministère des Transports.

Les observations indiquées dans votre lettre ont été transmises aux responsables de l'administration du règlement en question et, en temps voulu, nous vous tiendrons au courant des mesures envisagées. Il semble qu'il y ait eu erreur dans la rédaction puisque la définition d'un navire d'État dans le Règlement sur l'immatriculation des navires d'État, CP 1966-1027 (le règlement qui précède le DORS/73-517) ne contenait pas de disposition sur les deux catégories de navires que vous mentionnez, mais était rédigée en fonction de la propriété et de l'affectation exclusive au service de Sa Majesté.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller adjoint
Ministère des Transports.
C. K. Kennedy

Le 14 avril 1976

Madame M. D. Temple,
Conseiller juridique,
Ministère des Transports.

Objet: DORS/73-517, Règlement sur l'immatriculation
de navires d'État

Votre références:9250-1

Madame,

Le 14 mai dernier, j'ai reçu une lettre de M. C. K. Kennedy, de votre bureau, dans laquelle il me faisait part d'une lacune dans la rédaction de l'article 5 du Règlement susmentionné. M. Kennedy a promis de me tenir au courant des «mesures envisagées». Je vous saurais gré de bien vouloir me faire savoir s'il a été décidé d'apporter des modifications.

[Text]

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 4, 1976

Mr. G. C. Eglington, Counsel
Standing Joint Committee on Regs.
and Other Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington:

Re: SOR/73-517, Registration of Government Ships
Regulations

This letter is in response to your letter of May 8, 1975 which you referred to in your recent letter of April 14, 1976. After some considerable discussions, it has been decided that there is no need for an amendment to these Regulations. The matters referred to in your letter raise some complicated issues. I will attempt in this letter to you to explain these issues as I see them.

You will notice that the definition of "government ships" as it appears in the Regulations differs slightly from the definition of that phrase in section 2 of the Canada Shipping Act in that the words "while so employed" have been deleted from the latter part of the definition. I think that there are clear court decisions to the effect that without specific legislative authority, the definition of a phrase in the enabling legislation would be the governing definition and that a word defined in the enabling legislation cannot be defined in a different manner in the Regulations made thereunder. Therefore, I think we can ignore the definition in the Regulations, assuming that it would be interpreted differently from the definition in the Canada Shipping Act.

As to the definition in the Canada Shipping Act, I am not entirely sure how the last part of the definition would be interpreted since I think that it is somewhat ambiguous. However, one possible interpretation could be that the phrase "government ships" includes ships not owned by Her Majesty but wholly employed in the service of Her Majesty.

Even if this interpretation were given to the phrase "government ships", it is not considered necessary to make provision in the Regulations for such ships. These Regulations deal with two matters. The first matter involves the provision of special registration procedures for ships owned by Her Majesty. The second matter involves the specification of sections in the Canada Shipping Act which do or do not apply to government ships which have been registered in accordance with those special provisions. As to the special registration procedures, if a ship is not owned by Her Majesty, it would only be registered upon the application of and in the name of the true owner and therefore the usual registration procedures provided for in Part I would apply, whether or not the ship was being employed by Her Majesty. As to the application of various provisions of the Canada Shipping Act to a vessel which was not owned by Her Majesty but was employed by Her Majesty, this matter would be determined by general principles and in particular by the provisions of section 714 of

[Interpretation]

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 4 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Comité permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/73-617, Règlement sur l'immatriculation
des navires d'État

Monsieur,

Suite à votre lettre du 8 mai 1975, dans laquelle vous vous référez à votre dernière lettre du 14 avril 1976, il a été décidé, après de nombreuses discussions, qu'il n'était pas nécessaire de modifier ce règlement. Les questions mentionnées dans votre lettre donnent lieu à certaines complications. Je vais essayer, dans cette lettre, de vous les expliquer, comme je les comprends.

Vous remarquerez que la définition de «navires d'État» contenue dans le Règlement diffère légèrement de la définition de cette expression dans l'article 2 de la Loi sur la marine marchande en ce que les mots «durant pareille affectation» ont été supprimés de la dernière partie de la définition. Il existe des décisions rendues par les tribunaux selon lesquelles sans pouvoir législatif précis, la définition d'une expression dans la loi habilitante servirait de définition directrice et qu'une expression définie dans la loi habilitante ne peut être définie autrement dans les règlements qui en découlent. Par conséquent, nous pouvons ignorer la définition contenue dans le Règlement, en supposant qu'elle sera interprétée différemment de la définition contenue dans la Loi sur la marine marchande.

Quant à la définition qu'on en trouve dans la Loi sur la marine marchande du Canada, je ne suis pas entièrement sûr de la façon dont on doit en interpréter la dernière partie, car je crois qu'elle est plutôt ambiguë. Toutefois, selon une des interprétations possibles, ce que désigne l'expression «navires d'État» pourrait comprendre les navires n'appartenant pas à Sa Majesté tout en étant au service de Sa Majesté.

Il semble que même si l'on interprétait ainsi les mots «navires d'État», il ne serait pas nécessaire que le règlement comporte des dispositions spéciales pour ces navires. Ce règlement porte sur deux questions. D'abord, il prévoit des procédures spéciales d'immatriculation pour les navires appartenant à Sa Majesté. Par ailleurs, il indique quelles sections de la Loi sur la marine marchande du Canada s'appliquent ou ne s'appliquent pas aux navires d'État ayant été immatriculés conformément à ces dispositions spéciales. Quant aux procédures spéciales d'immatriculation, si un navire n'appartient pas à Sa Majesté il est immatriculé seulement sur demande, au nom du véritable propriétaire, de sorte que les procédures habituelles d'immatriculation prévues dans la première partie s'appliqueraient que le navire soit ou non au service de Sa Majesté. Quant à l'application des diverses dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada à un bâtiment n'appartenant pas à Sa Majesté mais qui est au service de Sa Majesté, cette question serait déterminée par des principes

[Texte]

the Canada Shipping Act and section 16 of the Interpretation Act.

In general terms, I think that if a ship were not in fact owned by Her Majesty, all of the provisions of the Canada Shipping Act would apply to the ship although of course it may be difficult in some cases to enforce some of those provisions if the ship were being operated by Her Majesty. The only exception to this would probably be in the case of Parts XIV and XX of the Canada Shipping Act for each of which there is a special definition of "owner" which definition would appear to include the person who is actually operating the ship. The effect of these special definitions might be to exclude from the provision of those Parts any ships operated by Her Majesty even though such ships are not actually owned by Her Majesty.

In conclusion, I would just like to reaffirm that there is not at the present time any intention to amend these Regulations for the purpose of clarifying these issues, assuming that such a clarification can even be accomplished by an amendment, since there does not appear to be any particular need to make special provision in these Regulations for ships, if any, which are employed by Her Majesty but not owned by Her Majesty.

Yours very truly,

M. D. Temple (Mrs.),
Legal Adviser (XL).

c.c. Capt. Burbridge

Mr. McIsaac

Mr. Eglington: Mrs. Temple's letter poses certain difficulties, in that it is rather difficult to understand the reason. Miss Mayrand has gone into this with loving care and much attention to detail, and I think she is going to tell you that the reason appears to her to be not frightfully convincing.

• 1130

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Miss Mayrand.

Mlle Mayrand: La lettre de M^{me} Temple soulève plusieurs questions. D'une part, la définition qui est donnée à navires d'État, *Government Ships*, dans le règlement, n'est pas la même que celle donnée dans la Loi. C'est d'ailleurs une erreur à ce niveau-là qu'elle admet dans le premier paragraphe de sa lettre.

D'autre part, le règlement est intitulé: Règlement concernant l'immatriculation des navires d'État. C'est fait en vertu de l'article 16 de la Loi sur la marine marchande.

Cet article prévoit que

le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la manière dont les navires d'État peuvent être immatriculés au Canada à titre de navires britanniques pour les fins de la présente loi;

Donc, quand M^{me} Temple dit que la première question dont ce règlement traite ...

[Interprétation]

généraux et particulièrement par les dispositions de l'article 714 de la Loi sur la marine marchande du Canada et par l'article 16 de la Loi d'interprétation.

En termes généraux, je crois que si un navire n'appartient pas à Sa Majesté, toutes les dispositions de la Loi sur la marine marchande du Canada s'appliquent, quoique, bien sûr, il puisse être difficile d'appliquer certaines de ces dispositions dans des cas où le navire est au service de Sa Majesté. L'unique exception serait dans les cas prévus aux parties XIV et XX de la Loi sur la marine marchande du Canada puisque, dans ces parties, on trouve une définition spéciale du mot «propriétaire» qui semble désigner entre autres, la personne qui exploite réellement le navire. Cette définition spéciale pourrait avoir pour effet d'exclure des dispositions contenues dans ces parties tout navire au service de Sa Majesté, même s'il n'appartient pas vraiment à Sa Majesté.

En conclusion, j'aimerais réaffirmer qu'on n'a pas l'intention, pour l'instant, de modifier ce règlement pour clarifier ces questions, dans l'hypothèse où cette clarification pourrait être accomplie au moyen d'une modification puisqu'il ne semble pas particulièrement nécessaire de prévoir dans ce règlement des dispositions spéciales pour les navires, s'il en existe, étant au service de Sa Majesté sans toutefois appartenir à Sa Majesté.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique,
M^{me} M. D. Temple

c.c. Cap Burbridge

M. McIsaac

M. Eglington: La lettre de M^{me} Temple soulève certains problèmes, car il est assez difficile de comprendre la raison. M^{me} Mayrand l'a étudiée avec ferveur et beaucoup d'attention, et elle vous dira, je crois, que la raison ne semble pas bien convaincante.

Le coprésident (M. McCleave): Mademoiselle Mayrand.

Miss Mayrand: Mrs. Temple's letter raises several questions. On the one hand, the definition given of government ships, *navires d'État*, in the regulation is not the same as the one given in the act. This is indeed an error which she does admit in the first paragraph of her letter.

Furthermore, the regulation is entitled: Registration of Government Ships Regulations. It is promulgated under Section 16 of the Canada Shipping Act.

This section stipulates that:

The Governor in Council may make regulations with respect to the manner in which government ships may be registered in Canada as British ships for the purposes of this act;

So when Mrs. Temple says that the first issue with which this regulation deals is:

[Text]

... des procédures spéciales d'immatriculation pour les navires appartenant à Sa Majesté.

... dans le fond, elle ne suit pas l'article 16 de la Loi qui prévoit que ce sont les navires appartenant à l'État. Donc, déjà, il y a une... pas une erreur, mais... je crois qu'ils ont utilisé l'article 16 pour pouvoir faire des procédures spéciales ou un règlement spécial pour les navires appartenant à Sa... enfin, à Sa Majesté en chef du Canada, quand dans le fond, ils devaient d'une part immatriculer les navires d'État, c'est-à-dire en suivant la définition...

Le sénateur Aselin: Qu'est-ce qu'il dit l'article 16?

Mlle Mayrand: L'article 16 dit:

16. Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la manière dont les navires d'État peuvent être immatriculés au Canada à titre de navires britanniques pour les fins de la présente loi;

Navire d'État est défini.

Eux, dans le fond, ce qu'ils font, c'est qu'ils utilisent ce pouvoir-là, décident qu'il y a des pouvoirs d'immatriculation ou une procédure d'immatriculation spéciale pour les navires appartenant à la Couronne en chef du Canada, à Sa Majesté en chef du Canada.

Dans le fond, ce qu'ils auraient dû faire c'est prévoir des procédures d'immatriculation pour ces navires d'État et ensuite, exempter, ce qu'ils ont le droit de faire en vertu de 16. Simplement, ils ont le droit de faire ce qu'ils ont fait. Ils l'ont mal fait, ou ils l'ont fait de façon très confuse.

Ils auraient pu exempter les bateaux, ils voulaient exempter les bateaux seulement ceux qui sont... qui appartiennent à la Couronne du chef du Canada ou des provinces. Ils ne voulaient pas exempter les bateaux qui sont à l'emploi de la Couronne, si vous voulez, mais qui n'appartiennent pas à la Couronne. Ils auraient pu le faire en fonction de 16 mais ils ne l'ont pas fait. C'est absolument confus que les arguments qui sont apportés ne sont pas très convaincants.

Le sénateur Asselin: Mais il y aura un changement de la Loi de la marine marchande.

Mlle Mayrand: Éventuellement.

Le sénateur Asselin: Oui, mais alors pourquoi ne pas attendre que le changement soit fait avant d'accepter ce règlement-là?

Mlle Mayrand: Oui, mais...

Mr. Eglington: But that would be possible though. I understood several weeks ago, when Mr. Blais was here, that the replacement for the Canada Shipping Act was taking water heavily elsewhere and may not be through this session.

Senator Asselin: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is not on one of the lists of priorities, Senator Asselin, and C-61, I suspect, is not going to survive.

Mr. Eglington: In 1974, when we first got underway, the sort of answer we were getting was why do you not wait for the Maritime Code. But when the Maritime Code is introduced, it is going to be introduced in stages, and I am not at all sure that the parts that are now before the House are the parts that will deal with this. They may well be, but I am not sure.

[Interpretation]

... special legislation procedures for ships owned by Her Majesty.

... she is not abiding by section 16 of the Act which makes mention of government ships. So this is not perhaps an error, but I believe they have used Section 16 to implement special procedures or a special regulation for ships owned by Her Majesty in right of Canada, when they should in fact have registered them as government ships thus abiding by the definition...

Senator Asselin: What does Section 16 say?

Miss Mayrand: Section 16 states:

16. The Governor in Council may make regulations with respect to the manner in which government ships may be registered in Canada as British ships for the purposes of this Act;

The definition given is of government ships.

What they have done essentially is to use that power to create registration powers or a special registration procedure for ships belonging to the Crown in right of Canada, that is to Her Majesty in right of Canada.

What they should have done was to have set up registration procedures for these government ships and then make exemptions, which they are entitled to do under Section 16. They do indeed have the right to do what they have done. But they have done it poorly, in a rather confused manner.

They could have exempted the ships; they wanted to exempt only those belonging to the Crown in right of Canada or in right of the provinces. They did not want to exempt ships used by the Crown, so to speak, but which are not owned by the Crown. They could have done this under Section 16, but they did not. It is totally confusing, and the arguments they make are not very convincing.

Senator Asselin: But the Canada Shipping Act is going to be amended.

Miss Mayrand: Possibly.

Senator Asselin: Yes, but then why not wait for such amendments before approving this regulation?

Miss Mayrand: Yes, but—

M. Eglington: Cela serait possible. J'ai cru comprendre il y a quelques semaines, lors de la comparution de M. Blais, qu'on faisait peu de progrès avec les amendements à la Loi sur la marine marchande du Canada et qu'ils ne seront peut-être pas déposés pendant cette session.

Le sénateur asselin: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Cela n'est pas un sujet prioritaire, sénateur Asselin, et j'imagine que le bill C-61 ne survivra pas.

M. Eglington: Quand nous avons commencé en 1974, on nous répondait: pourquoi ne pas attendre le Code maritime? Cependant, ce code sera introduit étape par étape, et je ne suis pas du tout certain que les parties dont la Chambre est actuellement saisie soient les parties qui traitent de ce sujet. Cela est possible, mais je n'en suis pas certain.

[Texte]

Senator Asselin: But the Maritime Code is before the House now.

Mr. Eglington: Only part of it, only two books of the Code. There will be, I think, seven books altogether.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, what is the wish, that perhaps we hold off writing Mrs. Temple again on this matter, until we definitely see that C-61 is a victim of parliamentary pressure, and then the points could be brought to her attention? Is this the agreeable course?

Some hon. Members: Agreed.

• 1135

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The next item we have is SOR/75-107, the Anglo-American Corporation Dredging Regulations under the Territorial Lands Act. There is a commentary by counsel of May 28 of last year, a letter to Mr. Roy of September 8, 1975 and a return of May 3, 1976. These are printed in this order.

SOR/75-107

ANGLO AMERICAN CORPORATION DREDGING REGULATIONS

Territorial Lands Act

P.C. 1975-398

May 28, 1975

Section 8 of the Territorial Lands Act reads:

"The Governor in Council may make regulations for leasing of mining rights in, under or upon territorial lands and the payment of royalties therefor, but such regulations shall provide for the protection of and compensation to the holders of surface rights."

Pursuant to this section His Excellency made the Territorial Dredging Regulations on 8 December 1954 (C. 55 p. 2826). Those Regulations established a general regime governing the granting of dredging leases in respect of minerals. As part of that regime section 12 provided for the commencement and carrying on of dredging operations as conditions of the granting of leases, as follows:

"12.(1) The lessee shall, within three years from the date of his lease, have at least one dredge, of such capacity as the Minister may deem sufficient, in operation upon the area described in his lease, and shall in every year thereafter during the continuance of his lease dredge from such area not less than 20,000 cubic yards of gravel, sand or other substance.

(2) If the lessee fails to furnish proof yearly, or at such times as the Minister may direct, of the efficient operation of such dredge, and of the actual work performed, the Minister may cancel the lease.

(3) Upon application to that effect being made to him by any persons holding adjoining dredging leases, not exceeding five in number, the Minister may grant permission to such persons to operate each of their respective dredges on any one or more of the areas covered by such leases for a term not exceeding ten years, and to perform on any one or more of such areas all the work required to be done on each area separately, as required by subsection (1)."

[Interprétation]

Le sénateur Asselin: Mais le Code maritime wst actuellement devant la Chambre.

M. Eglington: On n'a déposé que deux livres du code, mais je pense qu'il y en aura sept.

Le coprésident (M. McCleave): Avant d'écrire de nouveau à M^{me} Temple à ce sujet, ne devrions-nous pas attendre pour voir si le bill C-61 sera victime des pressions parlementaires? Ensuite on pourrait lui signaler de nouveau ces questions? Est-ce que cela vous convient?

Des voix: Entendu.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Passons maintenant à des DORS-75-107, Règlement de dragage visant l'Anglo-American Corporation Loi sur les terres territoriales. Nous allons annexer dans cet ordre un commentaire de notre conseiller daté du 28 mai 1975, une lettre à M. Roy du 8 septembre 1975 et une réponse du 3 mai 1976.

DORS/75-107

RÈGLEMENT DE DRAGAGE VISANT L'ANGLO AMERICAN CORPORATION

Loi sur les terres territoriales

C.P. 1975-398

Le 28 mai 1975

L'article 8 de la Loi sur les terres territoriales se lit comme suit:

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant la location de droits miniers dans des terres territoriales, à leur surface ou dans leur sous-sol, et le paiement de redevances à cet égard; mais ces règlements doivent assurer la protection et l'indemnisation des détenteurs des droits de surface.»

Conformément à cet article, Son Excellence a décrété, le 8 septembre 1954, les Règlements territoriaux sur l'extraction de minéraux par dragage (C.55, page 3090). Ces règlements régissaient en général l'octroi de beaux de dragage en vue de l'extraction de minéraux. Ainsi, L'article 12 stipule que la date du début du dragage et la façon de mener les travaux sont des conditions au bail; il se lit comme suit:

«12. (1) Le preneur doit, dans les trois ans de la date de son bail, mettre en service sur l'emplacement décrit dans son bail, au moins une drague du rendement que le Ministre estime suffisant et il doit chaque année par la suite pendant la durée de son bail draguer sur l'emplacement au moins 20,000 verges cubes de gravier, de sable ou d'autres matières.

(2) Si le preneur omet de fournir annuellement ou aux époques désignées par le , Ministre la preuve du service efficace de la drague et des travaux effectivement accomplis, le le Ministre peut annuler le bail.

(3) Sur demande à lui présentée à cet effet par tous détenteurs d'emplacements de dragage contigus, au nombre de cinq au plus, le Ministre peut accorder à ces détenteurs la permission de mettre en service leurs dragues respectives sur l'un quelconque ou sur plusieurs des emplacements donnés à bail pendant une période d'au plus dix ans et d'exécuter sur l'un ou sur plusieurs de ces emplacements la totalité des travaux dont l'exécution est requise dans le cas de chaque emplacement distinct, selon les prescriptions du paragraphe (1).»

[Text]

The present Regulations purport to dispense with the three year requirement of subsection 12(1), replacing it with a five year requirement in the case of five certain leases held by Anglo American Corporation of Canada Limited, and to add a power of cancellation additional to that granted by section 12(2) of the Territorial Dredging Regulations.

The question of dispensation is raised again in connection with section 3 of the present Regulations, while section 4, in imposing an additional condition in this one instance, raises the issue of an unexpected or unusual exercise of the power conferred by section 8 of the Territorial Lands Act, which is cast in terms which might be considered as contemplating the making of regulations of general application to all cases or to specific classes of case only. Empowering the Crown to make special regulations in single instances either relieving from burdens generally imposed or adding burdens not otherwise imposed carries with it a grave risk of abuse.

September 8, 1975

Jacques Roy, Esq.,
Director,
Legal Services,
Department of Indian and Northern Affairs

Dear Mr. Roy:

Re: SOR/75-107, Anglo American Corporation
Dredging Regulations

The Committee considered the above Regulations on 26th June last (33:32—33:34) and noted that they amounted to a dispensation from the Territorial Dredging Regulations in favour of the Anglo American Corporation of Canada in respect of dredging leases 74/1 to 74/5 inclusive. The Committee could not see in section 8 of the Territorial Lands Act any authority in the Governor in Council to dispense from the regulations he has made in respect of mining by dredging in favour of individuals or in respect of particular cases. The Committee also wondered by what authority an added burden was laid upon the same company in respect of the same leases.

Perhaps you could explain the circumstances surrounding the making of these Regulations, and the derivation of the enabling power for them from section 8 of the Territorial Lands Act in light of the abolition of the dispensing power by the Bill of Rights (1689).

Yours sincerely,

G. C. Elgington,
Counsel.

May 3rd, 1976.

Mr. G. C. Elgington,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other Statutory Instruments.

[Interpretation]

Le présent Règlement a pour but de remplacer le délai de trois ans prévu au paragraphe 12(1) par un délai de cinq ans dans le cas de cinq baux détenus par la Anglo American Corporation of Canada Limited, et d'ajouter un pouvoir de résiliation en plus de celui accordé par le paragraphe 12(2) des Règlements territoriaux sur l'extraction de minéraux par dragage.

La question de la dispense est à nouveau soulevée à l'égard de l'article 3 du présent Règlement tandis que l'article 4, en imposant une condition supplémentaire dans ce cas, soulève le problème d'un exercice inattendu ou inhabituel du pouvoir conféré par l'article 8 de la Loi sur les terres territoriales aux termes duquel ont peut juger que la possibilité d'établir des règlements de nature générale s'appliquent à tous les cas ou à certaines catégories seulement. Le fait d'autoriser la Couronne à établir des règlements spéciaux dans un cas particulier soit pour supprimer certaines conditions imposées à tous soit pour en ajouter de nouvelles peut faire naître de graves risques d'abus.

Le 8 septembre 1975

Monsieur Jacques Roy
Directeur du contentieux
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord Canadien

Objet: DORS/75-107, Règlement de dragage visant l'Anglo Américain Corporation

Monsieur,

Le 26 juillet dernier (33:32—33:34), le Comité a étudié le règlement mentionné ci-dessus, et a pris note que conformément au Règlement sur le dragage des terres territoriales, on y accordait une dispense à l'Anglo Américain Corporation of Canada en ce qui a trait aux baux de dragage 74/1 à 74/5 inclusivement. Le Comité ne voit pas à l'article 8 de la Loi sur les terres territoriales un pouvoir d'autorisation permettant au gouverneur en conseil d'accorder à des individus ou dans des cas particuliers des dispenses au règlement qu'il a établi concernant l'exploitation minière par dragage. Le Comité se demande également par quel pouvoir une obligation supplémentaire a été imposée à cette société à propos des mêmes baux.

Peut-être pourriez-vous fournir des explications sur la rédaction de ce règlement et sur la façon dont son pouvoir d'autorisation découle de l'article 8 de la Loi sur les terres territoriales, compte tenu de l'abolition, par la déclaration des droits (1689), du pouvoir de dispense.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller,
G. C. Elgington.

3 mai 1976

Monsieur G. C. Elgington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

[Texte]

Dear Mr. Eglington:

Re: SOR/75-107, Anglo American Corporation Dredging Regulations

I refer to your letter of September 8, 1975 respecting SOR/75-107, *Anglo American Corporation Dredging Regulations*.

With respect to the authority for the making of these regulations, I am not at liberty as you know to give you a legal opinion on the matter.

With respect to the circumstances surrounding the making of these regulations, I am informed that they are the result of discussions with the company in connection with five dredging leases issued on December 10, 1973. During 1974, approximately \$70,000 in exploration work gave encouraging results to warrant continuation of an exploratory program and the company was prepared to spend an additional \$150,000 to obtain further information concerning the distribution of gold in gravels within the leases. However, the company did not wish to make the larger investment to install a dredge as required by section 12 of the *Territorial Dredging Regulations* and asked the Department to defer this requirement until completion of the exploration program. The Department of Indian Affairs and Northern Development acceded to the company's request on the condition that the exploratory work would be carried out and the information would be filed with the Department. An added burden was not imposed on Anglo American Corporation. Both the company and the Crown benefited from the special regulations. The company will receive a dispensation from the expensive requirement to install a dredge on each lease area within three years and the Crown will receive information on the gold potential of gravels in the area of the leases.

I hope this will explain the circumstances surrounding the making of the *Anglo American Corporation Dredging Regulations*.

Yours sincerely,

Jacques Roy,
Director, Legal Services.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The matter had been raised almost a year ago in the committee.

Mr. Eglington: In this instance, Mr. Chairman, Mr. Roy has given the factual explanation as to why the dispensing regulation was made. He is not, however, in terms of Mr. Thorson's views, entitled to deal with the authority for making of the regulation. This is another one which will have to be stood over until the matter of legal opinion is settled.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Are there any comments on other portions of the commentary or exchanges?

Then we turn to SI/76-13, City of Montreal Order and SI/75-117, Province of Manitoba Designated Area Order and SI/75-118, Province of Prince Edward Island Designated Area Order. Miss Mayrand's letter to Mr. McGregor of Central Mortgage and Housing on April 30, 1976 and the reply back representing a victory for Miss Mayrand on May 14, 1976. We are grateful that the Corporation is accepting our counsel's suggestion.

[Interprétation]

Objet: DORS/75-107, Règlement de dragage visant l'Anglo American Corporation

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 8 septembre 1975 concernant le DORS/75-107, Règlement de dragage visant l'Anglo-American Corporation.

Je ne puis, comme vous le savez, vous donner une opinion légale au sujet de la loi habilitante sur laquelle s'appuie ce règlement.

Quant aux circonstances entourant la rédaction de ce texte, on m'informe que celui-ci est le résultat de discussions avec la société intéressée concernant cinq baux de dragage accordés le 10 décembre 1973. En 1974, des travaux d'exploration évalués à près de \$70,000 ont donné des résultats encourageants qui ont justifié la poursuite de ces travaux et la société était prête à déboursier \$150,000 de plus pour mieux connaître la teneur en or du gravier dans les secteurs couverts par les baux. Toutefois, la société ne voulait pas investir davantage pour installer une drague comme l'exige l'article 12 des Règlements territoriaux sur l'extraction de minéraux par dragage et elle a demandé au ministère de reporter cette exigence jusqu'à l'achèvement du programme d'exploration. Le ministère des Affaires indiennes et du Nord a accédé à cette demande à la condition que les travaux d'exploration soient effectués et que les résultats en soient communiqués au ministère. Aucune autre obligation n'a été imposée à l'Anglo-American Corporation. La société et la Couronne ont tiré profit de ce règlement spécial. La société sera dispensée de l'exigence coûteuse d'installer une drague dans chaque région donnée en bail avant trois ans et la Couronne obtiendra des renseignements sur la teneur en or du gravier dans les régions couvertes par les baux.

J'espère que ces renseignements expliquent pourquoi le Règlement de dragage visant l'Anglo-American Corporation a été adopté.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur du contentieux
Jacques Roy

Le coprésident (M. McCleave): La question avait été soulevée il y a presque un an en comité.

M. Eglington: Ici, monsieur le président, M. Roy a donné la véritable explication de cette dispense. Toutefois, d'après M. Thorson, il n'aurait pas le droit d'établir un tel règlement. C'est autre chose qu'il faudra réserver en attendant que soit réglée cette question d'ordre juridique.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Certains voudraient-ils ajouter quelque chose sur d'autres parties du commentaire ou sur la correspondance?

Nous passons maintenant à TR/76-13, décret sur les zones de la ville de Montréal, TR/75-117, décret sur les zones désignées de la province du Manitoba, et TR/75-118, décret sur la zone désignée de la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Nous avons la lettre de M^{lle} Mayrand à M. McGregor, de la Société centrale d'hypothèques et de logement, datée du 30 avril 1976, et la réponse qui représente une victoire pour M^{lle} Mayrand en date du 14 mai 1976. C'est avec plaisir que nous constatons que la Société accepte la suggestion de notre conseiller.

[Text]

[Interpretation]

April 30, 1976

Le 30 avril 1976

Mr. A. N. McGregor,
Solicitor, Legal Division,
Central Mortgage and Housing Corporation.

Maître A. N. McGregor
Contentieux
Société centrale d'hypothèques et de logement

Dear Mr. McGregor:

Monsieur,

Re: SI/76-13, City of Montreal Order, amendment

Objet: TR/76-13, Décret sur les zones de la ville de Montréal, modification

SI/75-117, Province of Manitoba Designated Area Order

TR/75-117, Décret sur les zones désignées de la province du Manitoba

SI/75-118, Province of P.E.I. Designated Area Order

TR/75-118, Décret sur la zone désignée de la province de l'Île-du-Prince-Édouard

I am writing to observe to you that the concurrence of the Province of Quebec has not been recited in the making of the City of Montreal Order. At its meeting of April 1st, 1975, the Standing Joint Committee examined SI/75-117, Province of Manitoba Designated Area Order, and SI/75-118, Province of Prince Edward Island Designated Area Order, and noted that the concurrence of the Provinces had not been recited. The Committee also noted that such concurrence had been recited in SIs 75-128, 75-129, 75-131 and 76-19.

La présente a pour objet de faire remarquer que la ratification de la province de Québec n'est pas mentionnée dans le texte du Décret sur les zones de la ville de Montréal. Au cours de sa réunion du 1^{er} avril 1975, le Comité mixte permanent a étudié le texte réglementaire TR/75-117, Décret sur les zones désignées de la province du Manitoba, et le texte réglementaire TR/75-118, Décret sur la zone désignée de la province de l'Île du Prince-Édouard, et a noté que la ratification des provinces n'y était pas mentionnée. Le Comité a également noté que ces ratifications étaient mentionnées dans les textes réglementaires TR/75-128, 75-129, 75-131, et 76-19.

The Committee considers that the recital of the concurrence of the Province in these designations is an important point and it would, therefore, like to know if your Department intends to continue with the practice shown in SIs 75-128, 75-129, 75-131 and 76-19.

Le Comité considère qu'il est important de mentionner la ratification de la province où se trouvent ces zones désignées, et il aimerait donc savoir si votre Ministère entend poursuivre la pratique suivie pour les textes réglementaires TR/75-128, 75-129, 75-131 et 76-19.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L. Mayrand,
Counsel.

Le conseiller
L. Mayrand

May 14, 1976

Le 14 mai 1976

Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Comité mixte des règlements et
autres textes réglementaires

Attention: L. Mayrand, Counsel.

A l'attention de M^{me} L. Mayrand, Conseiller

RE: SI/76-13, City of Montreal Order, amendment

Objet: TR/76-13, Décret sur les zones de la ville de Montréal—Modification

SI/75-117, Province of Manitoba Designated Area Order

TR/75-117, Décret sur les zones désignées de la province du Manitoba

SI/75-118, Province of P.E.I. Designated Area Order

TR/75-118, Décret sur la zone désignée de la province de l'Île-du-Prince-Édouard

Dear Sir:

Monsieur,

I acknowledge your letter of April 30, 1976.

J'accuse réception de votre lettre du 30 avril 1976.

I agree that the recital of the concurrence of the province in the Designated Area Orders is an important point and wish to advise that the Corporation intends to continue with the practice shown in SIs 75-128, 75-129, 75-131 and 76-19.

Je reconnais que la mention concernant la participation de la province, dans les décrets sur les zones désignées, constitue un point important et je désire vous aviser que la Société a l'intention de continuer d'agir comme elle l'a fait dans le cas des TR/75-128, 75-129, 75-131 et 76-19.

[Texte]

Yours very truly,

A. N. McGregor, Solicitor
Legal Division

Senator Lafond: Somebody also listed there, SI/76-19, which is not included in the documents.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is right, Senator Lafond. It deals with Village of Saint-Bonaventure de Yamaska, Province of Quebec Designated Area Order.

Mlle Mayrand: C'est le même.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And it is the same point.

Then we get ourselves into turkeys for a while. SOR/75-447 and SOR/75-685, Canadian Turkey Marketing Quota Regulations and amendments under the Farm Products Marketing Agencies Act. There is a commentary and a letter from Mr. Eglington of December 10, 1975 and a reply of Mr. Phillips the Assistant Deputy Minister of April 27, 1976 printed herewith:

SOR/75-447

CANADIAN TURKEY MARKETING QUOTA REGULATIONS

Farm Products Marketing Agencies Act

May 5, 1976

Criterion 7

1. *Section 3:* The Regulations apply, in the Provinces not specially mentioned, to a producer who markets any number of turkeys.

2. *Schedule IV:* provides for the procedures governing cancellation of a producer's basic allotment. Only in Ontario does there appear to be any requirement that a hearing be given to the producer and that any statement of reasons for cancellation be given. This matter was taken up with the Department of Agriculture in the attached correspondence.

December 10, 1975

C. P. Hughes, Esq.,
A/Director,
Legal Services,
Department of Agriculture.

Dear Mr. Hughes:

Re: SOR/75-447, Canadian Turkey Marketing Quota Regulations

On perusing the above Regulations I notice that it is only in Ontario that the Agency is bound to grant a hearing to a producer whose basic allotment has been cancelled (Part IV, Schedule IV). In other provinces it would seem that neither a hearing nor a statement of reasons for cancellation is required. I wonder why there should be this stark difference between Ontario, presumably governed by the rule of law, and the other provinces in which palm tree justice seems to hold sway.

[Interprétation]

Veuillez agréer, Mademoiselle, l'expression de mes salutations distinguées.

Le chef du contentieux
A. N. McGregor

Le sénateur Lafond: Quelqu'un a également ajouté TR/76-19, qui ne fait pas partie des documents.

Le coprésident (M. McCleave): C'est exact, sénateur Lafond. Il s'agit du décret désignant le village de Saint-Bonaventure de Yamaska, province de Québec, comme zone désignée.

Miss Mayrand: It is similar.

Le coprésident (M. McCleave): Et c'est la même chose.

Nous passons maintenant un instant aux dindes. DORS/75-447 et DORS/76-685, Règlement de l'Office canadien de commercialisation des dindons sur le contingentement et modifications aux termes de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme. Nous avons un commentaire et une lettre de M. Eglington datée du 10 décembre 1975, suivis d'une réponse de M. Phillips, sous-ministre adjoint, datée du 27 avril 1976.

DORS/75-447

RÈGLEMENT DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES DINDONS SUR LE CONTINGENTEMENT

Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme

Le 5 mai 1976

Critère N° 7

1. *Article 3:* Dans les provinces dont on ne fait pas particulièrement mention, le règlement s'applique au producteur qui commercialise un nombre indéfini de dindons.

2. *Annexe IV:* Elle prévoit les procédures régissant l'annulation de l'assignation de base d'un producteur. Seul l'Ontario exige d'accorder une audience au producteur et de lui expliquer les raisons de l'annulation. Cette question a été portée à l'attention du ministère de l'Agriculture dans les documents ci-joints.

Le 10 décembre 1975

M. C. P. Hughes
Directeur-adjoint
Contentieux
Ministère de l'Agriculture

Objet: DORS/75-447, Règlement de l'Office canadien de commercialisation des dindons sur le contingentement

Monsieur,

En étudiant le règlement mentionné ci-dessus, j'ai remarqué que ce n'est qu'en Ontario que l'Office est tenu d'accorder une audience à un producteur dont l'allocation de base a été annulée (Partie IV, Annexe IV). Dans les autres provinces, il semble que ni une audience ni une explication des raisons qui motivent l'annulation ne soient nécessaires. Je me demande pourquoi cette différence marquée existe entre l'Ontario où sont sensés prévaloir les principes de droit et les autres provinces où l'on semble adopter une attitude plus arbitraire.

[Text]

I am prompted also to enquire why the rules differ at all from province to province. It may be simply that the existing Provincial Turkey Boards' rules have been adopted. I shall appreciate your advice.

On that continuing bone of contention, footnote references to the enabling Orders under the Agricultural Products Marketing and Farm Products Marketing Agencies Act, I notice that they are still absent from the most recent instruments I have seen emanating from your many client Boards and Agencies. I would be happy if I thought they were to appear in the 1976 instruments.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 27, 1976

Mr. G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Re: SOR/75-447, Canadian Turkey Marketing Quota
Regulations

Dear Mr. Eglington:

As the Provincial Boards are established and function under their respective Provincial Marketing Acts, the existing Provincial Turkey Boards' rules have been adopted in this instance.

The rights of hearings and appeals are well established in all Provinces under their Provincial Acts. The authority for these appeals and hearings are found in:

British Columbia	Section 10
Alberta	Section 26
Saskatchewan	Sections 19, 25
Manitoba	Section 10
Ontario	Section 11
Quebec	Sections 60, 65, 86, 87
New Brunswick	Sections 6(5)(d), 7, (11)(1)
Nova Scotia	Sections 3(C) 5(B)(a), 6
Prince Edward Island	Section 5(J)
Newfoundland	Section 11(N)

As an example, Section 26 of the Alberta Marketing Act sets out the procedure by which any person—producer, license applicant, retailer, etc.—can appeal the decision of an Alberta Board. He not only has the right of appeal to the Board itself but also to the Alberta Supervisory Marketing Board. As these procedures are in the Act itself, it is not felt necessary to write them again in the multitude of regulations covering every Board in the Province.

[Interpretation]

On m'a également prié de vous demander pourquoi les règles étaient complètement différentes d'une province à l'autre. C'est peut-être simplement parce que les règlements existants des offices provinciaux de mise en marché des dindes ont été adoptés. J'aimerais que vous me donniez votre opinion à ce sujet.

Pour ce qui est du sujet de litige que constituent les notes en bas de page dans les pouvoirs habilitants établis en vertu de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, je note qu'elles ne figurent pas encore dans les textes les plus récents que j'ai consultés et que font paraître les nombreux offices et agences avec lesquels vous faites affaire. J'aimerais recevoir l'assurance qu'elles paraîtront dans les textes de 1976.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 27 avril 1976

M. G. C. Eglington,
Conseiller,
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/75-447, Règlement de l'Office canadien de commercialisation des dindons sur le contingentement.

Monsieur,

Vu que les offices provinciaux sont établis et fonctionnent en vertu de leur loi provinciale respective de commercialisation, les règlements existants de ces offices provinciaux de commercialisation des dindons ont été adoptés dans ce domaine.

Les droits d'audition et d'appel sont bien définis dans les lois provinciales. Pour connaître l'autorité compétente pour ces appels et auditions, il faut se reporter, selon la province, aux articles suivants:

Colombie-Britannique	Article 10
Alberta	Article 26
Saskatchewan	Articles 19, 25
Manitoba	Article 10
Ontario	Article 11
Québec	Articles 60, 65, 86, 87
Nouveau-Brunswick	Articles 6(5)(d), 7, (11)(1)
Nouvelle-Écosse	Articles 3(C), 5(B)(a), 6
Île-du-Prince-Édouard	Article 5(J)
Terre-Neuve	Article (N)

Par exemple, l'article 26 de l'*Alberta Marketing Act* définit la procédure à suivre pour qu'une personne—un producteur, le requérant d'une licence, un détaillant, etc.—puisse en appeler d'une décision de l'Office albertain. Non seulement a-t-il droit d'appel auprès de l'Office lui-même, mais aussi auprès de l'*Alberta Supervisory Marketing Board*. Étant donné que ces procédures sont prévues par la loi elle-même, il ne semble pas nécessaire de les reproduire dans les multiples règlements régissant tous les offices de la province.

[Texte]

As you know the matter of footnote references has been brought to the attention of Privy Council and it is understood they have the matter in hand.

Yours sincerely,

C. R. Phillips,
Assistant Deputy Minister,
Department of Agriculture.

Mr. Eglington: Mr. Phillips' reply takes care of the point which I had raised with Mr. Hughes in December, although there is now the rather odd position that as far as Ontario is concerned, there are two appeal procedures, one under the regulations and one under the provincial statute. So I suppose that a producer aggrieved will proceed under the most favourable set of rules.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is there any further commentary?

Then we have SOR/75-685 mentioned by me earlier, but there is a separate commentary with regard to it of January 15, 1976 and this is printed:

SOR/75-685

CANADIAN TURKEY MARKETING QUOTA REGULATIONS, amendment
Farm Products Marketing Agencies Act

January 15, 1976

Explanatory Note

1. Section 3(1)(e)

The new paragraph reduces the production ceiling beyond which quota regulation applies from 500 turkeys a year to twenty-five. The original figure of 500 was a mistake.

There is still a wide variation in the ceilings as between provinces:

Nova Scotia, Quebec and Ontario	0
Manitoba	100
New Brunswick	200
Saskatchewan	400
Alberta	300
British Columbia	25

By way of preliminary explanation it seems that to set lower ceilings in Saskatchewan and Alberta would be to bring under regulation many producers whose main business is not turkey raising but wheat production. The Department of Agriculture is looking into the reasons for the variations in ceilings and will report in due course.

[Interprétation]

Comme vous le savez, la question des notes explicatives a été renvoyée au Conseil privé, lequel en effectue présentement l'étude.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint,
Ministère de l'Agriculture
C. R. Phillips.

M. Eglington: La réponse de M. Phillips concerne la question que j'avais posée à M. Hughes en décembre. Toutefois, maintenant, pour l'Ontario, il y a deux procédures d'appel dont l'une relève des règlements et l'autre de la législation provinciale. Je suppose donc que le producteur mécontent choisira la règle qui lui sera la plus favorable.

Le coprésident (M. McCleave): Y a-t-il d'autres observations?

Nous passons maintenant à DORS/75-685, dont j'ai parlé tout à l'heure, mais nous avons à ce sujet un autre commentaire, daté du 15 janvier 1976.

DORS/75-685

RÈGLEMENT DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES DINDONS SUR LE CONTINGENTEMENT — Modification
Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme

Le 15 janvier 1976

Note explicative

1. Article 3(1)(e)

Le nouveau paragraphe réduit de 500 dindons par année à 25 la limite de production au-delà de laquelle s'applique le règlement sur le contingentement. Le nombre original de 500 constituait une erreur.

Les limites varient encore considérablement entre les provinces:

Nouvelle-Écosse, Québec et Ontario	0
Manitoba	100
Nouveau-Brunswick	200
Saskatchewan	400
Alberta	300
Colombie-Britannique	25

D'après les explications préliminaires, il semble que le fait de réduire les limites en Saskatchewan et en Alberta soumettrait à l'application du règlement de nombreux producteurs dont les activités principales ne concernent pas l'élevage des dindons mais plutôt la culture du blé. Le ministère de l'Agriculture étudie les raisons qui expliquent les variations de ces limites et soumettra un rapport à ce sujet.

[Text]

2. The new section 5(3) embodies a one year extension.
3. The new section 8 deletes the prerequisite of the grant of a registration number for the grant of a quota or of an allotment.
4. The new section 11 requires that an amended allotment shall be issued. Previously there was a nonsensical discretion to issue or not to issue.
5. The new section 17 embodies a one year extension.
6. The new sections 3 - 5 of Part I of Schedule I: These embody administrative changes and replaces a "specified cycle" with "any period to which a periodic allotment relates". The new wording is clearer than the old but appears to bear the same meaning.
7. Section 2 of Part VI of Schedule I: The base year is changed from 1966 to that one of the latest two years in which the actual poundage of turkey meat marketed by the producer was the greater.
8. The new subsection 5(2) of Part IV of Schedule IV removes the necessity that the final cycle commence on the 1st September of each year.
9. The new Schedule V alters the provincial quotas as follows:
 - British Columbia, no change
 - Alberta, increased by 1,129,000 lbs.
 - Saskatchewan, reduced by 590,000 lbs.
 - Manitoba, increased by 3,024,000 lbs.
 - Ontario, increased by 8,807,000 lbs.
 - Nova Scotia, increased by 1,046,000 lbs.
 - New Brunswick, increased by 1,199,000 lbs.
 - Quebec, increased by 1,670,000 lbs.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps a different type of commentary. It is not the usual style in that this is more a commentary of explanation as to the different sections that it is of raising specific problems. Was this done by one of our summer students?

Mr. Eglington: No, no. I did this just after Christmas. The reason it was done in this fashion is that it was a series of individual amendments. I simply put it in in case there were questions about any of them. The only real substantial point was why there should be such a dramatic variation in production ceilings as between provinces. The preliminary explanation that I was given was that high ceilings were set in the prairies because many people who produced turkeys were engaged in other primary production, but the department is looking into that and examining why the ceilings should have to be so high.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, thank you.

• 1140

And, SOR/75-686, Canadian Turkey Licensing Regulations, an amendment under the Farm Products Marketing Agencies Act, and the commentary is printed herewith.

[Interpretation]

2. Le nouvel article 5(3) prévoit un prolongement d'un an.
3. Le nouvel article 8 supprime la condition préalable selon laquelle il faut accorder un numéro d'enregistrement pour octroyer un contingentement ou une allocation.
4. Le nouvel article 11 prévoit qu'une allocation modifiée soit accordée. Auparavant, le fait d'accorder ou non cette allocation était laissé à la discrétion des intéressés, ce qui constituait un non-sens.
5. Le nouvel article 17 prévoit un prolongement d'un an.
6. Les nouveaux articles 3, 4 et 5 de la Partie I de l'annexe I: ils comportent des modifications administratives et substituent à «cycle précis» l'expression «durant toute période où l'allocation périodique s'applique». Le nouveau texte est plus clair que l'ancien mais semble comporter la même signification.
7. L'article 2 de la Partie VI de l'annexe I: l'année de base n'est plus 1966 mais l'une des deux années le plus récentes au cours de laquelle la quantité, en livres, de viande de dindons commercialisées par le producteur a été la plus élevée.
8. Le nouveau paragraphe 5(2) de la Partie IV de l'annexe IV supprime la nécessité selon laquelle le cycle final doit commencer le 1^{er} septembre de chaque année.
9. La nouvelle annexe V modifie de la façon suivante les contingentements provinciaux:
 - Colombie-Britannique, aucune modification
 - Alberta, augmentation de 1,129,000 livres
 - Saskatchewan, réduction de 590,000 livres
 - Manitoba, augmentation de 3,024,000 livres
 - Ontario, augmentation de 8,807,000 livres
 - Nouvelle-Écosse, augmentation de 1,046,000 livres
 - Nouveau-Brunswick, augmentation de 1,199,000 livres
 - Québec, augmentation de 1,670,000 livres

Le coprésident (M. McCleave): C'est peut-être là un commentaire un peu différent. En effet, c'est plutôt une explication des divers articles que l'exposé de problèmes précis. Est-ce là l'œuvre de nos étudiants d'été?

M. Eglington: Non, non. Je l'ai fait juste après Noël. J'ai choisi cette formule car il s'agissait d'une série de modifications distinctes. Je l'ai simplement indiqué au cas où l'une ou l'autre poserait des problèmes. Le seul point véritablement intéressant est de s'interroger sur l'énorme différence qui existe entre les plafonds de production des diverses provinces. On m'a tout d'abord expliqué qu'on fixait dans les Prairies des plafonds élevés car beaucoup de producteurs de dinde avaient d'autres productions primaires. Toutefois, le ministère examine la question et cherche à déterminer pourquoi ces plafonds doivent être si élevés.

Le coprésident (M. McCleave): Bien. Merci.

Ensuite, le DORS/75-686, Règlement sur l'octroi de permis visant les dindons du Canada, modification aux termes de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, et les explications sont imprimées ci-après.

[Texte]

SOR/75-686

CANADIAN TURKEY LICENSING REGULATIONS,
amendment
Farm Products Marketing Agencies Act

January 15, 1976

Explanatory Note

The new section 7 of the Regulations (enacted by section 5 of the Schedule) has been drafted to take into account the Committee's earlier criticisms of the powers granted to the several Farm Products Marketing Agencies to require information and to search licensees' premises and records. The old section 7 read:

"7. Every licence shall be issued subject to the following conditions:

(a) the licensee shall provide to the Agency such reports and information as the Agency may from time to time require;

(b) the licensee shall permit the Agency, its employees or agents to inspect the licensee's premises and records; and

(c) the licensee shall at all times during the term of the licence comply with orders and regulations of the Agency."

The effect of the new section 7 is:

(a) to define the information that is required to be submitted to the Agency; and

(b) to confine the activity of inspection to that carried out by properly appointed inspectors and in accordance with section 35(1) of the Farm Products Marketing Agencies Act, which reads:

35. (a) An inspector may at any reasonable time at which he has reason to believe that the place is occupied, enter any place, other than a private dwelling place or any part of a place that is designed to be used and is being used as a permanent or temporary private dwelling place, in which he reasonably believes there is any regulated product produced for, or intended to be marketed in, interprovincial or export trade and may examine any books, records or other documents in such place that on reasonable grounds he believes contain any information relating to the regulated product and make copies thereof or extracts therefrom.

Since inspection may now be carried out only by an inspector appointed under section 34 of the Act, subsections (2) and (3) of section 35 will also now apply to inspection carried out pursuant to section 7 of the Regulations. Those two subsections read as follows:

(2) An inspector shall be furnished with a certificate of his designation as an inspector and on entering any place referred to in subsection (1) shall, if so required, produce the certificate to the person in charge thereof.

[Interprétation]

DORS/75-686

RÈGLEMENT SUR L'OCTROI DE PERMIS VISANT LES
DINDONS DU CANADA—Modification
Loi sur les offices de commercialisation des produits de
ferme

Le 15 janvier 1976

Note explicative

Le nouvel article 7 du Règlement (mis en vigueur par l'article 5 de l'annexe) a été rédigé de façon à tenir compte des critiques précédentes du Comité concernant les pouvoirs accordés à plusieurs offices de commercialisation de produits de ferme, en vue d'obtenir des renseignements, de faire des recherches sur les antécédents des détenteurs de permis et d'inspecter leurs installations. L'ancien article 7 se lit comme suit:

«7. Chaque permis est délivré aux conditions suivantes:

a) le détenteur d'un permis doit fournir à l'Office les rapports et renseignements que celui-ci pourra à l'occasion exiger;

b) le détenteur d'un permis doit autoriser l'Office ou les employés ou agents de ce dernier à inspecter ses locaux et ses livres; et

c) le détenteur d'un permis doit en tout temps, pendant la période visée par le permis, se conformer aux ordonnances et règlements de l'Office.»

Le nouvel article 7 a donc pour conséquence:

a) de définir les renseignements qui doivent être fournis à l'office; et

b) de faire en sorte que l'inspection ne soit effectuée que par des inspecteurs dûment nommés et qu'elle se déroule conformément à l'article 35(1) de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme qui se lit comme suit:

35. (1) Un inspecteur peut, à tout moment raisonnable où il a des raisons de croire que le lieu est occupé, entrer dans tout lieu autre qu'un logement privé ou partie d'un local qui est conçu pour servir ou qui sert de logement privé permanent ou temporaire, lorsqu'il a des raisons de croire qu'il s'y trouve un produit réglementé qui est produit ou qui est destiné à être commercialisé aux fins du commerce interprovincial ou du commerce d'exportation et peut examiner tous livres, dossiers ou autres documents qui s'y trouvent, s'il a des motifs raisonnables de croire qu'ils contiennent des renseignements relatifs au produit réglementé, et en prendre des copies ou des extraits.

Étant donné que les inspections ne peuvent maintenant être effectuées que par un inspecteur nommé conformément à l'article 34 de la Loi, les paragraphes (2) et (3) de l'article 35 ne s'appliqueront plus également qu'aux inspections effectuées conformément à l'article 7 du règlement. Ces deux paragraphes se lisent comme suit:

(2) Un inspecteur doit être pourvu d'un certificat constatant sa désignation à titre d'inspecteur et, en entrant dans un lieu mentionné au paragraphe (1), il doit, s'il en est requis, produire le certificat à la personne responsable de ce lieu.

[Text]

(3) The owner or person in charge of any place referred to in subsection (1) and every person found therein shall give an inspector all reasonable assistance in his power to enable the inspector to carry out his duties and functions under this Act and shall furnish him with such information with respect to any regulated product found therein as he may reasonably require.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, when I read the powers that an inspection under these regulations has, it struck me as much more formidable power than a police officer has under the Criminal Code to go in and prevent a crime. Am I correct on that?

Mr. Eglington: I think you may well be right. Our original objection was that, although the statute allowed them to have such powers, the inspectors were sent off on their entries, and so on, without the requirement that they be identified, and so on. Well, the department has insisted we move through all these agricultural regulations, taking care of these matters one by one. And, in this instance, they have also more narrowly confined the information that must be given to the agency by producers.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In effect, the person taking out the licence has to submit himself to agree to the terms, does he not?

Mr. Eglington: To fairly drastic rights of inspection and duties to provide information. Our original objections were that the information that he had to supply was not defined so as to be confined to the purposes of the act and that the inspector was not confined to the powers of inspection that were given to him by the statute. Well, those objections have now been taken care of. The fact that the producer must provide so much information and must submit to pretty extensive powers of entry and inspections is a matter provided for by the statute.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is, it was the will of Parliament itself that these powers be given to the inspector so that anybody who wished to raise the point, it more properly should have been raised in the debate, the debates in the House and the Senate.

All right. Thank you.

And, we have SOR/76-36, Ontario Turkey Order. And, SOR/76-81, Ontario Turkey Marketing Levies Order. No commentary on the former. A commentary under the latter. It is a short commentary, printed herewith.

SOR/76-81

ONTARIO TURKEY MARKETING LEVIES ORDER
Agricultural Products Marketing Act

March 16, 1976

The second line of the preamble in the French text would appear to have been omitted, the regulation-making authority, the Ontario Producers' Marketing Board, not being named. Since the matter is, in any event, clear in the other official language this can be accounted a technical misprint which can not affect any subject's rights.

[Interpretation]

(3) Le propriétaire ou la personne responsable d'un lieu mentionné au paragraphe (1), et toute personne qui s'y trouve, doivent accorder à l'inspecteur toute l'aide raisonnable en leur pouvoir pour lui permettre d'exercer ses fonctions en vertu de la présente loi et lui fournir, en ce qui concerne un produit réglementé qu'il y a trouvé, les renseignements qu'il peut raisonnablement exiger.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, lors de la lecture de ce texte, les pouvoirs dont un inspecteur dispose aux termes de ces règlements m'ont semblé beaucoup plus forts que ceux dont dispose un agent de police en vertu du Code criminel pour empêcher la commission d'un crime. Ai-je raison à cet égard?

M. Eglington: Je pense qu'il se peut fort bien que vous ayez raison: nous nous objectons, à l'origine, au fait que, même si la loi leur permettait d'avoir ces pouvoirs, les inspecteurs pouvaient effectuer leurs inspections sans qu'il soit exigé d'eux de s'identifier, et ainsi de suite. Eh bien, le ministère a insisté pour que nous étudions tous ces règlements agricoles et que nous prenions soin de toutes les questions une après l'autre. Dans ce cas particulier il a également indiqué de manière plus précise quels sont les renseignements que les producteurs doivent fournir à l'Office.

Le coprésident (M. McCleave): En réalité, la personne qui obtient le permis doit convenir de se soumettre aux règlements, n'est-ce pas?

M. Eglington: Elle doit se soumettre à des inspections assez sévères et est obligée de fournir des renseignements. A l'origine, nous nous objectons au fait que, par définition, les renseignements qu'elle avait à fournir n'étaient pas limités à l'objet de la loi et au fait que l'inspecteur n'était pas obligé de s'en tenir à la lettre aux pouvoirs d'inspection qui lui étaient accordés par la loi. Eh bien, maintenant, ces objections n'ont plus lieu d'être. L'obligation qu'a le producteur de fournir tant de renseignements et de se soumettre à des pouvoirs d'inspection assez vastes est bel et bien énoncée dans la loi.

Le coprésident (M. McCleave): Il est donc de la volonté du Parlement que ces pouvoirs soient accordés à l'inspecteur; il s'ensuit que quiconque aurait voulu soulever la question aurait mieux fait de le faire au cours des débats à la Chambre et au Sénat.

Très bien. Merci

Nous passons maintenant au DORS/76-36, Décret relatif aux dindons de l'Ontario, et au DORS/76-81, ordonnance sur les contributions de commercialisation des dindons de l'Ontario. Pour le premier nous n'avons aucun texte, mais pour le second nous avons un petit commentaire qui est imprimé ci-après.

DORS/76-81

ARRÊTÉ CONCERNANT LES CONTRIBUTIONS DE
L'ONTARIO RELATIVEMENT À LA COMMERCIALISATION DES DINDES

le 16 mars 1976

La deuxième ligne du préambule semble avoir été omise du texte français; en effet, l'Office de commercialisation des producteurs de l'Ontario, autorité régulatrice, n'y est pas mentionné. La question étant, de toute façon, suffisamment claire dans l'autre langue officielle, on peut attribuer cette omission à une erreur d'impression, qui ne peut porter atteinte aux droits de quiconque.

[Texte]

Mr. Eglington: Mr. Chairman, are you now dealing with SOR/75-480?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No. I was dealing with SOR/76-36 and SOR/76-81. And the commentary that is printed simply notes an omission.

Mr. Eglington: Oh, yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): A technical misprint.

SOR/73-50, Ontario Fishery Regulations, amendment, and the letter of April 28, 1976 from Mr. Eglington to Mr. Carton and his reply of May 6, 1976. These are printed herewith.

April 28, 1976

J. G. Carton, Esq.,
Director,
Legal Services,
Department of the Environment.

Dear Mr. Carton:

Re: SOR/73-50, Ontario Fishery Regulations, amendment

I have for some considerable time been exercised by several features of the above amendment, although I have not hitherto committed myself to paper about them, expecting that they would be dealt with by subsequent amendments. However, the amendments which have appeared since SOR/73-50 have not taken care of my queries which are as follows: . . .

1. Is not section 31(2) of the Regulations, as made by section 6 of the amendment, an absurdity in that neither a non-resident nor a resident of Canada may have a licence mentioned in paragraphs 1(a) to (d)? Who is it then who may have a licence?
2. Subsection 13(7)(b) of the Regulations, as made by section 5 of the amendment, makes it an offence to be in possession of a snagger or snare within one hundred feet of the edge of any waters. Under what paragraph of section 34 of the Act would this offence be sustainable? It does not seem to relate to fish or fishing or to the use of fishing gear and equipment but to the mere having of fishing gear and equipment in possession.
3. Section 31(5) of the Regulations, as made by section 6 of the amendment, gives the Minister the power to "impose such terms and conditions as he deems proper" in any licence. The question of the validity and propriety of this subdelegation of rule-making power under section 34(g) of the Act is, of course, the same point as I raised in my letter to you of 10th July last in connection with SOR/74-517, and SOR/75-91, Bluefin Sport Fishery Regulations, amendments, to which letter I trust you will let me have a reply as soon as conveniently may be.
4. I would like to be armed with a convincing argument that sections 42(2) and (4) of the Regulations, as made by section 9 of the amendment, does not contravene the Canadian Bill of Rights by infringing the requirement of equality before the law in allowing discrimination against non-Indians on the grounds of race. As at present advised, I do not myself see sections 42(2) and (4) as in any way infringing the Canadian Bill of

[Interprétation]

M. Eglington: Monsieur le président, traitez-vous maintenant du DORS/75-480?

Le coprésident (M. McCleave): Non. Je traite du DORS/76-36 et du DORS/76-81. Le commentaire imprimé note simplement une omission.

M. Eglington: Ah, oui.

Le coprésident (M. McCleave): Il s'agit d'une erreur technique d'impression.

On passe au DORS/73-50, Règlement de pêche de l'Ontario, modification, à la lettre du 28 avril 1976 envoyée par M. Eglington à M. Carton, ainsi qu'à la réponse de ce dernier, datée du 6 mai 1976. Ces documents sont imprimés ici.

28 avril 1976

Monsieur J. G. Carton,
Directeur,
Services juridiques,
Ministère de l'Environnement

Objet: DORS/73-50, Règlement de pêche de l'Ontario, modification

Monsieur,

Depuis très longtemps déjà je me pose de nombreuses questions sur différents aspects de la modification susmentionnée, mais je me suis abstenu de les poser par écrit, car j'espérais que des modifications effectuées par la suite y apporteraient réponses. Or, tel n'étant pas le cas, je me permets de vous en faire part.

1. Le paragraphe 31(2) du règlement que représente l'article 6 de la modification n'est-il pas une absurdité puisque ni un domicilié, ni un non-domicilié au Canada ne peuvent obtenir un permis mentionné aux alinéas 1a) et b)? Qui d'autre pourrait en obtenir?
2. En vertu de l'alinéa 13(7)b) du Règlement, constitué par l'article 5 de la modification, c'est un délit de se trouver en possession d'un croc ou d'une attrape sur des eaux quelconques, en deçà de 100 pieds de leur bord. Quel alinéa de l'article 34 de la loi prévoit-il une telle infraction? Elle ne semble pas se rapporter à des poissons ou à la pêche, ou à l'utilisation d'engins ou d'équipement de pêche mais à leur simple possession.
3. En vertu du paragraphe 31(5) du Règlement, constitué par l'article 6 de la modification, le ministre a le pouvoir «d'imposer les termes et conditions qu'il juge à propos» dans tout permis. La validité et l'opportunité de cette sous-délégation d'autorité en matière de prises de décisions en vertu du paragraphe 34g) de la loi constitue évidemment un problème semblable à celui que je soulevais dans la lettre que je vous adressais le 10 juillet dernier, concernant le DORS/74-517 et le DORS/75-91, les modifications du Règlement de pêche sportive du thon rouge, et je suis persuadé que vous me ferez parvenir une réponse aussitôt qu'il vous sera possible de le faire.
4. J'aimerais être pleinement persuadé que les paragraphes 42(2) et (4) du Règlement, constitués par l'article 9 de la modification, ne sont pas en désaccord avec la déclaration canadienne des droits puisque ces mesures discriminatoires contre des non-indiens pourraient constituer une atteinte à l'exigence d'égalité raciale devant la loi. D'après les renseignements que j'ai obtenus, je ne considère pas ces paragraphes comme une

[Text]

Rights, but I shall appreciate being informed of the Crown's view of the matter.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 6, 1976

Mr. G. E. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee
on Regulations & Other Statutory Instruments

Dear Mr. Eglington,

Re: SOR/73-50, Ontario Fishery Regulations, amendment.

I acknowledge your letter of April 28 in which you comment on certain provisions in the Ontario Fishery Regulations.

As you are aware fisheries are—in Ontario—a matter of provincial administration, and the amendments you mention were no doubt included in the regulations at their request.

I wish to thank you however for drawing them to our attention. I have noted your comments and I will bring them to the attention of the provincial authorities.

Yours very truly,

J. G. Carton
Director, Legal Services

Mr. Eglington: Mr. Chairman, this is another of the provincial fishery regulations and the Committee had instructed me to ascertain how and why these regulations were made.

I have been preparing a memorandum on the legal aspects of it which I can finish when the report is done. And I have also invited Mr. Carton to come along to Committee and to explain how the system works, which I think would be the simplest method. Now, I have not heard back from Mr. Carton and I understand he is very close to retirement. So, maybe somebody other than Mr. Carton, in the next session, will come to explain what happens.

Now, this particular set of regulations, the Ontario Fishery Regulations, is yet another of those in respect of which the Government of Canada has simply enacted by regulation what the Province of Ontario wanted. And there were in these, several features which were very puzzling and peculiar and all Mr. Carton feels able to do is to pass my comments on to the provincial authorities. Nevertheless, it is an exercise of the power of the Parliament of Canada under the Fisheries Act to make the regulations and I cannot see that it is a very satisfactory response on the part of the Minister of State for Fisheries and Marine always to say, we can do nothing, it is in the hands of the provinces. Perhaps this could be stood over until somebody

[Interpretation]

violation quelconque de la déclaration canadienne des droits, mais j'aimerais bien connaître le point de vue de la Couronne à cet égard.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller,
G. C. Eglington.

Le 6 mai 1976

M. G. C. Eglington,
Conseiller,
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Objet: DORS/73-50, Règlement de pêche de l'Ontario, modification

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 28 avril dans laquelle vous formulez vos commentaires sur certaines dispositions du Règlement de pêche de l'Ontario.

Comme vous le savez, en Ontario, les pêches relèvent du gouvernement provincial, et, en édictant les règlements, on a sans doute tenu compte des modifications dont vous avez fait mention.

Je tiens toutefois à vous remercier d'avoir attiré notre attention sur cette question. J'ai pris connaissance de vos commentaires et j'ai l'intention de les transmettre aux autorités provinciales.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Directeur des Services juridiques
J. G. Carton.

M. Eglington: Monsieur le président, il s'agit là d'un autre règlement provincial de pêche et le Comité m'a demandé d'apprendre comment et pourquoi ce règlement a été établi.

Je prépare depuis un certain temps une note sur les aspects juridiques de la question, note que je pourrais finir une fois le rapport effectué. J'ai également invité M. Carton à comparaître devant le Comité et à expliquer comment le système fonctionne, ce qui constitue en somme la méthode la plus simple de nous renseigner. Je n'ai toutefois pas reçu de réponse de M. Carton et, si je comprends bien, il doit prendre sa retraite très bientôt. Il se peut donc que ce soit quelqu'un d'autre que M. Carton qui vienne, lors de la prochaine session, nous expliquer ce qui se passe.

Pour ce qui est de ces règlements précis, les règlements de pêche de l'Ontario, il s'agit encore une fois de règlements pour lesquels le gouvernement du Canada a simplement mis en vigueur, ce que la province de l'Ontario souhaitait. Il y avait dans ces règlements plusieurs aspects que nous trouvions obscurs; M. Carton s'est uniquement senti capable de déferer mes observations aux autorités provinciales. Toutefois, aux termes de la Loi sur les pêcheries, le Parlement du Canada détient le pouvoir d'établir ces règlements et je ne parviens pas à me satisfaire de la réponse du ministre d'État des Pêches et de la Mer qui nous dit constamment: nous ne pouvons rien faire, cela relève des provinces. Peut-être devrait-on réserver cette

[Texte]

does come from Fisheries to explain how these regulations come to be made and what rapport there is between the Ministry of State, Fisheries, and the provincial ministries.

• 1145

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, and I think your point four is a pretty important one; that surely they cannot do something that contravenes the Canadian Bill of Rights and say: well, this is dealt with by a province. If they are going, *holus-bolus*, to pronounce something into law at the request of a province that is clearly illegal, then there have to be some changes in that procedure.

All right, so it shall be held over.

SOR/74-214, the Alberta Fishery Regulations; and SOR/74-215, the Newfoundland Fishery Regulations. Mr. Eglington's letter on boats of April 27, to Mr. Carton and a reply of May 6 of Mr. Carton.

April 27, 1976

J. G. Carton, Esq.,
Director, Legal Services,
Department of the Environment.

Dear Mr. Carton:

Re: SOR/74-214, Alberta Fishery Regulations, amendment SOR/74-215, Newfoundland Fishery Regulations, amendment

Further to my letter of even date relating to the Dominion-provincial connection in the making of fishery regulations, I am prompted to raise with you a point that has perplexed me for some years, and that is the setting of residency and citizenship requirements for fishery permits and licences.

I have often wondered why the definition of "resident" should differ so much from province to province. To take an example, the Alberta Fishery Regulations, as amended by SOR/74-214, define a resident as a person, other than a "tourist, transient or a visitor to the Province of Alberta

(i) who is a Canadian citizen whose place of *domicile* is the Province of Alberta, or

(ii) who ordinarily resides in the Province of Alberta and who has resided continuously in Canada for a period of twelve months immediately preceding the date of his application for a licence or permit".

This definition will cover

(i) Canadian citizens domiciled in Alberta irrespective of where they are resident, provided they are not visiting, passing through or touring in Alberta,

(ii) Canadian citizens, landed immigrants and other British and non-British subjects who have resided continuously in Canada for twelve months and who ordinarily reside in Alberta however recently they have taken up residence there.

[Interprétation]

question jusqu'à ce qu'un représentant du ministère des Pêches vienne expliquer comment ces règlements sont préparés et quelle est la relation entre le ministère fédéral des Pêches et les ministères provinciaux.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, et je trouve votre paragraphe 4 assez important, à savoir que l'on ne peut pas rien faire qui aille à l'encontre de la Déclaration canadienne des droits de l'homme en prétextant que de toute façon cela relève des provinces. Si le gouvernement fédéral est pour adopter, à la demande des provinces, des dispositions nettement illégales, il faut absolument modifier la procédure.

C'est bon, je crois que nous allons réserver la question.

DORS/74-214, Règlement de pêche de l'Alberta, modification, et le DORS/74-215, Règlement de pêche de Terre-Neuve, modification. La lettre de M. Eglington à M. Carton, en date du 27 avril, au sujet des bateaux et la réponse de M. Carton, en date du 6 mai.

Le 27 avril 1976

Monsieur J. G. Carton,
Directeur du contentieux,
Ministère de l'Environnement.

Objet: DORS/74-214—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification; DORS/74-215—Règlement de pêche de Terre-Neuve—Modification

Monsieur,

Pour faire suite à ma lettre datée du même jour, et traitant du Dominion—les pouvoirs provinciaux dans la promulgation des règlements de pêche—j'aimerais vous soumettre une question qui m'intrigue depuis quelques années, soit l'établissement des critères déterminant le lieu du domicile et la citoyenneté, pour les autorisations et permis de pêche.

Je me suis souvent demandé pourquoi la définition de «résident» variait d'une province à l'autre. Par exemple, en vertu du règlement de pêche de l'Alberta, modifié par le DORS/74-214, «résident» désigne une personne, sauf un «touriste ou un visiteur de passage en Alberta,

(i) qui est un citoyen canadien *domicilié* en Alberta, ou

(ii) qui réside ordinairement en Alberta et qui a résidé au Canada de façon continue durant les douze mois qui ont précédé la date de sa demande de permis ou d'autorisation;»

Cette définition inclue les

(i) citoyens canadiens domiciliés en Alberta, peu importe leur lieu de résidence, pourvu qu'ils ne soient pas un visiteur de passage en Alberta;

(ii) citoyens canadiens, les immigrés reçus et les autres sujets britanniques et non-britanniques domiciliés au Canada durant douze mois consécutifs, et dont le domicile habituel est situé en Alberta, peu importe s'ils y sont domiciliés depuis longtemps ou pas.

[Text]

It is, perhaps, paradoxical that section 12(1)(a) of the Regulations excludes landed immigrants from applying for a zone fishing licence.

In the case of Newfoundland, by section 2(1) of the Newfoundland Fishery Regulations, as amended by SOR/74-215, a resident is defined as meaning

“(a) a Canadian citizen who has resided continuously in the Province of Newfoundland for a period of six months immediately preceding the date of his application for a licence, or

(b) a person who has resided continuously in the Province of Newfoundland for a period of twelve months immediately preceding the date of his application for a licence”

This definition, which makes no use of the concept of domicile and treats residence in parts of Canada other than Newfoundland as irrelevant, includes

(i) Canadian citizens who have resided continuously in Newfoundland for six months, and

(ii) landed immigrants and other British and non-British subjects who have resided in Newfoundland for twelve months.

Why do the definitions of “resident” and hence eligibility for licences and permits vary so much from Province to Province? Why are different concepts made use of in defining “resident” as between one Province and another? I must say that, once admitting that residence in a Province is a proper pre-requisite for the grant of a permit or licence, the Newfoundland definition of “resident” seems more sensible and capable of ready application than the Alberta one. When considering my letter on the Dominion-provincial relationship generally, you might be so kind as also to take into consideration the residency requirements.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 6, 1976

Mr. G. E. Eglington,
Counsel
Standing Joint Committee on
Regulations & Other Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington,

Re: SOR/74-214 Alberta Fishery Regulations,
amendment SOR/74-215 Newfoundland Fishery
Regs. amendment

I have your letter of April 27 with respect to the definition of resident in the above noted regulations.

[Interpretation]

Il est peut-être paradoxal que l'alinéa 12(1) du Règlement n'habilite pas les immigrés reçus à faire une demande de permis de pêche.

Dans le cas de Terre-Neuve, en vertu du paragraphe 2(1) du Règlement de pêche de Terre-Neuve, modifié par le DORS/74-215, «résident» désigne

a) un citoyen canadien domicilié dans la province de Terre-Neuve durant six mois consécutifs immédiatement avant de formuler une demande de permis, ou

b) une personne domiciliée dans la province de Terre-Neuve durant douze mois consécutifs immédiatement avant de formuler une demande de permis.

Cette définition qui ne tient pas compte du concept de domicile, et qui considère le fait d'être domicilié dans des régions du Canada, autres que Terre-Neuve, comme insuffisant, inclue

(i) les citoyens canadiens domiciliés dans la province de Terre-Neuve durant six mois consécutifs, et

(ii) les immigrés reçus et autres sujets britanniques et non-britanniques domiciliés à Terre-Neuve durant douze mois.

Pourquoi les définitions de «résident», et par le fait même d'admissibilité à obtenir autorisations et permis varient-elles tellement d'une province à l'autre? Pourquoi se rapporte-t-on à des concepts différents d'une province à l'autre pour établir une définition de «résident»? Je dois dire qu'une fois qu'on a admis que le fait d'être domicilié dans une province, constitue une condition préalable appropriée pour obtenir une autorisation ou un permis, la définition que donne Terre-Neuve de «résident» semble plus logique et plus susceptible d'application rapide que celle que donne l'Alberta. Au moment d'étudier ma lettre sur le Dominion—le rôle du provincial en général—j'apprécierais beaucoup que vous étudiez aussi les conditions qui déterminent le lieu de domicile.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 6 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington,
Conseiller,
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/74-214, Règlement de pêche de l'Alberta—
modification; DORS/74-215, Règlement de pêche
de Terre-Neuve—modification.

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 27 avril dernier concernant la définition du mot résident dans les règlements susmentionnés.

[Texte]

I am afraid I cannot venture any conjecture as to why the definitions vary. Bearing in mind that the definition is relevant only for the purposes of the fishery regulations in which it occurs, it does not, to me, seem at all odd that those responsible for administration in different areas might vary the definition though I would hesitate to hazard a guess as to their reasons. I suppose one might place it in the same category as a regulation which permits fishing for a particularly desirable species in one province at a time when fishing for the same species is prohibited in an adjacent province, and perhaps in the same body of water.

Yours very truly,

J. G. Carton
Director, Legal Services.

Mr. Eglington: This falls into the same category. Mr. Carton has given a very brief letter in reply which does not deal with why there should be a difference. Again it appears that the regulations are being made at the request of a provincial authority. It reflects what the provinces wanted.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And it fits in the same category, in a sense.

All right, then we will go to SOR/75-583, SOR/76-65, SOR/76-148 and SOR/76-171, Tariff of Charges for Exported Oil Products Order and amendments. It also concerns SOR/75-582, SOR/76-66, SOR/76-169 and SOR/76-170, and the commentary is printed herewith.

Also one letter of May 3 from Mr. du Plessis to Mr. Eglington.

TARIFF OF CHARGES FOR EXPORTED OIL PRODUCTS ORDER, amendment

Petroleum Administration Act

P.C. 1976-11

May 7, 1976

SOR/75-582, SOR/75-583, SOR/76-65, SOR/76-66, SOR/76-148, SOR/76-169, SOR/76-170, SOR/76-171

Criterion 6

Section 7 of the Petroleum Administration Act, 23-24-25 Eliz. II cap. 47, reads as follows:

"7 (1) There shall be imposed, levied and collected on each barrel of oil exported from Canada in any month after the month of November, 1974 a charge in such amount not exceeding eight dollars a barrel as may be prescribed in a tariff of charges for that month made by order of the Governor in Council.

(2) A tariff of charges on oil shall set out the charge applicable in respect of any or all of the various kinds or qualities of oil and in respect of any or all destinations therefor.

(3) Where a tariff of charges on oil is prescribed in respect of any month under subsection (1), that tariff of charges shall continue in respect of each subsequent month until changed pursuant to subsection (1) by order of the Governor in Council in respect of a subsequent month."

[Interprétation]

Je crains de ne pouvoir vous expliquer pourquoi les définitions varient. Tenant compte du fait que la définition ne s'applique qu'aux fins des règlements de pêche, il ne me semble pas du tout étrange que les fonctionnaires chargés de les appliquer dans diverses régions puissent en donner une définition différente. J'hésite toutefois à en expliquer les raisons. Je suppose qu'on peut comparer ce cas à celui où un règlement qui autorise la pêche d'une espèce déterminée de poisson dans une province, l'interdirait dans une province voisine et peut-être dans le même cours d'eau.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le directeur du Contentieux,
J. G. Carton.

M. Eglington: C'est dans la même catégorie. M. Carton a envoyé une réponse très brève qui n'explique même pas pourquoi il y a une différence. Il semble à nouveau que les règlements soient faits à la demande et suivant les désirs des gouvernements provinciaux.

Le coprésident (M. McCleave): Dans un sens, c'est donc dans la même catégorie.

C'est bon. Passons maintenant aux DORS/75-583, DORS/76-65, DORS/76-148 et DORS/76-171, Décret du tarif des redevances sur les produits pétroliers exportés, modifications. Il est aussi question des DORS/75-582, DORS/76-66, DORS/76-169 et DORS/76-170. Le tout ainsi que le commentaire sont imprimés ci-après.

Il y a aussi une lettre en date du 3 mai de M. du Plessis à M. Eglington.

DÉCRET DU TARIF DES REDEVANCES SUR LES PRODUITS PÉTROLIERS EXPORTÉS—Modification

Loi sur l'administration du pétrole

C.P. 1976-11

Le 7 mai 1976

DORS/76-582, DORS/75-583, DORS/76-65, DORS/76-66, DORS/76-148, DORS/76-169, DORS/76-170, DORS/76-171

Critère 6

Le libellé de l'article 7 de la Loi sur l'administration du pétrole 23-24-25 Eliz. II, chapitre 47, est le suivant:

«7. (1) Est imposée, levée et perçue sur chaque baril de pétrole exporté du Canada après le mois de novembre 1974, la redevance prévue au tarif mensuel qu'établit par décret, le gouverneur en conseil. Celle-ci ne doit pas dépasser huit dollars le baril.

(2) Le tarif des redevances pétrolières indique la redevance applicable à toute variété ou qualité de pétrole en fonction de sa destination.

(3) Le tarif mensuel des redevances pétrolières établi en vertu du paragraphe (1) reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié par décret du gouverneur en conseil conformément au paragraphe (1).

[Text]

The Act was assented to on 19th June, 1975 but many of the provisions of Part I are clearly retroactive to divers dates in 1974. Section 7(1) must have retroactive effect, since it provides that there *shall* be a levy on barrels of oil exported in December 1974 and subsequent months. The amount of that levy, to a maximum of eight dollars, was left to be prescribed by tariff of charges made by the Governor in Council. The first tariff for oil appeared as SOR/75-582, and provided for a levy in respect of each of the months of December, 1974, January—September, 1975, inclusive. This tariff was registered on 2nd October 1975, having been made on 25th September 1975. A tariff for oil products appeared as SOR/75-583, made 25th September 1975, registered 4th October 1975, providing levies for December 1974 and January—August 1975 (but not for September 1975 as in the case of the first tariff for oil).

These two tariffs by the terms of section 7(3) of the Act were to continue “in respect of each subsequent month until changed *pursuant to subsection (1)* by order of the Governor in Council in respect of a subsequent month”.

The tariffs for both oil and oil products have been altered in respect of subsequent months by the other regulations listed in the heading to this Note. Of those, SOR/76-65, 76-66, 76-169, 76-170 and 76-171 have retroactive effect, that is to say, they alter the tariff rate for a particular month after that month has commenced and in the case of SOR/76-65, 76-66 and 76-169 even after it has ended. The question that arises is whether a change in the tariff rate can be effected retroactively or whether it must be accomplished in advance of the commencement of the month in respect of which the changed tariff is to apply. It is understood that in each case of a retroactive change the oil companies were notified in advance of the Government's intentions and in fact paid the levies at the rates to which they were to be changed by subsequent Order in Council.

Your common law counsel took the view that, however undesirable retroactive subordinate legislation may be, and however strong the presumption against it must be, the plain words of the statute must be respected. Subsection 7(3) does not simply say that a tariff of charges shall continue until altered by order of the Governor in Council in respect of a subsequent month. It says “... until changed *pursuant to subsection (1)* by order of the Governor in Council”. These extra underlined words must be presumed to have been added for some reason in Parliament's eyes and not to be mere surplussage. And the importation of subsection (1) into subsection (3) carries with it the power to set tariffs retroactively which clearly inheres in subsection (1). Your civilian counsel disagreed. Thereupon an opinion was sought and obtained from the Law Clerk and Parliamentary Counsel to the Senate, which is attached.

A dissenting note from your civilian counsel now follows:

The point discussed is whether or not the Governor in Council can set retroactively a tariff of charges under section 7 of the Petroleum Administration Act.

[Interpretation]

La loi a été sanctionnée le 19 juin 1975, mais plusieurs dispositions de la partie I sont nettement rétroactives à diverses dates de l'année 1974. Le paragraphe 7(1) doit avoir un effet rétroactif, puisqu'il prévoit le prélèvement d'une redevance sur les barils de pétrole exportés en décembre 1974 et au cours des mois suivants. Le montant de cette redevance qui ne doit pas dépasser huit dollars, devait être prévu au tarif mensuel établi par le gouverneur en conseil. Le premier tarif s'appliquant au pétrole a été publié à titre de DORS/75-582, et prévoyait une redevance pour chacun des mois de décembre 1974, janvier à septembre 1975, inclusivement. Ce tarif a été enregistré le 2 octobre 1975, ayant été établi le 25 septembre 1975. Un tarif s'appliquant aux produits pétroliers a été publié à titre de DORS/75-583, établi le 25 septembre 1975, enregistré le 4 octobre 1975, prévoyant des redevances pour décembre 1974 et les mois allant de janvier à août 1975 (mais non pour septembre 1975 comme dans le cas du premier tarif s'appliquant au pétrole).

Les tarifs s'appliquant à la fois au pétrole et aux produits pétroliers ont été modifiés pour les mois suivants, par d'autres règlements énumérés au début de la présente lettre; notamment les DORS/76-65, 76-66, 76-169, 76-170 et 76-171 qui ont un effet rétroactif c'est-à-dire qu'ils modifient le taux de tarif pour un mois particulier après que ce mois a commencé et, dans le cas des DORS/76-65, 76-66 et 76-169, même après qu'ils sont terminés. La question qui se pose est de savoir si une modification du tarif peut être effectuée rétroactivement ou si elle doit l'être avant le début du mois auquel le tarif modifié doit s'appliquer. On a laissé entendre que dans chaque cas de changement rétroactif, les sociétés pétrolières ont été averties à l'avance des intentions du gouvernement, et en fait, ont payé les redevances au taux auquel elles devaient être modifiées ultérieurement par décret en conseil.

Votre conseiller en droit coutumier a exprimé l'opinion que, si inopportune qu'une mesure législative accessoire rétroactive puisse être, et que les présomptions lui sont très défavorables, on doit respecter le libellé de la loi. Il n'est pas simplement stipulé au paragraphe 7(3) qu'un tarif de redevance devra rester en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié par décret du gouverneur en conseil. Il y est stipulé: «... jusqu'à ce qu'il soit modifié par décret du gouverneur en conseil *conformément au paragraphe (1)*» ce qui laisse supposer que ces termes ont été ajoutés par le Parlement pour une raison particulière et non uniquement à titre explétif. Et l'intervention du paragraphe (1) à l'article (3) confère le pouvoir de fixer les tarifs rétroactivement, ce qui est nettement inhérent au paragraphe (1). Votre conseiller en droit civil en a disconvendu. Il s'ensuit qu'on a sollicité et obtenu l'opinion du secrétaire légiste et conseiller parlementaire, ci-annexée.

Voici l'opinion de votre conseiller en droit civil:

La discussion est à savoir si le Gouverneur en conseil a le pouvoir d'établir rétroactivement un tarif de redevances en vertu de l'article 7 de la Loi sur l'administration du pétrole.

[Texte]

The Law Clerk and Parliamentary Counsel has clearly enunciated the general presumption "that a statute does not operate retroactively so as to affect rights unless an intention to do so is clearly expressed or arises by necessary implication". He concluded from his reading of the words of section 7(1) that the authority of the Governor in Council to prescribe a tariff of charges for "any month after the month of November 1974" was intended to be retroactive and that the retroactive operation of the subsection was of a continuing nature.

In discussing the present problem it is also important to remember another rule of construction which is to the effect that a statute is not to be construed so as to have a greater retroactive operation than its language renders necessary. Reading section 7(1) in relation to section 7(3), I have come to the conclusion that the power of the Governor in Council to set tariffs of charges retroactively is limited in time.

The Petroleum Administration Act was assented to in June 1975 giving the Governor in Council the duty to set the tariff of charges for "any month after November 1974". It is then necessary to infer that the Governor in Council had the power to set retroactively a tariff of charges for the months between November 1974 to the Royal assent. It is even necessary to go further and conclude that the retroactive operation of section 7(1) should be extended to the setting of the first tariff of charges by the Governor in Council. After the first tariff of charges was made, section 7(3) became operative and the whole mechanism of how tariffs are set or continued or removed was in place leaving no need for a greater retroactive operation of section 7(1).

I would like to raise a last point, which is that the power of the Governor in Council to set tariffs of charges retroactively seems to defeat the purpose of section 7(3) or to render it inoperative in the following sense. Let us assume, for example, that a tariff of charges for a month has been made and that three months later a new tariff is made, fixing retroactively the charges for those three months. During those three months, according to section 7(3), the old tariff should have applied. How could the Governor in Council increase or decrease the charges that Parliament has stated should remain the same until changed by a new tariff of charges? Parliament surely did not want to allow an extended retroactive operation of section 7(1) which would defeat the purpose and render inoperative the subsection dealing with automatic renewal or continuation of the tariffs of charges.

May 3, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel to the Committee on
Regulations and Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington,

Re: Petroleum Administration Act c. 47, 23-24 Elizabeth II, s. 7

I refer to your letter of March 24, 1976, in which you have requested my opinion regarding

[Interprétation]

Le Secrétaire-légiste et conseiller parlementaire a clairement énoncé la présomption générale «qu'une loi n'a pas d'effet rétroactif affectant des droits à moins que l'intention de ce faire soit clairement exprimée ou qu'elle ressorte implicitement». Il conclut de sa lecture des mots de l'article 7(1) que l'autorité du Gouverneur en conseil d'établir un tarif de redevances «après le mois de novembre 1974» a été voulu, rétroactif, et que l'effet rétroactif de ce paragraphe est de nature continue.

Pour discuter du présent problème il est aussi important de se rappeler cette autre règle d'interprétation qui veut qu'une loi ne soit pas interprétée de façon à avoir un effet rétroactif plus étendu que son langage ne l'exige. Lisant l'article 7(1) en relation avec l'article 7(3) j'en viens à la conclusion que l'autorité du Gouverneur général d'établir rétroactivement un tarif de redevances est limitée dans le temps.

La Loi sur l'administration du pétrole a reçu la sanction royale en juin 1975 et donnait au Gouverneur en conseil l'obligation d'établir un tarif de redevances «après le mois de novembre 1974». Il est alors nécessaire d'inférer que le Gouverneur en conseil avait le pouvoir d'établir un tarif de redevances pour les mois entre le mois de novembre 1974 et la sanction royale. Il est même nécessaire d'aller plus de l'avant et de conclure que l'effet rétroactif du paragraphe 7(1) doit être étendu jusqu'à l'établissement du premier tarif de redevances par le Gouverneur général. Après que le premier tarif de redevances a été établi, le paragraphe 7(3) a pris effet mettant alors en place le mécanisme global qui prévoit comment les tarifs sont établis maintenus ou renouvelés et ne laissant aucun besoin d'un effet rétroactif plus étendu du paragraphe 7(1).

J'aimerais soulever un dernier point. L'autorité du Gouverneur général d'établir des tarifs de redevances semble battre en brèche le but ou l'objet du paragraphe 7(3) ou le rendre sans effet de la façon suivante. Prenons comme exemple, qu'un tarif de redevances pour un mois ait été établi et que trois mois plus tard un nouveau tarif soit établi, fixant rétroactivement les redevances pour ces trois mois. Durant ces trois mois, selon le paragraphe 7(3), le vieux tarif aurait dû s'appliquer. Comment le Gouverneur en conseil pourrait-il augmenter ou diminuer les redevances qui selon le Parlement devraient demeurer les mêmes jusqu'à ce qu'elles soient modifiées par un nouveau tarif? Le Parlement n'a sûrement pas voulu accorder au paragraphe 7(1) un effet rétroactif tel qu'il détruit l'objet du paragraphe et rend sans effet aucun la disposition prévoyant le renouvellement automatique ou la continuation des tarifs de redevances.

Le 3 mai 1976

Monsieur G.C. Eglington,
Conseiller auprès du Comité des
règlements et autres textes réglementaires.

Monsieur,

Objet: Loi sur l'administration du pétrole, c.47, 23-24 Elizabeth II, article 7

La présente fait suite à votre lettre datée du 24 mars 1976 où vous me demandiez mon opinion sur

[Text]

(a) the validity of two orders, namely, SOR's 76-55 and 76-66, made pursuant to section 7 of the *Petroleum Administration Act*, and

(b) the validity in general of orders changing tariffs retroactively under subsection 7(3) of the Act, once they have been set under subsection 7(1) or 7(3).

I would like to deal first with your more general question. Subsection 7(3) states that a tariff of charges prescribed under subsection 7(1) "shall continue... until changed pursuant to subsection (1) by order of the Governor in Council...". This wording does not, in my view, confer authority either to set or change a tariff. It merely provides for an automatic monthly renewal or continuation of any tariff that has been established under subsection 7(1) and at the same time it sets a limit to the period of time during which that automatic renewal will apply. In other words, every tariff prescribed in respect of a month under subsection 7(1) will continue to remain in effect in respect of every month subsequent to that month until changed by an order of the Governor in Council "pursuant to subsection (1)".

In order, therefore, to determine whether or not a change in tariff can be accomplished retroactively, we have to look at the words in subsection 7(1) that confer the power to prescribe tariffs since there is a presumption that a statute does not operate retroactively so as to affect rights unless an intention to do so is clearly expressed or arises by necessary implication. The Governor in Council is given authority in subsection 7(1) to prescribe a tariff of charges for "any month after the month of November, 1974". It is clear from this wording that subsection 7(1) is intended to be retroactive and that the retroactive operation of the subsection is of a continuing nature in the sense that the Governor in Council can make an order prescribing a tariff in respect of any month subsequent to November, 1974, whether the month is before or after the coming into force of the Act or whether it is before or after the date on which the order is made. If it has been intended in respect of tariffs prescribed after the coming into force of the Act to limit the order-making power of the Governor in Council to such orders only as are made in advance of the month for which a changed tariff is to apply, it would have been necessary, in my opinion, to include appropriate words to this effect in the section.

Having expressed the above views in answer to your second question, it follows that my opinion, in answer to your first question, is that SOR's 76-65 and 76-66 were validly made pursuant to section 7 of the Act.

However, it is not clear to me what purpose was served by the making of SOR/76-66 since it did not, in fact, change the tariff on oil for the month of October, 1975. The charges in dollars per barrel set out opposite each type of oil listed in the schedule to SOR/76-66 are identical to those set out in the original order, SOR/75-582, in respect of the same types of oil for the month of September, 1975. Had an amending order not been made, the charges established in the original order would have continued in respect of October, 1975, by virtue of subsection 7(3) of the Act.

Yours sincerely,

[Interpretation]

a) la validité de deux décrets, soit les DORS/76-55 et 76-66, établis en vertu de l'article 7 de la Loi sur l'administration du pétrole, et

b) la validité en général de décrets modifiant des tarifs de façon rétroactive en vertu du paragraphe 7(3) de la loi, une fois qu'ils ont été établis conformément au paragraphe 7(1) ou 7(3).

J'aimerais d'abord répondre à votre question d'ordre général. On mentionne au paragraphe 7(3) qu'un tarif de redevances établi en vertu du paragraphe 7(1) «reste en vigueur jusqu'à ce qu'il soit modifié par décret du gouverneur en conseil...». A mon avis, ce paragraphe ne confère pas le pouvoir d'établir ou de modifier un tarif. Il prévoit simplement le renouvellement mensuel automatique ou le maintien d'un tarif établi en vertu du paragraphe 7(1) et en même temps, il fixe une limite à la période pendant laquelle le tarif peut être automatiquement renouvelé. En d'autres termes, tous les tarifs établis pour un mois en vertu du paragraphe 7(1) resteront en vigueur pour tous les mois suivants jusqu'à ce qu'ils soient modifiés par décret du gouverneur en conseil «en vertu du paragraphe (1)».

Pour déterminer donc si un tarif peut être modifié rétroactivement, il faut consulter le texte du paragraphe 7(1) qui confère le pouvoir d'établir des tarifs étant donné qu'une loi n'est pas censée rétroactivement modifier des droits, à moins que cette intention ne soit clairement exprimée ou nécessairement implicite. Le paragraphe 7(1) confère au gouverneur en conseil le droit d'établir un tarif de redevances «après le mois de novembre 1974». Cette expression indique clairement l'intention de donner au paragraphe 7(1) un effet rétroactif et permanent en ce sens que le gouverneur en conseil peut prendre un décret prescrivant un tarif prenant effet après le mois de novembre 1974, que la date soit antérieure ou postérieure à l'entrée en vigueur de la loi ou à la date du décret lui-même. Si l'on avait prévu, pour les tarifs établis après l'entrée en vigueur de la loi, de limiter le droit du gouverneur en conseil d'établir des décrets au mois qui précède l'application d'un tarif modifié, il serait nécessaire, à mon avis, de le préciser dans l'article.

Après avoir ainsi répondu à votre deuxième question, je crois pour ce qui est de la première, que les DORS/76-65 et 76-66 ont été établis en bonne et due forme en vertu de l'article 7 de la Loi.

Toutefois, je ne vois pas clairement l'utilité du DORS/76-66 puisqu'en fait, il ne modifiait pas le tarif sur le pétrole pour le mois d'octobre 1975. Les redevances en dollars par baril établies pour chaque catégorie de pétrole énumérées à l'annexe du DORS/76-66 sont identiques à celles que prescrit le décret original, le DORS/75-582, pour les mêmes catégories de pétrole, pour le mois de septembre 1975. Si un décret modificateur n'avait pas été pris, les redevances prescrites dans le décret original auraient été les mêmes pour le mois d'octobre 1975 en vertu du paragraphe 7(3) de la Loi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

[Texte]

R. L. du Plessis,
Law Clerk and Parliamentary Counsel, The
Senate.

Mr. Eglington: This is a first, Mr. Chairman, where your two counsel have come to totally conflicting views as to the *vires* of the matter and a conflict which could not be painted over as some of the others have been. Miss Mayrand takes the view that what has been done in making these tariffs retroactively is *ultra vires*, and I consider that, however undesirable that might be, it is provided for by the importation of subsection (1) of Section 7 or subsection (3). I am not sure that I can usefully add anything to the wording that appears in the commentary. It is one of those instances where it is for the Committee to decide whether it considers the matter *ultra vires* or not.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, as the counsel to the Senate, Mr. du Plessis agrees with you, does he not, Mr. Eglington?

Mr. Eglington: Well, he does, but I do not think the numbers are given the right inflection.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, has anybody any suggestions? At least this is a happy fight, it is not one with black eyes.

Mr. Balfour: But are we not on sound ground in operating on a presumption of validity until some person affected by the legislation chooses to challenge it?

Mr. Eglington: The people who are affected are the oil companies. I have been given to understand that the way things actually operate is the oil companies have been notified in advance of what the government intends to do and then the regulations have been made some time later.

Mr. Balfour: They chose to comply with what was an effective directive?

Mr. Eglington: Last week, the Committee took a decision that, just because it was an oil company involved there was some particular point that was of general public interest and it should be pursued. This one may not be of the same kind since it is only the oil companies that can be affected by Section 7 of the Petroleum Administration Act.

• 1150

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And also the fact that they were not given notice in advance so that they knew about the charges. Am I correct in that? It was not as if they were caught by surprise by the retroactivity of them; it was simply they knew that when the regulations came out these tariffs were going to be imposed.

Mr. Eglington: Yes. The only qualification, I suppose, to the point that Mr. Balfour is making is that if the Committee were genuinely to be of the view that what has been done is retroactive without authority of the statute and encounstances, then, of course, it will always be up to the government to say, "Well, you winked your eye at retroactivity under the tariffs and charges on Petroleum Administration Act, why is this next one so important?" It is a factor.

[Interprétation]

Légiste et conseiller parlementaire, Le Sénat.
R.L. du Plessis

M. Eglington: C'est la première fois, monsieur le président, que vos deux conseillers juridiques sont d'avis tout à fait opposés quant à la constitutionnalité du règlement et il nous a été tout à fait impossible de nous entendre. M^{me} Mayrand croit que le décret de ces tarifs rétroactifs est inconstitutionnel, et moi, bien que je juge la procédure peu recommandable, je crois que c'est possible en vertu du paragraphe (1) de l'article 7 ou du paragraphe (3). Je ne suis pas certain que je puisse ajouter quelque chose aux commentaires. C'est l'un des cas où c'est au Comité de décider si le règlement est inconstitutionnel ou non.

Le coprésident (M. McCleave): Eh bien, à titre de conseiller du Sénat, M. du Plessis n'est-il pas d'accord avec vous, monsieur Eglington?

M. Eglington: Oui, mais je ne crois pas que cela suffise.

Le coprésident (M. McCleave): Quelqu'un aurait-il une idée? Au moins, le combat est amical et pas violent.

M. Balfour: Ne serait-il pas sage de présumer le règlement valide jusqu'à ce que quelqu'un défavorisé par cette loi décide de la contester?

M. Eglington: Les personnes qui risquent d'en être défavorisés seraient les compagnies pétrolières. Il semble que pour l'instant on avertisse à l'avance les compagnies pétrolières de ce qu'entend faire le gouvernement ce n'est que par la suite que sont publiés les règlements.

M. Balfour: Elles choisissent donc d'obéir à ce qui n'est qu'une directive?

M. Eglington: La semaine dernière, le Comité a décidé que comme il s'agissait d'une compagnie pétrolière, c'était donc une question d'intérêt public à laquelle il fallait donner suite. Dans ce cas-ci, la situation est peut-être un peu différente, étant donné que seules les sociétés pétrolières peuvent être touchées par l'article 7 de la Loi sur l'administration du pétrole.

Le coprésident (M. McCleave): N'oublions pas non plus que les sociétés n'ont pas été averties à l'avance, et que par conséquent elles ne connaissaient pas les nouvelles redevances, n'est-ce pas? Ce n'est pas comme si elles avaient été prises par surprise par la rétroactivité des tarifs; elles savaient en effet que lorsque les règlements seraient édictés, ce serait les nouveaux tarifs qui s'appliqueraient.

M. Eglington: En effet. J'aimerais ajouter une chose aux commentaires de M. Balfour: si le Comité était unanimement d'avis que la façon de procéder par rétroactivité est contraire à la loi et à ses règlements, alors il reviendrait bien sûr au gouvernement de se demander pourquoi ce nouveau changement est si important, puisque les sociétés avaient été averties de la rétroactivité, aux termes des articles de la Loi sur l'administration du pétrole portant sur les tarifs et les redevances. C'est un facteur à ne pas oublier.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, I think at least we can always excuse ourselves, if that is our decision, by saying that there was notice given.

Mr. Balfour: I think we would be in a different position if our counsel had unanimously advised us that, in their opinion, the retroactivity feature of the statute was *ultra vires*. Then I think it would be incumbent upon us to take some action. But where there is a difference of opinion and no clear-cut conclusion, therefore, I think we are justified in the circumstances as well where the parties affected have not chosen to challenge the legislation, to let the thing ride, do you not?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think that is good advice, Mr. Balfour, but perhaps we will leave the last word to Miss Mayrand.

Miss Mayrand: Well, I think, as Mr. Eglington said at the beginning, it is for the Committee to make a decision.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. And the remaining matters are before us and shall be listed for our record but they come to us without commentary. They are SOR/76-63—Proclaiming Certain Indian Lands Exempt from Portions of the Act; British Columbia Fishery Regulations, SOR/76-84; SOR/76-85—The Unemployment Insurance Regulations, amendment; and the next is SOR/76-87—Atlantic Region Selective Assistance Regulations, amendment; SOR/76-90—The National Housing Act; and SOR/76-93—The Canada Grain Act; and SOR/76-96—The Hazardous Products Act; and SOR/76-102—Quebec Fishery Regulations, amendment; and finally, SOR/76-111—Air Regulations, amendment, under the Aeronautics Act.

Mr. Eglington has completed a draft of what can be a report to our masters, the Senate and the House, and I would hope that next week with fuller attendance we will be able to set up a meeting that could at least take an initial look at the report so that it could be ready before the end of June.

I want to thank everybody for attendance this morning, including a very precious, valued new-comer to the Committee.

This meeting is now adjourned.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Si nous en décidons ainsi, nous pourrions toujours nous excuser en déclarant que les compagnies avaient été averties du changement.

M. Balfour: La situation serait différente si nos conseillers avaient unanimement déclaré qu'à leurs yeux, l'élément de rétroactivité de la loi était *ultra vires*. Il reviendrait alors au Comité de prendre d'autres mesures. Mais puisqu'il y a divergence d'opinions entre nos conseillers et qu'on n'en est arrivé à aucune conclusion précise, il est tout à fait légitime de notre part de laisser les choses se dérouler sans intervenir, surtout lorsque les parties intéressées n'ont pas choisi de remettre en question la loi.

Le coprésident (M. McCleave): Votre conseil me semble très judicieux, monsieur Balfour, mais nous laisserons le mot de la fin à M^{me} Mayrand.

Mlle Mayrand: Eh bien, comme l'a dit M. Eglington au début de la discussion, c'est au Comité à prendre la décision.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Il nous reste encore une série de règlements à discuter, mais dont je lirai simplement la liste, puisqu'ils nous sont présentés sans commentaires. Il s'agit des DORS/76-63—Certaines terres des Indiens proclamées soustraites à des parties de la loi; DORS/76-84—Règlement de pêche de la Colombie-Britannique; DORS/76-85—Règlements sur l'assurance-chômage—Mondification; DORS/76-87—Règlement sur les subventions sélectives dans la région Atlantique—Modification; le DORS/76-90—Règlement sur les taux d'intérêt maximums de la LNH; DORS/76-93—La Loi sur les grains du Canada; DORS/76-96—Concernant la Loi sur les produits dangereux; DORS/76-102—Règlement de pêche du Québec—Modifications; et enfin, DORS/76-111—Règlement de l'air, modification, relevant de la Loi sur l'aéronautique.

M. Eglington a terminé la première rédaction de ce que sera le rapport que nous présenterons à nos supérieurs, c'est-à-dire au Sénat et à la Chambre. La semaine prochaine, j'espère qu'avec un nombre de députés présents plus élevé, nous pourrions commencer l'étude préliminaire de ce rapport, afin qu'il soit terminé avant la fin de juin.

Je vous remercie tous de votre présence ce matin, particulièrement cet inestimable nouveau venu au Comité.

La séance est levée.

Issue No. 78

Tuesday, June 8, 1976
Thursday, June 10, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 78

Le mardi 8 juin 1976
Le jeudi 10 juin 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

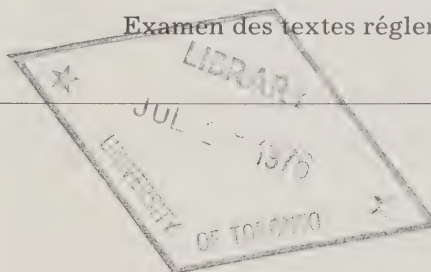
Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons;

Review of Statutory Instruments.

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes;

Examen des textes réglementaires.



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey

Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey

M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 8, 1976
(81)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met *in camera* at 9:40 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Béchard, Blais, Leblanc (*Laurier*) and McCleave.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin) an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

On motion of Senator Lafond: *Ordered*,—That, in relation only to the Committee's Orders of Reference dated Thursday, December 19, 1974 and Thursday, February 12, 1976 relating to: the subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; etc.; the printing of each Issue of the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence, past and future, be increased from a total of 1,000 to a total of 1,500 copies.

In accordance with a motion agreed to on Tuesday, March 30, 1976 (*Issue No. 64*), the Committee considered the following document marked CONFIDENTIAL:

PRELIMINARY STUDY, Consumer Problems Peculiar to Northern Native and Isolated Canadians; Prepared for CONSUMER AFFAIRS BUREAU, Consumer and Corporate Affairs; Prepared by IMPACT RESEARCH, Ottawa.

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond further with the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

At 10:31 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 10, 1976
(82)

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 JUIN 1976
(81)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à huis clos à 9 h 40 sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Béchard, Blais, Leblanc (*Laurier*) et McCleave.

Aussi présent: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brevets de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (*Voir procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

Sur motion du sénateur Lafond: *Il est ordonné*,—Que, relativement aux ordres de renvoi du Comité du jeudi 19 décembre 1974 et du jeudi 12 février 1976 seulement portant sur: l'objet du bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; etc.; l'impression de chaque fascicule des procès-verbaux et témoignages passés et à venir du Comité soit portée de 1,000 à 1,500 exemplaires.

Conformément à une motion adoptée le mardi 30 mars 1976 (*fascicule n° 64*), le comité étudie le document suivant marqué CONFIDENTIEL:

ÉTUDE PRÉLIMINAIRE, problèmes particuliers au consommateur chez les Autochtones du Nord et les Canadiens isolés; préparée à l'intention du Bureau de la consommation, Consommation et Corporations, préparée par IMPACT RESEARCH, Ottawa.

Il est convenu,—Que les coprésidents écrivent de nouveau au ministre de la Consommation et des Corporations.

A 10 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 10 JUIN 1976
(82)

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 15 h 42 sous la présidence de l'honorable Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Blais and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglinton and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee considered:

—SOR/73-232 Prairie Farm Assistance Regulations, amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture, dated July 21, 1975 and May 19, 1976;

—SOR/73-429 Pest Control Products Regulations, amendment, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture, dated March 10, 1976 and May 19, 1976;

—SOR/74-535 Ontario Apple Information (Interprovincial and Export) Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture, dated March 10, 1976 and May 25, 1976;

—SOR/75-468 Ontario Fresh Fruit Handling (Interprovincial and Export) Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture, dated February 12, 1976 and May 3, 1976;

—SOR/72-466 Hatchery Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture, dated April 27, 1976 and May 12, 1976;

—SOR/75-495 Territorial Lands Act Exclusion Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of Indian and Northern Affairs, dated March 2, 1976 and May 11, 1976.

On SOR/75-601 European Communities Privileges and Immunities Order,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director General, Legal Affairs, Department of External Affairs.

The Committee considered:

—SOR/76-139 Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment;

—SOR/76-179, SOR/76-196 Air Service Fees Regulations, amendments;

—SOR/76-187 Medical Devices Regulations, amendment.

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey et Lafond.

Représentant la Chambre des Communes: MM. Baldwin, Blais et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglinton, et M^{lle}. Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c.38. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité étudie:

Le DORS/73-232—Règlement sur l'assistance à l'agriculture des Prairies—Modification et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Production et commercialisation, ministère de l'Agriculture, en date du 21 juillet 1975 et du 19 mai 1976;

Le DORS/73-429—Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Production et commercialisation, ministère de l'Agriculture, en date du 10 mars 1976 et du 19 mai 1976;

Le DORS/74-535—Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation) et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Production et commercialisation, ministère de l'Agriculture, en date du 10 mars 1976 et du 25 mai 1976;

Le DORS/75-468—Règlement sur la manutention des fruits frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation) et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Production et commercialisation, ministère de l'Agriculture, en date du 12 février 1976 et du 3 mai 1976;

Le DORS/72-466—Règlements sur les couvoirs et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Production et commercialisation, ministère de l'Agriculture, en date du 27 avril 1976 et du 12 mai 1976;

Le DORS/75-495—Décret d'exception à la Loi sur les terres territoriales et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du Contentieux, ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, en date du 2 mars 1976 et du 11 mai 1976.

DORS/75-601—Décret sur les privilèges et immunités des Communautés européennes,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité écrive au directeur général du contentieux, ministère des Affaires extérieures.

Le Comité étudie:

—Le DORS/76-139—Règlement sur l'assurance-chômage (perception des cotisations)—Modification;

—Les DORS/76-179, DORS/76-196—Règlement sur les taxes des services aéronautiques—Modifications;

—Le DORS/76-187—Règlement sur les instruments médicaux—Modification.

On SOR/76-195 Industrial Milk and Cream Stabilization Regulations,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing, Department of Agriculture.

The Committee considered:

—SOR/76-164 Sweet Cherries Stabilization Regulations;

—SOR/76-210 Construction Materials Sales Tax Regulations, amendment;

—SI/76-8 Provincial Social Assistance Payments Income Tax Remission Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Director, Legal Services, Department of National Health and Welfare, dated April 20, 1976 and May 11, 1976, the latter together with an exchange of correspondence between the Minister of Finance and the Minister of National Health and Welfare dated March 6, 1975 and March 13, 1975.

On SI/76-24 SIDBEC-DOSCO Remission Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and executive Assistant to the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce, dated March 30, 1976, April 22, 1976, and April 27, 1976, and P.C. 1967-2301 dated December 12, 1967,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond further with the Executive Assistant to the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce.

The Committee considered: SI/76-31 Rail Rate Freeze Compensatory Payments Order; SOR/76-112 New Montreal (International) Airport (Mirabel) Zoning Regulations; SOR/76-115 Schedule B to the Food and Drugs Act, amendment; SOR/76-120 Olympic Stamp (1974) Regulations, amendment; SOR/76-126 Toronto International Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/76-128 Montreal International Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/76-134 National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/76-135 Customs Duties Drawback Regulations, amendment; SOR/76-136 Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/76-149 New Brunswick Fishery Regulations, amendment; SOR/76-151 Prince Edward Island Fishery Regulations, amendment; SOR/76-166 Langley Airport Zoning Regulations; SOR/76-190 Montreal Harbour Railway Tariff, amendment.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairmen authorized that correspondence relating to SOR/73-232, SOR/73-429, SOR/74-535, SOR/75-468, SOR/72-466, SOR/75-495, SI/76-8, SI/76-24 with P.C. 1967-2301 dated December 12, 1967, together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/75-601, SOR/76-139, SOR/76-179, SOR/76-196, SOR/76-195, SOR/76-164 and SI/76-31 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

DORS/76-195—Règlement sur la stabilisation du prix du lait et de la crème industriels,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité écrive au sous-ministre adjoint, Production et commercialisation, ministère de l'Agriculture.

Le Comité étudie:

—Le DORS/76-164—Règlement sur la stabilisation du prix des cerises douces;

—Le DORS/76-210—Règlement relatif à la taxe de vente sur les matériaux de construction—Modification;

—Le TR/76-8—Décret de remise d'impôt sur le revenu sur des versements provinciaux d'aide sociale et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le directeur du Contentieux, ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, en date du 20 avril 1976 et du 11 mai 1976, cette dernière accompagnée d'un échange de correspondance entre le ministre des Finances et le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en date du 6 mars 1975 et du 13 mars 1975.

TR/76-24—Décret de remise SIDBEC-DOSCO, et la correspondance pertinente entre le conseiller du Comité et le chef de cabinet du sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, en date du 30 mars 1976, du 22 avril 1976 et du 27 avril 1976 et le C.P. 1967-2301, en date du 12 décembre 1967,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité écrive de nouveau au chef du cabinet du sous-ministre de l'Industrie et du Commerce.

Le Comité étudie: le TR/76-31—Décret sur les indemnités relatives au gel des tarifs ferroviaires; le DORS/76-112—Règlement de zonage de l'aéroport international de Mirabel; le DORS/76-115—Annexe B de la Loi des aliments et drogues—Modification; le DORS/76-120—Règlement sur les timbres des Jeux olympiques (1974)—Modification; le DORS/76-126—Règlement de zonage de l'aéroport international de Toronto—Modification; le DORS/76-128—Règlement de zonage de l'aéroport international de Montréal—Modification; le DORS/76-134—Règlements sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification; le DORS/76-135—Règlement de drawback des droits de douane—Modification; le DORS/76-136—Règlement de réduction des droits de douane—Modification; le DORS/76-149—Règlement de pêche du N.-B.—Modification; le DORS/76-151—Règlement de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard—Modification; le DORS/76-166—Règlement de zonage de l'aéroport de Langley; le DORS/76-190—Tarif des droits ferroviaires du port de Montréal—Modification;

Le Conseiller du Comité répond aux questions.

Les coprésidents autorisent que la correspondance ayant trait aux DORS/73-232, 73-429, 74-535, 75-468, 72-466, 75-495, et aux TR/76-8, 76-24 et au C.P. 1967-2301 en date du 12 décembre 1967, ainsi que les commentaires du conseiller du Comité relativement aux DORS/75-601, 76-139, 76-179, 76-196, 76-195, 76-164 et au TR/76-31 soient joints *in extenso* aux témoignages de la séance de ce jour.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee entered *in camera* proceedings to consider matters related to the Committee's staffing.

At 5:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 21, le Comité poursuit ses travaux à huis clos afin d'étudier les questions ayant trait au personnel du Comité.

A 17 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, June 10, 1976

• 1542

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Order, please. The Committee is now open for the transaction of its business.

The first item, Mr. Co-Chairman, we have today is SOR/73-232 the Prairie Farm Assistance Regulations amendment which had originally come before us on May 1 of last year. There is a letter from Mr. Eglington to Mr. Roger of July 21 of last year and his reply of May 19 of this year. These two are reported herewith.

July 21, 1975

R. Roger, Esq.,
Director,
Legal Services,
Department of Agriculture,

Re: SOR/73-232, Prairie Farm Assistance Regulations, amendment

Dear Mr. Roger

This amendment was considered by the Committee on 1st May last and it was noted that, although section 5 of the Act is cited as the enabling authority, it is really section 2 which empowers the Governor in Council to make section 14 of the regulations (section 2, definition of "township"). Consequently, I was instructed to draw this matter to your attention.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 19, 1976

G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments

Re: SOR/73-232, Prairie Farm Assistance Regulations, amendment.

Dear Mr. Eglington

I have your letter of June 21, 1975, with reference to the foregoing.

Bill C-30, an Act to Repeal the Prairie Farm Assistance Act, is currently proceeding through the House of Commons. I am attaching a copy for your benefit.

Yours truly,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 10 juin 1976

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Messieurs, la séance est ouverte.

Monsieur le coprésident, nous avons aujourd'hui à notre ordre du jour le DORS/73-232, Règlement sur l'assistance à l'agriculture des Prairies—Modification, qu'on avait d'abord déposé devant nous le 1^{er} mai de l'an dernier. Il y a une lettre de M. Eglington à M. Roger du 21 juillet dans l'an dernier et la réponse du 19 mai de cette année. Vous trouverez ces deux documents ci-joints.

21 juillet 1975

Monsieur R. Roger
Directeur du contentieux
Ministère de l'Agriculture

Objet: DORS/73-232, Règlement sur l'assistance à l'agriculture des Prairies—Modification

Cher monsieur Roger,

Le Comité a étudié cet amendement le 1^{er} mai dernier et a remarqué que, bien que l'article 5 de la Loi soit cité comme article habilitant, c'est en fait l'article 2 qui donne au gouverneur en conseil le pouvoir d'édicter l'article 14 du Règlement (article 2, définition de «township»). En conséquence, on m'a demandé d'attirer votre attention sur cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller juridique,
G.C. Eglington

Le 10 mai 1976

G.C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Objet: DORS/73-232, Règlement sur l'assistance à l'agriculture des Prairies—Modification

Monsieur:

J'ai reçu votre lettre du 21 juin, 1976, relativement au règlement susmentionné.

Le Bill C-30, Loi abrogeant la Loi sur l'assistance à l'agriculture des Prairies, est présentement étudié par la Chambre des Communes. J'inclus une copie dudit Bill à votre intention.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

[Text]

C. R. Phillips
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington.

Mr. G. C. Eglington (Counsel to the Committee): This was an instance of a misrecital of the enabling authority but whatever the effect of such a misrecital may be, the particular act under which this regulation was made is in the process of being repealed and the regulations will fall with the act so we need not concern ourselves with this one any further.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Nor shall we, unless I am corrected.

SOR/73-429 the Pest Control Products Regulations amendment before us on December 5, 1974. That shows how long we have progressed and how long the session has progressed. There is a letter from Mr. Eglington to Mr. Phillips of March 10, 1976 and the reply of Mr. Phillips who I must say continues to win the Forsey-McCleave award for the most co-operative responder, if I may put it that way, and both of these are printed herewith.

March 10, 1976

C. R. Phillips, Esq.,
Assistant Deputy Minister
(Production & Marketing),
Department of Agriculture,

Re: SOR/73-429, Pest Control Products Regulations

Dear Mr. Phillips:

The Committee considered the above amending Regulation on December 5, 1974 and it is one of those regulations upon which no letter was written to Mr. Roger who at that time was working direct from the Committee's Proceedings.

The Committee noted that the amended version of section 26(2)(b)(i) and (ii) substituted "RESTREINT" for «A USAGE RESTREINT» and considered that section 33(1) and (2) of the Regulations should have been amended in the same way.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 19, 1976

G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments

Re: SOR/73-429, Pest Control Products Regulations

[Interpretation]

Le sous-ministre adjoint
C.R. Phillips

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington.

M. G. C. Eglington (Conseiller juridique du Comité): On a mal cité l'article habilitant, mais quels que soient les résultats d'une telle erreur, la loi en vertu de laquelle ce règlement a été décrété sera incessamment abrogée, ce qui entraînera aussi l'abrogation des règlements et nous n'avons donc plus à nous préoccuper de cela.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Nous ne nous en occuperons donc plus.

Maintenant, DORS/73-429, Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification, que nous avons étudié le 5 décembre 1974. C'est vous dire depuis combien de temps nous sommes à la tâche. Il y a une lettre de M. Eglington à M. Phillips du 10 mars 1976 et la réponse de M. Phillips qui, je dois le dire, est toujours titulaire du grand prix Forsey-McCleave pour le correspondant qui écrit le plus, si vous me permettez de m'exprimer ainsi, et nous faisons imprimer ces deux lettres.

Le 10 mars 1976

Monsieur G. R. Phillips
Sous-ministre adjoint (Production
et marchés)
Ministère de l'Agriculture

Objet: DORS/73-429, Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié le 5 décembre 1974 la modification du règlement mentionné ci-dessus et il s'agit de l'un des règlements à propos desquels M. Roger, qui à cette époque travaillait directement à partir des délibérations du Comité, n'a pas reçu de lettre.

Le Comité a pris note que, dans la version modifiée de l'article 26(2)(b)(i) et (ii), on a remplacé «à usage restreint» par «restreint» et considère que l'article 33(1) et (2) du règlement devrait être modifié de la même façon.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 19 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Objet: DORS/73-429, Règlement sur les produits antiparasitaires

[Texte]

Dear Mr. Eglington:

I have your letter of March 10, 1976, with reference to the foregoing.

We will be taking steps to amend the regulation at the first opportunity.

Yours truly,

C. R. Phillips
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think we might say he wins the award with bar, Mr. Chairman.

Senator Lafond: He will soon get where he will not be able to write more often.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well I would like to think of both, Senator Lafond. Thank you. Mr. Eglington.

Mr. Eglington: Well, this matter of translations and regulations ought to be amended.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): A victory. The next one then is the Ontario Apple Information Interprovincial and Export Regulations, SOR/74-535, originally before us on November 28, 1974, a letter from Mr. Eglington to the same Mr. Phillips and Mr. Phillips' reply of March 10 of this year, printed herewith.

March 10, 1976

C. R. Phillips, Esq.,
Assistant Deputy Minister
(Production & Marketing),
Department of Agriculture,

Re: SOR/74-535, Ontario Apple Information (Interprovincial & Export) Regulations

Dear Mr. Phillips:

The Committee objected to section 6 of the above Regulations at its meeting of 28th November, 1974 on the grounds that the inspector should be required to shew this identification and authority and that inspection should be carried out at a reasonable time of the day.

The Committee's views have obviously been taken note of because the more recent regulations made under the Agricultural Products Marketing Act do eschew the use of unrestricted powers of inspection and do provide for the safeguards the Committee had in mind. There still remains the problem of section 6 of these particular Regulations, which can only be solved by the amendment of section 6. It is possible, of course, that new Apple Information Regulations are even now being prepared but, if that is not so, the Committee will look forward to the appearance of an amending Regulation at an early date.

[Interprétation]

Monsieur:

J'ai reçu votre lettre du 10 mars, 1976, relativement au règlement susmentionné.

Nous prendrons les mesures qui s'imposent pour modifier le règlement à la première occasion.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint
C. R. Phillips

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois qu'on devrait accorder le trophée avec mention «très grande distinction», monsieur le président.

Le sénateur Lafond: Il sera bientôt dans une situation que ne lui permette plus d'écrire aussi souvent.

Le coprésident (M. McCleave): Eh bien, monsieur le sénateur Lafond, je pensais aux deux. Merci. Monsieur Eglington.

M. Eglington: Cette question de traduction et de règlement devrait être modifiée.

Le coprésident (M. McCleave): Une victoire. La prochaine question à l'étude est celle concernant le Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des pommes de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation), DORS/74-535, que nous avons d'abord étudié le 28 novembre 1974 et une lettre de M. Eglington au même M. Phillips et la réponse de M. Phillips du 10 mars de cette année, que nous faisons imprimer séance tenante.

Le 10 mars 1976

M. C. R. Phillips
Sous-ministre adjoint
(Production et Commercialisation)
Ministère de l'Agriculture

Objet: DORS/74-535, Règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation de pommes de l'Ontario (Marchés interprovincial et d'exportation)

Monsieur,

Le Comité s'est opposé à l'article 6 du règlement susmentionné, lors de sa réunion du 28 novembre 1974, car il croit que l'inspecteur devrait être tenu de prouver son identité et son pouvoir et que l'inspection devrait être effectuée à une heure raisonnable de la journée.

Les vues du Comité ont évidemment été prises en considération parce que le plus récent règlement fait en vertu de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles évite l'utilisation des pouvoirs illimités d'inspection et prévoit les garanties auxquelles songeait le Comité. Reste encore le problème de l'article 6 de ce règlement particulier, qui ne peut être résolu que par un amendement à l'article 6. Il est possible, bien sûr, qu'un nouveau règlement sur les renseignements relatifs à la commercialisation des pommes soit préparé même maintenant, mais, si tel n'est pas le cas, le Comité espère qu'un règlement modificateur paraîtra sous peu.

[Text]

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 25, 1976

G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory InstrumentsRe: SOR74-535, Ontario Apple Information (Inter-
provincial and Export) Regulations

Dear Mr. Eglington

I have your letter of March 10, 1976, with reference to the foregoing.

We have taken note of your observations and will be advising the Ontario Apple Commission.

Yours truly,

C. R. Phillips
Assistant Deputy Minister

Mr. Eglington: This is another of the collection of which we had so many involving our concerns about the lack of constraints on powers of inspection under the Agricultural Products Marketing Act. The department has obviously successfully made the Committee's position aware to most commodity boards and agencies because the newer regulations do include all the necessary restrictions. This is an older one which had never been amended and it was drawn again to Mr. Phillips' attention. I take it that the department is not in a position to insist or to compel the commodity boards, which are, of course, provincial bodies, to amend. They can only proceed by moral suasion.

• 1545

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. And we go next to SOR/75-468, the Ontario Fresh Fruit Handling (Interprovincial and Export) Regulations. The letter from Mr. Eglington to the same Mr. Phillips of February 12, 1976 and his reply of May 3, 1976. These are both printed herewith.

February 12, 1976

C.R. Phillips, Esq.,
Assistant Deputy Minister
(Production & Marketing)
Department of AgricultureRe: SOR/75-468, Ontario Fresh Fruit Handling
(Interprovincial and Export) Regulations

[Interpretation]

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Conseiller juridique
J. C. Eglington

Le 25 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementairesObjet: DORS/74-535, Règlement sur les renseignements
relatifs à la commercialisation des pommes de
l'Ontario

Monsieur:

J'ai reçu votre lettre du 10 mars, 1976, relativement au règlement susmentionné.

Nous avons pris note de vos commentaires et nous ferons les recommandations qui s'imposent à l'Office de commercialisation des pommes de l'Ontario.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le sous-ministre adjoint,
C. R. Phillips

M. Eglington: En voici une autre de toute la série que nous avons étudiée et qui concernait le manque de restrictions de pouvoirs d'inspection en vertu de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Je crois bien que le ministère a réussi à faire connaître les idées du Comité à la plupart des organismes et agences parce qu'on trouve toutes les restrictions nécessaires dans les nouveaux règlements. Il s'agit ici d'un des anciens règlements qui n'avait jamais été modifié et qui encore une fois a été porté à l'attention de M. Phillips. Je crois bien que le ministère ne peut pas exiger des agences ou offices agricoles de modifier quoi que ce soit puisque ces agences et

offices relèvent des gouvernements provinciaux. On doit se servir de sa force morale.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Passons au document DORS/75-468, Règlement sur la manutention des fruits frais de l'Ontario (marchés interprovinciaux et d'exportation). Nous avons la lettre de M. Eglington au même M. Phillips, en date du 12 février 1976, et la réponse de celui-ci le 13 mai 1976. Ces deux documents suivent.

Le 12 février 1976

Monsieur C. R. Phillips
Sous-ministre adjoint
(production et marchés)
Ministère de l'AgricultureObjet: DORS/75-468, Règlement sur la manutention des
fruits frais de l'Ontario (marchés inter-provin-
cial et d'exportation)

[Texte]

Dear Mr. Phillips:

The above Regulations were considered by the Committee at its meeting on Thursday last, the 5th instant.

The Committee considered that section 12 warranted its closer study. Section 12 requires that the storage facilities therein mentioned shall meet the requirement of the Board and be approved by the Board. If facilities meet the Board's requirements, the Committee could see no good reason why they should also require the Board's approval, which could be withheld notwithstanding that the Board's requirements were in fact met. If what is intended is to licence only some satisfactory facilities, then that should be stated expressly, together with the basis upon which licences are to be rationed.

The Committee also noted that the Board's requirements as to storage facilities are not specified in section 12 or in a schedule to the Regulations. It may be that the requirements do exist as known criteria available to the trade. The Committee will appreciate being appraised of the Board's "requirements" and the place of their documentation, so that it may consider further the discretion imported by the words "and be approved by the Board".

Yours sincerely,

G.C. Eglington,
Counsel.

May 3, 1976

Mr. G.C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments

Re: SOR/75-468, Ontario Fresh Fruit Handling
(Interprovincial and Export) Regulations

Dear Mr. Eglington:

I have your letter of February 12, 1976 on the foregoing regulations.

Your points are quite valid and the regulation needs improvement. We are informing the Board of your comments and the need for changes to this regulation. We expect that the Board will recognize the valid points and amend the regulation at the first opportunity.

Yours sincerely,

C.R. Phillips
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, one would have to say that probably this is the most co-operative department with which we are dealing.

[Interprétation]

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement sous-mentionné à sa réunion du jeudi 5 février.

Le Comité a noté que l'article 12 méritait d'être étudié attentivement. Cet article prévoit que les installations d'entreposage mentionnées dans le règlement doivent répondre aux exigences de l'Office et être approuvées par lui. Si ces installations répondent aux exigences de l'Office, le Comité ne voit pas pourquoi elles doivent également en recevoir l'approbation, qui pourrait être refusée même si les exigences de l'Office étaient satisfaites. Si l'intention est d'accorder des licences uniquement à certaines installations qui paraissent satisfaisantes, il faudrait le mentionner explicitement, de même que les critères qui dictent l'octroi des licences.

Le Comité a également noté que les exigences de l'Office en matière d'installations d'entreposage ne figurent pas à l'article 12, ni dans une annexe du règlement. Il se peut que ces exigences soient des critères connus utilisés dans le commerce. Le Comité aimerait connaître ces «exigences» de l'Office de même que les documents dans lesquels ils sont décrits pour qu'il puisse étudier de plus près le pouvoir discrétionnaire que confère l'expression «et être approuvés par ce dernier».

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 3 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Objet: DORS/75-468, Règlement sur la manutention des
fruits frais de l'Ontario (marchés interprovin-
cial et d'exportation).

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 12 février 1976 sur le règlement susmentionné.

Vos remarques sont valables et le règlement exige des améliorations. Nous informons le Conseil de vos commentaires et de la nécessité de modifier ce règlement. Nous prévoyons que le Conseil reconnaîtra la valeur de vos remarques et modifiera le règlement dès qu'il le pourra.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint
C. R. Phillips

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, je pense qu'il faudrait souligner que ce ministère est celui qui coopère le mieux de tous ceux avec qui nous avons fait affaires.

[Text]

Mr. Eglington: By far.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Good. An apple a day and good advice from our Committee, Senator Forsey...

Mr. Baldwin: Perhaps we should have a collection of Mr. Phillips' responses and send them to other deputy ministers.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I was going to say perhaps we could send them along to Mr. Thorson.

On the Hatchery Regulations that come before us next, we turn from fruit to fish and it is SOR/72-466, starting with the letter from Mr. Eglington to Mr. Phillips of April 27 of this year and his reply of May 12, 1976. Again co-operation, this being printed herewith.

April 27, 1976

C.R. Phillips, Esq.,
Assistant Deputy Minister
(Production & Marketing)
Department of Agriculture,

Re: SOR/72-466, Hatchery Regulations Your file:
616.3S8

Dear Mr. Phillips:

Thank you for your letter of 5th ultimo which the Committee considered on 8th instant (67:15—67:19).

The Committee were glad to note that only in two cases have applications given rise to difficulties and in those instances the applicants were fully informed of the objections to their facilities whereupon they withdrew their applications. The Committee were also happy to observe that it is your Department's practice that inspectors discuss applications and their objections to them fully with the applicants. This openness and fair play is precisely the conduct which the Committee applauds and which it wishes to see embodied in regulations.

Consequently, I am instructed to say that the Committee takes the view that, while leaving the Minister's discretion to grant or to refuse a permit intact, these Regulations should, in order to guard against any potential for abuse or discrimination, expressly provide for the release of the inspector's report to the Department to the applicant, and for the applicant to have the right to submit a written rebuttal to the Minister of any comment or material in the report which is adverse to his application. The Committee, of course, trusts that the present process of consultation with and advice to applicants would continue under Regulations amended as is desired.

Your sincerely,

C.C. Eglington,
Counsel.

[Interpretation]

M. Eglington: De loin.

Le coprésident (M. McCleave): Bon. Une pomme par jour et les bons conseils de votre Comité, le sénateur Forsey...

M. Baldwin: Nous pourrions peut-être collectionner toutes les réponses de M. Phillips et les envoyer à d'autres sous-ministres.

Le coprésident (M. McCleave): J'allais suggérer de les envoyer à M. Thorson.

Nous avons maintenant un document concernant le règlement sur les couvoirs. Nous passons des fruits aux poissons; il s'agit du document DORS/72-466 et nous commençons par une lettre de M. Eglington à M. Phillips, le 27 avril de cette année, et la réponse de ce dernier, le 12 mai 1976. Là encore une bonne collaboration, et nous joignons cette correspondance.

Le 27 avril 1976

Monsieur C. R. Phillips
Sous-ministre adjoint
(Production et marchés)
Ministère de l'Agriculture

Objet: DORS/72-466, Règlement sur les couvoirs Référence: 616.3S8

Monsieur,

Le Comité vous remercie de votre lettre du 5 mars qu'il a examinée le 8 courant (67:15—67:19).

Le Comité a été heureux de constater que les demandes ont soulevé des difficultés dans seulement deux cas, et que dans ces deux cas, les requérants ont été informés de toutes les objections faites contre leurs installations, à la suite de quoi ils ont retiré leur demande. Le Comité a également été heureux d'apprendre que les inspecteurs de votre ministère ont l'habitude de discuter des demandes et des objections à ces demandes avec les requérants eux-mêmes. Cette franchise et cette honnêteté sont précisément la conduite qu'apprecie le Comité et ce dernier souhaite les voir incorporées dans le règlement.

Par conséquent, je suis chargé de vous dire que le Comité est d'avis que, tout en laissant intact le pouvoir discrétionnaire du ministre d'accorder ou de refuser un permis, ce règlement devrait, afin d'éliminer toute possibilité d'abus ou de discrimination, stipuler expressément que le rapport de l'inspecteur du ministère doit être divulgué au requérant, et que ce dernier a le droit de soumettre par écrit au ministre sa réplique à tout commentaire ou point dans le rapport, pouvant nuire à sa demande. Le Comité, bien entendu, compte que le processus actuel de consultation avec les requérants et de conseils se poursuivra, en vertu des règlements modifiés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

[Texte]

[Interprétation]

Ottawa, May 12, 1976.

Ottawa, le 12 mai 1976

Mr. G.C. Eglinton,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments,

Monsieur G. C. Eglinton,
Conseiller
Comité mixte des règlements et autres
textes réglementaires

Re: SOR/72-466, Hatchery Regulations

Objet: DORS/72-466, Règlement sur les couvoirs

Dear Mr. Eglinton:

Monsieur,

I have your letter of April 27, 1976, with further reference to the foregoing.

J'accuse réception de votre lettre du 27 avril 1976 concernant le sujet précité.

The point is recognized, namely that there should be more formal provision in regulations to encompass the practice of the Department respecting applications for registration.

Nous reconnaissons que le règlement devrait comporter des clauses plus précises afin de déterminer la façon dont doit procéder le Ministère au sujet des demandes d'enregistrement.

Action is being taken and amendments will be forthcoming as soon as practicable.

Nous allons prendre des mesures et des modifications seront apportées dès que possible.

Your truly,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

C. R. Phillips,
Assistant Deputy Minister.

Le sous-ministre adjoint,
C. R. Phillips

Mr. Baldwin: our counsel's letter about openness and (inaudible) fair play and ...

M. Baldwin: (inaudible) dans la lettre de notre conseiller concernant la franchise et l'honnêteté ...

Mr. Eglinton: This is really a twentieth anniversary victory to the Franks committee.

M. Eglinton: C'est en réalité le vingtième anniversaire de la victoire du comité Franks.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps we should take time off while you tell us about that. And the next one, Mr. Joint Chairman, is SOR/75-495, the Territorial Lands Act, Exclusion Order. Miss Mayrand's letter to Mr. Roy of March 2 of this year and the reply by him of May 11, yes, I think so. Printed herewith.

Le coprésident (M. McCleave): Nous pourrions peut-être prendre quelques moments pour que vous nous en parliez. Le prochain document, monsieur le coprésident, DORS/75-495, Décret d'exception à la Loi sur les terres territoriales. Nous avons la lettre de M^{me} Mayrand du 2 mars à M. Roy et la réponse de celui-ci, en date du 11 mars. Ces deux lettres suivent.

March 2, 1976

Le 2 mars 1976

M. Jacques Roy,
Director, Legal Services,
Department of Indian and
Northern Affairs,

Monsieur Jacques Roy
Directeur du contentieux
Ministère des Affaires indiennes et
du Nord

Re: SOR/75-495, Territorial Lands Act Exclusion Order

Objet: DORS/75-495, Décret d'exception à la loi sur les terres territoriales

Monsieur:

Monsieur,

The Territorial Lands Act Exclusion Order was before the Standing Joint Committee at its meeting of February 19, 1976. It was noted that the retroactive effect resulting from section 3 of the Order is expressly provided for in section 24(2)(b) of the Act. I was directed to ask you if you think that the retroactive effect of section 3 will be needed as long as this Order stands?

Le décret d'exception à la Loi sur les terres territoriales a été étudié par le Comité mixte permanent à sa réunion du 19 février 1976. Il a été souligné que la rétroactivité de l'article 3 du Décret est expressément prévue dans l'article 24(2)b) de la Loi. J'ai été chargé de vous demander si, à votre avis, cette rétroactivité de l'article 3 sera nécessaire tant que ce décret sera en vigueur?

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

[Text]

L. Mayrand,
Counsel.

[Interpretation]

Le conseiller,
L. Mayrand

May 11, 1976

Le 11 mai 1976

Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments

Attention: Miss L. Mayrand

RE: SOR/75-495, Territorial Lands Act Exclusion
Order

Dear Sirs:

Thank you for your letter dated March 2, 1976, respecting SOR/75-495, *Territorial Lands Act Exclusion Order* in which you ask on behalf of the Standing Joint Committee, if the retroactive effect of Section 3 of the Order will be needed as long as the Order stands.

I would have thought that the retroactive effect of section 3 ought to endure until it may reasonably be presumed that the last public servant in the employ of the Government of Canada at the time of the making of the Order was no longer employed by the Government.

Yours truly,

Jacques Roy,
Director,
Legal Services,

Mr. Eglington: This is a retroactive order, the retroactive effect was provided for in the statutes. It is, therefore, *intra vires*. When this was first before the Committee in February, Mr. Robinson wanted to know how long the retroactive provision would be necessary and whether or not it could be repealed at some future point, and the reply has come back from Mr. Roy that it will in law be necessary until the last public servant in the employ of the Government of Canada at the time of the making of the order retires or dies. It will be there for a long time.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I thought myself that his answer had a certain ring to it, and I rather enjoyed that. Since we seem to be in some conflict with Mr. Roy on a tremendous number of occasions, perhaps it could be noted that his answer was really appreciated this time. Am I correct in that, Mr. Eglington? I think so.

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. And Mr. Joint Chairman, we then go to criteria 4 and 9 and SOR/75-601, *European Communities Privileges and Immunities Order* and there is commentary by counsel of two pages printed herewith.

SOR/75-601

EUROPEAN COMMUNITIES PRIVILEGES AND
IMMUNITIES ORDER
Privileges and Immunities (International Organizations)
Act
P.C. 1975-2354Comité mixte permanent des
règlements et autres
textes réglementairesA l'attention de: M^{lle} L. MayrandObjet: DORS/75-495, Décret d'exception à la Loi sur les
terres territoriales

Messieurs,

Je vous remercie de votre lettre du 2 mars 1976 concernant le DORS/75-495, Décret d'exception à la Loi sur les terres territoriales, dans laquelle vous demandez, au nom du Comité mixte permanent, si l'effet rétroactif de l'article 3 du décret s'appliquera tant que le décret sera en vigueur.

Je serais porté à croire que l'effet rétroactif de l'article 3 devrait s'appliquer jusqu'à ce que, selon toute présomption raisonnable, tous les fonctionnaires à l'emploi du Gouvernement du Canada, au moment de l'adoption du décret, aient quitté la Fonction publique.

Veuillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Directeur
Service du contentieux
Jacques Roy

M. Eglington: Il s'agit d'un décret rétroactif; l'effet rétroactif était prévu dans les lois. Par conséquent, il est statutaire. Lorsque ce document est venu au Comité en février, M. Robinson voulait savoir jusqu'à quand la disposition concernant la rétroactivité serait nécessaire et si elle pouvait être abrogée plus tard. La réponse de M. Roy spécifie qu'elle fera partie de la loi jusqu'à ce que le dernier fonctionnaire à l'emploi du gouvernement du Canada au moment de l'adoption du décret ait quitté la Fonction publique ou meurt. Ce décret est donc là pour un bout de temps.

Le coprésident (M. McCleave): J'ai trouvé que cette réponse avait un certain ton qui ne m'a pas déplu. Étant donné que nous semblons être en conflit avec M. Roy à bien des occasions, je dois souligner que sa réponse doit être appréciée à ce moment-ci. N'est-ce pas M. Eglington?

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Monsieur le coprésident, nous passons aux critères 4 et 9 du document DORS/75-601, Décret sur les privilèges et immunités des communautés européennes. Nous avons un commentaire du conseiller de trois pages que nous donnons ci-après.

DORS/35-601

DÉCRET SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DES
COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
Loi sur les privilèges et immunités des organisations
internationales
C.P. 1975-2354

[Texte]

May 11, 1976

Criteria 4; 9

This Order was before the Committee on March 25, 1976, without comment, since which time it has been given further consideration.

The enabling Act was amended by 23-24-25 Eliz. II, cap. 69 to permit the grant of privileges and immunities to the European Communities. The organizations to which privileges and immunities could be granted were previously limited to

"(a) any specialized agency of which Canada is a member that is brought into relationship with the United Nations in accordance with Article 63 of the Charter of the United Nations, and

(b) any international organization of which Canada is a member, the primary purpose of which is the maintenance of international peace or the economic or social well-being of the community of nations."

The privileges and immunities which may be granted are defined thus:

"3. (2) Subject to subsection (3), the Governor in Council may by order provide that

(a) an organization shall have the legal capacities of a body corporate;

(b) an organization shall, to such extent as may be specified in the order, have the privileges and immunities set forth in Articles II and III of the Convention for the United Nations;

(c) representatives of states and governments that are members of an organization shall, to such extent as may be specified in the order, have the privileges and immunities set forth in Article IV of the Convention for representatives of Members;

(d) such officials of an organization as may be designated by the Governor in Council shall, to such extent as may be specified in the order, have the privileges and immunities set forth in Article V of the Convention for officials of the United Nations; and

(e) such experts performing missions for an organization as may be designated by the Governor in Council shall, to such extent as may be specified in the order, have the privileges and immunities set forth in Article VI of the Convention for experts on missions for the United Nations.

3. (3) Nothing in any order made under subsection (2) shall exempt a Canadian citizen, residing or ordinarily resident in Canada, from liability for any taxes or duties imposed by any law in Canada."

Section 2(1) and (2)(b) - (g) of this Order are *intra vires* because of the operation of section 3 of the Order which limits the effects of section 2 to the maximum permitted by the Act — the privileges and immunities set forth in Articles II and III of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations (1946). However, the privileges and immunities granted to the European Communities are defined not by reference to that Convention, but by the Vienna Convention on Diplomatic Relations up to the limit or ceiling posed by the earlier 1946 Convention: — section 2(1) says that the words and expressions conferring the privileges and immunities are to have the same meaning as in the Vienna Convention while section 2(2)(b) - (g) embody the diplomatic privileges and

[Interprétation]

Le 11 mai 1976

Critère 4; 9

Le 25 mars 1976, ce décret a été présenté au Comité, sans commentaire, mais qui a été étudié attentivement depuis.

Le pouvoir habilitant a été modifié par 23-24-25 Eliz. II, c. 69 pour permettre l'octroi de privilèges et d'immunités aux communautés européennes. Les organisations auxquelles des privilèges et immunités pouvaient être accordés se limitaient jadis à

a) toute institution spécialisée dont le Canada fait partie et qui est reliée à l'Organisation des Nations Unies en conformité de l'article 63 de la Charte des Nations Unies; et

b) toute organisation internationale dont le Canada fait partie et qui a pour objet essentiel le maintien de la paix internationale ou le bien-être économique ou social de la communauté des nations.

Les privilèges et immunités qui peuvent être accordés sont définis comme suit:

(2) Sous réserve du paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, par décret, stipuler

a) qu'une organisation possède la capacité juridique d'un corps constitué;

b) qu'une organisation, dans la mesure spécifiée dans le décret, possède les immunités et privilèges énoncés aux articles II et III de la Convention, pour les Nations Unies;

c) que les représentants d'États et gouvernements membres d'une organisation possèdent, dans la mesure spécifiée dans le décret, les immunités et privilèges énoncés à l'article IV de la Convention, pour les représentants de membres;

d) que les fonctionnaires d'organisation qui peuvent être désignés par le gouverneur en conseil possèdent, dans la mesure spécifiée dans le décret, les immunités et privilèges énoncés à l'article V de la Convention, pour les fonctionnaires des Nations Unies; et

e) que les experts qui peuvent être désignés par le gouverneur en conseil, accomplissant des missions pour une organisation, possèdent, dans la mesure que prévoit le décret, les immunités et privilèges énoncés à l'article VI de la Convention à l'égard des experts en missions pour l'Organisation des Nations Unies.

(3) Nulle disposition d'un décret rendu selon le paragraphe (2) ne doit exempter un citoyen canadien, résident ou ayant sa résidence ordinaire au Canada, de l'assujettissement à des impôts ou droits établis par une loi au Canada.

Le paragraphe 2 (1) et les alinéas (2) b) à g) de ce décret sont constitutionnels en raison de l'article 3 du Décret qui restreint la portée de l'article 2 au maximum permis par la Loi, les privilèges et immunités établis aux articles II et III de la Convention sur les privilèges et les immunités des Nations Unies (1946). Toutefois, les privilèges et immunités accordés aux communautés européennes sont définis non par rapport à cette convention mais par rapport à la convention de Vienne sur les relations diplomatiques jusqu'à la limite où le plafonnement imposé par la convention antérieure de 1946: — le paragraphe 2(1) accorde aux mots et expressions conférant les privilèges et immunités la même signification que les mots utilisés dans la Convention de Vienne alors que les alinéas 2(2) b) à g) reprenne

[Text]

immunities set out in that Convention. Consequently, without any action by the Parliament of Canada in that behalf the *Vienna Convention on Diplomatic Relations* has been partially implemented into Canadian municipal law, implemented to the extent that the privileges and immunities it provides for do not exceed those provided for in the 1946 United Nations Convention. One is left to wonder why, as the Act contemplates, the privileges and immunities were not defined simply by reference to the 1946 Convention, or alternatively why an Act was not passed simply extending to the European Communities the privileges and immunities provided for in the Vienna Convention, thus deliberately implementing the Convention to that extent. As it is the Convention has been partially implemented by regulation, by the back door so to speak and has not been implemented by statute. The reason for this manner of proceeding can not have been want of Parliamentary time since it had to be made available in any event to accomplish the Government's objective via amendment to the Privileges and Immunities (International Organizations) Act.

The Committee might consider whether or not there has been a breach of criteria 4 and 9.

An enquiry might also be directed to the Department of External Affairs to ascertain why this roundabout manner of proceeding was used.

The Committee might also care to note that any designations pursuant to section 3(2)(d) and (e) which the Governor in Council may be pleased to make with respect to officials or experts on mission of the European Communities will not be regarded by the Crown as statutory instruments.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And then the order itself which is not.

Mr. Eglington: This order was before the Committee once before, and it is certainly *intra vires*. There is no question as to its validity, but what it does amount to is an implementation in part for a limited purpose of the Vienna Convention on Diplomatic Relations, which has not otherwise been implemented into the law of Canada. And it is a question of whether or not this is an unusual and unexpected use of a power, which is cast in terms of a different international convention altogether, now to use it to implement for limited purposes a part of international law.

Mr. Baldwin: I do not know whether it is part of our pigeon or not, but I am sure that your Joint Chairman will recall that the provisions of the International Labour Code which were reflected in provincial aspects and which were—some of them were never implemented maybe because the provinces never saw fit to pass the enabling legislation and, of course, you go back to one of the Bennett acts which was struck down by the Supreme Court because of an attempt to use an international agreement as the basis for legislation. I do not know if that is part of our code, unless you bring it within the unusual and unexpected...

• 1550

Mr. Eglington: It is certainly true, I think, that much of the Vienna Convention's concerns are items that come within the heading "property and civil rights", and the provinces. Certainly, the government of Quebec takes that position very strongly. It is suggested in some quarters

[Interpretation]

les privilèges et immunités diplomatiques établis dans cette convention. En conséquence, sans aucune mesure du Parlement du Canada à cet égard, la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques a été appliquée en partie dans le droit interne canadien, dans la mesure où les privilèges et immunités prévus ne dépassent pas ceux qui sont prévus dans la Convention de 1946 des Nations Unies. On se demande pourquoi, en ce qui concerne la loi, les privilèges et immunités n'ont pas été définis simplement par rapport à la Convention de 1946 ou pourquoi une loi n'a pas été adoptée simplement en donnant aux communautés européennes les privilèges et immunités prévus dans la Convention de Vienne, appliquant ainsi délibérément la Convention dans cette mesure. Actuellement, la Convention a été appliquée en partie par règlement, par voie détournée pour ainsi dire, et non par loi. On ne peut avoir procédé de cette manière par manque de temps puisque qu'il fallait le prendre, dans tous les cas, pour atteindre l'objectif du gouvernement en modifiant la Loi sur les privilèges et immunités des organisations internationales.

Le Comité peut étudier s'il y a ou non infraction aux critères 4 et 9.

On pourrait aussi demander au ministère des Affaires extérieures de voir pourquoi cette méthode détournée a été utilisée.

Le Comité remarquera également que toute désignation conforme aux alinéas 3(2) d) et e) que le gouverneur en conseil peut faire en ce qui concerne les fonctionnaires et les experts en mission des communautés européennes ne sera pas considérée par la Couronne comme des textes réglementaires.

Le coprésident (M. McCleave): Vous avez ensuite le décret lui-même qui n'est pas annexé.

M. Eglington: Ce décret a déjà été présenté au Comité; il est certainement statutaire. Il n'y a pas de doute quant à sa validité, mais il s'agit en quelque sorte de la mise en vigueur en partie et dans un but restreint de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques qui n'a pas été autrement appliquée par des lois au Canada. Il s'agit de savoir s'il s'agit ou non d'une utilisation inhabituelle et inattendue d'un pouvoir qui relève d'une convention internationale tout à fait différente, alors qu'on voudrait s'en servir maintenant pour l'appliquer de façon restreinte comme partie du droit international.

M. Baldwin: Je ne sais pas si cela fait partie ou non de la convention, mais je suis certain que notre coprésident se souviendra des dispositions du Code international du travail qui se retrouve dans certains aspects des codes provinciaux et qui étaient—certains n'ont jamais été appliqués peut-être parce que les provinces n'ont jamais cru bon d'adopter la loi habilitante et évidemment il faut revenir à une des lois Bennett qui a été défaire par la Cour Suprême, parce qu'il y avait tentative de se servir d'un accord international comme fondement d'une loi. J'ignore si cela fait partie de notre code, à moins de l'inclure...

M. Eglington: Il serait vrai de dire que la convention de Vienne traite surtout de questions qui relèvent de la compétence du secteur de la «propriété et des droits civils», et les provinces. Telle est la position adoptée par la province de Québec. D'aucune disent que c'est la raison pour

[Texte]

that is the reason the convention has not yet been implemented. But it is still the basic idea of our law that international obligations, if they are to be implemented into municipal law of Canada, should be implemented by statute. Here we have implementation by subordinate legislation, and in such curious and roundabout fashion, by implementing it up to the limit of the immunities granted by a previous convention which was implemented by statute. Why was not Parliament asked to implement the Vienna Convention for these specific purposes?

The Joint Chairman (Senator Forsey): The Province of Quebec, Mr. Eglington, I believe, has passed a statute which contains almost word for word the provisions of the Vienna Convention, has it not?

Mr. Eglington: That is correct. But the extension of those privileges under that particular act is made conditional upon the extension by other countries of the same privileges to representatives of the Government of Quebec serving within their boundaries.

Mr. Baldwin: I was wondering if it would be worthwhile writing just to ask, because there is some reasonable doubt there, why it was not done by statute. We are not infringing on our rules, we are simply asking for information.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This is the suggestion of counsel at the end of his memorandum here, is it not? The enquiry might also be directed to the Department of External Affairs, to ascertain why this roundabout manner of proceeding was used.

Mr. Baldwin: I concur.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Senator Lafond.

Senator Lafond: I fully agree that we should enquire from the Department of External Affairs. The representation of the European Communities to Canada, I think, is the first case of its kind. It did involve some particularities, in that it is not a sovereign power, and, as the enabling act is quoted here:

(a) any specialized agency of which Canada is a member ...

(b) any international organization of which Canada is a member ...

As far as the European communities are concerned we have a very special and still undefined status, and it cannot be said that we are a member. Still, we took the steps to extend full diplomatic privileges to their representative in Ottawa. As I said initially, this is a case of the first time round, and we should get the full explanation from External Affairs.

Mr. Baldwin: I think it is probably a case where relationship cannot be that of marriage, but it might be another more interesting relationship with the European Community.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It might be a very seductive proposal, Mr. Baldwin. Is that what you are trying to tell us? In any event, Senator Lafond and Mr. Baldwin agree in a course with the co-chairman, I think that we all agree on it. Thank you.

[Interprétation]

laquelle la convention n'a pas encore été mise en vigueur. On y trouve l'idée fondamentale selon laquelle il faudrait procéder par voie législative en ce qui concerne nos engagements internationaux, s'ils vont faire partie de nos lois municipales. Dans le cas actuel, des mesures législatives secondaires ont été mises en vigueur d'une façon indirecte et assez curieuse. On l'a appliquée en respectant les exemptions établies en vertu d'une convention antécédente que l'on a mise en vigueur par voie législative. Pourquoi n'a-t-on pas demandé au Parlement de mettre en vigueur la convention de Vienne afin d'atteindre ces objectifs?

Le coprésident (sénateur Forsey): Si je ne m'abuse, la province de Québec a adopté une loi qui contient presque littéralement les dispositions de la convention de Vienne, n'est-ce pas?

M. Eglington: C'est exact. Mais l'extension de ces privilèges en vertu de cette loi dépend de l'extension par d'autres pays de ces mêmes privilèges ou représentants du gouvernement de Québec qui se trouvent dans ces pays.

M. Baldwin: Pourquoi ne pas écrire afin d'obtenir ce renseignement? S'il y a des doutes bien fondés concernant les raisons pour lesquelles on n'a pas procédé par voie législative, nous respectons toujours nos propres règlements en cherchant ce renseignement.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est bien ce que propose notre conseiller juridique à la fin de sa note, n'est-ce pas? On pourrait également adresser la demande au ministère des Affaires extérieures afin de savoir pourquoi cette façon convolutive de procéder a été adoptée.

M. Baldwin: Je suis d'accord avec vous.

Le coprésident (sénateur Forsey): Le sénateur Lafond a la parole.

Le sénateur Lafond: Je suis d'accord pour que nous envoyions une demande de renseignement au ministère des Affaires extérieures. C'est la première fois que les Communautés européennes font une représentation au Canada. Cela fait précédent, puisque cet organisme n'est pas un pouvoir souverain, ce qui est évident dans le pouvoir habitant cité ici:

(a) toute institution spécialisée dont le Canada fait partie ...

(b) toute organisation internationale dont le Canada fait partie ...

Nous avons un statut spécial et encore mal défini par rapport aux Communautés européennes. On ne peut pas dire que nous en sommes un membre. Néanmoins, nous avons adopté les mesures nécessaires pour accorder à leurs représentants tous les privilèges diplomatiques. Je le répète, c'est la première fois que la chose arrive et nous devrions obtenir des explications complètes du ministère des Affaires extérieures.

M. Baldwin: Dans un tel contexte, on ne saurait parler de mariage, mais nous pourrions étudier des liens fort intéressants avec la Communauté européenne.

Le coprésident (M. McCleave): Voulez-vous nous dire que cette proposition est peut-être fort séduisante, monsieur Baldwin?

[Text]

May I say, before turning everything over to my co-chairman, that this morning, in the Justice and Legal Affairs committee of the House of Commons, we dealt head-on with the issue of the Orders in Council and Regulations that would come out under the new gun control legislation, and Mr. Almand made the statement, on behalf of the government, that these would be presented to the Justice Committee for examination before they became law. I think that is essentially the point he made. And, while I could not commit our Committee, I thought that probably, because whenever an alternate remedy is available then we do not ourselves pursue the same course, that is, we do not insist on taking the second bite at something, it seemed to save us, in other words, a fair amount of work, and I rather passed the word around the table in a small voice that I thought this was a pretty sensible dealing with the subject. Actually, of course, the Justice and Legal Affairs Committee has received, Mr. Joint Chairman, about 50 or 60 briefs at this particular time and almost that amount of correspondence. When I say that amount of correspondence, for the record, let us say an inch or a foot, a foot of correspondence or two feet of correspondence on the matter of the problems arising out of gun control.

• 1555

Mr. Baldwin: How many centimeters?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I have not been able to translate it into centimeters or kilopascals, Mr. Baldwin.

I think from our standpoint, the approach used is the best that Parliament could find.

Well, we now turn, if I may get back to our business, to *SOR/76-139—Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment and the criteria 1(b) and the report of counsel, a brief one, printed herewith.*

SOR/76-139

UNEMPLOYMENT INSURANCE (COLLECTION OF PREMIUMS) REGULATIONS, amendment
Unemployment Insurance Act, 1971
P.C. 1976-330

May 13, 1976

Criterion a(b)

The correct enabling authority is section 77 and section 90 of the Unemployment Insurance Act. Both sections were amended by S.C. 1974-75 C.80. The new form of section 77(6) removes the nexus between the rate of interest on contributions overpaid and the rate of interest prescribed in section 57 of the Income Tax Act. Consequently, a specific rate for Unemployment Insurance Act purposes has to be prescribed.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Anything to say, Mr. Eglington?

Miss L. Mayrand (Counsel to the Committee): Nothing more to add to what is in the commentary.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Do members of the Committee have anything to say on it?

[Interpretation]

De toute manière, le sénateur Lafond et M. Baldwin sont du même avis que le coprésident. Je pense que nous sommes tous d'accord là-dessus. Merci. Avant de céder la parole au coprésident, puis-je vous faire remarquer que nous nous sommes attaqués directement au problème posé par les décrets du conseil et les règlements au Comité permanent de la justice en discutant de la nouvelle législation concernant le contrôle des armes à feu. M. Allmand, de la part du gouvernement, a dit que ces décrets et règlements seraient soumis au Comité de la justice avant d'être adoptés. Je pense que c'est le point essentiel qu'il a voulu faire. Je n'ai pas pu engager notre Comité, mais j'étais d'avis que cette solution était fort raisonnable. Une telle façon de procéder pourrait nous épargner beaucoup de travail, puisque nous n'insistons pas toujours pour avoir l'occasion à nous exprimer là-dessus. Évidemment, monsieur le coprésident, le Comité de la justice a reçu jusqu'ici environ 50 ou 60 mémoires, et presque autant de lettres. Disons, aux fins du procès-verbal, que le Comité de la justice a reçu un tas de correspondance au sujet du contrôle des armes à feu, qui a une épaisseur d'un pied, ou deux.

M. Baldwin: Quelle en est l'épaisseur en centimètres?

Le coprésident (M. McCleave): Je n'ai pas pu traduire ces chiffres en centimètres ou kilopascal, monsieur Baldwin.

De notre point de vue, c'était la meilleure méthode que le Parlement a pu trouver.

Retournons à nos moutons. Passons maintenant au *DORS/76-139—Règlement sur l'assurance-chômage (perception des primes), Modification et Critère 1(b)*. Il y a également le très bref rapport si-joint de notre conseiller.

DORS/76-139

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE (PERCEPTION DES PRIMES), modification
Loi de 1971 sur l'assurance-chômage
C.P. 1976-330

Le 13 mai 1976

Critère 1 b)

Les articles 77 et 90 de la Loi sur l'assurance-chômage sont l'autorité habilitante exacte. Ils ont été modifiés par S.C. 1974-1975, C. 80. Le nouveau libellé du paragraphe 77 (6) supprime la liaison entre le taux d'intérêt sur les contributions payées en trop et le taux d'intérêt prescrit dans l'article 57 de la Loi de l'impôt sur le revenu. Par conséquent, il faudrait prévoir un taux précis pour la Loi sur l'assurance-chômage.

Le coprésident (sénateur Forsey): Avez-vous des remarques à faire, monsieur Eglington?

Mlle L. Mayrand (Conseiller juridique du Comité): Je n'ai rien à ajouter aux observations qui figurent dans le rapport.

Le coprésident (sénateur Forsey): Y a-t-il des membres du Comité qui ont des remarques à faire?

[Texte]

Mr. Baldwin: I stopped at the word "nexus", I have not got to the last part.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Next one, I think, is Air Services Fees Regulations, amendment, SOR/76-179, and the brief comment of counsel. I suppose it may as well be printed herewith.

SOR/76-179

**AIR SERVICES FEES REGULATIONS, amendment
Aeronautics Act**

May 13, 1976—SOR/76-179, SOR/76-196

In accordance with Mr. Lachaine's undertaking, the Gazette reference for the intermediate enabling authority (P.C. 1970-1560) has been given as this is an instance in which that authority has not been included in the Index to the Canada Gazette Part II and bears no title by which it could be traced even if it were to be found there.

The Order authorizing the Minister to make the regulations is *intra vires* what is now section 5 of the Aeronautics Act and, if made today, would not be regarded as a statutory instrument by the Crown as the formula used is simply "may authorize" and the Order amounts merely to "the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instrument relates".

Mr. Eglington: I might say, Mr. Chairman, that although this is an instance that comes within Mr. Lachaine's former undertaking to print the publication place of those orders which can not be found in the indexed Part II of the *Canada Gazette*. I did have conversations last week with the new Registrar and the new Assistant Clerk at the Privy Council and they are prepared to look again at the Committee's suggestions about printing references for all intermediate authority.

The Joint Chairman (Senator Forsey): So we are making some progress on that. I was noticing your second paragraph here, you say that;

The order... would not be regarded as a statutory instrument by the Crown as the formula used is simply "may authorize" and the Order amounts merely to "the conferring on any person or body of powers or functions in relation to a matter to which such instruments relates."

Would you like to comment further on that? That struck me as a somewhat sinister note.

Miss Mayrand: It is just to point out the problems that we have with the definition of statutory instrument. It is only to that extent with the interpretation that was given to by the Privy Council. In fact, if we apply their interpretation in this case, we come up to that conclusion.

The Joint Chairman (Senator Forsey): In other words, it is a fresh illustration of the problem.

[Interprétation]

M. Baldwin: Je me suis arrêté au mot «liaison». Je n'ai pas lu la dernière partie.

Le coprésident (sénateur Forsey): Passons maintenant au DORS/76-1979, Taxes des services aéronautiques—Règlement. Il s'y trouve des remarques faites par notre conseiller juridique. Je suppose que nous allons le faire imprimer ci-joint.

DORS/76-178

**TAXES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES—Règlement
Loi sur l'aéronautique**

13 mai 1976—DORS/76-179, DORS/76-196

Conformément à l'initiative de M. Lachaine, l'explication dans la Gazette du pouvoir habilitant connexe (P.C. 1970-1560) a été donnée, puisqu'il s'agit d'un cas où ce pouvoir n'a pas été inclus dans l'Index de la Gazette du Canada Partie II, et il ne comporte aucun titre qui permettrait de le retrouver même s'il y figurait.

L'ordonnance autorisant le ministre à établir des règlements est statutaire et est prévue au présent article 5 de la loi sur l'aéronautique, et si elle était rendue actuellement, elle ne serait pas considérée comme un texte réglementaire par la Couronne puisque la formule employée est simplement «peut autoriser» et l'ordonnance consiste uniquement à «conférer à toute personne ou ensemble de pouvoirs ou de fonctions en ce qui concerne une question à laquelle le texte se rapporte».

M. Eglington: Puis-je vous faire remarquer en passant, monsieur le président, qu'il s'agit ici d'un cas qui se rapporte à l'engagement fait par M. Lachaine, qui s'est engagé à rendre public le lieu de publication des pouvoirs habilitants connexes lorsqu'il s'agit de pouvoirs qui ne sont pas inclus dans l'Index de la *Gazette du Canada*, Partie II. La semaine dernière j'ai parlé avec le nouveau registraire et le nouveau greffier adjoint du Conseil privé, et ils sont tous les deux prêts à étudier de nouveau la suggestion du Comité, qui veut que tous les renvois au sujet des pouvoirs habilitants connexes soient imprimés.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous faisons donc du progrès. Je vois que vous faites la déclaration suivante dans le deuxième alinéa:

L'ordonnance... ne serait pas considérée comme un texte réglementaire par la Couronne puisque la formule employée est simplement «peut autoriser» et l'ordonnance consiste uniquement à «conférer à toute personne ou ensemble de pouvoirs ou de fonctions en ce qui concerne une question à laquelle le texte se rapporte».

Avez-vous des remarques à faire au sujet de cette déclaration? Elle me semble plutôt sinistre.

Mlle Mayrand: Nous voulions tout simplement attirer à votre attention combien il nous est difficile de définir un texte réglementaire. Il s'agit donc de l'interprétation du règlement faite par le Conseil privé, et c'est la conclusion à laquelle nous arrivons si nous adoptons cette interprétation.

Le coprésident (sénateur Forsey): En d'autres termes, c'est une nouvelle illustration du problème.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I was going to say, may I report on that, Mr. Joint Chairman? In the debate that we had last week on the motion presented, I think, Mr. Baldwin, by Mr. Rondeau was it?

Mr. Baldwin: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That there was reference to this by the President of the Privy Council and the government does accept the fact that we are having an enormous amount of difficulty in this Committee with that definition, which really amounts to our terms of reference.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Has the government indicated what it proposes to do about it or has it merely said well, . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No.

The Joint Chairman (Senator Forsey): . . . we recognize you are having difficulty. It is too bad".

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, he looked at us out of the human eye, not the glass eye so I felt that that was a major advance forward. I thought that his response was very very sympathetic to the problem.

Mr. Baldwin: It is not going to cost anything. We have a chance.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, maybe we have.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I hope it will be a case of a thing Mr. R. L. Calder used to tell about where somebody was burned out somewhere on the Prairies and the local community held a meeting and everybody said how sorry he or she was. That was about it until an old Indian stood up and said, "Everybody say sorry. Me sorry too, me sorry five dollars. How much you sorry?" So I hope we are going to get some evidence of this contrite frame of mind on the part of the government.

• 1600

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I thought that he was saying, "He is sorry, one amendment coming up".

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well let us hope so.

Anything else on that one? If not we can proceed to Medical Devices Regulations amendment, SOR/76-187.

Miss Mayrand: In this case it is a misrecital of enabling power. In fact the original regulation made under the number SOR/75-526 was reciting the exact section of the Food and Drug Act. I think it is an error that was pointed out to the department.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Miss Mayrand has stated what is in the note here so I do not think we need print it. It looks on the face of it to be a step backwards but it is probably just a slip backwards, which should be drawn to their attention, I suppose.

Miss Mayrand: Section 22(3) that requires a certificate so probably in looking at what they were trying to achieve they quoted the wrong section that enables them to make the regulation.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Puis-je faire une remarque à ce sujet? Nous avons eu un débat la semaine dernière au sujet de la motion présentée par M. Baldwin, ou était-ce M. Rondeau?

M. Baldwin: C'est exact.

Le coprésident (M. McCleave): Le président du Conseil privé a fait mention de cette question, et le gouvernement sait fort bien que nous avons beaucoup de difficultés à définir un texte réglementaire, ce qui revient à la définition de notre mandat.

Le coprésident (sénateur Forsey): Le gouvernement a-t-il fait des propositions concrètes?

Le coprésident (M. McCleave): Non.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ont-ils seulement reconnu le fait que nous avions des problèmes, en disant que c'était bien dommage?

Le coprésident (M. McCleave): Le président du Conseil privé a adopté une attitude plutôt sympathique, ce qui était en soi un pas en avant.

M. Baldwin: Cela ne coûte rien d'essayer. Nous avons toujours une chance de réussir.

Le coprésident (M. McCleave): Peut-être que oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela m'a fait penser à une histoire que M. R. L. Calder nous racontait. C'était l'histoire de quelqu'un dans les Prairies et qui avait tout perdu dans un incendie. Toute la communauté s'est réunie et tout le monde a dit combien ils étaient désolés. Rien d'autre n'avait été fait jusqu'à ce qu'un vieil Indien déclare: «Tout le monde dire désolé. Moi désolé aussi, moi désolé pour cinq piastres. Vous désolé pour combien?». J'espère que le gouvernement suivra cet exemple de contrition.

Le coprésident (M. McCleave): Je croyais qu'il disait: «Il est désolé; un amendement sera présenté».

Le coprésident (sénateur Forsey): Du moins, espérons-le.

Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet? Sinon, nous pouvons passer au DORS/76-187, le Règlement sur les instruments médicaux, modification.

Mlle Mayrand: On avait cité le mauvais article d'autorisation. En fait, le règlement original, DORS/75-526, citait l'article exact de la Loi sur les aliments et drogues. Je crois que cette erreur a été portée à l'attention du ministère.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mlle Mayrand nous a répété le contenu de la note que nous avons devant nous et je crois donc qu'il est inutile de la publier. On dirait un pas en arrière mais il s'agit probablement d'un glissement vers l'arrière. Je suppose que l'on devrait porter cela à leur attention.

Mlle Mayrand: L'article 22(3) exige un certificat et en vue d'atteindre leur but, les rédacteurs ont cité le mauvais article leur donnant le droit de faire un règlement.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well I presume counsel will draw this to their attention then again, or draw it to their attention the first time, perhaps it is.

Now then, we come to something that would interest Mr. Whelan: Industrial Milk and Cream Stabilization Regulations, SOR/76-195, and some very elaborate comments from counsel which I think had better be printed herewith.

SOR/76-195

INDUSTRIAL MILK AND CREAM STABILIZATION REGULATIONS
Agricultural Stabilization Act
P.C. 1976-518

April 9, 1977

1. This present Regulation revokes SOR/75-664 which was the subject of adverse comment at the meeting of April 1, 1976. The new Regulation does not say explicitly what the adjusting index is but does specify in section 3(2) how it is to be derived, which would appear sufficient to satisfy section 8.2 of the Act, as amended by S.C. 1974-75-76 cap. 63.

2. Section 2 of SOR/75-664 designated manufacturing milk and cream as agricultural commodities for the purposes of the Agricultural Stabilization Act. The effect of the revocation of SOR/75-664 was to revoke or annul the designation of manufacturing milk and cream as agricultural commodities. This new set of regulations does not designate industrial milk and cream as agricultural commodities. However, they are by force of the Act itself "named commodities" within the class "agricultural commodity".

3. By force of section 2(1) of the Act, as amended by S.C. 1974-75-76 (23-24-25 Eliz. II) cap. 63, industrial milk and industrial cream are "named commodities". The prescribed price of a named commodity shall, in terms of section 8.2(1), be

"the amount obtaining by adjusting (ninety per cent, or such higher percentage as the Governor in Council may prescribe, of the base price thereof for the year) by an index calculated in such manner as may be prescribed by the Governor in Council to reflect the estimated production costs of the commodity in the year as compared with the averages of production costs for the five years immediately preceding the year." (brackets added)

This statutory formula can be reduced to symbols thus,

Prescribed price = $x/100$ Base price $\times y$

where $x/100$ = percentage prescribed by the Governor in Council

and y = the index calculated as prescribed. This would seem to be borne out by the wording of the statute itself which can only be read as if the brackets were inserted as indicated above.

The new Regulations do not, however, follow this pattern. Section 3(1) is ambiguous. To what does "thereto" refer? Is it to the base price or 190% of the base price? The statute would indicate it should refer to the latter. The Legal Adviser to the Privy Council Office agrees that this is so and asserts, quite properly, that the statute will prevail over the ambiguity in the Regulations. One

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suppose que notre conseiller portera ceci à leur attention une fois de plus. Il s'agit au contraire de la première fois qu'on le leur fait remarquer.

Passons maintenant à un règlement qui intéresserait beaucoup M. Whelan: le Règlement sur la stabilisation du prix du lait et de la crème industrielle, DORS/76-195. Notre conseiller a préparé un commentaire assez détaillé et je crois que nous devrions l'indexer au compte rendu d'aujourd'hui.

DORS/76-195

RÈGLEMENT SUR LA STABILISATION DU PRIX DU LAIT ET DE LA CRÈME INDUSTRIELS
Loi sur la stabilisation des prix agricoles
C.P. 1976-518

Le 9 avril 1976

1. Le présent règlement abroge le DORS/75-664 qui a fait l'objet de critique lors de la séance du 1^{er} avril 1976. Le nouveau règlement ne dit pas explicitement quel est l'indice d'ajustement mais, au paragraphe 3(2), il précise comment cet indice peut être calculé, ce qui semble suffisant pour se conformer au paragraphe 8.2 de la Loi, tel que modifié dans le S.C. 1974-75-76 chap. 63.

2. L'article 2 du DORS/75-667 définissait le lait et la crème industriels comme produits agricoles aux fins de la Loi sur la stabilisation des prix agricoles. L'abrogation du DORS/75-664 a eu pour effet de révoquer ou d'annuler la désignation du lait et de la crème industriels comme produits agricoles. Dans ce nouvel ensemble de règlements, le lait et la crème industriels ne sont pas désignés comme des produits agricoles. Toutefois, ils sont, en vertu de la Loi elle-même, les «produits désignés» faisant partie de la catégorie des «produits agricoles».

3. En vertu du paragraphe 2(1) de la Loi, tel que modifié par le S.C. 1974-75-76 (23-24-25 Eliz. II) chap. 63, le lait et la crème industriels sont des «produits désignés». Aux termes de l'alinéa 8.2(1), le prix prescrit d'un produit désigné s'obtient:

(quatre-vingt-dix pour cent de son prix de base pour l'année ou le pourcentage supérieur prescrit par le gouvernement en conseil) en fonction d'un indice calculé de la manière prescrite par le gouverneur en conseil et traduisant le rapport entre les coûts estimatifs de production du produit pour l'année et les coûts moyens de production des cinq années précédentes)

Cette formule statutaire correspond à l'équation que voici:

Prix prescrit = $x - 100$ prix de base $\times y$

si $x - 100$ = le pourcentage prescrit par le gouverneur en conseil, et si

y = l'indice calculé tel que prescrit. Cela semble découler du texte même de la loi qui ne saurait être lisible sans les parenthèses telles qu'utilisées ci-dessus.

Toutefois, le nouveau règlement ne suit pas ce modèle. Le paragraphe 3(1) est ambigu. Que désigne le mot «thereto» du texte anglais? Le prix de base ou le 190% du prix de base? D'après la loi, il semble se rapporter à ce dernier. Le conseiller juridique auprès du Bureau du Conseil privé endosse cette interprétation et affirme, très justement, que le statut prévaudra sur l'ambiguïté des règlements. On

[Text]

assumes that the officers of the Department of Agriculture who administer these Regulations agree with Mr. Ross and are as well versed in the law as he.

Section 3(1) also proceeds by *adding* an index to the base price as altered by the percentage (or to the base price?). This would, at first blush, seem to be contrary to the Act which speaks of adjusting by an index and not of the addition of a sum (or of an index) to any other figure. Mathematically, one normally thinks of adjustment by an index as a process involving multiplication, the multiplication of a figure by *present level of index/base of index*.

Thus, if the figures to be adjusted is 1000 and the index is, say, 104.2, and the index base is 100, then the adjustment would be $1000 \times 104.2 / 100 = 1,042$.

The Legal Adviser to the Privy Council Office maintains, however, that the words "adjust by an index" will extend to authorizing adding an index and, further, a sum derived as an index. He is supported in his view by several whose command of the language your counsel respect, even though they are also of the view that the statutory language could have been more felicitously expressed. Since this is "legislation by cheque-book" it is most unlikely that any hardship will be caused to anyone if the base price is increased by addition rather than by multiplication and the point can probably be allowed to rest.

The Joint Chairman (Senator Forsey): They made my head swim but then I never was much of a mathematician. Mr. Eglington or Mademoiselle Mayrand, do you wish to elaborate or simplify?

Mr. Eglington: The long and the short of this, Mr. Chairman, is that if the officials who apply the regulations are aware of the fact that they are to govern themselves by the statute and not perhaps by the literal and completely contradictory words of the regulations, then all will be well. If, however, they govern themselves by the literal words of the regulations, there may be difficulties; they may end up by not applying the statute.

There is also the question of what the words of the statute meant, whether one had to multiply by an index or add a sum derived by an index. And the view is taken at the Privy Council Office and in the Department of Agriculture that adjusting by an index encompasses not only multiplication but the addition of the sum derived by calculating an index. And it was pointed out to me in the Department of Agriculture, this is legislation which is designed to do good to dairy farmers and therefore there will be hardship caused to anybody.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I would like to ask our counsel a question arising out of the last paragraph where he or she states this is "legislation by cheque book." More particularly does that mean that you can hand out any amount of money that you want to the government department?

Mr. Eglington: Well the government is bound under the statute to cause to be paid the amounts provided for by the act. And the act sets out a very elaborate machinery for calculating the amounts to be paid for industrial milk and cream. So those amounts have to be paid.

[Interpretation]

peut présumer que les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture chargés de l'administration de ces règlements sont d'accord avec M. Ross et qu'ils sont aussi compétents que ce dernier dans le domaine juridique.

Le paragraphe 3(1) ajoute un indice au prix de base tel que modifié par le pourcentage (ou au prix de base?). A première vue, cela peut sembler contraire à la Loi, laquelle parle d'ajustement en fonction d'un indice et non de l'addition d'une somme (ou d'un indice) à quelqu'autre chiffre. Mathématiquement, on perçoit normalement l'ajustement en fonction d'un indice comme un processus comportant une multiplication, soit la multiplication d'un chiffre par le niveau actuel de l'indice—base de l'indice.

Ainsi, si le chiffre qui doit être rajusté est 1000 et si l'indice est, disons, 104.2, et que la base de l'indice est 100, alors l'ajustement sera $1000 + 104.2 = 1,042$.

Toutefois le conseiller juridique du Conseil privé soutient que les mots «ajusté en fonction d'un indice» autoriseront, par extension, l'addition d'un indice et, plus tard, d'une somme obtenue en fonction d'un indice. Son point de vue est endorsed par plusieurs personnes dont je reconnais la maîtrise de la langue, quoiqu'elles s'accordent pour dire que le langage statutaire aurait pu être exprimé de façon plus heureuse. Puisqu'il s'agit «d'une loi par carnet de chèque» il est peu probable que du tort soit causé à quelqu'un si le prix de base est augmenté par l'addition plutôt que par la multiplication. C'est pourquoi nous croyons que l'on peut se permettre d'ignorer cette lacune.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ces chiffres m'ont fait tourner la tête, mais j'avoue que je n'ai jamais rien compris à la mathématique. Monsieur Eglington ou mademoiselle Mayrand, voulez-vous apporter plus de précisions ou simplifier ce commentaire?

M. Eglington: Monsieur le président, voici ce qui en est: si les responsables de la mise en application des règlements étaient au courant du fait qu'ils doivent s'en tenir à la Loi, plutôt qu'à l'interprétation littérale et parfois contradictoire des règlements, tout se passerait très bien. Toutefois, s'ils s'en tiennent à l'interprétation littérale des règlements, cela peut causer certaines difficultés; de cette façon, ils risquent de ne pas mettre la loi en application.

Il s'agit aussi de l'interprétation de la Loi elle-même. Il fallait déterminer s'il était nécessaire de multiplier par un indice ou ajouter un montant calculé à partir d'un certain indice. Le Conseil privé et le ministère de l'Agriculture ont décidé d'effectuer cet ajustement par l'entremise d'un indice englobant non seulement la multiplication mais l'addition d'un montant calculé à partir d'un indice. Comme me l'ont fait remarquer les fonctionnaires du ministère de l'Agriculture, cette loi a comme objectif d'améliorer le sort des producteurs laitiers et ne causera donc pas de torts à personne.

Le coprésident (M. McCleave): J'ai une question à poser à nos conseillers au sujet de l'expression «loi par carnet de chèque» qui figure au dernier paragraphe. Cela signifie-t-il qu'il est possible de remettre n'importe quelle somme d'argent aux ministères du gouvernement fédéral?

M. Eglington: La loi oblige le gouvernement à verser les montants stipulés dans cette loi. La loi précise les méthodes de calcul des montants versés pour le lait et la crème industriels. Il faut donc que ces montants soient versés.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Why would you call it "legislation by cheque book"?

Mr. Eglington: That was the phrase that was used by the Department of Agriculture to describe what was going on.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh.

Mr. Baldwin: My only comment would be that while it may be that the current officers of the department are thoroughly versed and aware, if there is any conflict they should follow the legislation rather than the regulation. Some day in the future you may have somebody whose knowledge is limited and is only looking perfunctorily at the regulation, and may not know the act. I think it should be drawn to their attention.

Mr. Eglington: I would think, Mr. Baldwin, that subsection (1) should be dropped to clear up the ambiguities as to whether the index is added to the base price or to 190 per cent of the base price. That is the problem of whether adjusting by an index means multiplying or adding a sum derived by an index. The people in the department are quite convinced that Subsection 2 is in order, and that, having derived their sum, they can then add it, rather than proceeding as one would normally do in adjusting by an index.

• 1605

The Joint Chairman (Mr. McCleave): For the record, Mr. Eglington, I think you mean Subsection 3(1). Am I correct in that?

Mr. Eglington: I am sorry.

An hon. Member: Section 3(1).

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It looks odd on paper, to talk about adding an index to something. You add something as a result of using an index; you do not add an index. In escalation clauses dealing with various social security payments, for example, you do not add the index. You add the amount derived from using the index, applying the index to the base, whatever it is. I think it should certainly be drawn to their attention, because "the addition thereto of an index" is *non-sens*. It just does not make any kind of sense at all. Probably, as long as the present officials are there, as Mr. Baldwin says, the thing will probably work out all right, but it is not a tidy or logical way of doing it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That last paragraph is a dilly!

The Board may pay \$275 million to the Canadian Dairy Commission for the benefit of . . .

and so forth. Looking at this, I do not see how anybody could read that and determine what his rights are, unless he was the person who wrote the thing in the first place.

Mr. Baldwin: Or in the ministry.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. That, to me, is probably the main problem, that there is no association around Canada that can look at it and say, we have certain rights that are clear to us. Am I correct in that, or can it be understood by anybody?

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Pourquoi l'avez-vous appelé la «loi par carnet de chèque»?

M. Eglington: Nous avons repris l'expression du ministère de l'Agriculture pour décrire la situation existante.

Le coprésident (M. McCleave): Ah.

M. Baldwin: Je tiens tout simplement à souligner que bien que les fonctionnaires actuels du ministère soient au courant de la situation, il serait préférable qu'ils s'en tiennent à la loi plutôt qu'aux règlements lorsqu'un conflit survient. A un moment donné, un fonctionnaire, qui n'est pas tellement au courant de la situation, et qui ne connaît pas la loi, peut tout simplement examiner superficiellement les règlements. Je crois que l'on devrait porter cela à leur attention.

M. Eglington: Monsieur Baldwin, il me semble que l'alinéa 1 devrait être éliminé en vue d'éviter l'ambiguïté ayant trait au fait que l'indice est ajouté au prix de base ou à 190 p. 100 du prix de base. Il s'agit de déterminer si l'indice d'ajustement comporte une multiplication ou une addition d'une somme calculée à partir d'un indice. Les gens du ministère sont parfaitement convaincus que le paragraphe 2 est recevable et qu'ils peuvent ajouter leur somme au lieu de procéder comme on le ferait normalement, c'est-à-dire par indexation.

Le coprésident (M. McCleave): Je crois, monsieur Eglington, que vous parlez du paragraphe 3(1), n'est-ce pas?

M. Eglington: Excusez-moi.

Une voix: Article 3(1).

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Sur papier, il semble étrange de dire qu'on ajoute un indice à quelque chose. On ajoute quelque chose après avoir utilisé un indice. Ce n'est pas l'indice lui-même qu'on ajoute. Dans les clauses d'échelles mobiles s'appliquant aux différentes prestations d'aide sociale, par exemple, on n'ajoute pas l'indice. On ajoute le montant obtenu après s'être servi de l'indice, après avoir appliqué l'indice au chiffre de base, quel qu'il soit. Il conviendrait certainement de le leur signaler car c'est un non-sens que d'ajouter ici un indice. Cela ne fait absolument aucun sens. Il est probable, comme M. Baldwin l'a dit, qu'il n'y aura aucun problème tant que les fonctionnaires actuels seront là; néanmoins, ce n'est pas une méthode rationnelle ou logique.

Le coprésident (M. McCleave): Ce dernier paragraphe est un régal!

L'Office pourra verser 275 millions de dollars à la Commission canadienne du lait dans l'intérêt de . . .

et ainsi de suite. En lisant cela, je ne vois pas comment on peut déterminer quels sont ses droits à moins d'être l'auteur du texte.

M. Baldwin: Ou à moins d'appartenir au ministère.

Le coprésident (M. McCleave): Oui. A mon avis, c'est ici que réside le problème principal; à partir de ce texte, aucune association canadienne n'est en mesure de déterminer clairement quels sont ses droits. Est-ce que j'ai raison, ou bien, est-ce que quelqu'un y comprend quelque chose?

[Text]

Mr. Eglington: The department and the Privy Council together have put forward a construction which can be borne out by the wording in Section 3(1). But, on the other hand, those same words are quite capable of bearing a different construction: they may mean that one adds the sum derived by using the index in Subsection (2) to the base price, and then adjust the whole by 190 per cent. What it is meant to mean is, you take 190 per cent of the base price and add to the calculation thus derived the amount produced by using the index in Subsection (2).

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, when you look at it, there are two factors in the equation that you and I could never determine if we went to Statistics Canada or any place else, because those figures are not set down anywhere. The first one is as determined by the Board. Am I not correct?

And the second one is, in that same subparagraph, as estimated by the Board. So the fact is that nobody, no association, could ever, without being—well, not in bed with the Board—but at least talking with them at some sort of level, find out what those figures were.

Mr. Eglington: It is certainly true, when it is left to the Board to do the estimations and the approximations, but it is in conformity with the enabling statute. Our original ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It says that the Board is allowed to ...

Mr. Eglington: To reflect the estimated production costs.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It does say that?

Mr. Eglington: I dare say that the actual figures would go into the index, our notional figures, or at least average figures on an industry-wide basis.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): A guess. Guesses.

Mr. Eglington: But that is very delicate.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But that is really provided for by the statute. Is that right?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Parliament has said that this can be done.

The Joint Chairman (Senator Forsey): There is not much that we can do about it, then.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No, there is not, Mr. Co-Chairman.

Mr. Baldwin: Before you have this, did Parliament also say that the Governor in Council may authorize the Board to pay \$200, or any sum of money it ought to? I suppose this comes out of the Stabilization Fund, but is the enabling clause specific about this, that the money is to come out of the fund?

Mr. Eglington: That is *intra vires*.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh, boy!

The Joint Chairman (Senator Forsey): I presume that counsel will draw the attention of the department to the difficulties that we see in the way the thing is drafted. Or do you feel you have said all you can say to them, Mr. Eglington?

[Interpretation]

M. Eglington: Le ministère et le Conseil privé ont ensemble présenté une interprétation qui peut être corroborée par le texte de l'article 3(1). Par ailleurs, néanmoins, ces mêmes termes peuvent être interprétés tout à fait différemment: ils peuvent signifier que l'on ajoute la somme obtenue après avoir appliqué l'indice du paragraphe (2) au prix de base et en ajustant le tout par 190 p.100. Ce que l'on veut dire, c'est qu'il faut prendre 190 p.100 du prix de base et ajouter à ce calcul le montant obtenu par utilisation de l'indice du paragraphe (2).

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, l'équation comporte deux paramètres que ni vous ni moi ne pourrions jamais déterminer, même si nous allions à Statistique Canada ou ailleurs, car ces chiffres ne se trouvent nulle part. Le premier correspond à ce qui est établi par l'Office, n'est-ce pas?

Et, dans ce même sous-alinéa, le second correspond à ce qui est estimé par l'Office. Par conséquent, personne, aucune association, ne pourrait jamais déterminer quels sont ces chiffres, à moins de consulter l'Office.

M. Eglington: C'est sûrement vrai dans la mesure où on laisse à l'Office le soin des estimations et des approximations, mais c'est conforme à la loi habilitante. A l'origine ...

Le coprésident (M. McCleave): Le texte précise que l'Office peut ...

M. Eglington: Pour refléter les coûts de production prévus.

Le coprésident (M. McCleave): Est-ce que le texte dit cela?

M. Eglington: Je suppose que les chiffres réels entraîneraient dans l'indice, dans nos chiffres nationaux ou du moins dans les moyennes s'appliquant au secteur tout entier.

Le coprésident (M. McCleave): Il faut deviner.

M. Eglington: Mais c'est très délicat.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais c'est ce que précise le texte, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. McCleave): Le Parlement a dit que cela pouvait se faire.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous ne pouvons donc pas y faire grand-chose.

Le coprésident (M. McCleave): Non, pas grand-chose, monsieur le président.

M. Baldwin: Est-ce que le Parlement précise également que le gouverneur en conseil peut autoriser l'Office à verser \$200 ou n'importe quelle autre somme qu'elle doit? Je suppose que cet argent est prélevé sur les fonds de stabilisation, mais est-ce que l'article le précise en ces termes?

M. Eglington: C'est statutaire.

Le coprésident (M. McCleave): Oh!

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suppose que le conseiller attirera l'attention du ministère sur les difficultés que nous décelons dans ce texte. Ou alors, estimez-vous, monsieur Eglington, que vous lui avez déjà dit tout ce que vous aviez à lui dire?

[Texte]

• 1610

Mr. Eglington: No. I can go back and say that the Committee is not satisfied that the section is clear. It should be clarified. Our original objection, of course, was that everything in the whole calculation of the index was the index as settled by the board was omitted. We objected to that. Well, now they have produced the formula by which the board must govern itself, but still the board is left to make the estimation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think, Mr. Co-chairman, that we may have to find ourselves in this position, that if our bosses, the Senate and the House of Commons, have said, you know, this is the act, perhaps we are not really allowed to look behind it to say, this is a very unnatural course that is being followed because, simply, the regulations reflect what the act has done—That may sound rather sticky but . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is quite true. Of course, we are governed by what Parliament has said, but the point that I thought we were worrying about, the kind of point that—well, the point that counsel make at the bottom of page 1 of their comments, and then the top of page 2:

The new Regulations do not, however, follow this pattern. Section 3(1) is ambiguous. To what does "there-to" refer?

and so forth, as here. I thought that we might legitimately again draw the attention of the department to these ambiguities and suggest that perhaps they could be cleared up. But, of course, I am in the hands of the Committee. If members generally feel the thing is satisfactory and we need not bother about it, well, then . . .

Mr. Baldwin: I would like to see that done. It is not unsatisfactory, but it seems better than saying particularly it is so when Parliament appears to have given very wide powers.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond, do we . . . well, should we not pass it on to Senator Lafond and Mr. Baldwin and the Co-chairman to at least register something? I suppose we have to register a distaste, even if we are . . .

Senator Lafond: Not entirely happy with the way the thing is presented.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

Senator Lafond: What can they do about it?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We can call attention to ambiguities at various times. It is a bad principle to have ambiguities in these instruments. The thing should be as clear as possible.

Mr. Eglington: If I could worry this like a dog with a bone a little longer, to take up the point that Mr. McCleave raised would put us in the position of saying that subsection 2 of Section 3, which allows the board to estimate and the board to determine, is an unusual and unexpected use of the power given to the Governor in Council to prescribe the manner of calculating an index which is to reflect estimated production costs. You know, if we were to pursue that line, we would have to say that the subsection should specify without discretion on the part of the board how it is to do its sums to come up with an index calculated to reflect estimated production costs, and that may be a very difficult thing to do.

[Interprétation]

M. Eglington: Non, je pourrais retourner leur dire que, selon le Comité, l'article n'est pas assez clair et qu'il faudrait le préciser. A l'origine, notre objection était, bien entendu, que le calcul de l'indice fixé par la commission était omis. Nous nous y sommes opposés. Ils présentent maintenant une formule en vertu de laquelle la commission doit se régir toute seule; néanmoins c'est toujours elle qui doit établir les prévisions.

Le coprésident (M. McCleave): La situation suivante peut se produire: si notre patron, c'est-à-dire le Sénat et la Chambre des communes, décrète que la loi est ainsi, cela signifie que nous n'avons pas à passer par derrière; c'est un procédé tout à fait anormal, pour la simple raison que les règlements sont le reflet de la loi. C'est peut-être désagréable mais c'est comme cela.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est très vrai. Bien entendu, nous sommes tributaires de ce que dit le Parlement, mais ce qui, je crois, nous inquiète c'est ce qui a fait l'objet d'une remarque de la part du conseil, remarque portée à la page 1 de ses commentaires et qui se poursuit à la page 2:

Toutefois, le nouveau règlement ne suit pas ce modèle. L'article 3(1) est ambigu. Que désigne le mot «thereto» du texte anglais?

Et ainsi de suite. J'estime qu'à juste titre, nous devons encore une fois attirer l'attention du ministère sur ces ambiguïtés et lui demander de bien vouloir les lever. Cependant, je m'en remets au Comité. Si, dans l'ensemble, vous estimez que le texte est satisfaisant et qu'il est inutile d'y toucher, alors . . .

M. Baldwin: J'aimerais qu'on le fasse. On ne peut pas dire que ce ne soit pas satisfaisant, mais cela semble préférable, surtout lorsque le Parlement a, comme il le semble, attribué de très vastes pouvoirs.

Le coprésident (M. McCleave): Ne devrait-on pas remettre ce texte au sénateur Lafond, à M. Baldwin et au coprésident afin de signaler au moins quelque chose? Il faudrait signaler une opposition, même si nous sommes . . .

Le sénateur Lafond: Si nous ne sommes pas entièrement satisfaits du texte tel qu'il est présenté.

Le coprésident (M. McCleave): Oui.

Le sénateur Lafond: Que peuvent-ils faire?

Le coprésident (M. McCleave): Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous pouvons attirer l'attention sur les différentes ambiguïtés. Il n'est pas souhaitable que ces règlements contiennent des ambiguïtés. Ils doivent être aussi clairs que possible.

M. Eglington: Si j'avais un peu plus de temps pour reprendre ce texte comme un os à ronger, et donner suite à l'argument de M. McCleave, nous serions en mesure de dire que le paragraphe 2 de l'article 3, qui autorise la commission à prévoir et à déterminer, constitue un usage inhabituel et inattendu des pouvoirs attribués au gouverneur en conseil pour prescrire la manière de calculer un indice qui doit refléter les coûts de production prévus. Vous savez, si nous devions continuer sur cette lancée, il faudrait dire que le paragraphe doit préciser comment l'office procédera au calcul de l'indice qui devra refléter les coûts de production estimés, sans laisser aucune latitude à l'office, et ce sera peut-être très difficile à faire.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This thing, Mr. Co-chairman, that I find a little bit really difficult if they have to deal with the formula "as estimated", as they use that phrase here exactly instead of "as calculated" or "as based on...". "something that has taken place"—when you look back at history, you should not have to say "as estimated"; you should be able to say "as it has taken place".

Mr. Eglington: You would have to say "as calculated".

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, "as calculated". Yes. Which to me is a somewhat stiffer word than "as estimated".

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, how does that fit in with the language of the statute?

Mr. Eglington: That would be equally in conformity with the wording of the statute, but it would be open to the department to say that the statute envisages an estimation, because the index is to be calculated to reflect estimated production costs, not calculated production costs; the estimated.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, well, if it says that, then I think we would be on relatively weak ground in trying to make the Co-chairman's point, should we not? If the statute says estimated...

Mr. Eglington: No. We can try, but perhaps it is worth asking them why, in the first calculation, is to be "as determined by the board", which sounds as if someone is going to sit down with a calculator and whirl around and come up with figures. But the second one is to be "estimated" average cash costs, cash costs of production per hundredweight as estimated by the board. It is not obvious on the face of it that that is a harder sum than subtracting the average cash flow of production...

• 1615

The Joint Chairman (Senator Forsey): Let us raise it, then. I was afraid we might be caught by the other point you had mentioned just before that.

Mr. Eglington: Well, if we get caught, we get caught.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes. All right, then, by all means let us raise it, I should say.

The Joint Chairman (MR. McCleave): Mr. Co-chairman, at least we have the advantage in that department. We get a reasoned response from them...

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ...instead of being stuck with the fact that they cannot give us legal opinions, and I am sure they are not going to throw cold butter or cream, or whatever it is, in our face.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Powdered milk?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Or powdered milk.

Mr. Baldwin: I still think that it does not do any harm, unless there is some special reason for not doing it, seeing that where Parliament has seen fit to give extraordinarily wide powers that it then behooves the recipient of that authority to proceed to legislate through regulations in the clearest, most precise and unambiguous way.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): A mon avis, ce sera d'autant plus difficile qu'ils se trouveront en présence de l'expression: «tel que prévu» puisqu'ils utilisent cette expression à la place de «tel que calculé» ou «tel que fondé sur... quelque chose qui a eu lieu». Lorsqu'on se rapporte au passé, on ne doit pas avoir à dire: «tel que prévu»; on doit pouvoir dire «tel que cela s'est produit».

M. Eglington: Il faudrait dire «tel que calculé».

Le coprésident (M. McCleave): Oui, «tel que calculé». Ce qui me semble un peu plus strict que «tel que prévu».

Le coprésident (sénateur Forsey): Comment est-ce que cela s'intègre au langage du texte?

M. Eglington: Ce serait également conforme au texte et le ministère serait libre de dire que le texte envisage une prévision dans la mesure où l'indice doit refléter les coûts de production prévus et non calculés.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si c'est ce que dit le texte, nous sommes peu justifiés à essayer de faire valoir l'argument du coprésident, n'est-ce pas? Si le texte précise: prévu...

M. Eglington: Non. Nous pouvons essayer, mais il convient peut-être de demander pourquoi le premier calcul doit être «tel que déterminé par l'office», car on a l'impression que quelqu'un va prendre une calculatrice pour produire des chiffres. Mais dans le second cas, on précise «tel qu'estimé»; il s'agit du coût moyen en espèce par cent livres tel qu'il est estimé par l'Office. Il n'apparaît pas de façon évidente que cette somme soit plus difficile à obtenir qu'en soustrayant la moyenne des coûts de production.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dans ce cas, soulève la question. Je craignais simplement qu'il puisse y avoir confusion avec l'autre problème que vous avez mentionné auparavant.

M. Eglington: Eh bien, s'il y a confusion, ce ne sera pas grave.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dans ce cas, très bien. Soulevons la question.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, pour ce qui est de ce ministère, nous avons au moins un avantage. En effet, nous obtenons une réponse raisonnable de leur part...

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui.

Le coprésident (M. McCleave): ...au lieu d'être arrêté par le fait qu'il n'est pas en mesure de nous donner d'avis juridique. En outre, nous sommes certains qu'ils ne nous lancerons pas du beurre ni de la crème dans la figure.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ni de lait en poudre.

Le coprésident (M. McCleave): Non plus.

M. Baldwin: Il n'y a rien de mal à cela, à moins qu'il y ait une raison spéciale de ne pas procéder ainsi. D'ailleurs, le Parlement a jugé bon de donner des pouvoirs très étendus à ce ministère, lui donnant ainsi la responsabilité d'appliquer les lois par des règlements, de la façon la plus claire, précise et sans équivoque.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think that any time somebody spends or is allowed to spend \$275 million, Mr. Co-chairman, that the taxpayers would be a little bit happier if there was somebody around asking how it came about.

Mr. Baldwin: How it is calculated.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is an enormous amount of money, and is this not exactly the problem that Mr. Whelan and others have found themselves confronted with in recent days? This is the whole battle, how that money is divided up and for what purposes it is used. We sit here in the quietude of this room and it may be a very fine esoteric exercise for us, but for people who came across the river the other day and stood outside and told us what they thought, it is a very meaningful exercise. As one member said in my chamber, Mr. Co-chairman, we use a different language than I am sure you use over there. What are they supposed to do, kill the beasts and throw them in the river?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I think it is probably clear to counsel what the Committee feels. I do not dissent from anything that has been said by my Co-chairman. I just wanted to be quite sure we were not going to be caught by somebody in the Department with some wording in the act that would make us look silly, but it seems quite clear from subsequent comments of counsel that this is a perfectly safe as well as proper inquiry.

Anything else on this particular instrument? If not, unless the Co-chairman wishes to take over, I think we come—oh, the Sweet Cherries Stabilization Regulations, SOR/76-164, printed herewith.

SOR/76-164

SWEET CHERRIES STABILIZATION REGULATIONS
Agricultural Stabilization Act
P.C. 1976-384

May 12, 1976

1. The comments made in paragraph 3 of the Note on SOR/76-195, Industrial Milk and Cream Stabilization Regulations, apply equally to section 4 of these present Regulations.

2. In relation to section 5(1), one wonders if the Board has a discretion to pay or not to pay 3½¢ per pound or whether it is also meant to have a further discretion to pay an amount less than 3½¢ per pound: "up to 3½¢".

The Joint Chairman (Senator Forsey): They are really the same sort of animal, are they?

Mr. Eglington: With the added problem of the word "may" in subsection (1) of Section 5. It reads as if it is an all-or-nothing proposition. It is 3.5 cents a pound or nothing. Perhaps what was meant was an amount between zero and 3.5 cents.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Il me semble que chaque fois qu'il est permis à un organisme de dépenser 275 millions de dollars, les contribuables seraient certainement d'accord pour que l'on pose certaines questions.

M. Baldwin: Surtout comment on est arrivé à ce chiffre.

Le coprésident (M. McCleave): Il s'agit d'une somme considérable d'argent. N'est-ce pas le même problème que M. Whelan et ses collègues ont rencontré récemment? Voilà le cœur du conflit, c'est-à-dire la façon dont les sommes sont réparties et à quelles fins elles sont affectées. Nous, nous restons dans une salle bien tranquille à discuter théoriquement de cette question; mais pour ceux qui ont traversé la rivière l'autre jour et nous ont dit ce qu'ils pensaient de nous, il s'agissait d'une action pleine de sens. Comme l'un des députés me l'a fait comprendre dans mon bureau, nous utilisons certainement un langage différent de celui qu'il a utilisé sur la Colline. Qu'est-ce que les agriculteurs sont censés faire, tuer leurs animaux et les jeter à la rivière?

Le coprésident (sénateur Forsey): Nos conseillers savent probablement très clairement quels sont les sentiments du Comité à ce sujet. Je suis tout à fait d'accord avec tout ce qu'a dit mon coprésident. Je voulais simplement m'assurer que l'un des représentants du ministère ne découvrirait pas quelques termes employés dans la loi qui nous placeraient dans une position ridicule. Mais d'après les commentaires de nos conseillers, il semble que notre inquiétude soit tout à fait justifiée et justifiable.

Désire-t-on ajouter autre chose à ce texte réglementaire? Sinon, à moins que mon coprésident ne veuille prendre la relève, nous en arrivons au DORS/76-164, le Règlement sur la stabilisation du prix des cerises de France, dont le texte est ci-joint.

SOR/76-164

RÈGLEMENT SUR LA STABILISATION DU PRIX DES CERISES DE FRANCE
Loi sur la stabilisation des prix agricoles
C.P. 1976-384

Le 12 mai 1976

1. Les commentaires dans le paragraphe 3 de la Note sur le DORS/76-195, Règlement de stabilisation des prix du lait et de la crème industriels s'appliquent également à l'article 4 de ce règlement.

2. Relativement au paragraphe 5(1), on se demande si la Commission détient le pouvoir discrétionnaire de payer ou non ½c. par livre ou bien si l'on veut également dire qu'elle a le pouvoir discrétionnaire supplémentaire de payer un montant inférieur à 3½c. par livre: «jusqu'à 3½c.».

Le coprésident (sénateur Forsey): Est-ce qu'il s'agit de la même chose?

M. Eglington: Il y a le problème supplémentaire que pose l'emploi du terme «peut» au paragraphe 5(1). Il semble que ce soit le genre de proposition qui est à prendre ou à laisser, c'est-à-dire que l'on offre aux producteurs 3.5c. la livre ou rien du tout. Je pense que ce que l'on voulait dire, c'était une somme variant entre zéro et 3.5c. la livre.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps we could print the comments on this. They are very brief and they will make what counsel has just said perhaps clearer to anyone reading the record.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Could I ask Miss Mayrand if she is satisfied with the French translation of it?

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I just had a little note here that I wanted to ask that question.

Miss Mayrand: Yes, I am satisfied. It has improved.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The next one is Construction Materials Sales Tax Regulations, amendment, SOR/76-210. Counsel's comment is that the Committee, when SOR/75-435 was scrutinized, objected to the incomplete reference to the enabling act. The preamble to this regulation cites the statute and refers to its amendments. In other words, we are all right on this one. It is another victory we are able to chalk up.

Mr. Eglington: This is what one could describe as a singular occurrence and I am sure that the Privy Council Office would regard it as not to be taken as a precedent.

The Joint Chairman (Senator Forsey): However, so far so good. Then the next one is SI/76-8, Provincial Social Assistance Payments Income Tax Remission Order, and the correspondence is from Mr. Eglington to Mr. Mullane on April 20, and Mr. Mullane's reply May 11, very prompt indeed. I suppose we have to print these, have we?

• 1620

The Joint Clerk (Mr. Measures): There are two letters.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, two letters. Oh, yes, the two letters, I had forgotten about those. There are various things underlined, I do not know by whom.

Mr. Eglington: They were underlined when they came.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Presumably so, I assumed. I think they are meant to go for instance with the two letters of the Minister.

Mr. Eglington: Is it in order, Mr. Chairman, to print correspondence that is not directed to us? Copies were forwarded to us.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, they are not marked confidential or personal or anything like that, are they? They were forwarded to us by the official concerned, were they not?

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Without any restrictions added to them. I do not see why we should not print them, unless it is the opinion of the Committee that they add nothing to our information.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous pourrions peut-être imprimer les commentaires qui sont très brefs et qui permettront à tous ceux qui liront le procès-verbal de comprendre plus clairement les propos de notre conseiller.

Le coprésident (M. McCleave): Mademoiselle Mayrand, êtes-vous satisfaite de la traduction française?

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): J'avais simplement pris note qu'il me fallait vous poser cette question.

Mlle Mayrand: Oui, je suis tout à fait satisfaite, car elle a d'ailleurs été améliorée.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous passons ensuite au DORS/76-210, Règlement relatif à la taxe de vente sur les matériaux de construction—modification. D'après notre conseiller, le Comité, lors de l'examen du DORS/75-435, s'est opposé à une référence incomplète de la loi d'habilitation. Le préambule de ce règlement mentionne la loi et réfère à ces amendements. Autrement dit, tout va bien et nous avons encore une autre victoire à notre actif.

M. Eglington: Je pense que c'est plutôt une victoire unique en son genre, et je suis convaincu que le bureau du Conseil privé ne la tiendra pas pour un précédent.

Le coprésident (sénateur Forsey): De toute façon, jusqu'à maintenant, tout va très bien. Passons maintenant au TR/76-8, Décret de remise d'impôt sur le revenu sur des versements provinciaux d'aide sociale. Nous avons d'abord une lettre de M. Eglington à M. Mullane, datée du 20 avril, et la réponse de ce dernier du 11 mai, ce qui est très rapide.

Je suppose que nous devons imprimer ces lettres, n'est-ce pas?

Le cogreffier (M. Measures): Il n'y a que deux lettres.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ah, deux lettres. Je les avais oubliées. D'ailleurs quelqu'un a souligné plusieurs passages.

M. Eglington: Les passages étaient déjà soulignés lorsque les lettres me sont parvenues.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je l'avais bien supposé. Je pense aussi qu'il faut les faire correspondre aux deux lettres écrites par les Ministres.

M. Eglington: Est-il réglementaire, monsieur le président, d'imprimer de la correspondance qui ne nous est pas adressée directement? Il s'agit de copies qui nous ont été transmises.

Le coprésident (sénateur Forsey): Sont-elles étiquetées comme étant confidentielles ou personnelles? Elles nous ont bien été transmises par les Ministres intéressés, n'est-ce pas?

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Sans qu'aucune condition ne soit attachée à leur envoi. Je ne vois pas pourquoi nous devrions nous restreindre de les imprimer, à moins que le Comité n'estime qu'elles n'ajoutent rien aux renseignements déjà connus.

[Texte]

Mr. Baldwin: Print them.

Senator Lafond: They do provide the explanation we asked for.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think so.

Senator Lafond: If we are printing them, I think the underlining which is probably only the drawing of the attention of someone by persons unknown should not be included.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I was going to make the same suggestion that the underlining might be omitted.

The Joint Clerk (Mr. Measures): I will order the printer to omit the underlining.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Printed herewith.

April 20, 1976

C.T. Mullane, Esq.,
Director,
Legal Services,
Department of National Health
and Welfare.

Re: SI/76-8, Provincial Social Assistance Payments
Income Tax Remission Order

Dear Mr. Mullane:

It would be useful, when placing the above Order before the Committee, to know the background to it and, particularly, why the payments described in section 5 are, in effect, being rendered tax free. These are not the sort of answers I can provide to the Committee without your kind assistance.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 11, 1976

Mr. G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee
on Regulations and Other
Statutory Instruments.

RE; SI/76-8, Provincial Social Assistance Payments
Income Tax Remission Order

Dear Sir:

Thank you for your letter of April 20, 1976.

I enclose copy herewith of a letter from the Minister of Finance to the Minister of National Health and Welfare dated March 6, 1975 and the reply dated March 13, 1975. You will note that the Minister of Finance suggested remission of tax in respect of the Saskatchewan Family Income Plan and other similar provincial programs and that the Minister of National Health and Welfare agreed with this proposal. You will note that the benefits under provincial legislation which are being cost shared under the Canada Assistance Plan and for which there is a needs test or a means test are exempt from Income Tax pursuant to paragraph 81(1)(j) and Part XXXVII of the Regulations. There is further, under paragraph 110(1)(f) of the Income Tax Act, exemption for provincial programs simi-

[Interprétation]

M. Baldwin: Qu'on les imprime.

Le sénateur Lafond: Elles donnent tous les renseignements que nous avions demandés.

Le coprésident (sénateur Forsey): En effet.

Le sénateur Lafond: Si nous décidons de les imprimer, nous ne devrions pas inclure les traits qui soulignent certains passages, parce qu'ils ont probablement été tirés à l'intention d'une tierce partie.

Le coprésident (sénateur Forsey): J'allais moi aussi suggérer que l'on ne souligne pas les passages.

Le cogreffier (M. Measures): Je demanderai donc à l'imprimeur de ne rien souligner.

Le coprésident (sénateur Forsey): Les documents sont donc ci-joints.

Le 20 avril 1976

Monsieur C. T. Mullane
Directeur du Contentieux
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social

Objet: TR/76-8—Décret de remise d'impôt sur le revenu
sur des versements provinciaux d'aide sociale

Monsieur,

Il serait utile, lors de la présentation de l'ordonnance ci-dessus au Comité, d'en connaître la genèse et, notamment de savoir la raison du dégrèvement d'impôt des paiements décrits à l'article 5. Je ne puis fournir ce genre de réponse au Comité sans votre aimable assistance.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués,

Le Conseiller
G. C. Eglington

Le 11 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington,
Conseiller
Comité mixte des règlements et autres
textes réglementaires

Objet: TR/76-8, décret de remise d'impôt sur le revenu
sur des versements provinciaux d'aide sociale

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 20 avril 1976.

Je vous envoie ci-joint une copie de la lettre du ministre des Finances et du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social en date du 6 mars 1975 ainsi que la réponse en date du 13 mars 1975. Vous remarquerez que le ministre des Finances a proposé que l'on fasse une remise d'impôt en ce qui concerne le *Saskatchewan Family Income Plan* et les autres programmes provinciaux semblables et que le ministre de la Santé et du Bien-être social approuve cette proposition. Vous remarquerez que les prestations assujetties à la législation provinciale et qui sont des frais partagés en vertu du Régime d'assistance publique du Canada pour lesquelles on fait une évaluation des besoins et des ressources, sont exemptes de l'impôt sur le revenu en vertu de l'alinéa 81(1)(j) et de la partie XXXVII du règlement.

[Text]

lar to GIS. As you can see there is no provision for exemption in the Income Tax Act for other Income tested programs or "Topping off" programs. Although these programs may be similar in spirit to the programs for which exemption is provided under Federal and Provincial Income Tax Legislation, there is no provision for their exemption from Income Tax. No tax had been in fact levied with respect to benefits derived from the legislation referred to in section 5 of the Remission Order.

An inter-departmental committee was struck, made up of members from the Department of Finance and the Department of National Health and Welfare in order to find an immediate solution with respect to provincial social assistance legislation and taxation and to come up with a long range solution in respect of which benefits should be exempt and why. The immediate solution was the Remission Order. This committee, upon which Mr. Tunis of this office sits, continues to meet and its findings will shortly be submitted to the respective ministers with respect to solutions for subsequent years.

I trust that this information will be helpful to the Standing Joint Committee in this matter.

Yours truly,

C. T. Mullane
Director
Legal Services

c.c. D. M. Lyngseth, ADM
Income Security Programs
Enclosure

March 6, 1975

The Honourable Marc Lalonde, P.C., M.P.,
Minister of Health and Welfare Canada.

My dear Colleague:

My officials, after consulting with yours, have brought to my attention an urgent problem about the taxability of payments made by several provincial governments under social assistance and income maintenance programmes which have recently been instituted. One of these is the *Saskatchewan Family Income Plan*. I understand that your officials anticipate that, in the absence of a speedy and satisfactory resolution of this problem, Premier Blakeney will be contacting you with a view to obtaining income tax relief for those payments made under that Plan that are not already exempt.

I should like to suggest that an appropriate way to deal with this problem would be for you to propose to our colleagues that the tax otherwise exigible in respect of various provincial payments made during the past and 1975 taxation years be remitted by Order-in-Council under the Financial Administration Act. To me this solution, although by no means ideal, seems to be the only one that in the present circumstances would be sufficiently comprehensive and quick to do the job. Consequently, if you recommend to the Treasury Board that remission of tax be granted in respect of the relevant provincial programmes, I would not oppose the recommendation.

[Interpretation]

En vertu du règlement 110(1)(f) de la Loi de l'impôt sur le revenu, il y a une autre exemption pour les programmes provinciaux semblables au SRG. Ainsi que vous pouvez le constater, la Loi de l'impôt sur le revenu ne prévoit pas d'exemption pour les autres programmes d'évaluation de revenu bien que leur intention puisse être identique à celle des programmes pour lesquels la loi fédérale et provinciale de l'impôt sur le revenu prévoit l'exemption. En fait, on n'a levé aucun impôt au titre des prestations tirées de la loi à laquelle on se réfère dans l'article 5 du décret de remise.

Un Comité inter-départemental a été constitué, il se compose de membres du ministère des Finances et du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et a pour but de trouver une solution immédiate en ce qui concerne la loi provinciale d'aide sociale et l'imposition et de trouver une solution à longue portée en définissant les prestations qui devraient faire l'objet d'exemption et pourquoi. La solution immédiate est le décret de remise d'impôt. Ce comité dont fait partie M. Tunis, membre de ce bureau, poursuit ses travaux et les solutions qu'il a trouvées pour les années à venir seront soumises sous peu aux ministres respectifs.

J'espère que ces renseignements seront utiles au comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

C. T. Mullane, directeur
Contentieux
Santé nationale et Bien-être social

CC: D. M. Lungseth, administrateur
Programmes sur la sécurité du revenu
Pièce jointe

Le 6 mars 1975

L'honorable Marc Lalonde, C.P., député
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
Cher collègue,

Après avoir rencontré vos employés, les miens ont porté à mon intention un problème urgent au sujet de la nature imposable des versements effectués par plusieurs gouvernements provinciaux en vertu de l'aide sociale et des programmes de sécurité du revenu qui ont été récemment institués. L'un d'entre eux est le *Saskatchewan Family Income Plan*. Je crois que, face à ce problème, vos employés prévoient qu'en l'absence de solution rapide et satisfaisante, le premier ministre Blakeney se mettra en rapport avec vous pour obtenir un allègement de l'impôt sur le revenu pour les versements effectués en vertu de ce Régime et qui ne font pas déjà l'objet d'exemption.

J'aimerais vous suggérer une façon adéquate de traiter ce problème. Vous pourriez proposer à vos collègues, que les impôts qui sont par ailleurs exigibles au titre de divers versements provinciaux effectués au cours des précédentes années d'imposition et en 1975, soient remis par décret en Conseil en vertu de la Loi sur l'administration financière. Bien que cette solution ne me paraisse pas idéale, je pense que c'est la seule qui, dans les circonstances actuelles, puisse être assez rapide et d'une grande portée. En conséquence, si vous recommandez au Conseil du Trésor que l'on accorde cette remise au titre des programmes provinciaux qui s'y rapportent, je ne m'opposerai pas à cette recommandation.

[Texte]

A difficulty in using a remission order is that it will remit only federal tax; it will not remit provincial tax. Hence, a provincial remission, or equivalent, providing a remission of provincial tax on the relevant payments by each of the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, New Brunswick and Nova Scotia, will be required. These provinces should be willing, on behalf of their own taxpayers, to pass such orders. It may take some time to get provincial orders passed but this should not hold up the remission process. Revenue Canada would normally reduce provincial tax if federal tax were reduced because of a diminution in the amount of income in question; so, as long as the federal remission order is forthcoming and the provincial order is promised, federal and provincial tax relief can be given immediately. Indeed, I understand that Revenue Canada would be prepared to act in anticipation of the Order-in-Council as soon as an assurance has been given that it will in fact be forthcoming.

My officials are prepared to offer technical assistance to yours in the preparation of the federal remission order and to assist the provinces should that be necessary.

Before deciding to make the above suggestion to you, I considered the possibility of achieving the same results by an amendment to Part XXXVII of the Income Tax Regulations (Social Assistance Payments), but concluded that they could not be achieved by this means. Many of these provincial social assistance payments in question are based only on an income test, whereas to meet the conditions in the income tax statute they must be based on a means or needs test. Nor would an amendment to the statute to permit prescribing income-tested programmes, permit prescribing a programme like that of New Brunswick that provides a payment with no test at all.

If you concur with the proposed course of action, my officials will contact Revenue Canada as soon as we hear of your concurrence, in order that the processing of the 1974 tax returns may proceed without interruption.

It seems to me also that some provinces have introduced social assistance schemes without seriously considering their income tax implications and without consulting our respective departments. If they had done so, they might have structured their programmes in quite a different way.

In a period characterized by frequent provincial innovations in the social assistance and income maintenance fields, it will require very close liaison between our Departments to forestall future problems of the sort which now confront us.

Yours sincerely,

John N. Turner
Minister of Finance

[Interprétation]

La difficulté que présente un décret de remise est qu'il ne concerne que l'impôt fédéral; il ne prévoit pas de remise de l'impôt provincial. De ce fait, il faudra qu'une remise provinciale ou équivalente prévoit une remise de l'impôt provincial sur les versements de chaque province: Colombie-Britannique, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario, Nouveau-Brunswick et Nouvelle-Écosse. Ces provinces devraient être disposées à voter de tels décrets en faveur de leurs propres contribuables. Il se peut qu'il faille quelque temps avant que les décrets provinciaux ne soient adoptés, mais ceci ne devrait pas arrêter le processus de remise. Revenu Canada réduirait normalement l'impôt provincial si l'impôt fédéral était réduit en raison d'une diminution du montant du revenu en question. Ainsi, alors que l'on attend le décret fédéral de remise et que l'on a promis le décret provincial, on pourrait immédiatement alléger les impôts fédéraux et provinciaux. En réalité, je crois que Revenu Canada serait prêt à agir avant le décret en Conseil dès qu'on lui aura donné l'assurance que ce décret sera promulgué.

Mes employés sont prêts à proposer leur aide technique aux vôtres afin de préparer le décret fédéral de remise et d'aider les provinces si nécessaire.

Avant de décider de vous faire les propositions ci-dessus, j'ai envisagé la possibilité d'arriver au même résultat en modifiant la partie XXXVII du Règlement de l'impôt sur le revenu (versements de l'aide sociale), mais j'ai conclu que je ne pouvais réussir ainsi. La plupart de ces versements provinciaux d'aide sociale ne se basent que sur une évaluation de revenu alors que pour répondre aux conditions du statut de l'imposition sur le revenu, ils doivent s'appuyer sur une évaluation des ressources ou besoin. Un amendement au statut permettant de prescrire les programmes d'évaluation de revenu ne permettrait pas de prescrire un programme tel que celui du Nouveau-Brunswick qui prévoit un versement sans aucune évaluation.

Si vous êtes d'accord avec le moyen d'action proposé, mes employés se mettront en rapport avec Revenu Canada dès que nous aurons eu connaissance de votre approbation de façon à ce que le processus de déclaration d'impôt de 1974 puisse être poursuivi sans interruption.

Il me semble également que quelques provinces ont introduit des barèmes d'aide sociale sans vraiment sérieusement en considérer les conséquences pour l'impôt sur le revenu et sans consulter nos ministères respectifs. Si elles ont agi ainsi, elles doivent avoir structuré leurs programmes de façon très différente.

En une période caractérisée par de fréquentes innovations provinciales dans le domaine de l'aide sociale et de la sécurité du revenu, nos ministères doivent étroitement collaborer afin de prévenir les problèmes futurs semblables à ceux que nous affrontons actuellement.

Veuillez agréer, Cher collègue, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Ministre des Finances
John N. Turner

[Text]

March 13, 1975

The Honourable John N. Turner, P.C., M.P.,
Minister of Finance

My dear Colleague:

Thank you for your letter of March 6, 1975. I agree that, as an interim measure, federal tax should be remitted by Order-in-Council in respect of payments made under Saskatchewan's Family Income Plan and similar provincial programmes. Your concurrence in this matter is appreciated, and I will recommend to the Treasury Board that such a remission be granted for specific provincial programmes for the past and the 1975 taxation years. In addition, I have instructed my officials to contact their provincial counterparts regarding remission orders at the provincial level as well.

As you know, we have been concerned throughout our two-year Review of income maintenance strategies with the inter-relationships between income supplementation and the tax system, and have had continuing consultations with your staff. The restructuring of various Social Assistance programmes has always been discussed with the issue of tax overlap and tax harmonization very much in mind.

We are indeed concerned with the tax aspects of any developments in the income security field, and have structured our study to ensure the participation of your Department. This has made it possible for our office to take account of the tax side of the required harmonization, and for your office to take into account the impact of any proposed tax changes on income security plans. As you suggest, this close liaison must be continued in the future.

Yours sincerely,

Marc Lalonde,
Minister of
National Health and Welfare

The Joint Chairman (Senator Forsey): Do you wish to comment further, counsel?

Miss Mayrand: I just want to say that in fact the letter of Mr. Mullane really answers the question that we asked and it is quite clear in fact the reason why they were making this order. We never contested their power to make such a remission order. But it is quite clear why they have done it.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, it is all satisfactory. Any comments by the members of the Committee?

Next we come to SI/76-24, SIDBEC-DOSCO Remission Order. And here we have a letter from Mr. Eglington to Mr. Bocking of the Department of Industry, Trade and Commerce, March 30, 1976; Mr. Bocking's reply of April 22; and a further letter from Mr. Eglington to Mr. Bocking, April 27, and attached to that a copy of the Order in Council which our counsel had asked for in his letter. I suppose this should all be printed.

[Interpretation]

Le 13 mars 1975

L'honorable John N. Turner, C.P., député,
Ministre des Finances

Cher Collègue,

Je vous remercie de votre lettre du 6 mars 1975. Je suis d'accord pour qu'à titre de mesure provisoire, l'impôt fédéral soit remis par un décret en Conseil en ce qui concerne les versements effectués en vertu de la *Saskatchewan's Family Income Plan* et des programmes provinciaux identiques. Nous apprécions grandement votre coopération à ce sujet et je vais recommander au Conseil du Trésor qu'une telle remise soit accordée pour les programmes provinciaux spéciaux et ce pour les précédentes années d'imposition ainsi que pour 1975. En plus, j'ai demandé à mes employés de se mettre en rapport avec leurs collègues provinciaux au sujet du décret de remise au niveau provincial.

Comme vous le savez, au cours des deux années de révision des stratégies pour la sécurité du revenu, nous avons toujours veillé à la corrélation qui existe entre le supplément de revenu et le système d'imposition et votre personnel et nous nous sommes continuellement concertés.

Nous avons toujours discuté la restructuration des divers programmes d'aide sociale en pensant beaucoup au chevauchement et à l'harmonisation des impôts. Nous sommes vraiment très préoccupés par le côté impôt de tout ce qui est élaboré dans le domaine de la sécurité du revenu et nous avons organisé notre étude en nous assurant de la participation de votre ministère. Ainsi notre bureau a pu tenir compte de la question impôt de l'harmonisation demandée et votre bureau a pu tenir compte de l'impact qu'avait toute modification d'impôt sur les programmes de sécurité du revenu. Ainsi que vous le proposez, nous devons maintenir cette étroite collaboration à l'avenir.

Veuillez agréer, Cher collègue, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Ministre de la santé et
du bien-être social
Marc Lalonde

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le conseiller, avez-vous d'autres commentaires?

Mlle Mayrand: J'ajoute simplement que la lettre de M. Mullane répond à la question que nous avons posée et explique clairement pourquoi l'ordonnance a été présentée. Nous n'avons jamais contesté le pouvoir du ministère de déposer un tel décret de remise d'impôt. Mais on explique clairement pourquoi le ministère a agi ainsi.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dans ce cas, les lettres nous donnent toute satisfaction. Les membres du Comité désirent-ils ajouter autre chose?

Nous passons maintenant au Décret de remise SIDBEC-DOSCO, TR/76-24. Nous avons d'abord une lettre écrite par M. Eglington à M. Bocking du ministère de l'Industrie et du Commerce, et datée du 30 mars 1976, puis la réponse de M. Bocking datée du 22 avril, et enfin, une deuxième lettre de M. Eglington à M. Bocking, du 27 avril. On y a également joint un exemplaire du Décret en conseil que notre conseiller avait demandé. Le tout devrait être imprimé.

[Texte]

March 30, 1976

T. E. Bocking, Esq.,
Executive Assistant,
Deputy Minister's Office,
Department of Industry, Trade & Commerce,

Re: SI/76-24, SIDBEC-DOSCO Remission Order

Dear Mr. Bocking:

Before submitting the above Order to the Committee, I shall be glad if you will kindly advise me how the Minister of Industry, Trade and Commerce will govern the exercise of his discretion pursuant to section 2(a)(ii) of the Order. How will he determine whether the relevant goods are not available from Canadian production? What evidence will he accept as conclusive?

Your replies to the foregoing questions will assist the Committee in its consideration of the Order.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 22, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Re: SI/76-24, SIDBEC-DOSCO Remission Order

Dear Mr. Eglington,

As you know, the SIDBEC-DOSCO Remission Order provides for the remission of customs duty, pursuant to Section 17 of the Financial Administration Act, on certain machinery, apparatus and parts used in the construction, equipment and repair of two SIDBEC-DOSCO plants designed for the direct reduction of iron ore. It is important to note that the order is limited to "machinery and apparatus, other than machinery and apparatus classified under tariff item 42700-1". The majority of the machinery and apparatus imported for these plants will qualify for entry under the provisions of tariff item 42700-1 and will be considered under the normal criteria of the Machinery and Equipment Advisory Board.

You asked in your letter how the Minister will determine whether the relevant goods are available from Canadian production and what evidence he will accept as conclusive. In considering whether or not specific machinery and apparatus, other than that eligible for entry under tariff item 42700-1, is available from Canadian production, the Minister of Industry, Trade and Commerce will be guided by the criteria established under Order-in-Council P.C. 1967-2301 dated December 12, 1967. These criteria have been used in the administration of tariff item 42700-1 by the Machinery and Equipment Advisory Board since its inception. The Department has a number of machinery experts whose expertise is augmented by an extensive data bank which was established by the Machinery and Equipment Advisory Board, outlining specific Canadian machinery manufacturers' capabilities. In the case or cases where specific data on certain machinery and apparatus is not available in house, it will be obtained on a machine-by-machine basis.

[Interprétation]

Le 30 mars 1976

Monsieur T. E. Bocking
Chef de cabinet du sous-ministre
Ministère de l'Industrie et
du Commerce

Objet: TR/76-24, Décret de remise SIDBEC-DOSCO
Monsieur:

Avant de soumettre le présent Décret au Comité, j'apprécierais si vous pourriez me renseigner sur les critères utilisés par le ministre de l'Industrie et du Commerce dans l'exercice de la discrétion qui lui est conférée par l'article 2(a)(ii) du Décret. Comment déterminera-t-il si les produits en question sont fabriqués au Canada ou non? Quelle preuve acceptera-t-il comme concluante?

Vos réponses à ces questions aideront le Comité dans son étude du présent Décret.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller juridique
G. C. Eglington

Le 22 avril 1976

Monsieur G. C. Eglington
conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

OBJET: TR/76-24, Décret de remise SIDBEC—DOSCO
Monsieur,

Comme vous le savez, le décret de remise SIDBEC—DOSCO prévoit la remise des droits de douanes, conformément à l'article 17 de la Loi sur l'administration financière, pour certaines machines, appareillages ou pièces utilisés pour la construction, l'équipement ou la réparation de deux usines SIDBEC—DOSCO, qui font la réduction directe du minerai de fer. Il est important de souligner que ce décret se limite aux «machines et appareillages autres que ceux qui sont classifiés sous le numéro tarifaire 42700-1». La majeure partie des machines et appareillages importés pour ces usines seront admissibles à l'importation en vertu des dispositions du numéro tarifaire 42700-1 et seront considérés selon les critères habituels du Conseil consultatif en machinerie et équipement.

Vous avez demandé dans votre lettre comment le Ministre déterminera s'il est possible de se procurer ces marchandises en s'adressant à l'industrie canadienne et quelles preuves il acceptera comme concluantes. Pour ce faire, le ministre de l'Industrie et du commerce se fondera sur les critères établis par un décret du conseil, C.P. 1967-2301, du 12 décembre 1967. Depuis sa création le Conseil consultatif en machinerie et équipement applique ces critères à l'administration du numéro tarifaire 42700-1. Le Ministère a un certain nombre d'experts en machines dont les compétences sont accrues par une importante banque de données créée par le Conseil consultatif en machinerie et équipement, qui décrit les possibilités particulières des manufacturiers canadiens de machines. Dans le ou les cas où on n'a pas sur place de données précises sur certaines machines ou appareillages, il est possible d'obtenir une description de chaque machine.

[Text]

Departmental officers are familiar with not only the processes involved, but also with the machinery and equipment as well. Important also is the fact that officers of the Department of National Revenue (Customs and Excise) will review equipment imports by way of a post audit to ensure that all equipment on which remission is being claimed is as described and is being used in accordance with the SIDBEC-DOSCO Remission Order.

I hope that this information answers your enquiries,

Yours sincerely,

T. E. Bocking,
Executive Assistant.

April 27, 1976

T. E. Bocking, Esq.,
Executive Assistant,
Deputy Minister's Office,
Department of Industry, Trade
and Commerce.

Re: SI/76-24, SIDBEC-DOSCO Remission Order

Dear Mr. Bocking:

Thank you for your letter of 22nd instant. In your second paragraph you refer to Order-in-Council P.C. 1967-2301 dated December 12, 1967. Upon enquiry of the Registrar at the Privy Council Office, I was informed that this Order-in-Council was never registered and that, consequently, they could provide me with neither a copy of the Order nor a reference for it. I shall be greatly obliged if you will let me have a copy of the Order, so that the Committee may know the criteria being used by the Minister.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

AT THE GOVERNMENT HOUSE AT OTTAWA
TUESDAY, the 12th day of DECEMBER, 1967

PRESENT:

HIS EXCELLENCY

THE GOVERNOR GENERAL IN COUNCIL.

His Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Industry, pursuant to section 15 of the Department of Industry Act, is pleased hereby to establish a committee to be known as the Machinery and Equipment Advisory Board to consist of the following members:

A member to be appointed by the Governor in Council, who shall be Chairman,

[Interpretation]

Les agents du Ministère connaissent non seulement les processus mais aussi les machines et l'équipement. Il ne faut pas oublier non plus que les agents du ministère du Revenu national (douanes et accises) étudieront les importations d'équipement au moyen d'une vérification ultérieure afin de s'assurer que tout l'équipement pour lequel une remise est demandée est tel que décrit et utilisé selon le décret de remise SIDBEC—DOSCO.

J'espère que ces renseignements répondent à vos questions.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le chef de cabinet
T. E. Bocking

Le 27 avril 1976

Monsieur T. E. Bocking
Chef de cabinet du sous-ministre
Ministère de l'Industrie et
du Commerce

Objet: TR/76-24, Décret de remise SIDBEC—DOSCO

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 22 avril dernier. Au deuxième paragraphe, vous faites allusion au décret du Conseil C.P. 1967-2301 daté du 12 décembre 1976. Après m'être enquis auprès du greffier du Conseil privé, j'ai appris que ce décret du Conseil n'a jamais été enregistré et que, par conséquent, il n'est pas possible d'obtenir du greffier un exemplaire ou un numéro de renvoi. Auriez-vous l'obligeance de m'en faire parvenir un exemplaire de sorte que le Comité puisse prendre connaissance des normes utilisées par le Ministre.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL À OTTAWA
LE MARDI 12 DÉCEMBRE 1967

PRÉSENT:

SON EXCELLENCE

LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL EN CONSEIL.

Son Excellence le gouverneur général en conseil, sur la recommandation du ministre de l'Industrie et conformément à l'article 15 de la Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce, est heureux de former une commission appelée *Conseil consultatif sur la machinerie et l'équipement*, qui groupera les membres suivants:

Un membre nommé par le gouverneur en conseil, qui sera président,

[Texte]

The Deputy Minister of Industry,
The Deputy Minister of Finance,
The Deputy Minister of Trade and Commerce, and
The Deputy Minister of National Revenue, Customs
and Excise.

His Excellency in Council is further pleased, pursuant to section 15 of the said Act, to authorize the said Board to consider applications for remission of duty on goods classifiable under Tariff Item 42700-1 and to advise the Minister of Industry which goods, in the judgment of the Board, are eligible for remission in accordance with the criteria attached hereto.

His Excellency in Council is further pleased to order that where a member of the Board is absent or unable to act or in the event of a vacancy in office all powers, duties and functions of a member of the Board may be performed and exercised by such other officer of the Department concerned as the Minister thereof may nominate for the purpose.

Criteria for Determining Eligibility for Duty Remission

The Machinery and Equipment Advisory Board will be guided by the following criteria when advising the Minister of Industry which goods, hereinafter referred to as machinery, are, in its judgment, eligible for duty remission:

- (1) that the machinery on which remission is being sought is *not available* from production in Canada;
- (2) remission of duty is in the *public interest*.

These criteria are to be understood as follows:

Availability

Machinery is to be deemed available in Canada if at least one manufacturer has proven capability to manufacture machinery which, insofar as its range of physical qualities, operational characteristics and efficiency are concerned, is reasonably equivalent to the machinery for which relief of duty is being sought.

Proven capability may be deemed as existing in Canada if:

- (a) the full range of technical and physical capabilities necessary for production of the machinery for which remission is sought exists within the normal operational framework of at least one manufacturer; and
- (b) such facilities have in fact produced machinery which, in the judgment of the Board, has demonstrated a production competence reasonably equivalent to that required to produce the machinery for which remission is sought.

Public Interest

The criterion of public interest should be regarded, in its broadest sense, in relation to encouraging the development of efficient Canadian industry.

[Interprétation]

Le sous-ministre de l'Industrie,
Le sous-ministre des Finances,
Le sous-ministre du Commerce, et
Le sous-ministre du Revenu national, douanes et
accise.

Son Excellence le gouverneur en conseil autorise conformément à l'article 15 de ladite loi, ledit conseil à étudier les demandes de remise de douanes pour les produits classifiés à l'article de tarif 42700-1, et de conseiller le ministre de l'Industrie sur le choix des produits qui, sur décision du conseil, peuvent faire l'objet d'une remise conformément aux critères mentionnés.

Son Excellence le gouverneur en conseil ordonne lorsqu'un membre du conseil est absent ou incapable d'exercer ses fonctions ou en cas de vacance que les pouvoirs, tâches et fonctions d'un membre du conseil soient accomplis et exercés par tout autre représentant du ministère concerné, à condition que le ministre l'ait nommé à cette fin.

Critères utilisés pour déterminer les produits qui font l'objet d'une remise de douanes

Le Conseil consultatif sur la machinerie et l'équipement obéira aux critères suivants, chaque fois qu'il conseillera le ministre de l'Industrie sur les produits, appelés ci-après machinerie, qui, à ses yeux, peuvent faire l'objet d'une remise de douanes:

- 1) la machinerie pour laquelle on désire obtenir une remise *ne peut être produite* au Canada;
- 2) la remise de douanes est faite dans *l'intérêt du public*.

Explication des critères:

Disponibilité

On considère que la machinerie peut être obtenue au Canada si au moins un manufacturier a prouvé qu'il était capable de manifester cette pièce de machinerie qui, pour ce qui est de ses caractéristiques, de son fonctionnement et de son efficacité, équivaut d'un point de vue raisonnable à la pièce de machinerie pour laquelle on essaie d'obtenir une remise de douanes.

On considère que la capacité de production existe au Canada si:

- a) la gamme des capacités techniques et physiques nécessaires à la production de la machinerie pour laquelle on demande une remise de douanes existent dans le cadre normal opérationnel d'au moins un manufacturier; et
- b) les installations en question ont effectivement produit la machinerie qui, aux yeux du conseil, fait preuve d'une capacité de production qui équivaut d'un point de vue raisonnable à celle qui est exigée pour produire la machinerie pour laquelle on demande une remise de douanes.

L'intérêt du public

Ce critère devrait être considéré, dans son sens le plus large, comme l'encouragement à la mise en valeur d'une industrie canadienne efficace.

[Text]

It is assumed that, in general, most importations of machinery contribute to the maintenance, improvement, expansion or assistance of efficient industrial activity in Canada. Normally, therefore, remission of duty should be regarded as being in the public interest in cases where such machinery is not available from production in Canada since such remission will enable users of machinery to acquire it at prices which encourage general economic competitiveness because of reduced capital costs. There may be instances, however, where the Board finds that the policy or practices of an applicant for remission are not consistent with the development of efficient Canadian industry. In those instances the Board may advise the Minister that remission is not in the public interest.

The Joint Clerk (Mr. Measures): The Order in Council is in English only.

Miss Mayrand: It is in English only because it was made in 1967 and there was no obligation at that time to have it in both languages, so there is no official French version. So I guess if you want to make a translation, it will not be official.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We could for the sake of being diplomatic, I think what we should do is have a translation but, Mr. Clerk, if you do not mind, say this is unofficially requested by this Committee.

The Joint Clerk (Mr. Measures): An unofficial translation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): An unofficial translation rather provided by this Committee. Then I do not think we get in any difficulties with either the government department or with ourselves. Does that commend itself to the members of the Committee?

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think that is an excellent suggestion.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is there anything further to say about this?

Mr. Eglington: Well, the sum of the material provided gives the answer that the discretion given to the Minister in Section 2(a)(ii) is to be governed by the criteria set out in the Order in Council P.C. 1967-230. Those criteria of course contain discretions in any event, but I wonder if in making remission orders of this type the criteria ought not to be specified, that it may very well be that the Minister will govern himself by them but he does not have to.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, should we then offer this suggestion?

Mr. Baldwin: Do you mean that the criteria, should be included in the ...

• 1625

Mr. Eglington: In the remission.

Mr. Baldwin: ... in the remission itself, that is, "Based on such-and-such criteria, the following remission was made"? And then you have the facts before you, and anyone examining it can see if it is made validly or with propriety, would have that information before him, yes.

[Interpretation]

On considère qu'en général, la plupart des machines importées contribuent à maintenir, améliorer, étendre ou aider l'activité industrielle efficace du Canada. Par conséquent, la remise de douanes devrait être considérée comme étant dans l'intérêt du public dans tous les cas où une telle machinerie n'est pas produite au Canada, étant donné que la remise permettra aux utilisateurs de cette machinerie de l'acquies à des prix qui encourageront la concurrence économique générale, en raison d'une réduction des frais de premier établissement. Toutefois, il est possible que le conseil estime que la ligne de conduite ou les pratiques suivies par le requérant d'une remise ne répondent pas au désir de mettre en valeur l'industrie canadienne. Dans ces cas, le conseil pourra faire part au ministre de son avis selon lequel la remise n'est pas dans l'intérêt du public.

Le cogreffier (M. Measures): Le décret en conseil est seulement en anglais.

Mlle Mayrand: C'est parce qu'il a été rédigé en 1967, époque à laquelle il n'était pas nécessaire de produire tous les documents dans les deux langues. Voilà pourquoi il n'y a pas de version française officielle. Si vous désirez en faire faire une traduction, elle ne sera pas officielle.

Le coprésident (M. McCleave): Ne serait-ce que pour vouloir montrer du tact, nous devrions en faire faire une traduction. Monsieur le greffier, je vous prierais de faire savoir que le Comité voudrait en avoir une traduction non officielle.

Le cogreffier (M. Measures): Très bien, une traduction non officielle.

Le coprésident (M. McCleave): Il s'agirait d'une traduction du Comité et qui serait non officielle. Ainsi, nous ne pourrions rencontrer de difficultés, ni avec le Ministère, ni avec nos autres collègues. Est-ce que cela convient aux membres du Comité?

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est une excellente suggestion.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Le coprésident (sénateur Forsey): Désire-t-on ajouter quoi que ce soit?

M. Eglington: D'après les documents que nous avons en main, la discrétion exercée par le ministre et prévue par l'alinéa 2(a)(ii) doit obéir aux critères établis dans le décret en conseil P.C. 1967-2301. Il est évident que ces critères permettent au ministre de faire preuve d'un jugement discrétionnaire, mais pourquoi ne spécifierait-on pas les critères que doit suivre le ministre lorsqu'il envoie des ordonnances de remise? Il est possible que le ministre veuille y obéir, bien qu'il n'y soit pas obligé.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dans ce cas, ne devrions-nous pas en faire la suggestion?

M. Baldwin: Cela signifierait-il que les critères seraient inclus à ...

M. Eglington: Dans la remise.

M. Baldwin: ... dans la remise elle-même. On pourrait ainsi dire que, en se fondant sur tel et tel critère, on a accordé la remise. Si l'on a les faits en main, et qu'il est possible de les étudier, il est beaucoup plus facile de constater si la remise qui a été accordée se justifie ou non.

[Texte]

Mr. Eglington: As it is now, the Minister may, has the power to ignore the criteria which we are told he will in fact use. I might mention here that the Department of Industry, Trade and Commerce may know what those criteria are, but nobody else will; and in fact when we tried to find out, we wrote and asked, and we were referred to Order in Council 2301, and we could not get a copy of Order in Council 2301 of 1967. Mr. Bocking was able to spring one from the Privy Council Office, but we were not; so the ordinary subject who wanted to find out the whys and wherefores of their submission order would never get to the bottom of the matter.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Why were we not allowed to have that?

Mr. Eglington: I do not really know, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): You were just refused when you called up? Under which department is this, the—? No, but I mean it is something that really comes from Industry, Trade and Commerce, does it not? Well, I think that is almost incredible, is it not, something that is granted to a group in Canada and taxpayers are not allowed or a committee of Parliament is not allowed to find out why it has been done?

Mr. Eglington: Of course, there are probably hundreds of remission orders that we do not see. And, of course, it is claimed by the Department of Justice that remission orders are not statutory instruments. We see some which they deem it in the public interest to print, but there will be hundreds of others that we never see.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, I see people shaking their heads, but can we get something on record?

Mr. Baldwin: Well, I think on this one we can. I think on this one we can, and express our feeling that if our Committee had to resort to rather extraordinary measures to secure all the material in order to evaluate the basis on which the Order in Council is, can or might be implemented, it would surely seem extraordinary that a person who is affected by it would not be told, would not have that information made available.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is another example, I think of the way in which our main permanent reference and our special reference from the House of Commons on freedom of information interact. Over and over again, it seems to me, we get illustrations on the statutory instruments side of our work of the curious clamlike proclivities of the Government of Canada in regard to various things. Things that we would think would be perfectly open to us, certainly, a parliamentary committee, a joint committee, are not open to us; a fortiori, they are not open to some of the people who are directly affected. A most extraordinary business. I do not know whether the reporters caught my interjection a moment ago—"A mad world, my masters!"—but it certainly does seem a mad world when this kind of things goes on.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-Chairman, I wonder if I could ask Mr. Eglington this: would not all these transactions, though, be recorded say, in Public Accounts or somewhere that there could be some sort of a parliamentary scrutiny which—?

[Interprétation]

M. Eglington: Pour l'instant, le ministre a le pouvoir de laisser totalement de côté les critères auxquels il est censé obéir. D'ailleurs, le ministère de l'Industrie et du Commerce sait peut-être quels sont les critères en question, mais personne d'autres ne le sait. Lorsque nous avons essayé de nous renseigner, nous avons écrit au ministère; on nous a référé au décret en Conseil n° 2301; il nous a été impossible d'obtenir un exemplaire du Décret en conseil n° 2301, de 1967. M. Bocking, quant à lui, a réussi à en obtenir un exemplaire auprès du bureau du Conseil privé, chance dont nous n'avons pu nous prévaloir. Par conséquent, tout citoyen ordinaire qui voudrait connaître les origines d'une ordonnance de remise ne pourrait jamais aller jusqu'au fond de l'affaire.

Le coprésident (M. McCleave): Pourquoi ne nous a-t-on pas permis d'en obtenir un exemplaire?

M. Eglington: Je ne le sais pas vraiment, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Lorsque vous avez appelé, avez-vous tout simplement essayé un refus? De quel ministère est-ce que l'affaire relève? L'affaire ne relève-t-elle pas de l'Industrie et du Commerce? C'est presque incroyable de constater que lorsque quelque chose est accordée à un groupe, ni les contribuables, ni les comités parlementaires ne sont en mesure de découvrir pourquoi!

M. Eglington: Il y a certainement des centaines de décrets de rémission que nous ne verrons jamais. D'ailleurs, le ministère de la Justice prétend que les décrets de remises ne constituent pas des textes réglementaires. Il nous permet d'imprimer ceux qu'il considère être dans l'intérêt du public, mais il y en a des centaines d'autres dont nous ignorerons toujours l'existence.

Le coprésident (M. McCleave): Je vois qu'il y en a qui hoche la tête, mais j'aimerais bien que l'on s'exprime officiellement.

M. Baldwin: Je peux certainement vous donner mon avis à ce sujet. Puisque le Comité a dû avoir recours à des mesures assez extraordinaires pour parvenir à mettre la main sur tous les documents qui lui étaient nécessaires pour évaluer le fondement de l'application du Décret en conseil, il est certainement clair que les particuliers qui sont touchés par une telle décision n'arriveront jamais à obtenir l'information qui les touche directement.

Le coprésident (sénateur Forsey): Voilà une autre preuve du lien qui existe entre notre mandat principal et le mandat spécial que nous a donné la Chambre des communes d'étudier la liberté de l'information. Chaque fois que nous étudions des textes réglementaires, nous voyons des exemples de plus en plus nombreux des tendances particulières qu'adopte le gouvernement du Canada à certains égards. Certains éléments qui nous sembleraient naturels que l'on nous révèle à nous, comité parlementaire et comité mixte, nous sont tout à fait refusés; ils sont à fortiori refusés aux citoyens directement touchés. C'est assez extraordinaire, n'est-ce pas? Je ne sais si les personnes qui enregistrent ont entendu mon interjection d'il y a quelques instants—"C'est un monde fou, mes maîtres"—mais ce n'est que dans un monde fou que de telles situations peuvent se produire.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, permettez-moi de demander à M. Eglington si ces transactions ne sont pas enregistrées dans des comptes publics ou dans d'autres dossiers, ce qui permettrait à un examen parlementaire de...?

[Text]

Mr. Baldwin: But not the basis of them. I think you would be met with the same situation. Under the Financial Administration Act, I believe it is, any remission over and above a certain amount has to be printed and appear in the Public Accounts; but the Public Accounts Committee, with all the other work it has to do, unless there is something specially that has been called to its attention, which has some political sex appeal—or some public accounts sex appeal, put it that way—is not going to go down these item by item and pick this out and say, “Now, what was the criteria used? What is the basis of this particular remission? Why was it done?” All you see is the name and the amount. I do not think that is good enough.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin, you are very experienced in Public Accounts. Why should it come about? I cannot even see any type of ministry being happy with this sort of situation coming up before it. Then, I suppose, if you told the Prime Minister he would shrug, he would say, “Well, how the hell did that come about, Bob? Do you guys not know how to do a better job down there in this Committee, or almost any other committee?” And I would have to say, “Prime Minister, I do now know. Why does it come about that we are faced with a situation like this?”

• 1630

Mr. Eglington: We are on record as a committee as claiming that all remission orders are statutory instruments.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. I know we have made that point before. Is this one government department that is simply saying no, that this is not so?

Mr. Eglington: No, no. Industry, Trade and Commerce have, every inquiry that we have ever sent to them about remission orders, they have been very forthcoming. In this case, they gave us a page and a half of explanation, but they referred to an order in council, which, like so many departments, they assume we have. We have no index, it seems, by order in council number, so I very often have to ring up the registrar and ask, what is order in council number so-and-so? Is it SOR number whatever or SI number? And occasionally you get the answer, “No; it is neither, it is not registered. It is simply an order in council, which is not a statutory instrument.”

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, is this the only department, Industry Trade and Commerce, where we face this sort of problem? Or do we get it through Regional Economic Expansion as well?

Mr. Eglington: There was a case that will come up here in a couple of weeks, or maybe not at this session, where under the Wheat Board Act there is power to make payments for certain grades of wheat, prices to be fixed by regulation. The next subparagraph says that for other grades of wheat the price is to be as prescribed by the Wheat Board. So, the regulations prescribing the price for the first set of grades are regulations and are registered. The order in council which approves the price set by the Wheat Board, under the power simply to prescribe the prices, is not regarded as a statutory instrument. And that I have not seen, although I am told that the Wheat Board

[Interpretation]

M. Baldwin: Pas pour ce qui est des éléments fondamentaux. On se retrouve avec la même situation. Aux termes de la Loi sur l'administration financière, toute remise dépassant une certaine somme doit être imprimée et être publiée dans les comptes publics; mais le Comité des comptes publics qui a tant de choses à faire, ne s'y arrêtera pas à moins que l'on attire son attention sur quelque chose de particulier, comme des comptes publics ayant un certain «sex appeal» politique, si vous me pardonnez l'expression. Le Comité n'étudiera pas les remises les unes après les autres, et ne se demandera pas pour chacune quels critères ont été suivis et sur quoi l'on s'est fondé pour permettre cette remise en particulier. Tout ce qui l'intéresse, c'est le nom de celui qui a reçu la remise et la somme. Mais moi, je ne considère pas cela suffisant.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin, vous semblez bien connaître les Comptes publics. Pourquoi est-ce ainsi? Je ne comprends pas qu'un ministère, quel qu'il soit, se contente de cette situation irrégulière. J'imagine également que si le premier ministre était mis au courant il hausserait les épaules et nous demanderait comment une telle situation s'était produite. Il nous demanderait comment il se fait que nous ne faisons pas du meilleur travail à ce Comité ainsi qu'à presque tous les autres. Je devrais alors lui répondre que je l'ignore et lui demander comment il se fait que nous sommes aux prises avec une telle situation.

M. Eglington: Notre Comité maintient officiellement que tous les ordres de remise sont des textes réglementaires.

Le coprésident (M. McCleave): En effet. Je sais que nous avons déjà soulevé cette question. Est-ce que ce ministère refuse tout simplement d'admettre ce fait?

M. Eglington: Non. Le ministère de l'Industrie et du Commerce a été très avenant chaque fois que nous lui avons fait une demande au sujet des décrets de remise. Dans le cas qui nous occupe, il nous a fourni une page et demie d'explications mais faisait allusion à un décret du conseil dont, comme dans d'autres ministères, il s'imagine que nous occupons. Nous n'avons pas de code numérique des décrets du conseil et je dois donc souvent téléphoner au registraire et lui demander de quoi il est question dans le décret du conseil numéro un tel. S'agit-il du numéro du DORS ou du TR? Et parfois on nous répond que c'est ni l'un ni l'autre et que le décret n'est pas inscrit. Il s'agit tout simplement d'un décret du Conseil qui n'est pas un texte réglementaire.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, le ministère de l'Industrie et du Commerce est-il le seul qui pose ce genre de difficulté? L'Expansion économique régionale fait-il de même?

M. Eglington: Dans quelques semaines, ou peut-être lors de la prochaine session, nous étudierons peut-être une question relevant de la Loi sur la Commission canadienne du blé en vertu de laquelle il est possible d'effectuer des paiements pour certaines catégories de blé dont les prix seront fixés par règlement. Le paragraphe suivant stipule que le prix des autres catégories de blé doit être fixé par la Commission canadienne du blé. Ainsi, les règlements fixant le prix du premier groupe de catégorie sont enregistrés. Le décret du conseil autorisant le prix fixé par la Commission canadienne du blé, en vertu du pouvoir de fixation de ces prix, n'est pas considéré comme un texte

[Texte]

does publish the prices to those who are concerned about them.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Maybe this is something that the Co-Chairmen should take up with the Minister of Industry, Trade and Commerce, this specific field, if we are being faced by it over and over again. Obviously, knowing the mood of the Committee, the answers are not simply sufficient to have this kind of response.

Senator Lafond: Is this not under the general umbrella of our basic problem of the lack of definition of what is a statutory instrument? The thing we have been toying with for a year, and we have not resolved yet.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This department seems to be reasonably co-operative.

Mr. Eglinton: They are always most forthcoming with their answers...

Senator Lafond: It is obvious that the department has co-operated far more than the Privy Council has because the department has not felt itself bound by the definition.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): You make a pretty good point, that we should not criticize allies when we are going to be having a fight with somebody else. So we will not send a letter to the Minister of Industry, Trade and Commerce, on this particular point, we will just hope that his reasonableness and our arguments will have their effect on the Privy Council. Is that a fair way to proceed?

Mr. Eglinton: I take it that I am still to write, though, about specifying the criteria within the remission order?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think you should do that. Make your letters limited as possible. All right. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Then I think we shall proceed to the next one—Rail Rate Freeze Compensatory Payments Order—SI/76-31, on which we have the brief comment of counsel, and, which I think should be printed herewith. There is nothing else to be printed there, is there?

SI/76-31

RAIL RATE FREEZE COMPENSATORY PAYMENTS ORDER

Appropriation Act No. 4, 1975
P.C. 1976-503

May 19, 1976

Transport Vote 50a, Appropriation Act No. 4, 1975, reads:

“Surface Transportation—Contributions”

Nothing in the Vote directly authorizes this Order. However, the relevant Supplementary Estimates do provide for

“Payments to for-hire highway transportation companies, non-federally regulated railway companies and water transportation companies whose tariffs are differentially related to railway tariffs for revenues foregone as a result of the rail rate freeze under terms and conditions approved by the Governor in Council.”

[Interprétation]

réglementaire. Mais je ne l'ai pas vu, bien qu'on m'informe que la Commission canadienne du blé publie les prix à l'intention des intéressés.

Le coprésident (M. McCleave): Le coprésident devrait peut-être en discuter avec le ministre de l'Industrie et du Commerce puisqu'il en est souvent question. De toute évidence, étant donné l'attitude du Comité, les réponses ne suffisent pas.

Le sénateur Lafond: Cette situation ne résulte-t-elle pas de notre problème fondamental à savoir qu'il n'existe pas de définition d'un texte réglementaire? Nous en discutons depuis un an et nous n'avons pas encore trouvé de solution.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ce ministère semble collaborer de façon raisonnable.

M. Eglinton: Il est toujours des plus avenant lorsqu'il nous répond...

Le sénateur Lafond: Il est évident que le ministère a collaboré beaucoup plus étroitement que le Conseil privé puisqu'il n'est pas lié par la définition.

Le coprésident (M. McCleave): Il est vrai que l'on ne doit pas critiquer ses alliés lorsqu'on est sur le point de livrer combat à quelqu'un d'autre. Nous n'enverrons donc pas de lettre au ministre de l'Industrie et du Commerce à cet égard, et nous espérons que son caractère raisonnable ainsi que nos arguments produiront l'effet attendu sur le Conseil privé. Êtes-vous d'accord?

M. Eglinton: Dois-je cependant lui écrire en lui demandant de préciser les critères du décret de remise?

Le coprésident (M. McCleave): Ce serait souhaitable, mais soyez le plus bref possible dans vos lettres. Très bien. Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Forsey): Passons maintenant au prochain: Le décret sur les indemnités relatives au gel des tarifs ferroviaires, TR/76-31, au sujet duquel notre conseiller a fait un bref commentaire qu'il serait bon d'imprimer. Je ne crois pas qu'il y ait autre chose à imprimer?

TR/76-31

DÉCRET SUR LES INDEMNITÉS RELATIVES AU GEL DES TARIFS FERROVIAIRES

Loi n° 4 de 1975 portant affectation de crédit
C.P. 1976-503

Le 19 mai 1976

Le crédit Transports n° 50a de la Loi n° 4 de 1975 portant affectation de crédit mentionne:

«Transports de surface—contributions»

Aucun article du Crédit ne sanctionne ce Décret. Cependant, la section pertinente du Budget supplémentaire des dépenses prévoit:

«Indemnités allouées aux compagnies de location de véhicules de transport routier, aux compagnies ferroviaires indépendantes ainsi qu'aux compagnies de transport par eau dont les tarifs diffèrent des tarifs ferroviaires, en réparation des pertes subies suite au gel des tarifs ferroviaires, dans des conditions approuvées par le gouvernement en conseil.»

[Text]

Again one sees the absence of the magic words "by order". And again the use of the "approved by the Governor in Council" formula with no mention of who it is who is to set the terms and conditions to be approved.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This is one of these Appropriation Act items, is it not?

Mr. Eglinton: It is an Appropriation Act matter, it is items in the estimates. Of course, in the eyes of the Justice Department it is not a statutory instrument, but it is published for public interest.

The Joint Chairman (Senator Forsey): In other words, it is just one more example of a couple of things that we have been worried about. I suppose there is nothing, presumably, to be done about this specifically. It will be a matter that will come up, probably, in our report to the two Houses under the general heading of these Appropriation Act matters.

Mr. Eglinton: Indeed, that part has already been drafted.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And may we deal with that in a moment, Mr. Co-Chairman?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes.

Then, the next thing is the new Montreal International Airport—Mirabel—Zoning Regulations which we have before us, I think without comment from counsel. I confess I have not gone through them. I do not know how many other members of the Committee may have done so.

• 1635

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I have.

The Joint Chairman (Senator Forsey): There is a series of other things after that, of course, a bundle of things here which we do not appear to have any comment upon.

SOR/76-115—Schedule B to the Food and Drugs Act, amendment; SOR/76-120—Olympic Stamp (1974) Regulations, amendment; SOR/76-126—Toronto International Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/76-128—Montreal International Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/76-134—National Energy Board Part VI Regulations, amendment.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I raise a question here, Mr. Co-Chairman? It deals with the first part of the schedule. This, I would take it, has been changed from something that existed before and I wondered in what respect counsel had found any change had been made.

Mr. Eglinton: This is the National Energy Board PART VI.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Right.

Mr. Eglinton: It adds exportation of oil. Before it was exportation of gas and power.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I was going to ask about that one too because I remember we had some business under this before. This does not raise any of the problems we had before?

[Interpretation]

Ce paragraphe ne contient pas les mots-clés «par décret». On emploie encore une fois l'expression «approuvées par le gouverneur en conseil», sans mentionner qui sera chargé de fixer les conditions qui devront être approuvées.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il s'agit là de la Loi portant affectation de crédit, n'est-ce pas?

M. Eglinton: En effet, cela figure au budget. Évidemment, aux yeux du ministère de la Justice, il ne s'agit pas d'un texte réglementaire mais on le publie à l'intention du public.

Le coprésident (sénateur Forsey): Autrement dit, ce n'est qu'un autre exemple de ce qui nous préoccupe. J'imagine qu'il n'y a rien à faire à ce sujet. Il en sera probablement question dans notre rapport aux deux Chambres sous la rubrique générale des questions relatives aux lois portant affectation de crédit.

M. Eglinton: En fait, cette partie a déjà été rédigée.

Le coprésident (M. McCleave): Pouvons-nous en discuter dans un instant, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui.

Ensuite, nous avons les règlements de zonage de l'aéroport international de Montréal, Mirabel. Il n'y a pas de commentaire du conseiller. Je vous avoue que je ne les ai pas parcourus. Je ne sais pas si les autres membres du Comité, eux, l'ont fait.

Le coprésident (M. McCleave): Moi, si.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il y a toute une série de questions qui suivent, sur lesquelles nous n'avons pas de remarque à faire.

Il s'agit du DORS/76-115—Annexe B de la Loi sur les aliments et drogues—Modification; DORS/76-120—Règlements sur les timbres des jeux olympiques (1974)—Modification; DORS/76-126—Règlements de zonage de l'aéroport international de Toronto—Modification; DORS/76-128—Règlements de zonage de l'aéroport international de Montréal—Modification; DORS/76-134—Règlements sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification.

Le coprésident (M. McCleave): J'aimerais poser une question, monsieur le coprésident. Il s'agit de la première partie de l'annexe. Si je comprends bien, il y aurait eu une modification au texte qui existe déjà et je me demande si nos conseillers peuvent nous dire quelle est-ce?

M. Eglinton: Il s'agit de la partie VI du règlement sur l'Office national de l'énergie.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien.

M. Eglinton: Il s'agit d'inclure les exportations de pétrole. Auparavant, on ne parlait que d'exportations de gaz et d'énergie électrique.

Le coprésident (sénateur Forsey): J'aimais poser la même question car je me souviens que nous avons déjà traité de ce règlement. Cela ne soulève-t-il pas les mêmes problèmes qu'auparavant?

[Texte]

Mr. Eglington: No.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Are you satisfied, Mr. Co-Chairman?

The Joint-Chairman (Mr. McCleave): Yes, I am indeed. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Forsey): SOR/76-135 — Customs Duties Drawback Regulations, amendment; SOR/76-136 — Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/76-149 — N.B. Fishery Regulations, amendment; SOR/76-151 — P.E.I. Fishery Regulations, amendment; SOR/76-166 — Langley Airport Zoning Regulations; SOR/76-190 — Montreal Harbour Railway Tariff, amendment.

As I say, I have not read any of these. I do not know whether they raise problems in other people's minds.

Mr. Baldwin: I do not. I take it that the fact that they come without any—if counsel examined them and found that they are supported by the enabling legislation and have nothing which he could draw to our attention under this material.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-Chairman, looking through them yesterday and today I notice that a few, for example, the one on the fisheries in New Brunswick, that would obviously deal with an area represented by our hon. friend, the Minister of State (Fisheries), that is, Romeo LeBlanc, and so on, that I took it on myself to draft a sort of question that I think Mr. Eglington will put to different departments, where regulations affect the specific area should there not be some procedure by which maybe the member for that area should be informed. I was going to put it on the Order Paper for the House of Commons but then having given this to Mr. Eglington, he thought that he could direct it as a general matter of policy to the different government departments. Am I correct in that, Mr. Eglington?

Mr. Eglington: I might say in respect to the very last matter, the Montreal Harbour Railway Tariff, this is drafted in a way which takes care of a point that the Committee raised in respect to the specific tariff of wharf charges, SOR/73-604. You will notice in the new 4.1, Subsection (3), the Board may extend free time. The old formula used to allow the Board both to extend and to restrict free time. The Committee objected to that formula and now it is merely a discretion to extend.

The Joint Chairman (Senator Forsey): That is another small victory for us then we can chalk up.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I say this, Mr. Co-Chairman? Mr. Eglington has prepared for us a draft report that we can present to the House of Commons on the regulatory side, that is, our Thursday business, and I presume that next week perhaps we should have one meeting. I do not know whether it should be in camera or out in the open. Probably, if there is a draft report...

[Interprétation]

M. Eglington: Non.

Le coprésident (sénateur Forsey): Êtes-vous satisfait, monsieur le coprésident?

Le coprésident (M. McCleave): Oui, je le suis. Merci.

Le coprésident (sénateur Forsey): DORS/76-135—Règlements de drawback des droits de douanes—Modification; DORS/76-136—Règlements de réduction des droits de douane—Modification; DORS/76-149—Règlements de la pêche du Nouveau-Brunswick—Modification; DORS/76-151—Règlements de pêche de l'Île-du-Prince-Édouard—Modification; DORS/76-166—Règlements de zonage de l'aéroport de Langley; DORS/76-190—Tarif des droits ferroviaires du port de Montréal—Modification.

Comme je vous lisais, je n'ai lu aucun d'entre eux. Je ne sais pas s'ils soulèvent des questions dans l'esprit des autres membres du Comité.

M. Baldwin: Pour ma part, je n'ai rien à dire. J'en ai conclu que puisqu'il n'y avait pas de... si nos conseillers les ont examinés et s'ils approuvent la loi habilitante et n'ont rien à nous faire remarquer sur ces questions, très bien.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, je les ai parcourus hier et aujourd'hui et j'ai remarqué que dans quelques cas, par exemple, dans le cas de la pêche au Nouveau-Brunswick, il s'agit d'un secteur que représente notre ami, l'honorable ministre d'État responsable de la pêche, c'est-à-dire M. Roméo LeBlanc; j'ai pris l'initiative de rédiger ce qui constituerait une question que M. Eglington pourrait poser aux divers ministères et qui ferait que dans le cas de règlements qui touchent une région en particulier, il existerait une procédure qui permettrait au député qui représente cette région d'en être informé. Je voulais inscrire cette question au Feuilleton à la Chambre des communes, mais puisque je l'ai donnée à M. Eglington il m'a dit qu'il pourrait en faire une question de politique générale qu'on traiterait au sein des divers ministères. N'est-ce pas?

M. Eglington: Pour ce qui est du dernier sujet dont on parle ici, le tarif des droits ferroviaires du port de Montréal, j'avoue que le règlement est rédigé de façon à tenir compte des points soulevés par les membres du Comité lorsque nous avons parlé du tarif spécifique des droits de quai, DORS/73-604. Je vous ferai remarquer qu'au nouveau paragraphe 4.1, au sous-paragraphe (3), la Commission peut accorder du temps gratuitement. Autrefois, la Commission avait le droit de prolonger ou de limiter le temps accordé gratuitement. Les membres du Comité se sont opposés à cette pratique et désormais, elle n'a le droit que de prolonger.

Le coprésident (sénateur Forsey): Voilà donc une autre petite victoire que l'on peut inscrire à notre tableau.

Le coprésident (M. McCleave): Avec votre permission, monsieur le coprésident, j'aimerais dire que M. Eglington a préparé un rapport que nous pourrions présenter à la Chambre des communes et qui traite de l'aspect règlement, c'est-à-dire des questions dont nous traitons le jeudi et je suppose que nous devrions nous réunir la semaine prochaine à ce sujet. Je ne sais pas si ce sera à huis clos ou non. Probablement puisque nous aurons un projet de rapport...

[Text]

The Joint Clerk (Mr. Measures): They are confidential until presented to the House.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I know that they are confidential. Yes, the Clerk reminds me that these reports are confidential as presented to the House.

The Joint Clerk (Mr. Measures): Until presented to the House.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But may I ask Mr. Eglington this? Would it inhibit you and Miss Mayrand as counsel to present that to us privately, or publicly?

• 1640

Mr. Eglington: I ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Nobody may show up, for that matter, but ...

Mr. Eglington: I have no ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ... except our friends over here, but ...

Mr. Eglington: ... no objection to its being in public; the report represents what we, as counsel, advise in the way of a report, and in the Committee you can hack it to pieces ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): What do you think, Mr. Blais?

Mr. Eglington: If you adopt ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): What do you think, Mr. Baldwin, Senator Lafond?

Mr. Blais: Well, I am sorry, sir. I did not hear the nature of the ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh, all right. This is the report that we are going to make, which, I think, governs probably three general areas. The first one is the difficulties that we have had with our terms of reference, that is, what ...

Mr. Blais: I see.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ... what properly comes before us.

Mr. Blais: Well, that is fine.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thesecond point would be the rather large and strange powers that government sometimes gives itself "in respect to." And the third thing is that the report would give an illustration of the criteria that we use, with an example under each heading, so that our bosses, the House of Commons and the Senate, would be able to understand, you know, the sort of strange, esoteric and magical exercises that a number of us go through twice a week in various parts of Parliament.

So this is really, Mr. Eglington ...

Mr. Eglington: There are other matters covered, such as dispensing our problems with the form of statutory instruments. So ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But you have a report that—All right, then, by and large it covers the three points that I have mentioned but it goes somewhat further on.

[Interpretation]

Le cogreffier (M. Measures): Ces rapports sont confidentiels avant d'être présentés à la Chambre.

Le coprésident (M. McCleave): Je sais qu'ils sont confidentiels. Le greffier me rappelle que ces rapports sont confidentiels avant d'être présentés à la Chambre.

Le cogreffier (M. Measures): Jusqu'à ce qu'ils soient présentés à la Chambre.

Le coprésident (M. McCleave): Puis-je poser une question à M. Eglington? Est-ce que cela vous gênerait, vous et mademoiselle Mayrand, en qualité de conseillers de nous présenter cela en privé ou en public?

M. Eglington: Je ...

Le coprésident (M. McCleave): Il n'y a probablement personne qui viendra, mais ...

M. Eglington: Je n'ai pas ...

Le coprésident (M. McCleave): ... à part nos amis là-bas, mais ...

M. Eglington: ... d'objection à ce que cela se fasse en public; il s'agit tout simplement de ce que le rapport devrait contenir, selon nous, et le comité peut le tailler en pièces ...

Le coprésident (M. McCleave): Qu'en pensez-vous, monsieur Blais?

M. Eglington: Si vous adoptez ...

Le coprésident (M. McCleave): Qu'en pensez-vous, monsieur Baldwin et monsieur le sénateur Lafond?

M. Blais: Je désolé, monsieur. Je n'ai pas très bien entendu ...

Le coprésident (M. McCleave): Bon, très bien. Il s'agit du rapport que nous devons rédiger et qui touche trois domaines généraux, Tout d'abord, les problèmes que nous avons eu avec notre mandat, c'est-à-dire ...

M. Blais: Je comprends.

Le coprésident (M. McCleave): Ce qu'il nous revient d'étudier.

M. Blais: Bon, c'est parfait.

Le coprésident (M. McCleave): La deuxième question serait celle des pouvoirs parfois étendus et un peu étranges que le gouvernement s'octroie «en ce qui concerne». Troisièmement, on trouverait des exemples, dans le rapport, des critères dont nous nous servons, avec un exemple à chaque chapitre, pour que nos patrons, la Chambre des communes et le Sénat, puissent comprendre enfin le genre de pratiques étranges, ésotériques et magiques auxquelles se livrons nombre d'entre nous deux fois par semaine en divers endroits du Parlement.

Il s'agit donc ... Monsieur Eglington ...

M. Eglington: D'autres questions y sont aussi soulevées comme l'administration et nos problèmes avec la forme des règlements. Donc ...

Le coprésident (M. McCleave): Mais vous avez un rapport à ce sujet ... parfait, en gros, le rapport touche à ces trois questions, mais il touche aussi à d'autres domaines.

[Texte]

Now, should we be dealing with it, Mr. Blais, in private, or should we . . .

Mr. Blais: Why do we not have a look at the report first and then . . .

Mr. Eglington: The report . . .

Mr. Blais: The report or the draft . . .

Mr. Eglington: The bulk of the draft report will be in the Clerk's hands tomorrow. The examples under the criteria you will not have then but the part that could be considered controversial you will have and you could then distribute them to . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I guess it is probably enough that we should follow traditional lines, and we have our meeting in private, then. Am I correct in that?

Mr. Blais: Yes, I would feel that as well.

The Joint Chairman: The Joint Chairman (Mr. McCleave): My co-chairman agrees and, on reflection, I—Senator Lafond.

Senator Lafond: Well, while it is true that it may not be necessary, I think it would be preferable. If in most of the contents of the report are things that we have discussed openly over the last 18 months, then there is no harm done. But even though we have no evidence that it should have done so far, it might inhibit our counsel from coming up with some far-out ideas, which might turn out to be useful and which you might be reluctant to voice if we went public.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I have no objection.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So then the meeting next week on Thursday, with regard to our Thursday business, in fact shall be private. Mr. Eglington will have circulated to us, Mr. Joint Chairman, the report, and we can deal with it then.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I venture to think that it should really be a private or confidential, an in camera, discussion and that we should take this rather seriously, because in the case of some other Committees leaks have occurred, which have caused a good deal of difficulty and, I think, sometimes unnecessary difficulty, and I should be reluctant to see that happen here. So I hope that we will all be very careful about not letting out anything to anybody, anything that takes place in camera.

This may seem insulting remark to make, insulting to the other members of the Committee, but I think that there have been cases in other Committees where people have forgotten about it, and it is conceivable that somebody, certainly none of those present, but it is conceivable that some members who are not here very often might find it useful to be reminded by something in our proceedings today that meetings in camera are confidential.

Mr. Baldwin: It is my own view and in the other branch of our activities, it is a working paper prior to a decision's having been made. When we have come to a decision, and that decision will be embodied in a report and recommendation, it will be supported and buttressed by various documents, at which time everything, I think, has to be made available. I mean, the supporting documents which we accept will be then made available.

[Interprétation]

Maintenant, monsieur Blais, devrions-nous en traiter en privé ou devrions-nous . . .

M. Blais: Pourquoi ne jetons-nous pas un coup d'œil au rapport d'abord et ensuite . . .

M. Eglington: Le rapport . . .

M. Blais: Le rapport ou l'ébauche . . .

M. Eglington: Le greffier aura le plus gros de l'ébauche demain. Vous n'aurez pas les exemples pour chaque critère, mais vous aurez la partie qui pourrait traiter à controverse et on pourrait ensuite les faire parvenir à . . .

Le coprésident (M. McCleave): D'après moi, il suffit de nous en reporter à la tradition et tenir une réunion à huis clos. Ai-je raison?

M. Blais: Oui, je crois que si.

Le coprésident (M. McCleave): Mon coprésident est d'accord et, à la réflexion, je . . . Monsieur le sénateur Lafond.

Le sénateur Lafond: S'il est vrai que ce ne serait peut-être pas nécessaire, j'estime tout de même que ce serait peut-être préférable. S'il ne se trouve, dans ce rapport, que des sujets dont nous avons parlé pendant les 18 derniers mois, il n'y a pas de mal à cela. Cependant, même si ce n'est jamais encore arrivé jusqu'ici, cela pourrait peut-être empêcher notre conseiller juridique de nous proposer des idées plutôt farfelues qui pourraient se révéler utiles à l'usage et qu'on hésiterait peut-être à proposer lors d'une audience publique.

Le coprésident (M. McCleave): Parfait. Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Je n'ai pas d'objection.

Le coprésident (M. McCleave): Donc, notre réunion de jeudi se tiendra à huis clos. M. Eglington nous aura alors fait parvenir ce rapport et nous pourrions alors en parler.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que la réunion devrait se tenir à huis clos et qu'on devrait traiter toute cette question de façon sérieuse parce que, pour certains autres comités, il y a eu certains coulages, ce qui a créé bien des problèmes, qu'on aurait peut-être pu éviter autrement. Je n'aimerais pas que cela se produise chez nous. J'espère donc que nous ferons tous très attention et que personne ne dévoilera rien de ce qui se passera ou de ce qui se dira à huis clos.

Je ne veux pas insulter qui que ce soit, surtout pas les membres de ce Comité, mais je crois qu'il y a des gens d'autres comités qui ont oublié cette règle d'or et il se pourrait que quelqu'un, certainement personne d'entre vous, messieurs, mais il se pourrait qu'il soit utile d'avertir certains de nos membres qui ne sont pas avec nous trop souvent que les séances à huis clos sont de nature confidentielle.

M. Baldwin: Je pense aussi comme vous et il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'une ébauche qui servira à prendre des décisions. Les décisions que nous aurons prises se trouveront dans un rapport et dans nos recommandations qui seront appuyées par divers documents et je crois qu'alors tout cela devra être mis au grand jour. C'est-à-dire que les documents qui appuient tout cela seront rendu publics.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): But there is nothing in our holding these proceedings in camera to conflict with your noble ideals, Mr. Baldwin, with regard to freedom of information.

Mr. Baldwin: No, because it is a working . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is a working paper, exactly.

• 1645

Mr. Baldwin: We have accepted that, so if the working paper is out of circulation until the decision has been made, at which time, according to what I hope will come about, it will be available or its substitute.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It will be a very important meeting and the Clerk will circulate, as soon as he has the information from Mr. Eglington and Miss Mayrand, the material for us; and it will be one of our very important meetings.

May I also say, Mr. Joint Chairman, that the next meeting will be held in this room at 8.30 p.m. next Tuesday; it will be on Mr. Baldwin's Right to Information Act, etc. Our witness will be the Canadian Historical Association and its committee on statistical research. And also at that time, I have asked Mr. Measures to have available for us part of an article from the *Canadian Bar Review* of March, 1976 dealing with the Canadian experience on the law and privacy because it is on that side perhaps of our freedom of information and privacy that we may need a heck of a lot more help.

An hon. Member: I wonder how that will sound on the record.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We may need more help. All right. And it is by Professor Peter Burns of the University of British Columbia, and there were several members who came up to me and said, well, the fact is, he has written this article and he has not pointed out at all the studies of this Committee; and they are quite right, he has not. I have read it through very, very carefully and he has not pointed out the studies of this Committee; but people are entitled to make their mistakes.

Mr. Baldwin: Some scholars are less scholarly than others.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. Some scholars have blind spots.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think before the meeting began, Mr. Joint Chairman, some question was raised about this being only in English, that it is to be circulated to us, but that we have not got a French translation. Now, what do Senator Lafond and Monsieur Blais think about the translation? I should think in many instances we may get something that is available to us only in the one language and it may be rather difficult within a short time to provide a translation.

Mr. Blais: It is the Canadian Bar Association and it is only in English, is that . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes it is, Mr. Blais.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais que nous tenions cette séance à huis clos, monsieur Baldwin, n'implique pas qu'il y ait là conflit avec vos nobles idéaux en ce qui concerne la liberté d'information.

M. Baldwin: Non, parce qu'il s'agit d'une ébauche . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est en plein cela; il s'agit d'une ébauche.

M. Baldwin: Nous en sommes déjà venus à cette conclusion et si l'ébauche est retirée de la circulation avant que la décision ait été prise, à ce moment-là, du moins, elle sera remise en circulation, elle ou un document substitut.

Le coprésident (M. McCleave): Ce sera une séance très importante et le greffier nous fera tous parvenir les renseignements qui lui viennent de M. Eglington et M^{re} Mayrand; ce sera une de nos réunions très importantes.

J'aimerais aussi dire, monsieur le président, que la prochaine réunion se tiendra dans cette salle même à 20 h 30 mardi prochain; nous étudierons le bill de M. Baldwin, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information, etc . . . Nous aurons comme témoins la Canadian Historical Association et son comité des recherches statistiques. J'ai demandé à M. Measures de nous présenter, à cette même séance, un article tiré du *Canadian Bar Review* du mois de mars 1976 concernant l'expérience canadienne dans le domaine du droit et de la vie privée puisque je crois que c'est du côté de la vie privée et du droit qu'a le public à l'information que se posent nos problèmes les plus sérieux.

Une voix: Je me demande ce qu'en penseront ceux qui liront le compte rendu.

Le coprésident (M. McCleave): Nous aurons peut-être besoin de plus d'aide. Parfait. L'article a été rédigé par M. Peter Burns de l'Université de la Colombie-Britannique; quelques membres du Comité m'ont souligné qu'il avait rédigé cet article sans faire allusion aux travaux de notre Comité. Ils avaient raison; il ne l'avait pas fait. J'ai lu ce texte très, très attentivement et il ne dit mot du Comité; cependant, l'erreur est humaine.

M. Baldwin: Certains doctes savants sont moins doctes que d'autres.

Le coprésident (M. McCleave): Oui. Certains doctes savants sont trop haut perchés dans leur tour d'ivoire.

Le coprésident (sénateur Forsey): Avant que la séance ne s'ouvre, monsieur le coprésident, on m'a dit que le document existait en anglais, mais qu'il n'y avait pas de version française. Que pensent M. le sénateur Lafond et M. Blais de cette question de traduction? Je crois qu'il arrive assez souvent que certains articles ne soient disponibles que dans une de nos deux langues officielles et il se peut que nous manquions de temps pour les faire traduire.

M. Blais: C'est l'article de la Canadian Bar Association qui n'est qu'en anglais, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. McCleave): Oui, c'est bien le cas, monsieur Blais.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): As I understand...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think Mr. Kenneth Robinson was the one who provided it to me, and it is quite true, it is only in English, although part of the Canadian Bar Association proceedings are printed in French.

The Joint Chairman (Senator Forsey): My impression is that the *Canadian Bar Review* has articles in both French and English. There is not a...

Mr. Blais: Not necessarily, and of necessity not translation.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes. The same thing happens with *Canadian Political Science Review* and I think the *Canadian Historical Review*, things appear in the language in which they are submitted, and sometimes there is an abstract in the *Political Science Journal*; there certainly is an abstract in the other language, but not translation. So I do not know what we should do about this, but I want to be very careful that we do not do something that will be offensive.

Mr. Blais: Well, it is a reference text. Surely we are not going to ask the Library to translate all of the reference text that they might have.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think it would be a large order. I would apply the same principle if we were given something in French.

Mr. Blais: I think if the reference is made, the Library has the document and those people that are interested in obtaining the document are able to do so. It is just that it ought not to be appended as part of our proceedings; it ought to be referred to only as a reference text.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais, I was going to suggest...

Senator Lafond: As long as it is not inserted in our record.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In one language or the other.

Senator Lafond: If the Chair would make it available "on request".

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond, I was going to suggest, there was one part of it that seemed to me to be particularly helpful, and that was not the whole matter, but it was from page 39 to page 48, where they were dealing with the provincial law as it now exists in the field of privacy, and I thought that should become a part of our proceedings, and if it does become a part of our proceedings, then it has to obviously be translated into both languages. On the other hand, most of it—it was an excellent article—it was filled with sociological talk, as you said once a while back, those big long words, they bother you. Well, they sure bothered me because it took me about twice as long to find out what it was all about.

Apart from that, the legal aspect of the article where they are dealing with the provincial laws, I think we should have it in both languages and part of our record, even if we have to break a few copyright laws to put it there.

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Si j'ai bien compris...

Le coprésident (M. McCleave): Je crois que c'est M. Kenneth Robinson qui m'a donné cet exemplaire de l'article et c'est vrai qu'il n'est qu'en anglais, même si la Canadian Bar Association fait paraître certaines choses en français.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il me semble qu'on trouve des articles et en français et en anglais dans la *Canadian Bar Review*. Il n'y a pas...

M. Blais: Pas nécessairement et il n'y a nécessairement pas de traduction.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui. Je crois qu'il en va de même pour la *Canadian Political Science Review* et la *Canadian Historical Review*, c'est-à-dire qu'on y trouve les articles dans la langue dans laquelle ils ont été rédigés et on en trouve parfois un résumé dans la *Political Science Journal*. Il y a certainement un résumé de l'article dans l'autre langue, mais l'article n'est pas traduit. Donc, je ne sais trop ce qu'on devrait faire dans le cas actuel, mais je ne veux blesser personne.

M. Blais: Eh bien, il s'agit d'un texte de référence. Nous n'allons certainement pas demander à la Bibliothèque du Parlement de traduire tous les documents qui s'y trouvent.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ce serait tout un travail. Je me servirai du même principe si on nous faisait parvenir un article en français.

M. Blais: Si on donne le renvoi approprié, la bibliothèque a le document et les gens qui veulent le consulter peuvent le faire. On ne devrait tout simplement pas l'annexer au compte rendu; on devrait tout simplement nous y renvoyer à l'article en question.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais, j'allais proposer...

Le sénateur Lafond: L'important c'est que cela ne fasse pas partie de notre compte rendu.

Le coprésident (M. McCleave): Que ce soit dans une langue ou dans l'autre.

Le sénateur Lafond: Le président pourrait préciser qu'il s'agit d'un document disponible «sur demande».

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le sénateur Lafond, j'allais dire qu'il y a une partie de cet article qui me semblait tout à fait intéressante, c'est-à-dire des pages 39 à 48 où il était question de la loi provinciale actuelle concernant la vie privée et je croyais que cette partie de l'article pourrait avantageusement faire partie de notre compte rendu; évidemment, pour cela, on devra le faire traduire. D'autre part, c'est un article excellent, mais on y trouve tout un vocabulaire sociologique, de ces grands mots à \$5 que vous ne prenez guère d'après ce que vous nous avez déjà dit. Eh bien, je ne les prise pas, moi non plus, parce que cela m'a pris deux fois trop de temps pour comprendre ce dont il y est question.

Mis à part cet aspect, je crois que la partie de l'article qui traite des lois provinciales devrait faire partie de notre compte rendu même si, pour cela, nous devions enfreindre quelques lois concernant les droits d'auteur.

[Text]

• 1650

The Joint Chairman (Senator Forsey): If I may, Mr. Co-Chairman, I would like to raise the question of when we are going to get Mr. Thorson before us. I think we agreed that he ought to come before us and give us his views on that difficult matter that you and I discussed with him over lunch without any very satisfactory result. Has any arrangement been made with him to appear or contemplated?

The Joint-Chairman (Mr. McCleave): I have not talked to him but I think this has to be done. I am just worrying a little bit about the timetable between now and toward the end of June. I think our main task will be to have our report ready for our bosses; and the second one—admittedly, I know the Thorson problem is a major one—but I am not so sure we can do everything we want to do before the end of June. I think we should take Mr. Eglington's draft and work on that, really, and that should be our No. 1 priority; that we should carry on with our Tuesday studies of freedom of information with the witnesses that we set out. I think we probably have to recognize that we are not going to get everything we want done before the end of June.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Have counsel anything that they wish to raise that they think we ought to be considering before we break up this afternoon?

Mr. Eglington: I had a number of matters, Mr. Chairman. The new Registrar and Assistant Clerk of the Privy Council are being very co-operative. They have made available this year's unpublished regulations. They are not secret ones, the ones that nobody can see, but the ones that are not published in the *Canada Gazette* for various reasons. They are directed to two or three people... there are so many of them. A large number of them are Indian by-laws that are made by bands to cover certain aspects of the Indian reserves, and we have been asked by the Registrar whether we wish all these to be made available to us, all the unpublished regulations. My immediate reaction is to say to them: yes, that they all stand permanently referred to the Committee. The mere fact that we have never had them before is irrelevant; we should have them. But it is up to this Committee to decide if they want to add that much more work.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on the one instance counsel has mentioned, namely Indian band by-laws, they tend, I am sure, to vary from band to band, although they have a certain standard form that is followed. To my mind the necessity of reviewing those would not be as evident as other documents that might be transferred to us. My concern is that I do not want this Committee to put its nose into band affairs because there is a certain jealousy of jurisdiction there that ought to be respected. I do not see how... unless a matter is brought to our attention that flies in the face of a statute or the authorizing legislation. I have a personal attitude vis-à-vis band councils and the lack of autonomy that has been their experience in the past. They are wanting to gain more autonomy and this Committee ought not to be the instrument that deprives them of it.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Si vous me le permettez, chers collègues, j'aimerais que nous discussions de la date à laquelle nous tenterons de faire comparaître M. Thorson. Je crois que nous sommes d'accord pour qu'il vienne nous donner son avis sur la question difficile dont vous et moi avons parlé avec lui au cours du déjeuner sans en arriver à une conclusion. A-t-on pensé à faire ou a-t-on fait des arrangements avec lui pour qu'il compareaisse?

Le coprésident (M. McCleave): Je ne lui ai pas encore parlé mais je crois que nous devrions le faire. Je suis néanmoins un peu plus préoccupé par l'horaire d'ici la fin juin. Notre tâche principale sera de rédiger notre rapport. Évidemment, je reconnais que le problème de M. Thorson est important mais je ne sais pas si nous pourrions nous en occuper d'ici la fin du mois de juin. Je crois que nous devrions prendre l'ébauche préparée par M. Eglington pour y travailler; cela devrait être prioritaire. Nous devrions poursuivre nos études du mardi sur la liberté de l'information, entendre les témoins que nous avons choisis. Il faut, je le crains, admettre que nous n'accomplirons pas tout ce que nous nous étions fixé de faire d'ici la fin du mois de juin.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nos conseillers juridiques désirent-ils attirer notre attention sur des questions que nous devrions étudier avant de terminer la séance?

M. Eglington: J'ai plusieurs questions, monsieur le président. J'aimerais d'abord mentionner que le nouveau registraire et le greffier adjoint du Conseil privé sont très coopératifs. Ils nous ont fait parvenir les règlements non publiés de cette année. Il ne s'agit pas de règlements secrets, que personne ne peut voir, mais tous ceux qui ne sont pas publiés dans la *Gazette du Canada* pour diverses raisons. En général on les distribue à deux ou trois personnes... Il y en a tellement. Un grand nombre sont des arrêtés visant les Indiens préparés par les Conseils de bandes et applicables sur les réserves indiennes. Le registraire nous a demandé si nous désirions que tous ces règlements soient mis à notre disposition, tous les règlements non publiés. Ma première réaction a été de dire oui; nous aimerions qu'ils soient envoyés d'une façon régulière au comité. Le fait que nous ne les ayons jamais eus auparavant est sans importance; nous devrions les avoir. Mais évidemment, c'est aux membres du comité de décider s'ils désirent ajouter tout ce travail supplémentaire à leur tâche.

M. Blais: Monsieur le président, l'avocat a cité les décrets des bandes indiennes, qui varient, j'en suis certain, d'une bande à l'autre bien qu'ils doivent certainement suivre une même norme. A mon avis, la nécessité de revoir de tels décrets ne m'apparaît pas aussi vitale que dans le cas d'autres documents. A vrai dire, je ne veux pas que le présent comité se fourre le nez dans les affaires de bandes puisqu'il existe une certaine jalousie de juridiction qu'il nous faut ménager. Je ne vois pas comment... à moins que l'on attire notre attention sur une question particulière dans le cas d'une loi ou d'un règlement d'autorisation. J'ai une attitude très personnelle vis-à-vis des conseils de bandes car souvent par le passé ceux-ci ont manqué d'autonomie. Ils désirent obtenir plus d'autonomie et je ne crois pas que le présent comité doive servir d'instrument pour les en priver.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Unless the counsel, as a labour of love, wants to undertake to examine them all and only bring before the Committee those he thinks significant enough. That is only facetious, Mr. Chairman.

I do not really think at this stage that these are the... for example, what would be the equivalent of municipal by-laws dealing with hunting, fishing; by-laws on speeding and things... Obviously, I do not know how many band councils there are but it would be quite outside the scope of our capacity to deal with if we were to set ourselves up now as... To try to apply our own criteria to them I think would be impossible. My view is I agree with Mr. Blais that simply at this stage—it may well be that something may come up which may make us change our minds, which may be brought to our attention or maybe forced on us, but I do not see the need at this time.

• 1655

Mr. Eglington: Mr. Blais may wish in preparing the report to suggest that these things be removed from the Committee's scrutiny. They stand referred to us.

Mr. Blais: Undoubtedly, but I would not want to make such a recommendation without knowing fully how they come to stand referred to us.

Mr. Eglington: Well they are.

Mr. Blais: In effect we might impair some other aspects of our jurisdiction and weaken our own reference if we were to decide unilaterally that we do not want to deal with certain aspects.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps it could be noted that we do have a permanent reference of these, and it may be said at some time that we were very dilatory in getting around to these regulations, but the fact is that they are still before us if we want to take them up at any time; and if we want to take them up a dozen times over at any time we are allowed to do it under the statutory reference that we have, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I would hope so. If we say no, we do not want to see them now, we are not debarring ourselves from seeing them later if we find it necessary, if some case is brought before us.

An hon. Member:... without prejudice.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, without prejudice. Is that incorrect?

Mr. Eglington: I will simply call for the other unpublished ones that are not Indian band by-laws.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But the Indian band by-laws, if somebody comes along with a hard case to us, it would still be at our disposal and then we could then say we want to see this particular thing which has been questioned by some person who thinks it is an improper one. Are you dissenting, Mr. Blais?

Mr. Blais: No, no; I agree with you.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The strange thing is, Mr. Joint Chairman, that though we are here, though we are in Committee, though we are vested with rather unusual powers, there are simply not enough people that make use of the services that we can provide. And some day, I would imagine that the people would be suddenly aware that this Committee does have pretty unusual powers; and

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Il y a un autre recours; si notre avocat veut entreprendre d'examiner tous les règlements et ne saisir le comité que de ceux qu'ils croient importants. Je dis cela en plaisantant, monsieur le président.

Je ne crois vraiment pas qu'à l'heure actuelle,... par exemple, il s'agirait n'est-ce pas de l'équivalent des arrêtés municipaux portant sur la chasse et la pêche, au lieu d'être des arrêtés municipaux portant sur les excès de vitesse en automobile... évidemment, je ne sais pas au juste combien il existe de conseils de bandes, mais cela sort clairement de notre domaine de compétence... tenter d'appliquer nos propres critères. Ce serait impossible. Je suis donc porté à me dire d'accord avec M. Blais... il se pourrait fort bien qu'il survienne quelque chose pour nous faire changer d'avis, mais à l'heure actuelle, je n'en vois vraiment pas la nécessité.

M. Eglington: M. Blais voudra peut-être en rédigeant le rapport proposer que ce genre de choses ne fasse pas l'objet d'une étude par le Comité. A l'heure actuelle, les règlements nous sont renvoyés.

M. Blais: Sans doute oui, mais je ne voudrais pas faire une telle recommandation sans savoir comment il se fait que les règlements nous sont renvoyés.

M. Eglington: Bien ils le sont.

M. Blais: En fait, nous nous trouverions peut-être à diminuer certains autres aspects de notre compétence et à affaiblir notre propre mandat si nous décidions, sans appel, que nous ne voulons pas nous occuper de certains aspects.

Le coprésident (M. McCleave): Peut-être pourrions-nous faire remarquer que ces règlements nous sont renvoyés de façon permanente, et on pourrait ajouter qu'à une certaine époque nous avons été très lents, mais qu'en fait nous sommes toujours saisis de ces règlements si nous voulons les étudier; si nous voulons en fait les reprendre une douzaine de fois, nous pouvons le faire en vertu de notre ordre de renvoi, monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je l'espère bien. Ce n'est pas parce que nous disons maintenant que nous ne voulons pas les examiner que nous serons à tout jamais empêchés de les examiner si nous décidons que cela est nécessaire.

Une voix:... sans préjudice.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, sans préjudice. Cela n'est-il pas exact?

M. Eglington: Je demanderai donc simplement les autres règlements non publiés, qui ne sont pas des arrêtés de bande indienne.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais les arrêtés de bande indienne, si quelqu'un nous saisit d'un cas difficile à cet égard, ceux-ci seraient toujours à notre disposition et nous pourrions alors dire que nous voulons voir tel ou tel document mis en question par quelqu'un. Vous n'êtes pas d'accord, monsieur Blais?

M. Blais: Non, je ne suis pas d'accord avec vous.

Le coprésident (M. McCleave): Il est étrange, cher collègue, que malgré notre existence, malgré l'existence du présent Comité, doté de pouvoirs assez inhabituels, il n'y a tout simplement pas un nombre suffisant de personnes qui font appel à nos services. J'ose espérer qu'un jour, les gens se rendront soudainement compte des pouvoirs assez exceptionnels de notre Comité. J'espère aussi qu'on se

[Text]

I hope they would also realize at the same time that it has pretty gifted people working on it too, and they would start using us more.

Mr. Blais: Mr. Chairman, on a further question, I was wondering if band by-laws are referred to us, are there other like instruments that stand referred to us? I am thinking perhaps of the Town of Yellowknife's by-laws; would that indirectly be something that comes within the purview of this Committee?

Mr. Eglington: I do not think so, Mr. Blais, offhand. Ordinances of the territories are excluded from our jurisdiction...

Mr. Blais: Expressly so?

Mr. Eglington: ... and I assume that subordinate legislation made under those ordinances must also be excluded.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, we can get all the by-laws that flow out of the operations of national parks, can we not? So in that sense we can deal with the sewer system of the Townsite of Banff. Am I correct in that, Mr. Baldwin?

Mr. Eglington: We have done so.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And indeed we have done so. In some ways we do get ourselves into the field that I think you are afraid that we might get ourselves too much in, Mr. Blais.

Mr. Blais: Will there is a difference between a national park and an Indian band. I tend to identify the Indian band much closer to the administration of the municipal councils in the territories.

Mr. Baldwin: I do not think it was ever the intent, if you can judge by intent or engage your actions by intent, I do not think it was ever the intent of the Committee at the time we discussed it in the special committee from which flowed the legislation and subsequently this Committee; I do not think it was ever intended that we would examine or scrutinize several thousand regulations which are the equivalent of municipal by-laws of one kind or another.

Mr. Blais: Not only that, but if you want to exercise some control over the regulation-making power and how these powers are exercised, surely that does not apply very much to Indian bands where you are dealing with a smaller number of individuals and very few civil servants or public servants within that band council.

Mr. Baldwin: We have a couple of bigger dragons to slay first.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, well all right, we have a couple of bigger dragons to slay first, but I am not surprised about the type of dragon that starts to wander down our path either, Mr. Baldwin.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Have you anything else you want to raise, Mr. Eglington?

• 1700

Mr. Eglington: Yes, Mr. Chairman. For the last two and a half years, apart from certain difficulties about the establishment of staff, the committee members apart from the joint chairmen have been very much protected from the daily harassments and obstacles that are put in the path of their work. I want to report that it is becoming increasingly difficult to the point of impossibility to obtain copies of the *Canada Gazette*, parts two and three. It is not only our office that is having the difficulties. We are plagued night and day by translators who ring wanting to know the

[Interpretation]

rendra compte au même moment, que le Comité se compose de personnes assez douées et l'on fera appel à nous dans une plus grande mesure.

M. Blais: Monsieur le président, encore une question. Si les décrets des bandes nous sont renvoyés, les autres règlements permanents nous seront-ils également renvoyés? Je pense par exemple aux décrets de la ville de Yellowknife; ceux-ci relèveraient-ils indirectement du présent Comité?

M. Eglington: Je ne crois pas, monsieur Blais. Les ordonnances des territoires sont exclues.

M. Blais: Expressément?

M. Eglington: ... et je présume que les mesures législatives qui en découlent sont également exclues.

Le coprésident (M. McCleave): Nous pouvons obtenir tous les décrets nécessaires à l'exploitation des parcs nationaux, n'est-ce pas? Dans le même contexte, nous pouvons nous intéresser au système d'égoût de la ville de Banff. N'est-ce pas, monsieur Baldwin?

M. Eglington: Nous l'avons déjà fait.

Le coprésident (M. McCleave): Et nous l'avons fait. Dans un certain sens, nous nous intéressons à des questions que vous craignez de nous voir étudier trop à fond, monsieur Blais.

M. Blais: Il existe une différence entre un parc national et une bande indienne. Pour ma part, il me semble que la bande indienne est beaucoup plus près de l'administration d'un conseil municipal dans les territoires.

M. Baldwin: Je ne crois pas que cela fut l'intention, encore faut-il savoir si l'on peut juger par les intentions ni même nous engager sur des intentions, mais je ne crois donc pas que c'était l'intention du Comité, du comité spécial qui a donné naissance à la loi créant le présent Comité, que nous devrions examiner ou passer au peigne fin plusieurs milliers de règlements qui seraient l'équivalent des arrêtés municipaux d'une sorte ou d'une autre.

M. Blais: Non seulement cela, mais si vous voulez exercer un certain contrôle sur le pouvoir de faire des règlements, et l'exercice de ce pouvoir, je ne vois pas que cela puisse s'appliquer aux bandes indiennes qui ont affaire à un nombre plus petit d'individus et très peu de fonctionnaires en font partie.

M. Baldwin: Il y a des tâches plus urgentes qui nous attendent d'abord.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, eh bien dans ce cas, puisque nous avons d'abord à tuer quelques plus gros dragons, je dirai que je ne suis pas surpris du type de dragon qui nous attend, monsieur Baldwin.

Le coprésident (sénateur Forsey): Avez-vous quelque chose à dire, monsieur Eglington?

M. Eglington: Oui, monsieur le président. Depuis deux ans et demis, outre certaines difficultés pour la création de postes de personnel de soutien, les membres du comité, à l'exception des coprésidents, ont été protégés des ennuis et des obstacles quotidiens pour effectuer leur travail. J'aimerais néanmoins dire qu'il devient de plus en plus difficile, quasi impossible, d'obtenir des exemplaires de la *Gazette du Canada*, parties II et III. Il n'y a pas que notre bureau qui éprouve de telles difficultés. Les traducteurs nous pourchassent nuit et jour pour connaître, selon le cas, le

[Texte]

French or the English, as the case may be, version of particular phrases in the statutory instrument because they cannot get copies of the *Canada Gazette* either.

I cannot give you the current state of negotiations with what used to be Information Canada because it changes almost daily, as to whether the subscriptions have been lost, cancelled, credited, debited, whether we get 13 copies of one part of the *Canada Gazette*, or none of another.

The Joint Chairman (Senator Forsey): May I interrupt to say that in some cases you are getting things because my secretary has undertaken to send you some that are supposed to come to me.

Mr. Eglinton: It is also the case that senators and members of the House of Commons are supposed to get copies of these things automatically. At least in the case of senators it seems it does not happen. Senators have to apply for them through the Senate Postmaster. I am not quite sure how the Senate Postmaster gets the distribution list but that is where they come from. We have been in the habit in recent months of stealing copies of the *Canada Gazette* when they can be found.

This may seem a trifling matter but it can lead to enormous complications and problems of reproduction and so on, and the Committee, I would suggest, has got to make itself felt at the Department of Supply and Services and say these things must be made available.

Mr. Blais: Could I ask the counsel what steps he has taken to date, who he has spoken to and if he might identify the culprit or the party who is unable to provide him with the documents?

Mr. Eglinton: I do not want to be taken as suggesting, Mr. Blais, that there is a culprit. There just seems to be a miasma at what used to be Information Canada. This problem has in one form or another been going on for two and a half years. I remember we were reduced at one point to going and standing at noon on every second Wednesday in the office down in Albert Street waiting for these things to come out and bying them over the counter. It is also the case that copies of the *Canada Gazette* were supposed to be kept in print for 18 months and now the ones in January, which we did not get, are out of print already. It is also true, I have seen the carousel myself, in fact I have put through it where all the subscriptions are kept. It would be the easiest thing in the world for these things to be lost. I am unable to identify any place or person who is responsible.

Subscriptions are placed for us for both parts two and three by the Clerk of the Committee and it is certainly not there the problem rests. The subscriptions certainly go in. They also appear to go from there to the stationery office of the House of Commons and from there they go to Information Canada, or what used to be Information Canada, but we deal direct with Information Canada in an effort to find the subscriptions. The translators cannot get subscriptions for the *Canada Gazette* either. They never do.

Of course, it makes a mockery of all the claims we have got from the Privy Council Office that all people need to do is look at the *Canada Gazette*. It is impossible to get it, although there are libraries that get them. I know the

[Interprétation]

français ou l'anglais de certaines phrases des règlements parce qu'eux non plus ne peuvent obtenir d'exemplaires de la *Gazette du Canada*.

Je ne peux pas vous dire l'état actuel des négociations avec ce qui était Information Canada; la situation change presque à tous les jours; soit que les abonnements sont perdus, annulés, reconnus, payés. Nous ne savons pas si nous obtiendrons 13 exemplaires d'une partie de la *Gazette du Canada* et aucun d'une autre.

Le coprésident (sénateur Forsey): Puis-je vous interrompre pour faire remarquer que dans certains cas, vous obtenez des documents parce que ma secrétaire a entrepris de vous envoyer certains des miens.

M. Eglinton: Il est vrai aussi que les sénateurs et les députés de la Chambre sont sensés recevoir des exemplaires de ces documents automatiquement et dans le cas des sénateurs, cela ne semble pas se produire. Les sénateurs doivent en faire la demande par l'entremise du maître de poste du Sénat. Je ne sais pas au juste comment le maître de poste du Sénat obtient la liste de distribution mais c'est la façon de procéder. Nous avons pris l'habitude, depuis quelques mois, de demander des exemplaires de la *Gazette du Canada*.

Cette affaire peut sembler sans importance, mais elle peut néanmoins entraîner des complications énormes et des problèmes de reproduction. Le comité devrait, à mon avis, faire savoir au ministère des Approvisionnement et Services que ces documents doivent être mis à sa disposition.

M. Blais: Puis-je demander à notre conseiller quelles démarches il a entreprises jusqu'à date, à qui il en a parlé, s'il a réussi à identifier le coupable qui n'est pas en mesure de lui fournir les documents?

M. Eglinton: Je ne voulais pas laisser entendre, monsieur Blais, qu'il y avait un coupable. Il semble y avoir une grande confusion aux anciens services d'Information Canada. Ce problème existe, sous une forme ou une autre depuis bientôt deux ans et demie. Je me souviens que nous en avons été réduits à un certain moment à nous rendre tous les deux mercredis au bureau de la rue Albert, le midi pour attendre qu'on mette en vente ces documents et pour les acheter au comptoir. Il est vrai aussi que les exemplaires de la *Gazette du Canada* sont sensés être disponibles pour 18 mois. Or, ceux du mois de janvier, que nous n'avons pas pu obtenir, sont déjà épuisés. Je l'ai moi-même constaté. Enfin, on m'a montré où l'on garde tous les abonnements. Ce serait très simple de les perdre. Je suis néanmoins incapable de dire où cela se fait ou qui est responsable.

C'est le greffier du comité qui a envoyé les demandes d'abonnement pour les parties II et III et ce n'est certainement pas là qu'il y a eu problème. Les demandes d'abonnements sont certainement envoyées. Il semblerait aussi que les demandes se rendent à la papeterie de la Chambre des communes et de là sont envoyées à Information Canada, ou du moins à ce qui était Information Canada. Nous avons fait affaires directement avec Information Canada afin d'essayer de trouver nos demandes d'abonnements. Les traducteurs ne peuvent pas obtenir d'abonnements et la *Gazette du Canada* non plus. Ils ne le font jamais.

Bien sûr, il s'ensuit que les déclarations du bureau du Conseil privé voulant que les intéressés n'ont qu'à chercher dans la *Gazette du Canada* ne sont que moqueries. Il est impossible d'obtenir ce document bien que les biblio-

[Text]

library of the Faculty of Law of Queen's University has no problem at all. Things come trooping in gaily on time. We never get them.

Mr. Baldwin: I seem to recall the Parliamentary Librarian waxing very indignant about his inability to secure documents of the same category which he was supposed to get. In fact, even by statute he was supposed to get them and did not get them. I wonder if the two co-chairmen or one of them, both of you could see if a direct liaison can be established with Supply and Services so that the *Canada Gazette*, will be made available in the required number.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I suppose so. We might put on our best bib and tucker and go and confront the minister or the deputy minister.

Mr. Blais: Might I suggest that in view of us having a great deal to do with the Privy Council namely the contents of the *Canada Gazette*, if not its distribution, perhaps if I might offer my good offices and see what could be sorted out from that end of it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Blais, you are talking on this problem?

• 1705

The Joint Chairman (Senator Forsey): That would be splendid.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Thank you, indeed.

Next problem, Mr. Eglington.

Mr. Eglington: I would also like to put the Committee on notice, although it is in the draft report, that it is expected that the consolidation of the regulations of Canada, which will include some statutory instruments, but it is not clear that it will include everything that is a statutory instrument, will be ready, or is promised to be ready, for July next year. It is expected to be in excess of 10,000 pages. That, of course, as one blockbuster, will stand permanently referred to this Committee.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think it is clear that we are going to need some extra summer assistant's next year.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It would be about the same width, then, as Will and Ariel Durant's *Story of Civilization*, eh, that comes forth to us?

Mr. Baldwin: On the . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): A certain number of volumes like that.

I thought it was more, actually. Ten thousands pages. Are we going to study . . .

Mr. Eglington: In excess of 10,000 pages.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh. Are we going to study every last paragraph?

An hon. Member: Someone may.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I mean, I am not speaking of myself. I might speak of others. We do not have to go over . . .

[Interpretation]

thèques en obtiennent. Je sais que la bibliothèque de la Faculté de droit de l'université Queen n'a aucun problème. Ils obtiennent ces documents en temps. Nous nous ne les obtenons jamais.

M. Baldwin: Je me souviens que le bibliothécaire parlementaire était très indigné de ne pas obtenir des documents du même genre et qu'il était sensé obtenir. En fait, en vertu de la loi, il est sensé les obtenir mais ne les obtient pas. Je me demande si les deux coprésidents, ou si l'un d'entre eux, s'il n'y a pas moyen d'établir une liaison directe avec le ministère des Approvisionnements et Services de façon à obtenir un nombre suffisant des exemplaires de la *Gazette du Canada*.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suppose que oui. Nous pourrions nous mettre sur notre 36 et aller affronter le ministre, ou le sous-ministre.

M. Blais: Puis-je proposer que puisque nous avons des contacts avec le Conseil privé, notamment en ce qui concerne le contenu de la *Gazette du Canada*, je pourrais peut-être offrir mes bons services et voir s'il n'y a pas moyen de régler l'affaire.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Blais, vous voulez vous attaquer à ce problème?

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela serait merveilleux.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Merci beaucoup, vraiment.

Passons au problème suivant; monsieur Eglington.

M. Eglington: J'aimerais également signaler au comité, bien que cela soit dans le rapport préliminaire, qu'il est prévu que la codification des règlements du Canada, qui comprendra certains textes réglementaires, quoi qu'ils ne soit pas précisé s'il inclura tous les textes réglementaires, sera prêt ou devra être prêt pour le mois de juillet de l'an prochain. On prévoit qu'il comptera plus de 10,000 pages. Bien sûr, il s'agira là d'un immense document qui sera déferé en permanence à ce comité.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je pense qu'il est évident que nous allons avoir besoin d'une aide supplémentaire pour l'été, l'année prochaine.

Le coprésident (M. McCleave): Ce document aura donc à peu près la même épaisseur de l'œuvre de Will et Ariel Durant, *Histoire de la civilisation*, n'est-ce pas?

M. Baldwin: Quant au . . .

Le coprésident (M. McCleave): Cela s'élève à un assez grand nombre de volumes.

En fait, je pensais que cela serait encore plus volumineux. Dix mille pages. Allons-nous devoir étudier . . .

M. Eglington: Plus de 10,000 pages.

Le coprésident (M. McCleave): Ah. Allons-nous devoir étudier chaque paragraphe?

Une voix: Certaines personnes auront peut-être à le faire.

Le coprésident (M. McCleave): Je ne parle pas nécessairement de moi-même. Je parle peut-être d'autres membres. Nous ne devons pas examiner . . .

[Texte]

Mr. Co-Chairman, May I ask this question of our counsel? Are we supposed to go through all of that? Every last bit?

Miss Mayrand: Yes.

Mr. Blais: The question is whether or not it is referred. If it is referred...

Mr. Eglington: It will be important, too, because so much of what will be in it will be what has to this point, pre-dated our jurisdiction: things that were made before January 1, 1972.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh, that is it. This is the rub, then. We are going to be caught with everything that came before our jurisdiction started; and suddenly, because it is repassed again, then that is part of our jurisdiction.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And in some instances, we have already found that there was reason to suspect the things that came before January 1, 1972, might have important bearing on what was before us.

Mr. Blais: Mr. Chairman, it is not because I want to sleep well tonight, but surely, if the larger portion of the publication relates to regulations that antedate our particular jurisdiction, we ought not to be that anxious to go into each and every one of those particular... am I not understanding what is...

Mr. Eglington: If the due date for the coming into effect of the consolidation is, let us say, July 1, 1977, the regulations are made on that date.

Mr. Blais: Oh no, I recognize that. No, I am not trying to avoid the fact that we are responsible for them. I am just saying that if we get bogged down in regulations that predate 1972, we might just not have enough time to look at those things that are of current interest and current application. I think that perhaps there could be a system organized whereby, if there is a certain amount of free time, we could have a look at certain sections or certain classifications of regulations so that we could review them on that basis.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. co-Chairman has come up with what I regard as a very statesman-like remedy: that you and I should draft a letter and sign it, and direct it to all your people and my people, and simply say that we have the Committee, that this situation faces us, and we are going to ask that anybody who has questions about any type of regulation at all send us in their questions, queries, complaints and what-not, and we will try to do our best to accommodate this sort of situation. Then, at least, we have fulfilled part of our mandate to Parliament.

Mr. Eglington: I would like to say in response, if I may, to Mr. Blais' suggestion—not that I want to give him chronic insomnia—that the situation is not unlike that which faced us at the very beginning when we already squared up to three year's backlog of regulations; and it is all very well to say, as the suggestions were made at that time: "Well, we will look at all the ones to do with forestry", or: "Someone is interested in immigration; we will look at all of those". There is really no substitute for being like Alice and beginning at the beginning, and go through

[Interprétation]

Monsieur le coprésident, puis-je poser cette question à notre conseiller? Sommes-nous censés étudier tout ce document? En étudier chaque petit détail?

Mlle Mayrand: Oui.

M. Blais: Il s'agit de savoir s'il nous sera vraiment déferé. S'il nous est déferé...

M. Eglington: En outre, il sera important, du fait qu'une grande partie de ce qu'il contient se composera de textes qui, jusqu'à présent, dataient d'une période antérieure à celle de notre mandat: il s'agit de règlements qui ont été établis avant le premier janvier 1972.

Le coprésident (M. McCleave): Ah, voilà ce que c'est. Voilà d'où provient le mal. Nous allons devoir nous occuper de tout ce qui s'est produit avant que nous ne soyons habilités; soudainement, parce que ces règlements sont réadaptés, ils tombent sous le coup de notre juridiction.

Le coprésident (sénateur Forsey): En outre, dans certains cas, nous nous sommes déjà aperçus qu'il y avait de fort bonnes raisons de soupçonner que les choses qui se sont produites avant le premier janvier 1972 ont des répercussions très importantes sur les textes que nous avons étudiés jusqu'à présent.

M. Blais: Monsieur le président, ce n'est pas que je tiens à dormir sur mes deux oreilles ce soir, mais il est certain que si la plus grande partie de ce document a trait aux règlements qui sont antérieurs à la date d'entrée en vigueur de notre juridiction, nous ne devrions pas trop nous inquiéter et nous arrêter à chaque détail... à moins que je ne comprenne pas ce qui...

M. Eglington: En supposant que la date de parution de la codification soit, par exemple, le premier juillet 1977, les règlements sont considérés comme promulgués à cette date.

M. Blais: Oh, je me rends compte de cela. Non, je n'essaie pas de nous débarrasser de notre responsabilité envers ces règlements. Je pense simplement que si nous nous arrêtons à des règlements antérieurs à 1972, nous risquons de ne pas avoir assez de temps pour étudier les questions d'intérêt actuel et immédiat. On pourrait peut-être organiser un système au terme duquel, lors de certains moments libres, nous pourrions étudier certaines catégories de règlements.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident a trouvé un remède que je trouve digne d'un homme d'état: lui et moi rédigerions une lettre que nous signerions et que nous enverrions à tous les membres du Sénat et de la Chambre des communes; nous y décririons la situation au sein du comité, et nous demanderions que quiconque désire poser des questions au sujet d'un règlement quelconque, nous envoie ses questions, ses demandes, ses plaintes et ce que vous voudrez; nous essayerions alors de remédier à la situation. Cela nous permettrait au moins de satisfaire à une partie de notre mandat auprès du Parlement.

M. Eglington: J'aimerais répondre à M. Blais, sans vouloir le priver à jamais de sommeil, que la situation est semblable à celle que nous avons connue au tout début de nos travaux lorsque nous devions rattrapper un retard de trois ans; il est très facile de dire, comme on l'avait proposé à l'époque: «étudions les règlements qui ont trait à l'exploitation forestière» ou «il y a quelqu'un qui s'intéresse à l'immigration, étudions ces règlements-là». Il va bien falloir se rendre à l'évidence et, comme Alice au pays des merveilles, commencer par le commencement et finir à la

[Text]

to the end and then stop. And it may not be, while it certainly is going to be an enormous undertaking, it may not be as terrible as it sounds. To begin with, it will be a consolidation and lots of old material will have been excluded.

And, secondly, those who are doing the revision are aware this Committee exists and are certainly looking at the material in front of them with a view to deleting items that will, of course, raise eyebrows here.

• 1710

Mr. Blais: Are you sure of that?

Mr. Eglington: Oh, yes.

Mr. Blais: How many of the exclusions are included in the 10,000 pages?

Mr. Eglington: Well, there is no way of knowing until they come out, but I can remember at the beginning of this whole operation everyone saying you will never get through the backlog. Well, the backlog has disappeared.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, as a matter of fact, I thought that you yourself said we would never get through the backlog, Mr. Eglington.

Mr. Eglington: But we did.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And it is precisely what you said a number of years back.

Mr. Blais: I might ask counsel what about your projected analysis of your workload, or our workload, in the coming session in terms of the rhythm with which we have been proceeding? Are we going to have as much work?

Mr. Eglington: Indubitably.

Mr. Blais: So there is no doubt that the amount of SORs that we have received to date will continue to be received.

Mr. Eglington: The number increases every year and, if the Act is not amended, we will have to start actively looking for the statutory instruments that are not sent to us or are not published in the *Gazette*. If the Act is amended to increase central registration and publication of statutory instruments, there will be more come through the *Gazette* or through some other means. The workload is not going to diminish unless the Government of Canada diminishes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Do not forget what I said earlier, that the ones under the Criminal Code dealing with gun control, there has been an agreement there that they will go to the Justice Committee. Perhaps I overspoke when I talked to them about it, but I thought that any time there was a particular remedy somewhere else in this Committee that really we would be quite glad to stand aside...

An hon. Member: Hear, hear.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): ... and let other people deal with them. So, in that sense we probably saved ourselves looking through about 100 pages of something.

Mr. Eglington: Does that include the ones under the parole provisions as well, or is it only gun control?

[Interpretation]

fin, pour nous arrêter ensuite. Et, bien qu'il s'agisse peut-être d'une énorme tâche, elle n'est peut-être pas si terrible que cela semble. Tout d'abord, il s'agira d'une codification et beaucoup d'anciens documents seront exclus.

Et, deuxièmement, ceux qui font la révision connaissent l'existence de ce comité, et sans doute revoient les documents devant eux avec l'intention de supprimer les articles, qui pourraient, sûrement, susciter quelques doutes ici.

M. Blais: En êtes-vous certain?

M. Eglington: Oui.

M. Blais: Combien y aurait-il d'exclusions sur ces 10,000 pages?

M. Eglington: On ne pourra le savoir tant qu'ils ne seront pas publiés, mais je me rappelle qu'au début ce comité, tout le monde disait que vous ne réussiriez pas à prendre le dessus. Eh bien, vous avez terminé le rattrapage.

Le coprésident (M. McCleave): En effet, je me rappelle que vous-même aviez dit que nous ne pourrions nous rattraper, monsieur Eglington.

M. Eglington: Mais nous avons réussi.

Le coprésident (M. McCleave): Et c'est exactement ce que vous avez dit il y a bon nombre d'années déjà.

M. Blais: Pourrais-je demander au conseiller quel est le fardeau de travail, prévu au cours de la session prochaine si nous continuons à notre rythme actuel? Y aura-t-il autant de travail.

M. Eglington: Sans aucun doute.

M. Blais: Il n'y a donc aucun doute que nous pouvons anticiper recevoir autant de DORS que nous l'avons déjà fait.

M. Eglington: Le nombre augmente à chaque année, et, si la loi n'est pas amendée, nous devons commencer à rechercher tous les textes réglementaires qui ne nous sont pas envoyés ou qui ne sont pas publiés dans la *Gazette*. Si la loi est modifiée, pour augmenter l'enregistrement central, et la publication des textes réglementaires, nous en recevrons plus par l'entremise de la *Gazette*, ou d'autres moyens.

Le coprésident (M. McCleave): N'oubliez pas ce que j'ai dit plus tôt, qu'il y a un accord selon lequel les textes réglementaires provenant du Code criminel à l'égard du contrôle des armes à feu, seront envoyés au Comité de la justice. Peut-être ai-je parlé trop vite quand j'en ai parlé à ce comité, mais j'ai cru que quand il y avait une possibilité de trouver une réponse particulière ailleurs que dans ce comité, nous serions prêts à céder la place...

Une voix: Bravo, bravo.

Le coprésident (M. McCleave): ... et à laisser d'autres s'en occuper. Donc, à cet égard, nous sommes sans doute dispensés d'un travail de quelque 100 pages.

M. Eglington: Est-ce que cela inclut les textes portant sur les dispositions concernant les libérations conditionnelles ou seulement ceux sur le contrôle des armes à feu?

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I only spoke about gun control because that is where the concern was. No, I did not speak about the parole.

Mr. Eglington: Because there will be a flood of new regulations under the parole provisions as well.

Mr. Baldwin: Well, Mr. Chairman, I do not think you should make any decisions at this stage on it. They are referred to us. I think we have to govern ourselves by the fact we have to give priority, of course, to the current ones, obviously, but that does not rule out the possibility of us having some look at some time at some of the others. And I am inclined to agree with counsel, if we are going to do it you would start at the beginning and a few at a time. But, in addition to that, maybe our workload may diminish because it may well be that other departments will follow the very excellent performance of the Department of Agriculture and we may find a number of Orders in Council and statutory instruments coming before us, but with no requirement or no need for us to be involved as heavily as we have been in the past. We may find other departments saying well, you know, these people are making sense. We are going to amend our practices of the past. You know, I have been around here long enough, Mr. Chairman, as have you two gentlemen, that we are not optimists about this completely, but I have a feeling from some of the letters that are coming up that in the next few years you are going to find probably more, especially if we have a confrontation to take some of these areas where we are on the right track to the House and the Senate and to get support there. I have a feeling then that the confrontation aspect of it may well diminish.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Co-Chairman, may I ask this: I earlier on put the suggestion that perhaps Senator Forsey and myself should send a letter to all Senators and members of Parliament pointing out what Mr. Eglington has told us, that there is going to be a sudden mass of redrafting or representation—I guess there would not be redrafting but more like a representation and passage of these Orders in Council and regulations, and the like, and that we should try to put together the most reasoned challenge that we can to our cohorts, our bosses, and say, “Now, if you have things”—I would not like to think that we would put in the letter, “For God’s sake, give us a hand” but, on the other hand, maybe that is exactly what we are looking for. I do not exactly relish the thought of sitting down with 10,000 pages of something, and having to deal with that in the Committee—after all, there has to be some common sense intervened in the situation—but we have a responsibility. Does it not strike you that a letter could be drafted and sent to members and senators?

• 1715

Mr. Blais: The other thing that could be done as well, Mr. Chairman . . . I agree with the letter, I do not think there is going to be very much response to it. Knowing full well that the members may not have anything at hand at the moment, they perhaps will file the letter forever. I am just wondering if we would not *courir au devant des coups* and perhaps, in the exercise of consolidation that the Committee have some input. I do not know how the connection might take place. Is that impossible?

Mr. Eglington: As I understand it, Mr. Blais, a lot of the work has already been done. I can say that whatever replacement staff might be able to do, your present staff could not hope to take that on.

[Interprétation]

Le Coprésident (M. McCleave): Je n’ai parlé que du contrôle des armes à feu parce que c’était là notre préoccupation. Non, je n’ai pas parlé de la libération conditionnelle.

M. Eglington: Car il y a sans doute un flot de nouveaux règlements portant sur les dispositions visant la libération conditionnelle.

M. Baldwin: Monsieur le président, je ne crois pas que vous devez prendre des décisions en ce moment à ce sujet. Ces textes nous seront tous renvoyés. Nous devons assurer la priorité évidemment aux règlements courants, mais cela ne nous empêche pas d’en examiner d’autres à un autre moment. Et je suis presque d’accord avec le conseiller juridique: si nous devons nous en occuper, nous devons commencer au début, et n’en étudier que quelques-uns à la fois. Mais, en plus, il y a une possibilité que notre fardeau de travail diminue, car certains autres ministères pourraient suivre l’excellente réalisation du ministère de l’Agriculture et nous pourrions nous retrouver avec nombre d’ordres en conseil et de textes réglementaires qui nous seraient présentés, qui demanderaient très peu ou presque aucun travail de notre part en regard de ce que nous avons dû faire dans le passé. Les autres ministères pourront peut-être décider qu’ils modifieront leurs habitudes. Vous savez, je suis ici depuis assez longtemps, monsieur le président, comme d’ailleurs vous deux, messieurs, pour savoir qu’il ne faut pas être optimistes, mais j’ai un pressentiment selon certaines lettres qui se présentent, que d’ici quelques années, nous aurons peut-être plus de travail, surtout si nous avons des contestations à l’égard de certains domaines et que nous devons les soumettre à la Chambre et au Sénat. Je crois donc que cet aspect de confrontation pourrait diminuer.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, pourrais-je poser la question suivante: plus tôt, j’ai suggéré que le sénateur Forsey et moi-même pourrions peut-être envoyer une lettre à tous les sénateurs et députés indiquant ce dont M. Eglington nous a fait part: qu’une grande tâche de refonte ou de représentation nous incombe et que nous cherchons de l’aide auprès des deux chambres. Je ne me réjouis pas à l’idée d’étudier en comité un texte de 10,000 pages, après tout il faut faire preuve de bon sens, mais nous avons une responsabilité. Ne pensez-vous pas que l’on pourrait envoyer une lettre aux députés et aux sénateurs?

M. Blais: Une autre chose que l’on pourrait faire, monsieur le président—je suis d’accord avec la lettre, je ne crois pas que nous obtiendrons beaucoup de réponses. Sachant très bien que les députés ne sont pas informés sur le sujet, ils vont peut-être mettre cette lettre dans leur dossier et pour toujours. Je me demande si nous ne pourrions pas courir au-devant des coups et, peut-être, participer à cet exercice de codification. Je ne sais pas comment cela peut se faire. Est-ce que c’est possible?

M. Eglington: Je pense, monsieur Blais, qu’une bonne partie du travail a déjà été faite. Je dois dire que le personnel actuel ne peut pas espérer entreprendre la tâche d’un personnel de remplacement.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Would it not be a fact, Mr. Eglington, that our criteria are now known to government departments, so God help them if they are going to come in with a flock of repassage of regulations that really offend the criteria? Is that not something that should be of some assistance to the work of this Committee?

Mr. Eglington: I would expect so. I would be very surprised if all that is happening is a scissors and paste job on what they call the big toilet roll of the Justice Department, where they have all the amendments stuck over the existing regulations, and all they are doing is putting that up in a new fancy form. I am sure they are carrying out a cleansing operation.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So they are going to pay attention to what we, in this Committee, have been arguing about for a couple of years.

The Joint Chairman (Senator Forsey): If I may venture to intervene at this point, it seems to me that the letter that the Co-Chairman suggested had perhaps not better be sent out too soon, it had better be sent out a little closer to the time when this is likely to come before us, otherwise the request may get filed in limbo. The other thing that occurs to me is that inevitably, I think, when the consolidation comes out there will be certain people, like Mr. Brewin for example, who will look at a particular set of regulations—in his case the immigration regulations whatever ones finally get in there—and if they find something in the pre-1972 regulations that worries them they will draw it to the attention of the Committee. Then we will give it a little priority over some other features of the consolidation. I would think that is almost bound to happen.

Mr. Baldwin: Coupled with that, are there not other groups who might have a vested interest and who could divide it? That would be the standing committees of the House and the Senate. We have no authority over them but, obviously, if communications were made to the chairman—maybe looking ahead to the next session—that here, for the first time, there is now a consolidation of the statutory instruments and regulations in respect to which you may have some interest. If the Standing Committee on Fisheries, the Standing Committee on Transport, wanted to take an opportunity to set up a subcommittee on each committee to take a couple of years, even, to go through them, and then only refer to us those that they think significant. Is that what is known as passing the buck, Mr. Blais? They are the people who have knowledge of a particular thing.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Dreaming in technicolor, is that the phrase?

Mr. Baldwin: Do you think they would shirk their responsibilities? Surely not.

Mr. Blais: They would not even accept them.

Mr. Baldwin: We would just write to them, referring it to them, and then see what happens.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think that it can be said that the notion, at least, is before Mr. Sharp and has some reasonable amount of interest on his part. Heaven only knows what the Procedure Committee of the House is going to come up with by way of streamlining our procedure. Maybe the Senate will beat us to it first.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): N'est-il pas vrai, monsieur Eglington, que les ministères du gouvernement connaissent notre critère, et que Dieu les protège si d'aventure ils nous présentent des règlements qui sont à l'encontre de ce critère. Cela ne devrait-il pas aider les travaux de ce Comité?

M. Eglington: Je présume. Je serais très surpris si ce n'est qu'une opération de découpage et de collage, ce qu'ils appellent le rouleau de papier hygiénique géant du ministère de la Justice, où tous les amendements sont collés aux règlements, et ils ne font que le rédiger d'une façon plus élégante. Je suis sûr qu'ils font un grand nettoyage.

Le coprésident (M. McCleave): Alors ils vont finalement tenir compte de nos arguments de plusieurs années au Comité.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si vous me permettez d'interjeter quelque chose à ce moment-ci, il me semble que la lettre du coprésident suggérerait de ne pas envoyer ces documents trop vite, il est préférable qu'ils soient envoyés un peu avant que nous discutons de la question, autrement cette demande peut être égarée dans les filières. Une autre chose qui me vient forcément à l'esprit, c'est lorsque cette consolidation se fera, il y aura des gens, comme M. Brewin par exemple, qui étudieront un certain ensemble de règlements, dans son cas ce sera les règlements concernant l'immigration, du moins ceux qui seront adoptés, et si quelque chose les préoccupe dans les règlements antérieurs à 1972, ils attireront l'attention du Comité. Alors nous donnerons la priorité à cet aspect par rapport à d'autres domaines de la codification. Je crois que cela se produira presque inévitablement.

M. Baldwin: Conjointement à cela, n'y a-t-il pas d'autres groupes qui ont un intérêt acquis et qui pourraient partager cela? C'est-à-dire les comités permanents de la Chambre et du Sénat. Bien sûr ces comités ne relèvent pas de nous, mais si nous avisons les présidents, en prévision de la prochaine séance—que, pour la première fois, il y aura une codification des textes réglementaires et des règlements pouvant les intéresser. Si le Comité permanent des pêches, le Comité permanent des transports, voulaient profiter de cette occasion pour créer un sous-comité lequel étudierait les règlements pendant un certain nombre d'années, il pourrait alors nous faire part de ce qu'il croit important. Monsieur Blais, n'est-ce pas ce que l'on appelle se passer la balle? Ce sont eux qui sont au courant de ces différents aspects.

Le coprésident (M. McCleave): N'est-ce pas rêver en couleur?

M. Baldwin: Croyez-vous qu'ils manqueraient à leurs responsabilités? Sûrement pas.

M. Blais: Ils ne les accepteraient même pas.

M. Baldwin: Nous pouvons simplement leur écrire, en leur référant ces documents, et nous verrons ce qui se passera.

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que nous pouvons dire que M. Sharp étudie cette idée et qu'il semble assez intéressé. Mais Dieu seul sait ce que le Comité des procédures de la Chambre va nous présenter au niveau des procédures. Peut-être que le Sénat nous devancera.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is there anything else that should be dealt with today?

• 1720

Mr. Eglington: I have one other item, Mr. Chairman, but I think it is proper to be considered in camera. Perhaps it could be dealt with, if it is still necessary to do so, at the beginning very briefly of next week's meeting, by which time I should know whether it is necessary for me to commence legal action against certain officers of the Commons.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In other words, our staff problems or our contractual problems have not been solved.

Mr. Blais: I would entertain a motion. He has excited my curiosity, Mr. Chairman. I would move that we turn into an in camera session so that we might hear further on this.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This meeting is now adjourned.

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Y a-t-il autre chose dont nous pourrions discuter aujourd'hui?

M. Eglington: J'ai une autre question, monsieur le président, mais je pense qu'elle devrait être discutée à huis clos. Nous pourrions peut-être nous en occuper au commencement de la séance de la semaine prochaine, si cela est nécessaire. Je saurai à ce moment-là si je dois tenter des poursuites contre certains employés de la Chambre.

Le coprésident (M. McCleave): En d'autres termes, nous n'avons toujours pas résolu le problème concernant l'engagement du personnel et l'octroi de contrats.

M. Blais: Je deviens curieux, monsieur le président. Je propose donc que nous ayons aussitôt une séance à huis clos afin d'en apprendre davantage.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): La séance est levée.

Issue No. 79

Tuesday, June 15, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 79

Le mardi 15 juin 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brevets de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 15, 1976
(83)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 8:35 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey, Godfrey, Lafond and Yuzyk.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Blais, Hnatyshyn, McCleave, Reid and Robinson.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

Witnesses: From the Canadian Historical Association: Mr. D. Kerr, Ph.D., Chairman, Committee on Statistical Research; Mr. F. Ouellet, Ph.D., a Past President; Mr. D. Farr, Ph.D., Vice-President. *From the Social Science Research Council of Canada:* Mr. J. Loubser, Ph.D., Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

Messrs. Kerr and Ouellet gave opening statements.

The witnesses answered questions.

On motion of Senator Godfrey:—*Ordered*,—That the following be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

S S R C C, Report of the Working Group on Historical Census Microdata Research (*See Appendix "RSI-34"*).

At 10:12 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUIN 1976
(83)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 20 h 35, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey, Godfrey, Lafond et Yuzyk.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Blais, Hnatyshyn, McCleave, Reid et Robinson.

Aussi présent: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Témoins: De la «Canadian Historical Association»: M. D. Kerr, Ph. D., président, Comité de la recherche statistique; M. F. Ouellet, Ph. D., ancien président; M. D. Farr, Ph. D., vice-président. *Du Conseil canadien de recherche en sciences sociales:* M. J. Loubser, Ph. D., Administrateur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposés le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (*Voir procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

MM. Kerr et Ouellet font des déclarations préliminaires.

Les témoins répondent aux questions.

Sur motion du sénateur Godfrey:—*Il est ordonné*,—Que le document suivant soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Conseil canadien en sciences sociales, Rapport du Groupe de travail en matière de recherche concernant l'enregistrement des données du recensement sur microfilm. (*Voir Appendice «RSI-34»*).

A 22 h 12, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 15, 1976

• 2037

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Order please. I think we have a quorum now for the transaction of our business and before we welcome the members of the group that comes before us this evening, namely from the Canadian Historical Association, may I say that we have been approached in a proper sense by the Directors of the Radio Television News Directors' Association about submitting a brief to us. I told them that we would hold our meetings open until they were able to present a report to us though mind you it should not be all that late and I think their reports would concern more particularly the relationship between the police and the news mediums.

Now, Senator Forsey, Co-Chairman, we are dealing tonight with the subject matter of Bill C-225, Mr. Baldwin's bill, etc., the Statistics Act, the Prerogative Writs and other laws, but more particularly I know that you want to welcome on our behalf the witnesses from the Canadian Historical Association who sit along side you in awesome parade.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Co-Chairman, before I do that, I want to raise a question of privilege in connection with the record of our meeting of Thursday, May 27, Issue No. 75, Page 15, as part of a statement by Mr. Eglington which appears with certain curious errors, and inexplicable errors, I might add, because on this particular statement Mr. Eglington gave the people who take the record, a written version and both he and I went over the transcript and corrected the errors, which nevertheless blossomed forth in all their pristine beauty. I refer to the first column where Mr. Eglington said:

Having been bred up in the tradition of Cranmer and the martyrs So far, so good "Ken"

There should be a comma after that and instead of that we have the curious and un-English name Ken of Hooker. No such person, of course, ever existed, and then "land" for "Laud". Sacheverell they managed to get right, though it was a weird version in the original and of Sir Robert Peel. I think that in justice to Mr. Eglington these corrections ought to be made because they make him look rather silly referring to people who never existed and not referring to people whose names ought to be familiar to anyone familiar with English constitutional history.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, Mr. Co-Chairman, this is probably one of the reasons that we are trying our luck in another room—to see if the transcription can be a little better in this room.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, but it is to be hoped that when corrections are made very carefully and made in prompt order—I might add with the numbers of the pages carefully marked on the outside page—it is to be hoped that the people who take the transcription will pay some attention to the corrections. I do not ordinarily bother about these things but this time it really was a little irritating to have this thing happen after both Mr. Eglington and I had taken so much trouble to have the thing right.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 15 juin 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): A l'ordre, s'il vous plaît. Je pense que nous avons le quorum et pouvons commencer nos travaux, mais je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue aux membres du groupe qui comparaît ce soir, la Canadian Historical Association. Nous avons, incidemment, été approchés de façon formelle par les directeurs de l'Association des nouvellistes de la radio et de la télévision qui désirent nous présenter un mémoire. Je leur ai dit que nous garderions porte ouverte d'ici à ce qu'ils puissent nous présenter un rapport, quoique cela ne doive pas beaucoup tarder, et je suis porté à croire qu'il sera plus particulièrement question des rapports entre la police et les journalistes.

Sénateur Forsey, monsieur le coprésident, nous étudions ce soir la matière contenue dans le Bill C-225, le projet de loi proposé par M. Baldwin, etc., la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et autres lois connexes, mais, en particulier, je sais que vous tenez à bien accueillir au nom du Comité les témoins de la Canadian Historical Association qui forment, avec nous, une redoutable phalange.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le coprésident, j'aimerais d'abord soulever la question de privilège relativement aux procès-verbaux de notre séance du jeudi 27 mai, fascicule n° 75, à la page 15, où il se glisse des erreurs curieuses et inexplicables dans la déclaration de M. Eglington, car M. Eglington a fourni un texte écrit aux transcripteurs et nous avons tous deux revu la transcription et corrigé les erreurs, mais elles n'en fleurissent pas moins avec tout leur charme primitif. Je cite, dans la première colonne, les paroles de M. Eglington:

Having been bred up in the tradition of Cranmer and the martyrs (étant imbu de la tradition de Cranmer et des martyrs) . . .

Jusque-là, tout va bien, «Ken» . . . Il devrait y avoir une virgule mais, au lieu de cela, surgit ce curieux nom qui n'a rien d'anglais: Ken of Hooker, d'une personne inexistante et le mot «land» a été substitué à «laud». Sacheverell l'échappe de justesse après la contorsion de l'original, et aussi Sir Robert Peel. J'estime qu'en toute justice à l'égard de M. Eglington, ces corrections doivent être faites, car c'est lui prêter des dispositions étranges que de lui faire citer des personnes qui n'existent pas et laisser tomber les noms de personnages connus de l'histoire constitutionnelle britannique.

Le coprésident (M. McCleave): Eh bien, monsieur le coprésident, c'est peut-être pour cela que nous tentons notre chance dans une autre salle pour voir si la transcription sera meilleure.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il est à espérer que lorsque les corrections seront faites, avec soin et promptement—avec pagination précise dans les marges—la transcription saura en tenir compte. Je me préoccupe peu de ces détails d'habitude, mais ce cas est un peu irritant vu que M. Eglington et moi-même avons pris la peine de mettre le texte au point.

[Texte]

Well that is by way of a little bit of shall we say *sauce piquante* to the main business of the evening and it is a great pleasure for me to welcome the various witnesses who come before us tonight, three of whom are old friends of mine. Well, perhaps that is stretching it a little in regard to Professor Ouellet; I have known him a little while, some little while, but he might feel that I was taking a liberty in describing him as an old friend.

• 2040

Professor Kerr and Professor Farr I have known a long time and all three of these gentlemen are, of course, eminent Canadian historians. It would be an impertinence for me to qualify them further than that.

Il me fait plaisir, d'une façon tout à fait spéciale, de souhaiter la bienvenue au professeur Ouellet, et je le fais en français malgré le fait que le professeur Ouellet n'est pas, comme moi, à moitié bilingue, mais parfaitement bilingue. I should also like to welcome very warmly on my own behalf, and I am sure on that of the Committee, Dr. Loubser, the Director of the Social Science Research Council of Canada, whom I had the pleasure of meeting only recently at the meeting of the Learned Societies in Quebec, but who is well known throughout the learned world of Canada and, more particularly, in the social sciences and is distinguished by his notable contributions to that field of learning. I have great pleasure, therefore, in asking these various witnesses to make their presentations to us.

I presume you will do it first, you will do the first one . . .

Professor Donald Kerr (Chairman, Committee on Statistical Research (Professor of History, University of Western Ontario)): Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): . . . Professor Kerr, and then the others, presumably in the order that is marked here—Professor Ouellet and then Professor Farr and finally Dr. Loubser. Is that correct? All right, Professor Kerr.

Professor Kerr: Thank you indeed, Senator Forsey and Mr. McCleave, for allowing us to present this brief to your Committee. We are particularly concerned about scholarly access to Canadian census data and we felt that it was important for our ideas to be expressed to you. I am glad that you have agreed to receive them.

May I read the brief that we have drawn up and are presenting to your Committee.

The last decade has witnessed an increase in interest in new areas of historical research and in particular with regard to social and economic history. Advances in these directions depend heavily on the accessibility of quantifiable forms of data. The most carefully assembled series of assessments of Canadian society are the decennial census returns. The broad range of information found in the census rolls and the standardized format in which this information appears makes them the most valuable source for significant social analysis.

While the published extracts of the nineteenth century census returns are useful, they have pronounced shortcomings. The most basic problem is that students using them are unable to cross-tabulate various attributes listed. The data for such tabulations are found only in the original census records. I might add that the published form of the census, of course, is in the aggregate form, aggregating according to township and county, and so on, while the

[Interprétation]

Disons que c'est là un peu de sauce piquante ajoutée au plat de résistance et je m'empresse d'exprimer mon grand plaisir d'accueillir les témoins, dont trois sont de mes vieux amis. C'est peut-être un peu exagéré à l'égard du professeur Ouellet, que je connais depuis un certain temps, depuis assez longtemps, mais qui ne tient peut-être pas à ce que je me réclame de son amitié.

Le professeur Kerr et le professeur Farr sont vraiment de vieilles connaissances et ces trois messieurs sont d'éminents historiens canadiens. Ce serait leur faire injure que d'ajouter à ce titre.

I am specially happy to welcome Professor Ouellet and to do so in French, though Professor Ouellet is not, like me, a half-baked bilingual but is thoroughly bilingual. Je tiens aussi à accueillir chaleureusement en mon nom, aussi bien qu'au nom du Comité, M. Loubser, directeur du Conseil canadien de recherche en sciences sociales, que j'ai eu le plaisir de rencontrer tout récemment à Québec dans une réunion des Sociétés savantes. Le professeur Ouellet jouit d'une belle réputation dans le monde des humanités au Canada et s'est particulièrement distingué dans les sciences sociales et signalé par ses contributions remarquables dans le domaine des connaissances. C'est donc avec un réel plaisir que j'invite ces témoins à nous soumettre leurs vues.

Je présume que vous serez le premier, . . .

M. Donald Kerr (président du Comité de la recherche statistique et professeur d'histoire à l'Université Western Ontario): Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey) . . . professeur Kerr, et je suppose que les autres suivront dans l'ordre donné ici et que nous entendrons ensuite le professeur Ouellet, puis le professeur Farr et enfin M. Loubser. Est-ce exact? Très bien, monsieur Kerr.

M. Kerr: Merci très sincèrement, sénateur Forsey et monsieur McCleave de nous permettre de présenter notre mémoire à votre Comité. Nous avons surtout souci de rendre accessibles aux spécialistes les données du recensement canadien et nous avons jugé important de vous présenter nos vues. Et j'apprécie l'accueil que vous nous faites.

Me permettez-vous de lire le mémoire que nous avons rédigé et que nous soumettons à votre Comité?

La dernière décennie a été témoin de l'intérêt accru dans des secteurs nouveaux de la recherche historique et particulièrement ceux des sciences sociales et économiques. Leur évolution dépend pour une grande part de l'accessibilité à l'information quantifiable. Les évaluations démographiques les plus précises sont celles tirées des déclarations décennales du recensement. Le vaste éventail du dénombrement uniforme en fait une source précieuse d'analyses sociales valables.

Bien que les données que nous pouvons extraire des recensements du dix-neuvième siècle soient utiles, elles présentent de graves lacunes. La difficulté élémentaire, c'est que les étudiants ne peuvent à l'aide de ces données faire le recoupement des caractéristiques. Les statistiques qui permettraient la conciliation de ces données se trouvent dans les recensements du début. Il importerait d'ajouter que le recensement officiel est publié sous forme

[Text]

individual records are necessary for cross-tabulations. By manipulating those data a scholar can arrive at a fuller appraisal of the nature of the society being studied.

In Canada, the individual returns that still exist for all censuses up to and including 1871 have been made available to scholars. The data they contain have been used extensively, especially in recent years, by scholars in a variety of disciplines. They have been used by political scientists in combination with electoral returns to try to determine the social bases for voting patterns, and by historical geographers attempting to establish demographic trends in various periods. Researchers have also used the various agricultural, industrial and production statistics.

Several specific research projects can be mentioned by way of example. One of the largest is the Canadian Social History Project being conducted by Michael Katz at the Ontario Institute for Studies in Education. In this examination of nineteenth century social and family structure, Professor Katz and his colleagues are using Hamilton as a case study to determine the interrelationships of the basic features of the nineteenth century urban society: occupation, ethnicity, religion, residence, literacy, school attendance, family size, household composition, and economic standing.

• 2045

Professor Katz's study will enable him to describe the primary relations among major social variables at various points in the past, and to test a variety of hypotheses about the relation of social and family structures to various sorts of social change, especially those related to industrialization and the growth of urbanization. His sources include the assessment rolls for 1851, 1861, 1871, 1881 and 1891: the city directory for 1853; the newspapers for 1851 and 1881; the marriage registers for the years 1847 to 1869 inclusive; and, most important of all, the census returns for 1851, 1861 and 1871. Individual data from each of the above sources have been coded. Professor Katz would like to add information from the 1881 census to his file, but this is not available to him.

Two similar projects are those of David Gagan, Department of History, McMaster University, and D. A. Muise of the National Museum of Man.

Professor Gagan has been engaged in attempting to reconstruct rural society in Ontario over an 80-year period, using Peel County as a model. This study is based on census, assessment, probate, and land records. As with Professor Katz, a vital source would be the 1881 census.

Dr. Muise is studying the social structure of Cape Breton County, Nova Scotia, using microdata relating to ethnicity, religion, nativity, occupation, etc., to determine the composition of the various levels and groups in that society. His results have revealed a deep social cleavage between the upper echelons of the mining community—almost exclusively British-born Protestants—and the lower-ranking proletariat—native-born Scottish and English stock, many of them Roman Catholic.

[Interpretation]

d'agrégat par secteur, township ou canton ou comté, et ainsi de suite, alors que les déclarations des particuliers sont indispensables au recoupement. A l'analyse de ces données, le spécialiste peut faire l'évaluation complète du groupement humain qui fait l'objet de son étude.

Au Canada, les déclarations des particuliers encore existantes pour tous les recensements jusqu'à et comprenant 1871 sont à la disposition de l'érudit. Les données qu'elles renferment ont été beaucoup utilisées surtout ces derniers temps par des humanistes des diverses disciplines. Les analystes politiques, ou politiciens, les ont mesurées au scrutin en vue de déterminer les courbes sociales du vote et les géographes historiques s'en sont servis dans l'espoir d'établir des tendances démographiques selon les époques. Les chercheurs utilisent aussi les statistiques de l'agriculture, de l'industrie et de la production.

Plusieurs projets de recherche définis pourraient être cités en exemple, dont le plus important par son envergure porte sur l'histoire sociale canadienne et se poursuit sous la direction de Michael Katz de l'Institut ontarien des études en matière d'éducation. Dans ce sondage de la structure sociale et familiale au dix-neuvième siècle, le professeur Katz et ses collègues basent leur étude sur la situation à Hamilton et cherchent à préciser l'interaction des caractéristiques fondamentales de la société urbaine au dix-neuvième siècle: profession, ethnicité, religion, résidence, instruction, fréquentation scolaire, taille de la famille, composition du ménage et situation économique.

L'étude entreprise par le professeur Katz lui permettra de décrire le rapport primordial entre les grandes variables sociales à diverses époques dans le passé et à mettre à l'épreuve diverses hypothèses concernant l'interaction des structures sociales et familiales par rapport à une certaine évolution sociale portant plus spécialement sur l'industrialisation et l'expansion urbaine. Ses sources comprennent les dénombremens de 1851, 1861, 1871, 1881 et 1891: l'annuaire de la ville de 1853; les journaux de 1851 et 1881; les registres de mariages de 1847 à 1869 inclusivement; et, sources encore plus importantes, les déclarations des recensements de 1851, 1861 et 1871. Les données individuelles de chacun de ces recensements ont été codifiées. Le professeur Katz aimerait compléter l'information au moyen des données du recensement de 1881, mais il ne peut les obtenir.

Deux projets semblables sont ceux de David Gagan, de la faculté d'histoire de l'Université McMaster, et de D. A. Muise, du Musée national de l'Homme.

Le professeur Gagan s'efforce de reconstituer la société rurale ontarienne au cours d'une période de 80 ans, en se fondant sur le comté de Peel comme modèle. Ses meilleures sources sont le recensement, les évaluations, les successions et le cadastre. Pour lui comme pour le professeur Katz, une source essentielle serait le recensement de 1881.

M. Muise étudie la structure sociale du comté de Cap-Breton en Nouvelle-Écosse, au moyen des microdonnées sur l'ethnicité, la religion, la natalité, la profession, et ainsi de suite, en vue de déterminer la composition par groupe et par tranche de cette société. Les résultats qu'il a obtenus ont révélé un profond clivage entre les couches sociales supérieures de la communauté minière—en majorité britannique protestante—et les niveaux inférieurs du prolétariat—d'origine écossaise ou anglaise et en bonne partie catholiques romains.

[Texte]

Marvin McNinnis, Professor of Economics, Queen's University, has been using the 1861 and 1871 census returns to study family size in relation to economic and social variables—especially the availability of agricultural land—of the rural population of Ontario. In a similar study, Professor Lee Soltow of Ohio University, Athens, Ohio, is investigating the distribution of wealth among men of differing religious affiliation and ancestral origin in Canada in the nineteenth century, based on a sample taken from the 1871 census returns.

Many other examples might be given of increasing emphasis on this type of research, perhaps even more in French Canada than in English—and Professor Ouellet may add to what I am saying in that respect. The work of Gérard Bouchard, J. P. Wallot, Norman Séguin, and P. A. Linteau is typical of this trend.

I would like to have you accept as well, as an appendix to this report, a recent study completed in April of this year, a report of a working group on historical census microdata research, which indicates the type of formatting and so on that might be used by researchers in this area.

As has been shown in the summary form above, presently available census data up to 1871 are of great value to scholars and are being widely used. The 1881 census, however, was the first to include the whole of what is now Canada, with the exception, of course, of Newfoundland. It was taken at a time when the West was being opened, when a new wave of immigration was beginning, and when industrialization and urban growth were accelerating—when, indeed, the shape of modern Canada was first being made evident. Individual data from the 1881 census used in conjunction with earlier data now available would be of immense value in enabling scholars to study the social and economic changes that brought this about. These data used in conjunction with the 1891 and 1901 censuses would make it possible to go on to show the further, more rapid changes during these last decades of the nineteenth century. A much deeper understanding of social and economic change, and of the background of modern Canada, could be achieved.

• 2050

The policy of the United States Bureau of Census regarding the availability of decennial census records was that access was determined by the terms of the particular U.S. statutes under which each census was taken. The acts authorizing censuses from 1790 to 1870 contained no confidentiality provision, and the returns for these years have been open to the public for some time.

The 1880 census and the 1890 census were collected under legislation containing limited provisions for confidentiality. However, they have for some time been available for research.

The 1900 Decennial Census Act contained provisions which for the first time prohibited all census employees from disclosing any information collected during the census enumeration. The same provisions have appeared in later census acts. Recent legislation, however, has amended the provisions of these acts since 1900 and has granted the National Archives authority to release, under careful re-

[Interprétation]

Marvin McNinnis, professeur en sciences économiques de l'Université Queen's, a exploité les déclarations des recensements de 1861 et 1871 pour étudier la taille de la famille par rapport aux variables économiques et sociales et particulièrement à la terre arable disponible, de la population rurale ontarienne. Dans une étude correspondante, le professeur Lee Soltow, de l'Université Ohio d'Athens aux États-Unis, étudie la distribution des richesses selon les confessions religieuses et l'origine ancestrale au Canada au dix-neuvième siècle, à partir d'un échantillon composé d'éléments des déclarations du recensement de 1871.

Il y aurait beaucoup d'autres exemples à donner sur l'intérêt grandissant suscité par ces recherches, peut-être plus accentué du côté français que du côté anglais au Canada—ce dont le professeur Ouellet vous entretiendra. Cette tendance est manifeste dans les travaux de Gérard Bouchard, J. P. Wallot, Norman Séguin et P. A. Linteau.

J'aimerais que vous acceptiez aussi d'annexer à ce compte rendu une étude qui a été terminée en avril cette année par un groupe s'adonnant à la recherche historique et qui utilise les microdonnées du recensement: elle indique le format que peuvent adopter les chercheurs qui se spécialisent en ce domaine.

Comme l'explique cet exposé sommaire, les données des recensements jusqu'à et incluant celui de 1871, sont présentement d'une grande valeur pour les érudits, qui en font un important usage. Toutefois, le recensement de 1881 fut le premier à inclure l'ensemble du territoire que nous appelons maintenant le Canada, exception faite évidemment de Terre-Neuve. Le dénombrement a été fait au moment où l'Ouest était envahi par un flot de nouveaux immigrants et où l'industrialisation et l'expansion urbaine étaient accélérées, alors que le Canada, tel que nous le connaissons aujourd'hui, marquait ses frontières. Les données individuelles du recensement de 1881, utilisées conjointement avec celles des recensements antérieurs maintenant disponibles, seraient d'une valeur inestimable et permettraient aux analystes d'examiner les changements sociaux et économiques déterminants. Utilisées conjointement avec celles des recensements de 1891 et 1901, elles permettraient de démontrer les transformations accélérées des dernières décennies du dix-neuvième siècle et donneraient une idée plus profonde de l'évolution sociale et économique et des influences formatives du Canada moderne.

Le bureau américain du recensement publie les données du recensement décennal en conformité de statuts qui régissent le dénombrement. Les lois autorisant les recensements de 1790 à 1870 ne renferment aucune disposition relative au secret et les déclarations de ces années sont accessibles au public depuis assez longtemps.

Les recensements de 1880 et de 1890 ont eu lieu conformément à une législation renfermant des dispositions de peu de portée sur la nature confidentielle des déclarations. Toutefois, ces documents sont depuis assez longtemps accessibles pour la recherche.

La Loi de 1900 sur le recensement décennal renferme des dispositions qui, pour la première fois, interdisent aux employés du recensement de divulguer toute information recueillie au cours du dénombrement. Ces dispositions sont incluses dans les lois subséquentes sur le recensement. Une législation plus récente, depuis 1900, modifie toutefois ces dispositions passées et permet à l'archiviste national de

[Text]

strictions, all census records up to and including those of 1900.

To turn back to Canadian census legislation. Five years after the American act of 1900, Canada instituted the same confidentiality provisions in its legislation. The Census and Statistics Act of 1905, S.C. 1905, c. 5, Section 30, provided that every census employee should be bound by oath:

To the faithful and exact discharge of his duties and to the secrecy of statistics and information collected for the office...

The office referred to, of course, was the Census Statistics Office in the Department of Agriculture, the Dominion Bureau of Statistics not being formed until 1918. The statute which created the Dominion Bureau of Statistics, the Statistics Act—S.C. 1918, c. 43—was the first to contain the modern secrecy provisions, namely:

No individual return, and no part of an individual return, made, and no answer to any questions put for the purposes of this Act, shall, without the previous consent in writing of the person or of the owner for the time being of the undertaking in relation to which the return or answer was made or given, be published, nor except for the purposes of a prosecution under this Act, shall any person not engaged in connection with the Census be permitted to see any such individual return or any such part of any individual return.

The legislation under which the Canadian decennial censuses were collected prior to 1905 contained no secrecy provisions whatsoever. It has been argued, however, by Mr. Carl Rosen, the legal adviser of Statistics Canada, and by others, that sections of The Statistics Act, 1948, c. 45—now contained in the Revised Statutes of Canada, 1970, c. S-16—govern the authority of Statistics Canada to release any and all census records still held by it. In the absence of a court decision, these legal opinions must be accepted. The only recourse would seem to be amendment of the present legislation.

On behalf of the scholarly community and for the reasons set forth above, we strongly urge your Joint Committee to propose amendments in current legislation that would permit researchers access to 1901 and earlier census records under restrictions which would safeguard the legitimate privacy of individuals.

This is submitted on behalf of the Committee on Statistical Research of the Canadian Historical Association.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Thank you very much indeed, Dr. Kerr.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order.

I understand that our witness referred to a data study or something that he was asking to have appended to the Minutes. I wonder if a copy of it is available and could be given to the Clerk?

[Interpretation]

publier, sous réserve de certaines restrictions, toutes les données de recensement jusqu'à et y compris celles de 1900.

Pour revenir à la législation canadienne du recensement, cinq années après l'adoption de la loi américaine de 1900, le Canada a inclus dans sa législation les mêmes dispositions touchant la nature confidentielle des documents. La Loi de 1905 sur le recensement et la statistique, S.C. 1905, c.5, article 30, oblige tout employé de recensement sous la foi du serment:

A remplir fidèlement et exactement ses fonctions et garder secret tout renseignement recueilli de l'office...

L'office est naturellement celui de la statistique du recensement du ministère de l'Agriculture, car le Bureau fédéral de la Statistique n'a été établi qu'en 1918. La loi instituant le bureau fédéral de la statistique, Loi sur la statistique, S.C. 1918, c.43, statue pour la première fois au sujet du secret de la façon suivante:

Nul rapport individuel fait aux fins de la présente loi, non plus qu'une partie d'un semblable rapport, ni aucune réponse à des questions posées pour lesdites fins, ne doivent être publiés sans le consentement préalable, par écrit, de la personne, ou de celui qui est alors propriétaire de l'entreprise à l'égard de laquelle le rapport a été fait ou la réponse donnée, et, sauf pour les fins de poursuite en vertu de la présente loi, nul, autre qu'une personne employée au recensement, ne doit être autorisé à prendre connaissance de quelque semblable rapport individuel, ou d'une telle partie ou réponse.

La législation en vertu de laquelle les recensements décennaux canadiens ont eu lieu avant 1905 ne contenait aucune disposition sur le secret. M. Carl Rosen, conseiller juridique de Statistique-Canada, a toutefois soutenu avec d'autres que les dispositions de la Loi sur la statistique de 1948, c.45—maintenant comprise dans les Statuts révisés du Canada de 1970, c.S-16—régissent la publication par Statistique-Canada des archives du recensement. A défaut d'une décision de la cour, ces avis juridiques font foi de tout. Il semble que le seul moyen de contourner la difficulté serait de modifier la loi.

Au nom des intellectuels et pour les raisons exposées précédemment, nous recommandons fermement à votre Comité mixte de proposer des modifications à la législation en vigueur en vue de permettre aux chercheurs l'accès aux données du recensement de 1901 et des recensements antérieurs, sous réserve de sauvegarde de la vie privée.

Nous le proposons au nom du Comité de recherche statistique de l'Association historique canadienne.

Le coprésident (sénateur Forsey): Merci beaucoup, monsieur Kerr.

M. Robinson: Monsieur le président, je fais appel au Règlement.

Je crois comprendre que notre témoin a mentionné une étude statistique qu'il désire annexer aux procès-verbaux. Je me demande si un exemplaire pourrait être remis au greffier?

[Texte]

Mr. Kerr: We have given it to the Clerk.

Mr. Robinson: I see. Then I would move that this be appended to the Minutes.

Mr. Blais: May we have a look at it first?

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is a document of some size. I am afraid . . .

Mr. Blais: Would it be possible to have the Clerk distribute a copy if he has had one made available?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think if it were passed around the table and then we present Mr. Robinson's motion at the end of the meeting. How is that?

The Joint Chairman (Senator Forsey): May I for the record before I say anything else call attention to a misprint in line 3 where we find the hideous expression, "and in particular with regards to."

Mr. Kerr: Yes. I am sorry.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It sends chills up and down my spine. The "s" is, of course . . .

Prof. Kerr: I corrected that, I think, in reading it.

• 2055

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think you did in reading it but I hope the transcribers have got the correction.

Now I do not know what the will of the Committee is as to whether we should question Dr. Kerr now or whether we should go on to hear Professor Ouellet and the other witnesses before asking any questions. What is the wish of the Committee?

Mr. Robinson: Do we have a written statement from the other two?

Le coprésident (le sénateur Forsey): Est-ce que vous avez quelque chose d'écrit, monsieur Ouellet? No, Mr. Ouellet has none. What about you, Dr. Farr?

Professor David Farr (Vice-President, Canadian Historical Association): No, I do not have one.

The Joint Chairman (Senator Forsey): No, no further written statements, apparently.

Mr. Blais: Well, Mr. Chairman, I will just advance a suggestion. It seems to me that we might start questioning Professor Kerr at this time and then, perhaps, if the other witnesses have no statement, we might be guided by the questions that we are directing to Professor Kerr.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is that the will of the Committee? It appears to be.

Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Unless they have some statements to make which are supplementary to and related to these, it might be an idea, then, to hear them all and question them all, if they have comments to make which are really of an integral nature and related to what we have already heard.

Le coprésident (le sénateur Forsey): Eh bien, le Dr Kerr nous a promis quelque chose de la part du professeur Ouellet au sujet des recherches qui sont en train au Canada français sur le même sujet que celui traité par le mémoire du Dr Kerr. Voudriez-vous peut-être, monsieur Ouellet, ajouter maintenant vos commentaires ou vos détails plus amples des recherches qui se produisent maintenant au Canada français?

[Interprétation]

M. Kerr: Nous en avons remis un au greffier.

M. Robinson: Je vois. Je propose donc que ce document soit annexé aux procès-verbaux.

M. Blais: Pourrions-nous le voir d'abord?

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est un document assez volumineux et je crains . . .

M. Blais: Serait-il possible que le greffier nous en distribue un exemplaire?

Le coprésident (M. McCleave): Nous pourrions peut-être le faire circuler autour de la table et réserver la motion de M. Robinson pour la fin de la séance. Qu'en dites-vous?

Le coprésident (sénateur Forsey): Me permettez-vous de consigner, avant toute autre observation, une erreur de dactylographie à la troisième ligne, où se trouve cette expression saugrenue: «and in particular with regards to» (et en particulier à propos de).

M. Kerr: Oui. Je regrette.

Le coprésident (sénateur Forsey): J'en frissonne. Le «S» est naturellement . . .

M. Kerr: Je crois avoir corrigé cela au moment où je l'ai lu.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je pense que vous l'avez fait, mais j'espère qu'à la transcription on aura saisi la correction.

A présent je ne sais pas si le Comité désire que nous interroguions le professeur Kerr maintenant, ou bien s'il préfère entendre le professeur Ouellet et les autres témoins avant de passer aux questions. Qu'en pense le Comité?

M. Robinson: Y a-t-il un exposé écrit des deux autres témoins?

The joint Chairman (senator Forsey): Do you have a written statement, Mr. Ouellet? Non, M. Ouellet n'en a pas. Et vous, monsieur Farr?

M. David Farr (vice-président de l'Association historique canadienne): Non, je n'ai pas de déclaration écrite.

Le coprésident (sénateur Forsey): Apparemment, il n'y a pas d'autres déclarations écrites.

M. Blais: Dans ce cas, monsieur le président, je vais faire une suggestion. Peut-être pourrions-nous commencer par poser des questions au professeur Kerr puis, si les autres témoins n'ont pas de déclarations, nous pourrions nous inspirer des questions que nous posons au professeur Kerr.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est ce que vous désirez? Il semble que oui.

Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: A moins qu'ils n'aient des déclarations supplémentaires s'enchaînant avec celle-ci, peut-être pourrions-nous les entendre tous pour les questionner ensuite tous ensemble; ils pourraient avoir des observations liées à ce que nous avons déjà entendu.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well Dr. Kerr promised us something from Professor Ouellet regarding the research going on in French Canada in the field mentioned by Dr. Kerr in his brief. Mr. Ouellet, maybe you would like now to give us your comments or more details about the research now going on in French Canada.

[Text]

M. Fernand Ouellet (ancien président, Société historique du Canada, professeur d'histoire, Université d'Ottawa): Merci, sénateur Forsey.

Je crois qu'au Canada français on a assisté depuis peut-être les années 50 à une transformation assez radicale de la recherche historique. Au Canada français, dès les années 50, on a eu l'influence de l'École française des Annales, qui définissait l'histoire comme une discipline à caractère global, ce qui voulait dire que pour étudier la société il fallait l'étudier selon toutes ses dimensions. Et un des éléments fondamentaux, aussi, dans la démarche de l'historien, c'est la démarche quantitative.

Par conséquent, la recherche quantitative est devenue progressivement un des éléments de base de la recherche historique. Et le professeur Kerr m'a demandé de parler de certains projets qui existent actuellement au Québec. Eh bien, je pourrais mentionner le premier projet. C'est un projet sur la région du Saguenay-Lac Saint-Jean qui est dirigé par Gérard Bouchard. C'est un projet de démographie historique mais c'est un projet qui va plus loin que la démographie historique conventionnelle, c'est-à-dire que Gérard Bouchard est intéressé à étudier le développement démographique de la société du Lac Saint-Jean mais il est intéressé en même temps à étudier la structure sociale, c'est-à-dire à faire une démographie qu'il appelle différentielle.

C'est pourquoi les occupations sont extrêmement importantes comme variables dans son étude démographique. C'est pourquoi les recensements aussi sont extrêmement importants pour son analyse. Autrement, Gérard Bouchard sera obligé de faire non seulement un, mais un très grand nombre de tours de force afin d'arriver, disons, à établir avec une certitude suffisante les occupations de sa population.

Sur la région du Saguenay-Lac Saint-Jean il y a un autre projet qui est extrêmement important et qui est relié au projet de Gérard Bouchard. C'est un projet qui est relié à l'étude de l'occupation du sol et, encore là, évidemment, cette étude-là n'est pas faite simplement dans le but d'étudier un phénomène unique, l'occupation du sol, mais c'est encore une étude qui est menée dans une perspective globale et qui implique le recours aux recensements; autrement, son étude sera déficiente.

Je pourrais mentionner un autre projet qui a été développé aussi au Québec. C'est un projet, c'est une étude sur la ville de Montréal. Et là encore il y a différentes sources qui sont capitales, les directories, mais il y a aussi d'autres sources qui sont absolument beaucoup plus fondamentales; ce sont les recensements pour tout le XIX^e siècle. Il est possible de faire des études sur la ville de Montréal, des études très poussées, diversifiées, sur la ville de Montréal pour le 19^e siècle mais, aussitôt que l'on arrive à la fin du 19^e siècle, là, véritablement, il y a des limitations à cause des difficultés d'accès aux recensements.

• 2100

Alors, je peux, peut-être, mentionner un peu mes propres recherches aussi en ce domaine; je vais donner simplement un exemple, parce que, c'est un exemple assez récent. Je m'intéresse actuellement...

M. Blais: Non, je m'excuse, je voulais simplement signaler mon intérêt à avoir mon nom d'inscrit pour questionner plus tard le témoin.

[Interpretation]

Mr. Fernand Ouellet (Past President of the Canadian Historical Association, Professor of History at the University of Ottawa): Thank you, Senator Forsey.

I believe that for the past 50 years we have witnessed in French Canada a radical transformation in the field of historical research. In French Canada, from the fifties we have the influence of the French *École des Annales* which gave history a global definition according to which in order to study society you had to study all of its dimensions. One of the fundamentals of the historian's approach is the quantitative approach.

By way of consequence, quantitative research has become progressively one of the basic elements of historical research. And Professor Kerr asked me to give you an overview of some projects that we have today in Quebec. The first project I would mention is centered on the Saguenay-Lac Saint-Jean region and is the responsibility of Gérard Bouchard. It is a project about historical demography but at the same time it goes beyond the conventional standards of historical demography. This means that Gérard Bouchard is interested in the demographic development of the Lac Saint-Jean society but at the same time he is interested in the social structure; he wants to attain what he calls differential demography.

For this reason, occupations have great importance as variables in his demographic study. For the same reason, censuses are extremely important within his analysis. Without them, Gérard Bouchard will have to achieve not only one but a series of stunts in order to establish with reasonable accuracy what are the occupations of his population.

In the Saguenay-Lac Saint-Jean region there is another project also extremely important and related to Gérard Bouchard's project. This project is a study of land occupancy and, here again, the study of land occupancy is not the only aim for it is done in a global perspective implying the use of censuses, use without which the study would be deficient.

I would like to mention another project also being done in the Province of Quebec. It is a study of the City of Montreal. And there again different sources of information play a capital role; there are the directories, but also there are other sources which are absolutely fundamental: all the nineteenth century censuses. It is possible to undertake very detailed and diversified studies of the City of Montreal in the 19th Century. However, once the end of the 19th Century is reached, there are definite limitations because of the difficulty in gaining access to information.

Perhaps I could mention my own research work in this field; I shall provide you with one example, since it is quite a recent example. I am now interested in...

Mr. Blais: No, excuse me, I would simply like to be put on the list of questioners.

[Texte]

Une voix: Ah bon; ah, bon.

M. Ouellet: Alors, actuellement, je m'intéresse, disons, aux relations entre les structures sociales et des phénomènes politiques. Et, pour l'étude des phénomènes politiques, eh bien, pour la même période, on a les poll books. Dans les poll books, l'information qui est donnée, c'est le nom du voteur, son occupation, pour quel candidat il a voté.

Voyez toutes les possibilités que l'on peut tirer, par exemple, d'un document comme celui-là, c'est-à-dire que si l'on part du poll book, des noms des voteurs individuels, on utilise les recensements, les rôles d'évaluation, on peut arriver à faire des analyses assez précises des relations entre le vote, les réalités familiales, les statuts économiques les statuts sociaux également. Alors, je pense que j'en ai assez dit pour montrer le caractère extrêmement important du recours aux recensements pour tout le développement de la discipline historique. Et, une discipline qui n'est plus, qui ne peut plus être définie comme autrefois, une discipline simplement, qui est narrative, mais, c'est une discipline qui est explicative. C'est une discipline qui se situe dans le même cadre d'évolution que les autres sciences sociales et, c'est pourquoi l'utilisation des recensements est extrêmement importante.

Je voudrais, peut-être, aller plus loin que la requête qui est faite par mes collègues, ici. Je voudrais soutenir que les recensements qui ont 75 ans, devraient être complètement ouverts à la recherche. Je pense qu'il y a très peu de raisons qui peuvent justifier, même l'idée de confidentialité, qui puisse justifier la fermeture de ces recensements à la recherche pour ceux qui ont plus de 75 ans. Et, j'irais plus loin, je dirais que les recensements qui ont 50 ans pourraient être ouverts pour la recherche mais, avec la réserve suivante: c'est-à-dire qu'aucun nom d'individu ne devrait être mentionné.

Voyez, je vais un peu plus loin que mes collègues, je ne les engage pas dans cette démarche, mais, je pense que, véritablement, c'est important, si l'on veut que la recherche historiquement progresse. Merci.

Le coprésident (le sénateur Forsey): Merci infiniment, monsieur. Et, je crois que c'est M. Blais qui veut poser la première question à M. Ouellet.

Monsieur Blais, vous avez votre question?

M. Blais: Oui, ce qui nous intéressait et, c'est la question que je voudrais poser au professeur Kerr, aussi bien, c'est: vous avez expliqué quelles sortes d'investigations sont en cours mais, maintenant, ce qui m'intéresse, c'est comment on se servira des renseignements qui sont obtenus.

Lorsque vous faites mention, au début de..., vous avez fait mention au début de vos recherches, de la recherche quantitative. Malheureusement, je ne suis pas un historien, je ne sais pas si mes collègues sont au courant de ce que cela veut dire, mais, je me demandais si vous ne pourriez pas offrir quelque explication quant à ce qui est d'une recherche quantitative?

M. Ouellet: Ce qui est une recherche quantitative, c'est une recherche qui essaie de mesurer les phénomènes: c'est-à-dire que cela intéresse moins au cas individuel qu'à des groupes sociaux. C'est-à-dire qu'il faut mesurer l'importance de chaque catégorie sociale et on peut, par les recensements, par exemple, moi, pour ma période, j'ai les recensements nominatifs; ; c'est-à-dire dans lesquels les noms des individus sont donnés pour 1831 et 1842. Cela veut dire que je peux faire une analyse des occupations de la structure sociale dans les campagnes comme dans les

[Interprétation]

An hon. Member: Very well; very well.

Mr. Ouellet: I am now interested in the relationship between social structures and political phenomena. For the same period, there are poll books which help us to study political phenomena. The information contained in poll books is the following: voter's name, occupation and the candidate he supported.

You can certainly envisage all of the possibilities that such information provides. Starting from the information in the poll book—that is, individual voters' names—it is possible to use the information contained in censuses and evaluations in order to undertake specific analyses of the relationship between voting patterns, family realities, economic statutes as well as social statutes. I think that I have said enough to clearly demonstrate the importance of obtaining census information in order to assist in the development of an historical discipline. Such a discipline can no longer be defined as it was formerly, that is, a narrative discipline, since it is now an explanatory discipline. History is situated in the same evolutionary framework as the other social sciences and that is why the utilization of census information is extremely important.

I would like to go even further than the request submitted by my colleagues. In my opinion, information contained in 75-year old censuses should be available for research purposes. I feel that there are very few reasons justifying—even the element of confidentiality—the unavailability for research purposes of census information more than 75 years old. Moreover, I think that census information, which is 50 years old, could be available for research purposes, with the following reservation: the names of the individuals should not be mentioned.

I am going even farther than my colleagues, but I am doing this on a personal basis. In my opinion, it is important to do so if we want to ensure the progression of historical research. Thank you.

The joint Chairman (Senator Forsey): Thank you very much, sir. I think Mr. Blais will be the first to ask Mr. Ouellet a question.

Mr. Blais, have you a question to ask?

Mr. Blais: We were interested in certain facts and I would like to ask Professor Kerr a question relating to these: you talked to us about on-going investigations, but what I would like to know is how the available information will be used.

When you mention, at the beginning of..., at the beginning of the research undertaken, you mentioned quantitative research. Unfortunately, I am not a historian. I do not know whether or not my colleagues are aware of the meaning of such research, but I wonder if you could provide us with an explanation of quantitative research.

Mr. Ouellet: Quantitative research involves measurement of phenomena. Such research deals less with individual cases than with social groups. The importance of each social category must be measured and nominative censuses, for example, can provide the names of the individuals for the period 1831 to 1842. This means that I can undertake an analysis of occupations within the social structure in rural as well as urban regions. This has an extraordinary implication in terms of demographic development and the development of political analysis. We

[Text]

viles. Alors, cela veut dire tout de suite, que cela a une implication absolument extraordinaire pour le développement de la démographie et pour le développement de l'analyse politique. C'est-à-dire que l'on cherche à mesurer les phénomènes, on s'intéresse moins aux particularités de l'individu qu'aux caractéristiques des groupes sociaux.

M. Blais: Mais, c'est justement à ce que je voulais en venir. L'intérêt, je crois, de ce Comité, est en effet de protéger la privauté, c'est-à-dire, l'intégrité personnelle. Et, ce que vous nous indiquez, c'est que ce qui intéresse la société des gens, comment vous diriez: des *learned societies*...

Le coprésident (le sénateur Forsey): Les Sociétés savantes.

• 2105

M. Blais: La Société des sociétés savantes. Ce ne sont pas les records des individus, des particuliers; c'est, enfin, les records de la collectivité. Et donc, il n'y a pas d'identification de personnes.

En effet, c'est la préoccupation majeure, je crois, des membres du Comité. Et donc, si vous pouviez nous assurer que, en effet, ce que vous recherchez, c'est simplement obtenir des données quantitatives et non pas individuelles, je ne crois pas qu'il y aurait de difficulté à persuader le gouvernement d'effectuer des changements dans le contexte des changements qui y seront préconisés par ce Comité vis-à-vis de l'accès à l'information. Est-ce que je pourrais avoir vos commentaires sur ce que je viens de dire?

Professor Kerr: I think that the answer to that is that the type of research that the historian wants to do using the earlier censuses is, in fact, very similar to the type of research being done in Statistics Canada now, using the current census or the recent censuses, and in addition to that the historian, if he were given access to a series of censuses, might be able to follow through to find out what happened to certain types of individuals over a period of time.

The material that is contained in the supplement that I think you have there is an indication of the way in which the historian would like to code census information and obtain samples from census information that could be used for quantitative purposes. For instance, even in using the one census, the 1871 census, if you are going to be able to find out, if you are going to be able to draw any correlation between age, say, and wealth and family size, things like that, you have to go to the different schedules of the census, and the only way that you can do that is by having names in order to... you can code the names as soon as you get the name, but you have to have the name in the first place in order to be able to correlate those different sorts of information that are contained on different pages of the census.

Mr. Blais: But the name would be under the control of the researcher, and if you had a provision whereby the researcher would launder that information prior to publication there would be no difficulty.

Professor Kerr: No difficulty at all.

Mr. Blais: What we are really concerned with is not so much the availability of the information, at least my personal concern is not so much the information that is made available to the individual researcher or the scholar, it is the eventual publication. So that in order to prevent the publication of information relating to individuals you

[Interpretation]

attempt to measure phenomena. We are more interested in the characteristics of social groups than in the specifics of individual cases.

Mr. Blais: That is exactly what I wanted to discuss. This Committee is mainly interested in protecting privacy, that is, personal integrity. You indicated that you were mostly interested in information dealing with society as a whole or learned societies...

The Joint Chairman (Senator Forsey): The Learned Societies.

Mr. Blais: The Society of the Learned Societies. These are not individual records, they are records of the community. Nobody is identified.

In fact, this is the main concern of members of the Committee, I think. If you could convince members of the Committee that what you are researching is in fact quantitative data and not individual data, it probably would be easy enough to convince the government to make changes within the amendments moved by the Committee on access to information. Could you comment on my statement?

M. Kerr: Je dois répondre que la recherche de l'historien qui fouille les anciens recensements est de même nature que celle que poursuit Statistique Canada présentement au moyen des données du recensement en cours ou des recensements récents. En outre l'historien, s'il avait accès aux recensements successifs, pourrait déterminer le sort de certaines catégories de personnes au cours d'une période.

La matière contenue dans le supplément que vous avez je pense entre les mains indique de quelle manière l'historien aimerait codifier les données de recensements et tirer des échantillons des données de recensements utiles à des fins d'analyses quantitatives. Par exemple, si à la seule étude des données du recensement de 1871 il est possible d'établir la corrélation entre, disons, l'âge et l'état de prospérité et la taille de la famille, et autres caractéristiques de ce genre, il faudra recourir aux diverses annexes du recensement et le seul moyen d'y parvenir sera de relever les noms afin de... Il faut d'abord le nom pour pouvoir établir la corrélation entre les données diverses inscrites aux différentes pages du questionnaire du recensement.

M. Blais: Le chercheur connaîtrait le nom et si une disposition l'obligeait à éliminer cette information avant la publication, il n'y aurait pas de difficulté.

M. Kerr: Aucune difficulté.

M. Blais: Nous ne nous arrêtons pas tellement à l'accessibilité de l'information, du moins mon souci personnel n'est-il pas tant de voir l'information passer aux mains du chercheur ou du spécialiste, que sa publication éventuelle. Afin de prévenir la publication de données individuelles, il faudrait par un décret en assurer la protection. Je conclus,

[Texte]

would want to seek some sort of statutory protection. And I take it from all the comments that have been made today, including the comments relating to voting patterns that I find most interesting, you would be ready to assure or ensure that if there were provisions included in legislation whereby scholars would not publish work that would tend to identify individuals, that such a provision would not at all hinder scholastic or scholarly endeavours of the type that you have described.

Professor Kerr: I think, perhaps, I should say that at this time that in the brief presented to the Congressional Committee by the American Historical Association this point was emphasized very clearly, but the Congressional Committee received also briefs from genealogical societies and they, of course, were interested in being able to obtain individual information. Now, I think that the Congressional Committee was impressed by both points of view, but as far as we are concerned, we are not interested in the individual information at all.

Mr. Blais: But you are saying that there are other disciplines that would be interested.

Professor Kerr: Well, genealogists would be, yes.

Mr. Blais: Well, how could we cover everybody?

Professor Kerr: Well, I think the way that the American Congress did it—I do not have a copy of the law in front of me—but the authority was given to the National Archivist, or the Director of the census. The Census Bureau in the United States is not part of their general statistical agency, as it is here. The authority was given to the holder of the census material to admit researchers for scholarly purposes, for historical and genealogical purposes, under certain strict conditions, so that the conditions could be laid down and administered by the authority holding the material.

Mr. Blais: Thank you very much.

• 2110

The Joint Chairman (Senator Forsey): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: First of all, I am curious to know what information should be kept in confidence after 75 years? I mean, my wife might object to her age being disclosed—she is not that old, I mean—but hopefully, what is this that has got to be kept so confidential after 75 years?

Professor Kerr: Just answering personally, I do not think there is very much. I think we are all aware that in the last ten or fifteen years, a concern about personal confidentiality and privacy has arisen, particularly as a result of the use of the computer, data banks and so on. I think this is a modern concern and I think perhaps in many ways it is an over-reaction, but certainly an organization like Statistics Canada does have to be concerned about the issue of privacy.

Senator Godfrey: Yes, but what questions were asked in 1901 other than age, that women might object to giving? What specific questions could be asked that anybody could possibly complain about being made public? Maybe illegitimate children, I do not know.

[Interprétation]

d'après vos commentaires et vos observations au sujet de la courbe du scrutin que je trouve particulièrement intéressante, que vous seriez prêt à assurer ou garantir que, si des dispositions étaient prévues dans la loi en vertu desquelles les érudits s'engageraient à ne publier aucune matière tendant à révéler l'identité de l'individu, une telle stipulation n'entraverait en rien les travaux que vous avez décrits.

M. Kerr: Je crois bon de signaler en passant que le mémoire présenté par l'Association historique américaine au Comité du Congrès le soulignait très nettement; mais le Comité du Congrès a aussi reçu des mémoires de sociétés généalogiques qui cherchaient à obtenir des renseignements sur les particuliers. Je pense que le Comité du Congrès a été impressionné par l'une comme l'autre de ces propositions mais, quant à nous, nous ne sommes pas du tout intéressés à l'information individuelle.

M. Blais: Mais vous dites que cela pourrait intéresser d'autres disciplines.

M. Kerr: Les généalogistes, oui.

M. Blais: Comment inclure tous les intéressés?

M. Kerr: J'estime bonne la façon dont le Congrès américain a procédé—je n'ai pas la loi sous les yeux—en conférant l'autorité à l'archiviste national ou au directeur du recensement. Contrairement à ce qui existe ici, le bureau du recensement des États-Unis ne fait pas partie de l'agence générale de statistiques. Selon des conditions strictes, et pour que ces conditions puissent être établies et surveillées par l'autorité responsable de ces documents, on a donné au conservateur des documents du recensement l'autorité d'admettre les chercheurs dans la poursuite de leurs travaux, à des fins historiques ou généalogiques.

M. Blais: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Forsey): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Tout d'abord, après 75 ans, je serais curieux de savoir quels renseignements devraient demeurer confidentiels? Ma femme s'opposerait peut-être à ce que l'on divulgue son âge—elle n'est pas si vieille que cela—mais quels sont ces renseignements qui après 75 ans doivent demeurer confidentiels?

M. Kerr: Personnellement, je ne crois pas qu'il y en ait tellement. Je pense que nous sommes tous conscients que depuis 10 ou 15 ans, particulièrement à la suite de l'utilisation des ordinateurs, des banques de données, et ainsi de suite, il y a une préoccupation croissante à l'égard de la confidentialité et de l'intimité. Je crois que c'est un concept moderne et qui est peut-être exagéré de plusieurs façons, mais il est certain qu'un organisme comme Statistique Canada doit se préoccuper de la question du secret.

Le sénateur Godfrey: Oui, mais à la divulgation de quel autre renseignement, à part l'âge, du recensement de 1901 les femmes peuvent-elles s'opposer? Quelle question précise pourrait être posée où une personne pourrait s'opposer à ce que soit divulguée la réponse? Peut-être s'il s'agissait d'enfants illégitimes, je ne sais pas.

[Text]

Professor Kerr: I think the census questionnaires of that period were, by and large, very much the same as the census questionnaire that we filled out on June 1 or in 1971.

Senator Godfrey: I had to fill one out, and I know my wife would object very strenuously if I were disclosing her age. When she is asked when she was born, she always puts down November 23, but that is as far as it goes.

I cannot think of anything else.

The second question I want to know—and I know your discussed it—is, why did you put 1901? What is it about 1901 except you might be personally interested in researching that? Why would it not be a number of years if you were going to change the act? You have suggested, I think, 50 years. What have we got in the Archives? Is it 30?

An hon. Member: Thirty years.

Senator Godfrey: Thirty years. Why would you make it 75, or why would you have a specific date rather than say 75, 50 or some specific number?

Professor Kerr: 1901 is a convenient date. It means that very likely there are not very many people that filled out a 1901 census that are still active.

Senator Godfrey: No, but it is the same as 75 years.

Professor Kerr: Yes, 75 years.

Senator Godfrey: In 1985, there will be not very many in 1911. I mean, why would you...?

Professor Kerr: Yes, I think perhaps you are right, that it should be a period of years rather than a specific date.

Mr. Blais: Coming back to the same point, what I am concerned about, I would not care about 1941, which was the first census that I was involved with, because, in effect, if the information is laundered in the sense that scholars have access to it and the publications themselves do not identify me and my antecedents or my lack of antecedents or whatever it may be, what difference does it make? So, in effect, I fail to see that we ought to be concerned at all with the question of period. It ought to be, to my mind, more—and I do not know if other members of the Committee agree—but it ought to be more towards the question of protection of the information and the landering of the information itself.

Mr. Reid: The real question, surely, is, what right does the scholar have to go back into my family background or to expose any records of my family that are not already in the public weal, legitimately in the public weal? What right do you have to go back and to extract that information?

Senator Godfrey: They have not got any right now at all. We are deciding whether they should.

Mr. Reid: The point is that they are seeking the right. I am saying, why should you have the right? Why should my family not have the privilege of privacy?

Professor Kerr: I do not think we as quantitative historians are concerned with an individual family. We are not wanting that sort of information. We would be perfectly happy if the information could be given to us in a form where the identity is concealed longer.

[Interpretation]

M. Kerr: Je crois que les questionnaires de recensement de cette période étaient, grosso modo, semblables aux questionnaires de recensement que nous avons remplis le 1^{er} juin ou en 1971.

Le sénateur Godfrey: J'ai dû en remplir un, et je sais que ma femme s'objecterait fortement si je divulguais son âge. Lorsqu'on lui demande sa date de naissance, elle inscrit le 23 novembre et c'est tout.

Je ne vois pas autre chose.

Pourquoi mentionnez-vous 1901—et je sais que vous en avez discuté—? Pourquoi 1901 à part le fait que vous êtes peut-être intéressé à cette période? S'il faut changer la loi, pourquoi ne serait-ce pas pour un certain nombre d'années? Je pense que vous avez suggéré 50 ans. Quel est le nombre d'années pour les archives? Est-ce 30 ans?

Une voix: Trente ans.

Le sénateur Godfrey: Trente ans. Pourquoi serait-ce 75 ans, ou pourquoi voudriez-vous une année précise plutôt que de dire 75, 50 ou un autre chiffre précis?

M. Kerr: 1901 est une date pratique. C'est-à-dire qu'il y a probablement très peu de gens qui ont rempli le questionnaire du recensement de 1901 qui sont toujours actifs.

Le sénateur Godfrey: Non, mais c'est la même chose que 75 ans.

M. Kerr: Oui, 75 ans.

Le sénateur Godfrey: En 1985, la même chose s'appliquera au recensement de 1911. Pourquoi voudriez-vous...?

M. Kerr: Oui, vous avez peut-être raison, ce devrait être un nombre d'années plutôt qu'une date spécifique.

M. Blais: Pour revenir à ce qui me préoccupe, je ne serais pas inquiet concernant le premier recensement auquel j'ai participé, celui de 1941, parce que si ces renseignements sont triés dans le sens que les chercheurs y aient accès, et que les publications elles-mêmes ne m'identifient pas avec mes antécédents ou mon manque d'antécédents ou quoi que ce soit, alors quelle différence cela peut-il faire? Alors, en réalité, je ne crois pas que nous devrions nous préoccuper de cette question de période. Selon moi, et je ne sais pas ce qu'en pensent les autres membres du Comité, nous devrions nous préoccuper de la question de la protection de l'information et du tri de cette information elle-même.

M. Reid: En réalité la question est: quel droit ont les chercheurs de fouiller dans le passé de ma famille ou d'exposer tous documents concernant ma famille qui ne sont pas déjà publics, de façon légitime? De quel droit pouvez-vous soutirer cette information?

Le sénateur Godfrey: Ils n'ont aucun droit. Nous sommes en train de décider s'ils devraient avoir ce droit.

M. Reid: C'est là la question, ils cherchent à acquérir ce droit. Je demande pourquoi ils devraient avoir ce droit? Pourquoi ma famille n'aurait-elle pas droit au secret?

M. Kerr: En tant qu'historiens quantitatifs, je ne pense pas que nous soyons intéressés par les familles individuelles. Nous ne cherchons pas à obtenir ce genre de renseignement. Nous serions tout à fait satisfaits si les renseignements pouvaient nous être fournis de façon à ce que l'identité demeure secrète pendant encore plus longtemps.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think Mr. McCleave, my Co-Chairman, has his turn next.

• 2115

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think Senator Godfrey, Mr. Co-Chairman, did ask my question, but I will put it down again. Where does history end and modern history begin? I was so surprised when you people argued so vehemently, and certainly I have never seen such passion before our Committee before, for the year 1901, that I wondered which year I was really living in.

M. Ouellet: Mais je puis répondre là-dessus. Je pense, c'est tout simplement, je pense que le problème, notre problème, tourne autour de vingtième siècle tout simplement parce que la loi s'applique à ces recensements au tournant du siècle. Moi je dis, pour ma part que je pense que certainement en 75 ans toutes les informations dans un recensement qui a 75 ans, qui a été fait il y a 75 ans, n'ont plus de caractère confidentiel, d'après moi. Même, cela ne pose pas de problème que les noms des individus soient connus.

Maintenant, si on utilise le terme, disons la valeur de confidentialité dans la société, moi je dirais que pour un recensement de 50 ans, peut-être qu'on pourrait, la loi pourrait dire: bien on interdit de mentionner les noms pour 50 ans. Mais pour 75 ans, je ne vois pas comment le genre d'informations qui sont données dans les recensements, bien comment un problème puisse être posé à propos d'un individu.

Je pense que l'esprit de la loi, je ne sais pas si je me trompe, mais l'esprit de la loi c'est que, par exemple, si on pose des questions sur le revenu, par exemple des particuliers, et la loi, l'esprit de la loi c'est pour dire que, je pense que cette information-là ne pourra pas être utilisée par une autre agence du gouvernement contre cet individu-là. La confidentialité au fond s'adresse à qui? Elle s'adresse en fait à l'impôt, à Revenu Canada, mais après 75 ans, que les gens sachent, comprenez-vous, que vous aviez tel revenu au lieu de tel revenu, qu'est-ce que cela peut faire? Alors, tandis que je pense, 50 ans peut-être pourrait être une bonne règle. Moi, d'après moi, c'est une opinion, c'est une opinion personnelle.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I suppose, then, I can make this as a comment with a question mark at the end of it. I suppose what we are looking at is the fact that so great an effort is being made by the census people to persuade the people giving the information to be frank and free and honest, hinging on the fact that it is going to be kept secret. I know this was a big part of the campaign in the recent census, and I suppose that that is why—although I thoroughly agree with Senator Godfrey, the more aged the whisky is the better it is, but I do not think that applies to information. It seems to me the sooner it comes out the better and healthier it is, but I can see the point about the census.

We are looking at this from the point of view of this Committee possibly recommending to the government and/or the government proceeding on its own in due course to enact legislation. If we had a freedom of information act it would, unless it contained certain reservations that apply to everything and all facts and all data, including the material gathered by census. Without going into

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que le coprésident, M. McCleave, est le prochain à prendre la parole.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le président, je crois que le sénateur Godfrey a posé la question qui m'intéressait; néanmoins, je poserai cette question une fois de plus. Où est la délimitation entre l'histoire moderne et l'histoire ancienne? J'ai été étonné de vous entendre discuter de façon si véhémente, car c'est la première fois que l'on s'exprime avec tant de passion devant ce Comité et ce, à propos de l'année 1901. Je me suis donc demandé en quelle année nous étions vraiment.

Mr. Ouellet: I can answer that question. Quite simply, it is because the problem involves the twentieth century since the Act applies to censuses taken at the beginning of the century. For my part, I feel that information contained in a 75-year old census is no longer confidential. There is absolutely no difficulty in revealing the names of the individuals involved.

As far as the value of confidentiality in society is concerned, I feel that perhaps the Act could forbid revealing the identity of individuals mentioned in a 50-year old census. However, I cannot see how information revealed in a 75-year old census would create difficulties for the individuals involved.

I may be wrong, but I feel that the spirit of the law implies that information contained in such censuses— income data, for example—cannot be used by another governmental agency against that particular individual. To whom does confidentiality refer? It involves Revenue Canada. What can it possibly matter that such income data be revealed 75 years after the fact? However, I feel that 50 years could perhaps be a good rule. This is my personal opinion.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Je voudrais vous faire part d'un commentaire. Nous savons que les responsables du recensement tentent de persuader la population de répondre de façon honnête et franche aux questions qui leur sont adressées, en leur assurant que la confidentialité sera maintenue. Je sais que l'on a mis l'accent sur cet aspect de la question lors de la dernière campagne de recensement et je suppose que c'est là la raison, et bien que je sois tout à fait d'accord avec le sénateur Godfrey, que plus le whisky vieillit, meilleur il est— je ne crois pas toutefois, que cela s'applique à ce genre de renseignements. A mon avis, plus tôt ces renseignements sont révélés, mieux cela vaut pour tout le monde. Néanmoins, je comprends ces objections au sujet du recensement.

Le Comité examine cette question en vue de recommander au gouvernement de prendre des mesures législatives en ce sens. S'il y avait une loi sur l'accès libre à l'information, il faudrait qu'elle renferme aussi certaines réserves ayant trait à tous les renseignements accumulés, y compris les détails recueillis par le recensement. Sans parler de la loi elle-même, qui pourra être abrogée, à moins qu'elle ne

[Text]

the law, I suppose the later statute probably would override an early one unless it was made subject to the earlier one, which it could do, so we therefore would be looking at a practical way of enacting a freedom of information act which would try and give historical people and your association the right to have access to information which is useful and necessary, at the same time to preserve in the minds of people who give information the belief that there will be at least some secrecy attached to their answers, so we would have to—if a bill was to say, for example, that all information except certain material reserved shall be made available on request; we have to write something in there about census material; either particularly or generally; I am not saying how. Now, what would you think of a provision that would cast the characterization of privacy, but could possibly have some regulations? I do not think we could write in a bill all of the exceptions which would be necessary, but regulations—we have become expert in regulations in our other business—regulations which might govern the basics on which historians and others, and scholars, would have access to census information. Do you think that would be feasible?

• 2120

Professor Kerr: I should think so. I think the key to regulation of that type would be to authorize an individual, a custodian such as the Public Archivist or some responsible group, to make information available, give access to information, under certain conditions that would preserve individual secrecy. I do not think there is any real problem in preserving individual secrecy. For instance, one solution there could be to the problem would be for researchers to go to Statistics Canada, say, ask for access to the information, take an Oath of Secrecy and obtain the information, code it and so on, and take out only the coded information.

Many years ago when I was a graduate student I wanted access to the Hudson's Bay Company archives, which were in London at that time. I had to go to the headquarters of the Hudson's Bay Company, swear that I would not publish any extracts from the documents without their consent—in fact, when I went out of the building each day I had to indicate in a book the things I had copied down from the documents. The Hudson's Bay Company was unusually restrictive at that time, but that could be done; the access was given to the information but the confidentiality of their records was within their control. They could give me permission or not to publish whatever I took. I am sure there is some way in which a similar arrangement could be made with regard to the statistical information, so long as it is controlled by, say, the Public Archivist.

The Joint Chairman (Senator Forsey): If I may intervene just for a moment here, it seems to me that as far as the people who are being questioned now or will be questioned, let us say, in the next census are concerned, you can set their minds at rest by putting in the documents that are given to them to fill out that this will all remain confidential for 75 years or whatever it is. Very few people are likely to take fright if they are told that 75 years from now something may be told about them. There might be the occasional one. Of course, you do get people who are frightfully upset at being asked any of these questions by

[Interpretation]

soit sujette aux dispositions de la loi précédente! Nous cherchons donc un moyen pratique d'adopter une loi sur le libre accès à l'information permettant à des associations telles que la vôtre d'avoir accès à des renseignements utiles et nécessaires. En même temps, cette loi rassurerait le public quant à l'aspect confidentiel. Disons que nous adoptions un projet de loi voulant que tous renseignements, sauf certaines informations réservées, soient disponibles sur demande; il faudrait inclure une disposition au projet de loi ayant trait aux renseignements fournis dans le cas du recensement—de façon particulière ou générale. Toutefois, je ne propose absolument rien au sujet de la mise en application d'une telle disposition. Que penseriez-vous d'une disposition qui définirait le caractère de ce qui est secret, mais qui pourrait également contenir des règlements? Je ne pense pas qu'il soit possible d'énumérer toutes les exceptions dans un bill, mais les règlements—nous avons des experts en règlements pour d'autres domaines—pourraient constituer la base selon laquelle les historiens et les autres chercheurs auraient accès aux renseignements des recensements. Pensez-vous que ce serait possible?

M. Kerr: Je le crois. Je pense que la clé à un règlement de ce genre serait d'autoriser une personne, comme un archiviste public, ou un groupe responsable, à s'occuper de l'accessibilité de ces renseignements, sous certaines conditions visant à garder le secret concernant les personnes. Je ne crois pas qu'il y ait aucune difficulté à préserver l'aspect confidentiel individuel. Par exemple, une solution à ce problème serait que les chercheurs se rendent à Statistique Canada et demandent l'accès aux renseignements, qu'ils prêtent serment de ne pas divulguer ces renseignements, puis qu'ils obtiennent les renseignements, qu'ils les codent, et ainsi de suite, et qu'ils n'utilisent que les renseignements codés.

Il y a de nombreuses années, alors que j'étais étudiant, je voulais consulter les archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson, qui à ce moment-là étaient à Londres. J'ai dû me rendre au siège social de la Compagnie de la Baie d'Hudson, prêter serment que je ne publierais aucun extrait de ces documents sans le consentement de la société; en réalité, tous les jours, lorsque je sortais de l'édifice, je devais inscrire dans un registre les textes que j'avais copiés à partir de ces documents. À ce moment-là la Compagnie de la Baie d'Hudson était très restrictive, mais c'était possible; l'accès à cette information était possible mais la compagnie contrôlait la confidentialité de ses dossiers. Elle pouvait m'accorder ou me refuser la permission de publier les textes que j'utilisais. Je suis sûr qu'un arrangement semblable pourrait être possible concernant les renseignements statistiques, pour autant qu'ils relèveraient du contrôle d'un archiviste public, disons.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si je puis intervenir un moment, il me semble qu'en ce qui a trait aux personnes qui répondent à ces questionnaires ou qui y répondront dans l'avenir, on peut les rassurer en mentionnant sur le formulaire qu'elles doivent remplir, que ces renseignements seront confidentiels pour 75 ans, ou pour telle ou telle période. Très peu de gens vont s'effrayer du fait que dans 75 ans on pourra révéler le contenu de ces textes. Il peut toujours y avoir une exception. Bien sûr, il y a des gens qui sont effrayés par toute question que les représentants du recensement peuvent leur poser, mais je pense

[Texte]

the census people, but some limitation like that might get around part of the problem, I should think.

Mr. Baldwin: That is the question I was going to come to; the problem of secrecy.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, sorry.

Mr. Baldwin: That is all right. A little different approach—of putting into the census application a consent to release information, subject to maybe a restriction as to the name, within not less a period of 40 or 50 years after that. It would be explained and, if understood, a signature given to it that would make that particular data available according to those conditions.

The Joint Chairman (Senator Forsey): After all, in a census they do not ask you how many “strolls” you have taken or anything like that, to use a term used by a distinguished past and gone Canadian.

Mr. Baldwin: Members of Parliament and Senators in Canada do not have too much in the way of secret activities, like they might in the United States.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Not like Hays and some others.

Mr. Baldwin: We will keep the “Hay” out of it, Mr. Chairman.

At the top of page 4 in your brief you refer to:

• 2125

... and no answer to any question put, for the purposes of this Act, shall, without the previous consent in writing of the person or of owner for the time being of the undertaking ...

I assume you would mean by that the executor, the administrator, the heir, or the beneficiary ...

Professor Kerr: Yes, I think that is ...

Mr. Baldwin: In other words, if the person who would execute, signed—by whom information had been gathered, had gone on to a better world without any controls, it might be then that you would have to go to his executor or the person who held the title to his estate,

The Joint Chairman (Senator Forsey): Or a corporation.

Mr. Baldwin: Well, a corporation is immortal and perpetual.

Professor Kerr: Yes. I am not sure that I understand this but I think it is related to the fact that a child, for instance, or someone who was a child at the time the 1891 census was taken, might be unable to prove the date of birth or something of that sort otherwise, except by the census record.

Mr. Baldwin: That is what I thought. I just wanted to make that clear. I did not like to think there was any provision that a person could pass title to information gathered about that person in the census.

Now, on a related issue and certainly as a historian, you may be interested in some information which came to me not too long ago about people who were quite concerned about the gathering of historical information, that an awful lot of information was being shredded. I do not mean by that that this was not being done for any improper motive but simply so much paper gets gathered in a certain period of time and it goes through the shredding machine

[Interprétation]

qu'une restriction de ce genre réglerait une bonne partie du problème.

M. Baldwin: C'est là où je veux en venir, à la question de l'aspect confidentiel.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh, pardon.

M. Baldwin: C'est très bien. J'ai une approche un peu différente, c'est-à-dire d'inclure sur la demande de recensement une formule de consentement à la divulgation des renseignements, subordonnée à une restriction concernant le nom pour une période d'au moins 40 ou 50 ans. On expliquerait cela et une fois le consentement paraphé, ces données particulières seraient disponibles aux conditions mentionnées.

Le coprésident (sénateur Forsey): Après tout, lors d'un recensement, on ne vous demande pas combien de promenades vous avez faites ou quelque chose de ce genre, pour utiliser l'expression d'un distingué Canadien qui n'est plus de ce monde.

M. Baldwin: Au Canada les députés et les sénateurs n'ont pas beaucoup d'activités secrètes, comme ce peut-être le cas aux États-Unis.

Le coprésident (M. McCleave): Pas comme Hays et d'autres.

M. Baldwin: Monsieur le président, nous allons laisser tomber M. Hay?

Dans votre mémoire au haut de la page 4 vous dites:

... ni aucune réponse à des questions posées, pour les dites fins ne doivent être publiées sans le consentement préalable, par écrit, de la personne ou de celui qui est alors propriétaire de l'entreprise.

Je présume que vous voulez dire l'exécuteur, l'administrateur, l'héritier ou le bénéficiaire ...

M. Kerr: Oui, je pense que c'est cela ...

M. Baldwin: En d'autres mots, si cette personne est décédée il se peut que vous ayez à vous en référer à son exécuter ou à la personne détenant les titres de sa propriété.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ou à une société.

M. Baldwin: Eh bien, une société est immortelle et perpétuelle.

M. Kerr: Oui. Je ne suis pas sûr de bien comprendre, mais je pense que cela ne se rapporte pas à un enfant par exemple, ou à quelque'un qui était enfant lors du recensement de 1891, et qui serait dans l'impossibilité de prouver sa date de naissance ou quelque chose de ce genre autrement que par les dossiers du recensement.

M. Baldwin: C'est ce que je pensais. Je voulais simplement éclaircir cela. Je ne voudrais pas qu'il y ait des dispositions à l'effet qu'une personne puisse transmettre des droits sur les renseignements recueillis sur elle lors d'un recensement.

Maintenant, sur un sujet connexe et qui vous intéressera certainement en tant qu'historien, j'ai appris il y a quelque temps par des personnes qui étaient très préoccupées par cela que bien des renseignements étaient détruits. Je ne veux pas dire que cela se fait sans raison mais simplement qu'il y a tellement de documents qui s'accumulent durant une certaine période de temps qu'ils sont par la suite détruits et jetés. Maintenant, je pense qu'aux États-Unis

[Text]

and goes out into the garbage. Now, I understand that in the United States they have I think something called the American Federal Records Act which does place some inhibition on the destruction of records. Has your Association any interest in a similar situation here? What are the facts? I am just talking about the possibility that a lot of very important information may be destroyed which may be of use for historical purposes and, in the United States as I understand it, there are restrictions on the destruction of records. Have you any interest in that or do you feel free to express an opinion on it?

Professor Kerr: Well, we certainly are interested.

Professor Farr: Mr. Chairman, perhaps I could respond to Mr. Baldwin's question. There is a schedule for the destruction of public records which is administered by the Public Archives of Canada. The Theory is that records scheduled for destruction are made known to the Archives and, if they fall within the provisions of the schedule and the Archives sees that there is nothing in them of historic interest, then destruction proceeds. But if the Archives feel that there is material there that might be of interest, then I understand they have the right to examine that material and perhaps to select from it records that will be preserved.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Of whose record?

Professor Farr: Of the public records.

Mr. Baldwin: Is that a right given by statute, by law, or by Cabinet directive, or is it just a working arrangement between the parties involved?

Professor Farr: I am afraid I cannot say, sir, on its statutory authority. It certainly would be embodied in the preamble to the schedule. But I do not know the statutory authority.

The Joint Chairman (Senator Forsey): My recollection is that we have some reference on that from Dr. Smith, the Dominion Archivist.

Mr. Blais: But I do not think there was any indication as to what the criteria were. I think there was only an indication that roughly 10 per cent of the total amount of records was kept and 90 per cent was destroyed. I cannot recall that there was some specific indication of what the rules were. Evidently, there did not appear to be any written rules or any regulations.

Professor Farr: I think it is very much a matter of discretion for the Archivist.

Mr. Blais: And the talent of the Archivist and the ...

The Joint Chairman (Senator Forsey): But I think there are written rules. Professor Ouellet will probably be able to inform us better on this. I may be recalling something I have had in conversation from members of the Canadian Historical Association and from Dr. Smith. But my impression is that there are written rules and there even may be some statutory foundation for them.

Monsieur Ouellet, est-ce que vous avez des renseignements là-dessus?

• 2130

M. Ouellet: Je n'ai pas d'information sur, exactement, les législations d'archives du gouvernement canadien; mais ce que je sais c'est que, parce que j'ai à la base aussi une formation d'archiviste, alors je sais que l'évaluation des archives en vue de leur destruction ou de leur conservation doit se faire selon un certain nombre de critères. Les

[Interpretation]

ils ont ce qu'ils appellent l'American Federal Records Act qui impose certaines restrictions quant à la destruction des dossiers. Votre société est-elle intéressée à pareille situation au Canada? Quels sont les faits? Je parle simplement de la possibilité que beaucoup des renseignements importants puissent être détruits, des renseignements pouvant servir à des fins historiques; aux États-Unis, si je comprends bien, il y a des restrictions quant à la destruction des dossiers. Êtes-vous intéressés par cela ou vous sentez-vous libres de vous exprimer là-dessus?

M. Kerr: Eh bien, nous sommes certainement intéressés.

M. Farr: Monsieur le président, je pourrais peut-être répondre à la question de M. Baldwin. Il y a un calendrier pour la destruction des dossiers publics lequel est administré par les Archives publiques du Canada. En théorie l'on soumet aux Archives la liste des documents à être détruits et s'ils sont conformes aux dispositions du calendrier et que les Archives n'y voient rien d'intérêt historique, alors les documents sont détruits. Mais si les Archives pensent que ces documents peuvent être d'intérêt, alors je crois qu'elles ont le droit de les examiner et peut-être de sélectionner les dossiers qu'elles veulent préserver.

Le coprésident (M. McCleave): Parmi quels dossiers?

M. Farr: Des dossiers publics.

M. Baldwin: Est-ce un droit qui leur est acquis par les statuts, par la loi, ou par une directive du Cabinet, ou est-ce simplement une entente entre les parties intéressées?

M. Farr: Je ne pense pas pouvoir répondre, monsieur, par quelle autorité statutaire. Ce serait certainement inclus dans le préambule. Mais je ne connais pas l'autorité statutaire.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je me rappelle que M. Smith, l'archiviste national, nous en a parlé.

M. Blais: Mais je ne crois pas qu'il ait été question du critère utilisé. Je pense qu'on nous a simplement dit en gros que 10 p. 100 de la quantité totale des dossiers étaient conservés et que 90 p. 100 étaient détruits. Je ne me souviens pas qu'on nous ait fourni des précisions sur les règles appliquées. Évidemment, il ne paraissait y avoir aucune règle écrite ni aucun règlement.

M. Farr: Je pense que c'est à la discrétion de l'archiviste.

M. Blais: D'après le talent de l'archiviste et le ...

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais je pense qu'il y a des règles écrites. M. Ouellet pourra probablement mieux nous informer là-dessus, mais je me souviens d'une conversation que j'ai eue avec les membres de la Société historique canadienne et avec M. Smith. J'ai l'impression qu'il y a des règles écrites et qu'il y a même quelque chose dans les statuts.

Mr. Ouellet, have you any information concerning this?

Mr. Ouellet: I have no definite information on the legislation regarding the archives of the Canadian government. Since I also have had training as an archivist, I know that the evaluation of archives in view of their destruction or conservation must be made according to a certain number of criteria. These are: first, the legal value of the document;

[Texte]

critères sont: premièrement la valeur légale des documents, deuxièmement la valeur pour l'administration des documents et, troisième critère, troisième catégorie de critères, les valeurs pour la recherche. Et selon que vous êtes en France ou aux États-Unis vous avez, comprenez-vous, une hiérarchie différente des facteurs; les valeurs pour la recherche par exemple si vous êtes en France, c'est considéré comme le premier critère et aux États-Unis on va dire, le critère pour la recherche c'est le troisième. Mais avec l'idée que, si on préserve très bien les documents selon les critères légaux et les besoins de l'administration, nécessairement on va arriver à préserver des documents de la meilleure façon pour la recherche. Voyez-vous, ce sont deux perspectives différentes; ce n'est pas important de discuter de cela ici, mais il y a des critères quand même généraux qui sont assez importants et qui sont mis en application lorsqu'il s'agit d'évaluer les archives pour fin de destruction, ou fin de préservation.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think probably if we want to get something more precise on this we may have to ask Dr. Smith to come back again and tell us exactly what the situation is, because he would know it probably better than anyone else.

Mr. Baldwin: I wonder if at the same time we could find out what the situation is in the United States, not that we need slavishly copy them but my understanding there is that by statute only the people from the National Archives have the authority to destroy, and that unlike Canada where it is left to a very large number of people, almost their discretion, subject to maybe the understanding which we have been talking about, to destroy documents. But in the United States, the statutes there, only under the authority of the National Archives can the destruction take place.

M. Ouellet: Aux États-Unis, je suis certain, c'est le principe de base; seul l'archiviste des États-Unis peut donner l'autorisation pour détruire des documents. Dans la législation française, en France, c'est exactement la même chose; c'est le directeur des Archives de France qui, en principe, a seul le droit de donner l'autorisation pour la destruction de documents.

Mr. Baldwin: Thank you. I pass.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Reid, you are next.

Mr. Reid: My question is that assuming that the information is laundered as Mr. Blais has suggested, and it becomes available for use for historians of a particular nature, what happens if other people and other disciplines with other requirements and other needs want to have the information worked over so it is suitable for the kind of manipulations which they want to torture the data with. In other words, if we do say that all right, for the historians this is fine, but what do we do with the sociologists? What do we do with the political scientists? What do we do with God only knows what other soft social science would emerge as the new solution to all mankind's problems?

Professor Kerr: Mr. Chairman, the examples that I have used in this brief do cover political science, economics, history, and they could cover sociology as well, if the sociologists were interested. The one discipline that would not be interested in the census is the psychology discipline. Psychology is not interested in the group in the same

[Interprétation]

second, the administrative value of these documents; third, the research value of these documents. There is a different hierarchy of factors in France or in the United States. For example, in France the research value of the documents involved is considered the most important criterion, while in the United States, this criterion is third in importance. In any case, if such documents are preserved according to legal and administrative needs criteria, they will necessarily be preserved in the best way for research purposes. These are two different perspectives; it is not of utmost importance here, but there are general criteria, which are quite important, and which are applied when it comes to evaluating documents in the archives in terms of destruction or preservation.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il faudra peut-être demander à M. Smith de revenir devant nous afin que nous puissions obtenir des précisions à ce sujet. Il pourrait nous dire exactement quelle est la situation, car il est plus au courant que quiconque.

M. Baldwin: Je me demande si l'on pourrait aussi nous informer au sujet de la situation actuelle aux États-Unis, pas que nous soyons obligés de les copier aveuglément, mais je crois comprendre que dans ce pays, une loi prévoit que seuls les responsables des archives nationales aient le droit de prendre une décision au sujet de la destruction de documents. Telle n'est pas la situation au Canada, puisque cette décision incombe à un grand nombre de personnes, possédant véritablement des pouvoirs discrétionnaires. Bien entendu, ces personnes tiennent compte des facteurs énumérés plus tôt en ce qui concerne la destruction des documents. La loi aux États-Unis prévoit que seuls les responsables aux archives nationales ont le droit de décider de la destruction de documents.

Mr. Ouellet: I am certain that in the United States, this is a basic principle. In that country, only the archivist can authorize the destruction of documents. The same thing goes for France. In principle, only the director of the Archives can authorize the destruction of documents.

M. Baldwin: Merci. C'est tout.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Reid, à vous la parole.

M. Reid: Disons que les renseignements sont épurés, tel que l'a proposé M. Blais, et qu'ils soient à la disposition des historiens œuvrant dans une discipline particulière. Que se passerait-il si d'autres œuvrant dans d'autres disciplines et formulant d'autres demandes exigeaient que ces mêmes renseignements soient épurés d'une autre façon afin qu'ils puissent s'en servir à leur tour. En d'autres termes, si nous accordons aux historiens la permission de se servir de ces renseignements, que pouvons-nous dire aux sociologues ou aux politologues? Quelle réponse pourrions-nous rendre aux personnes s'occupant d'autres sciences sociales et prévoyant résoudre tous les problèmes de l'humanité?

M. Kerr: Monsieur le président, les exemples que j'ai cités dans ce mémoire s'appliquent à la science politique, à l'économie et à l'histoire; ils pourraient aussi s'appliquer à la sociologie, si les sociologues étaient intéressés. La seule discipline n'ayant aucun intérêt aux renseignements fournis par le renseignement est la psychologie. La psychologie

[Text]

sense, I think. I think I am right. But the other social science disciplines are covered in the requests made here.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps Dr. Loubser could say something on this as he represents the whole body of social scientists.

Dr. J. J. Loubser (Director, Social Science Research Council of Canada): Mr. Chairman, yes, I might just add here from a broader discipline perspective that the Social Science Research Council of Canada, which is a federation of nine different discipline associations, not to call them learned societies, has supported an earlier brief from the Canadian Historical Association to the chief statistician for the release of these data, and have made presentations on behalf of the entire social science community for the release of the 1881 census data by the chief statistician and that is what is recounted in this brief that we have been told that he does not have the authority because the 1948 act is retroactive to all the previous censuses. It is not just historians, of course, that are interested in this data, as Professor Kerr has said. I think attached to that technical document he entered as an appendix there is a list of current projects using historical microdata, and I believe there are sociologists, political scientists, educationists, geographers, demographers, you name it, economists, interested in historical data, particularly because of the possibility to quantify this data on a significant basis, because it has been gathered on the population of a certain area or the country as a whole.

• 2135

From that point of view I might also perhaps add a few considerations from a broader social science interest. It seems to me that we have a number of protections in the research community with respect to confidentiality and anonymity of people with whom we do research. Other social sciences very often do their research on live populations, and many of you have probably been subject to some sort of survey or the other being done and being asked to answer questions about income, religion and what have you.

Usually we are honour bound as researchers to ensure to participants in our research confidentiality and anonymity with respect to the data they disclose to us in that particular research. This is where we go to living people, with current interests and activities, and within three or five years we publish the results of that data, properly laundered and quantified and what have you, but with no identification of any individuals in the data. It is common practice, it is quite accepted, and we have very little problem in the research community with violations of confidentiality and anonymity of participants in research. I have just recently participated in a consultative group of the Canada Council on research ethics and our report is being considered by the Council this month. We have again stressed very centrally the problems of confidentiality and anonymity.

[Interpretation]

ne s'intéresse pas au groupe de la même façon, à mon avis. Je crois que j'ai raison. Toutefois, les autres sciences sociales font partie des demandes contenues dans ce mémoire.

Le coprésident (sénateur Forsey): M. Loubser pourrait peut-être nous fournir des renseignements à ce chapitre puisqu'il représente un groupe de personnes œuvrant dans le domaine de la science sociale.

M. J. J. Loubser (administrateur, Conseil canadien de recherche en sciences sociales): Monsieur le président, je pourrait peut-être ajouter, d'une perspective beaucoup plus générale, que le Conseil canadien de recherche en sciences sociales, une Fédération de neuf associations de disciplines différentes—pour ne pas parler de sociétés savantes—a appuyé un mémoire soumis antérieurement par la Canadian Historical Association au statisticien en chef, demandant l'accès à ces données. De plus, nous nous sommes faits les porte-parole de toute la communauté des sciences sociales en vue de demander au statisticien en chef de nous donner accès aux informations fournies dans le recensement de 1881. Notre mémoire fait état de cette démarche et de la réponse du statisticien en chef précisant qu'il n'a pas l'autorité de le faire puisque la loi adoptée en 1948 s'applique de façon rétroactive à tous les recensements antérieurs. Comme l'a mentionné M. Kerr, il n'y a pas que les historiens qui soient intéressés par ces données. Je crois qu'attachée à ce document technique qu'il a présenté comme annexe, il y a une liste des projets actuels qui font appel aux données historiques sur microfilms, et je pense qu'il y a les sociologues, les politologues, les éducateurs, les géographes, les démographes, les économistes qui sont intéressés par les données historiques, particulièrement à cause de la possibilité de quantifier ces données sur une base importante, parce que ça a été recueilli sur la population d'une région donnée ou dans le pays dans son ensemble.

De ce point de vue-là, j'ajouterais peut-être quelques remarques qui sont d'un intérêt plus général pour les sciences sociales. Il me semble que dans la communauté des chercheurs, nous avons de nombreuses protections relativement à la confidentialité et à l'anonymat des personnes avec qui nous faisons des recherches. D'autres sciences sociales effectuent souvent des recherches sur la population vivante, et plusieurs d'entre vous ont probablement été sujets à ce genre d'enquêtes, et on vous a posé des questions sur votre revenu, sur la religion, et je ne sais quoi.

Habituellement, en tant que chercheurs, nous garantissons sur notre honneur d'assurer aux participants de nos recherches la confidentialité et l'anonymat concernant les renseignements qu'ils nous fournissent pour une recherche en particulier. Cela se produit lorsque nous allons voir les gens concernant des intérêts et des activités courants, et dans trois ou cinq ans nous publions les résultats de ces données, qui ont été triées et quantifiées, mais sans identifier les individus. Cela se fait couramment, c'est tout à fait accepté, et nous avons très peu de problèmes chez les chercheurs quant aux violations de confidentialité et d'anonymat des participants dans une recherche. J'ai récemment fait partie d'un groupe consultatif du Conseil canadien sur le code de la recherche et notre rapport est étudié par le Conseil ce mois-ci. Encore une fois, nous avons insisté sur les problèmes de la confidentialité et de l'anonymat.

[Texte]

So it seems to me that while it is extremely important for the Chief Statistician and the statistical people to be able to tell the population when they come for a census that this data will be treated in the utmost confidentiality and secrecy, there are ways in which we can, in this day and age, with the technology that we have today, provide that kind of confidentiality and secrecy to the population without restricting research in the way in which it is now done.

The other point, I might say, with respect to the 1901 or earlier census, is, of course, we are talking mainly there of access to manuscript censuses, I believe, Professor Kerr, before the data have been quantified in ways where you can really get access to individually coded records of respondents. So I am very much in support of Professor Ouellet...

Senator Godfrey: I do not understand the term. What do you mean by manuscript? What is the difference between the...

Dr. Loubser: The actual census forms, you know. What we want to have access to for 1901 and 1881 is the census forms that the people filled out in their own handwriting.

Senator Godfrey: You would not have that later?

Dr. Loubser: Later on they are processed. For example, we now have microdata tapes on the 1971 census, which are laundered, they are complete, all identification is taken away. They have even laundered it to such an extent that there is no possibility that if you cross-classify things in a big table you will get one guy in one of those cells which might say "Ah, it is that chap down the street." They take even that possibility out of the data when they make available microdata through the modern technology. Now, historians 50 years from now might still wish to get back to the manuscript census of 1971 if we keep it in microfiche or what have you—I do not know how they store these things; there must be massive volumes of it.

But the early data, and that is what that technical document spoke about, really, exists really primarily in the manuscript form and ideally should be turned over to the Public Archives, not the Chief Statistician any more, but it becomes a matter of the Archivist having control of access over research like he has over many other documents stored in the Archives.

• 2140

But as I said, I would very much like to support Professor Ouellet's point. I would hope that the Committee would look at this whole problem of how to preserve and protect the confidentiality and anonymity of people with respect to the census and other types of official data, and yet facilitate research through suggesting perhaps administrative mechanisms, whereby researchers can be sworn to secrecy or otherwise given confidence of confidentiality and anonymity to respondents and have access to census records after a reasonable period of time like 30 years or 50 years; with disclosure of names, I think it is reasonable to talk about 75 years. I do not think many of us would be

[Interprétation]

Alors il me semble que même si c'est extrêmement important pour le statisticien en chef et les autres préposés aux statistiques, de pouvoir dire à la population lors d'un recensement que ces données seront traitées dans le plus grand secret, dans la plus grande confidentialité, il y a des façons dont nous pouvons, de nos jours, avec la technologie que nous avons, offrir ce genre de confidentialité et de secret à la population sans restreindre les recherches de la manière actuelle.

L'autre aspect, relativement aux recensements de 1901 et d'avant, bien sûr, nous parlons surtout de l'accès aux manuscrits des recensements, je crois, monsieur Kerr, avant que les données soient quantifiées de façon que vous puissiez réellement avoir accès au code individuel des dossiers des répondants. Donc, j'appuie totalement le professeur Ouellet...

Le sénateur Godfrey: Je ne comprends pas ce mot. Que voulez-vous dire par manuscrit? Quelle est la différence entre le...

M. Loubser: Vous savez, le questionnaire du recensement. Pour les recensements de 1901 et de 1881, nous voulons avoir accès aux questionnaires de recensement que les personnes ont elles-mêmes remplis.

Le sénateur Godfrey: Après cette période, vous ne voulez pas avoir accès à ces manuscrits?

M. Loubser: Plus tard, ils ont été traités. Par exemple, nous avons pour le recensement de 1971, des microfiches qui sont triées, elles sont complètes. Toute identification est enlevée. Ces données ont été triées à un tel point qu'il est impossible même en faisant une étude comparée d'identifier quelqu'un, de sorte que vous pourriez dire: «ah, ce bonhomme qui habite sur notre rue». Par la technologie moderne, lorsqu'on fait ces microfiches, on élimine même cette possibilité. Peut-être que dans 50 ans d'ici, les historiens voudront s'en référer aux manuscrits du recensement de 1971 si nous les conservons sur microfiches ou je ne sais quoi... je ne sais pas de quelle façon on entrepose ces choses-là; il doit y en avoir des quantités énormes.

Mais les premières données, et c'est ce à quoi nous faisons allusion dans notre document, existent d'abord sous forme de manuscrits et devraient relever des Archives publiques, et non plus du statisticien en chef, parce que l'archiviste devrait avoir le contrôle sur ces recherches comme il l'a pour beaucoup d'autres documents entreposés dans les Archives.

Comme je l'ai dit, je tiens à appuyer les propositions du professeur Ouellet. De plus, j'espère que le Comité pourra se pencher sur toute cette question ayant trait à la préservation et à la protection de la confidentialité et l'anonymat des renseignements et données officiels contenues dans le recensement tout en facilitant la recherche en proposant certains mécanismes administratifs, qui permettraient aux chercheurs d'avoir accès à ces renseignements après une période raisonnable, soit 30 ou 50 ans. Les chercheurs pourraient être assermentés ou on pourrait leur faire confiance en ce qui concerne l'aspect confidentiel et anonyme des renseignements qui seraient ainsi mis à leur disposi-

[Text]

keen on it very much before that. But the disclosure of names is really something that is not all that important for historians, and even less so for other types of social scientists. Even the genealogist, I think, can work through a systematic code through the data without eventually disclosing all the names involved in their studies of genealogy if they are careful about it.

But I would simply enter a plea, in a day when I think we are faced with an increased public concern about confidentiality and anonymity of data that governments and others gather from them, that we see how it is possible to change the legislation to bring it up to date with modern technology and ways of laundering data, as Mr. Blais has pointed out, to facilitate research by a vast range of disciplines now which are beginning to make interdisciplinary studies, geographers, sociologists, political scientists, economists coming together and looking at the intricate network of relationships in a community like Hamilton, and begin to understand the background of the Canadian scene much better than we were able before.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Robinson, I think your turn comes next.

Mr. Robinson: The last but not least, Senator Forsey.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Quite so.

Mr. Robinson: That is my ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Chairman, the last but not the least.

Mr. Robinson: Everything has been said.

I would make a couple of points: one, I would like to pick on what the last gentleman said. He referred to the fact that we are circularized by various groups to give information on various topics, whether it is capital punishment or what it may be. I would suggest to you that I think it is an entirely different situation because you are only getting a sample really, you are not getting a response from everybody in the community but only a sample, and if there is anything derogatory that comes from it everybody that reads it says: "Well, of course, that does not apply to me; it applies to somebody else." But when you get a look at census tracts, you are getting it from everybody, and this is pretty hard data to my way of thinking. I think when you get this you have to think—sure there is the whole question of anonymity and the question of confidentiality and so on—but I think you have to consider, and I think Mr. Baldwin was touching on this, the question of the freedom of information to historians and others in a way that may be helpful but at the same time the right to privacy or the possible invasion of privacy. I wonder if you would like to comment on where one begins and the other ends so that we have a kind of balance between the two.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que le professeur Ouellet a quelques commentaires supplémentaires, peut-être, à ajouter à ce que l'on a déjà dit.

[Interpretation]

tion. En ce qui concerne la divulgation des noms, je crois qu'il serait raisonnable de fixer la période à 75 ans. Je ne crois pas que la plupart d'entre nous seraient d'accord pour que l'on divulgue ce genre de renseignements avant l'écoulement d'une telle période. Toutefois, les historiens, encore moins les personnes œuvrant dans les autres sciences sociales, n'attachent pas tant d'importance à la divulgation des noms. A moins que je ne m'abuse, même les généalogistes emploient un code systématique ayant trait aux données, ce qui leur permet, s'ils font attention, d'éviter de révéler les noms figurant dans leur étude généalogique.

A l'heure actuelle, le public est de plus en plus préoccupé par l'aspect confidentiel et anonyme des renseignements recueillis par le gouvernement et d'autres sources. Il faudrait tenter d'apporter des changements à la loi afin de la rendre compatible avec la technologie moderne et élaborer des moyens permettant d'épurer les données fournies, tel que l'a proposé M. Blais. Ainsi, nous faciliterions la recherche entreprise par un grand nombre de disciplines qui commencent à faire des études interdisciplinaires: les géographes, les sociologues, les politologues et les économistes. Ces chercheurs se réunissent en vue d'étudier les réseaux compliqués des relations dans une collectivité telle que Hamilton, en vue de comprendre le passé canadien de façon plus approfondie que jamais.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Robinson, vous avez la parole maintenant.

M. Robinson: Je suis le dernier, mais non le moindre, sénateur Forsey.

Le coprésident (sénateur Forsey): Parfaitement.

M. Robinson: C'est ma ...

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le président, c'est le dernier, mais non le moindre.

M. Robinson: Tout a été dit.

J'aimerais soulever deux points: tout d'abord, je voudrais reprendre les propos du dernier témoin. Il a mentionné le fait que plusieurs groupes nous sollicitent afin d'obtenir des renseignements à propos de sujets divers, la peine capitale, etc. ... A mon avis, il s'agit d'une situation tout à fait différente puisque l'on réussit à obtenir un échantillonnage tout simplement. En effet, les réponses obtenues ne constituent qu'un échantillonnage, puisque toutes les personnes d'une collectivité n'ont pas répondu aux questions. Si l'on découvre certains commentaires dérogatoires, l'on se contente de dire: «Bien entendu, cela ne s'applique pas à moi; cela s'applique plutôt à quelqu'un d'autre.» Mais vous n'avez qu'à examiner les brochures ayant trait au recensement, qui provient de partout. A mon avis, il s'agit de données bien fondées. Face à cet amas de documents, il faut bien sûr tenir compte de l'aspect confidentiel et anonyme, mais il faut aussi prendre en considération, je crois que M. Baldwin y a fait allusion, la question de la liberté d'accès à l'information pour les historiens et les autres chercheurs afin de les aider dans leur travail, tout en respectant la vie privée des gens. Je me demande si vous pourriez nous faire part de vos commentaires au sujet de la délimitation entre les deux afin que nous puissions en venir à un certain équilibre.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think that Professor Ouellet has certain additional comments to make on what has already been said.

[Texte]

M. Ouellet: Je voudrais ajouter ici une chose. C'est que vous avez des lois canadiennes qui facilitent, qui tendent à faciliter davantage, disons, l'accès à l'information et l'accès aux connaissances qui proviennent de nos biens culturels, ce que l'on appelle nos biens culturels. Vous avez une loi, par exemple, du gouvernement, qui accorde des crédits d'impôt aux particuliers qui vont donner des documents pour les archives; c'est une loi qui tend à diffuser davantage l'information, à la rendre accessible. Vous avez une autre loi, c'est la loi sur les biens culturels, c'est-à-dire la loi pour la protection de l'héritage culturel. Alors il y a toute une série d'incitations dans ces deux lois qui tendent à amener les particuliers au Canada à donner à des institutions publiques ou privées des documents ou des œuvres d'art, ou des œuvres qui sont un témoignage, disons, de la vie culturelle. Tandis que la loi, comprenez-vous, sur les recensements empêche pour une période qui est relativement lointaine l'accès à une documentation qui est absolument fondamentale pour la recherche. C'est un point que j'avais oublié, mais qui est je pense assez important dans, disons, la philosophie qui existe même à l'intérieur du gouvernement canadien. Faciliter aux Canadiens l'accès à la culture, à l'héritage culturel, aux traditions culturelles; et en même temps, vous avez la loi qui nous empêche et considère que les renseignements dans le recensement de 1891 ou 1901 sont confidentiels et ne peuvent pas être mis à la disposition des chercheurs. Je trouve, comprenez-vous, que l'esprit des deux législations va en sens contraire.

• 2145

Le coprésident (sénateur Forsey): Si je peux ajouter quelque chose, je crois que les données des recensements font partie de notre héritage culturel, au sens large du mot, n'est-ce pas?

Mr. Robinson, you had, I think, another question to ask.

Mr. Robinson: Yes. Mr. Kerr, I think you referred on page 3 of your brief regarding the availability of American census records. You indicated in the last two or three lines that recent legislation has amended the provisions and has granted the National Archives authority to release under careful restrictions all census records up to and including those of 1900. Would that be the Freedom of Information Act?

Professor Kerr: No, this was done separately and prior to the Freedom of Information Act.

Mr. Robinson: Do you know what impact the Freedom of Information Act has had on the release of additional information since 1900?

Professor Kerr: No, sir, I do not. As far as the census is concerned, I do not know whether the Freedom of Information Act affects census data or not.

Mr. Robinson: I see. That is something I think we might be interested in.

[Interprétation]

Mr. Ouellet: I would like to add one thing. There are Canadian laws which increasingly facilitate the access to information and knowledge relating to our cultural heritage, or what we refer to as such. For example, the government has passed a law which grants income tax rebates to individuals donating documents to the Archives and to enterprises wishing to do the same. This law tends to provide for the increased access to information. There is another law dealing with protection of cultural heritage. These two laws encourage individuals in Canada to donate documents, works of art or other works which are a manifestation of our cultural life to public or private institutions. However, the act dealing with censuses forbids access to information, which is of fundamental importance to research, for a relatively long period. This is a point which I had forgotten, but I feel that it is relatively important in the philosophy which has been adopted by the Canadian government. We must provide Canadians with wider access to culture, cultural heritage and cultural traditions; at the same time, there is an act which prevents us from doing so, since it considers that information in the 1891 or 1901 censuses is confidential and that it cannot be available for research purposes. In my opinion, the objectives stated in these two acts are contrary one to the other.

The Joint Chairman (Senator Forsey): With your permission, I should like to add that in my opinion, the information contained in the census is part of our cultural heritage in the general sense of the word. Do you not agree?

Monsieur Robinson, je crois que vous aviez une autre question à poser.

M. Robinson: Oui. Monsieur Kerr, à la page 3 de votre mémoire, vous avez parlé de l'accès aux dossiers de recensement aux États-Unis. Vous avez mentionné dans les deux ou trois dernières lignes que des lois récentes avaient apporté des modifications aux dispositions existantes et accordé aux archives nationales le droit de publier, moyennant certaines restrictions, les dossiers de recensement jusqu'en l'an 1900 inclusivement. S'agit-il de la Loi sur la liberté d'information?

M. Kerr: Non, cela a été fait indépendamment et avant l'adoption de la Loi sur la liberté de l'information.

M. Robinson: Quelles ont été les répercussions de la Loi sur la liberté de l'information sur la disponibilité grandissante des renseignements à partir de 1900?

M. Kerr: Monsieur, je ne suis pas au courant. Je ne sais pas si la Loi sur la liberté de l'information s'applique aux données du recensement.

M. Robinson: Je vois. Ces renseignements pourraient peut-être nous intéresser.

[Text]

Professor Kerr: It is a separate act, I know.

Mr. Robinson: I was going to ask you with regard to the release of information. You have indicated this point of 1901, and it would seem to me that maybe there should be some sort of classification of information in the census records. You have really only talked about census records tonight, as I understand it, and not anything else really. That is really your major concern, is it? Census records? Supposing there could be some kind of classification of the kind of information within the records so that some of the information might be released as a result of this present census-taking. Immediately after the census some of the information could be made available immediately for research and some other information maybe would have to wait 10 years or 30 years or something like this. Does this make any sense to you, and would it be helpful if there were a time limit or some criteria set up with regard to the release of certain kinds of information from the census records?

Professor Kerr: Of course, speaking as an historian I would be glad to see everything made available, but I think your question really ought to be addressed to Statistics Canada. They are the ones who are concerned about the confidentiality of recent information and they are the ones who are concerned that the public might react to any release of information.

Mr. Robinson: What I am thinking of there is probably some information that quite readily could be made available, and it would seem to me a shame that you have got to wait for 30 or 40 or 50 years for some very basic information that could not possibly bother anybody to be made available. It just seems to me that it is a denial of a right to have this kind of information, when it could probably be so useful and helpful in our society today. It would seem to me that this is the kind of recommendation that maybe we would be looking for from people like you.

Professor Kerr: I think the real problem from our point of view is that for the purposes we have in mind... for instance, the demographic studies... we do need to have a possibility of cross-tabulating information in the census. In other words, the information about age might be tabulated with wealth, might be tabulated with number of children, and that sort of thing. It is by doing that sort of cross-tabulation that you can get a picture of the society as it was at the time the census was taken, or of the changes that have taken place. For instance, the question of the numbers of children in an average family in 1871 may be quite different from 1971. We sort of assumed that rural populations had larger families. Recent studies that have been made using some of the earlier census information that is available tend to show that that is not true. It is an assumption, but it is not true.

Mr. Robinson: But does it not seem logical that you could come to the archivist or whoever is in charge of these census records and put up a good argument to do research on the very thing you suggested?

[Interpretation]

M. Kerr: Je sais qu'il s'agit d'une loi distincte.

M. Robinson: J'allais vous poser une question au sujet de l'accès à l'information. Vous avez mentionné l'an 1901 et il me semble qu'il devrait exister une certaine classification des renseignements contenus dans les dossiers de recensement. Ce soir, vous nous avez surtout entretenus des dossiers de recensement. C'est vraiment votre préoccupation principale, n'est-ce pas? Les dossiers de recensement? Disons que l'on pourrait établir une certaine classification des renseignements contenus dans ces dossiers, afin que des renseignements soient disponibles à la suite du recensement actuel. Une fois le recensement terminé, certains renseignements pourraient être disponibles pour des fins de recherche. D'autres renseignements seraient disponibles dans 10 ou 30 ans ou quelque chose du genre. A votre avis, cette proposition est-elle sensée? Serait-il utile d'établir une période limite ou quelque autre critère ayant trait à la divulgation de certains renseignements contenus dans les dossiers de recensement?

M. Kerr: Bien entendu, en tant qu'historien, je voudrais que tous les renseignements soient disponibles; toutefois, je crois que vous devriez plutôt adresser cette question aux fonctionnaires de Statistique Canada. Ces derniers se préoccupent de l'aspect confidentiel des renseignements récents et ils s'inquiètent surtout de la réaction du public, face à une telle divulgation.

M. Robinson: A mon avis, il y a probablement certains renseignements qui pourraient être divulgués dès maintenant. Il serait regrettable d'attendre 30, 40 ou 50 ans avant d'obtenir certains renseignements de base, alors que s'ils étaient disponibles, cela ne pourrait certainement pas nuire à qui que ce soit. Je crois que cela va à l'encontre d'un droit d'accès à ce genre d'information, lequel genre d'information pourrait être utile à la société dès maintenant. A mon avis, c'est ce genre de recommandations que nous cherchons à obtenir de personnes telles que vous-même.

M. Kerr: A notre point de vue, la difficulté réelle qui se pose en vue des objectifs que nous nous sommes fixés—par exemple, les études démographiques—c'est que nous devons avoir la possibilité d'établir des études comparatives des données fournies par le recensement. En d'autres termes, l'on pourrait relier les données ayant trait à l'âge et à celles ayant trait à la richesse, au nombre d'enfants, et ainsi de suite. Ce genre d'études comparatives nous permet d'établir un tableau de la société telle qu'elle était au moment du recensement; de plus, cela nous permet de nous rendre compte des changements qui ont eu lieu. Par exemple, le nombre d'enfants de la famille moyenne en 1871 doit être assez différent du nombre d'enfants en 1971. Nous supposons, pour ainsi dire, que les populations rurales étaient composées de familles plus grandes. Des études récentes faites à partir de renseignements tirés des recensements antérieurs qui sont disponibles indiquent que tel n'est pas le cas.

M. Robinson: Mais ne serait-il pas logique de se présenter devant un archiviste ou la personne responsable des dossiers de recensement afin de présenter des arguments pour faire de la recherche dans le domaine que vous avez proposé?

[Texte]

Professor Kerr: Yes.

• 2150

Mr. Robinson: It certainly would not bother or hurt anybody.**Professor Kerr:** No. I think if the archivists were given authority to either use discretion or use discretion within certain limits assigned by you, then that would solve the problem, yes.**Le coprésident (sénateur Forsey):** Monsieur Ouellet, est-ce que vous avez quelque chose à ajouter à ce point?**M. Ouellet:** Oui. Je pense que cette idée d'avoir une étude très bien faite, disons, du genre d'information qui est dans le recensement, et des possibilités de les rendre accessibles aux chercheurs le plus tôt possible, je pense que c'est une idée, à mon avis, qui est très bonne. C'est pour ça que je l'ai utilisée au point de départ; l'idée est bonne. Disons que 75 ans pour une information complète; 50 ans pour une information limitée, c'est-à-dire pour protéger les individus; mais il est possible qu'avec des études un peu poussées, chacun des détails qui sont dans les recensements, d'arriver justement à établir des règlements qui vont en même temps sauvegarder ce qui doit rester confidentiel, et en même temps ouvrir le plus largement possible l'information destinée à la recherche. Je pense que c'est l'attitude qui existe dans l'esprit de tout historien et de tout archiviste. Et je pense qu'ils ne sont pas tellement intéressés par les individus; ils sont intéressés par justement, le caractère typique de l'information qui provient des individus. Mais on a besoin de l'information à partir des individus, parce que, justement, on veut arriver à des groupes, à voir dans quelle mesure il y a des groupes. Et c'est pour ça que c'est extrêmement important. L'individu en lui-même nous intéresse beaucoup moins excepté quand il a joué un rôle extrêmement important comme individu dans la société. Mais, en général, on s'intéresse à des groupes. La perspective c'est le groupe.**Le coprésident (sénateur Forsey):** Sénateur Lafond.**Le sénateur Lafond:** Si la perspective c'est le groupe, n'est-il pas vrai qu'avec toute la manipulation, la tabulation, la codification et tout ça, par lesquelles on va passer nos recensements modernes, comme celui de 1971, on peut alors dans le cours normal des choses, extraire une foule d'informations qui sont les informations qui vous intéressent. Et qu'est-ce que vous recherchez surtout c'est que le fait que c'est encore à l'état de manuscrit, à un temps où il n'y avait pas de tabulation, codification, etc., en 1891, 1901, 1911 et tout ça, là il vous est plus essentiel de retourner aux sources manuscrites pour être capables dans une certaine mesure d'établir ça et de monter aux standards qui sont nos standards en 1971?**M. Ouellet:** Oui. Je pense que c'est ça. Lorsqu'on fait de la recherche, disons, quantitative qui veut mesurer les phénomènes, c'est évident que l'information sur notre société actuelle, dans laquelle l'idée de mesure est ancrée de façon très étendue et fondamentale... Mais nous ce qu'on fait c'est qu'on essaie de transposer aux périodes antérieures ces instruments de mesure à partir des questions qu'on pose à partir d'aujourd'hui. Et là on est obligé de faire des tours de force assez souvent, mais l'existence de recensements nominatifs et des manuscrits, c'est absolument fondamental; on doit y recourir. Alors, c'est pour ça qu'on est peut-être un peu tendu, monsieur le président.

[Interprétation]

M. Kerr: Si.**M. Robinson:** Ce genre d'étude ne nuirait et ne gênerait certainement personne.**M. Kerr:** Non. Je crois que si l'on donnait aux archivistes certains pouvoirs discrétionnaires comportant certaines limites fixées par le gouvernement, cela résoudrait le problème.**The Joint Chairman (Senator Forsey):** Mr. Ouellet, have you anything to add on this subject?**Mr. Ouellet:** Yes. In my opinion, it would be a very good idea to undertake a well-made study of the type of information available in the census and the possibility of giving earlier access to researchers. That is the reason why I used this point as my basic premise; the idea is a good one. Let us say 75 years for complete information; 50 years for limited information in order to protect the individuals involved. However, more advanced studies of all of the details contained in the census may help us to establish regulations, which will safeguard confidentiality while at the same time giving greater access to information for research purposes. In my opinion, that is the attitude taken by all historians and archivists. I do not think they are very interested in individuals; they are interested in the typical type of information provided by individuals. Information at the individual level is necessary because we wish to obtain data concerning groups. That is the reason why it is extremely important. The individual himself is not of great interest to us, except if he has played an extremely important role as an individual living in society. In general, we are interested in groups. Our perspective is the group.**The Joint Chairman (Senator Forsey):** Senator Lafond.**Senator Lafond:** If the perspective is the group, is it not true that all manipulation, tabulation, codification, et cetera of data contained in modern censuses, such as the 1971 census, can provide much of the information which would be of interest to you. Since the information collected in 1891, 1901, 1911, et cetera is written down and has not been subjected to tabulation, codification, et cetera, you find it much more essential to return to the written source in order to do this type of classification and come up to the standards set in 1971. Is that correct?**Mr. Ouellet:** Yes. I think that is it. When we engage in research—quantitative research to measure different phenomena—it is obvious that information on present day society where measurement is widespread and of fundamental importance... we attempt to transpose these type of measurements to past periods, starting from questions which are asked today. Very often this is practically impossible, but the existence of nominative censuses and manuscripts is of fundamental importance. We must have access to these. Mr. Chairman, that is why we are rather tense on this subject.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Robinson, had you finished? I did not intend to interrupt you. I thought you had finished.

Mr. Robinson: That is quite all right. I just had one I wanted to ask. Did these gentlemen receive any valid reasons why the census information for the years 1881, 1891 and 1901 are not made available?

Professor Kerr: Yes, sir, the advice of the legal adviser here of Statistics Canada was that under the present legislation the Chief Statistician cannot make it available. I might say that it was an accident that the 1871 is available. This was transferred to the Archives many years ago before the—It is my understanding that this was transferred to the Archives many years ago before confidentiality was considered. It was not contrary to the act under which the 1871 census had been taken and the Archivist, acting perfectly legally, made this available many years ago to researchers.

• 2155

Mr. Robinson: Well would I understand then that your understanding of the present law with regard to this matter is that unless the term "not secret" is actually in the statute, then everything is secret? If it is not designated not secret, then it is secret, is that it?

Professor Kerr: I am not sure, I am not a lawyer and I am not sure that that is the interpretation. It seems to me that the present legislation prevents the chief statistician from turning over to anyone else the material. Now I am not sure whether that is the correct legal interpretation. I understand that there is provision, at least in some of the twentieth century census acts, that the chief statistician will eventually turn over the material to the public archives. I think the public archives is designated as the ultimate authority for the holding of census material.

Mr. Robinson: This act relates to the statistician and not to the public archives?

Professor Kerr: Yes, that is right.

Mr. Robinson: So that once they are turned over to the archivist then he uses his discretion.

Professor Kerr: Well no, he would act under the terms of the regulations that he acts under. This certainly has not been tested in the courts so that we do not know what the legal ...

Mr. Robinson: Why do not you people in your group ask for a stated case in the matter?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Incidentally, the Canadian Historical Association seems to have better luck than we have in getting legal opinions. They seem to have no difficulty whatever in fishing a legal opinion out of the advisers to Statistics Canada. I wish they would give us the magic word, the open sesame which would enable us to get a few legal opinions.

Senator Godfrey: Well, if we got a legal opinion it would be that we could not get a legal opinion.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Robinson, avez-vous terminé? Je ne voulais pas vous interrompre. Je croyais que vous aviez fini.

M. Robinson: Je vous en prie. J'ai une dernière question à poser. A-t-on fourni des raisons valables aux témoins leur expliquant pourquoi les renseignements des recensements de 1881, 1891 et 1901 n'étaient pas disponibles?

M. Kerr: Oui, monsieur. Le conseiller juridique de Statistique Canada nous a informés qu'en vertu des lois actuelles, le statisticien en chef ne peut rendre ces renseignements disponibles. En effet, c'est un peu par accident que les données du recensement de 1871 sont disponibles. Ces données ont été transférées aux archives il y a longtemps; il semble que ces documents aient été transférés aux archives avant que l'on prenne en considération l'aspect de la confidentialité. Cela n'allait pas à l'encontre de la loi en vertu de laquelle le recensement de 1871 avait été fait et l'archiviste a agi de façon tout à fait légale quand il a mis ces renseignements à la disposition des chercheurs il y a plusieurs années.

M. Robinson: Alors si je comprends bien votre interprétation de la loi actuelle relativement à cette question, à moins que le mot «non secret» ne soit inclus dans la loi, alors tout est secret. S'il n'y a pas la désignation «non secret», alors c'est secret, n'est-ce pas?

M. Kerr: Je n'en suis pas sûr, je ne suis pas un avocat et je ne suis pas sûr que ce soit l'interprétation. Il me semble que la loi actuelle empêche le statisticien en chef de transmettre ces documents à quiconque. Maintenant je ne suis pas sûr que ce soit l'interprétation légale qui convienne. Je crois qu'il y a une disposition, du moins dans les lois sur le recensement du 20^e siècle, indiquant que le statisticien en chef va éventuellement remettre les documents aux archives publiques. Je crois que les archives publiques sont désignées comme l'autorité ultime pour la garde des documents de recensement.

M. Robinson: Cette loi concerne le statisticien et non les archives publiques?

M. Kerr: Oui, c'est vrai.

M. Robinson: Donc, lorsque ces documents sont remis à l'archiviste il peut agir selon sa discrétion.

M. Kerr: Non, il doit agir selon les règlements qui s'appliquent à lui. Cela n'a jamais été débattu devant les tribunaux, alors nous ne savons pas ce que le côté juridique ...

M. Robinson: Pourquoi votre bureau ne soumet-il pas un cas type dans cette question?

Le coprésident (sénateur Forsey): Incidemment, l'Association historique du Canada semble avoir plus de chance que nous d'obtenir des avis juridiques. Elle semble n'avoir aucune difficulté à obtenir un avis des conseillers juridiques de Statistique Canada. J'aimerais qu'elle nous donne le mot magique qui nous permettrait d'obtenir quelques avis juridiques.

Le sénateur Godfrey: Eh bien si nous obtenons un avis juridique, alors, ce sera pour apprendre que nous ne pouvons pas obtenir d'avis juridique.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Quite.

Senator Godfrey: I guess I have exposed it.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Now I think Mr. Blais had a... Je crois que M. Blais avait le droit à un second tour, pour ainsi dire!

M. Blais: Oui, je m'excuse. D'abord, je voudrais demander s'il n'y avait pas possibilité d'obtenir la documentation dont le professeur Loubser a fait mention tout à l'heure; c'est-à-dire, le mémoire qui a été présenté au Chief statistician. I was wondering if that document might not be made available to us, and before you provide me with a reply to that there are a number of questions perhaps I would ask all witnesses to consider. There seems to be some confusion with reference to the census itself; none of that has been turned over to the Dominion Archivist as yet.

Professor Kerr: Except 1871.

Mr. Blais: Except 1871, and as I read the statute, as we go in years, namely as we pile up the number of decennial census or "censi" that we tabulate, we tend to increase the amount of information that is kept away from scholars, so indeed as I read the statute it is all-encompassing and even the exception is kind of ridiculous. For anyone to expect that you are going to seek the consent of a thousand people who may be subject, or may be dead or untraceable in order to obtain information relating to a census of 1911, to my mind is completely ridiculous.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And the absurdity grows, and will go on growing.

Mr. Blais: Yes, there is no doubt about that, but besides the brief of which I am sure Dr. Loubser will make mention, what other steps have been made vis-à-vis the Chief Statistician in order to obtain information? Did any of the gentlemen who were mentioned originally by Professor Kerr make representations to the Dominion Statistician in order to obtain that information, and what was the reaction to those requests?

Dr. Loubser: Well perhaps I can respond first, Mr. Chairman, and then Professor Kerr might wish to add something to it.

The brief that we presented to Statistics Canada I believe is virtually the same one that we presented to you. It came from the Canadian Historical Association, was approved by our own statistics committee and was submitted to the Chief Statistician with the request that she—at that time it was Dr. Ostry—use her authority to give us access to those data. We did it particularly in support of researchers like Professor Katz at that time who sought, I believe, access to the 1881 census for his specific research project. It was not a question of in principle having access, he had a specific project. I think he submitted a grant to Canada Council in order to carry it out but could not carry it forward because he was denied access to the 1881 census. I am not familiar with other places, but I believe there is one other place—I am not familiar with the details—where an individual also wanted to do research on that data and was refused access to it.

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est cela.

Le sénateur Godfrey: Je présume que j'ai exposé le cas.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Forsey): Maintenant je pense que M. Blais a—I think that Mr. Blais was entitled to a second round if I can say so.

Mr. Blais: Yes, I am sorry. First, I would like to ask if there is a possibility to have access to the documentation that Dr. Loubser mentioned a while ago; that is the brief that was presented to the Chief Statistician. Je me demande si vous ne pourriez pas nous faire parvenir ce document, et avant que vous me répondiez, il y a plusieurs questions que j'aimerais poser à tous les témoins. Il semble y avoir une certaine confusion quant au recensement lui-même; rien de cela n'a encore été remis à l'archiviste national.

M. Kerr: A l'exception de 1871.

M. Blais: A l'exception de 1871, et d'après la loi, à mesure que les années passent, nous emmagasinons des quantités de recensements que nous classifions, et nous avons tendance à accroître la somme de renseignements qui est refusée aux chercheurs; alors, je crois que la loi englobe tout et même ce genre d'exception est un peu ridicule. De là à croire que vous allez essayer d'obtenir le consentement de milliers de personnes qui sont peut-être décédées ou que vous ne pouvez retrouver, pour obtenir les renseignements qui se rapportent au recensement de 1911, c'est complètement ridicule selon moi.

Le coprésident (sénateur Forsey): Et cette absurdité continue et continue de croître.

M. Blais: Oui, il n'y a aucun doute là-dessus, mais à part le mémoire que M. Loubser va sans doute mentionner, quelles autres mesures ont été prises à l'égard du statisticien en chef afin d'obtenir ces renseignements? Est-ce que les personnes qui ont été mentionnées par M. Kerr ont demandé instamment ces renseignements au statisticien en chef, et quelle a été la réponse à ces demandes?

M. Loubser: Je pourrais peut-être répondre d'abord, monsieur le président, et M. Kerr voudra peut-être ajouter quelque chose.

Je pense que le mémoire qui a été présenté à Statistique Canada est virtuellement celui qui vous a été présenté. Il provenait de l'Association historique canadienne, il a reçu l'approbation de notre propre comité de statistiques et il a été soumis au statisticien en chef avec la demande—à ce moment-là c'était M^{me} Ostry—d'user de son autorité afin de nous donner l'accessibilité à ces dossiers. Nous le faisons surtout à l'appui des chercheurs du calibre du professeur Katz, qui cherchait à l'époque à obtenir les données du recensement de 1881 aux fins de son projet particulier de recherche. Il n'était pas question de débattre un principe; il en avait besoin pour un projet très précis. Il me semble qu'il a sollicité une subvention du Conseil des arts en vue d'accomplir sa tâche, mais n'a pu soutenir l'effort parce qu'on lui refusait l'accès aux données du recensement de 1881. Je ne sais pas très bien ce qui s'est passé ailleurs mais il me semble, sans pouvoir préciser, qu'un autre chercheur a échoué faute de données dont il avait besoin.

[Text]

• 2200

I am delighted to see that this Committee shares, to this extent, the sentiments of the social science community about the absurdity of the situation we are facing. Because...

Mr. Blais: I was just expressing a personal opinion.

Dr. Loubser: I am expressing a personal observation now, so that... It seems to me to be perfectly reasonable to suggest that the manuscript records of census be turned over, like all other documents, to the archivist's office—30 years—and be available for research under conditions of confidentiality and anonymity being safeguarded for 75 years—or for whatever limit you want to set. I think it ought to get out of the hands of the Chief Statistician, who has an extremely important task and a very difficult one, and that is to maintain public confidence and trust in his custodian role of the privacy of individuals and the confidentiality of data that people give him. They are bound by law to respond to the census, after all. It seemed to me that after they have, as they do now, put those records on tape, stored them in discs in the computers, have made them available to researchers in summary form and in micro form, those census records are of no interest whatsoever to Statistics Canada. They can, after 30 years, be turned over to the archivist, can be stored in microfiche form with very little space taken up, and can be available for research without the integrity of the Chief Statistician being in question at all.

Mr. Blais: Are you saying now that there is a microfilming, microdata banking of the census information within the jurisdiction of the Dominion Statistician? What is he called, the Chief Statistician? Or are you speaking of other jurisdictions?

Dr. Loubser: Professor Kerr, you may know more directly whether they are stored in microfiche form or in the original.

Professor Kerr: No, I do not. You are talking about the current census?

Dr. Loubser: Yes.

Professor Kerr: No, I do not know. And I do not know how the nineteenth century censuses are stored that are still retained by the Chief Statistician.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I can add something... a personal recollection on this business of representations to the Chief Statistician. When I was teaching at the University of Waterloo in 1970-71, one of my colleagues in the Department of History, Professor Leo Johnson, was interested in certain material from the 1881 census. He had approached the Dominion Statistician of the day, directly, I think, without result, and he asked me if I would intervene. I think this was after my appointment to the Senate. He apparently felt that a senator's word might have more influence... a pathetic fallacy, perhaps... and, anyway, he asked me if I would intervene. I wrote Dr. Smith, whom I knew, and asked him about this, and he told me then... and I have got the correspondence somewhere still... that he had been pursuing this matter with Walter Duffett, who was then the Dominion Statistician. He had put all the arguments which Professor Johnson and I advanced to the Dominion Statistician and had got nowhere, presumably because of this legal opinion. And indeed, I think that something of this history, without

[Interpretation]

Je suis ravi de voir que votre Comité partage à un si haut degré les sentiments des spécialistes en sociologie concernant la présente situation. Car...

M. Blais: J'exprimais une opinion personnelle.

M. Loubser: Mon observation est aussi personnelle et il me semble parfaitement raisonnable de proposer que les archives manuscrites du recensement soient confiées, comme toute autre archive, pendant 30 ans à la garde de l'archiviste et qu'elles soient ensuite mises à la disposition des chercheurs, sous réserve de respecter la nature confidentielle de ces archives et d'en sauvegarder l'anonymat pendant 75 ans ou toute autre période de temps. J'estime que le Statisticien en chef du Canada doit être déchargé de cette responsabilité car il assume déjà la tâche extrêmement importante et très pénible de conserver la confiance du public dans son rôle de gardien de la vie privée et de la conservation des données individuelles qui lui sont fournies. Les réponses au recensement sont, après tout, exigées en vertu de la loi. Il me semble qu'une fois que ces données sont enregistrées sur ruban, enmagasinées sur bobines dans des ordinateurs, elles doivent être accessibles aux chercheurs sous forme sommaire et sous microforme, ne présentant plus d'intérêt pour Statistique Canada. Les documents pourraient être après 30 ans remis à l'archiviste, microfilmés ou microfichés, occupant peu d'espace et accessibles à la recherche sans compromettre l'intégrité du Statisticien en chef du Canada.

M. Blais: Voulez-vous dire qu'il existe présentement des données de recensement microfilmées et microfichées dans une banque d'informatique à la garde du Statisticien en chef du Canada? Vous l'appellez le statisticien en chef? Ou parlez-vous d'autres juridictions?

M. Loubser: Le professeur Kerr pourrait probablement mieux vous dire si ces données sont enmagasinées sur microfiches ou sous leur forme originale.

M. Kerr: Non, je ne le sais pas. Vous parlez du recensement en marche?

M. Loubser: Oui.

M. Kerr: Non, je ne le sais pas. Et je ne sais pas comment sont enmagasinés les recensements du 19^e siècle qui demeurent sous la garde du Statisticien en chef.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je me rappelle un incident au sujet des instances faites auprès du Statisticien en chef. Lorsque j'enseignais à l'Université de Waterloo, en 1970-1971, un de mes collègues de la faculté d'histoire, le professeur Leo Johnson, désirait obtenir de la matière du recensement de 1881. Il s'était adressé directement au Statisticien de l'époque mais il avait échoué et sollicité mon intervention. Je pense que c'était après ma nomination au Sénat et il semblait croire que la parole d'un sénateur avait plus de portée, bien à tort, hélas, mais, quoi qu'il en soit, il m'avait demandé d'intervenir. J'ai écrit à M. Smith que je connaissais et il m'a répondu, je conserve toujours cette réponse, qu'il en avait discuté avec Walter Duffett, qui était à ce moment-là Statisticien du Canada. Il avait soumis tous les arguments proposés par le professeur Johnson et par moi-même au Statisticien du Canada, mais sans aucun résultat, à cause présumément de cet avis juridique. Il me semble qu'il en a été fait mention, sans révéler le nom du professeur Johnson ou le mien, dans le témoignage de M. Smith devant notre Comité. Nous n'avions cessé de

[Texte]

mentioning Professor Johnson and me, came into Dr. Smith's evidence before us. He had taken this matter up for a long time, repeatedly, with the Dominion Statistician and could not get to first base. So that was back in 1970. I know, personally, that that particular *démarche* was made, because I took part in it.

Mr. Blais: But, Mr. Chairman, I would like just to make one slight *précision*. I do not think that it is a legal opinion upon which they base themselves, I think it is a statute, it is a provision within a statute. That has a great deal more strength than an opinion, it is a legislative enactment, and that is binding as to what is its interpretation. That might be subject of an opinion, but as I read it, it seems to be very explicit that the information is not to be released, and those individuals who handle it are sworn to secrecy as I read it, unless Mr. Baldwin who usually has a different opinion from mine is ready to . . .

Mr. Baldwin: Do you have the statute there?

• 2205

Mr. Blais: I have it cited on page 3. If you read . . .

An hon. Member: The opinion is of 1918. The 1948 one, I think.

Mr. Blais: I know, but the Statistics Act of 1918 is carried through in subsequent legislation.

Senator Godfrey: But that is not retroactive.

Mr. Baldwin: The later one in 1948 is retroactive. That one of 1918 is not.

Mr. Robinson: I assumed that the opinion given was the opinion with reference to this later statute.

Senator Godfrey: The 1948 statute . . .

Mr. Robinson: Right.

Senator Godfrey: . . . saying it was retroactive.

Professor Kerr: It is simply a legal opinion that it is retroactive. I read the statute and it did not seem retroactive to me, but I got a lawyer to read it for me and he said that it could be. I have in my file at home the way in which this is interpreted by the lawyer.

Mr. Baldwin: You start off the page that the legal opinion from the government always respects the statute.

An hon. Member: Oh, I would not try to say that.

Mr. Blais: But if the 1918 statute contains the provision and that statute was never repealed, then any subsequent statute which deals with the same subject-matter incorporates any previous provision which has not been repealed.

Dr. Loubser: Mr. Chairman, I think the opinion is, it seems to me these censuses were collected by an officer of the Department of Agriculture before the Bureau even existed. The 1918 act applied to the Bureau and to the censuses that it collected, and the valid argument to the chief statistician was surely it does not apply to censuses collected 40 years ago, you know. It is not retroactive to those censuses and there is nothing in the statute that would indicate so, but then we were told by their legal advisers that it is a common criterion in the interpretation of statutes that unless specifically repealed, it applies to previous activities of the same sort and that is where we stand.

[Interprétation]

réitérer nos instances auprès du Statisticien et n'avions pas encore atteint le premier but. C'était en 1970. Je puis certifier que cette démarche a été faite car j'y ai participé.

M. Blais: Mais, monsieur le président, j'aimerais apporter une légère précision. Je ne crois pas qu'on se fonde sur un avis juridique mais sur une loi, sur une disposition de la loi. Cela a beaucoup plus de portée qu'un avis puisqu'il s'agit d'une stipulation législative obligatoire dans son interprétation. Peut-être faudrait-il demander un avis, mais à mon sens, il semble évident que l'information ne doit pas être communiquée et que les individus qui la possèdent sont tenus de la garder secrète; c'est du moins ce que je comprends, à moins que M. Baldwin, qui, d'ordinaire, diffère d'opinion, ne veuille . . .

M. Baldwin: Vous avez le statut?

M. Blais: Je l'ai cité à la page 3. Si vous lisez . . .

Une voix: Il date de 1918. C'est celui de 1948, je pense.

M. Blais: Je sais, mais la loi sur les statistiques de 1918 a été reprise dans des lois ultérieures.

Le sénateur Godfrey: Mais ce n'est pas rétroactif.

M. Baldwin: La dernière, celle de 1948 l'est. Pas celle de 1918.

M. Robinson: Je pensais que l'avis portant sur ce dernier statut.

Le sénateur Godfrey: Le statut de 1948 . . .

M. Robinson: Exactement.

Le sénateur Godfrey: . . . avec rétroactivité.

M. Kerr: C'est l'avis juridique qui est rétroactif. J'ai lu le statut, qui ne m'a pas semblé rétroactif, mais un avocat que j'ai consulté m'a dit ensuite que c'était possible. J'ai dans un dossier à la maison l'interprétation de l'avocat.

M. Baldwin: Vous commencez par dire que l'avis juridique produit par le gouvernement est toujours conforme au statut.

Une voix: Oh, je n'irai pas jusque-là.

M. Blais: Mais si le statut de 1918 prévoit une disposition et que ce statut n'a jamais été abrogé, tout statut ultérieur sur le même sujet contient forcément toutes les dispositions anciennes qui n'ont pas été abrogées.

M. Loubser: Monsieur le président, j'ai l'impression que ces recensements ont été faits par un employé du ministère de l'Agriculture avant même que le bureau ne soit créé. La loi de 1918 s'appliquait au bureau et au recensement effectué par celui-ci, et le Statisticien en chef prétendait avec raison que cela ne s'appliquait pas aux recensements de 40 ans auparavant. Ce n'est pas rétroactif jusqu'à ces recensements, rien dans le statut ne le démontre, mais les conseillers juridiques soutiennent que d'ordinaire les statuts qui n'ont pas été expressément abrogés s'appliquent aux activités antérieures de même nature; voilà notre position.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): That sounds to me very peculiar indeed. I am not a lawyer but . . .

Mr. Blais: I find your position is much stronger if you are bound by that because effectively it is more ridiculous and absurd, and therefore your presentation is much more solid.

Senator Godfrey: Referring to the question of whether or not this should be printed, I think it should be because I think it will be of historical value.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We had a motion earlier from Mr. Robinson that this supplementary document should be printed.

Mr. Robinson: I withdraw that motion that I made. I do not think the document was actually referred to in detail. I do not think it was even discussed and I would prefer to say that it should be mimeographed and circularized to the members, but not attached to the . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): In other words then the Clerk of the Committee, either one of the joint clerks, should look after seeing that we get it. It should be part of the collection of documents in our Clerks' offices.

Mr. Robinson: That would be my suggestion.

Senator Godfrey: Of course I have not had a chance to read it. Some of the questions you answered would be . . .

Professor Kerr: This is simply an example of the type of research that the historian or economist and so on might be wanting to do and it gives you an idea of the way in which that research could be done without infringing personal confidentiality, provided access is given to the manuscript material in the first place.

Senator Godfrey: I am inclined to think that we are not the only ones that are going to be considering this question, that there is actual value in having this printed. If Mr. Robinson wants to withdraw his motion, I will move it again.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is there a seconder?

Mr. Blais: I will second that, Mr. Chairman. I think one of the principles or one of the basic difficulties that we are going to be meeting is the formulation of the system whereby information can be released so that the scholars would have access to it and by the same token the right of individual privacy is maintained. I think that document touches upon that problem quite substantially.

Professor Kerr: Yes.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si cela fait partie de notre record officiel, nous aurons une traduction française, ce qui importe; mais si c'est seulement quelque chose pour être circulé entre les membres du Comité, cela reste toujours uniquement en anglais, et il faut que nous ayons la chose en français je crois.

M. Blais: Et à part ça, monsieur le président, c'est qu'on augmente la circulation de nos fascicules . . .

• 2210

Le coprésident (sénateur Forsey): Ah oui, justement, . . .

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela me semble vraiment étrange. Je ne suis pas avocat. mais . . .

M. Blais: Votre position est renforcée d'autant si vous êtes lié par cela car, effectivement, c'est plus ridicule et plus absurde et vos arguments sont d'autant plus solides.

Le sénateur Godfrey: On s'est demandé si cela devait être publié, je crois que oui car cela risque de prendre une valeur historique.

Le coprésident (sénateur Forsey): M. Robinson nous avait soumis une motion portant impression de ce document supplémentaire.

M. Robinson: Je retire cette motion. Je ne pense pas que le document ait été examiné en détail. On ne peut même pas dire qu'il ait été discuté et je préfère qu'il soit photocopié et distribué aux députés, non pas imprimé en annexe . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): Autrement dit, l'un des greffiers du comité doit s'assurer que nous l'obtiendrons; ce document doit figurer dans la collection du bureau de nos greffiers.

M. Robinson: C'est ce que je pense.

Le sénateur Godfrey: Bien sûr, je ne l'ai pas lu. Les questions auxquelles vous avez répondu seraient . . .

M. Kerr: C'est un simple exemple du genre de recherches que l'historien ou l'économiste risque d'être appelé à faire, et cela vous donne une idée de la façon dont ces recherches peuvent se poursuivre lorsqu'on ne veut pas empiéter sur des domaines confidentiels, à condition que les manuscrits soient accessibles pour commencer.

Le sénateur Godfrey: J'ai l'impression que nous ne serons pas les seuls à étudier cette question, qu'il vaudrait mieux imprimer le document. Si M. Robinson tient à retirer sa motion, j'en présenterai une.

Le coprésident (sénateur Forsey): L'un d'entre vous appuie la motion?

M. Blais: J'appuie la motion, monsieur le président. Je pense que l'un des principes ou l'une des difficultés fondamentales auxquels nous allons nous heurter sera la mise au point d'un système qui permettra de communiquer des informations pour que les chercheurs puissent en prendre connaissance sans empiéter sur la vie privée de certains. A mon sens, ce document aborde très sérieusement ce problème.

M. Kerr: Oui.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This is part of our official record and we shall have a French translation, which is important; but if it is only something to be circulated among members of the Committee, this kind of thing is never translated into French, so we need a French version, I think.

Mr. Blais: Moreover, Mr. Chairman, the number of our issues is being raised . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, yes, exactly . . .

[Texte]

M. Blais: ... de 1,000 à 1,500. Donc, ça voudrait dire qu'il y a une répartition, ou une distribution encore plus grande de la documentation, dont on ne sais pas : ...

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est très important à mon avis, c'est ...

Une voix: C'est capital.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh, excusez-moi, ... Excuse me, Mr. Joint Chairman, I am sorry.

Senator Godfrey: ... a motion to print as an appendix to this meeting ...

The Joint Chairman (Senator Forsey): I am sorry, I cannot hear that.

Senator Godfrey: I present a motion to print as an appendix ...

The Joint Chairman (Senator Forsey): A motion to print. Is that the will of the Committee? Moved by Senator Godfrey, seconded by Mr. Blais.

Motion agreed to.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Joint Chairman, I was just going to say if a humble person like myself tried to thank our learned witnesses tonight, I would probably find myself about 60 or 70 years out of date immediately. I think they have done a very excellent job and given us a lot of inspiration, and I have never seen a committee meeting go this late so far with such a complete crowd. I think that proves that there must be a great deal of appeal, and obviously is, in what you have tried to tell us this evening. We will do our best, gentlemen, to go back to it again and again and again before we make our representations to our bosses.

Professor Kerr: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And we give you our traditional thanks. Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, could we also indicate that perhaps the gentlemen who have been witnesses here might read those issues of our committee's deliberations and might wish to make comments or written submissions at a future time in the event that they see that we might be heading in a way that they do not approve of?

Mr. Loubser: I thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That gives you a chance to second guess yourselves and ourselves, and I do not see why anybody would disagree with that. Incidentally, we do have a meeting on Thursday at 11:00 a.m., back in our old headquarters at 112-N. All I can say about that is that our Counsel, Mr. Graham Eglington, at the end of the room, has given us enough stuff so that if that well-known newspaper that specializes in advance copies of things that are being decided as documents of state should ever have its hands on this one, they would have to run about three extra supplements to their ordinary newspaper in the morning. See you all at 11 o'clock on Thursday morning.

[Interprétation]

Mr. Blais: ... from 1,000 to 1,500. Therefore it seems that documentation is being more widely distributed and we do not know ...

The Joint Chairman (Senator Forsey): To me, this is quite important, it is ...

An hon. Member: It is capital.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, excuse me, ... Excusez-moi, monsieur le coprésident, je suis désolé.

Le sénateur Godfrey: ... une motion portant impression d'un appendice à cette séance.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suis désolé, je ne vous entends pas.

Le sénateur Godfrey: Je présente une motion pour l'impression d'un appendice ...

Le coprésident (sénateur Forsey): Une motion portant impression. C'est le vœu du Comité? Proposée par le sénateur Godfrey, appuyé par M. Blais.

La motion est adoptée.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, j'allais dire que si, dans mon humilité, j'essayais de remercier nos distingués témoins de ce soir, mes remerciements seraient démodés depuis soixante ou soixante-dix ans. Ils ont accompli un travail excellent, nous ont donné quantité d'idées, et je n'ai jamais vu un comité durer aussi longtemps sans que son auditoire diminue. Cela prouve que ce que vous nous avez dit ce soir était particulièrement intéressant. Messieurs, dans la mesure du possible nous reviendrons sur cette question autant de fois qu'il sera nécessaire avant de soumettre un rapport à nos patrons.

M. Kerr: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. McCleave): Et, comme la tradition le veut, nous vous remercions.

M. Blais: Monsieur le président, nous pourrions suggérer à nos témoins de lire les fascicules des délibérations de notre Comité pour, le cas échéant, nous faire part d'observations écrites ou orales s'ils ne sont pas d'accord avec certains points?

M. Loubser: Je vous remercie beaucoup.

Le coprésident (M. McCleave): Cela vous donnerait une nouvelle chance de nous éprouver et de vous éprouver vous-mêmes, et je ne vois pas ce qu'on pourrait y voir de mal. Soit dit en passant, nous nous réunissons jeudi à 11 h 00 du matin dans notre vieille salle 112-N. Notre conseiller, M. Graham Eglington, qui est au bout de la pièce, nous a donné suffisamment de choses pour que si un journal du matin connu se spécialisant dans la publication anticipée de documents d'État mettait un jour la main sur celui-ci, il lui faudrait, imprimer au moins trois cahiers supplémentaires pour en venir à bout. A jeudi prochain, 11 h 00 du matin.

APPENDIX "RSI-34" SSRCC

Report of the Working Group on Historical Census Microdata Research

Introduction

In the autumn of 1975, the Social Science Research Council of Canada created a working group of scholars to investigate, and report on, the means by which historical Canadian census microdata could be made available to a wide community of scholars without duplicating, among many research projects, the heavy expenditures of time, manpower and funds characteristic of most quantitative research. The committee of investigation included: Professors Peter George (Economics, McMaster); Michael Katz (Education, York); Kenneth Kelly (Geography, Guelph); Paul-André Linteau (History, UQAM) and Michael Ornstein (Sociology, York). David Gagan (History, McMaster) acted as chairman.

The committee met in December, 1975 and in February and April, 1976. Submissions were invited from interested scholars, and were received from:

Prof. José Igartua (History, Western)
M. André LaRose (Demography, Montreal)
Prof. J. Clarke (Geography, Carleton)
Prof. Gérard Bouchard (Sciences Humaines, UQAC)

Prof. Marvin McGinnis (Economics, Queen's)
Prof. Ian Taylor (Athabasca University)

These submissions are attached.

The committee's discussions focussed generally on the following topics:

1. Guidelines for users of historical census manuscripts
2. ways of encouraging researchers to use the established guidelines
3. the feasibility of archiving and managing historical census microdata at a central site
4. facilitating the use of historical census aggregates
5. the identification and dissemination of technical aids to users of historical census microdata

1. Guidelines for Users of Historical Census Microdata

The committee determined very early in its deliberations that exact literal transcription was the least error prone and most versatile format for historical census microdata. We have therefore set forth guidelines, based on our own experience and the advice offered by respondents to our circular, relating to the problems of transcribing data from source to machine. These appear as Appendix 1 of our report. It is our intention that they be detached from this report and circulated to the widest possible community of scholars in Canada engaged not only in historical census research, but in all forms of historical microdata analysis.

APPENDICE «RSI-34» CCRSS

Rapport du groupe de travail sur la recherche concernant les microdonnées chronologiques établies par recensement

Introduction

À l'automne 1975, le Conseil canadien de recherches en sciences sociales établissait un groupe de travail composé d'universitaires pour enquêter et faire rapport sur les moyens grâce auxquels les microdonnées chronologiques établies par recensement au Canada pourraient être mises à la disposition de l'ensemble des universitaires sans qu'il soit nécessaire de faire double emploi, aux fins des nombreux projets de recherches, et de doubler les grandes dépenses en temps, en main-d'œuvre et en argent, caractéristiques de la plupart des recherches quantitatives. Le comité d'enquête était composé des professeurs Peter George (Économie, McMaster), Michael Katz (Éducation, York), Kenneth Kelly (Géographie, Guelph), Paul-André Linteau (Histoire, UQAM) et Michael Ornstein (Sociologie, York). M. David Gagan (Histoire, McMaster) présidait.

Le Comité s'est réuni en décembre 1975 et en février et avril 1976. Les universitaires intéressés ont été invités à faire parvenir des mémoires et les personnes suivantes ont répondu:

Le professeur José Igartua (Histoire, Western)
M. André LaRose (Démographie, Montréal)
Le professeur J. Clarke (Géographie, Carleton)
Le professeur Gérard Bouchard (Sciences humaines, UQAC)
Le professeur Marvin McGinnis (Économie, Queen)
Le professeur Ian Taylor (Université Athabasca)

Vous trouverez ces mémoires ci-joints.

Les discussions du Comité ont porté généralement sur les sujets suivants:

1. les directives pour les utilisateurs des manuscrits historiques de recensement
2. les moyens destinés à encourager les chercheurs à employer les directives établies
3. la possibilité d'archiver et d'administrer les microdonnées chronologiques établies par recensement dans un endroit central
4. faciliter l'utilisation de l'ensemble des données historiques recueillies par recensement
5. l'identification et la distribution de dispositif d'aide technique aux utilisateurs des microdonnées chronologiques établies par recensement

1. Directives à l'intention des utilisateurs des microdonnées chronologiques établies par recensement

Le Comité a décidé tout à fait au début de ses délibérations que la transcription littérale exacte était l'étape la moins sujette à erreur et la méthode de consignation la plus polyvalente pour les microdonnées chronologiques établies par recensement. C'est pourquoi nous avons établi des directives, en nous fondant sur notre expérience personnelle et des conseils offerts par ceux qui avaient répondu à notre invitation, relativement aux problèmes de la transcription des données de la source à l'appareil cinématographique. Vous trouverez ces directives à l'appendice 1 de notre rapport. Nous avons l'intention de les détacher de ce rapport et de les distribuer au plus grand nombre possible des membres de la collectivité universitaire au

2. Disseminating the Guidelines

The working group did not think that it was possible to create or even suggest rigorous mechanisms which would promote widespread adoption, among scholars, of these guidelines. There was general agreement, however, that three developments would increase the likelihood of scholars relying, more or less, on the guidelines, thus contributing to the creation of a body of commonly structured data.

1. The SSRCC should make the guidelines and their ancillary notes widely available to scholars.

2. Canada Council should encourage scholars who apply for grants in support of historical census research to use the guidelines, and provide them with free copies.

3. The SSRCC should discuss with Canada Council the possibility of automatically inflating grants for historical census projects in the amount required to defray the added costs of literal transcription when the project otherwise calls for collapsing or aggregating categories of information.

3. Central Archive and Data Management System

The committee was of the opinion that central archiving and data management was a necessary adjunct to any scheme of more or less uniform, exact data transcription. The reasons are manifest. Only a well-equipped archive would have the resources to maintain master data sets, to develop the software required to provide multiple users with documentation, dictionaries, recoding and soundexing facilities, and to provide these and other services at reasonable charges. Indeed, it should be noted that literal transcription of microdata sources virtually presupposes access to some facility capable of rather sophisticated recoding and manipulation techniques.

In Canada, the Data Clearing House in Ottawa performs some of these functions. As well, there are data banks at Carleton, University of British Columbia and York. Through the Institute for Behavioural Research at York the committee was able to obtain an estimate of the costs involved in data archiving and management. The document is appended (Appendix 2). The committee recommends that:

4. The SSRCC sponsor, in concert with public funding agencies or Statistics Canada, a separate (from this committee's work) assessment of the costs and problems involved either in creating a central data archive or in contracting archiving and management services with a view to making such a facility a reality for Canadian scholars.

Canada engagés non seulement dans la recherche sur les données chronologiques recueillies par recensement, mais dans toutes formes d'analyses des microdonnées historiques.

2. Distribution des directives

Le groupe de travail ne croyait pas qu'il était possible de créer, ou même de proposer des modalités rigoureuses destinées à favoriser l'adoption générale de ces directives par l'ensemble des universitaires. Cependant, il fut convenu en général que trois nouvelles initiatives pourraient augmenter la probabilité que les universitaires emploient plus ou moins ces directives de façon plus ou moins systématique et contribuent ainsi à la création d'un ensemble structuré de données établies en commun.

1. Le CCRSS devrait mettre à la disposition de tous les universitaires les directives et leurs notes accessoires.

2. Le Conseil des arts du Canada devrait encourager les universitaires qui présentent des demandes de subventions pour aider la recherche dans le domaine des données historiques recueillies par recensement à employer ces directives, et il devrait leur en fournir des exemplaires gratuits.

3. Le CCRSS devrait discuter avec le Conseil des arts du Canada de la possibilité d'augmenter d'office les subventions destinées aux projets d'étude des données historiques, recueillies par recensement, d'un montant égal à la somme requise pour défrayer les coûts additionnels de la transcription littérale, lorsque le projet viserait autrement à supprimer ou à rassembler des catégories d'information.

3. Système d'administration des données et archives centrales

Le Comité était d'avis que des archives centrales et un système pour administrer les données devaient s'ajouter à tout plan plus ou moins uniforme et exact de transcription des données. Les raisons en sont évidentes. Seul un centre d'archives bien équipé aurait à sa disposition les ressources nécessaires pour maintenir des séries de données originales, mettre au point le périgramme nécessaire pour fournir aux multiples usagers la documentation, les dictionnaires, les installations de recodification et d'indexation sonore, et fournir ces services et d'autres également à des tarifs raisonnables. En effet, il faut noter que la transcription littérale des sources des microdonnées présuppose pratiquement l'accès à quelque installation offrant des techniques relativement avancées de recodage et de manipulation.

Au Canada, le Centre d'échange de données à Ottawa accomplit certaines de ces fonctions. Il existe aussi des banques de données à Carleton, à l'Université de la Colombie-Britannique et à York. Par l'entremise de l'Institut for Behavioural Research (l'Institut de recherche sur le comportement) de York, le Comité a été en mesure d'obtenir une évaluation des coûts de la mise en archives et de l'administration des données. Vous trouverez ci-joint ce document à l'appendice 2. Le Comité recommande ce qui suit:

4. Que le CCRSS, de concert avec des organismes de financement public ou Statistique Canada, finance une évaluation séparée (du travail de ce Comité) des coûts et des problèmes impliqués soit dans la création d'archives centrales des données, soit dans la mise en œuvre, par le secteur privé d'un service d'archivisation et d'administration dans le but de mettre cette installation à la portée des universitaires canadiens.

5. Canada Council should be encouraged to stipulate that copies of historical microdata sets developed with Council funds be deposited in such an archive after a specified period of exclusive use by the originator of the data set.

6. In addition to archiving and managing data one of the principal functions of the centre should be to maintain and disseminate software vital to the structuring and recoding of historical microdata.

4. Historical Census Aggregates

It is clear that some considerable time will elapse before a commonly accessible body of archived census, or other historical microdata, becomes available to scholars in the social sciences. In our estimation the only means presently available for accomplishing such a task is through independent scholar-generated research, over many years. We are pessimistic about the prospects for a national co-operative scheme for putting whole censuses (e.g., 1871) in machine-readable form; and, indeed, such schemes may be unnecessary given the versatility, and the relative costs, of producing a national sample adequate for many research projects. In the next section of this report, we discuss the feasibility of taking such a sample.

In the meantime, the working group is of the opinion that the published aggregates for any one, or several, of the decennial returns could be put in machine-readable form much more quickly and at a more reasonable cost. Perhaps they might even form the basis of a national data bank of historical census microdata. For its part, this committee has commissioned a formal estimate of the cost of key punching the 1871 aggregates. The estimate was tendered by York University's Institute for Behavioural Research and is appended (Appendix 3). As the estimate notes, the 1871 aggregates (both district and sub-district levels) can be done for less than \$5000.00. The 1851, 1861 and 1871 aggregates together could be done for a total cost of perhaps \$10,000.00. Since these data provide the necessary context for much current research based on the manuscript nominal schedules, we recommend:

7. that the SSRCC sponsor and seek funding for a project designed to put into machine-readable form and to disseminate aggregated national historical census data beginning with the 1871 census, followed by the 1851 and 1861 returns, and eventually working forward at least to the 1911 return.

The working group is of the opinion that, quite apart from their value in scholarly research, the aggregates would become indispensable in the classroom as sources for student research in a wide variety of disciplines.

5. Le Conseil des arts du Canada devrait être encouragé à exiger que les exemplaires des séries de microdonnées historiques mises au point grâce au financement du Conseil soient déposés dans ces archives après une période spécifiée d'utilisation exclusive par la personne qui aurait produit la série de données.

6. En plus de la conservation et de la gestion des données, une des principales fonctions du centre devrait être de tenir à jour et de distribuer le logiciel essentiel à la structuration et à la recodification de microdonnées chronologiques.

4. Ensembles de renseignements chronologiques établis à partir des recensements

Il est clair qu'il s'écoulera un délai considérable avant qu'un ensemble accessible de recensements conservés en archives ou d'autres microdonnées chronologiques ne soit mis à la disposition des spécialistes en sciences sociales. Selon nous, la seule façon nous permettant actuellement d'accomplir cette tâche serait de faire appel à des recherches indépendantes menées par des spécialistes et réparties sur un grand nombre d'années. Nous doutons qu'il soit possible d'établir un programme national de coopération pour mettre tous les recensements (c'est-à-dire depuis 1871) sous une forme assimilable par des machines; et en fait, ces programmes pourraient être inutiles, étant donné la souplesse et les coûts relatifs liés au prélèvement d'un échantillon national destiné à un grand nombre de projets de recherches. Dans la section suivante de ce rapport, nous discutons de la rentabilité de prélever un tel échantillon.

Entre temps, le groupe de travail est d'avis que les ensembles de renseignements publiés d'un ou de plusieurs rapports portant sur une décennie pourraient être transcrits sous une forme assimilable par une machine et ce, beaucoup plus rapidement et à un coût plus raisonnable. Elles pourraient peut-être même constituer la base d'une banque nationale de microdonnées chronologiques et concernant les recensements. Pour sa part, ce comité a demandé qu'on donne une évaluation officielle du coût d'enregistrement sur cartes perforées des renseignements recueillis en 1871. Les prévisions ont été faites par l'Institut for Behavioural Research de l'Université York et sont jointes en annexe (appendice 3). Comme on l'indique dans l'évaluation, les renseignements recueillis en 1871 (à la fois au niveau des districts et des sous-districts) peuvent être enregistrés pour moins de \$5,000. Les rapports des recensements de 1851, de 1861 et de 1871 pourraient être enregistrés au coût total d'environ \$10,000. Étant donné que ces données constituent la base nécessaire à l'établissement de nombreuses recherches courantes effectuées à partir des formules nominales manuscrites, nous recommandons:

7. que le CCRSS commandite et finance un projet destiné à mettre sous forme assimilable par machine et à distribuer des ensembles de données chronologiques nationales sur les recensements; on pourrait commencer par le recensement de 1871 et poursuivre avec celui de 1851 et de 1861 et éventuellement, les travaux pourraient porter sur d'autres recensements, au moins jusqu'à celui de 1911.

Le groupe de travail est d'avis qu'outre leur valeur en recherche spécialisée, les rapports deviendraient indispensables dans l'enseignement comme source utilisée pour les recherches d'étudiants dans une foule de disciplines.

5. A National Sample

The working group discussed the possibility of coding, in its entirety, one or more of the censuses of 1851, 1861 or 1871. The Committee on Statistical Research of the Canadian Historical Association has already investigated the costs of putting the 1871 census in machine-readable form and found them to be prohibitive. Using the most efficient coding procedures, the cost of coding Schedule 1 of the 1871 census is about \$600,000! It is unlikely that the task of coding the national population will ever be accomplished unless it is explicitly undertaken. Independent research efforts are not likely, in their totality, to accomplish the task of coding entire censuses in the foreseeable future.

Much of the analysis which is likely to be undertaken using such a national population file, if it were to exist, could as easily and much more cheaply be based on a sample of the population, comparable, for example, to the small national sample of the 1871 census nominal returns now being prepared by Professors Darroch and Ornstein at York University, with Canada Council support. A sample of 5% of the population, perhaps a combination of a stratified sample of the entire population and a sample of completely coded enumeration areas sub-districts, might suffice.

At relatively low cost, compared to the expense of creating machine-readable files of the entire population, samples could be coded from each of the available censuses. Should the SSRCC or some other research body wish to facilitate an expansion of research in this area by making available such a collective resource, the option of coding samples should be seriously considered.

A more difficult problem is posed by the desirability of creating samples which allow individuals to be traced from one census to another. Samples drawn using ordinary procedures (i.e., stratification and clustering) cannot satisfy this need. If, for example, 5% samples were drawn from the census of 1861 and 1871, only 5% of 5% or 0.25% of the individuals actually enumerated in both those censuses could be expected to appear in both the samples. So the proportion of linked individuals would be too small to permit a satisfactory analysis of mobility between census years. "Letter Sampling" procedures now being developed by Ornstein and Darroch do hold the possibility for creating wholly linkable samples. But the statistical characteristics of these samples, which are based on the coding of all individuals whose surnames begin with certain sampled letters, are as yet unknown.

6. Identification and Dissemination of Technical Aids

The working group was particularly concerned with the problems normally encountered by first-time users of historical census microdata. Quite apart from the problems dealt with in the guidelines devised by the committee, the

5. Un échantillonnage national

Le groupe de travail a étudié la possibilité de codifier entièrement un ou plusieurs des recensements de 1851, 1861 ou 1871. Le Comité de recherches statistiques de l'Association historique canadienne a déjà évalué ce qu'il en coûterait de mettre le recensement de 1871 sous forme assimilable par machine et a conclu que les coûts seraient prohibitifs. Même en utilisant les méthodes de codage les plus efficaces, il en coûterait environ \$600,000 pour coder l'annexe 1 du recensement de 1871. Il est peu probable que la tâche de coder la population nationale soit jamais accomplie, à moins qu'elle ne soit entreprise spécifiquement. Il est douteux que dans un avenir rapproché, les efforts réunis de chercheurs indépendants aboutissent à la codification de l'ensemble de recensements.

Une proportion importante des analyses qui seront vraisemblablement faites à partir de ce dossier sur la population nationale, s'il existait, pourraient facilement et à des coûts moindres, utiliser comme référence un échantillon de la population comparable, par exemple, au petit échantillon national des formules nominales du recensement de 1871 auquel travaillent actuellement les professeurs Darroch et Ornstein de l'Université York, avec l'appui du Conseil des Arts du Canada. Un prélèvement de 5 p. 100 de la population, possiblement la combinaison d'un échantillon stratifié de l'ensemble de la population et un autre des régions ou sous-districts de recensement complètement codifié, pourraient suffire.

A un coût relativement peu élevé, par rapport aux dépenses qu'entraînerait la constitution de dossiers de la population entière assimilables par une machine, on pourrait coder des échantillons prélevés de chacun des recensements disponibles. Si le CCRSS ou d'autres groupes de recherche voulaient promouvoir la recherche dans ce domaine en mettant à la disposition des intéressés ces sources d'ensemble, il faudrait considérer sérieusement la possibilité de coder des échantillons.

Il serait avantageux de prélever des échantillons qui permettraient de suivre des citoyens d'un recensement à l'autre et cela pose un problème épineux. Les échantillons établis au moyen des méthodes ordinaires (c'est-à-dire par stratification et par grappes) ne peuvent satisfaire ce besoin. Si, par exemple, des tranches de 5 p. 100 de la population étaient prélevées des recensements de 1861 et 1871, on ne pourrait s'attendre à ce que plus de 5 p. 100 de 5 p. 100, c'est-à-dire 0.25 p. 100 des citoyens inscrits dans ces deux recensements figurent dans les deux échantillons. Ainsi, la proportion des citoyens isolés par les deux échantillons serait trop faible pour permettre une analyse satisfaisante de la mobilité, d'un recensement à l'autre. La méthode «d'échantillonnage par lettre» actuellement mise au point par Ornstein et Darroch permet de constituer des échantillons entièrement associables. Mais les propriétés statistiques de ces échantillons établis à partir de la codification de tous les citoyens dont les noms de famille commencent par certaines lettres utilisées dans les prélèvements demeurent inconnues.

6. Identification et distribution d'appuis techniques

Le groupe de travail s'est intéressé de façon particulière aux problèmes auxquels font habituellement face les premiers utilisateurs de microdonnées chronologiques sur les recensements. Même si les chercheurs ne sont pas confron-

researcher faces critical analytical and methodological decisions when he structures his data for analysis. Record linkage, the problems of hierarchical vs. horizontal occupational structures, adequate methods for dealing with rapidly proliferating religions and ethnic designations, maintaining adequate spatial identifiers in order to permit accurate gridding—these are all difficulties which can be resolved best, not by dictated procedures or by haphazard experimentation, but rather by careful evaluation of what others in the field have done. The working group has attempted to provide some examples in its guidelines, but thinks that there ought to exist some central repository of indexed information collected from, or voluntarily submitted by, scholars with expertise. It is therefore recommended that:

8. The SSRCC or some other agency attempt to initiate and maintain a file of documents pertaining to the methodology of historical census microdata research which will be made available to researchers upon request. Toward that goal, we recommend that the SSRCC Statistical Committee in co-operation with the Canadian Population Studies Group (CHA) convene, as soon as possible, a national workshop on historical microdata usage. Participation should be by invitation only, and the discussions should focus on methodology. The results of the conference, in the form of collected proceedings, could form the basis of a common pool of methodological procedures.

We do not wish to restrict the generality of this recommendation, but as examples of what ought to be maintained in the file the working group particularly cites: documentation for record-linkage procedures; schemes of hierarchical occupational classification; schemes of horizontal occupation classification; a dictionary of historical occupations with examples of coding schemes; a dictionary of religions with sample coding schemes; a dictionary of places of birth with sample coding schemes. These files should consist, as far as possible, of information in both of the official languages.

7. Co-operation Among Researchers

As the foregoing suggests, our purpose has been to attempt to promote conformity among social scientists in the collection of historical census microdata. At the same time, the working group felt that it was neither necessary nor desirable to suggest mechanisms for insuring conformity, beyond recommending that this report, and more particularly the *Guidelines for the Transcription of Historical Census Data*, be given the widest possible circulation, and that our other recommendations be acted upon as quickly as possible.

tés aux problèmes décrits dans les directives établies par le Comité, ils doivent prendre des décisions importantes portant sur les analyses et la méthodologie lorsqu'ils établissent les structures de ces données pour fins d'analyse. L'intégration des statistiques de l'état civil, les structures professionnelles hiérarchiques par opposition aux structures horizontales, les méthodes appropriées pour traiter des collectivités religieuses et ethniques qui prolifèrent rapidement, le maintien de points de repère spaciaux appropriés pour permettre de tracer des graphiques exacts, voilà toutes des difficultés qu'il est possible de mieux résoudre par une évaluation minutieuse de ce que d'autres ont fait auparavant plutôt que par des procédures établies ou des expériences incertaines. Le groupe de travail a tenté de fournir certains exemples dans ses lignes directrices, mais croit qu'il devrait y avoir un registre central de toute l'information, classée et recueillie auprès des experts, ou que ceux-ci auraient volontairement fournie. Par conséquent, il est recommandé que:

8. Le CRSSC, ou un autre organisme, tente de mettre sur pied et de maintenir un registre des données se rapportant à la méthodologie de la recherche historique sur le recensement et enregistrées sur microfilms que les chercheurs pourraient consulter sur demande. Pour atteindre cet objectif, nous recommandons que le Comité des Statistiques du CRSSC, en collaboration avec le groupe d'étude démographique du Canada, convoque le plus tôt possible une conférence nationale sur l'usage des données enregistrées sur microfilms se rapportant à l'histoire. On procéderait uniquement par invitation et les discussions devraient porter surtout sur la méthodologie. Les conclusions de cette conférence, présentées sous forme de procès-verbal, pourraient constituer la base d'un ensemble commun de procédures méthodologiques.

Nous ne voulons pas restreindre la portée de cette recommandation, mais à titre d'exemple de ce que ce registre devrait comprendre, le groupe de travail cite entre autres: la documentation pour les procédures d'intégration des statistiques de l'état civil; des schèmes de classification professionnelle hiérarchique; des schèmes de classification professionnelle horizontale; un dictionnaire des diverses occupations accompagné d'exemples de schèmes de codification; un dictionnaire des religions avec des exemples de schèmes de codification; un dictionnaire des lieux de naissance et un échantillonnage des schèmes de codification. Dans la mesure du possible, ces dossiers comprendraient des renseignements dans les deux langues officielles.

7. Coopération entre les chercheurs

Comme le laissent entendre les commentaires précédents, notre objectif est de promouvoir la conformité entre les scientifiques du domaine social, quant à la cueillette des données sur le recensement historique enregistrées sur microfilms. Toutefois, le groupe de travail a exprimé l'avis qu'il n'était ni nécessaire ni souhaitable de proposer des mécanismes visant à assurer la conformité; il leur a semblé suffisant de recommander que ce rapport, et plus particulièrement *Les lignes directrices pour la transcription de données sur le recensement historique*, soit distribué au plus grand nombre de personnes possible, et que l'on considère nos recommandations dans les plus brefs délais.

We would like to suggest, however, that the Canada Council could help to promote a greater degree of conformity if its research grant application forms contained a separate sheet on which applicants requesting support for microdata-based projects could itemize their codebooks for external assessors. In this way, either the assessor of the Canada Council might feel inclined to steer applicants toward these guidelines and whatever other resources may become available, and thus expose prospective researchers to what we regard as the most adequate structure and format for their data. No coercion is involved or intended, but the Canada Council's co-operation in this matter could do much to promote at least a modicum of conformity. We therefore recommend that:

9. The SSRCC approach Canada Council with a view to making minor revisions in the Council's grant application forms, *viz.*, including a section in which the codebook for historical microdata projects is described; or, a notation that the codebook should be submitted as part of the application.

Conclusion

In submitting its report, the working group is aware that its actions and recommendations constitute something less than, and also somewhat more than, the purposes for which it was created. We have asked the SSRCC, either alone or in consort with other agencies, to take action in several areas where leadership in bringing together funds, personnel, space and technology will greatly enhance the possibilities for creating, and sharing among a broad community of scholars, historical census data in both its aggregated and nominal forms. We do so in the belief that, as projects premised on historical microdata proliferate, only a concerted effort, centrally directed, can create a national inventory of data, methodology and technology, and in this way help to ameliorate the problems of duplication—both in research and in the errors that others have made in their research—in a rapidly expanding, and costly, area of interdisciplinary research.

Summary of Recommendations

1. That the SSRCC should make the *Guidelines for the Transcription of Historical Census Data* widely available to scholars.

2. That the Canada Council should be encouraged to acquaint applicants for support for census research with the *Guidelines*.

3. That the SSRCC should discuss with Canada Council the benefits of inflating grants for historical census research in the amount required to promote literal transcription.

4. That the SSRCC sponsor an assessment of the costs of either creating a central data archiving and management facility or of contracting for such services on behalf of social scientists in Canada.

Toutefois, j'aimerais souligner que le Conseil du Canada serait en mesure de favoriser un degré plus élevé de conformité si ses formules de demande de bourse de recherche comprenaient une feuille séparée sur laquelle les postulants demandant de l'aide pour des projets se rapportant aux données enregistrées sur microfilms pourraient détailler leur dictionnaire chiffré, ce qui faciliterait la tâche des contrôleurs de l'extérieur. Ainsi, le contrôleur du Conseil des Arts sera peut-être enclin à orienter les postulants vers ces lignes directrices ou tout autre ressource qu'il est possible d'utiliser, et ainsi exposer les futurs chercheurs à ce que nous considérons comme la structure et la formule la plus appropriée pour leurs données. On ne veut nullement imposer cette formule, mais la coopération du Conseil des Arts en ce domaine pourrait grandement promouvoir une certaine conformité. Par conséquent, nous recommandons que:

9. Le CRSSC rencontre le Conseil des Arts pour apporter des modifications mineures aux formules de demande de bourse du Conseil, notamment pour y inclure une section où serait décrit le code des projets de données chronologiques enregistrés sur microfilms; ou un avis qui stipulerait que ce code doit être présenté avec la demande.

Conclusion

Le groupe de travail soumet son rapport tout en étant bien conscient que ses mesures et ses recommandations sont en deçà, quoique les dépassant d'une certaine façon, des objectifs pour lesquels il a été créé. Nous avons demandé au CRSSC de prendre des mesures, seul ou de concert avec d'autres organismes, dans divers domaines où des décisions permettant de rassembler des fonds, du personnel, des locaux et de la technologie favoriseraient grandement les possibilités de cueillette, et de partage au sein d'une vaste collectivité de chercheurs, de données chronologiques sur le recensement pris dans leur ensemble et séparément. Nous l'avons fait car nous croyons que, au fur et à mesure que les projets se rapportant aux données chronologiques enregistrées sur microfilms se multiplient, seul un effort concerté et dirigé du centre peut permettre la création d'un répertoire national de données, sur la méthodologie et la technologie, et réduire ainsi les problèmes du double emploi—tant du point de vue de la recherche que du point de vue des erreurs que les autres ont commises—dans un domaine de la recherche interdisciplinaire qui se développe rapidement, et requiert des fonds considérables.

Résumé des recommandations

1. Que le CCRSS encourage les chercheurs à consulter les *directives pour la transcription des données chronologiques* sur le recensement.

2. Que le Conseil des arts du Canada soit encouragé à faire connaître les *directives* aux candidats qui demandent des bourses de recherche sur le recensement.

3. Que le CCRSS propose au Conseil des arts d'augmenter les bourses de recherche sur le recensement chronologique, afin d'en promouvoir la transcription littérale.

4. Que le CCRSS se charge d'évaluer les coûts pour permettre la création d'archives centralisées et de services administratifs, ou pour offrir des contrats pour assurer ces fonctions dont bénéficieront les sociologues du Canada.

5. That Canada Council should be encouraged to stipulate that copies of historical census data sets created with Council support be deposited, after a reasonable time, in a central archive.

6. That, in addition to data archiving and management, a central data bank or some other facility should maintain and disseminate software appropriate to the structuring and recoding of census data.

7. That the SSRCC sponsor and seek funding for a project designed to put in machine-readable form the published aggregated returns for each decennial census, beginning with 1871, then 1851, 1861, 1881, 1891, 1901, 1911.

8. That the SSRCC or some other agency should initiate and maintain a file of documents pertaining to the methods and techniques of historical census microdata research and analysis, to which interested scholars may have access; and that the SSRCC sponsor a national conference on historical microdata research in order to promote a common methodology.

9. That the SSRCC approach Canada Council about the possibility of requiring applicants for grants in aid of historical microdata research to submit their codebooks as part of the application, in order to identify potential users of the Guidelines prepared by the working group.

Guidelines for the Transcription of Historical Census Data for Quantitative Research

Prepared by the
Social Science Research Council of Canada's
Working Group on Historical
Census Microdata Usage

April, 1976
Preface

In the autumn of 1975 the Social Science Research Council of Canada created a working group of scholars to devise guidelines for users of Canadian historical census microdata. Given the proliferation of projects, in many disciplines, employing the manuscript census returns as primary sources and computers as the principal analytical tool, the Council's action reflected concern among scholars in the field that, to avoid costly duplication of effort, some attempt should be made to encourage the sharing of data sets among interested researchers. This led to two considerations: the desirability of promoting a degree of uniformity in data collection methods in order to generate universally acceptable data sets with known characteristics and minimal errors; and the equally practical goal of making those data sets, and the documentation and software related to their successful employment, widely available to social scientists. These guidelines are intended to promote available to social scientists. These guidelines are intended to promote the first prerequisite, a more or less common approach to data transcription. It is our hope that the second stage of this programme will go forward swiftly.

5. Que le Conseil des arts du Canada soit encouragé à faire savoir que des exemplaires des collections sur les données chronologiques sur le recensement, élaborées à l'aide du Conseil soient déposés, après un délai raisonnable, dans les archives centralisées.

6. Qu'en plus d'archives centralisées et de services administratifs, il faudra créer une banque centrale des données ou d'autres services, et distribuer le logiciel correspondant aux nouvelles structures et aux nouveaux codes des données sur le recensement.

7. Que le CCRSS se charge de chercher des subventions pour un projet visant à programmer les résultats regroupés et publiés pour les recensements de chaque décennie, commençant en 1871, puis 1851, 1861, 1881, 1891, 1901, 1911.

8. Que le CCRSS ou qu'un autre organisme crée et conserve un dossier de documents se rapportant aux méthodes et techniques relatives à la recherche et l'analyse des microdonnées sur le recensement historique, qui pourraient être mis à la disposition des chercheurs intéressés, et que le CCRSS paraisse une conférence nationale sur la recherche des microdonnées chronologiques, afin de promouvoir la création d'une méthodologie commune.

9. Que le CCRSS contacte le Conseil des arts du Canada afin de discuter de la possibilité d'exiger que les candidats à des bourses de recherche sur les microdonnées chronologiques soumettent leurs livres de code dans leurs demandes, et ce, afin de déterminer les usagers possibles des directives préparées par le groupe de travail.

Directives pour la transcription des données chronologiques sur le recensement pour établir des recherches quantitatives

Rédigé par
le Groupe de travail sur l'utilisation des microdonnées
chronologiques sur le recensement
du Conseil canadien de recherche en sciences sociales

Avril 1976
Préface

En automne 1975, le Conseil canadien de recherche en sciences sociales a créé une équipe de chercheurs devant élaborer des directives pour les usagers des microdonnées chronologiques sur le recensement canadien. Étant donné que de très nombreux travaux, dans beaucoup de disciplines, utilisent les documents manuscrits de recensement comme source fondamentale, et des ordinateurs comme principal outil d'analyse, la décision du Conseil inquiéta quelque peu les chercheurs, qui voudraient, afin d'éviter le double emploi des activités, que l'on tente d'encourager les chercheurs intéressés à se partager les collections de données. Cela donnait lieu à deux considérations: il fallait arriver à un certain degré d'uniformité dans les méthodes de regroupement des données, afin de créer des groupes de données universellement acceptables, avec des caractéristiques connues et un nombre minimal d'erreurs; par ailleurs, le deuxième objectif, aussi pratique, consiste à faire en sorte que ces groupes de données, et la documentation et le logiciel nécessaires à leur bon usage soient largement mis à la disposition des sociologues. Ces directives visent à promouvoir le premier objectif, soit une méthode plus ou moins commune de transcription de données. Nous espérons que la deuxième étape de ce programme sera très rapidement présentée.

David Gagan, Chairman
 Peter George
 Michael Katz
 Kenneth Kelly
 Paul André Linteau
 Michael Ornstein

SSRCC Working Group on Historical Census
 Microdata

April, 1976

Introduction

What follows is not a codebook to be used in transcribing census data from the source to some other medium. The very term codebook implies the creation of a set of manufactured values for the variables found in the source, and an arbitrary structure imposed on the data by the researcher. This is precisely what the researcher should avoid if the resultant data set is to be as useful, as informative, as flexible and as error free as possible. In effect, the best format for and the most informative values of, the variables available in the manuscript census returns are those inherent in the source. Literal transcription, in short, is really the only acceptable method of transferring census microdata from the source to a machine. The guidelines presented here are premised on this assumption.

Inevitably, however, some researchers will find it desirable, as the result of circumstances dictated by time, manpower, money and their research designs, to be more arbitrary in selecting and structuring their data. When such circumstances arise, the researcher should consider the following points:

1. Indicate to granting agencies the desirability of literal transcription and make a case for augmenting the level of support in an amount equal to the extra costs involved. As a trade-off, the granting agency may be interested in supporting the creation of a data set which, once transcribed, can then be made accessible to other scholars.

2. If you must collapse and aggregate data, preserve to the fullest extent possible information on every individual in the family, household or whatever unit of analysis is being employed.

3. Maintain complete documentation (a journal) on the coding procedures involved, the nature of the sample (if sampling techniques were employed), any anomalies in the data as reported in the source, and any manufactured variables (e.g., occupational classification), for future users of the data.

For most purposes, however, a literal transcription of the data at the individual level, without the insinuation of manufactured variables or codes is the only adequate procedure. (There are exceptions to this general rule. These will be dealt with later.)

As an example, we will refer to the columns of the nominal schedule of the manuscript census return for the Dominion of Canada, 1871.

Le président, David Gagan
 Peter George
 Michael Katz
 Kenneth Kelly
 Paul André Linteau
 Michael Ornstein

Groupe de travail du CCRSS sur les microdonnées
 chronologiques sur le recensement

Avril 1976

Introduction

Ce qui suit n'est pas un code qu'on utiliserait pour transcrire les données de recensement d'une source à un autre véhicule. Le terme même de *code* laisse entendre la création d'un ensemble de valeurs fabriquées pour les variables trouvées dans la source, et une structure arbitraire imposée aux données par le chercheur. C'est précisément ce que le chercheur devrait éviter s'il veut que les données finales soient aussi utiles, instructives, souples et exactes que possible. En fait, la meilleure présentation et les valeurs les plus instructives des variables données dans les déclarations de recensement manuscrites sont celles qui sont inhérentes à la source. Bref, la transcription littérale est réellement la seule méthode acceptable pour transférer les microdonnées de recensement d'une source à une machine. Les directives présentées ici sont fondées sur cette hypothèse.

Inévitablement, toutefois, certains chercheurs jugeront souhaitable, à la suite de circonstances dictées par le temps, la main-d'œuvre, l'argent et leurs conceptions de la recherche, d'être plus arbitraires dans le choix et la structuration de leurs données. Lorsque de telles circonstances se produisent, le chercheur devrait tenir compte des points suivants:

1. Indiquer aux organismes donateurs la nécessité d'une transcription littérale et demander que le niveau d'appui soit augmenté d'une somme égale aux coûts supplémentaires en cause. En contrepartie, l'organisme donateur peut désirer appuyer la création d'un ensemble de données qui, une fois transcrites, peuvent être ensuite mises à la disposition d'autres spécialistes.

2. Si vous devez comprimer et rassembler les données, préservez dans la plus grande mesure possible l'information sur chaque membre de la famille, du foyer ou de toute autre unité d'analyse utilisé.

3. Tenir une documentation complète (un journal) sur les procédés de codage en cause, la nature de l'échantillon (si des techniques d'échantillonnage sont utilisées), toute anomalie dans les données tirées de la source et toute variable fabriquée (exemple, classification occupationnelle), pour les futurs utilisateurs des données.

A toutes fins utiles, toutefois, une transcription littérale des données au niveau individuel, sans l'introduction de variables fabriquées ou de codes est la seule procédure adéquate. (Il existe des exceptions à cette règle générale. Nous y reviendrons plus tard.)

Par exemple, nous nous reporterons aux colonnes de la liste nominale de la déclaration du recensement manuscrit du Canada de 1871.

Transcribing the Data

1. Geographical Location: it is of the utmost importance to preserve the precise geographical location of the population. For example, spatial references are vital to the geographer, though perhaps less so to the historian. A full geographical reference should include:

—Schedule Number—(one digit designation from the manuscript)

—District—(up to 3 digits as per designation on the manuscript)

—Sub-District—(one column alpha designation from the manuscript)

—Division—(two digit designation from the manuscript)

2. Individual, Family and Household Identifiers: one of the anomalies of the 1871 census, at least, is that Schedules 2 through 5 are all referenced to the nominal schedule by page and line number. Thus, if you want to link a householder to his real property, you must refer back from Schedules 2 and 3 to a page and line of Schedule 1.

The 1871 return also referenced households, and families within households, by sequential numbers assigned by the enumerator. These make useful case and sub-case identifiers. Finally, an individual record number within the larger unit of analysis is a useful data structuring device. In sum, it is imperative to record, for each individual:

—Manuscript Page Number—(up to 3 digits, from manuscript)

—Line Number on Page—(up to 2 digits)

—Dwelling Number—(up to 3 digits)

—Family Number—(up to 3 digits)

—Record Number—(up to 3 digits within a family or institution)

The last identifier is necessary because literal transcription may require as many as three cards (240 columns) per individual record.

3. Surname, Given Name, Initials: This is a self-coding variable, but it is nevertheless vital to stress that names should never be reduced to codes, and should always be preserved for record linkage purposes. Allow up to 32 columns for surnames, 16 for given names and 1 for middle initial.

4. Sex: self-coding (M,F) (one column)

5. Age: self-coding (3 columns)

6. Born within Last Twelve Months: a default column (1 if "yes", otherwise blank)

Transcription des données

1. Situation géographique: Il est de la plus haute importance de préserver la situation géographique précise de la population. Par exemple, les références spatiales sont vitales pour le géographe, bien qu'elles le soient moins peut-être pour l'historien. Une référence géographique complète devrait inclure:

—le numéro de liste (une désignation d'un chiffre tiré du manuscrit)

—le district (jusqu'à trois chiffres selon la désignation sur le manuscrit)

—le sous-district (une désignation alpha d'une colonne tirée du manuscrit)

—la division (une désignation de deux chiffres tirée du manuscrit)

2. *Identificateurs du particulier, de la famille et du ménage.* L'une des anomalies du recensement de 1871 est que les références des listes 2 à 5 ont toutes été établies par rapport à la liste nominale par page et par numéro de ligne. Ainsi, si vous voulez relier un chef de famille et ses biens immobiliers, vous devez vous reporter aux listes 2 et 3 à une certaine page et à une ligne de la liste 1.

La déclaration de 1871 a également établi les références des ménages et des familles qui les constituent, par des numéros continus attribués par l'énumérateur. Ceux-ci s'avèrent d'utiles identificateurs de cas et de sous-cas. Enfin, un numéro de dossier individuel au sein de la plus vaste unité d'analyse est un moyen utile de structuration des données. En somme, il importe au plus haut point de consigner pour chaque personne.

—le numéro de la page du manuscrit (jusqu'à 3 chiffres, à partir du manuscrit)

—le numéro de ligne sur la page (jusqu'à 2 chiffres)

—le numéro de résidence (jusqu'à 3 chiffres)

—le numéro de famille (jusqu'à 3 chiffres)

—le numéro de dossier (jusqu'à 3 chiffres au sein d'une famille ou d'une institution)

Le dernier identificateur est nécessaire parce qu'une transcription littérale peut exiger jusqu'à 3 cartes (240 colonnes) par dossier individuel.

3. Nom, prénom, initiales: C'est une variable d'auto-codage, mais il est néanmoins essentiel d'insister sur le fait que les noms ne devraient jamais être réduits à des codes, et devraient toujours être préservés afin d'intégrer les statistiques de l'état civil. Prévoyez jusqu'à 32 colonnes pour les noms, 16 pour les prénoms et une pour l'initiale intermédiaire.

4. Sexe: Auto-codage (M, F) (une colonne)

5. Âge: Auto-codage (3 colonnes)

6. Né au cours des douze derniers mois: Une colonne de plus (1 si «oui», autrement ne rien inscrire)

7. Place of Birth: One of the few exceptions to the rule of exact literal transcription is the notation for "Place of Birth". The difficulties of recoding long alphanumeric strings, and considerations of space, make it advisable to substitute a two-part code for exact transcription. But note that the code involves great precision. A two-letter mnemonic followed by a four digit numerical code provides a precise label for the variable as well as an index capable of referencing place of birth at the community level. The coding procedure requires 2 columns and the researcher must keep a precise dictionary of both the mnemonics and their numerical representation. An example (from the Canada Historical Mobility Project) is appended. In any event, the researcher should enter only the mnemonic, leaving the digital code to be generated by the more accurate computer procedure.

8. Religious Affiliation: More than 200 different sects, cults and churches have been identified in the nineteenth century census returns. Again, it is necessary to recommend coding by means of a two letter mnemonic and a three digit numerical code. A relatively complete list of religions ever mentioned is appended as an example of how extensive a coding dictionary must be prepared in advance following the procedure for "Place of Birth", using only 2 columns.

Note: for "Place of Birth", "Religious Affiliation" and "National Origin" it is imperative to preserve every variation, even where two mentions may appear to be very similar.

9. Country of Origin: (see "Place of Birth").

10. Profession, Trade or Occupation: it is with this variable that there arises the greatest temptation to collapse, to aggregate and to manipulate the source. For example, shoemakers, bootmakers and cordwainers all produce footwear which shoe retailers sell and shoe repair shops mend. But each of these vocations is quite distinct from the others, and to collapse them into a single category of "shoemakers" could be quite misleading. Similarly, a farmer, a dairy farmer, a gardener, a florist, a cattle buyer and a farm labourer may all be involved in agriculture, but their functions, income and status may be quite distinct. The same distinctions may be drawn among framers, carpenters, builders, masons, and plasterers, or among chandlers, provisioners and green grocers.

In short, the most accurate procedure is to leave sufficient space (e.g., up to 20 columns) in which to record the exact description provided by the enumerator. A subsequent recoding procedure can then be used to generate unique numerical codes for each mention.

It may be, however, that some researchers may not have access to adequate recoding software, or perhaps need to shorten the field length of their variables. In these instances, it is suggested that they use unique numerical codes for *every* different occupation mentioned and maintain a dictionary of their precise designations. In this instance 4 columns would suffice.

7. Lieu de naissance: L'une des rares exceptions à la règle de la transcription littérale exacte est la notation pour le «lieu de naissance». Devant les difficultés que pose le recodage de longues files alphanumériques, et compte tenu des limites d'espace, on conseille de substituer un code en deux parties pour obtenir une transcription exacte. Mais veuillez noter que le code exige une grande précision. Un code mnémorique de deux lettres suivi par un code numérique de quatre chiffres fournit une étiquette précise pour la variable ainsi qu'un index pouvant donner la référence du lieu de naissance au niveau communautaire. Il faut prévoir deux colonnes pour la codification, et la recherche nécessite la tenue d'un dictionnaire précis contenant les mnémoniques et leur représentation numérique. Un exemple (tiré du Projet relatif à l'histoire de la mobilité au Canada) est placé en annexe. De toute façon, le chercheur devrait inscrire seulement les mnémoniques, et laisser le traitement du code numérique au processus plus précis de l'ordinateur.

8. Affiliation religieuse: Plus de 200 sectes, cultes et Églises différents ont été identifiés dans les réponses aux recensements du dix-neuvième siècle. Encore là, il est nécessaire de recommander la codification au moyen d'un mnémorique de deux lettres et d'un code numérique de trois chiffres. Une liste relativement complète des religions mentionnées est placée en annexe comme exemple de l'extension que doit prendre un dictionnaire des codes préparé en avance en suivant la méthode dont on se sert pour le «lieu de naissance», donc, en n'utilisant que deux colonnes.

Note: pour le «lieu de naissance», l'affiliation religieuse et l'origine nationale il est impérieux de retenir toutes les variantes, même lorsque deux mentions peuvent paraître équivalentes.

9. Pays d'origine: (voir «lieu de naissance»).

10. Profession, métier ou occupation: C'est cette variable qui présente le plus grand danger de trébucher, de grouper indûment et de manipuler la source. Par exemple, les fabricants de chaussures, les fabricants de bottes et les travailleurs du cuir produisent tous des chaussures que les détaillants de chaussures vendent et que les cordonniers réparent. Mais chacun de ces métiers est très distinct des autres, et de les ramener à une seule catégorie de «cordonniers» pourrait induire complètement en erreur. De la même façon, un agriculteur, un producteur laitier, un jardinier, un fleuriste, un commerçant d'animaux et un travailleur agricole ont peut-être tous quelque chose à voir avec l'agriculture, mais leurs fonctions, leurs revenus et leur situation peuvent être très différents. Des distinctions semblables pourraient être établies en ce qui touche les encadreurs, les menuisiers, les constructeurs, les maçons et les plâtriers, ou alors les épiciers-droguistes, les marchands de comestibles et les vendeurs de légumes verts.

Brefs, la méthode la plus valable consiste à laisser suffisamment d'espace (par exemple, jusqu'à 20 colonnes) pour pouvoir indiquer la description exacte fournie par l'énumérateur. Ultérieurement, on peut utiliser une méthode de recodification pour appliquer à chaque mention un code numérique unique.

Toutefois, il peut arriver que des chercheurs n'aient pas accès au matériel de recodage approprié, ou, peut-être, qu'ils aient besoin de restreindre le champ d'application de leurs variables. Dans ces cas, on leur suggère d'utiliser des codes numériques uniques pour *chaque* occupation différente mentionnée et de tenir un dictionnaire de leurs designations précises. Dans ce dernier cas, 4 colonnes suffiraient.

11. Marital Status: self-coding (one column—"M", "S", "W")

12. Married in Last Twelve Months

13. Attending School

14. Over 20 Unable to Read

15. Over 20 Unable to Write

16. Deaf and Dumb

17. Blind

18. Unsound Mind

—default columns (1 each) self-coding; 1 if yes, otherwise blank

11. État matrimonial: auto-codification (une colonne—"M", «C», «V»)

12. Marié depuis moins de douze mois

13. Étudiant

14. Âgé de plus de 20 ans et incapable de lire

15. Âgé de plus de 20 ans et incapable d'écrire

16. Sourd et muet

17. Aveugle

18. Non sain d'esprit

—Une seule colonne suffit. Auto-codification. Dans l'affirmative, pointer; autrement laisser en blanc.

Related Problems

1. It sometimes happens that, whether by error or design, enumerators provided gratuitous information on their returns. Dates of marriage, family relationships, precise places of birth—are all examples of unexpected and extremely useful windfalls of data. They are common enough to warrant searching the manuscripts for returns that contain them, but more importantly, to warrant a format design that will accommodate the unexpected.

2. It is inevitable that many researchers will want to define precise familial relationships, and just as inevitable that the census returns will throw up the worst sort of barriers to the determination of any relationship not based on similar surnames. The best advice, assuming that a good deal of guessing is bound to occur, is to establish some simple rules of thumb and follow them in every case. For example, in one case an aged widow is found living with a young couple, but does not share their surname, has no occupation, and perhaps has a different religious affiliation. Is she a boarder, a mother-in-law, a servant, or perhaps an indigent being cared for by the family. If she is declared a relative (mother-in-law), treat all such cases the same way. Computer software can be developed to test for these relationships systematically, but most researchers perform the task visually, and they should establish just as categorical bases for decisions as a computer program.

3. Sampling techniques require considerable expertise and experience. At the very least consult available models, at best get sound advice from an expert. E.g., see, Michael Anderson, *National Sample From the 1851 Census of Great Britain*, Background Paper I and Michael Anderson and Brenda Collins, *National Sample... Background Paper II* (Mineo, Department of Sociology, University of Edinburgh). Chapter in Wrigley, *Introduction to Historical Demography*.

4. As previously noted, avoid manufactured codes which make value judgments about function, status, rank, class or prestige at the research stage. In the analytical stage, consult some of the available models, e.g.

Blighen (C.J.E.P.S., 1957), *International Labour Bureau, Statistics Canada, Charles Booth's Classifications* (19th century).

Difficultés connexes

1. Il est parfois arrivé que, par erreur ou intentionnellement, les recenseurs aient fourni des renseignements superflus dans leurs rapports. Les dates de mariage, les liens de parenté, les lieux de naissance exacts—sont des exemples de données supplémentaires qui peuvent être extrêmement utiles. On en trouve suffisamment pour justifier une recherche des textes de rapports qui peuvent en contenir, et, ce qui est encore plus important, pour justifier la rédaction d'une formule qui puisse recueillir les données imprévues.

2. Il est à prévoir que beaucoup de chercheurs voudront définir directement les liens de parenté et il est tout aussi prévisible que les rapports du recensement soient parsemés des pires obstacles, pour ce qui est de déterminer un lien de parenté entre des personnes qui ne portent pas le même nom de famille. La meilleure façon de procéder, en supposant qu'il faille souvent deviner, serait d'établir des règles empiriques simples et de s'y conformer dans tous les cas. Par exemple, il peut arriver dans certains cas qu'une veuve âgée vive avec un jeune couple et qu'elle ne porte pas le même nom de famille, qu'elle n'ait pas d'emploi et qu'elle soit même de religion différente. Il peut s'agir d'une personne en pension, d'une belle-mère, d'une servante ou d'une personne indigente entretenue par la famille. Si on déclare qu'elle est une parente (belle-mère), il faut traiter tous les cas de ce genre de la même façon. On peut mettre au point le logiciel d'un ordinateur pour vérifier systématiquement ces liens de parenté, mais la plupart des chercheurs font ce travail eux-mêmes et ils devraient, pour prendre ces décisions, établir des règles aussi strictes que celles d'un programme d'ordinateur.

3. Les techniques d'échantillonnage exigent beaucoup de compétence et d'expérience. Il faudrait tout au moins consulter les modèles disponibles ou, au mieux, faire appel à un expert. Par exemple, voir Michael Anderson, *National Sample from the 1851 Census of Great Britain*, Background Paper I et Michael Anderson et Brenda Collins, *National Sample... Background Paper II* (Miméographie, Faculté de sociologie, Université d'Edimbourg). Un chapitre dans Wrigley, *Introduction to Historical Demography*.

4. Comme on l'a fait remarquer précédemment, il faut éviter les codes qui établissent des jugements de valeur concernant la fonction, le statut, le rang, la classe ou le prestige, à l'étape de la recherche. À l'étape analytique on doit consulter certains modèles disponibles, par exemple,

Blighen (C.J.E.P.S., 1957) *Bureau international du travail Statistique Canada Classifications* de Charles Booth (XIX^e siècle)

5. *Record Linkage* has become a very sophisticated art, and excellent software now exists to deal with records in either of Canada's official languages and several foreign languages. The best tactic is to employ a tested and refined version currently in use. Consult the appended list of project directors.

Finally, we have taken the liberty to append a list of individuals who are familiar with the source, the methodology, the hardware and the software which researchers encounter in historical census microdata analysis. All have been active in assisting new projects, and their advice can be indispensable.

Historical Census Microdata Projects 1976

Programme de recherche en démographie historique,
Hubert Charbonneau, Jacques Légaré, André LaRose,
Dept. de Démographie,
Université de Montréal

—pre-19th century data; record linkage, family reconstruction; all demographic sources, quantitative methods.

La Société Montréalaise au 19^e siècle,
Paul-André Linteau, Jean-Paul Bernard, Jean-Claude Robert,
Dept. d'Histoire,
Université de Québec à Montréal

—historical census manuscripts, assessment rolls, property records; social and vocational structures; quantitative methods.

La Société de la Région saguenayenne, 1840-1940,
Gérard Bouchard,
Dept. des Sciences humaines,
Université de Québec à Chicoutimi

—all demographic records, especially parish registers; quantitative methods.

La Propriété Foncière au Saguenay, 19^e Siècle,
Norman Séguin,
Dept. des Sciences Humaines,
Université de Québec à Chicoutimi

—real property records; quantitative methods.

Economic Determinants of Demographic Behaviour, Rural Ontario, 19th Century,
R. Marvin McInnis
Department of Economics,
Queen's University

—nominal and agricultural census returns; quantitative analysis; all demographic variables, especially fertility.

Urbanization in Quebec and Ontario, 19th Century,
R. S. Alcorn and J. Igartua,
Dept. of History,
University of Western Ontario

—local manuscripts, census aggregates; quantitative methods, especially interactive data processing techniques.

5. Le rapprochement des dossiers est devenu un art très perfectionné et il existe maintenant un excellent logiciel pour traiter les dossiers dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada et dans plusieurs langues étrangères. La meilleure marche à suivre serait d'utiliser un système vérifié et affiné d'usage courant. Veuillez consulter la liste de directeurs de projets ci-jointe.

Enfin, nous avons pris la liberté d'inclure une liste de personnes qui connaissent bien les sources d'information, la méthodologie, le matériel électronique et le logiciel que les chercheurs risquent de rencontrer en faisant l'analyse des micro-données du recensement. Toutes ces personnes ont apporté leur aide à des projets nouveaux et leurs conseils peuvent s'avérer indispensables.

Données sur microfilms du recensement historique Projets de 1976

Programme de recherche en démographie historique
Hubert Charbonneau, Jacques Légaré, André LaRose
Département de démographie
Université de Montréal

—données sur la période précédant le 19^e siècle; intégration des statistiques de l'état civil, reconstitution des familles; toutes les sources démographiques, méthodes quantitatives

La Société montréalaise au 19^e siècle
Paul-André Linteau, Jean-Paul Bernard, Jean-Claude Robert
Département d'histoire
Université du Québec à Montréal

—manuscrits sur le recensement historique, rôles des contributions, données sur les biens; structures sociales et professionnelles; méthodes quantitatives

La Société de la région saguenayenne, 1840-1940
Gérard Bouchard
Département des sciences humaines
Université du Québec à Chicoutimi

—toutes les données démographiques, et surtout les registres des paroisses; méthodes quantitatives

La Propriété foncière au Saguenay, 19^e siècle
Norman Séguin
Département des sciences humaines
Université du Québec à Chicoutimi

—données sur les biens immeubles; méthodes quantitatives

Déterminants économiques du comportement démographique, Ontario rural, 19^e siècle
R. Marvin McInnis
Département d'économie
Université Queen

—résultats du recensement nominal et agricole; analyse quantitative; toutes les variables démographiques, et particulièrement la productivité

Urbanisation au Québec et en Ontario, 19^e siècle
R. S. Alcorn et J. Igartua
Département d'histoire
University of Western Ontario

—manuscrits locaux, ensemble de recensements; méthodes quantitatives, et surtout les techniques de traitement interactif des données

Canadian Historical Mobility Project,
Michael Ornstein and Gordon Darroch,
Dept. of Sociology/Institute for Behavioural Research,
York University

—household structure; geographical and occupational mobility; record linkage; sampling.

The Hamilton Project, 1840-1890
Michael Katz,
Department of History,
York University

—record linkage; quantitative methods; all demographic, economic and institutional records; social structure, mobility, family and household, literacy and education; industrialization; comparative urban development.

Lorne Tepperman,
Department of Sociology,
University of Toronto

—marriage, fertility and their economic determinants; 19th century Cape Breton and Ontario; demographic records, census returns.

Peter George and Frank Denton,
Department of Economics,
McMaster University

—quantitative analysis; sampling; census and other microdata; economic determinants of school attendance, household family size.

Kenneth Kelly,
Department of Geography,
University of Guelph

—19th century Ontario census, agricultural and assessment records; farm production, rural improvement, quality of life; quantitative methods.

Jo-Anne Fellows,
Loyalist Studies Programme,
University of New Brunswick,
Frederickton, N.B.

—militia lists, muster rolls, pension lists, land records, census and assessment records; record linkage; quantitative methods; collective biography.

Peel County History Project,
David Gagan,
Department of History,
McMaster University

—census, assessment, probate, property and vital records; record linkage; quantitative analysis; family and household, fertility, mobility, inheritance.

Projet sur la mobilité historique canadienne
Michael Ornstein et Gordon Darroch
Département de sociologie *Institute for Behavioural Research*
Université York

—structure des ménages; mobilité géographique et professionnelle; intégration des statistiques de l'état civil; échantillonnage

Projet Hamilton, 1840-1890
Michael Katz
Département d'histoire
Université York

—intégration des statistiques de l'état civil; méthodes quantitatives; toutes les données démographiques, économiques et institutionnelles; structure sociale, mobilité, familles et ménages, instruction et éducation; industrialisation; développement urbain comparatif

Lorne Tepperman
Département de sociologie
Université de Toronto

—mariage, fécondité et leurs déterminants économiques; le Cap Breton et l'Ontario au 19^e siècle; données démographiques; résultats du recensement

Peter George et Frank Denton
Département d'économie
Université McMaster

—analyse quantitative; échantillonnage; recensement et autres données sur microfilms; déterminants économiques d'assiduité scolaire, ménages, grandeur des familles

Kenneth Kelly
Département de géographie
Université de Guelph

—recensement du 19^e siècle de l'Ontario, données agricoles et d'évaluation; production agricole, amélioration rurale, qualité de la vie; méthodes quantitatives

Jo-Anne Fellows
Programme des études loyalistes
Université du Nouveau-Brunswick
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

—liste des milices, feuilles d'appel, liste de pension, données foncières, recensement et dossiers d'évaluation; intégration des statistiques de l'état civil; méthodes quantitatives; biographie collective

Projet d'histoire du comté de Peel
David Gagan
Département d'histoire
Université McMaster

—données sur le recensement, l'évaluation, l'authentification, les biens et l'état civil; intégration des statistiques de l'état civil; analyse quantitative; familles et ménages, productivité, mobilité, succession

OISE Canadian Social History Project,
Ian Winchester,
Ontario Institute for Studies in Education

—all urban social and demographic records; topics relating to the development of urban society, 19th century; quantitative analysis, record linkage.

Projet d'histoire sociale canadienne OISE
Ian Winchester
Ontario Institute for Studies in Education

—toutes les données sociales et démographiques urbaines; sujets portant sur l'expansion de la société urbaine au 19^e siècle; analyse quantitative, intégration des statistiques de l'état civil.

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Historical Association:

Mr. D. Kerr, Ph.D., Chairman, Committee on Statistical Research;

Mr. F. Ouellet, Ph.D., a Past President;

Mr. D. Farr, Ph.D., Vice-President;

From the Social Science Research Council of Canada:

Mr. J. Loubser, Ph.D., Director.

De la «Canadian Historical Association»:

M. D. Kerr, Ph. D., Président, Comité de la recherche statistique;

M. F. Ouellet, Ph. D., Ancien président;

M. D. Farr, Ph. D., Vice-président.

Du Conseil canadien de recherche en sciences sociales:

M. J. Loubser, Ph. D., Administrateur.

Issue No. 80

Thursday, June 17, 1976
Tuesday, June 22, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 80

Le jeudi 17 juin 1976
Le mardi 22 juin 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments;

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires;

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

WITNESSES:

(See back cover)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 17, 1976

(84)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met *in camera* at 11.15 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey, Godfrey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Blais, Brewin, Hnatyshyn and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to consider a draft Report.

At 12.14 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JUNE 22, 1976

(85)

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 9.43 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senator Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Hnatyshyn, McCleave and Robinson.

In attendance: Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

Witnesses: From l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED): Mr. D. Reicher, President. *From Hautes Études Commerciales (HEC), University of Montreal:* Mrs. G. Dubord, Librarian in charge of the official documents department.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (*See Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 JUIN 1976

(84)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à huis clos à 11 h 15, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey, Godfrey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Blais, Brewin, Hnatyshyn et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglington et M^{lle} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité passe à l'étude d'un projet de rapport.

A 12 h 14, le Comité suspend ses travaux, jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 22 JUIN 1976

(85)

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 9 h 43, sous la présidence de M. Robert McCleave (coprésident).

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Hnatyshyn, McCleave et Robinson.

Aussi présent: M. D. Johansen, conseiller du Comité.

Témoins: De l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED): M. D. D. Reicher, Président. *Des Hautes Études Commerciales (HEC), Université de Montréal:* M^{me} G. Dubord, Bibliothécaire au département des documents officiels.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brevets de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (*Voir Procès-verbal du mardi 16 mars 1976 fascicule n° 61*).

Mr. Reicher gave a statement and answered questions.

M. Reicher fait une déclaration et répond aux questions.

Mrs. Dubord gave a statement and the witnesses answered questions.

M^{me} Dubord fait une déclaration; M^{me} Dubord et les témoins répondent ensuite aux questions.

At 10.40 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 10 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, June 22, 1976.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Order, please. This morning we consider again the subject matter of the freedom of information, and we have two witnesses, both of them welcome, from *l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation*, or ASTED, Mr. D. Reicher, the President, and from *Hautes Études Commerciales HEC*, Mrs. G. Dubord. They have no written briefs and I do not know whether they propose, perhaps, to make back-to-back presentations and then submit themselves to questioning. It will be entirely up to what you, Mr. Reicher, and you, Madam Dubord, would wish to do.

Mr. D. Reicher (Président, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation): It would be fine. I could speak for a few minutes and then answer questions.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. We will do it that way, and then Mrs. Dubord will make her presentation.

Mr. Reicher.

• 0944

M. Reicher: Messieurs, vous avez reçu un document du *Canadian Library Association* qui est très complet. Il contient toute l'information technique que vous pouvez avoir sur les publications du gouvernement fédéral.

Ce que je me propose de faire c'est ajouter quelques détails qui pourraient vous intéresser. Le premier point que je voudrais souligner c'est que, à mon avis, il faut faire une distinction, qui est peut-être subtile, entre ce qu'on appelle «information» et ce que l'on appelle «documentation». En fait nous savons que le gouvernement fédéral dispose d'une quantité considérable d'informations qui nous parvient sous forme imprimée par la suite comme documentation mais avec un retard assez important. Je vous donnerai un exemple, l'ouvrage de base pour un bibliothécaire est l'Annuaire du Canada. Actuellement l'édition dont nous disposons date de 1974. L'information qui se trouve là-dedans, date de 1972 et 1973. Cette édition a été reçue en septembre 1975 et nous devrons l'utiliser jusqu'en septembre 1976. C'est-à-dire qu'il y a un décalage de l'ordre d'environ 3 ans, de notre point de vue. Nous savons que l'information existe, par exemple, à Statistiques Canada, parce que lorsque nous avons besoin d'une information précise, nous appelons directement Statistiques Canada. Si nous atteignons la bonne personne, nous obtenons l'information.

M^{me} Dubord vous donnera quelques exemples, par la suite, à ce sujet.

Le deuxième point que je voudrais souligner, c'est qu'il existe un paradoxe dans cette question de la documentation, c'est qu'en fait le Gouvernement fédéral nous inonde de documentation. Nous recevons plus de 6,000 titres par an dans les bibliothèques dépositaires et pourtant il y manque l'information qui est la plus pertinente pour la recherche, c'est-à-dire les rapports techniques qui sont préparés dans les ministères responsables, et qui est très difficile à obtenir sinon par contact personnel. Il faut vraiment connaître quelqu'un au ministère, et à ce moment-là on obtient le document.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 juin 1976

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): A l'ordre. Ce matin nous allons étudier de nouveau l'accès libre à l'information relative aux affaires publiques. Nos témoins ce matin sont M. D. Reicher, président de l'ASTED, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation et M^{me} G. Dubord Des Hautes Études Commerciales ou HEC de Montréal. Étant donné qu'ils n'ont pas de memorandum écrit à nous présenter, ils pourraient peut-être nous faire des présentations l'un après l'autre avant de répondre à vos questions. Ce sera aux témoins de décider.

M. D. Reicher (Président, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation): Fort bien. Je pourrai parler pendant quelques minutes avant de répondre à vos questions.

Le coprésident (M. McCleave): C'est ainsi que nous allons procéder. M^{me} Dubord fera son exposé par la suite.

Monsieur Reicher.

Mr. Reicher: Gentlemen, you have already received a very complete brief from the Canadian Library Association. It contains all available technical information on federal government publications.

I would simply like to give you some further information which might be of interest to you. I believe we must first of all make a subtle but none the less valid distinction between what is referred to as "information" and "documentation". As you know, the federal government has at its disposal a great deal of information which is sent to us in document form, but not without delays. The Canada Year Book, the basic reference work for librarians, would be a good example. The edition we are now working with dates back to 1974, and the information in that edition goes back to 1972 and 1973. We received this 1974 edition in September 1975, and will be using it until September of this year. This means that, from our point of view, there is a three-year lag. We know that more recent information is available, because when we need more precise information, we can get it by calling Statistics Canada. We can obtain the information we want if we reach the right person.

Mrs. Dubord will be giving you a few examples.

Secondly, I would like to draw to your attention the paradoxical situation in which we find ourselves with respect to documentation. The federal government swamps us with documents. Depository libraries receive more than 6,000 titles a year, and yet we do not have at our disposal technical reports prepared by government departments. They are very important for research work but can only be obtained through personal contact with people working in the department. You really have to know someone in the department in order to get such documents.

[Text]

Un autre point que je voudrais souligner, c'est que cette documentation que nous recevons, nous la recevons à titre gratuit, mais elle coûte très cher aux bibliothèques. Les 6,000 titres par an que nous recevons occupent environ 500 pi. ca. par an de rayonnage, c'est-à-dire nous coûtent quelque chose de l'ordre de \$25,000 en construction. Il nous coûte environ \$50,000 par an à cataloguer; et pour l'entretien général on peut compter \$5,000. C'est-à-dire que 6,000 titres gratuits nous reviennent à peu près à \$80,000. Je le mentionne pour une raison, c'est que vous allez sans doute découvrir dans votre enquête, que certaines bibliothèques de recherches renoncent au privilège d'être bibliothèques dépositaires pour devenir bibliothèques dépositaires à titre partiel, c'est-à-dire avoir le choix de la documentation.

Le problème qui nous concerne est la question du coût des documents, c'est-à-dire ces documents gratuits nous coûtant quelque chose de l'ordre de \$80,000, il serait possible de réduire ces coûts de deux manières.

La première manière serait que ces documents soient analysés, catalogués directement à Ottawa; c'est-à-dire que cela soit fait une fois pour toutes. Actuellement la Bibliothèque nationale du Canada fait ce catalogage, mais le fait après que le document ait été publié. Si la Bibliothèque nationale pouvait le faire avant la publication, la fiche de catalogage serait incluse dans le document et les bibliothèques n'auraient pas à dépenser \$50,000 pour leur catalogage. Elles pourraient certainement copier ce qu'elles trouvent là-dedans. Cela serait une grande économie.

L'autre point c'est la quantité de papier que nous recevons. J'ai dit que 6,000 titres occupent 500 pi. ca. J'ai l'impression que dans certaines bibliothèques, après une période d'un quart de siècle, la collection de publications officielles occupe presque autant d'espace que la collection générale; c'est-à-dire qu'après un certain temps nous étouffons et nous cherchons d'autres moyens. Le moyen idéal serait la publication par le gouvernement de microfilms, de microtextes de tout genre. Dans le rapport du CLA on expliquait avec plus grand soin la question du microfilmage. Je n'ai rien à répéter là-dessus. Mais le fait est, qu'actuellement, nous devons dépendre de compagnies privées pour ce genre de documents.

• 0950

Un dernier point que je voudrais mentionner, c'est le manque de coordination qui semble exister dans le fait de rendre publics certains documents. Je vais vous donner un exemple: le gouvernement, au début de l'année 1975, avait préparé une enquête sur la motivation au travail. J'avais lu, au début de février 1975, que cette publication existait, un journaliste en discutait, j'ai appelé Information Canada du temps, j'ai appelé les bibliothèques et cet ouvrage était introuvable. Ce qui est arrivé, c'est qu'en vérifiant par la suite, j'ai découvert que dans le catalogue de l'Imprimeur de la Reine on en a parlé seulement qu'en avril 1975. Alors pour une bibliothèque, le fait que le public sache trois mois à l'avance qu'un document existe mais qu'on ne puisse pas mettre la main sur ce document, cause des relations avec le public qui sont désastreuses. Alors j'ai l'impression qu'il faudrait que le catalogue de l'Imprimeur de la Reine mentionne le document au moment où ce document est mis en circulation et pas après.

Un point qui a été mentionné en présence de M. Land, c'est la question de la langue. Il est vrai que dans le passé, il y avait un certain décalage entre l'édition française et l'édition anglaise, je dois dire qu'actuellement ce décalage

[Interpretation]

One other fact which should be pointed out is that all this free documentation costs libraries a great deal of money. The 6,000 titles we receive every year occupy about 500 square feet of shelving, which represents something like \$25,000 in construction costs. It costs about \$50,000 a year to catalogue these documents, and some \$5,000 for general upkeep. This means that the 6,000 free documents we receive cost us about \$80,000 a year. I bring this matter up to show why certain research libraries choose not to become depository libraries. They are only depository libraries in part, which means that they choose which documents they are going to accept. This is something you will discover in the course of your investigation.

These free documents cost us something like \$80,000 a year, but there are two ways in which costs could be cut.

First of all, documents could be analysed and catalogued in Ottawa once and for all. The National Library does catalogue these documents, but only does so after they are published. If the National Library could do the cataloguing before publication of the documents, the catalogue card could be included with the document and libraries throughout Canada would not have to spend \$50,000 a year to do that work. They would simply have to copy out the National Library catalogue card. It would be a great saving.

My second point concerns the volume of space these documents occupy. As I pointed out, some 6,000 documents occupy about 500 square feet. After a quarter of a century, the collection of official documents occupies almost as much space as the general collection in some libraries. This means that we find ourselves swamped after a certain period of time and start looking for a way out. The ideal solution would be for the government to make available microfilms of documents. The CLA report discussed microfilms in great detail, and I have nothing further to add. At the present time, we have to depend on private companies to have this work done.

Lastly, there seems to be a lack of coordination on the part of government departments in making documents available. Let me give you an example: at the beginning of 1975, the government made an inquiry into the subject of work motivation. At the beginning of February 1975 I heard that the document existed because a journalist was talking about it. Therefore I called the then Information Canada and various libraries but the report was impossible to find. This is what had happened: I was able to check afterwards that it was only in April of 1975 that the report was mentioned in the Queen's Printer's catalogue. Such an incident can be disastrous for the public relations of a library since the general public hears about three months in advance that a document exists but is unable to get a hold of it. This is the reason why I think that the Queen's Printer's catalogue should mention the document only when this document is actually circulated and not afterwards.

Another point was mentioned before Mr. Land, and this is the question of language. It is true that in the past there was a certain delay between the publication of the French version and that of the English version but I must report to

[Texte]

est minime, sinon non existant. Il arrive encore que quelques rapports techniques d'ordre semi-confidentiel paraissent dans une édition avant l'autre. Mais du point de vue des bibliothèques, ce problème a pratiquement disparu. Alors je vous remercie de votre attention et je suis prêt à répondre à vos questions.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you very much, Mr. Reicher. Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I wonder if Mr. Reicher could give us something to go on about his particular organization...

Mr. Reicher: Oh, yes.

Mr. Baldwin: ... so that we could have some of its background. I have an idea, but it would be nice to have it in detail.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Mr. Reicher, if you do not mind replying to that, on the association of which you are President.

Mr. Reicher: ASTED was created in 1974 and succeeded to form ACBLF, which was Association Canadienne des bibliothécaires de langue française. There are about 1,000 members, about 100 to 150 of which are institutional. About 80 per cent of our members are in Quebec; the remainder are in Ontario, the region of Ottawa, a few in Manitoba and also in New Brunswick.

Mr. Baldwin: I see. Now, you made a very pertinent observation that sometimes there is a difference between information and documents. Do I take it by that that sometimes the government has information which is not in document form, or the reverse of it, that some of the documents which come to you do not really contain much information? Which of those two would you prefer?

Mr. Reicher: I would say the first approach. I will give you an example. A few years back I had to do an inquiry for the University of Ottawa, and I needed current information on libraries of all kinds. The information that had been published dated back at that time by about three or four years. So I had to contact somebody at Statistics Canada personally to explain what I wanted, and I got the information in manuscript form, which is a bit strange. And then I asked why it was not published on a yearly basis and the answer given was that it was not of sufficient interest to publish it, so at the present time I think it is published every three years, and from time to time there is edition that is skipped, so three years become six years.

• 0955

Mr. Baldwin: I see. Thank you. Now, I have one more question, and some more later on, but then someone else may like to intervene. You spoke of your experiences with Statistics Canada, and I assume from what you said that it is a matter of whom you knew there. I do not mean by that anything improper, but if you knew the right people to go to, then you could get data and information and documents, and without that sometimes it was not very easy. Do you think that if we had a freedom of information law—with due protection for all the different exceptions we have been considering—which would be applicable to all agencies of government, which would include Statistics Canada, and that might involve some amendments to the statistics law, this kind of situation would improve? Then

[Interprétation]

you that now the delay is virtually nonexistent. It is true that occasionally a few technical reports which are semi-confidential would be published in one version before the other is. But from the point of view of the library, this problem has now disappeared. I would like to thank you for your attention and I am at your disposal to answer your questions.

Le coprésident (M. McCleave): Merci beaucoup, monsieur Reicher. Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: J'aimerais que M. Reicher nous donne un peu plus de détails au sujet de son association...

M. Reicher: Oh oui.

M. Baldwin: ... de sorte que nous puissions mieux en connaître les origines. Je sais vaguement de quoi il s'agit mais il serait bon que vous nous donniez de plus amples détails.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. Monsieur Reicher, pourriez-vous nous fournir des précisions sur l'association dont vous êtes le président?

M. Reicher: L'ASTED a été créée en 1974 et succède à l'ancienne association canadienne des bibliothécaires de langue française, ACBLF. Elle regroupe environ 1,000 membres dont 100 à 150 sont des institutions. Environ 80 p. 100 de nos membres se trouvent au Québec alors que le reste se trouve en Ontario, notamment dans la région d'Ottawa, au Manitoba, et également au Nouveau-Brunswick.

M. Baldwin: Je vois. Vous avez fait remarquer d'une façon très pertinente qu'il existe une différence entre information et documentation. Cela signifie-t-il que parfois l'information gouvernementale n'est pas consignée dans un document ou, en sens contraire, que parfois certains documents gouvernementaux ne contiennent pas vraiment de l'information? Laquelle de ces deux interprétations vous convient-elle le mieux?

M. Reicher: La première. Je vais vous donner un exemple. Il y a quelques années j'ai dû faire une enquête pour l'université d'Ottawa et j'avais besoin de renseignements sur les bibliothèques de toutes sortes. Les renseignements alors disponibles remontaient à l'époque à trois ou quatre ans. J'ai donc dû prendre contact avec un fonctionnaire de Statistique Canada et lui expliquer ce qu'il me fallait; j'ai obtenu ces renseignements manuscrits, ce qui est assez étonnant. Lorsque j'ai demandé pourquoi ils ne sont pas publiés annuellement, on m'a répondu que ces renseignements ne présentaient pas assez d'intérêt pour justifier une publication annuelle; voilà donc pourquoi, maintenant, ils ne sont publiés que tous les trois ans et parfois même tous les six ans lorsqu'une édition est supprimée.

M. Baldwin: Je vois. Merci, j'aurais une autre question à poser et quelques autres plus tard mais je laisse la parole à un autre de mes collègues. Vous avez parlé de vos démêlés avec les fonctionnaires de Statistique Canada et je présume que l'obtention d'un renseignement dépend des contacts que quelqu'un a avec cet organisme. Qu'on me comprenne bien, car je veux dire ici que si quelqu'un sait à quelle porte frapper, il peut obtenir les données, les renseignements, ou les documents dont il a besoin sans quoi c'est parfois beaucoup plus difficile. Ne croyez-vous pas que s'il existait une loi sur la liberté d'information, compte tenu des exceptions que nous avons envisagées, loi qui s'appliquerait à tous les organismes du gouvernement, y compris à Statistique Canada, et loi qui supposerait certaines modi-

[Text]

it would not be necessary to have the specialized knowledge you now have of whom to go to, but that you would have access to the documents by the documents' being necessarily made available under the law.

Mr. Reicher: It might be. I get the impression that at present it is mostly lack of means. I suppose Statistics Canada has plenty of funds, but certainly not enough to publish everything soon enough. But there are cases where, in fact, even if you know the person, if you know the document exists, it would be very difficult to get it, and still, once you get it, you wonder why all the secrecy. It is a document that most people would not be interested in. But for people doing research work—and they are mostly using public documents—you feel there is nothing improper in telling them what is told in the documents.

Mr. Baldwin: Would you think that maybe it has become a way of life in Statistics Canada—I do not say this disparagingly—that if there is a choice between giving and not giving to the ordinary uninitiated person—not the knowledgeable one like yourself—the onus probably comes down in favour of not giving the information?

Mr. Reicher: Well, I would not know. The only thing, I guess, is that if hundreds of people call every day to get information in a very awkward way, maybe they get tired of answering. If you know how to ask a question properly, then they know what to answer faster. I think it is rather seldom a question of secrecy for the sake of secrecy.

Mr. Baldwin: Maybe I could sum up this branch of my question by one final question on the same issue. Do you feel that if you had the rules as to production of documents incorporated in legislative form that you might get fewer documents prepared but better reports made? I say that in the light of your statement that your own association got 6,000 documents which, at a cost of \$80,000, you catalogued and put away.

Mr. Reicher: It is not the Association. I said that research libraries in general get that kind of information if they are at the proper level or belong to the depository type of library. The Association does not get anything from that point of view.

Mr. Baldwin: I see.

Mr. Reicher: But still, it is true for a university library.

Mr. Baldwin: What I am getting at is: do you think we might make up in quality what we now have in quantity if you had properly drafted legislation and rules and a new way of thinking on the part of government people so you would get maybe fewer reports, better reports, better documents, but fewer of them?

Mr. Reicher: Well, it is quite possible; it is beyond my qualifications to say yes or no. But I get the impression that since information and documentation is accumulating every year, sooner or later all that information will have to become computerized. It has started, it comes in, it works well, but we will have to have more. I think it will be the only way to get information on a daily basis. I do not believe Statistics Canada deliberately refuses to provide information but they feel that they cannot do it. But if

[Interpretation]

fications de la Loi sur les statistiques, la situation s'en trouverait améliorée? Cela éliminerait cette nécessité de connaître précisément la personne à qui s'adresser car on pourrait avoir accès à ces documents puisqu'ils seraient obligatoirement disponibles en vertu de la loi.

M. Reicher: C'est possible. J'ai l'impression que pour l'instant c'est au niveau des moyens que le bât blesse. Statistique Canada dispose de beaucoup de fonds mais elle ne peut certainement pas tout publier assez rapidement. Il est des cas où même en connaissant la bonne personne à qui s'adresser, même en connaissant l'existence du document, il serait difficile de l'obtenir et une fois qu'il est obtenu, on peut se poser des questions sur tout le secret qui entoure son obtention. Il s'agit d'un document qui n'intéresse à peu près personne. Par contre, pour certains chercheurs—qui se servent surtout de documents publics—on a l'impression qu'il est tout à fait dans l'ordre qu'ils connaissent ce que contiennent ces documents.

M. Baldwin: Diriez-vous donc que Statistique Canada, plus souvent qu'autrement, si on a le choix entre fournir ou ne pas fournir des renseignements à un membre du grand public, et je ne songe pas ici à quelqu'un de bien renseigné comme vous, on aurait tendance à lui refuser ces renseignements? Je ne voudrais pas ici qu'on interprète mal mes paroles...

M. Reicher: Je ne sais pas. Je suppose que si l'un reçoit des centaines de coups de téléphone par jour pour obtenir des renseignements de tout acabit, on peut se lasser d'y répondre. Mais si quelqu'un sait comment poser une question, il obtiendra une prompte réponse. Je crois qu'il est très rare que le secret pour le secret intervienne.

M. Baldwin: J'aimerais ici résumer ma pensée par une dernière question sur le même sujet. Croyez-vous que s'il existait des règles sur la production de documents, lesquelles seraient sous forme de disposition législative, le résultat serait la préparation de moins de documents et qu'on troquerait la qualité pour la quantité? Je dis ceci à la suite de votre déclaration, à savoir que votre Association reçoit 6,000 documents et que cela lui coûte \$80,000 pour les cataloguer et les ranger.

M. Reicher: Il ne s'agit pas de l'Association. J'ai dit que les bibliothèques de recherche en général recevaient ce genre d'information si leur importance le justifie ou s'il s'agit de bibliothèques dépositaires. L'Association ne reçoit aucune publication.

M. Baldwin: Je vois.

M. Reicher: Néanmoins, ce que j'ai dit vaut pour une bibliothèque universitaire.

M. Baldwin: Voici ce que j'essaie de vous dire: croyez-vous que nous pourrions troquer la quantité pour la qualité s'il existait des règlements et une loi appropriés qui appliqueraient une nouvelle façon de voir les choses de la part des fonctionnaires gouvernementaux de sorte qu'on préparerait moins de rapports, alors que ceux qu'on préparerait seraient meilleurs?

M. Reicher: C'est très possible; je ne suis pas en mesure de vous répondre. J'ai toutefois l'impression que puisque l'information et la documentation s'accumulent chaque année, tôt ou tard il faudra que cette information soit mise sur ordinateur. C'est déjà commencé, cela fonctionne très bien mais il faudra accentuer les efforts. J'estime que les ordinateurs sont la seule réponse aux demandes quotidiennes de renseignements. Je ne crois pas que Statistique Canada refuse systématiquement de fournir des renseigne-

[Texte]

there were direct contact between their computer and the university computer, I believe they would provide information—at cost—but still, research workers would be willing to pay that cost.

Mr. Baldwin: Not unhealthy, not illicit relationship between computers from different organizations. I will stop there and we will go on later.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Lafond.

Senator Lafond: Thank you, Mr. Chairman. . . . Monsieur Reicher, au cours de votre bref mais très complet exposé, vous nous avez sensibilisés à un certain nombre de «bobos» qui existent dans le domaine de l'information ou de la documentation. On vous avait déjà, à un point ou à un autre des présentations que nous avons reçues, signalé certains de ces problèmes, et nous espérons, même avant qu'on en arrive au stade de la législation que préconisent M. Baldwin et mes autres collègues, que ceux qui sont concernés, c'est-à-dire les autorités, vont se «présensibiliser» à ces problèmes-là.

Maintenant, il y en a un nouveau qui m'intéresse fort, et que vous avez soulevé, c'est celui du coût aux bibliothèques de la soi-disant documentation gratuite. Alors là, espérons qu'au fur et à mesure que notre société se familiarisera davantage avec l'usage des ordinateurs elle fera des progrès dans le domaine des microfiches, et que ces progrès-là seront considérables et à l'avantage de tous. Un aspect sur lequel j'aimerais que vous élaboriez en particulier, c'est votre suggestion que, pour la plupart des publications où c'est pratique, un «précatalogage» soit fait par la Bibliothèque nationale, c'est-à-dire un catalogage avant publication. Sans doute, ce «précatalogage» retarderait-il dans une certaine mesure, la publication efficace; j'aimerais que vous me donniez vos impressions sur cela; dans quelle mesure cela serait cause de retard et si les avantages du «précatalogage» compenseraient les désavantages.

M. Reicher: Je parle d'un procédé qui existe déjà dans d'autres pays, même pour des publications commerciales. En fait, je doute fort qu'il y ait le moindre retard parce qu'actuellement, lorsque le gouvernement prépare une publication, il y a d'abord la préparation, la traduction dans beaucoup de cas (traduction qui va prendre un certain temps), le catalogage proprement dit à condition qu'il y ait le personnel qualifié et suffisant pour le faire., cela prendrait, je ne sais pas, pour un titre., cela peut prendre une heure, une heure et demie, mettons deux heures. J'ai l'impression que si vous prenez six mille titres, cela fait 12,000 heures de travail par an à diviser par le nombre d'employés nécessaires., cela pourrait fonctionner. Et je pense même que le personnel nécessaire ne serait pas à ajouter en surplus puisqu'il existe déjà. Pour la Bibliothèque nationale, ils font le catalogage après. Alors il suffirait que l'Imprimeur de la Reine fournisse à la Bibliothèque nationale la publication, non pas sous sa forme définitive, mais avec la page titre non encore relié. Ils auront le titre, le contenu, le nombre de pages, et le tour est joué. Ce n'est pas plus compliqué que cela.

Et à ce moment-là, vous n'auriez pas le spectacle ridicule de chaque bibliothèque refaisant ce travail pour elle-même. Ce travail est compliqué, pour une simple raison, c'est que la structure du gouvernement étant complexe, et changeant de temps en temps, le bibliothécaire doit être au courant de ces changements. Ceci n'est pas toujours facile;

[Interprétation]

ments mais bien plutôt que cet organisme estime qu'il ne peut répondre à la demande. S'il existait un contact direct entre l'ordinateur d'Information Canada et l'ordinateur d'une université, j'estime qu'on pourrait fournir les renseignements demandés, pour une certaine somme que les chercheurs seraient disposés à payer.

• 1000

M. Baldwin: Ce ne sont pas des rapports clandestins entre des ordinateurs de différentes organisations. Je m'arrête ici et nous continuerons plus tard.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Lafond.

Le sénateur Lafond: Merci. Monsieur le président. Mr. Reicher, in your brief but very comprehensive statement, you have pointed out a certain number of anomalies existing in the field of information and documentation. In a brief already presented to us, some of these problems were referred to and we hope that even before reaching the legislation stage described by Mr. Baldwin and my other colleagues, that the authorities will be made aware of these problems.

Now, there is another point which concerns me. It is the high cost to libraries of supposed by free documentation. We hope that, as the use of computers becomes generalized, progress will be made in the field of microcards for the benefit of everyone. I would like you to give us more details on your suggestion, that, where possible, advance cataloguing be prepared by the National Library for most publications before publishing. As this would delay publication, I would like you to describe to us the advantages of this procedure compare with the disadvantages.

Mr. Reicher: This is a procedure which other countries have already adopted, even in the case of commercial publications. I do not think it would delay government publications because there are already various stages involved such as preparation and translation in many cases (and this takes a certain amount of time). The cataloguing of a title if we have enough qualified staff, could take an hour or two. For 6,000 titles, that is 12,000 working hours a year which would be divided by the number of employees, I think a workable system could be devised. I do not think we would even need additional staff. In the case of the National Library, cataloguing is carried out after wards. All the Queen's Printer would have to do would be to provide the National Library with the unbound title page of the publication. So they would get the title, the content, the number of pages and that would be it.

This would also avoid this ridiculous procedure of each library doing the job over again. This work is difficult because our government is complex and changing all the time; the librarian must be constantly bringing his knowledge up to date. The catalogue has to be changed all the time the librarian must do the necessary research but, as

[Text]

il doit réarranger son catalogue à tout bout de champ, et il doit faire des recherches. Tandis que la Bibliothèque nationale étant au centre de cette information, il est normal que l'on y trouve cette information directement. Un coup de téléphone et la recherche est faite. Je ne sais même pas s'il faut téléphoner; je suppose que de façon quotidienne, on sait ce qui s'y passe. Rendez-vous compte, que rendu à l'Université de Moncton, c'est un peu loin..., le téléphone coûte cher et on ne connaît pas tout le monde à Ottawa... Alors le problème se complique.

Le sénateur Lafond: Merci bien des précisions. Thank you, Mr. Chairman.

• 1005

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Could I follow up the point of Senator Lafond before recognizing you, Mr. Hnatyshyn?

You mentioned that a certain amount of money could be saved if there were pre-cataloguing by the National Library. What amount did you mention in connection with your own institute?

Mr. Reicher: I would say that each university library at the present time would spend about \$50,000 per year on cataloguing titles. I would say that many institutions do not catalogue: they just take the documents, put them on shelves in whatever order they can be put in, and they are abandoned there. For research workers, this is the same as putting those publications in the waste paper basket.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): How many university libraries across Canada, as a rough guess by yourself, Mr. Reicher, are put in the position of spending money when, if we had this pre-cataloguing system, they would be able to save? Are we dealing with a dozen, are we dealing with 50, or are we dealing with 100?

Mr. Reicher: Closer to 50 than to a dozen—much closer.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And the savings in each case would be in the thousands of dollars a year?

Mr. Reicher: I would say that the 50 could probably save \$40,000 each.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So we are getting up into the millions as an over all saving?

Mr. Reicher: Two million, yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I ask, has anybody ever taken this up with the National Library—made the suggestion to them that they do get themselves into the precataloguing business? Have you yourself or your association made that suggestion?

Mr. Reicher: Not to the National Library of Canada. However, in Quebec it is being done at the present time for provincial documents. But I am sure that the National Library is perfectly aware of the situation because they know what is happening in the United States and all over Canada, so there is no problem—or they know what it is. I suspect that there may be some technical difficulties for their not doing it at the present time.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But in any event, the National Library does have to catalogue?

[Interpretation]

the National Library is at the centre of this information, very little is needed to obtain the necessary data. A phone-call should do the trick. Even this might not be necessary. Of course, at Moncton University, it costs us more to telephone and we do not know everyone in Ottawa. So the problem gets complicated.

Senator Lafond: Thank you for the details. Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Puis-je approfondir la question soulevée par le sénateur Lafond avant de vous donner la parole monsieur Hnatyshyn?

Vous avez indiqué que si la Bibliothèque nationale faisait le précatalogage on économiserait une certaine somme. Dans le cas de votre institut, quel était le montant que vous avez indiqué?

M. Reicher: Je dirais que chaque bibliothèque universitaire dépenserait à peu près \$50,000 par an pour cataloguer les titres. Beaucoup d'institutions ne font pas de catalogages mais mettent tous simplement les documents etc. sur les rayons ce qui pour les chercheurs équivaut à la mise à la poubelle de ces documents.

Le coprésident (M. McCleave): A votre avis, combien de bibliothèques universitaires au Canada économiseraient de l'argent grâce à ce système de précatalogages? Y en aurait-il une douzaine ou 50 ou 100?

M. Reicher: Plutôt 50 qu'une douzaine.

Le coprésident (M. McCleave): Est-ce que l'économie serait de plusieurs milliers de dollars par an?

M. Reicher: Je dirais que pour ces 50 l'économie serait probablement de \$40,000 pour chacune.

Le coprésident (M. McCleave): L'économie serait donc de plusieurs millions?

M. Reicher: Deux millions de dollars, oui.

Le coprésident (M. McCleave): En a-t-on discuté avec la Bibliothèque nationale afin qu'elle se lance dans ce processus de précatalogage? Vous-même ou votre association en avez-vous fait la proposition?

M. Reicher: Non, pas à la Bibliothèque nationale du Canada. Toutefois, au Québec, on procède ainsi pour les documents provinciaux. Je suis sûr que la Bibliothèque nationale est parfaitement au courant de la situation car elle est au courant de tout ce qui se passe aux États-Unis et au Canada. Je soupçonne que si elle ne procède pas ainsi à présent, c'est qu'il y a des difficultés techniques.

Le coprésident (M. McCleave): Mais de toute façon, la Bibliothèque nationale fait le catalogage?

[Texte]

Mr. Reicher: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And you say: "do it sooner than later", and get it out to all hands across Canada?

Mr. Reicher: Quite correct.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I really have no questions to direct to the witnesses except to join with my colleagues in thanking them for their presentation and the assistance they have given us in our pursuit of drafting this legislation. So I guess if silence indicates approval, I will be silent.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): To Mr. Baldwin again.

Mr. Baldwin: Could I soak up some of Mr. Hnatyshyn's silence and explode it into words?

If it were possible to have this recording and indexing and so on done at the national level, then there would be a saving of a considerable amount of money to a number of organizations. But I suppose that there would be some additional cost to the National Library. Or are they the bodies to handle this without too much extra cost involved?

Mr. Reicher: There might be some additional cost but it would be very little because, as I said, the staff is there, the production means are there. It is just that they do not get the publications in time to do it.

Mr. Baldwin: We have discussed something like this—at least I have, and I think we have—here, too, with other organizations: that is, the ultimate possibility of there being an interlocking arrangement, maybe with computers and microfilm and what-have-you, between the place in Ottawa, on a national level, from where all these documents emanate—the volcano which spews out all the documents from Ottawa—and the places which are the receptacles, whereby you would have a technical means of providing facilities to the people on the receiving end all through the country; so that if the document originates in Ottawa, in due course, without too great a length of time, it would be either microfilmed or in computers and available at the government and other libraries and other facilities throughout the country. Is that a feasible, although a possibly expensive, process?

• 1010

Mr. Reicher: It is feasible and the reason I say so is because it has started being done for commercial publications. The universities of Ontario and of Quebec are co-operating, most of them, in a system called Telecat-Unicat, and cataloguing is done once and can be reused by all the other institutions as need be.

The National Library of Quebec is co-operating. I am sure the National Library of Canada will co-operate; it is co-operating technically. It would be a question just for the National Library of Canada to put the information on its computer in the data bank and then all other research institutions could take it out and use it.

[Interprétation]

M. Reicher: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Et vous dites qu'il vaudrait mieux le faire le plus tôt possible au Canada?

M. Reicher: C'est exact.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je n'ai pas de questions à poser aux témoins mais je veux m'associer à mes collègues pour les remercier de leur exposé et de l'aide qu'ils nous ont fourni dans notre étude pour établir cette loi. Donc si le silence vaut consentement, je resterai silencieux.

Le coprésident (M. McCleave): Je donne à nouveau la parole à M. Baldwin.

M. Baldwin: Puis-je transformer une partie du silence de M. Hnatyshyn en paroles?

Si on pouvait faire cet enregistrement et ce catalogage au niveau national, un certain nombre d'organisations économiseraient énormément d'argent. Et je suppose que cela occasionnerait des frais supplémentaires à la Bibliothèque nationale ou bien pensez-vous qu'il existe des organismes qui pourraient s'occuper de cette question sans que nous ayons trop de frais supplémentaires?

M. Reicher: Ces frais supplémentaires seraient modiques car comme je l'ai dit, le personnel est déjà là et les moyens de production sont déjà sur place. Le seul problème c'est qu'on ne reçoit pas les publications à temps pour procéder ainsi.

M. Baldwin: Je crois que nous avons déjà discuté d'une question similaire ici avec d'autres organisations, c'est-à-dire la possibilité d'établir des accords de réciprocité, peut-être au moyen d'ordinateurs et de microfilms, entre Ottawa d'où tout émane et les bibliothèques qui les reçoivent. Il faudrait donc que dans toute bibliothèque au Canada on puisse recevoir en temps les documents qui viennent d'Ottawa. Est-ce possible? Est-ce coûteux?

M. Reicher: C'est faisable et je le dis parce que cela commence à se faire dans le cas des publications commerciales. Les universités de l'Ontario et du Québec coopèrent dans un système intitulé Telecat-Unicat, dans lequel le catalogage est fait une fois et peut être réutilisé par tous les autres établissements selon leurs besoins.

La Bibliothèque nationale du Québec y coopère. Je suis sûr que la Bibliothèque nationale du Canada y coopérera également, car elle le fait déjà sur le plan technique. Il suffirait à la Bibliothèque nationale du Canada de placer les informations que possède son ordinateur dans la banque de données et ensuite tous les autres établissements de recherche pourraient y accéder et les utiliser.

[Text]

Mr. Baldwin: Now, one final question on that aspect of it. You talked about savings, savings which would accrue to the people like your member associations, and so on, and I suppose that would be money saved ultimately to the taxpayer.

Now, let us say we consider the principle enunciated by Mr. Lang, I think, on transportation about the user-cost basis. To make up for this additional cost by having some fee payable, as is the case in the United States under their freedom of information, some fee payable either for a search or for search on the documentaries aspect of it or search on using the computers, having in mind the type of people who come in and use these facilities, would it be possible to work out a graduated scale of fees which might be the means of putting some not unreasonable cost on the user, not so much as to be a disincentive, at least to recover some of the additional cost which is generated?

Mr. Reicher: I am pretty sure that serious research workers would not mind paying because they would know that they are getting good information. At the present time what happens in libraries is that if the collection is in poor shape the service to the user will be poor also. For the research worker this is not acceptable. I would say that for the usual reader who needs some occasional information, it does not matter too much if the latest data he gets on population go back three years, five years or whatever, but for a research worker you need something up-to-date and he will pay. There are some networks that function at the present time, for example in medicine, where you pay for a quantity of bibliographic information you retrieve from the computer. There is never any problem about payment.

There are arrangements with the National Library of Canada and with the national scientific library where you can have a link by teletype with their computer and get plenty of information; you pay for expenses and that is that. There has never been any problem and, in any case, I would say that it would probably cost less to subscribe to those services than to spend \$50,000 a year.

Mr. Baldwin: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Reicher.

Now, from Hautes Études Commerciales, shortly known as HEC, Madame G. Dubord the Librarian in charge of the official documents department. Perhaps you could give a little background of HEC itself before making your presentation, Madame Dubord.

• (1015)

Mme G. Dubord (bibliothécaire au département des documents officiels, École des Hautes Études Commerciales de Montréal (HEC)): Je vais faire une précision. Je ne suis pas en charge des publications officielles. Je suis simplement bibliothécaire de références, mais j'ai à utiliser ces publications pour faire mon travail.

L'École des Hautes Études Commerciales est une école d'enseignement supérieur affiliée à l'Université de Montréal. On y enseigne l'administration, l'économie, la finance, les sciences comptables, les mathématiques, recherches opérationnelles, marketing, etc.

Alors, on a des étudiants du premier et deuxième cycle, et maintenant des étudiants en doctorat, et, évidemment, un bon nombre de professeurs. Les deux principaux problèmes qu'on rencontre avec les documents officiels, c'est la difficulté de savoir qu'une information existe, d'une part,

[Interpretation]

M. Baldwin: Une dernière question sur cet aspect. Vous avez parlé d'économie, d'économie que pourraient réaliser vos associations membres et j'imagine que, au bout du compte, cela pourrait signifier des économies pour le contribuable.

Appliquons, par exemple, le principe énoncé par M. Lang, celui de la base de calcul fondée sur le coût encouru par l'utilisateur. Ne pourrait-on imposer une redevance aux utilisateurs comme on l'a fait aux États-Unis, que paieraient tous ceux qui veulent accéder à ces données, redevance qui serait échelonnée de façon à ce que le coût encouru par l'utilisateur ne soit pas dissuasif tout en permettant de recouvrer le coût supplémentaire d'un tel système?

M. Reicher: Je suis sûr que tous les chercheurs sérieux accepteront de payer car ils sauront que les renseignements qu'ils obtiennent sont bons. Ce qui se passe actuellement dans les bibliothèques est que si la collection est mal tenue, l'utilité pour le chercheur en est également faible. Cela est inacceptable pour un chercheur sérieux. Pour le lecteur moyen qui recherche de temps à autre diverses informations, peu lui importe que les données qu'il trouve remontent à trois ou cinq ans, mais le chercheur véritable a besoin de données à jour et il est prêt à payer pour les avoir. Il existe déjà certains systèmes qui sont payants dans le domaine de la médecine, par exemple, où il faut payer pour les listes de bibliographie que vous donne l'ordinateur. Cela n'a jamais posé de problèmes.

Il existe des arrangements avec la Bibliothèque nationale du Canada et la bibliothèque scientifique nationale par lesquels on peut accéder à l'ordinateur au moyen d'un téletype et obtenir les informations dont on a besoin; ce service est payant mais cela n'a jamais posé aucun problème et de toute façon, il en coûterait moins cher de s'abonner à un tel système que de dépenser \$50,000 par an.

M. Baldwin: Je vous remercie.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie, monsieur Reicher.

Maintenant, nous allons entendre M^{me} G. Dubord de l'École des hautes études commerciales, connue sous le sigle de HEC. M^{me} Dubord est chargée du service des documents officiels. Peut-être pourriez-vous nous parler brièvement de l'école HEC elle-même avant de faire votre présentation, madame Dubord.

Mrs. G. Dubord (Librarian of the Official Documents Department, École des Hautes Études Commerciales de Montréal)(HEC)): First I have to make a correction. I am not a reference librarian, but I have to use these publications in my work.

The École des Hautes Études Commerciales is an institution linked to the University of Montreal. It teaches administration, economic, finance, accounting, mathematics, operational research, marketing, etc.

We have students in an elementary and secondary cycle and now also doctorate students and, of course, quite a number of teachers. The two main problems we have with official documents is the difficulty to know whether an information exists, on the one hand, and the delay on the

[Texte]

et d'autre part, le retard. Par la difficulté de savoir qu'une information existe, je veux dire que nous avons la liste quotidienne, qui est publiée, nous suivons les publications et nous, nous avons un dépôt partiel, alors nous commandons celle qui nous intéresse. Mais cette liste-là, nous savons très bien qu'elle est très incomplète. Il y a beaucoup de documents qui ne sont pas mentionnés sur la liste et qui peuvent être très intéressants pour nos professeurs entre autres, et les étudiants des deuxième et troisième cycles aussi.

Alors, qu'est-ce qu'il faut faire? Comme M. Reicher le disait, il faut apprendre que cela existe, alors on le sait par un professeur qui l'a entendu d'un autre, ou par un article dans un journal ou dans une revue. Là, il s'agit de remonter à la source. Alors, nous téléphonons à deux ou trois ministères; à l'intérieur d'un ministère, on nous renvoie d'un service à l'autre. Et finalement nous atteignons une personne qui nous dit que, bien oui, cela existe, mais maintenant ce n'est pas distribué à tout le monde ou bien on peut nous l'envoyer, enfin! C'est assez compliqué. Ce qui fait que d'une part il y a cela.

Maintenant, parmi les documents, disons, qui peuvent être intéressants, entre autres, pour l'École des Hautes Études commerciales, il y a les mémoires qui sont soumis aux commissions royales d'enquête ou aux comités d'enquête, il y a certains documents qu'on appelle «internes» d'un ministère. Je pense entre autres, à un cas qu'on a rencontré il y a trois ans. Un de nos professeurs a su que le ministère de l'Industrie et du Commerce du Canada publiait, tous les trimestres, une assez bonne donnée sur les intentions d'investissements au Canada. Alors, cela aurait été très bien pour nous de pouvoir avoir cela, étant donné que Statistique Canada ne publie cela qu'une fois par année. Bien j'ai dû faire beaucoup de démarches et j'ai eu beaucoup de difficulté à faire admettre aux services en question du ministère de l'Industrie et du Commerce que, nous, nous avions droit de recevoir ce document-là. On me disait bien que c'était confidentiel, mais que c'était plus ou moins confidentiel. Cela pouvait être distribué à certaines personnes. On nous a dit par exemple: «Le professeur peut l'avoir, mais la bibliothèque ne pourrait pas l'avoir». Or, qui sont les usagers de la bibliothèque, sinon les professeurs et leurs étudiants?

Donc, il y a cela d'une part et d'autre part, il y a le retard dans les publications que M. Reicher a mentionné. Je peux donner un exemple. Il en a donné un, je peux en donner un autre, de Statistique Canada, la publication 81-206, Bibliothèque des Universités et Collèges du Canada, la dernière édition parue à ce jour donne les statistiques de l'année 1970-1971. Alors c'est un retard de cinq, six ans. Pourquoi? Alors qu'il y a d'autres publications qui paraissent tous les mois. Or, disons que c'est surtout les deux principaux problèmes, que nous pouvons rencontrer.

Maintenant, en passant, au point de vue de la langue, nous non plus, nous ne rencontrons pas de problèmes. C'est vraiment amélioré. Alors nous recevons à peu près simultanément les documents en français et en anglais.

Pour le système de distribution, quand nous avons la liste et que nous choisissons, le système est excellent. Cela fonctionne très bien. Nous recevons ce que nous demandons de façon assez régulière, sauf quelques exceptions.

[Interprétation]

other hand. When I refer to the difficulty in finding out whether or not a certain type of information is in existence, I mean that we have a daily list published; we are aware of the publication and we also have at our disposal a partial deposit. We are thus able to order what interests us. However, we are well aware of the fact that this list is quite incomplete. There are many documents which are not included in this list and which could be of great interest to our professors, students in the second and third years, as well as many others.

What then must be done? As Mr. Reicher said, we must become aware of this situation. We find out through a professor who has heard this story from another professor or who has read it in the newspaper or in a magazine. We must go back to the source. In such a case, we phone two or three departments; within a department, we are shuffled from one service to another. Finally, we are able to reach a person who can tell us that the document we seek does exist, but that it is either not distributed to the public at large or that they are unable to send it to us. It is quite complicated as you can see. That is one part of the problem.

Among documents which could be of the École des Hautes Études commerciales, there are briefs submitted to Royal commissions of inquiry or to inquiry committees. There are also certain internal documents coming from various departments. I am thinking particularly about a case which occurred three years ago. One of our professors discovered that the Department of Industry, Trade and Commerce of Canada published a quarterly bulletin providing relatively sound data on potential investments to be made in Canada. This type of information would have been most useful to us, since Statistics Canada publishes this type of data only once a year. I had to make several inquiries and I had much difficulty in convincing this particular service within the Department of Industry, Trade and Commerce that we had a right to receive this document. I was told that this document was classified information, although but that the information it contained was not necessarily confidential. In fact, this document could be distributed to certain people. We were told, for example, that a professor could receive a copy, while the library could not. But I ask you, who are the library users, if not the professors and their students?

So, we have this and on the other hand, there is the question of delay in publication dates as mentioned by Mr. Reicher. I can provide you with an example. Mr. Reicher provided one, but I can provide you with another. Statistics Canada, in its publication number 81-206, University and College Libraries in Canada, which is the latest edition, provides statistics for the year 1970-1971. This constitutes a delay of five or six years. Why? It seems there are other publications which appear on a monthly basis. These are the main problems we have to cope with.

As far as language is concerned, I can say that we have not come across any problems either, since there has been much improvement. We receive documents in French and English almost simultaneously.

As far as the distribution system is concerned, the system is excellent when we have the list and when we can choose which documents we want to obtain. Everything works very well. We receive what we have ordered on a regular basis, with a few exceptions.

[Text]

Mais c'est surtout le délai, le retard dans l'information et surtout le fait que nous ne recevons pas tout ce que nous pourrions recevoir, afin que les gens ne savent pas tout ce qui se publie et qu'il y a des choses qui peuvent être très intéressantes, surtout pour une bibliothèque universitaire.

Je ne sais pas si vous avez des questions, c'est à peu près tout ce que j'ai à vous dire.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. Mr. Robinson.

There are always questions here, madam.

Mr. Robinson: Perhaps you could explain one thing to me. Your official title, the way it is indicated here, is that you are in charge of the official documents department. I wonder if you could explain a little more clearly for me just what you mean by the official documents department.

Comprenez-vous?

Mme Dubord: J'attends l'interprétation, cà va. Merci.

Alors, à la bibliothèque de l'École des Hautes Études commerciales, nous avons une très grosse collection de documents officiels, du Canada, du Québec, des États-Unis, de la France et d'une vingtaine d'organismes internationaux. Ces documents sont classés, ensemble, si vous voulez, dans une partie de la bibliothèque et ils servent beaucoup aux chercheurs. Entre autres, nous avons la collection complète, je pense que, cela ne vient pas de moi, on nous l'a dit déjà, nous avons une des meilleures collections des publications de Statistique Canada au pays. Alors, c'est grâce à tous ceux qui ont amassé cela depuis des années.

Évidemment les gens le savent et ils utilisent la collection en question. Alors, jusqu'à l'an dernier, nous avions le dépôt total des publications du gouvernement fédéral, nous recevions tout. C'était une des bibliothèques dont M. Reicher a parlé qui, jusqu'à il y a sept ans, se contentait de garder, d'acquiescer et de conserver les publications, mais qui ne les cataloguait pas, c'est-à-dire qui ne les intégrait pas au fichier d'une bibliothèque où l'usager regarde et voit que nous avons tel ou tel titre. Nous avions des listes que nous faisons nous-mêmes pour les périodiques et les autres documents. Alors il y a sept ans, nous avons commencé à cataloguer et classer cela pour le rendre le plus accessible possible, pour que cela serve mieux finalement. Et l'an dernier, nous nous sommes rendu compte que finalement, comme M. Reicher a dit, cela coûte une fortune de cataloguer et classer ces documents et que nous, étant une bibliothèque spécialisée, nous n'avions pas besoin d'avoir tout. Je vous donne un exemple: les publications de la Commission géologique du Canada, c'est d'aucun intérêt pour nous. Alors c'est à partir de ce moment-là que nous avons décidé de prendre un dépôt partiel, nous avons gardé le dépôt total de Statistique Canada, parce que c'est très, très consulté et nous avons pris un dépôt partiel pour le reste. Nous faisons un choix. Est-ce que cela répond à votre question?

• 1020

Mr. Robinson: This is helpful. Do I understand that there are other sources for all of these documents that you are not getting or publications that you are not receiving, various libraries and so on, other than the Parliamentary Library, that would have them?

[Interpretation]

We deplore the fact that there are delays in the publishing of information and especially the fact that we do not receive all of the information that is available. As a result, people are not aware of all the documents being published. Among these are documents which would be of particular interest for a university library.

I do not know if you have any questions, but that is about all I have to say.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Monsieur Robinson.

On a toujours des questions à poser à ce Comité, madame.

M. Robinson: Vous pourriez peut-être m'expliquer une chose. Votre titre officiel, de la façon que c'est indiqué ici, précise que vous êtes responsable du département des documents officiels. Je me demande si vous pourriez me fournir des explications au sujet de ce département des documents officiels.

Do you understand?

Mrs. Dubord: I am listening to the interpretation; everything is fine. Thank you.

The library of the *École des Hautes Études commerciales* contains a very large collection of official documents from Canada, from Quebec, from the United States, from France as well as from approximately twenty international organizations. These documents are classified in one part of the library and they are used by many researchers. We have been told—I am not making this up—that we have one of the best Canadian selections of Statistics Canada's publications, due to the efforts of those who have accumulated these documents during many years.

Obviously, people are aware of this and they make use of this collection of documents. Until last year, we received all of the federal government's publications. It was one of the libraries which Mr. Reicher mentioned and which, until seven years ago, only maintained, acquired and kept publications but did not catalogue them, that is it did not maintain a file system showing that we had such and such a title. We had a list which we established ourselves for periodicals and other documents. So, seven years ago, we started to catalogue and classify all of these to provide better access, to provide better service. Last year, finally, we acknowledged, as Mr. Reicher said, that it costs a fortune to catalogue and classify these documents and that we, as a specialized library, did not need to have everything. Let me give you an example. The publications of the Geological Commission of Canada are of no interest to us. That is why we decided to cut down our mass of documents. We kept all of the documents of Statistics Canada because they are consulted very often and we make a selection as for the rest. Does this answer your question?

M. Robinson: C'est utile. Cela signifie-t-il qu'il y a d'autres sources pour tous ces documents que vous ne détenez pas ou ces publications que vous ne recevez pas, autres que la bibliothèque parlementaire?

[Texte]

Mme Dubord: D'autres sources, quand nous avons un dépôt total, en principe, nous sommes censés tout avoir, ce qui fait que si nous nous adressons aux autres bibliothèques qui ont le dépôt total, elles ont la même chose que nous. Ce qui fait que ce que nous n'avons pas, c'est parce que ou bien les gens ne savent pas que cela existe ou bien c'est distribué... il faut pratiquement faire une prière pour l'avoir.

Mr. Robinson: Or it is not available, is that it?

Mme Dubord: Ce n'est pas disponible.

Mr. Robinson: Are there such things as unofficial documents and do you have any unofficial documents?

Mme Dubord: Qu'est-ce que vous appelez les documents non officiels? Qui n'émanent pas du tout du gouvernement, vous voulez dire?

Mr. Robinson: I am assuming there are documents from the government that are considered official, but there may be some that are unofficial. I am wondering if you would care to explain that, or is there such a thing as an unofficial document?

Mme Dubord: Bien, en fait, un document interne d'un ministère peut-être? Ce n'est peut-être pas considéré comme un document officiel au même titre que les statuts ou des choses de même, mais pour nous, c'est important, cela existe. C'est quand même le gouvernement, un organisme à l'intérieur du gouvernement qui émet le document en question.

Mr. Robinson: From what you have said I get the impression that you get what are known as official documents, but you do not get anything that would be considered as an unofficial document. I am trying to determine where one begins and one ends.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, Mr. Reicher...

Mr. Reicher: May I answer? I think there is a problem of translation here, because what we call in French: "*Publication officielles*", is called "government publications" in English. We mean, everything published by the government with the authorization of the government or paid for by the government. We do not try to make the distinction between something that is official, like statutes, and something that would be less official, like the way of raising rabbits.

Mr. Robinson: I see. So in other words, as far as you are concerned, all documents are official documents.

Mr. Reicher: If you went to the University of Toronto you would say they are called government documents, "gov-docs", there is no problem. It is only in French that you may have that problem.

Mr. Robinson: It is one of those situations where you lose something in the translation or you gain it. I do not know. I am interested—you have indicated, Miss Dubord, that you learn about documents through the newspapers, and so on—are you not on an official list with all departments so they send you everything they produce, or do they just send you whatever they feel like sending you? So, you feel that there are gaps in the information you receive. Even information that should be readily available, they do not send it all to you. You are nodding your head, "yes," but I have not heard you say, "yes."

[Interprétation]

Mrs. Dubord: If we have a complete inventory, we are supposed to have everything available. If we deal with other libraries who have a complete inventory, they have the same documents as we do. As for what we do not have, it is either because people do not know that it exists or because it is being distributed... and you almost have to get down on your knees to obtain it.

M. Robinson: Ce n'est donc pas disponible, n'est-ce pas?

Mrs. Dubord: It is not available.

M. Robinson: Existe-t-il par exemple des documents non officiels, et en possédez-vous?

Mrs. Dubord: What do you call unofficial documents? Do you mean documents which are not published by the government?

M. Robinson: J'imagine qu'il y a des documents émanant du gouvernement qui sont considérés comme officiels, et d'autres qui ne le sont pas. Existe-t-il des documents non officiels?

Mrs. Dubord: Maybe you mean an internal document of a department? It may not be considered as an official document in the same way that a statute of something like that but to us it is important; it exists. It comes from a government; a government organization which publishes this document.

M. Robinson: D'après ce que vous dites j'ai l'impression que vous obtenez ce que l'on appelle des documents officiels, mais vous n'avez rien qui pourrait être considéré comme documents non officiels. J'aimerais savoir où l'un commence et où l'autre se termine.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, monsieur Reicher...

M. Reicher: Puis-je répondre? Je crois qu'il y a ici un problème de traduction, car ce que nous appelons en français: «publications officielles» est intitulé en anglais: «*Government publications*». Cela signifie tout ce qui est publié par le gouvernement avec l'autorisation du gouvernement ou payé par le gouvernement. Nous ne cherchons pas à faire de distinction entre quelque chose qui est officiel, comme des statuts, et quelque chose de moins officiel, tel qu'une publication sur la façon d'élever des lapins.

M. Robinson: Je vois. Donc, autrement dit, tous les documents sont officiels en ce qui vous concerne.

M. Reicher: A l'Université de Toronto, tous ces documents sont intitulés «documents du gouvernement», il n'y a donc pas de problème. Le problème se pose peut-être uniquement dans la langue française.

M. Robinson: C'est l'un de ces cas où la traduction peut être bonne ou mauvaise. Je ne le sais pas. Madame Dubord, vous avez dit que vous apprenez l'existence des documents par les journaux, etc. N'êtes-vous pas sur une liste officielle dans tous les ministères, de façon à ce qu'ils vous envoient tout ce qu'ils publient, ou bien vous envoient-ils simplement ce dont ils ont envie? Vous estimez donc qu'il y a des lacunes dans les documents que vous recevez. Même des renseignements qui devraient être facilement disponibles, on ne vous les envoie pas. Vous hochez la tête affirmativement mais je ne vous ai pas entendue dire oui.

[Text]

• 1025

Mme Dubord: J'attendais la traduction. Alors en fait oui. Nous avons des systèmes de liste d'envoi, mais c'est très compliqué pour une bibliothèque finalement. C'est que nous recevons les publications par le dépôt total, nous écrivons ou téléphonons à certains ministères, mais nous nous rendons compte qu'à l'intérieur d'un même ministère, tout n'est pas toujours parfaitement coordonné. Ce qui fait que si c'est un service ou un département à l'intérieur d'un ministère qui émet à un moment donné un document et que nous ne sommes pas sur la liste d'envoi, bien, nous n'avons pas le document en question.

Ce n'est pas si facile. Tous les jours en fait, nous téléphonons, nous écrivons, nous recevons des notes de service pour acquérir le plus de documentation possible. Il y a certains ministères qui n'ont pas de système de liste d'envoi, qui nous disent: «Bien demandez-le, si vous le demandez, nous allons vous l'envoyer.» Bon d'accord, nous le demandons, mais encore faut-il savoir que nous pouvons le demander, si cela existe.

Alors c'est cela en fait. Si la liste des publications du gouvernement incluait tout, il n'y aurait aucun problème. Je sais que cela ne doit pas être si simple, mais finalement...

Mr. Robinson: Are you suggesting that government departments do not actually have any list of all of their publications of one sort and another, whether they are official or unofficial, or whatever they may be? That they just do not have lists of what they produce?

Mme Dubord: Il y a des listes de certains documents qui manquent sûrement, pas parce que les ministères jugent que c'est d'ordre interne, c'est-à-dire que cela intéresse le personnel du ministère, ou une faible partie de la population, je ne sais pas pourquoi, mais oui sûrement, parce que nous avons quand même des ententes avec le ministère de l'Industrie et du Commerce et il y a certains documents que nous ne recevons pas de façon automatique. C'est un exemple que je cite, parce que je m'en souviens. Je ne veux pas attaquer ce ministère-là en particulier.

Mr. Robinson: I appreciate your point that you are not getting some documents—even if you do know about them and you do ask for them, you still do not get them. What I am wondering is, if not, why not departments do not have a list of what they produce, at least, the documents that they have? Whether they produce them and give them to you or not is another matter. They may have some valid reason for saying, “well, you can have number so-and-so but you cannot have number so-and-so.”

I do not know, but it seems to me that the department should have a list of what they produce. Surely, somebody wants them. Even if they are restricted or confidential, there may be a limited number of people who would be allowed to have them. But it seems to me that there should be a list. And they may say, “well, here is our list of documents for this month, now you can have all the ones that are marked in red but you cannot have the rest or something. At least, you know that there is a production of documents. But it seems to me, from what you have said, that there may be a lot of documents produced of one sort and another that nobody ever really knows about—maybe not even some members in the department where they are produced.

[Interpretation]

Mrs. Dubord: I was waiting for the translation. The answer is, yes. We have a mailing list, but this gets all very complex for a library. We often write or phone for certain documents but things are not always very well co-ordinated inside a department. This means that if an organization inside of a department publishes a document and if we are not on the mailing list, we just do not get it.

It is not that simple. Every day in fact, we telephone, we write, we receive memos all in view of obtaining as many documents as possible. Certain departments which do not have a mailing list tell us; “Ask for it and if you do we will send it to you”. Fine, we ask for it, but we still have to know if we can ask for it, if it actually exists.

That is it in a nutshell. If the government publication list included everything, there would be no problem. I know it may not be all that simple, but in last resort...

M. Robinson: Voulez-vous dire qu'il y a des ministères du gouvernement qui n'ont aucune liste de publications, sous aucune forme, officielle ou officieuse? Il n'y a aucune liste de ce qui est produit?

Mrs. Dubord: Certain listings are certainly missing because the department decides that the documents are internal ones, that is that they would only be interesting to the departmental personnel or to a small part of the population. I do not know why but this is surely the case since we have for our part entered into some agreements with the Department of Industry, Trade and Commerce whereby certain documents are not sent to us automatically. That is but one example, that I remember. I am not trying to run down that particular department.

M. Robinson: Je comprends que vous ne recevez pas certains documents, même si vous connaissez leur existence et que vous les demandez mais ne les recevez toujours pas. Je me demande néanmoins pourquoi certains ministères ne produisent pas de liste de leurs publications, ou du moins des documents qu'ils ont en main. Que le ministère produise une liste et ensuite les documents est une autre affaire. Un ministère peut avoir certaines raisons valables de dire: «Eh bien vous pouvez avoir tel numéro, mais vous ne pouvez pas avoir tel autre».

Je ne sais trop, mais il me semble que les ministères devraient avoir une liste des documents qu'ils rédigent. Il est certain que quelqu'un s'intéresse à ces documents. Même si ceux-ci sont à distribution restreinte ou confidentielle, un nombre limité de personnes auraient certainement le droit de les avoir. Il devrait donc y avoir, à mon avis, une liste. On pourrait alors vous dire: «Voici la liste des documents pour le mois courant, vous pouvez avoir tous ceux qui sont marqués en rouge, mais vous ne pouvez pas avoir les autres», ou quelque chose du genre. Au moins, vous êtes alors au courant des documents produits. Mais d'après ce que vous me dites, il semblerait que nombre de documents soient rédigés dont tous ignorent l'existence... même le personnel du ministère qui a préparé les documents.

[Texte]

Just one further question I will ask you—I have taken a lot of time. Do you in the library, in your official documents department, have certain documents that would be considered as restricted to certain people only, or confidential for certain confidential purposes? Or, are all documents, once they have reached your department, readily available to anybody who would ask to see them?

Mme Dubord: Tous nos documents sont accessibles à tous, tous les documents. C'est ce qu'on appelle un libre service à rayons ouverts. Alors tout usager de la bibliothèque peut venir et consulter ce qu'il veut.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Reicher would like to add to the answer.

Mr. Reicher: I know only of one case where documents might be restricted, it is about reports attached to royal commissions' inquiries. What happens is that sometimes a professor at the university may be a member of that commission. He will give his copy of the report and discussions to the library with orders not to show them to anyone until the reports are published. This is the only restriction I know. But there are no documents of any military significance that would entitle them to secrecy that would be received.

Mr. Robinson: Then, I can assume, from what both of you said, that as far as your various departments are concerned, you really do not come in contact with the kinds of documents that maybe some people would like to see, and are considered as official, or confidential, or are restricted in some way. You never get those at all.

Mr. Reicher: Maybe we should get them, but since we do not know about them, we do not make any specific effort to get them.

I will give you one example that is totally ridiculous and happened in the United States. They asked about 20 years ago to get a document that had been published by a school of foreign languages, an army school, where they were giving a transcription, a transliteration of, I believe, a Japanese syllabary into Latin letters. So I know it existed because I had seen it in the printed catalogue of the Library of Congress. I got an answer, not by letter but by phone; a Canadian phoned me from the United States to tell me not to ask for that document because it was secret. I cannot believe there was anything secret in it, but this gives you an example of what may happen. But I must say, I never met the case in Canada.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Lafond. Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I have just two questions arising from Mr. Robinson's discussion. I think you did say there was one document that was given to you on a confidential basis; that it could be disclosed to professors but you could not have it on your library shelves as being available to the public. Did you examine that document? Did you have a chance to look at that document?

[Interprétation]

J'ai encore une autre question... j'ai déjà pris beaucoup de temps. Avez-vous à la bibliothèque, dans le service des documents officiels, certains documents qui ne peuvent être distribués qu'à certaines personnes ou des documents confidentiels destinés à des fins très précises? Une fois que les documents sont rendus chez vous, pouvez-vous les distribuer à toute personne qui en ferait la demande?

Mrs. Dubord: All the documents that we have are readily available to everyone. We have what is called a self-service with open shelving. Therefore, every user of the library may come and consult whatever he wishes.

Le coprésident (M. McCleave): M. Reicher voudrait bien ajouter quelques précisions.

M. Reicher: Je ne connais qu'un genre de documents qui peuvent être classés à distribution restreinte: les rapports produits par une commission royale d'enquête. Il arrive qu'un professeur d'université soit membre d'une telle commission. Or, s'il donne son exemplaire du rapport et des débats à la bibliothèque il le fait sous réserve que ces documents ne seront montrés à personne jusqu'à la publication des rapports. C'est la seule restriction que je connaisse. Nous ne recevons aucun document de portée militaire qui soit classé secret.

M. Robinson: J'en conclus donc de ce que vous venez de dire tous les deux qu'en ce qui concerne vos différents services, vous ne recevez aucun document d'un genre qui intéresserait certaines personnes ou qui pourraient être classé officiel ou confidentiel ou à distribution restreinte. Vous n'en recevez jamais.

M. Reicher: Peut-être devrions-nous les recevoir, mais comme nous ignorons leur existence, nous ne faisons aucune démarche spéciale pour les obtenir.

Je vais vous donner un exemple des plus ridicules de ce qui s'est produit aux États-Unis. Il y a une vingtaine d'années, on avait demandé d'obtenir des documents publiés par une école de langue étrangère, une école militaire, qui avait fait une transcription, ou plutôt une translittération du japonais en caractères latins. Je connaissais donc l'existence de ce document puisqu'il figurait dans le catalogue de la Bibliothèque du Congrès. J'ai eu une réponse, non par lettre, mais par téléphone, un Canadien m'a téléphoné des États-Unis pour me dire de ne pas demander ce document parce qu'il était secret. Je ne peux pas croire qu'il y ait eu quoi que ce soit de secret dans le contenu de ce texte, mais vous avez là un exemple de ce qui peut se produire. Je dois néanmoins ajouter, que je n'ai jamais rencontré ce genre de choses au Canada.

• 1030

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Lafond. Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: J'ai deux questions à la suite de la discussion engagée par M. Robinson. J'ai cru comprendre que vous aviez dit qu'une sorte de document vous était confié à titre confidentiel, mais que vous pouviez le divulguer à des professeurs mais non le placer sur les étagères de la Bibliothèque pour qu'il soit à la portée de tous les lecteurs. Avez-vous examiné ce document? Avez-vous eu l'occasion de l'examiner?

[Text]

Mme Dubord: Ce qu'on m'a dit au téléphone c'est ceci: On n'avait pas eu ce document-là parce que le ministère pensait que ce n'était pas nécessaire que tout le monde le consulte. Mais je pense que le ministère se fait des illusions; tout le monde ne consulte pas tout; en fait quelqu'un consulte quelque chose pour un travail ou une recherche ou un besoin particulier. Il s'agissait en fait d'un document sur les intentions d'investissement au Canada. Qui pouvait être intéressé, sinon les professeurs en économie et leurs étudiants faisant des travaux quand même assez poussés. Alors, finalement, j'ai fini par convaincre la personne, que si les professeurs pouvaient y avoir accès, je ne vois pas pourquoi les étudiants ne le pouvaient pas. Et on m'a dit: «Bon d'accord, on va vous l'envoyer», et vous pouvez le laisser dans votre bibliothèque. C'est ce qu'on a fait.

Maintenant, comme disait M. Reicher tout à l'heure, à propos des mémoires soumis à certaines commissions royales d'enquête, dans notre bibliothèque on a gardé pendant des années des mémoires sous clé, parce qu'ils n'avaient pas été distribués officiellement. On les avait eus parce que nos professeurs étaient membres d'une commission d'enquête et, en fait, c'était ce professeur-là qui indiquait à des chercheurs ce document-là, puisque personne ou à peu près ne savait que le document existait. La confidentialité était assurée finalement par la bibliothèque. Mais c'est très rare qu'on nous demande de garder la confidentialité sur un document; ou alors on ne nous le donne tout simplement pas; mais cela on peut l'accepter. Qu'au moins on sache qu'il existe, et ma foi, si on ne peut pas l'avoir, et si c'est accepté de la personne, qui le réclame alors...

Mr. Baldwin: Do I take it, then, that sometimes professors and other people of some technical skill or expertise who have been involved in Royal Commissions make known to you the fact that they have these documents, which have been provided for the use of the Royal commission, and you, with that information, then secure copies but keep them, however, on a confidential basis in your facilities?

Who uses them under those conditions? Do you get them under conditions which say that they can only be used by certain people or they can only be used under certain conditions? What are the conditions under which you receive the documents? Why do you have them if they cannot be available for general dissemination or for general release?

Mme Dubord: Non; disons, que lorsqu'on les garde comme cela dans des classeurs, c'est que ce sont souvent des documents uniques. On sait très bien qu'ils ne seront pas distribués et qu'on n'en aura pas d'autres copies, d'une part; d'autre part, quand le rapport final de la commission d'enquête est publié, on présume que les mémoires peuvent être consultés par n'importe qui. Alors, entre-temps, on les conserve sous clé, d'une part pour ne pas se les faire voler ou les perdre, ou les mutiler, les détruire, et d'autre part, parce qu'on se dit que ce n'est peut-être pas tout le monde qui sait que ça existe. Effectivement, disons que ces documents-là ne sont pas traités, tout de suite, on ne les catalogue pas tout de suite, on ne les insère pas dans notre fichier; c'est le professeur qui nous les a donnés, qui peut y référer ses étudiants ou ses collègues pour un besoin précis, tout simplement. Comme je vous le dis, ce ne sont pas tous les étudiants et tous les professeurs qui s'intéressent à tout; finalement les gens quand ils veulent de l'information c'est pour un besoin bien particulier; les gens ne s'informent pas simplement pour la culture.

[Interpretation]

Mrs. Dubord: I was told on the phone, you cannot have this document because the Department did not feel it necessary to make it public. But I think the Department has illusions; everyone does not consult all the documents; documents are consulted by someone working on a project or doing research for a specific purpose. The document in question dealt with investment possibilities in Canada. Who might be interested? Only professors of economics and their students doing rather involved research. I finally convinced the person in charge that if the professors could have it, then there was no reason why the students could not have it also. I was then told, "Fine, we will send it to you and you can put it in the library". And that is what we did.

Now, as to what Mr. Reicher was saying earlier about reports submitted to certain royal commissions of inquiry, we have kept under lock and key certain reports for years because they have not been published officially. The only reason we got them at all was that our professors were members of the royal commission, and it was these professors who told researchers about the existence of the document because no one else knew that the document even existed. In last resort, it was the library which kept the document confidential. But this is very rare. In most cases we simply do not get the document, which of course is acceptable. But at least, then, we know that the document exists and if it is impossible to obtain it, then the person asking for the document is ready to accept the reason, then...

M. Baldwin: Dois-je donc en conclure qu'il arrive parfois que des professeurs ou d'autres experts qui ont participé aux travaux d'une commission royale vous font connaître l'existence de ces documents qui avaient d'abord été fournis à la Commission royale pour son usage et qu'avec ces renseignements, vous obtenez des exemplaires mais les gardez à la bibliothèque en maintenant le caractère confidentiel?

Qui a alors accès à ces documents, dans ces conditions? Vous procurez-vous les documents sous réserve que seules certaines personnes peuvent les consulter ou qu'ils ne peuvent être utilisés que dans certaines circonstances? Sous quelles réserves recevrez-vous ces documents? Pourquoi les avez-vous s'ils ne peuvent être distribués au grand public?

Mrs. Dubord: No; actually when we keep such documents in filing cabinets, it is often because they are unique documents. We know very well that they will not be published and that we will not be able to obtain other copies. On the other hand, when the final report of the royal commission is published, we assume that the report may be consulted by anyone. In the meantime, we keep them under lock and key, first of all because we do not want them to be stolen or lost, or defaced or destroyed and, also, because we know that not everyone knows of their existence. In fact, it can be said that such documents are not dealt with immediately, are not catalogued immediately and are not put on file. The professor who gave them to the library can refer his students or colleagues... As I said before, it is not all the students nor all the professors who are interested in everything; actually, when people want information it is for a special purpose; people do not usually get information for strictly cultural reasons.

[Texte]

• 1035

Mr. Baldwin: Do you think it would be useful to have a provision that government departments and agencies should index the documents they have, publish those indexes and make them available to libraries and other similar organizations? I take it you are very—

Mme Dubord: En fait, ce serait très pratique, très utile. Nous ne commanderions pas nécessairement tout, selon le public de notre bibliothèque bien entendu, mais au moins, nous pourrions avoir une bonne source d'information à donner aux chercheurs. Si quelqu'un fait une thèse, même un travail assez poussé, bien nous, notre travail consiste à leur fournir tout ce qu'il faut. Or, souvent, nous sommes complètement dépourvus, comme disait M. Reicher, ce n'est pas la meilleure façon de créer de bons liens avec l'usager et de promouvoir la bibliothèque. En outre, nous faisons beaucoup d'efforts finalement pour avoir des bonnes collections, pour les traiter, les entreposer, les relier, ainsi de suite. Mais s'il s'avère qu'une collection est incomplète, bien souvent les efforts sont un petit peu perdus finalement.

Mr. Baldwin: Do you sometimes get the impression that people in government departments—I do not say this disparagingly—people in authority, do not know themselves what documents they have in that department or what documents are available? Something like Solomon, probably, with a thousand wives; he would not have an index list of all the children he had from time to time.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): He might not even have a list of all his wives.

Mme Dubord: Je pense que c'est un cas qui existe, oui, oui, en fait, les ministères, c'est énorme, ils ont des services, des sous-services et souvent le travail se fait dans un service ou un sous-service pour un besoin précis, mais ce n'est pas diffusé, ce n'est pas dit, ce n'est pas connu. Alors, il arrive souvent que pour avoir un document ou une information à l'intérieur d'un ministère, nous appelons à quatre ou cinq services à l'intérieur du ministère, on nous renvoie: «Essayez à tel endroit, essayez M. untel, essayez M^{me} Unetelle», nous nous rendons au bout.

Mr. Baldwin: So an index of the kind I have mentioned would be useful, not only for libraries and similar organizations and for the public, but also for use within the department itself. The government would benefit from having such a list.

Mme Dubord: Probablement.

Mr. Baldwin: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Professor Reicher.

Mr. Reicher: If I may add a comment, I am not talking about the federal government, but about another one, about not knowing what is happening within one ministry. I remember sending statistics about the University of Montreal libraries to one section of a ministry and being asked a little bit later on for a similar type of information and telling that second group that I had sent it to the first group. They said: please send them again because we do not talk to the other group.

[Interprétation]

M. Baldwin: Ne pensez-vous pas qu'il serait utile qu'il existe une disposition exigeant des ministères et des organismes du gouvernement d'établir des index des documents qu'ils possèdent, de publier ces index et de les mettre à la disposition des bibliothèques et des autres organismes semblables? Si je comprends bien, vous êtes très...

Mrs. Dubord: Indeed, this would be very practical and very useful. We would not necessarily order everything, according to the public frequenting our library, but at least we could have a good source of information available for researchers. If someone is writing a thesis or is doing thorough research on a subject, our work consists in making available to this person all necessary documents. Unfortunately, we offer totally lack in documentation, as was pointed out by Mr. Reicher. This is not the best way for creating good relations with the users and for promoting the library. Furthermore, we are doing a lot of efforts to obtain good collections, maintain them, store them, bind the books, and so forth. But, if it appears that a collection is incomplete, often these efforts are tantamount to being lost.

M. Baldwin: Avez-vous parfois l'impression que les responsables des ministères gouvernementaux—peut-être pas de manière intentionnelle—que ces responsables donc, ne savent pas eux-mêmes quels documents existent dans leurs ministères ou quels documents sont disponibles? C'est un petit peu comme Salomon et ses 1,000 femmes: il ne possédait peut-être pas une liste des noms de tous les enfants qu'il avait eu.

Le coprésident (M. McCleave): Il n'avait peut-être même pas une liste de toutes ses femmes.

Mrs. Dubord: I think this is indeed a true situation in departments; these departments are too large; they comprise sections, subsections, etc., and the work is often done in a section or subsection for a specific need but it is not distributed, it is not told, it is not known. It happens therefore that to obtain a document or some information within a department, we have to call four or five sections within the department and we are sent back to another section; we are told "Try such a place, try Mr. or Mrs. So-and-so", and we have to follow it all the way through.

M. Baldwin: Il s'ensuit donc qu'un index comme celui que j'ai mentionné serait utile, non seulement pour les bibliothèques et les organismes semblables ainsi que pour le public, mais également pour être utilisé au sein même du ministère. Le gouvernement profiterait de l'existence d'une liste de ce genre.

Mrs. Dubord: Probably.

M. Baldwin: Merci.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Reicher.

M. Reicher: J'aimerais ajouter que ce n'est pas du gouvernement fédéral mais d'un autre gouvernement que je parle lorsque je traite de l'ignorance de ce qui se passe au sein d'un ministère. Je me souviens d'avoir envoyé des statistiques au sujet des bibliothèques de l'université de Montréal à une des sections d'un ministère et, un peu plus tard, avoir reçu une demande visant l'obtention de renseignements semblables; j'avais répondu au deuxième groupe que j'avais envoyé ces renseignements au premier groupe. Ils m'ont prié de les leur renvoyer, sous prétexte qu'ils ne parlaient pas avec l'autre groupe.

[Text]

Mr. Baldwin: That is common, I think for all governments, all parties.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Nos témoins sont M. Daniel Reicher, professeur de bibliothéconomie, Université de Montréal et M^{me} Ginette Dubord, bibliothécaire de référence, École des Hautes Études commerciales, Université de Montréal. On your behalf, I thank you both for appearing here this morning. I hope you feel that you have answered every question, and if you have any final thoughts to share with us we would be pleased to receive them.

Mr. Reicher: The only thing I could say is that I hope that your Committee will prepare a report now with some success. That is the only thing I can say.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Mme Dubord: Je n'ai rien à ajouter. Merci.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you both.

Our next meeting will be next Tuesday and I think it would be appropriate, since we have no freedom of information witnesses at that particular point, that we get into the Eglington report concerning the statutory instruments.

Senator Lafond: On that particular subject we are not meeting tomorrow.

• 1040

The Joint Chairman (Mr. McCleave): No; Thursday is a holiday. It would seem to me that we probably would not have his synopsis of the material by tomorrow so it would be better to have it next Tuesday. That meeting, by the way, is at night, at 8.30, so that the Senate may start its evening off.

The meeting is now adjourned.

[Interpretation]

M. Baldwin: Cela est courant, si je ne m'abuse, dans tous les gouvernements, dans tous les partis.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Our witnesses today are Mr. Daniel Reicher, Professor of Library Economics, University of Montreal and Mrs. Ginette Dubord, Reference Librarian, École des Hautes Études Commerciales, Université de Montréal. Au nom du Comité, je vous remercie tous les deux pour avoir comparu ici ce matin. J'espère que vous pensez avoir répondu à toutes nos questions et, si vous avez une dernière réflexion que vous aimeriez nous communiquer, nous serions heureux de l'entendre.

M. Reicher: J'aimerais seulement dire que j'espère que votre Comité préparera son rapport avec un certain succès. C'est tout ce que j'ai à dire.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Mrs. Dubord: I have nothing to add, thank you.

Le coprésident (M. McCleave): Je vous remercie tous les deux.

Notre prochaine réunion aura lieu mardi et je pense qu'il conviendrait, puisque nous n'avons aucun témoin traitant de la liberté de l'information à ce moment, que nous nous abordions le rapport Eglington ayant trait aux textes réglementaires.

Le sénateur Lafond: A ce sujet précis, nous ne nous réunissons pas demain.

Le coprésident (M. McCleave): Non; jeudi est un jour férié. Il me semble que nous ne pourrions sans doute pas obtenir un sommaire des documents d'ici demain; je pense donc qu'il vaudrait mieux que la réunion ait lieu mardi prochain. Au fait, cette réunion-là aura lieu à 20 h 30 de manière que les sénateurs soient libres en début de soirée.

La séance est levée.

WITNESSES—TÉMOINS

Tuesday, June 22, 1976

From l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED):

Mr. D. Reicher, President.

From Hautes Études Commerciales (HEC), University of Montreal:

Mrs. G. Dubord, Librarian in charge of the official documents department.

Le mardi 22 juin 1976

De l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation (ASTED):

M. D. Reicher, Président.

Des Hautes Études Commerciales (HEC), Université de Montréal:

Mme G. Dubord, Bibliothécaire au département des documents officiels.

Issue No. 81

Tuesday, June 29, 1976
Tuesday, July 6, 1976
Tuesday, July 13, 1976.

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 81

Le mardi 29 juin 1976
Le mardi 6 juillet 1976
Le mardi 13 juillet 1976.

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments;

Subject-matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

INCLUDING:

The Ninth Report

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires;

L'objet du Bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

Y COMPRIS:

Le neuvième rapport

APPEARING:

The Honourable Mitchell Sharp,
President of the Privy Council.

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

COMPARAÎT:

L'honorable Mitchell Sharp,
Président du Conseil privé.

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

ORDER OF REFERENCE
OF THE HOUSE OF COMMONS

Wednesday, June 30, 1976

Ordered,—That the Joint Chairmen of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess to receive and authorize the printing of evidence when three members of the Committee are present, provided both Houses are represented.

ATTEST

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

ORDRE DE RENVOI
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le mercredi 30 juin 1976

Il est ordonné,—Que les coprésidents du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soient autorisés à tenir des réunions au cours des prochaines vacances d'été afin de recevoir et de faire imprimer les témoignages lorsque trois membres du Comité sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées.

ATTESTÉ

REPORT TO THE HOUSE OF COMMONS

Wednesday, June 30, 1976

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

NINTH REPORT

In relation to its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38, your Committee proposes to continue its review and scrutiny of statutory instruments during the adjournment of Parliament in the summer of 1976.

Your Committee therefore recommends that for this purpose, and notwithstanding an Order of the Senate of Tuesday, October 29, 1974 and an Order of the House of Commons of Thursday, October 31, 1974 respecting the quorum of the Committee, the Joint Chairmen be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess to receive and authorize the printing of evidence when three members of the Committee are present, provided both Houses are represented.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 81*) is tabled.

Respectfully submitted,

[*Concurred in on Wednesday, June 30, 1976*]

RAPPORT À LA CHAMBRE DES COMMUNES

Le mercredi 30 juin 1976

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

En rapport avec son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité projette de poursuivre son examen rigoureux des textes réglementaires après l'ajournement du Parlement au cours de l'été 1976.

Votre Comité recommande donc qu'à cette fin, et nonobstant l'ordonnance du Sénat du mardi 29 octobre 1974 et l'ordonnance de la Chambre des communes du jeudi 31 octobre 1974 relative au quorum du Comité, les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions au cours des prochaines vacances d'été afin de recevoir et de faire imprimer les témoignages lorsque trois membres du Comité sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 81*) est déposé.

Respectueusement soumis,

[*Agréé le mercredi 30 juin 1976*]

Le coprésident

ROBERT McCLEAVE

Joint Chairman

REPORT TO THE SENATE

Extracts from the *Minutes of Proceedings of the Senate*:

June 30, 1976

The Honourable Senator Forsey from the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, presented its Ninth Report as follows:—

WEDNESDAY, June 30, 1976

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its Ninth Report as follows:

In accordance with its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38, your Committee proposes to continue its review and scrutiny of statutory instruments during the adjournment of Parliament in the summer of 1976.

Your Committee therefore recommends that for this purpose, and notwithstanding an Order of the Senate of Tuesday, October 29, 1974, respecting the quorum of the Committee, the Joint Chairmen be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess to receive and authorize the printing of evidence when three members of the Committee are present, provided both Houses are represented.

Respectfully submitted,

EUGENE A. FORSEY,
Joint Chairman.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Bonnell, that the Report be taken into consideration at the next sitting of the Senate.

The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

July 6, 1976

Pursuant to the Order of the Day, the Senate proceeded to the consideration of the Ninth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

The Honourable Senator Forsey moved, seconded by the Honourable Senator Lafond, that the Report be adopted now.

After debate, and—
The question being put on the motion, it was—
Resolved in the affirmative.

RAPPORT AU SÉNAT

Extraits des *Procès-Verbaux du Sénat*:

Le 30 juin 1976

L'honorable sénateur Forsey, du Comité mixte permanent sur les règlements et autres textes réglementaires, présente son neuvième rapport comme suit:

LE MERCREDI 30 juin 1976

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son neuvième rapport comme suit:

Conformément à son Ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38, votre Comité projette de poursuivre son examen rigoureux des textes réglementaires après l'ajournement du Parlement au cours de l'été 1976.

Votre Comité recommande donc qu'à cette fin, et nonobstant l'ordonnance du Sénat du mardi 29 octobre 1974, relative au quorum du Comité, les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions au cours des prochaines vacances d'été afin de recevoir et de faire imprimer les témoignages lorsque trois membres du Comité sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées.

Respectueusement soumis,

Le coprésident.
EUGÈNE A. FORSEY.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Bonnell, que l'étude du rapport soit renvoyée à la prochaine séance du Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le 6 juillet 1976

Suivant l'Ordre du jour, le Sénat aborde l'étude du neuvième rapport du Comité mixte permanent sur les règlements et autres textes réglementaires.

L'honorable sénateur Forsey propose, appuyé par l'honorable sénateur Lafond, que le rapport soit adopté maintenant.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 29, 1976

(86)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met *in camera* at 8:47 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey, Godfrey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Brewin, McCleave and Reid.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of a draft Report.

Mr. Baldwin moved,—That the Joint Chairmen report to their respect Houses as follows:

In relation to its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38, your Committee proposes to continue its review and scrutiny of statutory instruments during the adjournment of Parliament in the summer of 1976.

Your Committee therefore recommends that for this purpose, and notwithstanding an Order of the Senate of Tuesday, October 29, 1974 and an Order of the House of Commons of Thursday, October 31, 1974 respecting the quorum of the Committee, the Joint Chairmen be authorized to hold meetings during the forthcoming summer recess to receive and authorize the printing of evidence when three members of the Committee are present, provided both Houses are represented.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Committee resumed consideration of a draft Report.

Senator Godfrey moved,—That Counsel to the Committee and their secretarial staff be retained for a further term of one year from October 1, 1976, under contracts for the provision of services, at rates determined as follows: Mr. Eglington an increase of \$2,400; Miss Mayrand an increase of \$2,300; Mrs. Leroux an increase of \$1,250.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Committee resumed consideration of a draft Report.

At 10:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JULY 6, 1976

(87)

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met *in camera* at 3:36 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 JUIN 1976

(86)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à huis clos, à 20 h 47, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey, et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey, Godfrey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Brewin, McCleave et Reid.

Également présents: M. G. C. Eglington et M^{lle} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les Textes réglementaires, 1970-1971-1972, chapitre 38. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

M. Baldwin propose,—Que les coprésidents fassent rapport de la façon suivante à leurs chambres respectives:

En ce qui concerne son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, chapitre 38, le Comité propose de continuer son examen des textes réglementaires pendant les vacances d'été 1976 du Parlement.

Le Comité recommande, par conséquent, que dans ce but, nonobstant un ordre du Sénat du mardi 29 octobre 1974 et un ordre de la Chambre des communes du jeudi 31 octobre 1974 sur le quorum du Comité, les coprésidents soient autorisés à tenir des séances au cours des prochaines vacances d'été pour recevoir des témoignages et en autoriser l'impression lorsque trois membres du Comité sont présents, à condition que les deux chambres soient représentées.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

Le sénateur Godfrey propose,—Que les contrats retenant les services des conseillers du Comité et de leurs secrétaires, soient renouvelés pour une autre année à partir du 1^{er} octobre 1976, aux taux suivants: M. Eglington, avec une augmentation de \$2,400; M^{lle} Mayrand, avec une augmentation de \$2,300; M^{me} Leroux, avec une augmentation de \$1,250.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

A 22 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 6 JUILLET 1976

(87)

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 36, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Béchard, Blais and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee resumed consideration of a draft report.

At 4:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, JULY 13, 1976
(88)

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey, Godfrey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin, Béchard, Blais, Brewin and McCleave.

Appearing: The Honourable Mitchell Sharp, President of the Privy Council.

In attendance: Mr. G. C. Eglington, Counsel to the Committee. Mr. D. Johansen, Counsel to the Committee.

By unanimous consent, the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 61*).

And debate arising thereon;

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

And debate arising thereon;

It was agreed,—That the following be printed as an appendix to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Correspondence between the Joint Chairmen dated April 26, 1976, and: Auditor General of Canada dated May 14, 1976; President of the Treasury Board dated May 31, 1976; President of the Privy Council dated June 29, 1976 (See Appendix "RSI-35").

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; auto-

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Béchard, Blais et McCleave.

Également présents: M. G. C. Eglington et M^{me} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, chapitre 38. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité reprend l'étude d'un projet de rapport.

A 16 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 13 JUILLET 1976
(88)

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 15 h 42, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey, Godfrey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin, Béchard, Blais, Brewin et McCleave.

Comparait: L'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé.

Également présents: MM. G. C. Eglington et D. Johansen, conseillers du Comité.

Du consentement unanime, le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du jeudi 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motion portant production de documents, déposés le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes. (Voir *procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 61*).

Le débat s'engage, puis

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, chapitre 38. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le débat s'engage, puis

*Il est convenu,—*Que ce qui suit soit joint en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Correspondance échangée par les coprésidents, le 26 avril 1976, et l'Auditeur général du Canada, le 14 mai 1976; le président du Conseil du Trésor, le 31 mai 1976 et le président du Conseil privé, le 29 juin 1976. (Voir *Appendice «RSI-35»*).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du jeudi 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motion portant production de documents déposés le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la

matic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

It was agreed,—That the following be printed as appendices to today's Minutes of Proceedings and Evidence:

Correspondence (related to matters raised in the evidence given before the Committee by Mr. Robert Cooper of the CBC television programme "Ombudsman"), between the Joint Chairmen dated March 30, 1976 and April 13, 1976 and: Minister of National Health and Welfare dated June 21, 1976; Minister of Regional Economic Expansion dated June 16, 1976; (See Appendix "RSI-36");

Letters from Counsel to the Committee (on the reference which is the subject-matter of Bill C-225 etc.) Messrs. Johansen and Finsten to: Joint Chairman Mr. McCleave, M.P., dated May 10, 1976; Mr. Baldwin, M.P., dated May 27, 1976 (See Appendix "RSI-37");

Examples of letters from Joint Clerk of the Committee Mr. Measures, each individually signed and in the appropriate first official language and by name, to each Active, Life, Honorary, and Honorary Life member of the Parliamentary Press Gallery, dated June 4, 1976, with the reply of the President of the Parliamentary Press Gallery Mr. Charles Lynch dated June 7, 1976 (See Appendix "RSI-38");

"THE PUBLIC'S RIGHT TO INFORMATION, dated October 1, 1975", and "THE RIGHT TO INFORMATION: GENERAL CRITERIA FOR EXCLUSION, dated June 22, 1976", prepared by Counsel to the Committee (on the reference which is the subject-matter of Bill C-225 etc.) Mr. Johansen (See Appendix "RSI-39").

The President of the Privy Council answered questions.

By unanimous consent, at 4:27 o'clock p.m. the Committee entered *in camera* proceedings.

Questioning of the President of the Privy Council resumed.

At 5:31 o'clock p.m., the Committee terminated its *in camera* proceedings.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38.

On motion of Mr. Baldwin, it was agreed,—That, notwithstanding a motion agreed to by the Committee on Tuesday, June 29, 1976, the retention of the secretarial staff of Counsel to the Committee named in that motion, for a further term of one year from October 1, 1976 under contract for the provision of services, be at a rate determined as follows: Mrs. Leroux an increase of \$1,320 (instead of \$1,250).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 12, 1976, relating to: the subject-matter of Bill C-225 (Mr. Baldwin), an Act respecting the right of the public to information concerning the public business; Guidelines for Motions for the Production of Papers tabled December 19, 1974, by the President of the Privy Council; the Official Secrets Act, the Federal Court Act, the Statistics Act, Prerogative Writs, and other laws which are related to the question of freedom of information and the protection of privacy; automatic data processing in the above context, with due protection for privacy of persons.

protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

Il est convenu,—Que les documents suivants soient joints en appendices aux procès-verbal et témoignages de ce jour:

Lettres (concernant les questions soulevées dans le témoignage présenté au Comité par M. Robert Cooper de l'émission de télévision de Radio-Canada «Ombudsman»), échangées par les coprésidents les 30 mars, 1976 et 13 avril 1976 et les ministres de la Santé nationale et du Bien-être social le 21 juin 1976 et de l'Expansion économique régionale le 16 juin 1976; (Voir Appendice «RSI-36»);

Lettres envoyées par les conseillers du Comité (*sur l'ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-225, etc.*), MM. Johansen et Finsten, au coprésident, M. McCleave, député, le 10 mai 1976 et à M. Baldwin, député, le 27 mai 1976 (Voir Appendice «RSI-37»);

Spécimen de lettres du cogeffer du Comité, M. Measures, chacune d'elles étant signée, rédigée dans la première langue officielle qui convient et adressée au nom de chacun des membres actifs, à vie, honoraires et à vie honoraires de la tribune de la presse parlementaire, du 4 juin 1976, avec la réponse du président de la tribune de la presse parlementaire, M. Charles Lynch, du 7 juin 1976 (Voir Appendice «RSI-38»);

«LE DROIT DU PUBLIC À L'INFORMATION,—1^{er} octobre 1975» et «LE DROIT À L'INFORMATION: CRITÈRES GÉNÉRAUX D'EXCLUSION, du 22 juin 1976», documents préparés par le conseiller du Comité (concernant l'ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-225, etc.), M. Johansen (Voir Appendice «RSI-39»).

Le président du Conseil privé répond aux questions.

Du consentement unanime, à 16 h 27, le Comité commence à siéger à huis clos.

L'interrogation du président du Conseil privé se poursuit.

A 17 h 31, le Comité met fin à sa séance à huis clos.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, chapitre 38.

Sur motion de M. Baldwin, il est convenu,—Que nonobstant une motion adoptée par le Comité le mardi 29 juin 1976, le maintien pour une autre année, à partir du 1^{er} octobre 1976, des services du personnel de secrétariat des conseillers du Comité nommé dans cette motion, se fasse au taux suivant: M^{me} Leroux, avec une augmentation de \$1,320 (au lieu de \$1,250).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi daté du 12 février 1976 et portant sur: l'objet du bill C-225 (M. Baldwin), Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques; l'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motion portant production de documents déposé le 19 décembre 1974 par le président du Conseil privé; la Loi sur les secrets officiels, la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la statistique, les brefs de prérogative et les autres lois qui sont reliées à la question de la liberté de l'information et à la protection de la vie privée; le traitement automatique de l'information, compte tenu du contexte mentionné ci-dessus et d'une protection adéquate de la vie privée des personnes.

It was agreed,—That, on the matter of a draft Report, the Joint Chairmen have a document prepared and distributed for the consideration of the members of the Committee.

At 5:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu,—Qu'en ce qui concerne le projet de rapport, les coprésidents ont fait préparer et distribuer un document pour étude par les membres du Comité.

A 17 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, July 13, 1976

• 1543

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think we have enough, Mr. Co-Chairman, to open our meeting, even if we have not enough to make decisions and, therefore, the meeting will be opened. While waiting for the seventh member to show up so that we can make decisions, may I make a statement on behalf of Senator Forsey and myself?

We met last Thursday afternoon to consider the matter of what material should be printed as appendices to the *Minutes of Proceedings and Evidence* which will contain today's meeting and which, when printed, will be this Committee's Issue No. 81. Also present at the meeting were Mr. Measures, our Joint Clerk of the Committee; Mr. Eglinton, Counsel for the Committee and Mr. Johansen, the Counsel for the Committee on the reference of the disclosure of information. As a result of those deliberations, your two Joint Chairmen recommend jointly for your consideration that the Committee order the printing of the following as appendices to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*—and I think, probably, Mr. Co-Chairman, we might list them one after another but I think the Committee did give us carte blanche to order the printing. Before we do that may I say, with regard to our other business, that we did ask the presence of Mr. Basford and his Deputy Minister, Mr. Thorson, with regard to the right or the nonright of that part of government to withhold legal opinions from us and it was agreed that Mr. Thorson and Mr. Basford would, indeed, appear before us but then Mr. Thorson broke his leg. I do not know whether he was trying to kick something after that Supreme Court of Canada's decision or what, but in any event, the two of them are out of action today. We will however, have Mr. Sharp and his adviser with regard to Mr. Baldwin's freedom of information bill, and that will happen in about half an hour's time.

• 1545

Mr. Baldwin: He will be here in half an hour.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. That part of the meeting, I say to Mr. Fisher and his cohort who have just entered the room, unfortunately that has to be in camera because it was promised to be in camera. The other meeting would have been held in the open, thanks to you, Senator Godfrey to consider that particular side of our problem.

Mr. Baldwin: With regard to Mr. Sharp—I was not here at the time, I do not think—what aspect of it would he be dealing with that we have to have it in camera; I am not objecting, I was just wondering why.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We were trying to set up a proper frame of reference, and I think that this should be made public. Mr. Johansen has been specifically instructed by this Committee to do two things, and one of them is to look at all the acts that are now in existence in Canada and to determine what rights of exception to public information are made under those acts. That is the first thing that Mr. Johansen is instructed to do, and he now has people in the Library of Parliament Research Division who are doing exactly that. Am I correct in that, Mr. Johansen?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 13 juillet 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Je crois que nous sommes en nombre suffisant pour ouvrir la séance; nous ne sommes pas suffisamment nombreux pour prendre des décisions, mais je déclare la séance ouverte. En attendant l'arrivée du septième membre qui nous permettra de prendre des décisions, permettez-moi de faire une déclaration au nom du sénateur Forsey et en mon propre nom.

Nous nous sommes réunis jeudi dernier dans l'après-midi pour déterminer quels sont les documents qui devraient être annexés au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui et qui, une fois imprimés, constitueront le fascicule numéro 81. Étaient également présents: M. Measures, cogreffier du Comité; M. Eglinton, conseiller auprès du Comité et M. Johansen chargé de conseiller le Comité sur la publication de l'information. À l'issue de ce débat, les deux coprésidents ont recommandé que le Comité envisage d'imprimer les documents suivants en appendice au procès-verbal de la séance d'aujourd'hui. Nous pourrions les énumérer, mais je crois que le Comité nous a donné carte blanche en ce qui concerne l'impression de ces documents. Auparavant, je signale que nous avons sollicité la présence de M. Basford et de son sous-ministre, M. Thorson, pour savoir s'ils ont ou non le droit de refuser de porter à notre connaissance des avis juridiques et il était entendu que M. Thorson et M. Basford se rendraient à notre invitation, mais M. Thorson s'est cassé la jambe. J'ignore si cela lui est arrivé pour avoir trop violemment réagi après la décision de la Cour suprême du Canada, mais en tout état de cause, ni l'un ni l'autre ne sont disponibles. Cependant, nous aurons le plaisir d'accueillir dans une demi-heure environ M. Sharp et son conseiller à propos du projet de loi présenté par M. Baldwin sur la liberté d'information.

M. Baldwin: Il sera là dans une demi-heure.

Le coprésident (M. McCleave): Oui. Malheureusement, cette partie de la séance se tiendra à huis clos comme nous l'avons promis et je le dis à l'intention de M. Fisher et de son groupe qui viennent d'entrer. Grâce à vous, sénateur Godfrey, l'autre partie de la séance est publique et nous étudierons cet aspect du problème qui nous intéresse.

M. Baldwin: J'étais absent lorsqu'on a décidé de se réunir à huis clos avec M. Sharp, mais je me demande en quoi cela est justifié; ce n'est pas une objection, c'est une simple question.

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons essayé de déterminer un cadre de travail et cela devrait être rendu public. Ce Comité a chargé M. Johansen de deux choses, l'une étant de vérifier quelles sont les lois actuelles qui interdisent la publication d'une information. C'est la première mission que nous lui avons confiée et la division de la recherche de la bibliothèque parlementaire effectue actuellement ce travail, n'est-ce pas, monsieur Johansen?

[Texte]

Mr. David Johansen (Counsel to the Committee): Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And the other instruction was . . .

Mr. Johansen: The other thing which I was doing is, which I asked you about was possibly preparing a paper on the data processing and the right to privacy, and putting together . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Right, and that, as far as we know, has not been done in Canada to this point, and I suppose that this has to be a particular part of our study of the mandate that has been given to us by the two houses of Parliament, Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I was only wondering what issue Mitchell Sharp was going to deal with that has to be in camera.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I thought we would exchange sort of our mutual views as to the studies that Mr. Johansen has been instructed by the Committee to do, and what Mr. Sharp and the people in the Privy Council might have decided to do after the hearings that we have held so far, Mr. Baldwin.

Senator Forsey has made it very plain we are going to issue our report and our full report and nothing but the report in any event on the mandate that has been given to us by both houses.

Mr. Baldwin: No, but I was wondering if Mr. Sharp and members of the Committee could have an exchange publicly, as to the various alternatives the government is considering as to how to proceed. I know that there is a number of options in order that we could be guided ourselves, and I was wondering—was that to be in camera too?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think initially, the meeting with Mr. Sharp was to be in camera because it was simply an extension of our steering committee meeting of where we are going with the study of your bill and the reference made to us.

Mind you I think there might be occasion that we would want to have them out in the open—from the Privy Council, that is—and have that on record.

Mr. Baldwin: Or out of it, if we have given an undertaking.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The undertaking has been given.

Mr. Baldwin: I was wondering if Mr. Sharp would be prepared to indicate publicly what—unless he feels bound on a situation that now stands to not disclose what might be a government position. If he is just coming here as a witness to exchange views with us, I do not want to press it because if the government . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is he not stuck within the Cabinet oath until after the Throne Speech . . .

Mr. Baldwin: Oh yes, I understand that.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): . . . comes in in the fall, or in January whenever it does come in?

[Interprétation]

M. David Johansen (conseiller auprès du Comité): Oui.

Le coprésident (M. McCleave): L'autre mission était . . .

M. Johansen: Il s'agit d'autre part de rédiger un document sur le traitement automatique de l'information et le caractère confidentiel de cette information . . .

Le coprésident (M. McCleave): C'est exact et jusqu'à maintenant, cela n'a pas encore été fait au Canada. Cela, je suppose, doit entrer dans le cadre du mandat qui nous a été confié par les deux Chambres du Parlement, monsieur Baldwin.

M. Baldwin: J'aimerais connaître le problème dont parlera Mitchell Sharp et qui justifie le huis clos.

Le coprésident (M. McCleave): J'ai pensé que nous pourrions avoir un échange de vues sur les études confiées à M. Johansen par le Comité; cela nous permettrait aussi de connaître la décision éventuelle de M. Sharp et du Conseil privé à l'issue des audiences qui ont eu lieu jusqu'à présent.

Le sénateur Forsey a indiqué très clairement que nous allons rédiger un rapport complet et seulement ce rapport, conformément au mandat qui nous a été confié par les deux Chambres.

M. Baldwin: Est-ce que cet échange de vues entre M. Sharp et les membres du Comité quant aux différentes solutions envisagées par le gouvernement ne pourrait pas avoir lieu en public. Il existe un certain nombre d'option; ne pourraient-elles nous guider et je me demande si cela devra également faire l'objet de séances à huis clos?

Le coprésident (M. McCleave): A l'origine, la réunion avec M. Sharp devait se tenir à huis clos dans la mesure où elle constituait un simple prolongement de la séance de notre comité de direction au cours de laquelle nous devons déterminer où nous en étions avec l'étude de votre projet de loi et le mandat qui nous a été confié.

C'est peut-être pour nous l'occasion de forcer le Conseil privé à sortir de ses retranchements et de porter cela au compte rendu.

M. Baldwin: Ou de le supprimer si nous nous y sommes engagés.

Le coprésident (M. McCleave): Nous nous y sommes engagés.

M. Baldwin: Je me demande si M. Sharp serait disposé à nous faire part de son point de vue en public, à moins qu'il ne se sente tenu de ne pas révéler ce qui constitue peut-être la position du gouvernement. S'il vient ici en simple témoin pour nous faire part de son point de vue, je ne veux pas faire pression sur lui, car si le gouvernement . . .

Le coprésident (M. McCleave): N'est-il pas lié par le serment; ne doit-il pas s'en tenir au serment qui lie les membres du Cabinet jusqu'après le Discours du trône . . .

M. Baldwin: Mais si, je le comprends.

Le coprésident (M. McCleave): . . . qui est prononcé à l'automne ou en janvier?

[Text]

Mr. Baldwin: I understand that so far as the position of the Cabinet is concerned. Mr. Sharp cannot give anything other than a confidential statement, but if there is some indication that he has some options as an individual as to what his views are, and how this thing—I have had discussions with him. He has discussed it publicly on the television. Now, I do not know. He may be willing to do that; if he is not, well then, of course, we are bound by it. However, I do not suppose it matters in the least.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): When he comes we could ask him if he would like to make a public statement on it. I think he should be given that right.

• 1550

Mr. Baldwin: Yes. Quite.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, I must say that I am beginning to feel unhappy about what seems to me the rather dilatory nature of these proceedings. I appreciate that it is a big subject, but it seems to me we have had some... I think you—I am not sure whether it was you, but some of our members have travelled in Europe and studied the subject there and you have masses of material there. We have had all sorts of witnesses. A very large number of the Committee members went to Washington and studied their Freedom of Information bill, and came back with strong views on it. Mr. Sharp actually, if I recall it rightly, at the early stages of our deliberations gave his views; views which, I must say, I found highly unsatisfactory at the time, because he said he was all in favour of great openness as long as he and his ministers decided what was to be open.

An hon. Member: Right.

Mr. Brewin: So I am just wondering whether we go into more studies. I am not objecting to hearing Mr. Sharp in camera; I think it would be perhaps useful to understand how his mind is tending. But I am beginning to feel that this process is becoming unduly delayed. I think Mr. Baldwin might have more right to complain of it than me because his bill has been before us for quite a long time, I think, and before Parliament for longer. I hope we are going to speed up the proceedings at some stage or other.

The Joint Chairman (Senator Forsey): May I venture to intervene at this point...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Forsey.

The Joint Chairman (Senator Forsey):... and say that this part of our reference, which I think is purely from the House of Commons, was somewhat extended a little while ago, and part of what Mr. Johansen is undertaking on the whole business of privacy is part of that extended reference on which we really have not had, as far as I can recall, very much in the way of evidence. I think Dr. Brown-John gave us something on that, but for the most part I think that has not been touched on. My impression was that we were asking Mr. Johansen to prepare for us a pretty thorough document, not only on that but on the other matters that we have had in evidence, and to make certain further investigations so that we would have the groundwork for a really thorough and comprehensive report in the fall, or possibly, if it turns out that way, next session.

[Interpretation]

M. Baldwin: Je comprends cela en ce qui concerne la position du Cabinet. La déclaration de M. Sharp est obligatoirement confidentielle, mais il peut avoir des opinions personnelles... Je me suis entretenu avec lui. Il en a même parlé publiquement à la télévision. Maintenant, je ne sais pas. Il a peut-être l'intention de rendre son opinion publique; sinon nous sommes de toute façon tenus par notre engagement de siéger à huis clos. Quoi qu'il en soit, je ne crois pas que cela soit tellement important.

Le coprésident (M. McCleave): Lorsqu'il viendra, nous pourrions lui demander s'il aimerait faire une déclaration publique à ce sujet. Je crois qu'il devrait avoir ce droit.

M. Baldwin: Oui. C'est exact.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, je dois dire que je suis de plus mécontent par la tournure dilatoire que prennent ces délibérations. Je sais qu'il s'agit d'un sujet important, mais je crois que vous êtes allé, ou du moins que certains députés se sont rendus en Europe et ont étudié cette question là-bas. Vous disposez donc d'une quantité de documents. Toutes sortes de témoins ont comparu. Un grand nombre des membres du Comité se sont rendus à Washington et ont étudié le bill américain sur la liberté de l'information. Ils sont revenus avec des opinions très arrêtées. Si je me souviens bien, M. Sharp nous a fait part de ses opinions au tout début de nos délibérations. Et je dois dire que ses opinions ne nous ont pas du tout satisfait à l'époque. En effet, il a dit qu'il était tout à fait en faveur d'une plus grande divulgation tant que lui et ses ministres continuaient d'en décider.

Une voix: C'est vrai.

M. Brewin: Je me demande si nous procédons à de nouvelles études. Je ne vois aucun inconvénient à entendre M. Sharp à huis clos, et je pense qu'il serait peut-être très utile de comprendre ce qu'il a en tête. Mais j'ai l'impression que nous perdons du temps. M. Baldwin a sans doute davantage de raisons de se plaindre que moi, puisque son projet de loi a été présenté aux membres de ce Comité depuis très longtemps, et depuis plus longtemps encore au Parlement. J'espère que nous pourrions bientôt accélérer nos travaux.

Le coprésident (sénateur Forsey): Puis-je me permettre une intervention?

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Forsey.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que cette partie de notre mandat, qui vient exclusivement de la Chambre des communes, a été récemment élargie. Les recherches effectuées par M. Johansen au sujet de la vie privée font partie de cette extension de notre mandat, au sujet de laquelle je ne crois pas que nous ayons eu beaucoup de témoignages. Je crois que M. Brown-John nous a donné certaines précisions à ce sujet, mais l'ensemble de la question a été laissé de côté. Il me semble que nous avons demandé à M. Johansen de rédiger à notre intention un document assez complet ayant trait à ce sujet, mais aussi aux autres problèmes soulevés par des témoins. Nous lui avons également demandé de faire des recherches et de réunir des documents de fond afin que nous puissions présenter un rapport exhaustif et complet à l'automne ou éventuellement, au cours de la prochaine session.

[Texte]

That is what I thought was going on. I agree that it seems dilatory, but I thought it seemed fairly clear that these things were necessary. It has taken us an awfully long time to get a draft report on the other part of our reference, the joint reference, which we have had before us much longer. But it was necessary to accumulate a good deal of evidence; it was necessary perhaps in some respects to do what Lord Roseberry called "filling up the cup" in relation to the obstruction of the House of Lords. In relation to the obstruction of the Department of Justice, we have been filling up the cup. I think it is now good measure pressed down and running over, if I may perhaps vary the metaphor a little bit. But it has taken us some time to do it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: Did the Committee make the decision that we should hear Mr. Sharp in camera?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

Senator Godfrey: That was made by the Committee.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, this was made a couple of weeks ago.

Senator Godfrey: That is fine.

The second thing: I might point out that we have . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): But we bore in mind your injunction about Mr. Basford . . .

Senator Godfrey: Good enough.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): . . . and he was to be heard publicly.

Senator Godfrey: That is fine.

The second thing is: I noticed back—talking about what Mr. Brewin said—on February 18, 1975, we had a meeting with Mr. Sharp. We talked with him at that time, over a year and four months ago, about these statutes.

This is Mr. LeBlanc.

Mr. Sharp, among the exemptions indicated in the paper tabled in the House of Commons on March 15, 1973, item 11 reads: Papers that are excluded from disclosure by statute. So, what are these papers?

We asked that question one year and four months ago. Mr. Sharp says:

Mr. Chairman, I am not familiar with all the statutes that may exist which prevent the disclosure. This is put in really for purposes of pointing out to the Committee that where there are laws of this kind the government would have to observe them. I should imagine that these relate to a very limited group of exemptions.

In my experience in Cabinet I have not noticed many bills being approved in Cabinet that do include exemptions, or at least prohibitions on disclosure. We had to mention this as a category in which the government had to observe the law—that is all.

[Interprétation]

C'est ainsi que je vois les choses; elles vont lentement, mais je pensais que la nécessité de ces recherches était claire pour tout le monde. Il nous a fallu longtemps pour obtenir un rapport sur l'autre partie de notre mandat, mandat conjoint, que nous étudions depuis encore plus longtemps. Mais il a été nécessaire de réunir un certain nombre de témoignages et de preuves; à certains égards, il a fallu faire ce que Lord Roseberry appelait «remplir la coupe» dans le cas des obstructions faites par la Chambre des lords. Pour ce qui est des obstructions élevées par le ministre de la Justice, nous avons réglé la question. Nous avons réussi à remplir la coupe et elle a même débordé, si je puis me permettre de modifier la métaphore. Mais tout cela nous a pris un certain temps.

Le coprésident (M. McCleave): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Les membres du Comité ont-ils décidé que nous entendrions M. Sharp à huis clos?

Le coprésident (M. McCleave): Oui.

Le sénateur Godfrey: Cette décision a été prise par le Comité.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, il y a environ deux semaines.

Le sénateur Godfrey: Bon.

Deuxième chose: je voudrais souligner que nous avons . . .

Le coprésident (M. McCleave): Mais nous nous souvenons de votre injonction au sujet de M. Basford.

Le sénateur Godfrey: Cela suffit.

Le coprésident (M. McCleave): Et il devait être entendu publiquement.

Le sénateur Godfrey: Très bien.

Deuxième chose: pour en revenir à ce que M. Brewin disait, j'ai remarqué que M. Sharp a assisté à une séance de ce Comité, le 18 février 1975. Cela fait donc plus d'un an et quatre mois que nous lui avons parlé de ces statuts.

Voici M. LeBlanc.

M. Sharp, parmi les documents exemptés, a indiqué dans un document présenté à la Chambre des communes le 15 mars 1973, rubrique 11, quels étaient les documents qui échappent, en vertu de la loi, à l'exigence de divulgation. Quels sont ces documents?

Nous lui avons posé cette question il y a un an et quatre mois. Voici ce que M. Sharp a répondu:

Monsieur le président, je ne connais pas toutes les lois existantes qui pourraient interdire une divulgation. Il s'agit ici de souligner, pour les besoins du Comité, qu'il existe des lois de ce genre et que le gouvernement devra les respecter. Je suppose qu'il s'agit là d'un groupe très restreint d'exceptions.

Au cours de mon expérience au Cabinet, je n'ai pas remarqué qu'il y avait beaucoup de bills approuvés par le Cabinet qui comprenaient des exceptions ou tout au moins qui interdisaient des divulgations. Il nous fallait mentionner cette catégorie où le gouvernement est tenu d'observer la loi. C'est tout.

[Text]

• 1555

The Joint Chairman (Mr. McCleave): May I ask Mr. Johansen to reply to that? This is one of the two specific instructions given to him by the Committee. Mr. Johansen.

Mr. Johansen: Under the MacEachen guidelines, this is one of the exemptions, materials prohibited from disclosure by statute are excluded under the guidelines. I think what the question wants is to examine all the statutes containing prohibitions against the release of information, to determine whether there is a need for amending some of those statutes so as to make more openness in government information—for example, the need for amending the Official Secrets Act, and that sort of thing. We have a list of possibly about 30 statutes containing exemptions from when Mr. Reid gave his talk on the guidelines. But there are a number of other statutes as well.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This is one of the things, Senator Godfrey, I think, that has caused us to ask Mr. Sharp to be before us this afternoon, that there could be some liaison between government and the Committee. I do not think there is any point in asking Mr. Johansen and other people in the Research Branch of the Library of Parliament to do research on the exemptions and then have somebody in the Privy Council do it. We were driven by some god-fearing mood to save some money for the hard-pressed taxpayers of Canada, that is the reason we took this particular course. I hope that we are not going to be hanged too severely, or mightily, for having accepted that approach.

Senator Godfrey: Could I...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We are talking about Mr. Sharp, now.

Senator Godfrey: Yes, we are talking about Mr. Sharp, and that is the freedom of information side. Because, again, I asked him for some information or comments on that meeting—which was a year and four months later. Are we going to ask him whether he is ready to give it to us?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): You may want to have that publicly and, if so, he is going to have to come back again. But what he is going to do, in about half an hour's time, is come through the door and we are going to be trying to work out some *modus vivendi* over the summer so that he and his group, and Mr. Johansen and his group who are dealing with the freedom of information, can somehow get together and do not go over the same trail. It does not commit us to anything the government does and the government, on the other hand, is not committed to anything we do. But at least it saves research, I think, in a certain number of cases.

Senator Godfrey: Because they are researching this in the Privy Council Office at the present time.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Presumably.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Oh yes, we believe they are.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We want to avoid duplication of effort, that is the only reason for this. As to the fact of Mr. Sharp having been before us before, it is quite true that he was, but I was hopeful that now that he has announced the government is going to bring in a freedom of information bill, we might perhaps find out

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Puis-je demander à M. Johansen de répondre à cela? C'est une des deux instructions précises que le Comité lui a données. Monsieur Johansen.

M. Johansen: Il s'agit de l'une des exceptions mentionnées dans les directives de M. MacEachen; les documents dont la loi interdit la divulgation sont exclus en vertu de ces directives. Je crois qu'il faudrait étudier toutes les lois qui interdisent la divulgation de certains renseignements afin de déterminer s'il est nécessaire de modifier certaines de ces lois afin de diffuser plus largement les renseignements ayant trait au gouvernement. Par exemple, on pourrait étudier la possibilité de modifier la Loi sur les secrets officiels. Nous avons une liste d'environ 30 lois qui contiennent des exceptions, établie lorsque M. Reid a fait une déclaration au sujet des directives. Mais il y en a d'autres.

Le coprésident (M. McCleave): C'est une des raisons, sénateur Godfrey, qui nous a poussés à demander à M. Sharp de comparaître devant nous cet après-midi, afin d'établir une liaison entre la gouvernement et le Comité. Je crois qu'il est inutile de demander à M. Johansen et à d'autres responsables de la Division de la recherche de la Librairie du Parlement de faire des recherches sur les exceptions pour demander ensuite à un membre du Conseil privé de le faire. C'est dû par une sorte de crainte, et par le désir de ne pas nous acharner davantage sur les contribuables canadiens, que nous avons adopté ces mesures précises. J'espère qu'on ne nous reprochera pas trop sévèrement d'avoir accepté d'agir ainsi.

Le sénateur Godfrey: Pourrais-je...

Le coprésident (M. McCleave): Nous sommes en train de parler de M. Sharp.

Le sénateur Godfrey: Oui, nous parlons de M. Sharp, et nous parlons de la liberté de l'information. Je lui ai demandé certains renseignements et certaines précisions au sujet de cette séance, et cela un an et quatre mois après... Allons-nous lui demander s'il est prêt à nous répondre?

Le coprésident (M. McCleave): Si vous voulez, qu'il témoigne publiquement il devra à nouveau comparaître. Mais il va arriver d'ici une demi-heure et nous nous efforcerons d'établir un certain *modus vivendi* pour cet été de façon à ce que lui et son groupe, ainsi que M. Johansen et le sien, qui sont chargés d'étudier la liberté de l'information, puissent travailler ensemble et éviter de faire double emploi. Cela ne nous engage à rien et, d'autre part, rien de ce que nous faisons n'engage le gouvernement. Mais cela réduit le nombre des recherches du moins, je le crois, dans un certain nombre de cas.

Le sénateur Godfrey: Puisqu'ils font actuellement des recherches en ce sens au bureau du Conseil privé.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est ce que l'on suppose.

Le coprésident (M. McCleave): Ah oui, je cois que c'est exact.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous voulons éviter le double emploi et c'est la seule raison d'une telle décision. Il est vrai que M. Sharp a déjà comparu devant nous, mais étant donné qu'il a annoncé que le gouvernement allait présenter un projet de loi sur la liberté de l'information, j'espérais que nous pourrions aller plus loin. J'ignore s'il

[Texte]

something further. I do not know, but whether this indicates any movement on the part of the government or whether he was merely singing the same song over again, I do not know.

Senator Godfrey: I missed that. When was that announced?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): As a matter of fact, it was never announced in Parliament, was it, Mr. Baldwin?

Mr. Baldwin: It was a question I asked him in the House.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, it was announced in Parliament—I am sorry about that.

Mr. Baldwin: And he said publicly that the government is engaged in drafting legislation on this subject to which they are giving some priority. Now, I do not know what "some priority" ...

Senator Godfrey: How long ago was that, roughly?

Mr. Baldwin: That was about a month ago. On that, Mr. Chairman, I quite agree that there was, certainly, a meeting in camera to discuss the question of the liaison between the two groups so that there would be no overlapping. But I would have hoped that while Mr. Sharp was here, he would have—and, of course, it is up to him—volunteered publicly an indication as to just how the government would proceed or would have us proceed. In other words, are we going to be engaged in drafting a bill that is going to deal with freedom of information alone? Has he any idea what the government's intentions are, without betraying Cabinet secrets? Perhaps that is the question: are they considering—this is an option I discussed with him—bringing in a draft bill and a Green Paper, which is a possible solution? Or, thirdly, would they have us pursue the issue, at length, of the question of automatic data processing? I thought if we had a statement on record from Mr. Sharp about that it would have quite an effect on what we are going to do and how we are going to proceed. And we will deal with Mr. Brewin's complaint, which I understand we have been labouring with. It would decide, on our point, exactly how we are going to proceed when we come back. Now, obviously if the government is going to bring in a draft bill and a green paper, which is going to be dealing with freedom of information and/or privacy, fine. But, if it is not, then I think we had better know what to do and how to do it. And that is why I thought Mr. Sharp might be prepared to make a statement on that, apart altogether from the other aspect of it which deals with the question of our counsel and their counsel dealing with these statutes and other issues.

• 1600

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, Mr. Co-Chairman, I would think that under the terms of reference that have been approved by the House ... We could still schedule before October, when I gather we will come back, a full-scale meeting, which would not be simply perfunctory to catch up with our work but might deal with a paper by Mr. Sharp or a presentation by Mr. Sharp on behalf of the government as to exactly what was proposed. And perhaps if you would not mind raising it with him this afternoon when he comes, I think that that would be very, very important. I think we are doing well. I think we are on course with regard to the work of Mr. Eglington and Mademoiselle Mayrand, and we have that report. We will

[Interprétation]

s'agit d'une initiative réelle de la part du gouvernement ou si c'est encore la même chanson.

Le sénateur Godfrey: Je n'étais pas au courant de cela. Quand a-t-il annoncé cela?

Le coprésident (M. McCleave): En réalité, cela n'a jamais été annoncé au Parlement, n'est-ce pas, monsieur Baldwin?

M. Baldwin: C'est une question que je lui ai posée en Chambre.

Le coprésident (M. McCleave): Oui, cela a été annoncé au Parlement veuillez m'excuser.

M. Baldwin: Et il a dit publiquement que le gouvernement s'était engagé à présenter une loi à ce sujet, loi à laquelle il accorde une certaine priorité. Je ne sais pas ce qu'il entend par «une certaine priorité» ...

Le sénateur Godfrey: A quelle date était-ce environ?

M. Baldwin: Il y a environ un mois. Monsieur le président, je reconnais qu'une séance s'est déroulée à huis clos afin de discuter du problème de la liaison entre les deux groupes, afin que leurs recherches ne fassent pas double emploi. Mais j'aurais aimé que M. Sharp ... et, bien sûr, il n'en tient qu'à lui ... indique publiquement de quelle façon le gouvernement entend procéder ou entend que nous procédions. En d'autres termes, aurons-nous à rédiger un projet de loi qui aura exclusivement trait à la liberté de l'information? A-t-il une idée des intentions du gouvernement sans pour cela trahir les secrets du Cabinet? C'est peut-être la question qui se pose? Envisage-t-il, et c'est une possibilité dont j'ai discuté avec lui, de présenter un projet de loi ou un livre vert, ce qui est une solution possible? Ou troisièmement, pense-t-il que nous allons approfondir la question du traitement automatique des données? Je pense qu'une déclaration consignée de M. Sharp nous donnerait une idée beaucoup plus précise de la tâche que nous devons accomplir et de la façon de procéder. Nous saurions ainsi exactement à quoi nous en tenir pour la rentrée. Si le gouvernement a l'intention de déposer un projet de loi et un Livre vert sur la liberté de l'information et sur le secret de la vie privée, parfait. Dans le cas contraire, il vaudrait mieux que nous sachions quoi faire et comment le faire. C'est la raison pour laquelle je pensais que M. Sharp pourrait nous faire une petite déclaration à ce sujet, en dehors des autres questions étudiées par notre conseiller juridique et le sien.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur le coprésident, conformément au mandat approuvé par la Chambre ... Cela nous permettrait toujours de prévoir d'ici octobre, date fixée pour la rentrée parlementaire, une séance plénière qui nous permettrait de faire le point et d'étudier une déclaration de M. Sharp sur les intentions du gouvernement. J'aimerais également vous demander de lui en parler cet après-midi lorsqu'il viendra, car à mon avis, c'est très important. Je pense que notre travail progresse normalement, et je pense plus précisément à celui accompli par M. Eglington et M^{le} Mayrand; par ailleurs, nous avons ce rapport, sur lequel nous devons revenir. Une séance ne suffira sans doute pas mais, de toute façon, il faut attendre

[Text]

have to come back and deal with that. And that is going to take a little bit more than one meeting, in any event, once we get our French translation in. So that has got to be presented to the joint Houses. And now we have to deal with this. And I think that probably we should try to get that out of the way before the Throne Speech is in, because it seems to become a very exciting topic in Canada, if I may say so. People are talking about it on TV and so on, but I want them to talk about it in here because, after all, we are the people who are supposed to make at least some kind of a recommendation as to what is what.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Co-Chairman, may I make another observation, or suggestion, and that is that we might ask, Mr. Baldwin might ask, Mr. Brewin might ask, or one of us might ask Mr. Sharp if he would be willing to do something of the thought that Mr. Baldwin has suggested, not in camera. Or, for that matter, if he says no, well, would he be willing to do it in camera? We would be glad if he could enlighten us on this. We would prefer to have it in public but, if not, we would like to have it anyway. And, if he says no, he is not prepared at this time to do it, well then, that is that, I suppose.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, if he says no, I think it should probably be stated that he has refused to meet the request. But, knowing Mr. Sharp, I do not think that that would happen. But, I would say, in respect of our proceedings and the suggestion of Senator Godfrey a couple of weeks back, that if we go in camera then the public should not imagine that we are dealing with all sorts of strange decisions and the like before they see the light of day. I think that in this Committee, above all else, we have to be pretty damned careful. Do I echo your philosophy, Senator Godfrey?

Senator Godfrey: You do. Thank you. When we are hearing witnesses.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

Senator Godfrey: I mean I think it is a good thing to be in camera when you are discussing it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Now, one of the things that we had to decide on at a previous meeting was about printing certain material and so Senator Forsey and myself and our legal counsel and our Clerk met and we decided on things that are . . . I guess these documents have not been distributed. I am advised there are a few extra copies available. We will go through them slowly, if I may, okay?

First, with regard to our Thursday business, the review of Statutory instruments.

• 1605

We have a letter from Senator Forsey and myself to the Auditor General of April 26 regarding the making of statutory instruments under votes and appropriation acts; and we have the reply back of May 14 with regard to the same topic; and a letter of April 26 with regard to the same topic from ourselves, that is, my cochairman and myself, to Mr. Chrétien; his reply on May 31; we have a letter to Mr. Sharp of April 26 on enabling powers under votes in Appropriation Acts, signed by your cochairmen, and his reply back of June 29. It is suggested by my cochairman and myself that these be printed as part of our record.

[Interpretation]

la traduction française. Le rapport devra être déposé dans les deux chambres, et je pense qu'il vaudrait mieux le faire avant le discours du Trône puisqu'il s'agit d'une question très importante. En effet, on en parle à la télévision et ailleurs, mais je voudrais qu'on en parle à la Chambre, car, après tout, nous sommes censés faire des recommandations à ce sujet.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur le coprésident, M. Brewin ou l'un d'entre nous pourrait-il demander à M. Sharp s'il est disposé à accepter la suggestion de M. Baldwin, en séance publique ou, sinon, à huis clos? Nous aimerions en effet avoir des précisions à ce sujet, et nous préférierions qu'elles nous soient données en public ou, sinon, à huis clos. Si M. Sharp n'est pas disposé à le faire, alors nous saurons à quoi nous en tenir.

Le coprésident (M. McCleave): S'il rejette notre demande, il faudrait que cela soit indiqué, mais, de toute façon, je connais M. Sharp et je suis sûr que ce ne sera pas le cas. J'aimerais également ajouter, en ce qui concerne nos délibérations et à propos de la suggestion faite par le sénateur Godfrey, il y a une quinzaine de jours, que si nous nous réunissons à huis clos, il ne faudra pas que le public s'imagine que nous étudions des questions bizarres. Nous devons nous montrer particulièrement prudents, surtout à titre de membres de ce Comité. Êtes-vous d'accord avec moi, sénateur Godfrey?

Le sénateur Godfrey: Oui, merci, surtout lorsque nous entendrons des témoins.

Le coprésident (M. McCleave): Oui.

Le sénateur Godfrey: Je pense qu'il vaut mieux se réunir à huis clos pour en discuter.

Le coprésident (M. McCleave): Passons maintenant à autre chose. Une des décisions que nous avons dû prendre, lors d'une séance antérieure, concernait l'impression de certains documents; le sénateur Forsey et moi-même nous sommes mis d'accord là-dessus avec notre conseiller juridique et notre greffier . . . Je ne pense pas que ces documents aient été distribués mais je sais qu'il en reste quelques exemplaires. Nous allons les étudier à l'aise.

Tout d'abord, jeudi prochain, nous passerons en revue les règlements.

Nous avons une lettre du sénateur Forsey et de moi-même envoyée à l'Auditeur général le 26 avril et portant sur l'élaboration des règlements en vertu des lois sur les crédits et les lois de subsides; l'auditeur général nous a répondu le 14 mai. Nous avons également envoyé notre lettre du 26 avril à M. Chrétien qui nous a répondu le 31 mai. Nous avons par ailleurs envoyé, le 26 avril, une lettre à M. Sharp sur les pouvoirs conférés par les crédits des lois de subsides; cette lettre était signée par les deux coprésidents et M. Sharp nous a répondu le 29 juin. M. Forsey et moi-même vous proposons de verser ces lettres à notre dossier.

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Brewin: That information does not include the most recent example of bringing in provisions for a lottery of the widest possible nature.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes, then perhaps we could hear Mr. Eglington on that.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Eglington has also produced, to my delectation, yesterday or the day before, a superb example of this legislation by votes, in effect repealing in part a statute simply by an appropriation vote.

Mr. Eglington (Counsel to the Committee): It was suspending the operation of the statute for one year.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I am sorry.

Mr. Eglington: No, the letter was sent out . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, could you answer, then, Mr. Brewin's question on the lottery? Is it Loto Canada you are asking about?

Mr. Brewin: Yes. By merely bringing in the provisions for setting up Loto Canada, I think it was a clearly legislative provision to . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): So do I, and I said so.

Mr. Brewin: . . . cover a wide field, and not only to help out the Olympics but to divert money to almost anything the government saw fit to divert it to.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I entirely agree, and I said so with gusto and in strong terms in the Senate.

Mr. Eglington: The letter that was sent out predated a decision to create Loto Canada in that particular form, although I am not sure that in substance it is any greater abuse than the ones we had already seen where power was simply given to the Governor in Council to make regulations governing, for instance, the whole field of workers' training allowances and their payment by regulation.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The actual creation of Loto Canada was, I think, by letters patent under the Canada Corporations Act, was it not?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: I wonder how it would stack up against the recent judgment of the Chief Justice in connection with the Ontario case where he made a statement which I have not examined—I have just examined his statement. I understand there may be some exclusions from it, but the statement standing by itself seemed to say that there is not alive in Canada or in the United Kingdom any right on the part of government to bind the citizens or deal with the citizens of Canada, or to deal with the citizens, save under the authority of a statute; and that, standing by itself, is a very wide statement.

Mr. Brewin: That is a very recent . . .

Mr. Baldwin: That is a recent case on which a decision was just given this morning.

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

M. Brewin: Ces documents ne mentionnent pas le cas le plus récent d'adoption de dispositions extrêmement larges pour l'organisation d'une loterie.

Le coprésident (M. McCleave): M. Eglington a sans doute quelque chose à dire à ce sujet.

Le coprésident (sénateur Forsey): A mon grand plaisir, M. Eglington nous a également donné, hier ou avant-hier, un exemple flagrant d'une loi de subsides abrogeant en partie une autre loi.

M. Eglington (conseiller juridique du Comité): En fait, cette mesure abrogeait la loi pour un an.

Le coprésident (sénateur Forsey): Excusez-moi.

M. Eglington: Non, la lettre a été envoyée . . .

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington, pourriez-vous répondre à la question de M. Brewin en ce qui concerne la loterie? Vouliez-vous parler de Loto Canada?

M. Brewin: Oui. En effet, on a simplement adopté des dispositions pour la constitution de Loto Canada et, à mon avis, c'était clairement une mesure législative . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suis d'accord avec vous et je l'ai affirmé.

M. Brewin: . . . destinée à couvrir un vaste domaine car il ne s'agissait pas simplement de régler le problème des Jeux olympiques mais de trouver le moyen d'opérer tous les transferts de fonds nécessaires.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suis tout à fait d'accord et j'ai d'ailleurs dit carrément ce que je pensais au Sénat.

M. Eglington: La lettre avait été envoyée avant que ne soit prise la décision de créer Loto Canada, mais je ne suis pas certain que cet abus soit plus grave que les autres où on avait simplement donné au gouverneur en conseil le pouvoir d'établir des règlements régissant, par exemple, tout le domaine du versement des allocations de formation aux travailleurs.

Le coprésident (sénateur Forsey): La création de Loto Canada a été faite par lettre patente, conformément à la Loi sur les corporations canadiennes, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Je me demande si cela ne va pas à l'encontre d'un jugement prononcé récemment par le juge en chef à propos du cas de l'Ontario mais il me semble que ce jugement stipulait que, à part certaines exceptions, le gouvernement du Canada ou du Royaume-Uni n'avait pas le droit d'imposer certaines choses aux citoyens sinon par la voie législative; à mon avis, un tel jugement est très large.

M. Brewin: Il a été rendu tout récemment . . .

M. Baldwin: Oui, il s'agit d'un cas récent et le jugement a été rendu ce matin.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): He ought to have added, I think, prerogative as well as statute.

Mr. Baldwin: Yes, but he did not. I am just saying that if the Chief Justice, may I say, in my respectful opinion, is breaking some new ground, maybe he is breaking new ground in this one.

Mr. Brewin: He had the approval of eight of his brethren.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We have a note, by the way, from Mr. Sharp; and there are apparently some things going on in the House of Commons, but once these are out of the way, if they are ever out of the way, he will be down with us.

All right. In any event, I gather that we agree that that exchange of correspondence be made public; and, accordingly, it will be done.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Now, that on that side deals with our duties with regard to statutory instruments and regulations and orders in council, and so on; and now the recommendation, Mr. Co-Chairman, of ourselves and our counsel with regard to Mr. Baldwin's bill, et cetera, the disclosure of information. The first one we wanted was correspondence related to disclosures of information raised by Mr. Cooper, the CBC *Ombudsman*. The first one is our letter to Mr. Lalonde of March 31, 1976, and this dealt with the famous survey of the milkshake establishments in northern Canada.

• 1610

So we have that, and we have the reply of June 21—the milkshakes slowly sometimes—of Mr. Lalonde to our ourselves. We have the question sent by letter to Mr. Lessard, Minister of Regional Economic Expansion, of April 13, 1976—this was dealing with the famous case of the pollutive sawmill or whatever it was—and the reply back to both of us of June 16, a very fulsome letter with an appendix. These are those matters and I gather it is your will that they should be printed.

Mr. Baldwin: We already put on the record a letter from counsel with a legal opinion that there is nothing in the ...

The Joint Clerk (Mr. Measures): That is coming, I think.

Mr. Baldwin: That is coming; I beg your pardon.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think that is coming.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The next one, Co-Chairman, is letters related to disclosure of information from Messrs. Johansen and Finsten to yourself and myself and Mr. Baldwin of May 10 dealing with the reasons for Mr. Whelan's, the Honourable Eugene Whelan's, references to the reasons for his department's refusal to provide access to federal government inspection reports on meat plants. Mr. Johansen has given us this letter and also a letter from Mr. Finsten to Mr. Baldwin of May 27.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Il aurait dû préciser que le gouvernement avait certaines prérogatives.

M. Baldwin: Oui, mais il ne l'a pas fait. Je veux simplement vous dire que le juge en chef apporte ici un élément nouveau et qu'il fait figure de pionnier.

M. Brewin: Il le fait avec l'approbation de huit de ses confrères.

Le coprésident (M. McCleave): Nous avons également une note de M. Sharp nous indiquant que, dès que certaines choses seront réglées à la Chambre des communes, il pourra étudier cette question avec nous.

De toute façon, je suppose que vous êtes d'accord pour que cette correspondance soit publiée.

Le coprésident (M. McCleave): Nous passons maintenant au mandat de ce comité en ce qui concerne les règlements et les décrets en conseil; nous avons également la recommandation des membres du Comité et de notre conseiller juridique à propos du bill de M. Baldwin, c'est-à-dire la divulgation de certains renseignements. Nous avons d'abord réclamé la correspondance relative aux fuites d'informations dont avait parlé M. Cooper au sujet du programme OMBUDSMAN de CBC. Le premier document est la lettre que nous avons adressée à M. Lalonde le 31 mars 1976 et qui traite de la fameuse enquête sur les établissements qui servent du lait fouetté à la crème glacée dans le nord du Canada.

Nous avons donc ce document et la réponse du 21 juin—le fouettage se fait tout doucement—que M. Lalonde nous a adressés. Nous avons la question que M. Lessard a posée par écrit au ministre de l'Expansion économique régionale, le 13 avril 1976—traitant du fameux cas de la scierie polluante ou ce qu'on voudra—et la réponse à nos deux communications, le 16 juin, une lettre prolixe, accompagnée d'un appendice. Je présume que vous désirez que ces documents soient imprimés.

M. Baldwin: Nous avons déjà consigné une lettre renfermant l'opinion de notre conseiller juridique, à savoir que rien dans ...

Le cogreffier (M. Measures): Cela s'en vient, je pense.

M. Baldwin: Cela s'en vient; pardon.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je pense que cela s'en vient.

Le coprésident (M. McCleave): Le prochain lot, monsieur le coprésident, contient les lettres sur la fuite d'informations qui ont été adressées par M. Johansen et Finsten à vous-même comme à moi et à M. Baldwin, le 10 mai, et expliquant les raisons pour lesquelles M. Whelan, l'honorable Eugène Whelan, a donné les motifs pour lesquels son ministère a refusé de donner accès aux rapports d'inspection du gouvernement fédéral des abattoirs et fabriques de salaisons. M. Johansen nous a transmis cette lettre et une lettre de M. Finsten adressée à M. Baldwin le 27 mai.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is that the one that Mr. Baldwin was inquiring about right now? I think it is.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The second one dealt with the ATCO lumber case. The first one dealt, as I have said, with access to federal government inspection reports on meat plants.

Shall these be printed herewith?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose we have to add the automatic caveat, Mr. Co-Chairman, that when we meet again it will be the right of the members to raise matters that come out of this correspondence we are printing.

Then we have—oh, I am sorry, Mr. Fisher is not here now—a letter to each member of the Press Gallery, otherwise known as John Doe—I wonder how we would translate that in French? *Jean Doe*—asking them to contribute their ideas on the freedom of information bill. Mr. Johansen, would you like to report on how far we have got with that, or Mr. Measures?

The Joint Clerk (Mr. Measures): That is my matter.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Okay. Mr. Measures, would you tell us how far we have got with that?

The Joint Clerk (Mr. Measures): Sir, these documents are examples of letters addressed to Mr. John Doe in English and Mr. Jean Doe in French. Those names are used here just as examples. One letter went from myself, as directed by the Joint Chairman, individually to each Active, Life, Honorary, and Honorary Life member of the Parliamentary Press Gallery, each signed by me, and in the appropriate first official language, and to each Gallery member by his or her name, dated June 4, 1976. I quote briefly, in part:

The Joint Chairman... would invite you to help the Committee if you would like to do so. The proceedings are reasonably informal, but there is a wish to have briefs in both languages, although short verbal statements may be made in either language.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Measures, may I ask you how many replies we have had to this request for help?

The Joint Clerk (Mr. Measures): We have had one reply in writing from Charles Lynch, President of the Parliamentary Press Gallery.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is also being printed.

The Joint Clerk (Mr. Measures): I might, for the record, say that he quotes the Duke of Wellington as having said, "publish and be damned." And we have had two inquiries by telephone.

Senator Godfrey: Could I see that letter?

The Joint Clerk (Mr. Measures): Yes, sir. That is at the bottom of those documents. We have had two inquiries by telephone, one from FP Publications, and...

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Est-ce celle dont s'informait M. Baldwin il y a un moment? Je le pense.

Le coprésident (M. McCleave): La deuxième concerne l'affaire du bois d'œuvre ATCO. La première traitait, comme je l'ai déjà dit, de l'accès aux rapports d'inspection du gouvernement fédéral des abattoirs et fabriques de salaisons.

Est-ce que vous désirez que ces documents soient consignés?

Le coprésident (M. McCleave): J'imagine que nous devrions ajouter une mise en garde, monsieur le coprésident, et avertir les membres qu'ils auront le droit, à la prochaine réunion, de traiter des matières émanant de cette correspondance que nous imprimons.

Puis nous passons—oh, je regrette M. Fisher n'est pas ici en ce moment—une lettre adressée à chaque courriériste parlementaire de la tribune de la presse, autrement désigné Jean Leblanc, les priant d'offrir des propositions originales au sujet du projet de loi sur la liberté d'information. Monsieur Johansen, pourriez-vous nous dire où nous en sommes à ce sujet; ou monsieur Measures?

Le cogreffier (M. Measures): C'est de mon ressort.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien. Monsieur Measures, voulez-vous nous dire où nous en sommes?

Le cogreffier (M. Measures): Voici des exemples des lettres adressées à John Doe en anglais et à Jean Leblanc en français. Ce sont des noms fictifs. Une lettre personnelle que j'ai adressée, à la demande du coprésident, individuellement à chaque membre actif, titulaire, honoraire, et titulaire honoraire de l'Association des courriéristes parlementaires de la tribune de la presse, chaque lettre portant ma signature et dûment rédigée dans la langue officielle appropriée, et adressée à titre personnel et portant comme en-tête le nom et le titre du courriériste particulier et datée du 4 juin 1976. J'en cite des passages:

Les coprésidents... vous prient de bien vouloir prêter votre concours au Comité. Les séances ont lieu à l'amiable, mais le Comité apprécierait la présentation de brefs mémoires dans les deux langues officielles ou, à défaut de cela, une brève présentation orale d'idées personnelles dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Measures, pourriez-vous nous dire combien de réponses nous avons reçues à cette demande de collaboration?

Le cogreffier (M. Measures): Nous avons eu une réponse écrite de Charles Lynch, président de l'Association des courriéristes parlementaires de la tribune de la presse.

Le coprésident (M. McCleave): Et cela sera aussi imprimé.

Le cogreffier (M. Measures): Je devrais peut-être faire consigner qu'il prête au duc de Wellington ces paroles: «Publiez et allez au diable.» Et nous avons eu deux demandes de précisions au téléphone.

Le sénateur Godfrey: Puis-je voir cette lettre?

Le cogreffier (M. Measures): Oui, monsieur. Cette citation se trouve au bas de ces documents. Nous avons eu deux demandes au téléphone, une de FP Publications, et...

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That would be the Winnipeg *Free Press*. Am I correct?

The Joint Clerk (Mr. Measures): Yes, that is their group. FP Publications includes the Ottawa *Journal*, among others. And I think Mr. McCleave got a call from Standard Broadcast News. The gist of these two inquiries was that they wanted further background on the routine to be followed by any witness who might appear here. Having received this information, each one said that he would consult his people.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think they have all summer, so is that not fair enough? They can read our *Proceedings*, and we are giving them time.

Here is Mr. Sharp. Thank you, Mr. Sharp, you came at a very appropriate time.

Finally, before we go into an in camera session with the President of the Privy Council—and we welcome him here publicly—the public's right to information, and the right to information, general criteria for exclusion, has been prepared by counsel to the Committee, Mr. Johansen. It is in both official languages and it is herewith available to us. This could be the final part of our *Proceedings*. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. If there are no questions about all those mysteries we have just gone through, may I say that the meeting is—Before I say that the meeting is closed, we are going to meet on the statutory instrument side at the end of July, on July 29. So, Senator Lafond, I guess you yourself and Senator Forsey, maybe, and I will be the thin, hard line. We had the reference from both Houses to carry on with a committee of three.

Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Before we plunge into the oblivion of in camera, I wonder if I might ask Mr. Sharp the question I brought up, to deal with the route that this Committee is going to pursue in the future. Would you have any objection to giving, for the record, Mr. Sharp, publicly, some indication as to the government's attitude towards the kind of legislation it may be interested in, the kind of approach it may be interested in? We would not want you to give away any Cabinet secrets, there have to be always some things left to leak. Without giving away any Cabinet secrets, publicly we would know then what course we should pursue. If you feel that you do not want to say that for the record, fine. It is, I understand, distinct from the other issue you came here to discuss. I thought it might be of help to us to know what we are going to do when we come back in the fall, or even what studies we will pursue in the summer. Obviously, we do not want to involve ourselves in a course of action that will be useless at this stage. You may not want, at this time, to tell us that, but I thought I could ask you.

• 1620

Hon. Mitchell Sharp (President of the Queen's Privy Council for Canada): Mr. Chairman, as I said in the House of Commons, in reply to a question from Mr. Baldwin, the government is seriously interested in the question of freedom of information and has under way an examination of the question of legislation. This study is being pursued very actively at the official level. I can say this to you, that I have had the first preliminary results of these studies

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): C'est la Free Press, de Winnipeg. C'est bien cela?

Le cogreffier (M. Measures): Oui, c'est le nom de l'organisation. FP Publications comprend, entre autres, le *Journal* d'Ottawa. Et je pense que M. McCleave a reçu un appel de Standard Broadcast News. Ces deux appels visaient à obtenir de plus amples détails concernant la façon de procéder et, ayant été renseigné sur la façon pour le témoin de comparaître, tous ceux qui ont téléphoné ont dit qu'ils consulteraient leurs gens.

Le coprésident (M. McCleave): Ils ont tout l'été pour le faire, n'est-ce pas suffisant? Ils peuvent consulter nos procès-verbaux et nous leur donnons le temps de le faire.

Voici M. Sharp. Merci, monsieur Sharp, vous arrivez à point nommé.

Enfin, avant de procéder à huis clos avec le président du Conseil privé—dont nous saluons publiquement la bienvenue—je dois vous mentionner que M. Johansen, conseiller juridique du Comité, a dressé la nomenclature des critères du droit à l'information et en vertu desquels pourrait être révoqué le droit à l'information. Ce document dans les deux langues officielles est immédiatement mis à notre disposition. Il pourrait constituer la dernière partie de nos procès-verbaux. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. S'il n'y a pas d'autres questions pour le déchiffrement de ces mystères, pourrais-je annoncer que la séance est... Avant d'annoncer l'ajournement, permettez-moi de vous rappeler que nous devons rencontrer l'équipe des textes réglementaires le 29 juillet et je pense que le sénateur Lafond, vous-même sénateur Forsey, et moi-même pourrions bien encaisser, car l'arrêt des deux Chambres nous commande d'instituer un comité de trois.

Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: Avant de nous cloîtrer derrière notre huis, j'aimerais qu'on me permette de poser à M. Sharp la question que j'ai soulevée au sujet de l'acheminement futur de nos activités. Auriez-vous quelque répugnance, monsieur Sharp, à déclarer publiquement, afin que cela soit consigné, en quel sens le gouvernement oriente sa législation et la manière qu'il voudrait l'initier? Loin de nous la pensée de trahir les secrets officiels, car il faut bien laisser quelque chose pour les fuites. Mais ne pourrions-nous, sans divulguer ce qui se passe au sein du Cabinet, être publiquement informés de la tournure que nous devons donner à nos travaux? Si vous ne tenez pas à le consigner, je retire ma demande. Je crois comprendre que ceci n'a rien à voir avec le sujet que vous venez ici discuter. J'ai pensé qu'il nous serait utile de savoir quel terrain nous aurions à parcourir à l'automne ou, même, de quelle façon nous devons battre le terrain durant l'été. Nous voudrions éviter le travail inutile. Peut-être n'êtes-vous pas disposé à nous le dire en ce moment, mais cela ne coûte pas cher de demander.

L'hon. Mitchell Sharp (Président du Conseil privé de la Reine pour le Canada): Monsieur le président, comme je l'ai dit à la Chambre des communes, en réponse à une question posée par M. Baldwin, le gouvernement s'intéresse sérieusement à cette question de la liberté d'information et a déjà entrepris l'étude d'une législation éventuelle. Cette étude se poursuit très activement au niveau officiel. Je peux vous dire que les résultats préliminaires des études

[Texte]

placed before me, preparatory to raising the question in Cabinet.

I cannot even say whether legislation will be introduced, but I think it is fair to say that there is a disposition in Cabinet to move ahead with legislation, if it is practical.

As any one knows who examines this question, the freedom of information legislation is extremely complicated and has implications of far-reaching kinds. We are, however, studying seriously the possibility of framing such legislation and putting it before Parliament in due course. Therefore, from the point of view of the government, we hope that this Committee will continue to pursue the matter. If they can come forward with some recommendations, I cannot guarantee that they will be accepted, but they will certainly be given very serious consideration.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Mr. Sharp.

Mr. Baldwin: May I add one question to that? Have you given any thought to an issue I raised, the possibility of a Green Paper and a draft bill, which does not bind the government? A Green Paper, as I understand it, is an indication of thinking along those lines, but the government has not adopted the child so that it is bound with all its virtues and harassed with all its defects, but is freed to change and modify its position. That may take a little time, but it would seem to me that that was some indication of general government thinking. Not binding the government, it does give this Committee an opportunity to deal with that. I do not urge that, I just say, is the government thinking of that as a possibility?

Mr. Sharp: That possibility has been considered, Mr. Chairman.

Senator Godfrey: May I ask one?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes; Senator Godfrey, and then Mr. Brewin—and we are still on record.

Senator Godfrey: In order for our advice—which I am sure will be very helpful to the government—to be effective, how soon must we have it in?

Mr. Sharp: I would suggest that a report from the Committee in the fall would be useful. It could be, although we have taken no decisions in this matter, that there may be some intimation in the Speech from the Throne of the direction in which the government is moving.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Mr. Brewin.

Mr. Brewin: Mr. Chairman, may I say to Mr. Sharp something he probably knows, and he has been told by the Joint Chairmen of the Committee, that this Committee has already made a fairly substantial study of this matter. Various Committee members have been in Sweden and other Scandinavian countries and have discussed it there; a very substantial number of members of the Committee—nearly all of them, I think—went to Washington and spent a day interviewing officials of the Department of Justice, the FBI, and various other agencies. I think it would be worth stating on the record what may be very well known to you already, and that is that the general view of this Committee was very much in favour, recognizing that problems exist, but very much in favour of a freedom of information act. We wish to assist and, indeed, press on with it.

[Interprétation]

m'ont été soumis avant que le Cabinet soit saisi de la question.

Je ne sais même pas si le projet de loi sera présenté, mais je peux dire que le Cabinet est disposé à légiférer, si la chose est pratique.

Toute personne qui étudie cette question sait que légiférer sur la liberté d'information est très compliqué et suppose des répercussions étendues. Cependant, nous étudions sérieusement la possibilité de mettre au point un projet de loi qui serait ensuite présenté au Parlement. Le gouvernement espère donc que ce Comité continuera l'étude de la question. Si le Comité peut proposer des recommandations, je ne vous garantis pas qu'elles seront acceptées, mais elles seront, certes, étudiées sérieusement.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, monsieur Sharp.

M. Baldwin: Puis-je poser une question? Avez-vous songé à la possibilité que j'ai soulevée, à savoir celle de rédiger un Livre vert et d'ébaucher un projet de loi qui n'imposerait aucune obligation au gouvernement? Je crois comprendre qu'un Livre vert présente les opinions du gouvernement sans que le gouvernement soit obligé d'y adhérer formellement, de sorte qu'il puisse changer ou modifier son attitude. Cela pourrait prendre quelque temps, mais il me semble qu'un tel document exprimerait les idées générales du gouvernement sans toutefois aucunement l'engager. Cela donnerait à ce Comité l'occasion d'étudier la question. Je ne recommande pas instamment la chose, mais je me demande si le gouvernement a envisagé cette possibilité.

Mr. Sharp: On a déjà envisagé cette possibilité, monsieur le président.

Le sénateur Godfrey: Puis-je poser une question?

Le coprésident (M. McCleave): Oui; le sénateur Godfrey, suivi de M. Brewin. Nous siégeons toujours en public.

Le sénateur Godfrey: Si nos conseils doivent être efficaces, et je suis certain qu'ils aideront beaucoup le gouvernement, quel est le délai que nous avons pour vous conseiller?

M. Sharp: Je pense qu'il serait utile que ce Comité fasse rapport à l'automne. Nous n'avons pris aucune décision à cet égard, mais il est possible que le discours du Trône donne une idée de là voie qu'adoptera le gouvernement.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Monsieur Brewin.

M. Brewin: Monsieur le président, puis-je dire à M. Sharp une chose dont les coprésidents du Comité lui ont probablement fait part, à savoir que ce Comité a déjà entrepris une étude assez approfondie de la question. Différents membres du Comité se sont rendus en Suède et en d'autres pays scandinaves où ils ont discuté du sujet; presque tous les membres du Comité, je pense, sont allés à Washington et ont passé toute une journée à interviewer des fonctionnaires du département de la Justice, du FBI et d'autres organismes. Je pense qu'il est utile de répéter ce que vous savez déjà sans doute, à savoir qu'en général ce Comité est essentiellement en faveur d'une Loi sur la liberté d'information, tout en reconnaissant les problèmes qui existent actuellement. Nous voulons pousser pareille législation.

[Text]

Having said that, my question would be: has the government planned to have fairly full consultations with the people in the United States, in Washington in particular? Because we found they had an earlier act which did not seem to work out, they had amendments in 1974 which included certain things that they thought were highly essential to be effective, and they seemed to think that what they had done up till that time had not turned out really to be effective at all. But since 1974 I know problems have of course arisen, but it was working out pretty well.

So my question would be, is the government, in the course of preparation of this act, going to have very close consultations? I admit the circumstances are different, the government set-up is different in some ways, but it is also very like ours in many other ways. We found it very valuable and I might suggest that the government would find it valuable to send somebody down to make such inquiries.

• 1625

Mr. Sharp: Mr. Chairman, I can assure the Committee that the officials who have been advising me show evidence in all their memoranda of being very well informed on the United States legislation and on the weaknesses as well as the possibilities for amendment. So I can assure the Committee that we are studying your reports very carefully and we are also looking at the experience of other countries to see how far it is applicable, and also to learn from the mistakes that they have made.

Senator Godfrey: I suppose your officials were covering it.

Mr. Sharp: Yes.

Senator Godfrey: I was just going to say that. Dr. French was down there for that purpose. He was working on it.

Mr. Brewin: Oh yes, I know, but one lone official.

Senator Godfrey: He gave us a report, which we got, did we not?

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Béchard, Senator Lafond, Mr. Baldwin, Mr. Counsel, Mr. Eglington, all right, at this point then I think that it is fair enough to declare the open part of our meeting closed, with the understanding for the public that what we have is to try to achieve a *modus operandi*. People have stated their views as to how the inquiry should proceed and I think now we are dealing with minutiae perhaps, or special approaches. So the meeting is now in camera.

(after in camera session)

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps we could go on record for this very quickly. For the record, it may be noted that we have had a discussion for the last hour and a quarter with the Honourable Mitchell Sharp, the President of the Privy Council, we have enjoyed his confidence and his views on the matter of freedom of information, et cetera, and have given him our traditional applause for his co-operation and the views he has presented to us.

[Interpretation]

Ceci dit, ma question est la suivante: le gouvernement a-t-il envisagé des consultations étendues avec les autorités américaines, surtout à Washington? Nous avons découvert qu'une loi plus ancienne aux États-Unis ne semblait pas avoir fonctionné; des amendements y ont été apportés en 1974 comportant un certain nombre d'éléments essentiels pour que la loi soit efficace, car à ce qu'il semble, ce qu'ils avaient fait jusqu'alors ne semblait pas avoir donné toute satisfaction. Depuis 1974, des problèmes ont surgi, bien entendu, mais tout semblait fonctionner assez bien.

Ma question est donc la suivante, l'élaboration de cette loi sera-t-elle accompagnée de consultations de la part du gouvernement? J'admets que les circonstances sont différentes, qu'à certains égards la structure du gouvernement est également différente, mais à bien d'autres points de vue, elle est cependant très proche de la nôtre. Il serait peut-être utile que le gouvernement envoie quelqu'un pour s'enquérir de ce genre d'information. Nous avons jugé cela très utile quant à nous.

M. Sharp: Monsieur le président, je peux donner au Comité l'assurance que les fonctionnaires qui m'ont conseillé connaissent très bien la législation américaine ainsi que ses faiblesses et les amendements qu'il conviendrait d'y apporter. Nous étudions très attentivement vos rapports et nous nous penchons également sur l'expérience des autres pays pour déterminer dans quelle mesure elle est applicable ici et pour éventuellement tirer des enseignements des erreurs que ces pays ont commises.

Le sénateur Godfrey: Je suppose que ces études ont été effectuées par vos fonctionnaires.

M. Sharp: Oui.

Le sénateur Godfrey: M. French s'y est rendu dans ce but. Il travaillait là-dessus.

M. Brewin: Oh oui, je sais, mais il était tout seul.

Le sénateur Godfrey: Il nous a remis un rapport, n'est-ce pas?

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Béchard, sénateur Lafond, monsieur Baldwin, monsieur le conseiller, monsieur Eglington, la partie publique de notre séance prend donc fin; qu'il soit bien entendu que nous essayons de parvenir à un *modus operandi*. Les gens ont exposé leurs points de vue sur la manière dont l'enquête devrait être effectuée et nous allons maintenant passer à des méthodes précises. La séance va donc se dérouler désormais à huis clos.

(Suite à la séance à huis clos.)

Le coprésident (M. McCleave): Nous recommencerons maintenant la séance ouverte. Cependant, j'aimerais signaler que depuis une heure et quart nous avons eu une discussion avec l'honorable Mitchell Sharp, président du Conseil privé. Nous avons entendu en privé ses opinions sur cette question de la liberté d'information et nous l'applaudissons pour sa collaboration et ses vues.

[Texte]

The other thing is that shortly we have to give Mrs. Leroux \$70 more a year and, if you want me to put it longly, I will make the motion by Mr. Baldwin, seconded by Senator Lafond, that notwithstanding a motion agreed to by the Committee on Tuesday, June 29, 1976, the retention of the secretarial staff at Counsel to the Committee named in that motion, for a further term of one year from October 1, 1976 under contract for the provision of services, be at a rate determined as follows:

Mrs. Leroux, an increase of \$1,320 instead of \$1,250.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We remembered wrongly the amount she was getting and calculated a percentage of a wrong amount.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you, Senator Forsey. Is this agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Now, the other major question is that we still have to cope with this report. And how are we going to do that? We are going to be back here for meetings in July and August. But, if we are going to be here and get some kind of report in, somebody has to write the report.

Mr. Brewin: I will be glad to.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, possibly there would be others who would be glad to write counter reports. But maybe we should think about putting it in the hands of the Steering Committee. And I guess that that is probably the only way that we are going to be able to do it now.

Mr. Baldwin: I think everybody might write to the Steering Committee, with views.

Senator Godfrey: I think you should circulate questions and the Steering Committee should meet and decide . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Circulate the questions.

Senator Godfrey: . . . on the recommendations as to which specific items we should report on.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Right.

Senator Godfrey: And circulate that to the Committee for any comment. We do not need a meeting. And then they can go ahead and make a first draft. I think if we come back here we should have some document to work from.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think that Senator Godfrey has put us exactly on the right track. Now, as I said earlier, we had 20 basic questions to answer. I do not think we have 20 to answer but we have the number that Mr. Sharp mentioned earlier today and a few others that I think have been raised by our own members.

I am sorry, Mr. Blais; you wanted to make a suggestion.

Mr. Blais: Simply that I trust someone has mentioned the fact that if we are going to sit we should have two or three days in sequence that we would sit so that we would not be popping back and forth.

[Interprétation]

Deuxièmement, nous devons verser à M^{me} Leroux \$70 de plus par an, et si vous voulez une présentation plus formelle, M. Baldwin propose, appuyé par le sénateur Lafond, que, nonobstant une motion adoptée par le Comité le mardi 29 juin 1976, la retenue, pour une année supplémentaire à partir du 1^{er} octobre 1976, du personnel de secrétariat du conseiller que nomme le Comité dans la motion et le contrat de services soient calculés au taux suivant:

M^{me} Leroux, une augmentation de \$1,320 au lieu de \$1,250.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous avons oublié le montant qu'elle recevait et nous avons ainsi mal calculé le pourcentage qu'elle devrait recevoir.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, sénateur Forsey. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Enfin, nous devons encore traiter de ce rapport. Comment allons-nous le faire? Des réunions auront lieu aux mois de juillet et d'août. Mais si nous devons soumettre un rapport quelconque, quel-qu'un doit le rédiger.

M. Brewin: Je serais heureux de le faire.

Le coprésident (M. McCleave): Il pourrait y en avoir d'autres qui voudraient rédiger des rapports opposés. Nous devrions peut-être confier cette question au comité directeur. Cela est probablement la seule procédure que nous pouvons suivre maintenant.

M. Baldwin: Je pense que tout le monde pourrait écrire au comité directeur pour exprimer des opinions.

Le sénateur Godfrey: Je pense que vous devriez faire distribuer des questions et que le comité directeur devrait se réunir pour décider . . .

Le coprésident (M. McCleave): On devrait faire distribuer des questions.

Le sénateur Godfrey: . . . à la suite des recommandations, sur quelles questions précises devrait porter le rapport.

Le coprésident (M. McCleave): D'accord.

Le sénateur Godfrey: On devrait envoyer cela aux membres du Comité afin d'avoir éventuellement leurs commentaires. Il n'est pas nécessaire de se réunir. On pourrait ainsi préparer une ébauche préliminaire. Si nous revenons ici, il nous faudrait avoir un document à étudier.

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que le sénateur Godfrey nous a engagés dans le bon chemin. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous avons 20 questions fondamentales. Je ne pense pas que nous ayons à répondre à 20, mais il y a les questions dont M. Sharp a parlé et d'autres qui ont été soulevées par nos membres.

Je suis désolé, monsieur Blais; vous vouliez faire une recommandation.

M. Blais: J'espère que quelqu'un a dit que si nous siégeons, nous devrions siéger deux ou trois jours de suite, et éviter ainsi la nécessité de revenir plusieurs fois.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. This is where a small part of September goes, Mr. Blais.

All right, Mr. Johansen?

Mr. Johansen: May I just say, on the point Senator Godfrey was raising, that I think the sort of thing I prepare is just like a three-page document, with a list. I will, first of all, start out with the basic premise, everything public unless it is specifically exempted, and then of course the criteria for exclusion. Then I have another heading: Means of acquiring—where is it to be obtained, who decides, burden of proof, reasons for withholding, index system. Should these be prescribed, should there be the type of thing which Mr. Sharp has mentioned here today.

• 1735

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right, we are still on the record. I think we will do it this way if I may suggest it: Senator Forsey and myself when we have our meeting—and with Senator Lafond—at the end of the month to deal with statutory instruments, around that time we will meet with Mr. Johansen, our counsel on freedom of information, and we will circulate a questionnaire to members of the Committee which members and senators should receive in the first few days of August to gladden their summertime. Then when that comes back we will be in a further position to determine how we go from there and maybe suggest it to a steering committee or suggest it to all hands.

Senator Godfrey: I would not make it a questionnaire. I would send something out that asks for comments. If you do not get the comments or objections, you just go ahead and draft it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well at least it can be said that we do have our opinions and if nobody else wants to fight us off on our opinions, then our opinions is what you are going to get.

Senator Godfrey: All right, fine. Then we can start from there.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you Senator Godfrey. The meeting is now adjourned.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Oui. C'est ce que nous allons faire en septembre, monsieur Blais.

D'accord, monsieur Johansen?

M. Johansen: Pour ce qui est de la question soulevée par le sénateur Godfrey, je pense que je prépare un document de trois pages accompagné d'une liste. Je vais commencer à partir du principe fondamental que le public a accès à tout sauf s'il y a une exception précise et dans ce cas je citerai les critères d'exclusion. Il y a encore une rubrique: Comment et où obtenir, qui décide, fardeau de la preuve, raisons de la retenue, indexation. Devrait-il y avoir prescription, y avoir le genre de chose dont M. Sharp a parlé aujourd'hui.

Le coprésident (M. McCleave): D'accord, nous sommes toujours en délibérations publiques. Si je puis faire la suggestion, je propose que nous procédions de la façon suivante: lorsque le sénateur Forsey et moi-même rencontrerons le sénateur Lafond à la fin du mois pour parler des textes réglementaires, nous rencontrerons également M. Johansen, notre conseiller au sujet de la liberté de l'information, et nous ferons passer aux membres du Comité un questionnaire que députés et sénateurs recevront dans les premiers jours du mois d'août pour égayer leur été. Lorsque ces questionnaires nous reviendront, nous serons mieux placés pour décider de la marche à suivre, et nous pourrions la suggérer au comité directeur ou à tous les membres.

Le sénateur Godfrey: Je n'opterais pas pour un questionnaire. Ce serait simplement une invitation à formuler des commentaires. Si vous ne recevez ni commentaire ni objections, vous pouvez passer à la rédaction.

Le coprésident (M. McCleave): Tout ce que l'on peut dire, c'est que nous avons nos opinions et que si personne ne les conteste, ce sont elles qui seront exprimées.

Le sénateur Godfrey: D'accord. Nous pouvons commencer à partir de là.

Le coprésident (M. McCleave): Merci, sénateur Godfrey. La séance est levée.

APPENDIX "RSI-35"

Correspondence between the Joint Chairmen dated April 26, 1976 and Auditor General of Canada dated May 14, 1976; President of the Treasury Board dated May 31, 1976; President of the Privy Council dated June 29, 1976.

April 26, 1976

The Auditor General of Canada,
Ottawa.

Dear Mr. Macdonell:

Re: Making of Statutory Instruments under Votes in
Appropriation Acts

The Standing Joint Committee has had occasion to note the practice of the conferring of subordinate law-making power in the Votes contained in Appropriation Acts. In the past the Committee had reserved judgment on the propriety of this practice but had addressed itself to the President of the Privy Council, and to the Legal Adviser to that Office, on what the Committee considered to be two specific and current abuses of the practice. One of these abuses is the drawing of the subordinate law-making powers in such a way that the documents flowing from their exercise are not regarded by the Crown as statutory instruments and are thereby excluded from Parliamentary scrutiny. The other is the making of statutory instruments under a series of Votes commencing at some point in the intermediate or distant past and amplified in scope or altered in some one or more particulars by successive Votes. These successive Votes are often expressed "to extend the purpose" of an earlier Vote and the extensions in some instances are but barely related to the particular objects of the original Vote. The combination of the accumulation of extensions and the extreme generality of language in which almost all enabling powers in Votes are expressed renders the task of the Standing Joint Committee so difficult as to negate any effective scrutiny. To the extent that scrutiny is rendered ineffective, Parliament's control of the purse is subverted.

On 1st instant the Committee considered the Shipbuilding Temporary Assistance Programme Regulations, amendments (SOR/72-198 and SOR/73-400) (Proceedings, Issue No. 65: 23-26). The Committee noted that in this instance the enabling Vote 5 of Appropriation Act No. 3, 1970 read as follows:

"Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions and to increase to \$150,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to develop and sustain the technological capability of Canadian defence industry, and to increase to \$60,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects."

However, the Department of Industry, Trade and Commerce advised that the real authority for the Regulations lay in the item entitled "Capital subsidies for the construction of commercial and fishing vessels in accordance with regulations of the Governor in Council" listed in the details of the Printed Estimates 1970-71 related to that Vote. Apart from the fact that there did not appear to be any necessary connection between capital subsidies for the

APPENDICE «RSI-35»

Correspondance échangée par les coprésidents le 26 avril 1976 et l'Auditeur général du Canada, le 14 mai 1976; le président du Conseil du trésor, le 31 mai 1976 et le président du Conseil privé, le 29 juin 1976.

Le 26 avril 1976

L'Auditeur général du Canada
Ottawa

Monsieur,

Objet: Promulgation de textes réglementaires aux
termes des crédits des lois portant affectation de
crédits

Le Comité mixte permanent a déjà pu constater la pratique qui consiste à octroyer des pouvoirs de réglementation dans les crédits que renferment les lois portant affectation de crédits. Le Comité avait, par le passé, des réserves quant au bien-fondé de cette pratique, mais s'était adressé au président du Conseil privé et au conseiller juridique de ce bureau, à l'égard de ce qu'il considérait être des abus précis et courants de cette pratique. L'un de ces abus est une rédaction des pouvoirs de réglementation telle que la Couronne, ne considère pas les documents découlant de l'exercice de ces pouvoirs comme des textes réglementaires et qu'ils sont, par conséquent, soustraits à l'examen parlementaire. L'autre est la promulgation de textes réglementaires aux termes d'une série de crédit qui commencent à un moment donné dans un passé peu ou très éloigné et dont la portée est amplifiée ou modifiée sous un ou plusieurs aspects dans des crédits subséquents. On qualifie souvent ces crédits subséquents comme «élargissant l'objectif» d'un crédit antérieur et, dans certains cas, ces extensions n'ont qu'un lien très étroit avec les objectifs du premier crédit. L'accumulation des extensions jointe au style extrêmement général dans lequel la plupart des pouvoirs habilitants des crédits sont exprimés, rendent la tâche du Comité mixte spécial difficile au point de rendre nul tout examen véritable. Dans la mesure où cet examen est impossible, les contrôles du Parlement sur les finances publiques perdent toute signification.

Le premier courant, le Comité a examiné le Règlement sur le programme temporaire d'aide à la construction des navires—modifications (DORS/72-198 et 73-400) (Délibérations du Comité, fascicule n° 65: 23 à 26). Le Comité remarque que dans le cas présent, le pouvoir habilitant, le crédit numéro 5 de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits, se lit comme suit:

«Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget et contributions; pour porter à \$150,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour développer et soutenir les possibilités technologiques de l'industrie canadienne de défense et pour porter à \$60,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense) . . .»

Cependant, le ministère de l'Industrie et du commerce nous a informé que le véritable pouvoir de réglementation se trouve au poste intitulé «subventions en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêche, selon les règlements du gouverneur en conseil» figurant dans le détail du budget des dépenses 1970-1971 concernant ce crédit. Mis à part le fait qu'il ne semblait pas nécessairement y avoir de lien entre les subventions en

building of commercial and fishing vessels on the one hand and the terms of Vote 5, the Committee was struck by the fact that by the conjunction of Votes and Estimates in this fashion moneys appropriated by Parliament for what appear to be fairly closely defined purposes may be spent by the Crown on any object it pleases, thus subverting Parliament's control of the purse and destroying the appropriation system in all but name. Whereupon, the Committee decided to place on its record its opposition, as a matter of principle, to the making of delegated legislation under Votes in Appropriation Acts, whether under substantive or "dollar" Votes, or under Votes used in conjunction with items listed in the Estimates. We were instructed to make the Committee's position known to the President of the Privy Council, the President of the Treasury Board and to yourself.

We shall naturally welcome any observations you might care to make on the problems and practices we have now outlined.

Yours sincerely,

E. A. Forsey,
Joint Chairman,

R. McCleave, M.P.,
Joint Chairman.

May 14, 1976

Senator Eugene Forsey and Mr. Robert McCleave, M.P.,
Joint Chairmen,
Standing Joint Committee on Regulations and
Other Statutory Instruments.

Gentlemen:

Thank you for your letter of April 26 in which you asked for any observations I may care to make on problems and practices with respect to the making of Statutory Instruments under Votes in Appropriation Acts.

As I stated in my letter to you dated May 10, we have been concerned with any practices which lead to uncertainty about the nature of expenditures that appropriations are intended to cover because, in addition to affecting adversely Parliament's ability to control expenditure, it makes it difficult for my office to discharge its statutory responsibilities under the Financial Administration Act.

The vote you cite in your letter is a good illustration of a text which lacks clarity and, for example, gives no indication of the fact that provision is being made for capital subsidies for the construction of commercial and fishing vessels in accordance with regulations of the Governor in Council. In my opinion clear authority should have been delegated to the Governor in Council in the vote text, thus giving the Regulations the force of subordinate law and at the same time drawing to the attention of Parliament that regulations would be promulgated.

capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêches, d'un côté, et les termes du crédit 5, le Comité a été frappé par le fait qu'en liant ainsi les crédits et les prévisions budgétaires, les fonds affectés par le Parlement à ce qui semble être des objets assez étroitement définis, peuvent être dépensés par la Couronne dans tout autre but qui lui plaît, faisant ainsi perdre toute signification aux contrôles parlementaires sur les finances publiques et faisant du système, un système d'affectation de crédits de nom seulement. Aussitôt, le Comité a, question de principe, décidé de verser au compte-rendu son opposition à la promulgation de règlements aux termes de crédits des lois portant affectation de crédits, que ce soit aux termes des crédits positifs ou des crédits «d'un dollar», ou aux termes des crédits utilisés conjointement avec des postes des prévisions budgétaires. On nous a demandé de faire connaître la position du Comité au président du Conseil privé, au président du Conseil du Trésor et à vous-même.

Nous vous serons très reconnaissants de nous faire part de vos observations sur les problèmes et pratiques que nous venons de décrire.

Nous vous prions d'agréer, monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Les coprésidents
E. A Forsey

R. McCleave, député

Le 14 mai 1976

Le sénateur Eugène Forsey et monsieur Robert McCleave,
député.
Coprésidents du
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Messieurs,

Merci de votre lettre du 26 avril dans laquelle vous me demandiez de vous faire de mes observations sur les problèmes et pratiques concernant la promulgation de textes réglementaires aux termes de crédits des lois portant affectation de crédits.

Comme je l'ai affirmé dans la lettre que je vous ai envoyée le 10 mai, nous sommes très préoccupés par les pratiques qui créent une certaine incertitude quant à la nature des dépenses que les affectations de crédits doivent couvrir car, en plus de nuire aux contrôles du Parlement sur les dépenses, ces pratiques rendent difficile à mon bureau de s'acquitter de ses responsabilités statutaires conformément à la Loi sur l'administration financière.

Le crédit dont vous parlez dans votre lettre est un bon exemple de texte qui manque de clarté et qui, par exemple, n'indique pas que des subventions en capital y sont prévues pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêche selon les règlements du gouverneur en conseil. A mon avis, un pouvoir clair aurait dû être délégué au gouverneur en conseil dans le texte du crédit, donnant ainsi au Règlement la force d'un texte réglementaire et attirant en même temps l'attention du Parlement sur le fait qu'un règlement serait promulgué.

One could also be critical of the fact that although the grants listed in the Estimates are clearly tied into the vote text, thereby having the force of law, the status of the contributions is unclear and technically the recipients and the amounts could be varied by the Executive at will.

In previous years the Office has drawn attention to instances where words which represent an amendment to legislation appeared only in the Details of the Estimates rather than in the vote text. In response to our comments the President of the Treasury Board advised the Chairman of the Public Accounts Committee that in 1972-73 the main vote titles would be expanded to include such legislative authorities.

To sum up, it is our view that to the greatest extent possible vote texts should be specific and unequivocal, contain all wording having legislative effect and any delegations of authority to the Executive. We also feel that legislating by means of dollar votes and altering the purpose of previous votes by a number of successive votes should be discouraged in the interests of clarity and good parliamentary control.

Yours sincerely,

J. J. Macdonell
Auditor General of Canada

April 26, 1976

The President,
The Honourable the Treasury Board,
House of Commons,
OTTAWA.

Dear Monsieur Chrétien:

Re: Making of Statutory Instruments under Votes in
Appropriation Acts

The Standing Joint Committee has had occasion to note the practice of the conferring of subordinate law-making power in the Votes contained in Appropriation Acts. In the past the Committee had reserved judgment on the propriety of this practice but had addressed itself to the President of the Privy Council, and to the Legal Adviser to that Office, on what the Committee considered to be two specific and current abuses of the practice. One of these abuses is the drawing of the subordinate law-making powers in such a way that the documents flowing from their exercise are not regarded by the Crown as statutory instruments and are thereby excluded from Parliamentary scrutiny. The other is the making of statutory instruments under a series of Votes commencing at some point in the intermediate or distant past and amplified in scope or altered in some one or more particulars by successive Votes. These successive Votes are often expressed "to extend the purpose" of an earlier Vote and the extensions in some instances are but barely related to the particular objects of the original Vote. The combination of the accumulation of extensions and the extreme generality of language in which almost all enabling powers in Votes are expressed renders the task of the Standing Joint Committee so difficult as to negate any effective scrutiny. To the extent that scrutiny is rendered ineffective, Parliament's control of the purse is subverted.

On peut également critiquer le fait que bien que les subventions énumérées dans les prévisions budgétaires soient nettement liées au texte du crédit, ayant ainsi force de loi, la situation des contributions n'est pas claire et techniquement, l'exécutif pourrait, à volonté, varier les bénéficiaires et les montants.

Au cours d'années précédentes, le bureau a attiré l'attention sur des cas où les termes représentant une modification à la loi figuraient seulement dans le détail du budget des dépenses et non dans le texte du crédit. En réponse à notre remarque, le président du Conseil du Trésor a informé le président du Comité des comptes publics qu'en 1972-1973, le titre des principaux crédits serait élargi afin d'inclure ces pouvoirs législatifs.

En résumé, nous pensons que le texte des crédits doit dans la mesure du possible être précis et sans équivoque, renfermer toutes les expressions ayant un effet législatif et toutes les délégations de pouvoir à l'exécutif. Nous pensons également que, dans un intérêt de clarté et de bons contrôles parlementaires, on devrait interdire la pratique qui consiste à légiférer par le biais de crédits d'un dollar et à modifier l'objectif des crédits précédents par un certain nombre de crédits successifs.

Je vous prie d'agréer, messieurs, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'Auditeur général du Canada,
J. J. Macdonell

Le 26 avril 1976

Le président
Honorable Conseil du Trésor
Chambre des communes
Ottawa

Monsieur,

Objet: Promulgation de textes réglementaires aux
termes des crédits des lois portant affectation de
crédits

Le Comité mixte permanent a déjà pu constater la pratique qui consiste à octroyer des pouvoirs de réglementation dans les crédits que renferment les lois portant affectation de crédits. Le Comité avait, par le passé, des réserves quant au bien-fondé de cette pratique, mais s'était adressé au président du Conseil privé et au conseiller juridique de ce bureau, à l'égard de ce qu'il considérait être des abus précis et courants de cette pratique. L'un de ces abus est une rédaction des pouvoirs de réglementation telle que la Couronne ne considère pas les documents découlant de l'exercice de ces pouvoirs comme des textes réglementaires et qu'ils sont, par conséquent soustraits à l'examen parlementaire. L'autre est la promulgation de textes réglementaires aux termes d'une série de crédits que commencent à un moment donné dans un passé peu ou très éloigné et dont la portée est amplifiée ou modifiée sous un ou plusieurs aspects dans des crédits subséquents. On qualifie souvent ces crédits subséquents comme «élargissant l'objectif» d'un crédit antérieur et, dans certains cas, ces extensions n'ont qu'un lien très étroit avec les objectifs du premier crédit. L'accumulation des extensions jointe au style extrêmement général dans lequel la plupart des pouvoirs habilitants des crédits sont exprimés, rendent la tâche du Comité mixte spécial difficile au point de rendre nul tout examen véritable. Dans la mesure où cet examen est impossible, les contrôles du Parlement sur les finances publiques perdent toute signification.

On 1st instant the Committee considered the Shipbuilding Temporary Assistance Programme Regulations, amendments (SOR/72-198 and SOR/73-400) (Proceedings, Issue No. 65: 23—26). The Committee noted that in this instance the enabling Vote 5 of Appropriation Act No. 3, 1970 read as follows:

“Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions and to increase to \$150,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to develop and sustain the technological capability of Canadian defence industry, and to increase to \$60,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects”

However, the Department of Industry, Trade and Commerce advised that the real authority for the Regulations lay in the item entitled “Capital subsidies for the construction of commercial and fishing vessels in accordance with regulations of the Governor in Council” listed in the details of the Printed Estimates 1970-71 related to that Vote. Apart from the fact that there did not appear to be any necessary connection between capital subsidies for the building of commercial and fishing vessels on the one hand and the terms of Vote 5, the Committee was struck by the fact that by the conjunction of Votes and Estimates in this fashion moneys appropriated by Parliament for what appear to be fairly closely defined purposes may be spent by the Crown on any object it pleases, thus subverting Parliament's control of the purse and destroying the appropriation system in all but name. Whereupon, the Committee decided to place on its record its opposition, as a matter of principle, to the making of delegated legislation under Votes in Appropriation Acts, whether under substantive or “dollar” Votes, or under Votes used in conjunction with items listed in the Estimates. We were instructed to make the Committee's position known to the President of the Privy Council, the Auditor General and to yourself.

We shall naturally welcome any observations you might care to make on the problems and practices we have now outlined.

Yours sincerely

E. A. Forsey,
Joint Chairman,
R. McCleave, M.P.,
Joint Chairman.

May 31, 1976.

Mr. Robert McCleave, M.P.,
Joint Chairman,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments.

Le premier courant, le Comité a examiné le Règlement sur le programme temporaire d'aide à la construction des navires—modifications (DORS/72-198 et 73-400) (Délibérations du Comité, fascicule n° 65: 23 à 26). Le Comité remarque que dans le cas présent, le pouvoir habilitant, le crédit numéro 5 de la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits, se lit comme suit:

«Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget et contributions; pour porter à \$150,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour développer et soutenir les possibilités technologiques de l'industrie canadienne de défense et pour porter à \$60,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense) . . . »

Cependant, le ministère de l'Industrie et du commerce nous a informé que le véritable pouvoir de réglementation se trouve au poste intitulé «subventions en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêche, selon les règlements du gouverneur en conseil» figurant dans le détail du budget des dépenses 1970-1971 concernant ce crédit. Mis à part le fait qu'il ne semblait pas nécessairement y avoir de lien entre les subventions en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêches, d'un côté, et les termes du crédit 5, le Comité a été frappé par le fait qu'en liant ainsi les crédits et les prévisions budgétaires, les fonds affectés par le Parlement à ce qui semble être des objets assez étroitement définis, peuvent être dépensés par le Couronne dans tout autre but qui lui plaît, faisant ainsi perdre toute signification aux contrôles parlementaires sur les finances publiques et faisant du système, un système d'affectation de crédits de nom seulement. Aussitôt, le Comité a, question de principe, décidé de verser au compte rendu son opposition à la promulgation de règlements aux termes de crédits des lois portant affectation de crédits, que ce soit aux termes des crédits positifs ou des crédits «d'un dollar», ou aux termes des crédits utilisés conjointement avec des postes des prévisions budgétaires. On nous a demandé de faire connaître la position du Comité au président du Conseil privé, au président du Conseil du Trésor et à vous-même.

Nous vous serons très reconnaissants de nous faire part de vos observations sur les problèmes et pratiques que nous venons de décrire.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Les coprésidents
E. A. Forsey
R. McCleave, député

31 mai 1976

Monsieur Robert McCleave, député,
Coprésident
Comité mixte permanent des règlements et
autres textes réglementaires

Dear Mr. McCleave:

I am writing to you with regard to your letter of April 13, 1976. I have noted the comments of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments on the appropriateness of the statutory authority pertaining to the Shipbuilding Temporary Assistance Program.

You may recall that in an earlier letter written to you on this general subject I had explained that I am consulting with the Department of Justice on the matter of statutory instruments arising out of Appropriation Acts. Since these consultations will have a direct influence on my response with regard to the Shipbuilding Temporary Assistance Program, I have decided to defer comments on this specific issue until consultations are completed.

Thank you for your comments on this matter.

Yours sincerely,

Jean Chrétien,
President of the Treasury Board

April 26, 1976

The Hon. Mitchell Sharp,
President of the Privy Council,
House of Commons,
Ottawa.

Dear Mr. Sharp:

Re: Enabling Powers under Votes in Appropriation Acts

On 8th instant we wrote to you in connection with two particular practices which the Committee considered to be abuses of the practice of conferring subordinate law-making powers in Votes in Appropriation Acts.

The Committee has recently had occasion to consider two amendments to the Shipbuilding Temporary Assistance Programme Regulations, SOR/72-198 and SOR/73-400 (Proceedings, Issue No. 65: 23-26). These Regulations are made under a variety of enabling authority so diffuse and so poorly delineated as to cause the Committee to consider them subversive of Parliament's control of the purse.

The enabling authority for the Regulations and the subsequent amendments was recited as being the Appropriation Act No. 3, 1970. A perusal of the Votes for the Department of Industry, Trade and Commerce in that Act revealed nothing which appeared to relate to temporary assistance for the shipbuilding industry. Upon enquiry of the Department, the Committee was informed that the authority lay in Vote 5 and "the item entitled 'Capital subsidies for the construction of commercial and fishing vessels in accordance with regulations of the Governor in Council' which is listed in the details of the Printed Estimates 1970-71 related to that vote". Vote 5 of Appropriation Act No. 3, 1970 reads as follows:

"Trade-Industrial—The grants listed in the Estimates and contributions and to increase to \$150,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to develop and sustain the technological capability of Canadian defence industry, and to increase to \$60,000,000 the commitments during the current and subsequent fiscal years for payments to advance the technological capability of Canadian manufacturing industry by supporting selected civil (non-defence) development projects".

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 13 avril 1976. J'ai pris note des commentaires du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires sur la pertinence de l'autorité statutaire pour le Programme temporaire d'aide à la construction des navires.

Vous vous rappelez peut-être que dans une lettre générale que je vous ai fait parvenir auparavant à ce sujet, j'y ai dit que je consultais le ministère de la Justice au sujet des textes réglementaires provenant des lois portant affectation de crédits. Comme ces consultations influenceront directement ma réponse concernant le Programme temporaire d'aide à la construction des navires, j'ai décidé de ne faire des commentaires qu'à la fin des consultations.

Je vous remercie des commentaires formulés à cet égard.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Président du Conseil du Trésor.
Jean Chrétien

26 avril 1976

L'honorable Mitchell Sharp
Président du Conseil privé
Chambre des communes
OTTAWA

Monsieur,

Objet: Pouvoirs habilitants aux termes des crédits des lois portant affectation de crédits

Le huit courant, nous vous avons écrit à propos de deux pratiques particulières que le Comité considère comme des abus de la pratique qui consiste à octroyer des pouvoirs de réglementation dans les crédits des lois portant affectation de crédits.

Le Comité a récemment eu l'occasion d'étudier deux modifications au Règlement sur le programme temporaire d'aide à la construction des navires, DORS/72-198 et DORS/73-400 (Délibérations du Comité, fascicule n° 65: 23 à 26). Ce règlement est fait en vertu d'une variété de pouvoirs habilitants si vagues et si mal définis que le Comité considère qu'ils font fi du contrôle de la bourse par le Parlement.

Le pouvoir habilitant du Règlement et des modifications subséquentes, est semble-t-il la Loi n° 3 de 1970 portant affectation de crédits. Une étude des crédits pour le ministère de l'Industrie et du Commerce qui figurent dans cette Loi, a démontré que rien ne semblait se rapporter à l'aide temporaire pour l'industrie de construction des navires. Après enquête auprès du ministère le Comité a été informé que le véritable pouvoir de réglementation se trouve au crédit n° 5 au poste intitulé «subventions en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêche, selon les règlements du gouverneur en conseil» figurant dans le détail du budget des dépenses 1970-1971 concernant ce crédit. Le crédit numéro 5 se lit comme suit:

«Commercial et industriel—Subventions inscrites au budget et contributions; pour porter à \$150,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour développer et soutenir les possibilités technologiques de l'industrie canadienne de défense et pour porter à \$60,000,000 les engagements pris pendant l'année financière en cours et les années subséquentes, pour faire progresser les possibilités technologiques de l'industrie manufacturière canadienne en appuyant certains programmes de perfectionnement dans le domaine civil (et non pas de la défense) . . . »

Apart from the fact that there did not appear to be any necessary connection between capital subsidies for the building of commercial and fishing vessels on the one hand and the terms of Vote 5, the Committee was struck by the fact that by the conjunction of Votes and Estimates in this fashion moneys appropriated by Parliament for what appear to be fairly closely defined purposes may be spent by the Crown on any object it pleases, thus subverting Parliament's control of the purse and destroying the appropriation system in all but name. Whereupon, the Committee decided to place on its record its opposition, as a matter of principle, to the making of delegated legislation under Votes in Appropriation Acts, whether under substantive or "dollar" Votes, or under Votes used in conjunction with items listed in the Estimates. We were instructed to make the Committee's position known to the President of the Treasury Board, the Auditor General and to yourself.

We shall naturally welcome any observations which you might care to make on the Committee's position and on the problems and practices we have now outlined in our two letters to you.

Yours sincerely,

E. A. Forsey,
Joint Chairman.
R. McCleave, M.P.,
Joint Chairman.

Ottawa, June 29, 1976

Honourable E. A. Forsey and
Mr. Robert McCleave, M. P.,
Joint Chairmen,
Standing Joint Committee on Regulations and other
Statutory Instruments,
Parliament Buildings,
Ottawa, Ontario.

Gentlemen,

In April you wrote requesting my observations on your committee's position on enabling powers under Votes in Appropriation Acts. I have consulted some of my colleagues on this question and I apologize for the consequent delay in my reply.

The first question concerns whether enabling powers should be drafted to ensure that the results of the exercise of these powers will be statutory instruments subject to the scrutiny of Parliament. The Government is not in a position to give a general response since there is great diversity in the circumstances surrounding the use of such powers. Items in Estimates, and, eventually, in Appropriation Acts, are prepared for departments by Treasury Board officers with the assistance of legal counsel. There are occasions when departments offer reasons for not making the terms and conditions of the dispersal of moneys statutory instruments and it is necessary to examine the validity of these reasons on an individual basis. Our law officers already exercise great care in providing advice on such matters but, in the final analysis, Ministers must decide, subject, of course, to the direction of Parliament. In future cases, you may be assured, your committee's comments will be born in mind.

Mis à part le fait qu'il ne semblait pas nécessairement y avoir de lien entre les subventions en capital pour la construction de navires commerciaux et de bateaux de pêches, d'un côté, et les termes du crédit 5, le Comité a été frappé par le fait qu'en liant ainsi les crédits et les prévisions budgétaires les fonds affectés par le Parlement à ce qui semble être des objets assez étroitement définis, peuvent être dépensés par la Couronne dans tout-autre but qui lui plaît, faisant ainsi perdre toute signification aux contrôles parlementaires sur les finances publiques et faisant du système, un système d'affectation de crédits de nom seulement. Aussitôt, le Comité a, question de principe, décidé de verser au compte-rendu son opposition à la promulgation de règlements aux termes de crédits des lois portant affectation de crédits, que ce soit aux termes des crédits positifs ou des crédits «d'un dollar», ou aux termes des crédits utilisés conjointement avec les postes des prévisions budgétaires. On nous a demandé de faire connaître la position du Comité au président du Conseil privé, au président du Conseil du Trésor et à vous-même.

Nous vous serions très reconnaissants de nous faire part de vos observations sur la position du Comité et les problèmes et pratiques que nous avons décrits dans les deux lettres que nous vous avons fait parvenir.

Nous vous prions d'agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Les coprésidents
E. A. Forsey
R. McCleave, député

Ottawa, le 29 juin 1976

L'honorable E. A. Forsey et
Monsieur Robert McCleave, député
Coprésidents
Comité mixte des règlements et autres textes
réglementaires
Édifices du Parlement
Ottawa (Ontario)

Messieurs,

Vous m'avez écrit en avril pour connaître mon opinion sur la position de votre Comité sur les pouvoirs habilitants aux termes des crédits des lois portant affectation de crédits. J'ai consulté certains de mes collègues à ce sujet et je m'excuse du retard que j'ai mis en conséquence à répondre à votre lettre.

Il est premièrement question de savoir si les pouvoirs habilitants devraient être rédigés de façon à assurer que l'exercice de ces pouvoirs résultera en des textes réglementaires que le Parlement étudiera. Le Parlement ne peut donner une réponse globale vu la grande diversité des cas où sont utilisés ces pouvoirs. Les postes du budget, et, plus tard, des lois portant affectation de crédits sont préparés pour les ministères par le Conseil du Trésor, en collaboration avec un conseiller juridique. Il arrive que des ministères expliquent pourquoi il n'est pas nécessaire de faire des termes et conditions de la distribution des sommes d'argent des textes réglementaires, et il faut, dans chaque cas vérifier le bien-fondé de ces raisons. Nos conseillers juridiques sont déjà très prudents en donnant des avis à ce sujet mais en dernier ressort, la décision revient aux ministres, selon, évidemment, les directives du Parlement. À l'avenir, vous pouvez en être certains, les commentaires de votre Comité seront pris en considération.

The second question concerns the extension of Appropriation Act items by new Votes. As a result of the special procedures governing the business of supply in the House of Commons, the only method by which one Appropriation Act may be amended is through another. We do have the option of re-writing entire items, but this is not always possible because of time and other constraints. While we cannot, therefore, agree to a cessation of this practice, we shall also bear in mind the committee's views in future instances.

The committee, I hope, will bear in mind that the form of the Estimates, which has been altered in the last decade, largely by a reduction in the number of items, has been changed only with the concurrence of members of the House. The Estimates are subject to extensive examination in committees of both the Senate and Commons. The public accounts are examined and reported upon are given a very thorough examination by the Standing Committee on Public Accounts. These devices provide, I believe, very adequate protection of Parliament's power of the purse, but, in any case, you may be assured that it is the policy of the Government to adopt whenever possible administrative practices that are most compatible with this function.

Yours sincerely,

Mitchell Sharp

La seconde question concerne la prolongation des postes de lois sur les subsides par de nouveaux crédits. En raison des méthodes particulières qu'adopte la Chambre des communes en matière de subsides la seule façon de modifier une loi portant affectation de crédits est d'en adopter une autre. Nous pouvons refaire entièrement des postes, mais cela n'est pas toujours possible en raison du temps et d'autres contraintes. Bien que nous ne puissions, en conséquence, accepter que cesse cette pratique, nous nous rappellerons également à l'avenir, les opinions du Comité.

Le Comité, j'espère, se rappellera que la forme du budget, qui a été modifiée au cours des dix dernières années, surtout par une réduction du nombre des postes, n'a pu l'être qu'avec l'assentiment des députés de la Chambre. Le budget fait l'objet d'études approfondies dans les comités du Sénat et de la Chambre des communes. Les comptes publics sont étudiés et des rapports sont présentés par l'Auditeur général. Le Comité permanent des comptes publics étudie en profondeur tant les comptes que le rapport, ces méthodes assurent, à mon avis, une protection très efficace du pouvoir du Parlement à cet égard mais, dans tous les cas, vous pouvez être certains que le gouvernement a comme politique d'adopter, lorsque cela est possible, les pratiques administratives les plus compatibles avec cette fonction.

Veillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Mitchell Sharp.

APPENDIX "RSI—36"

Correspondence (related to matters raised in the evidence given before the Committee by Mr. Robert Cooper of the CBC television programme "Ombudsman"), between the Joint Chairmen dated March 30, 1976 and April 13, 1976 and Minister of National Health and Welfare dated June 21, 1976; Minister of Regional Economic Expansion dated June 16, 1976.

Ottawa, Ontario.
30 March 1976.

The Honourable Marc Lalonde,
Minister of National Health and Welfare,

Ottawa.

Dear Mr. Minister:

At the meeting of the Committee on Tuesday, March 30th, we considered your letter of January 27th regarding Mr. Robert Cooper's remarks on the CBC program "Ombudaman". The Committee instructed us to send to you its minutes in which your letter was considered and issue debated. Accordingly, the minutes are enclosed.

There are several questions which arise. One was whether the names of establishments which failed the October resurvey were withheld or given to the Consumers Association. Other questions were raised and you might wish to reply.

Yours very truly,

Eugene Forsey, Senator
Joint Chairman
The Senate
Robert McCleave, M.P.
Joint Chairman
House of Commons

Enclosure

The Honourable Eugene Forsey,
The Senate,
OTTAWA.

Dear Senator Forsey:

Thank you for your letter of March 30, 1976 in which you raised several questions related to the inspection of eating and drinking establishments in the Yukon Territory.

You asked whether the Consumers' Association of Canada was given the names of those establishments inspected in June and October, 1975. The names, and this included those establishment which failed the October resurvey, were not released.

However, on November 25, 1975 and December 3, 1975 information on the tests conducted was released to Ms. Susan Burns of the Consumers' Association. The information released included the detailed results of the bacterial analysis carried out by the Health Protection laboratory in Vancouver. This included the Standard Plate Count, Presumptive Coliform Count Confirmed E. coli count, included soft ice cream mix, milk shake mix, vanilla extract, whole milk, vanilla milk shakes, and bulk ice cream.

ANNEXE «RSI—36»

Lettres (concernant les questions soulevées dans le témoignage présenté au Comité par M. Robert Cooper, de l'émission de télévision de Radio-Canada «Ombudsman») échangées par les coprésidents, le 30 mars 1976 et le 13 avril 1976, et les ministres de la Santé nationale et du Bien-être social, le 21 juin 1976, et de l'Expansion économique régionale, le 16 juin 1976.

Ottawa, Ontario
30 mars 1976

L'honorable Marc Lalonde
Ministre de la Santé nationale
et du Bien-être social
Ottawa

Monsieur,

A la séance du Comité, le mardi 30 mars, nous avons étudié votre lettre du 27 janvier concernant les remarques de M. Robert Cooper sur l'émission de Radio-Canada «Ombudsman». Le Comité nous a instruits de vous faire parvenir le procès-verbal de cette réunion où l'on a étudié votre lettre et débattu la question. Vous trouverez donc ci-joint ce procès-verbal.

Plusieurs questions se posent. L'une d'entre elles est de savoir si les noms des établissements qui n'ont pas été inspectés en octobre, sont demeurés secrets ou s'ils ont été communiqués à l'Association des consommateurs. D'autres questions ont été posées et vous souhaiterez peut-être y répondre.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le coprésident
Le Sénat du Canada
Eugene Forsey, sénateur
Le coprésident
Chambre des communes
Robert McCleave, député

Pièce jointe

L'honorable Eugene Forsey
Le Sénat du Canada
OTTAWA

Monsieur le sénateur,

Je vous remercie de votre lettre du 30 mars 1976 dans laquelle vous posez plusieurs questions sur l'inspection des restaurants dans le Territoire du Yukon.

Vous demandez si l'Association des consommateurs du Canada a obtenu le nom des établissements inspectés en juin et en octobre 1975. Les noms, dont ceux des établissements qui n'ont pas été inspectés en octobre, n'ont pas été publiés.

Toutefois, le 25 novembre et le 3 décembre 1975, des renseignements sur les tests effectués ont été communiqués à M^{me} Susan Burns de l'Association des consommateurs. Ces renseignements renfermaient les résultats détaillés de l'analyse bactérienne effectuée par le laboratoire de Protection de la santé à Vancouver. Cette analyse comprenait la numération standard sur plaque, la numération présumée de coliformes, la numération confirmée de E. coli, la numération de coliformes fécaux et la numération de staphylocoques. Les aliments vérifiés comprenaient la crème glacée molle, le lait malté, l'extrait de vanille, le lait entier, le lait malté à la vanille et la crème glacée en vrac.

OTTAWA, le 21 juin 1976

OTTAWA, June 21, 1976

Authority for the investigation is covered by the Public Health Ordinance of the Yukon Territory under the Eating and Drinking Establishment Regulations. The actual standards for acceptable bacterial and coliform levels are included in Section B.08.062 of the Food and Drug Act.

Under the Public Health Ordinance, it is possible to issue a closure to those establishments which continue at the substandard level.

I trust that this information will be of some assistance to the members of the Joint Committee.

Yours truly,

Marc Lalonde,
Minister of National Health and Welfare.

OTTAWA, April 13, 1976

The Hon. Marcel Lessard,
Minister of Regional Economic Expansion,
House of Commons,
Ottawa.

Dear Mr. Minister,

At its meeting on Tuesday, April 6th the Committee considered your response of March 24, 1976. The specific reference is to the matter starting at page 66:25 of the attached Issue No. 66.

You will observe that the debate occurred mainly on legislative grounds, but that various issues were raised. It was decided to solicit your views and we therefore welcome your response.

Eugene Forsey, Senator, Joint Chairman, The Senate.	Robert McCleave, M.P., Joint Chairman, House of Commons.
---	--

June 16, 1976

The Honourable Eugene Forsey,
Joint Chairman,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments,
The Senate
Ottawa, Ontario

Dear Senator Forsey:

Thank you for your letter of April 13, 1976, co-signed by Mr. Robert McCleave, M.P., and the opportunity to present my views on the issues that were raised in your Committee's debate of April 6, 1976.

I believe some further explanatory remarks on my Department's policy regarding disclosure of material are in order. This can best be done by reproducing the following self-explanatory extract from the monthly report submitted to Parliament in compliance with the Regional Development Incentives Act.

"...it should be noted that applications for incentive assistance and support documentation contain a large amount of information that must be regarded as commercially confidential. It is for this reason that, as a matter of policy, the Department is unable to make public certain types of data. It is for the same reason that the Department does not reveal the fact that a particular application has been received unless and until it results in an accepted offer of incentive assistance. This policy is, of course, consistent with the aims and objectives of

Le décret sur la santé publique du territoire du Yukon accorde le pouvoir de faire ces enquêtes en vertu du Règlement sur les restaurants. Les normes actuelles des niveaux acceptables de bactéries et de coliformes sont établies à l'article B.08.062 de la Loi sur les aliments et drogues.

En vertu du Décret sur la santé publique, il est possible de faire fermer les établissements qui continuent de ne pas respecter les normes.

J'espère que ces renseignements seront utiles aux membres du Comité mixte.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur, mes salutations distinguées.

Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.
Marc Lalonde

Le 13 avril 1976

L'honorable Marcel Lessard
Ministre de l'Expansion économique régionale
Chambre des communes
Ottawa

Monsieur le ministre,

Au cours de la réunion de jeudi 6 avril, le Comité a étudié votre réponse du 24 mars 1976. Je me réfère plus précisément à la question qui commence à la page 66:25 du n° 66 ci-joint.

Vous remarquerez que le débat se livrait surtout sur un terrain législatif mais que diverses questions ont été soulevées. Il fut décidé de demander votre opinion et nous vous saurions gré de nous répondre.

Eugène Forsey, sénateur, Coprésident Le Sénat du Canada	Robert McCleave, député Coprésident, Chambre des communes.
---	--

Le 16 juin 1976

L'honorable Eugène Forsey,
Coprésident,
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat du Canada
Ottawa, Ontario

Monsieur le sénateur,

Je vous remercie de votre lettre du 13 avril 1976 que vous avez signée conjointement avec le député Robert McCleave, et de l'occasion qui m'est donnée de faire part de mon opinion sur les questions qui ont été soulevées au cours du débat de votre Comité, le 6 avril 1976.

Je crois qu'il serait utile de fournir de plus amples explications sur la politique de mon ministère concernant la divulgation d'information. Pour ce faire, je crois qu'il vaut mieux reproduire l'extrait suivant qui s'explique de lui-même du rapport mensuel présenté au Parlement conformément à la Loi sur les subventions au développement régional.

"... Il est à remarquer que les demandes d'aide d'encouragement et les documents à l'appui contiennent un nombre important de renseignements qui doivent être considérés comme confidentiels du point de vue commercial. C'est pour cette raison que, par politique, le ministère ne peut rendre publics certains types de données. C'est pour la même raison que le ministère ne révèle pas le fait qu'une demande particulière a été reçue à moins et jusqu'à ce qu'une offre d'encouragement soit acceptée. Cette politique est, naturellement, conforme au buts et

the program, which is designed to encourage investment in the designated regions and special areas of Canada.”

I would also like to refer you to the following paragraph in my letter dated March 24, 1976:

“While neither I nor my Department, on our own volition, may release details of a letter of offer, the successful applicant may release any details he wishes once that offer acceptance has been announced officially. Since the official announcement, with respect to Atco Lumber Limited, had been announced prior to the enquiries from the Vancouver Environmental Law Centre, the Law Centre was advised to contact the Company.”

It follows from the remarks quoted above that a successful applicant may authorize my Department to release, to third parties, the whole or any part of the Department's offer. I am now informed that Atco Lumber Limited did in fact consent to the release of the clause in question and, accordingly, the precise text of the clause was provided to the Vancouver Environmental Law Centre. For your information, the text of the clause is attached hereto.

A question was also raised during the April 6th meeting of your Committee about whether there is a contract with Atco Lumber Limited. Perhaps the following explanation of our procedures will be of some assistance on this point.

Successful applicants under the Regional Development Incentives Act have their proposed projects reviewed in detail by competent analysts. This evaluation basically determines the viability, the socio-economic benefits and costs, the need for government assistance and then recommends the level and type of assistance required plus any special conditions that are necessary to ensure the project meets the standards of the federal government.

Once this recommendation is approved, a “letter of offer” is sent to the applicant indicating the terms and conditions of the assistance. If the offer is satisfactory to the entrepreneur, he accepts it by signing and returning the second copy. At this point, the Department, in normal circumstances, considers itself bound to honour the obligations flowing from the offer, assuming of course that the conditions stipulated are met. Thus, the “letter of offer” once it is signed by the applicant and returned, constitutes our formal understanding.

I would be most happy, as stated in my previous letter, to discuss the matter further if it is your desire.

Yours sincerely,

Marcel Lessard,
Minister of Regional Economic Expansion.

Attachment

STANDARD POLLUTION CLAUSE FORMING PART OF
THE CONDITIONAL OFFER MADE TO ATCO LUMBER
LTD.

objectifs du programme, lequel est conçu de façon à encourager l'investissement dans les régions désignées et des secteurs spéciaux du Canada.»

J'aimerais également vous reporter au paragraphe suivant de ma lettre du 24 mars 1976:

«Comme ni moi ni mon ministère n'avons le droit de dévoiler de notre propre initiative les détails d'une lettre d'offre, le candidat choisi peut révéler tous les détails qu'il désire, une fois que l'annonce officielle de l'acceptation de l'offre a été faite. En ce qui a trait à la société *Atco Lumber Limited*, comme l'annonce officielle avait été faite avant la tenue des enquêtes du Centre du droit de l'environnement de Vancouver, on a conseillé à ce dernier organisme de communiquer avec la société.»

Il s'ensuit donc qu'un candidat choisi peut autoriser mon ministère à divulguer, à des tierces parties, la totalité ou toutes parties de l'offre du ministère. On m'informe maintenant, que la société *Atco Lumber Limited* avait en réalité consenti à la divulgation de la clause en question et, que le texte précis de la clause avait été fourni au Centre du droit de l'environnement de Vancouver. À titre d'information, je joins à la présente le texte de la clause.

On a également demandé au cours de la réunion du 6 avril de votre Comité, s'il y avait un contrat avec la société *Atco Lumber Limited*. L'explication suivante de nos procédures vous aidera peut-être à ce sujet.

Les candidats choisis en vertu de la Loi sur les subventions au développement régional, voient leurs projets étudiés en détail par des analystes compétents. Cette évaluation détermine fondamentalement la viabilité, les avantages et les coûts sociaux économiques et le besoin d'une aide gouvernementale, et recommande ensuite le niveau et le type d'aide ainsi que les conditions spéciales nécessaires afin d'assurer que le projet réponde aux normes du gouvernement fédéral.

Une fois cette recommandation approuvée, une «lettre d'offre» précisant les termes et conditions de l'aide est envoyée aux candidats. Si l'offre satisfait l'entrepreneur, il l'accepte en signant et en retournant le deuxième exemplaire. À ce moment, le ministère dans des circonstances normales, se considère tenu d'honorer les engagements que contient l'offre, en supposant naturellement que les conditions stipulées sont remplies. Ainsi, la «lettre d'offre», une fois signée et retournée par le candidat, constitue notre entente officielle.

Je serais très heureux, comme je l'ai mentionné dans ma lettre précédente, de discuter plus à fond cette question si tel est votre désir.

Veuillez agréer, monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le ministre de l'Expansion économique régionale,
Marcel Lessard

Pièce jointe

CLAUSE NORMALISÉE SUR LA POLLUTION,
FAISANT PARTIE DE L'OFFRE CONDITIONNELLE
FAITE À ATCO LUMBER LTD.

"9) It is a requirement of this authorization that pollution abatement facilities for this project be incorporated and utilized which meet the specifications set by appropriate regulatory bodies. The facility will not be considered to be in commercial production until this requirement is met."

«9 Il est exigé pour cette autorisation que soient utilisées pour ce projet des installations de contrôle de la pollution qui répondent aux normes établies par les organismes de réglementation pertinents. On ne considérera pas que l'installation est en production commerciale tant que cette exigence n'aura pas été satisfaite.»

APPENDIX "RSI-37"

Letters from Counsel to the Committee (on the reference which is the subject matter of Bill C-225 etc.) Messrs. Johansen and Finsten to: Joint Chairman Mr. McCleave, M.P., dated May 10, 1976; Mr. Baldwin, M.P., dated May 27, 1976.

Ottawa, May 10, 1976

Mr. R. McCleave, M.P.
Joint Chairman
Standing Joint Committee on Regulations and
other Statutory Instruments.

Dear Mr. McCleave:

In reference to the Committee's discussion of Mr. Whelan's reply to your letter of December 18, 1975 as to the reasons for his Department's refusal to provide access to Federal Government inspection reports on meat plants (66:15-17), the suggestion was made by a member of the Committee that the *Meat Inspections Act* may contain a prohibition against the release of information obtained from the plants by inspectors during these inspections (66:17). It was therefore decided to postpone writing back to the Minister of Agriculture until this matter had been checked.

Having examined the pertinent statute, I found that there was no express prohibition concerning the disclosure of information other than the general provision regarding the oath of office and secrecy taken by federal public servants.

Another matter arose at the Committee meeting held on Tuesday evening, May 4, 1976 at which Dr. Brown-John presented a brief on 'Protecting Personal Rights to Informational Privacy'. It was suggested by a Committee member that several studies have been done in the Public Service relating to data banks. I was able to ascertain that a number of studies were commissioned by a Task Force on Privacy and Computers established jointly in April 1971 by the Federal Departments of Communications and Justice. These studies, abstracts of which are enclosed, formed the basis of a Task Force Report on 'Privacy and Computers'. This Report in turn formed the basis for an interdepartmental Committee's recommendations concerning the development of privacy-protective rules to regulate the Federal Government's data banks. These recommendations are reflected in Bill C-72, *an Act to extend the present laws in Canada that proscribe discrimination and that protect the privacy of individuals*, Part IV.

The above studies are available in the Library of Parliament. However, members of the Committee wishing to obtain personal copies may do so by contacting Paul Villeneuve, Research Clerk, Department of Communications at 995-8185.

Yours sincerely,

David Johansen,
Project Officer,
Research Branch,
Library of Parliament.

APPENDICE «RSI-37»

Lettres conseillers au Comité (sur l'ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-225, etc.) MM. Johansen et Finsten, au coprésident. McCleave, député, le 10 mai 1976 et de M. Baldwin, député, le 27 mai 1976

OTTAWA, le 10 mai 1976

Monsieur R. McCleave, député
Coprésident
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires

Monsieur,

En ce qui concerne la discussion du Comité portant sur la réponse de M. Whelan à votre lettre du 18 décembre 1975 où vous demandiez pour quelles raisons son ministère avait refusé que les rapports des inspections faites par le gouvernement fédéral dans les sines de transformation de la viande, soient consultés. (66:15-17), un membre du Comité a dit que la *Loi sur l'inspection des viandes* pouvait contenir une interdiction en ce qui concerne la divulgation des renseignements obtenus des usines par des inspecteurs au cours de ces inspections (66:17). On a donc décidé de remettre la lettre destinée au ministre de l'Agriculture tant que cette question n'aura pas été vérifiée.

Après avoir examiné la loi pertinente, j'ai découvert qu'il n'y avait aucune interdiction formelle concernant la divulgation de renseignements autre qu'une disposition générale concernant le serment d'office prononcé par les fonctionnaires du gouvernement fédéral.

Une autre question fut soulevée à la séance du soir du Comité, le mardi 4 mai 1976, au cours de laquelle M. Brown-John présenta un mémoire sur «la protection des droits de la personne à la vie privée». Un membre du Comité a déclaré qu'on avait fait plusieurs études sur les banques de données à la Fonction publique. J'ai pu vérifier qu'un bon nombre d'études avaient été faites par un groupe d'études sur la vie privée et les ordinateurs mis conjointement sur pied en avril 1971 par les ministères fédéraux des Communications et de la Justice. Ces études, dont vous trouverez ci-joint des extraits, constituaient le fondement du rapport du groupe d'étude sur «la vie privée et les ordinateurs». Ce rapport constitua par la suite la base des recommandations d'un Comité inter-ministériel concernant l'élaboration de règlements sur la protection de la vie privée afin de régir les banques de données du gouvernement fédéral. Ces recommandations sont incorporées au bill C-72, *Loi visant à compléter la législation actuelle en matière de discrimination et de protection de la vie privée*, partie IV.

Les études susmentionnées se trouvent à la Bibliothèque du Parlement. Toutefois, les membres du Comité qui le désirent peuvent obtenir des exemplaires personnels communiquant avec Paul Villeneuve, recherchiste du ministère des Communications au numéro 995-8185.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

David Johansen
Recherchiste
Service de recherche
Bibliothèque du Parlement,

cc: Senator E. A. Forsey, Joint Chairman.
Mr. M. Measures, Clerk of the Committee.
cc: Director, Research Branch.

Enclosure

Ottawa, May 27, 1976

Mr. G. W. Baldwin, M.P.,
House of Commons,
Ottawa.

Dear Mr. Baldwin:

During the discussion by the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments on Tuesday, May 18 of the reasons for DREE refusing to provide information to Mr. and Mrs. Ewing concerning the existence of an environmental protection clause in its contract with ATCO Lumber Ltd., you suggested that the relevant statute be examined to determine if it contains any prohibition against the release of this type of information.

Our research has indicated that the *Regional Development Incentives Act*, R.S.C. 1970 C. R-3, under which DREE development incentives are granted, contains no prohibition against the disclosure of information such as that, for instance, contained in section 13 of the *Industrial Research and Development Incentives Act*, R.S.C. 1970 C. I-10. Section 13 of the latter Act provides:

13. All information with respect to a corporation obtained by an officer or employee of Her Majesty in the course of the administration of this Act is privileged, and no such officer or employee shall knowingly, except as may be necessary for the purposes of sections 11 and 12 or in respect of proceedings relating to the administration or enforcement of this Act, communicate or allow to be communicated to any person not legally entitled thereto any such information or allow any such person to inspect or have access to any application or other writing containing any such information.

However, that Act, under which the Department of Industry, Trade and Commerce provides scientific, research and development grants, does not apply to the fact situation presented.

You also suggested that any relevant statutory prohibition be considered in conjunction with section 41 of the *Federal Court Act*, R.S.C. 1970 C. 10 (2nd supp.). This section permits a court, in an action before it, to examine a document which the Crown has withheld from production and discovery on the basis of public interest and order its production and discovery if the public interest in the proper administration of justice outweighs in importance the public interest specified by the Crown. The Court's right to examine the document does not apply if such disclosure would be injurious to international relations, national defence or security, federal-provincial relations or if it would disclose a confidence of the Privy Council. Although section 41 is subject to the provisions of any other Act, including the *Regional Development Incentives Act*, nevertheless, as stated above, there is no provision in that Act concerning the release of information. Section 41 would only be applicable if, in an action, the Crown withheld a document from production and discovery on the basis of public interest.

cc: Sénateur E. A. Forsey, coprésident
M. M. Measures greffier du Comité.
cc: Directeur, Service de recherche

Pièce jointe.

Ottawa, le 27 mai 1976

Monsieur G. W. Baldwin, député
Chambre des communes
Ottawa

Monsieur,

Lorsque le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a discuté, le mardi 18 mai, des raisons pour lesquelles le MEER a refusé de fournir des renseignements à M. et M^{me} Ewing sur l'existence d'une clause de la protection de l'environnement dans son contrat avec la Société ATCO Lumber Ltd., vous avez proposé que la loi pertinente soit examinée afin de déterminer si elle contenait quelque interdiction concernant la divulgation de ce genre de renseignements.

Nos recherches ont fait ressortir que la *Loi sur les subventions au développement régional*, S.R.C. 1970 C. R-3, en vertu de laquelle les subventions au développement sont consenties par le MEER, ne contient aucune interdiction en ce qui concerne la divulgation de renseignements comme ceux, par exemple, dont il est question à l'article 13 de la *Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques*, S.R.C. 1970 C. I-10. L'article 13 de ladite loi stipule:

13. Tout renseignement relatif à une corporation obtenu par un fonctionnaire ou un employé de Sa Majesté dans la cour de l'application de la présente loi est confidentiel. Aucun semblable fonctionnaire ou employé ne doit sciemment, sauf dans la mesure nécessaire aux fins des articles 11 et 12 ou à l'égard de procédures relatives à l'application ou à l'exécution de la présente loi, communiquer ou laisser communiquer à une personne qui n'y a pas légalement droit un tel renseignement, ni permettre à une personne d'examiner une demande ou un autre écrit contenant de tels renseignements, ou d'y avoir accès.

Toutefois, cette loi, en vertu de laquelle le ministère de l'Industrie et du Commerce consent des subventions pour la recherche scientifique et le développement, ne s'applique pas à la situation présentée.

Vous avez également proposé que toute interdiction statutaire pertinente soit étudiée en fonction de l'article 41 de la *Loi sur la Cour fédérale*, S.R.C. 1970 C. 10 (2^{ème} supp.). Cet article autorise un tribunal, dans une poursuite, dont il est saisi d'examiner un document dont la Couronne a pas autorisé la production et la communication dans l'intérêt public, et d'ordonner sa production et sa communication si l'intérêt public dans la bonne administration de la justice l'emporte sur l'intérêt public précisé par la Couronne. Le droit de la cour d'examiner le document ne s'applique pas si la production d'un tel document est préjudiciable aux relations internationales, à la défense ou la sécurité nationale ou aux relations fédérales-provinciales, ou dévoilerait une communication confidentielle du Conseil privé. Même si l'article 41 est assujéti aux dispositions de toute autre loi, y compris la *Loi sur les subventions au développement régional*, il n'y a, comme on l'a dit plus haut, aucune disposition dans cette loi qui concerne la divulgation des renseignements. L'article 31 ne s'appliquerait que si, au cours d'une poursuite, la cour interdisait la production et la communication d'un document dans l'intérêt public.

If you require further research on this matter, please do not hesitate to let us know.

Yours sincerely,

Hugh Finsten,
Project Officer,
Research Branch,
Library of Parliament.

cc: Director, Research Branch.

Si vous désirez qu'on poursuive les recherches à ce sujet, n'hésitez pas à me le faire savoir.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Hugh Finsten.
Rechercheur
Service de recherche,
Bibliothèque du Parlement

c.c. Directeur, Service de recherche.

APPENDIX "RSI—38"

Examples of letters from Joint Clerk of the Committee Mr. Measures, each individually signed and in the appropriate first official language and by name, to each Active, Life, Honorary, and Honorary Life member of the Parliamentary Press Gallery, dated June 4, 1976, with the reply of the President of the Parliamentary Press Gallery Mr. Charles Lynch dated June 7, 1976.

—EXAMPLE—

Friday, June 4, 1976

Mr. John Doe,
Parliamentary Press Gallery,
Ottawa.

Dear Mr. Doe,

I have been directed to write to each Member of the Parliamentary Press Gallery as follows.

The Joint Chairmen of this Committee have been in contact with the President of the Gallery, Mr. Charles Lynch, concerning the Committee's study of a Freedom of Information Bill. The Joint Chairmen were advised, in turn, that by motion of Mr. Terry Hargreaves, seconded by Mr. Brian Nelson, the Gallery "will encourage all individuals and organizations to put forward their views on this important topic, and we feel this is the best way the committee on regulations and statutory instruments can receive the varying views of the members and their organizations."

The Joint Chairmen have thanked your secretary, Mr. Ken Lawrence, for the reply, and would invite you to help the Committee if you would like to do so. The proceedings are reasonably informal, but there is a wish to have briefs in both languages although short verbal statements may be made in either language.

I would be pleased (at telephone 992-4153) to help you should you desire to assist.

Yours sincerely,

Michael A. Measures,
Joint Clerk,
Standing Joint Committee on
Regulations and other Statutory Instruments.

June 7, 1976

Dear Mr. Measures,

Thank you for your letter of June 4. I shall be away for the rest of June and so will not be able to put my views to the committee as fully as I would like. Feeling as I do that the press has a vested interest in the fullest possible disclosure of public business, you can assume that the burden of my testimony would be heavily biased in that direction and that the attitude of all public figures should be based on the Duke of Wellington's dictum—"publish, and be damned!"

APPENDICE «RSI-38»

Specimen de lettres du cogreffier du Comité, M. Measures, chacune d'elles étant signée et rédigée dans la première langue officielle qui convient et adressée au nom de chacun des membres actifs à vie, honoraires, et honoraires à vie de la tribune de la presse parlementaire, du 4 juin 1976, avec la réponse du président de la tribune de la presse parlementaire, M. Charles Lynch, du 27 juin 1976.

SPECIMEN

le vendredi 4 juin 1976

M. Jean Doe,
Tribune de la presse parlementaire,
Ottawa.

Cher monsieur Doe,

On m'a chargé de transmettre aux membres de la tribune de la presse parlementaire le message suivant:

Les co-présidents du Comité ont communiqué avec le président de la tribune, M. Charles Lynch, au sujet de l'étude par le Comité du projet de loi sur la liberté d'information. Les co-présidents ont à leur tour été avisés qu'à la suite d'une motion de M. Terry Hargreaves, appuyée par M. Brian Nelson, la tribune «encouragera tous les particuliers et organisations à faire part de leurs opinions sur cette question importante et nous considérons que c'est là la meilleure façon pour le Comité des règlements et autres textes réglementaires de connaître les différents points de vue des membres et de leurs organisations.»

Les co-présidents ont remercié votre secrétaire, M. Ken Lawrence, pour sa réponse et vous invite à venir en aide au Comité si c'est là votre désir. Les délibérations n'ont pas un caractère très officiel, mais, l'on souhaite recevoir des mémoires rédigés dans les deux langues officielles, bien que des déclarations orales brèves peuvent être faites dans l'une ou l'autre.

Si vous désirez nous prêter votre concours, n'hésitez pas à communiquer avec moi au numéro 992-4153.

Veuillez agréer l'expression de mes salutations distinguées.

Michael A. Measures,
co-greffier,
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

TRADUCTION

Le 7 juin 1976

Monsieur Measures,

J'accuse réception de votre lettre du 7 juin dernier. Comme je serai absent de mon bureau jusqu'à la fin de juin, je ne serai pas en mesure d'exprimer mes opinions au Comité, de façon aussi détaillée que j'aimerais le faire. Étant donné que d'après moi, la presse a intérêt à ce que toutes les affaires publiques soient mises à jour, il vous est permis de croire que, loin d'être impartial, mon témoignage serait fortement orienté dans cette direction, outre que l'attitude de toutes les personnalités publiques devrait, selon moi, être fondée sur le dicton du Duc de Wellington—«publiez et advienne que pourra».

Sincerely,

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes
sentiments les meilleurs.

Charles Lynch,
President, Parliamentary Press Gallery.

Le président,
Tribune de la presse parlementaire,
Charles Lynch.

APPENDIX "RSI-39"

"THE PUBLIC'S RIGHT TO INFORMATION, dated October 1, 1975", and "THE RIGHT TO INFORMATION: GENERAL CRITERIA FOR EXCLUSION, dated June 22, 1976", prepared by Counsel to the Committee (on the reference which is the subject matter of Bill C-225 etc.) Mr. Johansen.

APPENDICE «RSI-39»

«Le droit du public à l'information, 1^{er} octobre 1975» et «Le droit du public à l'information: critères généraux d'exclusion, du 22 juin 1976», documents préparés par le conseiller du Comité concernant l'ordre de renvoi portant sur l'objet du bill C-225 etc.) M. Johansen.

THE PUBLIC'S RIGHT TO INFORMATION

David Johansen

Research Branch
Library of Parliament
Ottawa

October 1, 1975

TABLE OF CONTENTS

Introduction

The Right to Know

Canada

Anonymity of Public Service

Cabinet Secrecy

Security of Information

Classification of documents

Rules of Access to Secret Documents

Guidelines concerning Production of

Government Papers

Public's Means of Obtaining Information

Criticisms of Existing System

The United States

Freedom of Information Legislation

Classification System

Criticisms of 1966 Freedom of Information Act

1974 Amendments to the Freedom of Information Act

Sweden

Public Access to Government Files in Sweden

a) Freedom of the Press Act

b) Secrecy Laws

Rules of Access to Secret Documents

Requested: September 2, 1975

Completed: October 1, 1975

THE PUBLIC'S RIGHT TO INFORMATION

The Right to Know

The 1969 Task Force on Government Information reported that there were over a million adult Canadians, who were so thoroughly uninformed of Canadian political life that they knew nothing at all about the relative divisions of involvement by their federal and provincial Governments; a much greater number of Canadians knew only slightly more about such governmental matters. Undoubtedly, this was a sad comment about the state of public awareness on Canadian political affairs. As the Task Force Report noted, a century and a half earlier, James Madison had stated, "A popular government without popular information or the means of acquiring it is but a prologue to a farce or a tragedy, or perhaps both."¹

LE DROIT DU PUBLIC À L'INFORMATION

David Johansen

Service de recherche
Bibliothèque du Parlement
Ottawale 1^{er} octobre 1975

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

Le droit de savoir

Canada

Anonymat de la Fonction publique

Le secret des réunions du Cabinet

Sécurité de l'information

Classification des documents

Règles régissant l'accès aux documents secrets

Directives concernant la production de

documents gouvernementaux

Moyens du public pour obtenir l'information

Critiques du système actuel

Les États-Unis

Législation sur la liberté d'information

Régime de classification

Critiques de la Freedom of Information Act de 1966

Modifications de 1974 à la Freedom of Information

Suède

Accessibilité aux dossiers du gouvernement Suède

a) Loi sur la liberté de la presse

b) Loi sur le secret

Règles régissant l'accès aux documents secrets.

Demandée: le 2 septembre 1975

Achevée: le 1^{er} octobre 1975

LE DROIT DU PUBLIC À L'INFORMATION

Le droit de savoir

Le groupe de travail sur l'information gouvernementale, en 1969, affirmait qu'il y avait plus d'un million de Canadiens adultes qui étaient si peu renseignés sur la vie politique canadienne qu'ils ne savaient rien du tout du partage des compétences entre le gouvernement fédéral et les provinces; un nombre encore plus grand de Canadiens n'étaient guère plus renseignés sur les affaires gouvernementales. Il s'agissait sans nul doute d'un commentaire triste sur la sensibilisation du public aux affaires politiques canadiennes. Comme le souligne dans son rapport le groupe de travail, James Madison, un siècle et demi auparavant, avait déclaré: «Un gouvernement populaire auquel ne correspondent pas une information populaire ou les moyens de l'obtenir n'est que le prologue d'une farce ou d'une tragédie, ou peut-être des deux.»⁽¹⁾

In order to avert this tragedy, said the Task Force, Governments must combat their own potential for both tyranny and lethargy. The public must be made aware of what the Government is doing. The Report, however, pointed out it is difficult to participate if one does not know what one is talking about, as it is difficult to know what one is talking about if one has failed to receive the relevant information. The Report then went on to quote a letter by C. Deane Kent, Director of the Public Library and Art Museum in London, Ontario who suggests:

"One of the greatest developing tragedies of our times involves the lack of imaginative information for people who wish to participate in democratic action. The student revolts are only harbingers of the future when great masses of people could revolt blindly and witlessly without background knowledge and information."²

In this light, it is also interesting to note the remarks made by Professor Donald Rowat of Carleton University, long a student of the subject of administrative secrecy, who challenges the existing Canadian system which perpetuates administrative secrecy and withholds pertinent information that should be made public while at the same time issues reams of press releases at public expense. He maintains that any large measure of Government secrecy is incompatible with democracy. He points out this is true for two reasons. First, he says, secrecy leads to distrust and fear on the part of the public. If one does not have full access to the facts, one can easily imagine the worst. In addition, people cannot control their Government without knowledge. Yet, says Professor Rowat, the means available to the opposition parties and to the public for obtaining information about administrative activities are woefully inadequate. Opposition MP's usually have to dig vital information out of a reluctant Government. He notes that often MP's do not know what information to ask for because they do not know what is really going on behind the scenes. The Canadian system, he says:

"...is based on the premise that we must trust the Government and hope for the best. This is entirely too paternalistic a concept for a democracy. Parliament and the public cannot hope to call the Government to account without an adequate knowledge of what is going on; nor can they hope to participate in the decision-making process and contribute their talents to the formation of policy and legislation if that process is hidden from view ...

Not only must there be access to administrative information; amidst the plethora of modern communications competing for the citizens' attention, there is a positive duty to bring administrative activities to the public knowledge. The problem is that hand-outs tend to become a substitute for access. If the information services emphasize favourable public relations at the expense of factual information we get secrecy by indirection; we are told only what the Government wants us to know and a 'paper curtain' of secrecy is drawn across the rest."³

Afin d'éviter cette tragédie, dit le groupe de travail, les gouvernements doivent refréner leurs propres tendances à la tyrannie et à la léthargie. Le public doit être mis au courant de ce que le gouvernement fait. Le rapport souligne toutefois qu'il est difficile de participer si l'on ne sait pas de quoi on parle, comme il est difficile de savoir de quoi on parle si l'on n'a pas reçu les renseignements pertinents. Le rapport poursuit en citant le passage suivant d'une lettre de M. C. Deane Kent, conservateur de la bibliothèque publique et du musée des Arts de London, Ontario:

«L'absence d'une information claire et accessible à tous ceux qui tiennent à participer au jeu de la démocratie est en passe de devenir l'une des plus grandes tragédies de notre époque. Les révoltes étudiantes laissent présager un avenir où les masses mal renseignées et incapables de saisir la portée des événements se soulèveront aveuglément contre l'autorité établie.»⁽²⁾

A la lumière de ces faits, il est également intéressant de souligner les remarques faites par le professeur Donald Rowat de l'Université Carleton, qui a étudié pendant longtemps la question du secret administratif, et se fait le censeur du système canadien actuel parce qu'il perpétue le secret administratif et désigne confidentiels des renseignements pertinents qui devraient être rendus publics tout en émettant des masses de communiqués de presse aux frais du contribuable. Le professeur Rowat soutient que le secret gouvernemental, s'il dépasse une certaine mesure, est incompatible avec la démocratie, et ce pour deux raisons. Premièrement, le secret engendre la méfiance et la crainte dans la population. Si l'on n'a pas l'entier accès aux faits, il est facile d'imaginer le pire. De plus, les gens ne peuvent surveiller leur gouvernement s'ils sont dans l'ignorance. Or, dit le professeur Rowat, les moyens des partis de l'opposition et du public pour obtenir des renseignements sur les activités administratives sont lamentablement inadéquats. Les députés de l'opposition doivent habituellement soutirer les renseignements vitaux d'un gouvernement réticent. Il souligne que souvent les députés ne savent pas quels renseignements demander parce qu'ils ne savent pas réellement ce qui se passe dans les coulisses. Il affirme:

«(Le système canadien) se fonde sur la prémisse que nous devons faire confiance au gouvernement et espérer le mieux. C'est un principe beaucoup trop paternaliste pour être démocratique. Le Parlement et le public ne peuvent espérer demander au gouvernement de rendre des comptes sans savoir exactement ce qui se passe; ils ne peuvent non plus espérer participer au processus de prise de décision et contribuer par leurs talents à l'élaboration des politiques et des lois si ce processus ne se déroule pas au vu et au su de tous ...

Il ne doit pas seulement être possible d'avoir accès aux renseignements administratifs; la multitude de moyens de communication modernes qui s'arrachent l'attention des citoyens ont le devoir explicite de faire connaître les activités administratives au public. Le problème est que les comptes rendus fait à la presse ont tendance à se substituer à cet accès. Si les services d'information visent plus à entretenir des relations publiques favorables qu'à donner de l'information précise sur des faits, nous obtenons le secret par voie indirecte; nous ne connaissons que ce que le gouvernement veut bien que nous sachions et une muraille bureaucratique masque le reste.»⁽³⁾

Professor Rowat feels there has been too much emphasis on the Government's need to deliberate confidentially, to the neglect of the public's need for information. He feels that in order to correct the balance, the Government's principle of administrative secrecy should be reversed. He maintains that the ultimate objective should be "the outright adoption of the principle of free access to government documents". He admits, however, this would not mean there will be no administrative secrecy as there will always be the problem of drawing a line between the Government's need to deliberate confidentially and the public's need for information. "It is", as he puts it, "simply a question of emphasis".⁴

Recently, in Canada, there has been a growing parliamentary debate on just how much the Government should tell the people. In addition, public opinion is becoming increasingly strong in favor of some kind of legislation providing for greater openness in administration. In both the United States and Sweden for example, the laws place a greater emphasis on disclosure of Government papers than do the laws of Canada. In Sweden, there is extensive press and public access to Government information. In the United States, judicial processes are available to obtain information from the Government. In Canada, however, the situation is entirely different. Although the Federal Government in 1973 did take a step forward by establishing a number of guidelines for the release of information to the public, nevertheless, these guidelines include a list of broadly stated exceptions under which Ministers or others may refuse to provide information. These guidelines will be examined later.

The question of public access to information about the operations and activities of the federal administration is, without doubt, a difficult issue to resolve. "The problem", it has been stated, "is to draft a set of rules that would distinguish between the interests of the country on the one hand and the interests of the Government on the other. Rules that would respect the administration's right to withhold information that would adversely affect the former, while guaranteeing the public's right to information that might embarrass the latter. It's a very fine line".⁵

In light of growing demands for a reduction of Government secrecy in Canada, it is interesting to observe the remarks of several Canadian politicians who have advocated a freer access to Government information. In 1964, prior to entering active politics, the present Prime Minister, Mr. Trudeau, took a strong stand on the need for true and complete information for the public. He stated:

"Democratic progress requires the ready availability of true and complete information. In this way, people can objectively evaluate their Government's policies. To act otherwise is to give way to despotic secrecy."⁶

In 1969, the then Minister of Justice, Mr. John Turner, speaking before the Canadian Bar Association meeting in Ottawa, stated:

Le professeur Rowat croit qu'on a accordé trop d'importance à la nécessité pour le gouvernement de délibérer confidentiellement, négligeant ainsi le besoin d'information du public. Il faut pour corriger cette situation, à son avis, modifier le principe gouvernemental du secret administratif. Il maintient que l'objectif ultime devrait être «l'adoption immédiate d'un principe de libre accès aux documents du gouvernement.» Il admet toutefois que cela ne signifierait pas qu'il n'y aurait plus de secret administratif parce qu'il faudra toujours faire la distinction entre la nécessité pour le gouvernement de délibérer confidentiellement et le besoin d'information du public. Comme il le dit, «il ne s'agit que d'une simple question de priorités.»⁽⁴⁾

Il s'est engagé récemment, au Canada, un débat au sein du Parlement sur ce que le gouvernement devrait divulguer, débat qui a pris de plus en plus d'ampleur. En outre, l'opinion publique réclame avec une insistance croissante que soit adoptée une loi qui permette une plus grande ouverture de l'administration. Aux États-Unis et en Suède, par exemple, les lois accordent plus d'importance à la publication des documents du gouvernement que ne le font les lois canadiennes. En Suède, les publications sont très nombreuses et le public peut accéder à l'information du gouvernement. Aux États-Unis, des processus judiciaires sont mis à la disposition des gens qui veulent obtenir des renseignements du gouvernement. Au Canada toutefois, la situation est entièrement différente. Quoique le gouvernement fédéral en 1973 ait franchi une étape en émettant un certain nombre de directives relatives à la divulgation de renseignements au public, ces directives comprennent néanmoins une liste d'exceptions à très large portée dont les ministres ou d'autres personnes peuvent se servir pour refuser de fournir des renseignements. Ces directives seront étudiées ultérieurement.

Cette en garantissant au public le droit d'accès à des renseignements qui pourraient être embarrassants pour ce dernier. C'est une ligne de démarcation très mince.⁽⁵⁾

À la lumière de demandes de plus en plus nombreuses visant à une réduction du secret gouvernemental au Canada, il est intéressant de noter les remarques de plusieurs politiciens canadiens qui sont en faveur d'un plus libre accès. En 1964, avant son entrée sur la scène politique le Premier ministre actuel, M. Trudeau, a pris fermement position au sujet de la nécessité de fournir de renseignements exacts et complets au public. Il déclarait:

«La démocratie exige que l'information soit facilement accessible, qu'elle soit vraie et complète. De cette façon, la population peut évaluer objectivement les politiques de son gouvernement. Agir autrement serait favoriser les menées secrètes du despotisme.»⁽⁶⁾

En 1969, M. John Turner, alors ministre de la Justice, déclarait dans un discours prononcé devant le Barreau canadien réuni à Ottawa:

"Government secrecy is sometimes legitimated as the state's right to privacy, but it may well be a denial of the public right to know. If individual privacy is a foundation of democracy, the citizen's right to know is fundamental to any participatory democracy. The public cannot be expected to dialogue meaningfully—still less decide—if it is refused the very information which would make such a dialogue and decision-making possible."⁷

The Minister of Justice then went on to deal with this as it relates to litigation where the Government is involved as one of the parties. He ended up by saying:

"I should perhaps add that I, personally, favor the view that the judiciary rather than the executive should, to the greatest possible extent, be left to determine whether documents should be produced and to balance the various conflicting public interests that may be involved."⁸

Shortly thereafter, he again expressed his view on the subject at a "Conference on Computers: Privacy and Freedom of Information" held at Queen's University in May 1970, on which occasion he stated:

"If privacy is the foundation of democracy, the right to know is fundamental to any participation in democracy. The public cannot be expected to dialogue—still less decide—meaningfully if it is refused the very information which would make such a dialogue and decision-making possible. What is necessary, then, is a Freedom of Information Act entitling the individual to information which the government authority has arbitrarily seen fit to withhold. . . . The situation both in respect of access to documents in the National Archives as governed by the Public Archives Act, as well as documents still in the possession of Government Departments, is far from satisfactory. It is true that certain classes of government information may not be disclosed; but the criteria for non-disclosure should be set forth publicly in the statute, this in itself constituting a kind of information about what information is not available or the right of the public to at least know on what grounds and under what circumstances it may not know."⁹

Anonymity of Public Service in Canada

In Canada, the Official Secrets Act¹⁰ together with the Federal Government employee's oath of office clearly spell out an employee's moral and legal responsibilities. Section 4 of the Official Secrets Act makes the unauthorized communication of official information by a public servant a criminal offence. The Act declares it to be a criminal offence for a public servant having in his possession or control "any secret official code word, or pass word, or any sketch, plan, model, article, note, document or information" to communicate it to anyone other than a person to whom he is authorized to communicate it, to use such information "for the benefit of any foreign power or in any manner prejudicial to the safety or interests of the state", to retain such information when he has no right to retain it, or to fail to take reasonable care of its safety.

This provision, together with the requirement that every federal public servant take an oath he will not disclose any matter that comes to his knowledge by reason of his employment, has the unfortunate result of locking up a great deal of information in Government files.

«Le secret d'Etat est quelquefois comparé à la protection de sa «vie privée», mais il peut en même temps nuire au droit du public de savoir. Si le droit à la vie privée individuelle constitue la base de la démocratie, le droit du citoyen à l'information est la base de toute démocratie de participation. On ne peut s'attendre que le public puisse dialoguer intelligemment—et encore moins décider—si on lui refuse les renseignements mêmes qui rendraient le dialogue et cette prise de décision possibles.»⁷

Le ministre de la Justice a ensuite poursuivi en traitant de cette question dans la mesure où elle se rattache aux litiges où le gouvernement est l'une des parties. Il terminait en disant:

«Je devrais peut-être ajouter que, personnellement, je suis de ceux qui pensent que c'est le judiciaire et non l'exécutif qui devrait, dans la plus grande mesure possible, déterminer si des documents doivent être publiés et peser les divers intérêts publics contraires.»⁸

Peu de temps après, il exprimait de nouveau son opinion sur ce sujet à une «Conférence sur les ordinateurs: le droit au secret et la liberté d'information» tenue à l'Université Queen's au mois de mai 1970 et déclarait:

«Si le droit au secret est la base de la démocratie, le droit de savoir est la base de toute démocratie active. On ne peut attendre du public qu'il dialogue—et encore moins décide—intelligemment si on lui refuse les informations mêmes qui rendraient ce dialogue et cette prise de décision possibles. Il faut alors adopter une loi sur la liberté d'information qui permette au grand public d'être informé de ce que le gouvernement considère arbitrairement comme secret. . . . La situation actuelle de l'accès aux documents des Archives nationales, prévu par la Loi sur les Archives publiques, de même que celle de l'accès aux documents encore en possession des ministères est loin d'être satisfaisante. Il est vrai que certains renseignements ne peuvent être divulgués, mais le critère de non-divulgaration devrait être établi publiquement dans la loi; le public connaîtrait ainsi les renseignements qui lui sont accessibles ou tout au moins pour quelle raison et dans quelles circonstances ils ne peuvent lui être communiqués.»⁹

Anonymat de la Fonction publique au Canada

Au Canada, la Loi sur les secrets officiels¹⁰ et le serment qu'on prête les employés du gouvernement fédéral établissent clairement les responsabilités morales et légales de ces derniers. L'article 4 de la Loi sur les secrets officiels stipule que la communication illicite de renseignements officiels par un fonctionnaire constitue une infraction criminelle. La loi définit comme infraction criminelle pour un fonctionnaire qui a en sa possession ou a la garde «d'un chiffre officiel ou mot de passe ou un croquis, modèle, article, note, documents ou renseignements» de les communiquer à toute personne autre que celle à laquelle il est autorisé à les communiquer ou qui utilise ces renseignements «au profit d'une puissance étrangère ou de toute autre manière nuisible à la sécurité ou aux intérêts de l'État» de taire ces renseignements lorsqu'il n'a aucun droit de le faire ou qu'il ne prend pas des mesures de sécurité raisonnables.

Cette disposition, qui s'accompagne de l'obligation pour tout fonctionnaire fédéral de jurer sous serment qu'il ne révélera aucun renseignement dont il a connaissance par son emploi, a pour triste résultat d'emprisonner un grand nombre de renseignements dans les dossiers du gouvernement.

Professor R. Franson, of the University of British Columbia, in a well reasoned article on the subject of "Governmental Secrecy in Canada", although agreeing that secrecy does have an important role to play in the parliamentary process, and that frank and open discussions among Cabinet members would be inhibited if the confidentiality of Cabinet deliberations were not maintained, nevertheless maintains that there is too much governmental secrecy in Canada. "Secrecy", he says, "is demoralizing to the civil service". He quotes one civil servant as saying:

"The 'Oath of Office and Secrecy'... which must be sworn by employees of the Federal Government, coupled with the traditional obligation to protect the Minister and the Government from criticism or embarrassing situations, makes it difficult if not sometimes impossible for civil servants to take part in public debates about topics related to their employment... The level of frustration of those who have knowledge which cannot be made available to the public is reflected somewhat in press leaks, unofficial versions of reports, and resignations."¹²

Cabinet Secrecy in Canada

Cabinet secrecy in Canada is preserved by the oath which binds all Privy Councillors to, "Keep close and secret all such matters as shall be treated, debated and resolved on in Privy Council, without publishing or disclosing the same or any part thereof, by word, writing or otherwise to any person out of the same Council, but to such only as be of the Council".¹³ While this oath determines the manner in which Cabinet deliberations are to be treated by implication, it also reflects the highly privileged nature of Cabinet documents. Former Prime Minister L. B. Pearson dealt within this subject during a supply debate on "morality and Government and Parliament" during the Munsinger scandal. His explanation shows the degrees of secrecy with which Cabinet documents are regarded. He stated:

"I want to say a word now about a question that has been raised,... about the propriety of the use by one government of reports and information bearing on the operations of a previous government. There are many reports and documents, and indeed, the great majority of reports, documents and records are quite proper to be brought to the attention of a government even if they concern activities during a previous administration. This is done and has been done since confederation as a normal aspect of governmental administration. Administration records, including inquiries and investigations and reports, can be used in this way except, and the exception is a very important one, memoranda to the cabinet, to cabinet committees, and records of discussions of the cabinet or cabinet committees they cannot be properly used. These cabinet papers may not even be seen by the successor government. Letters of understanding to this effect were exchanged when governments changed in Canada in 1957 and again in 1963. Cabinet and cabinet committee material will not be produced for a successor government by the secretary of the cabinet even if, which is inconceivable, a minister or prime minister should ask for it."¹⁴

The degree of secrecy with which any Government must observe the Cabinet documents of its predecessors indicates the sanctity of this type of information.

Le professeur R. Franson, de l'Université de Colombie-Britannique, dans un article judicieux intitulé «Les secrets d'État au Canada», tout en admettant que le secret joue un rôle important dans le processus parlementaire et que toute discussion franche et ouverte entre les membres du Cabinet serait impossible si on n'en maintenait pas le caractère confidentiel, soutient toutefois que le secret d'État est excessif au Canada. «Le secret», dit-il, «démoralise la Fonction publique.»¹¹ Il cite un fonctionnaire qui déclarait:

«Le «Serment d'office et de secret»... que doivent prêter les employés du gouvernement fédéral, qui se double de l'obligation traditionnelle de protéger le ministre et le gouvernement des critiques et des situations embarrassantes, rend difficile sinon impossible toute participation des fonctionnaires à des débats publics sur des sujets touchant leur emploi... Le niveau de frustration de ceux qui sont au courant de renseignements qui ne peuvent être rendus publics se reflète quelque peu dans les fuites à la presse, les versions non officielles des rapports, et les démissions.»¹²

Le secret des réunions du Cabinet au Canada

Le caractère secret des réunions du Cabinet est assuré par un serment qui oblige tous les membres du Conseil privé à «garder secrètes toutes les questions qui seront traitées, débattues et résolues au Conseil privé, sans les publier ou les révéler en tout ou en partie, verbalement, par écrit ou autrement à quiconque ne fait pas partie dudit Conseil mais seulement à ses membres.»¹³ Ce serment détermine implicitement de quelle façon les délibérations du Cabinet doivent être traitées; il reflète également la nature très confidentielle des documents du Cabinet. L'ex-premier ministre L. B. Pearson a traité de ce sujet au cours d'un débat tenu lors du scandale Munsinger; le sujet était «La moralité, le Gouvernement et le Parlement.» Son explication reflète à quel point les documents du Cabinet sont considérés comme secrets. Il déclarait:

«Je parlerai maintenant d'une question soulevée... convient-il à un gouvernement d'utiliser des rapports et des renseignements sur les activités d'un gouvernement précédent. Il y a beaucoup de rapports et de documents, en fait la plupart des rapports, des documents et des dossiers peuvent, sans inconvénient, être soumis à l'attention du gouvernement, même s'ils traitent des activités de l'administration antérieure. Cela se fait depuis la Confédération et on y voit un aspect normal de l'administration gouvernementale. Les dossiers de l'administration, y compris ceux des enquêtes et des rapports, peuvent être utilisés de cette façon sauf, et cette exception est très importante, les mémoires présentés au cabinet, aux comités ministériels et les comptes rendus des discussions du cabinet ou des comités du cabinet. Ces documents ne peuvent être utilisés. Ils ne peuvent même pas être vus par le gouvernement suivant. Des lettres contenant une entente dans ce sens ont été échangées quand il y a eu de nouveaux gouvernements au Canada, en 1957 et en 1963. Les documents d'un cabinet et de ses comités ne seraient pas remis par le secrétaire du cabinet au gouvernement suivant même si un ministre ou un premier ministre en faisait la demande, ce qui est inconcevable.»¹⁴

Le degré de secret que tout gouvernement doit respecter à l'égard des documents du Cabinet de ses prédécesseurs indique l'inviolabilité de ce genre d'information.

Security of Information

According to the 1969 Report of the Royal Commission on Security, generally, all departments and agencies of the Canadian Government are individually responsible for protecting the confidentiality of official documents and material. In addition, those government offices in possession of classified information are required to have more formal procedures to protect such material. Included in this latter category would be Ministerial Offices and those concerned with the custody of such information.¹⁵

Regulations in Canada governing the security of classified information "have been regarded as administrative instructions" with most departments and agencies considering them merely of an advisory nature. As a result, according to the Royal Commission on Security, many departments, apart from such departments as External Affairs and National Defence, have inadequate or no security instructions or take no effective steps to enforce even the general regulations.¹⁶

Classification of Documents

Classified information held by Government departments is theoretically categorized according to its sensitivity. In theory a document is either secret, in the common sense of the term, or it is not. In practice the four main categories, *Top Secret*, *Secret*, *Confidential* and *Restricted* each denotes the degree of risk involved in the disclosure of information contained in the document.

The *Top Secret* classification is used when documents, information and other material have a paramount security aspect about them, i.e., when their unauthorized disclosure would cause exceptionally grave damage to the nation. *Secret* denotes that the unauthorized disclosure of information would endanger national security, cause serious injury to the interest of the nation or would be of substantial advantage to a foreign power. It is within this category that minutes or records of discussions in Cabinet or Cabinet Committees are classified. *Confidential* are those documents or information whose unauthorized disclosure would be somewhat less prejudicial than those in the prior classifications. This category should not be confused with the non-security classification of 'confidential' which refers to personal and private matters and is usually denoted by the use of the terms 'in confidence' or 'private and personal'. *Restricted*, which is the lowest security classification of information, denotes information that should not be published or communicated to anyone except for official purposes.¹⁷

Apparently the reason for this hierarchy of security classifications of Government information, which incidentally also includes information on loan from foreign countries, is primarily economic according to the Royal Commission on Security. The Commission says: "It has presumably been judged that the risks involved in less than optimum security standards (of personnel investigation or of physical security) can be accepted for certain classes of documents".¹⁸

Interestingly the Commission also concurs in the commonly held conception outside the government that "the importance of government documentary material is sometimes over-rated".¹⁹ This might even be an understatement of the problem. The lack of proper security measures in the

Sécurité de l'information

Selon le rapport que la Commission Royale d'enquête sur la sécurité publié en 1969, tous les ministères et les organismes du gouvernement canadien de façon générale, sont individuellement responsables de la protection de la nature confidentielle des documents et des textes officiels. De plus, les bureaux gouvernementaux qui ont la garde d'information confidentielle, doivent prendre des mesures très précises pour protéger ces documents. Cette dernière catégorie inclut les bureaux ministériels et ceux qui ont la garde de cette information.¹⁵

Au Canada, les règlements régissant la sécurité de l'information confidentielle, ont été assimilés à des instructions administratives et la plupart des ministères et organismes considèrent qu'on leur fournit ces règlements à titre purement consultatif. En conséquence, selon la Commission royale d'enquête sur la sécurité, un grand nombre de ministères, autre les Affaires extérieures et la Défense nationale, disposent d'instructions insuffisantes (s'ils en ont) en matière de sécurité et ne prennent pas de mesures efficaces pour appliquer les règles même générales.¹⁶

Classification des documents

L'information confidentielle détenue par les ministères gouvernementaux est en théorie classée selon son degré de confidentialité. En théorie, un document est secret, dans le seul habituel du terme, ou ne l'est pas. En pratique, chacune des 4 principales catégories *très secret*, *secret*, *confidentiel* et *à diffusion restreinte* reflète l'importance des risques que comporte la divulgation de renseignements contenus dans ces documents.

On classe *très secret* les documents, renseignements et autres textes qui comportent un aspect sécuritaire très important, c'est-à-dire que leur divulgation non autorisée causerait des torts extrêmement graves au pays. La cote *secret* signifie que la divulgation non autorisée de renseignements, menacerait la sécurité du pays, causerait de sérieux préjudices aux intérêts de la nation ou donnerait un avantage indu à des puissances étrangères. C'est dans cette catégorie que sont classés les procès-verbaux ou comptes rendus des discussions du Cabinet ou des Comités du Cabinet. La cote *confidentiel* s'applique aux documents ou renseignements dont la divulgation non autorisée causerait moins de tort que pour ceux qui appartiennent aux catégories précédentes. Il ne faut pas confondre cette catégorie avec la cote non sécuritaire «confidentiel» accordée aux questions personnelles et privées et qu'on désigne habituellement par les expressions «à l'intention exclusive de» ou «privé et personnel». *Diffusion restreinte* qui est la cote de sécurité la plus basse et désigne des renseignements qui ne devraient pas être publiés ou communiqués à qui que ce soit sauf à des fins officielles.¹⁷

Selon la Commission Royale d'enquête sur la sécurité, les raisons qui motivent cette classification sécuritaire des renseignements gouvernementaux, qui incidemment comprennent les renseignements sur les emprunts contractés auprès de pays étrangers, sont avant tout d'ordre économique. Selon la Commission, on semble avoir jugé quels risques que comporte l'utilisation de normes de sécurité inférieures aux normes maximales (dans le cas d'enquêtes personnelles ou de sécurité physique) peuvent être acceptables pour certaines catégories de documents.¹⁸

Fait intéressant à souligner, la Commission approuve l'opinion qu'on retrouve fréquemment hors du gouvernement et selon laquelle l'importance de documents gouvernementaux est parfois surestimée.¹⁹ Il se peut même que cette affirmation soit au-dessous de la réalité. Le manque

bulk of the government departments and agencies, as was noted by the Commission, could be an indication that the personnel involved do not look upon the information to be as sensitive as it is officially considered.

Rules of Access to "Secret" Documents

Prior to March 1, 1969, Canadian rules of access were governed by the practice which withheld documents for a period of thirty-five years. On that date, however, the Prime Minister announced the Cabinet Secretariat and the departments and agencies of the Government were being asked to transfer to the public archives papers more than thirty years old to be made available to the public under the normal rules of access in force. Exempted from public access were those papers whose release might adversely affect Canada's national security or her external relations or violate the right of privacy of individuals. In addition, departments and agencies are now encouraged to transfer records less than thirty years old. Access to the latter, remaining under the Minister concerned, could be made available to the public under terms and conditions arranged between the Minister and the Dominion Archivist. Records less than thirty years old, but retained in the custody of the departments and agencies themselves, could also be made available in special cases under similar conditions.²⁰

Excluded from these special arrangements are Cabinet and Cabinet Committee documents and minutes, which, because of their nature are not made available for public examination until they are thirty years old. Former Prime Ministers and Ministers are exempted from this exclusion for those records which originated during their various periods of office.²¹

Guidelines Concerning Production of Government Papers

In March, 1973, the Federal Government tabled a document entitled "Guidelines Regarding Motions for the Production of Papers", in Parliament to cover M.P. Notices of Motion for the production of Government papers. The basic premise of the guidelines, which are now being used by the Government in determining whether information should be released to the public, was stated by the then President of the Privy Council, Allan MacEachen, when he declared to the House on March 15, 1973 that the government objective was to make as much information available as possible. He said:

"We believe that members of Parliament require factual information about the operations of the government in order that they may carry on their Parliamentary duties. That statement is included in the general principle. We are also aware that the desire to make available as much information as possible must be balanced against effective public administration, protection of the security of the state and rights to privacy. It is always a delicate matter of judgment to balance the desire to make information available with the effective administration of the government, security of the state and other considerations."²²

Accordingly, the document provides:

"General principle"

To enable Members of Parliament to secure factual information about the operations of government to carry out their parliamentary duties and to make public as much factual information as possible consistent with effective administration, the protection of the security of

de mesures de sécurité suffisantes dans l'ensemble des ministères et organismes gouvernementaux, comme le fait remarquer la Commission, pourrait être un signe que le personnel intéressé n'accorde pas à cette information l'importance que lui donnent les milieux officiels.

Règles régissant l'accès aux documents « secrets »

Avant le 1^{er} mars 1969, la règle au Canada voulait que les documents soient gardés secrets pour une période de trente-cinq ans. A cette date, toutefois, le premier ministre a annoncé qu'on demandait au secrétariat du Cabinet et aux ministères et organismes du gouvernement de transférer aux archives publiques les documents conservés depuis plus de trente ans et de les mettre à la disposition du public selon les règles normales d'accès alors en vigueur. Ne pouvaient toutefois pas être consultés par le public les documents dont la divulgation aurait pu nuire à la sécurité du Canada ou à ses relations extérieures, ou violer le droit des particuliers à la vie privée. De plus, les ministères et organismes sont maintenant priés de mettre à la disposition du public les dossiers datant de plus de trente ans. L'accès à ces documents, qui relèvent toujours du ministre concerné, pourrait être autorisé suivant des conditions établies par le ministre et l'Archiviste fédéral. Les dossiers datant de moins de trente ans placés sous la garde des ministères et organismes eux-mêmes, pourraient également être rendus publics dans des cas particuliers et aux mêmes conditions.²⁰

Il faut exclure de ces accords particuliers, les documents et procès-verbaux du cabinet et des comités du cabinet qui, en raison de leur nature, ne peuvent être mis à la disposition du public qu'après trente ans. Les anciens premiers ministres et ministres font toutefois exception à la règle et peuvent consulter les dossiers qui ont été compilés au cours de leurs mandats.²¹

Directives concernant la production de documents gouvernementaux.

En mars 1973, le gouvernement fédéral déposait au Parlement un document intitulé « Directives concernant les motions pour la production de documents » et concernait les avis de motion des députés, pour la production de documents gouvernementaux. La base de ces directives dont se sert actuellement le gouvernement pour déterminer si des renseignements doivent être divulgués au public, a été établie par l'ancien président du Conseil privé, Allan MacEachen, qui a déclaré en Chambre, le 15 mars 1973, que l'objectif du gouvernement était de rendre public le plus de renseignements possible. Il a déclaré:

« Nous croyons que les députés, pour pouvoir s'acquitter de leurs fonctions parlementaires, ont besoin de données exactes sur les activités du gouvernement. Cette assertion fait partie du principe général. Nous savons aussi que la volonté de donner autant de renseignements que possible doit avoir comme contrepoids une administration publique efficace, la protection de la sécurité de l'État et les droits à l'intimité. C'est toujours une affaire délicate de juger de l'équilibre entre la volonté de donner des renseignements et la volonté de pourvoir à l'administration, à la sécurité de l'État et à d'autres considérations. »²²

En conséquence, le document énonce un:

« Principe général »

Pour permettre aux députés d'obtenir des renseignements concrets sur l'activité du gouvernement afin de remplir leurs fonctions parlementaires et pour rendre public le plus de renseignements possible tout en respectant les conditions d'une administration efficace et de la

the state, rights to privacy and other such matters, government papers, documents and consultant reports should be produced on Notice of Motion for the Production of Papers unless falling within the categories outlined below in which case an exemption is to be claimed from production.

Exemptions

The following criteria are to be applied in determining if government papers or documents should be exempt from production:

1. Legal opinions or advice provided for the use of the government.
2. Papers, the release of which would be detrimental to the security of the State.
3. Papers dealing with international relations, the release of which might be detrimental to the future conduct of Canada's foreign relations; (the release of papers received from other countries to be subject to the consent of the origination country).
4. Papers, the release of which might be detrimental to the future conduct of federal-provincial relations or the relations of provinces inter se; (the release of papers received from provinces to be subject to the consent of the originating province).
5. Papers containing information, the release of which could allow or result in direct personal financial gain or loss by a person or a group of persons.
6. Papers reflecting on the personal competence or character of an individual.
7. Papers of a voluminous character or which would require an inordinate cost or length of time to prepare.
8. Papers relating to the business of the Senate.
9. Papers, the release of which would be personally embarrassing to Her Majesty or the Royal Family or official representatives of Her Majesty.
10. Papers relating to negotiations leading up to a contract until the contract has been executed or the negotiations have been concluded.
11. Papers that are excluded from disclosure by statute.
12. Cabinet documents and those documents which include a Privy Council confidence.
13. Any proceedings before a court of justice or a judicial inquiry of any sort.
14. Papers that are private or confidential and not of a public or official character.
15. Internal departmental memoranda.
16. Papers requested, submitted or received in confidence by the government from sources outside the government.⁴²³

Public's Means of Obtaining Information

In light of the Federal Government's establishment of guidelines concerning production of Government papers, it may be useful to examine the means by which an individual can obtain access to information in Government files that may be of interest to him. His first step would be to request the information from the appropriate official. Should he do this and his request be denied, his next step would then be to commence a court action compelling production of the document. In order to succeed, he would have to show that he has the necessary standing, or special interest in the document, and that the official has a statu-

sécurité de l'État, le droit au secret et d'autres impératifs analogues, les documents du gouvernement et les rapports d'experts-conseils seront déposés sur avis de motion portant production de documents à moins qu'ils n'appartiennent à l'une des catégories ci-après, auquel cas on demandera que soit faite une exception.

Exceptions

Les critères suivants serviront à établir si des documents du gouvernement doivent être soustraits à la règle générale:

1. Les avis juridiques fournis pour l'usage du gouvernement.
2. Les documents dont la publication serait préjudiciable à la sécurité de l'État.
3. Les documents portant sur les relations internationales dont la publication pourrait nuire à la poursuite des relations du Canada, avec l'étranger; (la publication de documents reçus d'autres pays ne peut se faire qu'avec la permission du pays expéditeur).
4. Les documents dont la publication pourrait nuire aux relations fédérales-provinciales ou interprovinciales; (la publication de documents reçus des provinces ne peut se faire qu'avec la permission de la province expéditrice).
5. Les documents qui contiennent des renseignements dont la publication permettrait ou entraînerait une perte ou un gain financiers directs pour une personne ou un groupe de personnes.
6. Les documents où la compétence ou les mœurs d'une personne sont mises en doute.
7. Les documents volumineux ou dont la préparation entraînerait des frais excessifs ou demanderait trop de temps.
8. Les documents qui portent sur les affaires du Sénat.
9. Les documents dont la publication serait personnellement embarrassante pour Sa Majesté, pour la famille royale ou pour les représentants officiels de Sa Majesté.
10. Les documents portant sur des négociations devant aboutir à un contrat, jusqu'à ce que le contrat soit conclu ou que les négociations aient abouti.
11. Les documents dont la loi interdit la divulgation.
12. Les documents du Cabinet et les documents classés confidentiels par le Conseil privé.
13. Toute procédure introduite devant un tribunal judiciaire ou toute enquête judiciaire.
14. Les documents privés ou confidentiels n'ayant pas de caractère public ou officiel.
15. Les notes de service ministérielles.
16. Les documents demandés, soumis ou reçus confidentiellement par le gouvernement de sources extra-gouvernementales.⁴²³

Moyens dont dispose le public pour obtenir l'information

À la lumière de la politique gouvernementale sur la production de documents, il peut être utile d'examiner par quels moyens une personne peut obtenir accès à l'information contenue dans les dossiers gouvernementaux susceptibles de l'intéresser. Elle devra d'abord demander l'information au fonctionnaire compétent. Si elle a accompli sans succès cette démarche, elle devra ensuite intenter une action en justice visant à ordonner la production du document. Pour avoir gain de cause, elle devra démontrer que sa situation particulière l'autorise à consulter le document, qu'il y a un intérêt spécial, et que le fonctionnaire est tenu

tory duty to produce it. The problem here, however, is that most statutes are either silent as to whether papers must be made public or specifically state they shall be treated as confidential. Although there are very few cases dealing with production of information, courts have rigidly refused to order performance of a public duty unless the plaintiff can establish a special interest in the subject matter of the suit. What is generally required is that the plaintiff show not only that he has suffered an injury because of the failure of the officials to perform the duty, but also that his injury is different in kind and quality from that suffered by the general public. Such a requirement is very difficult to satisfy the usual case.²⁴

It must also be noted, however, that the Government may always assert Crown privilege and deny access to the papers even though a person demanding production of the document can demonstrate an adequate special interest in the subject matter. The Courts have long recognized a public interest in keeping Government documents secret where it is necessary to the proper functioning of the public service. Usually, all that is required by the courts for an assertion of Crown privilege is a statement by the responsible Minister stating that secrecy is essential and indicating why it is deemed necessary. The Court may, however, examine the adequacy of the reason the Minister expresses.²⁵

The more practical means of obtaining a document, and the means most likely to succeed is to write to one's Member of Parliament, who can then file a Notice of Motion for the production of the papers in the House. This is where the guidelines tabled in Parliament in 1973 come in. As long as the papers are not exempt under the guidelines, they will theoretically be produced. In practice, however, indications point to a number of deficiencies in this system.

Criticisms of Existing System

A number of criticisms can be made concerning the operations of the existing system of reliance on Motions in Parliament for the production of Government papers. For example, Hon. Gerald Baldwin, who several times has attempted to get a private member's bill before the House putting into law a Freedom of Information Act, attacks the guidelines as being "too narrow, too rigid and leaving too much to the discretion of the Government". Speaking before a Joint Senate-Commons Committee examining the public's access to information on Government thoughts, operations and activities, he attacked the guidelines in the following terms:

"... they are too stifling that any politician or bureaucrat worth his or her salt is capable of using these guidelines really to hide anything they want to."²⁶

In addition, motions for the production of papers leave the decision whether or not to produce the papers entirely up to the Ministers of the Government in power. "The government", says Mr. Baldwin,

"... is the sole judge of whether or not any one or more of those guidelines should be applied, and there is no one in a position to challenge that government decision."²⁷

par la loi de le produire. Toutefois, le problème qui se pose est que la plupart des lois ne précisent pas si les documents doivent être rendus publics, ou encore prévoient-elles qu'ils seront considérés comme confidentiels. Bien que peu de cas touchant à la production de l'information aient été portés devant les tribunaux, ceux-ci ont fermement refusé d'ordonner l'accomplissement d'un devoir public, à moins que le plaignant ne puisse démontrer qu'il a un intérêt spécial dans l'objet de la poursuite. On exige généralement que le plaignant prouve non seulement qu'il a subi des torts par suite du refus des fonctionnaires d'accomplir ce devoir, mais aussi que le préjudice qu'il a subi est plus grave et d'une nature différente de celui que subit le public en général. Il est généralement très difficile de satisfaire une telle exigence.²⁴

Il est à remarquer, toutefois que le gouvernement peut toujours alléguer l'immunité de la Couronne et refuser l'accès aux documents même si la personne qui en demande la production peut démontrer que l'objet du document présente pour elle un intérêt spécial légitime. Les tribunaux reconnaissent depuis longtemps qu'il est dans l'intérêt public de garder secret les documents gouvernementaux lorsque cela est nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil gouvernemental. Ordinairement, les tribunaux l'exigent pour invoquer l'immunité de la Couronne qu'une déclaration du ministre compétent voulant que le secret soit essentiel et indiquant pourquoi ou l'estime nécessaire. Toutefois, la cour peut s'interroger sur la légitimité des motifs invoqués par le Ministre.²⁵

Le moyen le plus pratique et probablement le plus efficace d'obtenir un document, consiste à écrire à son député, lequel peut alors déposer en Chambre un avis de motion pour production des documents. C'est alors qu'entre en jeu la politique gouvernementale adoptée par le Parlement en 1973. En théorie si les documents ne sont pas exemptés en vertu de la politique gouvernementale, il seront produits. En pratique, toutefois, il semble exister un certain nombre de lacunes dans ce système.

Critique du système actuel

Un certain nombre de critiques peuvent être faites en ce qui concerne le fonctionnement du système actuel, d'avis de motion pour la production de documents gouvernementaux. Par exemple, l'honorable Gerald Baldwin, lequel a tenté à plusieurs reprises de présenter en Chambre un bill d'initiative privée afin de faire adopter une loi sur le droit à l'information, qualifie la politique gouvernementale de «trop étroite, trop rigide, et comportant trop de points laissés à la discrétion du gouvernement». S'adressant à un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'étudier l'accès du public à l'information portant sur la pensée, les opérations et les activités gouvernementales, il s'en est pris à la politique gouvernementale dans les termes suivants:

«... ils sont trop limitatifs et que tout politicien ou tout bureaucrate qui s'en donne la peine peut se servir de ces principes directeurs pour dissimuler ou cacher ce qu'il veut.»²⁶

En outre, les motions pour la production de documents, laissent la décision de produire ou non les documents entièrement à la discrétion des ministres du gouvernement en place. «Le gouvernement», a ajouté M. Baldwin,

«... est toujours le seul à juger s'ils doivent ou non être appliqués, et personne ne peut contester la décision gouvernementale.»²⁷

Under the existing system, therefore, decisions will always have to be made whether papers requested are of a nature that requires their non-disclosure in the legitimate functioning of Government. If these decision are left to the Ministers themselves, it is possible for abuse to occur, and the public and the opposition are unlikely to have confidence in the decisions that are made.

As an attempt to resolve these problems, Mr. Baldwin's bill²⁸ would establish the right of access to government information by the public and the press as "a fundamental freedom under the protection of the courts", thereby reversing the present practice whereby the Government decides on its own what information should be made public. In essence, then, the onus would be put on the Government to prove in Court that it would be against the public interest to publish or make available any given information.

Professor R. Franson, in his call for greater access to Government information, also criticizes the existing system of reliance on Motions in Parliament for the production of Government papers. In addition to the type of deficiencies in the system pointed out by Mr. Baldwin, he adds yet another criticism:

"The institution (Parliament) is simply not designed to meet the growing demands for information. Parliamentary time is needlessly wasted in processing requests from individual citizens, and it seems probable that all the legitimate demands for information cannot be processed within the time currently available to Members of Parliament."²⁹

In this view, many of the existing problems could be avoided by the creation of an independent commission to hear and determine appeals by people who feel aggrieved because of the failure of the Government to produce a requested document. He concludes that legislation is necessary in order to assure free access to information in Canada. "The legislation", he says,

"should establish the right of any Canadian to see information in government files, subject to limited and reasonable restrictions, and should establish the means of securing that information. Government agencies should be required to establish procedures whereby the public may obtain desired information and to keep indices of its rules, administrative and procedural manuals, and any factual studies that have been carried out concerning matters within its jurisdiction. An independent commission should be created to hear appeals by persons who are aggrieved by refusals of government agencies to produce requested papers; to establish guidelines for the production of papers, the maintenance of indices, and the establishment of procedures to be followed in dealing with requests for information.

In drafting such legislation, great care must be taken to define and limit the classes of papers that will be exempt from production, since experience has shown that exemptions may easily be abused. However, in the last analysis the independent commission will provide the best protection against abuse.³⁰

Professor D. Rowat, who was earlier quoted and who has written several perceptive articles on the subject of administrative secrecy, is also of the opinion that the guidelines for Motions for the Production of Papers contain too many exceptions which are too narrowly stated,

Ainsi, en vertu du système actuel, il faudra toujours décider si les documents demandés sont d'une nature en interdisant la divulgation pour assurer le bon fonctionnement de l'Etat. Si ces décisions relèvent des ministres eux-mêmes, il pourrait y avoir des abus et il est peu probable que le public et l'opposition auront confiance dans les décisions prises.

S'efforçant de résoudre ces problèmes, le projet de loi²⁸ de M. Baldwin ferait du droit du public et de la presse d'être informés des affaires publiques «une liberté fondamentale sous la protection des tribunaux», modifiant ainsi la pratique actuelle suivant laquelle le gouvernement décide lui-même quels renseignements devraient être rendus publics. Essentiellement, il reviendrait donc au gouvernement de prouver en cour qu'il serait contre l'intérêt public de publier ou de divulguer ces renseignements.

Le professeur R. Franson, dans son plaidoyer pour un accès plus vaste à l'information gouvernementale, a aussi critiqué le système actuel qui se fonde sur les motions pour la production de documents gouvernementaux présentées au Parlement. En plus des lacunes soulignées par M. Baldwin, M. Franson a formulé une autre critique à l'endroit du présent système:

«L'institution (Parlement) n'est simplement pas conçue pour faire face aux demandes croissantes d'information. Le temps parlementaire est inutilement gaspillé à étudier les requêtes personnelles de citoyens, et il est probable que toutes les demandes légitimes d'information ne pourront être satisfaites étant donné le temps dont disposent actuellement les membres du Parlement.»²⁹

Je crois qu'on pourrait éviter un grand nombre des problèmes actuels en créant une commission autonome chargée d'entendre et de juger les appels interjetés par des personnes qui s'estiment lésées par le refus du gouvernement de leur fournir un document. Il a conclu en disant qu'il était nécessaire d'adopter une loi pour assurer le libre accès à l'information au Canada. «Cette loi», dit-il,

«devrait accorder à tout Canadien le droit d'accès aux renseignements contenus dans les dossiers gouvernementaux, sous réserve de restrictions limitées et raisonnables, et devrait prévoir les moyens d'obtenir cette information. Les organismes gouvernementaux devraient être tenus d'instaurer des procédures permettant au public d'obtenir les renseignements désirés, et de tenir des répertoires de ses règlements, manuels administratifs et procédures, et de toute étude sur des questions relevant de sa juridiction. Une Commission indépendante devrait être créée pour entendre les appels des personnes qui sont lésées à cause du refus des organismes gouvernementaux de leur fournir les documents demandés; pour établir les lignes directrices concernant la production des documents, la tenue des répertoires et la méthode à suivre pour répondre aux demandes d'information.»

En rédigeant cette loi, on devrait prendre grand soin de définir et de limiter les catégories de documents qu'on pourra refuser de produire, puisque l'expérience a démontré qu'on peut très facilement abuser des exemptions. Toutefois, la commission indépendante sera en fin de compte la meilleure protection contre les abus.»³⁰

Le professeur D. Rowat, que nous avons cité précédemment et qui a écrit plusieurs articles éclairés sur le sceau confidentiel entourant l'administration est aussi d'avis que les lignes directrices concernant les motions pour la production de documents, comportent un trop grand nombre

and which provide too much leeway for the Government. He states:

“... to be really effective, I think these guidelines should be in the form of legislation passed by Parliament, or part of the constitutional provision.”³¹

The legislation, he says, should also spell out in greater detail exactly what the Government could keep secret and what it must deliver up.

UNITED STATES

Freedom of Information Legislation

In 1966, the United States Congress passed a Bill designed to facilitate access by the public to as much information as possible within the public to as much information as possible within the bounds of the public interest. Known as the Freedom of Information Bill (FOI), the Bill largely rewrote section 3 of the 1946 Administrative Procedure Act, the law governing agency information disclosure, which had been criticized for vagueness since its enactment. Enacted on July 4, 1966, codified and otherwise effective the following year, the Bill provided “for both the need of the public for access to information and the need of government to provide certain categories of information. Both are vital to the welfare of our people”, said President Johnson on the occasion of signing the Bill into law.³²

“The law was initiated by Congress and signed by the President with several key concerns”, says the 1967 Attorney-General’s Memorandum on the Freedom of Information Act.³³ These were “—that disclosure be the general rule, not the exception;—that all individuals have equal rights of access;—that the burden be on the Government to justify the withholding of a document, not on the person who requests it;—that individuals improperly denied access to documents have a right to seek injunctive relief in the courts;—that there be a change in Government policy and attitude.

This legislation retained requirements of section 3(a) of the Administrative Procedure Act that government agencies publish in the Federal Register, “descriptions of organization, rules of procedure, substantive rules of general applicability and means of obtaining information”.³⁴

The legislation provided that the Director of the Federal Register, rather than government agency heads, rule on the information “deemed published” in the Register by means of incorporation by reference. It required all agencies to make available for public inspection and copying: all final opinions, including concurring and dissenting opinions; statements of policy and interpretations not published in the Register; and staff manuals and instructions affecting the public where such information is not promptly published for sale. It permitted agencies to delete identifying details involving personal privacy but required written justification for such deletion.³⁵

The legislation did, however, provide that certain information of a sensitive and prejudicial nature be exempted from its provisions. The matters which were exempted included information:

d’exceptions qui sont décrites trop simplement, et laissent au gouvernement trop d’échappatoires. Il déclare:

«... les directives adoptées par le gouvernement, doivent pour être réellement efficaces prendre la forme de lois adoptées par le Parlement.»³¹

De plus, dit-il, la loi devrait décrire, de façon plus détaillée, le genre d’information que le gouvernement peut garder secrète, et celle qu’il doit divulguer.

ÉTATS-UNIS

Législation sur la liberté d’information

En 1966, le Congrès américain adoptait un bill afin de donner accès au public à toute l’information possible, dans les limites de l’intérêt public. Connu sous le nom de Freedom of Information Bill (FOI), il modifiait profondément l’article 3 de l’Administrative Procedure Act de 1946, loi régissant la divulgation d’information sur les organismes, dont l’imprécision avait; fait l’objet de critiques dès son adoption. Adopté le 4 juillet 1966, codifié et mis en vigueur l’année suivante, le bill prévoyait qu’il était nécessaire que le public ait accès à l’information, et que le gouvernement fournisse certaines catégories de renseignements. Ces deux aspects sont vitaux pour le bien-être de notre peuple, de dire le président Johnson, lors de la ratification du bill.³²

«La loi fut présentée par le Congrès, et signée par le président, pour satisfaire à certaines préoccupations fondamentales, de déclarer le procureur général dans son exposé de 1967 sur la Freedom of Information Act.³³ Ces préoccupations étaient:—que la divulgation soit la règle générale, et non pas l’exception;—que toutes les personnes jouissent des mêmes droits d’accès;—qu’il incombe au gouvernement de justifier son refus de produire un document et non au particulier de justifier sa demande;—que les personnes à qui on refuse sans raison d’avoir accès à des documents, soient autorisées à obtenir une ordonnance de la cour;—que la politique et les attitudes du gouvernement soient modifiées.»

Cette mesure législative a conservé les prescriptions de l’alinéa 3(a) de l’Administrative Procedure Act, voulant que les organismes gouvernementaux publient dans le Registre fédéral «des descriptions de l’organisation, des règles de procédure, des règles formelles d’applicabilité générale et des moyens d’obtenir des renseignements.»³⁴

La mesure législative stipulait que le directeur du Registre fédéral, plutôt que les responsables des organismes gouvernementaux, rende une décision au sujet des renseignements «réputés publiés» dans le Registre au moyen de leur insertion par renvoi. Elle prescrivait que tous les organismes mettent à la disposition du public, pour qu’il puisse les examiner et les reproduire: toutes les opinions finales, y compris les opinions adoptées à l’unanimité et les opinions dissidentes; les déclarations de principe et les interprétations qui n’ont été publiées dans le Registre; les manuels d’instructions relatifs au personnel touchant le public lorsque ce genre de renseignements n’est pas publié sans délai pour être mis en vente. Elle permettait aux organismes de supprimer les détails révélateurs touchant la vie privée, mais prescrivait la justification écrite de ces suppressions.³⁵

Toutefois, la mesure législative a bien prévu que certains renseignements de caractère préjudiciable et délicat soient exemptés de l’application de ses dispositions. Cette exemption s’appliquait entre autres aux renseignements:

(1) specifically required by Executive Order to be kept secret in the interest of the national defense or foreign policy;

(2) related 'solely' to 'agencies' internal personnel rules and practices;

(3) specifically exempted from disclosure by statute;

(4) on privileged or confidential trade secrets or financial information;

(5) on inter- or intra-agency memorandums or letters which would be unavailable by law to a person in litigation with the agency;

(6) on personnel and medical files 'the disclosure of which would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy';

(7) regarding investigatory files compiled for law enforcement except to the extent available by law to private parties;

(8) contained in or related to examination or condition reports of agencies regulating financial institutions; and

(9) geological and geophysical information and data, including maps, concerning wells.³⁶

The Act specified, however, that the exemptions were not to be used as the basis to withhold such information from Congress.³⁷

Under this legislation, a Federal Government agency cannot withhold information unless it can show that the information is protected from disclosure under one of the nine exemptions. There are no other grounds for withholding information. An agency's exemption claim can be contested in a federal district court. The federal courts are empowered to punish employees for contempt for failure to obey a court order. The burden is on the agency to sustain its exemption claim.³⁸

Classification System—U.S.

Earlier it was pointed out that a basic goal of the Freedom of Information Act enacted by Congress in 1966 was to insure the full disclosure of all information collected by the U.S. federal Government, subject to legitimate claims for non-disclosure. The need for secrecy in the interest of national security was acknowledged by Congress in its exempting from disclosure under the Act information classified as secret pursuant to executive order.

Responding to what he termed, "many abuses of the security system", President Nixon in 1972 issued an Executive Order 11652 aimed at reforming the classification system with the purpose of "lifting the veil of secrecy which now enshrouds altogether too many papers written by employees of the Federal establishment".³⁹ Section 1 of the Order provides for three levels of classification: Top Secret, Secret and Confidential. *Top Secret* is defined as "that national security information or material which requires the highest degree of protection. The test for assigning 'Top Secret' classification shall be whether its unauthorized disclosure could reasonably be expected to cause exceptionally grave damage to the national

(1) Qui doivent être expressément gardés secrets en vertu d'un décret-loi dans l'intérêt de la défense nationale ou de la politique étrangère;

(2) qui concernent uniquement les règlements et les pratiques internes touchant le personnel des organismes';

(3) qui sont explicitement exemptés de la divulgation en vertu d'une loi;

(4) sur les secrets commerciaux ou renseignements financiers privilégiés ou confidentiels;

(5) sur les notes de service ou les lettres au sein des organismes ou échangés entre eux, qui en vertu de la loi ne seraient pas mis à la disposition d'une personne en litige avec l'organisme;

(6) sur les dossiers médicaux et du personnel dont la divulgation constituerait une ingérence injustifiée dans la vie privée des intéressés;

(7) au sujet des dossiers établis à la suite d'enquêtes en vue de l'application de la loi sauf dans la mesure où ils sont mis à la disposition de parties privées en vertu de la loi;

(8) que renferment les rapports d'examen ou sur la situation, présentés par des organismes réglementant les établissements financiers, ou qui s'y rapportent;

(9) qui portent sur des données et des renseignements géologiques et géophysiques, y compris des cartes, ayant trait à des puits.³⁶

Toutefois, la loi précisait qu'on ne devait pas utiliser ces exemptions en vue de refuser de communiquer ces renseignements au Congrès.³⁷

Aux termes de cette mesure législative, un organisme du gouvernement fédéral ne peut pas refuser de communiquer ces renseignements, à moins qu'il ne puisse prouver qu'ils sont exemptés de la divulgation en vertu de l'une des neuf exemptions. Il n'y a pas d'autres motifs permettant de refuser de communiquer des renseignements. La revendication d'exemption d'un organisme peut être contestée devant un tribunal de district fédéral. Les tribunaux fédéraux ont le pouvoir de punir les employés pour outrage s'ils n'obéissent pas à une ordonnance du tribunal. L'organisme a la charge de prouver que l'exemption s'applique.³⁸

Régime de classification—États-Unis

Antérieurement, nous avons souligné que l'objectif fondamental du Freedom of Information Act promulgué par le Congrès en 1966 était d'assurer la divulgation complète de tous les renseignements recueillis par le gouvernement fédéral des États-Unis, sous réserve de revendications légitimes de refus de les divulguer. La nécessité du secret dans l'intérêt de la sécurité nationale a été reconnue par le Congrès lorsque ce dernier a exempté de la divulgation, aux termes de la loi, les renseignements déclarés secrets en vertu d'un décret-loi.

Réagissant contre ce qu'il a qualifié de «nombreux abus du système de sécurité», le président Nixon en 1972 a émis l'ordonnance n° 11,652 visant à réformer le système de classification afin de «lever le voile du secret qui actuellement enveloppe complètement trop de documents écrits par des employés de l'administration fédérale».³⁹ L'article 1 du décret définit trois niveaux de classification: secrets intéressant la défense nationale, secret et confidentiel. La définition des renseignements secrets intéressant la défense nationale est la suivante: «Les renseignements ou les documents en matière de sécurité nationale qui exigent le plus haut degré de protection. Ces renseignements sont classés «secrets intéressant la défense nationale» si l'on

security.⁴⁰ Examples given in the Order of such damage include armed hostilities against the United States or its allies, the revelation of sensitive intelligence operations, and others. *Secret* refers to national security information or material requiring 'a substantial degree of protection' and the test for assigning the classification is, "whether its unauthorized disclosure could reasonably be expected to cause serious damage to the national security".⁴¹ Examples given of such damage include disruption of foreign relations 'significantly affecting the national security', revelation of 'significant military plans or intelligence operations' and others. *Confidential information* is that information which if released "could reasonably be expected to cause damage to the national security".⁴² No examples of such damage are given in the Order.

In addition to the substantive changes noted above, the Executive Order also enacted significant procedural changes. Classified documents 'to the extent practicable', are now required to, "be so marked as to indicate which portions are classified, at what level, and which portions are not classified in order to facilitate excerpting and other use".⁴³

An automatic schedule for downgrading and declassifying information has been established. Top Secret information is to be downgraded to Secret automatically at the end of two years, and is to be downgraded to Confidential after another two years. Ten years after its original Top Secret classification, the information is to be declassified. Secret information is downgraded to Confidential after two years and is declassified six years after that. Confidential information is declassified after six years.⁴⁴

However, provision is made for an official who is authorized to classify information 'Top Secret' to exempt files from the automatic declassification schedule, provided the information satisfies certain requirements. When material is so exempted, the Order also sets out a mandatory review procedure for dealing with requests to declassify materials so exempted. The first level of review can occur after the document is ten years old. If the department refuses to declassify the document, the person requesting declassification may appeal to the Department Review Committee and if that appeal is denied, a further appeal may be made to the Interagency Classification Review Committee.⁴⁵

Criticisms of the Freedom of Information Act

While certainly the Freedom of Information Act of 1966 has been instrumental in affording the public greater access to government documents, nevertheless there have been a number of problems with the administration of the statute. Studies of the operation of the law noted that major problems in obtaining information were bureaucratic delay, the cost of bringing suit to force disclosure, and excessive charges levied by the agencies for finding and providing the requested information.⁴⁶

peut estimer raisonnablement que leur divulgation sans autorisation peut être gravement et exceptionnellement préjudiciable à la sécurité nationale.⁴⁰ Les exemples d'un tel préjudice, donnés dans le décret, englobent des attaques armées contre les États-Unis ou leurs alliés, la révélation d'opérations d'espionnage délicates, etc. La mention *secret* a trait aux renseignements ou aux documents en matière de sécurité nationale exigeant «une protection importante» et ils sont classés dans cette catégorie; «Si l'on peut raisonnablement estimer que leur divulgation sans autorisation pourrait être gravement préjudiciable à la sécurité nationale.»⁴¹ Les exemples de tels préjudices comprennent la perturbation des relations extérieures «touchant sensiblement la sécurité nationale», la révélation de «plans militaires importants ou d'opérations d'espionnage», etc. Les *renseignements confidentiels* sont ceux dont la divulgation «peut être raisonnablement considérée comme portant atteinte à la sécurité nationale.»⁴² Aucun exemple de tels préjudices n'ont été donnés dans le décret.

En plus des changements importants signalés ci-dessus, le décret-loi a également mis en œuvre d'importantes modifications de procédure. On exige actuellement que «dans la mesure du possible, les parties des documents secrets qui sont confidentielles ainsi que leur cote de sécurité soient clairement identifiées, de même que les parties qui n'en sont pas confidentielles, afin de permettre qu'on en tire des extraits, et d'autres usages».⁴³

On a établi un échéancier de réduction et d'élimination automatiques des cotes de sécurité de ces renseignements. Les renseignements secrets intéressant la Défense nationale, après une période de deux ans, ne sont plus que secrets, puis confidentiels, après une autre période de deux ans. Dix ans après qu'on leur ait à l'origine attribué la cote de «secret intéressant la Défense nationale,» ils deviennent divulguables. Les renseignements secrets sont déclarés confidentiels après deux ans et peuvent être divulgués six ans plus tard. La cote «confidentiel» tombe en désuétude après six ans.⁴⁴

Toutefois, une disposition prévoit qu'un haut fonctionnaire autorisé à coter des renseignements «secrets intéressant la Défense nationale» ait la possibilité d'exempter certains dossiers de l'application du programme d'élimination automatique de la cote pourvu que les renseignements remplissent certaines conditions. Lorsque les documents sont ainsi exemptés, le décret prévoit également une procédure obligatoire d'examen des requêtes de divulgation de documents ainsi exemptés. La première phase de cet examen ne peut avoir lieu avant que le document ne date de dix ans. Si le ministère refuse de réduire la cote du document, la personne intéressée peut faire appel de ce refus devant le Comité d'examen du ministère et si le refus est maintenu, elle peut se pourvoir encore en appel devant l'Interagency Classification Review Committee.⁴⁵

Critique du Freedom of Information Act

Bien qu'il soit certain que le Freedom of Information Act de 1966 ait contribué à permettre au public de prendre plus facilement connaissance des documents gouvernementaux, néanmoins l'application de la loi a posé un certain nombre de problèmes. Des études effectuées sur le fonctionnement de la loi ont fait ressortir que les problèmes majeurs rencontrés dans l'obtention de renseignements étaient les retards bureaucratiques, les frais de poursuites entamées pour forcer la divulgation et les frais excessifs perçus par les organismes pour trouver et fournir l'information demandée.⁴⁶

After having carried out, together with his research associates and staff, several empirical studies on the effectiveness of the Freedom of Information Act in the United States, Ralph Nader commented on the difficulties involved in enforcing the spirit and letter of the legislation. He noted:

“It is important to remember that the FOIA is a unique statute, since its spirit encourages government officials to display an ‘obedience to the unenforceable’. Insofar as the statute is enforceable, the duty devolves to the citizen; yet few citizens are able to engage an agency in court, the only recourse afforded by the Act. Those who can afford judicial recourse are special interest groups who need the protection of the FOIA least of all. Consequently, as a practical matter, the attitude of agency officials toward the rights of the citizenry overwhelmingly determines whether the FOIA is to be a pathway or a roadblock.

...government officials at all levels in many of these agencies have systematically and routinely violated both the purpose and specific provisions of the law. These violations have become so regular and cynical that they seriously block citizen understanding and participation in government. Thus the Act, designed to provide citizens with tools of disclosure, has been forged into a shield against citizen access. There is a prevailing, official belief that these federal agencies need not tolerate searching inquiries or even routine inquiries that appear searching because of their infrequency.”⁴⁷

Dealing with the exemptions that are used to circumvent the Act, he stated:

“It must be emphasized that most of the exemptions in the FOIA are themselves discretionary; that is, with the exception of specific statutory restrictions and Executive Orders, the agency does not have to invoke the exemptions. It is still expected to produce the information and not to take advantage of the exemption without a strict shouldering of the burden of justification. Instead, agencies are simply offering the particular exemption as a reason for denial and not producing the underlying facts which are a requisite to invocation of the exemption.

... First, each agency has created its own unique ‘common law’ in interpreting the Act and in developing a maze of confusing regulations. Information which is claimed to be exempt from disclosure in one agency is freely given in another agency. And second, agencies also differ in the depth of the ‘appeals tier’ within the agency which a petitioner must exhaust before he can petition the courts for relief. Each appeals point on the tier increases the probability of exhausting the petitioner and mooting the quest, especially when each internal appeal takes weeks or months.”⁴⁸

Along with the problem of Federal Government Departments’ reluctance to fulfill the spirit of the legislation, the United States Supreme Court highlighted yet another problem, making it clear in a 1973 decision, *Environmental Protection Agency v. Mink*⁴⁹ that Congress in the 1966 law had not given courts the power to go behind a ‘classified’ stamp on information sought by a citizen under the law. If it was classified, then it was exempt from the provisions of the Act, said the court.

Après avoir effectué, avec l’aide de ses adjoints et de son personnel de recherche, plusieurs études empiriques sur l’efficacité de la Freedom of Information Act aux États-Unis, Ralph Nader a commenté les difficultés que soulèvent l’esprit et la lettre de la loi. Il note ce qui suit:

«Il est important de se rappeler que la FOIA est une loi unique en ce sens que son esprit encourage les fonctionnaires à faire preuve ‘d’obéissance envers l’inapplicable’. Dans la mesure où la loi est inapplicable, la tâche est transmise aux citoyens; et pourtant peu d’entre eux sont capables de poursuivre un organisme devant les tribunaux, seul recours permis par la loi. Ceux qui peuvent se permettre un recours judiciaire sont des groupes d’intérêts spéciaux qui ont le moins besoin de tous de la protection qu’apporte cette Loi. Par conséquent, en pratique, l’attitude des fonctionnaires envers les droits des citoyens est prépondérante lorsqu’il s’agit de déterminer si la FOIA constitue un problème ou une solution.

...les fonctionnaires de tous les niveaux et dans un grand nombre de ces organismes ont systématiquement violé tant le but que les dispositions précises de la Loi. Ces infractions sont devenues si régulières et commises si cyniquement qu’elles constituent une entrave sérieuse à la compréhension des actes du gouvernement par les citoyens et à leur participation. Ainsi la Loi, conçue pour fournir aux citoyens des instruments de divulgation, a été transformée en obstacle. Selon l’opinion officielle prédominante ces organismes fédéraux ne sont pas tenus de tolérer des questions précises ou même des demandes de renseignements courantes qui semblent d’autant plus indiscrettes qu’elles sont rares.”⁴⁷

Traitant des exceptions utilisées pour contourner la Loi, il déclare:

«Il convient de souligner que la plupart des exceptions à la FOIA sont elles-mêmes discrétionnaires; c’est-à-dire, qu’à part des restrictions obligatoires précises et des décrets de l’exécutif, il n’est pas nécessaire à l’organisme d’invoquer les exceptions. On attend toujours de lui qu’il fournisse l’information et ne prétexte pas une exception sans la justifier. Au lieu de cela, les organismes indiquent simplement l’exception en cause comme raison de leur refus sans exposer les faits le justifiant.

... Premièrement, chaque organisme a créé sa propre ‘loi commune’ d’interprétation de la Loi et un labyrinthe de règlements. Une information prétendue de divulgation interdite par un organisme est librement fournie par un autre. Deuxièmement, les organismes diffèrent également par le nombre d’étapes d’appel qu’un requérant doit franchir avant de pouvoir demander le secours des tribunaux. Chaque étape accroît les probabilités d’épuisement du requérant et de nouveau départ à zéro, surtout lorsque chaque appel interne prend des semaines ou des mois.”⁴⁸

Parallèlement au problème de la répugnance des ministères fédéraux à respecter l’esprit de la loi, la Cour suprême des États-Unis a mis en évidence un autre problème, par une décision de 1973, *Environmental Protection Agency contre Mink*⁴⁹ établissant que le Congrès, dans la Loi de 1966, n’avait pas donné aux tribunaux le pouvoir de passer outre à la classification ‘confidentiel’ dans le cas d’un renseignement demandé par un citoyen en vertu de la Loi. S’il est confidentiel, il est alors exempt des dispositions de la Loi, concluait la Cour.

It was to deal with these problems that Congress approved a number of amendments to the Freedom of Information Act in 1974.

1974 Amendments to FOI Act

The Amendments, which went into effect only on February 19, 1975, are designed to remove some of the obstacles to public access which the bureaucracy had erected after the passage in 1966 of the Freedom of Information Act.

Chief among the provision of the amendments are those allowing a federal judge to review a decision of the Government to classify certain material. Previously, classified material was exempt from the reach of the Act. Under an amendment, Federal District Courts are now empowered to order agencies to produce improperly withheld documents and to examine the contested materials privately (in camera) to determine if they were properly exempted under one of the nine categories. This amendment therefore removed the barrier to court review which the Supreme Court had pointed out in the 1973 *Mink* decision, giving courts the power to hold that a document has been improperly classified according to the criteria set forth in Executive Order and should therefore be released. The burden is now on the Government to prove that the contested material is properly classified.⁵⁰

Had the Freedom of Information Act not been amended, the *Mink* decision might have had the effect of preventing any meaningful review whenever the Executive claimed the exemption for secret national security or foreign policy information. In such an environment, the likelihood of governmental abuse of the classification system would be greatly increased. The effect of the amendments is to diminish that risk.

Changes to the exemption provisions also included narrowing the exemption for investigatory files, so as to allow withholding only of information whose disclosure would interfere with enforcement proceedings, deprive someone of a fair trial or hearing, invade personal privacy in an unwarranted way, disclose the identity of a confidential source, disclose investigative techniques, or endanger law enforcement personnel. The amendment also protected from disclosure all information from a confidential source obtained by a criminal law enforcement agency or by an agency conducting a lawful national security investigation.⁵¹

Another amendment affecting the exemption provisions specifically calls for the releasing of segregable non-exempt portions. This means, for example, classified documents must be released after specific classified information has been removed from them. Under the earlier law, one bit of "classified" information was sufficient to prevent the release of an entire document.

A provision particularly irritating to the bureaucracy is that which sets deadlines for the agency to respond to a request for information under the law. The time limit for agency responses is 10 working days for an initial request;

En 1974, dans le but de résoudre ces problèmes, le Congrès a approuvé un certain nombre d'amendements à la Freedom of Information Act.

Modifications de 1974 à la Freedom of Information Act

Ces amendements, qui ne sont entrés en vigueur que le 19 février 1975, ont été conçus pour supprimer certains des obstacles à l'accès du public créés par l'administration après l'adoption, en 1966, de la Freedom of Information Act.

Les principales dispositions de ces amendements permettent à un juge fédéral de réexaminer une décision du gouvernement de rendre certains documents confidentiels. Auparavant, les documents confidentiels échappaient à la Loi. Un amendement permet maintenant aux tribunaux de districts fédéraux d'ordonner à l'administration de fournir des documents qu'elle avait refusé, sans aucun droit, de communiquer et d'examiner les documents contestés à huis clos pour déterminer si leur divulgation est bien interdite en vertu de l'une des neuf catégories. Cet amendement a supprimé la barrière érigée contre l'examen par les tribunaux que la Cour suprême avait souligné lors de sa décision *Mink* de 1973, en donnant aux tribunaux le pouvoir de statuer qu'un document a été incorrectement classé comme confidentiel suivant les critères établis dans le décret de l'exécutif et doit par conséquent être communiqué. Il incombe maintenant au gouvernement de prouver que le document contesté a été classé correctement comme confidentiel⁵⁰.

Si la Loi sur la liberté de l'information n'avait pas été modifiée, l'effet de la décision *Mink* aurait pu être d'empêcher toute révision significative, lorsque l'exécutif invoquerait l'exception pour une raison de sécurité nationale secrète ou d'information sur la politique étrangère. Dans ces conditions, la probabilité de l'abus par le gouvernement du système de classification aurait été grandement accrue. L'effet de ces amendements est de diminuer ce risque.

Les changements apportés aux dispositions limitaient la portée des exceptions aux dossiers d'enquête: information n'était refusable que si la divulgation entraverait les procédures de mise en application, priverait quelqu'un d'un procès ou d'une audience équitables, constituerait, de façon injustifiable, une enfreinte à la vie privée, divulguerait l'identité d'une source confidentielle ou des techniques d'enquête, ou enfin, mettrait en danger le personnel de mise en application de la Loi. L'amendement protégeait également de la divulgation tout renseignement obtenu de source confidentielle par un organisme de mise en vigueur du droit pénal ou par un organisme effectuant une enquête légale de sécurité nationale⁵¹.

Un autre amendement touchant les dispositions d'exception demande précisément la divulgation de portions non exemptes qui peuvent être séparées de l'ensemble. Ainsi, par exemple, les documents confidentiels doivent être remis après que l'information confidentielle en a été retirée. En vertu de la loi précédente, une parcelle d'information «confidentielle» suffisait pour empêcher la remise de tout un document.

La disposition qui irrite particulièrement l'administration est celle qui fixe à l'organisme un délai pour répondre à une demande d'information adressée en vertu de la loi. Ce délai est de 10 jours ouvrables, pour une première

20 working days for an appeal from an initial refusal to produce documents; and a possible 10 working day extension which can be granted only once in a single case. In addition, there is a 30 day time limit for an agency response to a complaint filed in court under the Act.

Individual officials who turn down requests for documents must now be identified, both to the person whose request was denied and in an annual report to Congress. If information is withheld arbitrarily or capriciously, the person responsible may be disciplined or punished for contempt of court.

A number of other changes as a result of the amendments to the law include authorization to permit judges to order payment of attorneys fees and court costs for plaintiffs who win actions brought for information under the Act. Previously, the expense of the legal remedy provided under the original act had been cited by critics as a major defect of the law.

In addition, each federal agency is required to publish a uniform set of fees for providing documents at the cost of finding and copying them, and the amendment allows waiver or reduction of those fees when in the public interest. Hence, fees should no longer be used as a means of denying access to U.S. federal files.⁵²

SWEDEN

Public Access to Government Files in Sweden

In regulating secrecy in government, Sweden has a unique system which dates back to 1766 when the first law on the Freedom of the Press was passed. The public has a constitutionally guaranteed right of access to official documents as provided for in the Freedom of the Press Act, which is part of the Swedish Constitution. It states:

To further free interchange of opinion and general enlightenment, every Swedish citizen shall have free access to official documents . . .

'Official documents' are defined in the Constitution as those kept by a State or local Government authority, whether received or prepared by such authority.

The above provision is so unusual and unique that one immediately thinks of the many circumstances under which secrecy is desirable. How can such a provision work successfully in practice? Are there not serious limitations upon its application? The answer is that there are, of course, limitations and these limitations are provided for in the Constitution itself. The Constitution specifies that the cases in which official documents are to be kept secret shall be 'closely defined' in a special statute. Such definition has been made in the Secrecy Act of 1937. This Act, however, unlike the Freedom of the Press Act, is not a constitutional law and can be amended at short notice. Types of documents which can be identified and refused under the Secrecy Act are prescribed in the Freedom of the Press Act as follows:

1. documents pertaining to national security and foreign policy.
2. documents concerning inspections, controls or measures against crime by the authorities

demande; de 20, en cas d'appel d'un premier refus de produire des documents; et une prorogation de 10 jours ouvrables qui ne peut être accordée qu'une fois, pour un même cas. L'organisme doit en outre répondre dans les 30 jours à toute plainte déposée devant le tribunal en vertu de la loi.

Le fonctionnaire qui rejette une demande de documents doit désormais être identifié, à la personne dont la demande a été rejetée ainsi que dans le rapport annuel au Congrès. Celui qui refuse arbitrairement de fournir des renseignements, est passible de mesures disciplinaires ou condamné pour outrage au tribunal.

Les modifications à la loi ont entraîné certains autres changements, dont celui d'autoriser le juge à ordonner le remboursement des frais d'avocat et de procédure aux demandeurs qui obtiennent gain de cause dans les poursuites intentées en vertu de la loi. Certains, déjà, avaient reproché au coût du correctif légal prévu par la loi original de constituer une grave lacune.

De plus, chaque organisme fédéral doit publier, pour les documents qu'il produit, un barème uniforme de droits correspondant aux coûts de recherche et de copie; la modification leur permet de réduire ces droits, ou de ne pas les réclamer, dans l'intérêt public. C'est pourquoi on ne doit donc plus les invoquer comme motif de refuser accès aux dossiers du gouvernement fédéral des É.-U.⁵²

SUÈDE

Accessibilité aux dossiers du gouvernement suédois

Pour réglementer le secret de ses documents la Suède a un système unique qui remonte à 1766, quand la première loi sur la liberté de la presse a été adoptée. La constitution garantit au public le droit d'accéder aux documents officiels, comme le stipule la loi sur la liberté de la presse, qui fait partie de la constitution suédoise. Elle stipule:

Pour promouvoir le libre échange des opinions et l'information générale, tout citoyen suédois aura libre accès aux documents officiels.

Les «documents officiels» sont définis dans la constitution comme étant ceux que tient l'État ou une administration locale, qu'ils soient reçus ou préparés par eux.

La disposition ci-dessus est si rare, si unique, que l'on pense immédiatement aux nombreuses circonstances dans lesquelles le secret est souhaitable. Comment appliquer avec succès une disposition de ce genre? Son application ne souffre-t-elle pas de restrictions importantes? A quoi il faut répondre qu'il existe, bien sûr, des restrictions qui sont prévues dans la constitution elle-même qui précise que les cas où les documents officiels doivent être gardés secrets seront «expressément définis» dans une loi spéciale. Cette définition se trouve dans la Secrecy Act de 1937. Cependant, au contraire de la loi sur la liberté de la presse, cette loi n'est pas constitutionnelle et peut être modifiée sans préavis. Les types de documents qui peuvent être identifiés et refusés en vertu de la loi sur le secret sont prescrits de la façon suivante dans la loi sur la Liberté de la Presse:

1. les documents touchant la sécurité nationale et la politique étrangère
2. les documents concernant les inspections, les contrôles ou les mesures prises par les autorités contre le crime

3. documents of economic significance to national or local authorities.

4. documents relating to personal integrity, personal safety and decorum and decency.

Although, as seen above, there are obviously limitations upon the Swedish principle of public access to official documents, nevertheless, the important point is that whereas in most countries all documents are secret unless a specific authority is given for their release, in Sweden they are public unless legal provision has been made for them to be withheld. Thus, in general, the right of free access prevails, subject *only* to the exceptions listed.

The principle of open access is very extensive in its operation. It applies, for example, to public documents kept by all sorts of administrative agencies, from Government departments to administrative tribunals, and local governments. Even Parliament is under the rule; for instance, a citizen can demand to see the minutes of its committees.⁵³ Moreover, anybody is entitled to ask for documents; he need not show he has a legal interest in seeing them nor is he obliged to disclose for what purpose he wants them". To ensure that agencies do not purposely delay in answering a request, the Constitution provides that requested documents shall be "made available immediately or as soon as possible", a provision the courts are reported to take very seriously.⁵⁴

The procedure for exercise of the public's right to see official documents not made secret by the 1937 Secrecy Act is very simple; the claimant merely demands the document or paper from the civil servant who has it rather than going through the somewhat cumbersome process a Canadian must pursue of finding someone to request the document in Parliament. At his peril, the civil servant must decide whether a document is public or whether the paper, or part of it, is secret. He must then make available what is not a secret. When an official refuses delivery, the claimant may appeal to a superior authority.⁵⁵ Lawsuits regarding such appeals are considered of special importance in Sweden and are always given priority. The decision of a Cabinet Minister rejecting an application for a document, however, cannot be appealed against.

Except for those documents "the security of which is of particular importance to the security of the realm", documents are not classified beforehand. Any official who actually has the papers must decide individual requests for them on the basis of governing laws and regulations. The custodial official may refer doubtful cases to his superiors.⁵⁶

Whether or not he is familiar with the niceties of the law governing access to a particular kind of document, the civil servant cannot fall back upon secrecy as a safe stance. He must make a prompt and legally justifiable decision, or be subject to censure by the Ombudsman, discipline within his agency, and possible criminal prosecution.⁵⁷

Professor Stan Anderson of the University of California, speaking of the Swedish principle of public access to official documents summed it up well when he stated:

"The genius of the Swedish system of regulating public access to government documents lies in its careful manipulation of the burden of moving forward and the burden of proof. The presumption of openness and the

3. les documents ayant une importance économique pour les autorités nationales ou locales.

4. les documents concernant l'intégrité personnelle, la sécurité personnelle, le décorum et la décence.

Bien que, comme on l'a vu ci-dessus, le principe suédois de l'accessibilité du public aux documents officiels, comporte des limites évidentes, l'aspect important est, néanmoins, qu'alors que dans la plupart des pays tous les documents sont secrets si une autorisation précise n'a été donnée pour leur publication, en Suède ils sont publics si la loi ne prévoit pas de disposition contraire. Ainsi, le droit au libre accès prévaut donc en général, sauf et uniquement dans le cas des exceptions énumérées.

Le principe du libre accès est, en pratique, très large. Il s'applique, par exemple, aux documents publics que tiennent toutes sortes d'organismes administratifs, des ministères du gouvernement aux tribunaux administratifs et aux administrations locales. Même le Parlement est visé par cette règle; par exemple, un citoyen peut exiger d'avoir communication des procès-verbaux de ses comités.⁵³ De plus, n'importe qui a le droit de demander des documents; il ne lui est pas nécessaire de démontrer qu'il a un intérêt légal à les voir ni de révéler dans quel but il les veut. Pour garantir que les organismes ne tardent pas à dessein de satisfaire une demande, la constitution prévoit que les documents demandés devront être «présentés immédiatement ou dans les plus brefs délais possibles», disposition que les tribunaux prennent très au sérieux.⁵⁴

Pour exercer son droit de voir les documents officiels que la loi du secret de 1939 ne rend pas secrets, le public doit suivre une procédure très simple; le requérant demande tout simplement le document au fonctionnaire qui l'a en sa possession. Il n'a pas besoin, comme au Canada, de suivre la procédure incommode qui consiste à trouver quelqu'un qui, au Parlement, demandera le document. Le fonctionnaire doit, à ses risques et périls, décider si un document est public ou s'il est en totalité ou en partie secret. Il doit, ensuite, remettre ce qui n'est pas secret. Lorsqu'un fonctionnaire refuse de fournir un document, le requérant peut en appeler à l'autorité supérieure.⁵⁵ Les procès concernant ces appels revêtent une importance spéciale en Suède et ont toujours priorité. On ne peut, cependant, pas faire appel de la décision d'un ministre du Cabinet de rejeter une demande de document.

A l'exception des documents «dont le caractère secret a une importance particulière pour la sécurité du royaume», les documents ne sont pas classés secrets à l'avance. Le fonctionnaire qui en a la garde doit prendre pour chacun d'eux une décision en se fondant sur les lois et les règlements en vigueur. Le fonctionnaire ayant la charge des documents peut communiquer les cas douteux à ses supérieurs.⁵⁶

Qu'il connaisse ou non les finesses de la loi régissant l'accessibilité à un genre donné de documents, le fonctionnaire ne peut pas invoquer le secret pour se protéger. Il doit prendre une décision rapide et légalement justifiable ou se faire critiquer par l'ombudsman et être passible de sanctions disciplinaires, voire poursuites criminelles.⁵⁷

Monsieur Stan Anderson, professeur à l'Université de Californie a très bien résumé la situation en parlant ainsi du principe suédois de l'accessibilité aux documents officiels.

«Le génie du système suédois de réglementation de l'accessibilité du public aux documents du gouvernement réside dans le grand soin apporté à la répercussion hiérarchique et à la détermination du degré de confidentia-

requirement that the custodial official make a prompt determination on each individual application result in an incremental concretization in which proper issues are considered by proper persons at proper times.⁵⁸

"The greatest virtue of the Swedish system of openness in administration", says Professor Anderson, "is that it forces the issue of secrecy to be continuously deliberated at successive declining levels of generality by successive declining ranks of officialdom".⁵⁹

Professor Nils Herlitz, a Swedish professor, describes the impact of the principle of administrative publicity upon the administration as follows:

In every step an authority takes, it feels that it is under public control, under the imminent danger of having its steps discussed and criticized. The publicity is always in the mind of the officials and makes them anxious to act in such a way that they will not be exposed to criticism. This situation will, in a way, make them cautious, perhaps sometimes over-scrupulous. But on the other hand, they will feel a certain amount of confidence. They need not be exposed to vague suspicions, since there is always an opportunity to control their work. And, after all, the wind which sweeps from without over the work of the authorities is not always harsh and unfriendly. If publicity is a plague to authorities which are inclined to take wrong steps, it may also give considerable support to other authorities, provide them with good information and prevent their being deceived by false information and unfounded pretensions. In a word, publicity creates, when it is effective, quite a peculiar atmosphere of openness and confidence in which administration has to work.⁶⁰

Regarding the significance of the publicity principle for the people in a democracy, Professor Herlitz concludes:

Our judgment on public affairs is facilitated; the public debate is given a firmer basis, whether we judge what the authorities think, or what they have done, or what they should do—

It would be an understatement to say that in Sweden publicity is generally and highly estimated. It would be more exact to say that it is regarded as indispensable. Whilst, in the eyes of other nations, publicity may look impossible and incredible, most Swedes, including many high lawyers, regard access to official documents as something like a natural right and believe that it has a counterpart in all civilized countries.⁶¹

Finally, it must be noted that an important benefit of open access is that it makes it possible for the Swedish public to participate in the formation of policy. The public have a chance to criticize and discuss proposals before the Government makes decisions. Draft bills are made public and widely discussed with all interested groups prior to being presented to the legislature.⁶²

Rules of Access to Secret Documents in Sweden

The maximum security duration for particular types of documents ranges up to seventy years. Matters relating to personal integrity, etc. come under this category. Access to documents relating to a country's foreign policy is refused for fifty years. Documents relating to other sensi-

lité: la présomption d'accessibilité et la nécessité pour le fonctionnaire chargé des documents de prendre une décision rapide à l'égard de chaque demande aboutissent à une concrétisation profitable grâce à laquelle les bonnes questions sont envisagées par les personnes qu'il faut au bon moment.⁶³

«La plus grande vertu du système suédois d'ouverture de l'administration», affirme monsieur Anderson, «est qu'il oblige à remettre, sans cesse, le secret en question à des niveaux de généralisation de moins en moins élevés et par des fonctionnaires d'un rang de moins en moins élevé.»⁶⁴

M. Nils Herlitz, professeur suédois, décrit de la manière suivante la portée, sur les fonctionnaires du principe de la diffusion des informations:

«Chaque fois qu'un haut fonctionnaire prend une initiative, il a le sentiment que la population l'observe et qu'il court le risque imminent de voir ses actions discutées et critiquées. Les fonctionnaires ont toujours l'opinion publique à l'esprit, et c'est ce qui les rend soucieux d'agir de telle sorte qu'ils ne se verront pas exposés à ses critiques. Ils sont, de ce fait rendus prudents et parfois même, extrêmement scrupuleux. Mais d'autre part, ils en retirent une certaine confiance. Ils n'ont pas à craindre de vagues soupçons, puisque leur travail peut toujours être contrôlé. Et après tout, le public ne considère pas toujours d'une manière sévère et inamicale les réalisations des autorités. Si la diffusion des affaires de l'État représente un danger pour des gouvernements qui ont tendance à prendre de mauvaises décisions, elle peut aussi aider considérablement les autres, en leur donnant des informations utiles; de plus, ils risquent moins de recevoir de faux renseignements et des affirmations gratuites. Bref, cette diffusion, lorsqu'elle est efficace, crée une ambiance tout à fait harmonieuse, propre à susciter la franchise et la confiance et à permettre au gouvernement de mieux se consacrer à ses travaux.»⁶⁵

Pour terminer, le professeur Herlitz examine l'importance du principe de la diffusion pour les citoyens d'une démocratie:

Notre jugement sur les affaires publiques s'en trouve facilité; le public est en mesure de mieux évaluer l'opinion du gouvernement, ce qu'il fait, ou ce qu'il devrait faire...

Ce serait un euphémisme de dire qu'en Suède, la publicité est grandement appréciée par l'ensemble de la population. Il serait plus juste de dire qu'elle est considérée comme indispensable. Bien que pour d'autres pays, elle puisse sembler impossible et incroyable, la plupart des Suédois, y compris beaucoup d'éminents juristes, considèrent l'accès aux documents officiels comme un droit naturel qui devrait exister dans tous les pays civilisés.⁶¹

Finalement, il faut remarquer qu'avec cet accès à l'information, le peuple suédois a la possibilité de participer à l'élaboration des politiques, et c'est là un avantage très important. Le public peut critiquer et discuter les propositions avant que le gouvernement ne prenne de décision. Les avant-projets de loi sont rendus publics et discutés en profondeur avec tous les groupes intéressés, avant d'être présentés à l'assemblée législative.⁶²

Règles régissant l'accès aux documents secrets en Suède

La durée maximale de la cote de sécurité de certains documents s'étend jusqu'à 70 années. Les questions se rapportant à l'intégrité personnelle, etc. entrent dans cette catégorie. L'accès aux documents concernant la politique étrangère d'un pays est refusé pendant 50 ans. Les docu-

tive areas of public activity have a sliding scale of accessibility down to two years.⁶³

Bibliography

Articles

- Abel, A.S., "Administrative Secrecy", *Canadian Public Administration*, vol. 11, 1968, pp. 440-84.
- Anderson, S., "Public Access to Government Files in Sweden", *The American Journal of Comparative Law*, vol. 21, 1973, pp. 419-73.
- Franson, R., "Governmental Secrecy in Canada", *Nature Canada*, April-June, 1973, pp. 31-4.
- Knight, K.W., "Administrative Secrecy and Ministerial Responsibility", *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. 32, 1966, pp. 77-84.
- Levine, J., "Judicial Review of Classified Documents: Amendments to the Freedom of Information Act", *Harvard Journal on Legislation*, vol. 12, 1975, pp. 415-46.
- Nader, R., "Freedom from Information: The Act and the Agencies", *Harvard Civil Rights—Civil Liberties Law Review*, vol. 5, 1970, pp. 1-15.
- Rourke, F., Symposium Editor, "A Symposium—Administrative Secrecy: A Comparative Perspective", *Public Administration Review*, vol. 35, Jan. 1975, pp. 1-42.
- Rowat, D.C., "Administrative Secrecy and Ministerial Responsibility: A Reply", *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. 32, 1966, pp. 84-87.
- Rowat, D.C., "How Much Administrative Secrecy?", *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. 31, 1965, pp. 479-98.

Documents, Reports, Etc.

- Canada, House of Commons, *Debates* 1st session, 28th Parliament, vol. 8, May 1, 1969, pp. 8033-9148.
- Canada, House of Commons, Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments, *Minutes of Proceedings*, 1st Session, 30th Parliament, (No. 13), February 18, 1975; (No. 15), February 25, 1975; (No. 19), March 11, 1975; (No. 22), March 26, 1975.
- Fortier, D'Iberville, et al, *To Know and Be Known, the Report of the Task Force on Government Information*, vol. I and II, Queen's Printer, Ottawa, August 29, 1969.
- "Freedom of Information Bill Enacted", *Congressional Quarterly Almanac*, vol. 22, 1966, pp. 556-59.
- 'Freedom of Information Veto Overridden', *Congressional Quarterly Almanac*, vol. 30, 1975, pp. 648-9.
- "Freedom of the Press in Sweden", *Fact Sheets on Sweden*, Swedish Institute for Cultural Relations with Foreign Countries, March 1970.
- MacKenzie, M. W., et al., *The Report of the Royal Commission on Security*, Queen's Printer, June 1969.

ments concernant d'autres secteurs critiques de l'activité publique sont disponibles après différentes périodes de temps dont la plus courte est 2 ans.⁶³

Bibliographie

Articles

- Abel, A. S., «Administrative Secrecy», *Canadian Public Administration*, vol. 11, 1968, pp. 440-84.
- Anderson, S., «Public Access to Government Files in Sweden», *The American Journal of Comparative Law*, vol. 21, 1973, pp. 419-73.
- Franson, R., «Governmental Secrecy in Canada», *Nature Canada*, avril-juin, 1973, pp. 31-4.
- Knight, K. W., «Administrative Secrecy and Ministerial Responsibility», *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. 32, 1966, pp. 77-84.
- Levine, J., «Judicial Review of Classified Documents: Amendments to the Freedom of Information Act», *Harvard Journal on Legislation*, vol. 12, 1975, pp. 415-46.
- Nader, R., «Freedom from Information: The Act and the Agencies», *Harvard Civil Rights—Civil Liberties Law Review*, vol. 5, 1970, pp. 1-15.
- Rourke, F., Symposium Editor, «A Symposium—Administrative Secrecy: A Comparative Perspective», *Public Administration Review*, vol. 35, janv. 1975, pp. 1-42.
- Rowat, D. C., «Administrative Secrecy and Ministerial Responsibility: A Reply», *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. 32, 1966, pp. 84-87.
- Rowat, D. C., «How Much Administrative Secrecy?», *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, vol. 31, 1965, pp. 479-98.

Documents, rapports, etc.

- Débats de la Chambre des communes du Canada, première session, vingt-huitième législature, vol. 8, 1^{er} mai 1969, pp. 8033-9148.
- Chambre des communes du Canada, comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, *Procès-verbaux*, première session, trentième législature, (n° 13), 18 février 1975; (n° 15), 25 février 1975; (n° 19), 11 mars 1975; (n° 22), 26 mars 1975.
- Fortier, D'Iberville, et al, *To Know and Be Known, the Report of the Task Force on Government Information*, vol. I and II, Imprimeur de la Reine, Ottawa, août 29, 1969.
- «Freedom of Information Bill Enacted», *Congressional Quarterly Almanac*, vol. 22, 1966, pp. 556-59.
- «Freedom of Information Veto Overridden», *Congressional Quarterly Almanac*, vol. 30, 1975, pp. 648-9.
- «Freedom of the Press in Sweden», *Fact Sheets on Sweden*, Swedish Institute for Cultural Relations with Foreign Countries, mars 1970.
- MacKenzie, M. W., et al., *The Report of the Royal Commission on Security*, Imprimeur de la Reine, juin 1969.

Press Reports

Cohen, B., "People Remain in Dark, Trudeau Government Keeps its Secrets", *Ottawa Citizen*, October 18, 1969.

Stevens, C., "The Public's Right to Know", *Globe and Mail*, February 19, 1975.

Speeches

Turner, J. N., "The Right to Privacy in a Computer Age", *Conference on Computers: Privacy and Freedom of Information*. Queen's University, Kingston, Ontario, May 21-24, 1970.

Turner, J. N., "Twin Freedoms: The Right to Privacy and the Right to Know", *Speech to Canadian Bar Association*, Annual Meeting in Ottawa, Ottawa, September 2, 1969.

Articles de journaux

Cohen, B., "People Remain in Dark, Trudeau Government Keeps its Secrets", *Ottawa Citizen*, octobre 18, 1969.

Stevens, G., «The Public's Right to Know», *Globe and Mail*, février 19, 1975.

Discours

Turner, J. N., «The Right to Privacy in a Computer Age», *Conference on Computers: Privacy and Freedom of Information*. Queen's University, Kingston, Ontario, 21-24 mai, 1970.

Turner, J. N., «Twin Freedom: The Right to Privacy and the Right to Know», *Speech to Canadian Bar Association*, Réunion annuelle à Ottawa, Ottawa, septembre 2, 1969.

FOOTNOTES

¹ D'Iberville, Fortier, et al, *To Know and be Known, The Report of the Task Force on Government Information*, Vol. 1, Queen's Printer, Ottawa, August 29, 1969, p. 3.

² *Ibid.*, p. 3.

³ D. C. Rowat, "How Much Administrative Secrecy?", *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, v. 31, 1965, pp. 480-81.

⁴ *Ibid.*, p. 498.

⁵ Geoffrey Stevens, "The Public's Right to Know", *Globe and Mail*, February 19, 1975.

⁶ P. E. Trudeau, cited in B. Cohen, "People remain in dark, Trudeau government keeps its secrets", *Ottawa Citizen*, October 18, 1969.

⁷ J. N. Turner, Minister of Justice and Attorney General of Canada, *Twin Freedoms: The Right to Privacy and the Right to Know*, Speech to C.B.A. annual meeting in Ottawa, Press Release, Office of the Minister of Justice, Ottawa, September 2, 1969, p. 13.

⁸ *Ibid.*

⁹ J. N. Turner, Minister of Justice and Attorney-General of Canada, *The Right to Privacy in a Computer Age, Conference on Computers: Privacy and Information*, Queen's University, Kingston, Ontario, May 21-4, 1970, p. 11.

¹⁰ R.S.C., Ch. O-3, 1970.

¹¹ Robert T. Franson, "Governmental Secrecy in Canada", *Nature-Canada*, April-June 1973, p. 31.

¹² *Ibid.*

¹³ R. MacGregor Dawson, *The Government of Canada*, 3rd ed. revised, University of Toronto Press, 1954, p. 219.

¹⁴ Canada, House of Commons, *Debates*, 1st session, 27th Parliament, v. 5, May 3, 1967, p. 4627.

¹⁵ M. W. MacKenzie, et al, *The Report of the Royal Commission on Security*, Queen's Printer, Ottawa, June 1969, p. 16.

¹⁶ *Ibid.*, p. 66.

¹⁷ *Ibid.*, 69-70.

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ *Ibid.*, p. 68.

RENVOIS

¹ D'Iberville, Fortier, et al. *Communiquer, Rapport du Groupe de travail sur l'information gouvernementale*, Vol. 1, Imprimeur de la Reine, Ottawa, 29 août 1969, p. 3.

² *Ibid.*, p. 4.

³ D. C. Rowat, «How Much Administrative Secrecy?», *The Canadian Journal of Economics and Political Science*, v. 31, 1965, pp. 480-81.

⁴ *Ibid.*, p. 498.

⁵ Geoffrey Stevens, «The Public's Right to Know», *Globe and Mail*, 19 février, 1975.

⁶ P. E. Trudeau, cité par B. Cohen, «People remain in dark, Trudeau government keeps its secrets», *Ottawa Citizen*, 18 octobre 1969.

⁷ J. N. Turner, ministre de la Justice et Procureur général du Canada, *Twin Freedoms: The Right to Privacy and the Right to Know*, Discours prononcé à la réunion annuelle du Barreau canadien à Ottawa, communiqué de presse, Bureau du ministre de la Justice, Ottawa, 2 septembre 1969, p. 13.

⁸ *Ibid.*

⁹ J. N. Turner, ministre de la Justice et procureur général du Canada, *The Right to Privacy in Computer Age, Conference on Computers: Privacy and Information*, Université Queen's, Kingston, Ontario, 21-24 mai 1970, p. 11.

¹⁰ S.R.C., Chap. 0-3, 1970.

¹¹ Robert T. Franson, «Governmental Secrecy in Canada», *Nature-Canada*, avril-juin 1973, page 31.

¹² *Ibid.*

¹³ R. MacGregor Dawson, *The Government of Canada*, troisième édition révisée, Presse de l'Université de Toronto, 1954, p. 219.

¹⁴ Canada, Chambre des communes, *Débats*, 1^{ère} session, 27^e Parlement, volume 5, 3 mai 1967, p. 4627.

¹⁵ M. W. MacKenzie, et autres, *Rapport de la Commission royale d'enquête sur la sécurité*, Imprimeur de la Reine, Ottawa, juin 1969, p. 16 (version anglaise).

¹⁶ *Ibid.*, p. 66 (version anglaise).

¹⁷ *Ibid.*, pp. 69-70 (version anglaise).

¹⁸ *Ibid.*

¹⁹ *Ibid.*, p. 68 (version anglaise).

²⁰ Canada, House of Commons, *Debates*, 1st Session, 28th Parliament, vol. VIII, May 1, 1969, pp. 8199-8200.

²¹ *Ibid.*

²² Hon. Mitchell Sharp, quoting Hon. Allan MacEachen, in Canada, House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments Respecting: "Guidelines for Motions for the Production of Papers, and Subject Matter of Bill C-225, An Act respecting the right of the public to information concerning the public business."* First Session, 30th Parl. (No. 13), Feb. 18, 1975, p. 5.

²³ See Appendix RSI-7, *Ibid.*

²⁴ Robert T. Franson, "Governmental Secrecy in Canada", *Nature-Canada*, April-June 1973, pp. 32-33.

²⁵ *Ibid.*

²⁶ Hon. G. Baldwin, in Canada, House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments Respecting "Guidelines for Motions for the Production of Papers and Subject-Matter of Bill C-225, an Act respecting the right of the public to information concerning the public business"*, First Session, 30th Parl., (No. 22), March 26, 1975, p. 6.

²⁷ *Ibid.*

²⁸ Bill C-225.

²⁹ Franson, *op. cit.*, p. 33.

³⁰ *Ibid.*

³¹ Prof. D. Rowat, in Canada, House of Commons, *Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments Respecting "Guidelines for Motions for the Production of Papers, and Subject-Matter of Bill C-225, First Session, 30th Parl., (No. 15), February 25, 1975, p. 18.*

³² "Freedom of Information Bill Enacted", *Congressional Quarterly Almanac*, 1966, pp. 556 and 559.

³³ Attorney General Ramsey Clark, U.S. Dept. of Justice, *Attorney-General's Memorandum on the Public Information Section of the Administrative Procedure Act*, (June 1967).

³⁴ "Freedom of Information Bill Enacted", *Congressional Quarterly Almanac*, 1966, p. 556.

³⁵ *Ibid.*

³⁶ *Ibid.*

³⁷ *Ibid.*

²⁰ Canada, Chambre des communes, *Débats*, première session, 28^{ième} législature, vol. VIII, 1^{er} mai 1969, pp. 8199-8200.

²¹ *Ibid.*

²² L'honorable Mitchell Sharp, citant l'honorable Allan MacEachen, au Canada, Chambre des communes, *Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires concernant: «exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motion portant production de documents, et l'objet du bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques.»* Première session de la trentième législature (n° 13), le 18 février 1975, p. 5.

²³ Voir Appendix RSI-7, *Ibid.*

²⁴ Robert T. Franson. «*Governmental Secrecy in Canada*», *Nature Canada* avril-juin 1973, pp. 32-33.

²⁵ *Ibid.*

²⁶ L'honorable G. Baldwin, au Canada, Chambre des communes, *Procès-verbaux et témoignages du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires concernant: «Exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motions portant production de documents, et l'objet du bill C-225, Loi concernant le droit qu'a le public à l'information relativement aux affaires publiques»*, Première session de la trentième législature, (n° 22), le 26 mars 1975, p. 6.

²⁷ *Ibid.*

²⁸ Bill C-225.

²⁹ Franson, *op. cit.*, p. 33.

³⁰ *Ibid.*

³¹ Prof. D. Rowat, Canada, Chambre des communes, *Procès-verbal et Témoignages du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires concernant «L'exposé de la politique gouvernementale au sujet des avis de motion portant production de documents, et l'objet du bill C-225», première session, trentième législature, (n° 15), 25 février 1975, p. 18.*

³² "Freedom of Information Bill Enacted", *Congressional Quarterly Almanac*, 1966, pp. 556 et 559.

³³ Le procureur général, Ramsey Clark, ministère de la Justice des États-Unis, *Attorney-General's Memorandum on the Public Information Section of the Administrative Procedure Act*, (juin 1967).

³⁴ "Freedom of Information Bill Enacted", *Congressional Quarterly Almanac*, 1966, p. 556.

³⁵ *Ibid.*

³⁶ *Ibid.*

³⁷ *Ibid.*

³⁸ *Ibid.*

³⁹ As cited in J. Levine, "Judicial Review of Classified Documents: Amendments to the Freedom of Information Act", *Harvard Journal on Legislation*, April 1975, v. 12, pp. 415-418.

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ *Ibid.*

⁴² *Ibid.*

⁴³ *Ibid.*

⁴⁴ *Ibid.*

⁴⁵ *Ibid.*

⁴⁶ 'Freedom of Information Veto Overridden', *Congressional Quarterly Almanac*, v. 30, 1974, pp. 648-9.

⁴⁷ R. Nader, "Freedom from Information: The Act and the Agencies", *Harvard Civil Rights—Civil Liberties Law Review*, v. 5, 1970, p. 2.

⁴⁸ *Ibid.*, pp. 4-5.

⁴⁹ 410 U.S. 73 (1973). For further discussion, see J. Levine, *op. cit.*, p. 432.

⁵⁰ 'Freedom of Information Veto Overridden', *Congressional Quarterly Almanac*, v. 30, 1974, pp. 648-9.

⁵¹ *Ibid.*

⁵² *Ibid.*

⁵³ See Rowat, *op. cit.*, p. 489.

⁵⁴ *Ibid.*

⁵⁵ Stanley B. Anderson, 'Public Access to Government Files in Sweden', *The American Journal of Comparative Law*, v. 21, 1973, pp. 419-424.

⁵⁶ *Ibid.*

⁵⁷ *Ibid.*, p. 426.

⁵⁸ *Ibid.*

⁵⁹ *Ibid.*, p. 427.

⁶⁰ As cited by Rowat, *op. cit.*, p. 490.

⁶¹ *Ibid.*, p. 491.

⁶² Rowat, *op. cit.*, p. 492.

⁶³ 'Freedom of the Press in Sweden', Fact Sheets on Sweden, published by the Swedish Institute for Cultural Relations with Foreign Countries, March 1970.

³⁸ *Ibid.*

³⁹ Ainsi qu'il est cité dans J. Levine, «Judicial Review of Classified Documents: Amendments to the Freedom of Information Act», *Harvard Journal on Legislation*, avril 1975, vol. 12, pp. 415-418.

⁴⁰ *Ibid.*

⁴¹ *Ibid.*

⁴² *Ibid.*

⁴³ *Ibid.*

⁴⁴ *Ibid.*

⁴⁵ *Ibid.*

⁴⁶ «Freedom of Information Veto Overridden», *Congressional Quarterly Almanac*, v. 30, 1974, pp. 648-9.

⁴⁷ R. Nader, «Freedom from Information: The Act and the Agencies», *Harvard Civil Rights—Civil Liberties Law Review*, v. 5, 1970, p. 2.

⁴⁸ *Ibid.*, pp. 4-5.

⁴⁹ 410 U.S. 73 (1973). Pour de plus amples détails, voir J. Levine, *op. cit.*, p. 432.

⁵⁰ «Freedom of Information Veto Overridden», *Congressional Quarterly Almanac*, v. 30, 1974, pp. 648-9.

⁵¹ *Ibid.*

⁵² *Ibid.*

⁵³ Voir Rowat, *op. cit.*, p. 489.

⁵⁴ *Ibid.*

⁵⁵ Stanley B. Anderson, «Public Access to Government Files in Sweden», *The American Journal of Comparative Law*, v. 21, 1973, pp. 419-424.

⁵⁶ *Ibid.*

⁵⁷ *Ibid.*, p. 426.

⁵⁸ *Ibid.*

⁵⁹ *Ibid.* p. 427.

⁶⁰ Cité par Rowat, *op. cit.*, p. 490.

⁶¹ *Ibid.*, p. 491.

⁶² Rowat, *op. cit.*, p. 492.

⁶³ «Freedom of the Press in Sweden», Fact Sheets on Sweden, publication de l'Institut suédois pour les relations culturelles avec les pays étrangers, mars 1970.

THE RIGHT TO INFORMATION: GENERAL CRITERIA FOR EXCLUSION

David Johansen
Research Branch
Library of Parliament
Ottawa

June 22, 1976

THE RIGHT TO INFORMATION: GENERAL CRITERIA FOR EXCLUSION

In any legislation involving the right of public access to government information, there is a need for certain well-defined exclusions. The following criteria for exclusion have been drafted as a basis for further examination and discussion by the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments. These suggested criteria are intended to apply to the release of government information in general. Each is followed by a brief discussion containing examples of information falling within the category, many of which were included in the Wall Report (32:30)* specific suggestions, if any, made by witnesses up to this date; and references to similar exemptions in other jurisdictions.

* This reference is to Issue 32, page 30 of the proceedings of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments.

In addition to the Canadian Privy Council Guidelines** and Bill-225, reference is also made to the Australian Inter-departmental Committee's recommendations concerning proposed Freedom of Information legislation, the American Freedom of Information (FOI) Act and the Swedish Secrecy Act.

** "Notices of Motion for the Production of Papers", first tabled in the House of Commons on March 15, 1973 by the President of the Queen's Privy Council for Canada (Appendix RSI-7, 13:28).

1. *Information, the release of which would be detrimental to the safety and security of the State.*

Privy Council Guidelines, Exemption No. 2.
Bill C-225, S. 4(a).

Proposed Australian Legislation, S.9(a).

U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(1)

Sweden, Secrecy Act, S.4.

This is one of the classes of information which is generally agreed should and must be withheld from public access at least for a time. It is presently Exemption No. 2 under the Privy Council Guidelines. Included within the above category would be, for instance, information describing diplomatic plans and negotiations the essential purpose of which is the maintenance and security of the nation.

A similar provision to that above is contained in each of the legislative schemes examined. For instance, Bill C-225 excludes from the requirement of production information "touching or concerning the security of Canada". The American Freedom of Information Act exempts matters "(a) specifically authorized under criteria established by an Executive Order to be kept secret in the interest of national defense or foreign policy and (b) are in fact properly classified pursuant to such Executive order". The proposed Australian legislation would exclude "documents which, in the opinion of the responsible Minister, should be withheld from disclosure in the interests of 1) national security; 2) defence ...". Finally, this type of information is also excluded under the Swedish Secrecy Act.

LE DROIT À L'INFORMATION: CRITÈRES GÉNÉRAUX D'EXCEPTION

David Johansen
Service de recherche
Bibliothèque du Parlement
Ottawa

le 22 juin, 1976

LE DROIT À L'INFORMATION: CRITÈRES GÉNÉRAUX D'EXCEPTION

Toute mesure législative sur la liberté d'accès à l'information gouvernementale doit renfermer certaines exceptions précises. Les critères d'exception suivants serviront de base à tout nouvel examen de cette question par le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Les critères proposés concernent la divulgation de l'information gouvernementale aux citoyens. Chaque critère est suivi d'une brève étude entrecoupée d'exemples d'informations gouvernementales, dont beaucoup figurent dans le rapport Wall (32:72)*, d'opinions de certains témoins et de références à des exceptions similaires qui existent dans d'autres juridictions.

* Fascicule 32, page 72, des procès-verbaux et témoignages du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires.

Outre les directives du Conseil privé canadien** et le bill C-225, ce rapport se réfère également aux recommandations du Comité interministériel australien concernant un projet de loi sur la liberté d'information, à la loi américaine sur la liberté d'information (FOI) et à la loi suédoise sur le secret.

** «Avis de motions portant production de documents» déposé à la Chambre des communes, le 15 mars 1973, par le président du Conseil privé de la Reine (Appendice RSI-7, 13:28).

1. *Toute information dont la divulgation serait préjudiciable à la sécurité de l'État.*

Directives du Conseil privé, exception n° 2

Bill C-225, article 4(a)

Projet de loi australien, article 9(a)

Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(1)

Loi suédoise sur le secret, article 4

De l'avis général, il convient de soustraire ce genre d'information à l'examen du public pendant un certain laps de temps. C'est l'exception n° 2 des directives du Conseil privé. Toute information qui porte sur la politique extérieure et les négociations diplomatiques dont le but essentiel est la sauvegarde et la sécurité de l'État entre dans cette catégorie.

Une disposition similaire existe dans chaque mesure législative qui a été examinée. Ainsi, le bill C-225 empêche la divulgation de toute information «qui concerne la sécurité du Canada». La loi américaine sur la liberté d'information soustrait à l'examen du public certains sujets qui «(a) doivent rester secrets dans l'intérêt de la défense nationale ou de la politique étrangère, selon des critères établis par décret, et qui (b) sont en fait tenus secrets en vertu de ce décret.» Le projet de loi australien vise tout «document qui, de l'avis du ministre responsable, ne doit pas être divulgué dans l'intérêt de (1) la sécurité nationale, (2) la défense ...». Enfin, la loi suédoise sur le secret prévoit les mêmes dispositions.

2. *Information dealing with international relations, the release of which would be detrimental to the future conduct of Canada's foreign relations.*

Privy Council Guidelines, Exemptions No. 3.

Proposed Australian Legislation, S.9(a).

U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(1)

Sweden, Secrecy Act, S.3

Again, this is a class of information which is generally agreed must be withheld from public access for a period of time. It is Exemption No. 3 under the Privy Council Guidelines. Examples of this type of information include: aspects of a negotiatory process (strategy, tactics, fall-back positions, etc.) which would give another nation unfair advantage; views, reports and other information given in confidence by officials of Governments of other nations, without their consent that it be released.

A similar exemption to that above is contained in the American legislation, cited earlier, the Swedish legislation, and the proposed Australian legislation.

3. *Information, the release of which would constitute an unwarranted invasion of personal privacy, or would be unjustifiably harmful to an individual.*

Privy Council Guidelines, Exemptions No. 6, 14.

Bill C-225, S.4(h).

Proposed Australian Legislation, S.9(f).

U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(6), (7)

Sweden, Secrecy Act, S.13, 16, 17.

This heading would incorporate several exemptions under the present Privy Council Guidelines, namely, Exemption No. 6 "Papers reflecting on the personal competence or character of an individual" and Exemption No. 14 "Papers that are private or confidential and not of a public or official character". The latter, it has been pointed out, is directed to papers that are private and not concerned with the public business; for instance, if somebody writes a personal letter to a Minister not on official business, that letter should not have to be released (President of the Privy Council, 13:22).

Examples of the types of information which would fall within the above suggested category include: such information as might be contained in the personnel and security clearance files of Federal Government employees; personal and/or confidential correspondence between citizens and the Federal Government; personal information collected for a specific Governmental purpose and stored in data banks, where the citizen desires that the information be kept confidential; Ministers' correspondence of a personal nature and not on official business (Wall Report, 32:53).

Bill C-225 contains a provision similar to the above which would exempt information relating to the private affairs of any person or organization and which "upon a balance of convenience between private and public interest, it is not in the public interest to provide...". The American legislation also recognizes the importance of personal privacy in that it excludes "personnel and medical files and similar files the disclosure of which would constitute a clearly unwarranted invasion of personal privacy". It also excludes "investigatory records compiled for law enforcement purposes" but only to the extent that the release of the material would involve one of the six types of harm specified in clause (a) through (f) of exemption 7, including the constituting of "an unwarranted invasion of personal privacy". The proposed Australian legisla-

2. *Toute information portant sur les relations internationales dont la divulgation pourrait nuire à la poursuite des relations du Canada avec l'étranger.*

Directives du Conseil privé, exception n° 3

Projet de loi australien, article 9(a)

Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(1)

Loi suédoise sur le secret, article 3

De l'avis général, ces informations ne doivent pas être accessibles au public pendant un certain temps. C'est l'exception n° 3 des directives du Conseil privé. Ces informations portent par exemple sur certains aspects de négociations (stratégie, tactique, manœuvre de repli, etc.) dont la divulgation pourrait donner à une autre nation un avantage injustifié; il peut aussi s'agir d'opinions, de rapports et de renseignements de nature confidentielle provenant de représentants de gouvernements étrangers qui n'en ont pas approuvé la divulgation.

Les lois américaine et suédoise et le projet de loi australien contiennent les mêmes dispositions.

3. *Toute information dont la divulgation porterait indûment atteinte au droit du citoyen à l'intimité de sa vie privée ou serait effectivement de nature à lui nuire.*

Directives du Conseil privé, exceptions n° 6, 14

Bill C-225, article 4(h)

Projet de loi australien, article 9(f)

Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(6), (7)

Loi suédoise sur le secret, articles 13, 16, 17

Cette catégorie englobe plusieurs exceptions prévues dans les directives actuelles du Conseil privé, notamment l'exception n° 6, «Documents où la compétence ou les mœurs d'une personne sont mises en doute» et l'exception n° 14, «Documents privés ou confidentiels n'ayant pas de caractère public ou officiel». Il s'agit ici de documents privés qui ne sont pas d'intérêt public; par exemple, toute lettre personnelle sans intérêt public adressée à un ministre ne devrait pas être publiée (président du Conseil privé, 13:22).

Voici des exemples d'informations qui entrent dans la catégorie précitée: toute information se trouvant dans le dossier personnel ou sécuritaire d'un fonctionnaire fédéral, toute correspondance personnelle ou confidentielle entre les citoyens et le gouvernement fédéral; tout renseignement personnel recueilli par le gouvernement à des fins précisés et conservé dans des banques de données, si le citoyen en cause veut que l'information reste confidentielle; toute correspondance personnelle des ministres qui n'a aucune nature officielle (rapport Wall, 32:118).

Le bill C-225 contient une disposition similaire qui empêche la divulgation de toute information portant sur les affaires privées d'un individu ou d'une organisation lorsque, «après avoir évalué l'intérêt privé et l'intérêt public, il n'est pas dans l'intérêt public de la fournir...». La loi américaine reconnaît également l'importance du droit à la vie privée, car tout dossier «du personnel, médical ou autre, dont la divulgation porterait indûment atteinte à la vie privée du citoyen, ne peut être publié». La loi empêche également la «divulgation des dossiers d'enquête qui concernent l'application des lois», mais seulement si la divulgation de ces documents fait partie des six types de préjudices qui figurent dans les articles (a) à (f) de l'exception n° 7, notamment l'atteinte injustifiée à «la vie privée de l'individu». Le projet de loi australien empêche la

tion excludes documents the disclosure of which would constitute "an unreasonable invasion of personal privacy". The Swedish legislation, on the other hand, appears to be more open in this regard. For instance, a Minister's correspondence is available to the public, so long as it is judged a public document and does not fall within one of the categories specifically excluded by definition.

4. *Information, the release of which would constitute a breach of confidence or of the law or of the rules of Parliament.*

Privy Council Guidelines, Exemptions No. 8, 9, 11, 16.

Bill C-225, S.4(b)

Proposed Australian Legislation, S.9(b), (f).

U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(3), (4).

This exemption would incorporate the following Privy Council Guidelines: Exemption No. 8, "Papers relating to the business of the Senate"; No. 9, "Papers, the release of which would be personally embarrassing to Her Majesty or the Royal Family or official representatives of Her Majesty"; No. 11, "Papers that are excluded from disclosure by statute"; No. 16, "Papers requested, submitted or received in confidence by the Government from sources outside the Government".

With regard to the present Exemption No. 8 under the Privy Council Guidelines, the view was expressed by several members of the Committee that documents which relate to the business of the Senate should not be excluded on that basis alone (13:20). This exemption has, however, been described as being a question of privilege (19:16). Beauchesne's Parliamentary Rules and Forms (4th ed.) provides:

If one House desires any return relating to the business or proceedings of the other, neither courtesy nor custom allows such a return to be ordered; but an arrangement is generally made, by which the return is moved for in the other House; and after it has been presented, a message is sent to request that it may be communicated.

Bill C-225, the American legislation, and the proposed Australian legislation all contain prohibitions against the release of information specifically exempted from disclosure by statute. Examples of Canadian federal statutes containing prohibitions to the disclosure of information are contained in Appendix RS1-11 (19:41).

Exemption No. 16 under the Privy Council Guidelines excludes from the requirement of production "papers requested, submitted or received in confidence by the Government from sources outside the Government". It was pointed out to the Committee that many Government programs require industries or individuals wishing to take advantage of them to supply a great deal of confidential information (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council 19:27). Such information, for instance, is exempted under this category.

5. *Information, the release of which would jeopardize the integrity of legal opinions or proceedings.*

Privy Council Guidelines, Exemptions No. 1, 13.

Bill C-225, S.4(c).

Proposed Australian Legislation, S.9(e).

U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(7).

Sweden, Secrecy Act, S.6.

publication de documents dont la divulgation porterait atteinte «au droit du citoyen à l'intimité de sa vie privée». La loi suédoise, elle, semble être plus conciliante dans ce domaine. Par exemple, la correspondance d'un ministre peut être publiée si elle est reconnue d'intérêt public et ne fait pas partie de l'une des catégories qui sont interdites par définition.

4. *Toute information dont la divulgation pourrait constituer un abus de confiance ou une dérogation à la Loi, ou au Règlement du Parlement*

Directives du Conseil privé, exceptions n° 8, 9, 11, 16

Bill C-225, article 4(b)

Projet de loi australien, article 9(b), (f)

Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(3), (4)

Cette exception se trouve dans les directives du Conseil privé suivantes: exception n° 8, «Documents qui portent sur les affaires du Sénat»; n° 9, «Documents dont la publication serait personnellement embarrassante pour Sa Majesté, pour la famille royale ou pour les représentants officiels de Sa Majesté»; n° 11, «Documents dont la loi interdit la divulgation»; n° 16, «Documents demandés, soumis ou reçus confidentiellement par le gouvernement de sources extra-gouvernementales».

En ce qui concerne l'exception n° 8 des directives du Conseil privé, plusieurs membres du Comité sont d'avis que la publication des documents relatifs aux travaux du Sénat ne doit pas être interdite sur cette base seulement (13:20). Cette exception constitue cependant un privilège (19:16). Le précis de procédure parlementaire de Beauchesne (4^e éd.) stipule que:

Si une Chambre désire le dépôt de documents se rattachant aux affaires ou aux délibérations de l'autre Chambre, la courtoisie et l'usage interdisent que la production en soit ordonnée. On s'entend généralement pour que la production des documents soit proposée à l'autre Chambre, après quoi l'on transmet un message pour demander la permission de les communiquer.

Le bill C-225, la loi américaine et le projet de loi australien contiennent tous des interdictions de publier des informations dont la loi empêche précisément la divulgation. Des exemples de lois fédérales canadiennes interdisant la divulgation de certaines informations figurent à l'appendice RS1-11 (19:41).

L'exception n° 16 des directives du Conseil privé empêche la publication «des documents demandés, soumis ou reçus confidentiellement par le gouvernement de sources extra-gouvernementales». Nombre de programmes gouvernementaux, a-t-on fait valoir au Comité, exigent que les entreprises ou les individus qui veulent en bénéficier fournissent de nombreuses informations confidentielles (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, 19:27). Ces renseignements, par exemple, entrent dans cette catégorie.

5. *Toute information dont la divulgation pourrait compromettre l'intégrité des avis juridiques ou des procédures judiciaires.*

Directives du Conseil privé, exceptions n° 1, 13

Bill C-225, article 4(c)

Projet de loi australien, article 9(e)

Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(7)

Loi suédoise sur le secret, article 6

This heading would incorporate Exemption No. 1 of the Privy Council Guidelines, i.e. "Legal opinions or advice provided for the use of the Government" as well as Exemption No. 13 "Any proceedings before a court of justice or a judicial inquiry or any sort".

Examples include legal opinions given the Federal Government from law officers of the Crown or from outside counsel; criminal or other legal investigation of adversary matters concerning which final decisions are clearly the responsibility of the Courts.

The view was however expressed by one witness that opinions from law officers of the Crown or from outside counsel should be made available. It was felt that this is an important aspect of public concern (Dunton, Chairman of the Ontario Press Council, 17:6). The suggestion was therefore made that present Exemption No. 1 of the Privy Council Guidelines should be deleted in any list of exemptions (Dunton, 48:32).

Bill C-225 would exclude from the provisions of the Act "any record or part thereof...made in the course of an investigation or inquiry in the administration of the law or in the course of obtaining or giving legal advice or in contemplation of a legal proceeding". The American legislation, Exemption No. 7, permits the withholding of investigatory records compiled for law enforcement purposes, but only to the extent that the production of such records would:

"(a) interfere with enforcement proceedings, (b) deprive a person of a right to a fair trial or an impartial adjudication, (c) constitute an unwarranted invasion of personal privacy, (d) disclose the identity of a confidential source and, in the case of a record compiled by a criminal law enforcement authority in the course of a criminal investigation, or by an agency conducting a lawful national security intelligence investigation, confidential information furnished only by the confidential source, (e) disclose investigative techniques and procedures, or (f) endanger the life or physical safety of law enforcement personnel."

This exemption is thus designed to protect material the disclosure of which would adversely affect the enforcement of the law. The proposed Australian legislation exempts from the requirement of production documents the disclosure of which would be "reasonably likely to have a substantial adverse effect on... (b) the position of a Department in negotiations or in legal proceedings; or (c) the suppression of criminal activities and the enforcement of the law". The Swedish legislation excludes from the requirement of production documents prepared for use in law suits, unless the authority permits, for up to 20 years.

6. *Information, the release of which would jeopardize the confidence necessary to the proper functioning of Government administration.*

Privy Council Guidelines, Exemptions No. 12, 15.
Bill C-225, S.4(g).

Proposed Australian Legislation, S.9(a), (c), (d).
U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(5)

Sweden, Freedom of the Press Act, ch. 2, Art. 4.

This heading would incorporate the following Privy Council Guidelines: Exemption No. 12 "Cabinet documents and those documents which include a Privy Council confidence", Exemption No. 15 "Internal departmental memoranda", and the category entitled "Consultant Studies".

Il s'agit ici de l'exception n° 1 des directives du Conseil privé, «Avis juridiques réservés à l'usage du gouvernement», et de l'exception n° 13, «Toute procédure introduite judiciaire ou toute enquête judiciaire».

Exemples: les avis juridiques que des légistes de la Couronne ou des avocats du secteur privé dispensent au gouvernement fédéral; les enquêtes judiciaires ou criminelles sur des problèmes contentieux dont le règlement relève clairement des tribunaux.

De l'avis d'un témoin, cependant, les avis juridiques des légistes de la Couronne ou des avocats du secteur privé devraient être divulgués. C'est, croit-on, un aspect important du domaine public (M. Dunton, président du Conseil de presse de l'Ontario, 17:6). On a donc proposé de supprimer l'exception n° 1 des directives du Conseil privé des listes d'exceptions (Dunton, 48:32).

Le bill C-225 soustrairait des dispositions de la loi «toute pièce ou fragment de celle-ci... établis au cours d'une investigation ou d'une enquête sur l'application de la loi, au cours d'une consultation où l'on a obtenu ou donné des conseils juridiques ou en prévision d'une procédure judiciaire». La loi américaine, exception n° 7, autorise le refus de publier des dossiers d'enquête compilés pour des raisons d'application de la loi, mais seulement si la publication de ces dossiers:

«(a) compromet les procédures d'application de la loi, (b) prive un individu de son droit d'avoir un procès équitable ou de bénéficier d'une décision impartiale, (c) porte indûment atteinte au droit du citoyen à l'intimité de sa vie privée, (d) divulgue l'identité d'une source confidentielle et, dans le cas d'un dossier compilé au cours d'une enquête criminelle par un agent chargé de faire respecter la loi, ou par une agence qui mène une enquête judiciaire portant sur la sécurité nationale, divulgue les renseignements confidentiels fournis uniquement par la source confidentielle, (e) divulgue les techniques et les procédures d'enquête, ou (f) met en danger la vie ou la sécurité des agents chargés de faire respecter la loi.»

Cette exception sert donc à empêcher la divulgation de documents dont la publication pourrait nuire sérieusement à l'application de la loi. Le projet de loi australien soustrait à la divulgation les documents dont la publication pourrait «avoir un effet négatif important sur... (b) la position d'un ministère engagé dans des négociations ou des procédures judiciaires; ou (c) l'élimination des activités criminelles et l'application de la loi». La loi suédoise empêche pendant vingt ans la publication de tout document utilisé au cours de certains procès, à moins que l'autorité concernée n'en donne l'autorisation.

6. *Toute information dont la divulgation pourrait compromettre le secret nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil administratif du gouvernement.*

Directives du Conseil privé, exceptions n° 12, 15
Bill C-225, article 4(g)

Projet de loi australien, article 9(a), (c), (d)

Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(5)

Loi suédoise sur la liberté de la presse, ch. 2, article 4

Cette catégorie englobe les directives du Conseil privé suivantes: exception n° 12, «Documents du cabinet et documents classés confidentiels par le Conseil privé»; exception n° 15, «Notes de service ministérielles», et les documents entrant dans la catégorie nommée «expertises».

Examples of types of documents which would be exempted under the above heading include internal memoranda or correspondence between or among officials and Ministers, the release of which would diminish the quality of such views exchanged in future; draft and working papers prepared intra- or inter-departmentally, or on their behalf, except those whose release the Government has authorized in order to serve the public interest; deliberations or decisions of the Cabinet, Cabinet committees, inter-departmental and departmental committees; the preliminary and final results of the work of consultant bodies, Royal Commissions or other Commissions of Inquiry until the body which initiated the study, investigation or inquiry has had a reasonable opportunity to consider the implications of publication in the public interest (Wall Report, 32:54).

It has been pointed out to the Committee that the above area has caused a great deal of concern to the Government; it is the area in which most Members of Parliament have focused their attention. Members are interested in obtaining documents falling within this category since it is the kind of information most susceptible to political utilization (Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council, 48:16).

There is a fair amount of factual material contained in the documents falling within the above category which could be released without interfering with the confidentiality necessary to permit the relatively smooth operation of Government. The problem, however, is how to separate the material.

The suggestion was made by one witness (Dunton, 48:32) that in the case of internal departmental and inter-departmental memoranda and reports, the following guidelines should be applied:

“(a) Recommendations made by public servants individually or jointly as members of committees or task forces or study groups should not be produced.

(b) Internal memoranda need not be produced when they deal with individuals in the government, with regular internal administrative matters, with private individuals or with individual business firms.

(c) The factual and analytical portions of reports and studies done within the Public Service, which do not fall under (b), should be released.

(d) Internal reports not falling under (b) should be written so that the recommendations are separate from the factual and analytical portions, to facilitate the release of the latter.

(e) Factual and analytical portions of reports which are to be part of documentation for Cabinet should not be produced until they have been considered by the Cabinet.”

The suggestion was also made (Dunton, 48:32) that the present Exemption No. 12 under the Privy Council Guidelines i.e., “Cabinet documents and those documents which include a Privy Council confidence” be changed to read:

Cabinet documents before consideration by Cabinet, and those documents that include a Privy Council confidence, apart from factual and analytical material as dealt with under Internal Memoranda and Reports.

Les types de document susceptibles d'entrer dans cette catégorie comprennent les notes de service internes ou la correspondance entre fonctionnaires et ministres, dont la divulgation risquerait d'amoindrir la qualité des échanges futurs; des projets de document et des documents de travail rédigés au sein des ministères, ou conjointement par plusieurs ministères, ou pour leur compte, à l'exception des textes dont le gouvernement a autorisé la publication dans l'intérêt du public; les textes des délibérations ou des décisions du cabinet, des comités du cabinet, des comités interministériels et ministériels; les conclusions préliminaires ou définitives des organismes consultatifs, des commissions royales d'enquête ou autres commissions d'enquête, jusqu'à ce que l'organisme qui a entrepris l'étude, la recherche ou l'enquête en question ait eu le temps de déterminer les conséquences de leur publication dans l'intérêt public (rapport Wall, 32:119).

On a fait remarquer au Comité que ce secteur causait beaucoup de souci au gouvernement; c'est un point sur lequel la plupart des députés ont porté leur attention. Les députés souhaitent avoir accès à ce type de documents puisqu'ils véhiculent le genre de renseignements qui se prêtent le mieux à l'utilisation à des fins politiques (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé, 48:16).

Les documents de ce genre contiennent une quantité appréciable de renseignements concrets qui pourraient être divulgués sans porter atteinte au secret nécessaire au libre fonctionnement de l'appareil gouvernemental. Cependant, le problème consiste à classer les renseignements dans les catégories appropriées.

Un témoin (Dunton, 48:32) a déjà suggéré qu'on suive, dans le cas des notes de service ministérielles et interministérielles et des rapports, les directives suivantes:

«(a) Les recommandations faites individuellement ou conjointement par les fonctionnaires, en qualité de membres d'un comité ou d'un groupe de travail ou d'étude, ne devraient pas être divulguées.

(b) Il n'est pas nécessaire de divulguer les notes de service internes lorsqu'elles traitent des employés au sein du gouvernement, de questions ordinaires d'administration interne, de particuliers ou d'entreprises.

(c) les parties concrètes et analytiques des rapports et des études effectués au sein de la Fonction publique, qui ne relèvent pas du paragraphe (b), devraient être divulguées.

(d) Les rapports internes qui ne relèvent pas du paragraphe (b) doivent être rédigés de telle sorte que les recommandations soient séparées des parties concrètes et analytiques, pour faciliter leur divulgation.

(e) Les parties concrètes et analytiques des rapports qui doivent faire partie de la documentation à l'intention du cabinet ne doivent pas être divulguées avant d'avoir été étudiées par le cabinet.»

Le témoin a également suggéré (Dunton, 48:32) que l'actuelle exception n° 12 des directives du Conseil privé, c'est-à-dire «Les documents du cabinet et les documents classés confidentiels par le Conseil privé» soit modifié et puisse se lire comme suit:

Les documents du cabinet avant qu'ils soient étudiés par le cabinet et les documents classés confidentiels par le Conseil privé, mis à part les documents concrets et analytiques tels que traités sous la rubrique Notes de service internes et Rapport.

The proposed Australian legislation, for example, would exempt from mandatory disclosure "Cabinet documents", defined in the legislation to cover documents, the disclosure of which would reveal:

- "(a) advice, opinion or recommendations placed before Cabinet;
- (b) submissions to Cabinet, excluding attachments to Cabinet submissions which would not otherwise be exempt from the requirement of production;
- (c) the deliberations or decisions of Cabinet;
- (d) briefing to Ministers in relation to matters before Cabinet; and
- (e) records of other consultations between Ministers on matters relating to Government policy.

The term "Cabinet" is intended to include committees of Cabinet."

The proposed Australian legislation would also exclude information in the nature of opinions, advice or recommendations and other material reflecting deliberative or policy-making processes and drafts of documents or documents not brought into the final form for which they were prepared. The former category is intended to include: "material of a factual nature selected for the purpose of developing particular advice since the very selection of facts may reveal the deliberative processes involved, advice from outside consultants but not reports of investigative bodies (these may be exempt under other categories), and communications between Ministers".

The above proposal was based on what the Australian Inter-departmental Committee thought to be the position in the United States in respect of like material. The American legislation provides for the exemption of "inter-agency or intra-agency memorandums or letters which would not be available by law to a party other than an agency in litigation with the agency". This exemption has been the subject of much litigation. The Courts have interpreted it according to what was conceived to be the intention of Congress. It has been held to protect the deliberative or policy-making processes of Government from compulsory public scrutiny. It does not, however, protect factual material having no subjective content.

In Sweden article 4 of chapter 2 of the Freedom of the Press Act provides:

"A memorandum or other note drawn by an authority solely to present or prepare a case or matter for decision shall not be deemed to be an official document in the hands of such authority unless, after the case or matter has been settled by the authority, the note is placed on permanent record."

This means, therefore, that in Sweden, policy analysis and advice by officials are considered the property of the originating official until the matter in question has been decided, and the documents have been placed in the official register file (when they will be listed on an open public register). There is no obligation to place anything on the official file other than correspondence originating from outside the authority and the documents which provide the specific basis of the final decision.

Le projet de loi australien, par exemple, exempterait de la publication obligatoire «les documents du cabinet», qui englobent, selon la définition donnée dans le projet de loi, des documents dont la divulgation révélerait:

- «(a) des conseils, des opinions ou des recommandations adressés au cabinet;
- (b) des mémoires au cabinet, à l'exclusion des documents joints à ces mémoires, qui, autrement, ne seraient pas exemptés de la divulgation obligatoire;
- (c) les délibérations ou les décisions du cabinet;
- (d) les renseignements donnés aux ministres sur des questions dont le cabinet est saisi; et
- (e) les dossiers relatifs à d'autres consultations ayant cours entre les ministres sur des sujets concernant la politique du gouvernement.

Le terme «Cabinet» englobe les comités du Cabinet.»

Le projet de loi australien exclut également les renseignements sous forme d'opinions, de conseils ou de recommandations, les documents concernant les processus de délibérations ou de formulation des politiques et les projets de documents ou les documents qui n'ont pas encore la forme définitive pour laquelle ils ont été rédigés. Cette catégorie est censée recouvrir: «les documents de nature concrète choisis dans le but d'appliquer certains conseils puisque la sélection elle-même des faits peut révéler les processus de délibération en cause, les conseils donnés par des conseillers techniques de l'extérieur, mais non les rapports émanant d'organismes d'enquête (ceux-ci peuvent être exemptés en vertu d'autres catégories), et les communications entre ministres».

Ce projet de loi est fondé sur ce que le comité interministériel australien croyait être la position des États-Unis au sujet des documents de ce genre. La loi américaine prévoit l'exception des «notes de service ou des lettres échangées au sein des organismes ou entre organismes, et dont l'accès serait interdit par la loi à toute partie autre qu'un organisme en conflit avec l'organisme en question». Cette exception a été le sujet d'une grande controverse. Les tribunaux l'ont interprétée selon ce qu'il croyait être l'intention du Congrès. On l'a retenue pour empêcher que les processus gouvernementaux de délibération ou de formulation des politiques ne soient divulgués au public. Toutefois, l'exception ne couvre pas les documents concrets n'ayant aucun contenu d'ordre subjectif.

En Suède, l'article 4 du chapitre 2 de la loi sur la liberté de la presse stipule que:

«Toute note de service, ou tout autre document rédigé par une autorité dans le seul but de présenter ou de préparer une cause ou une question quelconque pour qu'elle fasse l'objet d'une décision n'est pas considéré comme un document officiel de ladite autorité à moins que, une fois la question réglée par ladite autorité, le document ne soit classé dans un dossier permanent.»

Cela signifie donc qu'en Suède, les analyses et les conseils émanant des fonctionnaires sont considérés comme la propriété du fonctionnaire qui les formule jusqu'à ce que la question ait fait l'objet d'une décision et que les documents aient été classés dans un dossier officiel (lorsqu'ils figurent dans un registre accessible au public). Il n'est pas nécessaire de classer autre chose dans le dossier officiel que la correspondance provenant d'une source extérieure et les documents donnant les principes de la décision finale.

7. *Information, the release of which would jeopardize a Government process of financial or commercial negotiation or a contractual arrangement, or result in undue financial loss or gain by a person or group of persons.*

Privy Council Guidelines, Exemptions No. 5, 10.
Proposed Australian Legislation, S.9(f).
U.S. FOI Act, 5 U.S.C. 552(b)(4)

This heading incorporates the following criteria under the present Privy Council Guidelines: Exemption No. 5 "Papers containing information, the release of which could allow or result in direct personal financial gain or loss by a person or a group of persons", and Exemption No. 10 "Papers relating to negotiations leading up to a contract until the contract has been executed or the negotiations have been concluded".

The American Freedom of Information legislation, for instance, also exempts from disclosure "trade secrets and commercial or financial information obtained from a person and privileged or confidential". Similarly, the proposed Australian legislation would exempt from the requirement of production documents which would "reveal trade secrets or other commercial or financial information that would expose a commercial or financial enterprise unreasonably to disadvantage".

8. *Information, the release of which would be detrimental to the future conduct of federal-provincial relations or to the relations of the provinces inter se.*

Privy Council Guidelines, Exemption No. 4.
Proposed Australian Legislation, S.9(a).

This is presently Exemption No. 4 under the Privy Council Guidelines. Examples of this type of information include views, reports and other information given in confidence by provincial officials, Ministers or Governments; aspects of a negotiatory process leading to a Federal-Provincial agreement (strategy, tactics, etc.) which would give one Government unfair advantage over another.

The American legislation does not contain any special provisions with respect to matters involving relations between the Federal and State Governments. The proposed Australian legislation, however, would exclude from the Act information which in the opinion of the responsible Minister should be withheld from disclosure in the interests of relations between the Australian and State Governments.

9. *Information involving data of a voluminous character, or which would require an inordinate cost or length of time to prepare.*

Privy Council Guidelines, Exemption No. 7.
Bill C-225, S.4(e).

This is presently Exemption No. 7 under the Privy Council Guidelines. A similar provision has been included in Bill C-225, which would exempt from the requirement of production information which is "so trivial in the public interest that the cost to provide or to make the record available is not in the public interest".

7. *Toute information dont la divulgation pourrait compromettre des négociations de nature financière ou commerciale ou un arrangement contractuel du gouvernement, ou entraîner une perte ou un gain financier indu pour une personne ou un groupe de personnes.*

Directives du Conseil privé, exceptions n° 5, 10
Projet de loi australien, article 9(f)
Loi américaine sur la liberté d'information, 5 U.S.C. 552(b)(4)

Cette catégorie englobe les critères suivants tirés des directives actuelles du Conseil privé: exception n° 5 «Documents renfermant des renseignements dont la divulgation pourrait permettre ou entraîner une perte ou un gain financier direct pour une personne ou un groupe de personnes», et l'exception n° 10 «Documents portant sur des négociations devant aboutir à un contrat, jusqu'à ce que le contrat soit conclu ou que les négociations aient abouti».

La loi américaine sur la liberté d'information, par exemple, exempte également de la divulgation «les secrets d'ordre commercial et les renseignements de nature commerciale ou financière obtenus d'une personne et considérés comme privilégiés ou confidentiels». De même, le projet de loi australien soustrait à la divulgation obligatoire les documents susceptibles de «révéler des secrets d'ordre commercial ou d'autres renseignements de nature commerciale ou financière qui pourraient nuire indûment à une entreprise commerciale ou financière».

8. *Toute information dont la divulgation pourrait nuire aux relations fédérales-provinciales ou interprovinciales.*

Directives du Conseil privé, exception n° 4
Projet de loi australien, article 9a)

Il s'agit de l'exception n° 4 des directives du Conseil privé. Cette catégorie englobe par exemple les avis, rapports et autres renseignements donnés confidentiellement par des fonctionnaires, des ministres ou des gouvernements provinciaux; certains renseignements sur des négociations conduisant à un accord fédéral-provincial (stratégie, tactiques, etc.) susceptibles de donner à un gouvernement un avantage indu sur un autre.

La loi américaine ne comprend aucune disposition spéciale concernant les relations entre le gouvernement fédéral et ceux des États. Toutefois, le projet de loi australien ne s'applique pas aux renseignements qui, de l'avis du ministre responsable, doivent être exemptés de la divulgation dans l'intérêt des relations entre le gouvernement australien et ceux des États.

9. *Toute information dont les données sont abondantes, ou dont la préparation entraînerait des frais excessifs ou demanderait trop de temps.*

Directives du Conseil privé, exception n° 7
Bill C-225, article 4e)

Il s'agit de l'exception n° 7 des directives du Conseil privé. Une disposition identique a été introduite dans le bill C-225 et vise à exempter de l'obligation de la divulgation tous les renseignements qui «ont si peu d'importance pour l'intérêt public que le prix qu'il en coûterait pour fournir la pièce ou la rendre accessible n'est pas dans l'intérêt public».

The suggestion was made that the above criterion is a rather dangerous limitation on the rights of Members of Parliament to look at documents (13:10). The Committee was told, however, that the reason for including this exemption in the Guidelines was to encourage Members of Parliament to be more pointed and precise in their requests for information so that the Government could produce the information that is relevant (President of the Privy Council, 13:10).

It has been suggested that where access to unpublished documents is restricted because of the cost of publication in traditional print form, publication in microform be considered as an alternative (Canadian Library Association, 71:42).

No provision such as the above is contained in the American, Swedish, or proposed Australian legislation.

On a prétendu, au sujet de ce critère, qu'il s'agissait là d'une grave restriction des droits des députés voulant étudier des documents (13:10). Cependant, on a affirmé au comité que la raison pour laquelle on introduit cette exception dans les directives est d'encourager les députés à être plus précis dans leurs demandes de renseignements, pour que le gouvernement puisse produire les renseignements qui sont vraiment pertinents (président du Conseil privé, 13:10).

On a suggéré de publier en microformes les documents inédits dont l'accès est restreint à cause des frais d'impression (Canadian Library Association, 71:42).

Les lois américaine et suédoise et le projet de loi australien ne contiennent aucune disposition de ce genre.

Issue No. 82

Friday, July 23, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 82

Le vendredi 23 juillet 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

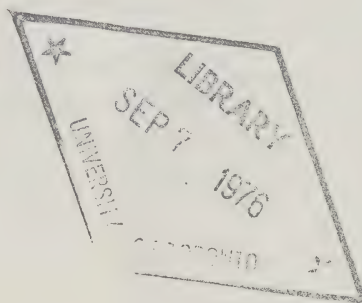
Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, JULY 23, 1976
(89)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 10.34 o'clock a.m. this day, the Joint Chairmen, the Honourable Senator Eugene A. Forsey and Mr. Robert McCleave, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey, Lafond and Riley.

Representing the House of Commons: Messrs. Baldwin and McCleave.

In attendance: Mr. G. C. Eglington and Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, The Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1*).

The Committee considered:

—SOR/76-110 Special Training (IA and ND) Regulations, 1976, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Secretary, Public Service Commission, dated May 28, 1976 and June 3, 1976;

—SOR/75-611 Second Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-27 International First Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-28 Third Class Mail Regulations, amendment; SOR/76-29 Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/76-30 Materials for the use of the Blind Regulations, amendment; SOR/76-31 Armed Forces Postal Regulations, amendment; SOR/76-32 Fourth Class Mail Regulations, amendment; and related correspondence between Counsel to the Committee, the Assistant Deputy Postmaster General—Corporate Affairs, and the Director, Regulated Industries, Prices and Profits Branch, Anti-Inflation Board, dated May 19, 1976 and June 14, 1976;

—SOR/76-80 Gasoline Excise Tax Refund Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the A/Chief, Policy and Legislation, Customs and Excise, Revenue Canada, dated May 7, 1976 and May 31, 1976;

—SOR/75-465 Ontario Fresh Fruit Marketing (Interprovincial and Export) Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing Branch, Agriculture Canada, dated February 12, 1976 and May 14, 1976.

On SOR/75-160 Fisheries Improvement Loans Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and Legal Services, Treasury Board, dated February 6, 1976 and June 7, 1976,

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 23 JUILLET 1976
(89)

[Texte]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 10 h 34 sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey et de M. Robert McCleave (coprésidents).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey, Lafond et Riley.

Représentant la Chambre des communes: MM. Baldwin et McCleave.

Aussi présents: M. G. C. Eglington et M^{lle} Lise Mayrand, conseillers du Comité.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi à l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-71-72, chapitre 38. (Voir *procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Le Comité étudie:

—Le DORS/76-110, Règlement de 1976 sur la formation spéciale (A.I. et N.C.), de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le secrétaire de la Commission de la fonction publique le 28 mai et le 3 juin 1976;

—le DORS/75-611, Règlement sur les objets de la deuxième classe—Modification; le DORS/76-27, Règlement sur les objets de la première classe du régime postal international—Modification; le DORS/76-28, Règlement concernant les objets de la troisième classe—Modification; le DORS/76-29, Règlement sur les droits postaux de services spéciaux, Modification; le DORS/76-30, Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles—Modification; le DORS/76-31, Règlement des postes pour les Forces armées—Modification; le DORS/76-32, Règlement sur les objets de la quatrième classe—Modification; de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité, le sous-ministre adjoint des postes (corporations) et le directeur général des industries réglementées des prix et des profits, de la Commission de lutte contre l'inflation le 19 mai et le 14 juin 1976;

—le DORS/76-80, Règlement sur le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence, de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le chef suppléant de la direction de l'accise, politique et législation, de Revenu Canada, douanes et accise le 7 mai et le 31 mai 1976;

—le DORS/75-465, Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario, de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Direction de la production et de la commercialisation, du ministère de l'Agriculture, le 12 février et le 14 mai 1976.

Relativement au DORS/75-160, Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche, de même qu'aux lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le contentieux du Conseil du Trésor le 6 février et le 7 juin 1976,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond further with Legal Services, Treasury Board.

On SOR/73-162 Air Carriers Using Small Aeroplanes Order, and related correspondence between Counsel to the Committee and Counsel, Air Administration, Transport Canada, dated April 1, 1975 and June 1, 1976,

Ordered—That Counsel to the Committee correspond further with the Legal Adviser, Transport Canada.

The Committee considered:

—SOR/72-426, SOR/73-300 Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, and amendment, and related correspondence between counsel to the Committee and the Legal Adviser (XL), Transport Canada, dated May 31, 1976, March 27, 1975 and May 26, 1976;

—SOR/74-533 National Parks General Regulations, amendment; SOR/74-534 National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations, amendment; and related correspondence between Counsel to the Committee and Legal Services, Indian and Northern Affairs, dated May 22, 1975, July 28, 1975, August 18, 1975 and May 31, 1976;

—SOR/74-622 Quebec Tariff of Electricity Service Charges, amendment; SOR/76-191 Halifax Electricity Service By-law; and related correspondence between Counsel to the Committee and the Legal Adviser, Transport Canada, and General Counsel, National Harbours Board, dated March 27, 1975, April 14, 1976 and April 27, 1976;

—SI/76-2, SI/76-40, SI/76-43 Proclamations Prescribing Designs, Dimensions and Composition of Olympic Coins, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Legal Adviser, Privy Council Office, dated May 25, 1976 and July 5, 1976;

—SOR/75-402 Canada Grain Regulations, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing Branch, Agriculture Canada, dated December 8, 1975 and May 26, 1976;

—SOR/76-137 Northwest Atlantic Fisheries Regulations, amendment.

On SOR/76-159 National Housing Loan Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Ministry of State for Urban Affairs.

The Committee considered:

—SOR/76-214 Windsor Harbour By-law, amendment;

—SOR/76-225 Seaway Regulations, amendment;

—SOR/76-230 The Revised General Orders of the Board of Transport Commissioners for Canada, 1965, amendment.

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde à nouveau avec le contentieux du Conseil du Trésor.

Relativement au DORS/73-162, Ordonnance régissant l'utilisation, par les transporteurs aériens, d'avions petits porteurs, de même qu'aux lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le conseiller de l'administration aérienne de Transports Canada, le 1^{er} avril 1975 et le 1^{er} juin 1976,

Il est ordonné—Que le conseiller du Comité corresponde à nouveau avec le contentieux de Transports Canada.

Le Comité étudie:

—Le DORS/72-426 et le DORS/73-300, Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires, et Modification, de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le conseiller juridique (XL) du ministère des Transports le 31 mai 1976, le 27 mars 1975 et le 26 mai 1976;

—Le DORS/74-533, Règlements généraux régissant les parcs nationaux—Modification; le DORS/74-534, Règlement sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux—Modification; de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le contentieux du ministère des Affaires indiennes et du Nord le 22 mai 1975, le 28 juillet 1975, le 18 août 1975 et le 31 mai 1976;

—Le DORS/74-622, Tarif des droits pour service d'électricité à Québec—Modification; le DORS/76-191, Règlement sur le service de l'électricité d'Halifax, de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité, le conseiller juridique du ministère des Transports, et le conseiller général du Conseil des ports nationaux, le 27 mars 1975, le 14 avril 1976 et le 27 avril 1976;

—Le TR/76-2, le TR/76-40 et le TR/76-43—Proclamations prescrivant le dessin, les dimensions et la composition des pièces olympiques, de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé, le 25 mai 1976 et le 5 juillet 1976;

—Le DORS/75-402, Règlement sur les grains du Canada, de même que les lettres que se sont échangées à ce sujet le conseiller du Comité et le sous-ministre adjoint, Direction de la production et de la commercialisation, du ministère de l'Agriculture, le 8 décembre 1975 et le 26 mai 1976;

—Le DORS/76-137, Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest, Modification.

Relativement au DORS/76-159, Règlements nationaux visant les prêts pour l'habitation—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le directeur du contentieux du ministère d'État aux affaires urbaines.

Le Comité étudie:

—Le DORS/76-214, Règlement sur le quai du port de Windsor—Modification;

—Le DORS/76-225, Règlement sur la voie maritime—Modification;

—Le DORS/76-230, Ordonnances générales révisées de la Commission des Transports du Canada, 1965—Modification.

On SOR/76-250 Ontario Greenhouse Vegetable Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations; SOR/76-251 Ontario Greenhouse Vegetable Pricing (Interprovincial and Export) Regulations; SOR/76-252 Ontario Greenhouse Vegetable Marketing (Interprovincial and Export) Regulations; SOR/76-253 Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations; SOR/76-254 Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations; SOR/76-255 Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations;

Ordered—That Counsel to the Committee correspond with the Assistant Deputy Minister, Production and Marketing Branch, Agriculture Canada.

The Committee considered:

—SI/76-3 Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for the Purposes of the Act (Visiting Forces Act).

On SI/76-48 International Harvester Remission Order,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Industry, Trade and Commerce.

The Committee considered: SOR/76-150 Northwest Territories Fishery Regulations, amendment; SOR/76-153 Indian Bands Revenue Moneys Regulations, amendment; SOR/76-177 Supplementary Death Benefit Regulations, amendment; SOR/76-180 Patent Rules, amendment; SOR/76-186 Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/76-194 Nova Scotia Chicken Order.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairmen authorized that correspondence relating to SOR/76-110, SOR/75-611, SOR/76-27, SOR/76-28, SOR/76-29, SOR/76-30, SOR/76-31, SOR/76-32, SOR/76-80, SOR/75-465, SOR/75-160, SOR/73-162, SOR/72-426, SOR/73-300, SOR/74-533, SOR/74-534, SOR/74-622, SI/76-2, SOR/75-402, together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/76-110, SOR/73-162, SOR/74-622, SI/76-40, SOR/76-137, SOR/76-159, SOR/76-214, SOR/76-225, SOR/76-230, SOR/76-250, SOR/76-251, SOR/76-252, SOR/76-253, SOR/76-254, SOR/76-255, SI/76-3 and SI/76-48 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

At 11.55 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Relativement au DORS/76-250, Règlement sur les frais de service relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marché interprovincial et d'exportation); au DORS/76-251, Règlement sur la fixation des prix des légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation); au DORS/76-252, Règlement sur la commercialisation des légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation); au DORS/76-253, Règlement sur la manutention et l'expédition des légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation); au DORS/76-254, Règlement sur les renseignements relatifs aux légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation); au DORS/76-255, Règlement sur les procédures relatives aux expéditeurs désignés de légumes de serre de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation),

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le sous-ministre adjoint, Direction de la production et de la commercialisation d'Agriculture Canada.

Le Comité étudie:

—Le TR/76-3, Proclamation désignant certains pays comme États pour les objets de la Loi (Loi sur les forces étrangères présentes au Canada).

Relativement au TR/76-48, Décret de remise visant la International Harvester.

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le directeur du contentieux du ministère de l'Industrie et du Commerce.

Le Comité étudie: le DORS/76-150, Règlement de pêche des Territoires du Nord-Ouest—Modification; le DORS/76-153, Règlement sur les revenus des bandes d'Indiens—Modification; le DORS/76-177, Règlement sur les prestations supplémentaires de décès—Modification; le DORS/76-180—Règlement régissant les brevets—Modification; le DORS/76-186—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification; le DORS/76-194—Décret sur les poulets de la Nouvelle-Écosse.

Le conseiller du Comité répond à des questions.

Les co-présidents permettant que la correspondance ayant trait aux DORS/76-110, DORS/75-611, DORS/76-27, DORS/76-28, DORS/76-29, DORS/76-30, DORS/76-31, DORS/76-32, DORS/76-80, DORS/75-465, DORS/75-160, DORS/73-162, DORS/72-426, DORS/73-300, DORS/74-533, DORS/74-534, DORS/74-622, TR/76-2, DORS/75-402, de même que les commentaires du conseiller du Comité ayant trait aux DORS/76-110, DORS/73-162, DORS/74-622, TR/76-40, DORS/76-137, DORS/76-159, DORS/76-214, DORS/76-225, DORS/76-230, DORS/76-250, DORS/76-251, DORS/76-252, DORS/76-253, DORS/76-254, DORS/76-255, TR/76-3 et TR/76-48 figurent *en entier* au procès-verbal de ce jour.

A 11 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, July 23, 1976

• 1030

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Order, please. We have a quorum and 33½ per cent beyond that for the transaction of our business.

First, might I thank you, Mr. Co-Chairman, and Senator Lafond and Mr. Baldwin, for your courtesy in allowing me to change the date of the meeting on short notice. It struck me that having been invited to see the Queen—not in London but in Montreal—it would be easier to have a meeting here on Friday and then go down to Montreal Saturday and return to God's country on Sunday.

This morning we start with SOR/76-110—Special Training (IA and ND) Regulations, 1976, which had come before us on May 27. There is a commentary of May 6 of a page and a half, a letter of May 28 by Mr. Eglington to a Mr. Gingras of the Public Service Commission, and the reply of June 3 from Mr. Gingras to Mr. Eglington. These are printed herewith.

SOR/76-110

SPECIAL TRAINING (IA AND ND) REGULATIONS, 1976

Public Service Employment Act

P.C. 1976-220

May 6, 1976

SOR/76-110, SOR/75-11, SOR/74-138

Identical Regulations have been made in each of the past three years exempting positions as special conservation trainees to be filled by high school students from the provisions of the Public Service Employment Act. The period of employment is but seven weeks.

The enabling powers read as follows:

"39. In any case where the Commission decides that it is not practicable nor in the best interests of the Public Service to apply this Act or any provision thereof to any position or person or class of positions or persons, the Commission may, with the approval of the Governor in Council, exclude such position or person or class of positions or persons in whole or in part from the operation of this Act; and the Commission may, with the approval of the Governor in Council, reapply any of the provisions of this Act to any position or person so excluded.

35(1) The Governor in Council, on the recommendation of the Commission, may make regulations prescribing how positions or persons, wholly or partly excluded under section 39, shall be dealt with."

Having excluded the special conservation trainees from the Act, the Governor in Council has proceeded to prescribe how these positions shall be dealt with by prescribing that they may be filled for seven weeks by such high school students as the Minister of Indian and Northern Affairs deems proper. Some question has arisen as to the adequacy of this prescription and as to whether or not the Governor in Council should not prescribe the manner of selection, the qualifications of appointees, salary scales,

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 23 juillet 1976

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons le quorum nécessaire, et même 33 et ½ p. 100 de plus qu'il ne nous en faut pour commencer à siéger.

D'abord, permettez-moi de vous remercier, monsieur le coprésident, sénateur Lafond et monsieur Baldwin, de m'avoir permis de modifier, sur très court préavis, la date de cette réunion. Je me suis rendu compte qu'ayant été invité à rencontrer la Reine—pas à Londres mais à Montréal—it serait plus facile de tenir une réunion ici, vendredi, pour me rendre ensuite à Montréal, samedi, et rentrer chez moi dimanche.

Ce matin, nous commençons par le DORS/76-110—Règlement de 1976 sur la formation spéciale (A.I. et N.C.)—qui nous avait été soumis le 27 mai. Il y a une page et demie de remarques datées du 6 mai, une lettre du 28 mai adressée par M. Eglington à M. Gingras, de la Commission de la Fonction publique, et la réponse à cette lettre, datée du 3 juin.

DORS/76-110

RÈGLEMENT DE 1976 SUR LA FORMATION SPÉCIALE (A.I. ET N.D.)

Loi sur l'emploi dans la Fonction publique

C.P. 1976-220

Le 6 mai 1976

DORS/76-110, DORS/75-11, DORS/74-138

Chacune des trois dernières années, des règlements identiques ont été établis, soustrayant les postes de conservateurs stagiaires spéciaux devant être comblés par des élèves des écoles secondaires à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. La période d'emploi n'est que de 7 semaines.

Les pouvoirs habilitants se lisent comme suit:

"39. Si la Commission décide qu'il n'est ni praticable ni dans les meilleurs intérêts de la Fonction publique d'appliquer la présente loi ou une de ses dispositions à un poste, à une personne ou à une classe de postes ou de personnes, elle peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, soustraire ce poste, cette personne ou cette classe de postes ou de personnes, en totalité ou en partie, à l'application de la présente loi. La Commission peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, appliquer de nouveau une disposition quelconque de la présente loi à tout poste ou toute personne ainsi soustraite.

35(1) Le gouverneur en conseil, sur la recommandation de la Commission, peut établir des règlements statuant sur la façon de procéder à l'égard des postes ou des personnes qui tombent sous le coup de l'exclusion totale ou partielle prévue à l'article 39.

Après avoir soustrait les conservateurs stagiaires spéciaux à l'application de la Loi, le gouverneur en conseil a entrepris de statuer sur la façon de procéder à l'égard de ces postes, en permettant qu'ils soient comblés, pour une période de 7 semaines, par les élèves des écoles secondaires que le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien juge à propos de nommer. Certaines questions ont été soulevées quant au bien-fondé de cette ordonnance et quant à savoir si le gouverneur en conseil ne devrait pas

[Texte]

total number that may be employed and so on. Whilst such questions might appear at first to be substantial it has to be borne in mind that regulations under section 35(1) do not have to be made once positions or employees have been excluded from the provisions of the Public Service Employment Act. The word "may" is used and section 35(1) is clearly permissive. If section 39 were invoked to exclude positions and no regulations were made under section 35(1), the positions and those appointed to them would stand to be governed by the Crown's undoubted prerogative right, in the absence of legislation, to deal with its servants as it sees fit. Moreover, it cannot be said that the present prescription under section 35(1) is fictitious, or notional only. At least five concrete matters have been prescribed, viz:

- (i) the duration of employment (seven weeks);
- (ii) the time of employment (summer 1976);
- (iii) the class of persons from whom appointees must come (high school students);
- (iv) the method of selection (the discretion of the Minister);
- (v) the maximum number of appointees (fixed by the Minister).

All other matters relating to these positions will be settled under the Prerogative.

Finally, it should not be lost sight of that, if these Regulations had not been made, the appointments would be made, not by the Governor in Council, but by the Public Service Commission under a complex of rules, some set in the Act, others prescribed by the Governor in Council in the Regulations and still others set by the Commission itself. The whole point of excluding posts or persons from the Act is to allow that whole complicated regime to be dispensed with—which is precisely what has been done.

It might, nonetheless, be a useful exercise to enquire of the Public Service Commission why these particular summer student positions, and not all the others, have been excluded from the Public Service Act, and why it should be thought necessary to leave to the Minister's discretion, qualifications, total number of employees, salary rates and fringe benefits.

Le 28 mai 1976

Monsieur Marcel Gingras,
secrétaire
Commission de la Fonction publique

Objet: DORS/76-110 (75-11 et 74-138) Règlement de 1976
sur la formation spéciale (A.I. et N.C.)

Monsieur,

Le Comité, au cours d'une réunion tenue hier, a étudié le règlement susmentionné. Il y a eu certaines considérations préliminaires sur la validité des dispositions prévoyant la délégation de pouvoirs au ministre. Je dois, cependant, m'en tenir à vous demander pourquoi on a exclu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique seulement certains emplois d'été pour étudiants et non tous les emplois de cette catégorie et pourquoi on a laissé au ministre le soin

[Interprétation]

statuer sur le mode de sélection, les qualités exigées des candidats choisis, les échelles de salaires, le nombre total d'élèves pouvant être employés, etc. Malgré l'importance que ces questions peuvent revêtir de prime abord, il faut se rappeler que le règlement établi aux termes de l'article 35(1) n'a pas été édicté après que les postes ou les employés eurent été soustraits à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. L'utilisation du mot «peut» rend l'article 35(1) nettement facultatif. Si l'article 39 était invoqué pour exclure ces postes et qu'aucun règlement n'était établi en vertu de l'article 35(1), les postes en question et les personnes nommées pour les occuper seraient soumis à la prérogative absolue qu'a la Couronne de traiter ses employés comme bon lui semble en l'absence d'une loi à cet effet. Il est en outre impossible de dire que l'ordonnance actuelle rendue en vertu de l'article 35(1) est fictive. Au moins cinq questions concrètes y ont été établies clairement, à savoir:

- (i) la durée de l'emploi (sept semaines);
- (ii) la période d'emploi (été 1976);
- (iii) la catégorie de personnes admissibles (élèves des écoles secondaires);
- (iv) le mode de sélection (à la discrétion du ministre)
- (v) le nombre maximal de candidats choisis (établi par le ministre).

Toutes les autres questions concernant ces postes seront résolues par prérogative de la Couronne.

En dernier lieu, il ne faudrait pas oublier que si ce règlement n'avait pas été édicté, les nominations ne seraient pas faites par le gouverneur en conseil mais par la Commission de la Fonction publique, selon un ensemble de règles dont certaines sont établies dans la loi, d'autres prescrites par le gouverneur en conseil dans le règlement et d'autres, établies par la Commission elle-même. L'exclusion de certains postes ou de certaines personnes à l'application de la Loi vise à pouvoir se passer du régime complexe instauré et c'est précisément ce qui a été fait.

Il pourrait néanmoins être utile de demander à la Commission de la Fonction publique pourquoi ces emplois d'été pour étudiants en particulier ont été soustraits à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, et pourquoi on juge nécessaire de laisser à la discrétion du ministre le soin de préciser les qualités requises des candidats, le nombre total d'employés, les barèmes de salaire et les avantages sociaux.

May 28, 1976

Marcel Gingras, Esq.,
Secretary,
Public Service Commission.

Re: SOR/76-110 (and 75-11 and 74-138) Special Training (I.A. and N.D.) Regulations

Dear Mr. Gingras:

The above sets of Regulations were considered by the Committee at its meeting yesterday. There was some preliminary consideration of the validity of the delegation of power involved to the Minister but at this point I am instructed merely to enquire of you why these particular summer student positions, and not all the others, have been excluded from the Public Service Act, and why it has been thought necessary to leave to the Minister's discre-

[Text]

de déterminer les qualités requises, le nombre total d'étudiants, l'échelle des salaires et les avantages sociaux.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,
G. C. Eglington.

June 3, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments.

Re: SOR/76-110

Dear Mr. Eglington:

In reply to your letter of May 28, 1976 regarding the Special Training (I.A. and N.D.) Regulations, I wish to say that in 1974 when the request was made by the Deputy Minister of Indian Affairs and Northern Development to our Chairman Mr. Carson, the following explanation was advanced.

The program is known as the National Parks Conservation Corps; high school students are enrolled in this program. The Department has encountered some problems in staffing these positions in accordance with the Public Service Employment Act and Regulations. Some of the problems were:

(1) Salaries are based on the minimum federal rate of pay in compliance with the provisions of the Canada Labour Standards Code rather than by classification of duties. However, the Conservation Corps Program is primarily a training program rather than employment in a consistent set of duties; the duties performed vary greatly from day to day, as does the length of the working day. The determination of pay on an hourly basis, as required when employees are hired under the Public Service Employment Act, therefore becomes very complex. This lack of consistency in duties also makes it impractical to apply meaningful Selection Standards when hiring these students.

(2) For the successful operation of this type of program, it is essential to have a homogeneous group, not only in terms of education and level of maturity, but also age. To restrict the recruitment of persons according to age in accordance with the Public Service Employment Act has been a problem in the past.

In further support of this request, it was pointed out that:

(1) This is not a full summer employment program as it is only of a few weeks duration.

(2) Students cannot be enrolled for this program for more than one summer.

(3) This is both a training and work-oriented program which includes talks by naturalists and interpreters, visits to Provincial Parks, and fly-in camps.

The Commissioners, at their meeting of February 6, 1974, considered this request and felt that an activity of this type is not normally associated with employment under the Public Service Employment Act. The Commissioners therefore approved the exclusion by the Public Service Commission of high school students engaged for a period

[Interpretation]

tion the qualifications of the student employees, their total number, salary rates and fringe benefits.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

Le 3 juin 1976

Monsieur le Conseiller
G. C. Eglington
Comité mixte permanent des
règlements et
autres textes réglementaires,

Objet: DORS/76-110

Monsieur,

Suite à votre lettre du 28 mai 1976 au sujet du règlement de 1976 sur la formation spéciale (A.I. et N.C.), j'aimerais vous faire part des explications qui ont été fournies en 1974 au sous-ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, en réponse à une demande adressée à notre président, M. Carson.

Le programme connu sous le nom de Corps de conservation des parcs nationaux, qui fournit de l'emploi à des étudiants de niveau secondaire, a causé des problèmes au ministère en ce qu'il lui était difficile de combler les postes tout en respectant les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et les règlements y afférents. En voici quelques-uns:

(1) Les salaires sont basés sur le taux fédéral minimum des salaires, conformément aux dispositions du Code canadien du travail, plutôt que sur la classification des fonctions. Cependant, le programme du Corps de conservation est avant tout un programme de formation et les postes offerts ne constituent pas des emplois bien déterminés. Les tâches varient d'un jour à l'autre, tout comme le nombre d'heures de travail. Il devient très difficile en pareil cas de déterminer le salaire sur une base horaire comme le requiert la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. En raison du caractère flou des tâches à confier, il est impossible de soumettre l'engagement des étudiants à des normes de sélection valables.

(2) le succès de ce genre de programme tient surtout à l'homogénéité du groupe, tant au point de vue de la scolarité et de la maturité des étudiants que de leur âge. Le fait de restreindre le recrutement à un groupe d'âge, conformément à la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, a posé des problèmes dans le passé.

A l'appui de la demande, on a souligné les trois points suivants:

(1) Le programme ne dure pas tout l'été, mais quelques semaines seulement.

(2) Les étudiants inscrits au programme ne le sont que pour un seul été.

(3) Le programme joint le travail à la formation. Il comprend des exposés par des naturalistes et des présentateurs de parcs, des visites dans des parcs provinciaux et du camping dans des régions isolées.

A la réunion du 6 février 1974, les commissaires ont étudié la demande et se sont dits d'avis qu'une activité de ce genre n'est pas normalement assimilée à un emploi en vertu de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. En conséquence, les commissaires ont approuvé la demande visant l'exclusion par la Commission de la Fonction publi-

[Texte]

during the summer for a special conservation training program, known as the National Parks Conservation Corps, under the supervision of the Department of Indian Affairs and Northern Development and hence the Regulations respecting these appointments.

I hope that the above will help you to understand why these particular summer student positions have been excluded from the Public Service Employment Act.

Yours sincerely,

Marcel Gingras,
Secretary,
Public Service Commission.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington.

Mr. G. C. Eglington (Counsel to the Committee): The Committee, when this matter was first before it, decided to inquire of the Public Service Commission how the program was administered and what purpose it served. I think the explanation provided by the Public Service Commission does just that.

• 1035

The Joint Chairman (Senator Forsey): This is quite satisfactory.

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Then the next item is SOR/75-611—Second Class Mail Regulations, amendment—a series of items, actually, three, six, seven, which are printed herewith to identify the subject. And the letter from Mr. Eglington to Mr. Uberig of the Post Office Department of May 19 and the reply back of June 14 by Mr. D. H. Stewart, and these are printed herewith.

May 19, 1976

IDENTICAL LETTER SENT TO THE SECRETARY,
ANTI-INFLATION BOARD

J. E. Uberig, Esq.,
Assistant Deputy Postmaster General ...
Corporate Affairs.

Re: SOR/75-611, Second Class Mail Regulations
SOR/76-27, International First Class Mail Regulations
SOR/76-28, Third Class Mail Regulations
SOR/76-29, Special Services and Fees Regulations
SOR/76-30, Materials for the use of the blind Regulations
SOR/76-31, Armed Forces Postal Regulations
SOR/76-32, Fourth Class Mail Regulations
and the Anti-Inflation Guidelines (SOR/76-1)

[Interprétation]

que des étudiants de niveau secondaire engagés pour une partie de l'été dans le cadre d'un programme spécial de formation à la conservation des parcs, administré par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Loi et des règlements pertinents.

J'espère que ces explications vous aideront à comprendre pourquoi ces emplois d'été pour étudiants ont été soustraits de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Marcel Gingras
Le secrétaire,
Commission de la Fonction publique

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Eglington.

M. G. C. Eglington (Conseiller juridique du Comité): Lorsque cette question avait été soulevée, le Comité avait décidé de demander à la Commission de la fonction publique comment le programme était mis en vigueur et à quoi il servait. Je pense que les explications fournies par la Commission de la fonction publique satisfont précisément à cette demande.

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela est tout à fait acceptable.

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Passons maintenant au DORS/75-611—Règlements sur les objets de la deuxième classe—Modification. Cela fait partie d'une série de sept règlements qui sont imprimés avec le procès-verbal aux fins d'identification. On y trouve également la lettre envoyée par M. Eglington à M. Uberlig, des Postes, datée du 19 mai et la réponse de la part de M. D. H. Stewart datée du 14 juin.

Le 19 mai 1976

COPIE IDENTIQUE DE CETTE LETTRE A ÉTÉ
ENVOYÉE AU SECRÉTAIRE DE LA COMMISSION DE
LUTTE CONTRE L'INFLATION

Monsieur J. E. Uberig
Sous-ministre adjoint des Postes ...
Corporations

Objet: DORS/75-611, Règlement sur les objets de la deuxième classe
DORS/76-27, Règlement sur les objets de la première classe du régime postal international
DORS/76-28, Règlement concernant les objets de la troisième classe
DORS/76-29, Règlement sur les droits postaux de services spéciaux
DORS/76-30, Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles
DORS/76-31, Règlement des postes pour les Forces armées
DORS/76-32, Règlement sur les objets de la quatrième classe
et les indicateurs anti-inflation (DORS/76-1)

[Text]

Dear Mr. Uberig:

The above regulations were before the Committee on Thursday last, 13th instant.

Each of the regulations provides for new rates for postal services to take effect at a time, before 2nd February 1976, when it appeared to the Committee that the Crown in right of Canada was bound by the Anti-Inflation Guidelines. Consequently, I am instructed by the Committee to enquire of you:

(i) whether or not the Postmaster General was bound by the Guidelines before 2nd February 1976, which is to say whether or not there was some reason in law why increases in postal rates before 2nd February 1976 stood outside the Anti-Inflation Act and Guidelines and, if so, what is that reason;

(ii) if the Postmaster General was so bound by the Anti-Inflation Act and Guidelines, whether or not any of the increases in rates provided for in the above regulations contravened the Guidelines;

(iii) if any increases did contravene the Guidelines, whether or not the approval of the Anti-Inflation Board was necessary and, if so, whether or not such approval was sought and received; and

(iv) if the approval of the Anti-Inflation Board was necessary in respect of any of the increased rates, but was not obtained, whether or not such rates were unlawful.

Like many folk I find the Anti-Inflation Act and the Guidelines confusing in the extreme and it may well be that there is a short and simple answer to each of the above questions which will put the Committee members' minds at rest.

I have written to the Secretary, Anti-Inflation Board, in identical terms.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

June 14, 1976.

Mr. G. C. Eglington,
Counsel to the Senate,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments.

Dear Mr. Eglington:

I refer to your letter of May 19, 1976 regarding the increases in postal rates that were made by amendments to the regulations referred to in the heading of your letter.

These amendments to the regulations which were established by the Postmaster General under Section 6 of the Post Office Act were all made in December 1975 except in the case of the "Second Class Mail Regulations" which were made on October 11, 1975 and registered on October 20, 1975.

[Interpretation]

Monsieur,

Le Comité a étudié les règlements mentionnés ci-haut jeudi dernier et le 13 du mois courant.

Chaque règlement prévoit de nouveaux tarifs de services postaux devant entrer en vigueur avant le 2 février 1976; or le Comité s'est aperçu que la Couronne, du chef du Canada, était liée par les indicateurs anti-inflation. Le Comité m'a par conséquent ordonné de vous demander:

(i) si le ministre des Postes était lié par les indicateurs avant le 2 février 1976, ce qui nous aidera à déterminer s'il existait une raison d'ordre légal de ne pas respecter la Loi anti-inflation et les indicateurs pour augmenter les tarifs de services postaux avant le 2 février 1976 et, dans l'affirmative, quelle était la raison;

(ii) si le ministre des Postes était lié par la Loi anti-inflation et les indicateurs, afin de déterminer si les augmentations de tarifs prévues dans les règlements mentionnés ci-haut allaient à l'encontre des indicateurs;

(iii) dans le cas où les augmentations contrevenaient aux indicateurs, si une approbation de la Commission de lutte contre l'inflation était nécessaire et dans l'affirmative, si une telle approbation a été demandée et obtenue; et

(iv) dans le cas où une approbation de la Commission de lutte contre l'inflation était nécessaire pour procéder à une augmentation des tarifs, mais que cette approbation n'a pas été obtenue, si de telles augmentations sont légales.

Comme bien d'autres, je trouve que la Loi anti-inflation et les indicateurs sont extrêmement ambigus; peut-être existe-t-il aux questions posées ci-haut une réponse claire et nette, ce qui faciliterait grandement la tâche des membres du Comité.

J'ai fait parvenir une lettre identique au secrétaire de la Commission de lutte contre l'inflation.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les plus distingués.

G. C. Eglington
Avocat-conseil

Le 14 juin 1976

Monsieur G. C. Eglington,
Conseiller
Comité mixte permanent des
règlements et autres textes
réglementaires.

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 19 mai 1976 traitant des augmentations de tarifs postaux effectuées suite à des modifications du règlement auquel renvoie l'en-tête de votre lettre.

Ces modifications du règlement établi par le ministre des Postes en vertu de l'article 6 de la Loi sur les postes, ont toutes été effectuées en décembre 1976, à l'exception du «Règlement des objets de la deuxième classe», édicté le 11 octobre 1975 et enregistré le 20 octobre 1975.

[Texte]

With regard to your request referred to in paragraph (i), the Anti-Inflation Board is of the opinion that the Postmaster General was bound by Part 1 of the Anti-Inflation Guidelines before the 2nd of February 1976 in respect of the increases in prices made after October 13, 1975 and before February 2nd, 1976 in relation to the transportation of mail. In effect, the Postmaster General was a public sector supplier of commodities or services within the meaning of Section 3(2)(a)(i) of the Anti-Inflation Act. On February 2nd, 1976 and afterwards, the only public sector suppliers of commodities or services at the federal level to whom Part 1 of the Guidelines relating to prices and profit margins is applicable are the crown corporations mentioned in the Schedule to Part 1 of the Anti-Inflation Guidelines. Fourteen crown corporations are presently listed in that Schedule.

With respect to the question referred to in your paragraph (ii), the Anti-Inflation Board is of the opinion that the increases in the postal rates mentioned above did not contravene the Anti-Inflation Guidelines because this Board is satisfied that even with the increased rates the allowable costs necessarily involved in providing the postal service will exceed by a substantial margin the gross revenue from operations derived from the postal rates. In this regard, I would like to draw to your attention the provisions of Section 18 of the Anti-Inflation Guidelines which apply to a supplier's business where he is neither acting as a distributor nor can he allocate costs to individual products or to product lines for the base period. The effect of these provisions is to permit firms that are operating in an overall net loss position to increase their prices to a level sufficient to achieve a break-even point. It follows from this that the strict application of the Guidelines would have authorized the Postmaster General to increase the postal rates at a higher level than that made by the amendments to the Regulations mentioned above.

With regard to your questions set out in paragraphs (iii) and (iv), there is no need to answer them since they are based on the premise that the increases in the postal rates in question contravened the Guidelines, which was not the case, as I explained above.

I hope I have clarified to your satisfaction the matters raised in your letter.

Yours truly,

D. H. Stewart,
Director,
Regulated Industries.
Prices & Profits Branch,
Anti-Inflation Board.

This brief concerns the increases in the postal rates on a question of whether they perhaps fell outside the guidelines.

Mr. Eglington: The Post Office has now moved altogether from the application of the guidelines, but at the date these several increases were made, the Post Office was bound by the Anti-Inflation law. The answer that has been provided by the Director of Regulated Industries is that the increases were justifiable on the grounds of the greatly increased costs of the Post Office. But, in short, the increases do not contravene the guidelines as they now apply.

[Interprétation]

Au sujet de votre demande mentionnée au paragraphe (i), la Commission de lutte contre l'inflation estime que le ministre des Postes était lié par la Partie 1 des Indicateurs de lutte contre l'inflation, avant le 2 février 1976, à l'égard des augmentations de tarifs adoptées après le 13 octobre 1975 et avant le 2 février 1976, pour l'acheminement du courrier. En fait, le ministre des Postes était un fournisseur d'articles ou de services du secteur public aux termes du sous-alinéa 3(2)a)(i) de la Loi anti-inflation. À partir du 2 février 1976, les seuls fournisseurs d'articles ou de services du secteur public au niveau fédéral, auxquels s'applique la partie 1 des Indicateurs régissant les prix et les marges bénéficiaires, sont les sociétés de la Couronne mentionnées en annexe de la partie 1 des Indicateurs de la lutte contre l'inflation. Cette annexe énumère 14 sociétés de la Couronne.

Au sujet du problème soulevé dans votre paragraphe (ii), la Commission de lutte contre l'inflation estime que les augmentations susmentionnées des tarifs postaux ne contrevenaient pas aux Indicateurs de lutte contre l'inflation; la Commission étant, en effet, convaincue que malgré l'augmentation des tarifs, les coûts admissibles découlant nécessairement du service postal, seront sensiblement supérieurs aux recettes brutes d'exploitation provenant des tarifs postaux. Je voudrais, à ce sujet, attirer votre attention sur les dispositions de l'article 18 des Indicateurs de lutte contre l'inflation, article qui s'applique à la partie de l'entreprise d'un fournisseur où il n'agit pas à titre de distributeur et à l'égard de laquelle il ne peut allouer des coûts à des produits individuels ou à des lignes de produits pour la période de base. Ces dispositions ont pour effet de permettre aux sociétés fonctionnant, dans l'ensemble, avec un déficit, d'augmenter leurs prix jusqu'à un niveau suffisant pour pouvoir boucler leur budget. Par conséquent, le ministre des Postes avait appliqué rigoureusement les Indicateurs. Il aurait pu augmenter encore davantage les tarifs postaux, contrairement à ce qui a été fait par les modifications des règlements, mentionnées ci-dessus.

Quant aux questions soulevées aux paragraphes (iii) et (iv), il n'est pas utile d'y répondre puisqu'elles découlent de la supposition que lesdites augmentations des tarifs postaux contrevenaient aux Indicateurs, ce qui n'était pas le cas comme je viens de vous l'expliquer.

En espérant que j'ai éclairci de façon satisfaisante les problèmes soulevés dans votre lettre, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général
des prix et
profits,
Industries réglementées,
D. H. Stewart

Cette représentation concerne les augmentations dans les tarifs postaux et essaye de déterminer si ces augmentations ne sont pas visées par les directives de la Commission de lutte contre l'inflation.

M. Eglington: Les Postes ne cherchent plus à respecter ces directives, mais à l'époque où ces augmentations ont été adoptées, elles étaient obligées de respecter la Loi de la lutte contre l'inflation. Le directeur des Industries réglementées nous a fait savoir que ces augmentations pouvaient se justifier en raison des coûts plus élevés subis par les Postes. Bref, elles ne vont pas à l'encontre des directives sous leur forme actuelle.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Were they arguing that the Post Office was operating at a deficit and therefore they were in a slightly different position than any company would be that operated at a profit and was increasing its prices?

Mr. Eglington: I do not really think so. It has to be related to increase in revenue and the increase in costs. I am not sure, but as I understand the program, merely making a loss justifies your increasing your prices at the first opportunity. It may. But the ground of this letter was that the Post Office's costs would increase to an extent even greater than these increases in the charges.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, their reply essentially is, I think, on page two there:

The effect of these provisions is to permit firms that are operating in an overall net loss position to increase their prices to a level sufficient to achieve a break-even point.

Mr. Eglington: Behind all of that there is:

costs necessarily involved in providing the postal service will exceed by a substantial margin the gross revenue . . . derived from the postal rates.

Senator Lafond: Should they use the words "profit margins", profit margins being nonexistent in the Post Office?

The Joint Chairman (Senator Forsey): I thought it looked as if they had let the Post Office out from under all right.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Any further questions?

Mr. Baldwin: Mr. Chairman, I had some doubt about following the argument but the argument is accepted by the people who were in the enforcers' position, though it may be a weak argument. I agree with what Senator Lafond has said; nevertheless, they are the only ones, I suppose, that can raise it. I think it is a doubtful argument but I guess you have to follow it and you have to accept it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Eglington, the final word to you, if any?

Mr. Eglington: Well, I do not think the Committee can really go further than the reply from the Anti-Inflation Board. It is the body that is charged with the statutory duty of enforcing the scheme.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Fine. Thank you.

At this point maybe it would be useful to have this on the record so I will ask Miss Mayrand, since the Supreme Court of Canada has spoken and now a room full of regulations, etc. are available for her perusal, just how far or how fast the inspection of the Anti-Inflation Board regulations is going.

Miss Mayrand: Well, it is going fine. There are not that many that have been made yet, I mean of the original ones, and I guess we will be able to study them in the early fall.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Ont-ils dit que les Postes subissaient des pertes et que leur position n'était pas la même que l'entreprise qui réalisait des bénéfices et qui voulait augmenter ses prix?

M. Eglington: Je ne le pense pas. Il faudrait établir un rapport entre les revenus accrus et les coûts plus élevés. Si je comprends bien, une entreprise peut augmenter ses prix si elle subit des pertes. Mais dans cette lettre, le directeur nous explique que les coûts seraient encore plus grands que les revenus accrus provenant des tarifs augmentés.

Le coprésident (sénateur Forsey): Eh bien, vous trouvez la réponse fondamentale à la page 2:

Ces dispositions ont pour effet de permettre aux sociétés fonctionnant, dans l'ensemble, avec un déficit, d'augmenter leurs prix jusqu'à un niveau suffisant pour pouvoir boucler leur budget.

M. Eglington: Oui, mais ils disent également que:

Les coûts admissibles découlant nécessairement du service postal, seront sensiblement supérieurs aux recettes brutes d'exploitation provenant des tarifs postaux.

Le sénateur Lafond: Devraient-ils se servir de l'expression, «marge bénéficiaire», étant donné que les Postes ne réalisent pas de bénéfices?

Le coprésident (sénateur Forsey): Il me semblait bien qu'on exemptait les Postes.

Le coprésident (M. McCleave): Y a-t-il d'autres questions?

M. Baldwin: Monsieur le président, je n'ai pas accepté leur argument sans hésiter mais leur point de vue est acceptable pour ceux qui sont responsables pour la mise en vigueur des indicateurs, même si leurs arguments ne sont pas très convaincants. Je suis d'accord avec le sénateur Lafond lorsqu'il dit qu'ils sont néanmoins les seuls qui peuvent invoquer de tels arguments. Le raisonnement me semble fort douteux, mais je suppose que nous sommes contraints de les accepter.

Le coprésident (M. McCleave): Avez-vous une dernière remarque, monsieur Eglington?

M. Eglington: Je ne pense pas que le Comité puisse aller plus loin que la réponse provenant de la Commission de lutte contre l'inflation, qui est responsable pour la mise en vigueur du programme.

Le coprésident (M. McCleave): Fort bien. Merci.

Étant donné que la Cour suprême a rendu sa décision et qu'un grand nombre de règlements sont à sa disposition, je vais demander à M^{le} Mayrand où ils en sont dans l'étude des règlements de la Commission.

Mlle Mayrand: Le travail avance. Jusqu'ici, la Commission n'a pas publié beaucoup de règlements nouveaux, et nous aurons l'occasion de les étudier au commencement de l'automne.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Were the original ones part of the presentation to the Supreme Court of Canada?

Mr. Eglington: I am not sure whether they were actually placed before the court, but they would fall or stand with the legislation itself.

I might say, Mr. Chairman, that I would not like Committee members to raise or hold large expectations of a great wad of comments on the anti-inflation regulations. Of course, as far as the principal ones are concerned, as far as I am aware of accounting lines, they appear clearly to be *intra vires*. I have not looked at them myself but I would be very surprised if we have anything very much to say about them except that, to the ordinary mind, they border on the incomprehensible.

• 1040

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I suppose the Supreme Court of Canada having ruled that this is a proper use of power, in the first place, the one guideline we ourselves use is to call the other court before we ever start looking into this mass of material.

Mr. Eglington: The regulations will still have to be *intra vires* the enabling act, but they appear to be so.

Miss Mayrand: And the powers delegated under the act are very broad.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): You asked if they were before the court, Mr. Co-Chairman. I do not know whether they were before the court or not, but the judgment certainly does not, to the best of my recollection,—I read it, I have lent it to a colleague now—the judgment, to the best of my recollection, does not recite anything in the way of the term of the guidelines. I think it recites sections of the act and deals with those. I do not know whether any of you lawyers have read the judgment, but I do not recall the actual regulations being mentioned at all—or the guidelines—I mean the standards.

Mr. Baldwin: Here we are daling with the act on the basis . . . But I suppose, just before we leave it, even though I agree with Mr. Eglington that they are *intra vires*—as most of the regulations I have seen are—to the extent that some of them may be construed as being, and are in fact, regulations subject to our examination, they may still offend against one or two of the more exotic of our guidelines. In that sense—the unusual and unexpected, or impact, I forget the wording now—there may be one or two of them which might have that effect, and while they are perfectly legal, it does not prevent us from drawing attention to them. I raise that as a kind of caveat.

Mr. Eglington: One could be forgiven for thinking every single word in them is unusual and unexpected.

Mr. Baldwin: So what else is new.

An hon. member: Order!

The joint Chairman (Mr. McCleave): I think it is a great thing for a bureaucrat to have such regulations to administer. They go back to the days when the yard was the length of the king's arm—or whatever it was.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Les premiers règlements ont-ils fait partie de la présentation qu'on a faite à la Cour suprême?

M. Eglington: J'ignore si ces premiers règlements ont été déposés devant la Cour, mais ils seraient mis en vigueur ou supprimés selon la constitutionnalité de la Loi elle-même.

Puis-je dire en passant que je ne voudrais pas que les membres du Comité s'attendent à de nombreuses observations de ma part au sujet des règlements de la Commission. Que je sache, et du point de vue de la comptabilité, les règlements principaux semblent être *intra vires*. Je n'y ai pas jeté un coup d'œil moi-même, et je serais surpris s'ils étaient l'objet de beaucoup de remarques de ma part, sauf pour dire qu'ils sont presque incompréhensible au profane.

Le coprésident (M. McCleave): Puisque la Cour suprême du Canada a déjà décidé que ces pouvoirs sont conformes à la constitution, nous devons maintenant faire appel à l'autre tribunal avant de commencer l'examen de tous ces documents.

M. Eglington: Les règlements devront quand même rester dans la limite de la loi d'autorisation; mais il semblerait s'y conformer.

Mlle Mayrand: Et les pouvoirs délégués en vertu de la Loi sont très larges.

Le coprésident (M. McCleave): En effet.

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous avez demandé si la tribunal avait été saisi de la question, monsieur le coprésident. Je n'en suis pas certain, mais j'ai pris connaissance de la décision dont j'ai prêté le texte à un collègue, et si ma mémoire est juste, il n'y est aucunement question des directives. On ne fait qu'y citer des articles de la loi que l'on examine ensuite. Je ne sais pas, maîtres, si vous avez lu le jugement, mais je ne crois pas qu'il y soit question des règlements ni des directives, c'est-à-dire des normes.

M. Baldwin: Il est ici question de la Loi en fonction . . . Mais j'imagine, avant de passer à autre chose, que bien que je sois d'accord avec M. Eglington pour dire que, comme la plupart des autres règlements, ils sont dans les limites de la loi, dans la mesure où certains d'entre eux sont sujets à notre examen, ils enfreignent peut-être quand même une ou deux de nos directives les plus inhabituelles. Je veux dire par là que quelques-uns de ces règlements peuvent paraître inhabituels ou inattendus et, bien qu'ils soient parfaitement légaux, cela nous empêche pas de les souligner. Je tenais simplement à faire une mise en garde.

M. Eglington: Il est vrai que chaque mot du libellé de ces règlements est inhabituel et inattendu.

M. Baldwin: Comme d'habitude.

Une voix: A l'ordre!

Le coprésident (M. McCleave): C'est toute une tâche pour un bureaucrate que d'administrer de tels règlements. Ils remontent à l'époque où le yard correspondait à la longueur du bras du roi, ou quelque chose du genre.

[Text]

All right. Then we turn to SOR/76-80—Gasoline Excise Tax Refund Regulations, before us on April 29, and a letter from Mr. Eglington to Mr. Prokopowich of the Department of National Revenue, and that gentleman's reply, of May 7 and May 31, respectively. These are printed herewith.

le 7 mai 1976

Monsieur W. Prokopowich
Politique et législation
Directeur de l'Accise
Ministère du Revenu national.

Objet: DORS/76-80, Règlement sur le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence

Monsieur,

Le Comité a étudié le Règlement susmentionné à sa séance du 29 avril. Il a accordé une attention toute particulière à l'article 5, qui lui a semblé absurde, dans la version anglaise, laquelle, telle qu'imprimée, ne correspond pas au texte français. Elle devrait peut-être se lire ainsi:

«Every application submitted by the same applicant shall shew the same number, as determined under section 4, unless the use of a different number is authorized by the Minister of National Revenue, Customs and Excise.»

ou en termes similaires.

Le Comité a en outre remarqué que le paragraphe 47 (1) de la Loi sur la taxe d'accise, tel qu'il figure dans les statuts révisés, a été abrogé par l'article 20 du S.C. 1974-75-76, C.24, et ultérieurement remis en vigueur, dans sa forme actuelle, par l'article 5 du S.C. 1974-75-76 C.62. Le Comité continue d'insister auprès du conseiller juridique du Bureau du Conseil privé pour s'assurer que les références aux statuts modifiés depuis la date de publication des statuts révisés figurent dans le texte du Règlement.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées,

Le conseiller du Comité
G. C. Eglington

Le 31 mai 1976

Monsieur G.C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/76-80, Règlement sur le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 7 mai 1976 relative au règlement susmentionné. Je conviens que le libellé de l'article 5 n'est pas conforme à l'objectif visé. Nous recommanderons donc au ministre de le modifier, ainsi que l'indique votre lettre.

[Interpretation]

Très bien. Passons maintenant au DORS/76-80—Règlement sur le remboursement de la taxe d'accise sur l'essence, que le Comité a étudié le 29 avril, ainsi qu'à une lettre de M. Eglington à M. Prokopowich, du ministère du Revenu national, ainsi qu'à sa réponse en date du 7 mai et du 31 mai respectivement. Vous trouverez ces lettres ci-jointes.

May 7, 1976

W. Prokopowich, Esq.,
Policy and Legislation,
Excise Branch,
Department of National Revenue.

Re: SOR/76-80, Gasoline Excise Tax Regulations

Dear Mr. Prokopowich:

The above Regulations were considered by the Committee at its meeting of 29th April. Particular attention was paid to section 5 which appeared to the Committee to be nonsensical in the English text which is, as printed, inconsistent with the French text. What might have been meant was:

“Every application submitted by the same applicant shall shew the same number, as determined under section 4, unless the use of a different number is authorized by the Minister of National Revenue, Customs and Excise.”

or words to the like effect.

The Committee also noted that section 47(1) of the Excise Tax Act, as found in the Revised Statutes, was repealed by S.C. 1974-75-76 C. 24, section 20, and subsequently re-enacted in its present form by S.C. 1974-75-76 C. 62, section 5. The Committee is still pressing the Legal Adviser to the Privy Council Office to ensure that references to the statutes since the date of the Revised Statutes which amend enabling powers are given in the recitals to regulations.

Yours sincerely,

G. D. Eglington,
Counsel.

May 31, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee
on Regulations and other
Statutory Instruments.

Re: SOR/76-80, Gasoline Excise Tax Refund Regulations.

Dear Mr. Eglington:

Thank you for your letter dated May 7, 1976, regarding the above mentioned regulations. I agree that the intent of section 5 was not as printed. We will therefore recommend to our Minister a change of wording in Section 5 as suggested in your letter.

[Texte]

Quant à votre deuxième paragraphe, je suppose que vous partagez l'opinion du Conseil privé concernant les exigences à respecter lors de références à des règlements; nous vous tiendrons au courant de cette décision, probablement par le biais de nos services juridiques.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Chef adjoint,
Politique et législation
W. Prokopowich

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We get into a language question. That is one item, and a victory has been won there. The second section . . .

Mr. Eglington: That is part of the continuing . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): . . . of the continuing battle. Are you satisfied? At least . . .

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): There is nothing further to be done with regard to these?

Mr. Eglington: No.

Mr. Baldwin: It is a silver medal, not a gold.

The Joint Chairman (Senator Forsey): There is some ambiguity. It does not much matter, I suppose. There is some ambiguity in the second part of Mr. What's-his-name's reply—I cannot quite pronounce the name—where he says:

... I presume you will agree with the Privy Council Office as to the requirements to be given in the recitals . . .

I suppose he means that you will eventually reach agreement, does he? Because we may very violently disagree with what those gentlemen say.

Mr. Eglington: The gentleman from the Excise might be assuming that whatever the Privy Council Office pronounces, he will concur in. That is another matter. It would be disloyal of him to publicly pursue anything else.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Perhaps if he reads the record he will find that there are dissenting voices, so there is hope.

Then we have SOR/75-465—Ontario Fresh Fruit Marketing Interprovincial and Export Regulations, and Mr. Eglington's letter to Mr. Phillips of February 12, his reply of May 14. These are printed herewith.

February 12, 1976

C. R. Phillips, Esq.,
Assistant Deputy Minister
(Production & Marketing),
Department of Agriculture.

Re: SOR/75-465, Ontario Fresh Fruit Marketing
(Interprovincial and Export) Regulations

[Interprétation]

With regard to your second paragraph, I presume you will agree with the Privy Council Office as to the requirements to be given in the recitals to regulations and we will be notified of the decision, possibly through our Legal Services.

Your truly,

W. Prokopowich,
A/Chief,
Policy and Legislation.

Le coprésident (M. McCleave): Il s'agit ici d'une question de forme. La décision a été favorable sur ce point. La deuxième partie . . .

M. Eglington: Cela fait partie de la lutte . . .

Le coprésident (M. McCleave): . . . de la lutte continue. Êtes-vous content? Au moins . . .

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Il n'y a rien d'autre à dire à ce sujet?

M. Eglington: Non.

M. Baldwin: Cela mérite une médaille d'argent et non pas une médaille d'or.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il y a une certaine ambiguïté. Cela n'a cependant pas beaucoup d'importance, j'imagine. La deuxième partie de la réponse de M. Chose est ambiguë . . . Je n'arrive pas à prononcer son nom . . . lorsqu'il déclare:

... je suppose que vous partagez l'opinion du Conseil privé concernant les exigences à respecter lors de références à des règlements . . .

J'imagine qu'il veut dire par là qu'on arrivera éventuellement à un accord, n'est-ce pas? Car il se peut qu'on soit tout à fait en désaccord avec ces messieurs.

M. Eglington: Le directeur de l'Accise suppose peut-être que quelque soit la décision du Conseil privé, il sera d'accord. C'est une toute autre question. Ce ne serait pas loyal de sa part de faire publiquement une déclaration contraire.

Le coprésident (M. McCleave): S'il prend connaissance des dossiers, il s'apercevra qu'il y a parfois un désaccord. Il y a donc de l'espoir.

Nous passons ensuite au DORS/75-465—Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et d'exportation) et à la lettre de M. Eglington adressée à M. Phillips, le 12 février, ainsi qu'à la réponse de ce dernier en date du 14 mai. Vous trouverez ces lettres ci-jointes.

Le 12 février 1976

Monsieur C. R. Phillips
Sous-ministre adjoint
(production et commercialisation)
Ministère de l'Agriculture.

Objet: DORS/75-465, Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)

[Text]

Dear Mr. Phillips:

The above Regulations were considered by the Committee at its meeting on Thursday last the 5th instant.

It was noted that section 7(3) of the Regulations allows a consumer to take delivery of fresh fruit for his own consumption at the premises of a producer. However, there is no provision in section 4, or apparently in any other section, allowing a producer to sell to a consumer. The Committee wondered if it really was the intention of the Fresh Fruit Growers' Marketing Board to limit the application of section 7(3) to gifts of fruit to consumers. It occurred to the Committee that it might have been intended to allow sales at farmers' roadside stalls, etc. direct to the public.

I shall be glad of your advice in due course.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 14, 1976.

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Re: SOR/75-465—Ontario Fresh Fruit Marketing
(Interprovincial and Export Regulations)

Dear Mr. Eglington:

I have your letter of February 12, 1976, about the foregoing regulations.

I can advise that it was intended by the Provincial Board that sales by producers to consumers at roadside stands were to be allowed. Indeed, such sales are exempted from all aspects of provincial regulation except the provisions requiring information to be given to the Board reporting such sales (Section 3, Regulation 317 of Revised Regulations of Ontario 1970).

The regulations under federally extended power only deals with aspects controlled by provincial power in intra-provincial trade.

It is not felt that sale by producer to consumer would result in interprovincial trade, therefore, there seems no need to modify the regulations even for the informational aspect.

Yours truly,

C. R. Phillips,
Assistant Deputy Minister.

Mr. Eglington: This is an instance, Mr. Chairman, that can be written down to inadequate research, in the first instance. The regulations appeared to forbid sales of roadside stalls, and I was worried about the tripper who crossed the provincial boundary and bought fruit at a roadside stall. But in any event, it is obvious that since the Board only has the powers for interprovincial trade, that it does, under the Ontario law, and the Ontario law expressly permits such sales—sales will be permitted in all instances. So the reply is satisfactory; what appeared to be the lacuna in the regulations is not such.

[Interpretation]

Monsieur,

Le Comité a étudié les règlements ci-dessus à sa réunion du jeudi 5 courant.

On a constaté que l'article 7(3) des Règlements permet à un consommateur de prendre livraison de fruits frais pour sa propre consommation à l'établissement d'un producteur. Toutefois, l'article 4 ou apparemment tout autre article ne renferme aucune disposition permettant à un producteur de vendre à un consommateur. Le Comité s'est demandé si l'Office de commercialisation des producteurs de fruits frais avait réellement eu l'intention de limiter l'application de l'article 7(3) aux dons de fruits à des consommateurs. Il est venu à l'idée du Comité qu'il est possible qu'il ait été destiné à permettre les ventes aux étalages des agriculteurs en bordure de la route, et d'autres, directement au public.

Je serai heureux de recevoir votre avis en temps voulu.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 14 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller juridique
Comité mixte permanent des règlements
et autres texte réglementaires.

Objet: DORS/75-465—Règlement sur la commercialisation des fruits frais de l'Ontario (marchés interprovincial et d'exportation)

Monsieur,

J'ai reçu votre lettre du 12 février au sujet du règlement ci-haut mentionné.

Je peux vous assurer que l'Office provincial avait bien en vue de permettre aux producteurs de vendre leurs produits à l'étalage au bord des routes. De fait, ce type de vente est tout à fait exclu des dispositions du règlement provincial, sauf en ce qui concerne les renseignements sur les ventes que les producteurs doivent fournir à l'Office (Statuts révisés de l'Ontario, 1970, Règlement 377, article 4.)

L'extension du pouvoir fédéral de réglementation ne concerne que les ventes régies par la province dans la mesure où elles intéressent le marché interprovincial.

Il ne semble pas que la vente directe des producteurs aux consommateurs puisse créer une forme de commerce interprovincial, et nous ne jugeons donc pas à-propos de modifier le règlement, même si ce n'est que pour servir d'information.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint
C. R. Phillips

M. Eglington: Dans le premier cas, monsieur le président, on peut attribuer la question à une recherche insuffisante. Le règlement semble interdire la vente à l'étalage au bord des routes et je m'inquiétais au sujet des voyageurs qui changent de province et achètent des fruits en bordure de la route. Mais de toute façon, il est évident que puisque les pouvoirs de l'Office se limitent au commerce interprovincial, et qu'en vertu de ça loi de l'Ontario ces ventes sont permises, elles le seront donc dans tous les cas. La réponse est donc satisfaisante; ce qui semblait constituer une lacune dans le règlement n'en n'est pas une.

[Texte]

• 1045

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So it is safe then to go and buy blueberries in Quebec in season.

Mr. Eglington: That is right. Or rather it is safe for them to come and buy apples.

Mr. Baldwin: There is a good section of the BNA Act which covers that anyway.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Now we turn from apples to fish, SOR/75-160, the Fisheries Improvement Loans Regulations before us on February 5 with Mr. Eglington's letter to Mr. Sleeman of February 6 and a memorandum printed herewith.

February 6, 1976

D. J. Sleeman, Esq.,
Legal Services,
Treasury Board.

Re: SOR/75-160, Fisheries Improvement Loan Regulations—Your file: 8450-3

Dear Sir:

The Committee considered your memorandum of 31st December last past at its meeting yesterday.

I am instructed to inform you that the Committee does require that the Committee's expressed concerns be taken up with the Minister and his officials.

Yours faithfully,

G. C. Eglington,
Counsel.

June 7, 1976.

To Mr. G. C. Eglington.
From Douglas J. Sleeman,
Legal Services.

Fisheries Improvement Loan Regulations SOR/75—160

Further to your letter of June 3, 1975 and other correspondence, this is to advise that on February 18, 1976 I forwarded the Committee's inquiry to Mr. Myles B. Foster, Director of Government Finance. I have now received a reply from the Acting Assistant Deputy Minister of Economic Programmes and Government Finance Branch in which it is indicated that the purposes of section 23(7)(a) of the regulations would not be as adequately served if the phrase "in the opinion of the Minister" were deleted.

I would point out that subsection 7 of section 23 of the regulations had been proposed for deletion in 1975 but this was not done due simply to an oversight. A recommendation for its deletion is among a current series of proposed amendments. That subsection has no application or relevance to the administration of the present programme.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): On peut donc acheter des bleuets au Québec en toute sécurité et en toute saison.

M. Eglington: C'est exact. Ou plutôt, ils peuvent venir acheter des pommes en toute sécurité.

M. Baldwin: Il existe un article de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à ce sujet.

Le coprésident (M. McCleave): Passons maintenant des pommes au poisson et au DORS/75-160, le Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche. Il nous a été présenté le 5 février ainsi qu'une lettre du 6 février de M. Eglington à M. Sleeman ainsi qu'une note de service ci-jointes.

Le 6 février 1976

Monsieur D. J. Sleeman
Contentieux
Conseil du Trésor.

Objet: DORS/75-160, le Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche—Votre référence: 8450-3

Monsieur,

Le Comité a étudié votre mémoire du 31 décembre dernier au cours de la réunion d'hier.

Il me prie de vous informer de son exigence que les inquiétudes qu'il a exprimées soient communiquées au Ministre et à ses fonctionnaires.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Conseiller juridique
G. C. Eglington

Le 7 juin 1976

Monsieur G. C. Eglington
Douglas J. Sleeman
Services juridiques

DORS/75-160, Règlement sur les prêts aidant aux opérations de pêche

En réponse aux demandes que vous nous avez adressées et notamment à votre lettre du 3 juin 1975, je tiens à vous informer que le 18 février 1976, j'ai fait parvenir la demande du Comité au directeur des finances de l'État, M. Myles B. Foster. J'ai reçu une réponse du sous-ministre adjoint intérimaire de la Direction des programmes économiques et des finances de l'État, dans laquelle il m'indique que l'objet de l'article 23(7) a) du règlement ne serait pas rendu de façon appropriée si les termes «selon l'avis du ministre» étaient supprimés.

Je vous signale qu'en 1975, on avait proposé de supprimer le paragraphe 7 de l'article 23 du règlement mais que, par suite d'un oubli, la chose ne s'est pas faite. Cependant, cette modification fait l'objet de l'un des amendements actuellement proposés. Quoiqu'il en soit, le paragraphe 7 ne s'applique en rien au programme qui nous occupe.

[Text]

Miss Mayrand: It is the second letter that Mr. Sleeman indicates—because after the first letter from Mr. Sleeman, where he said that unless the Committee would insist that he would report to the Minister, he would not give his opinion.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Right.

Miss Mayrand: Then Mr. Eglington wrote back to him and ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Forced him to take action.

Miss Mayrand: The last letter is a bit ambiguous, I think, because in the first paragraph he says that the expression "in the opinion of the Minister" was deleted, then the purposes of Section 23(7)(a) would be adequately served. On the other hand, he says that that section was supposed to be deleted altogether. In the last sentence of the second paragraph it said that this subsection has no application to the relevant programs.

So it is very ambiguous. In fact, what he is saying is that we should not be concerned because it does not apply to the program. Then we wonder why they have not deleted it. On the other hand, he is saying that it will be done.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): A repeal ...

Mr. Eglington: But on the other hand he is saying it is also necessary for the operation of the subsection.

Miss Maynard: Yes.

Mr. Eglington: I would also like to draw the Committee's attention to the actual text of the concluding phrases of the first paragraph and the words "the answer given" that to change the regulations would not seem to apply, which is indicated that the purposes would not be adequately served if the phrase "in the opinion of the Minister" were deleted. I am not sure that that is a proper answer to return to the Committee, that the purposes of the section would not be adequately served.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Have we that particular subsection here?

Perhaps it should be read for the record, or enough, so that we can identify what it is exactly that the bureaucracy is repealing by pretending that it is not there in the first place.

Mr. Eglington: Section 23(2) deals for a claim for losses submitted by a lender in respect of a loan. That is where the lender has lent money and it has not been paid. Section 23(7) reads;

notwithstanding subsection (2) where (a) the lender fails when making a claim for loss in respect of a loan to furnish to the Minister evidence that in the opinion of the Minister shows that the funds were expended for the purpose set out in the application for the loan.

Mr. Sleeman's first answer was that evidence cannot exist in the abstract and someone has to be given the power to make a determination. But on the other hand I do not think that answer is very forceful because the Minister is administering the program in any event in making the refund so it is obvious that any determination that is going to be made is going to have to be made by the Minister. The question is setting an objective standard of evidence or standard of proof or a subjective one because if any lender

[Interpretation]

Mlle Mayrand: Il s'agit de la seconde lettre mentionnée par M. Sleeman—après avoir reçu la première lettre de M. Sleeman dans laquelle il disait qu'il ne se prononcerait pas, à moins que les membres du Comité insistent pour qu'il fasse un rapport au ministre.

Le coprésident (M. McCleave): C'est exact.

Mlle Mayrand: M. Eglington lui a alors répondu et ...

Le coprésident (M. McCleave): L'a forcé à prendre des mesures.

Mlle Mayrand: La dernière lettre semble un peu ambiguë. En effet, dans le premier paragraphe, il dit que les termes «selon l'avis du ministre» ont été supprimés. L'objet de l'article 23(7a) du Règlement serait alors rendu de façon appropriée. D'autre part, il dit que cet article devait être supprimé dans sa totalité. A la dernière phrase du second paragraphe, il dit que ce paragraphe ne s'applique en rien aux programmes qui nous occupent.

Ceci est donc très ambiguë. En réalité, il dit que nous ne devrions pas nous en occuper puisque ce paragraphe ne s'applique pas aux programmes. On se demande alors pourquoi on ne l'a pas supprimé. Par ailleurs, il dit que cela sera fait.

Le coprésident (M. McCleave): Une abrogation ...

M. Eglington: Mais d'autre part, il dit que cela est également nécessaire pour la mise en application du paragraphe.

Mlle Mayrand: Oui.

M. Eglington: J'aimerais également attirer l'attention des membres du Comité sur l'énoncé exact des phrases qui concluent le premier paragraphe et sur l'expression «la réponse donnée» à savoir qu'il ne semble pas approprié de changer le règlement, semble indiquer que l'objet de l'article ne serait pas rendu de façon appropriée si les termes «selon l'avis du ministre» étaient supprimés. Je ne trouve pas qu'il soit très correct de répondre au Comité que l'objet de l'article ne sera pas rendu de façon appropriée.

Le coprésident (M. McCleave): Avons-nous l'énoncé du paragraphe en question?

Il serait peut-être bon de le lire afin d'en inscrire une partie au moins au compte rendu. Nous pourrions ainsi savoir exactement quelle est l'expression que la bureaucratie veut supprimer sous prétexte qu'elle ne se trouvait pas à l'origine dans l'énoncé.

M. Eglington: L'article 23(2) a trait à des demandes d'indemnisation présentées par un prêteur pour des pertes relativement à un prêt. Il s'agit du cas où le prêteur a prêté de l'argent et n'a pas été remboursé. Voici ce que dit l'article 23(7):

nonobstant le paragraphe (2) selon lequel a) le prêteur qui dépose une demande d'indemnisation relativement à un prêt ne fournit pas au ministre une preuve que les fonds ont été dépensés conformément aux objectifs déclarés dans la demande de prêt.

M. Sleeman a d'abord répondu qu'une preuve n'existe pas dans l'abstrait et qu'il faut bien que quelqu'un ait le pouvoir de prendre une décision. Mais d'autre part, je ne crois pas que cette réponse ait beaucoup de force car c'est le ministre qui applique ce programme pour ce qui est du remboursement, et il est évident que si une décision doit être prise, ce sera le ministre qui la prendra. Il s'agit de savoir si les preuves à fournir doivent obéir à une norme objective ou subjective, car si un prêteur n'est pas d'accord

[Texte]

disagreed with the determination of the Minister, as the subparagraph now stands, he would not be able to dispute the objectivity of the evidence or the weight of the evidence that is submitted, but all he could argue was did the Minister form the opinion or did he not?

Mr. Baldwin: You cannot go behind the opinion of the Minister here which . . .

• 1050

Mr. Eglington: Unless you can show that the Minister has governed himself by putting together the records against extraneous or collateral considerations—personally, he can say: I do not like lenders resident in the Gaspé Peninsula, therefore I refuse to accept any evidence.

Mr. Baldwin: The colour of his eyes.

Mr. Eglington: That is collateral and you can dispute that. But if the Minister gets the documents in and, of course, one usually will not know what goes on anyway, you can never dispute these things.

Mr. Baldwin: If those words were removed, then the Minister would have to form a judgment based on the facts.

Mr. Eglington: On the objective weight of the evidence submitted.

Mr. Baldwin: Yes. I myself think we should tell them that, in our opinion, the purposes of the section would be much better served if those words were, in fact, removed.

The Joint Chairman (Senator Forsey): My first impression is that if an aggrieved party took this matter to the courts, this question would arise that Counsel has just described. Whereas if the phrase is left out then you can deal with it on an objective basis and you can say that this has been shown so-and-so, and the courts would have some control over this.

Mr. Eglington: That is right.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I am correct in thinking that is the point?

I think this is a wretched concoction. The original contention was foolish. And as for this memorandum that has been jointly drafted by the DEputy Minister of Justice and the ghost of Mr. Mackenzie King, it is a masterpiece of ambiguity and self-contradiction and obscurity.

Senator Riley: Mr. Chairman, until these words are deleted—it is obvious that it is the intention to delete them—if the matter should be brought before the courts, this record is available, is it not, for presentation to the court as evidence?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The proceedings here this morning? Yes, they are indeed.

Senator Riley: That disposes of that. They expressed their intention to delete; they were going to delete and they were not deleted because of an oversight. Therefore they would never be able to stand by this discretionary power on the part of the Minister.

Mr. Eglington: It is the law, Senator Riley, as it now stands. The letter that has been sent here by an officer of the Treasury Board, I doubt that that will bind the Crown. It actually may be foolish to do so but . . .

[Interprétation]

avec la décision du ministre, le présent alinéa ne lui permet pas de mettre en doute l'objectivité des preuves ou le poids des preuves fournies. Tout ce qu'il peut faire, c'est se demander si le ministre a formulé une opinion ou pas.

M. Baldwin: I est impossible de passer outre à l'avis du ministre . . .

M. Eglington: A moins de pouvoir montrer que le Ministre s'est inspiré des dossiers qui rejettent les motifs éloignés ou accessoires . . . il peut très bien dire: Je n'aime pas les emprunteurs habitant la péninsule de Gaspé, donc je refuse d'admettre les preuves.

M. Baldwin: La couleur de ses yeux.

M. Eglington: C'est accessoire, et vous pouvez débattre le point. Mais si le Ministre soumet les documents et, puisqu'on ne sait vraiment jamais ce qui se passe, vous pouvez débattre ces questions.

M. Baldwin: Si l'on supprimait ces mots, le Ministre devrait prendre une décision qui tienne compte des faits.

M. Eglington: Sur la pondération des preuves soumises.

M. Baldwin: Oui. Nous devrions leur dire que, à notre sens, on traiterait plus facilement les objectifs de cet article si ces mots étaient supprimés.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il me semble à première vue que si le plaideur poursuivait en cour, on devrait traiter de la question qu'a décrite le conseiller juridique, mais, si on omet la phrase, on peut en traiter objectivement et dire que ceci et cela a été démontré, et les cours peuvent alors contrôler la situation.

M. Eglington: C'est juste.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ai-je raison de dire: voilà la question?

C'est un truc très mal fichu. Le contentieux initial était ridicule. Et quant à ce mémoire, qui a été rédigé conjointement par le sous-ministre de la Justice et le spectre de M. Mackenzie King, c'est un chef-d'œuvre d'ambiguïté, de contradiction et d'obscurité.

Le sénateur Riley: Monsieur le président, tant que ces mots ne seront pas supprimés, et il est évident que nous avons l'intention de les supprimer, si la question passait devant les tribunaux, ce procès-verbal ne peut-il pas être présenté en cour à titre de preuve?

Le coprésident (M. McCleave): Le procès-verbal de ce matin? Oui, en effet.

Le sénateur Riley: Voilà ce point réglé. Ils ont déjà exprimé leur intention de supprimer; mais cela n'a pas été fait, par omission. Donc, le ministre ne pourrait pas se permettre ce pouvoir discrétionnaire.

M. Eglington: En ce moment, c'est la loi, monsieur le sénateur Riley. Je ne crois pas que la lettre qu'on a reçue d'un administrateur du Conseil du Trésor puisse obliger la Couronne. Il serait même ridicule de le faire, mais . . .

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): It says "a recommendation" whereas it is among a current series of proposed amendments. There's many a slip 'twixt the cup and the lip.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think, with the views on record, these should be drawn to the attention of Mr. Sleeman.

Mr. Eglington: If I may, Mr. Chairman, I want to return to those words: the purposes of the regulations would not be as adequately served if the phrase were deleted. You will recall that, based on this particular reply, on the general point of the draft report, such replies were not acceptable. I would like to consider that and cut it out of the report if Mr. Sleeman does not agree. But it would seem to me that if an officer or a department is responding to the Committee saying that we do not agree with you; such-and-such a phrase must be retained in the section, it is up to the officer to say why. Simply to say that the purposes of the regulations of the section would not be adequately served, as a phrase, is not a proper answer. It tells us absolutely nothing except that they have dug their toes in and refuse to budge.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I think the opinions expressed here this morning are pretty strong and one would expect that very shortly the change would be made.

So the action to be taken on this is that the *Minutes* of this meeting this morning as they relate to SOR/75-160 shall be specifically drawn to the attention of Mr. Sleeman with the comments of the Chairman, members, and the Counsel.

Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/73-162—Air Carriers using Small Aeroplanes Order, which was before us on March 13, 1975. And we have a commentary by Counsel. It goes back to September 16, 1974; another in 1975 on April 1 from Mr. Eglington to Mrs. Temple. A reply of June 1, 1976 of Mr. Shields to Mr. Eglington, and these three documents are printed herewith:

SOR/73-162

AIR CARRIERS USING SMALL AEROPLANES ORDER

Aeronautics Act
Air Regulations

Air Navigation Order Series VII, No. 3

September 16, 1974

1. The preamble does not recite the section in the Act or the section in the Regulations pursuant to which the Order is made. The relevant sections are section 6 of the Aeronautics Act and section 104 of the Air Regulations.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): La lettre parle d'une «recommandation» tandis qu'actuellement cela fait partie d'un groupe de modifications proposées. Il y a beaucoup d'erreurs possibles entre l'intention et le fait.

Le coprésident (M. McCleave): En vue de toutes les opinions enregistrées, on devrait les porter à l'attention de M. Sleeman.

M. Eglington: Si vous permettez, monsieur le président, je vais en revenir à cette phrase: on ne rencontrerait pas les objectifs de ce règlement si cette expression était supprimée. Vous vous rappellerez que, selon cette réponse particulière sur le point général du projet de rapport, de telles réponses ne sont pas recevables. Je voudrais supprimer ce point du rapport si M. Sleeman n'est pas d'accord. Mais il me semble que si un administrateur ou un ministre répondant à ce Comité nous faisait savoir qu'il n'est pas d'accord, et que telle et telle phrase doit être retenue dans l'article, c'est à cet administrateur d'en donner les raisons. De dire tout bonnement que les objectifs des règlements de cet article seraient mal servis n'est pas une réponse adéquate. Cela ne prouve rien si ce n'est le fait qu'ils s'obstinent.

Le coprésident (M. McCleave): Les opinions exprimées ce matin sont très fortes, et on peut prévoir un changement sous peu.

Donc à l'égard du DORS/75-160, le procès-verbal de cette réunion ce matin doit être soumis expressément à l'attention de M. Sleeman, ainsi que les commentaires du président, des membres et du conseil juridique.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. McCleave): Nous passons donc au DORS/73-162—Ordonnance régissant l'utilisation, par les transporteurs aériens, d'avions petits porteurs, qui nous a été soumise le 13 mars 1975. Il y a un commentaire de la part du conseiller juridique, en date du 16 septembre 1974; un autre du 1^{er} avril 1975 de M. Eglington à M^{me} Temple. Ensuite il y a une réponse du 1^{er} juin 1976 de M. Shields à M. Eglington, et ces trois documents sont imprimés en annexe.

DORS/73-162

ORDONNANCE RÉGISSANT L'UTILISATION, PAR LES TRANSPORTEURS AÉRIENS, D'AVIONS PETITS PORTEURS

Loi sur l'aéronautique
Règlement de l'Air

Ordonnance sur la navigation aérienne, série VII, N°3

Le 16 septembre 1974

1. Le préambule ne cite pas l'article de la loi ou l'article du règlement en vertu duquel cette ordonnance est émise. Les articles pertinents sont l'article 6 de la Loi sur l'aéronautique et l'article 104 du Règlement de l'Air.

[Texte]

2. Section 104 of the Air Regulations provides that:

"The Minister may make orders or directions prescribing standards for the supervision and control of aeronautics and conditions under which aircraft registered pursuant to these Regulations may be operated and without restricting the generality of the foregoing, may make orders or directions *prescribing standards and conditions* . . .

(d) for the licensing of flight crews, air traffic control officers and aircraft maintenance personnel . . ."

Section 6 of the instant Air Navigation Order provides in subsection (1) that:

"no person shall serve as a Director of Flight Operations (or Operations Manager), unless his qualifications, background and experience are satisfactory to the Director (General, Civil Aeronautics)"

This confers an unfettered discretion on the Director limited only by the proper purposes doctrine. Objectionable on the ground of the total absence of criteria by which the Director is to assess qualifications, background and experience, this subsection would appear also to be ultra vires the Air Regulations for the Minister's power is limited to the prescribing of standards and conditions while meeting the satisfaction of the Director can not in any real or objective sense be said to amount to a standard or condition. It is noticeable that in subsection (2) of section 6 objective standards and conditions are prescribed for the positions Chief Pilot and Chief Maintenance Engineer.

Section 702, Air Regulations

"Subject to these Regulations, no person shall operate any commercial air service except in accordance with such standards for the safe and proper operation of the service as may be prescribed by the Minister."

April 1, 1975

Mrs. Mary Temple,
Legal Adviser,
Department of Transport.

Re: SOR/73-162, Air Carriers Using Small Aeroplanes Order

Dear Mrs. Temple:

The above Order was before the Committee on March 13, 1975 and as a result I have been directed to put three questions to you, namely:

1. Whether there are controls equivalent to those laid down in section 6 of the Order in respect of persons appointed as Director of Flight Operations, Operations Managers, Chief Pilots or Chief Maintenance Engineers of major air carrying operations; and if those controls are different from those contained in section 6 of this Order, why such a difference exists?

[Interprétation]

2. L'article 104 du Règlement de l'Air prévoit que:

«Le Ministre peut prescrire des normes pour la surveillance et le contrôle de l'aéronautique et des conditions dans lesquelles les aéronefs immatriculés en vertu du présent Règlement peuvent être exploités, et, sans restreindre la portée générale de ce qui précède, il peut prescrire des normes et des conditions. . .

(d) la délivrance des licences aux membres d'équipage, aux agents du contrôle de la circulation aérienne et au personnel d'entretien des aéronefs . . .»

L'article 6 de la présente ordonnance sur la navigation aérienne prévoit dans le paragraphe (1) que:

«Nul ne pourra remplir les fonctions de directeur des opérations aériennes (ou de directeur d'exploitation) si ses titres de compétence, ses antécédents et son expérience ne sont pas estimés satisfaisants par le Directeur.»

Ce paragraphe confère au directeur une discrétion quasi absolue qui n'est limitée que par la doctrine de l'intravires. On peut lui reprocher de ne comporter aucun critère qui permette au directeur d'apprécier les titres de compétence, les antécédents et l'expérience et il semble aussi ultra vires du Règlement de l'Air parce que les pouvoirs du Ministre se limitent à prescrire des normes et des conditions alors que l'expression «satisfaisants par le Directeur» ne peut, en aucun sens, réel ou objectif, être considérée comme une norme ou une condition. Il est à remarquer que dans le paragraphe (2) de l'article 6 des normes et conditions objectives sont prescrites pour les fonctions de chef-pilote et de chef-mécanicien d'entretien.

Article 702, Règlement de l'air

«Sous réserve du présent règlement, nul n'exploitera un service aérien commercial si ce n'est en conformité des normes prescrites par le Ministre pour l'exploitation sûre et convenable du service en cause.»

Le 1^{er} avril 1975

Madame Mary Temple,
Conseiller,
Ministère des Transports.

Objet: DORS/73-162, Ordonnance régissant l'utilisation, par les transporteurs aériens, d'avions petits porteurs

Madame

Le Comité a étudié le 13 mars 1975 l'ordonnance mentionnée ci-dessus et on m'a demandé de vous poser trois questions.

1. Existe-t-il des pouvoirs comparables à ceux qui sont conférés par l'article 6 de l'ordonnance à des personnes nommées Directeur des opérations aériennes, directeurs d'exploitation, chefs-pilotes ou chefs-mécaniciens d'entretien pour des opérations aériennes importantes; s'il existe des différences entre ces pouvoirs et ceux qui sont conférés par l'article 6 de l'ordonnance, quelles sont ces différences?

[Text]

2. Whether it is the opinion of the Ministry that section 6 of the instant Air Navigation Order is not ultra vires section 104 of the Air Regulations as not prescribing standards and conditions for the licensing of flight crews, air traffic control officers and aircraft maintenance personnel, the use of the words "unless his qualifications, background and experience are satisfactory to the Director" not constituting an objective standard or condition within the contemplation of the Regulations?

3. Whether, in the event that section 6 is intra vires section 104 of the Air Regulations, the absence of criteria by which the Director shall determine whether the background and experience are to his satisfaction do not involve a breach of criterion No. 4 of the Committee's criteria as constituting an arbitrary sub-delegation of power?

I was directed by the Committee to let you know that at this point its primary concern is as to question No. 2.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

June 1, 1976.

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Statutory Instruments.

Re: SOR/73-162—Air Carriers Using Small Aeroplanes Order

Dear Mr. Eglington,

A copy of your letter of April 1, 1975 has just come to hand and I regret the inadvertent delays that apparently have occurred.

As to your first question, similar provisions to section 6 of this Order are contained in the Order respecting air carriers using large aeroplanes and also in the Order concerning the use of helicopters.

I consider that your questions 2 and 3 are perhaps best answered together. I would myself have taken section 702 of the Air Regulations for the basis of this Order but in either case the section does not set out particular standards which may be applied. Even though at first glance it may seem that the standards are not being applied objectively this is not the case. The criteria for the positions mentioned in section 6(1) are not definitely set out as in the case of section 6(2) for the reason that no two airlines have the same type of operation and there needs to be a certain kind of flexibility in setting up these requirements. If the qualifications and experience of the Chief Pilot or the Chief Inspector are of a very high standard then the qualifications and experience of the Director of Flight Operations or Director of Maintenance need not be so highly orientated aviation wise as would otherwise be the case if the standards and experience of the Chief Pilot or Chief Inspector were minimal. Depending upon the qualifications and experience of other management personnel mentioned in section 5(1) of this Order the Operations Manager might well be a very good business man and have no aviation background and likewise the Maintenance

[Interpretation]

2. Le ministre est-il d'avis que l'article 6 de l'ordonnance actuelle concernant la navigation aérienne ne tient pas compte de l'article 104 du règlement régissant les opérations aériennes par le fait qu'il n'établit pas de normes et de conditions pour la délivrance de permis à des équipages de vol, à des contrôleurs aériens et au personnel d'entretien des aéronefs, l'expression «si ces titres de compétences, ces antécédents et son expérience ne sont pas estimées satisfaisantes par le Directeur», ne constituant pas une norme ou une condition objective aux termes de ce règlement?

3. Si l'article 6 contredit l'article 104 du règlement des opérations aériennes, l'absence de critères par lesquels le Directeur détermine si les antécédents et l'expérience sont satisfaisantes ne constituent-elles pas une infraction au critère n° 4 du Comité puisqu'il s'agirait d'une sous-délégation arbitraire de pouvoirs?

Le Comité m'a chargé de vous faire savoir que le point principal était la question n° 2.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le conseiller
G. C. Eglington.

le 1^{er} juin 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements et
autres textes réglementaires.

Objet: DORS/73-162, Ordonnance régissant l'utilisation, par les transporteurs aériens, d'avions petits porteurs

Monsieur,

Une copie de votre lettre du 1^{er} avril 1975 vient tout juste de me parvenir et je regrette les retards qui se sont apparemment produits.

En réponse à votre première question, des dispositions semblables à l'article 6 de cette ordonnance, existent également dans l'ordonnance concernant les transporteurs aériens utilisant de gros avions et celle sur l'utilisation d'hélicoptères.

J'estime qu'il vaudrait mieux donner une seule réponse aux questions 2 et 3. Je me serais fondé sur l'article 702 du Règlement de l'air pour cette ordonnance, mais dans les deux cas, l'article n'établit pas de normes particulières qui pourraient être appliquées. Même si de prime abord, il peut sembler que les normes ne sont pas appliquées objectivement, ce n'est pas le cas. Le paragraphe 6(1) n'établit pas de critères précis pour les postes qui y sont mentionnés, comme c'est le cas au paragraphe 6(2), parce qu'il n'y a pas deux sociétés aériennes qui aient le même type de fonctionnement et il faut faire preuve d'une certaine souplesse dans l'établissement de ces exigences. Si les compétences et l'expérience du chef-pilote ou du chef-mécanicien sont très grandes, il n'est pas nécessaire que le directeur des opérations aériennes ou le directeur de l'entretien ait autant de compétence ou d'expérience en aéronautique que si les compétences et l'expérience du chef-pilote ou du chef-mécanicien étaient moindres. Selon les compétences et l'expérience qu'on les autres membres du personnel de direction, mentionnés au paragraphe 5(1) de cette ordonnance, le directeur d'exploitation pourrait être un très bon homme d'affaires et n'avoir aucune connaissance en aéro-

[Texte]

nance Manager. What is intended to be achieved is a balanced operation, so that if certain criteria had been laid down for the positions mentioned in section 6(1) of this Order it was considered that they would more than likely be too onerous in every case. Your Committee will note that provision is made in section 5(2) where different positions may be approved and more than one position may be held by one person. In many operations particularly under the small aircraft Order the Chief Pilot is the most important person in the organization. For the reasons mentioned above section 6(1) could not be more explicit and in assessing the operation consideration is given to the management staff as a whole. For this reason this section cannot be viewed in isolation from the other sections.

I trust that the above is of assistance to your Committee.

Yours sincerely,

L. J. Shields,
Counsel,
Air Administration,
Transport Canada.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): The Clerk has drawn it to my attention that Section 7.02 of the Air Regulations, which is page 2, has not been translated into French but I think, Miss Mayrand, that a French translation of it must exist and that this should be sent along to the printers as well.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This will be done, Miss Mayrand?

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. All right.

The original point—well this is an ancient one—about the enabling authority—I presume we are now getting co-operation, are we not?

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right.

Mr. Eglington: That is no longer a problem.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This commentary does go back almost two years and, Senator Riley, I think we made pretty good progress in the field of getting co-operation from the departments in stating the authority for their regulations.

Senator Riley: I spoke off the record to the transportation branch, to Shields, recently and he told me they were prepared to co-operate in the recommendations of this Committee.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Good, I appreciate that information.

[Interprétation]

nautique. Il en va de même pour le directeur de l'entretien. Par ces dispositions, on cherche à atteindre un fonctionnement équilibré, de sorte que si des critères avaient été établis pour les postes mentionnés au paragraphe 6(1) de cette ordonnance, il est plus que probable que les tâches seraient trop lourdes dans chaque cas. Votre Comité notera qu'une disposition du paragraphe 5(2) prévoit que différents postes peuvent être approuvés et que la même personne peut détenir plus d'un poste. Dans de nombreux cas, particulièrement dans le cas de l'Ordonnance sur les avions petits porteurs, le chef-pilote est la personne la plus importante de l'organisation. En raison de ce qui précède, le paragraphe 6(1) ne pourrait être plus explicite et en évaluant le fonctionnement, on tient compte du personnel de direction dans son ensemble. Pour cette raison, on ne peut isoler cet article des autres articles.

J'espère que les renseignements qui précèdent seront utiles à votre comité.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Conseiller
Administration aérienne,
Transports Canada.
L. J. Shields

Le coprésident (M. McCleave): Le greffier m'a signalé que l'article 702 des règlements de l'air, qui se trouvent à la page 2, n'a pas été traduit en français. Mademoiselle Mayrand, je pense qu'il doit exister une version française de ce règlement; elle devrait donc être envoyée à l'imprimeur également.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Ce sera fait, n'est-ce pas mademoiselle Mayrand?

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. Très bien.

Revenons maintenant à une vieille question, une question qui remonte à il y a longtemps, celle du pouvoir habilitant. Je suppose que l'on collabore avec nous maintenant, n'est-ce pas?

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Très bien.

M. Eglington: Il n'y a plus de difficulté.

Le coprésident (M. McCleave): Ce commentaire-ci remonte à il y a deux ans, sénateur Riley, et je pense que les choses ont progressé d'une manière assez satisfaisante, si bien que désormais, les ministères collaborent avec nous et précisent clairement le pouvoir habilitant dans le règlement.

Le sénateur Riley: Récemment, je me suis adressé officiellement, à la Direction des transports, à M. Shields, qui me dit que son service était prêt à mettre la main aux recommandations de notre Comité.

Le coprésident (M. McCleave): A la bonne heure, je me réjouis d'apprendre cela.

[Text]

Point No. 2.

Mr. Eglington: This really is the main point. Since the original order did not recite the precise authority, we had to proceed under the authority of Section 104 of the Air Regulations which is printed in the original commentary. Mr. Shields, the Air Counsel, considers that the authority is really Section 702, but both of them really in different words use the same formula. Section 104 talks of making orders or directions prescribing the standards and conditions and Section 702 says that nothing may be done except in accordance with such standards for safe and proper operation as may be prescribed by the Minister. So one is prescribing standards and conditions and one is prescribing standards.

The answer that was given by Mr. Shields is, I think, very compelling from a practical point of view. And it really resolves itself into a question of whether the opinion of the Director General is a standard or condition.

Mr. Baldwin: Well, I marked those words at the bottom of the first page of Mr. Shields' letter and as I take it, he says in his letter because of the flexibility of the types of qualifications and experience between different people and different kinds of airlines, the Minister therefore has to reserve to himself the right, without setting standards which are open for examination, to be just as flexible as he wants.

Mr. Eglington: Which will now be directed to be as flexible as he wants it.

Mr. Baldwin: Yes, right, directed to be as flexible as he wants it. And I can understand the practical viewpoint. I still think it would not be impossible to set out certain broad criteria which would have to be met even with the variation of evidence like establishing a criminal offence. The conditions may be far different in certain places. There may be more justification for the kind of sentence that may be imposed but the actual sentence is the same whether you are living in Peace River or Ottawa or anywhere. I do not think it is impossible to set up some standards which would be apparent to those examining. That is my view.

• 1100

Mr. Eglington: Mr. Chairman, the answer is in itself compelling. But the difficulty I always have with this sort of reply is that whenever we raise one of these questions about acceptability of qualifications or standards or somebody's opinion, we get in some instances quite an anguished response from the department saying, in effect, how can you expect us to operate the system unless we have the power and the discretion. Each one individually might be justifiable, but as the Committee has seen over the last couple of years the regulations are shot through with discretions and acceptabilities of standards. It is really a question of whether the Committee wants to let this one go or whether it is going to dig in on all of them.

The effect of this is to delegate a discretion from the Minister to the director, and to set that discretionary judgment up as a standard of qualification.

[Interpretation]

Passons maintenant à la question n° 2.

M. Eglington: Il s'agit là de la question fondamentale. Puisque le décret initial ne précisait pas le pouvoir habilitant, nous avons dû agir en vertu du pouvoir conféré par l'article 104 du règlement de l'air que vous trouverez dans notre premier commentaire. M. Shields, le conseiller auprès de l'Administration aérienne, est d'avis que le pouvoir est conféré par l'article 702, mais les deux articles utilisent la même formule en des termes différents. L'article 104 donne le pouvoir de faire des ordonnances ou de donner des directives dans la prescription des normes et des conditions alors que l'article 702 stipule qu'on ne peut rien faire qui ne respecte pas ces normes de sécurité et les directives sur la bonne utilisation prescrite par le ministre. Autrement dit, un article traite des normes et des conditions prescrites alors que l'autre traite des normes prescrites.

La réponse fournie par M. Shields est, à mon avis, extrêmement limitative d'un point de vue pratique. Voilà à quoi cela revient: l'opinion du directeur général constitue-t-elle une norme ou condition.

M. Baldwin: Eh bien, j'ai souligné ces mots au bas de la première page de la lettre de M. Shields qui dit qu'étant donné des différences entre les compétences et l'expérience des différents membres du personnel et des différentes sociétés aériennes, le ministre peut donc se réserver le droit d'être aussi souple qu'il le désire sans avoir à établir des normes qui puissent être révisées.

M. Eglington: Autrement dit ces normes peuvent être aussi souples qu'il le veut.

M. Baldwin: C'est cela, il peut les orienter pour qu'elles soient aussi souples qu'il le désire. Et je puis comprendre ce que cela signifie sur le plan pratique. Je pense qu'il ne serait peut-être pas impossible d'établir certains critères généraux qui soient respectés malgré les différences de preuves qui interviennent dans le cas d'un délit criminel. Les conditions peuvent être extrêmement différentes d'un endroit à l'autre. Parfois la sentence imposée est plus méritée, mais la sentence demeure la même, qu'on habite à Peace River ou à Ottawa. Je crois qu'il est tout à fait possible d'établir certaines normes qui seraient évidentes à ceux qui révisent. Voilà ce que j'en pense.

M. Eglington: Monsieur le président, en soi cette réponse est convaincante. Toutefois, ce genre de réponse pose toujours des difficultés en ce sens que lorsque nous soulevons les questions au sujet de l'acceptabilité des qualifications ou des normes ou de l'opinion d'une personne donnée, le ministère, angoissé, nous répond parfois qu'il ne peut gérer le système s'il ne dispose pas du pouvoir et de la discrétion nécessaires. Prise individuellement, chacune de ces prérogatives peut être acceptable; le Comité s'est toutefois rendu compte, au cours des dernières années, que les règlements sont criblés de règles de discrétion et d'acceptation des normes. Il s'agit vraiment de savoir si le Comité désire passer outre dans ce cas-ci, ou s'il veut s'attaquer à l'ensemble du problème.

Cette situation a pour effet de permettre de déléguer un des pouvoirs du ministre au directeur et de faire de la décision discrétionnaire du directeur une norme d'admissibilité.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mr. Baldwin.

Mr. Baldwin: Might I go back to the 702. Suppose you cut out the word "such" on the third line and all words after "service". I am not proposing we do this; we cannot do it. Then 702 would read, "subject to these regulations no person shall operate any commercial air service except in accordance with standards for the safe"—or with reasonable standards or acceptable standards—"and proper operation of the service", and leave out the word "such" or "as may be prescribed by the Minister". I am just suggesting that it is not impossible to set this out, leaving the—It is the same thing we had in the last one, is it not? The same in the last regulation we dealt with: that you set up a standard which is the standard of safe and proper operation of the service. That is an objective standard. And leave it at that.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): What does Section 6 of the Aeronautics Act provide, Mr. Eglington?

Mr. Eglington: Section 6(1) allows the Minister to make regulations subject to the approval of the Governor in Council. There is a list of headings under which the regulations may be made. Section 6(2) permits any such regulation to delegate to the Minister the power to issue directions and orders.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So the delegation is to the Minister?

Mr. Eglington: Yes. The delegation to the Minister is in order. The Minister can make a regulation under Section 6 of the Aeronautics Act, delegating to himself the power to issue directions and orders. But here he is delegating the acceptance of standards of qualifications to the director.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is our old friend subdelegation.

Mr. Eglington: Which I think would be in order if it were objective, in the sense that the director is merely a person receiving certain information and putting formulae over the top, and saying here in the answer. But he has been given the discretion.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So you suggest that some day we have to dig in our heels in a situation such as this.

Mr. Eglington: It is just that if the Committee does not—Maybe this is not the right one to do it because, as I say, I think the practical reasons are fairly compelling. But if the Committee does not, then the Committee is going to get later on, well, you allowed the air department to get away with acceptability to the director; why cannot we have "in the opinion of", or something that is acceptable to the regional chief?

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Did we deal with this general problem in the report?

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): Monsieur Baldwin.

M. Baldwin: J'aimerais en revenir à l'article 702. Supposons que l'on élimine le mot «aux» et les mots de la fin de l'article. Je ne propose pas que nous le fassions, nous ne pouvons pas le faire. Toutefois, l'article 702 se lirait comme suit: «Sous réserve de ces règlements, personne n'exploitera un service commercial aérien qui ne réponde pas à des normes d'exploitation sûres et adéquates»; on pourrait aussi parler de normes raisonnables ou de normes acceptables, et remplacer le mot «aux» par les mots «à des», ainsi que supprimer les mots «qui seront prescrites par le ministre». Je pense qu'il ne serait pas impossible d'adopter cette solution. C'est la même situation que la précédente, n'est-ce pas? Comme pour le dernier règlement dont nous avons traité, il s'agit d'établir des normes qui soient des normes d'exploitation sûres et adéquates du service. Je trouve qu'il s'agit là d'une norme objective et que nous devrions nous en tenir là.

Le coprésident (M. McCleave): Quelles sont les dispositions de l'article 6 de la Loi sur l'aéronautique, monsieur Eglington?

M. Eglington: L'article 6(1) permet au ministre de promulguer des règlements sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil. Il existe une liste des rubriques sur lesquelles les règlements peuvent porter. L'article 6(2) permet tout règlements qui autoriserait la délégation, au ministre, du pouvoir de donner des directives et des ordres.

Le coprésident (M. McCleave): Il y a donc délégation du pouvoir au ministre?

M. Eglington: La délégation du pouvoir au ministre est acceptable. En vertu de l'article 6 de la Loi sur l'aéronautique, le ministre peut établir un règlement aux termes duquel il se délègue le pouvoir de donner des directives et des ordres. Mais, dans ce cas-ci, il délègue au directeur le pouvoir d'accepter les normes d'admissibilité.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il s'agit de notre bon vieil ami, la sous-délégation de pouvoir.

M. Eglington: Chose qui, objectivement parlant, serait acceptable, si le directeur était un simple particulier qui, ayant reçu certains renseignements les formulerait de manière claire et déclarerait que telle est la réponse au problème. Toutefois, on lui accorde également la discrétion.

Le coprésident (M. McCleave): Vous pensez donc qu'à un moment donné il va nous falloir mettre fin à cette situation.

M. Eglington: Je crains que si le Comité ne le faisait pas... Ce n'est peut-être pas là la bonne occasion pour agir de la sorte étant donné, comme je l'ai dit, que les raisons pratiques sont assez convaincantes. Toutefois, si le Comité ne fait pas preuve de vigueur, on pourra lui reprocher plus tard d'avoir permis, en ce qui a trait au trafic aérien, que l'acceptation des normes soit effectuée par le directeur; pourquoi ne pourrions-nous pas ajouter «de l'avis de», ou tout autre locution que le chef régional trouverait acceptable?

Le coprésident (M. McCleave): Avons-nous traité de ce problème général dans le rapport?

[Text]

Mr. Eglington: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): We had dealt with it in the report; yes, I thought so.

Mr. Eglington: Mr. Baldwin has always been very strong against "in the opinion of", "acceptability", and so forth.

The Joint Chairman (Senator Forsey): If it is in our report, is this a particular good case to insist on it?

I do not like it; I do not like this thing. But as you say, Mr. Eglington, the practical reasons look rather compelling in this particular instance and perhaps it is not the best point at which to dig in our heels, especially if we are dealing with the general problems of subdelegation in the report and making our general position very clear—always assuming that we adopt that part of the report, of course.

An hon. Member: Right.

Mr. Baldwin: Without making a stand on it particularly, could we not at least raise the point that Mr. Eglington has in support and say that in the Committee dislikes this sort of power granted which does not set objective standards and allows a discretion to be exercised under circumstances where there are no standards laid down upon which to gauge it? And at least we are filing our caveat so that if it comes up again we can say, "Well, we expressed our dislike for it."

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I take it that is the will of the Committee. And we have a letter from Mrs. Temple next, with SOR/72-426 and SOR/73-300—Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations before us originally March 13, 1975 and a letter from Mrs. Temple to Mr. Eglington of May 31, 1976 which was in reply to a letter, I gather previously printed, Mr. Eglington.

Mr. Eglington: That is correct.

May 31, 1976

Mr. Eglington, Counsel
Standing Joint Committee on Regs.
and Other Statutory Instruments.

Re: SOR/72-46, Arctic Shipping Pollution Prevention Regs.

Dear Mr. Eglington:

Further to your letter of May 28, 1976 which refers to your letter of March 27, 1975 in which you note that subparagraph 22(1)(b)(iii) of the French version of these Regulations is missing, I would like to inform you that I have pointed out the omission to the appropriate officials and have asked that the necessary amendment be made when convenient, which I presume will be when these Regulations are amended for some other purpose, if not sooner.

Yours very truly

M. D. Temple (Mrs.)
Legal Adviser (XL)
Transport Canada.

[Interpretation]

M. Eglington: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): C'est bien ce que je pensais, nous en avons traité dans le rapport.

M. Eglington: M. Baldwin s'est toujours fortement opposé à «de l'avis de», «acceptabilité», et ainsi de suite.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si nous en faisons mention dans notre rapport, est-ce là la bonne occasion d'insister sur cette question?

Je n'aime pas cette affaire. Toutefois, comme vous dites, monsieur Eglington, les raisons pratiques semblent plutôt convaincantes dans cette situation précise, et il ne serait peut-être pas opportun de faire preuve de fermeté maintenant, surtout si nous traitons de l'ensemble des problèmes de la sous-délégation de pouvoir dans le rapport et que nous y établissons clairement notre position, en supposant, bien sûr, que nous adopterons cette partie du rapport.

Une voix: En effet.

M. Baldwin: Sans insister plus que de juste, ne pourrions-nous pas au moins communiquer ce qu'a dit M. Eglington et faire savoir que le Comité n'aime pas tellement qu'un tel pouvoir discrétionnaire soit accordé alors qu'il n'existe même pas de critère d'évaluation? Ainsi, si la question se présentait à nouveau, nous pourrions au moins dire avoir déjà exprimé notre mécontentement.

Le coprésident (M. McCleave): Je pense que c'est là le souhait du Comité. Ensuite, il y a une lettre de M^{me} Temple au sujet du DORS/72-426 et du DORS/73-300, Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires que l'on a étudié une première fois le 13 mars 1975. Cette lettre de M^{me} Temple à M. Eglington est datée du 31 mai 1976, et répondait à une lettre que nous avons déjà fait imprimer.

M. Eglington: C'est exact.

Le 31 mai 1976

Monsieur Eglington, Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/72-426, Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires

Monsieur,

En réponse à votre lettre du 28 mai 1976, faisant suite à celle du 27 mars 1975, où vous signalez que le sous-alinéa 22(1)(b)(iii) de la version française ne figure pas dans ce Règlement, je voudrais vous informer que j'ai signalé cette omission aux fonctionnaires intéressés, à qui j'ai demandé de faire les modifications nécessaires au moment opportun, sans doute lorsque ce Règlement sera modifié pour d'autres raisons, sinon plutôt.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller juridique,
Transports Canada.
(M^{me}) M. D. Temple

[Texte]

March 27, 1975

Mrs. Mary Temple,
Legal Adviser,
Department of Transport.

Re: SOR/73-300, Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations

Dear Mrs. Temple:

The above regulations was before the Committee at its meeting of March 13, 1975. The Committee was exercised by the fact that the new subsection (3) does not specify who it is who is to have the decision as to whether ice conditions are no more severe than those prevailing in a zone of a higher number. It would appear from the context of the regulation that this decision might rest with the Master, the person in charge of the deck watch or a pollution prevention officer. In view of the severity of the maximum penalty of \$25,000 prescribed by section 19(2) of the Act, the Committee is of the view that the regulation should state specifically who it is who is responsible for forming an opinion as to the ice conditions. I shall be glad of your advice in due course and, in the event that the opinion is that of the pollution prevention officer, I shall be glad to be informed as to how that opinion is formed and how it is communicated to the Master of the vessel.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And this pertains to a correction in the French version of the regulations. And Mrs. Temple has asked that the correction be made as soon as possible.

Senator Riley: As soon as convenient.

Mr. Eglington: It is already some 15 months ago.

Senator Riley: It was convenient. Now it is possible, "as soon as possible".

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. Thank you, Senator Riley.

Well, are we satisfied, Miss Mayrand? I imagine it was your eagle eye that spotted this in the first place. Are we getting co-operation when we draw these technical defects in translation to the different departments and generally they admit our cause but are they acting quickly enough?

Miss Mayrand: I cannot say that they act very fast about the changes in the French version. The thing is that in this case I have not checked if they have amended it later on and forgot to correct the French mistakes. But I will check it and send a reminder letter.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. Or telephone, one or the other. Mr. Eglington.

Mr. Eglington: We find, Mr. Chairman, that when a department says, "Yes, yes, yes, you are right, we will correct this at once," "at once" means six months. It is not the department's fault; by the time the machinery is put in motion and the draft goes across to the Privy Council Office, they are inundated with all this stuff and it goes back to the department and it goes out to the Governor in Council, one can count on six months as the most rapid . . .

[Interprétation]

Le 27 mars 1975

Madame Mary Temple
Conseiller
Ministère des Transports.

Objet: DORS/73-300, Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires

Madame

Le Comité a étudié le règlement mentionné ci-dessus au cours de sa réunion du 13 mars 1975. Il a remarqué que le nouveau paragraphe 3 ne précise pas qui doit décider si l'état de la glace n'est pas plus rigoureux que celui d'une zone d'un numéro supérieur. Il semble, d'après le texte du règlement, que cette décision puisse être laissée au maître, à la vigie ou à un agent préposé aux mesures préventives de la pollution. Étant donné le montant élevé de l'amende maximale fixée à \$25,000 par le paragraphe 2 de l'article 19 de la loi, le Comité est d'avis que le règlement devrait mentionner précisément qui est chargé de juger de l'état de la glace. J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet et, si vous considérez que la responsabilité incombe à l'agent chargé des mesures préventives de la pollution, j'aimerais que vous me fassiez connaître les motifs qui appuient cette opinion et les moyens par lesquels le capitaine du vaisseau pourrait être prévenu.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes meilleurs sentiments.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le coprésident (M. McCleave): Nous demandons que l'on corrige le texte français du règlement. M^{me} Temple a d'ailleurs demandé que cette correction soit apportée le plus tôt possible.

Le sénateur Riley: Dès que possible.

M. Eglington: Il y a déjà quinze mois.

Le sénateur Riley: C'était pratique. Maintenant, c'est possible, donc «dès que possible».

Le coprésident (M. McCleave): Oui. Merci, sénateur Riley.

Êtes-vous satisfaite, mademoiselle Mayrand? Je suppose que c'est votre œil de lynx qui a découvert cette omission. Lorsque nous signalons ainsi aux divers ministères des erreurs ou omissions dans la traduction, ceux-ci agissent-ils habituellement avec empressement?

Mlle Mayrand: Ils ne modifient pas très rapidement le texte français. Dans le cas présent, je n'ai pas vérifié si d'autres modifications qui ont pu être apportées ont été imprimées après qu'on ait corrigé les erreurs du texte français. Mais je vais leur envoyer une lettre à cet effet.

Le coprésident (M. McCleave): C'est bon. Vous pouvez peut-être aussi vérifier par téléphone. Monsieur Eglington.

M. Eglington: Nous nous sommes rendu compte que lorsqu'un ministère dit apporter les corrections nécessaires immédiatement, il sous-entend en fait six mois. Ce n'est pas la faute du ministère, mais plutôt celle du mécanisme que l'on met en branle puisque les projets de règlements doivent passer par le bureau du Conseil privé. Par la suite, il est renvoyé au ministère qui le fait ensuite parvenir au gouverneur en conseil. Il faut au bas mot six mois.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): That is the meaning of "at once." What is the meaning of "soon."

Mr. Eglington: So if we get, in this instance, 15 months, then I take it that it was shuffled off somewhere along the line into a suspended basket for some reason.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): "When convenient" means more than 15 months.

Mr. Eglington: I suppose so. But I merely wanted to mention that because Senator Godfrey has occasionally criticized departments for being so slow in carrying out their statements of intention. Perhaps I did not make the point clear enough at the time but even when a department acts as quickly as possible it will be six months roughly from the time they send a letter saying, "Yes, we are going to fix it" to the time the amendment appears in the *Gazette*.

The Joint Chairman (Senator Forsey): What is that little Russian expression for "at once"? It means literally "this hour." If you ask them to send you a cup of coffee in a Russian restaurant, or this was so 40 odd years ago when I was there, and they said, "Se chas", this hour, that was their way of saying "immediately" and you can imagine when it arrives.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is it hot?

The Joint Chairman (Senator Forsey): No.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/73-300, the other part under this Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations matter, is a letter from Mr. Eglington to Mrs. Temple of March 27, 1975 and the reply of May 26, 1976 printed herewith.

May 26, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel
Standing Joint Committee on Regs.
& Other Statutory Instruments.

Re: SOR/73-300, Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations

Dear Mr. Eglington:

Pursuant to your letter of March 27, 1975 and to your further letter of April 14, 1976 in which you reminded me that you had not received a reply to your earlier letter, I corresponded with responsible officials in this Department and have been informed that to their knowledge they have never been asked by a ship's officer or other such person to decide on whether or not the ice conditions in one zone are no more severe than ice conditions in a zone of a higher number. They suggested that such a decision would probably be the responsibility of the master of the ship and in making this decision he could consult with Ice Forecasting Central of the Atmospheric Environment Service, Environment Canada or with the master of a Canadian Coast Guard icebreaker if one were in the vicinity. They also suggested that since most voyages are planned ahead of time, subsection 6(3) will be rarely used and that if it is used, there will probably be ample time for proper consultation.

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Si c'est ce que signifie immédiatement, que signifie alors bientôt.

M. Eglington: Lorsqu'il faut quinze mois, comme dans ce cas-ci, c'est probablement qu'on a laissé traîner la lettre quelque part.

Le coprésident (M. McCleave): Au moment opportun signifierait donc plus de quinze mois.

M. Eglington: Je le crois. Je tenais à faire cette précision car le sénateur Godfrey a parfois critiqué la lenteur des ministères à mettre en pratique leur suggestion. Je ne me suis peut-être pas suffisamment bien exprimé plus tôt, mais, entre le moment où l'on reçoit une lettre du ministère disant qu'il agira le plus tôt possible, et celui où la modification paraît dans la *Gazette*, il s'écoule en général six mois.

Le coprésident (sénateur Forsey): Quelle est l'expression russe pour dire «immédiatement»? Je pense qu'elle signifie littéralement «à cette heure.» Au client qui commandait une tasse de café dans un restaurant russe, c'était il y a 40 ans, on répondait «Se chas», à cette heure. C'est la façon russe de dire immédiatement et vous pouvez imaginer comment il est servi.

Le coprésident (M. McCleave): Est-il encore chaud?

Le coprésident (sénateur Forsey): Non.

Le coprésident (M. McCleave): DORS/73-300, l'autre document ayant trait aux règlements sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires. Il s'agit d'une lettre envoyée à M^{me} Temple par M. Eglington le 27 mars 1975, et la réponse de celle-ci en date du 26 mai 1976. On les trouve ci-dessous.

Le 26 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller juridique
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/73-300—RÈGLEMENTS SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION DES EAUX ARCTIQUES PAR LES NAVIRES

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 27 mars 1975 et à celle du 14 avril 1976, dans laquelle vous me rappelez que je n'avais pas répondu à votre lettre précédente. J'ai correspondu avec des fonctionnaires du ministère des Transports qui m'ont affirmé, qu'à leur connaissance, jamais personne ne leur avait demandé de déterminer si les conditions des glaces d'une zone n'étaient pas plus rigoureuses que celles d'une zone d'un numéro supérieur. D'après eux, cette décision relèverait du capitaine du navire qui pourrait dans ce cas, consulter le Centre de prévision des glaces du Service de l'environnement atmosphérique d'Environnement Canada ou le capitaine d'un brise-glace de la Garde côtière du Canada s'il s'en trouvait un dans le voisinage. Ils ont également ajouté que, puisque les voyages sont prévus longtemps à l'avance, le paragraphe 6(3) sera rarement utilisé et s'il l'est, le capitaine de navire aura probablement tout le temps voulu pour se renseigner adéquatement sur les conditions des glaces.

[Texte]

I would suggest that the present wording of subsection 6(3) sets out an objective test and in such case, the opinion of an experienced master would prima facie be given at least as much weight as the opinion of a departmental official and that it would be up to the Department to challenge the opinion of the ship's officer in a court of law in a case where the Department felt that the ship's officer was definitely of the wrong opinion and could not be persuaded to change his mind.

I would think that from the point of view of the public, such an objective test would, under the circumstances, be preferable to a situation where the pollution prevention officer or other such official had the final word. In any event, I do not believe the Department is at the present time considering any amendment to the section.

Yours very truly,

M. D. Temple (Mrs.)
Legal Adviser (XL)
Transport Canada.

Mr. Eglinton: In this instance, Mr. Chairman, I think the answer is completely satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Mrs. Temple is saying, in other words, that the present wording sets out an objective test and you are satisfied with that.

• 1110

Mr. Eglinton: The Committee was concerned in the first instances as to who was to make the actual decision about ice conditions and it satisfies me that it is the *Master* and not some remote official in an office.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This is the man on the bridge. Thank you.

SOR/74-533, National Parks General Regulations, and SOR/74-534, National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations, before the Committee November 28, 1974. There is a comment from Mr. Eglinton to Mr. Roy of May 22, 1975 and his reply of July 28, 1975; a further letter to Mr. Davies of August 18, 1975 and Mr. Roy's reply of May 31, 1976. These four are printed herewith.

May 22, 1975

Jacques Roy, Esq.,
Director,
Legal Services,
Department of Indian Affairs and
Northern Development.

Re: SOR/74-533, National Parks General Regulations, amendment and SOR/74-534

Dear Mr. Roy:

The above amending regulation was before the Committee at its meeting of November 28, 1974 and it was noted that the amendment might affect rights under leases granted between the 23rd of September, 1974 and the 9th of October, 1974, during which time no notification had been made by publication in the Gazette of the diminution of the rights previously granted under leases in the national parks.

[Interprétation]

Je crois que la formulation actuelle du paragraphe 6(3) prévoit une épreuve objective et, dans ce cas, l'avis d'un capitaine expérimenté aurait, à première vue, au moins autant de poids que l'avis d'un fonctionnaire du ministère. Le ministère pourrait toujours contester l'avis du capitaine devant un tribunal advenant le cas où le ministère jugerait que le capitaine, tout en ayant tort, s'entêtait dans son erreur.

Je crois que, dans ces circonstances, le public préférerait qu'on se livre à une épreuve objective plutôt que de laisser le dernier mot au fonctionnaire chargé de la prévention de la pollution ou à tout autre fonctionnaire. Quoiqu'il en soit, je ne pense pas que le ministère envisage actuellement de modifier l'article en question.

Veillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(M^{me}) M. D. Temple,
Conseiller juridique (XL),
Transport Canada.

M. Eglinton: Dans ce cas-ci, monsieur le président, je trouve la réponse entièrement satisfaisante.

Le coprésident (M. McCleave): Autrement dit, M^{me} Temple dit que le libellé actuel prévoit un critère objectif et vous l'approuvez.

M. Eglinton: Le Comité se demandait qui allait décider des conditions des glaces et je suis satisfait de savoir que c'est le capitaine et non pas un agent quelconque du fond de son bureau.

Le coprésident (M. McCleave): C'est le capitaine du bateau. Merci.

DORS/74-533, Règlements généraux régissant les parcs nationaux, et DORS/74-534, Règlements sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux, présentés au comité le 28 novembre 1974. Il y a un commentaire envoyé à M. Roy, le 22 mai 1975, par M. Eglinton, et la réponse en date du 28 juillet 1975. Il y a aussi une lettre envoyée à M. Davis le 18 août 1975, et la réponse de M. Roy le 31 mai 1976. Les quatre lettres se trouvent ci-dessous.

Le 22 mai 1975

M. Jacques Roy
Chef du Contentieux
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien.

Objet: DORS/74-533 et DORS/74-534, Règlements généraux régissant les parcs nationaux, modification

Monsieur,

Le règlement susmentionné a été examiné par le Comité lors de sa réunion du 28 novembre 1974 au cours de laquelle on a fait remarquer que la modification pourrait toucher les droits accordés par bail entre le 23 septembre 1974 et le 9 octobre de la même année, période pendant laquelle aucun avis n'a été fait par voie de publication dans la Gazette, afin d'indiquer qu'il y avait eu restriction aux droits antérieurement accordés par bail dans les parcs nationaux.

[Text]

I am directed in the first instance to inquire whether any leases or licences were granted in any of the national parks on or after the 23rd of September, 1974, but before the 9th of October, 1974.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

July 28, 1975

G. C. Eglington, Esq.,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other Statutory.

Re: Statutory Instruments—SOR/74-533, and SOR/
74-534 National Parks General Regulations,
amendment

With reference to your letter of May 22 last to my Director, Mr. Roy, I now have confirmed from the client Department that only one lease was granted on or after September 23, 1974, but before October 9, 1974, and that no licences of occupation were given during that period. My principals have further informed me that no portion of the demised lands are within 100 feet of any lake, river or stream.

R. S. Davies,
(for) Director, Legal Services,
Indian and Northern Affairs

August 18, 1975

R. S. Davies, Esq.,
Legal Services,
Department of Indian and
Northern Affairs.

Re: SOR/74-533, National Parks General Regulations
SOR/74-534, National Parks Lease and Licence
of Occupation Regulations

Dear Mr. Davies:

Thank you for your letter of the 28th ultimo and for the information which you furnished. I am sure that this information will satisfy the Committee that all is in order as far as retroactivity is concerned.

It has since been drawn to my attention that in the French version of SOR/74-534 the following form of words is used: "est sujet à une réserve pour le passage du public d'une ...". In SOR/74-533, however, a different phrase is used, namely: "est sujet à un droit de passage public sur une ...". The reason for this distinction is not immediately apparent to me and perhaps you might let me know why

[Interpretation]

On m'a demandé de m'informer en premier lieu si des baux ou des permis avaient été octroyés dans l'un ou l'autre des parcs nationaux entre le 23 septembre 1974 et le 9 octobre 1974.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller,
G. C. Eglington.

Le 28 juillet 1975

G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte des règlements et
autres textes réglementaires.

Objet: Textes réglementaires—DORS/74-533 et
DORS/74-534, Règlements généraux régissant les
parcs nationaux, modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 22 mai dernier envoyée à mon directeur, M. Roy, le ministère client m'a confirmé n'avoir accordé qu'un seul bail entre le 23 septembre 1974 et le 9 octobre 1974 et n'avoir octroyé aucun permis d'occupation pendant cette période. Mes supérieurs m'ont également appris qu'aucune partie des terrains cédés par bail ne se trouvait à moins de 100 pi. d'un lac, d'une rivière ou d'un cours d'eau.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

(pour) Le chef du Contentieux,
Affaires indiennes et du Nord canadien
R. S. Davies

Le 18 août 1975

Monsieur R. S. Davies
Services du contentieux
Ministère des Affaires indiennes
et du Nord canadien.

Objet: DORS/74-533, Règlements généraux régissant les
parcs nationaux DORS/74-534, Règlements sur
les baux et permis d'occupation des parcs
nationaux

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 28 juillet et des renseignements que vous nous avez communiqués. Je suis certain que ces renseignements donneront entière satisfaction au Comité et qu'il n'y a plus aucun problème en ce qui concerne la rétroactivité.

On a depuis attiré mon attention sur le passage suivant du texte français du DORS/74-534: «est sujet à une réserve pour le passage du public d'une ...». Or ce texte est différent de celui du DORS/74-533 que voici: «est sujet à un droit de passage public sur une ...». Je ne saisis pas très bien à première vue la raison de cette distinction et je vous serais reconnaissant de m'expliquer le pourquoi de ces

[Texte]

the different forms in the French text were used when the English text in both instances uses the phrase "a right of public passage".

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 31, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Legal Counsel
Standing Joint Committee on Regulations
and other Statutory Instruments.

Re: SOR/74-533—National Parks General Regulations

SOR/74-534—National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations

Dear Mr. Eglington,

Further to your letters of August 18, 1975 and April 14, 1976 to Mr. R. S. Davies, I wish to apologize for the delay in answering.

I have indeed noticed that the expression "right of public passage" used in the English version has once been translated by "une réserve pour le passage du public" and elsewhere by "un droit de passage public". These changes do not seem justified, and they have probably been overlooked by the person who approved the French version in 1974. In any case, they have the same meaning, but I agree that the same expression should be used in the English versions of these two regulations. We will suggest an appropriate correction at the time of the revision to be done shortly.

I thank you for bringing my attention to these differences.

Sincerely yours,

Jacques Roy,
Director of Legal Services,
Indian and Northern Affairs

c.c. J. I. Nicol

SOR/74-622

QUEBEC TARIFF OF ELECTRICITY SERVICE CHARGES, amendment

National Harbours Board Act
P.C. 1974-2439

February 6, 1975

Section 14 of the National Harbours Board Act reads, in part, as follows:

"The Governor in Council may make by-laws... for ...

(e) the imposition and collection of tolls... for any service performed by the Board ..."

[Interprétation]

variantes dans le texte français alors que le texte anglais utilise dans les deux cas la même formule: «a right of public passage».

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller juridique
G. C. Eglington

Le 31 mai 1976.

M. G. C. Eglington,
Conseiller juridique,
Comité mixte permanent des
règlements et autres textes
réglementaires.

Objet: DORS/74-533—Règlement général sur les parcs nationaux et

DORS/74-534—Règlement sur les baux et permis d'occupation des parcs nationaux

Monsieur,

J'accuse réception de vos lettres du 18 août 1975 et du 14 avril 1976 adressées à M. R. S. Davies et je m'excuse du retard apporté à y répondre.

J'ai bien constaté que l'expression «right of public passage» employé dans le texte anglais a été traduit à un endroit par l'expression «une réserve pour le passage du public» et à un autre endroit par l'expression «un droit de passage public». Il ne semble pas avoir de raison pour ces divergences sauf que la personne qui a approuvé le texte français en 1974 ne s'en est apparemment pas aperçu. Quoiqu'il en soit les deux expressions françaises ont le même sens. J'admets qu'il aurait été préférable que le texte anglais soit traduit de la même façon dans les deux règlements. Lors d'une prochaine révision de ces règlements, nous proposerons une correction appropriée.

Je vous remercie d'avoir attirer mon attention sur ces divergences et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Directeur du Contentieux,
Affaires indiennes et du Nord canadien,
Jacques Roy.

c.c. J. I. Nicol

DORS/74-622

TARIF DES DROITS POUR SERVICE D'ÉLECTRICITÉ À QUÉBEC—Modification

Loi sur le Conseil des ports Nationaux
C.P. 1974-2439

6 février 1975

L'article 14 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux stipule en partie ce qui suit:

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements... pour ...

(e) l'imposition et la perception de droits... pour tout service rendu par le Conseil ... »

[Text]

All the items in the schedule bear a fixed and certain fee, or toll. Item 1, (Installation) however, reads "by arrangement". While the idea of a toll denotes certainty or variability with quantity or degree of use (vide *Great Northern Railway Co. v. South Yorkshire Railway and River Dun Co.* (1854) 9 Exch 642 per Coleridge, J., at pp 643-645), it does not extend to the levying of a charge which depends on the discretion of the person charging. However, it is difficult to see how any toll of a fixed incidence could be set for electrical installations. Perhaps the use of the word "toll" in section 14 is unsuitable especially as a toll traverse for movement and mooring is a concept totally unrelated to charges for services rendered or commodities supplied. The word charge might be thought more suitable.

March 27, 1975

Mrs. Mary Temple,
Legal Adviser,
Department of Transport,

Re: SOR/74-622, Quebec Tariff of Electricity Service Charges

Dear Mrs. Temple:

The above amendment to the scale of charges was before the Committee on March 6th, when it was noticed that set against the word "installation" in the Schedule were the words "by arrangement". The Committee was of the view that such words do not correspond with the word "tolls" appearing in section 14(e) of the National Harbours Board Act. The commentary that was before the Committee appears at pages 18:25 and 18:26 of the Proceedings of March 6th. The Committee was of the view that the word "changes" should be added to the word "tolls" in section 14(e). However, I appreciate that this entails a statutory amendment and cannot be dealt with in any way by amending the scales of charges made under the Act. As a result, I do not feel able to do more than place the comment before you.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 14, 1976

R. Gaulin, Esq.,
General Counsel,
National Harbours Board.

Re: SOR/74-622, Quebec Tariff of Electricity Service Charges

Dear Mr. Gaulin:

On April 11th last past I received a letter from Mrs. Temple advising that she had forwarded to you my letter of 27th March last past in connection with the above tariff of charges. I would very much appreciate receiving your views as to whether the wording to which the Committee objected is considered by your Board as constituting a toll within the meaning of section 14(e) of the National Harbours Board Act. You might also let me know whether any

[Interpretation]

Tous les postes de l'annexe comportent un certain droit fixe. Le poste 1 (installations) stipule cependant «sur entente». Alors que l'idée de droit montre la certitude ou la variabilité selon la quantité ou le degré d'utilisation (voir *Great Northern Railway Co. contre South Yorkshire Railway et River Dun Co.* (1854) 9 Exch. 642 per Coleridge, J., pages 643-645), elle ne s'étend pas à l'imposition de frais qui relève de la discrétion de la personne les imposant. Cependant, il est difficile de voir comment un droit ayant une incidence fixe pourrait être établi pour les installations électriques. L'utilisation du mot «droit» dans l'article 14 ne convient peut-être pas surtout comme droit de passage pour les déplacements, et l'amarrage n'a absolument pas de lien avec les frais imposés pour les services rendus ou les denrées fournies. Le mot frais peut sembler plus indiqué.

27 mars 1975

Madame Mary Temple,
Conseiller juridique,
Ministère des Transports.

Objet: DORS/74-622, Tarif des droits pour services d'électricité à Québec

Madame,

Cet amendement apporté à l'échelle des droits a été présenté au Comité le 6 mars et on a alors remarqué qu'à l'opposé du mot «installation» de l'annexe, on avait écrit les mots «sur entente». Le Comité estime que ces mots ne correspondent pas au mot «tolls» que l'on trouve à l'article 14(e) de la Loi sur le Conseil des ports nationaux. Le commentaire présenté au Comité se trouve aux pages 18:25 et 18:26 du procès verbal du 6 mars. Le Comité est d'avis que le mot «charges» devrait être ajouté au mot «tolls» dans l'article 14(e). Cependant, je me rends compte que ceci nécessite un amendement de la Loi, ce qui ne peut aucunement se faire en modifiant les échelles des droits établis en vertu de cette Loi. Il me semble donc que je doive me limiter à vous communiquer ce commentaire.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

G. C. Eglington,
Conseiller.

14 avril 1976

Monsieur R. Gaulin,
Conseiller général,
Conseil des ports nationaux.

Objet: DORS/74-622, Tarif des droits pour service d'électricité à Québec

Monsieur,

Le 11 avril dernier, j'ai reçu de M^{me} Temple une lettre m'avisant qu'elle vous avait fait parvenir ma lettre du 27 mars dernier au sujet du tarif des droits ci-dessus mentionné. J'aimerais connaître votre avis sur la formulation à laquelle le Comité s'est objecté pour savoir si le Conseil considère qu'il s'agit d'un droit au sens de l'article 14(e) de la Loi sur le Conseil des ports nationaux. J'aimerais également que vous m'informiez si une modification quelconque

[Texte]

alteration of the wording of section 14(e) is contemplated in any forthcoming amendments to or replacements of the National Harbours Board Act.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

April 27, 1976

Mr. G. C. Eglington
Counsel
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments

Re: SOR/74-622, Quebec Tariff of Electricity Service Charges

Dear Mr. Eglington:

I refer to your letter of April 14, 1976 asking for my views as to whether the wording to which your Committee objected, i.e. "by arrangement" is authorized by S.14(e) of the National Harbours Board Act.

Going back to your letter of March 27, 1975 to Mrs. Mary Temple, you will remember mentioning that your Committee was of the view that the word "charges" should be added to the word "tolls" in S.14(e), apparently to authorize the setting of charges for installation "by arrangement".

This would not appear to be necessary as The Dictionary of Canadian English (Senior) (1966) defines "tolls" as, inter alia, "a charge for a certain service".

In any event, to answer your question whether any alteration of the wording of S.14(e) is contemplated, I may say that it is not at present intended to submit any amendments to the Act.

Yours very truly,

Robert Gaulin
General Counsel,
National Harbours Board.

SOR/74-622

QUEBEC TARIFF OF ELECTRICITY SERVICE CHARGES

May 13, 1976

Note on M. Gaulin's letter of April 27, 1976

Mr. Gaulin, considers that a "toll" includes a charge for services rendered, and a charge set "by arrangement". He relies upon the definition of the word "toll" in The Dictionary of Canadian English (Senior) (1966) as including "a charge for a certain service". The Oxford English Dictionary entry for toll (attached) does not give that meaning and the only example given which approaches that meaning is the obsolete use to describe a proportion of the grain and flour taken by the miller in payment for grinding.

[Interprétation]

de la formulation de l'article 14(e) est envisagée dans quelque amendement ou changement futurs de la Loi sur le Conseil des ports nationaux.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

G. C. Eglington,
Conseiller.

Le 27 avril 1976

M. G. C. Eglington
Conseiller.
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/74-622, Tarif des droits pour service d'électricité à Québec

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 14 avril 1976 où vous me demandiez mon opinion au sujet de la formulation à laquelle le Comité s'opposait, c'est-à-dire, l'expression «sur entente», à savoir si elle est justifiée par l'article 14(e) de la Loi sur le Conseil des ports nationaux.

En vous reportant à votre lettre datée du 27 mars 1975 adressée à M^{me} Mary Temple, vous vous souviendrez avoir mentionné que le Comité était d'avis que le mot «charges» devrait être ajouté au mot «tolls» dans l'article 14(e), pour autoriser apparemment l'établissement de droits d'installations «sur entente».

Ceci ne semble pas nécessaire, étant donné que dans le *Dictionary of Canadian English (Senior)* (1966), on définit le mot «toll» comme ayant entre autre signification, le sens de droit exigé pour un certain service.

De toute façon, pour répondre à votre question, à savoir si une modification quelconque de la formulation de l'article 14(e) est envisagée, je puis vous dire que l'on n'a pas actuellement l'intention de présenter d'amendement à cette loi.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Robert Gaulin,
Conseiller général,
Conseil des ports nationaux.

DORS/74-622

TARIF DES DROITS POUR SERVICE D'ÉLECTRICITÉ À QUÉBEC

Le 13 mai 1976

Remarque au sujet de la lettre de M. Gaulin du 27 avril 1976

M. Gaulin considère que le mot «toll» (prélèvement) inclut une redevance pour services rendus, et une redevance fixée «par arrangement». Il se réfère à la définition du terme «toll» dans The Dictionary of Canadian English (Senior) (1966) qui englobe «une redevance pour un certain service». L'Oxford English Dictionary ne donne pas cette signification du terme «toll» (voir pièce jointe) et le seul exemple donné qui en soit proche est son emploi désuet pour décrire une proportion de grains et de farine prise par le meunier en paiement de la monture.

[Text]

Neither the entry for "toll" in Earl Jowitt's Law Dictionary, nor the section in "Words and Phrases Judicially Defined" indicates "charge for services rendered" as a meaning for the word toll.

Mr. Gaulin states that no amendment to the wording of section 14(e) is contemplated. Perhaps the Committee could represent to the Minister of Justice that an addition to section 14(e) be included in his proposed Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

The Joint Chairman (Senator Forsey): My whole opinion on this, Mr. Joint Chairman, is that the people who draw these things should be following rather the law dictionary than the *Canadian English* dictionary. We are dealing with matters of law and I do not think a dictionary which is apparently concerned with colloquial usage in this country is good enough. I think Counsel's point is well taken.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): It is not legal language in any event though perhaps it is acceptable as in common usage. They are talking about the dictionary of *Canadian English (Senior)* (1966), but it certainly, perhaps to the lawyers, would present some problems.

Miss Mayrand: La lettre de M. Roy est satisfaisante, d'une part, parce qu'il admet que quand on utilise une expression anglaise elle doit être traduite de la même façon en français, toujours de façon consistante. D'autre part, il dit que présentement il n'y a pas de problème quant à l'interprétation, cela ne pourrait pas être interprété de façon différente, et dès qu'il y aura un amendement, qui doit être bientôt fait, cette correction sera apportée.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This introduces new phrasing, "to be done shortly." I do not know if you have any translation in time as to the use of the words, "to be done shortly". In any event, we have won a victory there and it is just a matter of seeing when it comes to pass. I think, Miss Mayrand, perhaps more seriously, when these matters of language correction are drawn in either from one language to the other that a little bit of pressure be put on them to—let us win some bilingual victories down here. They may not be won in other places but let us be circumspect.

SOR/74-622, Quebec Tariff of Electricity Service Charges, amendment, before the Committee on March 6, 1975 with commentary of February 6, 1975; and the letter from Mr. Eglington to Mrs. Campeau of March 27, 1975; and another letter from Mr. Eglington to Mr. Gaulin of April 14, 1976; and on April 27, 1976 Mr. Gaulin's reply to Mr. Eglington. And there is an appendix.

An hon. Member: And a note by Mr. Gaulin.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Yes. And then the Counsel's note on Mr. Gaulin's letter. These four are printed herewith.

• 1115

Mr. Eglington: I think, Mr. Chairman, that I first jibbed at the use of the word "toll" to cover a charge by arrangement as seen in ordinary day-to-day conversation. I think almost everyone has the idea in their mind of a toll as a published rate relating to passage whether it is through a canal or across a bridge or something of that kind, and not a charge to be fixed by arrangement. That is a charge and Section 14 of the National Harbours Board Act should be amended. Now I understand that, in fact, there is supposed to be new National Harbours legislation but whether or not Section 14(e) will be revised, I do not know.

[Interpretation]

Ni l'explication du terme «toll» (prélèvement) dans Earl Jowitt's Law Dictionary, ni la section consacrée à ce mot dans «Words and Phrases Judicially Defined» n'indique «une redevance pour services rendus» comme signification du terme «toll» (prélèvement).

M. Gaulin déclare qu'on n'envisage aucune modification du libellé de l'article 14(e). Le Comité pourra peut-être recommander au ministre de la Justice d'ajouter une disposition supplémentaire à l'article 14(e) dans le bill correcteur qu'il doit présenter.

Le coprésident (sénateur Forsey): En fait, monsieur le coprésident, j'ai l'impression que les rédacteurs de ces textes devraient se fier à un dictionnaire juridique plutôt qu'à un dictionnaire de la langue canadienne anglaise. Il s'agit de questions de droit et je ne pense pas qu'un dictionnaire présentant plutôt l'usage de la langue parlée au pays soit suffisant. Le commentaire de notre conseiller juridique est justifié.

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, ce n'est pas en langue juridique même si la langue parlée peut l'admettre. Il est question du dictionnaire «*Canadian English (Senior)*» (1966), mais cela pose certainement des problèmes aux avocats.

Miss Mayrand: Mr. Roy's letter is satisfactory on one hand because he admits that an English expression should always be translated the same way in French so that the text be consistent. On the other hand, he says that this has not yet created a problem of interpretation because both French expressions mean the same thing. As soon as an amendment will be made, this will however be corrected.

Le coprésident (M. McCleave): On dit que cette modification sera apportée bientôt. Avez-vous une idée du laps de temps que cela peut impliquer? De toute façon, c'est pour nous une victoire et il ne nous reste plus qu'à attendre le moment où sera finalement apportée cette correction. Lorsqu'il est question d'erreurs de traduction, je crois qu'il faudrait presser un peu plus les ministères pour nous permettre d'autres victoires en bilinguisme. Il faudra se montrer bien minutieux quel que soit le vainqueur.

DORS/74-622, Tarif des droits pour service d'électricité à Québec, modification, déposé devant le Comité le 6 mars 1975. Il y a un commentaire en date du 6 février 1975, et une lettre de M. Eglington à M^{me} Campeau, le 27 mars 1975, et une autre de M. Eglington à M. Gaulin, en date du 14 avril 1976. Le 27 avril 1976, M. Gaulin a répondu à M. Eglington. Il y a également un appendice.

Une voix: Et une note de M. Gaulin.

Le coprésident (M. McCleave): Oui. Il y a aussi la remarque du conseiller juridique sur la lettre de M. Gaulin. Tout cela se trouve imprimé.

M. Eglington: Ce qui m'a d'abord agacé, c'est l'emploi du mot «toll» pour désigner un prélèvement déterminé sur entente, comme on l'emploie dans la langue parlée. Pour la plupart des gens, un péage c'est un tarif fixe exigé lors du passage dans un canal ou sur un pont et non pas un prix déterminé sur entente. Cela s'appelle un «charge» et l'article 14 de la Loi sur le Conseil des ports nationaux devrait être modifié. On est censé présenter une nouvelle loi à l'intention des ports nationaux mais je ne sais pas si l'on a l'intention de réviser l'article 14(e).

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Then we have job immediately, shortly or soon.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In any event, they are digging in their heels on this one. They are not going to submit any amendments to the act. I suppose that some day some brave soul may decide to risk thousands of dollars to test them on their imperfect language use.

Well, we have delivered ourselves of some philosophy at the expense of the drafters of the National Harbours Board regulations.

Mr. Baldwin: Where is the French? I wonder if the French can handle it.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, I wondered that, too.

Mlle Mayrand: Sur entente. You mean instead of "tolls"?

Mr. Baldwin: Yes. In the French one you might well say that the charge could be considered as . . .

Miss Mayrand: It usually means "fixed".

Senator Riley: What is the literal translation of "toll", is it not *taux*?

Miss Mayrand: No. The translation is . . .

Senator Riley: The proper translation.

Miss Mayrand: In fact we do not have such a word.

Senator Riley: Well, they use a word *taux* do they not? *T-a-u-x*?

Senator Lafond: I think more often they would use *tarif*.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And here they have used, in the French translation, *droit*.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): There are two.

The Joint Chairman (Senator Forsey): A toll-bridge is a *pont de péage*, is it not?

Miss Morin: *Pont à péage*.

Mr. Eglington: My memory of history may be defective, but I thought *droit*—one of its uses anyway—described charges that were levied, something similar in nature to customs when you were crossing from one province in France, before the Revolution, to another.

An hon. Member: I think we are getting into deep water.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, we have our opinions on record and they are digging in their heels. It is not one I suppose that we would present by way of motion to either Houses condemning somebody to be boiled in oil if the change were not made.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It really involves the wording of the Act, does it not?

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Autrement dit, l'on a répondu à la fois immédiatement et bientôt.

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, ils s'entêtent. Ils n'ont pas du tout l'intention de modifier la loi. Peut-être qu'un jour un brave homme décidera de risquer la perte de milliers de dollars pour faire reconnaître ce mauvais usage de la langue.

Nous avons eu l'occasion de faire connaître certains de nos principes aux dépens des rédacteurs des règlements du Conseil des ports nationaux.

M. Baldwin: Qu'en est-il du texte français?

Le coprésident (sénateur Forsey): Je me posais justement la question.

Mlle Mayrand: «Sur entente». Vous voulez dire au lieu des «tolls»?

M. Baldwin: Oui. Peut-être dit-on en français que les frais pourraient être considérés comme . . .

Mlle Mayrand: En général, on songe à des frais fixes.

Le sénateur Riley: Quelle est la traduction littérale du mot «toll», n'est-ce pas «taux»?

Mlle Mayrand: Non. La traduction c'est . . .

Le sénateur Riley: Le mot juste.

Mlle Mayrand: En fait, nous n'avons pas d'expression correspondante.

Le sénateur Riley: Mais n'emploie-t-on pas le mot «taux»? T-A-U-X?

Le sénateur Lafond: Je crois qu'on emploierait plutôt «tarif».

Le coprésident (M. McCleave): Dans la traduction française, on parle de droit.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (M. McCleave): Il y en a deux.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais un «toll-bridge» ne se traduit-il pas par pont de péage.

Mlle Morin: Pont à péage.

M. Eglington: Ma mémoire n'est peut-être pas très bonne, mais je croyais que le mot *droit*, au moins dans une de ces acceptions, signifiait des frais perçus, à la douane par exemple, lorsque l'on passait d'une province de France à une autre, avant la Révolution.

Une voix: Ne va-t-on pas chercher midi à quatorze heures?

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, on leur a fait connaître notre opinion et l'on sait maintenant qu'ils s'entêtent. Mais il n'y a probablement pas de quoi présenter aux deux chambres une motion condamnant les intéressés à bouillir dans l'huile si aucune modification n'est apportée.

Le coprésident (sénateur Forsey): En fait, il s'agit du libellé de la loi, n'est-ce pas?

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And next under the National Harbours Board Act, the Halifax Electricity Service By-law, SOR/76-191, and the commentary is confusing because it does refer to the previous matter.

Miss Mayrand: Mr. Chairman, it is exactly the same problem.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And so instead of having the commentary printed we will just boil it down in a few words so, Miss Mayrand, you say it is exactly the same thing.

• 1120

Miss Mayrand: Exactly the same thing. And for the second point, the question of the Board trying to claim liability was raised many times and it is being mentioned in the general report. And there is a problem with the French; they never corrected it. It was pointed out many times.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais la version française ce n'est pas du tout...

Mlle Mayrand: Ce n'est pas du tout la même chose et c'est même une erreur assez grave, s'il fallait que la personne soit forcée à payer tout ce qui est réclamé sur les factures...!

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you. We leave this esoteric world to go to SI/76-2, SI/76-40 and SI/76-43. This is very, very topical. Nadya, you should be here; so should you, Chris.

The Proclamations Prescribing Designs, Dimensions and Composition of Olympic Coins, Series 5. Mr. Eglington wrote Mr. Ross a letter on May 25 of this year, and Mr. Ross riposted on July 5 of this year. These two letters are printed herewith. And then there was a commentary of June 1, 1976, which is part of our record.

May 25, 1976

A. S. Ross, Esq.,
Legal Adviser,
Privy Council Office.

Re: SI/76-2, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition of Olympic Coins—Series V

Dear Mr. Ross:

At its meeting on 20th instant the Committee noted that the above Proclamation had been registered and published almost five months after it was issued.

In your letter of 2nd June last past, in answer to the Committee's concern over a two months' delay in registering and publishing the Proclamation in respect of Series III of the Olympic coins, you stated a new procedure for processing proclamations was being followed and that "it is believed that such delays will be avoided in the future". Clearly, they have not.

I am instructed to draw this new and even longer delay to your attention. It will facilitate the Committee's understanding of what obviously must be some very serious difficulty if you will kindly let the Committee know precisely why it should take so very long to register and publish a Proclamation when instruments signed by His Excellency, for example regulations made by Order in

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Maintenant, en vertu de la Loi sur le Conseil des ports nationaux, le DORS/76-191, règlement sur le service d'électricité d'Halifax, ainsi qu'un commentaire un peu déroutant puisqu'il ne se rapporte pas à ce qui précède.

Mlle Mayrand: Monsieur le président, le problème est identique.

Le coprésident (M. McCleave): Donc, au lieu d'imprimer le commentaire, il suffit de dire que le problème est identique.

Mlle Mayrand: Tout à fait. Quant au second point, de fait que le Conseil prétend en avoir la responsabilité, il a déjà été soulevé maintes fois et a même été mentionné dans le rapport général. C'est le texte français qui pose un problème, et on ne l'a pas encore corrigé. On l'a souvent souligné.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The French version is far from...

Miss Mayrand: It is not the same thing at all and it would even be a very serious mistake, if the person were forced to pay everything claimed on the bills!

Le Coprésident (M. McCleave): Merci. Nous abandonnons ce monde ésotérique pour passer aux TR/76-2, TR/76-40 et TR/76-43. Ceci est tout à fait d'actualité. Nadya, vous devriez être ici, et vous aussi Chris.

Proclamations prescrivant le dessin, les dimensions et la composition de pièces olympiques, Série 5. M. Eglington a écrit le 25 mai à M. Ross et celui-ci lui a répondu le 5 juillet. On trouvera ces deux lettres en annexe. On trouvera également un commentaire datant du 1^{er} juin 1976, il est inscrit à notre compte rendu.

Le 25 mai 1976

Monsieur A. S. Ross
Conseiller juridique
Bureau du Conseil privé

Objet: TR/76-2,—Proclamation prescrivant le dessin, les dimensions et la composition de pièces olympiques—Série V

Monsieur,

Lors de sa réunion du 20 mai, le Comité a remarqué que la proclamation susmentionnée avait été inscrite et publiée près de cinq mois après sa délivrance.

Dans votre lettre du 2 juin dernier, qui faisait suite aux inquiétudes du Comité face à un retard de deux mois dans l'inscription et la publication de la proclamation se rapportant à la série III des pièces olympiques, vous déclariez qu'on suivrait dorénavant une nouvelle méthode de lancement des proclamations, et que «des retards semblables ne se reproduiraient plus à l'avenir», ce qui ne fut manifestement pas le cas.

On m'a chargé de vous faire remarquer ce nouveau retard, encore plus long. Il est évident que le Comité pourrait plus facilement comprendre le problème, qui doit certainement être grave, si vous aviez l'obligeance de nous dire précisément pourquoi il est si long d'inscrire et de publier une proclamation, alors que les textes réglementaires signés par son Excellence, entre autres les règlements

[Texte]

Council, can be registered and published within the strict time limits imposed by the Statutory Instruments Act.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

July 5, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on
Regulations and Other
Statutory Instruments.

Re: SI/76-2, Proclamation Prescribing Designs,
Dimensions and Composition of Olympic
Coins—Series V

Dear Mr. Eglington:

I refer to your letter of May 25, 1976 in which you drew to my attention the apparently long delay in registering and publishing the above Proclamation.

In fact, the Proclamation was registered and published on the 14th January 1976, less than two months after the date of the Order in Council that authorized the Proclamation, P.C. 1975-2737 of the 25th November 1975. In error, the Proclamation was given the date August 27, 1975 when P.C. 1975-2015 of the 27th August 1975 was issued. The latter Order in Council also authorized Olympic Commemorative coins to be struck for the year 1976.

I trust that the above explanation will satisfy you that there was, in fact, no unusual delay in this matter.

Yours truly,

A. S. Ross
Legal Adviser

SI/76-40

PROCLAMATION PRESCRIBING DESIGNS, DIMENSIONS AND COMPOSITION OF OLYMPIC COINS—SERIES IV
Olympic (1976) Act

June 1, 1976

The proclamation registered under the number SI/76-40 was issued May 13, 1975 but was published eleven months later. The Committee has already expressed its objections to such delays in the publication of instruments when it examined a similar proclamation prescribing designs for olympic coins (SI/76-2), which had been published five months after its issuance. The Committee could ask once again for the reasons for such delays.

However, it has to be pointed out that the latest of these proclamations prescribing designs for olympic coins (SI/76-43) was issued March 23, 1976 and published April 14, 1976. This delay is a reasonable one.

[Interprétation]

édictés en vertu d'un ordre en conseil, peuvent être inscrits et publiés dans le laps de temps imposé par la Loi sur les textes réglementaires.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conseiller du Comité
G. C. Eglington

Le 5 juillet 1976

Monsieur G. C. Eglington,
Conseiller juridique
Le Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires,

Objet: TR/76-2, Proclamation prescrivant le dessin, les dimensions et la composition de pièces olympiques—Série V

Cher monsieur Eglington:

Je me réfère à votre lettre du 25 mai 1976, dans laquelle vous attiriez mon attention sur ce qui semblait un retard considérable dans l'enregistrement et la publication de la Proclamation ci-dessus.

En fait, cette Proclamation a été enregistrée et publiée le 14 janvier 1976, moins de deux mois après la date de l'arrêté en conseil C.P. 1975-2737 du 25 novembre 1975. Par erreur on a donné à la Proclamation la date du 27 août 1975 lorsque le C.P. 1975-2015 du 27 août 1975 a été lancé. Cet arrêté en conseil autorisait aussi la frappe de pièces olympiques commémoratives portant la date de 1976.

J'espère que cette explication vous convaincra qu'il n'y a pas eu de retard inhabituel dans cette affaire.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments distingués.

Conseiller juridique
A. S. Ross

TR/76-40

PROCLAMATION PRESCRIVANT LE DESSIN, LES DIMENSIONS ET LA COMPOSITION DE PIÈCES OLYMPIQUES—SÉRIE IV
Loi sur les jeux olympiques de 1976

Le 1 juin 1976

La proclamation enregistrée sous le TR/76-40 a été lancée le 13 mai 1975 mais n'a été publiée que onze mois plus tard. Le Comité a déjà critiqué un tel retard dans la publication des textes lorsqu'il a examiné une semblable proclamation prescrivant le dessin de pièces olympiques. Cette proclamation avait été publiée cinq mois après son lancement. Le Comité pourrait s'informer à nouveau des raisons d'un tel délai.

On doit cependant noter que la dernière de ces proclamations prescrivant les dessins de pièces olympiques (TR/76-43) a été lancée le 23 mai 1976 et publiée le 14 avril 1976. Ce délai est raisonnable.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): The June one is on Series 4 though, is it not?

Mr. Eglington: The one on which Mr. Ross replied to me was SI/76-2, which was registered on January 14, and which recited that it was issued in August. In fact, they gave it the wrong numbers and then therefore gave it the wrong date; it was issued November 25. So there is still six weeks there.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): When will they get their final proclamations out—a month after the Olympics are over?

Mr. Eglington: I am not sure, but in the case of SI/76-40, on the face of it at least...

Miss Mayrand: It is 11 months.

Mr. Eglington: ... the delay would appear to be 11 months. But maybe that was given the wrong number as well.

Mr. Baldwin: I would like to put on record my view. I think this is an unreasonable delay.

The Joint Chairman (Senator Forsey): What can account for a delay like that? What would give them the grounds for these proposterous...?

Mr. Eglington: I have never received an explanation as to why a proclamation which in their view is a mere statutory instrument and was therefore not subject to any time limits as to registration cannot be dealt with like any other regulation that goes out to Government House, comes back and is registered; why they cannot go through in the same bundle. There is obviously a reason.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We are in the dark and...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Anyway, our own relay team has come through and given its opinion. No doubt Mr. Ross will read this...

An hon. Member: ... and weep.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): In short order.

SOR/75-402—Canada Grain Regulations. We have saved a small Canadian forest this morning because we are not printing the regulations of 132 pages, but dealing rather with couple of the sections; I presume the more important ones—namely, 45 and 57. So we will print Mr. Eglington's letter of December 8 to Mr. Hughes and Mr. Phillips' reply of May 26, the first letter being dated December 8.

December 8, 1975

C. P. Hughes, Esq.,
A/Director,
Legal Services,
Department of Agriculture.

Re: SOR/75-402, Canada Grain Regulations

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): La lettre du 1^{er} juin a trait à la Série 4 n'est-ce pas?

Mr. Eglington: La lettre à laquelle M. Ross m'a répondu avait trait au TR/76-2, elle a été enregistrée le 14 janvier mais n'a été lancée qu'en août. En fait, ils ont assigné de faux numéros et ont donc communiqué des dates fausses. Elle a été lancée le 25 novembre. Il reste encore six semaines.

Le coprésident (M. McCleave): Quand pense-t-ils lancer leurs proclamations finales, un mois après que les Jeux olympiques se soient terminés?

M. Eglington: Je ne sais pas, mais pour ce qui est du TR/76-40, il me semble que l'on puisse...

Mlle Mayrand: C'est bien 11 mois.

M. Eglington: ... s'attendre à un retard d'environ 11 mois, mais cette proclamation a peut-être elle aussi un faux numéro.

M. Baldwin: J'aimerais que mon opinion figure au compte rendu. Ce retard me semble tout à fait inadmissible.

Le coprésident (sénateur Forsey): Qu'est-ce qui peut expliquer un tel retard? Quelles bonnes raisons peuvent-ils avoir?

M. Eglington: On ne m'a jamais expliqué pourquoi une proclamation qui, selon eux, ne constitue rien de plus qu'un règlement et n'est donc pas assujettie à des délais comme celui de l'enregistrement, ne doit pas être assimilée aux autres règlements qui sont envoyés au Gouverneur Général, en reviennent et sont enregistrées. Pourquoi ne procèdent-ils pas de la même façon. Il y a sûrement une raison à cela.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ils semblent emprunter des chemins détournés et...

Le coprésident (M. McCleave): Quoi qu'il en soit, notre propre équipe de relais a formulé son opinion. M. Ross va certainement lire ceci...

Une voix: et pleurer.

Le coprésident (M. McCleave): Très bientôt. DORS/75-402, Règlements sur les grains du Canada.

Nous avons épargné une petite forêt canadienne ce matin puisque nous n'avons pas imprimé un règlement de 132 pages mais que nous nous sommes bornés à étudier un ou deux articles. Je suppose qu'il s'agit des plus importants, à savoir les articles 45 et 57. Nous imprimerons en annexe la lettre du 8 décembre de M. Eglington à M. Hughes ainsi que la réponse du 26 mai de M. Phillips. La première lettre est datée du 8 décembre.

Le 8 décembre 1975

Monsieur C. P. Hughes
Directeur adjoint du Contentieux
Ministère de l'Agriculture,

Objet: DORS/75-402, Règlement sur le grains du Canada

[Texte]

Dear Mr. Hughes:

The above are an extensive set of Regulations which are a delight to read on account of their clarity, simplicity of statement and directness. There is only one point which comes to mind. Why are the extensive provisions of section 57 governing application for permission to receive foreign grain into a terminal elevator not also applicable to and included in section 45 relating to primary elevators.

I am sure the answer is simple and technical but I would like to have it on file in case I am ever asked.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

May 26, 1976.

Mr. G. C. Eglington,
Counsel,
Standing Joint Committee on Regulations
and Other Statutory Instruments.

Re: SOR/75-402—Canada Grain Regulations

Dear Mr. Eglington:

I have your letter of December 8, 1975, on the foregoing regulations.

Primary elevators are elevators located in the grain growing area of Canada and are designed to receive Canadian grain. Terminal elevators in general are on water. Many of them are on the St. Lawrence River and it is important that they not be plugged with foreign grain (U.S.A.) when Canadian grain is moving through the system to foreign markets.

The foregoing explains the need for regulations respecting foreign grain at terminal as distinct from primary elevators.

Yours truly,

C. R. Phillips,
Assistant Deputy Minister,
Production and Marketing Branch,
Agriculture Canada.

Mr. Eglington: The reply from Mr. Phillips answers the particular query that I had very neatly. As a consequence, these regulations are in fact before you without comment.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Except that you have congratulated whoever drafted the regulations, lengthy though they be, for the clarity with which they were done.

SOR/76-137 Northwest Atlantic Fisheries Regulations, amendment.

[Interprétation]

Monsieur,

J'ai trouvé que ce règlement d'ensemble était très bien rédigé, qu'il était clair, simple et précis. Je voudrais attirer votre attention sur un seul détail. J'aimerais savoir pourquoi les dispositions d'ensemble de l'article 57 concernant les demandes d'autorisation pour recevoir du grain de l'étranger dans un élévateur terminus, ne s'appliquent pas également dans le cas de l'article 45 concernant les élévateurs primaires et n'y sont pas incluses.

Je suis sûr que la réponse est simple et qu'il ne s'agit que d'un détail technique mais j'aimerais néanmoins que vous me la fournissiez au cas où l'on me poserait des questions à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le conseiller
G. C. Eglington

26 mai 1976

Monsieur G. C. Eglington
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires.

Objet: DORS/75-402—Règlement sur les grains du Canada

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 8 décembre 1975 sur le règlement susmentionné.

Les élévateurs primaires sont des élévateurs situés dans la région de culture des grains du Canada et ont pour but de recevoir le grain canadien. Les élévateurs terminus sont en général sur l'eau. Un grand nombre d'entre eux sont sur le fleuve Saint-Laurent et il est important qu'ils ne soient pas reliés au grain étranger (États-Unis) lorsque le grain canadien est acheminé par le système, vers les marchés étrangers.

C'est pourquoi il a fallu établir un règlement sur le grain étranger aux élévateurs terminus distinct de celui qui concerne les élévateurs primaires.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

C. R. Phillips
Le Sous-ministre adjoint,
Direction de la Production et de la
Commercialisation, Agriculture Canada.

M. Eglington: La lettre de M. Phillips répond à une question particulière que j'avais posée très clairement. Par conséquent, ces règlements vous sont donc présentés sans commentaire.

Le coprésident (M. McCleave): Sauf que vous avez félicité le responsable de la rédaction de ces règlements pour sa clarté, même s'ils sont très longs.

DORS/76-137—Règlements sur les pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest, modification.

[Text]

• 1125

Miss Mayrand: This is really an explanatory note to mention that another offence has been created. They have the power to create such an offence, but we have been trying to make sense sometimes, or to understand the offences that have been created under fisheries, and the distinctions made between fishing for, and catching and retaining or having possession, sometimes are not drafted clearly. This one is drafted clearly. I just wanted to mention that it would add; section a), before, was prohibiting fishing for certain species of fish, but the amendment adds the offence, or the prohibition, of having possession of fish that you are not supposed to fish for.

The Joint Charman (Mr. McCleave): Thank you. The commentary is printed right now.

SOR/76-137

NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES REGULATIONS, amendment
Northwest Atlantic Fisheries Convention Act
P.C. 1976-320

June 29, 1976

Explanatory Note

Under section 8(1), as made by SOR/74-59 and amended by SOR/74-92, fishing for certain species constituted an offence. Another offence is created by this new section 8(1)—to have in possession the species that one can not fish for.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/76-159, is the National Housing Loan Regulations, amendment, and the commentary is printed herewith.

SOR/76-159

NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, amendment
National Housing Act
P. C. 1976-456

June 2, 1976

The Regulations do not "clearly state therein the precise authority by which they are made" (Criterion 1(b)). The new Part IV A of the Regulations affects loans made under section 34.1 and forgiven under section 34.11 of the National Housing Act. Section 34.1(2)(b) of the Act gives the Governor in Council authority to prescribe by regulation the maximum amount of loans made under section 34.1 by C.M.H.C. Section 34.11(a) gives him authority to prescribe by regulation the amount (per family housing unit) of a loan made under section 34.1 that may be forgiven by C.M.H.C.

Neither section 34.1 nor section 34.11 have been cited in the preamble as enabling authority; only sections 14.1, 34.15, 34.16, 56.1 and 56.2, none of which deals with loans made by C.M.H.C. for repair or rehabilitation of housing, the subject matter of sections 34.1 and 34.11 of the Act, and the new Part IV A of the Regulations.

[Interpretation]

Mlle Mayrand: Il s'agit d'une note explicative visant à mentionner qu'une nouvelle infraction a été créée. Ils ont le pouvoir de créer une telle infraction, mais nous sommes efforcés de comprendre les infractions qui ont été créées dans le domaine de la pêche, et les distinctions qui existent entre le fait de pêcher, d'attraper et de garder ou d'avoir en sa possession, ne sont pas toujours clairement définies. Celle-ci l'est. Je voulais simplement mentionner ce que l'article a) s'en voit étendu. Auparavant, il était interdit de pêcher certaines sortes de poisson, mais l'amendement prévoit une autre infraction qui est d'avoir en sa possession des espèces qu'il est interdit de pêcher.

Le coprésident (M. McCleave): Merci. On trouvera en annexe la note explicative dont il s'agit.

DORS/76-137

RÈGLEMENT SUR LES PÊCHERIES DE L'ATLANTIQUE NORD-OUEST—Modification
Loi sur la convention pour les pêcheries de l'Atlantique nord-ouest
C.P. 1976-320

Le 29 juin 1976

Note explicative

Le paragraphe 8(1), tel qu'établi par le DORS/74-59 et modifié par le DORS/75-92, créait l'infraction de pêcher certaines espèces. Le nouveau paragraphe 8(1) crée une autre infraction qui est d'avoir en sa possession des espèces qu'il est interdit de pêcher.

Le coprésident (M. McCleave): Le DORS/76-159, modification des Règlements nationaux visant les prêts pour l'habitation—on trouvera en annexe le commentaire relatif à ces règlements.

DORS/76-159

RÈGLEMENTS NATIONAUX VISANT LES PRÊTS POUR L'HABITATION—Modification
Loi nationale sur l'habitation
C.P. 1976-456

Le 2 juin 1976

Le Règlement «n'indique pas clairement en vertu de quelle autorisation précise le texte est établi». La nouvelle Partie IV A du Règlement concerne les prêts faits en vertu de l'article 34.1 et remis en vertu de 34.11 de la Loi nationale sur l'habitation. L'alinéa 34.1(2)(b) de la Loi donne au Gouverneur en conseil l'autorité de prescrire, par règlement, le montant maximum des prêts consentis par S.C.H.L. en vertu de l'article 34.1. Le paragraphe 34.11(a) donne au Gouverneur en conseil le pouvoir de prescrire, par règlement, le montant (à l'égard de chaque logement familial) qui peut être consenti en vertu de 34.1 et remis par S.C.H.L.

Ni l'article 34.1 ni l'article 34.11 n'ont été cités au préambule en tant qu'autorités habilitantes; seuls les articles 14.1, 34.15, 34.16, 56.1 et 56.2 lesquels ne concernent en rien les prêts consentis par S.C.H.L. pour la réparation ou remise en état d'un logement, objet des articles 34.1 et 34.11 de la Loi et de la nouvelle Partie IV A du Règlement.

[Texte]

Miss Mayrand: It is just a question of an error in the preamble about the precise authority, I think you should just report to the CMHC—no, it is the Minister of State for Urban Affairs—that we think they should add some subsection in the preamble and maybe remove some other one. They do not seem to have used the proper subsections.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I see. All right. At least, this will be drawn to their attention. They may—or probably should—act upon it, should they not? if they have made a misrecital? Do you think they should accept our advice, Miss Mayrand, or the advice of counsel?

Miss Mayrand: I think so.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. And the Windsor Harbour By-law, SOR/76-214; the three-point commentary is printed herewith.

SOR/76-214

WINDSOR HARBOUR WHARF BY-LAW, amendment
Harbour Commissions Act
P.C. 1976-630

June 29, 1976

1. Section 13(2) of the Harbour Commissions Act requires by-laws and their amendments to be served on the Clerk of the municipality concerned. The preamble of this amendment states that the condition has been respected.

2. The interpretation of "longueur" in section 2 of the French version mentions "la longueur réglementaire" while the English version speaks of the "registered length". The English version is probably right and the French version should be corrected accordingly.

3. The several French translations given to the word "by-laws" are rather confusing. The title of the document uses "Règlement". Then the preamble recites that the Governor in Council is pleased to approve the "statut administratif". "Statut administratif" is the expression used in the French text of the Harbour Commissions Act to translate "by-law", while the Statutory Instruments Act translates it by "règlement administratif".

Miss Mayrand: The first one deals with the remarks that has been made by the Committee before, asking for the compliance conditions precedent to be recited in the preamble. It has been done, in this case.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Could I ask you this: it actually says in that act that there be personal service on the Clerk of the municipality?

Miss Mayrand: Yes.

Mr. Eglington: That is correct.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is this unusual?

[Interprétation]

Mlle Mayrand: Le préambule contient une erreur au sujet de ce que l'on entend par autorisation précise. Je crois que vous devriez suggérer à la SCHL, ou plutôt non, au ministre d'État pour les affaires urbaines, d'ajouter un nouveau paragraphe dans le préambule et peut-être d'en supprimer un autre. Il ne semble pas avoir appliqué les paragraphes appropriés.

Le coprésident (M. McCleave): Je comprends. D'accord. J'attirerai du moins leur attention là-dessus. Ils feront sans doute, ou du moins devraient faire quelque chose, n'est-ce pas, s'ils ont fait une erreur? Pensez-vous, mademoiselle Mayrand, qu'ils devraient suivre nos conseils ou plutôt ceux d'un avocat?

Mlle Mayrand: Je pense qu'ils devraient suivre nos conseils.

Le coprésident (M. McCleave): D'accord. Nous passons maintenant au règlement DORS/76-214, Règlement sur le quai du port de Windsor. On trouvera en annexe un commentaire en trois parties.

DORS/76-214

RÈGLEMENT SUR LE QUAI DU PORT DE WINDSOR—
Modification
Loi sur les commissions de port
C.P. 1976-630

Le 29 juin 1976

1. Le paragraphe 13(2) de la Loi sur les commissions de port exige que les statuts administratifs et leurs amendements soient signifiés au greffier de la municipalité concernée. Le préambule de cette modification mentionne que cette condition a été respectée.

2. La définition de «longueur» à l'article 2 de la version française mentionne «la longueur réglementaire» alors que la version anglaise parle de «registered length». La version anglaise doit être correcte et la version française devrait être corrigée en conséquence.

3. Les diverses traductions données au mot «by-law» sont plutôt déconcertantes. Le titre de ce document utilise «Règlement». Dans le préambule on cite que «il plaît au Gouverneur en conseil d'approuver le statut administratif». L'expression «statut administratif» est utilisée dans la Loi sur les Commissions de Port pour traduire «by-law» alors que la Loi sur les textes réglementaires le traduit par «règlement administratif».

Mlle Mayrand: Le premier paragraphe a trait à une remarque qui a été faite par les membres du Comité, demandant que les conditions d'acceptation soient signifiées dans le préambule. En ce cas, cela a été fait.

Le coprésident (M. McCleave): J'aimerais vous poser la question suivante: cette loi stipule clairement que les statuts administratifs et leurs amendements soient signifiés personnellement au greffier de la municipalité concernée, n'est-ce pas?

Mlle Mayrand: Oui.

M. Eglington: C'est exact.

Le coprésident (M. McCleave): Cette procédure est-elle inhabituelle?

[Text]

Miss Mayrand: No. We have it in this act, and sometimes it is publication in a newspaper about the service to the clerk of the municipality. I do not remember any other cases, but ...

The Joint Chairman (Mr. McCleave): He has to be tapped on the shoulder. It sounds a little unusual, however it is not for us to argue that point, because that is in the act itself.

Secondly, any comments, Miss Mayrand, or gentlemen, on this point?

Miss Mayrand: I think the English version must be the right one, and I think the French one should be corrected.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Thank you.

Miss Mayrand: Registered ... land cannot mean ... longueur réglementaire.

The third point is just to show how sometimes if you follow the enabling statute, you can come to some confusion about the French translation. In this case we have to deal with three different ways of saying "by-laws" in French. And in fact, because the Committee has always said that we should stick to the statutory language, it ends up being a bit confusing in this case.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): They have done what we want them to do.

Miss Mayrand: Exactly.

• 1130

The Joint Chairman (Mr. McCleave): I guess we had better get along very quickly. SOR/76-225.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I will second that; I think that is exactly what we wanted. But they have done what we said in the preamble but not in the heading.

Miss Mayrand: Yes, I am sorry; you are right.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So they have done what we want in this case.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Sorry, Mr. Joint Chairman, but I wanted to be sure about that.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): SOR/76-225, the Seaway Regulations, under the St. Lawrence Seaway Authority Act, and the commentary of Counsel.

SOR/76-225

SEAWAY REGULATIONS, amendment
St. Lawrence Seaway Authority Act
P. C. 1976-764

June 29, 1976

Section 75 of the Regulations has been revoked and remade; there is no longer a surcharge when a toll account is unpaid.

[Interpretation]

Mlle Mayrand: Non. Elle se trouve dans la loi et les journaux font quelquefois mention de les signifier au greffier de la municipalité. Je ne me souviens pas d'autres cas semblables, mais ...

Le coprésident (M. McCleave): Je pense qu'il faut lui donner une tape dans le dos. Bien que cette procédure semble un peu inhabituelle, il ne nous appartient pas de le mettre en question puisqu'elle se trouve dans la loi elle-même.

Deuxièmement, mademoiselle Mayrand, messieurs, auriez-vous des commentaires à ajouter là-dessus?

Mlle Mayrand: Je pense que la version anglaise doit être la bonne et nous devrions apporter des corrections à la traduction française.

Le coprésident (M. McCleave): Merci.

Mlle Mayrand: *Registered ... land* ne peut pas signifier ... longueur réglementaire.

Troisièmement, j'aimerais simplement indiquer que la traduction française d'un statut peut parfois engendrer une certaine confusion. En ce cas, nous avons affaire à trois diverses traductions pour le mot «by-law» en français. Et en réalité, puisque nous devrions essayer d'utiliser la terminologie statutaire, le résultat est assez déconcertant.

Le coprésident (M. McCleave): Ils ont fait ce que nous avons voulu qu'ils fassent.

Mlle Mayrand: Exactement.

Le coprésident (M. McCleave): Nous ferions mieux de nous dépêcher. La DORS/76-225.

Le coprésident (le sénateur Forsey): Je suis d'accord; je crois que c'est exactement ce que nous voulions. On a donc fait ce que nous avions proposé dans le préambule, mais pas dans le titre.

Mlle Mayrand: Oui, je regrette; vous avez raison.

Le coprésident (M. McCleave): Ils ont donc fait ce que nous avions demandé, dans ce cas.

Le coprésident (sénateur Forsey): Excusez-moi, monsieur le coprésident, mais je voulais en être certain.

Le coprésident (M. McCleave): Passons au DORS/76-225, Règlement sur la Voie maritime en vertu de la Loi sur l'administration de la Voie maritime du Saint-Laurent, et aux commentaires du conseil juridique.

DORS/76-225

RÈGLEMENT SUR LA VOIE MARITIME—Modification
Loi sur l'administration de la voie maritime du
saint-Laurent
C.P. 1976-764

Le 29 juin 1976

L'article 75 de ce règlement a été abrogé et établi de nouveau. Il n'y a plus de surtaxe lorsqu'un compte de péages n'est pas acquitté.

[Texte]

Section 88 has also been replaced, so that sale of a vessel or its cargo will only take place "in accordance with an order of a court of competent jurisdiction".

These changes were made in accordance with the Committee's recommendations regarding SOR/74-98.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And these both represent agreed wishes of the Committee as expressed at an earlier meeting—I have forgotten when the earlier meeting took place—but they both follow what had been recommended, the feeling of the members of this Committee.

SOR/76-230, The Revised General Orders of the Board of Transport Commissioners for Canada, 1965, amendment, under the National Transportation Act. And there is a commentary by Counsel.

SOR/76-230

THE REVISED GENERAL ORDERS OF THE BOARD OF
TRANSPORT COMMISSIONERS FOR CANADA, 1965,
amendment
National Transportation Act
Railway Act

June 29, 1976

The Canadian Transport Commission has apparently acted not only "pursuant to section 63 of the National Transportation Act", but also under section 320 of the Railway Act. If so, the Railway Act should be cited in the preamble, not just listed with the National Transportation Act above the title.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Is there any further point to be made about it?

Miss Mayrand: No.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And a variety of orders, starting with SOR/76-250, under the Ontario Greenhouse Vegetable Regulations, and the commentary of two and a half pages is printed herewith.

SOR/76-250

ONTARIO GREENHOUSE VEGETABLE SERVICE
CHARGE (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) REGU-
LATIONS
Agricultural Products Marketing Act

May 31, 1976

Ontario Greenhouse Vegetable Regulations—SOR/76-250,
SOR/76-251, SOR/76-252, SOR/76-253, SOR/76-254, SOR/76-
255

The Greenhouse Board, by section 5 of SOR/76-250, imposes a service charge on producers. This may be contrary to criterion No. 11.

The enabling power cited is section 3 of the Ontario Greenhouse Vegetable Order (SOR/73-337) made by the Governor in Council pursuant to the Agricultural Products Marketing Act. No section of the Act is cited, but in fact section 3 of the Order follows section 2(1) of the Act.

[Interprétation]

On a aussi remplacé l'article 88 de telle manière que la vente d'un navire et sa cargaison sera effectuée «en conformité avec une décret d'un cour d'une juridiction compétente».

Les changements ont été effectués selon les recommandations du comité concernant DORS/74-98.

Le coprésident (M. McCleave): Ce sont là les désirs du Comité tel que convenu à une réunion antérieure, je ne me rappelle pas la date exacte, mais ceci se conforme aux recommandations et au sentiment des membres du Comité.

Le DORS/76-230, Ordonnances générales révisées de la Commission des Transports du Canada, 1965—Modification, en vertu de la Loi nationale sur les transports. Il y a un commentaire de la part du conseil juridique.

DORS/76-230

ORDONNANCES GÉNÉRALES RÉVISÉES DE LA COM-
MISSION DES TRANSPORTS DU CANADA, 1965—
Modification
Loi nationale sur les transports
Loi sur les chemins de fer

Le 29 juin 1976

La Commission canadienne des transports a apparemment agi non seulement «en vertu de l'article 63 de la Loi nationale sur les transports» mais aussi en vertu de l'article 320 de la Loi sur les chemins de fer. S'il en est ainsi, la Loi sur les chemins de fer aurait dû être citée dans le préambule et non pas seulement inscrite avec la Loi nationale sur les transports au-dessus du titre.

Le coprésident (M. McCleave): Y a-t-il d'autres commentaires à ce sujet?

Mlle Mayrand: Non.

Le coprésident (M. McCleave): Et nous passons à une série de décrets, en commençant par le DORS/76-250, selon le Règlement sur les frais de service relatifs aux légumes de serre de l'Ontario et le commentaire qui compte deux pages et demie est imprimé en annexe.

DORS/76-252

RÈGLEMENT SUR LES FRAIS DE SERVICE RELATIFS
AUX LÉGUMES DE SERRE DE L'ONTARIO (MARCHÉS
INTERPROVINCIAL ET D'EXPORTATION)
Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles

Le 31 mai 1976

Règlements sur les légumes de serre de l'Ontario—
DORS/76-250, DORS/76-251, DORS/76-252, DORS/76-253,
DORS/76-254, DORS/76-255

L'Office de commercialisation exige des frais de service des producteurs, par l'article 5 du Règlement DORS/76-250. Ceci ne respecte peut-être pas le critère n° 11.

On mentionne comme pouvoir habilitant l'article 3 du Décret relatif aux légumes de serre de l'Ontario (DORS/73-337), établi par le gouverneur en conseil conformément à la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Aucun article de la Loi n'est mentionné mais en fait, l'article 3 du Décret découle du paragraphe 2(1) de la Loi.

[Text]

Section 3 reads as follows:

“The Commodity Board (by definition, the Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board) and the Board (The Farm Products Marketing Board of Ontario) are each authorized to regulate the marketing of greenhouse vegetables in interprovincial and export trade and for such purposes may with respect to persons and property situated within the Province of Ontario, exercise all or any powers like the powers exercisable by each of them, respectively, in relation to the marketing of greenhouse vegetables locally within that Province under the Act (The Farm Products Marketing Act of Ontario) and the Plan (a plan for marketing made under the Act).”

The important point is that the Order can only give the Board power to impose service charges if a similar power is already “exercisable” by the Board in provincial marketing under the Ontario Act. (In French, the Order only gives the Board “les pouvoirs analogues à ce que chacun exerce...”).

Presumably an Ontario Greenhouse Vegetable Marketing Plan has already been made, giving the Board these powers. (Section 8(1)16 of the Farm Products Marketing Act of Ontario gives the Farm Products Marketing Board of Ontario power to make regulations in such a plan “authorizing a local board (e.g. the Greenhouse Board) to use any class of licence fees, service charges, and other moneys payable to it, for the purposes of paying the expenses of the local board, carrying out and enforcing this Act and the regulations and carrying out the purposes of the plan under which the local board is established”).

We should ask whether the Ontario regulations authorizing the Greenhouse Board to impose service charges have in fact been made. If they have not, then section 5 of SOR/76-250 is ultra vires the Board's powers under the Order. We might also ask why the simpler way of giving the Greenhouse Board power to impose these service charges has not been used. Why not make an Order which uses section 2(2) of the Agricultural Products Marketing Act tailor-made by Parliament for the present task?

Section 2(2)

“(2) The Governor in Council may by order grant to any board or agency mentioned in subsection (1) authority

(a) in relation to the powers granted to such board or agency under the laws of any province with respect to the marketing of any agricultural product locally within the province, and

(b) in relation to the powers that may be granted to such board or agency under this Act with respect to the marketing of any agricultural product in interprovincial and export trade,

to fix, impose and collect levies or charges from persons engaged in the production or marketing of the whole or any part of any agricultural product... to use such levies or charges for the purposes of such board or agency, including the creation of reserves, and the

[Interpretation]

«L'Office (l'Ontario Greenhouse Vegetable Producers' Marketing Board) et la Régie (la Farm Product Marketing Board de l'Ontario) sont respectivement autorisés à réglementer la commercialisation des légumes de serre sur le marché interprovincial et le marché d'exportation, et, à ces fins, ils peuvent exercer, à l'égard des personnes et des biens qui se trouvent dans les limites de la province d'Ontario, les pouvoirs analogues à ceux que chacun exerce relativement à la mise en marché locale des légumes de serre dans ladite province, en vertu de la Loi (The Farm Products Marketing Act de l'Ontario) et du Plan (Un plan de commercialisation établi en vertu de la Loi).»

Le point important est que le décret ne peut donner à l'Office le pouvoir d'exiger des frais de service que si des pouvoirs analogues peuvent déjà être exercés par l'Office au niveau de l'Organisation du marché provincial, en vertu de la loi de l'Ontario. (Dans la version française, le décret ne donne à l'office que «les pouvoirs analogues à ce que chacun exerce...»)

On peut supposer qu'un plan de commercialisation des légumes de serre de l'Ontario accorde déjà ces pouvoirs à l'Office. (L'alinéa 8(1)16 de la loi dite Farm Products Marketing Act de l'Ontario donne à l'Office dit Farm Products Marketing Board de l'Ontario, le pouvoir d'établir un règlement, dans le cadre d'un tel plan, qui «autoriserait un office local» (par exemple, L'Office des légumes de serre) à utiliser toute catégorie de droits de licence ou de frais de service ou toute autre somme qui lui est due, pour assumer les dépenses de l'office local, pour mettre à exécution et faire respecter cette Loi et le Règlement, et pour mettre en application le plan en vertu duquel cet office local est établi).»

Nous devrions demander si un règlement de l'Ontario autorisant l'Office des légumes de serre à imposer des frais de service, a effectivement été établi. S'il ne l'a pas été, l'article 5 du DORS/76-250 excède les pouvoirs de l'Office, prévus par le décret. Nous pourrions également demander pourquoi on n'a pas utilisé un moyen plus simple d'accorder à l'Office des légumes de serre le pouvoir d'imposer ces frais de service. Pourquoi n'édicterait-on pas un décret qui ferait appel au paragraphe 2(2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, que le Parlement semble avoir adoptée expressément pour répondre à ce besoin?

Paragraphe 2(2)

«(2) Le gouverneur en conseil peut, par décret, accorder à tout office ou organisme mentionné au paragraphe (1) la faculté,

(a) à l'égard des pouvoirs conférés audit office ou organisme, selon les lois de quelque province, en ce qui concerne l'organisation du marché d'un produit agricole, localement, dans les limites de la province, et,

(b) à l'égard des pouvoirs qui peuvent être conférés audit office ou organisme selon la présente loi, en ce qui concerne le placement de tout produit agricole sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation,

de fixer, d'imposer et de percevoir des contributions ou droits, de la part de personnes adonnées à la production ou au placement de la totalité ou d'une partie de quelque produit agricole et, d'employer ces contributions ou droits aux fins de cet office ou organisme, y

[Texte]

payment of expenses and losses resulting from the sale or disposal of any such agricultural product, and the equalization or adjustment among producers of any agricultural product of moneys realized from the sale thereof . . .”

SOR/76-251

The most likely sections of the Farm Products Marketing Act of Ontario under which these regulations may have been made are sections 8(1), 8(5), and 9(1)(a)(iv) of the Act (R.S.O. 1970 c. 162).

Section 8 refers to a “service charge”; its validity depends on the validity of SOR/76-250.

SOR/76-253

Section 4(1) of these regulations orders all producers to “pack the product in accordance with the Commodity Board’s specifications as to container, maturity and size”. The Board has not given any such specifications in these regulations; if it has given them in other regulations, the producers should be told where to look. (Contrast subsections 4(2), 4(3) and 4(4), which refer to various Acts.)

SOR/76-254

The relevant sections of the Ontario Act under which the necessary powers may have been given to the Board include section 4(1)(b), section 4(1)(f), section 4(2), section 4(3), section 7, section 8(1) and (1) 39, section 9(1)(a)(i) and (3). It would be possible to give the Greenhouse Board broad investigation powers. (Section 11 of the Ontario Act provides for an appeal from the local board’s order or decision based on its investigation to the Farm Products Marketing Board of Ontario.)

SOR/76-255

The sections of the Act under which the necessary powers may have been given to the Board include section 8(1) 1, 2 and 37; section 8(5); section 8(6); section 9(1)(iv) and (v).

In Schedule II of the regulations, the English and French versions do not correspond exactly:

... in English:

“This certificate expires with... but it may be terminated prior thereto.”

... in French:

“Le présent certificat expire le... jour... mais peut expirer avant cette date.”

There cannot be expiration before the expiry date—“may be terminated” should not be translated by “expirer”.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Point number one, that this may be contrary to criteria number 11 and I forgot, I left my criteria upstairs.

Miss Mayrand: It imposes a charge on the public revenues without express authority to that effect having been provided in the enabling statute.

[Interprétation]

compris la création de réserves, et le paiement de frais et pertes résultant de la vente ou de l’aliénation d’un tel produit agricole, et l’égalisation ou le rajustement, entre ceux qui ont produit un produit agricole, dans des sommes d’argent qu’en rapporte la vente . . .

DORS/76-251

Les articles de la Loi dite The Farm Products Marketing Act de l’Ontario qui semblent justifier le présent règlement, sont les paragraphes 8(1) et 8(5) et le sous-alinéa 9(1)(a)(iv) de la Loi (R.S.O. 1970 c. 162).

L’article 8 mentionne des «frais de service»; sa validité dépend de la validité du DORS/76-250.

DORS/76-253

Le paragraphe 4(1) de ce règlement exige que chaque producteur «emballe le produit conformément aux exigences de l’Office de commercialisation quant au contenant, à la maturité et à la brosseur», toutefois, l’Office ne précise aucune exigence dans ce règlement; s’il les a précisées dans un autre règlement, on devrait indiquer aux producteurs où ils peuvent en prendre connaissance. (Diffère des paragraphes 4(2), 4(3) et 4(4) qui renvoient à diverses lois.)

DORS/76-254

Les articles de la Loi de l’Ontario en vertu desquels les pouvoirs nécessaires peuvent avoir été conférés à l’Office, comprennent les alinéas 4(1)(b) et 4(1)(f), les paragraphes 4(2) et 4(3), l’article 7, les paragraphes 8(1) et (1)39, le sous-alinéa 9(1)(a)(i) et le paragraphe 9(3). Il serait possible de conférer à l’Office des légumes de serre de vastes pouvoirs d’enquête. (L’article 11 de la Loi de l’Ontario prévoit la possibilité d’en appeler d’une ordonnance ou d’une décision d’un office local, après enquête auprès de l’organisme dit Farm Products Marketing Board of Ontario.)

DORS/76-255

Les articles de la loi aux termes desquels les pouvoirs nécessaires peuvent avoir été accordés à l’Office, comprennent les paragraphes 8(1) 1, 2 et 37, 8(5) et 8(6) et les alinéas 9(1)(iv) et (v).

A l’annexe II du règlement, le texte anglais et la version française ne correspondent pas exactement:

... en anglais:

“This certificate expires with... but it may be terminated prior thereto.”

... en français:

«Le présent certificat *expire* le... jour... mais peut *expirer* avant cette date.»

Un certificat ne peut expirer avant la date d’expiration... «may be terminated» ne devrait pas être rendu par «expiré».

Le coprésident (M. McCleave): Tout d’abord, cela peut être contraire au critère n° 11, et je regrette mais j’ai laissé mon exemplaire des critères dans mon bureau.

Mlle Mayrand: Ce décret exige une taxe sur les recettes publiques sans qu’il n’y ait d’autorisation particulière qui soit incluse dans le statut d’autorisation.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Imposes a charge on the public revenues or contains provisions requiring payment to be made to the Crown, without express authority to that effect having been provided in the enabling statute or prerogatives, so that in effect Section 5:

Every producer shall pay to the Commodity Board, in addition to the remuneration of the appointed shippers as determined by the Commodity Board from time to time, a service charge for the marketing of the product in the amount of

- (a) one half of one cent per pound of tomatoes;
- (b) five cents per dozen of long, seedless cucumbers; and
- (c) two and one half cents per dozen of cucumbers other than long, seedless cucumbers.

• 1135

Mr. Eglington: The long and the short of this aspect of it, Mr. Chairman, is if the Ontario plan itself has given the power to levy service charges, under the purposes of these Dominion regulations the power to levy service charges will exist also. The secondary point about this is why when making orders, be they milk orders or cold vegetable orders or cauliflower orders or fruitcake orders or whatever, Section 2(2) of the Agricultural Products Marketing Act is sometimes not used. Section 2(2) which specifically empowers the Governor in Council to grant the commodity board or agency the power to fix, impose and collect levies or charges where only Section 2(1) of the act is invoked, then the justification of levies and charges must always fall to the answer that the levying of the charge is an aspect of regulation. And there is a point at which a charge or a levy ceases to be an aspect of regulation and becomes an indirect tax. And there is the point—which will come up at a subsequent meeting—at which it may be that the levy ceases to be even an indirect tax and becomes a penalty. In the latest milk by-laws there is now a levy of \$8.60 and, as I understand it, that is either virtually equal to, or at the end of the season will be in excess of, the return to producers. So it has become a penalty, rather than either an indirect tax or an aspect of regulation.

Many months ago, Mr. Hughes replied to the Committee, on one occasion, that the failure to invoke both subsections of Section 2 of the Agricultural Products Marketing Act was a tiresome error, which had come to be repeated. Mr. Hughes' successor as an instruments officer has taken what I think is the only possible course, and has said that all levies and charges can be defended as an aspect of regulation. I suppose the Committee is not a court, and therefore cannot pronounce upon the particular point at which the levy ceases to be an aspect of regulation and becomes an indirect tax.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Or a penalty.

Mr. Eglington: Or a penalty.

Mr. Baldwin: I suppose one of the things we have to find out is to what extent powers were given by the provincial...

Mr. Elington: By the Ontario...

Mr. Baldwin: That is not a first test, because maybe we could inquire into that and by the time you come back with a more serious one we might have...

[Interpretation]

Le coprésident (M. McCleave): Exige une taxe sur les recettes publiques ou bien contient des dispositions exigeant un paiement à la Couronne, sans qu'il n'y ait d'autorisation à cet effet dans la loi d'autorisation ou les prérogatives, et donc l'article 5:

Tout producteur devra payer à l'Office, en plus de la compensation aux expéditeurs désignés, telle que définie par l'Office de temps à autre, des frais de service pour la commercialisation du produit au taux suivant:

- (a) une demie de un pour cent par livre de tomates;
- (b) cinq cents la douzaine de longs concombres sans graines; et
- (c) deux cents et demi la douzaine les concombres autres que les longs concombres sans graines.

M. Eglington: Le point important, monsieur le président, est que si le plan ontarien a autorisé le prélèvement de frais de service, le pouvoir de prélever des frais de service existera aussi en vertu des objectifs des règlements fédéraux. Deuxièmement, lorsque l'on prépare un décret, qu'il porte sur le lait, les légumes froids, les choux-fleurs ou les petits gâteaux ou quoi que ce soit, pourquoi n'emploie-t-on pas le paragraphe (2) de l'article 2 de la Loi sur l'organisation des marchés des produits agricoles? Le paragraphe (2) autorise explicitement le gouverneur en conseil à accorder à un office ou à une agence le droit de fixer, d'imposer ou de prélever des taxes ou des frais de service; lorsqu'on n'invoque que le paragraphe (1), on doit toujours justifier les taxes et les frais comme faisant partie du règlement. Et à un certain point, un droit ou un frais cesse de relever du règlement et constitue une taxe indirecte. Puis à un certain point, dont nous discuterons lors d'une réunion subséquente, il se peut que les frais ne constituent plus une taxe indirecte mais plutôt une amende. Dans les derniers règlements sur le lait, un prélèvement de \$8.60 est présentement prévu et selon moi, cela équivaut, ou à la fin de la raison sera supérieur au revenu des producteurs. Il s'agit donc plutôt d'une amende que d'une taxe indirecte ou d'un aspect du règlement.

Il y a plusieurs mois, M. Hughes a répondu au Comité que le fait d'omettre d'invoquer les deux paragraphes de l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles constituait une erreur souvent répétée. Le successeur de M. Hughes au poste de préposé aux règlements a pris la seule position possible en déclarant que tous les prélèvements et les frais peuvent être justifiés comme faisant partie du règlement. Le Comité ne constitue pas un tribunal et ne peut donc décider à quel moment le prélèvement cesse de faire partie du règlement et devient une taxe indirecte.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ou une amende.

M. Eglington: En effet.

M. Baldwin: J'imagine qu'il nous faudrait tout d'abord savoir dans quelle mesure les pouvoirs ont été conférés par les provinces...

M. Eglington: Par l'Ontario...

M. Baldwin: Nous pourrions peut-être examiner cette question et lorsque vous reviendrez nous présenter un cas plus grave, nous aurons peut-être...

[Texte]

Mr. Eglington: I think the Committee should also take up with Agriculture, with Mr. Phillips, Mr. Hughes' successor, the reason why they do not always invoke both subsections of Section 2. Subsection 2 was specifically enacted by Parliament to enable it to give to provincial boards the power to impose levies and charges. Why, then, is it not used, and why are they forced back into justifying their charge as an aspect of regulation, always running the risk that somebody will challenge it and say this particular levy is of such a type or such a rate that is not an aspect of regulation, it is an indirect tax? It seems a pointless running of risk by the department.

Mr. Baldwin: Has that been raised? Have you raised that in the course of discussions with them?

Mr. Eglington: Yes.

Mr. Baldwin: What is their response?

Mr. Eglington: Mr. Hughes' response, many months ago, was that it was a tiresome error. When I took it up ...

Mr. Baldwin: On his part? On their part?

Mr. Eglington: On the part of the commodity boards. Having taken it up subsequently again with Mr. Hughes' successor, the department has simply returned the answer—and the only one they can give, in the circumstances—that they regard all the levies and charges that have been imposed as aspects of regulation, so that the problem does not arise. But I think, obviously, it might arise in a very acute form with these \$8.60 dairy levies.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Those boys are militant, are they not? The cucumber crowd may not come up here and throw their vegetables around, but the others had to come up and raise Cain.

I think we have two points here, and I think you should probably go back at your instruments contact in the department. We have had the issue before, actually, where the federal was relying upon provincial acts. I do not know whether that is really good enough for the purposes of a federal committee, and two federal Houses.

Mr. Eglington: Mr. Brewin has been very exercised by these in the past, more particularly about the constitutional aspect of them.

Mr. Baldwin: I can say I sat on the Committee about four years ago, when we were dealing with this act, accompanied by Mr. Horner. We raised all of these issues and we were reassured. I cannot say just where it was done, but the Minister and the other people who were appearing before us said, well, do not worry, the federal government will keep its eyes open, it will legislate, it will regulate, and it will be done as a federal matter. We were arguing that all you are doing is that it is just going to throw everything into the lap of the provincial people and go along with them. We were assured that that would not be the case. Of course, what has happened is just what we said would happen.

• 1140

Mr. Eglington: Well, the more so since the department has made it clear that their control over the commodity boards is, in fact, very weak. All they can do is suggest to them that they might like to accommodate the objections of the Committee, which is why the Department of Agriculture has been itself extremely co-operative. There

[Interprétation]

M. Eglington: Le Comité devrait peut-être également demander à M. Phillips, le successeur de M. Hughes au ministère de l'Agriculture, pour quelle raison on n'invoque pas toujours les deux paragraphes de l'article 2. Le Parlement a donné force de loi au paragraphe 2 expressément pour investir les offices provinciaux du pouvoir d'imposer des droits et des frais. Pourquoi alors ne s'en sert-on pas et pourquoi est-on obligé de justifier les frais comme faisant partie du règlement, puisqu'à tout moment quelqu'un risque de remettre ce prélèvement en question en démontrant qu'il ne s'agit pas d'un aspect du règlement mais d'une taxe indirecte? Il me semble que le ministère court ainsi un risque inutile.

M. Baldwin: Avez-vous souligné ce point dans vos discussions avec le ministère?

M. Eglington: Oui.

M. Baldwin: Qu'a-t-on répondu?

M. Eglington: Il y a plusieurs mois, M. Hughes a répondu qu'il s'agissait d'une erreur ennuyeuse. Lorsque j'en ai discuté ...

M. Baldwin: De sa part? De la part du ministère?

M. Eglington: De la part des offices de commercialisation des denrées. Lorsque j'en ai discuté encore une fois par la suite avec le successeur de M. Hughes, le ministère a tout simplement donné la même réponse, puisque c'est la seule qu'il peut fournir dans ce cas, à savoir qu'il considère tous les droits et frais imposés comme faisant partie du règlement, de sorte que le problème ne se pose pas. Mais j'imagine qu'il doit se poser assez sévèrement, du moins en ce qui concerne les prélèvements de \$8.60 sur les produits laitiers.

Le coprésident (M. McCleave): Ces agriculteurs sont militants, non? Les maraîchers ne viendront peut-être pas lancer leurs légumes sur la colline, mais il fallait que les producteurs laitiers viennent faire du boucan.

Deux questions se posent ici, et vous devriez peut-être vous adresser de nouveau au préposé aux règlements du ministère. Il est déjà arrivé que le fédéral se fie aux lois provinciales dans ce domaine. Je ne sais pas cependant si ce moyen doit satisfaire un comité fédéral des deux chambres fédérales.

M. Eglington: M. Brewin s'est longuement préoccupé de cette question par le passé, plus particulièrement de l'aspect constitutionnel de la chose.

M. Baldwin: Je faisais partie du Comité il y a environ quatre ans lorsque nous avons examiné cette loi, en compagnie de M. Horner. Nous avons soulevé toutes ces questions et on nous avait rassurés. Le ministre et les autres témoins nous avaient assurés que le gouvernement fédéral aurait l'œil ouvert et qu'il légiférerait afin que la question soit tranchée au niveau fédéral. Mais je ne puis dire à quel niveau cela s'est fait. Nous prétendions que le gouvernement allait simplement remettre la responsabilité aux provinces et suivre les politiques de ces dernières. On nous a cependant assuré du contraire. Évidemment, nous avions vu juste.

M. Eglington: D'autant plus que le ministère nous a fait bien comprendre qu'il n'a pas beaucoup à dire lorsqu'il s'agit de sactionnement des offices de commercialisation. Le ministère ne peut que faire des suggestions basées sur les objections faites par le Comité, ce qui explique pourquoi le ministère de l'Agriculture coopère si bien avec

[Text]

are still some of these licensing regulations of commodity boards floating around with those Draconian inspection provisions in them because the commodity board involved has still not got around to the change.

Mr. Baldwin: I think we should point out that in the Committee's view where powers were granted in the act which were obtained after very strong resistance on these and other issues, where those powers were granted, why should they not exercise them? They would have the right to do it under their own bill.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Raise the two questions in any event. It is going to be part of a continuing battle I take it.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I notice incidentally, Mr. Co-Chairman, that there is another problem of translation here, part-way along.

On the first page in French, the order only gives the board

... les pouvoirs analogues à ce que chacun qui exerce, ce n'est pas la même chose, je crois que ...

... exercisable by the board.

Ou bien, il y a ici la suggestion que ce n'est pas la même chose, si j'ai bien compris.

Mlle Mayrand: La question est qu'on ne sait pas laquelle est la bonne.

Le coprésident (sénateur Forsey): Et c'est une chose qui devrait être soumise à l'attention des autorités en question.

Mlle Mayrand: Oui.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): There is also the point in the very last comment.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, yes, that is a beauty.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. This will be taken up with the instruments officers.

There is also another point here, I guess, at the bottom of page 2, SOR/76-253. It is simply a suggestion that the regulations be made more meaningful to the public or whoever is affected by these regulations the greenhouse people—to have their attention drawn to what does affect their industry.

Mr. Eglinton: Perhaps this underlines the substantial point the Committee has taken up before, that to draft in this fashion leaves to the commodity board the discretion to say: these are your packing specifications to one producer, and these are your packing specifications to another producer, and they may not be equal or fair. And the Committee has before taken the point, which the department has accepted on other occasions, that the packing specifications or the transport specifications or whatever it should be should be objectively stated and should appear in the regulations and that the area of discretion should be cut down.

[Interpretation]

nous. Il existe toujours quelques-uns de ces règlements visant les permis, lesquels comportent des dispositions d'inspection draconiennes, tout simplement parce que l'office de commercialisation concerné n'a pas eu l'occasion de les changer.

M. Baldwin: Mais pourquoi les offices de commercialisation ne devraient-ils pas se servir de ces pouvoirs, étant donné qu'ils les ont obtenus en vertu de la loi et après beaucoup de résistance? Ils auraient le droit de le faire en vertu de leur loi d'autorisation.

Le coprésident (M. McCleave): Soulevez ces deux questions, de toute manière. Si je comprends bien, cela fera part d'une bataille qui va se poursuivre.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je vois aussi qu'il y a de nouveau un problème avec la traduction.

A la première page de la version française, on lit que le décret donne à l'Office «les pouvoirs analogues à ceux que chacun exerce», ...

which is not quite the same thing as "exercisable by the Board" in the English text.

If my understanding is correct, it is implied that we are not speaking of the same powers in both instances.

Miss Mayrand: That is just it. We do not know which powers apply.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is a matter which should be drawn to the attention of the authorities.

Miss Mayrand: I agree.

Le coprésident (M. McCleave): Il y a aussi un point qui est soulevé à la toute fin.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, elle est bonne.

Le coprésident (M. McCleave): Fort bien. Nous allons attirer cette question à l'attention des responsables.

Il y a une autre observation en bas de la page 2 de DORS/76-253. On propose tout simplement que les règlements seraient plus compréhensibles à ceux qui sont les plus concernés, comme les cultivateurs de légumes de serre, si on attirait à leur attention les règlements qui concernaient l'industrie dont ils font partie.

M. Eglinton: Cela fait ressortir la position déjà adoptée par le Comité. Une telle façon de rédiger les règlements laisse à l'Office de commercialisation le pouvoir discrétionnaire qui consiste d'aviser les producteurs des règlements d'emballage et ainsi de suite. Il se peut que les offices ne soient pas toujours justes en procédant ainsi. Or, le Comité a déjà adopté la même attitude que celle du Ministère dans d'autres circonstances, à savoir, que les règlements régissant l'emballage ou le transport ou d'autres activités devraient être publiés de façon objective pour réduire ainsi le degré de pouvoirs discrétionnaires des offices.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So they might very well be asked then if they would not agree that under SOR/76-253 there should be a better definition of other specifications.

Mr. Eglington: No. The specifications may in fact exist, and they may be objective and they may have been promulgated under the provincial marketing plan, but they should be incorporated specifically and referred to.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): All right. And perhaps it should be asked that if they do indeed exist, whether the greenhouse people are left to the mercy of any inspector who comes along where one has one standard and one has another. Thank you.

The next page. The commentary under SOR/76-254. Any particular point there? I am trying to find out what it means and that is why I raise a that point.

Miss Mayrand: In connection with the other regulation, the investigation powers that are given to the board.

• 1145

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And we have dealt with the final point. Thank you. Now, SI/76-3 is a Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for the Purposes of the Act. This is under the Visiting Forces Act and there is an explanatory note of a page and a half.

Mr. Eglington: I had written to the Deputy Judge Advocate General in the first instance because I thought Committee members might be rather surprised to see Ethiopia, for instance, in the list of countries having visiting forces in Canada.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It turns out it is one chap, is it?

Mr. Eglington: It is particularly, especially at the time that I wrote, with rumours of regicide floating around, that it did not appear that Ethiopia was such a stable country. The explanation is complete and I think disposes of the matter.

SI/76-3

PROCLAMATION DESIGNATING CERTAIN COUNTRIES AS DESIGNATED STATES FOR THE PURPOSES OF THE ACT

Visiting Forces Act

May 31, 1976

Explanatory Note

The Deputy Judge Advocate General (Advisory) has explained the nature and purpose of this instrument in the following terms:

"I have been informed that it was necessary to designate certain NATO and Commonwealth Countries because members of the forces of those countries are in Canada from time to time on official duties and Canada is bound under conventional international law to confer on them a status which, under Canadian constitutional law, can only be done by federal legislation, e.g., the Visiting Forces Act. That Act was enacted to implement in Canada the NATO Status of Forces Agreement and other international agreements binding on Canada which set out the status to be accorded members of foreign forces on duty, including training, in Canada.

[Interprétation]

Le coprésident (M. McCleave): On pourrait fort bien leur demander d'accepter une définition plus précise des intentions du DORS/76-253.

M. Eglington: Ce n'est pas ce que je voulais dire. Les exigences peuvent déjà exister et peuvent être objectives et mises en vigueur en vertu du programme de commercialisation provincial, mais il faudrait s'y rapporter de façon précise dans les règlements.

Le coprésident (M. McCleave): Fort bien. Et si des règlements précis existent déjà, il faudrait leur demander si le producteur de légumes de serre sera à la merci de différents inspecteurs qui appliquent des normes différentes. Merci.

Passons à l'observation qui se rattache à DORS/75-254. Je voudrais savoir pourquoi vous l'avez faite.

Mlle Mayrand: Il s'agit des pouvoirs d'enquête accordés à la Commission dans le cas de l'autre règlement.

Le coprésident (M. McCleave): Et voilà qui termine. Merci. Passons maintenant au TR/76-3, Proclamation désignant certains pays comme état désigné pour les objets de la Loi. Cette proclamation existe en vertu de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada et nous avons ici une note explicative.

M. Eglington: J'ai écrit au juge avocat général adjoint parce que j'ai cru que certains membres du comité seraient étonnés de constater que l'Éthiopie par exemple fait partie des pays dont les forces sont présentes au Canada.

Le coprésident (sénateur Forsey): En fait, il ne s'agit que d'une seule personne n'est-ce pas?

M. Eglington: Au moment où j'ai écrit, il courait des rumeurs de régicide et il ne semblait pas que l'Éthiopie soit un pays très stable. Je crois que la note explicative donne ici tous les détails nécessaires.

Tr/76-2

PROCLAMATION DÉSIGNANT CERTAINS PAYS COMME ÉTATS DÉSIGNÉS POUR LES OBJETS DE LA LOI

Loi sur les forces étrangères présentes au Canada

Le 31 mai 1976

Note explicative

Le Juge-avocat général adjoint (Consultations) a expliqué la nature et le but de ce texte en ces termes:

«On m'a informé qu'il était nécessaire de désigner certains pays de l'OTAN et du Commonwealth parce qu'il arrive que des membres de leurs forces armées soient envoyés, au Canada en service commandé et que, en vertu du droit international, le Canada est tenu de leur conférer un statut qui, aux termes de la Constitution canadienne, ne peut leur être conféré que par une loi fédérale, plus précisément par la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada. Cette Loi donnait effet au Canada à la convention de l'OTAN sur le statut des forces et aux autres accords internationaux signés par le Canada, qui définissent le statut à accorder aux membres des forces étrangères en service ou en formation au Canada.

[Text]

South Korea, Venezuela, Brunei, Cameroon, Ethiopia, Japan and Niger were designated following the conclusion of bilateral agreements between Canada and each of those countries concerning the training of members of the armed forces of those countries in Canada. In some cases the numbers being trained are not large, but it was thought necessary that the status of those trainees while in Canada be regularized under the Visiting Forces Act. In the case of Ethiopia, only one member is currently being trained in Canada; he is at Canadian Forces Base Chilliwack where he is studying military engineering. Members of the visiting forces of these states are usually trained in a specific technical field and for limited periods of time. However, as long as the bilateral agreements with the designated states remain current it would not be desirable to terminate the designation of any of them.

Although the initial impetus for designating states has come from the decision to train members of the armed forces of those states in Canada, you will appreciate that once a state is designated any members of the armed forces of those states who are present in Canada in connection with their official duties would be members of the visiting forces of that state. You will also appreciate that in addition to designating any country as a designated state for the purpose of the Visiting Forces Act, the Governor in Council may declare the extent to which the Act is applicable in respect of any designated state and designate civilian personnel as a civilian component of a visiting force. The only designated state in respect of which the Visiting Forces Act has been declared to be applicable in whole is the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland. In respect of the Commonwealth of Australia and the Dominion of New Zealand, Part III of the Visiting Forces Act dealing with claims for personal injury and property damage and Part V dealing with taxation are not applicable because similar provisions are not offered on a reciprocal basis when Canadian visiting forces are present to and from the Canadian Forces does not apply to any designated state other than the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Commonwealth of Australia and the Dominion of New Zealand.

For your information, the designation of states under the Visiting Forces Act is an ongoing thing and it is expected that several additional states will soon be designated to reflect training commitments now being considered."

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, I hope they will all stay in Canada and enjoy our nice summer weather instead of going home. SI/76-48 is the International Harvester Remission Order and the commentary by Counsel, and this is printed herewith.

[Interpretation]

La Corée du Sud, le Vénézuela, le Brunei, le Cameroun, l'Éthiopie, le Japon et le Niger ont été désignés à la suite d'accords bilatéraux conclus entre le Canada et chacun de ces pays en vue de former des membres des forces de ces pays au Canada. Dans certains cas, les effectifs en formation n'étaient pas nombreux, mais on a jugé nécessaire de régulariser la situation de ces stagiaires, lorsqu'ils sont en postes au Canada. Dans le cas de l'Éthiopie, une seule personne est actuellement en formation au Canada; ce militaire est posté à la base des forces armées canadiennes Chilliwack où il étudie le génie militaire. Les membres des forces de ces pays, lorsqu'ils sont au Canada, reçoivent généralement une formation dans un domaine technique précis pour des périodes de temps limitées. Toutefois, aussi longtemps que les accords bilatéraux conclus avec ces pays désignés demeureront en vigueur, il ne serait pas souhaitable d'annuler la désignation de l'un quelconque d'entre eux.

Même si la désignation des états a découlé à l'origine de la décision de former les membres des forces de ces pays au Canada, on comprendra qu'une fois qu'un pays a été désigné tous les membres de ses forces présents au Canada pour des raisons officielles, sont considérés comme des membres de forces étrangères présentes au Canada. De même en plus de désigner tout pays comme État désigné pour les objets de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, le gouverneur en conseil peut définir dans quelle mesure cette Loi est applicable à l'égard d'un État désigné et peut désigner un personnel civil comme élément civil d'une force étrangère présente au Canada. Le seul État désigné pour lequel la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada a été déclarée applicable intégralement est le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord. Pour ce qui est de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande, la partie III de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, qui concerne les réclamations pour blessures et pour dommages causés aux biens et la partie concernant la taxation ne s'appliquent pas parce qu'aucune clause similaire n'est offerte de façon réciproque lorsque les membres des forces canadiennes sont présents dans ces pays. La partie IV de la loi qui concerne les assignations auprès des forces canadiennes et d'autres forces ne s'applique à aucun État désigné, sauf le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande du Nord, l'Australie et la Nouvelle-Zélande.

A titre d'information, la désignation des États en vertu de la Loi sur les forces étrangères présentes au Canada, est un processus permanent et plusieurs autres États devraient bientôt être désignés à la suite d'engagements dans le domaine de l'information présentement à l'étude.

Le coprésident (M. McCleave): Eh bien j'espère qu'ils resteront tous au Canada et profiteront du beau temps que nous avons cet été plutôt que de rentrer chez eux. Traitons maintenant du TR/76-48, Décret de remise visant la *International Harvester* et nous imprimerons, ici, le commentaire de notre conseiller.

[Texte]

SI/76-48

INTERNATIONAL HARVESTER REMISSION ORDER
Financial Administration Act
P.C. 1976-869

June 29, 1976

1. Section 2 of the Order states that "all the words and expressions have the meanings assigned to them by the Tariff Item 950 Regulations". No reference is given as to where to find these Regulations. The Committee has stated on many occasions that there should be appropriate footnotes referring to external legislation incorporated into any statutory instrument. In fact such a footnote has been made about Order in Council P.C. 1967-2207 referred to in subsections 4(a) and (b) of this Order.

2. Section 3(g) is not clear because comparisons have to be made with the "base year" which is not defined anywhere. It probably refers to the first year of the agreement (1971) but, if so, it should have been said clearly.

3. The purpose of subsection 6(2) is to provide for cases where the International Harvester, because it will have imported more or less than stipulated, will be entitled to a remission of duties more or less considerable. The amount of the guarantee bond or other security could then be increased or decreased by the Minister to an amount that is sufficient to secure the performance of the considerations set out in section 3. It is not necessary, in order to achieve this purpose, to give discretion to the Minister to establish "the amount sufficient to secure the performance of the conditions set out in section 3".

A decision taken by the Minister pursuant to section 6(2), as drafted, would probably not be reviewable by the courts.

In order to prevent this result, section 6(2) could be drafted in the following way:

6(2) The Minister of National Revenue may in respect of the twelve-month period commencing on August 1, 1976 and in respect of each subsequent twelve-month period, adjust the amount of the bond or security required by subsection (1) to an amount that is sufficient to secure the performance of the conditions set out in section 3.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): This is under the Financial Administration Act.

Miss Mayrand: The first point deals with the lack of reference to the regulations made under tariff item 950. In fact, this regulation says that words and expressions have the meaning assigned to them by the tariff item 950 regulations. No reference is given to these regulations. We have often commented about this lack of reference. In Section 3(d) they refer to base year which is not defined anywhere and I think we should ask them to give more precision about that. As for the third point, the point that was raised earlier at the meeting, about removing the expression "in the opinion of the Minister", and it could be as well figured out what should be the amount of the bond without drafting it in subjective terms; so it is the same type of reasoning as we adopted earlier.

[Interprétation]

TR/76-48

DÉCRET DE REMISE VISANT L'INTERNATIONAL HARVESTER
Loi sur l'administration financière
C.P. 1976-869

Le 29 juin 1976

1. L'article 2 du Décret établit que «les autres termes et expressions ont le sens que leur attribue le Règlement sur le numéro tarifaire 950». Aucune référence n'est donnée quant à savoir où trouver ce règlement. Le Comité a, à plusieurs reprises, déclaré que des notes adéquates devraient référer à la législation externe incorporée dans un texte réglementaire. En fait une telle note a été rédigée à propos du décret C.P. 1967-2207 mentionné aux paragraphes 4(a) et (b) de ce décret.

2. Le paragraphe 3(g) n'est pas clair car il exige une comparaison avec «l'année de base» qui n'est pas définie dans le règlement. Il est probable qu'il s'agisse de la première année de l'entente (1971), cependant si, c'est le cas, on aurait dû l'énoncer clairement.

3. Le but du paragraphe 6(2) est de prévoir les cas où la International Harvester, parce qu'elle aura importé plus ou moins que stipulé aura droit à une remise de droits plus ou moins considérable. Le montant du cautionnement ou de la garantie pourra alors être augmenté ou diminué par le ministre de manière à ce qu'il soit «suffisant pour assurer l'observation des conditions énoncées à l'article 3». La poursuite de ce but peut être achevée sans qu'il soit nécessaire de donner au ministre la discrétion de déterminer le «montant suffisant pour assurer l'observation des conditions énoncées à l'article 3».

Une décision par le ministre prise en vertu de 6(2), tel que rédigé, ne pourrait probablement pas être révisée par les tribunaux.

Pour éviter ce résultat on pourrait rédiger le paragraphe 6(2) de la façon suivante.

6(2) Le ministre du Revenu national peut, pour la période de douze mois qui commence le 1^{er} août 1976 et pour toute période subséquente de douze mois, modifier la valeur du cautionnement ou de la garantie prévus au paragraphe (1) de manière que le montant soit suffisant pour assurer l'observation des conditions énoncées à l'article 3.

Le coprésident (M. McCleave): Cela découle de la Loi sur l'administration financière.

Mlle Mayrand: Le premier paragraphe traite du manque de référence aux règlements sur le numéro tarifaire 950. En fait, le règlement établit que les autres termes et expressions ont le sens que leur attribue le règlement sur le numéro tarifaire 950. Mais nous n'avons pas de référence à ce règlement. Nous avons déjà souligné cette lacune. Dans l'article 3(d), on parle de l'année de base que l'on ne définit nulle part et je pense qu'on devrait exiger plus de précision là-dessus. Pour ce qui est du troisième paragraphe de notre commentaire, nous parlons ici d'une question déjà débattue au début de la séance, alors que nous parlions de la suppression de l'expression «de l'avis du ministre» et nous disons ici que l'on pourrait très bien établir le montant de garantie sans faire intervenir d'éléments subjectifs, si bien que dans les deux cas le même raisonnement s'applique.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): I have a suspicion that the people who draw up these things have just got the phrase "in the discretion of the Minister" or "in the opinion of the Minister", or something of that sort in their heads, and they just put it in anywhere without stopping to think whether it is appropriate, inappropriate, good, bad or indifferent. It just goes in like that blessed word "Mesopotamia" from which the old lady said she got such comfort.

Senator Riley: It has been going on for years. Provincially it is better than locally.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Well, in any event, we are directing a query towards them under Miss Mayrand's commentary number two as to the base year and the other points will be drawn to their attention when they see the transcript of the evidence. Am I correct in that? When you send over a query, do you send over the *Minutes* and say, "I draw your attention to a marked portion on such and such a page"?

Miss Mayrand: Often, or we just mention that . . .

Mr. Eglinton: We give the page references also; they seem to like it.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): So they see the exchange then.

Miss Mayrand: Most of the Instrument Officers have their own proceedings.

• 1150

The Joint Chairman (Mr. McCleave): And finally we have a list—I will read them slowly and members may wish to ask questions; they are here without commentary—SOR/76-150 under the Fisheries Act, dealing with the Northwest Territories Fishery Regulations; SOR/76-153, the Indian Bands Revenue Moneys Regulations, amendment under the Indian Act; SOR/76-177—the Supplementary Death Benefit Regulations under the Public Service Superannuation Act and the Financial Administration Act. The next is the Patent Rules under the Patent Act, SOR/76-180. SOR/76-186—the Fisheries Act, amendment to the Saskatchewan Fishery Regulations. Dividing Saskatchewan in two parts, I gather. SOR/76-194—the Nova Scotia Chicken Order under the Agricultural Products Marketing Act. Apparently, Miss Mayrand, they laid no eggs under this regulation. I just did, but they did not.

Thank you very much. That concludes our consideration of the morning's matters. Senator Forsey and I will be meeting with Mr. Johansson, and other members are free to remain with us. What we are going to do is to draft, not a questionnaire but a letter, setting forth the issues that we think have to be decided in our study of the freedom of information matter. This will go out to all members of the Committee immediately and will give people something to ponder upon and disturb their vacations, I guess, or the Parliamentary recess. I think I should make it clear that it is a recess and not a vacation, because we had a good turnout this morning; people certainly have lots to do

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Je soupçonne que ceux qui rédigent ces règlements ne connaissant que les expressions «à la discrétion du ministre» ou «de l'avis du ministre» ou une expression semblable et qu'ils les utilisent sans arrêt, sans se demander si elles conviennent ou non. On l'emploie tout comme le mot «Mésopotamie» qui réconfortait cette vieille dame.

Le sénateur Riley: On le fait depuis des années. La situation est meilleure à l'échelle provinciale qu'à l'échelle locale.

Le coprésident (M. McCleave): De toute façon, nous devrons nous enquérir auprès d'eux à la suite du paragraphe 2 du commentaire de M^{lle} Mayrand sur l'année de base et, à la lecture de notre compte rendu, les autres questions attireront leur attention. N'est-ce pas? Lorsque vous contactez un service, accompagnez-vous votre demande d'un exemplaire de notre compte rendu en précisant «J'attire votre attention sur les paragraphes soulignés à telle ou telle page»?

Mlle Mayrand: Souvent nous procédons ainsi mais parfois nous ne faisons que signaler . . .

M. Eglinton: Nous donnons également la page à titre de référence. On apprécie cela.

Le coprésident (M. McCleave): Ils peuvent donc savoir ce dont on a discuté.

Mlle Mayrand: La plupart des agents chargés des textes réglementaires ont leur propre exemplaire du compte rendu.

Le coprésident (M. McCleave): Et en terminant nous avons une liste que je lirai lentement pour que les membres puissent poser des questions. Nous n'avons pas de commentaire et il s'agit du DORS/76-150, le Règlement sur les pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest, qui accompagne la Loi sur les pêcheries; le DORS/76-153, le Règlement sur les revenus des bandes d'Indiens, modification à la Loi sur les Indiens, le DORS/76-177, le Règlement sur les prestations de décès supplémentaires, en vertu de la Loi sur la pension de la Fonction publique et de la Loi sur l'administration financière. Il y a ensuite le règlement régissant les brevets, qui accompagne la Loi sur les brevets DORS/76-180; le DORS/76-186, Loi sur les pêcheries, modification aux règlements de pêche de la Saskatchewan. Si je comprends bien il s'agit de diviser la Saskatchewan en deux régions. Il y a ensuite le DORS/76-194, l'ordonnance sur les poulets de la Nouvelle-Écosse en vertu de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles. Il semble, mademoiselle Mayrand, que ce règlement n'ait pas pondu d'œuf. Contrairement à moi.

Merci beaucoup. Voilà qui termine notre séance de ce matin. Il y aura une réunion entre le sénateur Forsey, M. Johansson et moi-même et les autres membres du Comité sont libres de se joindre à nous. Nous allons essayer de rédiger, non pas un questionnaire mais une lettre qui établira les questions que nous devons trancher dans notre étude sur la liberté d'information. Nous allons transmettre immédiatement cette lettre aux membres du Comité et ils y réfléchiront au cours du congé, c'est-à-dire au cours de l'interruption des travaux du Parlement. Je crois qu'il faut bien préciser qu'il s'agit d'une interruption et non pas d'un congé car ce matin les membres du Comité

[Texte]

whether Parliament is sitting or not. We should be drafting that and sending it out.

It strikes me that—First, Miss Mayrand I had better ask this; or Mr. Measures. How are we coming with the translation of the report on statutory instruments? Miss Mayrand, do you know if work on that is proceeding satisfactorily?

Miss Mayrand: They started to work only last Monday—not of this week; of last week.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Of last week; yes.

Miss Mayrand: They are supposed to send me parts of it as soon as they are finished for me to revise. I have not received anything. It seems that for the first bunch to come to me it will be longer, but after that it will come very fast. It seems that when they start working on a big paper like this they have to establish a kind of glossary.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Of terms.

Miss Mayrand: Terms that would be used. So it is longer at the beginning, but . . .

The Joint Chairman (Mr. McCleave): Quicker at the end. All right. The reason I ask that is that I think we should probably have another meeting dealing with statutory instruments between now and October. Am I correct in that?

Mr. Eglington: One is scheduled for August 31.

The Joint Chairman (Mr. McCleave): August 31. Right. Then we have to have the consideration of the Eglington report, if I may use that expression, which we have already gone over. But the French language version, of course, was not available for our members.

Then we have the report on freedom of information. That probably should take a couple of days if we can fit them together in September. I think we should probably be sitting down some morning and planning several meetings right through the day. So we can get our outline pretty well established and then direct certain people to be writing out the report itself. I gather that those decisions can be made on August 31, but it is probably just as well to have them on record so members know what we are faced with before the end of September.

Thank you very much for coming this morning. Some of us will be here to see others here on August 31. The meeting is now adjourned.

[Interprétation]

se sont rendus ici en nombre et de toute façon les députés ont beaucoup à faire, que le Parlement siège ou non. Nous allons donc rédiger cette lettre que nous enverrons ensuite.

Mais j'aimerais demander . . . Tout d'abord je crois qu'il vaudrait mieux demander à M^{lle} Mayrand ou à M. Measures où nous en sommes dans la traduction du rapport sur les textes réglementaires? Mademoiselle Mayrand, savez-vous où en sont les choses?

Mlle Mayrand: On a commencé à y travailler lundi dernier seulement, pas lundi de cette semaine, lundi de la semaine dernière.

Le coprésident (M. McCleave): De la semaine dernière, bon.

Mlle Mayrand: On est censé m'envoyer une partie de la traduction dès qu'elle sera terminée, pour que je la revise. Je n'ai encore rien reçu. J'ai l'impression qu'avant de recevoir la première tranche, cela mettra un peu plus de temps mais après cela les choses iront bon train. J'ai l'impression qu'avant de commencer à s'attaquer à un texte aussi long, il faut établir tout d'abord un glossaire.

Le coprésident (M. McCleave): Des termes.

Mlle Mayrand: Oui c'est cela, des termes utilisés. C'est donc un peu plus long au départ mais . . .

Le coprésident (M. McCleave): . . . et le rythme s'accélère. Très bien. Je demande cela parce que je crois que nous aurons probablement une autre séance sur les textes réglementaires d'ici octobre. N'est-ce pas?

M. Eglington: Nous avons prévu une séance pour le 31 août.

Le coprésident (M. McCleave): C'est cela, le 31 août. Il nous faudra ensuite examiner le rapport Eglington si je peux l'appeler ainsi, que nous avons déjà examiné. Mais il faut dire que la version française n'existait pas alors.

Ensuite il nous faudra revoir le rapport sur la liberté d'information. Cela devrait prendre un ou deux jours et nous pouvons y consacrer deux jours consécutifs en septembre. Nous devrions peut-être nous réunir un bon matin et prévoir plusieurs séances tout au cours de la journée. Nous pourrions donc arrêter de façon assez définitive notre plan et ensuite affecter certaines personnes à la rédaction du rapport lui-même. Si je comprends bien, nous pourrions prendre cette décision le 31 août mais il est peut-être bon d'en parler dès maintenant de sorte que les membres sachent à quoi s'en tenir d'ici la fin de septembre.

Merci beaucoup de votre présence ici ce matin. Certains d'entre nous seront ici pour accueillir les autres le 31 août. La séance est levée.

Issue No. 83

Tuesday, August 31, 1976

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Fascicule n° 83

Le mardi 31 août 1976

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

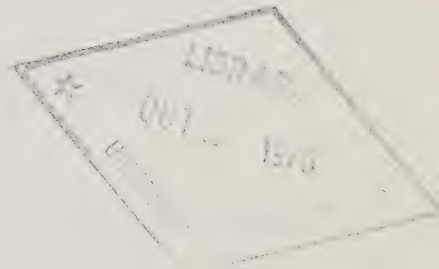
Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen des textes réglementaires



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING JOINT COMMITTEE ON
REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Eugene A. Forsey
Mr. Robert McCleave, M.P.

Vice-Chairman:

Mr. Kenneth Robinson, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Godfrey
Cottreau	Lafond

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allard	Béchar
Baldwin	Blais
Balfour	Brewin

COMITÉ MIXTE PERMANENT DES
RÈGLEMENTS ET AUTRES TEXTES
RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Eugene A. Forsey
M. Robert McCleave, député

Vice-président:

M. Kenneth Robinson, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Riel	Yuzyk—(8)
Riley	

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Gauthier	Leblanc
(Ottawa-Vanier)	(Laurier)
Hnatyshyn	Reid—(12)

(Quorum 7)

Les cogreffiers du Comité

Michael A. Measures

Denis Bouffard

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 31, 1976
(90)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:01 o'clock a.m. this day, the Joint Chairman, the Honourable Senator Eugene A. Forsey, presiding.

Representing the Senate: The Honourable Senators Forsey and Lafond.

Representing the House of Commons: Messrs. Balfour and Robinson.

In attendance: Miss Lise Mayrand, Counsel to the Committee.

The Committee resumed consideration of its permanent reference, section 26, the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, October 24, 1974, Issue No. 1.*)

On the use of the words "respecting", "in respect of" and "with respect to" in the conferring of authority to make subordinate legislation, and related correspondence between Counsel to the Committee and the Chief Legislative Counsel, Department of Justice, dated April 27, 1976 and July 5, 1976,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond further with the Chief Legislative Counsel, Department of Justice.

On SOR/75-675 Regulations of the Medical Council of Canada, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Department of National Health and Welfare.

On SOR/76-223 International Pacific Halibut Convention Regulations, amendment, and SOR/76-231 Nova Scotia Fishery Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Department of the Environment.

The Committee considered:

—SOR/76-244 Seeds, Other Than Seed Potatoes, Regulation, amendment.

On SOR/76-270 Heritage Canada, Canadian International Grains Institute and Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade Pension Regulations,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Treasury Board.

On SOR/76-289 Canada Pension Plan Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Department of National Health and Welfare.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 31 AOÛT 1976
(90)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 01, sous la présidence de l'honorable sénateur Eugene A. Forsey (coprésident).

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Forsey et Lafond.

Représentant la Chambre des communes: M. Balfour et Robinson.

Aussi présente: M^{me} Lise Mayrand, conseiller du Comité.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi permanent, article 26, Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38. (*Voir procès-verbal du jeudi 24 octobre 1974, fascicule N°1.*)

En ce qui concerne l'utilisation des mots anglais «respecting», «in respect of» et «with respect to» dans le texte habilitant à édicter des mesures législatives et les lettres échangées à ce sujet le 27 avril et le 5 juillet 1976 entre le conseiller du Comité et le premier Conseiller législatif du ministère de la Justice,

Il est ordonné,—Que le conseiller au Comité corresponde de nouveau avec le premier Conseiller législatif du ministère de la Justice.

DORS/75-675, Règlement du Conseil médical du Canada—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le Directeur du contentieux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

DORS/76-223—Règlement de la convention internationale du flétan du Pacifique—Modification; et DORS/76-231—Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le Directeur du contentieux du ministère de l'Environnement.

Le Comité étudie:

DORS/76-244—Règlement sur les semences sauf les pommes de terres de semence—Modification.

DORS/76-270—Règlement sur la pension (Héritage Canada, Institut international du Canada pour le grain et Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur),

Il est ordonné,—Que le conseiller du comité corresponde avec le Directeur du contentieux du Conseil du trésor.

DORS/76-289—Règlement du régime de pensions du Canada—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité corresponde avec le Directeur du contentieux du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

The Committee considered:

—SOR/75-323, SOR/76-300 Canal Regulations, amendments.

On SOR/76-322 Government Annuities Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Department of Manpower and Immigration.

On SI/76-34 Public Service Health Insurance Regulations, amendment,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Services, Treasury Board.

On SI/76-44 Designating the Office of the Coordinator, Status of Women, as a Department, the Minister of National Health and Welfare as Appropriate Minister and the Co-ordinator as Deputy Head,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Legal Adviser, Privy Council Office.

The Committee considered:

—SI/76-59 Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order;

—SOR/76-144 Ontario Egg Marketing Levies Order, amendment.

The Committee considered:

—SOR/76-174, SOR/76-194, SOR/76-319 Schedule to the Hazardous Products Act, amendments; and on SOR/76-294,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond with the Director, Legal Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs.

The Committee considered: SOR/76-197, SOR/76-371 Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendments; SOR/76-198, SOR/76-370 Canadian Egg Pricing (Interprovincial and Export) Regulations, amendments; SOR/76-202 Veterans Treatment Regulations, amendment; SOR/76-203 General Radio Regulations, Part II, amendment; SOR/76-246 National Parks Fishing Regulations, amendment; SOR/76-248 Unemployment Insurance Regulations, amendment.

On SOR/76-259, SOR/76-260, SOR/76-261, SOR/76-301, SOR/76-302 Immigration Special Relief Regulations 1976,

Ordered,—That Counsel to the Committee correspond further with the Director, Legal Services, Department of Manpower and Immigration.

The Committee considered: SOR/76-264—Veterans Burial Regulations, amendment; SOR/76-275—Public Service Superannuation Regulations, amendment; SOR/76-279—Ontario Fishery Regulations, amendment; SOR/76-281—Public Works Health Regulations, revocation; SOR/76-284—R.C.M.P. Regulations, amendment; SOR/76-286—Ship Routing Regulations, amendment; SOR/76-287—Hull Construction Regulations, amendment; SI/76-25—Perfluorinated Ion-Exchange Membranes Remission Order; SI/76-26—Skirt Sections for Certain Air-Cushion Transporters Remission Order; SI/76-29—Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition of 1976 One Dollar Coins; SI/76-30—Sections 25 to 32 Proclaimed in Force February 17, 1976 (An Act to Amend The Unemployment Insurance Act, 1971); SI/76-32—Designating the Office of the Administrator under the Anti-Inflation Act as a Department, the Minister of National Revenue as the

Le Comité étudie:

DORS/75-323, DORS/76-300 Règlement sur les canaux—Modifications.

DORS/76-322—Règlement concernant les rentes sur l'État—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le Directeur du contentieux du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

TR/76-34—Règlement sur l'assurance-maladie de la Fonction publique—Modification,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le Directeur du contentieux du Conseil du Trésor.

TR/76-44—Désignation du Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme comme ministère, du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social comme ministre compétent et la coordonnatrice comme chef adjoint,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le conseiller juridique du Bureau du Conseil Privé.

Le Comité étudie:

Le TR/76-59—Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais;

Le DORS/76-144—Ordonnance sur les redevances de commercialisation des œufs de l'Ontario—Modification.

Le Comité étudie:

Les DORS/76-174, DORS/76-194, DORS/76-319—Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modifications, ainsi que le DORS/76-294;

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique avec le Directeur du contentieux du ministère de la Consommation et des Corporations.

Le Comité étudie: les DORS/76-197, DORS/76-371—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement—Modifications; les DORS/76-198, DORS/76-370—Règlement sur la fixation des prix des œufs du Canada (Interprovincial et exportation)—Modifications; le DORS/76-202—Règlement sur le traitement des anciens combattants—Modification; le DORS/76-203—Règlement général sur la radio, partie II—Modification; le DORS/76-246—Règlement sur la pêche dans les parcs nationaux—Modification; le DORS/76-248—Règlement sur l'assurance-chômage—Modification.

DORS/76-259, DORS/76-260, DORS/76-261, DORS/76-301, DORS/76-302—Règlement de dispense de 1976,

Il est ordonné,—Que le conseiller du Comité communique de nouveau avec le Directeur du contentieux du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

Le Comité étudie: le DORS/76-264—Règlement sur l'inhumation des anciens combattants—Modification; le DORS/76-275—Règlement sur la pension de la Fonction publique—Modification; le DORS/76-279—Règlement de pêche de l'Ontario—Modification; le DORS/76-281—Règlement sur l'hygiène dans les chantiers publics—Abrogation; le DORS/76-284—Règlement de la G.R.C.,—Modification; le DORS/76-286—Règlement sur l'organisation du trafic maritime—Modification; le DORS/76-287—Règlement sur la construction des coques—Modification; le TR/76-25—Décret de remise sur les membranes d'échange d'ions perfluorés; le TR/76-26—Décret de remise sur les jupes des véhicules à coussins d'air non automoteurs; le TR/76-29—Proclamation prescrivant dessin, dimensions et composition de pièces de un dollar de 1976; le TR/76-30—Proclamation (Loi modifiant la Loi de 1971 sur l'assurance-chômage); le TR/76-32—Désignation du Bureau du Directeur

Appropriate Minister and the Administrator as Deputy Head; SI/76-36—Proclaimed in Force April 1, 1976 (Environmental Contaminants Act); SI/76-37—Canadian Manufactured Railway Rolling Stock Remission Order, amendment; SI/76-38—1975 Truce Teams Abroad Remission Order; SI/76-41—Fruits and Vegetables Remission Order; SI/76-42—Designating the Anti-Inflation Board as a Department, the Minister of Finance as Appropriate Minister and the Chairman as Deputy Head; SI/76-47, SI/76-51—Schedule A to the Public Service Superannuation Act, amendments.

Counsel to the Committee answered questions.

The Joint Chairman authorized that correspondence relating to the use of the words “respecting”, “in respect of”, etc., together with comments by Counsel to the Committee relating to SOR/75-675, SOR/76-231, SOR/76-289, SOR/76-322, SI/76-34, SI/76-44 and SI/76-59 be printed *in extenso* in the Evidence of this day's meeting.

At 12:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

en vertu de la Loi anti-inflation comme ministre, du ministre du Revenu national comme ministre compétent et du Directeur comme chef adjoint; le TR/76-36—Proclamation (Loi sur les contaminants de l'environnement); le TR/76-37—Décret de remise relatif au matériel roulant de chemins de fer, fabriqué au Canada—Modification; le TR/76-38—Décret de remise sur les cadeaux des observateurs à l'étranger en 1975; le TR/76-41—Décret de remise sur les fruits et légumes; le TR/76-42—Désignation de la Commission de lutte contre l'inflation comme ministre, du ministre des Finances comme ministre compétent et du président comme chef adjoint; le TR/76-47, TR/76-51—Annexe A de la Loi sur la pension de la Fonction publique—Modifications;

Le conseiller du Comité répond aux questions.

Le coprésident autorise que la correspondance portant sur l'utilisation des mots anglais «respecting», «in respect of», etc. ainsi que les observations formulées par le conseiller du Comité sur les DORS/75-675, DORS/76-231, DORS/76-289, DORS/76-322, TR/76-34, TR/76-44 et TR/76-59 soient jointes *in extenso* aux procès-verbal et témoignages de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffier du Comité

Michael A. Measures

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, August 31, 1976.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): We now have, I think, the necessary number to proceed, so I shall call the meeting to order. The first thing I have to tell you is that unfortunately Mr. McCleave cannot be here. He, to use Biblical language, appears to have come to himself at a certain point and realized that this is his thirtieth wedding anniversary, so he asked if this meeting could be postponed to a certain date but it could not, because that would have been a date when neither of our counsel would have been available, so I said I thought we had better go ahead and make do as best we could with, shall I say, Senator Lafond, mere senators. One has to be deferential to the House of Commons.

I may remark in passing that we may have a little bit of difficulty in the month of October because the authorities of the House of Commons are jibbing at the amounts which we have wanted to put into the contracts with the staff and Mr. McCleave was going to discuss the matter with the Speaker of the House of Commons. I do not know whether he has or whether he has not. He was going to discuss it with him by telephone but I have had no further word. We may be in for another round on the whirleygig, merry-go-round or another slide on the roller coaster, I do not know, so be prepared for hearing some lively and not altogether agreeable news later on in the fall.

Now, this morning we have a number of documents before us. The first one which should be printed herewith is a letter from Mr. Eglington of April 27, 1976 to Mr. Ross, the legal adviser at the the Privy Council office and Mr. Ross' reply of July 5. I presume you have all read these. They deal with the use of the words "respecting, in respect of and with respect to", in the conferring of subordinate law-making power.

Mademoiselle Mayrand, avez-vous quelque chose à ajouter aux commentaires de M. Eglington, ou est-ce qu'il a tout dit?

Mlle Mayrand: Je voudrais simplement noter que la réponse est de M. Gibson et non pas de M. Ross. M. Ross a envoyé la lettre à M. Gibson, le chef de la Rédaction des lois; la réponse est donc de M. Gibson. Avez-vous cette lettre, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, j'ai tout ici, dans mon fichier.

Mlle Mayrand: Je ne crois pas que l'on ait tellement à ajouter à ce que le Comité a déjà déclaré quant à l'usage de ces mots qui semblent attribuer de très larges pouvoirs. Je crois d'autre part que la lettre est tellement vague, qu'elle ne répond en rien à la lettre de M. Eglington.

Le coprésident (sénateur Forsey): Eh bien, c'est une spécialité de la maison, pour ainsi dire . . . , du ministère de la Justice.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 31 août 1976

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois que nous sommes maintenant assez nombreux pour ouvrir la séance. Je dois tout d'abord vous informer que malheureusement M. McCleave ne pourra être des nôtres car, pour employer le style biblique, il semble s'être soudain rappelé que c'était aujourd'hui son trentième anniversaire de mariage. Il nous a demandé s'il serait possible de reporter cette réunion à une date ultérieure mais comme ni l'un ni l'autre de nos conseillers n'aurait pu se libérer, je lui ait dit que nous essayerions de faire de notre mieux en nous contentant de sénateurs. Vous conviendrez, sénateur Lafond, qu'il nous faut faire preuve de quelque déférence à l'égard de la Chambre des communes.

Je vous signalerai en passant que nous risquons d'avoir quelques difficultés en octobre car les autorités de la Chambre des communes semblent avoir du mal à admettre les rémunérations que nous avons prévues pour notre personnel. M. McCleave devait d'ailleurs en discuter avec l'Orateur de la Chambre des communes. Je ne sais s'il l'a déjà fait, mais il devait s'agir d'une conversation téléphonique. Peut-être sommes-nous bons pour un autre tour de ce manège infernal et je vous conseille de vous tenir prêts à recevoir des propos pas toujours très agréables à l'automne.

Pour ce matin, nous devons passer en revue un certain nombre de documents. Nous devons annexer d'abord à nos délibérations une lettre adressée par M. Eglington le 24 avril 1976 à M. Ross, conseiller juridique au Bureau du Conseil privé ainsi que la réponse de M. Ross datée du 5 juillet. Je suppose que vous les avez tous lues. Il s'agit de l'utilisation des termes «concernant», «en ce qui concerne» et «en ce qui a trait à» dans l'octroi d'un pouvoir exécutif subordonné.

Miss Mayrand, would you like to add something to Mr. Eglington's comments or has he said it all?

Miss Mayrand: I would only note that the reply was from Mr. Gibson and not from Mr. Ross. The latter having forwarded our letter to Mr. Gibson, Chief Legislative Counsel. Do you have this letter, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, I have everything here in my file.

Miss Mayrand: I do not think there is much to add to what the Committee has already stated as to the use of these words that seem to confer very extensive powers. On the other hand, I would say that the letter is so vague that it does not reply to Mr. Eglington's letter at all.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I think we could say that this is the specialty of the Department of Justice.

[Texte]

April 27, 1976

A. S. Ross, Esq.,
Legal Adviser,
Privy Council Office,
Dear Mr. Ross:

I am writing to you in your capacity as Legal Adviser to the Privy Council Office in which position you have the oversight of the drafting of all the regulations of Canada. However, the point about which I am addressing myself to you concerns not the regulations themselves but the drawing of the enabling powers under which the regulations are made. In the event that the point I am about to make should be pressed home elsewhere, I shall be obliged if you will so kindly advise, informing me also of the personage to whom I should direct the conclusions of the Standing Joint Committee.

At its meeting of 8th instant the Standing Joint Committee had occasion to consider the Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations, the reference to which can be ascertained by reference to the Index of the Canada Gazette Part II, together with an explanation of the enabling authority furnished by Warren Black, Esq., Principal Legal Officer at the Ministry of Manpower and Immigration. As a result of its deliberation (67:33—67:37) I am instructed to inform you that the Committee objects completely to the use of the words "respecting", "in respect of" and "with respect to" in the conferring of subordinate law-making power on any delegate of the Parliament, of the Governor in Council, of a Minister, or of any other servant or emanation of the Crown whilst ever the Crown persists in its view that those words permit the making of *any* subordinate legislation whatever, including the making of rules conferring sub-delegated rule-making power and the granting of dispensations from the regulations made under such words.

The Committee is aware that such words have a history of long usage in Canada, but that they are not used in others of Her Majesty's realms and territories in conferring subordinate law-making power. And I am instructed further to inform you that the continued use of these words will be made the subject of a report to the two Houses of Parliament.

Yours sincerely,

G. C. Eglington,
Counsel.

July 5, 1976

Mr. G. C. Eglington,
Dear Mr. Eglington,

Your letter of April 27th 1976 to Mr. Alistair Ross of the Privy Council Legal Section informing him of the Committee's objections to the use of the words "respecting", "in respect of" and "with respect to" in regulation-making powers in statutes has been referred to me.

I am grateful to you for bringing to our attention the Committee's views on the use of these words. I would like to assure you that, to my knowledge, officers of the Department of Justice do not hold the view that the words referred to "permit the making of *any* subordinate legislation whatever, . . ." as indicated in the second paragraph of your letter. We are, however, of the view that the words in question do confer a broad authority to make subordinate legislation.

[Interprétation]

Le 27 avril 1976

Monsieur A. S. Ross
Conseiller juridique
Bureau du Conseil privé
Monsieur,

En votre qualité de Conseiller juridique du bureau du Conseil privé, lequel poste vous permet d'avoir une vue d'ensemble sur la rédaction de tous les règlements du Canada, je vous écris non pas au sujet des règlements eux-mêmes mais au sujet de la rédaction des lois habilitantes en vertu desquelles les règlements sont établis. Dans le cas où le point que je soulève serait traité ailleurs, je vous saurais gré de m'en informer et de me donner le nom de la personne à laquelle faire parvenir les conclusions du Comité mixte permanent.

Au cours de sa réunion du 8 courant, le Comité mixte permanent a examiné le Règlement sur l'encouragement à la mobilité et aux études de main-d'œuvre, dont vous pouvez vérifier la référence dans l'index de la Gazette du Canada, partie II, ainsi que l'explication du pouvoir habilitant fourni par M. Warren Black, principal conseiller juridique au ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration. A la suite de ces délibérations (67:33-67:37), on m'a chargé de vous faire savoir que le Comité s'oppose absolument à l'emploi des mots «concernant», «en ce qui concerne» et «en ce qui a trait à» dans l'octroi d'un pouvoir exécutif subordonné à tout délégué du Parlement, du Gouverneur en Conseil, d'un ministre, ou de tout autre fonctionnaire ou agent de la Couronne, tant que la Couronne persiste à estimer que ces mots permettent d'édicter n'importe quelle loi accessoire et entre autres de rédiger des règlements conférant un pouvoir exécutif sous-délégué et d'octroyer des exemptions à des règlements rédigés en vertu de ces termes.

Le Comité reconnaît que ces mots sont employés au Canada depuis fort longtemps, mais qu'ils ne le sont pas dans les autres royaumes et territoires de Sa Majesté pour l'octroi de pouvoirs législatifs subordonnés. On m'a chargé, de plus, de vous faire savoir que la poursuite de l'emploi de ces expressions fera l'objet d'un rapport qui sera présenté aux deux Chambres du Parlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le conseiller
G. C. Eglington

Le 5 juillet 1976

Monsieur G. C. Eglington
Monsieur,

On m'a confié la lettre que vous avez envoyée le 27 avril 1976 à M. Alistair Ross de la section juridique du Conseil privé pour l'informer que le Comité s'opposait à l'utilisation des mots «relativement à», «à l'égard de» et «touchant» dans les pouvoirs de réglementation des statuts.

Je vous remercie de nous avoir signalé ce que le Comité pense de l'utilisation de ces mots. Je vous assure qu'à ma connaissance, les agents du ministère de la Justice ne pensent pas que les mots mentionnés «permettent d'édicter n'importe quel règlement . . . » comme vous le dites dans le deuxième paragraphe de votre lettre. Cependant, nous pensons que les mots en question accordent en effet un large pouvoir d'édicter des règlements.

[Text]

In the last analysis, the breadth of any authority to make subordinate legislation that is proposed in a Government bill is a matter of policy for the Government to determine and to justify in Parliament. The views expressed in your letter will continue to be considered in the course of preparation of legislation and will be drawn to the attention of the officials with whom we work in the preparation of legislation.

Yours truly,

F. E. Gibson,
Chief Legislative Counsel,
Department of Justice

• 1105

Mlle Mayrand: Il y a aussi un autre point, quand dans le dernier paragraphe, M. Gibson dit que, dans le fond, la rédaction des bills est quand même une question de politique gouvernementale. Je ne crois pas à ce que M. Gibson dit, mais d'un autre côté il serait peut-être beaucoup plus difficile de justifier devant le Parlement l'utilisation de tels termes si tous les députés étaient au courant de l'usage qu'on en fait et de l'interprétation qu'on en donne. Je crois que le Comité dans son rapport général expliquera très clairement comment il désapprouve l'utilisation ou l'interprétation que l'on donne à ces mots-là, et les députés seront par la suite probablement beaucoup plus difficiles à convaincre lorsqu'on leur présentera des bills rédigés dans ces termes-là.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, et c'est une partie de notre devoir que de prévenir les députés, et les sénateurs aussi, contre ces interprétations disons néfastes.

Has the Vice-Chairman any comment to offer on this or Senator Lafond?

Mr. Robinson: There are a couple of points I want to make, Mr. Chairman.

First, that I noted from Mr. Eglington's letter that he is referring, in his last sentence, to the fact that this would be the subject matter of the report to both Houses of Parliament and I wonder if our counsel has anything in draft form at the present time or would have in the not-too-distant future that we could take a look at that might form part of our report on this hole matter? Maybe Miss Mayrand would respond to that.

Miss Mayrand: Did you receive the copy of the draft report that was distributed to members? About 25 pages of this report deal with this aspect.

Mr. Robinson: Has this been dealt with in Committee, because I have missed a number of meetings and I really do not know?

The Joint Chairman (Senator Forsey): I do not think we examined that particular part of it in detail. We are still in the process of considering the draft report. There were certain, oh, shall I say, more or less editorial suggestions made by a number of people, notably I think, Senator Lafond and Senator Godfrey, but I do not think we have come to what I might call any substantive decisions.

Senator Lafond: We have not yet considered the report as to its substance.

[Interpretation]

En dernier ressort, la portée de tout pouvoir d'édicter des règlements proposés dans un projet de loi du gouvernement est une question de politique que le gouvernement doit déterminer et justifier devant le Parlement. Nous continuerons, dans l'élaboration des lois, de tenir compte des opinions exprimées dans votre lettre, opinions que nous porterons à l'attention des fonctionnaires avec lesquels nous élaborons ces lois.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Conseiller législatif en chef
F. E. Gibson
Ministère de la Justice

Miss Mayrand: Also, in his last paragraph, Mr. Gibson writes that anyhow the drafting of bills is a matter of government policy. I do not agree with this but it might be much more difficult for them to justify the use of such words before Parliament if all members knew how these are used and interpreted. I think that in its report the Committee will state very clearly that it strongly disapproves of the use and interpretation of these words so that we can expect that in future members of Parliament will be much more careful when they find these words in the bills that are submitted to them.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, and part of our duty is indeed to warn members of Parliament and Senators against those interpretations.

Le vice-président ou le sénateur Lafond voudraient-ils ajouter quelque chose?

M. Robinson: Oui, monsieur le président, j'aurais une ou deux observations à faire.

Tout d'abord, dans sa lettre M. Eglington précise en dernière phrase que ceci sera contenu dans le rapport présenté aux deux Chambres. A-t-on déjà préparé quelque chose ou peut-on espérer d'ici peu jeter un coup d'œil à une ébauche de ce qui pourrait entrer dans notre rapport? Mademoiselle Mayrand pourra peut-être répondre.

Mlle Mayrand: Avez-vous reçu le projet de rapport qui a été distribué aux membres du Comité? Il y en a environ 25 pages là-dessus.

M. Robinson: Le Comité en a-t-il discuté car, pour ma part, j'ai été absent à plusieurs réunions?

Le coprésident (sénateur Forsey): Je ne pense pas que nous ayons examiné en détail cette section particulière. L'étude du projet de rapport n'est d'ailleurs pas du tout terminée. Toutefois, certaines suggestions quant à la forme ont été apportées par plusieurs, et notamment, si je ne m'abuse, par le sénateur Lafond et le sénateur Godfrey mais je ne pense pas que nous ayons pris véritablement de décisions majeures.

Le sénateur Lafond: Nous n'avons en effet pas encore considéré la teneur même du rapport.

[Texte]

Mr. Robinson: Maybe this is something that we could consider as a beginning item. It will probably take the whole meeting to discuss this.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It could quite well, yes, but there is a prolonged discussion of it in the draft so that it will certainly come up. It was suggested that we might not feel it necessary to go through the draft as it were section by section or as my old Newfoundland trade union colleague used to say, "claw by claw". We might simply say, has anybody got any objections to this particular section and consider it in that way and so cut the proceedings rather shorter than otherwise they might be, but I think the whole thing still is very much on the *tapis*, in the air.

Mr. Robinson: Has this been widely distributed or just to the members of the Committee?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, just to the members of the Committee, I think.

Miss Mayrand: It was confidential.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is confidential, it is not supposed to get out at all.

Mr. Robinson: All right then, we can count on having it come before the Committee for in-depth discussion probably some time this fall?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, most certainly.

Mr. Robinson: The other point, I want to mention, Mr. Chairman, has to do with Mr. Gibson's reply of July 5. I note, as our counsel stated too, that he considered it a matter of policy, the way this has been handled in the past and I wonder if they would have a statement of policy or some explanation or some indication as to how this policy was determined. It must be helpful for the Committee to have this during their deliberations.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I should think it might be. I am not very optimistic about being able to get the support of these gentry because I suspect that we will bet the recorded message again, but it might be a good idea for counsel to write. Is the Committee agreeable to that; that counsel should write and ask what is the basis on which this policy was arrived at? "Hope springs eternal in the human breast".

Senator Lafond, have you any comments on these letters?

Senator Lafond: No, I have nothing further to offer, only to ask counsel along with Mr. Robinson that when we get to the study of our report, the chapters that deal with this in the draft report, the correspondence itself should be brought before us again some time.

• 1110

The Joint Chairman (Senator Forsey): Mr. Balfour.

Mr. Balfour: I assume you are dealing with the first letter of April 27.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The first letter. Yes. I am sorry. I should have repeated that when you came in.

[Interprétation]

M. Robinson: Peut-être faudrait-il que l'on envisage cela dans les tout premiers chapitres. Cela prendra sans doute toute une réunion.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est très possible, en effet, et nous y reviendrons certainement car le sujet occupe pas mal de place dans le rapport qui nous a été soumis. On avait convenu qu'il ne serait peut-être pas nécessaire de reprendre le projet de rapport section par section ou comme disait mon vieux collègue syndicaliste de Terre-Neuve «pince par pince». Par exemple, on pourra se contenter de demander si quelqu'un voit une objection à telle ou telle section pour essayer d'accélérer les choses mais j'ai l'impression, vous savez, que nous n'avons encore rien décidé de précis quant à notre façon de procéder.

M. Robinson: Le rapport a-t-il été distribué un peu partout ou seulement aux membres du Comité?

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh, uniquement aux membres du Comité, je crois.

Mlle Mayrand: Oui, c'était confidentiel.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ainsi personne d'autre ne devrait l'avoir vu.

M. Robinson: Très bien, on peut donc supposer qu'il sera étudié en profondeur en Comité à l'automne?

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, très certainement.

M. Robinson: Je voudrais également revenir, monsieur le président, sur la réponse de M. Gibson le 5 juillet. Je remarque, comme notre conseiller, que pour lui il semble s'agir d'une question de politique gouvernementale et je me demande si ce genre de choses ne pourrait pas nous être expliqué un peu plus officiellement avec documents à l'appui. Cela pourrait aider en effet le Comité au cours de ses délibérations.

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous avez probablement raison. Je ne suis pas très certain que ces messieurs nous prêtent une oreille attentive mais on peut toujours demander à notre conseiller de leur écrire à ce sujet. Le Comité serait-il d'accord pour que le conseiller demande sur quoi est fondé une telle politique? Pourquoi perdre espoir?

Sénateur Lafond, voudriez-vous ajouter quelque chose à propos de ces lettres?

Le sénateur Lafond: Non, sinon de m'associer à M. Robinson quand il demande à notre conseiller de nous rappeler cette correspondance lorsque nous en viendrons à étudier ces chapitres précis du rapport.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Balfour.

M. Balfour: Je suppose que vous en êtes à la première lettre datée du 27 avril.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, c'est cela. Veuillez m'excuser, j'aurais dû vous en informer lorsque vous êtes entré.

[Text]

Mr. Balfour: I am in agreement with that.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Incidentally, I recently got from a personage in one of the Territories—I do not normally use specifics—an inquiry about a certain matter, and he enclosed an opinion from the Department of Justice and my eyes popped when I saw this secret document displayed quite freely; and the Department of Justice said quite correctly, I think, that the Northwest Territories Council, and presumably the Yukon Council as well, had no right to do such and such, and it relied on a narrow interpretation of the word “respecting”. I was most interested in seeing that on occasion the Department could not say, oh, respecting will not go beyond such and such a very narrow limitation. Oh, no, you cannot do that.

So apparently, something depends on whose ox is being gored. It is probably a very improper comment by the chairman, and I could not resist it . . .

Senator Lafond: Also, Mr. Chairman, without prejudice to whatever we say in our report eventually, I assume that the meeting we were supposed to have on other aspects with the Minister of Justice and the Deputy Minister of Justice has only been postponed, not forever and ever cancelled.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I hope so. They appear to be dissolving views, as Sir John A. Macdonald said of Edward Blake in the Mackenzie administration. That is an agreeable metaphor. It is very hard to pin them down. The last time we tried to get them, Mr. Thorson was in hospital with a knee out of commission some way or other, and then, of course, the summer comes and people are dispersed to the four winds of heaven.

Senator Lafond: Without prejudice to our report, if at the time they do appear time is available, we might as well obtain their views on the subject matter.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I quite agree. Is there anything else on this point, or should we proceed to the first of the actual instruments before us, which is, of course—well, it is really a pair of them: S.O.R. 76-223, S.O.R. 76-231, International Pacific Halibut Convention Regulations, amendment, and Nova Scotia Fishery Regulations, amendment . . .

The Joint Clerk (Mr. Measures): You have skipped one.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I am sorry. The Regulations of the Medical Council. I jumped down too far. Yes, here they are. SOR/75-675.

We have here a commentary by counsel which draws attention to one particular change and also notes the failure to cite the authority properly. Well, it notes two changes and notes the failure to cite the authority properly.

I think the commentary should be printed herewith.

SOR/75-675

REGULATIONS OF THE MEDICAL COUNCIL OF CANADA, amendment
Canada Medical Act
P.C. 1975-2754

[Interpretation]

M. Balfour: Je suis d'accord avec ce qui vient d'être dit.

Le coprésident (sénateur Forsey): Au fait, récemment un personnage des Territoires m'a soumis une demande de renseignement en joignant un avis reçu du ministère de la Justice et j'ai bondi en voyant que ce document secret se promenait si librement. Or le ministère de la Justice déclarait à très juste titre, je crois, que le Conseil des Territoires du Nord-Ouest, et probablement le Conseil du Yukon, n'avaient pas le droit de faire telle et telle chose. Il se fondait pour cela sur une interprétation étroite du terme «concernant». C'est donc avec grand intérêt que j'ai constaté qu'il arrivait au ministère de la Justice de déclarer que «concernant» ne pouvait être interprété que dans un sens très étroit.

Apparemment, tout dépend des parties en cause.

Le sénateur Lafond: D'autre part, monsieur le président, j'espère que la réunion que nous devons avoir à d'autres sujets avec le ministre de la Justice et son sous-ministre n'a pas été tout bonnement annulée mais bien reportée à plus tard?

Le coprésident (sénateur Forsey): Je l'espère. Il semble que certains avis se dissolvent comme disait M. John A. Macdonald à propos d'Edward Blake sous Mackerzie. La métaphore est agréable. Il est très difficile de les toucher. La dernière fois que nous avons essayé de les inviter, M. Thorson était à l'hôpital avec un genou malade puis, évidemment, avec l'été, tout le monde se disperse aux quatre vents.

Le sénateur Lafond: Si cela ne vient pas gêner les travaux relatifs à notre rapport, il serait peut-être bon de les interroger sur cette question également lorsqu'ils comparaitront.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suis tout à fait d'accord. Y a-t-il quelque chose à ajouter là-dessus, ou passons-nous au premier des textes qui nous sont soumis; en fait, il y en a deux à la fois, DORS 76-223, DORS 76-231, règlements de la Convention internationale du flétan du Pacifique—modification, et règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse—modification . . .

Le cogreffier (M. Measures): N'en oublions-nous pas un?

Le coprésident (sénateur Forsey): Je suis désolé. Tout d'abord les règlements du Conseil médical du Canada—modification. Je suis allé trop vite. Les voici: DORS/75-675.

Le commentaire de notre conseiller signale une modification et note que la loi habilitante n'est pas convenablement indiquée. Cette remarque porte en fait sur deux modifications et signale que la référence n'est pas citée convenablement.

Je crois donc qu'il nous faut l'annexer à nos délibérations.

DORS/75-675

RÈGLEMENTS DU CONSEIL MÉDICAL DU CANADA—
MODIFICATION
Loi médicale du Canada
C.P. 1975-2754

[Texte]

July 12, 1976

Criterion 1 (b)

The enabling Act is not found in the Revised Statutes of 1970. It last appeared as Chapter 27 of the Revised Statutes of 1952, being omitted from the last Revision. On principle, the reference for the statute as R.S.C. 1952 cap. 27 should be given in the Preamble.

2. The new Section 17 (made by Section 1 of this amendment) removes the homeopathic member from the Qualifications Committee.

3. The effect of Section 6 (1) of the amendment is to confine the issuing of interim Certificates to undergraduates of Canadian universities. Certificates could previously be granted in respect of overseas undergraduates, certified by Registrars of provincial Colleges or Medical Boards.

Mr. Robinson: I would make the suggestion also, Mr. Chairman, that the reference should be given in the preamble as is suggested.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It should be. Yes.

Mr. Robinson: It should be.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Decidedly. Perhaps counsel should draw this to the attention of the people concerned.

Mr. Robinson: Regarding paragraph No. 2 of our counsel's comments, I wondered if we did not need some indication of how the term "homeopathic" is being used because I am not clear in my understanding of what you mean by removing the homeopathic member from the Qualifications Committee. This is not clear to me. I wonder if counsel would care to comment.

Miss Mayrand: They were part of the Medical Council of Canada and now they are being removed as a specific system of medical practice which I think is not recognized the way it used to be.

Mr. Robinson: I understand what the word means in effect, that it is a special kind of medical practice regarding treatment of diseases or something of that nature, but I wonder why they are removing this person from their Qualifications Committee. Is he no longer necessary? Just a comment, really. I suppose they have all the power in the world to do this if they wish to do it.

I just wondered if there was some specific reason why.

• 1115

Miss Mayrand: I really do not know why.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think it would be interesting to find out. The same idea occurred to me, frankly. It looks to me just a little bit like medical syndicalism. You know the theory of syndicalism, the mines for the miners, medicine for the doctors, and so on and so on, and there is a tendency for the medical profession to take a rather high line with anybody who does not follow precisely the rules and regulations that it has in mind.

[Interprétation]

Le 12 juillet 1976

Critère 1 (b)

La Loi habilitante ne se trouve pas dans les statuts révisés de 1970. Elle est parue pour la dernière fois au chapitre 27 des statuts révisés de 1952, et elle n'a pas été reprise lors de la dernière révision. En principe, la référence aux statuts S.R.C. 1952 chapitre 27 devrait figurer au préambule.

2. En vertu du nouvel article 17 (article 1 de la modification), les médecins homéopathes ne sont plus éligibles au Comité de compétence.

3. L'article 6 (1) de la modification a pour effet de limiter la délivrance de certificats provisoires aux étudiants non diplômés fréquentant des universités canadiennes. Auparavant, des certificats pouvaient aussi être octroyés à des non-diplômés d'outre-mer, avec l'approbation de registraires de collèges provinciaux ou de commissions médicales.

M. Robinson: Monsieur le président, la référence devrait également figurer au préambule.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, en effet.

M. Robinson: C'est certain.

Le coprésident (sénateur Forsey): Sans doute. Peut-être le conseiller pourrait-il attirer l'attention des intéressés là-dessus.

M. Robinson: Quant au paragraphe n° 2 des commentaires de notre conseiller, ne serait-il pas bon de nous faire expliquer l'utilisation du terme «homéopathe»? En effet, je ne comprends pas très bien ce que vous voulez dire par «les médecins homéopathes ne sont plus éligibles au comité de compétence». M^{lle} Mayrand aurait-elle l'obligeance de me l'expliquer.

Mlle Mayrand: Ils faisaient partie du Conseil médical du Canada et s'en voient maintenant empêchés car leur pratique ne semble plus être reconnue au même titre qu'auparavant.

M. Robinson: Je comprends bien la signification du terme lui-même, c'est une pratique médicale spéciale dans le traitement des maladies mais je voudrais savoir pourquoi ces gens-là ne sont plus éligibles au Comité de compétence. Ne sont-ils plus nécessaires? Je pense qu'évidemment le Conseil a tous les pouvoirs voulus pour les empêcher d'y participer.

Mais je me demandais simplement s'il y avait une raison précise?

Mlle Mayrand: Je l'ignore tout à fait.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il serait intéressant de le savoir. En réalité, la même idée m'est venue à l'esprit. Pour moi, cela ressemble un peu à du corporatisme médical. Vous connaissez la théorie du corporatisme: la mine aux mineurs, la médecine aux médecins et ainsi de suite; la profession médicale a tendance à faire observer ces règles de manière très stricte.

[Text]

I happen to have a strong feeling on the subject of osteopathic physicians and this immediately touched me on the raw a little bit because I wondered why they are being removed. Have they suddenly become very disreputable, or what? If they were fit to be on there before, why are they being taken off?

I think we may ask some questions about this because it appears odd, and it could conceivably be prejudicial to some services to the public, I do not know. It seems to me to require explanation.

Any other comments on that?

Mr. Robinson: I think all they were doing in paragraph 3—I am sorry, I was going to paragraph 3.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes. Oh, sorry.

Mr. Robinson: It seems to me all they are doing is clearing up some misunderstanding here so that it pertains to undergraduates of Canadian universities and does not pertain to overseas undergraduates. I think that is just an Administrative thing.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, they have evidently made a change there to confine it to Canadian universities.

Mr. Robinson: But I think that is what they actually meant.

The Joint Chairman (Senator Forsey): They are just clearing it up, you think?

Mr. Robinson: I think so.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Does anybody feel we ought to make any inquiry about that or is that...?

Well, now we can get to the next things that I mentioned: SOR/76-223, SOR/76-231, International Pacific Halibut Convention Regulations, amendment, Nova Scotia Fishery Regulations, amendment.

I do not know that the comment on the Pacific Halibut Convention Regulations amendment need be put in in full. It has to do with, As you see there, the spelling of the word "centimetre" in the Weights and Measures Act and then the regulations, and I cannot see why the word changes when they get to the regulations.

I suppose this is another aspect of American cultural imperialism but I think it should be drawn to the attention of the authorities concerned; and in the case of the Nova Scotia Fishery Regulations, where I think the comment should be printed, there is an additional point because, to the best of my belief, in English, any "metre" is the standard of measurement and "meter" is the gadget you put on the wall to measure how much electricity, gas, water or whatnot you have been consuming. They are two quite distinct words in English, and this kind of jiggery-pokery, tinkering with the dictionary, seems to be out of place.

Mr. Robinson: I wonder, Mr. Chairman, if they were trying to show a distinction between the French and the English. Would that be the case?

[Interpretation]

Il se trouve que je m'intéresse particulièrement aux ostéopathes. Ce problème m'a donc immédiatement touché au vif car je me demande la raison de leur élimination. Ont-ils soudain perdu leur réputation; que s'est-il passé? Si leur présence était admise jusqu'alors, comment se fait-il qu'on les écarte?

Il y aurait lieu de poser un certain nombre de questions car cela semble étrange et pourrait porter atteinte à certains services offerts au public. Selon moi, une explication s'impose.

Avez-vous d'autres observations?

M. Robinson: En substance, le paragraphe 3... Excusez-moi, j'étais déjà au paragraphe 3.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui. Je vous demande pardon.

M. Robinson: Il me semble que le but est ici de dissiper un malentendu. Cela s'applique aux non-diplômés d'outremer. C'est un simple détail d'ordre administratif.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il est évident que l'on a restreint cela aux universités canadiennes.

M. Robinson: Mais c'est bien ce qu'ils voulaient dire.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est une simple précision, selon vous?

M. Robinson: Je le pense.

Le coprésident (sénateur Forsey): Pensez-vous que l'on devrait procéder à une enquête?

Nous pouvons passer à la suite: DORS/76-223, DORS/76-231, Règlements sur la Convention internationale du flétan du Pacifique, modification; et Règlements de pêche de la Nouvelle-Écosse, modification.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de donner intégralement le commentaire concernant la modification des règlements sur la Convention du flétan du Pacifique. Il s'agit, comme vous le voyez, du mot «centimetre» qui est orthographié différemment dans la Loi des poids et mesures et dans les règlements, et cela, pour des raisons qui m'échappent.

Je suppose qu'il s'agit là d'un autre aspect de l'impérialisme culturel américain, mais j'estime que cela devrait être porté à l'attention des responsables; et dans le cas des règlements s'appliquant à la pêche en Nouvelle-Écosse, où paraîtra le commentaire, une remarque supplémentaire s'impose car pour autant que je sache, en anglais, le terme «metre» caractérise l'unité de mesure alors que le terme «meter» désigne l'appareil que l'on place sur le mur afin de mesurer la consommation d'électricité, de gaz ou d'eau. Ce sont des mots tout à fait distincts en anglais et cette partie de cache-cache avec le dictionnaire me semble parfaitement déplacée.

M. Robinson: Peut-être cherchait-on à établir une distinction entre la version française et la version anglaise.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): They did not do it in the Act, apparently; so if they did not do it in the Act, I do not see why they should go doing it in the regulations. This is perhaps a subtle compliment to French-speaking Canadians but I doubt whether it is one the removal of which will cause an uproar in French Canada.

Senator Lafond: You have bilingual and unilingual editors and you also have bilingual and unilingual typographers, when it gets down to the printing bureau, and you have both types of typists. While I agree that we should draw this to the attention of the authorities, I think we had better resign ourselves to having to live with the misuse of the spelling of these words, just as is the case with the word "centre".

The Joint Chairman (Senator Forsey): And with a great many other things. The whole matter is further complicated by the fact that I believe everything is now done at the printing bureau by computer.

Mr. Robinson: The problem is, as I see it, then, is that we are suggesting there should be some consistency.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, I think so.

Mr. Robinson: I thought that what was meant was that the word should be the same, spelled the same way, whether in French or English. Is this the suggestion?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, no. But it should be spelt the same way in the regulations as it is in the Act. It is an old point that you should not go putting in the regulations something different from what is in the Act, and if the Act wanted to spell it "mitre" then that is what we do. We have no way of getting around it.

Mr. Robinson: We are not making any recommendations as to which one they use as long as they are consistent.

• 1120

The Joint Chairman (Senator Forsey): "Follow the act", I would think, is what you should say. I do not want to be dictatorial. I am afraid I am behaving like the Chairman of a certain Senate Committee who was accused of running the show himsdNelf but I merely offer this with proper diffidence as a suggestion.

We have generally taken the line over and over again on more important matters than this. If the Act says such and such, then it is not for the Governor in Council, the Minister or any regulation-making body to vary it.

Mr. Robinson: But is the word used in the act the correct word or the correct spelling?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, I think so, yes.

Miss Mayrand: What I have to mention here is that these regulations were not made pursuant to the Weights and Measures Act. They were made pursuant to the Fisheries Act which I do not think mentions metre.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh. Oh oh! Oh oh!

Miss Mayrand: But the Weights and Measures Act is the official act dealing with weights and measures in Canada. Therefore, whenever in acts or in regulations we have to use the word, should we insist that the spelling be the same?

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Il n'en est rien dans la loi; alors pourquoi le faire dans les règlements? C'est peut-être un hommage subtil aux Canadiens francophones mais je doute que son retrait puisse provoquer un tollé général au Canada français.

Le sénateur Lafond: Nous avons des correcteurs et des typographes bilingues et unilingues et à l'impression c'est encore la même chose. Je suis d'accord pour que cela soit porté à l'attention des responsables mais je crois que nous devrions nous résigner à voir ces mots mal orthographiés comme dans le cas du mot «centre».

Le coprésident (sénateur Forsey): Et ce n'est pas tout. Tout se complique encore du fait que l'impression se fait par ordinateur.

M. Robinson: Le problème est donc de parvenir à une certaine logique.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, je crois.

M. Robinson: J'avais compris que le mot devrait être orthographié de la même façon en français ou en anglais. Est-ce bien cela?

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh non. L'orthographe doit être identique dans la loi et dans les règlements. Il ne faut pas que les règlements diffèrent de la loi et si dans la loi on trouvait l'orthographe «mitre» il faudrait également que cette orthographe se retrouve dans les règlements. C'est une règle à laquelle nous ne pouvons échapper.

M. Robinson: Nous n'avons pas à indiquer notre préférence pour l'une ou l'autre de ces orthographes; elles doivent simplement être identiques.

Le coprésident (sénateur Forsey): «Tenez-vous-en à la loi»; pour moi, c'est la règle. Je crains d'être trop autoritaire et de me comporter comme le président de certain comité du Sénat que l'on a accusé de mener le bal. C'est pourquoi je fais cette proposition en toute modestie.

C'est une règle que nous n'avons cessé de suivre à propos de questions plus importantes. Si la loi dit telle chose, il n'appartient ni au gouverneur en conseil, ni au ministre, ni à un organisme de réglementation quel qu'il soit de la modifier.

M. Robinson: Mais le mot utilisé dans la loi et son orthographe sont corrects?

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, je le pense.

Mlle Mayrand: Ces règlements n'ont pas été rédigés d'après la Loi des poids et mesures, mais d'après la Loi des pêches, où l'on ne parle pas de mètre.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh, oh, oh!

Mlle Mayrand: Cependant la Loi des poids et mesures constitue la loi officielle pour tout ce qui concerne les poids et les mesures au Canada. Par conséquent, devons-nous insister pour que la même orthographe soit respectée dans les autres lois et règlements?

[Text]

Mr. Balfour: In other words, if you want to know what a metre is or a centimetre is, you have to have reference to the Weights and Measures Act.

Miss Mayrand: Yes.

Mr. Balfour: So you ought to have reference to the same word spelled identically.

Mr. Robinson: I would agree with that, Mr. Chairman. I think Mr. Balfour has the right idea.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, exactly. Now, there is a second comment here on the Nova Scotia Fishery Regulations. It deals with the matter of subdelegation.

Miss Mayrand: Yes.

SOR/76-231

NOVA SCOTIA FISHERY REGULATIONS, amendment
Fisheries Act
P.C. 1976-651

July 16, 1976

Section 8 of Schedule D

The Weights & Measures Act which sets the basic units of measurement in Canada uses the spelling "metre" for the equivalent of these French word «mètre.» In the Nova Scotia Fishery Regulations the spelling used is "meter." One wonders why, if the Weights and Measures Act uses the spelling "metre", this spelling is not used consistently in all Acts and Regulations.

Section 17 of the Regulations

Section 34 of the Fisheries Act enables the Governor in Council to make regulations

34 (g) "respecting the conservation and protection of fish."

This subsection of the Act can be interpreted as giving the Governor in Council the power, among others, to make regulations prohibiting the fishing for certain species in certain areas during certain periods. What the Governor in Council has purported to do in this new section 17 of the Regulations is to delegate to the Minister the authority to decide when and where the fishing for specified species will be prohibited for conservation purposes. This subdelegation by the Governor in Council to the Minister is nowhere in the Act expressly authorized. The Department should be asked to give the precise authority on which it relies to make this subdelegation to the Minister.

Le coprésident (sénateur Forsey): Est-ce que vous avez des commentaires là-dessus, mademoiselle Mayrand?

Miss Mayrand: I do not have anything else to add but I have the impression that when we ask the precise authority on which they rely, they would probably tell us that "respecting" is used again and, therefore, there is the power to subdelegate to the Minister the power to close certain areas to fishing. But I will inquire, anyway.

[Interpretation]

M. Balfour: Autrement dit, si l'on veut savoir ce que c'est qu'un mètre ou un centimètre, il faut se reporter à la Loi des poids et mesures.

Mlle Mayrand: Oui.

M. Balfour: Par conséquent, il faut que le mot auquel on se réfère soit épelé de la même manière.

M. Robinson: Je suis d'accord avec cela, monsieur le président. Je crois que M. Balfour a raison.

Le coprésident (sénateur Forsey): Exactement. Nous avons maintenant un second commentaire à propos des règlements de pêche en Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'une sous-délégation.

Mlle Mayrand: Oui.

DORS/76-231

RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE—modification Loi sur les pêcheries
C.P. 1976-651

Le 16 juillet 1976

Article 8 de l'annexe D

La Loi sur les poids et mesures qui fixe les unités de poids et mesures au Canada utilise en anglais le mot «metre» comme équivalent du mot français «mètre». Dans le texte du Règlement de pêche de la Nouvelle-Écosse, le terme anglais est orthographié «meter». Étant donné que la Loi des poids et mesures utilise l'orthographe «metre», on se demande pourquoi on ne l'utilise pas uniformément dans toutes les lois et règlements.

Article 17 du Règlement

L'article 34 de la Loi sur les pêcheries permet au gouverneur en conseil d'édicter des règlements

34(g) «concernant la conservation et la protection du poisson.»

On peut interpréter ce paragraphe de la Loi comme octroyant au gouverneur en conseil le pouvoir d'édicter, entre autres, des règlements interdisant la pêche de certaines espèces, dans certaines régions et au cours de certaines périodes. Par le nouvel article 17 du Règlement, le gouverneur en conseil délègue au ministre le pouvoir de décider à quel moment et à quel endroit la pêche de certaines espèces sera interdite à des fins de conservation. Cette sous-délégation de pouvoir du gouverneur en conseil au ministre n'est pas autorisée expressément dans la Loi. Il faudrait demander au ministère de préciser en vertu de quelle autorité, il délègue ce pouvoir au ministre.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Have you any comments about that, Miss Mayrand?

Mlle Mayrand: Je n'ai rien d'autre à ajouter mais j'ai l'impression que lorsque nous demanderons sur quelle autorité ils se basent, ils nous répondront qu'une fois encore le mot «concernant» a été utilisé et que par conséquent on peut accorder au ministre une sous-délégation de pouvoir afin d'interdire la pêche dans certaines zones. Quoi qu'il en soit, je me renseignerai.

[Texte]

Mr. Robinson: I think also, Mr. Chairman, we should suggest that the Department be asked to give the precise authority upon which it relies to make the subdelegation to the Minister.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Now, the next thing, SOR/76-244, Seeds, Other Than Seed Potatoes, Regulations, amendment.

Miss Mayrand: That is one . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): That proves . . .

Miss Mayrand: . . . point that was mentioned. We wrote to them about clarification about the word "cultivar" and they do refer to this international association. They made the correction as suggested.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I do not think we need print the commentary here. It is very brief and simply deals with the correction of the use of a certain word, which they have made at our suggestion.

Mr. Robinson: Was it a correction or was it just a translation?

Miss Mayrand: No, it was a correction.

Mr. Robinson: It was. I see.

Miss Mayrand: In fact, they used the word "cultivar" before but did not mention where this word was used or as meant by the international association. So now they have put it in the regulations.

The Joint Chairman (Senator Forsey): You see, formerly they did not have in the explanation which now appears in 1. (q):

"variety" has the meaning assigned to cultivar by the International Association of Biological Science's Commission on the Nomenclature of Cultivated Plants

And now it is all specified and made perfectly clear. It perhaps is not so much a correction as a clarification, an explanation, an extra precision.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is there anything else on that one?

Well, next is SOR/76-270, Heritage Canada, Canadian International Grains Institute and Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade Pension Regulations.

Miss Mayrand: I do not know if we could print this comment.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The only comment there which should be printed you can see before you and I suppose we might ask Counsel simply to draw this once again to the attention of the authority. I think it should give the French-speaking members and our French-speaking Counsel a certain amount of satisfaction to be able to point out that whereas often English uses fewer words than French, every now and again the French language takes its revenge upon us and does something much more briefly and concisely.

[Interprétation]

M. Robinson: Par ailleurs, monsieur le président, il faudrait demander au Ministre sur quelle autorité il se base pour accorder au ministre cette sous-délégation de pouvoir.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ensuite nous avons le DORS/76-244, Règlement sur les semences sauf les pommes de terre de semence,—modification.

Mlle Mayrand: Il s'agit . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela prouve . . .

Mlle Mayrand: . . . d'un point dont on a déjà parlé. Nous leur avons écrit pour leur demander de mieux définir le mot «cultivar» et ils parlent de cette association internationale. Ils ont apporté la correction que nous avions suggéré.

Le coprésident (sénateur Forsey): A mon sens, il est inutile de citer ici le commentaire, très bref, qui porte uniquement sur l'emploi d'un certain mot et d'une correction faite à notre requête.

M. Robinson: S'agissait-il d'une correction ou d'une simple traduction?

Mlle Mayrand: Non. Il s'agissait d'une correction.

M. Robinson: Je comprends.

Mlle Mayrand: En fait, ils devaient déjà employer le mot «cultivar» mais ils ne précisait pas ce que l'association internationale entendait par ce mot. C'est pourquoi cela se trouve dans les règlements.

Le coprésident (sénateur Forsey): Antérieurement, il n'y avait pas l'explication qui figure maintenant au paragraphe 1. q):

«variété» a la signification attribuée au cultivar par l'Association internationale de la Commission des sciences biologiques pour la nomenclature des plantes cultivées.

Désormais tout est clair. Il s'agit peut-être moins d'une correction que d'une clarification ou d'une explication supplémentaire.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Y a-t-il autre chose à ce propos?

Ensuite, DORS/76-270, Héritage Canada, Institut international du Canada pour le grain et Centre parlementaire pour les affaires étrangères et le commerce extérieur.

Mlle Mayrand: Je ne sais pas si nous pouvons imprimer ce commentaire.

Le coprésident (sénateur Forsey): Le seul commentaire à imprimer est celui que vous avez devant vous et nous pourrions simplement demander au conseiller de porter cela encore une fois à l'attention des intéressés. Les membres francophones ainsi que notre conseiller francophone seront satisfaits de pouvoir faire remarquer que si fréquemment l'anglais utilise moins de mots que le français, il arrive de temps à autre que la langue française prenne sa revanche en étant plus brève et plus concise.

[Text]

[Interpretation]

• 1125

Mr. Robinson: Well, I guess the words here that we are concerned about are:

period of service in respect of which contributions are made.

And it seems to me it is the repetitiveness of it that may be considered as objectionable. Is there not some way that they could say, during the period of time aforementioned, or something like this?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, but you see, but that is what they do in the French.

Mr. Robinson: And they could get rid of this monotony, at least, if that is the problem.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is exactly what they do in the French. In the French, *pendant cette même période*, and that is all you need to say.

An hon. Member: It is just that...

The Joint Chairman (Senator Forsey): One of the ministers told me that on one occasion certain draft legislation was presented to him for his comments—he is an English-speaking Minister by the way—and he said that it had been drafted first in French and then there was an English version, and the French version was far briefer and far clearer, and he congratulated the French-speaking draftsman on this and commended the example to his English-speaking counterpart. He said there was just no comparison at all.

Is it agreed that Counsel might delicately draw this to the attention of the authorities concerned and suggest that they might profit by collaboration and consultation with their French-speaking opposite numbers?

Miss Mayrand: I have to say that I have noted that on many occasions, but I did not point it out to the members of the Committee, but it has been done, I would say, for the last two or three months, that they draft the French now without translating word for word, and it gives some very interesting results sometimes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We had another example not long ago, a great long thing, a couple of inches long in the English and the French had about four lines. I have forgotten what that was.

Miss Mayrand: It was a table. It was a table...

The Joint Chairman (Senator Forsey): It was a "beaut", and the English was just full of surplus verbiage and froth and foam, "words and breath and of no force to oblige a man at all," as Hobbes said.

I presume we can now proceed to the next one.

SOR/76-289—Canada Pension Plan Regulations, amendment

and the commentary of Counsel, which should be printed herewith, I think.

M. Robinson: Je crois que les mots qui nous intéressent sont les suivants:

... cette même période.

Et c'est à la répétitivité du texte que l'on peut s'opposer. Serait-il possible d'être aussi concis dans la version anglaise en disant: la période sus-mentionnée ou quelque chose de cet ordre?

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est précisément ce que l'on fait dans la version française.

M. Robinson: Et on évite ainsi la monotonie.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est exactement ce que l'on fait dans la version française en disant: pendant cette même période; cela suffit.

Une voix: Seulement...

Le coprésident (sénateur Forsey): Un ministre m'a dit qu'une fois on lui avait présenté le projet d'un texte de loi pour qu'il le commente. Il s'agit d'un anglophone. Le texte avait d'abord été rédigé en français puis une version anglaise avait été préparée; la version française était beaucoup plus brève et beaucoup plus claire si bien qu'il a félicité le rédacteur francophone et qu'il l'a donné en exemple au rédacteur anglophone. Selon lui, il n'y avait aucune comparaison.

Êtes-vous d'accord pour que notre conseiller, avec délicatesse, porte cela à l'attention des intéressés en leur suggérant qu'ils pourraient tirer parti d'une collaboration avec leurs homologues francophones?

Mlle Mayrand: Je l'ai souvent remarqué mais je ne l'ai pas signalé aux membres du Comité; cependant, depuis deux ou trois mois, on rédige le texte français au lieu de le traduire mot à mot et parfois cela aboutit à des résultats très intéressants.

Le coprésident (sénateur Forsey): Un autre exemple nous a été donné récemment; il s'agissait d'une tirade anglaise longue de plusieurs pouces alors que la version française se résumait à quatre lignes. J'ai oublié ce dont il s'agissait.

Mlle Mayrand: Il s'agissait d'un tableau.

Le coprésident (sénateur Forsey): La version anglaise était pleine de mots inutiles et «... écume et mousse, mots et souffle, aucune force ne saurait aider un homme,» comme a dit Hobbes.

Nous pouvons maintenant passer au règlement suivant.

DORS/76-289—Règlement du Régime de pensions du Canada, Modification.

C'est accompagné d'un commentaire de notre conseiller que l'on devrait imprimer.

[Texte]

[Interprétation]

SOR/76-289

DORS/76-289

CANADA PENSION PLAN REGULATIONS, amendment
Canada Pension Plan
P.C. 1976-1002

RÈGLEMENT DU RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA—Modification
Régime de pensions du Canada
C.P. 1976-1002

July 12, 1976

Le 12 juillet 1976

Criterion 1 (b)

Critère 1b)

Section 43 (1), definition of "dependent child", paragraph (b), provides:

Le paragraphe 43(1) qui définit «enfant à charge» stipule à l'alinéa b):

"(b) is 18 or more years of age but less than 25 years of age, and is in full-time attendance at a school or university *as defined by regulation*, having been in such attendance substantially without interruption *as defined by regulation* since he reached 18 years of age or the contributor died, whichever occurred later . . ."

«b) est âgé de 18 ans ou plus mais de moins de 25 ans et fréquente à plein temps une école ou une université selon la définition qu'en donnent les règlements, ayant ainsi fréquenté de telles institutions sans interruption appréciable, comme l'entendent les règlements, depuis qu'il a atteint l'âge de 18 ans ou que le cotisant est décédé, en choisissant celui de ces événements qui est survenu le dernier . . .»

Section 91 (1) (a) provides:

L'alinéa 91(1)a) stipule:

"The Governor in Council may make regulations

«Le gouverneur en conseil peut établir des règlements

(a) prescribing or defining anything that, by this Part, is to be prescribed or defined by regulations;"

a) prescrivant ou définissant tout ce qui, en vertu de la présente Partie, doit être prescrit ou défini par règlement;»

Since Sections 43 and 91 occur in Part II of the Canada Pension Plan, the enabling authority cited should consist of both Sections. It is, however, a matter to be welcomed that the substantive provision, Section 43, has been cited, and not the formal or procedural section only, as was the practice some years ago.

Comme les articles 43 et 91 se trouvent à la Partie II du Régime de pensions du Canada, le pouvoir habilitant cité devrait comprendre les deux articles. C'est toutefois, une bonne chose que la disposition fondamentale, l'article 43, ait été citée, et non pas seulement l'article qui prévoit l'établissement d'un règlement, comme on le faisait il y a quelques années.

Mr. Robinson: Could we make the suggestion, Mr. Chairmn, that both sections be cited as the enabling authority? Only one is mentioned. I think the recommendation is that the other one be mentioned as well.

M. Robinson: Pouvons-nous proposer que les deux articles constituent l'autorité habilitante? Un seul est cité. Je recommande que l'autre le soit également.

Miss Mayrand: Yes.

Mlle Mayrand: Oui.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, yes.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh oui.

Any other comment on that one?

D'autres observations?

An hon. Member: Is Counsel going to write on that?

Une voix: Notre conseiller va-t-il écrire à ce propos?

Miss Mayrand: Yes, just to point out that the other section should be added at the end.

Mlle Mayrand: Oui afin de demander que l'autre article soit ajouté à la fin.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is there anything else that you want to say then, Miss Mayrand? Any other Comments?

Le coprésident (sénateur Forsey): Avez-vous autre chose à ajouter, mademoiselle Mayrand?

SOR/75-323—Canal Regulations, amendment.

DORS/75-323—Règlement sur les canaux, Modifications.

Here it is simply a matter of a correction which has been made in the discrepancy between the English and French Texts, so that I think we can chalk up another small victory, and we do not need to have the commentary printed.

Il s'agit d'une simple rectification afin de supprimer la différence qui existait entre le texte français et le texte anglais, nos pouvons donc nous vanter d'un autre petit succès et il est inutile d'imprimer le commentaire.

Mr. Robinson: And we can assume that it was our recommendation that resulted in the changes being made, can we?

M. Robinson: Ce changement a été apporté sur notre recommandation, n'est-ce pas?

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): I hope so. I do not know.

Mr. Robinson: It is a very small blessing, but at least it is something.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Perhaps you and I should now, Mr. Robinson, burst into the strains of "Count your blessings, count them one by one . . .

Mr. Robinson: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And it will amaze you what the Lord has done:" slightly blasphemous, I am afraid.

SOR/76-322—Government Annuities Regulations, amendment

and a short commentary, which I think should be printed.

SOR/76-322

GOVERNMENT ANNUITIES REGULATIONS, amendment

Government Annuities Act

Government Annuities Improvement Act

P.C. 1976-1173

July 12, 1976

Criterion 1 (b)

1. The Government Annuities Improvement Act is S.C. 1974-1975-1976 Cap. 83.

2. The authority for Section 20 of the Regulations, as added by Section D7 of this amending regulation, is found in Section 6 (2) of the Government Annuities Improvement Act:

"(2) The Governor in Council may make regulations for permitting the total amount payable by way of annuity or annuities to any annuitant or to joint annuitants to exceed the maximum permitted by subsection (1)."

Consequently, Section 6 of the Act should be recited in the preamble.

Miss Mayrand: It is the same point as the last regulation, that Section 6 of the Act should be added to the preamble.

The Joint Chairman (Senator Forsey): So it is an insufficient citing of authority. This also, I think, should be drawn to their attention.

Mr. Robinson: There is another point, Mr. Chairman, that kind of bothers me a bit. It is not only the question of providing the authority, but it seems to me that under the regulations, as I read these, there is the power to do by regulation something that maybe the legislation did not intend, and that is to increase the amount. If the legislation says that the regulations can be passed increasing the amounts, then fine, then Parliament has given the authority. But if it just gives a stipulated amount, and then a regulation comes out increasing the amounts without any authority, it just does not make sense to me.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Je l'espère mais je l'ignore.

M. Robinson: C'est une toute petite satisfaction mais c'est du moins quelque chose.

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous et moi, monsieur Robinson, devrions peut-être nous mettre à compter toutes ces bénédictions et à les compter une par une . . .

M. Robinson: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): . . . et il sera surprenant de voir ce que le Seigneur a fait; c'est légèrement impie, je le crains.

DORS/76-322—Règlement concernant les rentes sur l'État, Modification

suivi d'un bref commentaire qui devrait être imprimé.

DORS/76-322

RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENTES SUR L'ÉTAT—Modification

Loi relative aux rentes sur l'État

Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État

C.P. 1976-1173

Le 12 juillet 1976

Critère 1b)

1. La Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État se trouve dans les S.C. 1974-1975-1976, Chap. 83.

2. L'autorité en ce qui a trait à l'article 20 du règlement, ajouté par l'article 7 de cette modification, se trouve au paragraphe 6(2) de la Loi sur l'augmentation du rendement des rentes sur l'État:

«(2) Le gouverneur en conseil peut par règlement permettre que le montant total payable en rentes courantes à un rentier ou à des rentiers, soit supérieur au maximum prévu au paragraphe (1).»

Par conséquent, l'article 6 de la Loi devrait être mentionné dans l'introduction.

Mlle Mayrand: Le problème est identique à celui concernant le Règlement précédent, à savoir que l'article 6 de la loi devrait figurer dans le préambule.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il ne suffit donc pas de citer l'autorité habilitante. Il conviendrait également de porter cela à leur attention.

M. Robinson: Par ailleurs, monsieur le président, il ne s'agit pas seulement de déterminer l'autorité mais il me semble qu'en vertu des règlements, du moins tels que je les comprends, il est possible de faire quelque chose qui dépasse l'intention de la loi. Il s'agit ici d'augmenter le montant. Si la loi dit que l'on peut adopter des règlements visant à augmenter ces montants, alors très bien, le Parlement a donc ce pouvoir. Mais si la loi prévoit un montant, et que l'on y édicte sans aucun pouvoir pour ce faire un règlement visant à augmenter ce montant, alors là, je ne comprends pas.

[Texte]

Miss Mayrand: But they have the authority under Section 6(2) of the act to increase the amounts. That is why they have to cite the section.

Mr. Robinson: In the regulations?

Mr. Balfour: That is the point, is it not, that the authority is in Section 6 of the act to alter these amounts, to increase these amounts.

Mr. Robinson: But the regulation does not refer to it.

Mr. Balfour: Precisely. That is counsel's point.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The authority is there but it ought to be cited.

Anything else?

SI/76-34—Public Service Health Insurance Regulations, amendment, and the commentary should be printed.

SI/76-34

PUBLIC SERVICE HEALTH INSURANCE REGULATIONS, amendment

Appropriation Act No. 6, 1960

T.B. 741734

July 14, 1976

1. Note 124 of Appropriation Act No. 6, 1960, reads:

"Government's share of medical—surgical insurance premiums, determined on such bases and paid in respect of such persons (and their dependents [sic]), as the Governor in Council prescribes..."

As has been pointed out before, this Vote gives the Treasury Board no authority to make the Public Service Health Insurance Regulations. Its authority must stem from Section 5(2)(f) of the Financial Administration Act, and Section 5 should be cited in the preamble along with Vote 124 of the Appropriation Act No. 6, 1960, as the enabling authority.

2. The Committee has previously considered and accepted (11:14 and 11:17) the use of the formula: "any enactment of the Parliament of Canada for defraying the several charges of the public service from and after... that provides for payments in respect of the Government's share of surgical—medical and other insurance premiums and taxes..."

3. The Public Service Health Insurance Regulations were originally considered to be a regulation (hence the registration as SOR/72-101. They are now considered to be a mere statutory instrument because there is no magic formula in the enabling Vote 124.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But may I point out that, in the second paragraph under number 1, the word "Service" has been left out, the second line:

[Interprétation]

Mlle Mayrand: Mais selon l'article 6(2) de la loi ils ont le pouvoir d'augmenter ces montants. C'est pourquoi ils doivent mentionner cet article.

M. Robinson: Dans les règlements?

M. Balfour: La question c'est que le pouvoir de modifier ces montants, de les augmenter, est contenu dans l'article 6 de la loi.

M. Robinson: Mais le règlement ne le mentionne pas.

M. Balfour: Précisément. C'est là l'argument de notre conseiller.

Le coprésident (sénateur Forsey): Le pouvoir existe, mais on doit le préciser.

Y a-t-il autre chose?

TR/76-34—Règlements sur l'assurance-maladie de la Fonction publique, modification et commentaire; le tout devrait être imprimé.

TR-76-34

RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-MALADIE DE LA FONCTION PUBLIQUE—Modification

Loi des subsides N° 6 de 1960

C.T. 741734

Le 14 juillet 1976

1. Le crédit 124 de la Loi des subsides N° 6 de 1960 se lit comme suit:

«Part gouvernementale des primes d'assurance chirurgicale-médicale établies suivant les normes que le Gouverneur en conseil prescrit et payées à l'égard des personnes (et de ceux qui sont à la charge...)»

Comme on l'a déjà fait remarquer, ce crédit n'accorde pas au Conseil du trésor le pouvoir d'édicter des règlements sur l'assurance-maladie de la Fonction publique. Cette autorité découle en fait de l'article 5(2)(f) de la Loi sur l'administration financière; l'article 5 devrait donc figurer au préambule au même titre que le crédit 124 de la Loi des subsides n° 6 de 1960 en tant que mesure habilitante.

2. Le Comité a déjà étudié et accepté l'utilisation de la formule suivante (11:14 et 11:17): «toute loi du Parlement du Canada visant à subvenir aux diverses charges de la Fonction publique à compter du... inclusivement qui prévoient des paiements à l'égard de la part des primes d'assurances chirurgicale-médicale et autres assurances et taxes...»

3. Le Règlement sur l'assurance-maladie de la Fonction publique devait d'abord, comme son nom l'indique, tenir lieu de règlement (d'où la désignation DORS/72-101). On ne le considère plus maintenant que comme un simple texte réglementaire, car le crédit 124 ne contient pas de formule magique.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais je tiens à vous faire remarquer, qu'à la deuxième ligne du deuxième paragraphe du numéro 1 dans le texte anglais on a oublié le mot «service»:

[Text]

... authority to make the Public Service Health Insurance Regulations.

So when it is printed that word should, I think, be inserted.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is simply a slip of the typewriter. Est-ce que vous avez des commentaires ultérieurs, mademoiselle?

Miss Mayrand: I just want to point out that these comments have been already before the Committee on other Public Service Health Insurance Regulations, so these comments are something that have already been discussed at the Committee, the fact that they are not the regulations and the fact that ...

Mr. Robinson: Sorry, I was just going to say that the thing that shakes me a bit is, do I understand that they are still called regulations even though they are not regulations?

Miss Mayrand: Exactly.

Mr. Robinson: Well, this is what I think is ...

Miss Mayrand: That is one thing that is really awkward.

Mr. Robinson: Well, this is what should be changed. Obviously, to me, it is a misnomer to call them regulations when they are really only statutory instruments.

Miss Mayrand: But they are not statutory instruments according to the interpretation given by the Privy Council.

Mr. Robinson: Well, that is my other point. Then what are they? What are they, then?

Miss Mayrand: I beg your pardon?

Mr. Robinson: What are they? This is something we should not even be looking at, then. Is that it?

Miss Mayrand: According to their interpretation, but I do not think the Committee has accepted that interpretation.

Mr. Robinson: First of all, I think we should clear up the point. Either it is a regulation or it is not. If it is not a regulation, it should not be called one, unless it is only so this Committee can take a look at it.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Have you observed, Mr. Robinson, the third paragraph here of the comment by counsel?

The Public Service Health Insurance Regulations were originally considered to be a regulation, registered as SOR/72-101. They are now to be considered a mere statutory instrument because there is no magic formula enabling Vote 124

which just makes one's head spin.

Mr. Robinson: It seems to me the only reason it is before us is because it is called a regulation.

Miss Mayrand: No, it is because it was printed in the *Canada Gazette*.

Mr. Robinson: But you were suggesting before that it really is not a regulation.

[Interpretation]

... authority to make the Public Service Health Insurance Regulations.

Or, je pense que ce mot devrait être inclus dans le libellé.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est simplement une erreur de frappe. Do you have something to add, Miss?

Mlle Mayrand: Je veux simplement mentionner que ces commentaires ont déjà été soumis au Comité lors d'autres règlements sur l'assurance-maladie de la Fonction publique. Cela a déjà fait l'objet de discussions de la part de ce comité; ce ne sont pas des règlements et le fait que ...

M. Robinson: Excusez-moi, mais ce que je ne comprends pas c'est qu'on les appelle toujours des règlements, même s'ils ne sont pas des règlements?

Mlle Mayrand: Exactement.

M. Robinson: Bien, c'est précisément ce qui est ...

Mlle Mayrand: C'est vraiment bizarre.

M. Robinson: Cela devra être changé. Selon moi c'EST tout à fait faux de les appeler des règlements alors qu'il s'agit en réalité de textes réglementaires.

Mlle Mayrand: Mais selon l'interprétation du conseil privé ce ne sont pas des textes réglementaires.

M. Robinson: Bien, c'est là mon autre question. Alors que sont-ils?

Mlle Mayrand: Voulez-vous répéter?

M. Robinson: Que sont-ils? Nous ne devrions même pas les étudier, n'est-ce pas?

Mlle Mayrand: Pas selon leur interprétation, mais je ne pense pas que le Comité ait accepté cette interprétation.

M. Robinson: Je pense qu'il faudrait d'abord clarifier s'il s'agit d'un règlement ou non. Si ce n'est pas un règlement, alors il ne faudrait pas l'appeler un règlement à moins que la seule raison soit que ce comité puisse l'étudier.

Le coprésident (sénateur Forsey): Monsieur Robinson, avez-vous lu le troisième paragraphe du commentaire du conseiller?

Le règlement sur l'assurance-maladie de la Fonction publique devait d'abord, comme son nom l'indique, tenir lieu de règlement (d'où la désignation DORS/72-101. On ne le considère plus maintenant que comme un simple texte réglementaire, car le crédit 124Tne contient pas de formule magique.

qui vous embrouille encore plus.

M. Robinson: Je crois que nous l'étudions uniquement parce qu'on l'appelle règlement.

Mlle Mayrand: Non, c'est parce qu'il est imprimé dans la *Gazette du Canada*.

M. Robinson: Mais vous avez dit auparavant qu'en réalité ce n'était pas un règlement.

[Texte]

Miss Mayrand: I am saying that they are not considered by the Privy Council to be regulations under the Statutory Instruments Act.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Because they do not have something, "shall", "by order", or something of this kind—or, "by regulation" . . .

Mr. Robinson: Well, what should we do?

The Joint Chairman (Senator Forsey): It just shows how cuckoo the whole thing is and it becomes a matter almost happens to be of the particular official of the Privy Council Office. One chap looks at it and says, "Oh, a regulation." Another comes around and looks at it and says, "Oh, by Jove, no, this is not a regulation at all. The other man must have been a fathead to put it down like that so I am going to have to change it and give it another title as an S.I., even though we still keep calling it a regulation." Now you see it and now you don't.

Mr. Robinson: Would it be fair comment to suggest that if they wish to call it a regulation they give it the magic formula?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, then Parliament will have to do that.

Miss Mayrand: It should have been written in the Appropriation Act of 1960. You say it was not in the act, therefore they say that the instrument or the regulation is not a regulation according to the Statutory Instruments Act.

Mr. Robinson: Maybe we could ask the Department if they consider that an amendment will be necessary in order to correct this, if that is their interpretation.

• 1135

Miss Mayrand: Maybe it would be easier to amend the Statutory Instruments Act.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, quite. And we may find it as difficult to get that done as it is to get patriation of the constitution.

I think these comments should be drawn to the attention of the appropriate authorities.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): The whole thing seems to be a mishmash.

Mr. Balfour: Really, it is Note 1 that should be passed on to the authorities?

Miss Mayrand: I am sorry . . .

Mr. Balfour: The comment that ought to be communicated is Note 1 of the memorandum?

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, I think the comments that have been made here by the Vice-Chairman, for example. I think the whole package of our comments here might be transmitted, because it is obviously something untidy, to say the least.

Senator Lafond: The principles involved are good substance for our report as well. If they are not in already, we should not have reference to that in the report.

[Interprétation]

Mlle Mayrand: J'ai dit que le conseil privé ne considérerait pas ces textes comme des règlements aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

Le coprésident (sénateur Forsey): Parce que le libellé ne mentionne pas,—«doivent»,—«il est ordonné», ou quelque chose de ce genre,—ou, «en vertu des règlements»,

M. Robinson: Que devrions-Nous faire alors?

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela vous démontre le bizarre de toute cette affaire et c'est presque la responsabilité du membre du bureau du conseil privé qui en est chargé. Un membre peut dire: c'est un règlement; un autre: «ce n'est pas un règlement du tout. Ceux qui prétendent que c'est un règlement ne comprennent rien, il s'agit d'un texte réglementaire, même si nous continuons de l'appeler un règlement.» Et là vous le voyez et là vous ne le voyez plus.

M. Robinson: Aurions-nous raison de leur suggérer que s'ils veulent l'appeler un règlement, ils lui donnent la formule magique?

Le coprésident (sénateur Forsey): Cela serait alors la responsabilité du Parlement.

Mlle Mayrand: Cela aurait dû être mentionné dans la Loi des subsides de 1960. Vous dites que ce n'était pas dans la loi, alors ils retournent que ce texte ou ce règlement n'est pas un règlement aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

M. Robinson: Nous pourrions peut-être demander au ministère s'il pense qu'un amendement serait nécessaire afin de corriger cela, si c'est là leur interprétation.

Mlle Mayrand: Il serait peut-être plus facile d'amender la Loi sur les textes réglementaires.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, beaucoup. Et nous nous apercevons peut-être que c'est aussi difficile que le rapatriement de la constitution.

Je pense que ces commentaires devraient être portés à l'attention des autorités concernées.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): Le tout semble être un méli-mélo.

M. Balfour: Oui, ce l'est vraiment, le commentaire numéro 1 pourrait être transmis aux autorités?

Mlle Mayrand: Pardon . . .

M. Balfour: Le commentaire qui devrait leur être transmis est le numéro 1 du mémoire?

Le coprésident (sénateur Forsey): Bien, je pense que les commentaires du vice-président, en fait tous les commentaires qui ont été faits ici pourraient leur être transmis. Le moins que l'on puisse dire c'est que cela manque de clarté.

Le sénateur Lafond: Les principes impliqués pourront également être mentionnés dans notre rapport. S'ils ne le sont pas déjà, nous ne devrions pas y faire allusion dans le rapport.

[Text]

Miss Mayrand: There were references to these regulations.

Senator Lafond: There were? I am sorry.

Mr. Balfour: The word "bases", b-a-s-e-s: should that be b-a-s-i-s? In the second line?

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Where is that, Mr. Balfour?

Mr. Balfour: In Note 1 it says:

Government share of medical-surgical insurance premiums be counted on such bases.

It could be one or the other, I do not know.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It could be one or the other, yes.

Miss Mayrand: I will have to check.

The Vice-Chairman (Senator Forsey): Now, are we ready for the next one?

SI/76-44. This has a most majestic title.

SI/76-44—Designating the Office of the Co-ordinator, Status of Women as a Department, the Minister of National Health and Welfare as appropriate Minister and the Co-ordinator as Deputy Head.

We have here the . . .

Miss Mayrand: Just an explanatory note on the fact that not only do they make the regulations pursuant to votes, but very often the votes are not specified in the Appropriation Act as such, we have to go to the estimates.

The Joint Chairman (Senator Forsey): This comment of counsel, I think, should be printed.

SI/76-44

DESIGNATING THE OFFICE OF THE CO-ORDINATOR, STATUS OF WOMEN AS A DEPARTMENT, THE MINISTER OF NATIONAL HEALTH AND WELFARE AS APPROPRIATE MINISTER AND THE CO-ORDINATOR AS DEPUTY HEAD

Financial Administration Act
Public Service Employment Act
Appropriation Act No. 2, 1976

P.C. 1976-779

June 2, 1976

The Governor in Council has designated the Minister of National Health and Welfare to co-ordinate policy "pursuant to Department of National Health and Welfare Vote 65 of Appropriation Act No. 2, 1976".

No Vote 65 relating to this department is printed in the Schedules to the Appropriation Act No. 2 as published in the Canada Gazette Part III, c. 90 (1976). In the details of Vote 65 re the Status of Women, see Estimates for the fiscal year ending March 31, 1977, page 16.67:

[Interpretation]

Mlle Mayrand: Il s'agissait de renvois à ces règlements.

Le sénateur Lafond: Ah bon? Je regrette.

M. Balfour: A la deuxième ligne du texte anglais, le mot «b-a-s-e-s»: ne devrait-il pas s'écrire b-a-s-i-s ? C'est à la deuxième ligne.

Mlle Mayrand: Si.

Le coprésident (sénateur Forsey): Où voyez-vous cela monsieur Balfour?

M. Balfour: Au commentaire numéro 1 on peut lire:

Government share of medical-surgical insurance premiums be counted on such bases.

Je ne sais pas, cela peut être l'un ou l'autre.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, cela pourrait être l'un ou l'autre.

Mlle Mayrand: Je devrai vérifier cela.

Le coprésident (sénateur Forsey): Pouvons-nous maintenant passer au suivant?

Le TR/76-44. Le titre est très majestueux.

TR/76-44—Désignation du bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme comme ministre, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social comme ministre compétent et la coordonnatrice comme sous-chef.

Ici nous avons . . .

Mlle Mayrand: Un simple mot d'explication sur le fait que non seulement les règlements sont édictés aux termes de crédits, mais qu'il arrive très souvent que les crédits ne soient pas mentionnés dans la Loi des subsides comme telle, et que nous devons nous reporter directement au budget.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je pense que ce commentaire des avocats-conseils devrait être imprimé.

TR/76-44

DÉSIGNATION DU BUREAU DE LA COORDINATRICE DE LA SITUATION DE LA FEMME COMME MINISTÈRE, LE MINISTRE DE LA SANTÉ NATIONALE ET DU BIEN-ÊTRE SOCIAL COMME MINISTRE COMPÉTENT ET LA COORDONNATRICE COMME SOUS-CHEF

Loi sur l'administration financière
Loi sur l'emploi dans la Fonction publique
Loi n° 2 de 1976 portant affectation de crédit

C.P. 1976-779

Le 2 juin 1976

Le Gouverneur en conseil a désigné le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social pour coordonner la politique «en vertu du crédit 65 du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social, Loi n° 2 de 1976 portant affectation de crédit».

Le crédit 65 concernant ce ministère n'apparaît pas dans l'annexe de la Loi n° 2 portant affectation de crédit publiée dans la partie III de la Gazette du Canada, c.90 (1976). Dans les détails du crédit 65 concernant le statut de la femme, voir le budget pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1977, page 16.56:

[Texte]

“authority to establish the office of the Co-ordinator, Status of Women, a division of the public service of Canada, with the Co-ordinator to be appointed by the Governor in Council to hold office during pleasure, under such member of the Queen's Privy Council of Canada who may from time to time be designated by the Governor in Council, to co-ordinate policy with respect to the Status of Women and administer related programs.”

Only selected items from the Estimates are published in the Schedules to the Appropriation Act. Section 2 of the Act, making the actual grant of money, refers to all “the items set forth in the Estimates”, not just to those printed in the Schedules. To find the enabling authority for these Regulations, one must look in the Estimates.

Mr. Robinson: Are you really saying, Miss Mayrand, that what we want to do is include the authority for Vote 65? Is that it?

Miss Mayrand: No, I am just pointing out . . .

Mr. Robinson: But it is not necessary.

Miss Mayrand: No.

Mr. Robinson: Then, how do you propose having the authority enunciated?

Miss Mayrand: The authority is in the estimates, it is not in the Appropriation Act included in the statutes. That is all I am saying. The authority is there, the power to do whatever they did.

Mr. Robinson: But should it not be in the act?

Miss Mayrand: It is just that already we have discussed the fact of making government legislation pursuant to the Appropriation Act, which is very vague; it is even more difficult when it is made pursuant to the estimates, which are not readily available, and it is more difficult to find the proper authority in the estimates than in the act.

The Joint Chairman (Senator Forsey): We had an earlier instance of this, I think, in connection with shipbuilding or something of that kind, had we not? Where there was a blanket authority, and . . .

Miss Mayrand: Yes exactly.

The Joint Chairman (Senator Forsey): . . . and you went and looked farther, and you looked in the actual estimates and you found out that yes, there might be some ground for this. But you had to keep digging and digging. It is like excavation of the ruins of Troy: you get down layer after layer and, eventually, you find the prehistoric city of the fourth century B.C.—or something of that type. You have to keep digging and digging and digging; you have to go through the Appropriation Act and you cannot find it there, and you have to go to the estimates and then you find—oh, yes, there is vote so-and-so.

Miss Mayrand: And it is not even recited in the preamble that you will have to go and find it in the estimates, rather than in the Appropriation Act.

[Interprétation]

«autorisation d'établir le Bureau de la coordonnatrice de la situation de la femme, à titre de Division de la fonction publique du Canada, la coordonnatrice devant être nommée par le gouverneur en conseil, en vue d'occuper un poste à titre révocable, sous l'autorité du membre du Conseil privé canadien de la Reine qui peut être désigné à l'occasion par le gouverneur en conseil, pour coordonner les politiques relatives à la situation de la femme et gérer les programmes qui s'y rapportent . . .»

Seulement certains postes du Budget sont publiés à l'annexe de la Loi portant affectation de crédit. L'article 2 de la loi en vertu duquel les subventions sont accordées se rapporte à tous «les postes au Budget» et non pas seulement à ceux qui sont imprimés en annexe. On doit se référer au budget pour y trouver le pouvoir habilitant de ce règlement.

M. Robinson: Est-ce que vous dites, mademoiselle Mayrand, que nous voulons vraiment préciser en vertu de quels pouvoirs le crédit 65 a été voté?

Mlle Mayrand: Non, je ne fais que mentionner . . .

M. Robinson: Mais ce n'est pas nécessaire.

Mlle Mayrand: Non.

M. Robinson: Alors comment proposez-vous de préciser quels pouvoirs invoquer?

Mlle Mayrand: Le pouvoir ne découle pas de la Loi des subsides, mais du budget. C'est tout ce que je dis. L'autorité, le pouvoir de faire ce qu'ils font existe.

M. Robinson: Est-ce que ce ne devrait pas être dans la loi?

Mlle Mayrand: Précisément. Nous avons discuté du fait que le gouvernement légifère aux tenues de la loi des subsides, qui est très vague; c'est encore plus difficile lorsque c'est fait aux tenues du budget qui n'est pas toujours disponible, et c'est plus difficile de trouver le pouvoir approprié dans le budget que dans la loi.

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous en avons déjà discuté, je pense, relativement aux chantiers maritimes ou quelque chose dans ce genre n'est-ce pas? Il existe un pouvoir général, et . . .

Mlle Mayrand: Oui, exactement.

Le coprésident (sénateur Forsey): Et vous avez cherché un peu plus loin, vous avez vérifié dans le budget et vous vous êtes aperçue qu'il y aurait peut-être des raisons pour cela. Mais vous avez dû continuer à fouiller et à fouiller encore. C'est comme si l'on voulait mettre à jour les ruines de Troie: vous descendez couche après couche et, finalement, vous trouvez la ville préhistorique datant du quatrième siècle avant J.-C.—ou quelque chose de ce genre. Mais vous devez continuer à creuser, à creuser et à creuser; vous fouillez dans la Loi des subsides et vous ne le trouvez pas, et vous devez aller au budget et là vous vous apercevez qu'il existe un tel crédit.

Mlle Mayrand: Et le préambule ne précise pas que le pouvoir est précisé dans le budget plutôt que dans la Loi des subsides.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Forsey): Essentially, it is sloppy drafting.

Mr. Robinson: But should it not be referred to in the Appropriation Act? The authority?

• 1140

Miss Mayrand: They could say in the preamble of the regulation where to find the proper authority. The Act validates the whole essence, but where do you find the authority stated?

Mr. Balfour: It would just be there.

Miss Mayrand: They would refer to the appropriation Act and, then, to the estimates.

Mr. Balfour: Right.

Mr. Robinson: So we bring this problem of drafting to the attention of the appropriate authorities.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think so. SI/76-59, Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order and the explanatory note, I think, might be printed herewith.

SI/76-59

MINISTER OF AGRICULTURE AUTHORITY TO PRESCRIBE FEES ORDER

Financial Administration Act
P.C. 1976-973

July 12, 1976

Explanatory Note

This Order has been published as a matter of public interest in accordance with the Committee's view that authorization to Ministers to set fees should be published, so that it can be seen what conditions, if any, have been attached to the grants of authority.

The Order is not regarded by the Crown as a Statutory Instrument because a magic formula is missing: Section 13(b) merely says that the Governor in Council "may authorize the appropriate Minister to prescribe the fee . . ."

The Joint Chairman (Senator Forsey): Any further comments on it?

Mr. Robinson: Well, I am wondering what is it? It cannot be a regulation, then, although it is regulating fees, or would we say, unless it is regulating fees, it cannot be a regulation.

Miss Mayrand: It is still the interpretation of the definition of a statutory instrument.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is the same business you see; there is no magic formula. If this is going to go on and we cannot get something done about it otherwise, then it just means, I think, that we will all have to be more vigilant in our respective Houses and pop up on every occasion and say where is this by order—is this going to be a statutory instrument, is it going to be a regulation or what—until we succeed in convincing parliament that the Statutory Instruments Act should be amended to give us a proper and clear definition.

[Interpretation]

Le coprésident (sénateur Forsey): En fait, c'est une rédaction qui laisse à désirer.

M. Robinson: Mais est-ce qu'on ne devrait pas faire allusion aux pouvoirs dans la Loi des subsides?

Mlle Mayrand: On pourrait préciser de quels pouvoirs les règlements se réclament. La loi justifie le principe des règlements, mais les pouvoirs ne sont pas précisés.

M. Balfour: Ils existent, un point c'est tout.

Mlle Mayrand: Les pouvoirs se trouvent dans la Loi des subsides et dans le budget.

M. Balfour: Oui.

M. Robinson: Ainsi donc nous attirerons l'attention des autorités compétentes sur ce problème de rédaction.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je pense que oui. Le texte réglementaire TR/76-59, Décret autorisant le ministre de l'Agriculture à prescrire des frais peut être imprimé ici.

TR/76-59

DÉCRET AUTORISANT LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE À PRESCRIRE DES FRAIS

Loi sur l'administration financière
C.P. 1976-973

Le 12 juillet 1976

Note explicative

Ce décret a été publié dans l'intérêt public, conformément à l'opinion du Comité voulant que l'autorisation donnée à des ministres de prescrire des frais devrait être publiée, de sorte qu'on puisse constater quelles conditions, s'il y en a, ont été imposées aux octrois d'autorité.

La Couronne considère que ce décret n'est pas un texte réglementaire parce qu'il y manque une formule magique: le paragraphe 13(b) dit simplement que le gouverneur en conseil «peut autoriser le ministre compétent à prescrire le droit . . .»

Le coprésident (sénateur Forsey): D'autres commentaires sur ce texte?

M. Robinson: De quoi s'agit-il? Il ne peut s'agir d'un règlement; et pourtant, bien qu'il s'agisse de frais réglementaires ou plutôt à moins qu'il ne s'agisse de frais réglementaires, il ne peut s'agir d'un règlement.

Mlle Mayrand: Le problème en est encore un d'interprétation quant à la définition d'un texte réglementaire.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est toujours la même chose, vous voyez, il n'y a pas ici de formule magique. Si cette situation se poursuit et que nous ne pouvons nous faire entendre, il faudra à mon avis être beaucoup plus vigilants à la Chambre et au Sénat et, à chaque occasion qui se présentera, insister pour savoir s'il s'agira d'un règlement, d'un texte réglementaire, d'un décret, et ceci jusqu'à ce que nous ayons persuadé le Parlement que la Loi sur les textes réglementaires doit être modifiée afin de nous donner une définition claire et précise.

[Texte]

Mr. Balfour: The point is, in our report are we not going to recommend an amendment?

The Joint Chairman (Senator Forsey): We just keep getting the evidence piling up and piling up and piling up and piling up over and over again, along comes the same old thing. Of course, given the language of the legislation and given the attitude of the Department of Justice and the Privy Council Office on the thing, you cannot avoid it turning up all over again. It will. As long as they have got this in their noddles, this will happen.

Mr. Robinson: In view of the fact the order is not regarded by the Crown as a statutory instrument because the magic formula is missing, then . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is a statutory instrument, Mr. Robinson, I think, is it not?

Mr. Robinson: We just call it a . . .

Miss Mayrand: It is called a document. A document that is being published in the public's interest.

Mr. Robinson: Yes. It is just a document.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, exactly.

Miss Mayrand: A document.

Mr. Robinson: So it is not something that falls within our purview at all?

Miss Mayrand: No.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But, by grace, we get it just to show with what noble generosity they treat the Committee. I think those are the last on which we have any comment, are they not?

Mr. Robinson: There was one other question I was going to ask about this other group: SOR-DORS/76-294. It is the third one, on the Hazardous Products Act.

Miss Mayrand: Yes.

Mr. Robinson: And I noted in the schedule, something that seemed rather strange to me. It says:

Liquids containing polychlorinated biphenyls for use of microscopy including

it says

including immersion oils but not including refractive index oils

I wondered if these two were inclusive or exclusive of one or the other. I would just make that comment and ask that we get some response from the Department.

Miss Mayrand: I would like to point out also that the regulations on the Hazardous Products Act had to be laid before both Houses within 15 days, I think, and we thought they were late. They called me and wrote back saying that SOR/76-294 was laid before the House on May 20 and before the Senate May 25, so they write to us to tell us when these . . .

[Interprétation]

M. Balfour: Précisément, n'allons-nous dans notre rapport recommander un changement?

Le coprésident (sénateur Forsey): Nous ne cessons d'avoir des preuves de plus en plus évidentes de tout ceci. Évidemment, étant donné le langage législatif et l'attitude du ministère de la Justice et du bureau du Conseil privé sur la question, il est inévitable que cette même question surgisse sans arrêt. Et il est évident que rien ne changera puisque tous ces gens s'entêtent.

M. Robinson: Puisque ce décret n'est pas considéré par la Couronne comme un texte réglementaire, puisqu'il lui manque la formule magique, . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): Il s'agit d'un texte réglementaire, monsieur Robinson, n'est-ce pas?

M. Robinson: On l'appelle simplement un . . .

Mlle Mayrand: Il s'agit d'un document. Un document qui est publié dans l'intérêt public.

M. Robinson: Oui, il s'agit simplement d'un document.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, exactement.

Mlle Mayrand: Un document.

M. Robinson: Ainsi donc ce n'est pas un texte qui relève de notre compétence?

Mlle Mayrand: Pas du tout.

Le coprésident (sénateur Forsey): Non, mais par une grâce quelconque, il nous est référé afin de nous montrer avec quelle noble générosité on traite le Comité. Je crois qu'il s'agit là d'un des derniers textes sur lesquels nous voulions discuter n'est-ce pas?

M. Robinson: Je voulais poser une dernière question au sujet de cette autre série de documents les DORS/76-294. Je veux parler du troisième document sur la Loi sur les produits dangereux.

Mlle Mayrand: Oui.

M. Robinson: Je m'étonne de lire ceci dans l'annexe:

Des liquides pour usage en microscopie qui contiennent des polychlorobiphényles, y compris

puis on lit

des huiles à immersion, mais à l'exclusion des huiles à indice de réfraction.

Ces deux produits sont-ils exclus, inclus? J'aimerais que le ministère nous donne quelques précisions.

Mlle Mayrand: J'aimerais préciser également que les règlements relatifs à la Loi sur les produits dangereux devaient être présentés devant les deux Chambres dans les quinze jours, je crois, et nous pensions qu'ils étaient en retard. On m'a appelée et j'ai répondu en disant que le DORS/76-294 avait été déposé à la Chambre le 20 mai et au Sénat le 25 mai; ainsi donc on nous a écrit pour nous dire quand ces . . .

[Text]

Mr. Robinson: Oh, I see . . .

Miss Mayrand: . . . conditions have been fulfilled.

• 1145

Mr. Robinson: One other point I was going to ask was, Mr. Chairman: some time ago we had talked about trying to get a comprehensive list of the immigration regulations. Did we ever get a comprehensive list of their regulations? I see we have some before us today; these are supplementary immigration special relief regulations. But did we ever get any reply on that or get a comprehensive set of regulations from Immigration?

Miss Mayrand: We have the regulations. What we were trying to get was the guidelines and we never got them. That was one of our major discussions in Committee, trying to get the guidelines, and they were not statutory instruments and we could not have legal opinions as to their status. The immigration guidelines are very secret documents.

Mr. Robinson: Well, we have before us today a number of these immigration special relief regulations and it would seem to me that we should have some information as to how they were drafted or on what basis they were drafted. I do not see any . . .

Miss Mayrand: Mr. Robinson, the immigration special relief regulations were questioned quite often by the Committee. We consider them ultra vires and, in fact, the Committee has recommended to the Special Committee on Immigration to provide for such a power.

Mr. Robinson: But these regulations are still coming out all the time. There we have them today.

Miss Mayrand: Yes, they are still being made.

Mr. Robinson: And there appears to be no authority whatsoever for making these regulations.

Miss Mayrand: Exactly.

Mr. Robinson: Well, I think we should really take note of this and ask for some kind of reply.

Miss Mayrand: But on the other hand, I think the Committee had decided at one point not to press the point more before the amendment of the act because I think on humanitarian reasons these regulations are almost essential and the Committee had decided at one point . . .

Mr. Robinson: Why could we not get a statement then, indicating that the reason that we have regulations of this nature, these special regulations, are humanitarian grounds only or something of this nature? They are very broad and they could include anybody anywhere, as far as I can see. I do not think the act is being followed at all, not even the spirit of the act for that matter. And there are lists of people named who either can come into the country or cannot come into the country, and there is no authority for this at all. I think we have got to take a really good look at this and the department should give us some reasons based upon which this kind of decision is made.

The Joint Chairman (Senator Forsey): My recollection about this is that one of the first times we encountered it we were faced with the fact—and again I am speaking simply from memory—that the act says you can do certain things with a class or category of persons, and they started naming people. Well, you can take the members of this Committee and say that is a category or class of persons but you cannot say Mr. Balfour or Mr. Forsey or Mr.

[Interpretation]

M. Robinson: Je vois . . .

Mlle Mayrand: . . . quand ces conditions ont été remplies.

M. Robinson: Une autre question, monsieur le président. Il y a quelque temps nous avons discuté de la possibilité d'obtenir une liste complète des règlements en matière d'immigration. Avons-nous jamais reçu une liste complète de leurs règlements? Je vois que nous en avons certains ici. Il s'agit du règlement de dispense de l'immigration. Avons-nous jamais reçu leurs réponses? Avons-nous jamais reçu tous les règlements sur l'immigration?

Mlle Mayrand: Nous avons les règlements. Ce que nous voulions obtenir était les directives, que nous n'avons jamais reçues. Cela a fait l'objet d'une de nos discussions importantes en comité, nous voulions obtenir les directives, il ne s'agissait pas de règlements et nous ne pouvions obtenir d'avis juridique quant à leur statut. Les directives en matière d'immigration sont des documents très secrets.

M. Robinson: Puisque nous étudions aujourd'hui le règlement de dispense de l'immigration, il me semble que nous devrions au moins savoir comment il a été rédigé et en vertu de quel pouvoir.

Mlle Mayrand: Monsieur Robinson, le Comité a mis très souvent en question le règlement de dispense de l'immigration. Nous considérons qu'il s'agit d'un texte qui n'est pas réglementaire et en fait nous avons recommandé au comité spécial de l'Immigration de préciser en vertu de quels pouvoirs ce règlement était dicté.

M. Robinson: Cependant, de temps en temps, nous recevons ces règlements, nous en avons aujourd'hui.

Mlle Mayrand: Oui, on en édicte toujours.

M. Robinson: Et pourtant il semble qu'aucun pouvoir ne justifie l'établissement de tels règlements.

Mlle Mayrand: Précisément.

M. Robinson: Je crois que l'on devrait vraiment se préoccuper de la question et demander une explication.

Mlle Mayrand: Mais il faut dire aussi que le Comité avait décidé à un moment donné de ne pas trop insister avant que la loi ne soit modifiée; en effet, l'existence de ce règlement est presque essentiel pour des raisons humanitaires et c'est la raison pour laquelle le Comité avait décidé . . .

M. Robinson: Pourquoi alors ne pourrions-nous pas obtenir une déclaration précisant que ces règlements spéciaux sont édictés précisément pour des raisons humanitaires? Ces règlements sont assez vagues et ils pourraient inclure n'importe qui provenant de n'importe quel pays. Je ne crois pas du tout que l'esprit de la loi soit respecté. Il s'agit en fait d'une nomenclature de personnes dont l'accès est soit permis, soit interdit, au pays et ceci sans préciser en vertu de quel pouvoir. Je crois qu'il faudrait se préoccuper très sérieusement de la question et le ministère devrait nous donner les raisons qui motivent ce genre de décision.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si je me souviens bien, une des premières fois où nous avons été saisis de la question, nous avons été frappés par le fait que la loi prévoit certaines choses pour certaines classes ou catégories de personnes, et que l'on peut ensuite lire une liste de noms. On peut dire que les membres de ce comité forment une catégorie, une classe de personnes mais on ne peut dire que M. Balfour, M. Forsey ou M. Robinson ou le sénateur

[Texte]

Robinson or Senator Lafond is a category or class of persons. This is, I think, one of the points we made, was it not?

They are doing exactly the same thing here. They have got Akukakiksibitsi here, or whatever his name is, and Ho Chung Chi, and all kinds of people being put in. You can put in anything you like in the transcription for those names; I simply fished them out of the air. But you can see actual names here, a whole string of names of people, individuals.

Mr. Robinson: Well, I think it is a very, very bad practice and there should be some limits put it, I think. It just seems that it is open ended, that the department can go ahead and just say, "We are going to bring in a million people from any place in the world"; they are just going to come in.

Miss Mayrand: What they actually do with these regulations is that they simply dispense people from certain sections of the regulations; that is all they do. The Committee considered that they did not have the power.

Mr. Balfour: In other words, that they exempt them from the regulations.

Miss Mayrand: Only certain sections of the regulations, not all the regulations.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is an example of the dispensing power.

Miss Mayrand: Yes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Completely illegal, in my judgment; and I have excellent legal opinion to that effect.

Mr. Robinson: Well, once again we have brought this to the attention of the department and I hope they will give us some kind of answer.

• 1150

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think it should be brought to their attention if only to say we have already pointed out that this is, to say the least, a highly dubious procedure.

Mr. Robinson: Having done that, we have discharged our obligation, I would say.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes, especially as we are taking the matter up, I think, in our report, quite definitely and explicitly.

Mr. Robinson: But I do not like this comment of our Counsel to go unchallenged, that we have decided not to do anything until the new Immigration Act is passed. This may be months or even years, who knows? I do not think that we should just leave it that way, that we are prepared to just leave the situation as is until a new Immigration Act is passed. I think some action of some kind should be taken, and taken soon.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I think that the decision was, if I understood correctly, that we would not press the matter. It will go into our report as something that ought to be done; but the feeling, I think, was that here were a lot of poor blighters who were in difficulties and we did not want to come down on them like a ton of bricks; so, while having drawn attention to the thing, we should nevertheless not actually press them. For instance, we were not in a sense suggesting that somebody should take proceedings in the courts to challenge this.

[Interprétation]

Lafond représentent une catégorie ou une classe de personnes. C'était sur ce point que se fondait notre argument n'est-ce pas?

Or, c'est précisément ce qui se passe ici. On y cite les noms de personnes et on peut lire ces noms noir sur blanc.

M. Robinson: Je crois qu'il s'agit là d'une très mauvaise façon de procéder et il faudrait qu'on y mette un frein. Il semblerait que le ministère peut faire ce qu'il veut et tout simplement dire qu'il a besoin d'un million d'immigrants de tels pays et qu'on va les accueillir.

Mlle Mayrand: En fait, ces règlements dispensent simplement certaines personnes de certaines parties des règlements, sans plus. Le Comité estime que le ministère n'a pas le pouvoir d'agir de la sorte.

M. Balfour: En d'autres termes, ces personnes ne doivent pas se soumettre aux règlements.

Mlle Mayrand: A certains articles du règlement pas à tous les règlements.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est un exemple du pouvoir d'octroyer des dispenses.

Mlle Mayrand: Oui.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est complètement illégal à mon avis et cela a été confirmé par d'excellents avis juridiques que j'ai reçus.

M. Robinson: Une fois de plus nous avons attiré l'attention du ministère sur la question et j'espère qu'il nous donnera une réponse.

Le coprésident (sénateur Forsey): Je crois qu'il faudrait porter cela à leur attention, ne serait-ce que pour rappeler que nous avons déjà jugé cette procédure fort douteuse.

M. Robinson: Cela fait, j'imagine que nous aurons rempli nos obligations.

Le coprésident (sénateur Forsey): Oui, d'autant plus que nous abordons la question très explicitement dans notre rapport.

M. Robinson: Mais je ne veux pas que nous oublions de réfuter les propos de notre avocat qui prétend que nous avons décidé de ne rien faire tant que la nouvelle loi de l'immigration ne sera pas adoptée. Il faudra peut-être des mois, des années même, qui sait? Je ne crois pas que nous puissions en rester là, qu'il soit possible de laisser la situation inchangée jusqu'à ce qu'une nouvelle loi sur l'immigration soit adoptée. Certaines mesures doivent être prises et prises rapidement.

Le coprésident (sénateur Forsey): Si j'ai bien compris, nous avions décidé de ne pas forcer les choses. Nous en parlerons dans notre rapport comme une chose qui doit être faite. En effet, des tas de pauvres diables sont dans une situation difficile et nous n'avons pas voulu les écraser sous le poids d'une décision hâtive. Ainsi, ayant attiré l'attention sur cette chose, nous ne devons pourtant pas presser la décision. Par exemple, nous n'avons pas voulu que cette affaire soit contestée devant les tribunaux.

[Text]

Mr. Robinson: I am not suggesting that either, but all I am saying is that the door is wide open for millions and millions of people to take advantage of it, not just restricted to a few people in certain categories or specific situations. I think there should be some limits put on this kind of open-door policy.

The Joint Chairman (Senator Forsey): There clearly should, but I think—if I may register the suggestion—that we might simply reiterate or draw the Immigration Department's attention to the fact that we have already commented adversely on this, we have not changed our position and we still consider it is improper. Do we want to go beyond that?

Mr. Robinson: No. I think that is probably sufficient.

The Joint Chairman (Senator Forsey): And especially as I think we are going to be dealing with it, Mr. Robinson, in our report—assuming, of course, that we adopt the particular passage that is in there—but I think it altogether likely that we shall say *something* about it in our report.

Mr. Robinson: I think, if I heard correctly, the Chairman called it a racial department. I hope he did not mean...

The Joint Chairman (Senator Forsey): A who?

Mr. Robinson: I thought I heard you...

The Joint Chairman (Senator Forsey): Oh, Immigration.

Mr. Robinson: Immigration Department, fine.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It is just my habit of talking too fast.

Mr. Robinson: Yes. I just hope that the transcript will show it was "Immigration Department" that the Chairman said.

The Joint Chairman (Senator Forsey): I always read the transcript. If I spot a thing like that, I would...

There may be moments when one wonders if that might not be a suitable description, but...

Now, is there anything else? If not, before we adjourn, I have got one suggestion to make dealing with the other part of our business, the part that concerns Mr. Johansen. I may ask him in a moment or two if he would be kind enough to tell us whether he has anything special to report for us; but, first of all, I should like to venture the suggestion that somebody on behalf of the Committee, presumably Mr. Johansen, should get in touch with this Mr. Kenzie MacKinnon in Nova Scotia who appears to have succeeded in fishing various highly secret Canadian information out of the American government under the American Freedom of Information Act.

There are a couple of items in the newspapers about it and they are really sensational. Apparently, these things are communicated as a matter of course to the American authorities; and then Mr. Kenzie MacKinnon of Dalhousie University, working with the Nader people down in the United States, applies under the American Freedom of Information Act and gets the *ipsissima verba*, the precise words of these reports that we have been told cannot be released, "contrary to the public interest."

[Interpretation]

M. Robinson: C'est également mon avis, mais à l'heure actuelle, des millions et des millions de personnes pourraient en profiter car il ne s'agit pas simplement de quelques individus dans une situation spéciale. A mon sens, certaines limites doivent exister.

Le coprésident (sénateur Forsey): Peut-être pourrais-je faire une suggestion, nous pourrions nous contenter de rappeler au ministère de l'Immigration que nous nous sommes déjà opposés à cette situation, que notre position n'a pas changé et que nous la considérons toujours comme anormale. Convient-il d'aller plus loin?

M. Robinson: Non, c'est probablement suffisant.

Le coprésident (sénateur Forsey): D'autant plus, monsieur Robinson, que nous aborderons la question dans notre rapport, à condition bien sûr que nous adoptions le passage en question; quoi qu'il en soit il est fort probable que nous dirons quelque chose ; à ce sujet dans notre rapport.

M. Robinson: Si j'ai bien compris, le président l'a qualifié de ministère racial. J'espère qu'il ne voulait pas dire...

Le coprésident (sénateur Forsey): Comment?

M. Robinson: J'ai cru vous entendre...

Le coprésident (sénateur Forsey): Oh, l'Immigration.

M. Robinson: Le ministère de l'Immigration, exactement.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est l'habitude que j'ai de parler trop vite.

M. Robinson: Oui. J'espère que dans le procès-verbal le président aura parlé de «ministère de l'Immigration».

Le coprésident (sénateur Forsey): Je lis toujours les procès-verbaux. Si je trouvais une chose de ce genre, je...

Il y a des moments où ce qualificatif pourrait paraître justifié, mais...

Maintenant, y a-t-il autre chose? Dans le cas contraire, avant de lever la séance, je voudrais faire une suggestion à un autre propos, au sujet de M. Johansen. Dans un instant, je lui demanderai de nous dire s'il a quelque chose de particulier à nous communiquer, mais tout d'abord, je pense que l'un d'entre nous, probablement M. Johansen, devrait entrer en contact avec M. Kenzie MacKinnon au nom du Comité; il semble que M. MacKinnon de Nouvelle-Écosse ait réussi à arracher au gouvernement américain plusieurs renseignements canadiens extrêmement secrets dans le cadre de la loi américaine sur la liberté de l'information.

On en parle dans les journaux de façon qui risque de faire sensation. Apparemment, ces détails sont communiqués automatiquement aux autorités américaines. M. Kenzie MacKinnon de l'Université Dalhousie qui travaille aux États-Unis avec les collaborateurs de Nader, se réclame de la Loi américaine sur la liberté de l'information pour obtenir *in extenso* ces rapports qui, nous a-t-on dit, ne peuvent être publiés, parce que «contraires à l'intérêt public».

[Texte]

There are several ministers who have answered us in this particular way. Mr. Whelan, according to the newspaper reports, told us, "No, we could not distribute these things about meat inspection. No, no, they are far too complicated. Nobody would be able to understand them." Then Mr. Kenzie MacKinnon pulled out the thing, and it said there is a lot of dirt and grease in such-and-such a plant that gets in contact with the products and this kind of thing; and then he asked—not surprisingly—what is specially likely to be misleading to the ordinary person about that. How technical is that? How hard is it to make out what that means?

And then there was the one about the RCMP. The FBI asked the RCMP to intercept mail, or something of that kind. Oh, no, we could not hear anything about that. But first of all, there probably was not any interception. But apparently there was. I think we ought to get this report and we might then consider whether it would be useful to have Mr. Kenzie MacKinnon come before us.

• 1155

Mr. Robinson: Well, let us get the report at least, if it is available.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Is that agreeable?

Mr. Robinson: Agreed.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Forsey): It may turn out, of course, to be a mare's nest, I do not know, but it looks as if it were rather a serious matter. And there are verbatim quotations given in the newspapers.

Well, Mr. Johansen, do you have anything you want to report to us or any questions you wanted to ask us about your side of the work?

Mr. D. Johansen (Counsel to the Committee): No, the only point I have to make is that we have now completed going through the statutes to check for the prohibitions against the release of information, and that should be coming to the Committee in a couple of weeks. It is just a matter of having it all typed up and having it all, you know, compiled together.

And I have also . . .

The Joint Chairman (Senator Forsey): Translated, I hope.

Mr. Johansen: Yes. And I have also completed another study, my paper on computer data banks and privacy. So that will be coming as well. It will be sent out for translation today because I have just completed it.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Incidentally, Mr. Eglinton said to me that he thought possibly we had been imposing on Mr. Johansen burdens grievous to be borne, and that Mr. Johansen might be seriously overworking himself. And I took it upon myself to assure Mr. Johansen that we were not anxious to push him too hard; that he would do his best and if there was something when we finally came to consider this matter again, if there was something that he had not finished after showing due diligence, he was not to work himself into a nervous breakdown on the subject. And I said if anybody complained he could take my letter to him—and show it to the committee. We did not want to put our counsel on any part of our work in hospital with a breakdown; he was to . . .

[Interprétation]

Plusieurs ministres nous ont déjà répondu de cette façon. D'après les rapports des journaux, M. Whelan nous aurait dit: «Non, nous ne pouvons communiquer ces renseignements sur l'inspection des viandes, ces rapports sont beaucoup trop complexes, personne ne les comprendrait.» M. Kenzie MacKinnon a ensuite tiré l'affaire au grand jour et il s'est aperçu que ces rapports parlaient de la saleté et de la poussière qui régnait dans telle et telle usine, de la façon dont les produits étaient traités; il s'est demandé, ce n'est pas surprenant, en quoi cela risquait d'être mal compris par le citoyen ordinaire. Qu'est-ce que cela avait de technique et de difficile à comprendre?

Il y avait également un rapport à propos de la GRC. Le FBI avait demandé à la GRC d'intercepter du courrier, ou quelque chose de ce genre. Non, non, nous ne voulions pas entendre parler d'une chose pareille. Pour commencer, ce courrier n'existait probablement pas, puis on s'est aperçu que peut-être il existait et le FBI nous a envoyés promener. Peut-être devrions-nous obtenir ce rapport et envisager de convoquer M. Kenzie MacKinnon.

M. Robinson: Commençons par demander le rapport, si cela est possible.

Le coprésident (sénateur Forsey): Vous êtes d'accord?

M. Robinson: D'accord.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est peut-être le miroir aux allouettes, mais, à première vue, cela semble sérieux. De plus, les journaux donnent des citations précises.

Eh bien, monsieur Johansen, avez-vous quelque chose à nous communiquer ou encore, des questions à nous poser?

M. D. Johansen (conseiller juridique du Comité): Non, nous avons maintenant fini d'étudier les statuts pour découvrir les interdictions de communiquer des informations et notre rapport devrait être prêt d'ici deux semaines. Il ne reste qu'à rassembler nos observations et à les faire taper.

J'ai également . . .

Le coprésident (sénateur Forsey): Et traduit, j'espère.

M. Johansen: Oui. J'ai également terminé une autre étude, celle qui porte sur les banques de données sur ordinateur et la vie privée. Cela sera également communiqué bientôt. Je viens de terminer ce travail et je l'envoie aujourd'hui à la traduction.

Le coprésident (sénateur Forsey): Soit-dit en passant, M. Eglinton m'a fait remarquer que nous imposions peut-être à M. Johansen des charges trop lourdes à porter et, que selon toute probabilité, il était débordé de travail. J'ai pris sur moi de dire à M. Johansen que nous ne voulions pas le surcharger, que nous lui faisons confiance pour faire les choses le mieux possible mais que, si malgré son zèle, il n'avait pas terminé certains travaux à temps, cela ne valait pas la peine qu'il risque la dépression nerveuse. Je lui ai dit que s'il recevait des plaintes à ce sujet, il pouvait montrer au comité la lettre que je lui ai envoyée. Nous ne voudrions pas que nos conseillers se retrouvent à l'hôpital avec une dépression nerveuse; s'ils . . .

[Text]

Mr. Robinson: Well, you know, Mr. Chairman, hard work and plenty of it never hurt anyone.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, there is such a thing as a little too much of it, though. So I wanted to tell the Committee that I had taken it upon myself to say to Mr. Johansen that he was not to push himself beyond endurance; we would be very glad to have what he could do with, as I say, due diligence, a proper degree of hard work and attention.

Now, is there anything else that ought to come up?

Mr. Robinson: I just wanted to ask, Mr. Chairman, if there were any further meetings scheduled before Parliament sits?

The Joint Chairman (Senator Forsey): I cannot recall. I think there . . . Yes, I think there was a proposal for something but I cannot recall when or on what. Do you know, Senator Lafond?

Senator Lafond: I do not think any date was set, but when I finally discussed the freedom-of-information aspect of our Committee there was some thought given to the possibility of meeting and considering a draft of some sort before Parliament convenes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): That was my recollection.

Senator Lafond: That was my question too: whether we had thought of anything of the sort.

Mr. Robinson: It will be interesting to see, Mr. Chairman—speaking to that very point—what will take place in the debate in Winnipeg of the Canadian Bar Association. They are talking about the freedom of information. I understand that Mr. Baldwin will be taking part in it in some regard.

Senator Lafond: Yes, they had a session last night.

Mr. Robinson: I think John Turner was to take part in it and there were several others. I wonder if it would be possible for us to get a transcript of what took place. It might be interesting for the members of the Committee to have that.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Very much so, I should think. Yes.

There is also to be a powwow I think, in Halifax—I am not sure—but in which there is going to be a discussion of this whole business again. The Canadian Institute of Public Administration I think is having a discussion of it, and Mr. Baldwin and Mr. McCleave are both to speak, and also Mr. Gordon Robertson. I dare say we should keep track of that also.

I presume Mr. Johansen is taking notes of these and will look into the matter and see what we can get, both from the Bar Association meetings and this other.

The one at which Mr. Robertson is to speak is some time in September, I think, but I cannot say exactly when. I do not think I have the date; I just know it is in September. But doubtless Mr. Baldwin or Mr. McCleave will have the exact date and can let us know.

• 1200

Senator Lafond: So then as of this date there are no plans for further meetings.

[Interpretation]

M. Robinson: Vous savez, monsieur le président, le travail n'a jamais tué personne.

Le coprésident (sénateur Forsey): Il peut tout de même arriver que l'on en fasse trop. Je voulais donc avertir le Comité que j'avais pris sur moi de dire à M. Johansen de ne pas abuser de ses forces, que nous nous contenterions des travaux qu'il accomplirait consciencieusement.

Y a-t-il autre chose?

M. Robinson: Monsieur le président, avons-nous d'autres séances prévues avant la reprise du Parlement?

Le coprésident (sénateur Forsey): Je ne me souviens pas. Je pense que . . . Oui, une proposition avait été faite, mais je ne me souviens pas quand et à quel sujet. Sénateur Lafond, le savez-vous?

Le sénateur Lafond: Je ne pense pas qu'une date ait été adoptée, mais au moment où nous discutons des questions de liberté d'information, on avait envisagé de nous réunir pour étudier un projet de rapport avant la reprise du Parlement.

Le coprésident (sénateur Forsey): C'est ce que je pensais.

Le sénateur Lafond: Je voulais également vous demander si nous avions envisagé cela.

M. Robinson: A ce propos, monsieur le président, il serait intéressant de prendre connaissance des délibérations de l'Association du Barreau canadien qui se réunit à Winnipeg. La liberté d'information est l'un des sujets traités. Je pense que M. Baldwin doit participer à cette conférence.

Le sénateur Lafond: Oui, il se sont réunis hier soir.

M. Robinson: Je pense que John Turner devait également y participer, de même que plusieurs autres. Peut-être pourrions-nous obtenir le procès-verbal de ces séances. Cela risque d'être intéressant pour nous.

Le coprésident (sénateur Forsey): Parfaitement, je suis d'accord, oui.

A Halifax également, il doit y avoir une grande réunion où cette question sera traitée à nouveau. L'Institut canadien de l'administration publique doit aborder la question et MM. Baldwin et McCleave ainsi que M. Gordon Robertson doivent prendre la parole. De cette réunion également nous devrions nous tenir au courant.

J'imagine que M. Johansen prend des notes et qu'il essaiera d'obtenir des précisions sur les réunions de l'Association du Barreau et de cet autre organisme.

Celle où M. Robertson doit prendre la parole est prévue pour septembre, mais je ne me souviens plus de la date exacte. Je sais seulement que c'est en septembre. De toute façon, MM. Baldwin et McCleave connaîtront cette date et nous la communiquerons.

Le sénateur Lafond: Donc, pour l'instant, aucune autre séance n'a été prévue.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Forsey): No specific plans for further meetings that I know of. My recollection is the same as Senator Lafond's. We did have the idea that we might have perhaps a couple of days on the draft report some time in September, but I do not suppose we can make any kind of decision about that now. Does anybody have any ideas on it? I am not optimistic about being able to get a large number of people here.

Mr. Robinson: Well, I would make this suggestion, Mr. Chairman: that our counsel consider the various draft material and some few meetings that could be held to discuss something relative to a report that we would want to make to Parliament, and that we do it probably as soon as possible after Parliament comes back to Ottawa because other committees may not be as busy. We can get our members together probably better at that time before other committees get started up again. We could be very busy, say, during the latter part of October.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, my information from one of the staff at the Senate is that on October 12 in the morning we shall meet and be prorogued, and on October 12 in the afternoon we shall meet for a new session. Now how far he is right I do not know, which raises some other problems. However, it does not prevent us, if we want to, from having a meeting some time in September or early in October to consider the draft report. I think it is highly desirable that we should do so, but I do not know how far we can count on the presence of any appreciable number of members.

Senator Lafond: I think particularly in September there are a good number of parliamentary meetings outside the walls, which will involve a good number of us, for periods of eight, nine or ten days, in being abroad. So September might be extremely difficult.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Any possibility of early October?

Mr. Robinson: Not in the first week for me. I am going to P.E.I. as a delegate of the Canadian Parliamentary Association.

Mr. Balfour: My attendance will be difficult, really, between now and when Parliament reconvenes.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Well, it looks to me as if we had better ask the clerks—or counsel and the two Chairmen, should I say—to look into this matter and see what can be done about possibly having a meeting before Parliament reassembles.

Mr. Balfour: Just before would be all right.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Just before might be best, yes.

Mr. Balfour: But I think Mr. Robinson's suggestion is a good one. Immediately after in the last two weeks in October, before people get themselves involved in so many other activities, we could perhaps make a lot of progress.

Senator Lafond: Get right into it before the other committees get off the floor.

The Joint Chairman (Senator Forsey): Yes. Is it agreed then that... First of all, I should consult with Mr. McCleave, because I think obviously we have got to see what he thinks about this thing, and see if we can get some meeting just before Parliament reassembles, or just after. Or both.

[Interprétation]

Le coprésident (sénateur Forsey): Pas que je sache. Je suis de votre avis, sénateur Lafond. Nous avons effectivement pensé nous réunir un ou deux jours en septembre pour étudier le projet de rapport, mais j'imagine que nous ne pouvons pas prendre de décision maintenant. L'un d'entre vous a-t-il une idée à ce sujet ? Je n'ai pas l'impression que nous pourrions attirer beaucoup de monde.

M. Robinson: Monsieur le président, notre conseiller pourrait étudier les données que nous avons en main et la possibilité de consacrer quelques séances à la discussion d'un rapport destiné au Parlement; cela pourrait se faire le plus tôt possible après la reprise du Parlement; c'est à ce moment-là que les autres comités risquent d'être le moins actifs: il nous serait plus facile de réunir nos membres avant que les autres comités ne reprennent vraiment leurs activités. Nous pourrions par exemple siéger souvent à la fin d'octobre.

Le coprésident (sénateur Forsey): D'après ce que m'a dit un membre du personnel du Sénat, nous devons nous réunir le 12 octobre dans la matinée pour obtenir la prorogation et, l'après-midi, entamer une nouvelle session. Quant à savoir s'il se trompe, je ne le sais pas, et cela pose d'autres problèmes. Quoiqu'il en soit, cela ne nous empêche pas de nous réunir en septembre ou au début d'octobre pour étudier le projet de rapport. Cela me semble particulièrement souhaitable mais je ne sais pas dans quelle mesure nous pouvons compter sur la présence d'un grand nombre d'entre nous.

Le sénateur Lafond: Je crois qu'en septembre un grand nombre de réunions parlementaires sont prévues à l'extérieur et beaucoup d'entre nous devront s'absenter pendant huit, neuf ou dix jours. Nous aurons donc probablement des difficultés en septembre.

Le coprésident (sénateur Forsey): Et au début octobre?

M. Robinson: Pour ma part, la première semaine est exclue. Je vais représenter l'Association des parlementaires canadiens à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Balfour: J'aurai moi-même beaucoup de mal à me libérer d'ici la reprise du Parlement.

Le coprésident (sénateur Forsey): Dans ce cas, nous ferions mieux de demander aux greffiers—ou bien encore à notre conseiller et aux deux présidents—d'étudier la possibilité de nous réunir une fois avant la reprise du Parlement.

M. Balfour: Juste avant la reprise, ce serait très bien.

Le coprésident (sénateur Forsey): Effectivement, il vaudrait peut-être mieux nous réunir juste avant la reprise.

M. Balfour: Mais la suggestion de M. Robinson est très bonne. Les deux dernières semaines d'octobre, avant que toutes les activités aient repris leur cours normal, nous permettront peut-être de progresser assez vite.

Le sénateur Lafond: Nous pourrions nous lancer avant que les autres comités ne se reforment.

Le coprésident (sénateur Forsey): Ainsi, nous sommes d'accord pour... Tout d'abord, je dois consulter M. McCleave car nous devons savoir ce qu'il en pense puis nous essaierons de prévoir quelques séances avant la reprise du Parlement ou tout de suite après, ou même les deux.

[Text]

Mr. Robinson: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Forsey): But I do not think we are in a position to fix it right now. We can simply look into the matter.

Thank you very much. The meeting is adjourned.

[Interpretation]

M. Robinson: D'accord.

Le coprésident (sénateur Forsey): Mais je ne pense pas qu'il soit possible de régler la question tout de suite. Nous allons étudier la chose.

Merci beaucoup. La séance est levée.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-76

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Première session de la

trentième législature, 1974-1976

Government
Publications

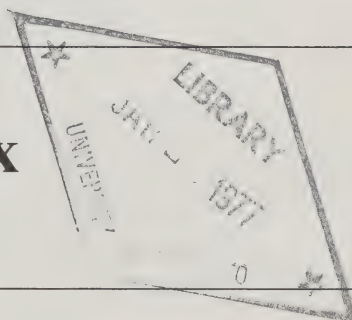
Standing Joint Committee on

Comité mixte permanent des

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

Index



Issues Nos.

1 to 83

Organization meeting:

Thursday, October 24, 1974

Last meeting:

Tuesday, August 31, 1976

Fascicules n^{os}

1 à 83

Séance d'organisation:

Le jeudi 24 octobre 1974

Dernière réunion:

Le mardi 31 août 1976

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from Printing and Publishing, Supply and
Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité de l'Orateur de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Imprimerie et Édition, Approvisionnements et Services
Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

CANADA

Standing Joint Committee on Regulations and other
Statutory Instruments

1st Session, 30th Parliament, 1974-1976

INDEX

ASTED*See*(l')Association pour l'avancement des sciences et des
techniques de la documentation**Abandonment of Branch Lines Prohibition Orders***See*

SI/75-8

SI/75-51

SI/76-7

Railway Act

**Adjustment Assistance Benefit Regulations (Footwear
and Tanning Workers)***See*

SOR/75-118

Adult Occupational Training Regulations*See*

SOR/75-380

Advertising Material Remission Order*See*

SI/74-126

Aeronautics Act

Amendment 4:15; 18:23

Regulations, Orders 3:17; 18:20-5; 20:16-7; 21:12-4; 23:14-5;
27:15; 43:37-8; 45:16-8; 55:18-20; 57:25; 82:25**Afghanistan Most-Favoured-Nation Tariff Order***See*

SOR/75-8

Agricultural Products Marketing Act

Bean Order, Ontario 9:4, 14

Egg Orders 27:16-8; 35:18-20; 49:34

Fresh Fruit...Regs., Ontario 55:53-4

Inspection 6:13-5; 34:38-40

Marketing Boards (Sec. 2, etc.) 6:14; 34:30-1, 33-6, 40;
38:8-10, 15-6, 18, 21, 23, 25-7; 43:3-4, 19-20; 44:12-4; 82:44-7Milk Orders 4:27; 31:30-1; 34:42; 35:18-9; 38:31; 46:43;
51:29-31

Orders

French text differs from terminology of Act 55:50-3;
72:10-5Status as instruments 34:19; 35:19; 43:19; 44:12-4; 49:34-6;
51:32, 35

Penalties 34:38-41; 39:26

Potato Order, P.E.I. 26:11

Turkey Orders 9:4, 14; 55:51-2

Agricultural Stabilization ActExample, drafting, English, French 42:4-6, 15-6
Regulations

Interpretation 5:11-2; 18:6-8

CANADA

Comité mixte permanent des Règlements et autres textes
réglementaires1^{re} Session, 30^e Législature, 1974-1976

INDEX

ASTED*Voir*Association pour l'avancement des sciences et techni-
ques de la documentation**Abaissement tarifs—Décret modification et suppression***Voir*

DORS/74-603 12:3

Accise (Loi sur taxe)—Proclamation*Voir*

TR/74-132

Administration du pétrole, Loi*Voir*

DORS/75-141

DORS/75-384

DORS/75-472

DORS/75-630

DORS/75-653

DORS/75-677

Administration financière, LoiArt. 17, Ordre de remise 4:30; 11:4, 9-13; 24:3, 12-6, 20, 24;
27:22; 34:51; 39:31, 36; 44:6; 49:36-8; 68:25-6; 74:24

Art. 52, cessions à bail biens publiques 33:24, 27-8, 30

Cabotage, délégation pouvoirs 5:30-2

Dessins industriels 6:18-9, 20

Droits consulaires 5:19-20; 56:3, 6

Droits services de passeports 5:20-4; 56:3, 6

Enquêtes sécuritaires dans Fonction publique 29:22-31;
60:3, 17-25Groupes sanguins d'animaux, droits d'identification 6:18,
20

Présents officiels, exemption, décret 39:31-7

Quarantaine et inspection 9:3, 7-8

Administration pilotage Atlantique—Règlement*Voir*

DORS/74-241

Transports, Ministère

**Administration pilotage Atlantique—Règlement sur
pension***Voir*

DORS/74-503

**Administration pilotage Atlantique—Règlement sur
tarifs***Voir*

DORS/73-716

Administration pilotage Laurentides—Règlement*Voir*

DORS/74-130

DORS/74-258

Preamble specific 6:4, 17
 Section 8.2(1)-Establishment of prescribed price 65:41;
 78:21
 Section not recited, Orders 4:23

Agriculture Dept.

Canadian Wheat Board 8:31
 Counsel corres:
 Animal Contagious Diseases Regs. 18:3, 19
 Apple...Regs. (Ont.) 6:5, 13-6; 74:3, 5, 8-9; 78:4-5, 9-10
 Bean Order (Ont.) 9:4; 29:3-4, 6-7
 Canada Grain Regs 82:4-5, 38-9
 Carcass Grading regs. 7:7; 37:3-4, 8-12; 55:4, 6, 16-7
 Cattle Stabilization Regs. 6:4, 17; 23:6
 Cream Producers Marketing Levies Order (Ont.) 35:3,
 20; 49:3, 13-4
 Crop Insurance Regs. 23:6
 Destructive Insect and Pest Regs. 9:4, 12-3; 20:3, 7
 Egg Regulations, Orders 23:6-7, 24; 28:3-4, 9-14; 35:3, 17;
 43:3-4, 14-7; 59:4-5, 25-8; 72:4-5, 10-3
 Farm Credit Regs. 65:4-5, 20-1
 Feed Grain...assistance regs. 46:3, 26
 Fresh Fruit and Vegetable Regs. 20:4; 74:3, 5-9
 Fruit regs., orders (Ont.) 55:5-6, 53, 55-6; 67:6, 9-12;
 72:4-5, 10-3; 78:4-5, 10-2; 82:3, 5, 15-6
 Greenhouse Vegetable...Regs. (Ont.) 82:5, 46-9
 Hatchery Regs. 67:6, 9, 16-7, 19; 78:4-5, 12-3
 Hog Regs. (Sask.) 34:5-6, 34-5, 37, 40
 Industrial Milk and Cream Stabilization Regs. 78:5,
 24-5
 Manufacturing Milk and Cream Stabilization Order,
 1975-76 65:4, 41
 Meat Inspection regs. 21:4; 28:3, 5; 74:3, 5, 8-9
 Milk Marketing Levies Orders 31:4, 31; 38:3-4, 31; 45:4,
 20; 49:3, 13-4; 51:31
 Pest Control Product Regs. 37:3-4, 7-8; 78:4-5, 8-9
 Potato Order (P.E.I.) 26:3, 11; 72:4-5, 13; 74:3, 5, 8-9
 Prairie Farm Assistance Regs. 26:4, 24; 78:4-5, 7-8
 Quarantine and Inspection Service Fees Order 27:3, 7-8
 Race Track Supervision Regs. 55:5-6, 46
 Seeds...Regs. 6:5, 22-3; 30:3-4, 7-8, 10-1
 Turkey...regs., orders 9:4, 14; 29:3-4, 6-7; 72:4-5, 10-3; 77:3,
 15-7
 Vegetable Regs. (P.E.I.) 38:3, 12, 16, 20
 Instruments Officer 30:27; 43:15; 55:22
 Public access to food inspection reports, lack 52:12-3;
 66:15-8; 73:28-9; 81:36
See also
 Canadian Livestock Feed Board
 Canadian Wheat Board

Air Carrier Regulations

See
 SOR/75-98
 SOR/75-574

Air Carriers Using Small Aeroplanes Order

See
 SOR/73-162
 Aeronautics Act

Air Regulations

See
 SOR/75-14
 SOR/75-523
 SOR/75-707

DORS/74-640
 Transports, Ministère

Administration pilotage Laurentides—Règlement sur tarifs

Voir
 DORS/73-135
 Transports, Ministère

Administration pilotage Pacifique—Règlements tarifs pilotage côtier

Voir
 DORS/74-490
 Pilotage...
 Transports, Ministère

Administration pilotage...

Voir aussi
 Pilotage...

Administration Voie maritime

Voir
 Voie maritime du St-Laurent

Aéronautique, Loi

Aviation civile, mesures sécurité 18:3, 20-5
 Redevances stationnement véhicules aux aéroports,
 modifications 4:6, 15; 16:3, 5

Aéronautique, Loi—Règlement

Voir aussi
 DORS/75-14
 Transports, ministère

Affaires extérieures, Min.

Accès à documents publics, règles 61:9, 10, 15
 Communautés européennes, privilèges et immunités,
 correspondance 64:4, 32; 78:4, 14-8
 Passeports canadiens, règlements, correspondance 5:4,
 13-9, 20-5; 56:3, 6; 73:3, 6-23

Affaires indiennes et Nord canadien, Min.

Accès à documents publics, politique 61:14-5, 20
 Correspondance avec Conseiller Comité
 Anglo-American Corp., dragage 33:4, 32-3; 77:3, 11-3
 Banff, zonage lotissement urbain 4:7, 24-7; 67:6, 13-5
 British Metal Corp. (Canada) Ltd. 6:5, 23-4; 44:3, 6-12
 Camping parcs nationaux 28:4, 20; 60:3, 13-7
 DORS/74-520 33:4, 31-2
 Logement Indiens, Esquimaux 46:3, 26-34; 56:4, 37-51;
 75:3, 24-6
 Parcs historiques, droits entrée 39:4, 30-1; 67:6, 12-3
 Parcs nationaux, incendie 49:4, 31-3
 Pêche parcs nationaux 60:4, 31-3
 Pollution expérimentale eaux arctiques, Règlement
 1975 56:4-5, 51-5
 Rennes, T.N.-O., Règlements 49:4, 29-31; 56:4, 35-7
 Terres territoriales, Décret d'exception à Loi 57:3, 6-8;
 78:4, 13-4
 Teslin Exploration Ltd., décret 33:4, 34-5; 58:3, 7-9
 DORS/74-153
 DORS/75-187
 DORS/74-334, réserves indiennes, destruction déchets
 40:4, 30-2
 DORS/74-586, explications
 DORS/74-587, explications

SOR/76-111
Aeronautics Act
Federal Court Act

Air Services Fees Regulations

See
SOR/75-612
SOR/76-179
SOR/76-196

Air Transportation Tax Order

See
SOR/75-498
Excise Tax Act

Air Transportation Tax Regulations

See
SOR/75-254
Excise Tax Act

Aircraft Excise Tax Exemption Regulations

See
SOR/75-697

Aircraft Sales Tax Exemption Regulations

See
SOR/75-699

Airlift Charges Order

See
SOR/73-108

Airport Personal Property Disposal Regulations

See
SOR/75-446

Airport Vehicle Parking Fees Regulations

See
SOR/74-44
SOR/74-499
SOR/75-304
Aeronautics Act

Airport Zoning Regulations

Publication, notification 16:3, 9-10
See also
Specific airports

Alberta-British Columbia Boundary Act, 1974—Proclamation

See
SI/75-69

Alberta Fishery Regulations

See
SOR/74-214
SOR/74-516
SOR/74-598
SOR/75-388

Alberta Milk Marketing Levies Order

See
SI/75-57
SI/75-81
SI/75-114

DORS/74-588, explications 9:3, 5-7
DORS/74-786, texte réglementaire 9:5-7
DORS/75-44, Pêche, règlement 21:3, 15-7
Oiseaux migrateurs, refuges 8:3, 19-20

Affaires urbaines, Ministère d'État

Correspondance avec Conseiller Comité
DORS/74-49, Kesler, Règlement sur prêt 33:11-4, 15-6, 18; 44:3-4, 12-4; 59:3, 15-7
DORS/74-605 12:3, 4, 11-5; 28:3, 6-9; 74:3, 14-8
DORS/75-24, acquisition maison, subventions 24:4, 39-45; 40:3, 9-22
DORS/75-232, Prêts pour habitation 49:3, 10-3; 59:3, 17-9
TR/75-117
TR/75-118
TR/75-128
TR/75-129
TR/75-131

Affectation de crédits, Loi

Main-d'œuvre, mobilité, règlements 37:17-25, 33; 67:7, 33-7
Règlements, Lois des subsides 11:13-22
Réserves provendes, commentaires, correspondance 37:33-5
Voir aussi
DORS/74-232
DORS/74-272
DORS/74-627
DORS/74-669
DORS/75-140
DORS/75-141
DORS/75-200

Affectation spéciale-Règlement

Voir
DORS/74-668
DORS/75-444

Afghanistan

Voir
DORS/75-8

Agents de liaison avec Comité

Voir
Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte permanent

Agneaux et moutons abattus (classement)—Règlement

Voir
Agriculture, Ministère
DORS/74-118

Agriculture, Min.

Agent de liaison, Conseiller juridique, relations 23:5-6
Alberta, commercialisation lait, Décret 51:3, 30-1
Améliorations agricoles, Règlements sur prêts, correspondance 30:3, 16-9; 55:4, 27-9
Animaux ferme, aide alimentation 46:3, 24-6
Bill C-50, texte traduction 36:3, 17, 24-5, 26
Correspondance avec Conseiller Comité
Assistance agriculture Prairies 26:4, 23-4; 78:4, 7-8
Bovins, stabilisation prix 5:3, 11-2; 6:4, 17; 18:3, 6; 23:3, 6-7
Classement carcasses...règlements 7:7, 23-7; 37:3, 8-11; 55:4, 16-7
C.-B., commercialisation lait, cotisations 38:3-4; 44:4, 20

- Agricultural Products Marketing Act
- Ambient Air Quality Objectives No.2**
See
 SOR/75-32
 Clean Air Act
- Anglo American Corporation Dredging Regulations**
See
 SOR/75-107
 Territorial Lands Act
- Animal Contagious Diseases Act**
 Regulations 18:18-9
- Animal Contagious Diseases Regulations**
See
 SOR/72-414
 SOR/73-295
 SOR/75-25
 SOR/75-544
 Animal Contagious Diseases Act
- Annette, M.T. Order**
See
 SOR/73-388
 Canada Shipping Act
- Animal Blood—Typing Fees Regulations**
See
 SOR/72-444
 Privy Council Office
- Anti-dumping Act**
 Rules 12:8-9
 Secrecy provision (Sec. 29.3) 19:41
- Anti-Dumping Tribunal**
 Instruments Officer 30:29
- Anti-dumping Tribunal Rules of Procedure**
See
 SOR/74-581
 Finance Dept.
- Anti-Freezing Preparations Remissions Order**
See
 SI/74-111
 Financial Administration Act
- Anti-Inflation Act**
See
 Bill C-73
- Anti-Inflation Act, Designating the Minister of Finance as Minister for Purposes of Certain Sections**
See
 SI/76-14
- Anti-Inflation Act, Designating the Ministers of Finance, National Revenue and Justice as Ministers for Purposes of Certain Sections**
See
 SI/76-23
- Commission canadienne du blé, règlement 8:4, 31; 21:3, 5-11
 Couvoirs, Règlements 31:3, 10-3; 67:6, 15-9; 78:4, 12-3
 Crédit agricole, Règlement 55:5, 47-50; 65:4, 20-2
 Dindons, Règlements office commercialisation 77:3, 15-7
 Dindons Québec, Décret, traduction 72:4, 10-5
 Fruits et légumes frais, Loi sur normes 20:4, 17; 74:3, 9
 Fruits frais, Ontario 55:5, 50, 51, 53-5; 67:6, 10-2
 Fruits tendres, Ontario, Décret, traduction 55:5, 50, 51, 53-4; 72:4, 10-5; 78:4, 10-2
 Hippodromes, surveillance, Règlement 55:5, 46
 Î-P.É., pommes de terre, Décret 26:3, 11; 72:4, 10-5; 74:3, 9
 Lait, crème destinés à transformation, stabilisation prix 64:4, 40-1
 Lait, crème industriels, stabilisation prix 78:5, 31-7
 Oeufs, Nouveau-Brunswick, Décret, traduction 55:5, 50-1; 72:4, 10-5
 Pommes Ontario, commercialisation 6:3-4, 13-6; 74:3, 9; 78:4, 9-10
 Produits antiparasitaires, enregistrement 7:15-20; 37:3, 7-8; 78:4, 8-9
 Quarantaine, inspection, services 27:3, 7-8
 Semences, Loi, texte français, art. 3(6) 6:22-3; 30:5, 7-11
 Viandes, inspection, Loi 21:4, 23-5; 28:3, 5-6; 74:3, 8-9
 Définitions «cultiver», «individu» 30:7-11
 Épizooties, règlements 18:3, 18-20
 Groupes sanguins d'animaux, droits 6:18
 Île-du-Prince-Édouard
 Commercialisation lait, correspondance 31:4, 29-31; 43:3, 11-2
 Légumes, correspondance 38:3, 9-29
 Pommes de terres, lettre 26:3, 11
 Insectes destructeurs, ennemis plantes 9:4, 12-3; 20:3, 7
 Manitoba, dindons, correspondance 9:4, 14; 29:3, 6-8
 Oeufs
 Achat, correspondance 10:4; 23:3, 6; 28:3, 9-14
 Conservation, prescription, correspondance 25:4, 35-6; 43:3, 14-7; 59:4, 25-8
 Contingentement 11:4, 9
 Nouveau-Brunswick, Décret 55:5, 50-1
 Ombudsman, Radio-Canada, renseignements demandés, inspection abattoires 66:3, 15-8; 73:28-9
 Ontario
 Crème, commercialisation, correspondance 35:3, 20; 49:3, 13-4
 Dindons, Décret 55:5, 50, 51
 Haricots, correspondance 9:4, 14; 29:3, 6-8
 Pommes, commercialisation 6:13-6; 20:3, 5
 Québec
 Dindons, Décret 55:5, 50, 52
 Oeufs, commercialisation, Ordonnance 58:4, 40
 Saskatchewan, parcs, perception frais service, correspondance 34:5-6, 32-5, 37
- Aiglefin et hareng, prohibition pêche—Ordonnance**
Voir
 DORS/71-476
 DORS/71-477
 DORS/71-478
 DORS/73-220
 DORS/73-231
 DORS/73-287
 Pêche, Ministère d'État

Anti-Inflation Act, Designating the Office of the Administrator as a Department...

See
SI/76-32

Anti-Inflation Appeal Tribunal Rules of Procedure

See
SOR/76-140

Anti-Inflation Board

Counsel corres: Postal regulations 72:5, 40-2; 82:3, 5, 9-12

Anti-Inflation Board, Designating as a Department...

See
SI/76-42

Anti-Inflation Guidelines

Application, postal rates 72:40-2; 82:9-12
Committee study 54:4-6; 72:40; 82:12
Status as instruments 44:4-5; 46:6-7; 49:6-7
See also
SOR/76-1
SOR/76-94

Appropriation Acts

Feed Grain Reserve Stock Regs. 37:34-5; 44:6-8
Fishing Vessel Insurance Regs. 60:25
Home Buyer Grant Regs. 24:39-43; 40:19-21
Indian Economic Development Regs. 4:17-22
Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regs. 46:26-34;
56:37-42, 44-5, 47-9, 51
Labour Mobility and Assessment Incentives Regs. 67:34-5
Manpower Mobility Regs 37:17-22, 24, 26-31, 33
Northern Mineral Assistance Grants 33:34; 58:8
Oil, petroleum import compensation regs. 58:33-4, 36-9
Public Service Health Insurance Regs. 11:17-9; 23:15-6;
63:15; 83:19, 21
Servicemen's Income Security Insurance Regs. 49:25-9
Shipbuilding Temporary Assistance Program Regs.
65:23-5; 81:25-32
Status of Women, Designating the Office of the Co-
ordinator as a Dept... 83:22-4
Subordinate law-making powers 46:27-34; 56:38-42, 48-51;
75:26-36; 78:39-40; 81:17-8, 25-31
Wheat Producers Payments Regs., 1974 10:14

Approved Instruments Order

See
SI/74-110
Criminal Code

Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations

See
SOR/72-426
SOR/73-300
SOR/74-63
SOR/74-436
SOR/75-48
Arctic Waters Pollution Prevention Act

Arctic Waters Experimental Pollution Regulations

See
SOR/74-599
SOR/75-657

Alberta, Pêcheries-Règlement

Voir
DORS/74-516
DORS/74-598
Pêche, Ministère d'État

Alcool dénaturé, Règlement

Voir
DORS/75-236
Revenu national, min.

Aliments et drogues, Annexe H, Loi

Voir
DORS/74-611

Aliments et drogues, Annexe K, Loi

Voir
DORS/75-68

Aliments et drogues, Loi

Pouvoirs ministre 36:5, 6, 7-8
Règlements
Codification, nombre 31:27; 49:39-40
Modifications, nombre 4:6, 7, 15, 23; 5:3; 6:4, 17; 9:3, 10;
20:4; 21:3, 19

Aliments et drogues—Règlements

Voir
Aliments et drogues, Loi
DORS/74-505
DORS/74-508
DORS/74-544
DORS/74-585
DORS/74-593
DORS/74-610
DORS/74-620
DORS/74-670
DORS/75-13
DORS/75-30
DORS/75-31
DORS/75-49
DORS/75-68
DORS/75-247
DORS/75-430
DORS/75-431
Santé nationale et Bien-être social, Ministère

Allard, Eudore, député (Rimouski)

Examen des textes réglementaires 55:44, 56

Allemagne de l'Ouest

Hesse, loi protection droits privés personne 69:4, 12, 17, 28

Allocations aux anciens combattants—Règlement

Voir
DORS/74-591

Allocations de guerre pour civils—Règlement

Voir
DORS/74-590

All Party Committee, Westminster, Londres

Composition 76:6, 11-2

Arctic Waters Pollution Prevention Act

Arctic Shipping Pollution Prevention Regs. 20:14-5

Argentine Exchange Rate Remission Order*See*

SI/75-37

Armed Forces Postal Regulations*See*

SOR/74-540

SOR/75-694

SOR/76-31

SOR/76-146 \

Post Office Act

**Army Benevolent Fund Act, An Act to amend—
Proclamation***See*

SI/75-70

Articles for Special Use RegulationsSimilarity, Commercial Samples Remission
Order 24:15*See also*

SI/75-39

**(l')Association pour l'avancement des sciences et des
techniques de la documentation**

Access to gov't publications, comments 80:5-12, 15-20

Establishment, members 80:7

Atco Lumber LimitedDREE incentive assistance, environmental provisions,
confidentiality 52:11; 66:25-32; 73:29-33; 81:34-5, 37**Atlantic Coast Herring Regulations***See*

SOR/75-17

SOR/75-224

SOR/75-531

SOR/75-550

Atlantic Crab Fishery Regulations*See*

SOR/75-493

SOR/75-552

Atlantic Pilotage Authority Regulations*See*

SOR/74-241

Pilotage Act

Pilotage Regulations

Atlantic Pilotage Authority Pension Regulations*See*

SOR/74-503

Financial Administration Act

Public Service Superannuation Act

Atlantic Pilotage Tariff Regulations*See*

SOR/73-716

Atlantic Redfish Fishery Regulations*See*

Réunion, compte-rendu J. J. Blais, député 76:5-16

Anderson, Hugh A., député (Comox-Alberni)

Examen des textes réglementaires 34:9, 11

Angleterre*Voir*

Grande-Bretagne

«Annette»*Voir*

DORS/73-388

Antidumping—Règlement*Voir*

DORS/74-581

Finances, Ministère

Antigel*Voir*

Préparation antigel

Anti-inflation, Règlements

Examen 54:4-6

**Approvisionnement du réseau avancé de pré-alerte—
Décret***Voir*

DORS/74-267

Marine marchande du Canada, Loi

Pré-alerte, Réseau avancé

Approvisionnements et Services, min.Catalogues, listes, publications officielles 71:5, 6-7, 10,
56-7Renseignements demandés par *Ombudsman*, Radio-
Canada, résultats tests 52:12; 66:9-14; 73:26-8**Archives publiques du Canada**

Destruction dossiers, critères 79:17-8

Directive Cabinet n° 46, transfert documents publics aux
61:6-8, 17, 19, 23-4, 25-6

Définitions 61:6-7

«Document exclu» 61:12-6, 20, 21, 25

Documents de travail, disposition 61:21-2

Documents Premier Ministre, ministres, procédure
61:22-3, 25-6

Documents publics

Accès, Commission Glassco, entérinement 61:9-10

Accès fins recherche 61:19-20; 79:14

Classement 61:18

Destruction, calendrier, critères 79:17-9

Dispositions, système administration 61:17-9

Microfilms 61:18

Nombre 61:8

Relations avec ministères, recommandations 61:14,
17-8, 19

Smith, W. I., Archiviste fédéral

Discussion 61:17-26

Exposé 61:8-16

Voir aussi

Conseil canadien de recherche en sciences sociales

États-Unis

Grande-Bretagne

Information gouvernementale

- SOR/76-168
- Atlantic Region Selective Assistance Regulations**
See
 SOR/74-613
 SOR/75-176
 SOR/75-545
 SOR/76-87
- Atlantic Region Special Transportation Assistance Regulations**
See
 SOR/74-604
- Atomic Energy Control Act**
 Secrecy provisions, regs. 37:12-6
- Atomic Energy Control Board**
 Instruments Officer 30:29
- Atomic Energy Control Regulations**
See
 SOR/74-334
 Atomic Energy Control Act
- Atomic Energy of Canada Limited Pension Regulations**
See
 SOR/75-577
- Attorney General**
See
 Justice Dept.
- Auditor General**
 Joint Chairmen corres: Shipbuilding Temporary Assistance Program Regs. 65:4, 26; 81:25-7
- Australia**
 Gov't. information, public access 46:5-6, 15-6, 18; 76:15; 81:65-71
- Automobile Components Remission Order**
See
 SI/75-58
 Financial Administration Act
- Baker, George, M.P. (Gander-Twillingate)**
 Guidelines Motions Production of Papers, Subject-matter Bill C-225 13:25-6
- Baldwin, G. W., M.P. (Peace River)**
 Bill C-225, subject-matter 61:23-6; 64:6-8, 10-5, 20, 22, 24-7, 29-32, 34; 66:4-6, 8-9, 11-3, 16, 21, 23, 25, 27-32; 69:14, 16, 19, 22-3, 25-6, 28-30; 70:12-7, 20-1; 73:4-5, 7-9, 14-5, 18, 20-1, 27-8, 30, 32, 34-5; 78:12-3, 16-20, 23-7, 29, 37-9, 41, 43-4, 47-8, 50, 54; 79:9, 15-9, 29; 80:7-9, 11-2, 17-20; 81:10-2, 15, 17-8, 20-1, 23
 Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 15:8, 10-1, 13, 20, 23-4, 26, 28; 17:9, 11-2, 16-8, 22-5; 19:8, 14, 16-9, 21, 23-6, 29-34; 22:5-14, 31-40; 32:7, 13, 16-22; 47:14, 18, 21-2, 28-30; 48:5-9, 11-4, 26, 29, 31; 50:13, 15-21, 24, 27-9; 52:7-8, 18-9, 21, 25-7, 30, 33; 53:9-12, 14, 17-23, 25-6, 29, 32, 38
 Review of Statutory Instruments 1:8-10; 3:13-6, 21, 25-6, 28-9; 6:9, 14-5, 21, 24; 7:9-13, 15, 18; 8:14, 18, 20, 22-3, 25,
- Armes à autorisation restreinte—Décret**
Voir
 DORS/74-570
- Art. 7 Loi proclamée en vigueur dans Manitoba**
Voir
 TR/74-131
- Art. 98(2) Loi sur Indiens—Proclamation**
Voir
 TR/74-133
- Asselin, hon. Martial, sénateur (Stadacona)**
 Examen des textes réglementaires 4:18, 23; 77:10-1
- Assistance urbaine, Groupe d'étude**
 Étude, distribution, Soc. centrale hypothèques et logement 64:27-9
- Association canadienne des bibliothèques**
Voir
 Canadian Library Association
- Association canadienne des normes**
 DORS/74-233, gazoducs, règlement 25:11-8
 Mesures législatives 2:28
 Modifications, approbation 3:23; 4:11-3
- Association canadienne des sciences politiques**
 Article, Prof. C. D. Rowat, accessibilité à information administrative 15:5
- Association canadienne du Barreau**
 Article de M. Howland, directeur au Comité 5:5; 9:5
- Association des consommateurs du Canada**
 Renseignements demandés, réponses
 Approvisionnements et Services, min. 52:12; 66:9-14
 Consommation et Corporations, min. 52:12; 64:4, 21-6, 27
 Santé nat. et Bien-être social, min., laits fouettés, Yukon 52:12; 64:4, 13-21, 24; 73:5-10
- Association des droits civils, Région Capitale nationale**
 Public, accès à information, opinion 47:13-23, 27-30, 36-56
- Association du Barreau canadien**
 Turner, hon. J. (1969), déclaration secret gouvernemental 22:8
- Association nationale des microfilms**
 Reproduction documents 17:17
- Association pour l'avancement des sciences et des techniques**
 Activités 71:17, 22
 Création, composition 80:7
 Documents à titre confidentiel 80:17-8
 Exposé, D. Reicher, prés. 80:5-7
- Assurance-chômage, Commission**
 Renseignements demandés par CBC *Ombudsman* 52:13-4; 64:4, 9-13; 70:16-20
 Service national de placement, règlements, directives 4:6, 15-6; 64:12-3

32; 9:11-4; 16:7-10, 12-3, 15; 21:13-4, 26; 25:9-10, 14-6, 25-6, 34; 29:11, 15-8, 20, 29; 31:31, 35-6; 33:9-11, 13, 22, 35; 35:12, 14-5, 24, 26-9; 36:4-9, 12-5, 17-20, 22; 37:15, 19, 21-2, 24, 26-7; 38:8-9, 15-6, 18-20, 22, 25-9; 40:10-2, 15; 42:12-3, 18-20; 43:11; 46:20, 23; 49:7, 14, 27; 55:20, 22-3; 56:6-7, 9, 22, 26, 45, 48; 57: 10, 14-6, 25, 28; 59:8-12; 60:12, 23, 25; 68:6, 14-7, 21, 25-6; 75:5-6, 21, 26, 36-8, 47; 82:12-3, 15, 17, 19, 24-6, 35, 38, 46-8

Baldwin, G. W., M.P., Sponsor of Bill C-225

Subject matter Bill C-225 22:5-15, 19-21, 31-40; 41:5-25

Balfour, Jim, M.P. (Regina East)

Bill C-225, subject matter 64:20

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 13:23-5; 19:4, 7, 13, 21-2, 25, 30-1; 41:21; 45:6, 18; 48:11; 50:12; 53:12-5

Review of Statutory Instruments 1:10; 5:8, 26-7; 14:16; 18:5, 13-6, 19, 22-5; 20:13, 15-6; 24:27, 30, 36, 38; 26:10, 16-7, 19; 27:13, 22-3; 31:13, 17-8, 28-9, 31; 37:14, 25; 54:5, 8, 11, 15-6; 57:15; 58:30-2, 40-3; 65:12-3; 77:29-30; 83:9-10, 14, 19, 21-2, 24, 27, 31

Ballet Shoes Remission Orders

See

SI/75-96

SI/76-17

Banff Townsite Zoning Regulations

See

SOR/72-107

SOR/74-264

SOR/74-507

National Parks Act

Bank Act

Secrecy provision 19:41, 48

Bawden, Peter C., M.P. (Calgary South)

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 32:24-5

Beacon Hill Lodges (Pointe-Claire) Regulations

See

SOR/74-106

National Housing Act

Beaubear's Island National Historic Park Order

See

SOR/75-163

Béchar, Albert, M.P. (Bonaventure-Ile-de-la-Madeleine)

Bill C-225, subject-matter 61:16-8; 62:19-20; 64:15, 27, 29; 67:11, 22-3; 71:18-20; 76:5, 13-4

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 13:7-8, 12-4; 41:15, 17; 48:7, 25-7; 53:24-6

Review of Statutory Instruments 2:17; 3:9, 17-9; 4:12, 14, 20, 24; 5:6, 10; 6:13; 8:5, 12, 17, 19-20, 30; 9:6-7, 9, 13; 10:17; 12:11, 15-6; 14:11; 23:11; 25:18-9; 26:10-1; 27:12-3, 18-9; 28:5, 15-6; 29:7; 31:16, 20, 24, 28, 34; 33:13, 26-8; 37:16, 21; 40:6, 8, 14; 42:20-1; 44: 21; 45:24, 34; 51:18; 54:5, 7, 15-6; 55:10-1, 13-5, 27, 34, 49, 56-7; 57:11-5; 58:9, 12, 15-6, 36; 60:17; 63:14-5; 65:22; 74:19, 26, 34-6; 75:20-1, 47

Voir aussi

DORS/72-4

DORS/74-656

DORS/75-67

DORS/75-229

Assurance-hospitalisation (hors Canada)—Règlement

Voir

Conseil du Trésor

DORS/73-21

DORS/73-367

Assurance-maladie de la Fonction publique (Règlements)

Voir

Conseil du Trésor

DORS/72-101

DORS/72-124

DORS/72-199

DORS/73-24

DORS/73-59

DORS/73-166

DORS/73-283

DORS/73-662

TR/74-39

TR/74-65

TR/74-104

TR/74-129

Assurance pour cadres gestion Fonction publique—Règlement

Voir

Conseil du Trésor

DORS/72-37

Assurance-récolte—Règlement

Voir

DORS/72-355

DORS/73-580

ATCO Lumber Ltd., C.-B.

CBC *Ombudsman*, plainte Ewing 66:3, 25-32; 73:29-33

Atlantique Nord-Ouest, Loi sur Convention pêcheries

DORS/74-59, abrogation tous règlements 8:27

DORS/75-92, règlement 40:4, 33

Règlements, modification 8:3, 15-6, 17-9, 20-5, 26-7

Auditeur général

DORS/72-198 et 73-400, construction navires, programme d'aide, information 64:4, 23-6

Australie

Production documents, système, liberté information 46:5-6; 50:15, 18; 76:15-6

The Parliamentarian, art. *Privilèges de la couronne*.... 73:3, 4-5

Autorité

Voir

Conseil privé

Gouverneur en conseil

Ministères

Pouvoirs

Beef Carcass Grading Regulations

See
 SOR/72-364
 Agriculture Dept.
 Canada Agricultural Products Standards Act

Beef Stabilization Regulations, 1974

See
 SI/74-42
 SI/74-46
 SI/74-114

Bill C-72, Canadian Human Rights Act

Privacy provisions 47:5, 8; 53:22-3

Bill C-73, Anti-Inflation Act

Application to gov't. 72:38-40
 Supreme Court ruling 82:13

Bill C-83, Criminal Law Amendment Act (No. 1), 1976

Regulations, examination by Justice Committee 78:18, 52-3

Bill C-225, Right to Information Act

Application
 Canadian citizens, residents 22:39-40; 52:21
 Parliament 22:37-9; 52:21
 Constitutional protection 15:8; 17:26; 22:34-6; 81:51
 Courts, role 15:19; 17:22-3; 22:8-11, 34, 38; 32:19-21, 27-8; 41:20, 24; 53:11
 Exemptions
 Discussed 22:10, 33, 35, 39; 41:7, 20, 23; 48:18; 81:65-72
 Expense 19:14
 Working papers 41:8, 10-1, 23
 Inadequacy 69:5-6
 Independent agency, role 17:22-3; 22:34, 37-8; 32:19-24; 41:20, 24
 Official Secrets Act, conflict 22:36-7
 Opinion, Ontario Press Council 17:23-7
 Penalties 17:23-5
 Purpose, need 15:18-9; 17:11, 22-6; 22:5-8, 11-5, 19-21, 32-3, 37; 41:19, 21, 23; 47:6; 48:22, 29; 50:11; 53:11-2; 81:50-1
 Reasonable time provided 53:11
 Subject matter referred Committee, role 13:3, 25; 22:40; 47:6; 48:6-12, 24
 Vagueness criticised 15:19; 41:20
 See also
 Government Information

Bill of Rights

See
 Canadian Bill of Rights...

Blais, J.-J., M.P. (Nipissing)

Bill C-225, subject matter 62:7-10, 12, 15, 17-9, 22, 27-8; 64:12, 14-5, 18, 20-2, 24, 30, 33; 66:13-4, 17-8, 22-3, 25, 27-31; 67:18-20, 22-5, 45; 69:4, 6, 10-4, 16-9, 26-7; 70:8-10, 12, 15, 17-8, 22, 24; 71:10-2, 19, 21-2; 72:7-9, 14-5, 17-8, 20, 26-32, 34-7, 39-41, 43-5; 73:5-9, 11, 13, 16-7, 19-21, 23-4, 27-33; 79:10-4, 18, 27-31; 81:23
 Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 50:28; 52:28-30, 32, 34; 53:17-9, 23-4, 30-1
 Review of Statutory Instruments 43:10-1, 25; 45:17-8, 23-4, 30-1; 47:17, 24, 26-30; 48:6-7, 9-11, 20-1; 54:5-13, 15-6; 56:48-51; 57:11-4, 16; 59:8-9, 13-5, 36; 74:18-9, 32, 36

Avis de motions portant production de documents

Dépôt, historique, appendice 13:3, 5, 28-9

Baker, George, député (Gander-Twillingate)

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et l'objet du Bill C-225 13:25-6

Baldwin, G.W., député (Peace-River)

Bill C-225, objet du 61:23-6; 64:6-8, 10-5, 20, 22, 24-7, 29-32, 34; 66:4-6, 8-9, 11-3, 16, 21, 23, 25, 27-32; 69:14, 16, 19, 22-3, 25-6, 28-30; 70:12-7, 20-1; 73:4-5, 7-9, 14-5, 18, 20-1, 27-8, 30, 32, 34-5; 78:12-3, 16-20, 23-7, 29, 37-9, 41, 43-4, 47-8, 50, 54; 79:9, 15-9, 29; 80:7-9, 11-2, 17-20; 81:10-2, 15, 17-8, 20-1, 23

Examen des textes réglementaires 1:8-10; 3:13-6, 21, 25-6, 28-9; 6:9; 6:9, 14-5, 21, 24; 7:9-13, 15, 18; 8:14, 18, 20, 22-3, 25, 32; 9:11-4; 16:7-10, 12-3, 15; 21:13-4, 26; 25:9-10, 14-6, 25-6, 34; 29:11, 15-8, 20, 29; 31:31, 35-6; 33:9-11, 13, 22, 35; 35:12, 14-5, 24, 26-9; 36:4-9, 12-5, 17-20, 22; 37:15, 19, 21-2, 26-7; 38:8-9, 15-6, 18-20, 22, 25-9; 40:10-2, 15; 42:12-3, 18-20; 43:11; 46:20, 23; 49:7, 14, 27; 55:20, 22-3; 56:6-7, 9, 22, 26, 45, 48; 57:10, 14-6, 25, 28; 59:8-12; 60:12, 23, 25; 68:6, 14-7, 21, 25-6; 75:5-6, 21, 26, 36-8, 47; 82:12-3, 15, 17, 19, 24-6, 35, 38, 46-8

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 15:8, 10-1, 13, 20, 23-4, 26, 28; 17:9, 11-2, 16-8, 22-5; 19:8, 14, 16-9, 21, 23-6, 29-34; 22:5-14, 31-40; 32:7, 13, 16-22; 47:14, 18, 21-2, 28-30; 48:5-9, 11-4, 26, 29, 31; 50:13, 15-21, 24, 27-9; 52:7-8, 18-9, 21, 25-7, 30, 33; 53:9-12, 14, 17-23, 25-6, 29, 32, 38

Baldwin, M.G.W., député (Peace River), parrain Bill-225

Déclarations, discussion 17:22-3; 22:5-10, 11-5, 19-21, 32-40; 41:5-25; 64:6-8
 Mémoire, mentions, annexes 22:5, 10, 11, 15-9, 20-32, 33-5, 39-40
 Recommendations 22:34, 37; 76:4-5
 Visites à l'étranger 40:10-1

Balfour, Jim, député (Régina-Est)

Bill C-225, objet du 64:20
 Examen des textes réglementaires 1:10; 5:8, 26-7; 14:16; 18:5, 13-6, 19, 22-5; 20:13, 15-6; 24:27, 30, 36, 38; 26:10, 16-7, 19; 27:13, 22-3; 31:13, 17-8, 28-9, 31; 37:14, 25; 54:5, 8, 11, 15-6; 57:15; 58:30-2, 40-3; 65:12-3; 77:29-30; 83:9-10, 14, 19, 21-2, 24, 27, 31
 Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 13:23-5; 19:4, 7, 13, 21-2, 25, 30-1; 41:21; 45:6, 18; 48:11; 50:12; 53:12-5

Banff, lotissement urbain, Règlement sur zonage

Voir
 Affaires indiennes et Nord canadien, min.
 DORS/72-107
 DORS/74-264
 DORS/ -507
 Parcs nationaux, Loi

Bateaux—Règlement sur restrictions à conduite

Voir
 DORS/74-615

Blais, J.-J., M.P., Parliamentary Secretary to President of Privy Council

Public access to gov't. information 76:5-16

Bluefin Sport Fishery Regs.

See

SOR/74-517

SOR/75-91

Fisheries Act

Board of Steamship Inspection Scale of Fees

See

SI/74-35

Board of Transport Commissioners

See

Revised General Orders...

Boating Restrictions Regulations

See

SOR/74-572

SOR/74-615

SOR/75-310

SOR/75-405

SOR/76-25

Canada Shipping Act

Boeing Aircraft Remission Orders

See

SI/75-18

Boeing 747SP Tooling Remission Order

See

SI/74-115

Box 99

Study on efficacy, existence, confidentiality 52:14, 18; 64:26-7; 73:10-5

Brainstorm Vessel Order

See

SOR/73-360

Brandon Airport Zoning Regulations

See

SOR/74-552

Brewery Regulations

See

SOR/75-597

Departmental Brewery Regulations

Brewin, Andrew, M.P. (Greenwood)

Bill C-225, subject matter 62:17, 19-20; 81:12, 17-8, 21-3

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 13:6-12; 15:13-4, 17-8; 32:5-6, 13-6, 27-8; 41:20, 22; 53:22-3, 27-8, 33-5, 39

Review of Statutory Instruments 1:11; 2:11-2, 15, 19, 25-6, 29; 8:9-11, 13, 24, 29-30; 11:15; 12:9-10, 16-7; 16:12-3, 15-6; 34:8-11, 13-5, 18-9, 24, 40, 43; 35:26-7; 36:14, 19-23

Bricklin Canada Limited Remission Order

See

SI/75-91

Bateaux, restrictions sur conduite—Règlement

Voir

DORS/74-572

Bawden, Peter C., député (Calgary-Sud)

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 32:24-5

Béchar, Albert, député (Bonaventure-Îles-de-la-Madeleine)

Bill C-225, objet du 61:16-8; 62:19-20; 64:15, 27, 29; 67:11, 22-3; 71:18-20; 76:5, 13-4

Examen des textes réglementaires 2:17; 3:9, 17-9; 4:12, 14, 20, 24; 5:6, 10; 6:13; 8:5, 12, 17, 19-20, 30; 9:6-7, 9, 13; 10:17; 12:11, 15-6; 14:11; 23:11; 25:18-9; 26:10-1; 27:12-3, 18-9; 28:5, 15-6; 29:7; 31:16, 20, 24, 28, 34; 33:13, 26-8; 37:16; 21; 40:6, 8, 14; 42:20-1; 44:21; 45:24, 34; 51:18; 54:5, 7, 15-6; 55:10-1, 13-5, 27, 34, 49, 56-7; 57:11-5; 58:9, 12, 15-6, 36; 60:17; 63:14-5; 65:22; 74:19, 26, 34-6; 75:20-1, 47

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 13:7-8, 12-4; 41:15, 17; 48:7, 25-7; 53:24-6

Bibliothèque du Parlement

Accès à

Documents gouvernementaux 62:5-16, 18-9, 22, 25-7; 64:29; 78:50

Information gouvernementale 62:27-8

Thèses universitaires 62:28-30

Bibliothèque nationale, coopération 62:27

Centre toute information gouvernementale, suggestion 71:9, 10

Directive du Cabinet n° 13 publications remises à 62:6

Employés, serments d'office, de secret 62:16-22

Registres de circulation, caractère confidentiel 62:23-5

Bibliothèque nationale

Ordinateurs, accès 80:12

«Précatalogage» documents gouvernementaux, suggestion 80:6, 9-12

Bibliothèque nationale du Québec

Telesat-Unisat, coopération 80:11

Bibliothèque scientifique nationale du Canada

Ordinateurs, accès 80:12

Bibliothèques de recherche

Documents gouvernementaux, coût pour 80:6, 9-10

Voir aussi

Assoc. pour l'avancement des sciences et techniques de la documentation

Bibliothèques du gouvernement fédéral

Antécédents, importance 71:5

Canadian Library Ass., mémoire 71:53-63

Enquête, recommandations, rapport 1974 71:8, 9, 21-2, 62

Nombre, statistiques 71:13, 22

Services, utilisation maximum 71:4, 11, 13-4

Spécialistes, libre accès public à information 71:9

Voir aussi

Information gouvernementale

Bridges Act

Privileged communications (Section 19) 19:41

British Columbia Fishery Regulations

See

SOR/74-546
 SOR/74-582
 SOR/74-637
 SOR/75-142
 SOR/75-273
 SOR/75-584
 SOR/76-84
 SOR/76-119
 Fisheries Act

British Columbia Milk Marketing Levies Order

See

SOR/75-282
 SOR/75-417
 SOR/75-643
 Agricultural Products Marketing Act

British Columbia Shellfishing Orders

See

SOR/72-558
 SOR/72-559
 SOR/72-560
 SOR/72-561
 SOR/73-116
 Fisheries Act
 Fisheries Ministry of State

British Kiwi Order

See

SOR/73-523

British Metal Corporation (Canada) Limited Export Order

See

SOR/74-65
 SOR/74-274
 Canada Mining Regulations
 Indian Affairs and Northern Development Dept.
 Territorial Lands Act

Broadcasting Act

Licence fees 27:12

Section 27—Directions by Governor in Council, tabling 65:42-4

Broadcasting Licence Fee Regulations

See

SOR/72-231
 Broadcasting Act

Brown-John, Dr. C. Lloyd, Associate Professor of Political Science, University of Windsor

Paper, *Protecting Personal Rights to Informational Privacy*, appended 69:31-54

Protection of privacy 69:4-30

CALURA

See

Corporations and Labour Unions Returns Act

Bill C-15—Loi concernant le pétrole et le gaz des terres indiennes

Examen règlements 3:15-6

Bill C-225, objet, Loi concernant droit qu'a public à information relativement aux affaires publiques, etc.

Application

Citoyens canadiens 22:39-40; 52:21; 69:79

Gouvernements provinciaux, municipaux 17:11

Parlement 22:37-9; 52:21; 76:4-5

Baldwin, Gerald, député, parrain Bill Exposés, discussion 17:22-3; 22:5-10, 11-5, 19-40

Mémoire, citations, annexes 22:5, 10, 11, 15-9, 21-32, 33, 34, 35, 39-40

Brown-John, Prof. C., Univ. de Windsor discussion, document 69:5-30, 55-87

But, besoins 15:18-9; 17:11, 22-3; 22:5-8, 11-5, 19-21, 32-3, 37; 41:19, 21, 23; 47:6; 48:22, 29; 50:11; 69:14-28, 79-80; 76:4-5

Citations

Conseil des sciences du Canada 22:13-4

Conseil économique du Canada 22:13; 60:5

Rapport Groupe de travail sur information gouvernementale 22:12-5, 34, 37

Robertson, M. Gordon 22:15

Trudeau, T. hon. P. E., déclarations, droit public à informations gouvernementales 22:7-8, 11-2

Turner, hon. John, déclarations, droit public à informations gouvernementales 22:8, 11

Cours, rôle 15:19; 17:22-3; 22:8-11, 34, 38; 32:19-21, 27-8; 41:20, 24

Création

Agence, circulation information 22:37

Commission protection données 69:17

Tribunal indépendant, rôle 17:22-3; 22:34, 37-8; 32:19-24; 41:20, 24

Critiques 15:19; 41:20

Déclaration des droits, dispositions 22:35-6

Exemptions

Coûts 19:14

Discussion 22:10, 33, 35, 39; 41:7, 20, 23; 48:18

Documents de travail 41:8, 10-1, 23

Index services gouvernement, manque 76:9

Juge, production documents, nomination 17:22; 22:34, 38

Loi sur secrets officiels, contradiction 22:36-7

Objet Bill

Déféré Comité 11:4, 23; 13:3, 25; 22:40; 47:6; 48:6-12, 24; 53:3, 4; 60:3, 4, 5; 69:3, 45; 76:4 13:4-27; 15:4-28; 17:4-27; 19:4-40;

Discussion 22:5-40; 32:5-29; 41:4-25; 47:4-31; 48:4-31; 52:5-29; 53:7-44; 61:6-26; 69:4-30

Ombudsman chargé information 76:9

Ontario Press Council, opinion 17:23-7

Ordinateurs, accès données

Législation, passage frontières 69:25-9; 76:11

Lois protection, secteurs public, privé 69:7, 9-10, 19-21, -24-5; 76:4, 16

Préparation 76:18

Principes 15:19-20; 22:6, 7

Protection constitutionnelle 15:8; 17:26; 22:34-6; 69:27-8, 71

Refus divulgation

Exemples

Annexe A—publication documents 22:15-9

Annexe B—Logement, SCHL 22:21-32

Sanctions 17:24-5; 22:34

Sanctions 17:23-5

Smith, W. I., Archiviste fédéral, exposé, discussion 61:8-16, 17-26

CMHC

See
Central Mortgage and Housing Corporation

CTC

See
Canadian Transport Commission

Cabinet Directive No. 45

See
Papers. Production, guidelines

Cabinet Directive No. 46

Transfer of records to Archives, access 61:6-8, 12-6, 23-4;
71:12-3

Cabinet Ministers

Non M.P.'s 65:51-2

Cable Television Companies Remission Order

See
SI/75-97

Cable Television Regulations

See
SOR/75-665

Campbell Avenue Fishermen's Wharf By-law

See
SOR/74-510
National Harbours Board Act

Camping Fees (Proposed National Parks) Regulations

See
SOR/75-227

Canada Agricultural Products Standards Act

Fresh Fruit and Vegetable Regs. 20:17
Section
10—Seizure 25:35-6; 43:14-6; 59:25
13—Offence 7:23-4

Canada Boiler and Pressure Vessel Regs.

See
SOR/75-616

Canada Business Corporations Act, Designating the Minister of Consumer and Corporate Affairs as Minister ...

See
SI/75-136

Canada Business Corporations Act, Proclamation

See
SI/75-134

Canada Documents Act

Proposal, NCR Civil Liberties Assoc. 47:15, 23, 30, 38, 41,
49-51, 53-6

Canada Egg Purchasing Levies Order

See
SOR/74-562
SOR/74-644
SOR/75-89

Voir aussi

Déclaration canadienne des droits
Information, demandes
Information gouvernementale
Ordinateurs
Production de documents

Blais, J.-J., député (Nipissing)

Bill C-225, objet du 62:7-10, 12, 15, 17-9, 22, 27-8; 64:12,
14-5, 18, 20-2, 24, 30, 33; 66:13-4, 17-8, 22-3, 25, 27-31;
67:18-20, 22-5, 45; 69:4, 6, 10-4, 16-9, 26-7; 70:8-10, 12, 15,
17-8, 22, 24; 71:10-2, 19, 21-2; 72:7-9, 14-5, 17-8, 20, 26-32,
34-7, 39-41, 43-5; 73:5-9, 11, 13, 16-7, 19-21, 23-4, 27-33;
79:10-4, 18, 27-31; 81:23
Examen des textes réglementaires 43:10-1, 25; 45:17-8,
23-4, 30-1; 47:17, 24, 26-30; 48:6-7, 9-11, 20-1; 54:5-13, 15-6;
56:48-51; 57:11-4, 16; 59:8-9, 13-5, 36; 74:18-9, 32, 36
Politique gouvernementale au sujet avis de motions por-
tant production de document, et objet Bill C-225 50:28;
52:28-30, 32, 34; 53:17-9, 23-4, 30-1
Visite à Londres, symposium *All Party Committee*, liberté
information, rapport 76:5-16

Boeing 747 SP

Outillage, décret remise 5:3, 12-3

Bœuf—Règlement (1974) sur stabilisation prix

Voir
Agriculture, ministère
TR/74-42
TR/74-46
TR/74-114

Boîtes aux lettres—Règlement

Voir
DORS/75-42

«Brainstorm», navire

Voir
DORS/73-360

Brandon, zonage aéroport—Règlement

Voir
DORS/74-552
Transports, Ministère

Brewin, Andrew, député (Greenwood)

Bill C-225, objet du 62:17, 19-20; 81:12, 17-8, 21-3
Examen des textes réglementaires 1:11; 2:11-2, 15, 19, 25-6,
29; 8:9-11, 13, 24, 29-30; 11:15; 12:9-10, 16-7; 16:12-3, 15-6;
34:8-11, 13-5, 18-9, 24, 40, 43; 35:26-7; 36:14, 19-23
Politique gouvernementale au sujet avis de motions por-
tant production de document, et objet Bill C-225
13:6-12; 15:13-4, 17-8; 32:5-6, 13-6, 27-8; 41:20, 22; 53:22-3,
27-8, 33-5, 39

«British Kiwi», Décret

Voir
DORS/73-523

British Metal Corporation (Canada) Ltd.—Ordonnance sur exportations

Voir
Affaires indiennes, Ministère
DORS/74-65

- SOR/74-174
 SOR/74-407
 SOR/74-640
 SOR/74-695
 SOR/76-92
 Farm Products Marketing Agencies Act
- Canada Elections Act**
 Secrecy of voting (Section 44) 19:41
- Canada Electrical Safety Regulations**
See
 SOR/76-21
- Canada Gazette**
 Committee Clerk point out clerical errors 2:18, 35
 Index
 Inaccuracies 28:11; 33:4, 6-7
 Recommendations 4:28-9
 Instruments, regulations
 Publication Part I, Part II 2:22-3, 35, 41-2
 Unpublished 2:21-2, 47-50
 Part II
 Citing footnotes 28:9-14; 63:5-8
 Consolidated index instruments Jan. 1, 1955—Sept. 30, 1974, distribution 3:7, 29
 Statutes citation, criticism 1:7-8
- Canada Grain Act, Schedule 1**
See
 SOR/76-93
- Canada Grain Regulations**
See
 SOR/74-543
 SOR/75-170
 SOR/75-171
 SOR/75-402
- Canada Interim Egg Levies Order**
See
 SOR/75-173
 SOR/75-642
- Canada Labour Code**
 Authority SOR/75-9 18:27
 Confidential information (Sec. 93.2, 93.3) 19:41
 Labour Standards Regs. 43:37
- Canada Labour Code—Canada Labour (Standards) Code, An Act to Amend**
 Part III, regulation-making powers 23:13-5
- Canada Labour Relations Board**
 Instruments Officer 30:29
- Canada Labour Standards Regulations**
See
 SOR/72-7
 SOR/75-263
 SOR/75-297
 SOR/75-345
 SOR/76-103
 Canada Labour Code
- Brown-John, Prof. C., Prof. adj, Dépt. Sciences politiques, Univ. de Windsor, Ont.**
 Discussion 69:9-30
 Exposé 69:5-9
 Protection des droits de la personne à la vie privée 69:55-87
- Bureau du Conseil privé**
Voir
 Conseil privé, Bureau
- Burns, Prof. Peter, Univ. Colombie-Britannique**
 Art. droit vie privée, *Canadian Bar Assoc.* 78:44-5
- CCRS**
Voir
 Conseil canadien de recherches en sciences sociales
- Cabinet**
 Directive n° 46, Transfert documents publics aux Archives publiques et accès... 61:6-8
- Cabotage. Règlement d'exemption**
Voir
 Administration financière, Loi
 DORS/74-126
 DORS/74-533
 DORS/74-612
 Marine marchande du Canada, Loi
 Transports, Loi nationale
- Canadian Bar Association**
 Burns, Prof. Peter, art. protection vie privée 78:44-5
- Canadian Library Association**
 Collaboration avec bibliothèques gouv. fédéral 71:20
 Membres, composition 71:4, 19-20, 54
 Mémoire 71:53-63
 Recommandations 71:61-3
 Table des matières 71:54
 Responsabilité envers bibliothèques canadiennes 71:17-8
- Canneberges—Décret visant droit (1974)**
Voir
 DORS/74-596
 Revenu Canada
- Carcasses de bœuf (classement)—Règlement**
Voir
 Agriculture, Ministère
 DORS/72-364
- Carcasses de veau (classement)—Règlement**
Voir
 Agriculture, Ministère
 DORS/72-365
- «Caribbean Endeavour»**
Voir
 DORS/73-373
- CBC Ombudsman**
 Radio-Canada, télévision, rôle programme 52:9-10, 15, 22, 25-6, 28-30; 58:6; 62:30; 72:13
 Renseignements demandés au gouvernement, réponses 52:6, 9-15; 56:55; 64:4, 9-34; 66:3, 6-32; 70:4-24; 73:6-35

Canada Labour Code—Canada Labour (Standards)
Code, An Act to Amend

Canada Land Surveys Act

Tariff 43:38

Canada Lands Surveys Examination Regulations

See
SOR/76-98

Canada Mining Regulations

Leases, refining (Sec. 104) 45:6-11

See also
SOR/75-38

Canada Motor Vehicle Operators Hours of Service Regulations

See
SOR/75-9
Canada Labour Code

Canada Pension Plan, An Act to amend—Proclamation

See
SI/75-6

Canada Pension Plan Act

Amendments, regulations amended 40:34, 36

Section
41—Regulations 23:25; 68:24
107—Communication of privileged information 19:42

Canada Pension Plan Regulations

See
SOR/75-52
SOR/75-97
SOR/75-110
SOR/76-70
SOR/76-108
SOR/76-109
SOR/76-289
Canada Pension Plan Act

Canada Pension Plan (Social Insurance Numbers) Regulations

See
SOR/75-307
SOR/75-587

Canada Shipping Act

Amendment, SOR/75-84 23:24
Exemptions, gov't. ships 27:14; 77:8-10
Regulations 23:25; 26:24-5; 45:40; 46:42-3
Section
Part VIII—Safety 45:36
400(1)—Regulations 46:7-10; 57:16-7
412(3)—Secrecy of messages 19:47
416—Load Line Rules 57:23
436—Definition of “new ship”, Regulations 57:21
590—Public harbours 45:33-4
635—Collisions 6:26-8; 24:9-10; 51:25-7
Part XV—Coasting Trade of Canada 5:29,32
663(3)—Coasting Trade on Great Lakes, St. Lawrence
5:31
665—Power to suspend coasting laws 5:27-31; 38:30;
40:34-5; 74:22-4
727—Application 6:26-8; 51:26, 28; 56:19-20

Voir aussi
Gendarmerie royale
Ministères concernés

Centre du droit de l'environnement, Vancouver

Voir
Atco Lumber Ltd.
Expansion économique régionale, min.

Certaines terres des Indiens soustraites à parties Loi

Voir
Affaires indiennes et Nord canadien, Ministère
DORS/74-586
DORS/74-587
DORS/74-588
DORS/74-671
DORS/74-672
Indiens, Loi

Certains instruments. Ordonnance portant approbation

Voir
Code criminel
TR/74-110

Chambre des Communes

Comités
Décision Président, appel 13:7; 19:28-9
Droit à information 13:7; 19:28-9; 32:14-5
Droit convocation témoins 17:16-8; 19:25-6
Débats, extraits, Centres communautaires estudiantins,
rapport gouv. 22:21-31
DORS/75-586, demande opinion Conseiller parlementaire
74:3, 22
Questions inscrites au *Feuilleton*
Coût 19:5-10, 13-5; 41:16-7
Droit à information 13:7, 22:37-9; 47:30; 50:22-3

Chef d'État Major de la Défense

Instructions 12:27-8

Chemins de fer, Loi

Enregistrements règlements 4:10-3

Churchill, Tarif remorqueur—Règlements

Voir
Conseil des ports nationaux, Loi
DORS/72-69
DORS/74-201

Clarence Smith, Prof. J.A., Faculté de droit, Univ. d'Ottawa

Notes biographiques 42:4, 8, 20-1
Rédaction lois, anglais, français 42:8-25
Exemples projets 42:3, 4-8, 15

Clinique Mayo, Rochester, N.Y.

Antécédents médicaux, vente 69:9-10

Code canadien du Travail

Voir
DORS/72-7

Code criminel

Décret, approbation de certains instruments 4:7, 27-9; 5:3,
9

- 728—Regulations prohibiting discharge of pollutants 51:26
 730—Governor in Council...regulations 6:26-8; 24:9-10; 34:20-1; 43:27
 731—Appointment 51:26
 732—Powers of pollution prevention officer 51:26
 746—Fisherman...loss of income 34:20-1; 43:27

Canada Turkey Marketing Levies Order

See
 SOR/75-3

Canadian Bar Association

Article, *The National* 5:5

Canadian Bar Review

Article, E.A. Driedger, Subordinate Legislation 24:16, 22

Canadian Bill of Rights

Dispensing power of Crown 33:12, 14; 51:22
 Infringement by regulations 77:21-3
 Legislation, regulations, examination (Sec. 3) 45:21-5; 65:10-3
 Right to public information, proposed 15:8; 22:34-6; 47:49-50

Canadian Bill of Rights Examination Regulations

See
 SOR/74-633
 Canadian Bill of Rights

Canadian Broadcasting Corporation

See
 CBC Ombudsman

Canadian Consular Fees Regulations

See
 SOR/73-194
 Financial Administration Act

Canadian Egg Information Regulations

See
 SOR/73-274
 Farm Products Marketing Agencies Act

Canadian Egg Marketing Agency Proclamation

See
 SOR/75-548

Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations

See
 SOR/74-676
 SOR/75-88
 SOR/75-172
 SOR/75-408
 SOR/75-684
 SOR/76-197
 SOR/76-371
 Farm Products Marketing Agencies Act

Canadian Egg Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

See
 SOR/75-409
 SOR/75-641

Questions au Conseil privé 4:29, 5:9-10

Cohen, M. Maxwell, C.R., Professeur droit (Macdonald), Univ. McGill

Documents gouvernementaux, accessibilité 50:6-29

Colloque canado-américain sur protection vie privée

Renseignements achetés par gouv. fédéral, Québec, compte rendu 69:9, 10

Colombie-Britannique, prov.

Voir

DORS/72-558—Pêche coquillière, ordonnances
 DORS/72-559
 DORS/72-560
 DORS/72-561
 DORS/74-546—Pêche—Règlements
 DORS/74-582
 DORS/74-637
 DORS/75-282—Commercialisation lait C.-B.
 DORS/75-417
 Pêche, Ministère d'État
 Santé nat. et Bien-être social, Min.

Comité de recherche statistique, Société historique du Canada

Mémoire 79:5-9
 Recherche quantitative, besoins 79:11-2, 14, 25, 38
 Voir aussi
 Archives nationales du Canada
 Conseil canadien de recherche en sciences sociales
 Recensements canadiens
 Statistiques Canada

Comité spécial sur les Instruments statutaires

Voir
 Rapport MacGuigan

Comités

Voir
 Chambre des communes

Commission anti-inflation

DORS/76-94—Indicateurs anti-inflation 72:5, 38-41

Commission canadienne de réforme du droit

Catalogue pouvoirs discrétionnaires, Statuts révisés
 Canada, 1970 40:16

Commission canadienne des Transports

Correspondance avec Conseiller Comité
 Cabotage, Règlements d'exemption 72:4, 29-30
 Ordonnance gén. n° 1972-3, DORS/72-228 20:3, 7-8; 24:3, 6-7
 Transporteurs aériens, Règlement 74:3, 13-4

Commission canadienne du blé—Règlements

Correspondance avec Conseiller Comité
 DORS/72-103 55:5, 37-42
 DORS/74-571 8:4, 31; 21:3, 5-11; 28:3, 6
 DORS/75-265 64:4, 29-31
 DORS/75-463
 DORS/75-610 64:4, 29-31; 75:22-3
 Lettre au ministre responsable re DORS/75-588 64:4, 39
 Voir aussi

- SOR/75-696
 SOR/76-198
 SOR/76-370
 Farm Products Marketing Agencies Act
- Canadian Forces Superannuation Act**
 Minister, power 20:12-3
- Canadian Forces Superannuation Regulations**
See
 SOR/73-397
 SOR/74-497
 SOR/76-33
 Canadian Forces Superannuation Act
 National Defence Act
- Canadian Historical Association**
 Access to census data, submission comments 79:4-45
- Canadian History**
See
 Social Science Research
- Canadian Human Rights Act**
See
 Bill C-72
- Canadian Library Association**
 Access to gov't. information
 Brief 71:25-51
 Comments 71:4-23
 Membership 71:4, 19-20, 27
- Canadian Livestock Feed Board**
 Counsel corres: Feed Grain Reserve Stock Regs. 67:7, 9,
 28-30
- Canadian Manufactured Goods Exported Drawback Regulations**
See
 SOR/73-52
 SOR/75-277
 Excise Tax Act
- Canadian Manufactured Railway Rolling Stock Remission Order**
See
 SI/76-37
- Canadian Manufactured Tires and Tubes (Exported Vehicles) Drawback Regulations**
See
 SOR/73-280
 Excise Tax Act
- Canadian Passport Regulations**
See
 SOR/73-36
 External Affairs Dept. Act
- Canadian Penitentiary Service**
 Commissioners Directives, Divisional Instructions,
 Status 25:21-3, 28-31; 44:19-20; 65:17-8
 Commissioners Directives, studies, W.F. McCabe 65:3,
 17-9
- Agriculture, Ministère
 DORS/74-643
- Commission de la Capitale nationale**
 Règlements administratifs, correspondance 67:7, 29-31
- Commission d'énergie du Nord canadien—Règlement**
Voir
 DORS/74-386
- Commission de la Fonction publique**
 Correspondance avec Conseiller Comité
 Carrières Grand Nord, nominations 75:3, 38-42
 Formation spéciale, Règlement 1976 75:4, 42
 Emploi dans, Loi, (question M. Forrestall), étude par
 Comité 72:3, 7-8
Voir aussi
 DORS/72-37
 DORS/72-117
 DORS/72-126
 DORS/72-305
 DORS/72-402
 DORS/74-501
- Commission des pratiques restrictives du commerce**
 DORS/76-181, correspondance 74:4, 28-32
- Commission des Transports du Canada**
 Comité transports par eau, cabotage, dispenses 5:30
- Commission des Transports du Canada, Ordonnances générales revisées**
Voir
 Association canadienne des normes
 DORS/74-492
 DORS/74-496
 Transports, Loi nationale
- Commission Glassco**
 Documents publics, administration, recommandations
 61:9-10
- Commission royale d'enquête sur l'organisation du Gouvernement**
Voir
 Commission Glassco
- Communications, Ministère**
 Correspondance avec Conseiller Comité
 Radio, Règlement général, Partie I 63:3, 11-4
 Télévision par câble 65:4-5, 41-5
- Compteurs d'électricité—Règlement**
Voir
 DORS/74-579
- Computer: Safeguards for Privacy**
 Livre blanc britannique, 1975 69:8, 80, 84
- Computer and Privacy**
 Livre blanc britannique, 1975 69:8, 13
- Concessions des terres publiques, Loi**
Voir
 DORS/75-144

- Instruments Officer appointed 25:24
- Canadian Police Information Centre**
Information, availability 69:16
- Canadian Radio-Television Commission**
Counsel corres: Broadcasting Licence Fee Regs. 27:3, 12
- Canadian Social History Project**
OISE, described 79:6
- Canadian Standards Association**
Changes approval 3:23; 4:11-3
Pipelines 2:28; 4:12
- Canadian Transport Commission**
Counsel corres:
Air Carrier Regs. 57:3-4, 8-9, 11; 74:3, 5, 13-4
Coasting Trade Exemption Regs. 72:4, 29-30
CTC General Order No. 1972-1 24:3, 6-7
Designated instruments officer 20:7
General Orders, amendment 25:16-7
Instruments Officer 30:29
Water Transport Comm. powers 5:30
- Canadian Transport Commission General Order No. 1972-1...**
See
SOR/72-228
Railway Act
- Canadian Turkey Anti-Dumping Regulations**
See
SOR/75-4
- Canadian Turkey Information Regulations**
See
SI/74-70
Farm Products Marketing Agencies Act
- Canadian Turkey Licensing Regulations**
See
SOR/75-5
SOR/75-686
Farm Products Marketing Agencies Act
- Canadian Turkey Marketing Agency Proclamation**
See
SOR/74-108
SOR/74-635
Farm Products Marketing Agencies Act
- Canadian Turkey Marketing Quota Regulations**
See
SOR/75-447
SOR/75-685
- Canadian Waters for Customs Purposes, Proclamation Terminating Temporary Restrictions on the Extent of**
See
SOR/75-350
- Canadian Wheat Board**
Counsel corres:
CWB Regulations 21:3-11; 28:3, 6; 65:4, 31; 75:3-4, 22-3
- DORS/75-520
- Conférence sur la politique libérale (1970)**
Trudeau, T. hon. P. E., déclaration, information du public 22:11-2
- Conseil canadien de recherche en sciences sociales**
Données recensements, usage, directives 79:20-2, 32-3, 38-9
Rapport Groupe de travail 79:32-45
Recommandations 79:37-8
Voir aussi
Comité de recherche statistique
Recensements canadiens
Statistiques Canada
- Conseil de l'Europe**
Résolutions, information, accessibilité population 69:12, 13
- Conseil de la Radio-Télévision canadienne**
Voir
DORS/72-231
- Conseil de recherche des sciences sociales Canada**
Symposium sur ordinateurs, protection caractère confidentiel 69:21
- Conseil des Ports nationaux, Loi**
Chicoutimi, service d'eau, tarif 21:3, 21-2
Droits de quai, tarif 6:4, 18
Modification Loi, traduction 5:8; 6:18
Quai pêcheurs avenue Campbell 5:3, 7-8
Quais du Pacifique, droits, correspondance 6:20-2; 56:4, 28-30
Québec, tarif droits service électricité 18:4, 25-6
Renseignements demandés par Comité, tarifs 5:3
Tarif remorqueur à Churchill 5:3, 6-9
Voir aussi
Transports, Ministère
- Conseil des Ports nationaux, Règlement d'exploitation**
Voir
DORS/74-553
DORS/74-554
DORS/74-555
DORS/74-556
- Conseil des recherches médicales du Canada**
Règlements soumis au Conseil privé 25:25
- Conseil du Trésor**
Affectation crédits, Lois subsides 11:4, 17, 18
Agent de liaison avec Comité, nomination 14:8, 17-8
DORS/73-81, recommandation 33:27, 30
DORS/73-397, correspondance 38:3, 7
DORS/75-144, recommandations, manque 33:24, 26, 27
Lettre au président re DORS/72-198 et 73-400 64:4, 23-6
MI 5, administration dossiers 61:10
Pension retraité GRC 18:4, 28
Pouvoir émettre règlements 4:22, 23; 11:17, 19-22; 18:28; 26:22-3
Questions du Comité 4:23; 5:23-4; 11:4, 21; 14:8, 17; 23:3, 15-6; 26:3, 4, 5-7, 22-3; 27:4; 55:5, 36-9, 43
Réponses
DORS/72-101 11:4, 13-9; 55:4, 21-3

- Feed Grain Reserve Stock Regs. 67:7, 9, 28
Instruments Officer 30:29; 65:39
Minister Responsible, Joint Chairman corres: Prairie
Grain Advance Payments Regs. 65:4, 39
- Canadian Wheat Board Act**
Interprovincial, export trade, grain 21:6-10
- Canadian Wheat Board Act, An Act to amend, Proclamation**
See
SI/75-110
- Canadian Wheat Board Pension Regulations**
See
SOR/72-103
Public Service Superannuation Act
- Canadian Wheat Board Regulations**
See
SOR/74-571
SOR/74-643
SOR/75-463
SOR/75-610
Canadian Wheat Board Act
- Canadiana**
Bibliography, National Library 71:36-7
- Canal Regulations**
See
SOR/75-323
SOR/76-300
- Canned Flounder Order**
See
SI/75-40
- Canned Gaspereau Order**
See
SI/75-10
Fisheries Prices Support Act
- Canned Hake Order**
See
SI/75-28
- Canned Mackerel Orders**
See
SI/75-30
SI/75-104
- Canned Pollock Order**
See
SI/75-11
- Canned Turbot Order**
See
SI/75-29
- Canso Zone Marine Traffic Regulations**
See
SOR/74-79
Canada Shipping Act
- DORS/72-275 27:6
DORS/73-215 26:4, 22-3; 55:4-5, 31-2; 68:3, 9-12
DORS/74-381 31:3, 21:6; 55:4, 25-7
DORS/74-618 26:3, 5
DORS/75-1 14:4, 18; 55:4, 23-5; 68:3, 17-8
DORS/75-35 26:3, 5-7; 55:4, 17-21
DORS/75-202
DORS/75-203 55:5, 43-4
TR/75-36 55:5, 36-9
TR/75-37 55:5, 36-9
- Conseil économique du Canada (1971)**
Indicateurs sociaux au Canada, D.W. Henderson 69:5, 21, 60-1
Vers un processus de décision, participation du public 22:13
- Conseil international des archives, Madrid, 1968**
Accès documents publics, période restriction 30 ans 61:11
- Conseil international des archives, Washington, 1966**
Accès documents publics, Lamb, K., ancien Archiviste fédéral, période restriction 25 ans 61:11
- Conseil national de commercialisation des produits agricoles**
DORS/73-274, œufs, règlement 23:3, 17-9
- Conseil privé, Bureau**
Amendements textes réglementaires, consultation
Comité, correspondance 10:14-5; 21:27-8; 33:5-6
Autorité, sous-délégation 2:15, 22-3; 4:15, 29; 5:14-6, 24-5; 9:9; 16:9
«Autre texte réglementaire» 34:20-4, 27
Collaboration avec Comité
Agent liaison, nomination 8:3
Discussion, définition textes réglementaires 36:12-3, 14, 15, 17
Lettre désignant préposé aux textes réglementaires 8:30-1
Lettre du Greffier aux ministres, liste personnes à contacter 8:3, 5, 30-1; 10:8
Rencontre MM. McIntosh, Ross, conseillers Comité (21 nov. °75), rapport 51:32-7; 54:13-4
Diffusion information gouvernementale, mémoire, D. F. Wall 32:72-152
Greffier, pouvoirs, directives 2:23; 35:24; 75:18
Lettre au président re DORS/72-198 et 73-400 64:4, 23-6
Questions du Comité 2:10, 11, 15, 19-20; 4:8, 10, 13, 15, 17, 23, 29; 5:9-10, 11; 6:3, 4-5, 7, 16-7; 7:11-2; 9:3, 9; 10:14-5; 14:4, 21; 16:3, 5-9; 23:3, 7-8; 24:3, 19, 25-9; 27:3, 8, 9-11, 16-8; 29:4, 32-3; 34:5, 12, 20, 22, 25; 35:23; 45:4; 60:3, 23-4; 65:10-1, 67:20-1, 37, 41; 72:5, 32-7; 74:3, 4, 33, 35-6
Réponses
Art. 2, Loi organisation marché produits agricoles 43:3, 19-20
Cour fédérale 18:3, 10
Cours d'appel, règles 35:3, 23-4
DORS/72-442 49:4, 25-9
DORS/72-444 43:3, 21; 59:3, 21-2
DORS/73-269 74:3, 22-4
DORS/73-548
DORS/73-549 6:4-5, 18, 19-20; 43:3, 21-3; 53-3, 21-2
DORS/74-44 16:3, 5

Cape Spear National Historic Park Order*See*

SOR/75-157

Carbon Fibres and Filaments Remission Order*See*

SI/75-27

Caribbean Endeavour M.V. Order*See*

SOR/73-373

Cash Allowances on Vehicles Remission Order*See*

SI/75-108

Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada

Law Reform Commission 40:16

Cattle Stabilization Regulations, 1974-75*See*

SOR/74-542

CBC Ombudsman

Appearance before committee, public access to gov't. information 52:8-34; 56:55; 58:6; 64:3-5, 9-34; 66:3, 6-32; 70:4-25; 73:5-35; 81:32-5

Role 73:11-2

Television program, role 52:9-10, 15, 22, 25-6, 28-30; 73:11-2

Census

Confidentiality 69:7, 25

Data, researchers access, use 79:5-8, 10-7, 19-30, 32-45

Legislation, confidentiality, history 79:8, 26, 29

Central Mortgage and Housing Corporation

Counsel corres:

Access to information, CBC Ombudsman's comments 52:33

Designated Area Order 65:5, 47; 77:3-4, 13-5

Home Buyer Grant Regs. 24:4, 43; 40:3, 5, 19-22

National Housing Loan Regs. 33:3, 13-4, 16, 18; 40:3, 5, 26-8; 45:3-5, 12-4; 49:3-4, 10-3; 59:3, 5, 15-8

Studies, reports, public access

"The Land Problems Problem" 52:13; 64:27-30; 73:16-7

Student co-operative housing 22:21-32

Urban Assistance Task Force 52:13; 64:27-30; 73:15-8

Chamblly Canal Lease Regulations*See*

SOR/75-259

Public Lands Grants Act

Charts and Publications Regulations*See*

SOR/75-84

Canada Shipping Act

Chemicals and Plastics Tariff Reduction Order*See*

SI/74-122

SI/75-25

SI/75-26

SI/75-74

DORS/74-268 74:3, 22-4

DORS/74-381, traduction 31:3, 21-6; 55:4, 25-7; 74:4, 15-20

DORS/74-414 43:4, 26

DORS/74-499 16:3, 5

DORS/74-537

DORS/74-538 20:3, 5

DORS/74-539 39:3, 5-7

DORS/74-589 43:3, 21; 59:3, 21-2

DORS/74-594 43:4, 35-6; 72:4, 20-2

DORS/74-597 16:3, 5-7

DORS/74-632 23:3, 7-12; 35:3, 5-7

DORS/74-633 45:7, 20-5; 65:3, 10-3

DORS/75-128 34:5, 10-1

DORS/75-196 29:3, 22-31; 46:3, 17-24; 60:3, 17-25

DORS/75-234 49:4, 31-3; 59:3, 20-1

DORS/75-254 46:3, 37-41; 59:4, 22-4

DORS/75 74:3, 22-4

DORS/75-275 74:3, 22-4

DORS/75-499 58:3, 17-8; 68:3, 6-9

DORS/75-515 20:3, 5-7

DORS/75-577 67:8, 41-2

TR/73-48 43:4, 23-5

TR/73-70 68:3, 9; 72:4, 7, 8-9

TR/74-37 34:5, 20-2; 43:4, 27-9

TR/74-42

TR/74-46

TR/74-114 5:3, 11-2; 6:4, 17; 18:3, 6

TR/74-110 12:3, 18; 14:21

TR/75-2 27:3, 9; 40:3-4, 28

TR/75-17 34:12

TR/75-41 43:4, 26

TR/75-89 63:3, 5-8

TR/76-2 74:4, 35-6

Règlements, textes réglementaires

Classification, autorité 24:18-9; 34:16, 19-20

Enregistrement 2:22-3; 16:9; 31:30; 34:21, 25

Textes réglementaires

Définition 34:13, 20, 23, 45, 50-8; 35:18, 21; 36:7, 11-7, 21;

40:37; 44:4-23; 58-13-6; 59:13

Lettre M^e H. McIntosh 34:10-1, 13, 18, 45, 48, 50-3; 36:7-8, 115

M^e Ross 18:6-8, 9; 21:26; 29:11

Directive 29:11-3; 35:24; 59:13

Publication 4:27-9; 14:21

Recommandés par min. Revenu national (Impôt), confidentialité, obtention 24:25-9

Traduction, erreurs, Bill 72:10-22

Voir aussi

Justice, Ministère

McIntosh, M^e H. A.**Conseiller parlementaire, Sénat***Voir*

Hopkins, M. E. R., Secrétaire légiste et conseiller parlementaire du Sénat

Conseillers auprès Comité*Voir*

Eglington, G. C.

Mayrand, Lise

Consommation et des Corporations, Min.

Correspondance avec Conseiller Comité

Boîte 99, étude sur efficacité 73:10-5

Expérience scientifique, règlements sur nécessaires 26:3, 19-22; 39:3, 5-12; 56:3, 16-8

Invention fonctionnaires, Loi 59:4, 29-35

SI/75-130

Chicoutimi Water Tariff By-law

See

SOR/75-72

National Harbours Board Act

Chrysler Remission Order

See

SI/75-62

Financial Administration Act

Churchill Tug Tariff

See

SOR/72-69

SOR/74-201

National Harbours Board Act

City of Montreal Order

See

SI/75-73

SI/76-13

National Housing Act

Civil Service Insurance Regulations

See

SOR/75-379

Civil Aviation Security Measures Order

See

SOR/74-227

Aeronautics Act

Civil Aviation Security Measures Regulations

See

SOR/74-226

SOR/74-666

Aeronautics Act

Civilian Allowance Regulations

See

SOR/74-658

Civilian War Allowances Regulations

See

SOR/74-590

Clarence Smith, Professor J. A., Faculty of Law, University of Ottawa

Background 42:4, 8, 20-1

Legislation, drafting, English, French 42:8-25

Clean Air Act

Ambient Air Quality Objectives 24:43-4

Fuel additives (Sec. 22, 23) 30:11-2; 39:16

Clothing and Footwear Exemption Regulations

See

SOR/75-698

Coastal Fisheries Protection Act

Regulations (Sec. 4) 60:27

Coastal Fisheries Protection Regulations

See

SOR/74-173

Marques commerce, Registraire, divulgation renseignements 12:3, 4, 5-7; 60:3, 6-13

Poids et mesures, Règlements 33:3, 19-24; 56:3, 11-6; 68:3, 18-9

Taille vêtements portant marque nationale 27:3, 13; 43:3, 17-8

Impact Research, Ottawa, étude consommateurs 52:12; 64:21-6; 78:3

(The) Construction of Statutes

Chap. 12, Législation secondaire 8:4, 28-9, 31, 34-6

Consumer Problems to Northern Natives and Isolated Canadian Consumers

Étude, *Impact Research Ltd.*, examen huis clos 52:12; 64:31-6; 73:6-10

Contingentement (œufs)—Règlement

Voir

Agriculture, Ministère

DORS/74-675

DORS/75-88

Cooper, M. Robert, Ombudsman, Société Radio-Canada

Documents gouvernementaux, accessibilité

Discussion 52:16-34; 70:8-24; 73:6-34

Exposés 52:8-15; 70:4-8; 73:34-5

Voir aussi

CBC Ombudsman

Cottreau, hon. Ernest George, sénateur (South Western Nova)

Examen des textes réglementaires 8:19; 10:7, 17; 23:12; 51:17; 75:47

Cour fédérale, Loi sur

Droit appel automatique 38:28

Cour fédérale—Règles

Voir

DORS/73-14

DORS/73-128

DORS/73-244

DORS/74-122

DORS/74-550

Crédit agricole, Règlement sur taux d'intérêt Loi

Voir

DORS/74-563

C.R.T.F.P.—Règlement et règles procédure

Voir

DORS/72-117

DORS

Abréviation, historique, signification 18:9; 29:13

DORS/69-633

Commentaires Conseiller Comité 33:24-5, 27, 28

DORS/72-3—Prestations retraite supplémentaire règlement annulé 23:3, 12

DORS/72-4—Assurance-chômage 23:3, 12-3

DORS/72-7—Normes de travail 23:3, 13-5

DORS/72-14—Main-d'œuvre, mobilité, commentaires, correspondance 37:3, 17-25; 75:3, 27-30, 31-6

SOR/75-404
Coastal Fisheries Protection Act

Coasting Trade Exemption Regulations

See
SOR/73-533
SOR/74-126
SOR/74-612
SOR/75-198
SOR/76-75
Maritime Code Act

Cohen, Dr. Maxwell, Q.C., LL.D., Macdonald Professor of Law, McGill University

Gov't. Information, public access 50:6-29

"Columbia" and "Ste. Claire" Transport Exemption Regulations

See
SOR/75-348
Transport Act

Combines Investigation Act

Publication, reports, orders 19:47; 44:9
Restrictive Trade Practices Commission 74:28-9

Combines Investigation Act, An Act to Amend etc., Proclaimed in Force January 1, 1976 Except Subsection 14(1)

See
SI/76-11

Come-by-Chance Public Harbour Limits Redefined by Proclamation

See
SI/75-106

Commercial Samples Remission Order

See
SI/74-127
Financial Administration Act

Commission of Inquiry into Complaints Made by George Victor Spencer

Report cited, quoted 62:16, 18, 20

Commission of Inquiry into the Marketing of Beef, Designating as a Dept.

See
SI/75-13

Commission on Prairie Grain Handling and Transportation, Designating the Minister of Industry, Trade and Commerce as Appropriate Minister...

See
SI/75-132

Committees

See
House of Commons

Communications Dept.

Counsel corres:
Cable TV Regs. 65:4-5, 42-3, 45
General Radio Regs., Part I 63:3, 12-3
Instruments Officer 30:27

DORS/72-18—Bureaux de douane, correspondance 27:3, 11-2; 30:3, 5-6
DORS/72-25—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3
DORS/72-37—Assurance cadres gestion Fonction publique 23:3, 15-6
DORS/72-43—Dispositifs émettant radiation, réponse min. Santé nationale 10:4, 8; 12:3, 18-9
DORS/72-54—Main-d'œuvre, encouragement à mobilité et études, correspondance 67:7, 33-7
DORS/72-63—Loi sur Convention refuges, oiseaux migrateurs, correspondance 8:3, 4, 19-20; 40:3, 25-6
DORS/72-69—Conseil des ports nationaux, renseignements 5:3, 6-8
DORS/72-73—Prix agricoles, Loi sur stabilisation 5:3, 11
DORS/72-101—Assurance-maladie Fonction publique 11:4, 13-9; 55:4, 21-3
DORS/72-103—Commission canadienne Blé, pension 55:5, 39-42
DORS/72-104—Radio, Règlement général, Partie I, correspondance 63:3, 11-4
DORS/72-107—Commentaires 4:7, 24-7
DORS/72-112—Pine Point Mine, exportations, ordonnance 45:3, 6
DORS/72-117—C.R.T.F.P., règle procédure, correspondance 26:3, 7, 8-11; 45:4, 19-20
DORS/72-124—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits, affectation 11:4, 19, 21-2
DORS/72-126—Assurance cadres gestion Fonction publique 23:3, 16
DORS/72-128—Jetons de commerce, importation 23:3, 16-7
DORS/72-138—Loi sur Convention pêcheries Atlantique nord-ouest 8:16, 25, 26, 27
DORS/72-139—Pine Point Mine, exportations, ordonnance 45:3, 6
DORS/72-141—Texte français, alinéa 2, Loi Conseil ports nationaux 5:3, 8
DORS/72-142—Conseil des ports nationaux, consultation 5:3
DORS/72-181—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34
DORS/72-188—Norclair Investments Ltd., correspondance 33:3, 12, 14-6, 17; 40:3, 26-8
DORS/72-190—Trinity Foundation 33:3, 12, 15-6, 17; 40:27-8
DORS/72-198—Construction navires, programme temporaire d'aide, correspondance 65:4, 23-6
DORS/72-199—Assurance-maladie, Fonction publique, affectation crédits 11:19-22
DORS/72-207—Pénitenciers, modification règlement, correspondance 25:3, 20-31
DORS/72-219—Champs bataille nationaux, Québec, correspondance 28:3, 18-9
DORS/72-222—Dispositifs émettant radiation, réponse min. Santé nationale 10:4, 8; 12:3, 18-9
DORS/72-228—Telecam Groupes tarifaires centraux téléphoniques, correspondance 20:3, 7-8; 24:3, 6-7
DORS/72-231—Radiodiffusion, droits licence, correspondance 27:3, 12-3
DORS/72-238—Vapeurs transportant conteneurs, correspondance 74:3, 22-4
DORS/72-246—Ontario, commercialisation œufs, décret, commentaire 35:3, 20
DORS/72-248—Faute d'impression 28:21
DORS/72-252—Île-du-Prince-Édouard, pommes de terre, correspondance 26:3, 11; 72:4, 10-5; 74:3, 9
DORS/72-263—Timbres-poste, vente, correspondance 26:3, 12-9

Communications Security Establishment Exclusion Order

See
 SI/75-42
 Public Service Employment Act

Communications Security Establishment Regulations

See
 SOR/75-195
 Public Service Employment Act

Computer Generated Mailing List Remission Order

See
 SI/75-75

Computers

Information, access, protection of privacy 47:8, 34; 53:20-1;
 64:8; 69:7-17, 19-28, 40-2, 52-4; 81:36

Construction Materials and Equipment for Buildings Remission Order

SI/75-88 51:4

Construction Materials Sales Tax Regulations

See
 SOR/75-435
 SOR/76-210

Construction of Statutes

Subordinate Legislation, Chapter 12, Driedger, E. A. 7:19;
 8:28-9, 31, 34-6; 11:11-2; 58:21-3

Consumer and Corporate Affairs Dept.

Counsel corres:
 Hazardous Products Act, Schedule 83:4
 National Trade Mark Garment Sizing Regs. 43:3-4, 17-9
 Public Servants Inventions Regs. 59:4, 35
 Science Education Sets Regs. 26:3, 21-2; 39:3-4, 7-12;
 56:3, 5, 16-8
 Trade Mark Rules 12:3, 5-7; 60:3, 5-12
 Weights and Measures Regs. 33:3, 22-3; 56:3, 5, 11-6; 68:3,
 5, 18-9
 Instruments Officer 30:27
 Public access to information 50:5; 52:12, 14, 18; 64:21-7;
 73:6-15; 78:3

Consumers Association of Canada

Access to gov't. information 52:12; 64:13-26; 70:22; 73:6;
 81:32

Cooper, Robert, CBC Ombudsman

Gov't. information, public access 52:8-34; 70:4-10, 14-24;
 73:6, 10-35

Cooperative Credit Associations Act

Investment (Special Shares) Regs. 43:35-6; 72:21-2
 Protection of Securities Regs. 72:30
 See also
 Protection of Securities (Cooperative Credit Association)
 Regs.

Cooperative Credit Associations Investment (Special Shares) Regulations

See
 SOR/74-594

DORS/72-275—Correction texte français, correspondance
 9:4, 10; 27:3, 6
 DORS/72-305—Fonction publique, pension, correspon-
 dance 55:5, 35-6
 DORS/72-321—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3
 DORS/72-322—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3
 DORS/72-325—Prix agricoles, Loi sur stabilisation 5:3, 12
 DORS/72-329—Expérience scientifique, nécessaires, cor-
 respondance 26:3, 19-22; 39:3, 5-12; 56:3, 16-8
 DORS/72-337—Stupéfiants, sous-délégation pouvoirs 9:4,
 10-1; 24:3, 7-9
 DORS/72-339—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34;
 67:7, 31-3
 DORS/72-354—Légumes Île-du-Prince-Édouard, décret
 38:3, 4, 9-10
 DORS/72-355—Assurance-récolte, accord avec province
 9:4, 13; 23:3, 6
 DORS/72-364—Carcasses bœuf, classement, correspon-
 dance 7:7, 23-7; 37:3, 8-11; 55:4, 16-7
 DORS/72-365—Carcasses veau, classement, correspon-
 dance 7:7, 23-7; 37:3, 8-9; 55:4, 16-7
 DORS/72-368—Saskatchewan, commercialisation lait,
 décret, commentaires 35:3, 18-9
 DORS/72-384—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34;
 51:3, 5
 DORS/72-398—Pénitenciers, modification Règlement
 25:3, 27-31
 DORS/72-402—Fonction publique, Loi sur emploi, corres-
 pondance 31:3, 5-10; 55:3, 8-11
 DORS/72-407—Explosifs, acheteur, âge, correspondance
 9:4, 13-4; 26:3, 6
 DORS/72-414—Épizooties 18:3, 18-20
 DORS/72-415—Amendement Loi sur insectes... 9:4, 12-3;
 20:3, 7
 DORS/72-425—Mont-Joli, aéroport, zonage 3:7, 17-21;
 19:9-10
 DORS/72-426—Pollution, eaux arctiques 20:3, 14-5; 83:4,
 26-9
 DORS/72-428—Solar Construction Co., Règlement 33:3,
 12, 15-6, 17; 40:27
 DORS/72-431—Conducteurs véhicules automobiles,
 durée travail 26:4, 22
 DORS/72-441—Hippodromes, surveillance, correspon-
 dance 55:5, 44, 45
 DORS/72-442—Assurance-revenu militaires, correspon-
 dance 49:4, 25-9
 DORS/72-444—Groupes sanguins animaux, correspon-
 dance 6:4, 5, 18, 20; 43:3, 20-1; 59:3, 21-2
 DORS/72-451—Loi produits antiparasitaires, autorité,
 correspondance 7:7, 15-20; 37:3, 7-8
 DORS/72-453—Loi sur convention pêcheries atlantique
 nord-ouest 8:3, 15-6, 25, 27
 DORS/72-466—Couvoirs, commentaires, correspondance
 31:3, 10-3; 67:6, 15-9; 78:4, 12-3
 DORS/72-469—Accidents aviation, indemnisation, cor-
 respondance 55:4, 17-21
 DORS/72-476—Pouvoir d'interdiction, pêche aiglefin,
 hareng 8:3, 4, 16, 25-6, 28-30
 DORS/72-477—Pouvoir d'interdiction, pêche aiglefin,
 hareng 8:3, 16, 25-6, 28-30
 DORS/72-478—Pouvoir d'interdiction, pêche aiglefin,
 hareng 8:3, 16, 25-6, 28-30
 DORS/72-516—Légumes Î.-P.-É., licences 38:3, 4, 10-6
 DORS/72-523—Entrepôts d'accise, Règlement ministériel,
 correspondance 39:4, 27-9; 58:3, 9-13
 DORS/72-558—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3
 DORS/72-559—Id. Id.

Cooperative Credit Associations Act

Copyright Act

Registration fees (Sec. 41) 6:19; 43:22

Unpublished gov't. documents 61:24-5

Copyright Fees Order

See

SOR/73-548

Copyright Act

Corporate Concentration Royal Commission

See

Royal Commission...

Corporations and Labour Unions Returns Act

Privileged information (Secs. 15, 18) 19:47

Correctional Investigator

See

Solicitor General's Dept.

Court of Appeal Rules

See

SI/73-49

SI/74-10

SI/74-21

SI/74-53

SI/74-118

SI/74-119

SI/75-45

Court of Queen's Bench of the Province of Quebec, Act to Revise References to—Proclamation

See

SI/75-23

Cranberries Duty Order, 1974

See

SOR/74-596

National Revenue Dept.

Criminal Code

Aeronautics Act, relationship 18:21-2

Section

178.23—Invasion of privacy, written notification to be given 58:16-7

188—Operation of pari-mutuel system 55:44-6

Statutory instruments publication 4:28-30; 5:9-10

Criminal Law Amendment Act (No. 1), 1976

See

Bill C-83

Criminal Records Act

Pardons, records (Sec. 6.2) 19:48

Crop Insurance Regulation

See

SOR/72-355

SOR/73-580

DORS/72-560—Id. Id.

DORS/72-561—Id. Id.

DORS/72-562—Id. Id.

DORS/72-563—Id. Id.

DORS/73-14—Règles, modifications, lettre Conseil privé 18:3, 10

DORS/73-21—Subsides, Lois, affectation crédits 11:4, 13-6, 17, 19

DORS/73-24—Assurance-maladie, Fonction publique, affectation crédits 11:19-22

DORS/73-36—Passeports canadiens, correspondance 5:3-4, 13-9; 56:3, 6; 75:3, 6-22

DORS/73-48—Stupéfiants, Annexe Loi, commentaire 35:3, 20-1

DORS/73-50—Pêche Ontario, correspondance 77:3, 21-3

DORS/73-52—Drawbacks, marchandises fabrication canadienne exportées 67:7, 38-9

DORS/73-54—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3

DORS/73-59—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19-22

DORS/73-81—Ste-Scholastique, cessions à bail, correspondance, commentaire 33:3, 24, 25, 26, 29-30

DORS/73-82—Pilotage, Règlement général, correspondance 43:4, 29-32; 56:4, 30-5

DORS/73-90—Saisies légumes Î.-P.-É. (Commerce inter-provincial et d'exportation) 38:3, 4, 16-20

DORS/73-91—Circulation commerciale légumes Î.-P.-É. 38:3, 4, 20-2

DORS/73-92—Renseignements légumes Î.-P.-É. 38:3, 4, 23-9

DORS/73-97—Drawbacks, marchandises importées et exportées 67:7, 38-9

DORS/73-104—Inventions fonctionnaires, Loi 59:4, 29-35

DORS/73-108—Aérotransport, frais service, Décret, révocation 67:7, 39

DORS/73-116—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-13

DORS/73-128—Règles modifications, lettre Conseil privé 18:3, 10

DORS/73-135—Pilotage, Laurentides, tarifs 16:3, 26-8

DORS/73-139—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3

DORS/73-153—Marques commerce, Registraire, divulgation renseignements, correspondance 12:3, 5-7; 60:3, 6-13

DORS/73-162—Avions petits porteurs, règlement *ultra-vires* 20:3, 8-11; 82:4, 20-6

DORS/73-163—Hippodromes, surveillance, correspondance 55:5, 44, 45-7

DORS/73-166—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19-22

DORS/73-174—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34

DORS/73-176—Lignes de charge (navires de mer), correspondance 57:3-4, 21-3; 74:4, 22-9

DORS/73-179—Conseil ports nationaux, consultation 5:3

DORS/73-194—Droits consulaires, correspondance 5:4, 19-20, 21; 56:3, 6; 75:3, 6-22

DORS/73-195—Droits de passeports, correspondance 5:4, 20-4; 56:3, 6; 75:3, 6-22

DORS/73-198—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/73-199—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/73-207—Correction version française, Loi organisation marché produits agricoles, correspondance 9:4, 14; 29:3, 6-8

DORS/73-208—Correction version française, Loi organisation marché produits agricoles, correspondance 9:4, 14; 29:3, 6-8

Crown Privilege

Article, *The Parliamentarian*, "Crown Privilege, Appearance of Solicitor-General and Senior Public Servants before the Australian Senate" 73:4-5

Prerogative Writs

Federal Court Act (Sec. 18) 74:28-32

Security matters, use 64:7

Royal prerogative, passport regulations 75:8-9, 15-8, 20-1

Customs Act

Citizenship preference, not provided 24:37-9

Drawback Regs. (Sec. 273K) 30:19-22

Customs Act, An Act to amend—Proclamation

See

SI/75-43

Customs Cargo Control Regulations

See

SOR/75-586

Federal Court Act

Customs Drawback Shirting Fabrics Regulations

See

SOR/75-6

SOR/76-2

Customs Duties Drawback Regulations

See

SOR/75-105

SOR/75-132

SOR/76-135

Customs Duties Reduction Regulations

See

SOR/74-515

SOR/74-595

SOR/74-618

SOR/74-662

SOR/75-106

SOR/75-133

SOR/75-362

SOR/75-372

SOR/75-592

SOR/75-631

SOR/76-136

National Revenue Dept.

Customs Sufferance Warehouses Regulations

See

SOR/74-442

Customs Act

Customs Tariff

Importation of Trading Checks Regs. 23:16

Reference misleading 6:17

Section

3.1(8) Regulations 31:21-2; 55:25; 72:16

13.(1) Payment of drawback 30:20; 39:16-7

Customs Tariff, Schedule A

See

SOR/75-169

DORS/73-214—Tower Co. (1961) Ltd. 33:3, 12, 17; 40:27-8

DORS/73-215—Pilotage Pacifique, pension visant administration, correspondance 26:4, 22-3; 55:4-5, 31-2; 68:3, 9-12

DORS/73-220—Pouvoir d'interdiction, pêche aiglefin, hareng 8:3, 16, 25-6, 28-30

DORS/73-231—Pouvoir d'interdiction, pêche aiglefin, hareng 8:3, 16, 25-6, 28-30

DORS/73-232—Agriculture Prairies, assistance, correspondance 26:4, 23-4; 78:4, 7-8

DORS/73-244—Règles, modifications, lettre Conseil privé 18:3, 10

DORS/73-245—Main-d'œuvre, mobilité, commentaires, correspondance 37:3, 17, 18, 26-8; 75:3, 27-30, 31-6

DORS/73-253—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5

DORS/73-255—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/73-256—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5

DORS/73-263—Loi sur Convention pêcheries atlantique nord-ouest 8:3, 15-6, 25, 27

DORS/73-269—Vapeurs transportant conteneurs, correspondance 74:3, 22-4

DORS/73-272—Conseil ports nationaux, consultation 5:3

DORS/73-273—Office national de l'énergie, règles pratique et procédure 21:3, 25-6

DORS/73-274—Oeufs du Canada, Loi offices commercialisation produits ferme 23:3, 17-9

DORS/73-280—Drawback, pneus, chambre à air 67:7, 38-9

DORS/73-283—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19-22

DORS/73-287—Pouvoir d'interdiction, pêche aiglefin, hareng 8:3, 16, 25-6, 28-30

DORS/73-288—Provenances, aide transport, emmagasinage, correspondance 46:3, 24-6

DORS/73-290—Lignes de charge, Règles générales 57:3-4, 23-4; 74:4, 22-9

DORS/73-291—Lignes de charge (lacs, fleuves, rivières), correspondance 57:3-4, 24-5; 72:4, 22-9

DORS/73-294—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3

DORS/73-295—Épizooties 18:3, 18-20

DORS/73-300—Pollution eaux arctiques 20:3, 14-5; 83:4, 26-9

DORS/73-301—Prince-Rupert, service eau 5:3, 7

DORS/73-316—Poisson eau douce, stabilisation prix, décret, commentaire 34:5, 25-8

DORS/73-330—Droits bassin, amarrage . . . (ports Pacifique), correspondance 49:4, 29

DORS/73-336—Hippodromes, surveillance, correspondance 55:5, 44, 46

DORS/73-342—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34

DORS/73-359—Marine marchande du Canada, Loi, Décret «Silverpelerin» 5:4, 27-8, 29

DORS/73-360—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28, 29

DORS/73-366—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/73-367—Assurance-hospitalisation (hors Canada), crédits, affectation 11:13-6, 19

DORS/73-371—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5

DORS/73-373—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28, 29

DORS/73-374—Règlements de dispenses, Loi Marine marchande 5:4, 28, 29

DORS/73-380—Office national énergie, Partie VI Règlements, pouvoirs, correspondance 58:4, 18-27; 74:3, 9-13

DREE

See
Regional Economic Expansion Dept.

Dagg, M., National Capital Region Civil Liberties Association

Gov't. information, public access 47:13-4

Declaration of Individual Information Rights

Individual Information Institute 47:30, 38-56

Defence Construction Pension Regulations

See
SOR/76-14

Defence Dept.

See
National Defence Dept.

Defence Production Act

Secrecy provision (Sec. 23) 19:42

Delegation of Powers (Canada Pension Plan, Parts II and III) Regulations

Regulations
See
SOR/75-383
SOR/75-567

Delegation of Powers (Customs) Regulations

See
SOR/75-26
SOR/76-61

Delegation of Powers Regulations

See
SOR/74-636

Denatured Alcohol (Departmental) Regulations

Action required 39:27

Denatured Alcohol Regulations

See
SOR/75-236
Excise Act

Denmark

Gov't. information, access, protection of privacy 15:17;
41:18; 50:11; 69:16

Departmental Brewery Regulations

See
SOR/75-598

Designated Area Orders

See
Northern Alberta
Northwest Territories
Province of...

Designated Region Order, 1970-1

See
SI/72-57
SI/73-63

DORS/73-388—Pétrolier à moteur «Annette» 5:4, 28
DORS/73-394—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7
DORS/73-396—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5
DORS/73-397—Pension retraite Forces canadiennes, correspondance 20:3, 11-4; 38:3, 5-7
DORS/73-400—Construction navires, programme temporaire d'aide, correspondance 64:4, 23-6
DORS/73-404—Loi commissaires havre Hamilton 12:4, 19-20
DORS/73-405—Loi commissaires havre Hamilton 12:4, 19-20
DORS/73-429—Loi produits antiparasitaires, autorité, correspondance 7:7, 15-20; 78:4, 8-9
DORS/73-439—Construction machines navires vapeur, correspondance 57:3, 16-21; 68:3, 12-6
DORS/73-446—Immigrant, rectification statut, correspondance 43:33-5; 59:3, 6-8
DORS/73-451—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28, 29
DORS/73-457—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5
DORS/73-458—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5
DORS/73-459—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7
DORS/73-460—Licenses générales d'exportation 64:4, 25-7
DORS/73-467—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28-9
DORS/73-468—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28-9
DORS/73-476—Taille vêtements portant marque nationale, correspondance 27:3, 13; 43:3, 17-8
DORS/73-478—Office national énergie, Partie VI Règlements, pouvoirs, correspondance 58:4, 18-27; 74:3, 9-13
DORS/73-481—Terrains contigus à canaux, min. Aff. indiennes 33:4, 25, 30
DORS/73-488—Licenses générales d'exportation 64:4, 25-7
DORS/73-489—Pilotage (Fraser) Pacifique, tarifs, correspondance 43:3, 6-11
DORS/73-490—Pilotage côtier Pacifique, tarifs, correspondance 16:3, 14-9, 28-30; 43:3, 6-11
DORS/73-509—Loi sur Convention 7:7
DORS/73-510—Inspection internationale bâtiments pêche, correspondance 10:4, 5, 10-2; 28:3, 16-7
DORS/73-517—Navires d'État, immatriculation, correspondance 27:3, 14-5; 77:3, 6-11
DORS/73-521—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28-9
DORS/73-522—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28-9
DORS/73-523—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28-9
DORS/73-530—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7
DORS/73-533—Règlements d'exemption, délégation pouvoirs, correspondance 5:4, 30-2; 72:4, 29-30
DORS/73-534—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34
DORS/73-537—Balises flottantes de recherches, correspondance 26:4, 24-5; 46:3, 7-10
DORS/73-544—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7
DORS/73-545—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7
DORS/73-548—Dessins industriels, Ordonnance sur droits 6:4-5, 18, 19-20; 43:3, 21-3; 59:3, 21-2
DORS/73-549—Droit auteur, Ordonnance sur droits, correspondance 6:5, 18-9; 28:21; 43:3, 21-3; 59:3, 21-2
DORS/73-550—Hippodromes, surveillance, correspondance 55:5, 44-5
DORS/73-551—Porcs Saskatchewan, décret 34:5, 29-32

Designating*See*

Specific Acts, subjects

Destructive Insect and Pest Regulations*See*

SOR/72-415

Dew Line Supply Orders*See*

SOR/74-267

SOR/75-215

Diplomatic (Excise Taxes) Remission Order*See*

SI/74-121

Direction to the CRTC*See*

SOR/75-102

Broadcasting Act

Direction to the CRTC Respecting Ineligibility to Hold Broadcasting Licenses*See*

SOR/72-261

Broadcasting Act

Distillery Departmental Regulations*See*

SOR/74-532

Excise Act

Distillery Regulations*See*

SOR/74-524

Excise Act

Documents*See*

Government Information

Domestic Crude Oil Vessel Remission Order*See*

SI/75-126

Domestic First Class Mail Regulations*See*

SOR/75-449

Domestic Wine Spirits Remission Order*See*

SI/76-9

Douglas Aircraft Remission Orders*See*

SI/75-19

SI/75-53

Dried Beet Pulp Remission Order*See*

SI/75-76

DORS/73-567—Marchandises importation contrôlé, liste, commentaires 63:3, 16-22

DORS/73-580—Assurance-récolte, accord avec province 9:4, 13; 23:3

DORS/73-604—Conseil de ports nationaux, Loi «séjour gratuit» 6:5, 20-2; 56:4, 28-30

DORS/73-610—Office national énergie, Partie VI Règlements, pouvoirs, correspondance 58:4, 18-24; 74:3, 9-13

DORS/73-612—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3

DORS/73-658—Marchandises exportation contrôlée, liste commentaires 63:3-4, 21-5

DORS/73-659—Licenses générales d'exportation 63:24, 25-7

DORS/73-660—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-9

DORS/73-662—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19-22

DORS/73-716—Pilotage, Atlantique, examens 16:3, 11-4

DORS/73-717—Semences, Loi, art. 3(6), texte français, correspondance 6:5, 22-3; 30:3, 7-11

DORS/74-1—Droits postaux services spéciaux 21:4, 22-3

DORS/74-5—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22

DORS/74-8—Indiens hors réserves, Esquimaux, logement, correspondance 46:3, 26-34; 56:4, 37-51; 75:3, 24-6

DORS/74-12—Commissaires port Alberni 12:4, 27

DORS/74-23—License générale d'importation 63:4, 29-30, 31-2

DORS/74-29—Libération conditionnelle détenu, Règlement spécial, pouvoir dispense, correspondance 25:31-4; 49:3, 14-9; 67:6, 19-21

DORS/74-44—Conseil privé, question, réponse, stationnement véhicule aéroports 16:3, 5

DORS/74-49—Kesler, prêt, pouvoir dispense, correspondance 33:3, 11-4, 15; 45:3, 12-4; 59:3, 15-7

DORS/74-59—Loi sur Convention pêcheries Atlantique nord-ouest 8:3, 4, 15-6, 17-9, 20-5, 27, 30

DORS/74-63—Pollution eaux arctiques 20:3, 14-5

DORS/74-65—British Metal Corp., exportations, Ordonnances, correspondance 6:5, 24-5; 45:3, 6-12

DORS/74-67—Windsor, port, juridiction, Commissaire 12:4, 5, 20-5

DORS/74-68—Loi sur administration Voie maritime St-Laurent, lettres 7:7, 20-3; 18:3, 5-6, 10; 25:3, 5

DORS/74-76—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34

DORS/74-77—Homard, pêche 60:3, 29-31

DORS/74-79—Trafic maritime, zone Canso, commentaire, correspondance 51:3, 24-9; 56:3, 18-21; 65:3, 13-6

DORS/74-80—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22

DORS/74-98—Administration Voie maritime, modifications Loi, correspondance 18:3, 10-8; 25:3, 5-10; 46:3, 11-7; 56:3, 11

DORS/74-104—Essence au plomb, correspondance 39:3, 15-6

DORS/74-106—Beacon Hill Lodges of Canada 33:3, 12, 15-6, 17; 40:27-8

DORS/74-108—Dindons, Office commercialisation, proclamation 24:34-7

DORS/74-118—Carcasses agneaux, moutons, classement, correspondance 7:7, 23-7; 37:3, 8-9; 55:4, 16-7

DORS/74-122—Cour fédérale, Loi 6:4, 17-8; 18:3, 10

DORS/74-126—Règlements d'exemption, délégation pouvoirs, correspondance 5:4, 30-2; 72:4, 29-30

DORS/74-127—Échantillons commerciaux, Décret remise, correspondance 54:3, 13

Driedger, E.A.

Article, *Canadian Bar Review*, Subordinate Legislation 24:16, 22
Construction of Statutes, Canadian Legal Manual Series 7:19; 8:28-9, 31, 34-6; 11:11-2

Dubord, Mrs. G., Librarian of the Official Documents Dept., École des Hautes Études Commerciales de Montréal

Access to gov't. publications 80:12-20

Dunton, Dr. Davidson, Chairman, Ontario Press Council

Gov't. information, public access 17:4-27

École des Hautes Études Commerciales de Montréal

Access to gov't. publications, comments 80:12-20
 Official Documents Dept. 80:14-7
 Role 80:12

Economic Council of Canada

Eighth Annual Review 22:13

Egg Regulations

See

SOR/74-246
 Canada Agricultural Products Standards Act
 Canada Egg...
 Canadian Egg...

Eglinton, G.C., Counsel, Regulations and other Statutory Instruments Standing Joint Committee

Assessment regulations instruments, draft criteria 1:10-1; 2:14-30, 45-6; 3:10-3
 Discussion 3:14-30; 4:10-30; 5:6-32; 6:7-28; 7:10-28; 8:6-31; 14:8-21; 16:5-30; 18:5-29; 20:5-18; 21:10-27; 23:6-15, 18-25; 24:8-12, 17-44; 25:5, 8-19, 24-36; 26:5-26; 27:6-23; 28:5-11, 14-22; 29:5-21, 24-33; 30:5-25; 31:5, 8-9, 12-3, 16-9, 22-31; 33:6-35; 34:7-43; 35:8-11, 14-28; 36:6-12, 16-7, 20-3; 38:5-32; 39:6, 9-11, 14-8, 21-30, 34-9; 40:9, 16-23, 26-38; 42:21-3; 43:9-17, 20-39; 44:4-21; 45:9-25, 29-36, 39-42; 46:5-6, 9-11, 14-26, 30-4, 37, 40-3; 49:7-14, 17-8, 23-5, 28-40; 51:12-20, 27-30, 37; 54:4-9, 12-5; 55:9-10, 13-5, 19-36, 39, 41, 46-57; 56:6-9, 15-27, 30, 33-7, 44-55; 58:7-18, 26-44; 59:8-8, 11-4, 19-24, 27-9, 33-40; 60:11-7, 21-5, 30-8, 42-4; 63:6-16, 20-1, 24-5, 28-32; 65:9-31, 36-52; 67:11-4, 18-33, 36-43; 68:8-26; 72:9, 19-20, 25-31, 34-45; 74:9-14, 17, 21-7, 30-6; 75:15-26, 33-8, 44-6; 77:6, 9-13, 17-22, 25, 29; 78:8-19, 22-8, 36-43, 46-55; 81:17; 82:9-20, 23-9, 34-5, 38-41, 46-9, 52-3
 Instruments initial scrutiny 1:6-10; 2:8-11, 31-44

Election Expenses Act

Disclosure, history 17:25

Electoral Boundaries Commission—Proclamation

See

SI/75-31

Electoral Boundaries Commission for the Northwest Territories—Proclamation

See

SI/75-59

Electricity Inspection Act

Regulations (Sec. 4, 10) 27:19-21

DORS/74-130—Pilotage, Laurentides 16:3, 30

DORS/74-136—Trafic maritime, correspondance 6:5, 26-8; 20:3; 24:3, 9-10

DORS/74-148—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34; 51:3, 5

DORS/74-153—Réserves indiennes, destruction déchets, commentaires 40:4, 30-2

DORS/74-157—Eaux navigables, Loi sur protection, art. 19, 20, correspondance 11:3, 7-8; 40:3, 16-9

DORS/74-166—Développement régional, règlements 1974 sur subventions, correspondance 31:3, 13-21; 49:3, 19

DORS/74-178—Prestations pensions, normes, correspondance 6:5, 24-6; 55:5, 33-4

DORS/74-179—Rennes, T.N.-O., correspondance 49:4, 29-31; 56:4, 35-7

DORS/74-195—Développement régional, subventions 31:3, 13, 21

DORS/74-201—Conseil ports nationaux, renseignements 5:3

DORS/74-206—Rapport de recherche type 3:7, 15-6

DORS/74-209—Radiobalises de secours, ordonnance 27:3, 15-6

DORS/74-214—Pêche Alberta, correspondance 77:4, 23-5

DORS/74-215—Pêche, Terre-Neuve, correspondance 77:4, 23-5

DORS/74-218—Main-d'œuvre, mobilité, commentaires, correspondance 37:3, 17, 28-9; 75:3, 27-30, 31-6

DORS/74-223—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34

DORS/74-226—Aviation civile, mesures sécurité, correspondance 18:3, 20-5; 45:4, 15-9

DORS/74-227—Aviation civile, mesures sécurité 18:3, 20-5

DORS/74-228—Postes, Loi, modalités affranchissement 14:3, 4, 5-10, 13-6

DORS/74-232—Importation pétrole et produits pétroliers 58:3, 37-8

DORS/74-233—Gazoducs, rapport de recherche type, lettres 3:7, 21-8; 25:3, 11-8

DORS/74-240—Commissaires havre Hamilton 12:4, 19-20

DORS/74-241—Pilotage, Atlantique, examens 16:3, 11-4

DORS/74-242—Pilotage, Pacifique, examens 16:3, 14-9

DORS/74-243—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3

DORS/74-246—Oeufs, prescription conservation, correspondance 25:4, 35-6; 43:3, 14-7; 59:4, 25-8

DORS/74-249—Pilotage, Grands Lacs, examens 16:3, 20

DORS/74-258—Pilotage, Laurentides, examens 16:3, 20-1

DORS/74-259—Viandes, inspection, correspondance 21:4, 23-5; 28:3, 5-6; 74:3, 8-9

DORS/74-260—Office national énergie, Partie VI Règlements, pouvoirs, correspondance 58:4, 18-27; 74:9-13

DORS/74-264—Banff, zonage lotissement urbain, Règlement n° 1, 1974 4:7, 24-7; 67:6, 13-5

DORS/74-267—Règlements de dispense, Loi Marine marchande 5:4, 28, 32

DORS/74-268—Vapeurs transportant conteneurs, correspondance 74:3, 22-4

DORS/74-272—Importation pétrole et produits pétroliers, indemnités 58:4, 37-8

DORS/74-274—British Metal Corp., exportations, ordonnance 45:3, 6-12

DORS/74-275—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5

DORS/74-276—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/74-277—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/74-285—Conseil ports nationaux, renseignements 5:3

DORS/74-296—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5

Electricity Meter Regulations*See*

SOR/74-579

SOR/75-179

Electricity Inspection Act

Emergency Locator Transmitter Order*See*

SOR/74-209

Aeronautics Act

Emergency Position Indicating Buoy Regulations*See*

SOR/75-115

SOR/75-537

Canada Shipping Act

Enabling Powers*See*

Powers

Energy Mines and Resources Dept.

Counsel corres:

Atomic Energy Control Regs. 37:3, 13-4

Explosives Regs. 27:3, 6-7

Natural Gas Price Regs. 58:4, 40

Oil, Petroleum import compensation regs. 58:4, 36-8

Petroleum...Regs. 58:4, 29-30, 33

Instruments Officer 30:27

See also

National Energy Board

Environment Dept.

Counsel corres:

Alberta Fishery Regs. 6:3, 7; 77:4, 23-5

Arctic Waters Experimental Pollution Regs. 11:3, 6-7

Atlantic Crab Fishery Regs. 60:29

British Columbia Fishery Regs. 11:3, 6; 67:6, 9, 21-2, 24-5; 72:5, 34, 37

Coastal Fisheries Protection Regs. 60:3, 28

Fishing Vessel Insurance Regs. 60:3, 26-7

International Fishing Vessel Inspection Regs. 10:4, 10; 28:3, 16-7

Leaded Gasoline Regs. 30:3, 13-4; 39:3-4, 15-6

Manitoba Fishery Regs. 67:6,9

Migratory Bird Sanctuary Regs. 8:3; 40:24-6

Migratory Birds Regs. 7:7, 13-5

Newfoundland Fishery Regs. 21:3, 18; 77:4, 23-5

Northwest Atlantic Fisheries Regs. 60:43

Nova Scotia Fishery Regs. 83:3, 14-5

Ontario Fishery Regs. 77:3-4, 21-3

Quebec Fishery Regs. 60:4, 36-7

Shellfishing Orders 7:7, 10-3; 49:3-4, 7-10

Instruments Officer 30:27

Public access to information 47:17-8, 57

See also

Fisheries Ministry of State

(Environmental Contaminants Act) Proclaimed in Force...*See*

SI/76-36

Equipment for Building Sales Tax Regulations*See*

SOR/75-437

DORS/74-303—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22

DORS/74-304—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22

DORS/74-331—Pilotage côtier Pacifique, tarifs, correspondance 43:3, 6-11

DORS/74-332—Pilotage (Fraser) Pacifique, tarifs, correspondance 43:3, 6-11

DORS/74-334—Énergie atomique, contrôle, correspondance 37:3, 12-6

DORS/74-361—Version française, erreur typographique 28:21-2

DORS/74-381—Tarif préférence général, règles d'origine, correspondance 31:3, 21-6; 55:4, 25-7; 74:4, 15-20

DORS/74-383—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5

DORS/74-385—Main-d'œuvre, encouragement à mobilité et études, correspondance 67:7, 33-7

DORS/74-391—Office national énergie, Partie VI Règlements, pouvoirs, correspondance 58:4, 18-27; 74:3, 9-13

DORS/74-397—Vie privée, protection 58:3, 16-7

DORS/74-414—Zones spéciales, décret, commentaire, correspondance 34:5, 24-5; 43:4, 25-7

DORS/74-415—Poids et mesures, commentaires, correspondance 33:3, 18-22; 56:3, 11-6

DORS/74-428—Loi sur Convention pêcheries Atlantique nord-ouest, correspondance 10:4, 12; 28:3, 16-7

DORS/74-431—Teslin, Exploration Ltd., décret, commentaire, correspondance 33:4, 34-5; 58:3, 7-9

DORS/74-436—Pollution eaux arctiques 20:3, 14-5

DORS/74-438—Pêche coquillière, autorité 7:7, 9-11, 12-3

DORS/74-440—Loi sur Convention 7:7, 8

DORS/74-441—Modifications temps 27:3, 16

DORS/74-442—Entrepôt d'attente douane, citoyenneté propriétaires 24:4, 37-9

DORS/74-459—Essence au plomb, correspondance 30:3, 11-4; 39:15-6

DORS/74-481—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22

DORS/74-492—Commission des Transports, réponse du Conseil privé 4:6, 10-1; 12:3, 18

DORS/74-496—Commission des Transports, réponse du Conseil privé 4:6, 10-2; 12:3, 18

DORS/74-497—Loi, préambule amende 4:6, 13-4

DORS/74-498—Sans commentaire 4:6, 15

DORS/74-499—Conseil privé, question réponse stationnement véhicules aéroports 4:6, 15; 16:3, 5

DORS/74-500—Service national placement, commentaires Comité, correspondance 4:6, 15; 24:3, 10-2

DORS/74-501—Annexe I, erreur typographique, réponse du Conseil privé 4:7, 17; 12:3, 18

DORS/74-502—Affectation crédits, Lois 4:7, 17

DORS/74-503—Pilotage Atlantique, pension visant administration 4:7, 22-3

DORS/74-504—Décret n° 2, 1974-75, Loi sur stabilisation prix 4:7, 23

DORS/74-505—Sans commentaire 4:7, 23

DORS/74-506—Immunité diplomatique, personnes assistant Congrès Nations Unies 4:7, 23

DORS/74-507—Commentaires 4:7, 24-7

DORS/74-508—Sans commentaire 5:3, 6

DORS/74-509—Règlements, autorité établir 5:3, 6

DORS/74-510—Conseil ports nationaux, consultation 5:3, 7-8

DORS/74-511—Conseil ports nationaux, consultation 5:3, 7-8

DORS/74-512—Accise, Loi, amendement 5:3, 10

European Communities Privileges and Immunities Order

See

SOR/75-601

Privileges and Immunities (International Organizations) Act

Vienna Convention on Diplomatic Relations

Exemption from Charges (Imperial Oil Limited) Order

See

SOR/76-35

Excise Act

Amendments 5:11; 39:19-20

Delegation of powers 39:27

Denatured Alcohol Regs. 39:26-7, 29-30; 40:22-3

Distillery Regs. 39:18-22

Tobacco Regs. 14:20-1; 39:24-5

Excise Tax Act

Air Transportation Tax Regs. (Sections 13, 15, 18, Schedule III), Order 46:37-41; 59:23

Section 44(8)—Drawback 67:38

Excise Tax Act—Proclamation

See

SI/74-132

Excise Warehousing Departmental Regulations

See

SOR/72-523

Excise Act

Excluding...

See

Specific Acts, subjects

Exhibition Grants Regulations

See

SOR/75-628

Explosives Act

Confidential information 19:42

Explosives Regulations

See

SOR/72-407

SOR/75-557

Export and Import Permits Act

Export Control List 63:21-2

Export Permit Regulations 63:26, 28-9

General Export Permits 63:25-6, 28-9

General Import Permits 63:29-30

Import Control List 63:17-8

Import Permit Regulations 63:29-30

Export Control List

See

SOR/73-253

SOR/73-256

SOR/73-371

SOR/73-396

SOR/73-457

SOR/73-458

SOR/73-658

SOR/74-275

DORS/74-514—Loi sur Convention refuges, oiseaux migrateurs, correspondance 8:3, 4; 40:3, 25-6

DORS/74-515—Douanes, Loi, entrée en vigueur règlement 6:3, 7

DORS/74-516—Commentaires 6:3, 7

DORS/74-517—Pêche sportive au thon rouge 30:3, 14-6

DORS/74-518—Amendement Règlement 5:3, 11

DORS/74-519—Commentaires 6:3, 7

DORS/74-520—Loi sur concessions terres publiques, ports petits bateaux, correspondance 6:3, 5, 8-10; 33:4, 26, 29, 31-2

DORS/74-521—Sans commentaire 5:3, 11

DORS/74-522—Id. 8:4, 31

DORS/74-524—Distilleries, correspondance 39:3-4, 18-25

DORS/74-525—Amendement, zones spéciales 5:3, 11; 21:14

DORS/74-526—Sans commentaire 35:3, 20

DORS/74-528—Améliorations agricoles, correspondance 30:3, 16-9; 55:4, 27-9

DORS/74-530—Sans commentaire 6:3, 10

DORS/74-532—Distilleries, Règlement ministériel, correspondance 39:3-4, 18-25

DORS/74-533—Parcs nationaux, Loi, art. 7 6:3, 5, 10-1, 12; 82:4, 29-31

DORS/74-534—Parcs nationaux, Loi, art. 7 6:3, 10, 11-2, 13; 83:4, 29-31

DORS/74-535—Pommes Ontario, Marchés interprovincial et d'exportation, correspondance 6:3-4, 5, 13-6; 78:4, 9-10

DORS/74-536—Ontario, pommes marchés interprovincial et d'exportation 6:3-4, 13-6; 74:3, 9

DORS/74-537—Marchés interprovincial et d'exportation 6:3-4, 13-6; 20:3, 5

DORS/74-538—Marchés interprovincial et d'exportation 6:3-4, 13-6; 20:3, 5

DORS/74-539—Loi, Postes, services spéciaux, correspondance 6:4, 16; 21:22; 39:3, 5-7

DORS/74-540—Forces armées, Loi postes 6:4, 16

DORS/74-541—Douanes, Loi 6:4, 6, 6-7

DORS/74-542—Loi sur stabilisation prix agricoles 6:4, 17; 23:3, 6

DORS/74-543—Grains du Canada, Loi, préambule incomplet 21:3, 11-2

DORS/74-544—Loi sur aliments et drogues 6:4, 17

DORS/74-545—Congrès Nations-Unies, prévention crimes, Toronto 6:4, 17

DORS/74-546—Sans commentaire 6:4, 17

DORS/74-547—Loi sur Convention pêcheries Atlantique nord-ouest 8:3, 4, 15-6, 27

DORS/74-548—Sans commentaire 6:4

DORS/74-550—Cour fédérale, Loi 6:4, 5, 17-8; 18:3, 10

DORS/74-551—«Drawbacks» (consommation intérieure) 30:3, 19-22; 39:3, 16-8

DORS/74-552—Brandon, aéroport, zonage 11:3, 5; 19:9-10

DORS/74-553—Sans commentaire 6:14, 18

DORS/74-554—Droits d'amarrage, tarif 6:4, 18

DORS/74-555—Droits de ports, tarif 6:4, 18

DORS/74-556—Droits de passager, tarif 6:4, 18

DORS/74-557—Droits de quai, tarif 6:4, 18

DORS/74-558—Tarif droits service d'eau, Trois-Rivières 6:4, 18

DORS/74-562—Sans commentaire 8:4, 31

DORS/74-563—Id. 6:4, 18

DORS/74-565—Id. 8:4, 31

DORS/74-566—Id. 7:8, 28

DORS/74-567—Id. 7:8, 28

DORS/74-568—Id. 7:8, 28

DORS/74-570—Id. 7:8, 28

DORS/74-571—Commission canadienne du blé, Loi, correspondance 8:4, 31; 21:3, 5-11; 28:3, 6

DORS/74-572—Sans commentaire 7:8, 28

SOR/74-296
 SOR/74-383
 SOR/74-639
 SOR/74-673
 SOR/75-395
 SOR/75-500

Export and Import Permits Act

Export Permit Regulations

General Export Permits, enabling power 63:26, 28-9

Expropriation Act

Secrecy provision (Sec. 4) 19:42

External Affairs Dept.

Counsel corres:

European Communities Privileges and Immunities Order 78:4, 16-7

Passport, consular fees regs. 5:4, 18-9, 24-7; 56:3, 6-10; 75:3-4, 7-22

Instruments Officer 30:27; 56:6-7

Secrecy, security information 47:38; 61:15

External Affairs Dept. Act

Passport regulations 5:3-4, 13-27; 75:8-9, 16-7, 19-21

Fairweather, R. Gordon L., M.P. (Fundy-Royal)

Review of Statutory Instruments 54:10-2

False Creek Fishermen's Terminal By-law

See

SOR/74-511

National Harbours Board Act

Family Allowances Act, 1973

Privileged information (Sec. 17) 19:42

Family Allowances Regulations

See

SOR/75-124

F.A.O. (ACMRR/IABO Working Party on Ecological Indices—2nd Session)—Privileges and Immunities Order, 1975

See

SOR/75-361

F.A.O. (N.A.F.C.—8th Sess.) Privileges and Immunities Order, 1975

See

SOR/75-667

Farm Credit Act

Part IV—Loans to Establish Young Farmers 55:47-8

Farm Credit Act Interest Rates Regulations

See

SOR/74-563

Farm Credit Regulations

See

SOR/75-330

Farm Credit Act

Farm Improvement Loans Act

Regulations 30:16-9

DORS/74-573—Véhicules automobiles, sécurité, correspondance 46:3, 34-7

DORS/74-578—Sans commentaire 7:8, 28

DORS/74-579—Id. 7:8, 28

DORS/74-580—Id. 7:8, 28

DORS/74-581—Tribunal antidumping, règles 12:3, 4, 8-11

DORS/74-582—Droit de pêche, correspondance 11:3, 6; 67:6, 21-5

DORS/74-583—Sans commentaire 7:8, 28

DORS/74-585—Id. 7:8, 28

DORS/74-586—Règlements, explications, Loi sur Indiens 9:3, 5-7; 29:3, 9-13

DORS/74-587—Règlements, explications, Loi sur Indiens 9:3, 5-7; 29:3, 9-13

DORS/74-588—Règlements, explications, Loi sur Indiens 9:3, 5-7; 29:3, 9-13

DORS/74-589—Quarantaine, inspection, services, correspondance 9:3, 7-8; 27:3, 7-8; 43:3, 20-1; 59:3, 21-2

DORS/74-590—Sans commentaire 9:3, 8

DORS/74-591—Id. 9:3, 8

DORS/74-593—Id. 9:3, 8

DORS/74-594—Assoc. Coopératives crédit, placements 43:4, 35-6; 72:4, 20-2

DORS/74-595—Sans commentaire 9:3, 8

DORS/74-596—Canneberges, tarif douanes, correspondance 9:3, 8-9; 27:3, 8-9

DORS/74-597—Tarif préférence général, Conseil privé, décision 9:3, 5-9

DORS/74-598—Sans commentaire 9:3, 9

DORS/74-599—Eaux arctiques, pollution expérimentale, correspondance 11:3, 6-7; 56:4, 51-5

DORS/74-601—Dispositifs émettant radiations, réponse min. Santé nationale 10:4, 8; 12:3, 18-9

DORS/74-602—Juge-arbitre, règles procédure 10:4, 8-9; 27:3, 9

DORS/74-603—Région Atlantique, Loi transport marchandises 12:3, 11

DORS/74-604—Sans commentaire 9:3, 9-10

DORS/74-605—Loi déplacement lignes et croisements chemin de fer, liberté, correspondance 12:3, 4, 11-5; 28:3, 6-9; 74:3, 14-8

DORS/74-607—Immigration, règlement, Partie I 10:4, 9-10; 14:21

DORS/74-608—Sans commentaire 9:3

DORS/74-609—Loi sur Convention pêcheries Atlantique nord-ouest, correspondance 10:4, 12; 28:3, 16-7

DORS/74-610—Sans commentaire 9:3, 10

DORS/74-611—Id.

DORS/74-612—Délégation pouvoirs, correspondance 9:4, 10; 72:4, 29-30

DORS/74-613—Sans commentaire 9:4

DORS/74-614—Loi nationale sur logement 12:3, 15-6

DORS/74-615—Sans commentaire 10:4, 12

DORS/74-616—Id. 9:4, 10

DORS/74-618—Version française, terminologie «produits canadiens», lettre Conseil du Trésor 14:4, 17; 26:3, 5

DORS/74-620—Sans commentaire 12:3, 17

DORS/74-621—Id. 14:17

DORS/74-622—Loi sur Conseil ports nationaux 18:4, 25-6; 82:4, 31-5

DORS/74-624—Pilotage, Grands Lacs, examens 16:3, 20

DORS/74-625—Droits postaux services spéciaux 21:4, 22-3

DORS/74-627—Importation pétrole, indemnité 58:4, 33-7

DORS/74-628—Prestations supplémentaires décès, autorité 14:4, 17

DORS/74-629—Prestations supplémentaires décès autorité 14:4, 17

DORS/74-630—Sans commentaires 12:3, 17

DORS/74-631—Impôt sur revenu 12:3, 17

Farm Improvement Loans Regulations

See

SOR/74-528

Farm Improvement Loans Act

Farm Products Marketing Agencies Act

Regulations, orders 23:24; 28:9-12; 46:42

Section

7—Powers of Council 23:17-9; 35:16; 63:9-10

17, 18, 19—Agencies 24:34-7

35—Powers of inspectors 77:19-20

Farr, Prof. David, Vice-President, Canadian Historical Assoc.

Access to census data, researchers 79:9, 18

Federal Business Development Bank Act, Proclamation

See

SI/75-105

Federal Court Act

Administrative agency decisions, appeal 38:28

Freedom of information, amendment proposed 64:7

Section

17—Crown litigation 74:20-1

18—Extra-ordinary remedies 29:24-5, 31; 39:14; 74:28

28—Review of decisions 29:23-6, 30-1; 39:14; 56:22-4; 60:25; 65:7-9

41—Disclosure of documents 19:43; 60:25; 81:37

46(4)—Advance publication of rules 6:17-8; 18:10

Federal Court Act, Supreme Court Act and, An Act to amend—Proclamation

See

SI/75-12

Federal Court Rules

See

SOR/73-14

SOR/73-128

SOR/73-244

SOR/74-122

SOR/74-550

Federal Court Act

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act, 1972

Amendment (23-24 Eliz. II cap. 65) 59:38

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regulations, 1972

See

SOR/75-33

SOR/75-708

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act

Federal-Provincial Relations Office, Designating as a Dept. ...

See

SI/75-17

Financial Administration Act

Feed Grain (Eastern Canada) Assistance Regulations, 1975

See

SOR/75-266

Livestock Feed Assistance Act

DORS/74-632—Prohibition...certaines terres...aliénation, décret 1974, traduction, correspondance 18:4, 26; 23:3, 7-12; 35:3, 5-7

DORS/74-633—Déclaration canadienne droits, Règlement examen 45:4, 20-5; 65:3, 10-3

DORS/74-634—Aliments et drogues 14:4, 18

DORS/74-635—Sans commentaire 10:4, 12

DORS/74-636—Loi sur taxe d'accise 10:4, 13

DORS/74-637—Droit de pêche 11:3, 6

DORS/74-638—Sans commentaire 10:4

DORS/74-639—Licenses exportation et importation, Loi, version française, correction 10:4, 13; 23:3, 7; 63:3-4, 21-5

DORS/74-640—Pilotage, Laurentides, examens 16:3, 22-6

DORS/74-643—Sans commentaire 10:4, 13

DORS/74-644—Oeufs, achat, pouvoirs délégués par loi, correspondance 10:4; 23:3, 6; 28:3, 9-14

DORS/74-645—Sans commentaire 10:4, 13

DORS/74-646—Id. 68:4, 26

DORS/74-647—Id. 10:4, 13

DORS/74-648—GRC, Règlement, modification 24:4, 28-34

DORS/74-649—Eaux canadiennes, définition 10:4, 14

DORS/74-650—Commissaires port Oshawa 12:4, 25-7

DORS/74-651—Affectation de crédits, Lois 10:4, 14

DORS/74-652—Modification règlements, avis au Comité mixte permanent 10:4, 5, 14-5

DORS/74-656—Assurance-chômage, Loi 10:4, 15-6

DORS/74-657—Fort McMurray, aéroport, zonage 11:3, 8; 19:9-10

DORS/74-658—Allocations guerre pour civils 14:4, 18

DORS/74-659—Allocations anciens combattants 14:4, 18

DORS/74-662—Sans commentaire 11:3

DORS/74-663—Id. 11:3, 8

DORS/74-664—Id. 11:3, 8

DORS/74-665—Id. 29:3, 13

DORS/74-666—Aviation civile, sécurité, mesures 18:3, 20-5

DORS/74-667—Véhicules moteurs, sécurité 28:4, 20-1

DORS/74-668—Loi sur emploi dans Fonction publique 11:3, 8-9

DORS/74-669—Importation pétrole, indemnité 58:9, 33

DORS/74-670—Annexe H., Loi aliments et drogues 11:3, 9

DORS/74-671—Règlements, Loi sur Indiens, explications 11:3, 9; 29:3, 9-13

DORS/74-672—Indiens, Loi, explications 29:3, 9-13

DORS/74-673—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 11:4, 9; 63:3-4, 21-5

DORS/74-674—Licences générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/74-675—Licences générales d'exportation 63:4, 25-7

DORS/74-676—Office commercialisation produits ferme, Loi 11:4, 9

DORS/75-1—Pension employés Goose Bay, correspondance 14:4, 18; 55:23-5; 68:3, 17-8

DORS/75-3—Commercialisation dindons, redevances 14:4, 18

DORS/75-4—Antidumping sur dindons 14:4, 18

DORS/75-5—Octroi permis visant dindons 14:4, 18

DORS/75-6—Tissus pour chemises, «drawback» 14:4, 18

DORS/75-7—Tarif préférence général, décret, modification 14:4, 18-20; 23:3, 7

DORS/75-8—Afghanistan, tarif nation plus favorisée 14:4, 18-20; 23:3, 7

DORS/75-9—Conducteurs véhicules automobiles, durée service, correspondance 18:4, 37; 28:3, 14-6

DORS/75-10—Tabac, règlements, correspondance 14:4, 20; 24:3, 12

DORS/75-11—Sans commentaire 14:4, 21

Feed Grain Reserve Stock Regulations

See

SOR/75-265

Appropriation Acts

Feed Grain Transportation and Storage Assistance Regulations

See

SOR/73-288

Livestock Feed Assistance Act

Finance Department

Counsel corres:

Anti-dumping Tribunal Rules 12:3, 7-11

Cooperative Credit Assocs. Investment (Special Shares) Regs. 43:4; 72:4-5, 20-1

Customs Duties Reduction Regs. 26:5

Farm Improvement Loans Regs. 30:3; 55:4, 6, 27-9

Federal-Provincial Fiscal Arrangements Regs., 1972 59:4, 39; 68:3-5, 19-21

Fisheries Improvement Loans Regs. 29:3, 18, 20; 55:4, 6, 29-31

Pension Benefits Standards Regs. 6:5, 26; 55:5-6, 33-4

Protection of Securities... Regs. 55:5-6, 43; 72:5, 32

Tariff Regs. 31:3, 26; 55:4, 6, 25-7; 72:4-5, 15-6

Temporary Export of Aircraft Remission Order 45:5, 37-9

Instruments Officer 30:27

Financial Administration Act

Dispensations 5:12-3, 23, 31

Regulations, Orders 9:7-8; 11:22; 23:15-6; 45:38

Section

2—Definitions 5:22

3—Treasury Board 5:21-3, 25-6

5—Responsibilities of Treasury Board 4:22; 18:28; 26:22; 29:32; 44:13

7(7)—Right of power of Governor in Council 28:22, 29; 46:17, 19, 23; 60:3, 19-20, 23-5

13—Charges 5:19-22, 26-7; 6:18-20; 43:20-2; 59:21; 75:10-2

17—Remission 4:30; 5:32; 11:9-12; 24:15-7, 20-1, 24; 27:22-3; 34:12-3, 51; 38:30; 39:31-2, 36; 44:5-6; 49:37-8; 51:34; 55:37-8; 68:25-6; 74:22-4

52—Transfers of public property 33:24, 27-30

SI documents, status as instruments 29:32-3; 40:37; 49:38

Financial Standards (Loan Companies) Regulations

See

SOR/74-663

Financial Standards (Trust Companies) Regulations

See

SOR/74-664

Finland

Gov't. information, public access 41:16

Fire Detection and Extinguishing Equipment Regulations

See

SOR/76-7

Fire Prevention Week Proclamation

See

SI/75-109

DORS/75-13—Id. 14:4, 21

DORS/75-14—Menaces contre aéronef, mesures à prendre, correspondance 21:3, 12-4; 56:3-4, 21-4; 65:3, 7-9

DORS/75-15—Aéroport St-Jean, zonage, correspondance 14:4, 21; 39:3, 12-5

DORS/75-16—Tabac Règlement ministériel, correspondance 39:4, 24-6; 58:3, 13-6

DORS/75-17—Sans commentaire 14:4, 21

DORS/75-18—Id. 14:4, 21

DORS/75-22—Radio, Règlement général, Partie II 23:3, 19-20

DORS/75-23—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 65:3, 16-22

DORS/75-24—Acquisition habitation, règlement sur subventions, correspondance 24:4, 39-43; 40:3, 19-22

DORS/75-25—Épizooties 18:3, 18-20

DORS/75-26—Sans commentaire 14:4, 21

DORS/75-27—Renfrew-Pembroke, région, zone spéciale 21:3, 14

DORS/75-28—Pension retraite GRC 18:4, 27-8

DORS/75-29—Prestations supplémentaires décès autorité 14:4, 17

DORS/75-30—Sans commentaire 20:4

DORS/75-31—Id. 20:4

DORS/75-32—Air ambiant, qualité 24:4, 43-4

DORS/75-33—Sans commentaire 23:3, 21

DORS/75-34—Id. 20:4, 16

DORS/75-35—Accident aviation, indemnisation, correspondance 20:4, 16-7; 26:3, 5-7; 55:4, 17-21

DORS/75-36—Règlements, étude 20:4, 16

DORS/75-37—Produits agricoles, Loi sur normes, correspondance 20:4, 17; 74:3, 9

DORS/75-38—Sans commentaire 30:4, 22

DORS/75-39—Terra Mining, exportations, ordonnance 45:3, 6

DORS/75-41—Office national de l'énergie, règles pratique et procédure 21:4, 25

DORS/75-42—Loi sur Postes, correction 20:4, 18

DORS/75-43—Règlements, étude 20:4

DORS/75-44—Pêche, Loi sur Parcs nationaux 21:3, 15-7

DORS/75-48—Pollution eaux arctiques 20:3, 14-5

DORS/75-49—Aliments et drogues, inspection, photographies, correspondance 23:3, 20-4; 29:3, 8-9; 77:3, 5-6

DORS/75-50—Règlements, étude 20:4

DORS/75-51—Sans commentaire 21:3, 17

DORS/75-52—Id. 21:3, 17

DORS/75-53—Id. 21:3-17

DORS/75-58—Id. 21:3, 17

DORS/75-59—Id. 21:4, 23

DORS/75-60—Id. 51:3, 31

DORS/75-61—Id. 51:3, 31

DORS/75-62—Id. 51:3, 31

DORS/75-63—Id. 51:3, 31

DORS/75-64—Nouveau-Brunswick, pêcheries 21:3, 17

DORS/75-65—Terre-Neuve, pêcheries 21:3, 17

DORS/75-67—Assurance-chômage, correspondance 45:4, 26-32; 59:4, 22

DORS/75-68—Aliments et drogues, Annexe K 21:3, 19-21

DORS/75-69—Sans commentaire 21:4

DORS/75-70—Id. 21:4

DORS/75-71—Id. 21:3, 21

DORS/75-72—Chicoutimi, service d'eau, tarif 21:4, 21-2

DORS/75-73—Véhicules automobiles, sécurité 28:4

DORS/75-74—Sans commentaire 37:3, 16

DORS/75-75—Id. 49:4, 39

DORS/75-83—GRC, correspondance 51:3, 5

DORS/75-84—Cartes et publications, Marine marchande, Loi modification 23:4, 24

Fish Chilling Assistance Regulations

See
SOR/75-51

Fish Meal Price Stabilization Order, 1973

See
SOR/73-69
Fisheries Prices Support Act

Fisheries Act

Amendment proposed, human health 49:9-10
Fish for, catch or retained 8:15-23
Permit required (Sec. 29) 40:35
Power 8:15, 21-5, 29-30
Regulations (Sec. 34) 7:10-1; 21:17-8; 30:14-5; 40:33-4, 36;
43:37; 49:9; 72:33-4

Fisheries Improvement Loans Act

Regulations 29:16-8, 20

Fisheries Improvement Loans Regulations

See
SOR/75-160
Fisheries Improvement Loans Act

Fisheries Ministry of State

Counsel corres:
Atlantic Redfish Fishery Regs. 72:5, 37-8
Bluefin Sport Fishery Regs. 30:3, 15-6
Fish for, catch or retain 8:3, 19, 30
Price Stabilization Orders 34:5, 29
Protection Officer powers 8:23
Public lands, disposition 6:3, 10; 33:26, 31-2
Saskatchewan Fishery Regs. 40:4, 34
Legal staff, lack 21:18
See also
Environment Dept.

Fisheries Prices Support Act

Canned Gaspereau Order 23:25
Price Stabilization Orders (Sec. 2, 9, 11) 34:25-9

Fisherman's Notice of Claim for Loss of Income

See
SI/74-37
Canada Shipping Act

Fisherman's Notice of Claim for Loss of Income Regulations

See
SOR/75-672

Fishing Vessel Insurance Regulations

See
SOR/75-413
SOR/76-19
Appropriation Acts

Flight Plans and Flight Notifications Order

See
SOR/75-541
Aeronautics Act

Flying Accidents Compensation Regulations

See
SOR/72-469
SOR/75-35

DORS/75-85—Sans commentaire 23:4, 24
DORS/75-86—Id. 23:4, 24
DORS/75-88—Oeufs, contingentement 23:4, 24
DORS/75-89—Achat œufs, redevances 24:4, 24
DORS/75-91—Pêche sportive au thon rouge 30:3, 14-6
DORS/75-92—Atlantique nord-ouest, Loi convention
pêcheries 40:4, 33
DORS/75-93—Sans commentaire 23:4, 25
DORS/75-94—Id. 24:4, 25
DORS/75-95—Id. 24:4, 25
DORS/75-96—Marine marchande, examens 24:4, 25
DORS/75-97—Régime pension du Canada 24:4, 25
DORS/75-98—Transporteurs aériens, correspondance
57:3, 8-11; 74:3, 13-4
DORS/75-99—Pêcheries Atlantique nord-ouest 60:4, 38-43
DORS/75-100—Licence générale d'importation 63:4, 29-30,
31, 32
DORS/75-101—Sans commentaire 37:3, 16
DORS/75-103—Légumes du Manitoba, décret 38:3, 4, 8-9
DORS/75-104—Essence au plomb, correspondance 30:3,
11-4
DORS/75-105—Sans commentaire 25:4, 36
DORS/75-106—Id. 25:4, 36
DORS/75-107—Anglo-American Corp., dragage, Règle-
ment, correspondance 33:4, 32-3; 77:3, 11-3
DORS/75-108—Pine Point Mines, exportations, ordon-
nances 45:3, 6
DORS/75-109—Marchandises importation contrôlée,
liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-114—GRC, uniforme femmes 29:3, 13-4
DORS/75-116—Licence générale d'importation 63:4, 29-30,
31
DORS/75-118—Prestations aide à adaptation, travailleurs
chaussure et tannage, correspondance 67:7, 39-40
DORS/75-119—St-Jean (N.-B.), tarif service électricité
26:4, 25
DORS/75-120—Sans commentaire 26:4, 25
DORS/75-121—Id. 26:4, 25
DORS/75-124—Id. 26:4, 26
DORS/75-128—Nouvelle-Écosse, œufs, correspondance
27:3, 16-8; 34:5, 10-2
DORS/75-129—Sans commentaire 27:4, 18
DORS/75-131—Id. 27:4, 18
DORS/75-132—Id. 27:4, 19
DORS/75-133—Droits douane, réduction 28:4, 19
DORS/75-134—Main-d'œuvre, mobilité, commentaires,
correspondance 37:3, 17, 18, 29-33; 75:27, 29-30, 31-6
DORS/75-137—Sans commentaire 29:3, 13
DORS/75-138—Id. 28:4, 19
DORS/75-139—Id. 27:4, 19
DORS/75-140—Importation pétrole, Règlement no 1, 1975
sur indemnité 58:4, 38-9
DORS/75-141—Importation pétrole, Règlement sur
indemnité 58:4, 33
DORS/75-142—Sans commentaire 27:4, 19
DORS/75-143—Pilotage, Règlement général, correspon-
dance 43:4, 29-32; 56:4, 30, 32-5
DORS/75-144—Ste-Scholastique (Blainterre Inc.), Règle-
ment, correspondance 33:3, 26-9, 30, 31
DORS/75-149—Marchandises importation contrôlée,
liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-150—Licence générale d'importation 63:4, 29-30,
31
DORS/75-151—Marchandises importation contrôlée,
commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-152—Licence générale d'importation 63:4, 29-30,
31

Aeronautics Act
Pension Act

Food and Agriculture Organization (U.N.)

See
F.A.O. ...

Food and Drug Regulations

Consolidation 31:27-8; 38:29-30; 49:4, 39-41

See also

SOR/74-498
SOR/74-505
SOR/74-544
SOR/74-585
SOR/74-593
SOR/74-610
SOR/74-620
SOR/74-634
SOR/74-665
SOR/75-13
SOR/75-30
SOR/75-31
SOR/75-49
SOR/75-68
SOR/75-75
SOR/75-111
SOR/75-137
SOR/75-166
SOR/75-208
SOR/75-209
SOR/75-247
SOR/75-248
SOR/75-258
SOR/75-274
SOR/75-284
SOR/75-285
SOR/75-293
SOR/75-378
SOR/75-430
SOR/75-431
SOR/75-441
SOR/75-442
SOR/75-443
SOR/75-457
SOR/75-497
SOR/75-546
SOR/75-562
SOR/75-572
SOR/75-618
SOR/75-649
SOR/75-659
SOR/75-670
SOR/75-671
SOR/75-705
SOR/76-5
SOR/76-69
SOR/76-86
SOR/76-95
SOR/76-105
SOR/76-118
SOR/76-167
SOR/76-176
SOR/76-192

Food and Drugs Act

Food and Drugs Act

Bill regarding cannabis 31:27

Pharmacists, inspectors names added Schedule 4:15, 23

DORS/75-153—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-154—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-155—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-156—Licence général d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-157—Sans commentaire 28:4, 19
DORS/75-159—Id. 28:4, 19
DORS/75-160—Opérations pêche, prêts 29:3, 16-8; 55:4, 29-31; 82:3, 17-20
DORS/75-162—Sans commentaire 28:4, 19
DORS/75-163—Id. 28:4, 19
DORS/75-164—Id. 28:4, 19
DORS/75-166—Id. 29:3, 13
DORS/75-167—Véhicules automobiles, sécurité 28:4
DORS/75-168—Hamilton, droits cargaison port, correspondance 26:4, 7, 26
DORS/75-169—Sans commentaire 28:4, 19
DORS/75-170—Id. 28:4, 20
DORS/75-171—Id. 28:4, 20
DORS/75-172—Id. 37:3, 16
DORS/75-174—Id. 37:3, 16
DORS/75-173—Id. 37:3, 16
DORS/75-176—Id. 28:4, 20
DORS/75-178—Gaz, compteurs 27:4, 19-21
DORS/75-179—Sans commentaire 27:4, 21
DORS/75-181—Id. 28:4, 20
DORS/75-182—Id. 28:4, 20
DORS/75-183—Id. 28:4, 20
DORS/75-184—Id. 65:5, 50
DORS/75-185—Véhicules automobiles, sécurité 28:4
DORS/75-186—Véhicules automobiles, sécurité 28:4
DORS/75-187—Réserves indiennes, destruction déchets, commentaires 40:4, 30-2
DORS/75-188—Camping parcs nationaux, correspondance 28:4, 20; 60:3, 13-7; 75:3, 36-7
DORS/75-189—Sans commentaire 29:3, 20
DORS/75-190—Id. 29:3, 21
DORS/75-191—Zones spéciales, modification décrets 29:3, 21
DORS/75-193—Zones spéciales, modification décrets 29:3, 21
DORS/75-194—Maisons de repos, prestations 29:3, 21
DORS/75-195—Centre sécurité de télécommunications, explications 29:3, 21-2
DORS/75-196—Fonction publique, enquêtes sécuritaires, correspondance 29:3, 22-31, 46:3, 17-24; 60:3, 17-25
DORS/75-198—Cabotage, Règlements d'exemption, correspondance 74:4, 29-30
DORS/75-199—Pension Fonction publique 29:4, 32
DORS/75-200—Importation pétrole, Règlement sur indemnité 58:4, 33-5
DORS/75-202—Protection titres (compagnies prêt) 55:5, 43-4
DORS/75-203—Protection titres (compagnies fiduciaires) 55:5, 43-4
DORS/75-205—Sans commentaire 30:22
DORS/75-208—Id. 29:3, 13
DORS/75-209—Id. 29:3, 13
DORS/75-211—GRC, modification 29:3, 14
DORS/75-212—GRC, modification, correspondance 29:3, 14-6; 51:3, 5-18
DORS/75-213—Sans commentaire 68:4, 26
DORS/75-214—Pilotage des Laurentides, tarifs administration, explications 30:4, 22-3
DORS/75-215—Sans commentaire 30:4, 23
DORS/75-217—Révocation DORS/72-246 35:3, 20

Regulations 21:19-21; 23:20-3; 31:27; 49:40

Food and Drugs Act, Schedule B

See
SOR/76-115

Food and Drugs Act, Schedule C

See
SI/76-1

Food and Drugs Act, Schedule H

See
SOR/74-611
SOR/74-670

Foreign Claims (Czechoslovakia) Settlement Regulations

See
SOR/75-60

Foreign Claims (Hungary) Settlement Regulations

See
SOR/75-61

Foreign Claims (Poland) Settlement Regulations

See
SOR/75-62
SOR/76-3

Foreign Claims (Romania) Settlement Regulations

See
SOR/75-63

Foreign Investment Review Act

Privileged information (Sec. 14) 19:43

Foreign Investment Review Act, Proclamation

See
SI/75-99

Forrestall, Michael, M.P.

Request to committee, examine Public Service Employment Act Regs. 72:3, 7

Forsey, Hon. Eugene A., Senator (Nepean), Committee Joint Chairman

Bill C-225, subject matter 61:19, 26; 62:4, 6-8, 10, 13, 15, 17-20, 24, 26; 64:6, 13, 17, 19-21, 25-6; 66:9, 12-4, 16-7, 21, 23-5; 67:13-5, 20, 22-5, 27, 29-31, 40, 44; 70:4-5, 15-6, 19-21; 71:4, 9, 15-9, 22; 72:9-10, 14-5, 17-8, 20, 22, 26-32, 35-6, 40, 43-5; 73:5, 14, 17-8, 30; 78:9, 17-29, 32, 36-7, 39-41, 43-51, 55; 79:4-5, 8-9, 11-3, 15-20, 22-3, 25-8, 30-1; 81:12-9, 23

Guidelines Motions Production Papers, Subject matter Bill C-225 13:8-10, 24, 26; 15:4, 13, 16, 21-2, 26-7; 17:4, 7, 9, 11, 13-6, 18-20, 22-4, 26-7; 19:9-10, 12-3, 15-6, 18-9, 23, 29-31, 35, 37, 39-40; 32:5, 11-6, 21-2, 24-6, 28; 41:4-5, 10, 15, 18-9, 21-3; 47:4-5, 7-10, 12-9, 21-7, 30-1; 48:7, 10-2, 14, 18-20, 24, 27, 30-1; 50:5, 11-3, 15, 21, 26-9; 52:7-8, 15, 18, 20-1, 24-5, 27, 29, 32-4; 53:23, 31-3, 39

Review of Statutory Instruments 1:6, 8-12; 2:7-8, 10, 12-4, 16-7, 21-3, 25, 29-30; 3:8-24, 27, 29; 4:8, 10-2, 14, 16-27, 29-31; 5:5-13, 19, 22-3, 25; 7:9-13, 20-1, 27; 8:5-7, 10-3, 17-8, 20, 23-5, 27-8, 31; 11:12-3, 15-23; 12:5-19, 21-3; 14:13, 16-22; 16:6-9, 12-4, 17-8, 21, 23; 20:18; 23:5, 16-7, 22-3, 25, 27-8; 24:6, 12, 24-5, 27-31, 34, 36-7, 39, 41-3; 25:9, 14, 16-9, 24-8, 30-1, 33-6; 31:5, 8-10, 13, 16, 19-20, 23-9, 31-2, 34-6; 33:5-8, 10-8, 20-1, 23, 27, 35; 37:6-8, 11-2, 14-6, 20-3, 29-32, 35; 38:5,

DORS/75-218—Sans commentaire 34:6, 40

DORS/75-219—Saskatchewan, porcs, délivrance permis commercialisation, commentaires 34:5-6, 35-8

DORS/75-220—Porcs Saskatchewan, frais service, perception, pouvoir, correspondance 34:5, 32

DORS/221—Sans commentaire 34:6, 40

DORS/75-222—Saskatchewan porcs, renseignements relatifs à commercialisation 34:5-6, 38-40

DORS/75-223—Lait Nouveau-Brunswick, commercialisation 34:5, 30-2

DORS/75-224—Sans commentaire 37:3, 16

DORS/75-225—Manitoba, Pêche, Règlements, correspondance 67:6, 21-5

DORS/75-226—Chasse à la baleine 33:3, 16-7, 18

DORS/75-227—Droits camping, parcs nationaux 37:3, 16

DORS/75-228—Sans commentaire 37:3, 16

DORS/75-229—Juge-arbitre, règles procédure, commentaire 31:3, 26

DORS/75-230—Sans commentaire 31:3, 26

DORS/75-231—Id. 31:3, 26

DORS/75-232—Prêts pour habitation, correspondance 33:3, 17-8; 49:3, 10-3; 59:3, 17-9

DORS/75-233—Sans commentaire 31:3, 26

DORS/75-234—Incendie parcs nationaux, protection, correspondance 49:4, 31-3; 59:3, 20-1

DORS/75-236—Alcool dénaturé, correspondance 39:4, 26-7; 40:3, 22-4

DORS/75-237—Manifestation aéronautique spéciale, ordonnance sécurité 38:3, 29

DORS/75-245—Saskatchewan, pêche, correspondance 40:4, 33-4

DORS/75-246—Règlement dispense, Immigration, correspondance 33:3, 8-11

DORS/75-247—Aliments et drogues, mise en garde 31:27-8

DORS/75-248—Aliments et drogues 31:3, 27

DORS/75-249—Étiquetage alcool dénaturé ou spécialement dénaturé, correspondance 39:4, 29-30

DORS/75-252—Sans commentaire 31:3, 28

DORS/75-253—Id. 31:3, 28

DORS/75-254—Transport aérien, taxe, correspondance 46:3, 37-41; 59:4, 22-4

DORS/75-255—Véhicules automobiles, sécurité, correspondance 46:3, 34-7

DORS/75-256—Sans commentaire 31:3, 28

DORS/75-257—Id. 51:3, 31

DORS/75-258—Aliments et drogues 31:3, 27

DORS/75-259—Bail canal Chambly, commentaires 33:4, 25, 30-1

DORS/75-262—Poids et mesures, correspondance 33:3, 22-4; 56:3, 11-6; 68:3, 18-9

DORS/75-263—Sans commentaire 31:3, 28

DORS/75-264—GRC, observations 40:4, 29-30

DORS/75-265—Stocks réserves provendes, commentaires, correspondance 37:3-4, 33-4; 67:7, 27-30

DORS/75-266—Provendes (Prov. Est.), aide au transport 31:3, 28-9; 46:3, 10-1

DORS/75-267—Vaches d'abattage, Règlement 1974-75 45:5, 40

DORS/75-268—Pommes de terre, stabilisation prix, Décret 45:5, 40-1

DORS/75-270—Sans commentaire 68:4, 26

DORS/75-272—Id. 38:3, 30

DORS/75-273—Colombie-Britannique, Pêche, Règlements, correspondance 67:6, 21-5

DORS/75-275—Vapeurs transportant conteneurs, décret, correspondance 38:3, 30-1; 74:3, 22-4

DORS/75-276—Cotisation commercialisation lait Manitoba, ordonnance 38:3, 31-2

7-14, 16, 20-3, 26-32; 39:6-7, 10, 12, 18, 22-3, 27, 30, 34-9; 40:6-9, 12-5, 18-9, 21, 23-4, 30, 32-8; 42:4, 13, 20-1; 43:6, 10-3, 17, 20, 28, 31, 34, 36, 39; 44:10-1, 14, 16-9, 22; 45:10-1, 19, 30, 32-5, 41; 46:5-6, 19-21, 26, 30, 32-3, 40-1; 49:14, 18-9, 25, 28-9, 31, 34; 50:14-5, 17-20, 24, 28-9, 37; 54:4-6, 9-16; 55:7-8, 10-2, 15, 20, 22, 24-5, 27, 29-30, 32, 34, 41-2, 49-50, 56-8; 56:6-7, 9-10, 16, 18, 20-1, 24, 26, 28, 34-5, 37, 44, 47, 49, 51; 57:5-8, 10-2, 16, 18-21, 28; 58:7, 12-3, 16-8, 24, 26-7, 30, 32, 35-6, 38, 40-3; 60:15-7, 22-3, 26-31, 33, 35-8, 44-5; 63:7-8, 10, 14-6, 20, 25, 29, 32; 65:9-16, 18-20, 22-3, 26-8, 31, 37, 44-52; 74:7-10, 12, 17-9, 27-8, 30-6; 82:12-3, 15, 19-20, 25-6, 28, 34-6, 38, 42, 46, 48-9, 52; 83:6-32

Fort McMurray Airport Zoning Regulations

See
SOR/74-657

Fourth Class Mail Regulations

See
SOR/75-455
SOR/76-32

Fowl Stabilization Regulations, 1972-73

See
SOR/72-325

France

Access to public records, time limit 61:11
Gov't. documents, destruction 79:19

Franks Committee

See
United Kingdom

Fraser River Sockeye and Pink Salmon Fishery Regulations, 1976

See
SOR/76-20

Freedom of Information

See
Government Information

Fresh Fruit and Vegetable Regulations

See
SOR/75-37
Canada Agricultural Products Standards Act

Freshwater Fish Price Stabilization Order No. 1, 1973

See
SOR/73-316
Fisheries Prices Support Act

Friedland, Prof. M.L., Dean of Faculty of Law, University of Toronto

Study, access to the law 71:7, 40-1, 45

Fruits and Vegetables Remission Order

See
SI/76-41

Gas and Gas Meters Regulations

See
Regulations Respecting ...

Gas Inspection Act

Regulations (Sec. 3) 27:19-21

DORS/75-277—«Draw-back», marchandises fabrication canadienne 38:3
DORS/75-278—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-279—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-280—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-281—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-282—C.-B., cotisations, commercialisation lait, correspondance 38:3-4; 45:4, 20
DORS/75-286—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-287—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-288—(Eufs Nouveau-Brunswick, Décret, correspondance 55:5, 50-1; 72:4, 10-5
DORS/75-289—Destruction titres 43:36-7
DORS/75-291—Port Alberni, installations petits bâtiments, correspondance 49:4, 33-4; 56:4, 24-6
DORS/75-292—Pilotage Grands Lacs, tarifs administration 43:4, 37, 39; 56:4, 28
DORS/75-293—Sans commentaire 49:4, 39
DORS/75-294—Nouvelle-Écosse, pêche 43:4, 37
DORS/75-295—Atlantique nord-ouest, pêcheries 43:4, 37
DORS/75-297—Normes travail, Règlement Canada 43:4, 37
DORS/75-299—Coques, construction, correspondance 45:5, 40; 56:4, 26-8
DORS/75-300—Anciens combattants, terres destinées 65:4, 26-7
DORS/75-302—Hippodromes, surveillance 55:5, 44-5
DORS/75-304—Stationnement véhicules aéroports, redevances 43:4, 37-8
DORS/75-305—Arpentage, documents 43:4, 38
DORS/75-307—Pensions du Canada, Régime (n^o assurance sociale) 40:4, 34
DORS/75-308—Comité révision Régime pensions, Règles procédure 40:4, 34
DORS/75-309—Commission d'appel pensions, Règles procédure 40:4, 34
DORS/75-310—Conduite bateaux, restrictions 45:5, 41
DORS/75-311—Semences, variétés 43:4, 38
DORS/75-314—Assurance-chômage, enseignants 43:4, 38
DORS/75-315—Pilotage (Fraser) Pacifique, tarifs, correspondance 43:3, 6-11
DORS/75-316—Pilotage côtier Pacifique, tarifs, correspondance 43:3, 6-11
DORS/75-319—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-320—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-322—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-323—Canaux, Règlement 83:4, 17-8
DORS/75-324—Parcs historiques nationaux, droits entrée 39:4, 30-1; 67:6, 12-3
DORS/75-326—Sans commentaire 51:4, 31
DORS/75-327—Pêcheries Atlantique nord-ouest 60:4, 38-43
DORS/75-328—Sans commentaire 51:3, 31
DORS/75-330—Crédit agricole 55:5, 47-50; 65:4, 20-2
DORS/75-331—Rivière Trout, Décret, commentaire 45:4, 33
DORS/75-332—Northern Saskatchewan, Décret zone administrative, commentaire 45:4, 33
DORS/75-333—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-334—Réserves indiennes, destruction déchets, commentaires 40:4, 30-2

Gas Pipeline Regulations*See*

SOR/74-233
National Energy Board
National Energy Board Act

Gasoline Excise Tax Refund Regulations*See*

SOR/76-80

Gasoline Excise Tax Regulations*See*

SOR/75-499

Gauthier, Jean-Robert, M.P. (Ottawa-Vanier)

Bill C-225, subject matter 67:41

General Agreement on Tariffs and Trade

Implementation, SI/74-127 24:13-4, 17-8, 20, 24

General Excise and Sales Tax Regulations*See*

SOR/75-419

General Export Permits*See*

SOR/73-198
SOR/73-199
SOR/73-255
SOR/73-366
SOR/73-394
SOR/73-459
SOR/73-460
SOR/73-488
SOR/73-530
SOR/73-544
SOR/73-545
SOR/73-659
SOR/73-660
SOR/74-276
SOR/74-277
SOR/74-674
SOR/74-675
SOR/75-397
SOR/75-398
SOR/75-476
SI/75-77
SI/75-92
Export and Import Permits Act

General Import Permits*See*

SOR/74-23
SOR/75-100
SOR/75-116
SOR/75-150
SOR/75-152
SOR/75-154
SOR/75-156
SOR/75-278
SOR/75-279
SOR/75-280
SOR/75-281
SOR/75-319
SOR/75-320
SOR/75-333
SOR/75-370

DORS/75-335—Sans commentaire 51:4, 31
DORS/75-336—Québec, œufs, Décret 49:4, 34
DORS/75-343—Territoires Nord-Ouest, pêche, Règlement 45:5, 41
DORS/75-344—Pêche dans parcs nationaux, correspondance 60:4, 31-3
DORS/75-345—Normes travail, Règlements Canada 45:5, 41
DORS/75-348—«Columbia», «Ste Claire», exemption transport navires, correspondance 40:4, 34-5
DORS/75-349—Indiens, Loi, Proclamation 40:4, 35
DORS/75-350—Sans commentaire 40:4, 35
DORS/75-351—Pêche coquillière, Nouveau-Brunswick, correspondance 49:3, 7-10
DORS/75-352—Hareng plein, avis exemption, commentaire 40:4, 35
DORS/75-358—Télédiffusion, Règlement 65:4, 27-8
DORS/75-359—Sans commentaire 58:4, 40
DORS/75-360—Radiodiffusion (MA) 58:4, 40
DORS/75-361—Sans commentaire 39:31
DORS/75-362—Id. 39:4, 31
DORS/75-363—Pêche Nouveau-Brunswick 58:4, 40
DORS/75-364—Québec, Règlement pêche 40:4, 35-6
DORS/75-365—Sans commentaire 40:4, 36
DORS/75-366—Id. 40:4, 36
DORS/75-367—Id. 40:4, 36
DORS/75-368—Coques, construction 40:4, 36
DORS/75-369—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-370—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-371—Radio, Règlement général, Partie II 40:4, 36
DORS/75-372—Sans commentaire 39:4, 31
DORS/75-378—Sans commentaire 49:4, 39
DORS/75-379—Service civil, assurance 45:5, 41
DORS/75-380—Formation professionnelle adultes, Règlements 58:4, 40
DORS/75-381—Blé, producteurs, paiements 45:5, 41
DORS/75-382—GRC, observations 40:4, 29-30
DORS/75-383—Délégation pouvoirs, Pensions Canada 40:4, 36
DORS/75-384—Importation pétrole, idemnité compensatrice coût 58:4, 27-30
DORS/75-385—Manitoba, poulets, Décret 49:4, 34-5
DORS/75-386—Ontario, raisins, transformation, Décret 49:4, 35-6
DORS/75-387—Sans commentaire 40:4, 36
DORS/75-388—Alberta, pêche 58:4, 40
DORS/75-390—Manitoba, pêche, Règlements, modification 40:4, 36
DORS/75-391—Indiens, revenus bandes 40:4, 37
DORS/75-393—Marchandises importation contrôlée, liste commentaires 63:3, 16-22
DORS/75-394—GRC, règlements, observations 40:4, 29-30
DORS/75-395—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5
DORS/75-396—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-397—Licences générales d'exportation 63:4, 25-6, 28
DORS/75-398—Licences générales d'importation 63:4, 25-6, 28
DORS/75-399—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-400—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31
DORS/75-401—Sans commentaire 46:4, 41
DORS/75-402—Grains du Canada, Règlement 82:4, 38-40
DORS/75-403—Sans commentaire 46:4, 41-2

SOR/75-396
 SOR/75-399
 SOR/75-400
 SI/73-105
 SI/74-9
 SI/74-23
 SI/74-48
 SI/74-57
 SI/74-108
 SI/74-116
 SI/74-117
 SI/75-3
 SI/75-56
 Export and Import Permits Act

General Load Line Rules

See

SOR/73-290
 SOR/75-415
 Canada Shipping Act
 Load Line Convention, 1930

General Pilotage Regulations

See

SOR/73-82
 SOR/75-143
 SOR/75-660
 Pilotage Act

General Preferential Tariff Benefit Withdrawal Order

See

SOR/74-541
 Customs Tariff

General Preferential Tariff Order

See

SOR/74-597
 SOR/75-7
 SOR/75-519

General Preferential Tariff Rules of Origin Regulations

See

SOR/74-381
 Customs Tariff

General Radio Regulations, Part I

See

SOR/72-104
 SOR/75-129
 SOR/75-159
 SOR/75-549
 SOR/75-629
 Radio Act

General Radio Regulations, Part II

See

SOR/75-22
 SOR/75-371
 SOR/75-475
 SOR/76-203
 Radio Act

Gladue, George

Complaint re: prison transfer, access to Correctional
 Investigators report 52:14; 66:6-9; 73:21-6

DORS/75-404—Pêches côtières, Règlement sur protection 60:3, 27-9
 DORS/75-405—Conduite bateaux, restrictions 46:4, 42
 DORS/75-406—Sans commentaire 46:4, 42
 DORS/75-407—Id. 46:4, 42
 DORS/75-408—Id. 46:4, 42
 DORS/75-409—Id. 46:4, 42
 DORS/75-413—Assurance bateaux pêche 60:3, 25-6
 DORS/75-414—Travailleurs uranium Rabbit Lake 46:4, 42
 DORS/75-415—Sans commentaire 46:4, 43
 DORS/75-417—Lait, C.-B., cotisation, Ordonnance 51:3, 29-30
 DORS/75-418—Manitoba, commercialisation lait 59:4, 35-6
 DORS/75-419—Taxes vente et accise 59:4, 35-7
 DORS/75-420—Québec, Règlement pêche 60:4, 33-7
 DORS/75-421—Nord, eaux intérieures 59:4, 35-7
 DORS/75-430—Aliments et drogues, Règlements sur Loi, commentaire 49:4, 39-40
 DORS/75-431—Aliments et drogues, , Règlements sur Loi, commentaires 49:4, 39-40
 DORS/75-432—Pilotage, Laurentide 43:4, 38
 DORS/75-433—LNH, taux intérêt max. 43:4, 38
 DORS/75-435—Matériaux construction, taxe vente 65:4, 21
 DORS/75-436—Oiseaux migrateurs, Loi Convention 43:4, 38
 DORS/75-437—Matériel pour bâtiments, taxe vente 43:4, 39
 DORS/75-438—Indiens, revenus bandes 43:4, 39
 DORS/75-441—Sans commentaire 49:4, 39
 DORS/75-442—Id. 49:4, 39
 DORS/75-443—Id. 49:4, 39
 DORS/75-444—Fonction publique, Loi sur emploi, Règlement n° 2 58:4, 40
 DORS/75-445—Affectation spéciale, Marine marchande, Règlement n° 2 58:4, 40
 DORS/75-446—Biens personnels laissés aéroports, correspondance 57:4, 26-7; 67:7, 25-7
 DORS/75-447—Dindons, Règlement contingentement, correspondance 77:3, 15-7
 DORS/75-448—Sans commentaire 74:4, 33
 DORS/75-449—Objets 1^e classe régime postal intérieur 74:4, 34-5
 DORS/75-450—Sans commentaire 74:4, 35, 36
 DORS/75-451—Id. 74:4, 36
 DORS/75-452—Id. 74:4
 DORS/75-453—Objets 3^e classe, Postes, correspondance 74:4, 35, 36
 DORS/75-454—Sans commentaire 74:4, 35, 36
 DORS/75-455—Id. 74:4, 35, 36
 DORS/75-456—Id. 74:4
 DORS/75-457—Id. 49:4, 39
 DORS/75-459—Grain Prairies, paiements anticipés 58:4, 40
 DORS/75-460—Port Montréal, droits entrepôt 58:4, 40
 DORS/75-461—Oiseaux migrateurs 49:4, 41
 DORS/75-463—Commission canadienne du blé, correspondance 65:4, 29-31; 75:3, 22-3
 DORS/75-465—Fruits frais Ontario, commercialisation 55:5, 53-4, 55; 82:3, 15-7
 DORS/75-466—Fruits frais Ontario, expéditeurs 55:5, 53
 DORS/75-467—Fruits frais Ontario (marchés interprovincial et d'exportation) 55:5, 53, 54, 55
 DORS/75-468—Fruits frais Ontario, manutention 55:5-6, 53, 54-6; 78:4, 10-2
 DORS/75-469—Fruits frais Ontario, fixation prix 55:6, 53
 DORS/75-470—Fruits frais Ontario, frais service, correspondance 55:5, 53, 54-5; 67:6, 10-2

Globe and Mail**Articles**

- Committee financial arrangements 24:5-6
- Committee proceedings, milkshake tests, accuracy questioned 73:5-6
- G. Robertson, reply D. C. Rowat, gov't. secrecy 15:22, 30-4; 22:15

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale)

- Bill C-225, subject matter 62:18, 25-7; 64:17, 19, 21, 23; 66:4, 8, 11-2, 15, 18, 21; 67:6-7, 10, 22, 27, 29-30; 70:13-6, 19-20, 23; 73:9, 11-4, 17, 25, 33; 79:13-4, 21, 27; 81:13-6, 21-4
- Guidelines Motions Production Papers, Subject matter Bill C-225 13:20-2; 17:7-8, 13, 20-2, 25; 19:4, 10, 12, 22-3, 26, 35; 41:14-5, 25; 48:30; 50:22, 26-7; 52:19-21, 31; 53:23, 26-7, 29, 33-5, 39, 41, 44
- Review of Statutory Instruments 1:7, 11; 2:8, 10-1, 13-5, 19-21, 23-5, 30; 3:24-6, 28; 4:19, 22, 24, 26-7; 5:6, 10-1; 6:9-10, 15, 22-3, 26; 7:22; 8:7, 11-2, 22-3; 9:5-9, 11-2, 15; 10:6-7; 11:5, 7, 9, 11-2, 14-5; 12:10, 18, 23-5; 14:9-13, 15-6, 18; 16:12, 21, 24-5; 20:10-3; 26:9-11, 16-9; 27:5; 36:7, 9, 11-3, 15, 21-3, 25; 40:7, 13-6; 46:9, 16-7; 49:6, 10, 18, 23, 37-8; 56:7-10, 24, 26; 57:18, 27-8; 60:15-6, 22, 25-6, 33; 63:6-7, 14; 74:7, 8, 27, 31-3

Gold Franc Equivalent Order*See*

- SOR/75-639
- SOR/76-113

Goods Imported and Exported Drawback Regulations*See*

- SOR/73-97

Goose Bay Employees Pension Regulations*See*

- SOR/75-1
- Public Service Superannuation Act

Government Annuities Improvement Act

- Regulations (Sec. 6(2)) 83:18

Government Annuities Regulations*See*

- SOR/76-322
- Government Annuities Improvement Act

Government Contracts Regulations*See*

- SOR/75-530

Government Information

- Library of Parliament, access to documents, information 62:5-16, 18-9, 22, 25-8; 71:19, 37
- Opposition parties, access 81:43
- Personal, increased demand for, by gov't. 69:5, 9
- Protection of privacy
 - Access to individual's gov't. records 47:8, 34; 69:7, 12, 17
 - Access to information, relationship 53:18, 21-3, 43; 61:15, 20; 64:8, 16, 18; 66:16-7, 25-6, 28, 31; 76:10-1
 - Bill C-72 47:5, 8; 53:22-3
 - Computerized information 47:8, 34; 53:20-1; 64:8; 69:7-17, 19-23, 40-2, 52-4; 76:7-8, 11, 16; 81:36
 - Corporate information 47:28-9
 - Income tax records 69:23, 25
 - Library of Parl't. circulation records 62:23-5

- DORS/75-471—Boîte aux lettres, Règlements, correspondance 74:4, 34
- DORS/75-472—Administration pétrole (Partie I), Règlement Loi 58:4, 32-3
- DORS/75-473—Office national énergie, Partie VI Règlements, pouvoirs 58:4, 18-27
- DORS/75-474—Sécurité vieillesse 67:7, 40
- DORS/75-475—Radio, Règlement général, Partie II 58:4, 40
- DORS/75-476—Licenses générales d'exportation 63:4, 25-6, 28
- DORS/75-477—Indiens, certaines terres proclamées soustraites à Loi 58:4, 44
- DORS/75-478—Sans commentaire 75:4, 35, 36
- DORS/75-479—Fruits tendres Ontario, Décret, correspondance 55:5, 50, 51, 53-4; 72:4, 10-5
- DORS/75-480—Dindons Ontario, Décret 55:5, 50, 51
- DORS/75-493—Crabe Atlantique, Règlement sur pêche 60:3, 28-9
- DORS/75-494—Marchandises importation contrôlée, liste, commentaires 63:3, 16-22
- DORS/75-495—Terres territoriales, Décret d'exception à Loi, correspondance 57:3, 6-8; 78:4, 13-4
- DORS/75-496—Armes prohibées, Décret no 2 58:4, 40
- DORS/75-497—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-498—Id. 45:4, 41
- DORS/75-499—Taxe d'accise sur essence, correspondance 58:3, 17-8; 68:3, 6-9
- DORS/75-500—Marchandises exportation contrôlée, liste, commentaires 63:3-4, 21-5
- DORS/75-508—Voie maritime St-Laurent, droits quai, commentaire 51:3, 30
- DORS/75-511—Québec, œufs, commercialisation, Ordonnance 58:4-5, 40
- DORS/75-519—Tarif préférence générale, Décret 58:5, 40
- DORS/75-520—Assurance-chômage 65:4, 31-2
- DORS/75-522—Ontario, œufs, Ordonnance sur redevances 58:5, 40
- DORS/75-523—Air, Règlements, modifications 58:5, 40
- DORS/75-524—Oiseaux migrateurs, refuges 58:5, 40
- DORS/75-525—Pêcheries Atlantique nord-ouest, correspondance 60:4, 38-43
- DORS/75-526—Instruments médicaux 58:5, 41
- DORS/75-527—Bureaux de douane 58:5, 41
- DORS/75-528—Voie maritime 58:5, 41
- DORS/75-529—Anciens combattants, traitements 58:5, 41
- DORS/75-530—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/75-531—Pêche hareng, côtes Atlantique 58:5, 41
- DORS/75-532—Pêche Nouvelle-Écosse 58:5
- DORS/75-533—Pêche Ontario 58:5, 41
- DORS/75-534—Chalutage 58:5, 41
- DORS/75-541—Vol, plans et avis, Ordonnance 53:4, 25-6
- DORS/75-544—Épizooties 58:5, 41
- DORS/75-545—Subventions sélectives région Atlantique 58:5, 41
- DORS/75-546—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-547—Id. 74:4, 35, 36
- DORS/75-548—Office canadien commercialisation œufs, Proclamation 58:5, 41
- DORS/75-549—Radio, Règlement général, Partie I 58:5, 41
- DORS/75-550—Pêche hareng, côtes Atlantique 58:5, 41
- DORS/75-551—Pêche Ontario 58:5, 41
- DORS/75-552—Crabe Atlantique 60:3, 28-9
- DORS/75-553—Commission du Havre, North Fraser, Proclamation 58:5, 41
- DORS/75-554—Télédiffusion, Règlements 58:5, 41
- DORS/75-555—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-556—Id. 59:4, 39
- DORS/75-557—Explosifs, Règlement 59:4, 37

- Other countries, legislation 69:4-5, 11-7, 28-9, 48-9, 50-4; 76:7-8, 10
- Personal information 69:8, 14, 17-9, 23, 25-7, 32-54
- Statistics Canada, census records 69:7, 25; 79:8, 26, 29
- Task Force on Privacy and Computers 69:6; 81:36
- Public access
- Accuracy 52:33
- Agriculture Dept., food inspection reports 52:12-3; 66:15-8; 73:28-9; 81:36
- Appeal, ombudsman, tribunal courts 41:21-2, 24; 47:7, 24, 34, 38, 40-1, 53; 50:8, 18-9, 21, 31; 52:16, 18-9, 23, 27, 30-1; 53:11, 13, 26, 38; 64:32-3; 76:9
- Auditor General, access, publication 64:31-3; 73:21
- Bibliography 81:60-1
- Cabinet Directive No. 46 61:6-8, 12-6, 23-4
- Cabinet documents 15:32; 32:10, 12, 59-62; 41:9-10; 47:26-7; 48:15-8, 28; 50:16-8, 26; 61:23-4; 81:46, 48
- Canadian information available from U.S. govt. 83:28-9
- Census data, social science research 69:7, 25; 79:5-8, 10-7, 19-30
- CMHC reports, studies 22:21-32; 52:13; 64:27-30; 73:15-8
- Comments, submissions
- (l') Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation 80:5-12, 15-20
- Canadian Historical Assoc. 79:4-31
- CBC Ombudsman, depts. reply 52:8-34; 56:55; 58:6; 64:3-5, 9-34; 66:3, 6-32; 70:4-25; 73:5-35; 81:32-5
- Counsel to Committee, D. Johansen 81:42-72
- École des Hautes Études Commerciales de Montréal 80:12-20
- National Capital Region Civil Liberties Assoc. 47:13-23, 27-30, 36-56
- Commissions, Task Forces, reports, briefs 71:6-7, 12, 35, 44; 80:13, 18
- Computerized information 41:6-7, 25; 50:10; 53:20-1; 64:8; 71:8, 43-5; 80:11-2
- Constitutional protection 15:8-9, 21; 17:26; 22:34-6; 32:47; 47:49-50
- Consultants reports 4:24; 52:12-3; 61:24; 64:21
- Consumer and Corporate Affairs Dept. 50:5; 52:12, 14, 18; 64:21-7; 73:6-15; 78:3
- Consumer information 50:5; 52:12-4, 16, 18, 20-1, 28; 64:21-7; 66:9-15; 73:6-15, 26-8; 78:3
- Courts access 50:9; 81:37, 45
- Criticism, system 32:35-48; 47:4-6, 9-12, 15-6, 25-6, 32-5; 52:9-34; 81:43-4, 50-2
- Crown Corporations, CBC logo 19:6
- Economic, budget, Bank of Canada review 19:39
- Employment applications, personnel documents 15:16-7; 76:17
- Environment Dept. 47:17-8, 57
- Exemptions, procedure 48:13-20; 52:17; 53:36; 61:12, 14-6, 20-1, 25-6; 66:33-4; 76:9-10; 81:65-72
- Federal-provincial relations 15:12; 32:8, 13-4; 48:15; 64:30-2; 73:19-21
- Financial gain/loss result 76:17
- Gov't. libraries, role 71:9-11, 13-5, 17-8, 20, 47-51
- Health information 47:17-22, 26, 57; 52:12-3, 22-3; 64:13-21; 15-8; 69:23; 70:20-4; 73:5-6, 28-9; 81:32-3, 36; 83:29
- History 61:9-12, 17
- Index of gov't. functions, services 76:9
- Indexing, registration of documents 41:12-4, 24; 47:6, 14, 24, 27-8, 37-8, 41; 52:26; 71:20, 22, 44, 48; 73:10-1, 13, 15; 80:16, 19
- Industry, Trade and Commerce Dept., investment information 80:13, 16, 18
- Journalists, media 50:8-9
- Law 71:7, 40-5
- Legal opinions 61:26
- DORS/75-558—Office national énergie, Règlements Partie VI 65:4, 32-3, 36-8
- DORS/75-559—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-562—Id. 59:4, 39
- DORS/75-563—Id. 59:4, 39
- DORS/75-565—Id. 59:4, 39
- DORS/75-566—Id. 59:4, 39
- DORS/75-567—Régime pensions Canada, Règlement délégation pouvoirs, parties II, III 59:4, 40
- DORS/75-572—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-573—Id. 74:4, 35, 36
- DORS/75-574—Id. 59:4, 39
- DORS/75-575—Id. 59:4, 39
- DORS/75-577—Énergie atomique Canada, pensions 67:8, 41-2
- DORS/75-578—Dindons Québec, Décret, traduction, correspondance 72:4, 10-5
- DORS/75-579—Sans commentaire 60:4, 45
- DORS/75-580—Id. 67:8, 44
- DORS/75-581—Id. 58:4, 37
- DORS/75-582—Pétrole exporté, tarif redevances 58:4, 32; 77:4, 25-30
- DORS/75-583—Produits pétroliers exportés, tarif redevances 58:4, 77:4, 25-30
- DORS/75-584—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-586—Contrôle douanier fret, correspondance 63:3, 8-9; 74:3, 19-22
- DORS/75-587—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-588—Grain Prairies, paiements anticipés 65:4, 39
- DORS/75-592—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-594—Id. 60:4, 45
- DORS/75-595—Id. 60:4, 45
- DORS/75-597—Id. 60:4, 45
- DORS/75-598—Id. 60:4, 45
- DORS/75-599—Id. 60:4, 45
- DORS/75-600—Id. 64:4, 32
- DORS/75-601—Communautés européennes, privilèges et immunités 64:4, 32; 78:4, 14-8
- DORS/75-603—Office national énergie, règles pratique et procédure 65:4, 32, 33-8
- DORS/75-606—Sans commentaire 63:4, 32
- DORS/75-607—Id. 65:5, 50
- DORS/75-608—Id. 65:5, 50
- DORS/75-609—Main-d'œuvre, mobilité 75:3, 27, 30-1, 33-6
- DORS/75-610—Commission canadienne du blé, correspondance 65:4, 29-31; 75:3, 22-3
- DORS/75-611—Objets deuxième classe, Postes, correspondance 72:5, 40-1; 82:3, 9-13
- DORS/75-612—Sans commentaire 65:5, 51
- DORS/75-613—Id. 65:5, 51
- DORS/75-614—Id. 63:4, 32
- DORS/75-615—Id. 63:4, 32
- DORS/75-616—Chaudières et récipients soumis à pression interne 65:4, 39-40
- DORS/75-618—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-619—Id. 65:5, 51
- DORS/75-620—Id. 63:4, 32
- DORS/75-621—Id. 65:5, 50
- DORS/75-622—Id. 65:5, 50
- DORS/75-623—Id. 65:5, 51
- DORS/75-624—Id. 65:5, 51
- DORS/75-627—Id. 67:8, 44
- DORS/75-628—Id. 67:8, 44
- DORS/75-629—Radio, Règlement général, Partie I 58:5, 41
- DORS/75-630—Gaz naturel, prix 58:4, 39-40
- DORS/75-631—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-632—Conducteurs véhicules automobiles, durée travail 68:4, 21
- DORS/75-638—Sans commentaire 67:8, 44
- DORS/75-639—Id. 67:8, 44

Legislation

- Amendments proposed 22:34, 36; 41:25; 50:11, 20, 30-2; 64:6-7
- Green Paper proposed 81:15, 21
- Preparation by gov't. 76:4-5, 13, 18-9; 81:14-5, 20-2
- Proposed 47:6-8, 14-7, 23-4, 26, 30, 33-4, 37-8, 41, 49-51, 53-6; 48:6-13, 27-9; 50:11, 19-21, 31-2; 52:10, 15-7, 22, 25, 27; 53:22-30; 61:15-6; 62:13-4, 25-6; 73:34; 76:8-10; 80:7-9; 81:45, 50-1
- Libelous material 64:21-3
- Ministers records 61:22-3
- Municipalities, Winnipeg 76:15-8
- National Health and Welfare Dept. 52:12; 64:13-21, 30-3; 70:20-4; 73:5-6, 19-21; 81:32-3; 83:29
- Other countries 15:5, 7-11, 13-7, 20-2, 24-9, 34; 17:22-6; 22:33-5; 32:8-10, 16-20, 23, 25-6, 47-8, 59, 70; 36:18-9; 40:11; 41:5-23, 25-9; 46:5-6; 47:6, 11-2, 24, 40; 48:23, 28; 50:10-1, 15-6, 18, 21, 23-5; 52:22, 26; 53:7-16, 19, 21, 27, 33-51; 61:9-11, 16-8, 22-3; 62:12; 66:33-4; 69:5, 12; 70:18-9, 21; 71:13, 48-9; 73:19-20, 27-8, 30-2; 75:6-10, 13-5; 79:7-8, 13, 18-9, 23-4; 81:44, 52-60, 65-72; 83:28-9
- Parliamentary committee reports 71:6
- Policy, theory 15:4-8, 13-6, 19-29, 31, 33-4; 17:5-6, 19-20, 25-7; 19:4; 32:7-29, 33-5, 47-51, 64-71; 41:9-10, 17, 23-5; 47:26-30, 34-7, 39-52; 48:23-5, 27-8; 50:6-11, 13-4, 20, 25, 30-2; 53:42-3; 62:5; 64:18; 73:34-5; 81:42-5
- Procedures, costs 32:62-9; 47:7, 14, 27-8, 30, 33-4, 38, 41; 48:20-2, 27-9; 50:26; 52:9, 13, 17, 22-5, 28, 32; 53:11, 13-4, 16, 34, 36, 43; 62:5, 13; 64:28-30; 70:16-20; 71:8-11, 20-2, 45-51; 73:15-8; 76:16, 18; 81:49-50
- Public Archives, role 61:6-26; 62:13; 81:48
- RCMP, property damage, drug search, compensation refused, reasons not given 52:10-1, 19-20, 32; 66:18-25; 70:5-16; 73:12
- Regional Economic Expansion Dept., incentive assistance, environmental provisions 52:11; 66:25-32; 73:29-33; 81:33-5, 37
- Security matters, Defence, External Affairs records 15:11-2, 31; 47:6, 25, 33, 38; 61:15; 64:7; 70:4-5; 76:14
- Social science researchers 50:8; 69:7, 20-3, 37-40; 79:5-8, 10-7, 19-30; 80:8-9, 11-9
- Solicitor General's Dept., Correctional Investigator 52:14; 66:6-9; 73:21-6
- Statistics Canada 47:7, 26, 28, 33; 80:7-9, 13
- Supply and Services Dept., product test results 52:12-3; 66:9-15; 73:26-8
- Unemployment Insurance Commission 52:13-4, 26; 64:9-13; 70:16-20
- Working papers 41:8-11, 23-4; 47:25; 48:13-7, 22-3, 28; 52:17-9, 27; 53:42; 61:21-2, 24; 64:29-30; 76:17-8; 80:16

Publications

- Catalogues, checklists 71:6, 33-9, 44; 80:6, 13, 16
- Cataloguing, National Library 80:6, 9-12
- Delay in publication 80:5, 7-8, 12-4
- Distribution
 - "Automatic, selective lists" 71:37-8
 - Libraries role 71:4-7, 9, 11, 13-4, 17-21, 28, 37-40, 45, 47-51; 80:5-19
- English, French 80:6-7, 13
- Micropublication 71:7-8, 12, 42-3, 45, 47; 80:6, 9, 11
- National Library, access 71:7, 36-7, 44
- Official, unofficial documents 80:15
- Periodicals 72:3, 7-8
- Policy, purpose, definition 71:5-6, 11, 28-33, 44
- Provincial
 - Ontario, definition 71:5, 32
 - Quebec, cataloguing 80:10
- Records, documents
 - Destruction 61:12-3, 17; 79:17-9

- DORS/75-640—Id. 67:8, 44
- DORS/75-641—Id. 67:8, 44
- DORS/75-642—Id. 67:8, 44
- DORS/75-643—Id. 68:4, 26
- DORS/75-648—Id. 68:4, 26
- DORS/75-649—Id. 59:4, 39
- DORS/75-651—Id. 68:4, 26
- DORS/75-652—Id. 68:4, 26
- DORS/75-653—Importation pétrole, indemnité compensation coût 58:4, 31-2
- DORS/75-654—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-656—Id. 68:4, 26
- DORS/75-657—Eaux arctiques, pollution expérimentale, Règlement 1875, correspondance 56:4-5, 51-5
- DORS/75-659—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-660—Id. 75:4
- DORS/75-661—Terres territoriales, utilisation 57:3, 5-6
- DORS/75-662—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/75-663—Uranium Rabbitt Lake, durée travail 59:4, 37
- DORS/75-664—Lait, crème destinés à transformation, stabilisation prix, Décret, 1975-76 65:4, 40-1
- DORS/75-665—Télévision par câble, correspondance 65:4-5, 41-5
- DORS/75-666—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-667—Id. 68:4, 26
- DORS/75-668—Id. 68:4, 26
- DORS/75-669—Id. 68:4, 26
- DORS/75-670—Id. 59:4, 39
- DORS/75-671—Id. 59:4, 39
- DORS/75-672—Réclamation pêcheurs perte revenu, avis 60:4, 33
- DORS/75-673—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/75-675—Conseil médical du Canada, correspondance 83:3, 10-2
- DORS/75-676—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/75-677—Gaz naturel, prix 58:4, 39-40
- DORS/75-678—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/75-679—Pêcheries Atlantique nord-ouest 60:4, 38-43
- DORS/75-681—Vol VFR spécial, Ordonnance 74:4, 24
- DORS/75-683—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/75-684—Office canadien commercialisation œufs, contingentement 63:3, 9-10
- DORS/75-685—Dindons, Règlement contingentement, correspondance 77:3, 17
- DORS/75-686—Dindons du Canada, octroi permis 77:3, 18-20
- DORS/75-693—Droits postaux services spéciaux 67:8, 42
- DORS/75-694—Sans commentaire 74:4, 35, 36
- DORS/75-695—Achat œufs Canada, Ordonnance sur redevances 63:3, 9-10; 68:23
- DORS/75-696—Oeufs Canada, fixation prix (marchés interprovincial et d'exportation) 63:3, 9-10
- DORS/75-697—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/75-698—Id. 68:4, 26
- DORS/75-699—Id. 68:4, 26
- DORS/75-700—Id. 64:4, 32
- DORS/75-705—Id. 59:4, 39
- DORS/75-707—Air, Règlements, modifications 58:5, 40
- DORS/75-708—Arrangements fiscaux entre gouv. fédéral et provinces, Règlement 1972, correspondance 59:4, 37-9; 68:3-4, 19-21
- DORS/75-709—Sans commentaire 59:4, 39
- DORS/76-2—Pièces olympiques 68:4, 26; 82:4, 36-8
- DORS/76-3—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/76-4—Id. 75:4
- DORS/76-5—Id. 68:4, 28

- Ownership 61:22-4
 Unpublished, copyright 61:24-5
- Secrecy**
 Classification system 32:24-5, 44-7, 55-8, 69; 48:19-20;
 50:18-9, 21, 31; 61:16; 66:17; 81:47-8
- Examples, CBC Ombudsman** 52:9-14, 16, 18-23, 26, 28,
 31-3
- George Victor Spencer case** 62:16, 18, 20
- Leaks** 15:30-3; 32:43-5, 69-70; 41:9-10; 47:7; 48:25-7, 30-1;
 62:20
- Oath** 32:15-8, 44, 47; 47:32; 48:25-7, 30-1; 52:14, 25-6; 62:16-
 22; 81:45-6
- Protection** 13:13-4; 15:30-3; 32:69-70; 81:47
- Statutory provisions** 19:18-20, 41-51; 67:44-5; 81:13-4
- Time limit, 30 year rule** 15:24; 19:18-20; 32:34, 58-9; 47:7,
 25, 33; 50:14-5, 31; 61:9-17, 20, 24; 71:12-3, 16-7; 76:9-10;
 81:48
- Tax Force Report** 15:23; 22:12-3, 34, 37; 32:33; 41:24; 47:5;
 48:23; 71:27; 81:42-3
- See also*
- Bill C-225**
- Federal Court Act**
- Information Canada**
- Official Secrets Act**
- Parliament**
- The Provision of Government Information*
- Specific countries**
- Statistics Act**
- Statistics Canada**
- Government Land Option Regulations**
See
 SOR/75-34
- Government Organization Act**
 Public Service Superannuation Act, amendment 29:32
- Government Publications**
See
 Government Information. Publications
- Government Secrecy**
See
 Government Information. Secrecy
- Governor in Council**
See
 Powers
- Grain Locomotives Remission Order**
See
 SI/75-22
- Great Britain**
See
 United Kingdom
- Great Lakes Pilotage Regulations**
See
 SOR/74-249
 SOR/76-88
- Great Lakes Pilotage Tariff Regulations**
See
 SOR/74-623
 SOR/74-624
 SOR/75-231
- DORS/76-6—Carrières dans Grand Nord, nominations,
 correspondance 75:3, 38-42
- DORS/76-7—Sans commentaire 76:4, 26
- DORS/76-8—Chemins de fer, paiements anticipés 67:8,
 42-3
- DORS/76-9—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/76-10—Règlements dispense, Immigration, no 43,
 1975, correspondance 65:5, 47-50
- DORS/76-11—Règlements dispense, Immigration no 44,
 1975, correspondance 65:5, 47-50
- DORS/76-12—Règlements dispense, Immigration, no 45,
 1975, correspondance 65:5, 47-50
- DORS/76-13—Règlements dispense, Immigration no 46,
 1975, correspondance 65:5, 47-50
- DORS/76-14—Sans commentaire 68:4-5, 26
- DORS/76-15—Id. 68:5, 26
- DORS/76-16—Pension retraite lieutenants-gouverneurs,
 correspondance 75:4, 44-6
- DORS/76-19—Sans commentaire 72:5, 44
- DORS/76-20—Pêche saumon Sockeye, rose, riv. Fraser
 68:4, 21-2
- DORS/76-21—Sans commentaire 68:5, 26
- DORS/76-23—Id. 68:5, 26
- DORS/76-25—Id. 68:5, 26
- DORS/76-26—Id. 68:5, 26
- DORS/76-27—Objets 1^{re} classe régime postal internatio-
 nal 72:5, 41-4; 82:3, 9-13
- DORS/76-28—Objets 3^e classe, Postes, correspondance
 72:5, 41-4; 82:3, 9-13
- DORS/76-29—Droits postaux services spéciaux, corres-
 pondance 72:5, 41-4; 82:3, 9-13
- DORS/76-30—Documentation usage aveugles, correspon-
 dance 72:5, 41-4; 82:3, 9-13
- DORS/76-31—Postes Forces armées, correspondance 72:5,
 41-4
- DORS/76-32—Objets 4^e classe, Postes, correspondance
 72:5, 41-4
- DORS/76-33—Sans commentaire 68:5, 26
- DORS/76-34—Assurance-Maladie Fonction publique,
 correspondance 83:4, 19-22
- DORS/76-35—Sans commentaire 68:5, 26
- DORS/76-36—Dindons Ontario, commercialisation 77:3,
 20-1
- DORS/76-39—Sans commentaire 68:5, 26
- DORS/76-40—Pièces olympiques 82:4, 36-8
- DORS/76-43—Id. 82:4, 36-8
- DORS/76-44—Bureau coordonnatrice situation de la
 femme comme ministère, correspondance 83:4, 22-4
- DORS/76-59—Décret autorisant ministre Agriculture à
 prescrire frais 83:4, 24-5
- DORS/76-61—Id. 68:5, 26
- DORS/76-63—Id. 77:4, 30
- DORS/76-64—Id. 68:5, 26
- DORS/76-65—Produits pétroliers exportés, redevances,
 correspondance 77:4, 25-30
- DORS/76-66—Pétrole exporté, tarif redevances, corres-
 pondance 77:4, 25-30
- DORS/76-69—Sans commentaire 68:4, 26
- DORS/76-70—Régime pensions Canada 68:4, 23-4
- DORS/76-71—Sans commentaire 68:5, 26
- DORS/76-73—Id. 72:5, 44
- DORS/76-75—Cabotage, Règlements d'exemption, corres-
 pondance 74:4, 29-30
- DORS/76-77—Sans commentaire 75:4
- DORS/76-78—Id. 75:4
- DORS/76-79—Vol VFR spécial, Ordonnance 74:4, 24
- DORS/76-80—Remboursement taxe accise essence 68:4,
 22-3; 82:3, 14-5

- SOR/75-292
Pilotage Act
- Green Paper on Immigration**
Role policy-making, draft leaked 17:8-9, 12
- HEC**
See
École des Hautes Études Commerciales de Montréal
- Haddock and Herring Prohibition Orders**
See
SOR/72-476
SOR/72-477
SOR/72-478
SOR/73-220
SOR/73-231
SOR/73-287
Fisheries Ministry of State
- Halifax Electricity Service By-law**
See
SOR/76-191
- Halifax Water Service Tariff**
See
SOR/75-607
- Hamilton Harbour Cargo Rates Tariff**
See
SOR/75-168
- Hamilton Harbour Commissioners Act**
Provisions 12:19
- Hamilton Harbour Tariff of Berthage Charges**
See
SOR/73-404
SOR/73-405
SOR/74-240
- Handbook on Statutory Instrument Procedure**
United Kingdom publication 2:11-2, 14, 34-5
- Harbour Commission Act**
Provisions 12:21-8; 49:33
- Harbour Headline-False Creek, Vancouver Harbour**
See
SI/75-86
- Harbour of Sept-Îles Proclaimed to be a Public Harbour**
See
SI/73-70
- Hatchery Regulations**
See
SOR/72-466
Livestock and Livestock Products Act
- Hazardous Products Act**
Incorporation by reference of definition 25:11-2, 16
Section
7—Regulations 26:20; 39:9
9.6—Publication of reports 19:43
- Hazardous Products Act, Schedule**
See
SOR/74-646
SOR/75-270
SOR/75-651
- DORS/76-81—Dindons Ontario, commercialisation 77:3, 20-1
DORS/76-82—Sans commentaire 72:5, 44
DORS/76-84—Id. 77:4, 30
DORS/76-85—Id. 77:4, 30
DORS/76-86—Id. 68:4, 26
DORS/76-87—Id. 77:4, 30
DORS/76-88—Id. 72:5, 44
DORS/76-89—Id. 72:5, 44
DORS/76-90—Id. 77:4, 30
DORS/76-91—Id. 74:4
DORS/76-92—Achat œufs au Canada, redevances 68:4, 23
DORS/76-93—Sans commentaire 77:4, 30
DORS/76-94—Indicateurs anti-inflation 72:5, 38-40
DORS/76-95—Sans commentaire 68:4, 26
DORS/76-96—Id. 77:4, 30
DORS/76-97—Id. 68:4, 26
DORS/76-98—Id. 75:4
DORS/76-100—Protection titres (Ass. Coop. crédit), correspondance 72:5, 30-1
DORS/76-102—Sans commentaire 77:4, 30
DORS/76-103—Id. 75:4
DORS/76-104—Id. 75:4
DORS/76-105—Id. 68:4, 26
DORS/76-108—Régime pensions Canada 68:4, 23-4
DORS/76-109—Régime pensions Canada 68:4, 23-4
DORS/76-110—Formation spéciale, Règlement . 1976, Fonction publique, correspondance 75:4, 42-4; 82:3, 6-9
DORS/76-111—Sans commentaire 77:4, 30
DORS/76-112—Id. 78:5, 40
DORS/76-113—Id. 76:8, 44
DORS/76-115—Id. 78:5, 40
DORS/76-118—Id. 68:4, 26
DORS/76-119—Pêche C.-B., Règlement, correspondance 72:5, 32-7
DORS/76-120—Sans commentaire 78:5, 40
DORS/76-124—Drawbacks (consommation intérieure) 67:8, 43-4
DORS/76-125—Sans commentaire 68:5, 26
DORS/76-126—Id. 78:5, 40
DORS/76-127—Id. 68:5, 26
DORS/76-128—Id. 78:5, 40
DORS/76-131—Id. 68:4, 26
DORS/76-132—Id. 74:4
DORS/76-133—Id. 68:4, 26
DORS/76-134—Office national Énergie (Partie VI) 78:5, 40
DORS/76-135—Sans commentaire 78:5, 41
DORS/76-136—Id. 78:5, 41
DORS/76-139—Assurance-chômage (perception cotisations) 78:4, 18-9
DORS/76-140—Sans commentaire 75:4
DORS/76-144—Oeufs Ontario, redevances 83:4
DORS/76-145—Courrier international, 1^{re} classe 72:5, 44-5
DORS/76-146—Postes Forces armées 72:5, 44-5
DORS/76-148—Produits pétroliers exportés, tarifs redevances 77:4, 25-30
DORS/76-149—Pêche Nouveau-Brunswick 78:5, 41
DORS/76-150—Sans commentaire 82:5, 52
DORS/76-151—Id. 78:5, 41
DORS/76-153—Id. 82:5, 52
DORS/76-154—Dispense, Immigration, Règlements, correspondance 72:5, 44-5
DORS/76-155—Dispense, Immigration, Règlements, correspondance 72:5, 44-5
DORS/76-156—Dispense, Immigration, Règlements, correspondance 72:5, 44-5
DORS/76-157—Vapeurs transportant conteneurs, correspondance 74:3, 22-4

SOR/76-97
 SOR/76-174
 SOR/76-294
 SOR/76-319

Hazardous Products (Hazardous Substances) Regulations

See

SOR/75-272
 SOR/76-96

Hazardous Products (Liquid Coating Materials) Regulations

See

SOR/75-652

Health and Welfare Dept.

See

National Health and Welfare Dept.

Heritage Canada, Canadian International Grains Institute, and Parliamentary Centre for Foreign Affairs and Foreign Trade Pension Regulations

See

SOR/76-270

Herring Fishery Regulations

See

SOR/76-4

Hnatyshyn, Ray, M.P. (Saskatoon-Biggar)

Bill C-225, subject matter 61:12, 19-23; 62:8-11; 64:18-9, 24, 30, 32-4; 66:5, 14-5, 17, 21, 23; 70:11, 13, 15-6, 18-20, 22-3; 76:6, 9, 15-6, 18

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 13:17-9; 17:14-5, 18-9, 27; 19:5-10, 26-7, 37-8; 32:22-4, 28; 52:15-7, 21; 53:16-8, 24-5, 28, 31-2, 35-8

Review of Statutory Instruments 2:16; 3:14; 4:14, 19-20, 29-30; 5:12, 19; 6:16; 10:6, 11-2, 16-7, 19; 12:10; 18:14, 18-9; 21:5, 10-1; 23:9-10, 22; 27:5, 10, 21; 28:6, 14-7, 20; 34:17-8; 21, 32, 35; 36:18-20; 37:35; 40:12, 14; 45:17, 19, 32; 49:7; 51:38; 54:14, 16; 55:23, 30, 34-5, 47-50, 58; 58:16, 18, 30, 35, 37, 42-3; 59:10, 14

Hog Stabilization Regulations, 1972

See

SOR/72-73

Home Buyer Grant Regulations

See

SOR/75-24
 Appropriation Acts

Home Consumption Drawback Regulations

See

SOR/74-551
 SOR/76-124
 Customs Act
 Customs Tariff

Hopkins, Russell, Law Clerk and Parliamentary Counsel, The Senate

Assessment regulations, instruments, draft criteria 2:28-30, 51-2

Hospital Insurance (Outside Canada) Regulations

See

DORS/76-158—Sans commentaire 75:4
 DORS/76-159—Prêts pour habitation 82:4, 40-1
 DORS/76-160—Modalités affranchissement, correspondance 74:4, 32-3
 DORS/76-161—Réglage machines à affranchir, service 74:4
 DORS/76-164—Cerises de France, stabilisation prix 78:5, 27-8
 DORS/76-166—Sans commentaire 78:5, 41
 DORS/76-167—Id. 75:4
 DORS/76-168—Pêche sébaste Atlantique, correspondance 72:5, 37
 DORS/76-169—Pétrole exporté, tarif redevances 77:4, 25-30
 DORS/76-170—Pétrole exporté, tarif redevances 77:4, 25-30
 DORS/76-171—Produits pétroliers exportés, tarif redevances 77:4, 25-30
 DORS/76-172—Phoques, protection 74:4, 25-8
 DORS/76-174—Produits dangereux, Annexe Loi, correspondance 83:4
 DORS/76-175—Incendie Parcs nationaux, protection 68:4, 24
 DORS/76-176—Sans commentaire 75:4
 DORS/76-177—Id. 82:5, 52
 DORS/76-179—Services aéronautiques, taxes 78:4, 19-20
 DORS/76-180—Sans commentaire 82:5, 52
 DORS/76-181—Commission sur pratiques restrictives commerce, correspondance 74:4, 28-32
 DORS/76-184—Sans commentaire 75:4
 DORS/76-185—Id. 75:4
 DORS/76-186—Id. 82:5, 52
 DORS/76-187—Instruments médicaux 78:4, 20-1
 DORS/76-190—Port Montréal, droits ferroviaires 78:5, 41
 DORS/76-191—Service électricité Halifax 82:4, 36
 DORS/76-192—Sans commentaire 75:4
 DORS/76-194—Id. 82:5, 52
 DORS/76-195—Lait, crème industriels, stabilisation prix, correspondance 78:5, 21-7
 DORS/76-196—Services aéronautiques, taxes 78:4, 19-20
 DORS/76-197—Office canadien commercialisation œufs, contingentement 83:4
 DORS/76-198—Fixation prix œufs Canada 83:4
 DORS/76-202—Anciens combattants, traitement 83:4
 DORS/76-203—Radio, Partie II, Règlement général 83:4
 DORS/76-210—Matériaux de construction, taxe vente 78:5, 28
 DORS/76-214—Quai port Windsor 82:4, 41-2
 DORS/76-223—Convention intern. flétan Pacifique, correspondance 85:3, 10, 12-4
 DORS/76-225—Voie maritime, Règlement 82:4, 42-3
 DORS/76-230—Commission transports Canada, ordonnances générales révisées 84:4, 43
 DORS/76-231—Pêche Nouvelle-Écosse 83:5, 14-5
 DORS/76-246—Pêche dans parcs nationaux 83:4
 DORS/76-248—Assurance-chômage 83:4
 DORS/76-250—Légumes serres Ontario 82:5, 42-8
 DORS/76-251—Id. 82:5, 45-8
 DORS/76-252—Légumes serres Ontario, frais service 82:5, 43-8
 DORS/76-253—Légumes frais Ontario 82:5, 43-8
 DORS/76-254—Légumes serres Ontario 82:5, 45-9
 DORS/76-255—Id. 82:5, 45-8
 DORS/76-259—Règlement de dispense 1976, correspondance 83:4
 DORS/76-260—Id. 83:4
 DORS/76-261—Id. 83:4
 DORS/76-264—Inhumation anciens combattants 83:4

SOR/73-21
SOR/73-367

House of Commons

Committees
Chairman decision, appeal 13:7; 19:28-9
Right to call witnesses 17:16-8; 19:25-6
Right to Information 13:7; 19:28-9; 32:14-5
Debates, excerpts, student co-operative housing, gov't. report 22:21-31
Oral questions, QL Service 71:43-4
Questions on Order Paper
Increase, cost 19:5-10, 13-5; 41:16-7
Right to information 13:17; 22:37-9; 47:30; 50:22-3
See also
Parliament

Howarth versus National Parole Board

Cited 29:24-6

Hull Construction Regulations

See
SOR/75-299
SOR/75-368
SOR/76-287
Canada Shipping Act

Hutchinson, Nellie

Property damage, RCMP drug search, compensation refused, reasons not given 52:10-1, 19-20, 32; 66:18-25; 70:5-16; 73:12

Hydrology Commission (W.M.O.) Privileges and Immunities Order, 1976

See
SOR/75-559

I.A. and N.D. Canal Land Regulations

See
SOR/73-481
SOR/75-259
Financial Administration Act
Public Lands Grants Act

Immigration

See
Green Paper on Immigration
Manpower and Immigration Dept.

Immigration Act

Minister, power 36:4-5
Regulations (Secs. 57, 58) 24:11; 33:8-9; 34:7-8; 36:5, 7, 22; 51:21-2, 35; 54:7

Immigration Adjustment of Status Regulations

See
SOR/73-446
Immigration Appeal Board Act, An Act to Amend

Immigration Appeal Board Act, An Act to Amend

Adjustment of status regs. 43:32-4

Immigration Appeal Board Act, An Act to amend, Proclamation Repealing Subsection 2(2)

See
SOR/75-624

DORS/76-270—Pension (Héritage Canada, Inst. intern. Canada pour grain, centre parl. aff. étr. et com. ext.), correspondance 83:5, 15-6

DORS/76-275—Pension Fonction publique 83:4

DORS/76-279—Pêche Ontario 83:4

DORS/76-281—Hygiène dans chantiers publics 83:4

DORS/76-284—G.R.C., règlement 83:4

DORS/76-286—Trafic maritime, organisation 83:4

DORS/76-287—Construction coques 83:4

DORS/76-289—Régime pensions du Canada 83:3, 16-7

DORS/76-294—Produits dangereux, Annexe Loi 85:4

DORS/76-300—Canaux, Règlement 83:4

DORS/76-301—Règlement dispense 1976, correspondance 83:4

DORS/76-302—Id. 83:4

DORS/76-319—Produits dangereux, Annexe Loi 83:4

DORS/76-322—Rentes sur l'État, correspondance 83:4, 18-9

DORS/76-370—Fixation prix œufs Canada 83:4

DORS/76-371—Office canadien commercialisation œufs, contingentement 83:4

DORS

Voir aussi
Ministères, organismes concernés
TR

Dagg, M.M., Assoc. droits civils, Région Capitale nationale

Bill C-225 47:13-4

Danemark

Divulgarion, information au public 15:5, 17, 24; 17:24 22:34; 41:18; 50:11, 23-4; 69:16

Déclaration canadienne droits de l'homme

Art. 3, méthode examen règlements 10:15; 45:21-5
Droit à liberté information 15:8; 22:35-6; 47:49-50
Pouvoir dispense Couronne 33:12, 14; 51:22
Règlement relatif à examen 45:4, 20-5; 65:3, 10-3
Responsabilité provinciale 77:23

Décret de remise

Définition 24:12-3, 17; 55:36, 38-9

Défense nationale, Ministère

Accès à documents publics, politique 61:15
DEW, ligne, chiens utilisés, dépenses 70:4-5
Pension retraite, correspondance 20:3, 11-4; 38:3, 5-7

Délégation des pouvoirs

Voir
Pouvoirs

Délégation des pouvoirs-Règlement

Voir
DORS/74-636
DORS/75-26

Dessins industriels

Voir
DORS/73-549

Dettes

Voir
Paiement méthodique dettes

Immigration Policy, Special Joint Committee

Dept. Manual, access 32:5-7

Immigration Regulations

Manuals, directives, status 32:5-7; 34:7-8, 15-6; 36:7, 20-3; 37:7; 44:9-10; 45:30; 51:3-4, 18-20; 51:34-5; 54:3, 13

Immigration Regulations Part I

See
SOR/74-607

Immigration Special Relief Regulations

National Employment Service Regs., relationship 24:10-2
Status, validity 54:3, 6-13; 65:48-50; 83:26-8

See also

SOR/75-246

SOR/76-10

SOR/76-11

SOR/76-12

SOR/76-13

SOR/76-154

SOR/76-155

SOR/76-156

SOR/76-259

SOR/76-260

SOR/76-261

SOR/76-301

SOR/76-302

Immigration Act

Import Control List

See

SOR/73-567

SOR/74-5

SOR/74-80

SOR/74-303

SOR/74-304

SOR/74-481

SOR/75-23

SOR/75-109

SOR/75-149

SOR/75-151

SOR/75-153

SOR/75-155

SOR/75-286

SOR/75-287

SOR/75-322

SOR/75-369

SOR/75-393

SOR/75-494

Export and Import Permits Act

Import Permit Regulations

General Import Permits, enabling power 63:29-30

Importation of Trading Checks Regulations

See

SOR/72-128

Customs Tariff

Imported Oil and Petroleum Products Compensation Regulations

See

SOR/74-232

SOR/74-272

Appropriation Acts

Diffusion de l'information gouvernementale

Wall, D. F., Bureau Conseil privé, rapport

Discussion 32:10-3, 15-6, 18, 23-5, 27-8; 47:15; 48:12-31

Texte 32:72-152

Directives

Cabinet n° 46, Transfert documents publics aux Archives publiques... 61:6-8

Définition, examen par Comité 39:25-6; 44:4-5; 45:30-2

Demande explications ministères 39:25

Dispense

Voir

Pouvoirs—Dispense

Dispositifs émettant radiations—Règlements

Voir

DORS/72-43

DORS/72-222

DORS/74-601

Santé nationale et Bien-être social, Ministère

Distilleries, Règlements

Voir

DORS/74-524

Documents

Classement, catégories 13:13-4, 15:31; 17:11

Confidentiels, non confidentiels, détermination, directives 66:16-7

Directive n° 46 du Cabinet, transfert documents aux Archives publiques, accès 61:6-8

Question privilège

Consumer Problems to Northern Natives and Isolated

Canadian Consumers, examen huis clos 73:6-10

Production, publication par comité 73:6-8

Secrets

Fuites, pénalité 13:13, 14; 15:30-3; 17:8

Protection, méthodes, raisons 13:13-4; 15:11-3; 17:10-2

Traduction, politique 19:14-5

Très secrets, circulation 13:14

Voir aussi

Archives publiques du Canada

Information gouvernementale

Production de documents

Downhill Flow of Data

Gotlieb, C.A., Jelfin, C. 69:13

Douanes et Accises

Ordres de remise, Accord GATT 21:26; 24:20, 24

Driedger, E. A.

Auteur

Canadian Legal Manual Series 8:4, 34-6

The Composition of Legislation 57:17-8

The Construction of Statutes 8:28-9, 31, 34-6; 58:22-3, 26

Opinions, citations 7:19; 11:11, 12; 24:16; 42:11, 25; 49:30;

Revue Barreau canadien, pouvoir délégué 24:22

Droits consulaires, Règlement du Canada

Voir

Administration financière, Loi

Affaires extérieures, Min.

DORS/73-194

Income Tax Act

Provincial income assistance programs, exemption, remission 78:29-30
 Regulations 9:4, 10
 Secrecy provisions (Sec. 241) 19:43-4

Income Tax Regulations

Joint Chairman corres: "export private monitors" 55:4, 11-2
See also
 SOR/72-275
 SOR/74-631
 SOR/75-36
 SOR/75-43
 SOR/75-50
 SOR/75-69
 SOR/75-70
 Income Tax Act
 National Revenue Dept.

Indian Act

Proclamations 5:3, 11; 9:3, 5-7; 11:3-4, 9, 13; 25:3, 18; 29:3-4, 9-13; 37:3, 16; 40:4, 35, 37-8
 Regulations 3:7, 15-6; 4:7, 17-8; 5:3, 11; 10:4, 13; 28:4, 20; 40:4, 30-2, 37

Indian Act—Proclaiming Certain Indian Lands Exempt from Portions of the Act

See
 SOR/74-586
 SOR/74-587
 SOR/74-588
 SOR/74-671
 SOR/74-672
 SOR/75-74
 SOR/75-101
 SOR/75-349
 SOR/75-477
 SOR/75-678
 SOR/76-63
 SOR/76-131
 Indian Act
 Indian Affairs and Northern Development Dept.

Indian Act—Proclaiming Section 98(2) at the Act in Force in Certain Indian Reserves

See
 SI/74-113
 SI/74-133
 SI/75-24
 SI/75-68
 Indian Act

Indian Affairs and Northern Development Dept.

Counsel corres:
 Anglo American Corp. Dredging Regs. 33:4, 33; 77:3-4, 12-3
 Arctic Waters Experimental Pollution Regs. 56:4-5, 51-5
 Banff Townsite Zoning Regs. 67:6, 9, 13-5
 Chambly Canal Lease Regs. 33:4, 31
 Indian Act, lands exempt 9:3, 5-7; 11:3, 9
 Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regs. 46:3, 30-4; 56:4-5, 37-8, 42-51; 75:3-4, 24-7
 Indian Reserve Waste Disposal Regs. 40:4, 32
 Migratory Bird Sanctuary Regs. 8:3, 13
 Mining export orders 6:5, 24; 45:3, 8-9
 National Parks regs. 21:17; 28:4, 20; 39:4; 49:4, 33; 60:3-5, 13-7, 31-2; 67:6, 9, 12-3; 82:4-5, 29-31

Droits de cargaison Port de Hamilton—Tarif

Voir
 DORS/73-404
 DORS/73-405
 DORS/74-240
 DORS/75-168
 Transports, Ministère

Droits de douane

Règlement de réduction, modification, entrée en vigueur 6:3, 7; 9:3, 8; 20:3, 5-7
Voir aussi
 Réduction droits...

Droits de quai

Tarifs, défaut traduction animaux ferme 6:4, 18

Droits des services de passeports, Règlement

Voir
 DORS/73-195

Droits d'identification groupes sanguins animaux—Règlement

Voir
 DORS/72-444

Droits en matière de dessins industriels—Ordonnance

Voir
 DORS/73-549

Droits en matière droits d'auteur—Ordonnance

Voir
 DORS/73-548

Dubord, M^{me} G., Bibliothécaire de références, École des Hautes Études Commerciales, Montréal

Discussion 80:14-20
 Exposé 80:12-4

Dunton, M. Davidson, Président, Ontario Press Council

Discussion 17:8-27
 Documents gouvernementaux internes, sortes 17:14
 Exposé, divulgation documents 17:4-7

Eau-de-vie, Règlement sur «drawback»

Voir
 DORS/74-512

Eaux arctiques, Prévention pollution, Loi—Règlement

Voir
 DORS/72-426
 73-300
 74-63
 74-436
 75-48
 Transports, Ministère

Eaux côtières Atlantique—Règlement

Voir
 DORS/75-17

Échantillons commerciaux—Décret de remise

Voir
 Administration financière, Loi
 Décret de remise
 Justice, Ministère

NWT Reindeer Regs. 49:4, 31; 56:4-5, 35-7

SOR/74-632 18:4, 26

Territorial Lands Act Exclusion Order 57:3, 8; 78:4-5, 13-4

Teslin Exploration Ltd. Order 58:3, 5, 7-9

Instruments Officers 30:27

Public access to records 61:14-5, 20

See also

I.A. and N.D. Canal Land Regs.

Special Training (I.A. and N.D.) Regs.

Indian Band By-laws

Examination by Committee

Indian Bands Revenue Moneys Regulations

See

SOR/74-521

SOR/74-647

SOR/75-181

SOR/75-391

SOR/75-438

SOR/75-614

SOR/75-615

SOR/75-620

SOR/75-700

SOR/76-153

Indian Act

Indian Economic Development Regulations

See

SOR/74-502

Appropriation Acts

Indian Act

Indian Off Reserve and Eskimo Housing Regulations

See

SOR/74-8

Appropriation Acts

Indian Oil and Gas Regulations

See

SOR/74-206

Indian Act

Indian Reserve Waste Disposal Regulations

See

SOR/74-153

SOR/75-187

SOR/75-334

Indian Act

Individual Information Institute

Declaration of Individual Information Rights 47:30, 38-56

Industrial Design Act

Fees 43:22

Industrial Design Fees Order

See

SOR/73-549

Industrial Milk and Cream Stabilization Regulations

See

SOR/76-195

Industrial Research and Development Incentives Act

Privileged information (Sec. 13) 19:44; 81:37

Revenu national, Ministère

TR/74-127

Échantillons de valeur négligeable—Décret de remise

Voir

TR/74-128

École des Hautes Études Commerciales, Montréal

Bibliothèque, collection documents officiels, fonctionnement 80:14-20

Documents à titre confidentiel 80:17-8

Eglinton, M. G. C., Conseiller juridique du Comité

Commentaires, lettres imprimés *in extenso* 4:16; 5:4; 6:5; 7:8; 8:4; 10:5; 12:4-8; 16:4, 11, 19, 20, 22, 26, 28-9; 18:11, 18-9, 25-6, 27-9; 20:8, 11-2, 14-5; 16:6; 21:4; 23:12-4, 15-8, 19-20; 24:6-7, 8-17, 26-7, 31-41; 25:4, 5-8, 11-3, 20-5, 27, 31-3, 35; 26:4, 12-3, 19-21, 22-5; 27:4, 6-9, 12-5, 19-20; 29:4, 6, 8, 10, 14, 15, 21-6, 32-3; 30:4, 11-2, 16-7, 19-21, 22; 31:4, 5-8, 10-1, 13-5, 21-2, 26, 28, 30; 33:4, 5-8, 11-2, 15, 19-20, 22-7, 29-31, 32-5; 34:6, 12-3, 20-1, 22-3, 25-30, 33-6, 38, 40, 41; 35:4, 5-7, 16, 18-24; 38:16-8, 21, 23, 39:24-5, 29, 31-4; 40:5, 29-31, 35; 43:23, 29, 32, 35; 45:6-8, 20-1, 33, 34, 35-6, 38; 46:26-30, 37-9; 49:4, 25, 30, 32, 33, 34-5, 38, 40; 51:25-7, 29-30; 55:44-5, 47-8; 56:38-42; 57:21-2, 23-5; 58:16-7, 18-24, 27-9, 31-4, 38-9; 59:29-33, 35, 37-9; 60:25, 27, 28-9, 33, 34-5, 38-42; 63:8-12, 15-6, 17-31; 65:29-30, 31-6, 39, 41-2; 67:17-8, 38, 39, 42-3, 44; 68:22-5; 72:30-1, 33-4, 37-9, 40-2, 44; 74:20-1, 25-6, 28-30, 33; 75:15-9, 27-31, 36-7, 38-9, 44-5; 77:11-2, 17-20, 25-7; 78:14-6

Critères étude règlements, projet 3:6, 10-1, 13

Exposés, situation travaux 1:6-11; 2:8-10

Gazette du Canada, critiques index, lettres d'excuses 4:28-9; 28:11-4; 33:6-7

Nature texte réglementaire

Considérations complémentaires, suggestion (4) définition 36:3, 4, 9-10, 11

Mémoire, diagrammes 34:6, 45-58, 62-4; 35:4; 36:3, 4, 7, 8-9; 44:24-30

Poursuites contre employés Chambre 78:55

Procédure suivie correspondance avec fonctionnaires 28:17

Rapport

Etat actuel étude initiale 2:53-68

Rencontre Me McIntosh, Ross, conseillers Comité 51:32-7; 54:13-4

Recommandations, discussion 2:8-28

Révision des Textes réglementaires 39:3

Témoignage 3:10-30; 4:10-30; 5:6-32; 6:8-28; 7:10-28; 8:6-31; 10:8-19; 11:5-22; 12:5-28; 14:8-22; 16:5-30; 18:5-29; 20:5-18; 21:10-27; 23:6-25; 24:9-44; 25:5-36; 26:5-26; 27:6-23; 28:5-22; 29:5-33; 30:5-25; 31:5-31; 33:6-35; 34:7-43; 35:8-28; 36:6-23; 38:5-32; 39:6-39; 40:9, 16-38; 42:22, 23; 43:9-39; 44:4-21; 45:9-42; 46:5-43; 49:7-40; 51:12-37; 54:4-15; 55:9-57; 56:6-54; 58:7-44; 59:7-40; 60:11-44; 63:5-32; 65:9-52; 67:11-43; 68:8-26; 72:9, 26-45; 75:6-46; 77:6-29; 78:8-55; 81:17; 82:9-53

Énergie, mines et Ressources, Ministère

Énergie atomique, contrôle, règlement, correspondance 37:12-6

Voir aussi

DORS/74-627

DORS/75-384

DORS/75-472

DORS/75-582

DORS/75-583

DORS/75-630

Industrial Research and Development Incentives Regulations*See*

SOR/75-367

Industry, Trade and Commerce Dept.

Counsel corres:

Chrysler Remission Order 49:4, 36-7

Export/Import Control Lists, General Import Permits 23:7; 63:3-4, 21, 24-5

Feed Grain Reserve Stock Regs. 37:3-4, 35

International Harvester Remission Order 82:5, 52

Shipbuilding Temporary Assistance Program Regs. 65:4-5, 25; 81:25-6, 28

SIDBEC-DOSCO Remission Order 78:5, 32-9

Instruments Officer 30:27

Investment information, public access 80:13, 16, 18

Joint Chairman corres: Shipbuilding Temporary Assistance Program Regs. 65:4, 26

Information Canada

Role, operation 32:41-2, 62-5, 67-8; 47:27, 32; 48:20, 27-8; 71:10

Senate National Finance Committee study 32:35, 42, 65, 68

Task Force Report, establishment 22:12, 34, 37; 32:33-4; 41:24

Information Canada, Designating the Hon. J.-P. Goyer as the Minister Responsible*See*

SI/76-20

Instruments

Assessment, draft criteria 1:10-1; 2:14-30, 45-6, 51-2; 3:7-11

Authority, incorrect non-citation 1:7; 2:20, 40-1; 43:23-5

Committee copies, comments 2:11, 33

Defects form 1:6-8; 2:9, 36-43

Definition 2:23, 26, 44; 5:12; 16:19; 18:7-9; 21:5; 24:17-9, 44; 25:22-3, 28-30; 27:4, 17-8; 29:11-3, 33; 31:25, 30-1; 33:34-5; 34:8-11, 13-21, 23, 25-6, 28, 44-61; 35:18; 36:4-17, 21-2; 39:24-6, 31; 40:37; 42:20; 43:35-6; 44:4-22, 23-30; 45:7, 11; 49:24-5, 27-9; 51:32-7; 54:11-5; 55:38-9; 58:15-6; 59:9-14; 67:10; 78:19-20; 83:24-5

Drafting

English, French 35:9-11, 15-6; 42:4, 7-8, 22-3

Justice Dept. 2:16

Eglinton, G.C., inspection, form, comments 1:6-10, 31-2

Explanatory note, departments 2:18, 36-40

Registration, publication 2:22-4, 41-2; 44:5, 9, 26; 51:36

Rule-making power, subdelegation 2:25-6, 43

Scrutiny

Committee

Criteria 3:4-5

Number, progress 1:6; 2:9-10; 29:5-6; 39:5, 37, 40; 43:39

Procedures 1:7, 9; 2:10, 14, 17, 32-3; 18:8; 25:30-1

Criteria 1:9-11

Technical exports recommended 2:24-5, 43

United Kingdom, procedure 1:7-11; 2:9-10, 13-5, 18, 28-9, 41; 3:21; 44:15-6, 28

See also

Canada Gazette

Regulations

Regulations and other Statutory Instruments Standing Joint Committee

Statutory Instruments Act

DORS/75-653

DORS/75-677

Enquête sur les bibliothèques du gouvernement fédéral, 1974

Rapport 71:8, 9

Environnement, Min.

Correspondance avec Conseiller Comité

Alberta, pêche 77:4, 23-5

Cession à bail ports petits bateaux 6:3, 5, 8-10; 33:4, 26, 28, 31-2

Colombie-Britannique, droit pêche 11:3, 6; 67:6, 21-5

Essence au plomb 30:3, 11-4; 39:15-6

Loi sur Convention oiseaux migrateurs, refuges 7:13-5; 8:3, 19-20; 40:3, 24-5, 26

Manitoba, droit pêche 67:6, 21-5

Nouveau-Brunswick, pêche coquillière 49:3, 7-10

Ontario, pêche 77:3, 21-3

Terre-Neuve, pêche 77:4, 23-5

Terre-Neuve, pêcheries 21:3, 17-8

Voir aussi

DORS/74-77

DORS/75-173

DORS/75-404

DORS/75-413

DORS/75-493

DORS/75-525

DORS/75-552

Pêche, Ministère d'État

TR

75-10

DORS/75-11

Épizooties-Règlement*Voir*

Agriculture, Ministère

DORS

72-414

73-295

75-25

États-Unis

Accès documents publics, système 61:22-3, 24; 69:11-2; 70:18-9, 22; 76:10; 81:22

Archiviste national, programme déclassification documents 61:16

Destruction documents archives, Federal Records 79:17-9

Données de recensement, accès 79:7-8, 13, 23

FBI, demandes d'information, procédures, statistiques 53:15-6, 34-5, 41, 44; 69:15

Information accumulée sur Canadiens, ordinateurs 69:8, 13

Loi sur liberté information 13:17; 15:8, 10, 24; 17:22, 24; 19:24; 22:10, 34; 36:18; 40:11; 41:12-4, 19; 46:5; 47:6, 10-1, 24, 40; 50:15; 52:22, 26; 53:7-16, 19, 21, 27, 33-51; 61:1. 64:8; 69:11, 17; 73:19, 27, 28, 31

Exceptions, catégories, nombre 57:7-9

Modifiée 1974... 53:5, 12, 33, 45-51

Protection of Personal Privacy Leg. (no 579), intrants, coût 53:9, 21; 69:11, 12, 17, 28-9, 80-4, 87

Renseignements sur Canadiens, possession 76:11

The Right of Access to Information from the Government, guide 71:13

Visite Comité à Washington 36:18-20; 40:3, 11-5; 40:12, 25; 45:4, 25-6; 46:5; 47:21; 48:4-6; 53:7-10, 12, 17, 26, 33-42

Instruments Officers

Listed, training, role 30:27-9; 36:10-1; 51:20

International Council on Archives

Congresses, access to public records 61:10-1

International First Class Mail Regulations

See

SOR/75-450

SOR/76-27

SOR/76-145

International Fishing Vessel Inspection Regulations

See

SOR/73-510

SOR/74-428

SOR/74-609

Northwest Atlantic Fisheries Convention Act

International Harvester Remission Order

See

SI/76-48

International Institute of Administrative Sciences

Book, public access to administrative information 15:5, 26

International Pacific Halibut Convention Regulations

See

SOR/75-93

SOR/75-257

SOR/76-223

Weights and Measures Act

Interpretation Act

Regulations 34:14-6, 57-61; 39:26; 44:25, 29

Section

6(1)—Day Fixed for Commencement or Repeal 34:22-3; 44:26

14(2)(b)—Interpretation sections subject to exceptions 56:19-20

17(3)—Date of proclamation 27:9-10

26(4)—Power to repeal, regs. 30:12; 33:12; 39:16; 55:51

32—Citation of enactment 28:8; 39:19, 23-4; 46:37-8; 59:23

Statutory Instruments Act, relationship 36:16-7; 44:29

I.O.S. Income Tax Remission Order

See

SI/75-34

Johansen, D., Counsel to Committee

Gov't. information, public access 71:22; 81:11, 14, 24; 83:29

Submission, Meat Inspection Act 73:28-9

Studies prepared for Committee

Appended 81:41-72

Discussion 81:10-4, 24; 83:29-30

John Howard Society

Committee contract, W.F. McCabe, study 65:3, 17-9

Judges Act, An Act to amend—Proclamation

See

SI/75-83

Judges Act, Paragraphs 19(j) and (k) Proclaimed in Force October 1, 1975

See

SI/75-116

Représentants, congressistes, exposé aux membres 53:5, 52-3

Europe

Lois, information au public, exclusions 69:12, 19

Système protection données ordinateurs, ouvrage 69:28

Voir aussi

Ordinateurs

Pays concernés

Ewing, M. et Mme

Voir

ATCO

Expansion écon. régionale, min.

Expansion économique chez Indiens—Règlement

Voir

DORS/74-502

Indiens

Expansion économique régionale, Min.

DORS/74-166, pouvoirs discrétionnaires, correspondance 31:3, 13-21; 49:3, 19-25

Ombudsman, Radio-Canada, plainte envers ATCO Lumber Ltd., C.-B., correspondance 66:3, 25-32; 73:29-33

Explosifs—Règlement

Voir

DORS/72-407

Fairweather, R. Gordon L., député (Fundy-Royal)

Examen des textes réglementaires 54:10-2

Farr, M. David, Vice-président, Canadian Historical Association

Données Statistiques Canada, accès 79:9, 18

FBI (Federal Bureau of Investigation)

Voir

États-Unis

Finances, Ministère

Correspondance avec Conseiller Comité

Aéronefs exportés temporairement 45:5, 36-40

Arrangements fiscaux entre gouv. fédéral et provinces,

Règlement 1972 59:4, 37-9; 68:3-4, 19-21

Assoc. coopératives crédit, placements 43:4, 35-6

Protection titres (Assoc. coop. crédit) 72:5, 30-1

Normes prestations pension 6:24-6

Prêts amélioration agricole, personnes mariées 30:3, 16-9

Tarif préférence général, règles d'origine 31:3, 21

Tribunal antidumping, règles 13:3, 8-11

Voir aussi

Conseil du Trésor

Finlande

Information au public, divulgation 15:5; 17:24; 41:16

Fonction publique

Voir

Commission de la Fonction publique

Forces armées, Règlement des Postes

Voir

DORS/74-540

Postes, Loi

Judges Act, Section 14 Proclaimed in Force July 4, 1975

See
SI/75-82

Judges Act, Section 17 Proclaimed in Force July 25, 1975

See
SI/75-87

Judges Act (Widow and Children Annuities) Regulations

See
SOR/75-606

Justice Dept.

Committee, access to legal opinions 44:16, 18; 51:20, 23-4; 54:6-13; 55:20, 24 34-5, 56-8; 56:6-10, 43; 57:3, 12-3, 18; 58:3, 6, 8-9; 59:3, 8-15; 60:13; 62:30; 65:9-10, 15-6; 66:18-9; 72:31-2; 74:6-8; 78:46; 81:10, 13

Committee chairman corres: Immigration Special Relief Regs. 39:37-8; 51:3-4, 20, 22-4; 54:3, 6-7, 13

Counsel corres:

Commercial Samples Remission Order 51:3-4, 20; 54:3, 13

Immigration Special Relief Regs. 33:3, 9-11; 51:21-4

Penitentiary Service Regs. 25:3, 28

Protection of Privacy Regs. 58:3, 17

Seaway Regs. 25:3, 7, 9-11; 46:11, 13

Use of "respecting"...subordinate legislation 83:3, 5-8

Delegation powers, opinion sought 11:4, 10-3

French, use 35:6-8, 11

Instruments Officer 30:27

Regulations, role drafting 23:8-9

Statutory Instruments Act, Section 2(1)(d)(i), interpretation 51:33, 35-7

Kerr, Prof. Donald, Chairman, Committee on Statistical Research, Canadian Historical Assoc.; Prof. of History, University of Western Ontario

Access to census data, researchers 79:5-9, 12-20, 23-31

Kesler Loan Regulations

See
SOR/74-49
National Housing Act

Kitchen, Paul, Executive Director, Canadian Library Association

Gov't. information, public access 71:8-17, 20

Labelling of Specially Denatured Alcohol and Denatured Alcohol Regulations

See
SOR/75-249
Excise Act

Labour Dept.

Counsel corres:

Adjustment Assistance Benefit Regs. (Footwear and Tanning Workers) 67:7, 39-40

Canada Boiler and Pressure Vessel Regs. 65:4, 40

Motor vehicle operator regs. 18:4, 27; 26:4, 22; 28:3, 14-6

Instruments Officer 30:27

Labour Mobility and Assessment Incentives Regulations

See
SOR/72-54
SOR/74-385

Formation spéciale (A.I. N.C.)—Règlement 1975

Voir
DORS/75-11

Forsey, hon. Eugene A., sénateur (Nepean), Coprésident du Comité

Bill C-225, objet du 61:19, 26; 62:4, 6-8, 10, 13, 15, 17-20, 24, 26; 64:6, 13, 17, 19-21, 25-6; 66:9, 12-4, 16-7, 21, 23-5; 67:13-5, 20, 22-5, 27, 29-31, 40, 44; 70:4-5, 15-6, 19-21; 71:4, 9, 15-9, 22; 72:9-10, 14-5, 17-8, 20, 22, 26-32, 35-6, 40, 43-5; 73:5, 14, 17-8, 30; 78:9, 17-29, 32, 36-7, 39-41, 43-51, 55; 79:4-5, 8-9, 11-3, 15-20, 22-3, 25-8, 30-1; 81:12-9, 23

Examen des textes réglementaires 1:6, 8-12; 2:7-8, 10, 12-4, 16-7, 21-3, 25, 29-30; 3:8-24, 27, 29; 4:8, 10-2, 14, 16-27, 29-31; 5:5-13, 19, 22-3, 25; 7:9-13, 20-1, 27; 8:5-7, 10-3, 17-8, 20, 23-5, 27-8, 31; 11:12-3, 15-23; 12:5-19, 21-3; 14:13, 16-22; 16:6-9, 12-4, 17-8, 21, 23; 20:18; 23:16-7, 22-3, 25, 27-8; 24:6, 12, 24-5, 27-31, 34, 36-7, 39, 41-3; 25:9, 14, 16-9, 24-8, 30-1, 33-6; 31:5, 8-10, 13, 16, 19-20, 23-9, 31-2, 34-6; 33:5-8, 10-8, 20-1, 23, 27, 35; 37:6-8, 11-2, 14-6, 20-3, 29-32, 35; 38:5, 7-14, 16, 20-3, 26-32; 39:6-7, 10, 12, 18, 22-3, 27, 30, 34-9; 40:6-9, 12-5, 18-9, 21, 23-4, 30, 32-8; 42:4, 13, 20-1; 43:6, 10-3, 17, 20, 28, 31, 34, 36, 39; 44:10-1, 14, 16-9, 22; 45:10-1, 19, 30, 32-5, 41; 46:5-6, 19-21, 26, 30, 32-3, 40-1; 49:14, 18-9, 25, 28-9, 31, 34; 50:14-5, 17-20, 24, 28-9, 37; 54:4-6, 9-16; 55:7-8, 10-2, 15, 20, 22, 24-5, 27, 29-30, 32, 34, 41-2, 49-50, 56-8; 56:6-7, 9-10, 16, 18, 20-1, 24, 26, 28, 34-5, 37, 44, 47, 49, 51; 57:5-8, 10-2, 16, 18-21, 28; 58:7, 12-3, 16-8, 24, 26-7, 30, 32, 35-6, 38, 40-3; 60:15-7, 22-3, 26-31, 33, 35-8, 44-5; 63:7-8, 10, 14-6, 20, 25, 29, 32; 65:9-16, 18-20, 22-3, 26-8, 31, 37, 44-52; 74:7-10, 12, 17-9, 27-8, 30-6; 82:12-3, 15, 19-20, 25-6, 28, 34-6, 38, 42, 46, 48-9, 52; 83:6-32

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 13:8-10, 24, 26; 15:4, 13, 16, 21-2, 26-7; 17:4, 7, 9, 11, 13-6, 18-20, 22-4, 26-7; 19:9-10, 12-3, 15-6, 18-9, 23, 29-31, 35, 37, 39-40; 32:5, 11-6, 21-2, 24-6, 28; 41:4-5, 10, 15, 18-9, 21-3; 47:4-5, 7-10, 12-9, 21-7, 30-1; 48:7, 10-2, 14, 18-20, 24, 27, 30-1; 50:5, 11-3, 15, 21, 26-9; 52:7-8, 15, 18, 20-1, 24-5, 27, 29, 32-4; 53:23, 31-3, 39

Fort McMurray, zonage aéroport—Règlements

Voir
DORS/74-657
Transports, Ministère

France

Accès à documents publics 61:11

Les Francophones et l'utilisation du Français au Ministère de la Justice

Rédaction lois, traduction 35:6, 7

Freedom of Information Act, É.-U.

Voir
États-Unis

Friedland, Prof. M. L.

Access to Law, étude 71:7, 59

Fruits et légumes frais—Règlement

Voir
DORS/75-37

Appropriation Acts

Labrador Liner Limited Order

See
SOR/73-467

Lachance, Claude-André, M.P. (Lafontaine)

Review of Statutory Instruments 3:8

Lafond, Hon. Paul C., Senator (Gulf)

Bill C-225, subject matter 64:17; 67:20, 30, 33, 37; 69:29; 72:19, 22; 73:11-4, 18; 76:8, 11-2; 78:25, 29, 39, 45; 79:25; 80:10, 20

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter
Bill C-225 22:10-1, 39; 32:7; 41:4, 18; 48:5-6; 53:17

Review of Statutory Instruments 3:26; 7:27-8; 14:12-3, 15, 20; 16:8, 31; 23:11, 21; 26:11; 27:5, 21; 28:7, 18; 29:7, 15-6, 34; 33:35; 36:18; 38:13, 31-2; 39:26; 43:12, 16, 31; 44:22; 46:9; 55:7, 11, 13, 22, 27, 48-9; 56:15-6; 58:12; 63:7, 13; 65:12, 18, 26; 68:9, 17; 74:28; 75:5; 77:15; 82:12, 35; 83:8-10, 13, 21-2, 30-1

Lakehead Harbour Commissioners By-laws

See
SOR/75-668

Lamb and Mutton Carcass Grading Regulations

See
SOR/74-118
Agriculture Dept.
Canada Agricultural Product Standards Act

Land, Prof. Brian, President, Canadian Library Association

Gov't. information, public access 71:4-23

"The Land Problems Problem"

See
Central Mortgage and Housing Corporation. Studies...

Lands Surveys Tariff

See
SOR/75-305
Canada Land Surveys Act

Langley Airport Zoning Regulations

See
SOR/76-166

Last Post Fund Regulations

See
SOR/75-648

Laurentian Pilotage Authority Regulations

See
SOR/74-258
SOR/74-640
SOR/74-76-89
Pilotage Act

Laurentian Pilotage Tariff Regulations

See
SOR/73-135
SOR/74-130
SOR/75-214
SOR/75-432
Pilotage Act

GATT

Convention internationale 1952, échantillons commerciaux 24:13-4, 20, 24

GRC

Voir
Gendarmerie royale . . .

Gauthier, Jean-Robert, député (Ottawa-Vanier)

Bill C-225, objet du 67:41

Gaz et compteurs gaz—Règlements

Voir
DORS/74-580

(La) Gazette du Canada

Catégories textes réglementaires 18:9; 34:14-5
Index codifié règlements
Correspondance MM. Eglington, Cross 33:6-7
Étude par Comité 78:50-4
Recommandations, lettres 4:28-9; 28:11-4; 78:19

Partie I

Difficultés faire recherches 16:13-4
Texte réglementaire, publication dans 4:28; 5:15

Partie II

Codification textes réglementaires du 1 janv. 1955 au 30 sept. 1974, distribution 3:7, 29
Difficultés obtention 78:48-50
Notes explicatives, publication 28:9-14; 63:5-8
Règlements enregistrés non publics 2:21-2, 24, 27, 71-2; 31:30; 78:46

Textes réglementaires devant être publiés dans 4:30; 5:15; 44:5

Partie III

Difficultés obtention 78:48-50
Index, consultation, modifications textes réglementaires 68:8
Publication statuts, règlements, textes 1:7-8; 2:22-3; 3:19-20; 4:28-9; 12:19-20; 16:26-8; 25:16, 29; 30:18-9; 34:13-4

Gazoducs, Règlement

Voir
Association canadienne des normes
DORS/74-233
Office national de l'Énergie

Gendarmerie royale du Canada

Correspondance avec Conseiller Comité
DORS/72-339, Règlement 24:4, 28-34; 67:7, 31-3
DORS/75-212, explications 29:3, 14-6; 51:3, 5-18
Hutchinson, Nellie, perquisition, enquête CBC
Ombudsman 52:10-1; 66:3, 18-25; 70:5-16; 73:12
Règlement, Art. 108, citoyenneté, critères 24:4, 28-34; 51:6, 8-13
Voir aussi
DORS/72-384
DORS/74-148
DORS/75-83
DORS/75-264
DORS/75-382
DORS/75-394

Gladue, George

Transfert pénitencier, enquête CBC *Ombudsman* 66:3, 6-9; 73:21-6

Law Clerk and Parliamentary Counsel (Senate)

Counsel corres:

Customs Cargo Control Regs. 74:3, 22

Tariff of Charges for Exported Oil...Orders 77:4, 26-9

Law Reform Commission of Canada

Catalogue Discretionary Powers Revised Statutes 40:16

Leaded Gasoline Regulations

See

SOR/74-459

SOR/75-104

Clean Air Act

Leblanc, Fernand E., M.P. (Laurier)

Bill C-225, subject matter 64:11, 25, 27, 29

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter
Bill C-225 13:6-7; 15:5-6, 12-3; 17:8, 15-8, 24; 19:4, 6, 8, 10,
13, 19-20, 28-9; 22:6-7, 12, 36-8, 40; 31:18-20, 23, 27-9, 35-6;
35:13-4; 36:6, 13, 18, 23-4; 37:11-2, 15-6, 19-20, 22, 26-7,
31-3; 41:14-5, 21-4; 53:20-2, 27, 29Review of Statutory Instruments 9:5; 11:15; 12:16; 14:11;
38:10, 12-3, 18, 24-5, 31-2; 39:11-2, 18; 55:12-3, 22, 27, 52,
56-7**Leggatt, Stuart, M.P. (New Westminster)**

Review of Statutory Instruments 3:19-20

Legislation

Drafting

Civil, common law 42:4-25

English, French 35:6-16; 36:17, 24-6; 42:4-25; 72:21-6

Discretionary powers, Revised Statutes 40:16

"Examples of Drafting Styles", submission, Prof. J. A.
Clarence Smith 42:4-8

Interpretation, courts 42:17-9

Revision, translation, technical changes 72:19-20; 74:36

Lessard, Marcel, M.P. (Lac-Saint-Jean)

Review of Statutory Instruments 4:23

LibrariesGov't. publications, distribution, role 71:4-7, 9, 11, 13-4,
17-21, 28, 37-40, 45, 47-51; 80:5-19

Confidential documents 80:17-8

Library of Parliament

Access to gov't. documents 62:5-16, 18-9, 22, 25-7; 71:19, 37

Access to gov't. information 62:27-8

Circulation records, confidentiality 62:23-5

Employees oath of secrecy 62:16-22

National Library, cooperation 62:27

University theses, access to 62:28-30

Lieutenant Governors Superannuation Regulations

See

SOR/76-16

Livestock and Livestock Products Act

Hatchery regulations 31:10-1, 13; 67:15

Livestock Feed Assistance Act

Regulations (Sec. 19) 31:28-9; 46:10-1, 24-6

Livingston Packaging for Export Remission Order

See

SI/75-98

Globe and Mail, Toronto

Articles

Indicateurs anti-inflation 72:38-40

Tests propreté lait, Yukon 73:5-6

Pêche coquillière, coupures 7:10

Reportage, M. Winsor, difficultés Comité 24:5-6

Godfrey, hon. John Morrow, sénateur (Rosedale)Bill C-225, objet du 62:18, 25-7; 64:17, 19, 21, 23; 66:4, 8,
11-2, 15, 18, 21; 67:6-7, 10, 22, 27, 29-30; 70:13-6, 19-20, 23;
73:9, 11-4, 17, 25, 33; 79:13-4, 21, 27; 81:13-6, 21-4Examen des textes réglementaires 1:7, 11; 2:8, 10-1, 13-5,
19-21, 23-5, 30; 3:24-6, 28; 4:19, 22, 24, 26-7; 5:6, 10-1; 6:9-10,
15, 22-3, 26; 7:22; 8:7, 11-2, 22-3; 9:5-9, 11-2, 15; 10:6-7; 11:5,
7, 9, 11-2, 14-5; 12:10, 18, 23-5; 14:9-13, 15-6, 18; 16:12, 21,
24-5; 20:10-3; 26:9-11, 16-9; 27:5; 36:7, 9, 11-3, 15, 21-3, 25;
40:7, 13-6; 46:9, 16-7; 49:6, 10, 18, 23, 37-8; 56:7-10, 24, 26;
57:18, 27-8; 60:15-6, 22, 25-6, 33; 63:6-7, 14; 74:7, 8, 27, 31-3Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant
production de document, et objet Bill C-225
13:20-2; 17:7-8, 13, 20-2, 25; 19:4, 10, 12, 22-3, 26, 35;
41:14-5, 25; 48:30; 50:22, 26-7; 52:19-21, 31; 53:23, 26-7, 29,
33-5, 39, 41, 44**Golfe Terre-Neuve—Décret remise visant transbordeurs**

Voir

TR/74-123

Gotlieb, M. C. O.Renseignements sur Canadiens conservés extérieur pays
69:8**Gouvernement**

Index des services 76:9

Gouverneur en ConseilAutorité, établissement règlements, dispense 2:24; 4:9, 12,
18, 23; 5:14-6, 19, 20-1, 25, 26-7, 28, 29, 30-1; 6:18, 19, 23, 25,
26; 7:11, 15, 17-20; 8:8, 25-6, 28-9, 30; 9:6, 8; 12:19-20; 16:6-9,
28; 24:43-4; 25:32-3; 27:19-20; 33:8-10, 11-7, 24-9, 32-4;
34:20-2, 23, 26-8, 30, 51; 35:21, 22; 36:7-8; 40:30-1; 57:16-21;
58:19-22; 60:23-4; 63:17-27; 68:12-6; 72:32-7; 74:10; 78:25,
34-6

Pouvoirs, description 39:22

Grains du Canada—Règlement

Voir

DORS/74-543

Grande-Bretagne*All Party Committee*, symposium sur liberté information
66:5-6, 32; 76:5-16Comité Instruments statutaires, méthodes d'étude, critères
1:7, 8-10; 2:28, 29*Craftmen Diaries*, liberté information 76:14Discours trône, amendements Loi sur secrets officiels
40:11Livre blanc 1975, renseignements sur vie privée, données
ordinateurs 69:8, 11, 13, 80, 84-7*Official Secrets Act* 76:6, 13-4

Production documents

Accès à information administrative 15:5, 8, 10, 15-6,
20-1; 19:24; 22:10, 35; 41:9-10, 19, 22-3; 61:9, 10-1, 16,
22-3, 24; 76:5-16

Comité Frank

Exceptions, nombre 13:8; 22:35, 36

Rapports inspecteurs gouvernementaux 67:17, 18; 76:8

Load Line Convention, 1930

Provisions, compliance 72:24-8

Load Line Regulations*See*

SOR/75-71

Canada Shipping Act

General Load Line Rules

Load Line Regulations (Sea)*See*

SOR/73-176

SOR/75-95

SOR/75-406

Canada Shipping Act

Load Line Rules for Lakes and Rivers*See*

SOR/73-291

Loan Companies Act

Section 60.(4)—Other investments 55:42-3

Lobster Fishery Regulations

Licenses 55:13-6; 60:29-31

See also

SOR/74-77

London Airport Zoning Regulations*See*

SOR/75-184

Long Lake Area, Ontario*See*

SOR/74-157

Loto CanadaEstablishment by letters patent, appropriation vote
81:17-8**Loubser, Dr. J.J., Director, Social Science Research Council of Canada**

Access to census data, researchers 79:20-2, 27-31

Lubricating Oils Remission Order*See*

SI/74-111

SI/75-20

SI/75-100

Financial Administration Act

McCleave, Robert, M.P. (Halifax-East Hants), Committee Joint Chairman

Bill C-225, subject matter 61:6, 8, 16, 18-9, 23, 26-7; 62:4, 7, 9-12, 17-22, 24-8, 30; 64:5-8, 11-27, 29-30, 32-4; 66:4-6, 8-9, 11-5, 17-8, 21-5, 29-32; 67:10, 12-3, 15, 18-22, 24-7, 29-31, 33, 37-45; 69:4-7, 9-14, 16-7, 20-1, 23-30; 70:4-5, 8-25; 71:10, 12, 14-8, 20-3; 72:7-10, 13-5, 17-22, 25-32, 34-45; 73:4-8, 20-1, 23, 25-30, 32-5; 76:4-5, 11-2, 15-9; 78:7-14, 16-8, 20, 22-8, 36-48, 50-5; 79:4, 9, 15, 18, 22, 31; 80:5, 7, 9-12, 14-5, 17, 19-20; 81:10-1, 13-20, 22-4

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter
Bill C-225 13:4, 6-7, 10, 12, 14-7, 20-2, 25-7; 15:4-6, 8, 10, 12-4, 17-8, 20, 22-8; 19:4-6, 8, 10, 12-20, 22-3, 26-34, 36-8, 40; 22:5, 11, 14-5, 21, 37, 40; 32:5-7, 11, 13, 22-4, 26-9; 41:4-6,

Règle de 30 ans 61:10, 11; 76:9

Rapport

Renton, but 42:12-3

Younger 76:8

Texte réglementaire, décision, définition 34:9, 16, 45, 47-8, 49, 51-2; 36:16, 18

Textes réglementaires, document préparé par R. McCleave, co-président Comité 10:5, 7, 19-25; 65:40

Groupe de travail sur information gouvernementale

Rapport, recommandations 15:23; 22:12-5, 34, 37

Groupe d'étude urbain

Rapport, refus SCHL, communication au public 73:15-8

Groupes sanguins d'animaux

Droits d'identification, règlement 6:4, 18, 20

Habitation, Loi nationale*Voir*

DORS/75-331

DORS/75-332

TR/75-72

TR/75-73

Handbook on Statutory Instrument Procedure

Règlements britanniques, différences, procédure 2:11-3, 14, 62

Hareng, Pêche*Voir*

Aiglefin et hareng, Pêche

Hareng plein

Avis exemption, commentaire 40:4, 35

Henderson, D. W.*Voir*

Conseil économique du Canada

Hnatyshyn, Ray, député (Saskatoon-Biggar)

Bill C-225, objet du 61:12, 19-23; 62:8-11; 64:18-9, 24, 30, 32-4; 66:5, 14-5, 17, 21, 23; 70:11, 13, 15-6, 18-20, 22-3; 76:6, 9, 15-6, 18

Examen des textes réglementaires 2:16; 3:14; 4:14, 19-20, 29-30; 5:12, 19; 6:16; 10:6, 11-2, 16-7, 19; 12:10; 18:14, 18-9; 21:5, 10-1; 23:9-10, 22; 27:5, 10, 21; 28:6, 14-7, 20; 34:17-8, 21, 32, 35; 36:18-20; 37:35; 40:12, 14; 45:17, 19, 32; 49:7; 51:38; 54:14, 16; 55:23, 30, 34-5, 47-50, 58; 58:16, 18, 30, 35, 37, 42-3; 59:10, 14

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 13:17-9; 17:14-5, 18-9, 27; 19:5-10, 26-7, 37-8; 32:22-4, 28; 52:15-7, 21; 53:16-8, 24-5, 28, 31-2, 35-8

Homard, Pêche

Permis, délivrance 54:4; 55:13-6

Taille, règlement 8:18, 19

Hopkins, M. E. R., Secrétaire légiste et conseiller parlementaire du Sénat

Critères étude règlements, projet adopté 2:28-30, 75-6; 3:6, 7, 11, 13, 17, 22

14-5, 25; 48:4-7, 9-14, 18, 20-1, 23, 25, 31; 52:7-8, 30-5; 53:7-9, 12, 15-35, 38-9, 41, 44

Review of Statutory Instruments 1:8-12; 2:7-9, 11-23, 25, 27-30; 3:8-11, 13-22, 25-7, 29-30; 4:8-17; 5:5-13, 17-9, 22-7, 29-30, 32-3; 6:7-10, 12-24, 26, 28-9; 7:9, 12-20, 22-8; 8:5-7, 10, 13-32; 10:6-25; 11:5-14, 16, 20-3; 12:16, 18-28; 14:5-15; 16:5-14, 16-31; 18:5-30; 20:5-18; 21:5, 10-28; 23:5-26; 24:5-12, 17-21, 23-30, 33-9, 42-4; 25:5, 8-11, 13-20, 24, 27-8, 30-1, 33-6; 26:5-12, 14-9, 21-6; 27:5-23; 28:22; 29:5-22, 24, 26-34; 30:5-7, 9-16, 18-9, 21-6; 31:5, 8-10, 12-3, 15-6, 18-23, 25-37; 34:7-15, 17-25, 27-35, 37-43; 35:5, 7-22, 24-9; 36:4, 6-25; 37:5-9, 11-2, 14-7, 19-33, 35-6; 39:5-7, 9-12, 14-6, 18, 21-31, 34-9; 40:6, 8-16, 18-9, 22-4, 26, 28-30, 32-8; 42:4, 10, 12-3, 15-6, 20, 22-3, 25; 43:13-4, 16-21, 23-34; 44:4-5, 7, 11-2, 14-7, 20-3; 45:7, 9-12, 14-5, 19-20, 22-6, 28-36, 39-42; 46:5-7, 9-11, 14-7, 19-21, 23-6, 30-5, 37, 39-43; 49:6-7, 9-11, 13-4, 17-9, 23, 25, 27-31, 33-41; 51:5, 13-20, 24, 27-32, 37-8; 54:4-9, 11, 13-6; 55:7-17, 19-25, 27-37, 39-44, 46-50, 52-3, 55-9; 56:10-2, 15, 18, 20-2, 24, 26, 28, 30, 33-5, 37-8, 44-5, 47, 49-51, 54-6; 57:5-18, 20-1, 23-9; 58:6-7, 9, 11-3, 15-6, 26-7, 29-33, 35-42, 44; 59:6-15, 19-22, 24, 27-9, 33-7, 39-40; 60:6, 11-7, 21, 23-33, 38, 43-5; 63:5-16, 20-1, 24-5, 29, 32-3; 65:7, 9-23, 26-30, 32, 36-41, 43-4; 68:6, 8-9, 11-9, 21-7; 74:6-9, 11-4, 17-9, 21-2, 25-7; 75:5-7, 15, 19-24, 26, 33-8, 42, 44, 46-7; 77:5, 9, 11, 13, 15, 17-8, 20-2, 23, 25, 29-30; 82:6-23, 25-53

MacGuigan Report

See
Statutory Instruments Special Committee

Machines and Accessories Parts Remission Order

See
SI/76-6

McIntosh, H.A., Director of Legal Services, Privy Council Office

Statutory instruments, definition 44:4-20

Mail Preparation Regulations

See
SOR/75-448

Mail Receptacles Regulations

See
SOR/75-42
SOR/75-471
Post Office Act

Manitoba Chicken Order

See
SOR/75-385
SOR/76-82
Agricultural Products Marketing Act

Manitoba Fishery Regulations

See
SOR/75-225
SOR/75-390
Fisheries Act

Manitoba Milk Marketing Levies Order

See
SOR/75-276
SOR/75-418
SOR/75-599
Agricultural Products Marketing Act

Howarth vs Commission nationale Libérations conditionnelles

Mention 29:4-6

Huiles de graissage, Décret de remise

Voir
Administration financière, Loi
TR/74-111

Hutchinson, Mme Nellie

Voir
CBC Ombudsman
Gendarmerie royale
Solliciteur général

IBM

Système sécurité, techniciens ordinateurs 69:15

Île-du-Prince-Édouard, Prov.

Voir
DORS/72-252—Produits agricoles, Décret
DORS/72-354—Légumes, Décret
DORS/73-90—Saisies légumes, Règlement
DORS/73-91—Circulation commerciale légumes
DORS/73-92—Renseignements sur légumes Î.-P.-É.
DORS/74-528—Pêche, Règlement
TR/72-98—Commercialisation
TR713-33—Lait
TR/73-84
TR/74-63
TR175-47

Immigration

Voir
Main-d'œuvre et Immigration, min.

Immigration, Loi

Pouvoirs ministre, règlements, directives, examen
36:20-2; 37:7; 83:26-8
Voir aussi
Main-d'œuvre et Immigration, Ministère

Immigration—Règlement, Partie I

Voir
Conseil privé
DORS/74-607
Justice, Ministère
Main-d'œuvre et Immigration, Ministère

Impact Research Ltd., Ottawa

Étude, *Consumer Problems Peculiar to Northern Native and . . .* 52:12; 64:21-6; 73:6-10
Étude préliminaire examen par Comité 52:12; 64:21-6; 78:3

Impôt sur revenu—Règlements

Lettres co-présidents aux sociétés secteur privé concernant 55:4, 11-3
Voir aussi
DORS/72-275
DORS/75-36
DORS/75-43
DORS/75-50
Revenu, Ministère

Indemnisation en cas accident aviation—Règlement

Voir

Manitoba Milk Order

See
SOR/74-565

Manitoba Turkey Order

See
SOR/73-207

Manitoba Vegetable Order

See
SOR/75-103
Agricultural Products Marketing Act

Manpower and Immigration Dept.

Counsel corres:
Government Annuities Regs. 83:4
Immigration guidelines, manuals 54:3, 13
Immigration regs. 10:4, 9-10; 33:3-4, 8-10; 34:7-8, 15; 43:4, 34-5; 51:3-4, 18-20; 54:3, 6; 59:3, 5-8; 65:5, 48-50; 72:44-5; 83:4
Labour Mobility and Assessment Incentives Regs. 67:7, 9, 34-6
Manpower Mobility Regs. 37:3, 24, 31, 33; 75:3-4, 31-6
National Employment Service Regs. 24:3, 10-2
Instruments Officer 30:27

Manpower Mobility Regulations

See
SOR/72-14
SOR/73-245
SOR/74-218
SOR/75-134
SOR/75-609
Appropriation Acts

Manufacturing Milk and Cream Stabilization Orders

See
SOR/74-504
SOR/75-387
SOR/75-664
Agricultural Stabilization Act

Maple Syrup and Maple Sugar Production Equipment Remission Order

See
SI/75-66

Maritime Code Act

Coasting trade exemption regs. redundant 72:30

Masters and Mates Examination Regulations

See
SOR/75-96
Canada Shipping Act

Master's Security for the Payment of Duties Regulations

See
SOR/75-662

Materials for the use of the Blind Regulations

See
SOR/76-30

Mayo Clinic

Medical records, available to public 69:9-10, 41

DORS/75-35

Indiens, Loi

Certaines terres proclamées soustraites à parties Loi sur 9:3, 5-7; 11:3, 9; 29:3, 9-13; 40:4, 35; 58:4, 40
Expansion économique, règlement, amendement 4:7, 17
Réserves indiennes, destruction déchets 40:4, 30-2
Revenus bandes, règlement 5:3, 11; 10:4, 13; 40:4, 37; 43:39
Zones spéciales, décret 5:3, 11

Indiens, Loi, Art. 18(2)

Voir
TR/74-113
TR/75-24
TR/75-68

Industrie et du Commerce, Min.

Correspondance avec Conseiller Comité
Chrysler Canada, Décret remise 49:4, 36-8
Construction navires, programme temporaire aide 64:4, 23-6
DORS/74-639, exportation 10:4, 13; 23:3, 7; 63:3-4, 21-5
SIDBEC-DISCO, Décret remise 78:5, 32-9
Stocks, réserve provende 37:3-4, 33-5
Voir aussi
Licences d'exportation et d'information, Loi

Information, demande

Contrôle 19:4
Création agence, rôle ombudsman 22:37
Critères, document 19:4, 8; 22:6
Genre information confidentielle 19:4
Interdictions légales divulguer certains renseignements, liste 19:41-51
Questions inscrites au Feuilleton, réponses
Coûts, calcul 19:5-10
Nombre 19:4, 5, 6
Renseignements contenus dans documents confidentiels, obtention 19:4-5
Voir aussi
Bill C-225
CBC Ombudsman
Information gouvernementale
Production de documents

Information Canada

Activités, rôle 32:91-2, 138-41, 145-6; 47:27, 32; 48:20, 27-8; 71:10
Comité sénatorial Finances national, étude 32:79, 140-1, 146
Documents, difficultés obtention 78:49-50
Groupe de travail information gouvernementale 22:12, 34, 37; 32:78; 41:24
Nouvelle-Écosse, Bureau, mémoire 58:7

Information gouvernementale

Bibliothèque du Parlement, accès à publications, information 62:5-16, 18-9, 22, 25-8; 71:9, 10
Bibliothèque nationale
Rapport, réseau bibliothèques 71:14
Services, utilisation 71:13
Bibliothèques gouv. fédéral
Photocopie, microfilm, services 71:14, 20-1
Utilisation maximale services, coût 71:4, 11, 13-4, 20-1
Bilinguisme 71:18-9
Canadian Library Ass., mémoire 71:53-63
Conseil privé, mémoire D. F. Wall 32:72-152

Mayrand, Lise, Counsel for the Committee

Discussion 3:18, 29; 4:8, 12; 5:10-1, 27-8; 7:11-2; 8:18, 30-1; 9:6-14; 10:19; 14:17-20; 16:5-9, 17, 19, 25-8; 18:7-9, 26; 20:7; 21:19, 22-3; 23:9-10, 23-4; 24:7, 18-9, 33, 41-2; 25:9-10, 19, 31; 26:5; 27:6-13, 16-8; 28:7, 14-5, 21-2; 29:7-13; 30:8-11, 17-8, 22, 24; 31:15, 22-4, 27; 34:11, 29; 35:8-15, 25; 36:24; 37:8-11, 14-25, 28-35; 39:14-5, 31, 34-7; 40:23-4, 34; 42:23; 43:10-1, 27, 30-3, 36; 45:29, 41; 46:30-2; 49:29; 51:16; 55:11, 26, 29, 52-3; 56:54-6; 57:5-11, 17-8, 23-6; 58:35-6, 41; 60:25-9, 33-8, 43-4; 63:12; 65:22; 68:21; 72:13-22, 25, 32; 74:14, 26, 31, 34-5; 75:46; 77:9-10, 15, 30; 78:18-20, 28, 32, 36, 51; 82:12-3, 18, 23, 27, 34-45, 48-53; 83:6-27

Meat Inspection Act

Disclosure of information 81:36
Retroactivity 21:23-5

Meat Inspection Regulations

See
SOR/74-259
SOR/75-59
SOR/75-580
Meat Inspection Act

Medical Council of Canada

Instruments Officer 30:29
See also
Regulations of...

Medical Devices Regulations

See
SOR/75-526
SOR/76-187

Medical Records

Computerized, access 69:9-10, 41

Methods of Payment of Postage Regulations

See
SOR/74-228
SOR/76-160
Post Office Act

Migratory Bird Sanctuary Regulations

See
SOR/72-63
SOR/74-514
SOR/75-131
SOR/75-524
Environment Dept.
Indian and Northern Affairs Dept.
Migratory Birds Convention Act

Migratory Birds Convention Act

Fee, permit to kill 7:13-4
Penalty (Sec. 12) 40:24
Regulation, making-power 8:7-9
Regulations 43:38; 49:41

Migratory Birds Regulations

See
SOR/73-509
SOR/74-440
SOR/75-436
SOR/75-461
Migratory Birds Convention Act

Destruction dossiers 79:17-8

«Documentation», «information», distinction 80:5, 7

Documents, grand nombre, coût pour bibliothèques dépositaires 80:5-6, 8

«Précatalogage», économie 80:6, 9-12

Documents, reproduction, permission gouvernement 71:8, 15-7

Documents ministériels, index, répertoire 71:20, 62

Documents secrets

Classification, système 32:24-5, 97-8, 123-8, 149; 48:19-20; 50:18-9, 21, 31

Dispositions statutaires 19:18-20, 41-51

Fuites 15:30-3; 32:96-9, 148-9; 41:9-10; 47:7; 48:25-7, 30-1; 69:8; 71:12

Période limite, divulgation 15:24; 19:18-20; 32:34, 128-9; 47:7, 25, 33; 50:14-5, 31

Protection 13:13-4; 15:30-3; 32:69-70

Recensements, Statistiques Canada, confidentialité 79:4-31

Serments 32:15-8, 97, 99; 47:32; 48:25-7, 30-1; 52:14, 25-6

Groupe de travail, rapport 15:23; 22:12-3, 34, 37; 32:77; 41:24; 47:5; 48:23; 69:61, 71; 71:54

Microfiches, description 71:14, 19

Ministères, coordination, manque 71:8-9, 58, 62

Ministères, liste publications, avantage 80:16, 17

Politique et Guide publications gouvernement canadien, définition 71:5, 11

Principes et directives intéressant les publications du gouvernement du Canada, politique 71:55, 56

Protection vie privée

Accès dossiers personnels confidentiels 48:8, 34; 26:11

Bill C-72 47:5, 8; 53:22-3

Brown-John, Prof. C. L., document 69:55-87

États-Unis, possession renseignements sur Canadiens 76:11

Indicateurs sociaux 69:5, 21-2, 23, 60

Législation canadienne, retard sur autres pays 69:8, 13-4

Ordinateurs, accès données 47:8, 34; 53:6, 12, 21, 22-3; 69:8-30, 56-87; 76:8, 10, 11

Règle de 30 ans, directive n° 46 71:12-3; 76:9

Renseignements personnels, corporation 47:28-9

Public, accès

Affaires extérieures, min., règles 61:9, 10; 69:27

Affaires indiennes, règles 61:14-5, 20

Appel, ombudsman, tribunal cours 41:21-2, 24; 47:7, 24, 34, 38, 40-1, 53; 50:8, 18-9, 21, 31; 52:16, 18-9, 23, 27, 30-1; 53:11, 13, 26, 38

Archives publiques, règles, système 61:6-26

Association libertés civiles région Capitale nationale, opinion 47:13-23, 27-30, 36-56

Autres pays 15:5, 7-11, 13-7, 20-2, 24-9, 34; 17:22-6; 22:33-5; 32:8-10, 16-20, 23, 25-6, 47-8, 59, 79; 36:18-9; 40:11; 41:5-23, 25-9; 46:5-6; 47:6, 11-2, 24, 40; 48:23, 28; 50:10-1, 15-6, 18, 23-5, 26; 52:22, 26; 53:7-16, 19, 21, 27, 33-51; 61:9-11; 64:8; 69:4-5, 11-3, 14-7, 28

Bill C-206, analogie 71:7, 12, 57

Consommateurs, renseignements 50:5; 52:12-4, 16, 20-1, 22; 64:13-21, 21-7; 66:9-14

Corporations Couronne, Radio Canada, symbole 19:6; 69:25

Cours 50:9

Critères d'exclusion 66:33-4; 69:29-30

Critiques système 32:35-48; 47:4-6, 9-12, 15-6, 25-6, 32-5; 52:9-34; 70:4-25

Défense nationale, min., règles 61:15

Directive n° 46 du Cabinet 61:6-8

«Document exclu» 61:12-6

Mijdrecht, M.V., Order*See*

SOR/73-451
 SOR/73-522

Minimum Hourly Wage Order, 1975*See*

SOR/75-205

Minimum Hourly Wage Order, 1976*See*

SOR/76-39

Minister of Agriculture Authority to Prescribe Fees Order*See*

SI/76-59

Mirabel Airport*See*

New Montreal (International) Airport...

Mont-Joli Airport Zoning Regulations*See*

SOR/72-425
 Aeronautics Act

Montreal Cold Storage Warehouse Tariff*See*

SOR/75-256
 SOR/75-460

Montreal Harbour Railway Tariff*See*

SOR/76-190

Montreal International Airport Zoning Regulations*See*

SOR/76-128

Motor Vehicle Operator Hours of Work Regulations*See*

SOR/72-431
 SOR/75-632

Motor Vehicle Safety Act

Regulations 28:20-1

Motor Vehicle Safety Regulations*See*

SOR/74-573
 SOR/74-667
 SOR/75-73
 SOR/75-167
 SOR/75-185
 SOR/75-186
 SOR/75-230
 SOR/75-255
 SOR/75-565
 SOR/75-566
 SOR/75-654
 SOR/75-673
 SOR/76-71
 SOR/76-125
 SOR/76-127

Motor Vehicle Safety Act

Documents de travail 41:8-11, 23-4; 47:25; 48:13-7, 22-3, 28; 52:17-9, 27; 53:42; 61:21-2; 64:29-30
 Documents du Cabinet 15:32; 32:10, 12, 59-62; 41:9-10; 47:26-7; 48:15-8, 28; 50:16-8, 26; 61:23-4
 Droits d'auteur Couronne, politique 71:8, 12, 60
 Économie budget, revue Banque du Canada 19:39
 Emplois, demandes, recommandations 15:16-7; 69:27
 Études, rapports, données non publiés 71:61-2
 Exceptions, procédure 48:13-20; 52:17; 53:36; 69:29; 71:5, 11
 Friedland, Prof. M. L., étude *Access to Law* 71:7, 59-60
 Indexation, enrégistrement documents 41:12-4, 24; 47:6, 14, 24, 27-8, 37-8, 41; 52:26; 71:5-7, 20, 56-7
 Inexactitude 52:33; 69:16, 69
 Informatique, services 71:8, 60
 Journalistes, chercheurs 50:8-9; 70:4-5
 Législation proposée 47:6-8, 14-7, 23-4, 26, 30, 33-4, 37-8, 41, 49-51, 53-6; 48:6-13, 27-9; 50:11, 19-21, 31-2; 52:10, 15-7, 22, 25, 27; 53:22-30; 64:6-8, 9-10, 19-21, 24-5
 Négociations fédérales-provinciales, programmes 15:12; 32:8, 13-4; 48:15; 64:31-3
 Ordinateurs, renseignements 41:6-7, 25; 50:10; 53:20-1; 64:8; 69:5, 7, 8-16, 19-20, 24, 29; 71:8
 Politique, théorie 15:4-8, 13-6, 19-29, 31, 33-4; 17:5-6, 16, 19-20, 25-7; 19:4, 32:7-29, 33-5, 47-51, 64-71; 41:9-10, 17, 23-5; 47:26-30, 34-7, 39:52; 48:23-5, 27-8; 50:6-11, 13-4, 20, 25, 30-2; 53:42-3
 Politique officielle, antécédents 61:9-10, 11-2; 71:5
 Procédures, coûts 32:12-9; 47:7, 14, 27-8, 30, 33-4, 38, 41; 48:20-2, 27-9; 50:26; 52:9, 13, 17, 22-5, 28, 32; 53:11, 13-4, 16, 34, 36, 43
 Protection constitutionnelle 15:8-9, 21; 17:26; 22:34-6; 32:47; 47: 49-50; 69:4-30, 55-87
 Protection vie privée, relation 53:18, 21-3, 43; 61:20-1
 Publications 71:5-22, 53-63
 Règle de 30 ans, version canadienne 61:11-26; 71:12, 16-7
 Santé, information 47:17-22, 26, 57; 52:12-3, 22-3; 64:4, 13-21, 31-3; 69-5, 9-10
 SCHL, centres communautaires estudiantins, rapport 22:21-32
 Sécurité, questions, documents 15:11-2, 31; 47:6, 25, 33, 38
 Spécialistes services bibliothèques, rôle 71:9
 Publications
 Approvisionnements et Services, min., catalogues, listes, index 71:5-7, 20, 56-7
 Lacunes, retards 71:6-7, 57
 But principal 71:5, 55
 Commissions d'enquêtes, groupes d'étude, rapports 71:7, 12
 Définitions 71:5-6, 55-6
 Diffusion, système, *Nomenclature quotidienne* 71:4, 58
 Micropublication, avantages 71:7-8, 12, 60
 Société Radio-Canada, programme *Ombudsman*, demandes 52:9-14, 15-6, 18-23, 25-6, 28-30, 31-3; 56:55; 58:6; 62:30; 64:4, 9-34; 66:3, 6-32; 69:6; 70:4-25; 73:6-35
Voir aussi
 Archives publiques du Canada
 Bibliothèques du gouvernement fédéral
 Bill C-225
 Chambre des Communes
 Documents
 Information, demandes
 Information Canada
 Production de documents
 Statistiques Canada

Municipal Improvements Assistance Cessation Order

See
SI/75-65

NHB

See
National Harbours Board

Narcotic Control Act

Governor in Council power (Sec. 2(c)) 9:4, 10-2
Letter, Nolan, Peter J. 4:9-10
Schedule, amendment 35:21; 43:23-5

Narcotic Control Act, Schedule

See
SI/73-48

Narcotic Control Regulations

See
SOR/72-337

Narwhal Protection Regulations

See
SOR/75-365

The National

Canadian Bar Association paper, article 5:5
Comm. proceedings, copies 5:5

National Battlefields at Quebec Act, 1914

N.B. Park By-law 28:18

National Battlefields Commission

Counsel corres: N.B. Park By-law 28:3, 19

National Battlefields Park By-law

See
SOR/72-219
National Battlefields at Quebec Act, 1914

National Capital Commission

Counsel corres: NCC By-Laws 67:7, 30-1

National Capital Commission By-Laws

Counsel comments 67:7, 29-31

National Capital Region Civil Liberties Association

Public access gov't. information, opinion 47:13-23, 27-30, 36-56

National Defence Act

Minister, power 20:12-3
Theft (sec. 104) 38:6

National Defence Dept.

Counsel corres: Canadian Forces Superannuation Regs. 20:3, 14; 38:3-8
Instruments officer 30:27
Queen's Regulations and Orders, Instructions of the Chief of the Defence Staff, texts provision 12:27-8
Secrecy, security information 47:6, 25, 38; 61:15; 70:4-5

National Defence Provision of Services Regulations

See
SOR/73-108

Insectes destructeurs et ennemis des plantes—Règlement

Voir
Agriculture, Ministère
DORS/72-415

Inspection internationale bâtiments pêche—Règlement

Voir
DORS/73-510
DORS/74-428
DORS/74-609
Pêche, Ministère d'État

Institut d'information à la population

Déclaration droits d'information 47:30, 38-56

Institut international des sciences administratives, Bruxelles

Ouvrage, Prof. C. D. Rowat, accessibilité à information administrative 15:5

Instruments statutaires

Voir
Textes réglementaires

Instruments statutaires, Comité spécial (1968-69)

Critiques Loi sur règlements 1952 34:45; 36:4
Recommandations
Définition, «règlement» 34:46-7; 36:4, 14, 16
Réformes législatives proposées par 4:11; 21:20; 22:74; 34:9, 17, 24, 41, 50; 36:16; 75:18
Réimpression, examen témoignages 36:6
Texte réglementaire, définition 44:24, 26

Interprétation, Loi

Définitions, diagramme
Proclamation 34:14
Règlement 34:14-5, 16, 57-8; 35:21
Lacunes 34:23-4
Modification, définitions 36:16-7
Voir aussi
Textes réglementaires, Loi

(L') Interprétation des statuts

Voir
Driedger, E. A.

Inventions des fonctionnaires, Loi

Voir
DORS/73-104

Japon

Nippon Kaiji Kyokai, société marine 23:25

Jed, Gene and Bob

Spectacle, liberté d'information 68:17, 27

Jeux olympiques 1976, Loi

Voir
TR/75-2

Johansen, M. D., Conseiller du Comité

Banques de données sur ordinateur et vie privée, étude 83:29
Information officielle, accès du public 71:22; 83:28-9
Lettre, rapports inspection abattoirs 73:28-9

National Employment Service Regulations

See
 SOR/74-500
 Immigration Act
 Unemployment Insurance Act, 1971

National Energy Board

Appearance before Committee re gas pipelines 3:26-8
 Counsel corres:
 Gas Pipeline Regs. 25:3, 11-8
 N.E.B. Part VI Regs., Rules 58:4, 26-7; 65:4, 32, 38-9; 74:3, 5, 9-12
 Instruments Officer 30:29

National Energy Board Act

Board powers 3:22-5; 25:11, 13-5; 65:32-6, 38
 Part VI—Exports and Imports 58:18-21, 25-7; 74:10-2
 Rules of Practice and Procedure 21:25-6

National Energy Board Part VI Regulations

See
 SOR/73-380
 SOR/73-478
 SOR/73-610
 SOR/74-260
 SOR/74-391
 SOR/75-473
 SOR/75-558
 SOR/76-134
 National Energy Board Act

National Energy Board Rules of Practice and Procedure

See
 SOR/73-273
 SOR/75-41
 SOR/75-603
 National Energy Board Act

National Farm Products Marketing Council

Counsel corres: Canadian Egg Information Regs. 23:3, 19

National Finance Committee, Senate

Information Canada study 32:35, 42, 65, 68

National Harbours Board

Appearance before Comm. 5:8
 Counsel corres:
 Chicoutimi Water Tariff by-law 21:4, 22
 Quebec Tariff of Electricity Service Charges 82:4-5, 32-5
 Regulations 5:3, 7-9
 Tariffs of wharfage charges 6:4-5, 18, 20-1; 56:4-5, 28-30

National Harbours Board Act

By-laws 21:21-2; 49:29
 Electricity service tariffs 18:25-6; 26:25; 82:31-5
 Regulations, Counsel report 5:3, 6-10
 Section 15—Reasonable force 6:20

National Harbours Board Operating By-law

See
 SOR/74-553

National Health and Welfare Dept.

Counsel corres:
 Canada Pension Plan Regs. 83:3, 17
 Conditions precedent omitted, reply 10:4, 8; 12:3, 18-9

John Howard Society, Ontario

Services de W. F. McCabe, documentaliste, contrat 65:3, 7, 17-9

John O. McKellar

Déchargement céréales fourragères, grève 31:29

Juge-arbitre—Règles de procédure

Voir
 DORS/74-602
 DORS/75-229

Justice, Ministère

Consolidation règlements, exécution 29:5-6
 Correspondance
 Amendements textes réglementaires, consultation Comité 10:14-5; 21:27-8; 31:5-6
 DORS/72-207, Pénitenciers, Règlement 25:3, 20-31
 DORS/74-127, Échantillons commerciaux 54:3, 13
 Déclaration Ministre (17 juin 1975) travail Comité 35:27-8
 Décrets de remise, décision 55:36, 38-9
(Les) Francophones et l'utilisation du Français au Ministère de la Justice 35:6, 7
 Hutchinson, Nellie, perquisition par GRC 52:10-1; 66:3, 18-25; 70:5-16
 Lois, rédaction, version française, «nouvelle méthode» 35:6-16, 25
 Questions du Comité
 Avis juridiques, décision sous-ministre, rencontre avec Ministre 55:20-3, 34-5, 56-7; 56:6-10, 51, 55; 57:3, 11-6; 58:3, 6, 9; 59:3, 8-15; 60:13; 62:30; 64:8; 65:9-10, 15, 16; 72:31-2; 74:6-8; 75:24
 Recommandations 2:19; 11:4; 14:21; 25:9-10
 Règlements dispense, Immigration, correspondance 33:8-11; 35:26; 39:37-8; 54:6-13
 Voir aussi
 Conseil privé, Bureau
 McIntosh, Me H. A.
 Solliciteur général du Canada

Kerr, Prof. Donald, Prés. Comité recherche statistique, Canadian Historical Ass., Fac. histoire, Univ. Western Ontario

Accès dossiers recensements
 Discussion 79:9-31
 Mémoire 79:5-8

Kitchen, M. Paul, Directeur exécutif, Canadian Library Association

Information gouvernementale, accès
 Discussion 71:10-20
 Exposé 71:8-9

Labrador Linerboard Ltd., Décret sur navire

Voir
 DORS/73-467

Lachance, Claude-André, député (Lafontaine)

Examen des textes réglementaires 3:8

Lafond, hon. Paul C., sénateur (Gulf)

Bill C-225, objet du 64:17; 67:20, 30, 33, 37; 69:29; 72:19, 22; 73:11-4, 18; 76:8, 11-2; 78:25, 29, 39, 45; 79:25; 80:10, 20
 Examen des textes réglementaires 3:26; 7:27-8; 14:12-3, 15, 20; 16:8, 31; 23:11, 21; 26:11; 27:5, 21; 28:7, 18; 29:7, 15-6, 34; 33:35; 36:18; 38:13, 31-2; 39:26; 43:12, 16, 31; 44:22; 46:9;

Food and Drug Regs. 21:3, 19; 23:3, 22-4; 29:3-4, 8-9; 49:4, 39; 77:3-6

Narcotic Control Regs. 9:4, 10-2; 24:3, 7-9

Provincial Social Assistance Payments Income Tax Remission Order 78:5, 28-32

Regs. of the Medical Council of Canada 83:3

Shellfish toxic, declaration 7:10-3

Instruments Officers 30:27

Public access to information 52:12; 64:13-21, 30-3; 70:20-4; 73:5-6, 19-21; 81:32-3

National Historic Parks Admission Fees Regulations

See

SOR/75-324

National Housing Act

Amendments proposed 45:14; 59:16

Designations, status, validity 49:11; 65:46

Loans 33:11-6; 40:27-8; 45:12-4; 49:11-3; 59:16-8

See also

N.H.A. ...

National Housing Loan Regulations

Dispensations 33:11-6; 40:27-8; 45:12-3

See also

SOR/72-188

SOR/72-190

SOR/72-428

SOR/73-214

SOR/74-49

SOR/74-106

SOR/75-232

SOR/75-619

SOR/76-159

National Housing Act

National Library

Access to gov't. publications 71:7, 36-7, 44

Cataloguing gov't. publications 80:6, 9-12

Library of Parl't., cooperation 62:27

National scientific library, computer link 80:12

Role 71:14-5, 36

National Parks Act

Banff Townsite zoning 4:24-7

Salmon fishing ban 21:15-7

Section

3—Parks 49:32

7—Regulations 6:11-3

National Parks Building Regulations

See

SOR/75-669

National Parks Business Regulations

See

SOR/75-228

National Parks Camping Regulations

See

SOR/75-188

National Parks Fire Protection Regulations

See

SOR/75-234

SOR/76-175

National Parks Act

55:7, 11, 13, 22, 27, 48-9; 56:15-6; 58:12; 63:7, 13; 65:12, 18, 26; 68:9, 17; 74:28; 75:5; 77:15; 82:12, 35; 83:8-10, 13, 21-2, 30-1

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 22:10-1, 39; 32:7; 41:4, 18; 48:5-6; 53:17

Lait et crème destinés à transformation, Décret sur stabilisation prix

Voir

DORS/74-504

Lamer, hon. juge A., Président, Commission réforme du droit

Vie privée, empiètement droits, tolérance Canadiens 69:8

Land, M. Brian, Président, Canadian Library Association

Information gouvernementale, accès

Discussion 71:10-22

Exposé 71:4-8

(The) Land Problems Problem

Voir

Spurr, Peter

Leblanc, Fernand E., député (Laurier)

Bill C-225, objet du 64:11, 25, 27, 29

Examen des textes réglementaires 9:5; 11:15; 12:16; 14:11; 38:10, 12-3, 18, 24-5, 31-2; 39:11-2, 18; 55:12-3, 22, 27, 52, 56-7

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 13:6-7; 15:5-6, 12-3; 17:8, 15-8, 24; 19:4, 6, 8, 10, 13, 19-20, 28-9; 22:6-7, 12, 36-8, 40; 31:18-20, 23, 27-9, 35-6; 35:13-4; 36:6, 13, 18, 23-4; 37:11-2, 15-6, 19-20, 22, 26-7, 31-3; 41:14-5, 21-4; 53:20-2, 27, 29

Leggatt, Stuart, député (New Westminster)

Examen des textes réglementaires 3:19-20

Lessard, Marcel, député (Lac Saint-Jean)

Examen des textes réglementaires 4:23

Libération conditionnelle d'un détenu—Règlement spécial (n° 1, 1973)

Voir

DORS/74-29

Licences d'exportation et d'importation, Loi

Listes marchandises importation, exportation contrôlées 63:3-4, 16-32

Livre vert sur Politique Immigration

Fuites projet 17:8-9, 12

Lois

Rédaction, deux langues, Prof. Clarence Smith 42:4-25

Rédaction, traduction, nouvelle méthode 35:6-16

Loto-Canada

Correspondance 81:17-8

Loubser, M. J. J., Administrateur, Conseil canadien de recherche en sciences sociales

Discussion 79:27-31

Exposé, données recensements, usage 79:20-2

National Parks Fishing Regulations*See*

SOR/75-44
 SOR/75-164
 SOR/75-344
 SOR/76-246
 National Parks Act

National Parks General Regulations*See*

SOR/74-533
 SOR/75-328
 National Parks Act

National Parks Highway Traffic Regulations*See*

SOR/75-182

National Parks Lease and Licence of Occupation Regulations*See*

SOR/74-534
 National Parks Act

National Parole Board

Counsel corres: Special Parole Regs. 25:3; 49:3-4, 14-9;
 67:6, 9, 19-20

National Research Council*See*

Transfer the Communications Branch ...

National Revenue Dept.

Counsel corres:

Air Transportation Tax Regs. 46:41
 Amendment of regs., procedure 24:25-7
 Canada Pension Plan Regs. 23:4, 25
 Coasting Trade Exemption Regs. 72:4, 29-30
 Commercial Samples Permission Order 24:3, 12-7, 20, 24
 Cranberries Duty Order 9:3, 9; 27:3-4, 8-9
 Customs Cargo Control Regs. 63:8-9; 74:20-2
 Customs Duties Reduction Regs. 14:17; 26:5
 Customs Sufferance Warehouses Regs. 24:4
 Denatured Alcohol Regs. 39:26-7; 40:3, 5, 22-4
 Distillery Regs. 39:3-4, 18-24, 26
 Drawback Regs. 67:7, 39
 Excise Warehousing Departmental Regs. 39:4, 27, 29;
 58:3, 5, 9-12
 Gasoline Excise Tax Refund Regs. 82:3, 5, 14-5
 Home Consumption Drawback Regs. 30:3, 21-2; 39:3-4,
 16-8
 Income Tax regulations 9:4, 10; 27:3, 6
 Ports Regulations 27:3, 11; 30:3-6
 Temporary Export of Aircraft Remission Order 45:5,
 36-40
 Tobacco Regs. 24:3, 12; 39:4, 26; 58:3, 5, 13-5
 Instruments Officers 30:27; 39:18
 Tobacco Guidelines, status 39:24-6

National Trade Mark and True Labelling Act

Garment sizing regs. 27:13-4

National Trade Mark Garment Sizing Regulations*See*

SOR/73-476
 National Trade Mark and True Labelling Act

McCleave, Robert, député (Halifax-East Hants), Co-président du Comité

Bill C-225, objet du 61:6, 8, 16, 18-9, 23, 26-7; 62:4, 7, 9-12,
 17-22, 24-8, 30; 64:5-8, 11-27, 29-30, 32-4; 66:4-6, 8-9, 11-5,
 17-8, 21-5, 29-32; 67:10, 12-3, 15, 18-22, 24-7, 29-31, 33,
 37-45; 69:4-7, 9-14, 16-7, 20-1, 23-30; 70:4-5, 8-25; 71:10, 12,
 14-8, 20-3; 72:7-10, 13-5, 17-22, 25-32, 34-45; 73:4-8, 20-1,
 23, 25-30, 32-5; 76:4-5, 11-2, 15-9; 78:7-14, 16-8, 20, 22-8,
 36-48, 50-5; 79:4, 9, 15, 18, 22, 31; 80:5, 7, 9-12, 14-5, 17,
 19-20; 81:10-1, 13-20, 22-4

Examen des textes réglementaires 1:8-12; 2:7-9, 11-23, 25,
 27-30; 3:8-11, 13-22, 25-7, 29-30; 4:8-17; 5:5-13, 17-9, 22-7,
 29-30, 32-3; 6:7-10, 12-24, 26, 28-9; 7:9, 12-20, 22-8; 8:5-7, 10,
 13-32; 10:6-25; 11:5-14, 16, 20-3; 12:16, 18-28; 14:5-15;
 16:5-14, 16-31; 18:5-30; 20:5-18; 21:5, 10-28; 23:5-26; 24:5-12,
 17-21, 23-30, 33-9, 42-4; 25:5, 8-11, 13-20, 24, 27-8, 30-1,
 33-6; 26:5-12, 14-9, 21-6; 27:5-23; 28:22; 29:5-22, 24, 26-34;
 30:5-7, 9-16, 18-9, 21-6; 31:5, 8-10, 12-3, 15-6, 18-23, 25-37;
 34:7-15, 17-25, 27-35, 37-43; 35:5, 7-22, 24-9; 36:4, 6-25;
 37:5-9, 11-2, 14-7, 19-33, 35-6; 39:5-7, 9-12, 14-6, 18, 21-31,
 34-9; 40:6, 8-16, 18-9, 22-4, 26, 28-30, 32-8; 42:4, 10, 12-3,
 15-6, 20, 22-3, 25; 43:13-4, 16-21, 23-34; 44:4-5, 7, 11-2, 14-7,
 20-3; 45:7, 9-12, 14-5, 19-20, 22-6, 28-36, 39-42; 46:5-7, 9-11,
 14-7, 19-21, 23-6, 30-5, 37, 39-43; 49:6-7, 9-11, 13-4, 17-9, 23,
 25, 27-31, 33-41; 51:5, 13-20, 24, 27-32, 37-8; 54:4-9, 11, 13-6;
 55:7-17, 19-25, 27-37, 39-44, 46-50, 52-3, 55-9; 56:10-2, 15,
 18, 20-2, 24, 26, 28, 30, 33-5, 37-8, 44-5, 47, 49-51, 54-6;
 57:5-18, 20-1, 23-9; 58:6-7, 9, 11-3, 15-6, 26-7, 29-33, 35-42,
 44; 59:6-15, 19-22, 24, 27-9, 33-7, 39-40; 60:6, 11-7, 21, 23-33,
 38, 43-5; 63:5-16, 20-1, 24-5, 29, 32-3; 65:7, 9-23, 26-30, 32,
 36-41, 43-4; 68:6, 8-9, 11-9, 21-7; 74:6-9, 11-4, 17-9, 21-2,
 25-7; 75:5-7, 15, 19-24, 26, 33-8, 42, 44, 46-7; 77:5, 9, 11, 13,
 15, 17-8, 20-1, 23, 25, 29-30; 82:6-23, 25-53

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant
 production de document, et objet Bill C-225 13:4,
 6-7, 10, 12, 14-7, 20-2, 25-7; 15:4-6, 8, 10, 12-4, 17-8, 20, 22-8;
 19:4-6, 8, 10, 12-20, 22-3, 26-34, 36-8, 40; 22:5, 11, 14-5, 21,
 37, 40; 32:5-7, 11, 13, 22-4, 26-9; 41:4-6, 14-5, 25; 48:4-7,
 9-14, 18, 20-1, 23, 25, 31; 52:7-8, 30-5; 53:7-9, 12, 15-35, 38-9,
 41, 44

McCleave, M. R., député, coprésident Comité Règlements et autres textes réglementaires

Winnipeg, Comité Taraska, copie documents, rapport
 75:47; 76:16-8

MacGuigan, Comité*Voir*

Instruments statutaires, Comité spécial (1968-69)

McIntosh, Me H. A., Directeur, Services juridiques, Bureau Conseil privé

Rencontre, M^e Ross, Conseillers Comité, rapport 51:32-7;
 54:13-4

Textes réglementaires, définition 44:4-23; 75:16

Voir aussi

Conseil privé, Bureau—Textes réglementaires

Main-d'œuvre et Immigration, Ministère

Immigration

Directives, manuels, obtention, examen 34:7-8; 35:26;
 36:20-2; 51:3, 18-24, 34-5; 54:7, 9-13

Dispense, Règlements, correspondance 33:3, 8-11; 34:8;
 35:26; 36:20-2; 54:6-13; 72:5, 44-5

Partie I, Règlements, commentaires 10:4, 9-10; 14:21

Statut, rectification, correspondance 43:4, 33-5; 59:3, 6-8

National Transportation Act

Regulations 4:10-1

Section

4—Water transport 5:30-1

22(3)—Delegation CTC 5:30; 9:4, 10

Natural Gas Price Regulations*See*

SOR/75-630

SOR/75-677

Petroleum Administration Act

The Nature of a Statutory InstrumentCounsel submission, discussed 34:6, 8-10, 44-61; 35:4, 25;
36:4-17; 44:4, 24-30**Navigable Waters Protection Act, Long Lake Area
Ontario Proclaimed Exempt From Sections 19 and 20***See*

SOR/74-157

New Brunswick Egg Order*See*

SOR/75-288

Agricultural Products Marketing Act

New Brunswick Fishery Regulations*See*

SOR/74-518

SOR/74-608

SOR/75-64

SOR/75-363

SOR/76-149

SOR/76-184

SOR/76-185

New Brunswick Milk Marketing Order*See*

SOR/75-223

Agricultural Products Marketing Act

New Brunswick Order*See*

SI/75-72

National Housing Act

New Brunswick Shellfishing Orders*See*

SOR/72-25

SOR/72-321

SOR/72-562

SOR/72-563

SOR/73-139

SOR/73-294

SOR/74-243

SOR/74-438

SOR/75-351

SOR/76-73

Fisheries Act

**New Montreal (International) Airport (Mirabel) Zoning
Regulations***See*

SOR/76-112

Newfoundland Fishery Regulations*See*Main-d'œuvre, mobilité, affectation crédits, correspon-
dance 37:3, 17-33; 67:7, 33-7; 75:3, 27-36**Manitoba, Prov.***Voir*

Agriculture, Min.

DORS/73-207—Dindons, Décret

DORS/74-565—Lait, Décret

DORS/75-104—Légumes, Décret

DORS/75-276—Commercialisation

DORS/75-418—Lait, Ordonnances

Marine marchande du Canada, Loi

Cabotage, délégation pouvoirs 5:4, 30-2; 9:3, 10

DORS/73-439, construction machines navires vapeur
57:16-21DORS/74-79, trafic maritime, zone Canso, commentaire
51:3, 24-9DORS/74-136, trafic maritime, règlements 6:28-9; 20:3;
24:3, 9-10

DORS/75-96, examens 23:25

Règlements

Art. 665, dispenses 5:4, 27-8, 29-32

Art. 730, 746 34:20-2

Sept-Îles, port, nom, commentaire 45:4, 33-5

Marques de commerce—Règlements*Voir*

Consommation et Corporations, Ministère

DORS/73-153

Matériel publicitaire—Décret de remise*Voir*

TR/74-126

Mayrand, M^{lle} Lise, Conseiller juridique auprès ComitéTémoignage, correspondance, notes explicatives 3:18, 29;
4:8, 12; 5:10-1, 27-8; 7:11-2; 8:18, 30-1; 9:6-14; 10:19;
14:17-20; 16:5-9, 25-7; 18:7-9; 20:7; 23:9-10, 23-4; 24:7, 18-9,
33, 41-2; 25:9-10, 19, 31; 26:5; 27:6-18; 28:7, 14-5, 21-2;
29:7-13; 30:8-11, 15-8, 22-4; 34:29; 35:8-15, 25; 36:24; 37:8-35;
39:13-5, 31, 34; 40:23-4, 34; 42:23; 43:10, 27, 30-6; 45:29, 41;
46:30-2; 49:29, 37-8; 51:16; 55:11, 26, 52-3; 56:54-6; 57:5-26;
58:35, 41; 60:25-44; 63:12; 65:22; 68:21; 72:10-25, 32; 75:31-3;
46; 77:5-10, 14-5, 30; 78:18-20, 28, 32, 36, 51; 82:13-53;
83:6-27**Mesures sécurité aviation civile—Ordonnance***Voir*

Aéronautique, Loi

DORS/74-226

DORS/74-227

DORS/74-666

Transports, Ministère

«Mijdrecht»—Décret*Voir*

DORS/73-451

DORS/73-522

Marine marchande du Canada, Loi

MinistèresDocuments publics, accès, relations Archiviste fédéral
61:12-5Fonctionnaires responsables documents officiels Liste
30:23, 30-1

Vérification comptes rendus Comité 30:24-5; 37:25

SOR/74-215
 SOR/74-583
 SOR/75-65
 Fisheries Act

Newfoundland Gulf Ferry Remission Order

See
 SI/74-123

N.H.A. Maximum Interest Rates Regulations

See
 SOR/74-614
 SOR/75-53
 SOR/75-233
 SOR/75-433
 SOR/75-600
 SOR/76-90

Night Flying Equipment Order

See
 SOR/75-555

The 1975 One Dollar Coins—Proclamation

See
 SI/75-7

1975 Truce Teams Abroad Remission Order

See
 SI/76-38

1974 Truce Teams Abroad Remission Order

See
 SI/75-133

1976 One Dollar Coins, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition

See
 SI/76-29

Nolan, Peter J., Lawyer, Ottawa

Letter, Narcotic Control Act 4:9-10

Non-Residents' Automobile and Baggage Regulations

See
 SOR/75-112

Norclair Investments Ltd. Regulations

See
 SOR/72-188
 National Housing Act

North Fraser Harbour Commission Established and Limits of Harbour Defined by Proclamation

See
 SOR/75-553

Northern Alberta Designated Area Order

See
 SI/75-129

Northern Canada Power Commission Regulations

See
 SOR/74-638

Northern Careers Appointments Regulations

See
 SOR/76-6

Pouvoirs ministres faire règlements, application 2:27; 4:26; 5:13, 16, 22; 6:8-9, 18, 19, 20, 23; 7:13-9; 8:26-7; 9:7; 16:6,8; 20:8-9, 11-4; 24:43-4; 25:9-10; 26:23; 27:22-3; 29:16-20; 31:13-21, 28; 33:24-9, 32; 34:55-6; 36:5-6, 22; 49:19-25, 30-1; 55:30; 56:34, 37-8, 51; 74:24; 75:26, 31-2, 36; 78:26, 33-9

Questions du Comité

Avis juridique, réponses, insatisfaction 55:20-3, 34-5, 56-7; 56:6-10, 43, 44-5, 47, 48, 50-1; 57:3, 11-6; 58:8; 59:8-15; 64:8

Personnel supplémentaire, nécessité, réponses 59:28-9

Programme *Ombudsman*, réponses 52:6; 64:3-4

Recommandation, propositions conseillers Comité, réponses 37:25-6

Textes réglementaires

Décision, définition 34:19-20

Formation agents responsables 36:10-1

Modalités d'affranchissement—Règlement

Voir
 DORS/74-228
 Postes, Ministère

Mont-Joli, Qué., Aéroport

Voir
 DORS/72-425

Muloney, M. James, Directeur systèmes, Univ. Wayne State, Michigan

Système alerte pour sûreté, coût 69:11, 12

Navire «Brainstorm», Décret

Voir
 DORS/73-360
 Marine marchande du Canada, Loi

N.M. «Caribbean Endeavour», Décret

Voir
 DORS/73-373
 Marine marchande du Canada, Loi

N.M. «Pennant» et Barge TEO-336-4, Décret

Voir
 DORS/73-374
 Marine marchande du Canada, Loi

Normes financières (compagnies de prêt)—Règlement

Voir
 DORS/74-663

Normes financières (compagnies financières)—Règlement

Voir
 DORS/74-664

Normes prestations pension—Règlement

Voir
 DORS/74-178
 Finances, Ministère

Norvège

Divulgence information au public 15:5, 22; 17:24; 50:23-4
 Loi système données personnelles, recours contre erreurs 69:16

Notes of Report on Uranium Enrichment

Accès, public 22:19-20

Northern Inland Waters Regulations

See
SOR/75-421

Northern Saskatchewan Administration District Order

See
SOR/75-332
National Housing Act

Northwest Atlantic Fisheries Convention Act

Fish for, catch or retain 8:15-9
International Fishing Vessel Inspection Reg. 10:12; 28:16
Protection officer power 8:15-6, 20-7
Regulations 8:13-6; 43:37; 60:39-40

Northwest Atlantic Fisheries Regulations

See
SOR/72-138
SOR/72-453
SOR/73-263
SOR/74-59
SOR/74-547
SOR/75-92
SOR/75-99
SOR/75-162
SOR/75-295
SOR/75-327
SOR/75-525
SOR/75-679
SOR/76-137
Fisheries Ministry of State
Northwest Atlantic Fisheries Convention Act

Northwest Territories Act

Regulations respecting reindeer (Sec. 47) 49:29-30

Northwest Territories Designated Area Order

See
SI/75-128

Northwest Territories Fishery Regulations

See
SOR/74-530
SOR/75-343
SOR/76-23
SOR/76-150

Northwest Territories Reindeer Regulations

See
SOR/74-179
Northwest Territories Act

Norway

Gov't. information, access, protection of privacy 69:12, 16

Notes of Report on Uranium Enrichment

Public release 22:19-20

Notices of Motion for the Production of Papers

Document 13:3, 28-9
See also
Papers

Nova Scotia Chicken Order

See
SOR/76-194

Nouveau-Brunswick, Pêche coquillière—Ordonnances

Voir
DORS/72-25
DORS/72-321
DORS/72-562
DORS/72-563
DORS/73-139
DORS/73-294
DORS/74-243
DORS/74-438
DORS/75-351
Pêche, Ministère d'État
Santé nationale et Bien-être social, Ministère

Nouveau-Brunswick, Pêcheries—Règlement

Voir
DORS/74-608
DORS/75-64
DORS/75-363

Nouvelle-Écosse, Pêche coquillière, Ordonnances

Voir
DORS/72-322
DORS/73-54
DORS/75-612
Pêche, Ministère d'État
Société nationale et Bien-être social, Ministère

Oeufs

Voir
Agriculture, Ministère
Conseil national commercialisation produits ferme
Contingentement
Redevances pour achat œufs

Office canadien commercialisation dindons—Proclamation

Voir
DORS/74-108
DORS/74-635

Office de répartition approvisionnement énergie

Voir
DORS/75-384
DORS/75-653

Office national de l'Énergie

Correspondance avec Conseiller Comité
Comparution devant Comité re pipelines 3:26-8; 25:3, 11-8
DORS/75-558
DORS/75-603 64:4, 32-8
Partie VI Rèlements, pouvoirs 58:4, 18-27; 64:32-3; 74:3, 9-13
Voir aussi
DORS/73-380
DORS/73-478
DORS/73-610
DORS/74-260
DORS/74-391

Oiseaux migrateurs, refuges—Règlement

Voir
Affaires indiennes, Ministère
DORS/72-63
DORS/74-514
DOES/75-524

Nova Scotia Egg Order*See*

SOR/75-128

Agricultural Products Marketing Act

Nova Scotia Fishery Regulations*See*

SOR/75-294

SOR/75-532

SOR/76-231

Weights and Measures Act

Nova Scotia Shellfishing Order, 1973, revocation*See*

SOR/75-335

Nova Scotia Shellfishing Orders*See*

SOR/72-322

SOR/73-54

SOR/73-612

Nuclear Liability Act, Designating the Minister of Energy Mines and Resources to Act as the Minister...*See*

SI/75-33

Nursing Home Care Benefits Regulations*See*

SOR/75-194

Ocean Dumping Control Act, Proclamation*See*

SI/75-122

Ocean Dumping Control Regulations*See*

SOR/75-595

Official Languages Act

Complaints to Commissioner 51:5, 7, 13

Marine traffic regs., conflict Sec. 2,9(2) 51:25

Section

8—Legislation 35:13-4

33—Secrecy provision 19:44

Official Secrets Act

Freedom of information legislation, relationship, amendment required 22:34, 36; 41:25; 50:11, 20, 30-2; 64:6-7

Purpose, role 41:22-3; 47:5, 10, 32

Revocation 76:14

Secrecy provisions 19:44-7; 32:15, 47; 37:15; 48:31; 50:21; 81:45

Oil Import Compensation Regulations*See*

SOR/74-627

SOR/74-669

SOR/75-141

SOR/75-200

Appropriation Acts

Oil Import Compensation Regulations No 1, 1975*See*

SOR/75-140

Appropriation Acts

Environnement, Ministère

Oiseaux migrateurs—Règlement*Voir*

DORS/73-509

DORS/74-440

DORS/75-436

DORS/75-461

Environnement, Ministère

Ombudsman*Voir*

CBC Ombudsman

Cooper, Robert

Ontario, Dindons*Voir*

DORS/75-480

Ontario, Fruits frais—Règlements*Voir*

DORS/75-465

DORS/75-466

DORS/75-467

DORS/75-468

DORS/75-469

DORS/75-470

Ontario, Fruits tendres—Décret*Voir*

DORS/74-578

DORS/75-479

Ontario, Haricots—Décret*Voir*

Agriculture, Ministère

DORS/73-208

Ontario, Pêche—Règlements*Voir*

DORS/74-519

DORS/74-567

Ontario, prov., pêche

Pêche, Ministère d'État

Ontario, Pommes, Règlements*Voir*

Agriculture, Ministère

Conseil privé

DORS/74-535

DORS/74-536

DORS/74-537

DORS/74-538

Ontario Press Council

Composition, objectif 17:4-5, 21

Exposé, Bill C-225

Ordinateurs

Banques éléments information, portée internationale 69:13; 76:11

Cueillette renseignements

Secteur privé 69:7, 9-10, 19-21, 24, 25, 27

Secteur public 69:19, 20, 24, 25; 71:8, 60

Données, renseignements

Accès illégal 69:8, 69

Old Age Security Act

Privileged Information (Sec. 19) 19:46

Old Age Security Regulations

See
SOR/75-474

Olympic Act

Proclamation, Olympic Coins Series III 18:28-9

Olympic Coins—Series III, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition

See
SI/75-2
Olympic Act

Olympic Coins—Series IV, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition

See
SI/75-113
SI/76-40

Olympic Coins—Series V, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition

See
SI/76-2

Olympic Coins—Series VII, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition

See
SI/76-43

Olympic Gold Coins, Proclamation Prescribing Designs, Dimensions and Composition

See
SI/75-111

Olympic Stamp (1974) Regulations

See
SOR/76-120

Ombudsman

See
CBC Ombudsman

Ontario Apple Information (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/74-535
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Apple Licence Fees (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/74-536

Ontario Apple Licencing (Interprovincial and Export) Regulations

see
SOR/74-538

Ontario Apple Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/74-537
SOR/74-538

Antécédents médicaux, Clinique Mayo, Rochester, N.Y., vente 69:9-10, 67

Crédit, législation 69:24-5, 67, 69

Déchiffrement codes, méthode 69:8-9, 10, 68

Études sur accès 69:8, 11, 12-3, 21, 60-1, 64, 65; 76:16

Fournies aux universités 69:7; 80:8-9

Usage, protection vie privée 41:6-7, 25; 50:10; 53:20-1; 64:8; 69:5, 7, 10, 19-21, 24, 67; 79:13

États-Unis, renseignements sur Canadiens 76:11

«Programmés pour l'oubli», système 69:12

Voir aussi

Allemagne de l'Ouest

États-Unis

Grande-Bretagne

Statistiques Canada

Suède

Ordonnances

Diagramme, définition Loi sur Interprétation 34:14, 62

Nature 34:22, 23

Organisation marché produits agricoles, Loi

Art. 2, offices produits, correspondance 43:3, 19-20

Dispositions 38:8-30; 55:50-5

Voir aussi

DORS/75-336

DORS/75-385

DORS/75-386

DORS/75-418

Oshawa, Commissaire port-Règlement

Voir
DORS/74-650

Ouellet, Prof. Fernand, Ancien prés. Société historique du Canada; Fac. histoire, Univ. d'Ottawa

Discussion 75:15, 19, 25

Exposé, recherche historique, Canada français 79:10-2

Outillage devant servir à production Boeing 747 SP

Voir
Boeing
TR/74-115

Pacifique, Pilotage, Règlements tarifs

Voir
DORS/73-215
DORS/73-489
DORS/73-490
DORS/74-331
DORS/74-332
DORS/75-315
DORS/75-316

Paiement méthodique dettes-Règlement

Voir
DORS/74-645

Parcs nationaux, Loi-Règlements

Banff, règlements zonage 4:24-7; 67:6, 13-5

Baux, permis d'occupation, amendement règlements 6:3, 10, 11, 12-3

Règlements généraux, modification 6:3, 10-1, 12

Voir aussi

Affaires indiennes et Nord canadien, min.

DORS/74-533

DORS/74-534

DORS/75-44

Ontario Bean Marketing Regulations

See
SOR/76-26

Ontario Bean Order

See
SOR/73-208

Ontario Cream Producers' Marketing Levies Order

See
SI/75-49
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Egg Marketing Levies Order

See
SOR/72-246
SOR/74-526
SOR/75-217
SOR/75-522
SOR/76-144
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Egg Order

See
SOR/72-243

Ontario Farm Products Marketing Act

Service charges 55:53; 67:10-1

Ontario Fishery Regulations

See
SOR/73-50
SOR/74-519
SOR/74-567
SOR/75-326
SOR/75-533
SOR/75-551
SOR/76-279

Ontario Fresh Fruit Handling (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-468
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Fresh Fruit Information (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-467
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Fresh Fruit Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-465
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Fresh Fruit Order

See
SOR/74-578

Ontario Fresh Fruit Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-469

DORS/75-234
Parcs nationaux, Loi

Parlement

Voir
Chambre des Communes

Parlements provinciaux

Pouvoirs 57:19
Mandat Comité 38:25
The Parliamentarian
Art. Privilèges de la Couronne... 73:3, 4-5

Passeports canadiens-Règlement

Voir
Affaires extérieures, Min.
DORS/73-36

Pêche, Ministère d'État

Aiglefin, hareng, ordonnances 8:3, 16, 25-6, 28-30
Atlantique Nord-Ouest, règlements pêcheries 8:3, 15-6, 17-9, 20-5, 26-8
Correspondance avec Conseiller Comité
C.B., pêche, Règlement 72:5, 32-7
Farine poisson, stabilisation prix, décret 1973 34:5, 27-9
Sébaste, Atlantique 72:5, 37
Inspection internationale bâtiments pêche 10:4, 10-2
Pêche coquillière
Colombie-Britannique 7:7, 9-11, 12-3
Nouveau-Brunswick 7:7, 9-11, 12-3
Nouvelle-Écosse 7:7, 9-11, 12-3
Ports pour petits bateaux, cession à bail
Règlements pêche en Alberta, Ontario 6:3, 7
Saskatchewan, règlement pêche 40:4, 33-4
Thon rouge, pêche sportive, pouvoirs réglementation 30:3, 14-6
Voir aussi
Environnement, Ministère
Provinces concernées

Pêche du hareng

Voir
DORS/75-17

Pêche du thon, Règlement

Voir
DORS/74-548

Pêcheries de l'Atlantique Nord-Ouest-Règlements

Voir
DORS/72-453
DORS/73-263
DORS/74-59
DORS/74-547
Pêche, Ministère d'État

Pénitenciers, Règlement sur service

Voir
DORS/72-207
DORS/72-398
Justice, min.
Solliciteur général

«Pennant»

Voir

Ontario Fresh Fruit Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-470
Ontario Farm Products Marketing Act

Ontario Fresh Fruit Shippers and Dealer-Shippers (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-466

Ontario Grapes-for-Processing Order

See
SOR/75-386
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Greenhouse Vegetable Appointed Shippers' Procedures (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/76-255

Ontario Greenhouse Vegetable Handling (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/76-253

Ontario Greenhouse Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/76-254

Ontario Greenhouse Vegetable Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/76-252

Ontario Greenhouse Vegetable Order

Service charge on producers 82:43-4

Ontario Greenhouse Vegetable Pricing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/76-251

Ontario Greenhouse Vegetable Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/76-250
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Institute for Studies in Education

Canadian Social History Project 79:6

Ontario Milk Marketing Levies Order

See
SI/75-44
SI/75-115
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Milk Order

Board, powers, SOR/70-519 35:19

Ontario Press Council

Bill C-225, opinion 17:23-7
Composition, role 17:4-5, 21
Guidelines for Production of Papers, opinion 17:5-22

DORS/73-374

Pension de Fonction publique, Loi

Prestations supplémentaires décès 14:17

Pensions retraite Forces canadiennes, Règlement

Voir
Défense nationale, Ministère
DORS/73-397
DORS/74-497

Pension retraite Gendarmerie royale du Canada

Voir
Conseil du Trésor
DORS/75-28

Petits bateaux—Règlement sur cession à bail des ports

Voir
DORS/74-520
Pêche, Ministère d'État

Petits bâtiments—Règlement

Voir
DORS/74-621
DORS/75-291

Pétoncles, Pêche

Taille, règlement 8:16, 17, 19

Pétrole et gaz des réserves indiennes, Règlement sur exploitation—amendement

Voir
DORS/74-206

Pétrolier à moteur «Annette», Décret

Voir
DORS/73-388
Marine marchande du Canada, Loi

Pétrolier à moteur «Silverpelerin», Décret

Voir
DORS/73-359
Marine marchande du Canada, Loi
«Silverpelerin», pétrolier à moteur
Transports, Ministère

Phillips, hon. Dr. Orville H., sénateur (Prince)

Examen des textes réglementaires 44:11, 13-5, 18-22

Pièces olympiques, Proclamation—dessin, dimensions, composition

Voir
TR/75-2

Pièces \$1.00 1975—Proclamation prescrivant dessin—

Voir
TR/75-7

Pilotage des Grands Lacs—Règlement

Voir
DORS/74-249
DORS/74-624
Transports, Ministère

Pilotage région Pacifique—Règlement

Voir
DORS/73-215

Ontario Tender Fruit-for-Processing Order

See
SOR/75-479
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Turkey Marketing Levies Order

See
SOR/76-81

Ontario Turkey Order

See
SOR/75-480
SOR/76-36
Agricultural Products Marketing Act

Ontario Wheat Marketing Levies Order, revocation

See
SI/75-121

Order Paper

See
Parliament

Orderly Payment of Debts Regulations

See
SOR/74-645

Orders in Council

PC-1967-2301 printed 78:34-6
Status as instruments 44:8-9

Oshawa Harbour Commissioners By-laws

See
SOR/72-132
SOR/73-69
SOR/73-131
SOR/73-132
SOR/72-133
SOR/73-328
SOR/73-392
SOR/73-518
SOR/74-78
SOR/74-650
SOR/75-12

Otter Trawl Fishing Regulations

See
SOR/75-534

Ouellet, Fernand, Past President, Canadian Historical Assoc., Prof. of History, University of Ottawa

Access to census data, researchers 79:10-2, 15, 18-9, 23-5

Pacific Dockage Buoyage and Booming Ground Tariff By-law

See
SOR/73-330
National Harbours Board Act

Pacific Pilotage Authority Pension Regulations

See
SOR/73-215
Public Service Superannuation Act

Pacific Pilotage Coastal Tariff Regulations

See
SOR/73-490

DORS/74-242

Pilotage—

Voir aussi
Administration pilotage. . .

Placement Règlement sur Service national

Voir
Assurance-chômage, Loi (1971)
DORS/74-500

Plans d'aménagement urbain et de transport-Règlement

Voir
DORS/74-605

Politique et Guide concernant les publications du gouvernement canadien

Conseil du Trésor, objectifs, définition 71:5, 11

Pollution à titre expérimental des eaux arctiques 1974-Règlement

Voir
DORS/74-599
Environnement, Ministère

Porcs, Règlement sur stabilisation prix, 1972

Voir
DORS/72-325

Postes, Loi

Droits postaux, services spéciaux, modification règlements 6:16; 21:22; 39:3, 5-7

Postes, Ministère

DORS/72-263, correspondance 26:3, 12-9
DORS/75-453, objets 3^e classe, correspondance 74:35
DORS/72-471, Boîtes aux lettres 74:4, 34
Droits postaux services spéciaux 21:4, 22-3
Modalités d'affranchissement, règlements 14:5-10, 13-6

Poules, Décret sur stabilisation prix, 1972-73

Voir
DORS/72-325

Pouvoirs

Catalogue pouvoirs discrétionnaires, statuts révisés
Canada, 1970 40:16
Définition 11:21
Délégation, sous-délégation 11:10-3; 12:20-5; 14:8; 16:5; 18:20; 20:9; 23:15; 24:8, 9, 16-7, 21-3; 26:12-9, 23; 27:21; 30:14-6; 33:32; 35:28; 37:8; 38:9, 25; 39:28-9; 40:36; 56:34; 37-8; 57:16-21; 58:10, 21-7, 29; 59:40; 68:12-6; 72:33-7; 74:10-2; 75:15-7, 31-2, 36
Directeur régional, définition 39:27, 29; 58:11; 72:33-4
Dispense, utilisation 33:8-17, 26, 32, 33, 34; 49:14-9; 58:36-7; 59:9; 68:14-5; 72:44-5; 77:12-3
Énoncé 11:21-2
Formes d'autorité, extraits mémoire Conseil privé au Comité MacGuigan 58:23-4
Habilitants 51:36; 68:5, 7-26; 78:19
Localisation, division 24:43-4
Réglementation, étude 35:27-8
Règlements ministériels 39:21-2
Voir aussi
Conseil privé
Driedger, E. A.

SOR/74-331
 SOR/75-316
 Pilotage Act

Pacific Pilotage Fraser River Tariff Regulations

See
 SOR/73-489
 SOR/74-332
 SOR/75-315
 Pilotage Act

Pacific Pilotage Regulations

See
 SOR/74-242
 Pilotage Regulations

Pacific Tariff of Wharf Charges

See
 SOR/73-604

Papers

Motions for, gov't. denial, examples 19:10-27; 22:15-9

Production, guidelines

Appeal procedure, proposed 13:18-9; 17:19-22; 19:30-1, 35-7; 32:19-24; 48:33

Committees, application 13:7; 19:28-9

Consultant Studies 13:11-4, 26, 29; 17:14, 20; 19:26, 34, 38-9; 22:18; 32:14; 64:21

Crown Corporations 17:15-6, 20; 19:6, 11-2, 20-3; 22:17

Delay 13:15-7; 19:18-20

Discussed 13:6-8, 16-7, 26; 15:18, 20; 17:8-12, 16, 20-1; 19:31, 34; 22:6-7, 10, 15, 18; 32:51-5; 48:32; 50:13-4, 25; 52:17; 69:6, 29-30; 81:50-2

Document, listed 13:28-9

Exemptions

1. Legal opinions, advice 13:22, 28; 17:6; 19:10-1, 29-30; 32:54; 48:32; 51:23; 81:67-8

2. Security of state 13:17-9, 28; 19:11; 32:52; 81:65

3. International relations 13:8-9, 28; 19:11, 17-8, 31; 22:15; 32:52; 81:66

4. Federal-provincial relations 13:9, 14-5, 28; 19:11; 32:53; 64:21; 81:71

5. Result personal gain, loss 13:20-5, 28; 19:11-2; 22:17; 32:53-4; 81:71

6. Reflect on individual 13:20-2, 24-5, 28; 19:12-3; 32:53; 64:21; 81:66

7. Basis of length, expense 13:10-3, 28; 17:6; 19:8, 13-5, 37-8; 71:7-8; 81:71-2

8. Senate business 13:19-20, 28; 19:15-6; 32:55; 81:67

9. Embarrasing to Royal Family 13:28; 19:16; 32:55; 81:67

10. Contract negotiations 13:16, 28; 19:16-7; 22:17-8; 32:53-4; 81:71

11. Excluded by statute 13:28; 19:10, 18-20, 41-51; 32:55; 81:13-4, 67

12. Cabinet documents 13:28; 17:7-12; 19:18; 32:54; 48:32; 81:68-70

13. Court proceedings 13:28; 19:20, 31-2; 22:16; 32:54; 81:67-8

14. Private, confidential 13:20-2, 29; 19:20-3; 22:16-7; 32:53; 48:33; 81:66

15. Internal dept. memoranda 13:29; 17:13-4, 20; 19:23-7; 22:16-8; 24:27-8; 32:54; 48:32; 52:17; 81:68-71

16. Received in confidence 13:11-2, 29; 19:27, 33-4; 22:18-9; 32:53, 55; 81:67

Form, status 15:18; 47:5, 21

Implementation, use 19:7, 27-8; 32:12, 18, 22-5, 50-2, 55-8; 41:19-20; 50:21-3, 26-7; 62:28; 64:21-2; 81:48-9

Gouverneur en conseil
 Ministères

(The) Practice at Westminster with regards to Statutory Instruments

Document préparé par R. McCleave, député, coprésident
 Comité 10:5, 7, 19-25

Pré-alerte, Réseau avancé

Dispense, règlement 5:4, 28, 32

Préparation antigel, Décret de remise

Voir
 TR/74-112

Prestations retraite supplémentaire—Règlement

Voir
 DORS/72-3

Prestations supplémentaires de décès—Règlement

Voir
 Conseil du Trésor
 DORS/74-628
 DORS/74-629
 DORS/75-29
 Pension de la Fonction publique, Loi

Prince-Rupert, Règlements pour port—Tarif service eau

Voir
 DORS/73-301

Prince-Rupert, Règlements pour port—Tarif service électricité

Voir
 DORS/73-272

Principes et directives intéressant les publications du gouvernement du Canada

Politique sur publications 71:55, 56

Prise d'options sur terrains par Gouvernement—Règlements

Voir
 DORS/75-34

Privacy and Computers

Rapport, groupe de travail, gouv. fédéral 15:23; 22:12-3, 34, 37; 32:77; 41:24; 47:5; 48:23; 69:61, 71

Privacy and Computers in Banking

Univ. Case Western, Cleveland, Ohio 69:8, 10, 68

Privilèges et immunités (Séminaire sur femmes) Décret

Voir
 DORS/74-506
 DORS/74-545

Prix agricoles, Loi sur stabilisation

Gouverneur en conseil, autorité 34:32

Proclamations

Description 29:11-2; 34:14
Voir aussi
 Interprétation, Loi

Importance, purpose 19:4, 17; 32:34
 Interdepartmental matters 17:13-4; 19:36
 Minister's correspondence 13:29
 Opinion, Ontario Press Council 17:5-22; 48:32-4
 Other countries 13:7-8, 16; 15:20; 17:23; 46:5-6
 Parliament 13:7, 10, 12, 17, 22, 25-7; 15:13-5; 17:6-7;
 19:28-9, 37-8; 32:7-8, 22, 50; 41:19-20; 48:33; 50:8, 18, 22-3,
 26-7
 Regulations . . . Committee, role 19:31, 35-7; 32:51
 Statement, Minister 13:3-6
 Translation, policy 19:14-5
See also
 Government Information

Parliament

Commissions under Inquiries Act, access to reports 71:7,
 35
 Committees, reports, public access 71:6, 35
 Financial control, subversion by Appropriation Acts
 81:25-31
See also
 House of Commons
 Papers
 Senate

The Parliamentary

Article, "Crown Privilege, Appearance of Solicitor General and Senior Public Servants before the Australian Senate" 73:4-5

Parliamentary Counsel

See
 Law Clerk

"Parliamentary Group Seeks Help from Bar"

Article *The National*, Nov. 1974 9:5

Parole Act

Section
 9—Regulations 25:32-4; 49:15-6; 67:19
 16—Suspension of parole 29:24-6
See also
 Special Parole Regulations

Parole Act, Section 7 Proclaimed in Force in Manitoba

See
 SI/74-133

Passport Services Fees Regulations

See
 SOR/73-195
 SOR/75-656
 SOR/76-133
 Financial Administration Act

Patent Act

Secrecy provisions (Sec. 20) 19:46-8

Patent Rules

See
 SOR/76-180

Penitentiary Act

Disciplinary powers (Sec. 22, 29) 25:20-5
See also
 Canadian Penitentiary Service

Production de documents

Articles sur

«Journal of Comparative Law», S. Anderson 15:22
 «Ottawa Journal», G. Robertson 15:22; 19:39
 (An) *Assessment of Establishing a Uranium Facility in Canada*, rapport, distribution 22:19

Avis de motions portant...

Exceptions, critères 13:28-9; 19:8, 34; 22:10
 Exemples 19:10-27; 22:15-9
 Principe général 13:3, 5, 28

Chambre, retards à réponses, et à 13:16-8

Coût, procédure 32:62-9; 47:7, 14, 27-8, 30, 33-4, 38, 41;
 48:20-2, 27-9; 50:26; 52:9, 13, 17, 22-5, 28, 32; 53:11, 13-4, 16,
 34, 37, 43

Demandes, nombre, genre 19:5, 36

Directives du Gouvernement 13:5, 8, 17, 18-9; 15:13, 18, 21,
 24; 17:19, 22; 19:6, 7, 8, 31; 22:10, 15; 32:19-24, 111-3;
 41:19-20; 48:33; 50:8, 18, 22-3, 26-7; 69:6, 29

Application, critiques, libellé exceptions 13:5-8, 15, 23-4,
 26; 15:18-9; 19:7, 27-8, 30-3; 32:12, 18, 22-5; 41:19-20;
 50:21-3, 26-7

Importance, but 19:4, 17, 31; 32:34

No 7, production 71:7-8

No 46, règle de 30 ans 71:12-3, 16-7

Divulgateion

Catégories 19:37-9
 Objections 17:9-12, 15-8; 19:30, 33
 Raisons pour demandes, refus 53:43

Dunton, D., Prés. Ontario Press Council, témoignage
 17:4-27; 48:32-4

Exceptions, directives

1—Avis juridiques, usage gouvernement 13:22, 28; 17:6;
 19:10-1, 29, 32; 32:120; 48:32; 51:23
 2—Sécurité de l'État 13:17-8, 28; 15:11-3, 33; 17:6, 7; 19:11;
 32:115

3—Relations internationales 13:8-10, 28; 17:6, 7; 19:11,
 17-8, 31; 22:15; 32:116

4—...Relations fédérales-provinciales, inter-provincia-
 les 13:9, 14, 28; 17:6, 7; 19:11; 32:117

5—Perte ou gain financiers... 13:20, 22-4, 25, 28; 17:6, 7;
 19:11; 22:17; 32:118-9

6—Compétence, mœurs d'une personne... 13:20, 21, 24,
 25, 28; 17:6, 7; 19:12; 32:117

7—Documents volumineux, temps, frais excessifs 13:10,
 12-3, 28; 17:6; 19:5-10, 13-5, 37-8

8—Affaires du Sénat 13:19-20, 28; 17:6, 7; 19:15-6; 32:121

9—Publication embarrassante pour Sa Majesté... 13:28;
 17:6, 7; 19:16; 32:121

10—Négociations aboutissant à contrat, retard néces-
 saire 13:15-7, 28; 17:6, 7; 19:16-8; 32:119-20

11—Divulgateion interdite par loi 13:28; 17:6, 7; 19:10,
 18-9, 41-51; 32:121

12—...classés confidentiels par Conseil privé 13:13-4, 28;
 15:30-3; 17:7; 19:18, 19; 32:120; 48:32

13—Procédure devant tribunal judiciaire... 13:28; 19:20,
 31-2; 22:16; 32:120

14—...Nature privée ou confidentielle...sans caractère
 public ou officiel 13:21, 22, 29; 17:7; 19:20-3; 22:16-7;
 32:117-8; 48:33

15—Notes service ministérielles 13:29; 17:13-4, 20;
 19:23-6; 24:27-8; 32:121; 48:32; 52:17

16—...Sources extra-gouvernementales 13:29; 19:33-4;
 22:18-9; 32:121

Appel, nomination arbitre indépendant, comité 13:17-9;
 17:19-20, 21, 22; 19:30, 35-6, 37; 22:37

Comités permanents, demandes 19:28-9

Correspondance ministérielle 13:29; 19:28

Critères, liste 13:28-9; 19:10; 71:5, 11

Exemples 19:10-27, 29-34

Penitentiary Service Regulations

See
 SOR/72-207
 SOR/72-398
 Penitentiary Act

Pennant, M.V., Barge TEO 336-4 Order

See
 SOR/73-374

Pension Act

Flying Accidents Compensation Regs., authority 55:18-20

Pension Appeals Board Rules of Procedure (Benefits)

See
 SOR/75-309

Pension Benefits Standards Act

Regulations (Sec. 21(d)) 6:24-6; 55:33

Pension Benefits Standards Regulations

See
 SOR/74-178
 Finance Dept.
 Pension Benefit Standards Act

Perfluorinated Ion-Exchange Membranes Remission Order

See
 SI/76-25

Pest Control Products Act

Powers, regulations-making discretionary Minister 7:15-20

Pest Control Products Regulations

See
 SOR/72-451
 SOR/73-429

Petro-Canada Act, Designating the Minister of Energy, Mines and Resources as Minister

See
 SI/75-124

Petroleum Administration Act

Natural Gas Price Regs. 58:39-40
 Part I Regs. 58:32-3
 Petroleum Import Cost Compensation Regs. 58:27-31
 Tariff of charges (Sec. 7), retroactivity 77:25-30

Petroleum Administration Act Part I Regulations

See
 SOR/75-472
 Petroleum Administration Act

Petroleum Import Cost Compensation Regulations

See
 SOR/75-384
 SOR/75-653
 Petroleum Administration Act

Pettibone Remission Order

See
 SI/76-28
 Financial Administration Act

Expertises 13:11, 13-4, 26, 29; 17:14; 19:34, 38-9

Interdictions légales divulguer certains renseignements, liste 19:41-51

Liste sujets examinés avant 17:20

Livre vert, avantages 17:8, 9, 12

MacEachen, hon. A. J., déclaration 13:5; 17:22; 69:6

Non accessibles à Chambre, disponibles aux Comités permanents 13:7; 19:28-9

Non terminés, publication 15:25-6

Pays Commonwealth 15:5, 8, 10, 15-6, 20-1; 26:5-6; 50:10

Politique gouvernementale 13:4-27; 15:4-28; 17:4-27; 19:4-40; 22:5-40; 32:5-152; 47:4-31; 48:4-31; 50:5-32; 52:7-35; 76:18

Appel, procédures, propositions 13:18-9; 17:19-22; 19:30-1, 35-7; 32:19-24; 48:33

Comités, application 13:7; 19:28-9

Corporations Couronne 17:15-6, 20; 19:6, 11-2, 20-3; 22:17

Délais 13:15-7; 19:18-20

Discussion 13:6-8, 16-7, 26; 15:18, 20; 17:8-12, 16, 20-1; 19:31, 34; 22:6-7, 10, 15, 18; 32:51-5; 48:32; 50:13-4, 25

Exemptions, liste 13:28-9

Expertises, études 13:11-4, 26, 29; 17:14, 20; 19:26, 34, 38-9; 22:18; 32:14

1973 15:14; 69:6

Parlement 13:7, 10, 12, 17, 25-7; 15:13-5; 17:16-7; 19:28-9, 37-8; 32:7-8, 22, 111; 41:19-20; 48:33; 50:8, 18, 22-3, 26-7

Principes directeurs 13:22, 23-4, 26, 28; 19:8, 34, 35-8; 22:6

Rapport, groupe de travail, citations 15:23; 22:12-5

Refus du gouvernement

Droit d'appel 15:13-4, 19; 19:37; 22:34

Exemples, Annexes A, B 22:15-9, 21-32

Pouvoir judiciaire, décision 22:10, 34

Règles, dispositions législatives 80:8

Renseignements contenus dans documents confidentiels, obtention 19:4-5; 80:17-8

Reproduction, permission gouvernement 71:8, 15-6

Rowat, Prof. C. D., exposé, discussion 15:5-19, 20-8

Secrets, protection sécurité État 13:13-4; 15:11-3, 15-6, 19, 23; 17:8-13

Robertson, G., discours, fuites 15:30-3

Sharp, hon. Mitchell, exposé 13:4-6; 69:6

Sortes documents gouvernementaux internes 17:14

Tableau, accessibilité aux documents État 15:3, 5-6, 11, 21, 22, 29

Voir aussi

Bill C-225

Déclaration canadienne des droits

Documents

États-Unis

Information, demandes

Information gouvernementale

Ordinateurs

Produits agricoles, Loi sur organisation marché

Pouvoirs offices provinciaux commercialisation, correspondance 34:30-7, 38-43; 35:18, 19, 20

Produits antiparasitaires—Règlement

Voir

Agriculture, Ministère

DORS/72-451

DORS/73-429

Produits chimiques et plastiques—Décret sur réduction tarif

Voir

TR/74-122

Phillips, Hon. Dr. Orville H., Senator (Prince)

Review of Statutory Instruments 44:11, 13-5, 18-22

Pierce Fishery

Lobster case 8:18

Pilotage Act

Licenses, suspension, revocation (Sec. 17) 16:23-4
Public Service Superannuation Act, Schedule A (Sec. 10)
35:22; 68:11-2
Regulations 16:19-26, 30; 30:22-3; 43:29-32; 56:31
Revised Statutes, not included 16:14
Tariff regulations 16:26-30; 43:6-11

Pilotage Regulations

Consistency, Pilotage Authorities 16:16-9
See also
General Pilotage Regulations
Specific pilotage authorities

Pine Point Mines Lead Export Regulations

See
SOR/72-139

Pine Point Mines Zinc Export Order

See
SOR/72-112
SOR/75-108

Pipe Lines Companies Records Preservation Regulations

See
SOR/76-64

Policy and Guide on Canadian Government Publishing

Treasury Board publication 71:5, 11, 28-31

Port Alberni Assembly Wharves By-law

See
SOR/74-12

Port Alberni Harbour Small Vessel Facilities Tariff

See
SOR/75-291
Harbour Commissions Act

Ports Regulations

Consolidation 30:5-6
See also
SOR/72-18
SOR/75-527

Post Office Act

Post office Savings Bank, secrecy 19:48
Postmaster, definition, powers 26:12, 14, 16
Regulations 6:16; 14:5-16; 20:18; 21:22-3

Post Office Dept.

Counsel corres: Regulations 14:4, 9-10, 16; 21:4, 22; 26:3, 14,
19; 72:5, 40-3; 74:4, 34-5; 82:3, 5, 9-12
Instruments officer 30:27

Postage Meter Setting Service Regulations

See
SOR/76-161

Produits dangereux, Loi—Règlement

Voir
DORS/72-329

Prohibition et soustraction certaines terres à l'aliénation—Décret 1974

Voir
DORS/74-632

Pross, Paul et Catherine

Étude, publications gouv. provincial Ontario 71:5

Protection titres (compagnies d'assurance)—Règlement

Voir
DORS/74-630

Protection vie privée

Voir
Brown-John, Prof. C.
Information gouvernementale—Public, accès
Ordinateurs

Publications gouvernement fédéral

Voir
Documents
Information gouvernementale

Quai des pêcheurs de l'avenue Campbell, Règlement

Voir
Conseil ports nationaux, Loi
DORS/74-510

Quai du Pacifique, Tarif des droits

Voir
Conseil des ports nationaux, Loi
DORS/73-604

Quai et entreposage Voie maritime du St-Laurent—Tarif droits

Voir
DORS/74-68

Québec, Cotisations à payer pour commercialisation lait, Règlement

Voir
TR/74-109

Québec, Entrepôt frigorifique—Tarif

Voir
DORS/74-616

Québec, Prov.

Documents provinciaux, «précatalogage», système 80:10
Telecat-Unicat, catalogage documents, coopération 80:11

Québec, Tarif droits service électricité

Voir
Conseil des Ports nationaux
DORS/74-666
Transports, Ministère

Radeaux et chalands (Navigation)—Règlement

Voir
DORS/74-649

Potato Stabilization Order, 1975

See
SOR/75-268

Potatoes For Chipping Remission Order, 1973

See
SI/76-21

Powers

Definition 11:21-2
Delegation, sub-delegation 7:16-9; 9:10-2; 11:10-3; 12:20-5; 14:8; 16:5; 18:20; 20:9; 23:15; 24:8-9, 16-7, 21-3; 26:12-9, 23; 27:21; 30:14-6; 33:32; 35:28; 37:8; 38:9, 25; 39:28-9; 40:36; 46:28-9, 33-4; 56:34, 37-8; 57:16-21; 58:10, 21-7, 29; 59:40; 68:12-6; 74:10-3; 75:9, 15-8, 28, 32, 34-6; 77:21; 82:25-6

Departmental regulations 39:21-2

Discretionary

Catalogue of, Revised Statutes 1970 40:16

Exercise of 72:25-6; 78:27

Dispensation, use 33:8-17, 26, 32-4; 49:14-9; 51:22; 58:36-7; 59:9; 68:14-5; 72:44-5; 77:12-3

Enabling 51:36; 68:5, 7-26

Appropriation Acts 46:27-34; 56:38-42, 48-51; 75:26-36; 78:39-40; 81:17-8, 25-31

Estimates 83:22-4

Use of "respecting" 57:17-21; 67:37; 68:13-7; 74:11-2; 75:34; 83:3, 5-10

Forms of grant, extract PCO submission to MacGuigan Committee 58:23-4

Governor in Council

Delegation 9:10-2; 24:7-9; 83:14-5

Described 39:22

Financial Administration Act 29:22, 29; 46:17, 19, 23; 60:3, 19-20, 23-5

Narcotic Control Act 9:4, 10-2

Regulation-making 2:24; 4:9, 12, 18, 23; 5:14-6, 19, 20-1, 25, 26-31; 6:18-9, 23, 25-6; 7:11, 15, 17-20; 8:8, 25-6, 28-30; 9:7-8; 12:19-20; 16:6-9, 28; 24:43-4; 25:32-3; 27:19-20; 33:8-17, 24-9, 32-4; 34:20-3, 26-8, 30, 51; 35:21-2; 36:7-8; 40:30-1; 57:16-21; 58:19-22; 60:23-4; 63:17-27; 68:12-6; 72:33-4, 39; 75:23

Set tariffs retroactively 77:26-8

Unusual use 78:25-6

Implementation international conventions by regulation 78:16-7

Inspection, Agricultural Products Marketing Act 6:13-6; 78:9-10

Location, division 24:43-4

Regional director of excise duty 39:27, 29; 58:11

Regional Director or fishery officer 72:33-4

Regulation-making 2:24-7; 30:12; 33:12; 35:27-8; 44:21; 58:22-4

See also

Crown Privilege

The Practice at Westminster with regard to Statutory Instruments

Text 10:5, 19-25

Prairie Farm Assistance Act

Regulations 26:24
Repeal 78:7

Prairie Farm Assistance Regulations

See
SOR/73-232
Prairie Farm Assistance Act

Radiodiffusion, Loi

Statut du DORS/72-261 65:42-5

Railton, S. Victor, député (Welland)

Examen des textes réglementaires 7:13, 19, 21-3; 8:10-1, 18, 21-2, 24; 9:7, 11, 14; 10:11, 17; 11:8, 15; 12:21-3, 27; 20: 9-10, 12-3; 23:11, 22; 39:10-1, 29-30, 35, 39

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 15:14-7, 24-6; 17:9-11, 26-7; 19:6, 8-9, 15, 18, 21-2, 26-7, 36-7

Ralph Nader's Public Interest Organization

Voir
États-Unis

Rapports à Chambre des Communes

Premier 2:3-4

Deuxième 2:5

Troisième 3:4-5

(Version française retranchée) 7:5-6

Quatrième 7:5-6

Cinquième 32:3, 5

Sixième 52:4-5

Septième 53:4

(Réimpression) 61:4

Huitième 67:4-5

Neuvième 81:4

Rapports au Sénat

Premier 2:3

Deuxième 2:5

Troisième 4:4-5

(Version française retranchée) 7:3-4

Quatrième 7:3-4

Cinquième 34:3

Sixième 52:4

Septième 53:3

Huitième 67:4

Neuvième 81:5

Recensements canadiens**Accès aux données**

19^e siècle 79:6-7, 12, 24, 26, 27, 28

Études, nécessité 79:6-7, 9-12, 20, 23, 30, 42-5

75, 50 ans...période limite confidentialité 79:11, 14-7, 21-2, 24, 25

Spécialistes, historiens 79:5-45

20^e siècle 79:7, 8, 13-4, 21, 23, 26, 27

Conseil canadien recherche en sciences sociales, rapport 79:32-45

Société historique du Canada, Comité recherche statistique, usage 79:5-9

Voir aussi

Comité de recherche statistique

États-Unis

Statistiques Canada

Redevances pour achat œufs au Canada—Ordonnance

Voir
DORS/74-562
DORS/74-644
DORS/75-89

Réduction droits douane—Règlement

Voir
DORS/74-515
DORS/74-595

Prairie Grain Advance Payments Act, an Act to amend, Proclamation

See
SI/75-94

Prairie Grain Advance Payments Act, An Act to amend No. 2, Proclamation

See
SI/75-95

Prairie Grain Advance Payments Regulations

See
SOR/75-459
SOR/75-588

Precious Metals Exempt Articles Regulations

See
SOR/76-78

Preliminary Study on Consumer Problems Peculiar to Northern Native and Isolated Canadian Consumers

Confidentiality, libelous statements 52:12; 64:21-6; 73:6-10

Prerogative Writ

See
Crown Privilege

Prevention of Crime (U.N. Congress) Privileges and Immunities Order

See
SOR/74-545

Prime Minister's Office

See
Privy Council Office

Prince Edward Island Cole Crops Order

See
SOR/75-627

Prince Edward Island Fishery Regulations

See
SOR/74-568
SOR/76-151

Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order

See
SI/72-98
SI/75-47
SI/75-84
SI/75-120
Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Milk Order

Board authorized 34:42

Prince Edward Island Natural Products Marketing Act

Vegetable Regs. 38:10-20, 23-5

Prince Edward Island Potato Order

See
SOR/72-252
Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Tobacco Order

See

DORS/74-596
DORS/74-618
DORS/74-662
Droits de douane
Revenu national, Ministère

Régime pensions du Canada, Loi modifiant—Proclamation

Voir
DORS/75-6 16:3, 30

Régime pensions du Canada—Règlement

Voir
DORS/75-97

Région lac Long (Ontario)...

Voir
DORS/74-157
Transports, Ministère

Région Atlantique

Transport marchandises, règlement, modification 9:3, 4, 10; 12:3, 11

Règlements

Aliments et drogues, modifications, nombre depuis 1954 21:19
Autorité rédaction, sous-délégation pouvoirs 2:9, 16, 25-6; 7:17-9, 34-6; 19:9
Autres règlements non compris dans art. 2(1)(d) Loi Inst. stat. 34:64
Catégories
Non publiés, liste 2:21, 22, 27, 71-2; 25:16, 29
Publiés 2:21-2; 25:29-30; 34:14
Consolidation 29:5-6
Critères utilisés par Comité pour examen 4:4-5; 7:5-6; 68:7-26
Projet 2:69-70
Définition 4:17, 25; 5:12; 9:6; 16:8, 9; 18:7-8; 29:10-3; 31:31; 34:14-7, 57-8; 60:33; 63:16; 75:18
Délégation pouvoirs 7:19
Dépôt dans une des deux Chambres 10:18-9
Diagramme, définition Loi sur Interprétation 34:62
Lois portant affectation crédits, liste 4:17-22
Ministériels, règlements Gouverneur en Conseil, distinction 39:20-3
Pouvoir établissement 8:34-6; 16:8
Secondaires, définition 44:28:30
Textes réglementaires étudiés, classés, nombre 2:9, 17
Voir aussi
Conseil privé
Gazette du Canada
Gouverneur en conseil
Ministres
Textes réglementaires

Règlements, Loi sur (1952)

Documents non couverts 36:4
Règlement, définitions 34:45-6; 36:4, 6

Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte permanent

Agents liaison, Ch. des Communes, ministères, nomination 21:5; 23:6-7; 26:26
Amendements textes réglementaires après consultation Comité, correspondance 10:14-5; 21:27-8; 33:5-6
Armes à feu, contrôle, étude par comité Justice 78:18, 52-3

SOR/75-613

Prince Edward Island Vegetable Directed Sales (Interprovincial and Export) Regulations

See

SOR/73-91

Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Vegetable Information (Interprovincial and Export) Regulations

See

SOR/73-92

Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Natural Products Marketing Act

Prince Edward Island Vegetable Licensing (Interprovincial and Export) Regulations

See

SOR/72-516

Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Natural Products Marketing Act

Prince Edward Island Vegetable Order

See

SOR/72-354

Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Vegetable Seizure (Interprovincial and Export) Regulations

See

SOR/73-90

Agricultural Products Marketing Act

Prince Edward Island Natural Products Marketing Act

Prince Rupert Electricity Tariff By-Law

See

SOR/73-272

National Harbours Board

Prince Rupert Water Tariff By-Law

See

SOR/73-301

SOR/75-121

National Harbours Board

Privileges and Immunities (International Organizations) Act

Provisions 78:15

Privileges and Immunities (International Organizations) Act, An Act to amend, Proclamation

See

SI/75-123

Privy Council Office

Conference, Committee Counsel, Report 51:4, 32-7; 54:3, 13-6

Co-operation Committee, information 2:15; 3:8, 21; 7:12; 21:24; 24:3, 25-8

Counsel corres:

Air Transportation Tax Regs. 46:38, 40-1; 59:4-5, 22-4

Airport Vehicle Parking Fees Regulations 4:15; 16:3, 5

Animal Blood-Typing Fees Regulations 6:4-5, 18-9; 43:3-4, 20-1; 59:3, 5, 21

Approved Instruments Order 4:7, 27-9; 5:3, 5-6, 9-10; 14:4, 21

Avis juridiques, refus, rencontre Ministre Justice, sous-ministre 55:20-3, 34-5, 56-7; 56:6-10, 43, 44-5, 47, 48, 50-1; 57:3, 11; 60:13; 62:30; 65:9-10; 72:31-2; 74:6-8; 78:46

Bibliothèque Parlement, chercheurs, étude, rapport, documents 64:3, 5; 66:4, 32, 33-4; 67:44-5 66:44-5

Bill C-73, examen «indicateurs» 44:4-5; 45:30-2; 46:6-7; 49:6-7

Contacts, discussion

Conseil privé, lettres 2:10, 11, 15, 19-20; 4:8, 10, 13, 15, 17, 23, 29; 5:5, 7, 9, 12, 25; 8:3, 33; 10:8; 11:4; 14:21; 44:4-23; 51:32-7; 54:13-4; 55:57

Ministères, autorité, lettres 2:10, 11, 13, 19-20; 3:21, 28; 4:8, 11, 13-4, 15, 19, 23; 5:6, 12, 24; 7:17; 8:3, 4; 10:8; 11:3-4; 12:3-4; 14:21; 18:26-7; 20:8-9, 18

Corrections erreurs transcriptions 2:6, 7-8

Documents

Appendices 81:7-8, 16-7, 18-9

Illisibles 30:24

Propos calomnieux, diffamatoires, étude, publication, diffusion 73:6-10

Économie, mesures 57:27-8

Eglinton, G. C., Conseiller, rapport 2:53-68

Emploi dans Fonction publique, Loi, étude règlements par 72:3, 7-8

Enregistrement et impression séances, installation nouveau système 60:3, 6

Établissement, origine 13:4-5; 36:6

Étude textes

Critères, nombre, listes 1:9-11; 2:15, 29-30, 69-70, 75-6; 3:4-5, 9, 12; 7:3-4; 8:11-3, 33; 21:25; 28:17; 35:28; 68:7-26; 78:54

Nombre 1:6; 2:9, 24; 78:50-4

Procédure 8:10-3; 16:10-1, 13-4

Forsey, Sén., memorandum, publication délibérations 37:5-7

Frais assumés par Sénat et Chambre, partage 8:3, 6; 14:11; 23:5, 25; 24:5; 31:33

Gazette du Canada, index allégations lettres d'excuses G. C. Eglinton 33:6-7

Globe and Mail, article, difficultés Comité 24:5-6

Lang, Otto, Ministre Justice, déclaration, travail du 35:27-8

McIntosh, Ross, MM., Conseil privé, rencontre avec conseillers Comité, rapport 51:32-7; 54:13-4

Motions

Adoption mémoire dotation en personnel—; adoptée 14:3, 10

Adoption projet critères (Hopkins); adoptée 3:7, 11, 13, 22

Cinq questions renvoyées au Conseil privé—; adoptée 5:3

—Comité recommande un membre assiste symposium—Londres sur liberté information; adoptée 67:4-5, 8, 10, 40-1

—contrats emploi J. D. Patenaude et A. Thackray—période 17 semaines en 1976—; Adoptée 65:3, 7, 19-20

—Coprésidents—rapport Chambre respective—concernant quorum—séances congé été, impression témoignages; adoptée 31:4, 31-2

Documents «Avis de motions portant production documents—» imprimé; adoptée 13:3, 6

—Lettre aux orateurs Chambre respective—concernant personnel permanent Comité; adoptée 31:4, 31, 33-5

Rapport au Sénat (5^e)—adopté maintenant; adoptée 34:3

Rapport au Sénat (5^e)—étude prochaine séance Sénat; adoptée 34:3

- Atomic Energy of Canada Ltd. Pension Regs. 67:8-9, 41-2
- B.C. Fisheries Regs. 72:5, 34, 37
- Beef Stabilization Regulations 5:11-2; 18:3, 6-8
- Canada Gazette Index 28:11; 33:4, 6-7
- Canada Labour Standards Regs. 43:37
- Canadian Bill of Rights Examination Regs. 45:4; 65:3, 5, 10-1
- Commercial Samples Permission Order 24:3
- Cooperative Credit Assocs. Investment (Special Shares) Regs. 72:4-5, 21-2
- Copyright Fees Order 6:4-5, 19-20; 43:3-4, 21-3; 59:3, 5, 21
- Court of Appeal Rules 35:3-4, 23-5
- Customs Duties Reductions Regs. 6:3, 7; 20:3-7
- Designating Federal-Provincial Relations Office as a Dept. . . . 34:5-6, 12
- Discussed 5:7, 11-2; 21:26; 27:8; 34:13-4
- Enabling authorities, use of "respecting" 67:7, 9, 37
- Federal Court Rules 18:3, 10
- Fisherman's Notice of Claim For Loss of Income 34:5, 21; 43:4, 27-8
- Gasoline Excise Tax Regs. 68:3, 5-9
- General Preferential Tariff regs., orders 6:16; 9:3, 9; 16:3, 5-9; 72:4-5, 16-7, 20
- Harbour of Sept-Iles Proclaimed . . . 45:4, 35; 72:4-5, 8-9
- Indian Act proclaiming lands exempt 29:3, 10, 12-3
- Industrial Design Fees Order 6:4-5, 20; 43:3-4, 21-3; 59:3, 5, 21
- Meat Inspection Regs. 21:24
- Narcotic Control Act, Schedule 43:4, 23-5
- National Parks Fire Protection Regs. 59:3, 5, 20
- Nova Scotia Egg Order 34:5-6, 10-1
- Olympic Coins proclamations 27:3-4, 9-11; 40:3-4, 28; 74:4, 35-6; 82:4-5, 36-8
- Ontario Apple regs. 6:3-4, 13-6; 20:3, 5
- Postal regs. 74:4, 33
- Prohibition of Certain Lands From Disposal Order, 1974 23:3, 7-12; 35:3-9
- Public Service Security Inquiry Regs. 29:3-4, 31; 46:3-4, 17-24; 60:3, 5, 17-23
- Public Service Staff Relations Act, Schedule I 4:7, 17; 12:3, 18
- Quarantine and Inspection Service Fees Order 43:3-4, 20-1; 59:3, 5, 21
- Quebec Milk Marketing Levies (Carnation) By-Law 63:3-7
- Questions referred 4:29; 5:3, 9-10
- Regional Development Incentives Designated Regions Orders 43:4, 25-7
- Regulations, Orders, Agricultural Products Marketing Act 43:3-4, 19-20; 72:4-5, 10-3
- Revised General Orders, Board of Transport Commissioners 4:6, 10-3; 12:3, 17-8
- Seaway Regs. 25:7; 46:3-4, 11-4
- Servicemen's Income Security Insurance Regs. 49:4, 25-9
- Special Areas Order 34:5, 25; 43:4, 25-7
- Special Parole Regs. 67:6, 20-1
- Special Services and Fees Regs. 6:4, 16; 39:3-7
- Status of Women, Designating the Office of the Coordinator as a Dept. 83:4, 34
- Statutory Instruments Regs. 14:4, 21
- Steamship Carrying Cargo Containers Order 74:3, 5, 22-4
- Tariff Orders 14:4
- Tobacco Departmental Regs. 58:3, 13-5
- Joint Chairman corres:
- Financial Administration Act 60:3, 23-5
- Footnote publication, Canada Gazette 63:3, 8
- Rapport MacGuigan, réimpression; adoptée 10:18; 14:3, 11
- Rapport (3^e) sous-comité Programme et Procédure; adoptée 55:3-4, 13
- Recommandations, mandat 19 déc. 1974 à nouveau déferé; examen Loi secrets officiels—; traitement automatique information; adoptée 53:5-6, 17-33, 44; 64:6
- Refus ministères renseigner conseiller Comité—prétexte avis juridique—Recevabilité. Retirée 56:51, 55; 57:3, 11-6; 58:3, 6, 9; 59:3, 8-15
- Séances pendant congé été, quorum; adoptée 31:4, 31-2
- Services retenus
- Eglinton, G. C., conseiller juridique, frais payées; adoptées 3:6; 4:6, 16-7; 6:29
- Leroux, Hélène, sténographe régulière 14:3, 10
- Mayrand, Lise, conseiller juridique; adoptée 3:6; 4:6, 16-7; 6:29; 14:3, 10
- Recherchistes juridiques; adoptée 14:3, 10
- Version française révisée critères proposée par secrétaire légiste Sénat—; adoptée 6:5, 28
- Voyage à Washington, D.C.—, personnel nécessaire; adoptée 44:4, 25-6
- Ordres de renvoi, mandat
- Bill C-225, Objet 11:4, 23; 35:26; 45:4, 25-6; 53:3, 4, 6; 56:55; 61:3, 4, 5; 63:3; 67:7-8; 69:3, 4, 5, 26, 28; 81:12-3
- Étude traitement automatique information 53:3, 4, 6, 12, 21; 60:4; 64:8
- Examen Loi sur secrets officiels . . . 53:3, 4; 61:4; 64:6-8
- Méthodes présentation documents 11:4, 23; 45:25-6; 81:18
- Permanent 1:5; 2:6, 15, 22, 23, 26; 3:6, 15, 26; 4:18; 8:33; 29:5; 31:18; 34:18, 19; 35:15; 36:5; 44:14-6; 45:11; 53:3, 4, 6, 18; 54:5-13, 14; 55:12; 56:51; 59:9-15; 65:3, 17; 78:41-3, 50-2
- Révision, sommation de privilège 73:4, 7-8
- Personnel
- Conseillers, nomination, contrats
- Eglinton, G. C. 2:12; 8:3, 6; 14:11; 12:12, 28; 23:5; 24:5; 31:33, 34; 40:6-9; 42:25; 45:6; 46:5; 52:8
- Mayrand, Lise 2:12; 3:9; 10:18; 12:4, 28; 14:3, 10, 11; 23:5; 24:5; 26:5; 27:5; 28:22; 31:33, 34; 40:6-9; 42:25; 45:6; 46:5; 52:8
- Étudiants, engagement pour été 26:5; 31:33, 34; 52:8; 55:3, 11; 63:3, 7, 19-20
- McCabe, W. F., recherchiste, contrat avec John Howard Soc. 65:3, 7, 17-9
- Recrutement 30:24; 55:3, 11; 62:30
- (de) Soutien, additionnel 30:25; 62:30
- Leroux, M^{me} H., contrat 8:6; 14:10; 23:5; 24:5; 26:5; 27:5; 28:22; 31:33, 34; 40:6-9; 42:25; 45:6; 46:5; 52:8
- Pouvoirs provinciaux, étude 38:25; 78:45
- Publication
- Crîtères imprimés, distribution 65:3, 20
- Index 30:25
- Ordre du jour 30:25
- Questions posées aux ministères, réponses, résumé du Greffier 37:25-6
- Rapports
- Préparation, débat en Chambre 35:28
- Projet, textes réglementaires, séance huis-clos 78:41-5
- Soumission 36:6
- Recherches, difficultés rencontrées 16:13-4
- Recommandations
- Acceptées par ministères 10:8; 14:21
- Conseillers, système 58:41-4
- Définition, règlements, textes réglementaires, proclamations 29:10-3; 36:6
- Définition textes réglementaires débat Ch. des communes, Sénat 36:12

- Shipbuilding Temporary Assistance Program Regs.
65:4, 26; 81:29-31
- Letter departments 4:8; 8:5-6, 23, 31, 33; 10:8; 27:8
- Paper work, facilitate 2:10
- Statutory instruments, definition 2:22-4; 5:3, 9-10; 27:4, 17-8; 34:11-3, 17-21, 23, 25, 28, 45, 48, 50-5, 56-7; 36:6-17, 21-2; 40:35, 37; 43:35-6; 44:4-22, 27; 45:7, 11; 46:6; 49:27-9; 51:32-7; 54:14; 78:19-20
- Statutory Instruments Committee, advised 10:15; 18:7-8; 21:26
- See also*
The Provision of Government Information
- Processed Fruit and Vegetable Regulations**
See
SOR/75-579
- Proclamations**
See
Specific Acts, subjects
- Production of Papers**
See
Papers
- Prohibited Mail Regulations**
See
SOR/75-456
- Prohibited Weapons Order, No. 2, 3**
see
SOR/75-496
SOR/76-15
- Prohibition and Withdrawal of Certain Lands from Disposal Order, 1974**
See
SOR/74-632
Territorial Lands Act
Yukon Placer Mining Act
- Pross, Catherine and Paul**
Study, provincial gov't. publishing 71:5, 32
- Protecting Personal Rights to Informational Privacy**
Paper, Dr. C. Lloyd Brown-John, appended 69:31-54
- Protection of Privacy**
See
Computers
Government Information
- Protection of Privacy Regulations**
See
SOR/74-397
Criminal Code
- Protection of Securities (Cooperative Credit Associations) Regulations**
See
SOR/76-100
Cooperative Credit Associations Act
- Protection of Securities (Insurance Companies) Regulations**
See
SOR/74-630
- Ross, M^e, Conseil privé, lettre, interprétation textes réglementaires 18:6-8, 9; 21:26
- Sharp, hon. M., comparution huis-clos 81:11-6, 22
- Sous-comité Programme et Procédure
Composition 2:30
- Rapports
Premier 3:6
Deuxième 8:3
Troisième 55:3
Quatrième 64:3
- Témoins
Assoc. bibliothécaires langue française 74:19
Assoc. pour avancement sciences et techniques documentation 74:18
Church of Scientology, opportunité inviter 74:19
Conseil privé, discussion définition textes réglementaires 36:12-3, 14, 15, 17
Johnson, M., Ministre, Ambassade américaine, Ottawa 35:26; 36:19
Ministres, fonctionnaires 2:11-2, 13-5; 3:26-9; 4:14; 12:16-7; 31:36-7
Nader, Ralph 35:26-7; 36:19-20; 37:5; 40:10, 11, 12-3, 14, 15; 45:25
Proposés, liste 39:38-9; 40:9, 13
Robertson, Gordon 37:35
Smith, C., Centre droit international et comparé 35:8, 9, 14
Société Radio-Canada, ombudsman 51:37-8; 68:6
Tribune presse parlementaire, invitation 74:6, 19; 75:5
- Visites
Australie 36:20
Washington, D.C. 36:18-9; 40:3, 11, 12-3, 14-5; 45:4, 25-6; 46:5; 52:3, 53:5, 33-53
Westminster, Londres 1:7; 2:9; 36:18; 66:5-6, 32; 67:4-5, 10, 37-8, 40-1; 71:6
Blais, J. J., député 75:47; 76:5-16
Winnipeg, R. McCleave, coprésident 75:47; 76:16-8
- Reicher, M. D., Président, Association pour l'avancement des sciences et techniques de la documentation**
Discussion 80:7-12, 15-20
Exposé 80:5-7
- Reid, John M., député (Kenora-Rainy River)**
Bill C-225, objet du 61:19, 26; 62:6-7; 64:16, 22-3, 25, 32-4; 70:9; 79:19
Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 47:8, 13, 18-20; 48:10, 14-8, 27-9, 31; 50: 12-3, 16, 21-6, 28; 52:17-20; 53:16, 29-30, 39-43
- Reid, M. John, député, Secrétaire parlementaire près Président Conseil privé**
Production information, documents, critères 19:4-39
- Reine, Règlement et décret**
Étude 12:27-8
- Revenu national, Ministère**
Correspondance avec Conseiller Comité
Cabotage, Règlements d'exemption 72:4, 29-30
DORS/72-18, Bureaux douane 27:3, 11-2; 30:3, 56
DORS/72-275, texte français, correction 9:4, 10
DORS/72-523, Entrepôts d'accise 39:4, 27-9; 58:3, 9-13
DORS/73-52, «Drawbacks» marchandises fabrication canadienne 67:7, 38-9
DORS/73-97, «Drawbacks» marchandises importées, exportées 67:7, 38-9

Protection of Securities (Loan Companies) Regulations*See*

SOR/75-202

Loan Companies Act

Protection of Securities (Trust Companies) Regulations*See*

SOR/75-203

Trust Companies Act

Province of Manitoba Designated Area Order*See*

SI/75-117

National Housing Act

Province of Nova Scotia Designated Area Order*See*

SI/75-131

Province of Prince Edward Island Designated Area Order*See*

SI/75-118

National Housing Act

Provincial Social Assistance Payments Income Tax Remission Order*See*

SI/76-8

Income Tax Act

The Provision of Government Information

Report, D.F. Wall, P.C.O.

Discussion 32:10-3, 15-6, 18, 23-5, 27-8; 47:5; 48:12-31

Text 32:30-71

P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure*See*

SOR/72-117

Public Service Staff Relations Act

Public Archives

Cabinet directive, transfer of records to Archives, access

61:6-8, 12-6, 23-4; 71:12-3; 81:48

Operation, access to records 61:6-26; 62:13; 79:18-9

Public Lands Grants Act

Grants, leases (sec. 3-6) 6:8-10; 32:24-7, 29-32

SOR/74-65, authority 45:8-9

Public Lands Leasing and Licensing Regulations

Dispensation, SOR/69-633 33:24-8, 30, 32

See also

I.A. and N.D. Canal Land Regs.

Ste-Scholastique...Regs.

Public Records Order

Records management, public access 61:10, 21

"The Public's Right to Information"

D. Johansen, Research Branch, Library of Parliament

81:42-61

Public Servants Inventions Act

Regulations 59:29-35

DORS/73-280, «Drawbacks», pneus, chambre à air 67:7, 38-9

DORS/74-524 39:3-4, 18-25

DORS/74-532, Distilleries, Règlements 39:3-4, 18-25

DORS/75-10, Tabac, Règlements 14:20-1; 20:3, 12

DORS/75-16, Tabac, Règlement ministériel 39:4, 24-6; 58:3, 13-6

DORS/75-24, Acquisition habitation, subventions 40:3, 20-2

DORS/75-236, Alcool dénaturé 39:4, 26-7; 40:3, 22-4

DORS/75-348, «Columbia», «Ste Claire», exemption transport 40:4, 34-5

TR/74-127, Échantillons commerciaux 11:4, 9-13; 24:3, 12-24

TR/75-21, Aéronefs exportés temporairement 45:5, 36

DORS/74-442, Propriétaires entrepôts douane 24:4, 37-9

DORS/74-500, Service national placement 4:6, 15; 24:3, 10-2

DORS/74-551, «drawbacks» 30:3, 19-22; 39:3, 16-8

DORS/74-596, Canneberges, droit 9:3, 8-9; 27:3, 8-9

DORS/74-618, version française, terminologie 14:17

DORS/75-97, Régime pensions Canada 23:4, 25

DORS/75-249, Étiquetage alcool dénaturé 39:4, 27-9

Impôt, textes réglementaires, amendements envoi Conseil privé 24:25-7

Tarifs douaniers, droit sur canneberges 9:3, 4, 8-9

Revenus des bandes d'Indiens—Règlement*Voir*

DORS/74-521

DORS/74-647

Indiens, Loi

Révision des Textes réglementaires

Mémoire, Eglington, G. C., auteur 39:5

Riel, hon. Maurice, sénateur (Shawinigan)

Examen des textes réglementaires 57:11

(The) Right of Access to Information from the Government

Guide, États-Unis 71:13

Riley, hon. Daniel A., sénateur (Saint John)

Bill C-225, objet du 62:11, 15-6, 21-2, 24, 28-30; 72:9

Examen des textes réglementaires 56:6; 58:16; 68:15-6; 82:19, 23, 27, 35, 52

Robertson, M. R. G., Secrétaire du Cabinet pour relations fédérales-provinciales

Information gouvernementale, accès

Discussion 32:13-29

Exposé 32:7-12

Robichaud, hon. Louis J., sénateur (L'Acadie-Acadia)

Examen des textes réglementaires 1:12; 3:10, 11

Robinson, W. Kenneth, député (Toronto-Lakeshore), Vice-président du Comité

Bill C-225, objet du 79:8-9, 22-6, 29-30; 80:14-7

Examen des textes réglementaires 2:8, 12-3, 23, 27; 3:9, 11-4, 16-7, 20, 22-3, 27-9; 4:10, 13, 15-6; 5:9-10, 12, 18, 25-6; 7:17-9, 21-2, 25-7; 8:5, 10, 12, 19, 21; 9:5-15; 10:8-11, 13, 15; 11:9, 12, 14, 16-7, 21; 12:24-5, 27; 14:9-11, 13-6; 16:6-10, 14-21, 24-30; 18:7-10, 14-7, 19-20, 22-9; 21:5, 11-3, 15-6, 18-9, 21-6; 23:6-7, 10-2, 14-5, 18-21, 23-6; 24:9-12, 17-25, 27-31, 33-5, 37-8, 41, 43-4; 26:7-11, 14-5, 18-9, 21-2; 28:5-7,

Public Servants Inventions Regulations*See*

SOR/73-104

Public Servants Inventions Act

Public Service Commission*Counsel corres:*

Northern Careers Appointments Regs. 75:3-4, 37-42

P.S. Employment Regs. 31:3, 9-10; 55:3, 6, 8-11

Special Training (I.A. and N.D.) Regs. 75:4, 44; 82:3, 5-9
Instruments Officer 30:29**Public Service Employment Act**

Appointment procedure 31:5, 7-9; 51:6, 8-10, 14, 17; 55:8-9

Exclusions, students 75:43-4; 82:6-9

Regulations 11:8-9; 29:21-2

Examination requested, M. Forrestall, M.P. 72:3, 7

Public Service Employment Act, Excluding Certain Persons from the operation of Sections 10 and 20*See*

SI/75-137

Public Service Employment Regulations*See*

SOR/72-402

Public Service Employment Act

Public Service Health Insurance Regulations*See*

SOR/72-101

SOR/72-124

SOR/72-199

SOR/73-24

SOR/73-59

SOR/73-166

SOR/73-283

SOR/73-662

SI/73-104

SI/74-39

SI/74-65

SI/74-129

SI/75-71

SI/76-34

Appropriation Acts

Public Service Management Insurance Regulations*See*

SOR/72-37

SOR/72-126

Financial Administration Act

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties Act

Orders, status as instruments 44:5-6

SI/75-1 16:30

Public Service Security Inquiry Regulations*See*

SOR/75-196

Federal Court Act

Financial Administration Act

Public Service Staff Relations Act

Public Service Staff Relations Act

Grievance procedure, relationship SOR/75-196 29:31

PSSR Board, powers (Sec. 19) 26:8

9-11, 14-22; 29:5-7, 9, 15-20, 24, 27-33; 30:5-6, 8-11, 13-9, 21-5; 31:8-9, 12, 15-7, 19, 21-8, 30-2, 34-7; 33:10, 13-4, 16-9, 21-2, 28-33, 35; 34:13, 15-21, 24, 28-9, 31-2, 34, 37, 39-43; 35:9-12, 15, 17-21, 27; 36:8-16, 19-20, 22, 24-5; 37:8-9, 11-2, 14-5, 17, 19-20, 23-35; 38:8, 10, 12-4, 19-22, 24, 26-32; 39:6, 10-1, 15, 21-30, 36, 38; 40:8-10, 13; 42:13-8, 20, 22-4; 43:9-10, 12-3, 16-8, 20-1, 23-5, 28-32, 34, 36, 39; 44:11, 14-8; 45:9-12, 14, 16-20, 22-5, 29-36, 38-41; 46:6, 9-11, 14-7, 20, 22-6, 30-4, 39-41; 49:6-7, 9-11, 13-4, 17-8, 23-5, 28-31, 33-4, 36-8, 40-1; 56:8, 10-2, 15-6, 18, 20, 22-4, 26, 30, 33-5, 37, 44-51, 54-5; 57:7-8, 10-1, 13, 16, 18, 20-1, 23-4, 26; 58:9, 12-3, 15-7, 26, 29, 33, 35-7, 42; 59:12-3, 15, 17, 19, 22, 24, 28-9, 33-7, 39; 60:14-5, 17, 21, 24, 26-7, 33-4, 36-8, 43-4; 65:17-22, 25-9, 31-2, 36-8, 40-1, 43-5, 47-9, 51-2; 83:8-9, 11-3, 15-21, 24-32

Politique gouvernementale au sujet avis de motions portant production de document, et objet Bill C-225 13:14-7; 15:20-2, 26-7; 22:6, 8-10, 13, 15, 32-3, 35-6, 40; 41:5-6, 10-7, 19-21, 25; 47:9-11, 13, 21-2, 25-6, 30; 48:10, 21-5, 31; 50:12-5, 20, 27, 29; 52:21-5, 32-3; 53:25, 30, 32, 39, 43-4

Rock, M. Peter, Directeur, Institut d'information à la population, Assoc. droits civils, Région Capitale nationale

Information gouvernementale, accès 47:15-7, 23, 27-30

Ross, Me A. S., Conseiller juridique, Conseil privé

Voir

Conseil privé, Bureau—Textes réglementaires

Rowat, Prof. Donald C., Sciences politiques, Univ. Carleton, Ottawa

Bill C-225 15:19-20; 22:33

Curriculum vitae, travaux 15:4-5

Libre accès à information officielle

Directives du gouvernement 15:18-9

Discussion 15:20-8

Exposé 15:5-19

Graphique 15:29

Rubin, M. K., Citoyen

Droit à information 47:4-12, 23-6

Ryan, E., ancien membre, Commission réforme droit Ontario

Renseignements sources privés, achat par gouv. fédéral, Québec 69:9, 10, 67

Rylands et Fletcher

Règle, responsabilité civile ... 12:24

St-Jean (N.-B.), Grue flottante, tarif

Voir

DORS/72-142

St-Jean (N.-B.), Service d'électricité, tarif

Conseil des ports nationaux, Loi

DORS/72-141

St-Jean, zonage aéroport—Règlement

Voir

DORS/75-15

Transports, Ministère

Santé nationale et du Bien-être social, Min.

Aliments et drogues, inspection, photographies, correspondance 23:3, 20-4; 29:3, 8-9; 77:3, 5-6

Public Service Staff Relations Act, An Act to Amend, Proclamation

See
SI/75-112

Public Service Staff Relations Act, Schedule I

See
SOR/74-501
SOR/75-183

Public Service Staff Relations Board

Counsel corres: Regs. and Rules of Procedure 45:4, 19-20
Instruments Officer 30:29
See also
PSSRB...

Public Service Superannuation Act

Section
2—Definitions, “misconduct” 55:35
5(1)(b)(iii)(H)—Pensionable Service, Schedule A 55:41
12.1—Contributors, five or more years service 29:32
32—Regulations 4:22; 26:22-3; 35:22; 55:24; 68:11-2, 17-8

Public Service Superannuation Act, Schedule A

Additions 55:24-5, 40-1; 68:17-8
See also
SOR/72-12
SOR/75-32
SOR/75-38
SOR/75-63
SOR/76-47
SOR/76-51
Financial Administration Act
Pilotage Act

Public Service Superannuation Regulations

See
SOR/72-305
SOR/74-629
SOR/75-29
SOR/75-199
SOR/76-275
Government Organization Act
Public Service Superannuation Act

Public Works Dept.

Instruments Officer 30:28

Public Works Health Regulations

See
SOR/76-281

QL Shared Information Service, Kingston

Operation 71:43-4

Quarantine and Inspection Service Fees Order

See
SOR/74-589
Financial Administration Act

Quebec Cold Storage Warehouse Tariff

See
SOR/74-616

Quebec Egg Marketing Levies Order

See
SOR/75-511

CBC Ombudsman, enquêtes

Lait fouetté, Yukon 52:12; 64:4, 13-21, 24; 70:20-4; 73:5-10
Paielements en trop versés par provinces 73:19-21
Dispositifs émettant radiations, réponse au Comité 10:4, 8; 12:3, 18-9

Impôt sur revenu, Décret remise sur versements provinciaux aide sociale, correspondance 78:5, 28-32**Pouvoirs**

Pêche coquillière 7:10-1, 12-3
Stupéfiants, Loi, correspondance 9:4, 10-1; 24:3, 7-9

Saskatchewan, pêche, Règlements

Voir
DORS/75-245

Sciences sociales

Voir
Conseil canadien de recherche en sciences sociales

Secret et liberté de l'information

Conférence sur ordinateurs (1970), déclaration hon. J. Turner 22:11

Secrets officiels, Loi

Amendements, propositions 22:34, 36; 41:25; 50:11, 20, 30-2; 64:6-7
Application, dispositions 19:44-7; 32:15, 104; 37:15; 48:31; 50:21; 64:8
But, rôle 41:22-3; 47:10, 32

Semences, sauf pommes de terre—Règlement

Voir
Agriculture, Ministère
DORS/73-717

Sept-Îles, Règlements pour ports, Tarif service eau

Voir
DORS/74-285

Service conducteurs véhicules automobiles, durée—Règlement

Voir
DORS/74-9
Travail, ministère

Service d'eau de Trois-Rivières

Voir
DORS/74-558

Service national de placement

DORS/74-500, correspondance 4:6, 15; 24:3, 10-2

Services de quarantaine et d'inspection—Ordonnance

Voir
Administration financière, Loi
DORS/74-589

Services diplomatiques—Décret remise (taxes d'accise)

Voir
TR/74-121

Services pénitentiaires

Directives Commissaire, études 65:3, 7, 17-9
Voir aussi
John Howard Society, Ontario

Quebec Egg Order

See
 SOR/75-336
 Agricultural Products Marketing Act

Quebec Fishery Regulations

See
 SOR/75-364
 SOR/75-420
 SOR/76-102

Quebec Milk Marketing Levies (Carnation), By-law

See
 SI/75-60
 SI/75-89

Quebec Milk Marketing Levies (FPL) By-law

See
 SI/74-130

Quebec Milk Marketing Levies (FPLI) By-law

See
 SI/75-52
 SI/75-119
 Agricultural Products Marketing Act

Quebec Milk Marketing Levies (Joubert) By-Law

See
 SI/74-109
 Agricultural Products Marketing Act

Quebec Milk Order

Power conferred 34:40

Quebec Savings Banks Act

Secrecy provision (Sec. 59) 19:48

Quebec Tariff of Electricity Service Charges

See
 SOR/74-622
 National Harbours Board Act

Quebec Turkey Order

See
 SOR/75-578
 Agricultural Products Marketing Act

RCMP

See
 Royal Canadian Mounted Police

Rabbit Lake Uranium Workers Hours of Work Regulations

See
 SOR/75-414
 SOR/75-633

Race Track Supervision Regulations

See
 SOR/72-441
 SOR/73-163
 SOR/73-336
 SOR/73-550
 SOR/75-302
 Criminal Code

Services spéciaux, Règlement sur droits postaux

Voir
 DORS/74-539
 Postes, Loi

Sharp, hon. Mitchell, Président, Conseil privé

Directives gouvernementales, production documents
 Discussion 13:6-26; 81:20-2
 Exposé 13:4-6

«Silverpelerin», pétrolier à moteur

Voir
 DORS/73-359

Smith, M. Gordon, Directeur, Appareil gouvernemental, Bureau Conseil privé

Information gouvernementale, accessibilité 32:26-7

Smith, M. W. I., Archiviste fédéral

Accès aux documents publics
 Discussion 61:17-26
 Exposé 61:8-16
 Dépôt, Directive n° 46 du Cabinet 61:6-8

Société centrale d'hypothèques et de logement

Correspondance
 DORS/75-232, Prêts pour habitation 49:3, 10-3
 Kesler, Règlement sur prêt 33:3, 11-4, 15; 45:3-4, 12-4; 53:3, 15-7
 Norclair Investment Ltd. 33:3, 12, 14-6, 17; 40:3, 26-8
 TR/75-118, Décrets sur zones
 TR/75-119 60:4, 45
 TR/76-13 77:3, 13-5
 TR/76-19 77:3, 13-5
 Renseignements demandés, *Ombudsman*, Radio Canada 64:4, 27-30; 73:15-8

Société historique du Canada

Voir
 Comité de recherche statistique

Société Radio-Canada

Voir
 CBC *Ombudsman*

Solliciteur général du Canada

Gendarmerie royale du Canada, Loi, modification règlement 24:4, 28-34
 Libération conditionnelle détenus, règlement spécial, pouvoir dispense, correspondance 25:3, 31-4; 49:3, 14-9; 67:6, 19-21
Ombudsman, Radio-Canada, enquêtes, correspondance Gladu, G., transfert pénitencier 66:3, 6-9; 73:21-6
 Hutchinson, N., locataires, arrestation par GRC, correspondance 52:10-1; 66:3, 18-25; 70:5-16
Voir aussi
 DORS/72-207
 DORS/72-398

Spicer, M. Erik J., Bibliothécaire du Parlement

Information gouvernementale
 Déclaration 62:4-6
 Discussion 62:6-30; 71:22

Spurr, Peter

The Land Problems Problem, distribution, Soc. centrale hypothèques et logement 64:27-30; 73:15-8

Radiation Emitting Devices Regulations*See*

SOR/72-43
 SOR/72-222
 SOR/74-601
 SOR/75-638
 SOR/76-104
 SOR/76-106

Radio Act

Gov't. powers, stations, censorship, possession (Secs. 6, 12) 63:11-4
 Regs., operators licenses 23:19-20

Radio (A.M.) Broadcasting Regulations*See*

SOR/75-360

Radio (F.M.) Broadcasting Regulations*See*

SOR/75-359

Radio Noise Limits Order*See*

SOR/75-623

Raft and Barge Navigation Regulations*See*

SOR/74-649

Rail Rate Freeze Compensatory Payments Order*See*

SI/76-31

Railton, S. Victor, M.P. (Welland)

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter
 Bill C-225 15:14-7, 24-6; 17:9-11, 26-7; 19:6, 8-9, 15, 18, 21-2, 26-7, 36-7
 Review of Statutory Instruments 7:13, 19, 21-3; 8:10-1, 18, 21-2, 24; 9:7, 11, 14; 10:11, 17; 11:8, 15; 12:21-3, 27; 20:9-10, 12-3; 23:11, 22; 39:10-1, 29-30, 35, 39

Railway Act

Abandonment, branch lines 18:29
 Confidential information (Sec. 331, 334) 19:48-9
 SOR/72-228 20:8

Railway Advance Payment Regulations*See*

SOR/76-8

Railway Relocation and Crossing Act

Urban development, transportation plans 12:12-5; 28:7-9

Railway Rolling Stock (Canadian Domestic Service) Remission Order, No. 2*See*

SI/75-101

Railway Rolling Stock (International Service) Remission Orders, No. 3, No. 4*See*

SI/75-102
 SI/75-103

Stabilisation prix des bovins, Règlement 1974-75*Voir*

Agriculture, Ministère
 DORS/74-542
 TR/74-42
 TR/74-46
 TR/74-114

Stationnement des véhicules aux aéroports—Règlements sur redevances*Voir*

Aéronautique, Loi
 DORS/74-499

Statistique Canada

Données, renseignements, accès 69:5-45; 80:7-8
 Protection 69:25; 79:8
 Recensements, 19^e siècle 79:5-9
Voir aussi
 Conseil canadien de recherche en sciences sociales
 États-Unis
 Recensements canadiens

Statistiques, Loi, 1948

Recensements décennaux, dispositions secrets 79:8

Statuts du Canada

Examen par Comité 34:17; 67:44-5
 Habitants 51:36; 68:5, 7-26
 Rédaction
 «Nouvelle méthode», revision 35:7, 10-1
 Responsabilité 2:16, 25-6
Voir aussi
 Interprétation, Loi
 Textes réglementaires, Loi

Stupéfiants, Loi

Annexe, correspondance 43:4, 23-5
 Lettre M^e P. J. Nolan, Ottawa 4:9-10

Stupéfiants—Règlement*Voir*

DORS/72-337
 Santé nationale et Bien-être social, Ministère

Subventions sélectives dans Région Atlantique—Règlement*Voir*

DORS/74-513

Suède

Commission d'inspection des données informatique
 69:69, 76, 87
 Divulguer information au public, système 13:7, 16; 15:6, 7-10, 13, 14, 16, 17, 20, 21-2, 24, 25-7, 34; 17:13, 22, 24-6; 19:24; 22:10, 34; 41:5-20, 26-7; 47:40; 48:23, 28; 50:11, 23-4; 53:11, 12, 21; 61:11; 70:18
 Information électronique, système traitement, utilisation
 47:8; 64:8; 69:12, 13, 14, 15-7, 77

Suisse

Projets lois, divulgation documents 15:16

TR

Abréviation trompeuse, origine 29:13
 TR/72-3—Assurance-chômage, décret remise aux prestataires, correspondance 27:4, 21-3

Reduction of Charges (July 1975) Order

See
SOR/76-9

Reduction of Charges (June 1975) Order

See
SOR/75-594

Reduction of Charges (November 1974) Order

See
SOR/75-581

Regional Development Incentives Act

Disclosure of information 81:37

Section

- 3—Designated regions 34:22-3, 25; 43:25-6
- 15—Regulations 31:14-5, 18-20; 49:19-22, 24

Regional Development Incentives Designated Regions Orders

See
SI/72-57
SI/73-63
SI/74-38
SI/74-86
SI/75-4
SI/75-41
SI/76-10

Regional Development Incentives Act

Regional Development Incentives Regulations, 1974

See
SOR/74-166
SOR/74-195
Regional Development Incentives Act

Regional Economic Expansion Dept.

Counsel corres: Regional Development Incentive Regs.
31:3, 16, 20-1; 49:3-4, 19-25
Instruments Officer 30:28
Public access to information, incentive assistance, environmental provisions 52:11; 66:25-32; 73:29-33; 81:33-5, 37

Regional Economic Expansion Dept. Act

Special Areas Orders 5:3, 11; 21:14; 29:21; 34:25; 43:25-6

Registration of Government Ships Regulations

See
SOR/73-517
Canada Shipping Act

Regulations

Amendments relevant, undisclosed 1:7-8; 2:19
Consolidation
Examination by Committee 78:50-4
1955 2:19
Present, proposed 29:5-6; 30:5-6; 31:27-8; 78:53-4
Definition 5:12; 34:14-6, 21, 23, 45-7, 57-61; 39:26; 44:18-9, 25, 29; 49:27-9
Departments, others, designated officer, Comm. Counsel contact 8:33
Drafting, English, French 35:9-11, 15-6; 72:10-20; 83:16
Explanatory note, departments, Privy Council Office 2:18
Minister powers, delegation 7:16-9
Preamble amendment 4:13
Procedure, conditions precedent 1:8; 2:20

TR/72-12—Fonction publique, Loi pension, Annexe A, commentaire 35:3, 21-2
TR/72-57—Régions désignées, ordonnances, correspondance 34:5, 24; 43:4, 25-7
TR/72-68—Saskatchewan, commercialisation œufs, commentaires 35:3, 17-9
TR/72-98—Île-du-Prince-Édouard, commercialisation lait, commentaires 34:6, 41-2; 43:3, 11-2
TR/73-33—Île-du-Prince-Édouard, commercialisation lait, Décret 43:11-2
TR/73-48—Stupéfiants, Annexe Loi, correspondance 43:4, 23-5
TR/73-49—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5
TR/73-63—Régions désignées, ordonnances, correspondance 34:5, 24; 43:4, 25-7
TR/73-69—Farine poisson, stabilisation prix, décret 1973, correspondance 34:5, 27-9
TR/73-70—Sept-Îles, part, nom, correspondance 45:4, 33-5; 68:3, 9; 72:4, 7, 8-9
TR/73-83—Maquereau en conserve, soutien prix, décret 34:27, 28
TR/73-84—Île-du-Prince-Édouard, commercialisation lait 43:3, 11-2
TR/73-105—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
TR/74-9—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
TR/74-10—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5
TR/74-21—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5
TR/74-23—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
TR/74-35—Navires vapeur, barème droits Bureau inspection, commentaire 45:4-5, 35-6
TR/74-37—Pêcheurs, perte revenu, réclamation, note explicative, correspondance 34:5, 20-2; 43:4, 27-9
TR/74-38—Développement régional, subventions, correspondance 34:5, 24; 43:4, 25-7
TR/74-39—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19-22
TR/74-42—Prix agricoles, Loi sur stabilisation 5:3, 11-2; 18:3, 6-7; 29:3
TR/74-45—Conférences maritimes, Loi dérogatoire, Proclamation 43:8
TR/74-46—Prix agricoles, Loi sur stabilisation 5:3, 11-2; 18:3, 6-7
TR/74-53—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5
TR/74-57—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
TR/74-58—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
TR/74-63—Île-du-Prince-Édouard, commercialisation lait, Décret 43:3, 11-2
TR/74-65—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19-22
TR/74-70—Dindons du Canada, renseignements, commentaires 35:3, 16-7
TR/74-86—Développement régional, subventions, correspondance 34:5, 24; 43:4, 25-7
TR/74-95—Maquereau en conserve, Décret 34:27, 28
TR/74-104—Assurance-maladie, Fonction publique, crédits 11:19
TR/74-108—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
TR/74-109—Commentaires (Joubert) 4:7, 27
TR/74-110—Publication textes réglementaires 4:7, 27-9; 5:3, 9; 14:21
TR/74-111—Art. 17, Administration financière, Loi 4:7, 30
TR/74-112—Antigel, commentaire 4:7, 30
TR/74-113—Art. 92(2), Loi en vigueur dans certaines réserves indiennes 5:3, 11; 29:10

Publication newspapers 2:20
 Recital of enabling statutes 68:3, 5-9
 Registered Jan. 1, 1972-June 30, 1974 not published
 Canada Gazette Part II 2:47-50
 Registration 2:22
 Scrutiny, Bill of Rights 45:21-5
 Subordinate Legislation, *Construction of Statutes* 8:34-6
 Unpublished, examination by Committee 78:46
See also
Canada Gazette
 Instruments
 Powers

Regulations Act

Definitions 36:4, 6, 16

Regulations and Orders Under Section 2, Agricultural Products Marketing Act

Status as instruments 43:3-4, 19-20

Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint Committee

Brief C.L.A., presented in English only 71:18-9
 Budget, allocation, Senate, House 8:6-7; 23:5-6, 25-6; 24:5-6; 27:5; 29:33-4; 31:33-4; 37:5; 40:6-9; 41:4; 42:4; 43:39-40; 46:5
Canada Gazette, access to copies 78:48-50
 Canadian Bar Review article, available English only, translation 78:44-5
 Chairman, meeting with Ontario Legislative Committee on Procedure 55:7-8
 Clerk, Mackenzie promoted, Rumas appointed 39:5
 Committee blocs 10:6; 16:30-1
 Conference, Counsel, McIntosh and Ross, P.C.O., Report 51:4, 32-7; 54:3, 13-6
 Confidential material, access, consideration 64:22-6
 Consultation gov't., freedom of information legislation 76:4-5, 18-9
 Corrigendum
 Issue 4:6, 6:2, 5-6
 Issue 15:33, 19:39-40
 Issue 53:4, 45, 54:2
 Criteria, publication, distribution 65:3, 20
 Depts., Crown Corps, relationship 2:14-5; 3:8, 27-8; 18:26-7; 20:4, 18; 21:5; 26:26; 28:17; 29:18-20; 30:23-5, 27-9; 37:25-6; 44:14-8; 56:7-10
 Dictionary use, discussion 37:10-2; 82:33-4
 House of Commons, liaison 21:5
In Camera, meetings 14:3, 11; 22:3; 24:3, 10; 42:25; 44:3, 22-3; 45:3; 51:21; 64:3, 22; 78:3, 6, 41-4, 55; 80:3; 81:6-8, 10-6, 20, 22
 Instruments scrutiny
 Agenda suggested 1:12; 3:8
 Counsel, role 1:6, 8-10; 2:9, 12-3; 58:41-4
 Criteria 3:4-5, 8-14
 Depts., contact by Counsel 2:13-5, 34
 Number, progress 1:6; 2:9-10; 29:5-6; 39:5, 37, 40; 43:39; 56:55; 58:41; 78:52
 Policy inquiries 72:34-7
 Justice Dept., Committee access to legal opinions 44:16, 18; 51:20, 23-4; 54:6-13; 55:20, 24, 34-5, 56-8; 56:6-10, 43; 57:3, 12-3, 18; 58:3, 6, 8-9; 59:3, 8-15; 60:13; 62:30; 65:9-10, 15-6; 66:18-9; 72:31-2; 74:6-8; 78:46; 81:10, 13
 Legal action against Officers of Commons, *in camera* meeting 78:55
 Letters to "expert private monitors" of Income Tax Regulations 55:4, 11-2

TR/74-114—Prix agricoles, Loi sur stabilisation 5:3, 11-2; 18:3, 6-7
 TR/74-116—Licence générale d'importation 63:4, 29-31, 32
 TR/74-117—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31, 32
 TR/74-118—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5
 TR/74-119—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5
 TR/74-120—Sans commentaire 8:4, 31
 TR/74-121—Services diplomatiques taxes d'accise, remise 8:4, 31
 TR/74-122—Douanes (Tarif) 10:5, 16
 TR/74-123—Administration financière, Loi 10:5, 16
 TR/74-126—Administration financière, Loi 10:5, 16
 TR/74-127—Échantillons commerciaux, Loi Administration financière, pouvoir délégué, correspondance 11:4, 9-13; 24:3, 12-24
 TR/74-128—Administration financière, Loi 10:5, 16
 TR/74-129—Assurance-maladie, Fonction publique, affectation crédits 11:19-22
 TR/74-130—Sans commentaire 34:6, 41
 TR/74-131—Id. 11:4, 13
 TR/74-132—Id. 11:4, 13
 TR/74-133—Proclamation partielle, Loi sur Indiens 11:4, 13
 TR/75-1—Sans commentaire 16:3, 30
 TR/75-2—Pièces olympiques, dessin, correspondance 18:4, 28-9; 27:3, 9; 40:3-4, 28
 TR/75-3—Licence générale d'importation 63:4, 29-30
 TR/75-4—Développement régional, subventions, correspondance 34:5, 24; 43:4, 25-7
 TR/75-6—Sans commentaire 16:3, 30
 TR/75-7—Pièces \$1.00, 1975 16:3, 30
 TR/75-8—Chemins de fer, abandon embranchements 18:4, 29
 TR/75-9—Transfert télécommunications conseil national recherches 28:4, 20
 TR/75-10—Gaspareaux en conserve, décret 23:4, 25; 34:27
 TR/75-11—Goberge en conserve 23:4, 25; 34:27, 28
 TR/75-12—Cour Suprême, Loi modifiant Loi, Proclamation 45:5, 42
 TR/75-13—Commission enquête prix bœuf, ministère 24:4
 TR/75-17—Relations fédérales-provinciales, Bureau, correspondance 29:4, 32-3; 34:3, 12
 TR/75-18—Aéronefs Boeing, décret remise 24:4
 TR/75-19—Aéronefs Douglass, décret remise 24:4
 TR/75-21—Aéronefs exportés temporairement, Décret remise, correspondance 45:5, 36-40
 TR/75-22—Locomotives, transport grains, décret remise 24:4
 TR/75-23—Cour Banc Reine, Québec, proclamation 25:3; 25:18-9
 TR/75-24—Loi sur Indiens, art. 98(2) 25:3, 18; 29:10
 TR/75-25—Sans commentaire 25:3, 19
 TR/75-26—Id. 25:3, 19
 TR/75-27—Id. 25:3, 19
 TR/75-28—Merlu en conserve, décret 27:4, 23; 34:27, 28
 TR/75-29—Turbot en conserve, décret 27:4, 23; 34:27, 29
 TR/75-30—Sans commentaire 27:4, 23
 TR/75-31—Id. 25:3, 20
 TR/75-32—Annexe A, Loi pension Fonction publique 30:4, 23
 TR/75-33—Sans commentaire 30:4, 23
 TR/75-34—Id. 30:4, 23
 TR/75-35—Id. 30:4, 23
 TR/75-36—Matériel transport en stock, Décret remise, correspondance 55:5, 36-9

Letters to/from depts. re: appearance of CBC Ombudsman 52:20, 31-3; 56:55; 58:6; 64:3-5, 20-1; 66:3, 9, 14, 18, 32; 73:9

Letters to members of Press Gallery 74:6; 75:5; 81:19-20, 39-40

Letters to Speakers 14:11; 29:33-4; 30:24; 31:4, 31, 33-5; 40:6-9; 46:5

Motions

...Chairmen report... seeking permission to travel outside Canada to Washington, D.C. Agreed 45:4, 25-6

...Chairmen... submit to Speakers... letter... permanent staffing of Committee. Agreed 31:4, 31, 33-5

Draft criteria (Hopkins)... adopted. Agreed 3:7, 11, 13, 22

Draft criteria (Hopkins) French version... adopted. Agreed 6:5

Five questions Privy Council Office... Agreed 4:29; 5:3, 9-10

...hold meetings during... recess... Agreed 31:4, 32-3; 32:3, 5; 34:4; 36:23-4

Mayrand, Lise; Eglington, G. C. retained consultants. Agreed 3:6; 4:6; 14:3, 10-1

...member of the Committee to travel... to London, England to attend a "Symposium on Freedom of Information" ... All-Party Committee ... British House of Commons 67:8, 40-1

...where department refuse to reply to enquiries... on grounds that response would constitute a legal opinion, Committee... Withdrawn. 57:3, 11-6, 29; 58:3, 6; 59:3, 8-15

Order of Reference

Bill C-225, Guidelines for Motions for the Production of Papers... 13:3, 25; 19:31, 35-7; 22:40; 48:6-12, 24; 50:27-9; 52:7-8; 53:3-4, 12, 17-8, 20-33; 61:3-4; 67:45

Instruments, expansion 54:14

Permanent, mandate 1:5; 2:6, 15, 22-4, 26; 3:6, 15, 26; 4:18; 8:33; 21:5; 65:3, 17

Summer meetings 34:4; 81:3

Travel 52:3; 67:3

Privy Council Office

Clerk, consultation 2:15; 3:8

Letter depts 4:8-9; 8:5-6, 23

Procedure 1:8-12; 2:30; 3:8-16; 5:3, 10-1; 10:6-7, 16-9; 12:16-7; 27:5, 11; 31:4, 32-3, 35-7; 32:3, 5; 34:4, 42-3; 35:5, 25-9; 36:17-8; 38:32; 41:4; 43:13; 46:5; 47:23-4

Proceedings

Printing, increased 75:5-6; 78:3

Recording, transcription, editing 2:6-8; 15:14, 20, 28; 37:5-7; 60:3, 6; 79:4-5

Publication, correspondence, documents 16:10-1; 41:14-5; 45:14; 81:7-8, 16-20

Regulations tabling both Houses, information 10:18-9

Reports, preparation 40:11; 45:20; 49:11, 18; 65:3, 17; 67:10; 77:30; 78:41-4; 80:3, 20; 81:6-7, 9, 12-3, 21, 23-4; 82:52-3; 83:8-9, 30-2

Senate Parliamentary Counsel draft form criteria printed, incorporated proceedings 2:28-30

Special Joint Committee on Immigration Policy, relationship 24:12; 36:20-1

Staff

Counsel, role 2:12-5; 49:10

Eglington G. C., Counsel 2:12; 4:16-7; 8:6; 14:11; 23:5-6; 24:5; 26:5; 29:33; 31:33; 40:6; 46:5; 81:6

Excess, matter referred to Steering Committee 57:4, 27-8

Hiring, problems 20:5; 24:5; 26:5; 29:33; 30:24; 31:4, 31, 33-5; 40:6; 62:30; 78:6

Leroux, Helen, Secretary 4:30-1; 14:3, 10; 23:5; 24:5; 26:5; 27:5; 28:22; 29:33; 30:25; 31:33; 40:6; 46:5; 81:6, 8, 23

TR/75-37—Taux change argentin, Décret remise, correspondance 55:5, 36-9

TR/75-38—Sans commentaire 30:4, 23

TR/75-39—Id. 30:4, 23

TR/75-40—Id. 30:4, 23

TR/75-41—Développement régional, subventions, régions admissibles, correspondance 34:5, 22-4; 43:4, 25-7

TR/75-43—Douanes, Loi, modification, proclamation 38:3

TR/75-44—Ontario, Décret sur cotisations 49:3, 13-4

TR/75-45—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5

TR/75-46—Cours d'appel, règles, correspondance 35:3, 22-5

TR/75-47—Commercialisation lait, Î.-P.-É., décret, commentaires, correspondance 31:4, 29-31; 43:3, 11-2

TR/75-48—Carnets TIR, décret remise 33:5, 12-20

TR/75-49—Ontario, commercialisation crème, correspondance 35:3, 19-20; 49:3, 13-4

TR/75-50—Présents officiels, Décret sur exemption, correspondance 39:4, 31-7; 42:3, 4, 7-8, 22-3

TR/75-51—Abandon embranchements, décret n° 5 38:3

TR/75-52—Québec, commercialisation lait, cotisations, commentaires 34:6, 40

TR/75-53—Aéronefs Douglas, Décret remise 45:5, 42

TR/75-56—Licence générale d'importation 63:4, 29-30, 31

TR/75-57—Alberta, commercialisation lait, Décret 51:3, 30-1

TR/75-58—Automobiles, pièces composantes, décret remise 40:4, 37

TR/75-59—Circonscriptions électorales T. N.-O., délimitation, proclamation 40:4, 37

TR/75-60—Sans commentaire 51:4, 31

TR/75-61—Id. 40:4, 37

TR/75-62—Chrysler Canada, Décret remise, correspondance 49:4, 36-8

TR/75-63—Fonction publique, Annexe A Loi sur pension 49:4, 38

TR/75-65—Améliorations municipales, Décret cessation aide 45:5, 42

TR/75-66—Sirop, sucre érable, équipement production, décret remise 40:4, 37

TR/75-67—W. H. Olsen, décret remise 40:4, 37

TR/75-68—Indiens, Loi, Art. 98(2) 40:4, 37-8

TR/75-69—Alberta, C.-B., frontière, Loi 1974, Proclamation 40:4, 38

TR/75-70—Loi fonds bienfaisance armée, modification 45:5, 42

TR/75-71—Assurance-maladie Fonction publique 63:3, 15-6

TR/75-72—Nouveau-Brunswick, Décret sur zone, commentaire 45:4, 33

TR/75-73—Montréal, Décret sur zones, commentaire 45:4, 33

TR/75-74—Produits chimiques, plastiques, Décret réduction tarif 45:5, 42

TR/75-75—Sans commentaire 51:4, 31

TR/75-76—Id. 51:4, 31

TR/75-77—Licences générales d'exportation 63:4, 25-6, 28

TR/75-78—Proclamation, Loi double prix blé 45:5, 42

TR/75-81—Alberta, commercialisation lait, Décret 46:4, 43

TR/75-82—Loi sur juges, Proclamation Art. 14 46:4, 43

TR/75-83—Loi sur juges, T.-N., Î.-P.-É., Proclamation 46:4, 43

TR/75-84—Î.-P.-É., commercialisation lait 46:4, 43

TR/75-86—Sans commentaire 51:4, 31

TR/75-87—Loi sur juges, Proclamation Art. 17 46:4, 43

TR/75-88—Matériaux construction, bâtiments, Décret remise 51:4, 31

- Library of Parl't. researchers, Finsten, Johansen, role 66:4-5
- McCabe, W. F., John Howard Society, contract 65:3, 17-9
- Mayrand, Lise, Counsel 2:12; 3:9; 4:30-1; 8:6; 10:18; 14:3, 10-1; 23:5-6; 24:5; 26:5; 27:5; 28:22; 29:33; 31:33; 37:5; 40:6; 46:5; 81:6
- Salaries 8:6; 14:3, 10; 23:5-6; 24:5; 28:22; 29:33-4; 31:33; 37:5; 42:25; 44:22; 45:3, 6; 52:8; 81:6, 8, 23; 83:6
- Student assistants 3:8; 10:19; 14:3, 10; 26:5; 31:33-4; 52:8; 55:3, 11; 65:3, 19-20
- Supplementary 14:3, 10; 22:3; 30:25; 31:33
- Statutory Instruments Act, amendment, role 35:28
- Statutory Instruments Regs., amendment, consultation 21:27-8; 33:5-6
- Sub-committee on Agenda and Procedure
- Reports
- First 3:6
- Second 8:3
- Third 55:3-4, 11-3
- Fourth 64:3-6
- Taxation expert retaining 3:8; 8:6; 65:18-9
- Time necessary, catch up 6:17
- Travel
- Members, observations, contacts 36:18, 20; 40:10-1; 41:5
- U.K. Parliament 1:7; 2:9, 14, 32; 10:7; 66:5-6; 67:3-5, 8, 37-8, 40-1; 75:47; 76:5-16
- Washington, D.C. 36:18-20; 40:3, 11-5; 41:12; 25; 45:4, 4, 25-6; 46:5; 47:21; 48:4-6; 52:3-5, 7; 53:7-10, 12, 17, 26, 33-42, 44, 52-3
- Witnesses, calling 2:12-4; 3:26-9; 21:27; 27:23; 31:36-7; 20; 37:5, 35; 39:38-9; 40:3, 9-15; 41:3-5, 25; 47:6, 21; 48:6; 50:5, 12; 51:37-8; 58:7; 64:3, 5-6; 74:6-8, 18-9; 75:5; 81:19-20, 39-40
- See also*
- Specific Depts., Agencies. Counsel corres./ Joint Chairmen corres:
- Regulations for Destruction of Securities**
- See*
- SOR/75-289
- Regulations of the Medical Council of Canada**
- See*
- SOR/75-675
- Regulations Respecting Gas and Gas Meters**
- See*
- SOR/74-580
- SOR/75-178
- Electricity Inspection Act
- Gas Inspection Act
- Reicher, D., Président, L'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation**
- Access to gov't. publications 80:5-12, 15-20
- Reid, John M., M.P. (Kenora-Rainy River)**
- Bill C-225, subject matter 61:19, 26; 62:6-7; 64:16, 22-3, 25, 32-4; 70:9; 79:19
- Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter Bill C-225 47:8, 13, 18-20; 48:10, 14-8, 27-9, 31; 50:12-3, 16, 21-6, 28; 52:17-20; 53:16, 29-30, 39-43
- Reid, John, Parliamentary Secretary to President of the Privy Council**
- Guidelines for Production of Papers 19:4-39
- TR/75-89—Lait Québec (Carnation) Règlement sur cotisations 63:3, 5-8
- TR/75-91—Sans commentaire 60:4, 45
- TR/75-92—Licences générales d'exportation 63:4, 25-6, 28
- TR/75-94—Sans commentaire 60:4, 45
- TR/75-95—Id. 60:4, 45
- TR/75-96—Id. 60:4, 45
- TR/75-97—Id. 60:4, 45
- TR/75-98—Id. 60:4, 45
- TR/75-99—Id. 60:4, 45
- TR/75-100—Id. 60:4, 45
- TR/75-101—Matériel roulant chemins de fer, Décret remise 65:5, 45-6
- TR/75-102—Matériel roulant chemins de fer, Décret remise 65:5, 45-6
- TR/75-103—Matériel roulant chemins de fer, Décret remise 65:5, 45-6
- TR/75-104—Sans commentaire 75:4
- TR/75-105—Id. 60:4, 45
- TR/75-106—Id. 60:4, 45
- TR/75-108—Sans commentaire 60:4, 45
- TR/75-109—Semaine prévention incendies, Proclamation 65:5, 46
- TR/75-110—Sans commentaire 60:4, 45
- TR/75-111—Id. 60:4, 45
- TR/75-112—Id. 60:4, 45
- TR/75-113—Id. 60:4, 45
- TR/75-114—Id. 60:4, 45
- TR/75-115—Id. 60:4, 45
- TR/75-116—Id. 60:4, 45
- TR/75-117—Zones désignées Manitoba, Décret, correspondance 65:5, 46-7; 77:3, 13-5
- TR/75-118—Zones désignées I.-P.-É., Décret, correspondance 65:5, 47; 77:3, 13-5
- TR/75-119—Sans commentaire 60:4, 45
- TR/75-120—Id. 60:4, 45
- TR/75-121—Id. 60:4, 45
- TR/75-122—Id. 60:4, 45
- TR/75-123—Id. 60:4, 45
- TR/75-124—Id. 60:4-5, 45
- TR/75-125—Id. 60:5, 45
- TR/75-126—Id. 60:5, 45
- TR/75-127—Id. 67:8, 44
- TR/75-128—Zones désignées T.N.-O., Décret, correspondance 65:5, 47
- TR/75-129—Zones désignées Nord Alberta, Décret, correspondance 65:5, 47
- TR/75-130—Sans commentaire 67:8, 44
- TR/75-131—Zones désignées Nouvelle-Écosse, Décret, correspondance 65:5, 47
- TR/75-132—Sans commentaire 67:8, 44
- TR/75-133—Id. 67:8, 44
- TR/75-134—Id. 67:8, 44
- TR/75-136—Id. 67:8, 44
- TR/75-137—Id. 67:8, 44
- TR/76-1—Sans commentaire 74:4, 36
- TR/76-2—Pièces olympiques, série V, Proclamation, correspondance 74:4, 35-6
- TR/76-3—Proclamation désignant certains pays comme états désignées pour objets loi 82:5, 49-50
- TR/76-6—Sans commentaire 74:5, 36
- TR/76-7—Id. 74:5, 36
- TR/76-8—Impôt sur revenu, Décret remise sur versements provinciaux aide sociale, correspondance 78:5, 28-32
- TR/76-9—Sans commentaire 74:5, 36
- TR/76-10—Id. 74:5, 36
- TR/76-11—Id. 74:5, 36

Remission Orders

Status as instruments 55:38-9; 78:37-8

Reports to House

First 2:3-4
 Second 2:5
 Third 3:4-5
 Third (French version replacement) 7:3-4
 Fourth 7:5-6
 Fifth 32:3, 5
 Sixth 52:4-5
 Seventh 53:4
 Seventh (reprint) 61:4
 Eighth 67:4-5
 Ninth 81:4

Reports to Senate

First 2:3
 Second 2:5
 Third 4:4-5
 Third (French version replacement) 7:3-4
 Fourth 7:3-4
 Fifth 34:3
 Sixth 52:4
 Seventh 53:3
 Eighth 67:4
 Ninth 81:5

Representational Gifts Remission Order

See
 SI/75-50
 Financial Administration Act

Reproduction of Postage Stamps Regulations

See
 SOR/76-132

Restricted Weapons Order

See
 SOR/74-570

Restrictive Trade Practices Commission

Counsel corres: Rules 74:4, 32

Restrictive Trade Practices Commission Rules

See
 SOR/76-181
 Combines Investigation Act

Revenue Dept.

See
 National Revenue Dept.

Revised General Orders of the Board of Transport Commissioners for Canada, 1965

See
 SOR/74-492
 SOR/74-496
 SOR/75-401
 SOR/75-575
 SOR/75-666
 SOR/75-709
 SOR/76-230
 National Transportation Act
 Transport Dept.

TR/76-12—Id. 74:5, 36
 TR/76-13—Ville de Montréal, zones, Décret 77:3, 13-5
 TR/76-14—Sans commentaire 74:5, 36
 TR/76-15—Cour Banc Reine, règles de pratique 75:4, 46
 TR/76-16—Sans commentaire 74:5, 36
 TR/76-17—Id. 74:5, 36
 TR/76-18—Id. 74:5, 36
 TR/76-19—Village St-Bonaventure, Yamaska, zones, Décret 77:3, 15
 TR/76-20—Sans commentaire 74:4
 TR/76-21—Id. 75:4
 TR/76-22—Id. 76:4
 TR/76-23—Id. 76:4
 TR/76-24—SIDBEC-DOSCO, Décret remise, correspondance 78:5, 32-9
 TR/76-25—Membranes d'échange ions perfluorés 83:4
 TR/76-26—Jupes véhicules coussins d'air non automatisés 83:4
 TR/76-28—Pettibone, Décret remise 68:4, 24-6
 TR/76-29—Pièces un dollar, proclamations 83:4
 TR/76-30—Assurance-chômage, proclamation 83:4
 TR/76-31—Tarifs ferroviaires, gel tarif 78:5, 39-40
 TR/76-32—Bureau directeur en vertu Loi anti-inflation comme ministère, désignation 83:4-5
 TR/76-36—Loi sur contaminants, proclamation 83:4
 TR/76-37—Matériel roulant chemins de fer fabriqué au Canada 83:5
 TR/76-38—Cadeaux observateurs à l'étranger en 1975 83:5
 TR/76-41—Fruits et légumes 83:5
 TR/76-42—Commission lutte contre inflation comme ministère
 TR/76-47—Pension Fonction publique, Annexe A Loi 83:5
 TR/76-48—International Harvester, Décret remise 82:5, 51-2
 TR/76-51—Pension Fonction publique, Annexe A Loi 83:5

TR

Voir aussi
 DORS
 Ministères, organismes concernés

Tabac, Règlement

Voir
 DORS/75-10
 DORS/75-16
 Revenu national, Ministère

Tarif de préférence générale—Décret

Voir
 Conseil privé
 DORS/74-541
 DORS/74-597
 DORS/75-7

Tarif nation plus favorisée—Afghanistan—Décret

Voir
 DORS/75-8

Tataryn, M. Lloyd, Assoc. droits civils, Région Capitale nationale

Information gouvernementale, accès 47:17-22

Telecat-Unicat

Catalogage documents, système 80:11

Taux intérêt maximum de LNH—Règlement

Voir
 DORS/74-614

Review Committee Rules of Procedure*See*

SOR/75-308

"The Right To Information: General Criteria For Exclusion"D. Johansen, Research Branch, Library of Parliament
81:65-72**Right to Information Act***See*

Bill C-225

Riley, Hon. Daniel A., Senator (Saint John)Bill C-225, subject matter 62:11, 15-6, 21-2, 24, 28-30; 72:9
Review of Statutory Instruments 56:6, 58:16; 68:15-6; 82:19,
23, 27, 35, 52**Road, Sewer and Watermain Construction Hours of Work Order***See*

SI/76-22

Robertson, Gordon, Clerk of the Privy CouncilArticle, *Globe and Mail* 15:22, 30-4; 22:15**Robertson, R. G., Secretary to Cabinet for Federal-Provincial Relations**

Gov't. information, public access 32:7-29

Robichaud, Hon. Louis J., Senator (L'Acadie-Acadia)

Review of Statutory Instruments 1:12; 3:10, 11

Robinson, W. Kenneth, M.P. (Toronto-Lakeshore), Committee Vice-Chairman

Bill C-225, subject matter 79:8-9, 22-6, 29-30; 80:14-7

Guidelines Motions Production Papers, Subject-matter
Bill C-225 13:14-7; 15:20-2, 26-7; 22:6, 8-10, 13, 15, 32-3,
35-6, 40; 41:5-6, 10-7, 19-21, 25; 47:9-11, 13, 21-2, 25-6, 30;
48:10, 21-5, 31; 50:12-5, 20, 27, 29; 52:21-5, 32-3; 53:25, 30,
32, 39, 43-4Review of Statutory Instruments 2:8, 12-3, 23, 27; 3:9, 11-4,
16-7, 20, 22-3, 27-9; 4:10, 13, 15-6; 5:9-10, 12, 18, 25-6;
7:17-9, 21-2, 25-7; 8:5, 10, 12, 19, 21; 9:5-15; 10:8-11, 13, 15;
11:9, 12, 14, 16-7, 21; 12:24-5, 27; 14:9-11, 13-6; 16:6-10,
14-21, 24-30; 18:7-10, 14-7, 19-20, 22-9; 21:5, 11-3, 15-6,
18-9, 21-6; 23:6-7, 10-2, 14-5, 18-21, 23-6; 24:9-12, 17-25,
27-31, 33-5, 37-8, 41, 43-4; 26:7-11, 14-5, 18-9, 21-2; 28:5-7,
9-11, 14-22; 29:5-7, 9, 15-20, 24, 27-33; 30:5-6, 8-11, 13-9,
21-5; 31:8-9, 12, 15-7, 19, 21-8, 30-2, 34-7; 33:10, 13-4, 16-9,
21-2, 28-33, 35; 34:13, 15-21, 24, 28-9, 31-2, 34, 37, 39-43;
35:9-12, 15, 17-21, 27; 36:8-16, 19-20, 22, 24-5; 37:8-9, 11-2,
14-5, 17, 19-20, 23-35; 38:8, 10, 12-4, 19-22, 24, 26-32; 39:6,
10-1, 15, 21-30, 36, 38; 40:8-10, 13; 42:13-8, 20, 22-4; 43:9-10,
12-3, 16-8, 20-1, 23-5, 28-32, 34, 36, 39; 44:11, 14-8; 45:9-12,
14, 16-20, 22-5, 29-36, 38-41; 46:6, 9-11, 14-7, 20, 22-6, 30-4,
39-41; 49:6-7, 9-11, 13-4, 17-8, 23-5, 28-31, 33-4, 36-8, 40-1;
56:8, 10-2, 15-6, 18, 20, 22-4, 26, 30, 33-5, 37, 44-51, 54-5;
57:7-8, 10-1, 13, 16, 18, 20-1, 23-4, 26; 58:9, 12-3, 15-7, 26, 29,
33, 35-7, 42; 59:12-3, 15, 17, 19, 22, 24, 28-9, 33-7, 39;
60:14-5, 17, 21, 24, 26-7, 33-4, 36-8, 43-4; 65:17-22, 25-9,
31-2, 36-8, 40-1, 43-5, 47-9, 51-2; 83:8-9, 11-3, 15-21 24-32**Rock, Peter, Individual Information Institute, National Capital Region Civil Liberties Association**

Gov't. information, public access 47:15-7, 23, 27-30

Télesat Canada—Annexe Loi*Voir*

DORS/74-566

Terminal des Pêcheurs de Folse Creek, Règlement*Voir*Conseil des ports nationaux, Loi
DORS/74-511**Terre-Neuve, pêche—Règlements***Voir*DORS/74-583
DORS/75-65
Environnement, Ministère**Terre-Neuve, Province**

Palements en trop aux assistés sociaux 73:19-21

Terres territoriales, Loi

Art. 8, location droits miniers 6:23

Territoires du Nord-Ouest, Pêche, Règlements*Voir*DORS/74-179
DORS/74-530
DORS/75-343**Territoires du Nord-Ouest, Rennes, Règlements***Voir*

DORS/74-179

Textes réglementaires

Corrections suite à mauvaise traduction 74:36

Critères utilisés par Comité pour examen 4:4-5; 7:5-6;
68:7-26

Projet 2:69-70; 21:25; 34:24; 35:28

Définition, interprétation 5:12; 18:7-8; 24:18-9, 44; 27:17-8;
29:9-13; 31:30, 31; 34:10-1, 13-20, 44, 45-58; 36:4-17; 40:37;
51:32-7; 54:14; 58:13-6; 40:37; 51:32-7; 59:8-15; 63:16; 67:10;
75:18; 78:19-20

Autres pays 36:16, 18

Décret de remise 24:12-3, 17-8; 34:12-3

Devant être règlements, dossier 9:6

Directives, circulaires, définition 39:25-6

Eglington, G. C., définition

Considérations complémentaires, suggestions (4) 36:3,
4, 9-10, 11, 17

Mémoire, diagrames 34:6, 8-9, 18, 45-58, 62-4; 35:4; 36:3, 4

Enregistrés, non publiés 21:25-6; 24:28, 33; 34:58

Erreurs de frappe 2:18

Forme, inclusion référence, amendements 2:18-9

Modifications

Exécution 29:5-6

Sans avis au Comité mixte permanent 10:14-5; 21:27

Nature 34:45-58; 48:24-30

Non tenus pour règlements, publication 4:28; 31:30; 34:44,
54-7

Présents officiels, exemption, Décret 39:4, 31-6

Type à publier dans Gazette du Canada 4:30; 34:58; 44:5

Vices de forme, questions de fond 1:6-7

Westminster, Grande-Bretagne, document préparé par
M. McCleave (coprésident) 10:5, 7, 19-25*Voir aussi*Conseil privé
Gazette du Canada
Gouverneur en conseil

Roe Herring Exemption Notice*See*

SOR/75-352
Fisheries Act

Rowat, Prof. Donald C., President, Canadian Political Science Association

Gov't. information, public access 15:4-29

Royal Canadian Mounted Police

Counsel corres. RCMP Regulations 24:4, 30; 29:3, 15-6;
51:3-18; 67:7, 9, 31-3
Instruments Officer 51:12
Property damage, drug search, compensation refused,
reasons not given 52:10-1, 19-20, 32; 66:18-25; 70:5-16;
73:12

Royal Canadian Mounted Police Act

Regulations 24:28-34; 29:13-6; 40:29-30; 51:6-9, 11, 13, 17-8;
67:32
Standing orders, status as instruments 44:18-20; 51:7, 10-2,
16

Royal Canadian Mounted Police Regulations*See*

SOR/72-181
SOR/72-339
SOR/72-384
SOR/73-174
SOR/73-342
SOR/73-534
SOR/74-76
SOR/74-148
SOR/74-223
SOR/74-648
SOR/75-19
SOR/75-83
SOR/75-114
SOR/75-211
SOR/75-212
SOR/75-264
SOR/75-382
SOR/75-394
SOR/76-158
SOR/76-284

Royal Canadian Mounted Police Act

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act

Contributions 18:27-8

Royal Canadian Mounted Police Superannuation Regulations*See*

SOR/75-28
SOR/76-34

Royal Commission on Corporate Concentration, Designating as a Dept. . . .*See*

SI/75-61
Financial Administration Act

Royal Commission on Government Organization

Recommendations, records management, Public
Archives 61:9-10

Ministères
Règlements

Textes réglementaires, Loi

Art. 2

Difficulté compréhension 9:6-7; 33:35; 34:21

Étude 34:9-10, 14-20

Lettres explicatives min. Justice, Conseil privé 33:5;
34:18, 28

«Texte réglementaire», utilisation 31:30; 34:27

Art. 2(1)D(i)

Définition «texte réglementaire» 34:45-6, 49, 50-8; 35:18;
36:9; 54:12-3, 14

Rapport rencontre MM. McIntosh, Ross, conseillers
Comité, 51:32-7

Art. 9—Entrée en vigueur règlement, date 9:9; 21:24-5;
26:21-2; 34:22-3, 25, 27

Art. 26, mandat du Comité 2:6, 22, 23, 26

Art. 27, textes exclus pour examen 2:22

Autres règlements non compris, diagramme 34:64

Définition

Règlement 5:14; 9:6; 34:8, 14-7, 47, 58; 75:18

Texte réglementaire 5:14; 31:30; 34:8, 14-7, 44, 45-58;
75:18

Faiblesses 21:25

Objet 2:17

Voir aussi

Instruments statutaires, Comité spécial (1968-69)

Interprétation, Loi

Textes réglementaires—Règlement*Voir*

DORS/74-652

The National*Voir*

Association canadienne du Barreau

«Thios Thanasis», Décret*Voir*

DORS/73-468

DORS/73-521

Timbres des Jeux olympiques (1974), Règlement*Voir*

DORS/74-509

Tissus pour chemises—Décret de remise*Voir*

TR/74-120

Traduction

Bill C-50, partie texte 36:3, 17, 24-5, 26

Critiques 31:25

Dictionnaires, utilisation, choix 37:11-2

Erreurs, corrections, Bill 72:10-20, 21-2

Lois, «nouvelle méthode» rédaction 35:6-16, 25; 36:17, 26

Statuts révisés, rédaction «nouvelle méthode» 31:23; 35:7,
10-1

Textes réglementaires 30:7-11; 31:21-5

Trafic maritime—Règlement sur organisation*Voir*

DORS/74-79

DORS/74-136

Transports, Ministère

Royal Commission on Security

Brief, Parliamentary Librarian 62:16, 18, 21
Report 46:18, 20, 22-4; 50:18-9, 21, 30; 81:47

Royal Prerogative

See
Crown Privilege

Rubin, K., Private citizen

Gov't. information, public access 47:4-12, 23-6

Rules of Practice of the Court of Queen's Bench (Crown Side) of the Province of Quebec

See
SI/76-15

Rules of the Road for the Great Lakes

See
SOR/75-85

SI/72-3—Treasury Board recommendation 27:4, 21-3; 55:37-8

SI/72-12—Status as instrument 35:3-4, 21-2

SI/72-57—Id. 34:5, 24; 43:4, 25-7

SI/72-68—Id. 35:3-4, 17-9

SI/72-98—Status as instrument; expression in decimals 34:6, 41-2; 43:3, 11-3

SI/73-33—Levies, expression in decimals 43:3, 11-3

SI/73-48—Authority, citing; status as instrument 35:3-4, 20-1; 43:4, 23-5

SI/73-49—Status as instrument 35:3-4, 22-5

SI/73-63—Id. 34:5, 24; 43:4, 25-7

SI/73-69—Statutory authority, status as instrument 34:5, 27-9

SI/73-70—English name change 45:4-5, 33-5; 68:3, 5, 9; 72:4-5, 8-10

SI/73-84—Levies, expression in decimals 43:3, 11-3

SI/73-104—Authority 11:13-22; 63:15

SI/73-105—Enabling power, Regs. Sec. 8, status as instrument 63:4, 29-31

SI/74-9—Revocations, enabling power, status as instrument 63:4, 29-31

SI/74-10—Status as instrument 35:3-4, 22-5

SI/74-21—Id. 35:3-4, 22-5

SI/74-23—Enabling power, Regs. Sec. 8 63:4, 29-31

SI/74-35—Misleading 45:4-5, 35-6

SI/74-37—Status as instrument, reg. 34:5-6, 20-2; 43:4, 27-8; 60:33

SI/74-38—Publication, status as instrument 31:21; 34:5, 24; 43:3, 25-7

SI/74-39—Authority 11:13-22; 63:15

SI/74-42—Registration, publication 5:3, 11-2; 18:3, 6-9

SI/74-45—Date proclamation tabled 43:8

SI/74-46—Registration, publication 5:3, 11-2; 18:3, 6-9

SI/74-53—Status as instrument 35:3-4, 22-5

SI/74-57—Enabling power, Regs. Sec. 8 63:4, 29-31

SI/74-58—Id. 63:4, 29-31

SI/74-63—Levies, expression in decimals 43:3, 11-3

SI/74-65—Authority 11:13-22; 63:15

SI/74-70—Status as instrument 35:3-4, 16-7

SI/74-86—Id. 34:5, 24; 43:3, 25-7

SI/74-108—Enabling power, Regs. Sec. 8 63:4, 29-31

SI/74-109—Authority not indicated 4:7, 27

SI/74-110—Publication *Canada Gazette* 4:7, 27-30; 5:3, 5-6, 9-10; 14:4, 21

SI/74-111—Retroactive effect 4:30

SI/74-112—Id. 4:30

SI/74-113—No comment 5:3, 11

SI/74-114—Registration, publication 5:3, 11-2; 18:3, 6-9

Transfert fonctions ministre Approvisionnements et Services

Voir
TR/75-1

Transport marchandises dans Région Atlantique—Règlement sur subventions spéciales

Voir
DORS/74-604

Transporteurs aériens—Règlement

Voir
DORS/73-162
Transports, Ministère

Transports, Loi nationale

DORS/74-492—DORS/74-496, enregistrement règlements 4:10-1

Transports, Ministère**Aéroports, zonage**

Brandon 11:3, 5; 19:9-10

Fort McMurray 11:3, 8; 19:9-10

Mont-Joli 3:7, 17-21; 19:9-10

St-Jean, correspondance 14:21; 19:9-10; 39:3, 12

Aviation civile, mesures sécurité 18:3, 20-5; 45:4, 15-9

Avions petits porteurs 20:3, 8-11

Chemins de fer, abandon embranchement 18:4, 29

Correspondance avec Conseiller Comité

Balises flottantes de recherche 36:4, 24-5; 46:3, 7-10

Biens personnels trouvés dans aéroports 57:4, 26-7; 67:7, 25-7

Chemins de fer, paiements anticipés 67:8, 42-3

Construction machines navires vapeur 57:3, 16-21; 68:12-6

Coques, construction, Règlement 45:5, 40; 56:4, 26-8

Droits bassin, amarrage (ports Pacifique) 49:4, 29

Lignes de charge (lacs, fleuves, rivières) 57:3-4, 24-5; 72:4, 22-9

Lignes de charge (navires de mer) 57:3-4, 21; 72:4, 22-9

Menaces contre aéronef, mesures nécessaires 21:3, 12-4; 56:3-4, 21-4; 65:3, 7-9

Navires d'État, immatriculation 27:3, 14-5; 77:3, 6-11

Région lac Long (Ont.), Denison Mines 11:7-8; 40:3, 16-9

Ste-Scholastique, règlements 33:3, 24, 27-9

Trafic maritime, organisation 6:26-8; 20:3; 24:3, 9-10

Trafic maritime zone Canso 51:3, 24-9; 56:3, 18-21; 65:13-6

Transport aérien, taxe, Règlement 46:3, 37-41; 57:3, 8-11

Véhicules automobiles, sécurité 46:3, 34-7

Eaux arctiques, prévention pollution 20:3, 14-5

Lignes de charge, Règles générales 53:3-4, 23-4

Pilotage

Atlantique 16:3, 11-4

Grands Lacs 16:3, 20, 30; 43:37, 39; 56:4, 28

Laurentides 16:3, 22-8, 30; 43:38

Pacifique, correspondance 16:3, 11, 14-20, 28-30; 43:3, 6-11

Règlement général 43:4, 29-32; 56:4, 30-5

Ports**Albérni**

Petits bâtiments, correspondance 49:4, 33-4; 56:4, 24-6

Quais de groupage 12:4, 27

Hamilton, droits cargaison 12:4, 19-20

Oshawa 12:4, 25-7

Windsor, Commission 12:4, 20-5

Québec, tarif service électricité 18:4, 25-6

SI/74-115—Dispensations 5:3, 12-3
 SI/74-116—Cancellation, reissue, delegation of power, procedure 63:4, 29-32
 SI/74-117—Revocation under Act, procedure 63:4, 29-32
 SI/74-118—Status as instrument 35:3-4, 22-5
 SI/74-119—Id. 35:3-4, 22-5
 SI/74-120—No comment 8:4, 31
 SI/74-121—Id. 8:4, 31
 SI/74-122—Id. 10:5
 SI/74-123—Id. 10:5
 SI/74-126—Id. 10:5
 SI/74-127—Extensive examination 11:4, 9-13; 24:3, 12-25; 51:3-4, 20; 54:3, 13
 SI/74-128—No comment 10:5
 SI/74-129—Authority 11:13-22; 63:15
 SI/74-130—No comment 34:6, 41
 SI/74-131—Id. 11:3, 13
 SI/74-132—Id. 11:4, 13
 SI/74-133—Partial proclamation 11:4, 13
 SI/75-1—No comment 16:3, 30
 SI/75-2—Registration, publication 18:4, 28-9; 27:3-4, 9-11; 40:3-4, 28
 SI/75-3—Enabling power, Regs. Sec. 8 63:4, 29-31
 SI/75-4—Status as instrument 34:5, 24; 43:4, 25-7
 SI/75-6—No comment 16:3, 30
 SI/75-7—1975 One dollar coins 16:3, 30
 SI/75-8—Explanation 18:4, 29
 SI/75-9—No comment 28:4, 20
 SI/75-10—Metric ton; statutory authority, status as instrument 23:4, 25; 34:27-8
 SI/75-11—Statutory authority, status as instrument 23:4; 34:27-8
 SI/75-12—Proclamation 45:5, 42
 SI/75-13—No comment 24:4
 SI/75-17—Status as instrument 29:4, 32-3; 34:5-6, 12
 SI/75-18—No comment 24:4
 SI/75-19—Id. 24:4
 SI/75-20—Id. 24:4
 SI/75-21—Claims, evidence, Deputy Minister discretion 45:5, 36-40
 SI/75-22—No comment 24:4
 SI/75-23—Name change 25:3, 18-9
 SI/75-24—No comment 25:3, 18
 SI/75-25—Id. 25:3, 19
 SI/75-26—Id. 25:3, 19
 SI/75-27—Id. 25:3
 SI/75-28—Statutory authority, status as instrument 27:4, 23; 34:27-8
 SI/75-29—Id. 27:4, 23; 34:27-8
 SI/75-30—No comment 27:4, 23
 SI/75-31—Id. 25:3, 20
 SI/75-32—Preambles, regulations 30:4, 23
 SI/75-33—No comment 30:4, 23
 SI/75-34—Chairman comments 30:4; 23
 SI/75-35—No comment 30:4, 23
 SI/75-36—Form of application, status as instrument 55:5-6, 36-9
 SI/75-37—Purpose 55:5-6, 36-9
 SI/75-38—No comment 30:4, 23
 SI/75-39—Id. 30:4, 23
 SI/75-40—Id. 30:4, 23
 SI/75-41—Registration, publication; status as instrument 34:5-6, 22-4; 43:4, 25-7
 SI/75-42—Employees excluded, Public Service Employment Act 29:3, 21-2
 SI/75-43—No comment 38:3, 31
 SI/75-44—Authority, citing 35:3, 19; 49:3, 13-4
 SI/75-45—Status as instrument 35:3-4, 22-5
 SI/75-47—Counsel commentary 31:4, 29-31; 43:3, 11-3

Recommandations, questions du Comité 3:21; 4:11; 5:4; 9:10; 16:9-10, 11-4, 25; 21:3
 Vol, plans et avis, Ordonnance 53:4, 25-6
Voir aussi
 Commission canadienne des Transports
 Conseil des Ports nationaux, Loi
 Marine marchande du Canada

Travail, Ministère

Correspondance avec Conseiller Comité
 Chaudières et récipients soumis à pression interne 64:4, 39-40
 Durée service conducteurs véhicules automobiles 18:4, 27; 26:4, 22; 28:3, 14-6
 Travailleurs chaussures et tannage, aide à adaptation 67:7, 39-40

Universités

Protection vie privée, données ordinateurs fournies aux 69:7

Universités de l'Ontario

Telecat-Unicat, coopération 80:11

Vancouver, Grue, Tarif des droits

Voir
 DORS/73-179

Veau

Classement carcasses, règlements 7:7, 23-7

Véhicules automobiles usagés—Règlement 1974-4

Voir
 DORS/75-18

Versements aux producteurs de blé, 1974—Règlement

Voir
 DORS/74-651

Viandes, inspection, Loi—Règlement

Voir
 DORS/74-259
 DORS/75-59

Voie maritime du Saint-Laurent, Administration

Voir
 DORS/74-68
 DORS/74-98
 DORS/75-508
 Justice, Min.

Walker, hon. David, sénateur (Toronto)

Examen des textes réglementaires 3:10-1, 27; 5:12, 22, 24-5, 32; 7:26-7

Wall, M. D. F., *Autrefois du Bureau du Conseil privé; auteur de «Diffusion de l'information gouvernementale»*
 Témoignage 48:12-31

Wall, Rapport

Voir
Diffusion de l'information gouvernementale

Windsor, Commission du port—Règlement général

Voir
 DORS/74-67
 Transports, Ministère

SI/75-48—Retroactivity; status as instrument 34:5-6, 12-20
 SI/75-49—Authority, citing; status as instrument 35:3-4, 19-20; 49:3, 13-4
 SI/75-50—Detailed examination 39:4, 31-7
 SI/75-50—Example, drafting, English French 42:4, 7-8, 22-3
 SI/75-51—No comment 38:3, 31
 SI/75-52—Status as instrument 34:6, 40-1
 SI/75-53—No comment 45:5, 42
 SI/75-56—Cancellation under Act, not regulation 63:4, 29-31
 SI/75-57—Status as instrument; statutory authority 51:3-4, 30-1
 SI/75-58—Status as instrument 40:4, 37
 SI/75-59—Explanation 40:4, 37
 SI/75-60—No comment 51:4, 31
 SI/75-61—Status as instrument 40:4, 37
 SI/75-62—Discretionary power; explanation 49:4, 36-8; 68:25
 SI/75-63—Status as instrument 49:4, 38
 SI/75-65—No comment 45:5, 42
 SI/75-66—Amendment 40:4, 37
 SI/75-67—No comment 40:4, 37
 SI/75-68—Status as instrument 40:4, 37-8
 SI/75-69—Coming into effect, date 40:4, 38
 SI/75-70—No comment 45:5, 42
 SI/75-71—Status as instrument, reg. 63:3-4, 14-6
 SI/75-72—Id. 45:4-5, 33
 SI/75-73—Id. 45:4-5, 33
 SI/75-74—No comment 45:5, 42
 SI/75-75—Id. 51:4, 31
 SI/75-76—Id. 51:4, 31
 SI/75-77—Enabling power, Act Sec. 10, status as regs. instruments 63:4, 25-6, 28-9
 SI/75-78—No comment 45:5, 42
 SI/75-81—Id. 46:4, 43
 SI/75-82—Id. 46:4, 43
 SI/75-83—Newfoundland, P.E.I. 46:4, 43
 SI/75-84—Amendment 46:4, 43
 SI/75-86—No comment 51:4, 31
 SI/75-87—Id. 46:4, 43
 SI/75-88—Id. 51:4, 31
 SI/75-89—Footnote, Canada Gazette 63:3-8
 SI/75-91—No comment 60:4
 SI/75-92—Enabling power, Act Sec. 10, status as regs., instruments 63:4, 25-6, 28-9
 SI/75-94—No comment 60:4
 SI/75-95—Id. 60:4
 SI/75-96—Id. 60:4
 SI/75-97—Id. 60:4
 SI/75-98—Id. 60:4
 SI/75-99—Id. 60:4
 SI/75-100—Id. 60:4
 SI/75-101—Id. 65:5
 SI/75-102—Explanation 65:5, 45-6
 SI/75-103—Rolling stock manufactured in U.S.A. 65:5, 45
 SI/75-104—No comment 75:4
 SI/75-105—Id. 60:4
 SI/75-106—Id. 60:4
 SI/75-108—Id. 60:4
 SI/75-109—Exhortatory document 65:5, 46
 SI/75-110—No comment 60:4
 SI/75-111—Id. 60:4
 SI/75-112—Id. 60:4
 SI/75-113—Id. 60:4
 SI/75-114—Id. 60:4
 SI/75-115—Id. 60:4
 SI/75-116—Id. 60:4

Younger, Comité

Voir

Grande-Bretagne—Livre blanc 1975...

Yukon, Territoires

Enquête CBC *Ombudsman*, lait fouetté 52:12; 64:4, 13-21, 24; 70:20-4; 73:5-10

Voir aussi

DORS/74-632

Yuzyk, hon. Paul, sénateur (Fort Garry)

Bill C-225, objet du 62:15

Zonage de l'aéroport de Mont-Joli, règlement

Voir

DORS/72-425

Zones spéciales—Décret, Expansion économique régionale, Loi

Voir

DORS/74-27

DORS/74-525

Appendices

RS1-1—Rapport de G. E. Eglinton, Conseiller, Comité mixte permanent, Règlements et autres Textes réglementaires 2:53-68

RS1-2—Critères utilisés par Comité conjoint pour examen règlements et textes statutaires, projet 2:69-70

RS1-3—Règlements enregistrés du 1^{er} jan. 1972 au 30 juin 1974 mais non publiés dans Partie II de Gazette du Canada 2:71-4

RS1-4—Critères évaluation règlements et autres textes réglementaires..., liste préparée par Conseiller parlementaire, Sénat 2:75-6

RS1-5—Lettre du Greffier Conseil privé à tous ministères 8:33

RS1-6—Driedger, E. A., Canadian Legal Manual Series, chap. 12, Législation secondaire 8:34-6

RS1-7—Avis de motions portant production de documents 13:28-9

RS1-8—Tableau, accessibilité document de l'État, Prof. C. D. Rowat 15:29

RS1-9—Robertson, G., Nombre croissant fuites documents secrets, article, «Globe and Mail» 15:30-2

RS1-10—Rowat, Prof. C. D., lettre au «Globe and Mail», secret officiel 15:34

RS1-11—Interdictions légales divulguer certains renseignements 19:41-51

RS1-12—Liste fonctionnaires chargés des documents officiels 30:30-1

RS1-14—Loi sur textes réglementaires, para. 2(1)(d) 34:44

RS1-15—Nature d'un texte réglementaire 34:45-58

RS1-16—Diagrammes, Ordonnances—Telles que définies dans Loi sur Interprétation 34:62

RS1-17—Diagrammes, Règlements d'après Loi sur Interprétation 34:63

RS1-18—Diagrammes, Autres instruments statutaires et règlements 34:64

RS1-19—Bill C-50, Loi modifiant Loi sur stabilisation prix agricoles, texte, traduction 36:3; 42:4-6

RS1-20—Révision de textes réglementaires 39:40

RS1-21—Extraits Loi suédoise sur liberté presse 41:26-7

RS1-22—Analyse Loi sur secret en Suède du 21 mai 1937 (dernière modification—1965) 41:28-9

- SI/75-117—Agreement of provinces, citation 65:5, 46-7; 77:3-4, 13-5
- SI/75-118—Id. 65:5, 46-7; 77:3-4, 13-5
- SI/75-119—No comment 60:4
- SI/75-120—Id. 60:4
- SI/75-121—Id. 60:4
- SI/75-122—Id. 60:4
- SI/75-123—Id. 60:4
- SI/75-124—Id. 60:4
- SI/75-125—Id. 60:4
- SI/75-126—Id. 60:4
- SI/75-127—Id. 67:8
- SI/75-128—Agreement of territory, citation 65:5, 47; 77:14
- SI/75-129—Agreement of province, citation 65:5, 47; 77:14
- SI/75-130—No comment 67:8
- SI/75-131—Agreement of province, citation 65:5, 47; 77:14
- SI/75-132—No comment 67:8
- SI/75-133—Id. 67:8
- SI/75-134—Id. 67:8
- SI/75-136—Id. 67:8
- SI/75-137—Id. 67:8
- SI/76-1—No comment 74:4, 36
- SI/76-2—Registration, delay 74:4, 35-6; 82:4-5, 36-8
- SI/76-3—Explanation 82:5, 49-50
- SI/76-6—No comment 74:5, 36
- SI/76-7—Id. 74:5, 36
- SI/76-8—Explanation 78:5, 28-32
- SI/76-9—No comment 74:5, 36
- SI/76-10—Id. 74:5, 36
- SI/76-11—Id. 74:5, 36
- SI/76-12—Id. 74:5, 36
- SI/76-13—Agreement of provinces, citation 77:3-4, 13-5
- SI/76-14—No comment 74:5, 36
- SI/76-15—Not statutory instrument 75:4, 46
- SI/76-16—No comment 74:5, 36
- SI/76-17—Id. 74:5, 36
- SI/76-18—Id. 74:5, 36
- SI/76-19—Agreement of provinces, citation 77:3-4, 14-5
- SI/76-20—No comment 75:4
- SI/76-21—Id. 75:4
- SI/76-22—Id. 75:4
- SI/76-23—Id. 75:4
- SI/76-24—Criteria; status as instrument 78:5, 32-9
- SI/76-25—No comment 83:4
- SI/76-26—Id. 83:4
- SI/76-28—Examination 68:4-5, 24-6
- SI/76-29—No comment 83:4
- SI/76-30—Id. 83:4
- SI/76-31—Enabling Appropriation Act 78:5, 39-40
- SI/76-32—No comment 83:4-5
- SI/76-34—Statutory authority; status as regs., instruments 83:4-5, 19-22
- SI/76-36—No comment 83:5
- SI/76-37—Id. 83:5
- SI/76-38—Id. 83:5
- SI/76-40—Publication, delay 82:4-5, 37-8
- SI/76-41—No comments 83:5
- SI/76-42—Id. 83:5
- SI/76-43—Publication, delay 82:4, 37
- SI/76-44—Enabling power in estimates 83:4-5, 22-4
- SI/76-47—No comment 83:5
- SI/76-48—Examination 82:5, 50-2
- SI/76-51—No comment 83:5
- SI/76-59—Publication, status as instrument 83:4-5, 24-5
- SOR/72-3—Minister not designated 23:3-4, 12
- SOR/72-4—Preamble; French text 23:3-4, 12-3
- SOR/72-7—Statutory authority 23:3, 13-5
- SOR/72-14—Detailed examination 37:3-4, 16-25; 75:3-4, 27-8, 30-6
- RS1-23—*Nature d'un texte réglementaire* (suite) Rapport du Conseiller. Annexe C 44:24-30
- RS1-24—Rubin, Ken, Mémoire au Comité 47:32-5
- RS1-25—*Le droit du citoyen à l'information*. Mémoire, Assoc. des droits civils, Région Capitale nationale 47:36-56
- RS1-26—Mémoire Environnement Canada, chef section Contrôle Pollution 47:57
- RS1-27—Lettre, Président Ontario Press Council, au Co-greffier Comité (7 nov. 1975) 48:32-4
- RS1-28—*Conclusions* (chap. 21), extrait de *Secrecy and Foreign Policy*, de Maxwell Cohen 50:30-2
- RS1-29—États-Unis—Loi sur liberté information modifiée en 1974 par droit public 93-502 53:45-9
- RS1-30—Représentants et congressistes qui ont fait un exposé aux membres du Comité à Washington (9-11 déc. 1975) 53:52-3
- RS1-31—*Le droit à l'information*: critères généraux d'exclusion 66:33-4
- RS1-32—*Protection des droits de la personne à la vie privée*, Prof. C. Lloyd, Brown-John 69:55-87
- RS1-33—Canadian Library Association, mémoire 71:53-63
- RS1-34—Conseil canadien en sciences sociales. Rapport Groupe travail ... recherche concernant enregistrement données recensement sur microfilm 79:32-45
- RS1-35—Correspondance échangée par coprésidents et Auditeur général le 14 mai 1976; le prés. du Conseil du Trésor, le 31 mai 1976 et le prés. du Conseil privé le 29 juin 1976 81:25-31
- RS1-36—Lettres concernant questions soulevées par témoignage de M. Robert Cooper, émission «Ombudsman», Radio-Canada... 81:32-5
- RS1-37—Lettres conseillers au Comité (re bill C-225) au coprésident McCleave et M. Baldwin, député 81:36-8
- RS1-38—Spécimen lettres du cogreffier Comité...adressées à...tribune presse parlementaire, 4 juin 1976 et réponse président presse parlementaire, 27 juin 1976 81:39-40
- RS1-39—«Le droit du public à l'information, 1 oct. 1975...», documents préparés par conseiller du Comité, M. Johansen 81:41-72

Documents

- Annexe A—Refus du gouvernement concernant publication certains documents 22:15-9
- Annexe B—Débats Chambre des Communes (9 juil. 1973) 22:21-31

Témoins

- Baldwin, M. G. W., Député, Parrain Bill C-225
- Brown-John, Prof. C., Dépt. Sciences politiques, Univ. de Windsor, Ont.
- Clarence Smith, Prof. J. A., Faculté de droit, Univ. d'Ottawa
- Cohen, M. Maxwell, C.R., Professeur droit (Macdonald), Univ. McGill
- Cooper, M. Robert, Ombudsman, Société Radio-Canada
- Dagg, M. M., Assoc. droits civils, Région Capitale nationale
- Dubord, M^{me} G., Bibliothécaire de références, École des Hautes Études Commerciales, Montréal
- Dunton, M. Davidson, Président, Ontario Press Council
- Farr, M. David, Vice-président, Canadian Historical Association
- Kerr, Prof. Donald, Prés. Comité recherche statistique, Canadian Historical Ass.
- Kitchen, M. Paul, Directeur exécutif, Canadian Library Association

SOR/72-18—French text 27:3, 11; 30:3-7
 SOR/72-25—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
 SOR/72-37—Statutory authority 23:3-4, 15-6
 SOR/72-43—Conditions precedent omitted 10:4, 8; 12:3, 18-9
 SOR/72-54—Enabling authority 67:7, 9, 33-7
 SOR/72-63—Iles de la Paix Bird Sanctuary, revoked by SOR/74-514 8:3-4, 6-13, 19-20; 40:3, 5, 24-6
 SOR/72-69—Interpretation 5:3, 6-8
 SOR/72-73—Registration, publication 5:3, 11-2
 SOR/72-101—Authority, comments, corres. 11:4, 13-22; 23:15-6; 55:4, 6, 21-3; 63:15; 83:19-20
 SOR/72-103—Incomprehensible 55:5-6, 37-42
 SOR/72-104—Definition of station licence; Regs. Sec. 7(a) ultra vires 63:3-4, 11-4
 SOR/72-107—Dispensation nonconforming structure 4:7, 25-7
 SOR/72-112—SOR/74-65 comments applied 45:3, 5-12
 SOR/72-117—Service of documents; status as instruments 26:3-4, 7-11; 45:4, 19-20
 SOR/72-124—Authority 11:4, 13-22
 SOR/72-126—Statutory authority, not cited 23:3-4, 16
 SOR/72-128—Statutory authority 23:3-4, 16
 SOR/72-132—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
 SOR/72-138—Northwest Atlantic Fisheries Convention Act 8:3, 14-27
 SOR/72-139—SOR/74-65 comments applied 45:3, 5-12
 SOR/72-141—Interpretation—5:3, 7-9
 SOR/72-142—NHB consultation 5:3, 9
 SOR/72-181—Counsel comments 24:4, 28-32
 SOR/72-188—Statutory authority, explanation 33:3-4, 12, 14-6; 40:3, 5, 26-8
 SOR/72-190—Dispensation 33:3, 12, 15-6; 40:27
 SOR/72-198—Statutory authority, indirectness 65:4-5, 23-6; 81:25-31
 SOR/72-199—Authority 11:13-22
 SOR/72-207—Discipline 25:3-4, 20-31
 SOR/72-219—Quebec Battlefield, restrictions use 28:3, 18-9
 SOR/72-222—Conditions precedent omitted 10:4, 8; 12:3, 18-9
 SOR/72-228—Registration, publication; French text 20:3-4, 7; 24:3, 6-7
 SOR/72-231—Treasury Board approval; publication 27:3-4, 12-3
 SOR/72-243—Board powers 35:20
 SOR/72-246—Status as instrument; retroactivity; revoked 35:3-4, 20
 SOR/72-248—Typographical error 28:21
 SOR/72-252—Comments 26:3, 11; 72:4-5, 13; 74:3, 5, 8-9
 SOR/72-261—Validity 65:42-4
 SOR/72-263—Postmaster, definition, powers, cancel licenses 26:3-4, 12-9
 SOR/72-275—French text 9:4, 10; 27:3, 6
 SOR/72-305—Misconduct 55:5-6, 35-6
 SOR/72-321—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
 SOR/72-322—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
 SOR/72-325—Registration, publication 5:3, 11-2
 SOR/72-329—Level of LD₅₀; retroactive effect 26:3-4, 19-22; 39:3-4, 7-12; 56:3, 5, 16-8
 SOR/72-337—Governor in Council power, delegation 9:4, 10-2; 24:3, 7-9
 SOR/72-339—Counsel comments, corres. 24:4, 28-32; 67:7, 9, 31-3
 SOR/72-354—Statutory authority, citing 38:3-4, 9-10
 SOR/72-355—Province consent 9:4, 13; 23:3, 6
 SOR/72-364—Grader, efficient helpers, proper facilities, corr. French version 7:7, 23-7; 37:3-4, 8-12; 55:4, 6, 16-7

—Land, M. Brian, Président, Canadian Library Association
 —Loubser, M. J. J., Administrateur, Conseil canadien de recherche en sciences sociales
 —McIntosh, Me H. A., Directeur, Services juridiques, Bureau Conseil privé
 —Ouellet, Prof. Fernand, Ancien président, Société historique du Canada, Fac. histoire, Univ. d'Ottawa
 —Reicher, M. D., Président, Association pour l'avancement des sciences et techniques de la documentation
 —Reid, M. John, député, Secrétaire parlementaire près Président du Conseil privé
 —Robertson, M. R. G., Secrétaire du Cabinet pour relations fédérales-provinciales
 —Rowat, Prof. D. C., Sciences politiques, Univ. Carleton
 —Rock, M. Peter, Directeur, Institut d'information à la population, Assoc. droits civils, Région Capitale nationale
 —Rubin, M. K., Citoyen
 —Sharp, hon. Mitchell, Président, Conseil privé
 —Smith, M. Gordon, Directeur, Appareil gouvernemental, Bureau Conseil privé
 —Smith, M. W. I., Archiviste fédéral
 —Tataryn, M. Lloyd, Assoc. droits civils, Région Capitale nationale
 —Wall, M. D. F., Auteur, «La diffusion de l'information gouvernementale»

Pour pagination, Voir Index par ordre alphabétique.

- SOR/72-365—Grader, efficient helpers, proper facilities
7:7, 23-7; 37:3-4, 8-9; 55:4, 6, 16-7
- SOR/72-368—Status as instrument 35:3, 18-9
- SOR/72-384—Membership requirements; Counsel comments 24:4, 28-32, 35, 38; 51:3-11, 13-6
- SOR/72-398—Discipline, diet 25:3-4, 24, 27
- SOR/72-402—Appointment procedure, illegal 31:3-10; 55:3, 6, 8-11
- SOR/72-407—Wording 9:4, 13-4; 27:3-4, 6-7
- SOR/72-414—Section of Act not cited; English text 18:3, 18-9
- SOR/72-415—Statutory authority 9:4, 12-3; 20:3, 7
- SOR/72-425—Publication, notification 3:7, 17-21
- SOR/72-426—French text 20:3-4; 82:4-5, 26-8
- SOR/72-428—Dispensation 33:3, 12, 15-6; 40:27
- SOR/72-431—Amendment proposed, Counsel 26:4, 22; 28:15
- SOR/72-441—Pari-mutuel systems 55:5-6, 44-5
- SOR/72-442—Statutory authority, Appropriation Acts 49:4, 25-9
- SOR/72-444—Authority, Financial Administration Act 6:4-5, 18-20; 43:3-4, 20-2; 59:3, 5, 21
- SOR/72-451—Powers, making, Minister, subdelegation 7:7, 15-20; 37:3-4, 7-8
- SOR/72-453—Northwest Atlantic Fisheries Convention Act 8:3, 14-27
- SOR/72-466—Permits, refusal, appeal 31:3-4, 10-3; 67:6, 9, 15-9; 78:4-5, 12-3
- SOR/72-469—Civil aviation inspector 55:4, 6, 17-21
- SOR/72-476—Northwest Atlantic Fisheries Convention Act 8:3-4, 16-30
- SOR/72-477—Id. 8:3, 16-30
- SOR/72-478—Id. 8:3, 16-30
- SOR/72-516—Board powers 38:3-4, 10-6, 21
- SOR/72-523—Powers, excise officer, delegation 39:4, 27-9; 58:3, 5, 9-13
- SOR/72-558—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
- SOR/72-559—Id. 7:7, 9-13
- SOR/72-560—Id. 7:7, 9-13
- SOR/72-561—Id. 7:7, 9-13
- SOR/72-562—Id. 7:7, 9-13
- SOR/72-563—Id. 7:7, 9-13
- SOR/73-14—Requirements, Federal Court Act 18:3, 10
- SOR/73-21—Authority 11:4, 13-22
- SOR/73-24—Id. 11:13-22; 63:15
- SOR/73-36—Examination, correspondence 5:3-4, 13-9; 56:3, 6-10; 75:3-4, 6-10, 13-22
- SOR/73-50—Examination, provinces, relationship 77:3-4, 21-3
- SOR/73-52—Delegation of power, defiance of statute 67:7, 9, 38-9
- SOR/73-54—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
- SOR/73-59—Authority 11:13-22; 63:15
- SOR/73-69—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
- SOR/73-81—Dispensation; preamble 33:3-4, 24-30
- SOR/73-82—Counsel commentary, corres. 43:4, 28-32; 56:4-5, 30-5
- SOR/73-90—Board powers, appeal 38:3-4, 16-20
- SOR/73-91—Board powers; transport permits 38:3-4, 20-2
- SOR/73-92—Board powers; information, appeal 38:3-4, 22-9
- SOR/73-97—Authorization, Governor in Council, Minister 67:7, 9, 38-9
- SOR/73-104—Extensive examination, statutory authority 59:4-5, 29-35
- SOR/73-108—Counsel comments 67:7, 39
- SOR/73-116—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
- SOR/73-128—Requirements, Federal Court Act 18:3, 10
- SOR/73-131—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7

- SOR/73-132—Id. 12:4, 25-7
- SOR/73-133—Id. 12:4, 25-7
- SOR/73-135—Publication 16:3-4, 26-8
- SOR/73-139—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
- SOR/73-153—Registrar powers, statutory authority
12:3-7; 60:3, 5-13
- SOR/73-162—Extensive examination 20:3-4, 8-11; 82:4-5,
20-6
- SOR/73-163—Revoked by SOR/73-336 55:5-6, 44-7
- SOR/73-166—Authority 11:13-22; 63:15
- SOR/73-174—Counsel comments 24:4, 28-32
- SOR/73-176—Extensive examination 57:3-4, 21-3; 72:4-5,
22-9
- SOR/73-179—NHB consultation 5:3, 9
- SOR/73-194—Financial Administration Act, correspond-
ence 5:3, 19-27; 56:3, 6-10; 75:3-4, 6-8, 10-1, 19
- SOR/73-195—Id. 5:3, 20-7; 56:3, 6-10; 75:3-4, 6-8, 12, 19
- SOR/73-198—Enabling power, Regs. Sec 6. 63:4, 25-9
- SOR/73-199—Id. 63:4, 25-9
- SOR/73-207—French text 9:4, 14; 29:3-4, 6-8
- SOR/73-208—French text 9:4, 14; 29:3-4, 6-8
- SOR/73-214—Dispensation 33:3, 12, 15-6; 40:27
- SOR/73-215—Statutory authority; rate of interest 26:4,
22-3; 55:4-6, 31-3; 68:3, 5, 9-12
- SOR/73-220—Northwest Atlantic Fisheries Convention
Act 8:3, 16-30
- SOR/73-231—Id. 8:3, 16-30
- SOR/73-232—Enabling power misrecited; Act being
repealed 26:4, 23-4; 78:4-5, 7-8
- SOR/73-238—Retroactivity; exemption 74:3, 5, 22-4
- SOR/73-244—Requirements, Federal Court Act 18:3, 10
- SOR/73-245—Statutory authority; Manpower officer, dis-
cretion 37:3-4, 17-8, 26-8; 75:3-4, 27-9, 31-6
- SOR/73-253—Enabling power 63:3-4, 21-4
- SOR/73-255—Enabling power, Act Sec. 10 63:4, 25-9
- SOR/73-256—No comment 63:3-4, 24-5
- SOR/73-263—Northwest Atlantic Fisheries Convention
Act 8:3, 14-27
- SOR/73-269—Retroactivity; exemption 74:3, 5, 22-4
- SOR/73-272—NHB consultation 5:3, 9
- SOR/73-273—Non-publication 21:3, 25-6
- SOR/73-274—Statutory authority, requirements 23:3-4,
17-9; 35:3, 16-7
- SOR/73-280—Delegation of power, defiance of statute
67:7, 9, 38-9
- SOR/73-283—Comment SOR/72-101 applied 11:13-22;
63:15
- SOR/73-287—Northwest Atlantic Fisheries Convention
Act 8:3, 16-30
- SOR/73-288—Authority not cited; payments 46:3-4, 24-6
- SOR/73-290—Extensive examination 57:3-4, 23-4; 72:4-5,
22-9
- SOR/73-291—Id. 57:3-4, 24-5; 72:4-5, 22-9
- SOR/73-294—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
- SOR/73-295—Compensation for slaughter 18:3, 18-20
- SOR/73-300—Navigation under ice conditions 20:3, 14-5;
82:4-5, 26-9
- SOR/73-301—NHB consultation 5:3, 7
- SOR/73-316—Statutory authority, status as instrument
34:5-6, 25-9
- SOR/73-328—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
- SOR/73-330—English, French texts 49:4-5, 29
- SOR/73-336—SOR/73-163 revoked 55:5-6, 44-7
- SOR/73-342—Counsel comments 24:4, 28-32
- SOR/73-359—Canada Shipping Act, "Silverpelerin"
Order 5:4, 27-8
- SOR/73-360—Dispensing reg., Canada Shipping Act 5:4,
28
- SOR/73-366—Enabling power, Regs. Sec. 6 63:4, 25-9

- SOR/73-367—Authority 11:13-22
SOR/73-371—Enabling power 63:3-4, 21-2, 24-5
SOR/73-373—Dispensing reg., Canada Shipping Act 5:4, 28
SOR/73-374—Id. 5:4, 28
SOR/73-380—Statutory authority 58:4-5, 18-21, 25; 74:3, 9
SOR/73-388—Dispensing reg., Canada Shipping Act 5:4, 28
SOR/73-392—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
SOR/73-394—Enabling power, Regs. Sec. 6 63:4, 25-9
SOR/73-396—Enabling power 63:3-4, 21-2, 24-5
SOR/73-397—Fraud, overpayment, recovery 20:3-4, 11-4; 38:3-8
SOR/73-400—Statutory authority, indirectness 65:4-5, 23-6; 81:25-31
SOR/73-404—Governor in Council confirmation, publication 12:4, 19-20
SOR/73-405—Id. 12:4, 19-20
SOR/73-429—French version 7:7, 15, 19-20; 78:4-5, 8-9
SOR/73-439—Dispensation; error French text 57:3-4, 16-21; 68:3, 5, 12-7
SOR/73-446—Immigration officer, discretion 43:4-5, 32-5; 59:3, 5-8
SOR/73-451—Dispensing reg., Canada Shipping Act 5:4, 28
SOR/73-457—Enabling power; prosecution 63:3-4, 21-4
SOR/73-458—Id. 63:3-4, 21-4
SOR/73-459—Enabling power, Regs. Sec. 6 63:4, 25-9
SOR/73-460—Id. 63:4, 25-9
SOR/73-467—Dispensing reg., Canada Shipping Act 5:4, 28
SOR/73-468—Id. 5:4, 28
SOR/73-476—English, French texts 27:3-4, 13-4; 43:3-4, 17-9
SOR/73-478—Sub-delegation of rule-making power 58:4-5, 18-27; 74:3, 5, 9-13
SOR/73-481—Dispensation 33:4, 25, 30
SOR/73-488—Enabling power, Regs. Sec. 6 63:4, 25-9
SOR/73-489—Discretion, statutory authority 43:3-4, 6-11
SOR/73-490—Id. 16:3-4, 28-30; 43:3-4, 6-11
SOR/73-509—French version 7:7, 13
SOR/73-510—Inspecting officer powers; preamble 10:4-5, 10-2; 28:3, 16-7
SOR/73-517—Definition, gov't. ship 27:3-4, 14-5; 77:3-4, 6-11
SOR/73-518—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
SOR/73-521—Dispensing reg., Canada Shipping Act 5:4, 28
SOR/73-522—Id. 5:4, 28
SOR/73-523—Id. 5:4, 28
SOR/73-530—Cancellation, reissue, enabling power 63:4, 25-9
SOR/73-533—Exemption reg., delegation powers; British ships 5:4, 29-32; 16:10; 72:4, 29-30
SOR/73-534—Counsel comments 24:4, 28-32
SOR/73-537—Masters' discretion; amendment Canada Shipping Act 26:4, 24-5; 46:3-4, 7-10
SOR/73-544—Cancellation, reissue, enabling power 63:4, 25-9
SOR/73-545—Cancellation, reissue, enabling power 63:4, 25-9
SOR/73-548—Privy Council Office, consultation 6:4-5, 18-20; 43:3-4, 21-3; 59:3, 5, 21
SOR/73-549—Id. 6:4-5, 18-20; 28:21; 43:3-4, 21-3; 59:3, 5, 21
SOR/73-550—Section 102(1), 205, revoked 55:5-6, 44-5
SOR/73-551—Statutory authority, status as instrument 34:5-6, 29-35
SOR/73-567—Revocation of item 63:3, 16-8, 20
SOR/73-580—Province consent 9:4, 13; 23:3, 6

- SOR/73-604—Drafting, NHB consultation; NHB discretion 6:5, 20-2; 56:4-5, 28-30; 78:41
- SOR/73-610—Statutory authority 58:4-5, 18-21, 25; 74:3, 9
- SOR/73-612—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
- SOR/73-658—No comment 63:3-4, 23
- SOR/73-659—Enabling power, Act Sec. 10 63:4, 25-9
- SOR/73-660—Id. 63:4, 25-9
- SOR/73-662—Authority 11:13-22; 63:15
- SOR/73-716—Publication 43:8-9
- SOR/73-717—Terms used, “individu”, “cultivar” 6:5, 22-3; 30:3-4, 7-11
- SOR/74-1—Drafting errors 21:4, 22-3; 39:6
- SOR/74-5—Revocation of item 63:3, 16-8, 20
- SOR/74-8—Extensive examination 46:3-4, 26-34; 56:4-5, 37-51; 75:3-4, 24-7
- SOR/74-12—Statute of Requirement, compliance 12:4, 27; 26:7
- SOR/74-23—Removal ban, sugar imports, Southern Rhodesia; status as reg., instrument 63:4, 29-32
- SOR/74-29—Statutory authority, dispensation 25:3-4, 31-4; 49:3-4, 14-9; 67:6, 9, 19-21
- SOR/74-44—Delegation of authority 16:3, 5
- SOR/74-49—Dispensation, statutory authority 33:3-4, 11-4; 45:3-5, 12-4; 59:3, 5, 15-7
- SOR/74-59—Northwest Atlantic Fisheries Convention Act 8:3-4, 14-27; 60:38; 82:40
- SOR/74-63—No comment 20:3, 15
- SOR/74-65—Statutory authority, status as instrument, reg. 6:5, 23-4; 45:3, 5-12
- SOR/74-67—Delegation authority 12:4, 20-5
- SOR/74-68—Discretion, unnecessary, arbitrary 7:7, 20-3; 18:3, 5-6, 10; 25:3-5
- SOR/74-76—Counsel comments 24:4, 28-32
- SOR/74-77—License suspension, cancellation, criteria lack 60:3, 5, 29-31
- SOR/74-78—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
- SOR/74-79—Extensive examination 51:3-4, 24-9; 56:3, 5, 18-21; 65:3, 5, 13-6
- SOR/74-80—Validity 63:3, 16-9
- SOR/74-98—Penalties, statutory authority 18:3, 10-8; 25:3-11; 26:25; 46:3-4, 11-7; 56:3, 5, 10-1; 82:43
- SOR/74-106—Dispensation 33:3, 12, 15-6; 40:27
- SOR/74-108—Agency membership requirements; anti-dumping provision 24:31-2, 34-8
- SOR/74-118—Grader helpers, proper facilities 7:7, 23-7; 37:3-4, 8-9; 55:4, 6, 16-7
- SOR/74-122—Requirements, Federal Court Act 6:4, 17-8; 18:3, 10
- SOR/74-126—Delegation power, CTC; British ships 5:4, 29-32; 16:10; 72:4, 29-30
- SOR/74-130—Pilotage Act, Sec. 23 16:3, 30
- SOR/74-136—Extra-territorial effect 6:5, 26-8; 20:3, 7; 24:3, 9-10
- SOR/74-148—Membership requirements; Counsel comments 24:4, 28-32, 35, 38; 51:3-11, 13-6
- SOR/74-153—Amended by SOR/75-187 40:4-5, 30-2
- SOR/74-157—Dispensation, statutory authority 11:3, 6-8; 40:3, 5, 16-9
- SOR/74-166—Extensive examination 31:3-4, 13-21; 49:3-4, 19-25
- SOR/74-173—Dispensation, U.S. vessels 60:3, 5, 27-8
- SOR/74-178—Ambiguous 6:5, 24-6; 55:5-6, 33-5
- SOR/74-179—Delegation of power, status, scrutiny 49:4, 29-31; 56:4-5, 35-7
- SOR/74-195—No footnote citation, SI/74-38 31:3-4, 21
- SOR/74-201—NHB consultation 5:3, 9
- SOR/74-206—Retroactive effect 3:7, 15-6
- SOR/74-209—Counsel comments 27:3-4, 15-6
- SOR/74-214—Definition of resident 77:4, 23-5

- SOR/74-215—Id. 77:4, 23-5
SOR/74-218—Statutory authority; Manpower officer, discretion 37:3-4, 17, 28-9; 75:3-4, 27, 29, 31-6
SOR/74-223—Counsel comments 24:4, 28-33
SOR/74-226—Counsel commentary, corres: 18:3, 20-5; 45:4-5, 15-9
SOR/74-227—Enactment, preamble 18:3, 20, 25
SOR/74-228—Discussion 14:3-16
SOR/74-232—Delegation power, inspection of documents 58:4-5, 37-8
SOR/74-233—Extensive examination 3:7, 21-9; 4:12; 25:3, 11-8
SOR/74-240—Governor in Council confirmation, publication 12:4, 19-20
SOR/74-241—License examinations, passing mark; publication 16:3, 11-4, 23
SOR/74-242—License examinations, requirements 16:3-4, 14-9, 23; 43:6, 8
SOR/74-243—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
SOR/74-246—Counsel comments, corres: 25:4, 35-6; 43:3-4, 14-7; 59:4-5, 25-9
SOR/74-249—Discrepancies, English, French texts 16:3-4, 19-20
SOR/74-258—License examinations, retaking, language requirements 16:3, 20-3
SOR/74-259—Retroactivity; French text 21:4, 23-5; 28:3, 5-6; 74:3, 5, 8-9
SOR/74-260—Sub-delegation of rule-making power 58:4-5, 18-27; 74:3, 5, 9-13
SOR/74-264—Nonconforming structure, dispensation 4:7, 25-7; 67:6, 9, 13-5
SOR/74-267—Dispensing power, example 5:4, 28, 31-2
SOR/74-268—Retroactivity, exemption 74:3, 5, 22-4
SOR/74-272—No comment 58:4-5, 37
SOR/74-274—SOR/74-65 comments applied 45:3, 5-12
SOR/74-275—Effective before registration 63:3-4, 21-3
SOR/74-276—Enabling power, Act Sec. 10; prosecution 63:4, 25-9
SOR/74-277—Enabling power, Act Sec. 12 63:4, 25-9
SOR/74-285—NHB consultation 5:3, 9
SOR/74-296—SOR/73-253 comment cited 63:3-4, 21-4
SOR/74-303—Enabling power, counsel criticism 63:3, 16-21, 31-2
SOR/74-304—Enabling power, SOR/74-303 comments applied 63:3, 16-8, 20
SOR/74-331—Discretion, statutory authority 43:3-4, 6-11
SOR/74-332—Id. 43:3-4, 6-11
SOR/74-334—Secrecy provisions; French version
SOR/74-361—Typographical error 28:21-2
SOR/74-381—Terminology 31:3-4, 21-6; 55:4, 6, 7; 72:4-5, 15-20
SOR/74-383—English, French texts, differences, typographical 63:3-4, 21-2, 24
SOR/74-385—Enabling authority 67:7, 9, 33-7
SOR/74-391—Statutory authority 58:4-5, 18-21, 25; 74:3, 9
SOR/74-397—Regulation-making authority 58:3, 5, 16-7
SOR/74-414—Status as instrument, reg. 34:5-6, 23-6; 43:4, 25-7
SOR/74-415—Reporting, offence 33:3-4, 18-22; 56:3, 5, 11-6; 68:19
SOR/74-428—Inspecting officer powers; preamble 10:4, 10-2; 28:3, 16-7
SOR/74-431—Dispensation; status as regulation 33:4, 34-5; 58:3, 5, 7-9
SOR/74-436—No comment 20:3, 15
SOR/74-438—Shellfish reg. authority 7:7, 9-13
SOR/74-440—Preamble not recite statute, regulatory power, fees 7:7, 13-5
SOR/74-441—Typographical error 27:3-4, 16

- SOR/74-442—Preference, Canadian citizens 24:4, 32, 35, 37-9
- SOR/74-459—Amended by SOR/75-104 30:3, 11-4; 39:16
- SOR/74-481—Enabling power 63:3, 16-8, 20-1
- SOR/74-492—Registration, PCO reply 4:6, 10-3; 12:3, 17-8
- SOR/74-496—Id. 4:6, 10-3; 12:3, 17-8
- SOR/74-497—Preamble amendment 4:6, 13-4
- SOR/74-498—No comment 4:6, 15
- SOR/74-499—Delegation of authority 4:6, 15; 16:3, 5
- SOR/74-500—Wording, comments publication 4:6, 15-6; 24:3, 10-2
- SOR/74-501—Typographical error, PCO reply 4:7, 17; 12:3, 18
- SOR/74-502—Appropriation act vote 4:7, 17-8
- SOR/74-503—Section enabling statute not recited 4:7, 22-3; 55:37-8
- SOR/74-504—Id. 4:7, 23
- SOR/74-505—No comment 4:7, 23
- SOR/74-506—Diplomatic immunity extension 4:7, 23
- SOR/74-507—Map too minute 4:7, 24-5
- SOR/74-508—No comment 5:3, 6
- SOR/74-509—Regulating-making power 5:3, 6
- SOR/74-510—Interpretation 5:3, 7
- SOR/74-511—Id. 5:3, 7
- SOR/74-512—Explanatory comments 5:3, 10-1
- SOR/74-514—Iles de la Paix Bird Sanctuary 8:3-4, 6-13, 19-20; 40:3, 5, 24-6
- SOR/74-515—Amending reg. in force day before registered 6:3, 7; 20:3-7
- SOR/74-516—Identification 6:3, 7
- SOR/74-517—Delegation of powers 30:3, 14-6; 77:21
- SOR/74-518—No comment 5:3, 11
- SOR/74-519—Id. 6:3, 7
- SOR/74-520—Delegation powers 6:3, 5, 7-10; 33:4, 26, 28, 31-2
- SOR/74-521—No comment 5:3, 11
- SOR/74-524—Dept. explanation 39:3-4, 18-24, 26; 40:23
- SOR/74-525—No comment 5:3, 11; 21:14
- SOR/74-526—Comments 35:3-4, 20
- SOR/74-528—Counsel comments 30:3-4, 16-9; 55:4, 6, 27-9
- SOR/74-530—No comment 6:3, 10
- SOR/74-532—Dept. explanation 39:3-4, 18-24
- SOR/74-533—Extensive examination 6:3, 5, 10-3; 82:4-5, 29-31
- SOR/74-534—Id. 6:3, 5, 10-3; 82:4-5, 29-31
- SOR/74-535—Inspection power 6:3-5, 13-6; 78:4-5, 9-10
- SOR/74-536—Inspection powers; discrepancy, French text 6:3-4, 13-6; 74:3, 5, 8-9
- SOR/74-537—Inspection power; coming into force 6:3-4, 13-6; 20:3, 5
- SOR/74-538—Id. 6:3-4, 13-6; 20:3, 5
- SOR/74-539—Footnote incorrect 6:4, 16; 21:22; 39:3-7
- SOR/74-540—No comment 6:4
- SOR/74-541—Omission 6:4-5, 16-7
- SOR/74-542—Preamble more specific 6:4, 17; 23:3, 6
- SOR/74-543—Statutory authority not cited 21:3, 11-2
- SOR/74-544—No comment 6:4, 17
- SOR/74-545—Id. 6:4, 17
- SOR/74-546—Id. 6:4, 17
- SOR/74-547—Northwest Atlantic Fisheries Convention Act 8:3-4, 14-27
- SOR/74-548—No comment 6:4, 17
- SOR/74-550—Requirements, Federal Court Act 6:4-5, 17-8; 18:3, 10
- SOR/74-551—Statutory authority; French text 30:3-4, 19-22; 39:3-4, 16-8
- SOR/74-552—Publication, notification 11:3, 5
- SOR/74-553—No comment 6:4, 18
- SOR/74-554—Id. 6:4, 18

SOR/74-555—Id. 6:4, 18
 SOR/74-556—Id. 6:4, 18
 SOR/74-557—French version 6:4, 18
 SOR/74-558—No comment 6:4, 18
 SOR/74-562—Id. 8:4, 31
 SOR/74-563—Id. 6:4, 18
 SOR/74-565—Id. 8:4, 31
 SOR/74-566—Id. 7:8, 28
 SOR/74-567—id. 7:8, 28
 SOR/74-570—Id. 7:8, 28
 SOR/74-571—Subsection revocation 8:4, 31; 21:3-11; 28:3, 6
 SOR/74-572—No comment 7:8, 28
 SOR/74-573—Incorporation SAE standards 46:3-4, 7, 34-7
 SOR/74-578—No comment 7:8, 28
 SOR/74-579—Id. 7:8, 28; 27:19
 SOR/74-580—Id. 7:8, 28; 27:19
 SOR/74-581—Drafting 12:3-4, 7-11
 SOR/74-582—Schedule inconsistency, age discrimination,
 fed.-prov. relationship 11:3, 6; 67:6, 9, 21-5
 SOR/74-583—No comment 7:8, 28
 SOR/74-585—Id. 7:8, 28
 SOR/74-586—Lands exempt Indian Act 9:3, 5-7; 29:3-4,
 9-13
 SOR/74-587—Id. 9:3, 5-7; 29:3, 9-13
 SOR/74-588—Id. 9:3, 5-7; 29:3, 9-13
 SOR/74-589—Publication; quarantine costs 9:3, 7-8; 27:3-4,
 7-8; 43:3-4, 20-2; 59:3, 5, 21
 SOR/74-590—Publication 9:3, 8
 SOR/74-591—Id. 9:3, 8
 SOR/74-593—Id. 9:3, 8
 SOR/74-594—Translation; status as instrument, reg.
 43:4-5, 35-6; 72:4-5, 20-2
 SOR/74-595—No comment 9:3, 8
 SOR/74-596—Preamble 9:3, 8-9; 27:3-4, 8-9
 SOR/74-597—Coming into force 9:3, 9; 16:3, 5-9
 SOR/74-598—No comment 9:3, 9
 SOR/74-599—Dispensation, restoration environmental
 conditions 11:3, 6-7; 56:4-5, 51-5
 SOR/74-601—Conditions precedent omitted 10:4, 8; 12:3,
 18-9
 SOR/74-602—French text 10:4, 8-9; 27:3, 9; 65:31
 SOR/74-603—Coming into force 12:3, 11
 SOR/74-604—No comment 9:3, 9
 SOR/74-605—Comments, revision regs. 12:3-4, 11-5; 28:3-4,
 6-9 74:3, 5, 14-8
 SOR/74-607—Coming into force; wording typographical
 error 10:4, 9-10; 14:4, 21
 SOR/74-608—No comment 9:3, 10
 SOR/74-609—Inspecting officer powers; preamble 10:4,
 10; 28:3, 16-7
 SOR/74-610—No comment 9:3, 10
 SOR/74-611—Id. 9:3, 10
 SOR/74-612—Delegation powers; British ships 9:4, 10;
 16:10; 72:4, 29-30
 SOR/74-613—No comment 9:4, 10
 SOR/74-614—Interest rates, powers to set 12:3, 15-6
 SOR/74-615—No comment 10:4, 12
 SOR/74-616—Id. 9:4, 10
 SOR/74-618—French text 14:4, 16-7; 26:3, 5
 SOR/74-620—No comment 12:3, 17
 SOR/74-621—Id. 14:4, 17
 SOR/74-622—Language inappropriate 18:4, 25-6; 82:4-5,
 31-5
 SOR/74-623—Registration 16:3, 30
 SOR/74-624—Id. 16:3, 30
 SOR/74-625—Drafting errors 21:4, 22-3
 SOR/74-627—Examination 58:4-5, 33-7
 SOR/74-628—Joint Chairman contact Treasury Board
 14:4, 17-8

SOR/74-629—No comment 14:4
 SOR/74-630—Id. 12:3
 SOR/74-631—Detailed scrutiny 12:3, 17
 SOR/74-632—French text 18:4, 26; 23:7-12; 35:3-9
 SOR/74-633—Regulations, scrutiny 45:4-5, 20-5; 65:3, 5, 10-3
 SOR/74-634—No comment 14:4
 SOR/74-635—Id. 10:4, 12
 SOR/74-636—Id. 10:4, 13
 SOR/74-637—Schedule inconsistency remedied 11:3, 6; 67:21
 SOR/74-638—No comment 10:4, 13
 SOR/74-639—French text, not corrected 10:4, 13; 23:3, 7; 63:3-4, 21-2, 24-5
 SOR/74-640—Licenses language requirements 16:3, 22-6
 SOR/74-643—No comment 10:4, 13
 SOR/74-644—Delegated legislation; footnotes 10:4, 13; 23:3, 6-7; 28:3-4, 9-14
 SOR/74-645—No comment 10:4, 13
 SOR/74-646—Id. 68:4
 SOR/74-647—Id. 10:4, 13
 SOR/74-648—Counsel comments 24:4, 28-33
 SOR/74-649—Waters definition 10:4, 14
 SOR/74-650—Rates, imposition, collection 12:4, 25-7
 SOR/74-651—Authority 10:4, 14
 SOR/74-652—Counsel comments, Committee action 10:4-5, 14-5; 14:4, 21
 SOR/74-656—Unsatisfactory practice 10:4, 15-6
 SOR/74-657—Publication notification 11:3, 8
 SOR/74-658—No comment 14:4
 SOR/74-659—Id. 14:4
 SOR/74-662—Id. 11:3, 8
 SOR/74-663—Id. 11:3, 8
 SOR/74-664—Id. 11:3, 8
 SOR/74-665—Id. 29:3, 13
 SOR/74-666—Schedule of air carriers 18:3, 25
 SOR/74-667—Amendments not cited 28:4, 20-1
 SOR/74-668—No comment 11:3, 8-9
 SOR/74-669—SOR/74-627 comments applied 58:4, 33, 35
 SOR/74-670—No comment 11:3, 9
 SOR/74-671—Lands exempt Indian Act 11:3, 9; 29:3, 9-13
 SOR/74-672—Id. 11:3, 9; 29:3, 9-13
 SOR/74-673—Enabling power 11:4; 63:3-4, 21-4
 SOR/74-674—Enabling power, Act 63:4, 25-9
 SOR/74-675—Id. 63:4, 25-9
 SOR/74-676—Letter 11:4, 9
 SOR/75-1—Authority inclusion Public Service Superannuation Act 14:4; 55:4, 6, 23-5; 68:3, 5, 17-8
 SOR/75-3—No comment 14:4
 SOR/75-4—Id. 14:4
 SOR/75-5—Id. 14:4
 SOR/75-6—Id. 14:4
 SOR/75-7—Registration, order 14:4, 18-20; 23:3, 7
 SOR/75-8—Id. 14:4, 19-20; 23:3, 7
 SOR/75-9—Statutory authority 18:4, 27; 28:3, 14-6
 SOR/75-10—Footnote suggested 14:4, 20-1; 24:3, 12
 SOR/75-11—No comment; comments SOR/76-110 applied 14:4, 21; 75:43; 82:7
 SOR/75-12—Rates, imposition, collection 12:4
 SOR/75-13—No comment 14:4, 21
 SOR/75-14—Threats to aircraft, license suspension, appeal right 21:3-4, 12-4; 39:3-4, 12-5; 56:3-5, 21-4; 65:3, 5, 7-9
 SOR/75-15—Inquiry, Transport Dept. 14:4, 21
 SOR/75-16—Guidelines; citation of authority 39:4, 24-6; 58:3, 5, 13-5
 SOR/75-17—No comment 14:4, 21
 SOR/75-18—Id. 14:4, 21
 SOR/75-19—Counsel comments 24:4, 28-34

SOR/75-22—Operator licenses, hearing qualifications
23:3-4, 19-20

SOR/75-23—Enabling power 63:3, 16-9

SOR/75-24—Counsel commentary, corres. 24:4, 39-43; 40:3,
5, 19-22

SOR/75-25—No comment 18:3, 18

SOR/75-26—Id. 14:4, 21

SOR/75-27—Renfrew-Pembroke area 21:3-4, 14-5

SOR/75-28—Contributions 18:4, 27-8

SOR/75-29—No comment 14:4

SOR/75-30—Id. 20:4, 16

SOR/75-31—Id. 20:4, 16

SOR/75-32—Statutory authority 24:4, 43-4

SOR/75-33—No comment 23:3, 20

SOR/75-34—Id. 20:4

SOR/75-35—Civil aviation inspector 20:4, 16-7; 26:3-7;
55:4, 6, 17-21

SOR/75-36—Consideration postponed 20:4, 16

SOR/75-37—Discrepancies, French, English texts 20:4, 17;
74:3, 5, 8-9

SOR/75-38—No comment 30:4, 22

SOR/75-39—SOR/75-65 comments applied 45:3, 5-12

SOR/75-41—No comment 21:3, 25

SOR/75-42—Correction 20:4, 18

SOR/75-43—Consideration postponed 20:4, 16

SOR/75-44—Salmon fishing ban 21:3-4, 14-7

SOR/75-48—Registration standards 20:15

SOR/75-49—Photographs; “good manufacturing practice”
23:3, 20-4; 29:3-4, 8-9; 77:3-6

SOR/75-50—Consideration postponed 20:4, 16

SOR/75-51—No comment 21:3, 17

SOR/75-52—Id. 21:3, 17

SOR/75-53—Id. 21:3, 17

SOR/75-58—Id. 21:3, 17

SOR/75-59—Id. 21:4, 23

SOR/75-60—Id. 51:3, 31

SOR/75-61—Id. 51:3, 31

SOR/75-62—Id. 51:3, 31

SOR/75-63—Id. 51:3, 31

SOR/75-64—Northeastern part 21:3, 17

SOR/75-65—Drafting 21:3-4, 17-8

SOR/75-67—Guidelines, status as instruments 45:4-5,
26-33; 59:4, 22

SOR/75-68—Schedule K 21:3-4

SOR/75-69—Consideration postponed 21:4, 23

SOR/75-70—Id. 21:4, 23

SOR/75-71—No comment 21:3, 21

SOR/75-72—NHB liability 21:4, 21-2

SOR/75-73—No comment 28:4

SOR/75-74—Id. 37:3, 16

SOR/75-75—Consolidation 49:4, 39-41

SOR/75-83—Membership requirements; Counsel com-
ments 24:4, 28-33, 35, 38; 51:3-7, 11-2, 16-8

SOR/75-84—Amendment, Canada Shipping Act 23:4, 24

SOR/75-85—No comment 23:4, 24

SOR/75-86—Id. 23:4, 24

SOR/75-88—Preamble 23:4, 24

SOR/75-89—Id. 23:4, 24

SOR/75-91—Amendment 30:3, 16; 77:21

SOR/75-92—Counsel comments 40:4, 33

SOR/75-93—No comment 23:4, 25

SOR/75-94—Id. 23:4, 25

SOR/75-95—Explanation 23:4, 25

SOR/75-96—Comment 23:4, 25

SOR/75-97—Retroactivity 23:4, 25

SOR/75-98—Disposal of perishable goods 57:3-4, 8-11; 74:3,
5, 13-4

SOR/75-99—Sections inconsistent 60:4-5, 38

- SOR/75-100—Cancellation, reissue; English, French texts, discrepancy 63:4, 29-32
- SOR/75-101—No comment 37:3, 16
- SOR/75-102—Cabinet Direction on Foreign Ownership, not tabled 65:43
- SOR/75-103—Board powers 38:3-4, 8-9
- SOR/75-104—Aviation fuel excluded 30:3-4, 11-4; 39:3-4, 15-6
- SOR/75-105—No comment 25:4, 36
- SOR/75-106—Id. 25:4, 36
- SOR/75-107—Dispensation, authority 33:4, 32-3; 77:3-4, 11-3
- SOR/75-108—SOR/74-65 comments applied 45:3, 5-12
- SOR/75-109—Enabling power 63:3, 16-9
- SOR/75-110—No comment 26:4, 24
- SOR/75-111—Id. 26:4, 24
- SOR/75-112—Id. 26:4, 24
- SOR/75-114—Uniforms, female members 29:3, 13-4
- SOR/75-115—No comment 26:4, 24
- SOR/75-116—Replaced by SOR/75-278 63:4, 29-31
- SOR/75-118—Enabling power incorrectly cited 67:7, 9 39-40
- SOR/75-119—Surcharges, unpaid accounts 26:4, 25
- SOR/75-120—No comment 26:4, 25
- SOR/75-121—Id. 26:4, 25
- SOR/75-124—Id. 26:4, 26
- SOR/75-128—Status, instrument, regulation 27:3, 16-8; 34:5-6, 10-2
- SOR/75-129—No comment 27:4, 18
- SOR/75-131—Id. 27:4, 18
- SOR/75-132—Id. 27:4, 19
- SOR/75-133—Id. 28:4, 19
- SOR/75-134—Detailed examination 37:3-4, 17-8, 29-33; 75:3-4, 27-36
- SOR/75-137—No comment 29:3, 13
- SOR/75-138—Id. 28:4, 19
- SOR/75-139—Id. 27:4, 19
- SOR/75-140—Delegation powers, inspection of documents 58:4-5, 38-9
- SOR/75-141—SOR/74-627 comments applied 58:4, 33, 35
- SOR/75-142—No comment 27:4, 19
- SOR/75-143—Apprenticeship, competency certificates 43:4, 32; 56:4-5, 30-5
- SOR/75-144—Dispensation; authority 33:3-4, 24-31
- SOR/75-149—Enabling power 63:3, 16-9
- SOR/75-150—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
- SOR/75-151—Enabling power 63:3, 16-9
- SOR/75-152—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
- SOR/75-153—Enabling power 63:3, 16-9
- SOR/75-154—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
- SOR/75-155—Enabling power 63:3, 16-9
- SOR/75-156—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
- SOR/75-157—No comment 28:4, 19
- SOR/75-159—Id. 28:4, 19
- SOR/75-160—Funds improperly used, Ministerial discretion 29:3-4, 16-8, 20; 31:17-8; 46:10; 55:4, 6, 29-31; 82:3-5, 17-20
- SOR/75-162—No comment 28:4, 19
- SOR/75-163—Id. 28:4, 19
- SOR/75-164—Id. 28:4, 19
- SOR/75-166—Id. 29:3, 13
- SOR/75-167—Id. 28:4
- SOR/75-168—Id. 26:4, 7, 26
- SOR/75-169—Id. 28:4, 19
- SOR/75-170—Id. 28:4, 20
- SOR/75-171—Id. 28:4, 20
- SOR/75-172—Id. 37:3, 16
- SOR/75-173—Id. 37:3, 16
- SOR/75-174—Id. 37:3, 16

SOR/75-176—Id. 28:4, 20
 SOR/75-178—Statutory authority 27:4, 19-21
 SOR/75-179—No comment 27:4, 19, 21
 SOR/75-181—Id. 28:4, 20
 SOR/75-182—Id. 28:4, 20
 SOR/75-183—Id. 28:4, 20
 SOR/75-184—Publication 65:5, 50
 SOR/75-185—Statutory authority cited 28:4, 21
 SOR/75-186—No comment 28:4
 SOR/75-187—Amends SOR/74-153 40:4-5, 30-2
 SOR/75-188—Cancellation permits, discretion 28:4, 20;
 60:3, 5, 13-7; 75:3-4, 36-7
 SOR/75-189—Commercial practice introduced 29:3, 20
 SOR/75-190—No comment 29:3, 21
 SOR/75-191—New Brunswick, Nova Scotia 29:3, 21
 SOR/75-193—Dates extended 29:3, 21
 SOR/75-194—Preamble; national standards 29:3, 21
 SOR/75-195—Employees excluded, Public Service
 Employment Act 29:3-4, 21-2
 SOR/75-196—Extensive examination 29:3-4, 22-31; 46:3-4,
 17-24; 60:3, 5, 17-25
 SOR/75-198—British ships 72:4, 29-30
 SOR/75-199—Statutory authority 29:4, 31-2
 SOR/75-200—SOR/74-627 comments applied 58:4, 33, 35
 SOR/75-202—Statutory authority 55:5-6, 42-4, 56; 72:31
 SOR/75-203—Id. 55:5-6, 42-4; 72:31
 SOR/75-205—No comment 30:4, 22
 SOR/75-208—Id. 29:3, 13
 SOR/75-209—Id. 29:3, 13
 SOR/75-211—Compassionate, retirement leave 29:3-4, 14
 SOR/75-212—Complaints to Official Languages Commis-
 sioner 29:3-4, 14-6; 51:3-5, 7-8, 12-3
 SOR/75-213—No comment 68:4
 SOR/75-214—Preamble; charges 30:4, 22-3
 SOR/75-215—No comment 30:4, 23
 SOR/75-217—SOR/72-246 revoked 35:3-4, 20
 SOR/75-218—No comment 34:6, 40
 SOR/75-219—Bond, financial guarantee 34:5-6, 35-7
 SOR/75-220—Statutory authority 34:5-6, 33-5; 35:19; 51:31
 SOR/75-221—No comment 34:6, 40
 SOR/75-222—Inspection powers 34:5-6, 38-40
 SOR/75-223—Statutory authority, status as instrument
 34:5, 30-2, 34
 SOR/75-224—No comment 37:3, 16
 SOR/75-225—Id. 67:6, 9
 SOR/75-226—Dispensing power 33:3, 16-8
 SOR/75-227—Rates 37:3, 16
 SOR/75-228—No comment 37:3, 16
 SOR/75-229—Amendment, French version 31:3-4, 26
 SOR/75-230—No comment 31:3, 26
 SOR/75-231—Id. 31:3, 26
 SOR/75-232—Extensive examination 33:3, 17-8; 49:3-4,
 10-3; 59:3, 5, 17-9
 SOR/75-233—No comment 31:3, 26
 SOR/75-234—Definition of land 49:4-5, 31-3; 59:3, 5, 20-1;
 68:24
 SOR/75-236—Excise officer, discretion; French text 39:4,
 26-7; 40:3, 5, 22-4
 SOR/75-237—Redrafting 38:3, 29
 SOR/75-245—Translation 40:4-5, 33-4
 SOR/75-246—Statutory authority 33:3-4, 8-11; 39:37-8;
 51:3, 20-4
 SOR/75-247—Director, powers 31:3-4 27-8
 SOR/75-248—No comment 31:3, 27
 SOR/75-249—Statutory authority, citation 39:4, 29-30
 SOR/75-252—No comment 31:3, 28
 SOR/75-253—Id. 31:3, 28
 SOR/75-254—Extensive examination 46:4, 37-41; 59:4-5,
 22-5

SOR/75-255—Incorporation SAE Standards 46:3-4, 34-7
 SOR/75-256—No comment 31:3, 28
 SOR/75-257—Id. 51:3, 31
 SOR/75-258—Id 31:3, 27
 SOR/75-259—Dispensation, SOR/73-481 33:4, 25, 30-1
 SOR/75-262—Exemptions from Act; criteria, approval of
 devices 33:3-4, 22-3; 56:3, 5, 11, 13-6; 68:3, 5, 18-9
 SOR/75-263—No comment 31:3, 28
 SOR/75-264—Functions of members 40:4-5, 29-30
 SOR/75-265—Examination, regs., rules 37:3-4, 33-5; 44:6-8;
 67:7, 9, 27-30
 SOR/75-266—Cautionary note 31:3-4, 28-9; 46:3-4, 10-1
 SOR/75-267—No comment 45:5, 40
 SOR/75-268—Id. 45:5, 40
 SOR/75-270—Id. 68:4
 SOR/75-272—Id. 38:3, 30
 SOR/75-273—Language errors 67:6, 9, 25
 SOR/75-274—Consolidation, lack 38:3, 29-30
 SOR/75-275—Retroactivity; exemption 38:3, 30-1; 74:3, 5,
 22-4
 SOR/75-276—Typographical error 38:3, 31
 SOR/75-277—No comment 38:3, 31
 SOR/75-278—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
 SOR/75-279—Id. 63:4, 29-31
 SOR/75-280—Import Control List exception 63:4, 29-31
 SOR/75-281—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
 SOR/75-282—Statutory authority, citing 38:3-4, 31-2; 45:4,
 20
 SOR/75-284—Consolidation, lack 38:3, 29-30
 SOR/75-285—Id. 38:3, 29-30
 SOR/75-286—Enabling power 63:3, 16-9, 31
 SOR/75-287—Id. 63:3, 16-9
 SOR/75-288—French texts incorrect 55:5-6, 50-3; 72:4-5,
 10-5
 SOR/75-289—Amendment 43:4, 36-7
 SOR/75-291—Refunds 49:4, 33-4; 56:4-5, 24-6
 SOR/75-292—“Movage” charges increased 43:4, 37, 39;
 56:4-5, 28
 SOR/75-293—Consolidation 49:4, 39-41
 SOR/75-294—Ice fishing 43:4, 37
 SOR/75-295—Mesh sizes 43:4, 37
 SOR/75-297—Explanation desired 43:4, 37
 SOR/75-299—Metric measurements 45:5, 40-1; 56:4-5, 26-8
 SOR/75-300—Retroactivity 65:4-5, 26-7
 SOR/75-302—No comment 55:5-6, 44-5
 SOR/75-304—Parking fees increase 43:4, 37-8
 SOR/75-305—Registration 43:4, 38
 SOR/75-307—Amendment 40:4, 34
 SOR/75-308—Id. 40:4, 34
 SOR/75-309—Id. 40:4, 34
 SOR/75-310—No comment 45:5, 41
 SOR/75-311—Id. 43:4, 38
 SOR/75-314—Teachers 43:4, 38
 SOR/75-315—Discretion, statutory authority 43:3-4, 6-11
 SOR/75-316—Id. 43:3-4, 6-11
 SOR/75-319—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
 SOR/75-320—Id. 63:4, 29-31
 SOR/75-322—Enabling power 63:3, 16-9
 SOR/75-323—Correction discrepancy English-French
 texts 83:4, 17-8
 SOR/75-324—Senior citizens, M.P.’s 39:4, 30-1; 67:6, 9, 12-3
 SOR/75-326—No comment 51:3, 31
 SOR/75-327—Explanation 60:4-5, 38-9, 44; 72:37
 SOR/75-328—No comment 51:3, 31
 SOR/75-330—Loans to young farmers, age of majority
 55:5-6, 47-50; 65:4-5, 20-2
 SOR/75-331—Status as instrument, reg. 45:4-5, 33
 SOR/75-332—Id. 45:4-5, 33
 SOR/75-333—Id. 63:4, 29-31

SOR/75-334—Amends SOR/75-187 40:4-5, 30-2
SOR/75-335—No comment 51:3-4, 31
SOR/75-336—Status as instruments 49:4, 34-6
SOR/75-343—No comment 45:5, 41
SOR/75-344—Discretionary power 60:4-5, 31-3
SOR/75-345—No comment 45:5, 41
SOR/75-348—Statutory authority 40:4-5, 34-5
SOR/75-349—Explanation 40:4, 35
SOR/75-350—Id. 40:4, 35
SOR/75-351—Statutory authority 49:3-4, 7-10
SOR/75-352—Status as instrument 40:4-5, 35
SOR/75-358—Subliminal devices 65:4-5, 27-8
SOR/75-359—No comment 58:4, 40
SOR/75-360—Id. 58:4, 40
SOR/75-361—Id. 39:4, 31
SOR/75-362—Id. 39:4, 31
SOR/75-363—Id. 58:4, 40
SOR/75-364—Revoked by SOR/75-420 40:4, 35-6
SOR/75-365—Explanation 40:4, 36
SOR/75-366—Id. 40:4, 36
SOR/75-367—No comment 40:4, 36
SOR/75-368—Amendment, definition 40:4, 36
SOR/75-369—Enabling power 63:3, 16-9
SOR/75-370—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
SOR/75-371—Age requirement, Minister's discretion 40:4, 36
SOR/75-372—No comment 39:4, 31
SOR/75-378—Consolidation 49:4, 39-41
SOR/75-379—No comment 45:5, 41
SOR/75-380—Id. 58:4, 40
SOR/75-381—Measurement in bushels 45:5, 41
SOR/75-382—No comment 40:4, 29
SOR/75-383—Amendment 40:4, 36
SOR/75-384—Extensive examination 58:4-5, 27-32, 34, 37-8
SOR/75-385—Levies, power; status as instruments 49:4, 34-6
SOR/75-386—Status as instruments 49:4, 34-6
SOR/75-387—No comment 40:4, 36
SOR/75-388—Id. 58:4, 40
SOR/75-390—Schedule, replacement 40:4, 36
SOR/75-391—Bands added 40:4, 37
SOR/75-393—Statutory authority 63:3, 16-9, 21-2
SOR/75-394—Marriage 40:4-5, 29-30
SOR/75-395—Enabling power 63:3-4, 21-2, 24
SOR/75-396—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
SOR/75-397—Enabling power, Act Sec. 12 63:4, 25-6, 28-9
SOR/75-398—Id. 63:4, 25-6, 28-9
SOR/75-399—Status as reg., instrument 63:4, 29-31
SOR/75-400—Id. 63:4, 29-31
SOR/75-401—Amendment, bulk grain bill of lading 46:4, 41
SOR/75-402—Clarity; foreign grain 82:4-5, 38-9
SOR/75-403—Inuks, defined 46:4, 41-2
SOR/75-404—Cancellation licenses, non-residents 60:3, 5, 27-8
SOR/75-405—Olympics Games, Lake Ontario 46:4, 42
SOR/75-406—Metric measurements 46:4, 42
SOR/75-407—Amendment 46:4, 42
SOR/75-408—Id. 46:4, 42
SOR/75-409—Ceased to have effect 46:4, 42
SOR/75-413—Service charges, return of premiums 60:3, 5, 25-7
SOR/75-414—No comment 46:4, 42
SOR/75-415—Amendment, Nova Scotia 46:4, 43
SOR/75-417—Publication; citing authority 51:3-4, 29-30
SOR/75-418—Registration, publication 59:4-5, 35-7
SOR/75-419—Id. 59:4-5, 35-7
SOR/75-420—Extensive examination 60:4-5, 33-8
SOR/75-421—Registration, publication 59:4-5, 35-7

- SOR/75-430—Publication; consolidation 49:4, 39-41
SOR/75-431—Id. 49:4, 39-41
SOR/75-432—Publication 43:4, 38
SOR/75-433—Rates 43:4, 38
SOR/75-435—Statutory authority, citation of amendments 65:4-5, 29; 78:28
SOR/75-436—Schedule, scientific permits 43:4, 38
SOR/75-437—No comment 43:4, 39
SOR/75-438—Id. 43:4, 39
SOR/75-441—Consolidation 49:4, 39-41
SOR/75-442—Id. 49:4, 39-41
SOR/75-443—Id. 49:4, 39-41
SOR/75-444—No comment 58:4, 40
SOR/75-445—Id. 58:4, 40
SOR/75-446—Abandoned, derelict vehicles 57:4, 26-7; 67:7, 9, 25-7
SOR/75-447—Appeals, provinces; footnote references 77:3-4, 15-7
SOR/75-448—No comment 74:4, 33
SOR/75-449—Discrepancy, English, French texts, correction 74:4, 34-5
SOR/75-450—No comment 74:4, 35-6
SOR/75-451—Id. 74:4, 36
SOR/75-452—Id. 74:4
SOR/75-453—Sections 2, 3 of Schedule revoked by SOR/75-573 74:4, 35-6
SOR/75-454—No comment 74:4, 36
SOR/75-455—Id. 74:4, 35-6
SOR/75-456—Id. 74:4
SOR/75-457—Consolidation 49:4, 39-41
SOR/75-459—No comment 58:4, 40
SOR/75-460—Id. 58:4, 40
SOR/75-461—Seasons, areas 49:4, 41
SOR/75-463—Amendment by SOR/75-610 65:4-5, 29-30; 75:3-4, 22-3
SOR/75-465—Purchase and sale 55:5-6, 53-5; 82:3, 5, 15-7
SOR/75-466—No comment 55:5, 53
SOR/75-467—Identification requirements 55:5-6, 53-5
SOR/75-468—Storage facilities, requirements 55:5-6, 53-6; 78:4-5, 10-2
SOR/75-469—No comment 55:5, 53
SOR/75-470—Service charges, validity 55:5-6, 53-5; 67:6, 9-12
SOR/75-471—Suspension of delivery, resumption 74:4-5, 34
SOR/75-472—Return, information required 58:4-5, 32-3
SOR/75-473—No comment 58:4-5, 18
SOR/75-474—Non-recital of statutory authority 67:7, 9, 40
SOR/75-475—No comment 58:4, 40
SOR/75-476—Cancellation, reissue, enabling power, status as instrument 63:4, 25-6, 28-9
SOR/75-477—No comment 58:4, 40
SOR/75-478—Id. 74:4, 36
SOR/75-479—French texts incorrect 55:5-6, 50-1; 72:4-5, 10-5
SOR/75-480—Statutory authority 55:5-6, 50-2; 72:10
SOR/75-493—Sections inconsistent 60:3, 5, 28-9
SOR/75-494—Revocation of item 63:3, 16-8, 20
SOR/75-495—Acquisition land by gov't. employees, retroactivity 57:3-4, 6-8; 78:4-5, 13-4
SOR/75-496—No comment 58:4, 40
SOR/75-497—Id. 59:4
SOR/75-498—Explanation 46:4, 41
SOR/75-499—Statutory authority, citation 58:3, 17-8; 68:3, 5-9
SOR/75-500—Beef and veal, short supply 63:3-4, 21-5
SOR/75-508—Amendment 51:3-4, 30
SOR/75-511—No comment 58:4, 40
SOR/75-519—Id. 58:4, 40

SOR/75-520—U.I. Regs. Secs. 8-22 revoked 65:4-5, 31-2
SOR/75-522—No comment 58:4, 40
SOR/75-523—Id. 58:5, 40
SOR/75-524—Id. 58:5, 40
SOR/75-525—Extensive examination 60:4-5, 38-43
SOR/75-526—No comment 58:5, 41; 78:20
SOR/75-527—Id. 58:5, 41
SOR/75-528—Id. 58:5, 41
SOR/75-529—Id. 58:5, 41
SOR/75-530—Id. 68:4
SOR/75-531—Id. 58:5, 41
SOR/75-532—Id. 58:5, 41
SOR/75-533—Id. 58:5, 41
SOR/75-534—Id. 58:5, 41
SOR/75-541—VFR flights 57:4, 25-6
SOR/75-544—No comment 58:5, 41
SOR/75-545—Id. 58:5, 41
SOR/75-546—Id. 59:4
SOR/75-547—Id. 74:4, 36
SOR/75-548—Id. 58:5, 41
SOR/75-549—Id. 58:5, 41
SOR/75-550—Id. 58:5, 41
SOR/75-551—Id. 58:5, 41
SOR/75-552—Amendment 60:3, 5, 28-9
SOR/75-553—No comment 58:5, 41
SOR/75-554—Id. 58:5, 41
SOR/75-555—Id. 59:4
SOR/75-556—Id. 59:4
SOR/75-557—Amendment 59:4-5, 37
SOR/75-558—Import/export licenses, alteration, statutory authority 65:4-5, 32-4, 36-8
SOR/75-559—No comment 59:4
SOR/75-562—Id. 59:4
SOR/75-563—Id. 59:4
SOR/75-565—Id. 59:4
SOR/75-566—Id. 59:4
SOR/75-567—Delegation of power 59:4, 40
SOR/75-572—No comment 59:4
SOR/75-573—Sections 2, 3, Schedule of SOR/75-453
revoked 74:4, 35-6
SOR/75-574—No comment 59:4
SOR/75-575—Id. 59:4
SOR/75-577—Statutory authority not recited 67:8-9, 41-2
SOR/75-578—French text incorrect 55:5-6, 50-2; 72:4-5,
10-5
SOR/75-579—No comment 60:4
SOR/75-580—Id. 67:8
SOR/75-581—Id. 58:4, 37
SOR/75-582—Retroactivity, validity 58:4, 27, 32; 77:4,
25-30
SOR/75-583—Id. 58:4, 27; 77:4, 25-30
SOR/75-584—No comment 59:4
SOR/75-586—Relief from liability, discretion of customs
officer, appeal right 63:3-4, 8-9; 74:3, 5, 19-22
SOR/75-587—No comment 59:4
SOR/75-588—Statutory authority, non-recital 65:4-5, 39
SOR/75-592—No comment 59:4
SOR/75-594—Id. 60:4
SOR/75-595—Id. 60:4
SOR/75-597—Id. 60:4
SOR/75-598—Id. 60:4
SOR/75-599—Id. 60:4
SOR/75-600—Id. 63:4
SOR/75-601—Vienna Convention partially implemented
63:4; 78:4-5, 14-7
SOR/75-602—No comment 59:4
SOR/75-603—Export license alteration procedure 65:4-5,
32-9
SOR/75-606—No comment 63:4

SOR/75-607—Id. 65:5, 50
 SOR/75-608—Valid dispensation 65:5, 50
 SOR/75-609—Enabling power, Appropriation Acts 75:3-4, 27, 30-1, 34
 SOR/75-610—Coming into force before registration 65:4-5, 29-31, 75:3-4, 22-3
 SOR/75-611—Rates, Anti-Inflation Guidelines, application 72:5, 40-1; 82:3, 5, 9-12
 SOR/75-612—No comment 65:5, 51
 SOR/75-613—Id. 65:5, 51
 SOR/75-615—Id. 63:4
 SOR/75-616—Incorporation of provincial standards 65:4-5, 39-40
 SOR/75-618—No comment 59:4
 SOR/75-619—Id. 65:5, 51
 SOR/75-620—Id. 63:4
 SOR/75-621—Id. 65:5, 50-1
 SOR/75-622—Id. 65:5, 50-1
 SOR/75-623—Revocation 65:5, 51
 SOR/75-624—No comment 65:5, 51
 SOR/75-627—Id. 67:8
 SOR/75-628—Id. 67:8
 SOR/75-629—Id. 58:5, 41
 SOR/75-630—Definition of zones 58:4-5, 39-40
 SOR/75-631—No comment 59:4
 SOR/75-632—Defect French version corrected 68:4, 21
 SOR/75-633—Hours of work increased 59:4-5, 37
 SOR/75-638—No comment 67:8
 SOR/75-639—Id. 67:8
 SOR/75-640—Id. 67:8
 SOR/75-641—Id. 67:8
 SOR/75-642—Id. 67:8
 SOR/75-643—Id. 68:4
 SOR/75-648—Id. 68:4
 SOR/75-649—Id. 59:4
 SOR/75-651—Id. 68:4
 SOR/75-652—Id. 68:4
 SOR/75-653—Adjustment, Canadian-U.S. currency exchange rate 58:4-5, 27, 31-2
 SOR/75-654—No comment 59:4
 SOR/75-656—Financial Administration Act, correspondence 68:4; 75:12, 19
 SOR/75-657—Restoration environmental conditions 56:4-5, 51-5
 SOR/75-659—No comment 59:4
 SOR/75-660—Id. 75:4
 SOR/75-661—Extension, NWT 57:3-6
 SOR/75-662—No comment 68:4
 SOR/75-664—Statute not followed 65:4-5, 40-1; 78:21
 SOR/75-665—Definitions, “educational authority” “educational programming”, incorporation by reference 65:4-5, 41-5
 SOR/75-666—No comment 59:4
 SOR/75-667—Id. 68:4
 SOR/75-668—Id. 68:4
 SOR/75-669—Id. 68:4
 SOR/75-670—Id. 59:4
 SOR/75-671—Id. 59:4
 SOR/75-672—Status as regulations 60:4-5, 33
 SOR/75-673—No comment 59:4
 SOR/75-675—Examination 83:3, 5, 10-2
 SOR/75-676—Id. 68:4
 SOR/75-677—Definition of zones 58:4-5, 39-40
 SOR/75-678—No comment 68:4
 SOR/75-679—Amendment 60:4-5, 42, 44
 SOR/75-681—Ultra vires, corrected by SOR/76-79 74:4-5, 24-5
 SOR/75-683—No comment 68:4
 SOR/75-684—Extension, review 63:3-4, 9-10

SOR/75-685—Explanation; production ceilings, provinces
 77:3-4, 15, 17-8
 SOR/75-686—Inspection 77:3-4, 18-20
 SOR/75-693—Defect remedied 67:8-9, 42
 SOR/75-694—No comment 74:4, 36
 SOR/75-695—Extension, review 63:3-4, 9-10; 68:23
 SOR/75-696—Id. 63:3-4, 9-10
 SOR/75-697—No comment 68:4
 SOR/75-698—Id. 68:4
 SOR/75-699—Id. 68:4
 SOR/75-700—Id. 63:4
 SOR/75-705—Id. 59:4
 SOR/75-707—Id. 58:5, 40
 SOR/75-708—Equalization formula adjusted 59:4-5, 37-9;
 68:3-5, 19-21
 SOR/75-709—No comment 59:4
 SOR/76-1—References to 72:38, 40, 42, 82:9-12
 SOR/76-2—No comment 68:4
 SOR/76-3—Id. 68:4
 SOR/76-4—Id. 75:4
 SOR/76-5—Id. 68:4
 SOR/76-6—Commentary, correspondence 75:3-4, 37-42
 SOR/76-7—No comment 68:4
 SOR/76-8—Enabling power; calculation of payment
 67:8-9, 42-3
 SOR/76-9—No comment 68:4
 SOR/76-10—Validity 65:5, 47-50
 SOR/76-11—Id. 65:5, 47-50
 SOR/76-12—Id. 65:5, 47-50
 SOR/76-13—Id. 65:5, 47-50
 SOR/76-14—No comment 68:4
 SOR/76-15—Id. 68:4
 SOR/76-16—Contributions, payment 75:4, 44-6
 SOR/76-19—No comment 72:5
 SOR/76-20—Drafting 68:4-5, 21-2
 SOR/76-21—No comment 68:4
 SOR/76-23—Id. 68:4
 SOR/76-25—Id. 68:4
 SOR/76-26—Id. 68:4
 SOR/76-27—Rate increases, publication, application
 Anti-Inflation Guidelines 72:5, 41-4; 82:3, 5, 9-12
 SOR/76-28—Id. 72:5, 41-4; 82:3, 5, 9-12
 SOR/76-29—Id. 72:5, 41-4; 82:3, 5, 9-12
 SOR/76-30—Id. 72:5, 41-4; 82:3, 5, 9-12
 SOR/76-31—Id. 72:5, 41-4; 82:3, 5, 9-12
 SOR/76-32—Id. 72:5, 41-4; 82:3, 5, 9-12
 SOR/76-33—No comment 68:4
 SOR/76-34—Id. 68:4
 SOR/76-35—Id. 68:4-5
 SOR/76-36—Id. 77:3, 30
 SOR/76-39—Id. 68:5
 SOR/76-61—Id. 68:5
 SOR/76-63—Id. 77:4, 30
 SOR/76-64—Id. 68:5
 SOR/76-65—Retroactivity, validity 77:4, 25-30
 SOR/76-66—Id. 77:4, 25-30
 SOR/76-69—No comment 68:4
 SOR/76-70—Id. 68:4, 23
 SOR/76-71—Id. 68:5
 SOR/76-73—Id. 72:5
 SOR/76-75—British ships 72:4, 29-30
 SOR/76-77—No comment 75:4
 SOR/76-78—Id. 75:4
 SOR/76-79—SOR/75-681, ultra vires, corrected 74:4-5, 24-5
 SOR/76-80—Drafting, amendment 68:4-5, 22-3; 82:3, 5, 14-5
 SOR/76-81—Misprint, French text 77:3-4, 20-1
 SOR/76-82—No comment 72:5
 SOR/76-84—Id. 77:4, 30
 SOR/76-85—Id. 77:4, 30

- SOR/76-86—Id. 68:4
 SOR/76-87—Id. 77:4, 30
 SOR/76-88—Id. 72:5
 SOR/76-89—Id. 72:5
 SOR/76-90—Id. 77:4, 30
 SOR/76-91—Id. 74:4
 SOR/76-92—Commentary, SOR/75-695 comments applied
 68:4-5, 23
 SOR/76-93—No comment 77:4, 30
 SOR/76-94—Application to gov't. employees 72:5, 38-40
 SOR/76-95—No comment 68:4
 SOR/76-96—Id. 77:4, 30
 SOR/76-97—Id. 68:4
 SOR/76-98—Id. 75:4
 SOR/76-100—Statutory authority; French version 72:5,
 30-2
 SOR/76-102—No comment 77:4, 30
 SOR/76-103—Id. 75:4
 SOR/76-104—Id. 75:4
 SOR/76-105—Id. 68:4
 SOR/76-106—Id. 75:4
 SOR/76-108—Enabling authority cited 68:4-5, 23-4
 SOR/76-109—Enabling authority not cited; retroactive
 effect 68:4-5, 23-4
 SOR/76-110—Students excluded P.S. Employment Act
 75:4, 42-4; 82:3, 5-9
 SOR/76-111—No comment 77:4, 30
 SOR/76-112—Id. 78:5, 40
 SOR/76-113—Id. 67:8
 SOR/76-115—Id. 78:5, 40
 SOR/76-118—Id. 68:4
 SOR/76-119—Extensive examination 72:5, 32-7
 SOR/76-120—No comment 78:5, 40
 SOR/76-124—Amendments requested by Committee
 67:8-9, 43-4
 SOR/76-125—No comment 68:5
 SOR/76-126—Id. 78:5, 40
 SOR/76-127—Id. 68:5
 SOR/76-128—Id. 78:5, 40
 SOR/76-131—Id. 68:4
 SOR/76-132—Id. 74:4
 SOR/76-133—Id. 68:4
 SOR/76-134—Exportation of oil added 78:5, 40-1
 SOR/76-135—No comment 78:5, 41
 SOR/76-136—Id. 78:5, 41
 SOR/76-137—Offence created; clarity 82:4-5, 39-40
 SOR/76-139—Explanation 78:4-5, 18-9
 SOR/76-140—No comment 75:4, 46
 SOR/76-144—Id. 83:4
 SOR/76-145—Rate increases, publication 72:5, 42, 44
 SOR/76-146—Id. 72:5, 42, 44
 SOR/76-148—Retroactivity, validity 77:4, 25-30
 SOR/76-149—No comment 78:5, 41
 SOR/76-150—Id. 82:5, 52
 SOR/76-151—Id. 78:5, 41
 SOR/76-153—Id. 82:5, 52
 SOR/76-154—Dispensations 72:5, 44-5
 SOR/76-155—Id. 72:5, 44-5
 SOR/76-156—Id. 72:5, 44-5
 SOR/76-157—"Specified period" extended 74:3, 5, 23
 SOR/76-158—No comment 75:4
 SOR/76-159—Enabling authority not cited 82:4-5, 40-1
 SOR/76-160—Postage meters, difficulty locating regs.,
 Canada Gazette 74:4-5, 32-3
 SOR/76-161—*Globe and Mail* article, reference 74:4-5, 33
 SOR/76-164—SOR/76-195 comment applied; discretionary
 payment 78:5, 27-8
 SOR/76-166—No comment 78:5, 41
 SOR/76-167—Id. 75:4

- SOR/76-168—Notification fishermen quota reached 72:5, 37-8
- SOR/76-169—Retroactivity, validity 77:4, 25-30
- SOR/76-170—Id. 77:4, 25-30
- SOR/76-171—Id. 77:4, 25-30
- SOR/76-172—Obscure drafting 74:4-5, 25-8
- SOR/76-174—No comment 83:4
- SOR/76-175—P.E.I. added 68:4-5, 24
- SOR/76-176—No comment 75:4
- SOR/76-177—Id. 82:5, 52
- SOR/76-179—Enabling authority recital; status as instrument 78:4-5, 19-20
- SOR/76-180—No comment 82:5, 52
- SOR/76-181—Commission status as court 74:4-5, 28-32
- SOR/76-184—No comment 75:4
- SOR/76-185—Id. 75:4
- SOR/76-186—Dividing Saskatchewan in two parts 82:5, 52
- SOR/76-187—Enabling power misrecited 78:4, 20-1
- SOR/76-190—NHB discretion 78:5, 41
- SOR/76-191—Comments SOR/74-622 applied; French version 82:4, 36
- SOR/76-192—No comment 75:4
- SOR/76-194—Id. 82:5, 52
- SOR/76-195—Establishment prescribed price, ambiguity 78:5, 21-7
- SOR/76-196—Enabling authority, recital; status as instrument 78:4-5, 19-20
- SOR/76-197—No comment 83:4
- SOR/76-198—Id. 83:4
- SOR/76-202—Id. 83:4
- SOR/76-203—Id. 83:4
- SOR/76-210—Enabling authority, citation complete 78:5, 28
- SOR/76-214—Examination 82:4-5, 41-2
- SOR/76-223—Spelling of “centimetre” 83:3, 12-4
- SOR/76-225—Amendment according to Committee recommendations 82:4-5, 42-3
- SOR/76-230—Preamble 82:4-5, 43
- SOR/76-231—Spelling of “centimetre”; subdelegation of power 83:3, 5, 12-5
- SOR/76-244—Correction, use of “cultivar” 83:3, 15
- SOR/76-246—No comment 83:4
- SOR/76-248—Id. 83:4
- SOR/76-250—Service charge on producers 82:5, 43-8
- SOR/76-251—Service charge 82:5, 43, 45
- SOR/76-252—No comment 82:5, 43
- SOR/76-253—Product packaging 82:5, 43, 45, 48-9
- SOR/76-254—Investigation powers 82:5, 43, 45, 49
- SOR/76-255—English, French versions differ 82:5, 43, 45, 48
- SOR/76-259—No comment 83:4
- SOR/76-260—Id. 83:4
- SOR/76-261—Id. 83:4
- SOR/76-264—Id. 83:4
- SOR/76-270—Drafting, length, English-French 83:3, 15-6
- SOR/76-275—No comment 83:4
- SOR/76-279—Id. 83:4
- SOR/76-281—Id. 83:4
- SOR/76-284—Id. 83:4
- SOR/76-286—Id. 83:4
- SOR/76-287—Id. 83:4
- SOR/76-289—Enabling authority, citation 83:3, 5, 16-7
- SOR/76-294—Comments 83:4, 25-6
- SOR/76-300—No comment 83:4
- SOR/76-301—Id. 83:4
- SOR/76-302—Id. 83:4
- SOR/76-319—Id. 83:4

- SOR/76-322—Enabling authority, insufficient citation
83:4-5, 18-9
- SOR/76-370—No comment 83:4
- SOR/76-371—Id. 83:4

St. John Airport Zoning Regulations

- See*
SOR/75-15

Saint John Electricity Service Tariff

- See*
SOR/72-141
SOR/75-119
National Harbours Board Act

Saint John Floating Crane Tariff

- See*
SOR/72-142
SOR/75-120
National Harbours Board

Saint John Harbour Space-Cleaning Tariff

- See*
SOR/75-190

Saint John Water Service Tariff

- See*
SOR/75-189

St. Lawrence Seaway Authority

- Counsel corres:
Seaway Regs. 18:3, 14-5; 25:3-9; 46:3-4, 11-7; 56:3, 5, 11
Wharfage and Storage Charges Tariff 7:7, 23; 18:3, 5-6,
10; 25:3-5; 51:30
- Instruments Officer 30:29
- See also*
Seaway Regulations

St. Lawrence Seaway Authority Act

- Regulations, joint, negotiation 25:6
- Section
11—Capacities and powers 46:13-6
16-18—Tolls 7:20; 18:11; 46:14
20—Regulations, penalties 18:11-8; 46:11-7
- Wharfage and Storage Charges Tariff 51:30

St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff

- See*
SOR/74-68
SOR/75-508
St. Lawrence Seaway Authority Act

(St. Lawrence Waterway) Marine Tariff Regulations

- See*
SOR/75-252
SOR/75-253

Ste-Scholastique (Blainterre Incorporated) Regulations

- See*
SOR/75-144
Financial Administration Act
Public Lands Grants Act

Ste-Scholastique Leasing Regulations

- See*
SOR/73-81

Financial Administration Act
Public Lands Grants Act

Sale of Postage Stamps Regulations

See
SOR/72-263
Post Office Act

Samples Remission Order

See
SI/74-128

Saskatchewan Egg Marketing Levies Order

See
SI/72-68
Agricultural Products Marketing Act

Saskatchewan Fishery Regulations

See
SOR/75-245
SOR/76-186
Fisheries Act

Saskatchewan Hog Farm Registration (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-221

Saskatchewan Hog Information (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-222
Agricultural Products Marketing Act

Saskatchewan Hog Licensing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-219
Agricultural Products Marketing Act

Saskatchewan Hog Marketing (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-218

Saskatchewan Hog Order

See
SOR/73-551
Agricultural Products Marketing Act

Saskatchewan Hog Service Charge (Interprovincial and Export) Regulations

See
SOR/75-220
Agricultural Products Marketing Act

Saskatchewan Milk Marketing Levies Orders

See
SOR/72-368
SOR/75-556
SOR/75-602
Agricultural Products Marketing Act

Schedule—

See
Customs Tariff, Schedule
Specific Acts, Schedule

Science and Technology Ministry

Instruments Officer 30:28

Science Council of Canada

Special Study No. 15 22:13-4

Science Education Sets Regulations

See

SOR/72-329

Hazardous Products Act

Seal Protection Regulations

See

SOR/76-172

Search Initiator Buoy Regulations

See

Emergency Position Indicating Buoy Regs.

Seaway Regulations

See

SOR/74-98

SOR/75-86

SOR/75-528

SOR/76-225

St. Lawrence Seaway Authority Act

Second Class Mail Regulations

See

SOR/75-451

SOR/75-452

SOR/75-611

Secrecy and Foreign Policy

Extract, Ch. 21—"Secrecy in Law and Policy: The Canadian Experience and International Relations" by Maxwell Cohen 50:30-2

Secretary of State Dept.

Instruments Officer 30:28

Seeds Act

Section 3(6)-"Cultivar" 6:22; 30:7, 9, 11

Seeds, other than Seed Potatoes, Regulations

See

SOR/73-717

SOR/76-244

Seeds Act

Seeds Varieties Order

See

SOR/75-311

Seminar Respecting Women, Privileges

See

SOR/74-506

Senate

Parliamentary Counsel, draft form criteria 2:28-30

See also

Parliament

Sept-Iles Water Tariff By-Law

See

SOR/74-285

National Harbours Board

Servicemen's Income Security Insurance Regulations

See

SOR/72-442

Appropriation Acts

Sharp, Hon. Mitchell, President of the Queen's Privy Council for Canada

Gov't. information, public access 81:20-2

Notices Motions production Papers

Discussion 13:6-26

Statement 13:4-6

Shipbuilding Temporary Assistance Program Regulations

See

SOR/72-198

SOR/73-400

Appropriation Acts

Ship Routing Regulations

See

SOR/74-136

SOR/75-138

SOR/76-286

Canada Shipping Act

Transport Dept.

Shipping Conferences Exemption Act—Proclamation

See

SI/74-45

Shirting Fabrics Remission Orders

See

SI/74-120

SI/76-18

Skirt Sections for Certain Air-Cushion Transporters Remission Order

See

SI/76-26

SIDBEC-DOSCO Remission Order

See

SI/76-24

Silver Electro-Plated Flatware Regulations

See

SOR/76-77

Silverpelerin M/T Order

See

SOR/73-359

Slaughter Cow Stabilization Regulations 1974-75

See

SOR/75-267

Small Craft Harbours Leasing Regulations

See

SOR/74-520

Public Lands Grants Act

Small Vessel Regulations

See

SOR/74-621

**Smith, Dr. Gordon, Director, Machinery of Government,
Privy Council Office**

Gov't. information, public access 32:26-7

Smith, Dr. W. I., Dominion Archivist

Access to public records

Discussion 61:17-26

Statement 61:8-16

Submission, Cabinet Directive No. 46 61:6-8

Social Science Research

Access to gov't. information 50:8; 69:7, 20-3, 37-40; 80:8-9,
11-9

Census data 79:5-8, 10-7, 19-30

Canadian history projects 79:6-7, 10-1

Census data

Access 79:5-8, 10-7, 19-30

Use 79:32-45

Quantitative research defined 79:11-2

Surveys, confidentiality 79:20

Social Science Research Council of Canada

Report of the Working Group on Historical Census

Microdata Research 79:32-45

Sodium Borohydride Solution Remission Order

See

SI/75-127

Solar Construction Co. Ltd. Regulations

See

SOR/72-428

National Housing Act

Solicitor General's Dept.

Correctional Investigator, files, reports, confidentiality

52:14; 66:6-9; 73:21-6

Instruments Officers 30:28

See also

National Parole Board

Royal Canadian Mounted Police

Special Appointment Regulations

See

SOR/74-668

SOR/75-444

SOR/75-608

SOR/75-621

SOR/75-622

Special Areas Order

See

SOR/74-414

SOR/74-525

SOR/75-27

SOR/75-191

SOR/75-193

Regional Economic Expansion Dept. Act

Special Aviation Events Safety Order

See

SOR/75-237

Special Parole Regulations, No. 1, 1973

See

SOR/74-29

Parole Act

Special Services and Fees Regulations*See*

SOR/74-1
SOR/74-539
SOR/74-625
SOR/75-693
SOR/76-29
SOR/76-91
Post Office Act
Privy Council Office

Special Training (IA and ND) Regulations*See*

SOR/75-11
SOR/76-110
Public Service Employment Act

Special VFR Flight Orders*See*

SOR/75-681
SOR/76-79

Spencer, George Victor*See*

Commission of Inquiry into
Complaints . . .

Spicer, Erik, Parliamentary Librarian

Government information 62:4-30; 71:22

Spirits Drawback Regulations*See*

SOR/74-512

Statistics Act

Census data, confidentiality 79:8, 29
Confidential information (Sec. 15, 16, 17) 19:19, 49-50;
47:28
Public access to information 64:7

Statistics Canada

Information, availability, usefulness 47:7, 26, 28, 33;
80:7-9, 13
See also
Census

Status of Women, Designating the Office of the Coordinator as a Department . . .*See*

SI/76-44

Statutory Instruments*See*

Instruments

Statutory Instruments Act

Amendments, Committee role 35:28; 44:16-7
Registration, publication 2:22-4; 4:10-1; 10:15; 21:25-6;
30:17-9; 34:42; 43:20-1
Regulations 2:23-4, 42-3; 18:7; 25:6
Section
2—Definitions, interpretation 2:23, 26, 44; 16:19; 18:7-9;
21:5; 25:23; 29:33; 31:25, 30-1; 33:34-5; 34:8-11, 13-7, 20-1,
23, 25-6, 28, 44-58, 60-1; 35:18; 36:4, 9-10, 13, 15-7, 22;
39:24-6, 31; 42:20; 43:35-6; 44:7-21, 24-9; 45:7, 11; 51:32-7;
54:11-5; 55:38-9

- 3—Determination, instrument or regulation 25:7, 9-10;
45:21
- 9—Coming into force of regulations 16:5-6; 21:4, 23-5;
26:20-2; 34:22-3, 25; 39:8
- 11—Regulations to be published in *Canada Gazette* 39:9;
59:35-6
- 26—Order of Reference 1:3, 5; 2:22, 26; 25:22

Statutory Instruments Regulations

- Amendment, Committee consultation 21:27-8; 33:5-6
- Publication (Sec. 13) 43:21-2
- See also*
- SOR/74-652

Statutory Instruments Special Committee

- Bills, scrutiny delegation, regulation-making powers 2:26
- Legislative reform 4:11; 34:17
- Privy Council Office submission, extracts 58:22-4
- Public knowledge gov't. activities 22:14
- Recommendation, definitions 34:46-7, 50; 36:4, 14, 16;
44:24-7
- Regulation publication 5:12
- Reprint, report 10:18; 14:3, 11; 36:6

Steamship Machinery Construction Regulations

- See*
- SOR/73-439
- SOR/75-445
- Canada Shipping Act

Steamships Carrying Cargo Containers Order

- See*
- SOR/73-238
- SOR/73-269
- SOR/74-268
- SOR/75-275
- SOR/76-157
- Canada Shipping Act
- Financial Administration Act
- Transport Act

Student Cooperative Housing

- See*
- Central Mortgage and Housing Corporation.
- Studies...

Subordinate Legislation

- See*
- Canadian Bar Review*
- Construction of Statutes*

Sudbury Airport Zoning Regulations

- See*
- SOR/75-213

Supplementary Death Benefit Regulations

- See*
- SOR/74-628
- SOR/76-177

Supplementary Retirement Benefits Act

- Regulation making power (Sec. 10) 23:12

Supplementary Retirement Benefits Regulations

- See*
- SOR/72-3
- Supplementary Retirement Benefits Act

Supply and Services Dept.

Instruments Officer 30:28

Public access to product test results, lack 52:12-3; 66:9-15;
73:26-8

Supreme Court Act and the Federal Court Act, An Act to amend—Proclamation

See

SI/75-12

Sweden

Gov't. information, public access 13:7, 16; 15:5, 7-11, 13-4,
16-7, 20-2, 24-9, 34; 17:23-6; 19:23; 32:8-10, 26, 47-8; 41:5-9,
11-2, 14-7, 20, 25-9; 47:6, 40; 48: 23, 28; 50:11, 23-5; 53:11-2,
21; 61:11; 69:12-6, 48-9; 70:18; 76:10; 81:44, 57-60, 65-70

Sweet Cherries Stabilization Regulations

See

SOR/76-164

Taraska Committee

See

Winnipeg

Tariff Board Act

Confidential evidence (Sec. 5) 19:50

Tariff of Berthage, Buoyage and Anchorage Charges

See

SOR/74-554

Tariff of Charges for Exported Oil Products Order

See

SOR/75-583

SOR/76-65

SOR/76-148

SOR/76-171

Petroleum Administration Act

Tariff of Charges for Exported Oil Other Than Oil Products Order

See

SOR/75-582

SOR/76-66

SOR/76-169

SOR/76-170

Petroleum Administration Act

Tariff of Harbour Dues

See

SOR/74-555

Tariff of Passenger Charges

See

SOR/74-556

Tariff Wharfage Charges

See

SOR/74-557

National Harbours Board

Task Force on Information

Report 15:23; 22:12-3, 34, 37; 32:33; 41:24; 47:5; 48:23; 71:27;
81:42-3

Task Force on Privacy and Computers

Report, studies 69:6; 81:36

Tataryn, Lloyd, National Capital Region Civil Liberties Association

Gov't. information, public access 47:17-22

Tax Review Board

Instruments Officer 30:29

Telegraphs Act

Secrecy provision (Sec. 5) 19:50

Telesat Canada Act, Schedule

See

SOR/74-566

Television Broadcasting Regulations

See

SOR/75-358

SOR/75-554

Temporary Export of Aircraft Remission Order

See

SI/75-21

Financial Administration Act

Terra Mining and Exploration Export Order

See

SOR/75-39

Territorial Dredging Regulations

Section 12, dispensation 33:32-3; 77:11-3

See also

Anglo American Corp. Dredging Regs.

Territorial Land Use Regulations

See

SOR/75-661

Territorial Lands Act

Territorial Lands Act

Land Use Regs. 57:5

Section

4—Authorizing sale, lease, etc. 45:6-9

8—Leasing of mining rights 6:23-4; 33:32-3; 45:6-9;
77:11-2

24—Government employees 57:6-7

SOR/74-632 18:26; 23:7

Territorial Lands Act Exclusion Order

See

SOR/75-495

Territorial Lands Act

Teslin Exploration Limited Order

See

SOR/74-431

Appropriation Acts

Textile and Clothing Board Act

Confidential information (Sec. 23) 19:50

Thios Thanasis Order

See

SOR/73-468

SOR/73-521

Third Class Mail Regulations

See

SOR/75-453

SOR/75-454

SOR/75-478

SOR/75-547

SOR/75-573

SOR/76-28

Timmins Airport Zoning Regulations

See

SOR/75-676

TIR Carnet Remission Order

See

SI/75-48

Financial Administration Act

Titanium Anode Remission Order

See

SI/75-35

Tobacco Departmental Regulations

See

SOR/75-16

Excise Act

Tobacco Regulations

See

SOR/75-10

Excise Act

Toronto Harbour Cargo Rates Tariff

See

SOR/75-58

Toronto Harbour Tariff of Berthage Charges

See

SOR/75-139

Toronto International Airport Zoning Regulations

See

SOR/76-126

The Tower Company (1961) Ltd. Regulations

See

SOR/73-214

National Housing Act

Trade Mark Rules

See

SOR/73-153

Consumer and Corporate Affairs Dept.

Trade Marks Act

Trade Marks Act

Rules 12:6-7; 60:6-10, 12

Secrecy provision (Sec. 49) 19:50

Transfer of Duties

See

SI/75-1

Public Service Rearrangement and Transfer of Duties
Act

Transfer the Communications Branch of the National Research Council to the Department of National Defence

See

SI/75-9

Transport Act

Coasting Trade Exemption Regs. (Sec. 12) 5:30-2; 38:30; 40:34-5; 74:22-4

Transport Dept.

Counsel corres:

Abandonment of Branch lines Prohibition Orders 18:4

Air Carriers Using Small Aeroplanes Order 20:3, 11; 82:4-5, 21-4

Air Regulations 21:3, 13-4; 39:3-4, 12-5; 56:3-5, 21-4; 65:3, 5, 7-9

Air Transportation Tax Regs. 46:4, 41

Airport Personal Property Disposal Regs. 57:4, 26-7; 67:7, 9, 25-7

Airport zoning regulations 3:21; 11:3, 5; 14:21; 16:9-10

Arctic Shipping Pollution Prevention Regs. 20:3, 15; 82:4-5, 26

Board of Steamship Inspection Scale of Fees 45:4-5, 36

Canso Zone Marine Traffic Regs. 56:3, 5, 18-21; 65:3, 5, 13-6

Civil Aviation Security Measures Regs. 18:3, 23, 25; 45:4-5, 15-8

Coasting Trade Exemption Regs. 5:4; 9:4, 10; 16:10

"Columbia", "Ste. Claire" Transport Exemption Regs. 40:4, 35

Discussed 4:11; 38:29

Emergency Position Indicating Buoy Regs. 26:4, 25; 46:3-4, 7-10

Flight Plans and Flight Notifications Order 57:4, 26

Harbour Commissions, regs. 12:4, 20; 26:3, 7

Hull Construction Regs. 56:4-5, 26-8

Loadline regs., rules 57:3-4, 23-5; 72:4-5, 23-9

Motor Vehicle Safety Regs. 46:3-4, 34-7

M/T Silverpelerin Order 5:4

Navigable Waters Protection Act, exemption 11:3; 40:3, 5, 16-9

Pacific Dockage, Buoyage and Booming Ground Tariff By-law 49:4, 29

Pacific Tariff of Wharf Charges 56:4-5, 28-30

Pilotage Regs. 16:3, 25, 30; 43:3-4, 6-11; 56:4-5, 30-5

Port Alberni Harbour Small Vessel Facilities Tariff 56:4-5, 24-6

Quebec Tariff of Electricity Service Charges 18:4; 82:4-5, 32-5

Railway Advance Payment Regs. 67:8, 43

Registration of Gov't. Ships Regs. 77:3-4, 6-11

Ste-Scholastique Regs. 33:3, 28

Ship Routing Regs. 6:5, 26-8; 20:3, 7; 24:3, 9-10

Shipping Conferences Exemption Act—Proclamation 43:8

Steamship Machinery Construction Regs. 57:3-4, 16-8, 21; 68:3, 5, 12-4

Instruments Officers 30:28; 43:9

See also

Canadian Transport Commission

National Harbours Board

St. Lawrence Seaway Authority

Transportation Equipment Inventory Remission Order

See

SI/75-36

Financial Administration Act

Treasury Board

Attitude to Regulations . . . Committee 55:22-3
Counsel corres:
Customs Duties Reduction Regs. 26:3, 5
Fisheries Improvement Loans Regs. 82:3-5, 17-20
Flying Accidents Compensation Regs. 20:4, 17; 26:3-7;
55:4, 6, 17-21
Lieutenant Governors Superannuation Regs. 75:4, 46
Pension Regs. 26:4, 23; 55:4-6, 23-5, 31-3, 39-42; 68:3, 5,
10-2, 17-8; 83:3
Public Service Health Insurance Regs. 11:4, 21; 23:16;
55:4, 6, 21-3; 83:4, 21
Public Service Management Insurance Regs. 23:3, 16
Remission Orders 27:4, 23; 39:4, 37; 55:5-6, 36-9; 68:4, 26
Superannuation Regs. 18:4, 28; 55:5-6, 35-6
Supplementary Death Benefit Regs. 14:17-8
Instruments Officer 30:28
Joint Chairmen corres: Shipbuilding Temporary Assist-
ance Program Regs. 65:4, 26; 81:27-9

Trinity Foundation Regulations

See
SOR/72-190
National Housing Act

Trois-Rivières Water Service Tariff

See
SOR/74-558

Trout River Order

See
SOR/75-331
National Housing Act

Trust Companies Act

Section 68.(4)—Treasury Board may authorize invest-
ment in certain securities 55:42-3

Tuna Fishery Regulations

See
SOR/74-548

Two-Price Wheat Act

Payments Determination Regs. 45:41

**Two-Price Wheat Act, Designating the Hon. Otto Lang
as Minister . . .**

See
SI/75-125

Two-Price Wheat Act—Proclamation

See
SI/75-78

Umpire Rules of Procedure

See
SOR/74-602
SOR/75-229
Unemployment Insurance Act, 1971

Unemployment Insurance Act

Provisions, regulations, guidelines 45:26, 28

**Unemployment Insurance Act, An Act to Amend, Sec-
tions 2 and 24 and Certain Others Proclaimed in Force**

See
SI/76-16

Unemployment Insurance Act, 1971

Confidential information (Sec. 114, 143) 19:50-1
National Employment Service Regs. 4:16
U.I. Regulations, Orders 23:13, 25; 27:21-3; 65:31-2
Umpire Rules of Procedure 31:26; 65:31

**Unemployment Insurance Act, 1971, An Act to Amend,
Sections 25 to 32 Proclaimed in Force . . .**

See
SI/76-30

Unemployment Insurance Benefits Remission Order

See
SI/72-3
Financial Administration Act
Unemployment Insurance Act, 1971

Unemployment Insurance Commission

Counsel corres: U.I. Regulations 45:4-5, 26-32
Instruments Officer 30:29
Insurance Policy Guidelines, status, umpire, role 45:26-32; 64:12-3
Public access to information 52:13-4, 26; 64:9-13; 70:16-20

**Unemployment Insurance (Collection of Premiums)
Regulations**

See
SOR/75-194
SOR/76-139
Unemployment Insurance Act, 1971

Unemployment Insurance Regulations

See
SOR/72-4
SOR/74-656
SOR/75-67
SOR/75-314
SOR/75-520
SOR/76-85
SOR/76-248
Unemployment Insurance Acts

United Kingdom

All-Party Committee on Freedom of Information 66:5-6; 67:3; 76:5-16
Computers and Privacy, White Paper 69:8, 11, 13, 52-4
Franks Committee 1972 13:8-9; 22:35-6; 32:10, 70; 50:21; 67:17-8
Gov't. secrecy, Officials Secrets Act 13:8-9; 15:15-6, 20, 29; 22:35-6; 32:10, 20, 25-6, 70; 40:11; 41:9-10, 18-9, 22-3; 50:10, 21; 61:9-11, 16-7, 22-3; 75:6-10, 13-4
Handbook on Statutory Instrument Procedure 2:11-2, 14, 34-5
The Practice of Westminster with regard to Statutory Instruments 10:5
Protection of privacy, computerized information 76:7-8
Renton Report, drafting legislation 42:12-3
Statutory Instruments 1:7-11; 2:9-10, 13-5, 18, 28-9, 41; 3:21; 10:12; 34:16, 47-8, 51-2; 36:16; 44:15-6, 28
Visit by Senator Forsey, Committee and Senate Counsels 1:7, 2:9, 14, 32

United States

Committee visit, Washington 36:18-20; 40:3, 11-5; 41:12, 25; 45:4, 25-6; 46:5; 47:21; 48:4-6; 53:7-10, 12, 17, 26, 33-42, 44, 52-3

Freedom of Information Act, excerpts, legislative history
53:45-51

Government information, secrecy, access, Freedom of
Information Act 15:8, 10, 24, 29; 17:22, 24; 22:33-4; 32:9-10,
16-9, 23, 25, 47-8, 59; 36:18-9; 41:12-4, 19; 47:11-2, 24, 40;
50:10; 52:22, 26; 53:7-16, 19, 21, 27, 33-51; 61:11, 16, 18, 22-3;
62:12; 70:18-9, 21; 71:13, 48-9; 73:19-20; 27:8, 30-2; 76:10;
79:7-8, 13, 18-9, 23-4; 81:44, 52-7, 65-71; 83:28-9

Protection of privacy, Freedom of Information Act 69:11,
14-7, 28-9, 50-2

Urban Affairs Ministry of State

Counsel corres:

National Housing Loan Regs. 82:4, 41

Urban Development and Transportation Plans Regs.
28:3-4, 6-9; 74:3, 5, 14-8

Instruments Officer 30:28

See also

Central Mortgage and Housing Corporation

Urban Assistance Task Force

See

Central Mortgage and Housing Corporation. Stud-
ies...

Urban Development and Transportation Plans Regula- tions

See

SOR/74-605

Railway Relocation and Crossing Act

Used Motor Vehicles Exemption Regulations, 1974-4

See

SOR/75-18

Used Motor Vehicles Exemption Regulations 1975-1, 2

See

SOR/75-563

SOR/75-683

Vancouver Crane Tariff

See

SOR/73-179

National Harbours Board

Vancouver Environmental Law Centre

Access to gov't. information, DREE 52:11; 66:25-32; 73:29-
33; 81:34

Variation and Removal of Reduction in Tariffs Order

See

SOR/74-603

Veal Carcass Grading Regulations

See

SOR/72-365

Agriculture Dept.

Canada Agricultural Products

Standards Act

Veterans Affairs Dept.

Instruments Officer 30:28

Veterans Allowance Regulations

See

SOR/74-659

Veterans Burial Regulations

See
SOR/76-264

Veterans' Land Regulations

See
SOR/75-300

Veterans Treatment Regulations

See
SOR/75-529
SOR/76-202

Vienna Convention on Diplomatic Relations

Partial implementation by Canada 78:15-7

Village of Saint-Bonaventure de Yamaska, Province of Quebec Designated Area Order

See
SI/76-19

(Visiting Forces Act), Proclamation Designating Certain Countries as Designated States for the Purposes of the Act

See
SI/76-3

Walker, Hon. David, Senator (Toronto)

Review of Statutory Instruments 3:10-1, 27; 5:12, 22, 24-5, 32; 7:26-7

Wall, D. F., Formerly of P.C.O., Author of "The Provision of Government Information"

Gov't. information, public access 48:12-31

Wall Report

See
The Provision of Government Information

Walrus Protection Regulations

See
SOR/75-366

War Veterans Allowance Regulations

See
SOR/74-591

Weather Modification Information Act

Regulations 27:16

Weather Modification Information Regulations

See
SOR/74-441
Weather Modification Information Act

Weights and Measures Act

Regulations 33:19-23; 56:12-4; 68:19
Spelling of terms 83:13-4

Weights and Measures Regulations

See
SOR/74-415
SOR/75-262
Weights and Measures Act

W. H. Olsen Remission Order

See
SI/75-67

Whaling Convention Act

Regulations 46:41-2

Whaling Regulations

See
SOR/75-226
SOR/75-403
Whaling Convention Act

Wheat Producers Payments Determination Regulations

See
SOR/75-381
Two-Price Wheat Act

Wheat Producers Payments Regulations, 1974

See
SOR/74-651
Appropriation Acts

Windsor Harbour Commission General By-law

See
SOR/74-67

Windsor Harbour Wharf By-law

See
SOR/76-214

Winnipeg

Taraska Committee, City Charter, access to information
76:15-8

Yukon Placer Mining Act

SOR/74-632 18:26; 23:7

Yuzyk, Hon. Paul, Senator (Fort Garry)

Bill C-225, subject matter 62:15

Appendices

- RSI-1—Report G. C. Eglington, Counsel, Regulations and other Statutory Instruments Standing Joint Committee 2:31-44
- RSI-2—Draft Criteria for Assessment Regulations and Statutory Instruments by Standing Joint Committee, Aug. 1974 2:45-6
- RSI-3—Regulations Registered Jan 1, 1972 - June 30, 1974 but not published Canada Gazette Part II 2:47-50
- RSI-4—Draft Criteria for Assessment Regulations and other Statutory Instruments by Standing Joint Committee. Prepared Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate 2:51-2
- RSI-5—Letter to Depts., others, from R. G. Robertson, Clerk of Privy Council 8:33
- RSI-6—*Construction of Statutes*, Chapter 12, Canadian Legal Manual Series, Dreidger, E. A. 8:34-6
- RSI-7—Notices of Motion for the Production of Papers 13:28-9
- RSI-8—Chart, "Government Secrecy—Access Continuum" 15:29
- RSI-9—Article, "The Growing Leak of Secret Documents", Gordon Robertson, *Globe And Mail* 15:30-3
- RSI-10—Letter to editor, *Globe and Mail*, "Government secrecy", D. C. Rowat 15:34

- RSI-11—Statutory Prohibitions to Disclosure of Information 19:41-51
- RSI-12—Instruments Officers 30:27-9
- RSI-13—"The Provision of Government Information", Privy Council Office 32:30-71
- RSI-14—Statutory Instruments Act, Paragraph 2(1)(d) 34:44
- RSI-15—"The Nature of a Statutory Instrument", Counsel to Committee 34:45-58
- RSI-16—Enactments as Defined in Interpretation Act, Counsel to Committee (diagram) 34:59
- RSI-17—Regulations Under the Interpretation Act, Counsel to Committee (diagram) 34:60
- RSI-18—Other Statutory Instruments and Regulations (diagram) 34:61
- RSI-19—Document, translation portion of Bill C-50 36:26
- RSI-20—Status of Review of Statutory Instruments 39:40
- RSI-21—Excerpt From Sweden's "The Freedom of the Press Act" 41:26-7
- RSI-22—Précis of the Swedish Secrecy Law of 28 May 1937, Amended up to 1965 41:28-9
- RSI-23—"The Nature of a Statutory Instrument" (Cont'd.), Counsel to Committee 44:24-30
- RSI-24—Brief to Committee, Ken Rubin 47:32-5
- RSI-25—"The Citizen's Right to Know", Brief to Committee Re: Bill C-225, National Capital Region Civil Liberties Assoc. 47:36-56
- RSI-26—Environment Canada Memorandum...Head, Air Pollution Control Section, to District Manager, Environmental Protection Service, Yellowknife 47:57
- RSI-27—Letter, Chairman, Ontario Press Council to Joint Clerk of Committee 48:32-4
- RSI-28—Extract, Conclusions, from The Canadian Experience and International Relations by Maxwell Cohen, from *Secrecy and Foreign Policy* 50:30-2
- RSI-29—United States: Freedom of Information Act as Amended in 1974 by Public Law 93-502 53:45-51
- RSI-30—Officials and Congressmen who briefed members of the Committee in Washington D.C., December 9 to 11, 1975 53:52-3
- RSI-31—The Right to Information: General Criteria for Exclusion 66:33
- RSI-32—Protecting Personal Rights to Informational Privacy by Dr. C. Lloyd Brown-John 69:31-54
- RSI-33—Submission...by Canadian Library Association 71:25-51
- RSI-34—Social Science Research Council of Canada, Report of the Working Group on Historical Census Microdata Research 79:32-45
- RSI-35—Correspondence...Joint Chairmen...Auditor General...President of the Treasury Board... President of the Privy Council... 81:25-31
- RSI-36—Correspondence (related to matters raised... by Mr. Robert Cooper of the CBC...) ...Joint Chairmen...and Minister of National Health and Welfare...Minister of Regional Economic Expansion...81:32-5
- RSI-37—Letters from Counsel...Messrs. Johansen and Finsten to: Joint Chairman Mr. McCleave, M.P....Mr. Baldwin, M.P....81:36-8
- RSI-38—Examples of letters from Joint Clerk...Mr. Measures...to each Active, Life, Honorary, and Honorary Life member of the Parliamentary Press Gallery...with the reply of the President of the Parliamentary Press Gallery, Mr. Charles Lynch...81:39-40
- RSI-39—"The Public's Right to Information, dated October 1, 1975" and "The Right to Information: General Criteria for Exclusion, dated June 22, 1976", prepared by Counsel to the Committee...Mr. Johansen 81:41-72

Documents

- Extract from *"The Construction of Statues"*, p. 201, E. A. Driedger 58:22-3
- Extracts from the Privy Council Office Submission to the Special Committee on Statutory Instruments, *Proceedings* p. 257 58:22-4
- The Practice at Westminster with regard to Statutory Instruments* 10:5, 19-25
- Schedule A—Examples of Government Denial for Motions for Papers 22:15-9
- Schedule B—Proceedings of House of Commons Debates, July 9, 1973 22:21-31

Witnesses

- Baldwin, G. W., M.P., Sponsor of Bill C-225
- Blais, J. J., M.P., Parliamentary Secretary to President of Privy Council
- Brown-John, Dr. C. Lloyd, Associate Professor of Political Science, University of Windsor
- Clarence-Smith, Prof. J. A., Faculty of Law, University of Ottawa
- Cohen, Dr. Maxwell, Q.C. LL.D., Macdonald Professor of Law, McGill University
- Cooper, Robert, CBC Ombudsman
- Dagg, M., National Capital Region Civil Liberties Association
- Dubord, Mrs. G., Librarian of the Official Documents Dept., École des Hautes Études Commerciales de Montréal
- Dunton, Dr. Davidson, Chairman, Ontario Press Council
- Farr, Prof. David, Vice-President, Canada Historical Assoc.
- Kerr, Prof. Donald, Chairman, Committee on Statistical Research, Canadian Historical Assoc., Prof. of History, University of Western Ontario
- Kitchen, Paul, Executive Director, Canadian Library Association
- Land, Prof. Brian, President, Canadian Library Association
- Loubser, Dr. J. J., Director Social Science Research Council of Canada
- McIntosh, H. A., Director of Legal Services Privy Council Office
- Ouellet, Fernand, Past President, Canadian Historical Assoc., Prof. of History, University of Ottawa
- Reicher, D., Président, l'Association pour l'avancement des sciences et des techniques de la documentation
- Reid, John, Parliamentary Secretary to President of the Privy Council
- Robertson, R. G., Secretary to the Cabinet for Federal-Provincial Relations
- Rock, Peter, Individual Information Institute, National Capital Region Civil Liberties Association
- Rowat, Prof. Donald C., President, Canadian Political Science Association
- Rubin, K., Private citizen
- Sharp, Hon. Mitchell, President of the Queen's Privy Council for Canada
- Smith, Dr. Gordon, Director, Machinery of Government, Privy Council Office
- Smith, Dr. W. I., Dominion Archivist
- Spicer, Erik, Parliamentary Librarian
- Tataryn, Lloyd, National Capital Region Civil Liberties Association
- Wall, D. F., Formerly of P.C.O., Author of "The Provision of Government Information"

For pagination, See Index in alphabetical order.

GOVT PUBNS

